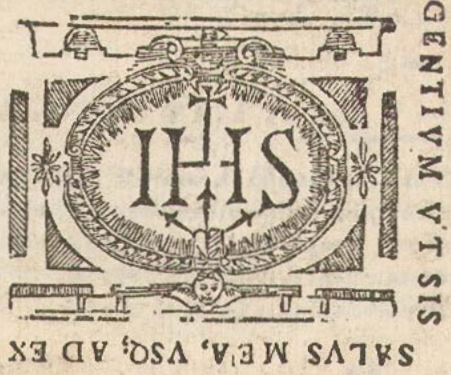
VOCABVLARIO
DELA LENGVA AYMARA.

PRIMERA PARTE, DONDE POR ABE-cedario se ponen en primer lugar los Vocablos dela lengua Española para buscar los que les corresponden enla lengua Aymara.

COMPVESTO POR EL P. LVDOVICO Bertonio Italiano dela Compañia de Iesus enla Prouincia del Piru, delas Indias Occidentales, Natural de la Roca contrada dela Marca de Ancona.

¶DEDICADO AL ILLVSTRISSIMO Y Rœuerendisimo Señor Don Fray Domingo Valderrama Centeno Maestro en santa Theologia, Arçobispo, y primer Obispo dela Paz, del Consejo de su Magestad.

¶DEDITE IN LVCEM



¶Impresso enla casa dela Compañia de Iesus de Iuli Pueblo enla Prouincia de Chucuito. Por Francisco del Canto. 1612.

Esta tassado este Vocabulario a vn Real cada pliego.

15,097

APPROVACION DEL PADRE Francisco de Contreras, por commission de su Excellencia.

POR mandado de V. Excellencia he visto este vocabulario de la lengua Aymara del padre Luis Bertonio dela Compañia de Iesus, juzgo ser vna obra muy necessaria, assi por las muchas naciones que se doctrinan por medio desta lengua, como por no auer cosa ninguna impressa tocante a esta materia, fuera de que esta trabajado con muy gran propriedad, curiosidad y cuydado, y se echa de ver el gran zelo que a las almas tiene su autor. Lima a 30. de Agosto de 1610. años.

Francisco de Contreras.

SVMMA DEL PRIVILEGIO.

TIENE el Padre Luis Bertonio de la Compañia de IESVS, licencia y priuilegio del Excellentissimo señor Marques de Mõtes claros, Visorrey destos Reynos del Piru, para que el y no otra persona alguna pueda imprimir este vocabulario so las penas contenidas en el dicho Priuilegio. Su data en Lima a 24. de Septiembre de 1610.

ERRATAS.

POR comiſion del Doctor Fernando Arias de Vgarte, Oydor de eſta Real Audiencia de los Reyes, del Conſejo de ſu Mageſtad, y Aſſeſſor de ſu Excellencia corregi eſte Vocabulario, Arte, y Phraſis, y concuerda con el original. Tiene las erratas infraſcriptas.

1. Pagina. fol. 8. columna. 2. lin. 4. Huccaqnicha. leg. huccaquipi.
1 P. fol. 265. col. 2 lin. 28 tramale. leg. tramarle.
2 P. fol. 37. col. 2. lin. 27. eaſiui leg. eaſiui.
2. P. fol. 114. col. 2. lin. 34 ſaacquii. leg. ſaacquiri.
2. P. fol. 119. col. 1. lin. 3. hancaſnuatea leg. hancoſnuata.
En la primera annotacion del vocabulario. ℘. vlt. futtro. leg. futuro. En lima 21. de Agoſto de 1612. años.

Diego de Torres Rubio.

TASSA.

TAſſaſe a real cada pliego del Vocabulario, Arte, y Phraſis de la lengua Aymara, compueſto por el padre Ludouico Bertonio. En los Reyes en 21. de Agoſto de 1612. Y el dicho Vocabulario tiene ciento y diez pliegos, y el dicho Arte treinta.

Doctor Arias de Vgarte.

Don Alonſo Fernandez de Cordoua.

Approbacion cometida por el padre Prouincial Iuan Sebaſtian, a los tres infraſcriptos padres.

POR orden del Padre Iuan Sebaſtian, prouincial de la Compañia de Ieſus eneſta prouincia del Piru, hemos viſto el Arte, Vocabulario, y Phraſis, que compuſo en la lengua Aymara el padre Luis Bertonio de la miſma Compañia, obra no menos deſſeada de muchos, que bien acabada y perfecta: porq̃ en el arte con breuedad y buen orden ſe contienen todos los preceptos neceſſarios para hablar bien: y en el Vocabulario grã propriedad y copia de vocablos acomodados a la lengua Eſpañola y modo nueſtro de hablar: y en las Phraſis muchos modos de dezir acomodados a lo Eſpiritual, para la declaraciõ de los myſterios de nueſtra ſancta fee, de que tenia falta eſta lengua, y todo con tanta propriedad y elegancia que no ay mas que deſſear, por auer el autor con ſu induſtria, trabajo, y exercicio de mas de veinte y cinco años ſalido tan perfectamente con eſta lengua, que ha excedido a los que la mamaron en la leche, y aſsi juzgamos ſer obra muy vtil, y digna de im

primirſe, y que ſera gran ſeruicio de Dios N. S. y ayuda para los que la exercitan en la conuerſion de las almas deſtos naturales, y predicaciõ del ſancto Euangelio. Dada en Iuli en primero de Iunio de 1612.

Hernando de Herrera. Pedro de Oñate. Diego de Torres.

LICENCIA DEL PADRE PROVINCIAL.

CON la facultad que para ello tengo de N. P. G Claudio Aquauiua doy licencia al Padre Luis Bertonio de la Compañia de IESV S. para que imprima el Arte, Vocabulario, y Phraſes de la lengua Aymara, que ha compueſto: atento a que auiendolos viſto los tres Padres de arriba, que ſon graues, doctos, e intelligentes de la lengua, approuauan tanto eſtos libros, y dizen ſer de tanto prouecho para los proximos. Fecha en Iuli en 2. de Iunio de 1612. años.

Iuan Sebaſtian
Prouincial.

Illuſtriſsimo ac Reuerendiſsimo D. Dominico Valderrama Centeno ſanctæ Theologiæ Magiſtro, Archiepiſcopo, ac primo Pacenſis vrbis Epiſcopo Regiæq; Maieſtatis conſiliario, &c.



VAE ſunt potiſsimum cauſæ, illuſtriſsime Præſul, quæ me ſũmopere permouerunt, vt hoc Aymaraicæ linguæ lexicon, nõ ſinetè auſpice, teq; patrono, lucem aſpiceret, fas eſſe iudicauerim. Altera eſt, quod te Deus Opt. Max. earum ouium Paſtorem, eiuſque gentis Epiſcopum conſtituerit, quam quidem gentem ſi alloqui, cui ſiquid ſignificare oporteat, id vero præſtare minime liceat niſi fere ijs vocibus, ijſq; locutionibus vtamur, quæ hoc noſtro lexico traduntur. Altera eſt, quod ſanctiſsimi Patriarchæ Dominici ſis filius, eius nominis, eius doctrinæ, eius ſpiritus, eius virtutum ſis hæres; quem quidem ad mirabilem virum, optimum parentem tuum, Deus dedit in lucem gentium, quemq; genitricis ad huc vtero circumſeptum, inſtar catuli ac cenſam facem ore circumferentis oſtendit, vt

ſuæ

ſuæ doctrinæ luce mortalium montes illuſtraret,& diuini amoris flamma ſuccenderet. Cur ergo,cuiquã dubium eſſe poſsit, hoc Aymaray cæ linguæ lexicon, tibi nõ ingratum futurum, cuius adminiculo,diœceſis tuæ ſacerdotes,proſequiſq; linguam ſuam efforment, vt ſuæ fidei commiſsis gentibus æternæ ſalutis iter oſtendant? cur etiam non mihi facile perſuadeam,te tuis monitis effecturũ, vt liber hic aſsidue præſacerdotum manibus habeatur, cuius ope Euãgelicæ legis præcones diuini luminis facem circumferentes,ex Indorum mentibus,& ignorãtiæ tenebras,diſcutiant, & eos ad rerum cœleſtium,Chriſtiqne ſeruatoris omnium amorem alliciant? itaq; illuſtriſsime præſul,benigno, hilariq; vultu,hoc,quidquid eſt,quantulumcũq; eſt,accipies,parum,& exile munuſculũ,fateor, ſed ex magno,gratoq; animo profectum, idq; tuo nomine tegi, foueriq; patieris. Quod ſi cõtnigat, vt ex illa tua benignitate,ac tuo in me ordinemq, noſtrũ amore mihi polliceor: haud dubium,quin & animorum ſaluti emolumenti plurimum ſis allaturus;& Deo Opt.Max.qui te diu,multumq; incolumem ſeruet, per gratũ facturus. Vale.

Illuſtriſsimæ Dominationis tuæ humilis filius, Ludouicus Bertonio.

A LOS SACERDOTES, Y CVRAS DELA Nacion Aymara, Ludouico Bertonio deſſea ſalud, y paz en el Señor.

EL principal intento que tuue (Sacerdotes de Chriſto) en ſacar a luz eſte Vocabulario dela lengua Aymara (dexando aparte la gloria de ſu diuina Mageſtad, que es el primer blanco aque deuen mirar todas nueſtras obras) fue acudir al buẽ deſſeo, que vueſtras mercedes tienen de ſaber hablar congruamente alos indios de ſus Dotrinàs: para quitar de ſus entendimientos las tinieblas de inorancia en las coſas de ſu ſaluacion, y enſeñarles los miſterios de nueſtra catholica religiõ Y teniendo eſto por fin deſte mi trauajo, pareciome coſa eſcuſada tomar por aſumpto juntar en eſte libro todos los vocablos, que las dos lenguas Eſpañola, y Aymara tienen: Lo vno por que ſon tantos que en muchos años no pudieran agotarſe: Lo otro, porque no es neceſſario ſauerlos todos para enſeñar nueſtros ſagrados miſterios, y para que ſe tenga ſatiſfacion de que aquí no faltàran los que para eſto ſe requieren, dire las diligencias que ſe hizieron para recogerlos.

En eſte pueblo de Iuli (cuyas parrochias de treynta y cinco años a eſta parte, y mas han eſtado a cargo de nueſtra compañia de Ieſus) algunos indios deſde ſu niñez ſe han criado con la leche dela dotrina chriſtiana, por cuyo medio, y tambien por la buena capacidad q̃ nueſtro ſeñor ſe ha ſeruido de darles, han alcançado a entender muy bien todo lo que puede pedirſe a vn fiel, y catholico Chriſtiano, que con cuydado acude a los ſermones, y a preguntar a ſus Padres eſpirituales lo que conuiene para tener noticia de nueſtro Redentor, y Maeſtro, de los ſacramentos que nos ha dexado para medecina de nueſtras almas, y delos preceptos que nos ha dado, para caminar derechamente al feliciſsimo fin de nueſtra bienauenturança. Echando pues de ver eſta miſericordia y merced que nueſtro ſeñor les hauia hecho, procuramos que eſcriuieſſen en ſu lengua Aymara, con la mayor propriedad que fueſſe poſsible, Los principales miſterios dela vida de Chriſto, Grande copia de Exemplos, y vidas de Santos, Muchos ſermones de diuerſas materias, Varias comparaciones tocantes a vicios, y virtudes, Algunos tratados dela Miſſa, dela Confeſsion, y Comunion, dela vana ſuperſticion dela Ydolatria, y de otras muchas coſas, que fuera largo de contar: y como Nueſtro Señor quiſo ſeruirſe deſta diligencia, tambien ſe ſiruio de acudir a los tales indios, para que hizieſſen muy entero con-

tero conceto de todas aquellas ſagradas materias, ayudandoſe tambiẽ de algunos libros de romance, cuya lengua baſtantemente entienden, y con eſta luz el criuierõ tan bien en ſu lengua, y cõ tanta propriedad, y elegancia, q̃ es coſa de admiracion para los que la entienden.

Acabada de hazer eſta diligencia, comence à reboluer todo lo eſcri to deſta lengua, y a ſacar cada vocablo que en cada renglon topaua, y todas las phraſis, y modos de hablar elegantes, con que cada coſa ſe ex plicaua, y deſpues de auerigũada la ſignificacion, aſsi delos vocablos, como delas phraſis con mucho trauajo, me puſe a ordenar por ſus le tras el preſente vocabulario con la mejor traça que ſupe, y como quiera que los vocablos, y phraſis ſe han ſacado de tantas, y tan dine ſas materias, no puede entenderſe otra coſa, ſino que ſe hallaran en el vocabulario todos los vocablos que ſon meneſter, para que vn Cura no ſolo baſtante, ſino abundantemente pueda enſeñar, Predicar, y ha blar todo lo que quiſiere a los indios ſus feligreſes, y no contento con eſto, que podia ſer baſtantiſsimo para lo que ſe pretende, junte otra gran multitud de vocablos que ſiruen para diuerſos generos de coſas: ayudandome para eſto delos trauajos que algunos Padres deſta Caſa verſados en eſta lengua auian puesto en recoger coſas tocantes a ella. Con todo eſto, ſi andando el tiempo pareciere que eſte vocabulario es diminuto, y limitado, eſpero que Nueſtro Señor ſe ſeruira de poner en coraçon a otro, paraque tome trauajo de añadirle todo lo que pare ciere neceſſario, y conueniente, para ſaber muy perfectamente eſta tã abundãte, y copioſa lengua: pero por agora parecẽ baſtrtes los voca blos que aqui ſe hallaren. Los que aqui ſe ponen ſon proprios Aymaraes dela Pronincia Lupaca: por que auiendo eſtado de aſiento en ella mas de veynte años, mas comodidad he tenido para ſaber ſu lengua q̃ la de otras prouincias. Pero no por eſto deue vno juzgar, que eſte vo cabulario ſeruira ſolo a los Sacerdotes, y a otras perſonas q̃ reſiden en la Prouincia de Chucuyto, y entre indios Lupacas, porq̃ ſin duda nin guna ſeruira do quiera que ſe hable la lengua Aymara, y en toda la na cion de Indios Aymaraes: lo vno porq̃ ſe ponẽ muchos vocablos, y ſy nonomos, y cada vno podra tomàr el q̃ ſe vſare mas comũmente en la Prouincia dõde ſe hallare: lo otro porq̃ quando faltẽ algunos, eſſos no puedẽ ſer muchos, p'orq̃ la nacion Aymara aunq̃ eſtendida en varias, y diuerſas Prouincias cõforma mucho en el lẽguaje, y modos de hablar generales: y aſsi elq̃ ſabe biẽ eſta lẽgua Lupaca ſin dificultad entendera a los Indios de otras Prouincias, y podra hablarles todo loq̃ fuere me neſter, y paraq̃ ſe vea que eſto es euidẽte como aqui ſe dize no quiero

traer otro

traer otro argumento sino este. ¶ Muchos Padres dela Compañia, y yo mismo entre ellos, no hemos aprendido la lengua Aymara sino en este pueblo de Iuli, que es dela Prouincia de Chucuyto, o Lupaca; y salidos despues a otros pueblos, y especialmente a la Villa de Potosi, dode por causa delas Minas ay gran concurso de Indios, y particularmete de la nacion Aymara: sin estudiar otra lengua hemos predicado a muchos millares de Indios, y oydo grandissimo numero de confessiones; y aun que ellos eran de diuersas Prouincias, como, Canas, Canchis, Pacases, Carancas, Quillaguas, Charcas, &c. facilmente entendiamos y eramos entendidos de todos aquellos Indios, por ser todos Aymaraes, aunque de diuersas prouincias: diferenciandonos solamente en qual y qual vocablo; Pero esso en ninguna manera nos era estoruo para cofessar y predicar con toda la claridad que conuiene. Luego vno que saue bien la lengua de alguna Prouincia Aymara, especialmente dela Prouincia Lupaca, sabra sin falta la de toda la nacion Aymara, excepto algunos vocablos particulares, bien pocos, como diximos.

En lo que toca a la difficultad que se halla en aprender esta Lengua, nadie deue assombrarse con la muchedumbre de los vocablos: porque aunque no los tome todos, y quiera contentarle con la quarta parte de los que aqui se ponen, podra no solamente confessar a los Indios, sino tambien predicarles con mucha suficiencia y copia de todo lo que quisiere dezirles. Y si se han puesto tantos, es porque no puede saberse precisamente los que a cada vno sean necessarios: y se ha tenido atencion a la calidad dellos, que no sean muy toscos, ni muy exquisitos; porque estos fueran de muy poco prouecho para la gente ordinaria, y los otros enfadaran a los que gustan de oyr al que corta bien su lengua. Otros aura por ventura a quien acouarde el ver la escuridad de los modos de hablar, y el rodeo y phrasi del lenguaje, que verdaderamente es difficultoso, y bien different del nuestro; pero sin duda es menos que el dela lengua Latina, Italiana, y Espanola; porque estas tienen varias declinaciones de nombres, varias conjugaciones de verbos, tienen varios generos y preteros, varios casos con que se construyen los nombres y verbos, y las demas partes de la Oracion. Pero esta Lengua se contenta con vna sola declinacion de todos los nombres y partes declinables, con vna sola conjugacion de todos los verbos, no resultan barbarismos, ni solecismos por causa de los generos, o preteritos, porque no los ay de suerte que sea menester mirar en ellos: la construcion de las partes es tan simple y llana, que no trae consigo difficultad notable, saluo algunas cosas q̃ piden alguna

mas aduertẽcia, y para eſſas ay reglas muy claras en el Arte deſta miſma lengua q̃ ſe imprimio en Roma los años paſſados, aunque con algunas erratas dela Empréta por falta de quien pudieſſe hallarſe a corregirla. Pues ſi eſtudiãdo vno con volũtad, y aplicaciõ la lengua Latina al cabo de poco tiempo ſale con ella, cõ tener las dificultades que ſe hã tocado: cõ quanta mayor breuedad vẽdra vno a ſaber la lengua Aymara q̃ es tan llana y ſimple como ſe ha dicho, eſpecialmente ofreciendo ſe occaſion de vſar della a cada paſo, conq̃ ſe alcança grãde proptitud en hablarla, y mayor facilidad q̃ en la lẽgua Latina: la qual parece q̃ no ſe atreue a ſalir ya delas Eſcuelas: pues fuera dellas muy raros ſon los que la hablan, o ſe precian de ſaberla, y por eſte vſo quotidiano, y llaneza que diximos dela Aymara, ningun padre deſta caſa ha hauido, q̃ en vn año no aya predicado a los Indios ſueltamẽte, con ſolo penſar vn rato lo que auia de dezir: auiendo precedido empero el cuydado que ſe pide de ſu parte, y exercitadoſe por algunos meſes en las coſas que en las anotaciones deſte vocabulario apuntamos.

Pero no ſon eſtas las mayores dificultades que ſe hallan en aprender eſta lengua. Otras ay mayores, que ſuelẽ entibiar mucho aun àlos que ſe ſugetan de buena gana al trauajo. La vna es la poca capacidad que echã de ver en los indios. La otra la poca eſperança que tienen de coger fruto deſpues de auer trauajado: por ver que los indios ſon tan mal habituados, tan llenos de eſpinas, y abrojos ſus coraçones que la ſemilla dela diuina palabra que en ellos ſe ſiembra no puede frutificar, y finalmente, que es tiempo perdido el cultiuar eſta gente. Dificultoſo negocio es deshazer vna opinion tan aſſentada en el comun ſentir de los hombres, y nacida de lo que comunmente todos vemos por experiencia, y por eſſo no puede negarſe, y es neceſſario concederlo. Pero por otra parte la fuerça de eſta razon por grãde que ſea no ſe eſtiende a tanto, que por ella deuamos dexar totalmente el cuydado de procurar remedio de tanta gente, y ſufrir que a viſta de ojos el comun enemigo del linage humano triumphe delàs almas redemidas con precio tan coſtoſo: pues el Redemptor dellas como refiere S. Lucas en el cap. 10. de ſu ſagrado Euangelio dio ſentencia contra el Sacerdote, y el Leuita, que no ſe compadecieron de aquel hombre miſerable, que maltratado y herido delos Ladrones mientras baxaua de Ieruſalem a Ierico, eſtaua echado en la mitad del camino caſi para eſpirar, y dar la vltima boqueada: y por el contrario alabo mucho al Samaritano, que mouido con entrañas de compaſsion puſo azeyte, y vino en ſus llagas, faxolas con ſus bendas, cargole ſobre ſu jumento,

llegado

llegado al meſon curole con todo cuydado, encomendole al meſone ro, y dexole plata para que ſe encargaſe del, con prometerle que a la buelta le pagaria muy bien todo lo que gaſtaſſe en curarle. Toda eſta nacion de indios eſtᵒ bien laſtimada y herida en el entendimiento con ſu poca copacidad, y en la voluntad con la muchedumbre de malos habitos, y mucho eſtrago de vicios, con poca eſperança de ſu mejoria: Pero eſta miſeria y eſtrema neceſsidad de eſtas almas, antes nos ha de mouer a compaſsion para ayudarlas, que no a tibieza, o cobardia para deſamparalas; y ſi con todas nueſtras diligencias no pudieremos curar ſus llagas, ni librarlas del peligro de ſu eterna condenacion en que ſe hallan, no por eſſo perderemos el premio del cuydado que de nueſtra parte puſieremos para librarlas; Porque Chriſto Nueſtro Señor no alabo al Samaritano de compaſsino y caritatino para con ſu proximo por auerle ſanado, pues no nos declaro que deſpues de curado el doliente aya viuido: Sino porque hizo todas las diligencias, y aplico todas las curas y remedios para que no ſe le muriesſe, ſino que viuieſſe con entera ſalud, con gran deſſeo de que aſsi le ſucedieſſe: Ni por el contrario eſcuſo al Sacerdote y Lenita que ſe paſſaron de largo ſin cuydar de aquel pobre neceſsitado, y de muerte herido, por la poca eſperãça que auia de ſu vida, ſino que los dio por hombres inhumanos y ſin caridad, y por eſſo indignos dela vida eterna: Pues como declaro por voca de ſu amado Diſcipulo, Qui non diligit fratrem ſuum manet in morte, & non habet hæreditatem in regno Chriſti & Dei. Y ſi queremos entrar vn poco mas adentro y examinar eſte negocio con el niuel dela razon y verdad, confeſſando con llaneza la puntualidad de lo que paſſa, veremos que mucha culpa pueden echarnos, aſsi dela mucha rudeza, como delos malos habitos con que viue eſta nacion delos indios tan eſtragada.

Parecera eſto prima facie, que nos hazemos culpados ſin tener culpa en vna coſa tan graue: pero para que veamos la verdad de eſto, vamos diſcurriendo poco a poco. Cierto es que en eſta nacion Aymara entre pequeños y grandes ay mas de mil pueblos, o poco menos. Contemos agora quantos ſon los Predicadores que ſabiendo bien eſta lẽgua, con la claridad y ſuficiencia que ſe requiere, enſeñen la doctrina Euangelica. No dixera mal ſi afirmara que a penas llegan a veynte: pero quiero conceder que ſean cincuenta; pues ſi los pueblos ſon tãtos y los Predicadores tan pocos, y eſſos no ſalen a otros pueblos, facilmente puede colegirſe que la Fe no eſta baſtantemente plãtada en eſta nacion, porque conforme al Apoſtol, Fides ex auditu, auditus au-

sem per verbum Christi. Despues para mayor claridad añade, Quomodo audient sine prædicante? Los mysterios de nuestra santa Fe son altissimos, y tales que aunque de ninguna manera son contra razon, pero sobre puja a toda razon; y aunque el habito dela Fe con todas las de mas virtudes se infunden con el sacramento del Baptismo, pero el acto de creer qual es necessario en vn christiano adulto, no se produze sin la instrucio necessaria delas cosas y misterios pertenecientes a la misma Fe; y essas como son tan soberanas, si no se proponen con la claridad que conuiene, acomodandose el Predicador a la capacidad de los oyentes, abriendo camino al entendimiento con algunas comparaciones faciles y claras, y en fin dando a mamar la leche de la doctrina Euangelica, Quasi nutrix fouens filios suos, como dize el Apostol, no se con que Fe puede criarse aunque vno este bautizado: y sin la Fe y conocimiento explicito de lo que Dios nos manda creer, no se tampoco que manera sera la de su vida: especialmente si vee a sus padres y a sus viejos que no hazen caso de las costumbres y vida christiana, o ya que acuden a missa, y se confiessan cada año, juntamente guardan los ritos Gentilicos, adorando los cerros, confessandose con sus hechizeros, y teniendo otras innumerables supersticiones, como es notorio; y en medio de tan malas yeruas si no se van arrancando con la continua predicacion, y con mostrar la vanidad de semejantes abusiones, como podra crecer la semilla de la diuina palabra? q̃ quando mucho se enseña, con mandar dezir al pueblos las Oraciones y el Catecismo por medio de algunos muchachos, sin otra declaracion de los diuinos misterios que en el se contienen: De donde resulta, que los creen con muchos errores, y assi vienen a ser vn monstruo, ni del todo Gentiles, ni enteramente Christianos: al pie dela letra como los de Samaria, segun dellos se escriue en el 4. libro delos Reyes, donde dize el sagrado texto, Fuerunt igitur gentes istæ timentes Dominum, sed nihilhominus idolis suis seruientes: nam & filij eorum, & nepotes sicut fecerunt patres sui ita faciunt vsque in præsentem diem. Pues si los indios son desta manera por falta de enseñança, muy claramente se echa de ver que somos culpados en ello, pues por no saber su lengua no los enseñamos, ni damos bastãte noticia del Euangelio, ni creo que aura nadie, si tiene vn tantico de humildad, que no conceda esto, sin osar contradezirlo y donde no se siembra, que esperança puede auer ni aun de mediana cosecha?

Concedamos pues que aunque la tierra esta llena de espinas y abrojos, y por esso muy mala de sembrar: pero ya que nos hemos encargado de-

do della, y llenamos nuestro estipendio a titulo de que somos sus labradores, no tendremos que responder a su dueño quando se ponga en cuenta con nosotros, y nos pida los frutos que no cogimos por no auer trabajado en cultiuarla. No soy amigo de encarecer nuestras cosas: Pero boluiendo por la verdad, digo que en este pueblo de Inli, y aun do quiera que se pone cuydado en enseñar Verbo & opere la doctrina Euangelica conforme a la capacidad de los indios, se ven almas muy aprouechadas, no solamente en la enmienda de su vida passada, sino tambien en virtudes y costumbres christianas: y si tambien se ven otros que no son tales y perseueran en sus vicios y maldades por muchos sermones que les prediquen: digo que es cosa comun en todos los pueblos de Christianos estar mezclados buenos y malos, y siepre lo estaran hasta que el mundo se acabe: y assi no ay que espantarse q̃ se vea esto mismo aun entre indios, que de contino son enseñados: pues de gente mas politica y entendida que esta dixeron, Non omnes obediunt euangelio; & Domine quis credidit auditui nostro? Y con todo esso no dexaron de predicarles, pues dixo el Profeta, In omnem terram exiuit sonus eorum. Confesemos pues que no tienen toda la culpa los indios si aprouechan tan poco en la doctrina euangelica, pues procede tambien del descuydo que nosotros tenemos en enseñarles, y dela poca confiança que tenemos en Nuestro Señor de que haremos algun prouecho por mucho que los doctrinemos.

Para librarnos de esta culpa no ay otro remedio que sujetarnos al trabajo, animandonos con el exemplo de los que no solamente se tomaron en aprender lenguas de naciones muy barbaras para reduzirlas a Christo; sino de los que dieron sus vidas en esta tan gloriosa empresa de ganarlas para el Cielo. Que dexo de hazer el Principe de los Apostoles S. Pedro, a quien Nuestro Señor entrego el cargo de su rebano? Que trabajos no tomò su coapostol S. Pablo y los demas Apostoles y Discipulos del Señor? Quien dira las Prouincias y tierras q̃ anduuieron? Quien la hambre, sed, y desnudez q̃ padecieron? Quien las atrentas, cadenas y largas prisiones que passaron? Quantas noches emplearon en oracion, negociando con Dios la saluacion de las almas, que con tantas ansias iuan buscando? Y aunque principalmente se echa de ver esto en los sagrados Apostoles y otros varones Apostolicos de aquellos tiempos dela Primitiua iglesia; pero nunca han faltado en ella sanctissimos Pastores, zelosissimos Sacerdotes y varones encendidos en la caridad de sus proximos, que olvidados de las cosas perecederas dela tierra, todos sus cuydados, desseos y cotinuos

trabajos emplearon en acrrcentar la hazienda de Chriſto, que ſon las almas redemidas con ſu ſangre preciosa. Pero mas que todos nos anima el exemplo del miſmo Chriſto, el qual tuuo tanto amor a las almas, que por ſacarlas del poder del infernal tyrano, y de los eternos tormentos, no dudò ſiendo Dios hazerſe hombre, abatirſe, humillarſe, paſſar hambre, ſed, y canſancio; y finalmente tender ſus braços en vna Cruz, y dexarſe enclauar en ella, dexando aſſombrado al Cielo y a la tierra con el amor tan exceſsiuo que moſtraua a las almas, dando ſu diuina vida en trueque dellas.

Pues que amor moſtraremos a Chriſto los Sacerdotes, ſi auiendonos encargado el cuydado de la coſa que mas amò, y ama en eſte mundo, que ſon las almas, con tanta tibieza las buſcaremos, y a viſta de ojos dexaremos que ſu capital enemigo triunfe dellas, arrebatandolas del reyno del Cielo para llenarlas a los abiſmos del Infierno? Ingratitud fuera eſta, y crueldad tan aborrecible en los ojos de Dios, quan dañoſa y prejudicial a nueſtras miſmas almas, que han de dar cuenta de lo que nos han entregado. Y por ſer negocio dificultoſo poder cumplidamente ſatisfazer a eſta tan preciſa obligacion que tenemos los Sacerdotes a cuyo cargo eſtà enſeñar la doctrina Euangelica a eſta nacion Aymara ſin vn Vocabulario de ſu lengua, he procurado ſalga a luz, tal qual es eſte que ogora ſacamos.

No ſe ſi he ſalido con mi intento, pero ha ſido buſcar y recoger el trigo y molerle, juntando todos los vocablos que han parecido neceſſarios para el fin que pretendemos: Lo que reſta agora es que amaſemos el pan con el agua de la doctrina Celeſtial; porque ni el ſaber la lengua de los indios aprouechara, ſin la enſeñança continua deſta ſoberana doctrina; ni tampoco el ſaber eſta miſma doctrina, ſi no ſe ſupieſſe manifeſtar con claridad de los vocablos y phraſes y modos de hablar que para enſeñarla ſe requieren. Trabajo ha ſido de muchos años, eſpecialmente por auerſe paſſado en compañia de muchas enfermedades y otras ocupaciones muy forçoſas; pero todo lo doy por bien empleado por la eſperança q̃ tengo que ha de ſer de alguna ayuda para la ſaluacion de las almas, y por el conſiguiente a gloria de Nueſtro Señor Ieſu Chriſto, a quien ſupliquemos ſe ſirua hazernos idoneos miniſtros de ſu ſagrado Euangelio. Valete. De Iuli, y Iulio 10. de mil y ſeiſcientos y onze años.

ALGV.

aprouechar deſte vocabulario, y hablar con mas propriedad eſta lengua Aymara.

Dela pronunciacion, y ortographia deſta lengua.

Anotacion. 1.

LA ortographia es arte que enſeña a eſcrinir bien y congruamẽte, vſando de las letras y caracteres, que los ſauios delas lẽguas aplicaron para leer, y pronunciar conforme al vſo de cada nacion. De dõde ſe ſigue que quien ſupiere leer bien ſegũ la fuerça, y ſonido de cada letra ſabra pronũciar bien ſi lo eſcrito llenare las letras que la ortographia pide: y eſſe miſmo ſaber leer bien ſera cauſa que vno pronuncie mal ſi la ortographia faltare; como por exemplo: Hombre barbaro, por llenar buena ortographia, quienquiera que ſabe leer lo pronunciara biẽ y ſi eſtuuiera mal eſcrito, de eſta manera: Homble parpado, el que ſupiere leer ſegun la fuerça de cada letra pronunciara mal por ſer mala la ortographia: de donde ſe echa dener quan neceſſario ſea que los vocablos vayan biẽ eſcritos ſegun la variedad de ſu pronunciacion. Si eſta lengua, como en muchas partes ſe conforma en la pronunciacion con la eſpañola, ſe conformara en todo: no huuiera neceſsidad de inuentar otras letras, o modos de eſcriuir que los que vſamos eſcriuiendo en romãce. Pero eſtos Aymaraes tienen muchas pronunciaciones, que no tienẽ los eſpañoles, y por el contrario los Eſpañoles tienen otras de que carecẽ los Aymaraes Por eſto es neceſſario buſcar algũ modo de ortographia que enſeñe a pronunciar bien lo que ſe eſcriuiere en ſu lengua.

Dos maneras hallo yo para eſto la vna es, que ſe inuentaſſen nuenos caracteres aplicandolos a las pronunciaciones de que noſotros carecemos: Pero aunque eſta ſea la mas propria, y mejor manera, tiene vn inconuiniente muy grande, y es que ſino huuiere maeſtros de eſcuela que enſeñen a pronunciar aquella nueua forma de letras, ſolamente el inuentor dellas ſabra pronunciarlas, por eſta cauſa tengo por mejor la otra manera, y es que vſemos delas miſmas letras que tenemos en romance duplicandolas, o acompañandolas con otras, o de otra manera, como mejor pareciere, y aſsi dup

plicadas, y acompañadas ſe apliquen a la pronunciacion que fuere meneſter, porque por vna parte no ſe eſtrañaran las letras, y acompañadas, o duplicadas de aquella manera ſeruiran de pronunciar cõforme a las reglas que para ella daremos, y no es nuevo hazer eſto, porque la lengua Italiana, y Eſpañola vſan de las miſmas letras que la Latina, y para ſus pronunciaciones particulares duplican las letras Latinas; o las acompañan con otras. v. g. en eſta dicion, Amarillo, aquellas dos ll, ſe pronuncian differentemente q en Latin, y para eſcriuir eſto miſmo en Italiano eſcrinieran deſta manera Amariglio, los Eſpañoles dizen Milla, y los Italianos Miglia, y todos pronunciã de vna miſma ſuerte, y lo eſcrinen de diferẽte manera tomando cada nacion las letras Latinas, y acomodandolas a ſu natural pronunciacion con duplicarlas, o acompañarlas con otras, como es facil aduertirlo, y pudieramos traer otros muchos exemplos. Eſto miſmo pues guardaremos en eſta lengua y para proceder en eſto con la claridad que conuiene, primeramente es neceſſario ſaber las letras, y ſilabas que ſe han de diferenciar de nueſtra comun pronunciacion y modo de hablar.

Pareçera eſto prima facie negocio muy dificultoſo, pero yo lo hallo muy facil, y hazedero: porque con ſaber pronunciar doze, o catorze vocablos que aqui ponemos ſe ſabran pronunciar todos los demaſ que ſe hallaren eſcritos conforme a la pronunciacion que aqui enſeñamos: Sean pues las ſylabas eſtas con ſus vocablos.

Cca,cco,ccu. Luz. Ccana.
Ccha,cche,cchi,ccho,cchu. Fuerça. Cchama.
Chha,chhe,chhi,chho,chu. Perderſe. Chhaccatha.
Ghi. Beue. Vnghi.
Gra,gre,gri,gro,gru. Dar a diuerſas perſonas. Churagratha.
Ka,ke,ki,ko,ku: Enojarſe, embraueeerſe: Kapiſtha.
Kha,khe,khi,kho,khu: Encima Parkhana.
Pha,phe,phi,pho,phu: Soga de hicho. Phala.
Ppa,ppe,ppi,ppo,ppu. Barro colorado: Pparppa.
Qhue,qhui: Algodon. Qhuea.
Qque,qqui Mezquino. Traqque.
Tha,the,thi,tho,thu. Frio, Thaa.
Tta,tte,tti,tto,ttu. Pan. Ttantta

El modo como cada vno ſabra pronunciar eſtas ſylabas, y los vocablos en que ſe hallan al principio, medio, y fin dellos ſera eſte que pregunte al indio ladino, oal criollo que mamaron eſta lengua con la leche, y que tambien ſaben baſtantemẽte la Eſpañola, y le diga como ſe dize en ſu lengua Luz por eſte vocablo ccana fuerça por cchama

echama, o enojarse por Kapistha. Dar a muchos por Churagratha, Encima por Patkhana, Soga por Phala. Barro por Pparppa. Algodõ por Qhuea. Peña por Haqque. Frio por Thaa. Pan por Ttantta. Beuer por Vmghi. Diome de beuer: vmghito &c. Y aduertiendo como pronũcia el indio, procurar de pronunciar de aquella propia manera, haziendo habito en las tales pronunciaciones, y despues hallando aquella letra, o sila ba en este vocabulario y en todo lo que le escriuiere segun esta ortographia, procurar de pronũciar siempre de aquella manera: y si el escriuiere, escriuir tambien de la misma manera, acostumbrandose a ello, y lo que se ha dicho de estas sylabas, cca, ccha, gra, ka, kha, Pha, Ppa, Qhue, Qque, Tha, Tta, Ghi &c. Para saberlas pronunciar se guardara tambien quando aq̃llas letras se juntaren con e, i, o, u, porque casi todas ellas pueden juntarse con todas las vocales como puede verse en todo el discurso deste vocabulario, como Kellu, Amarillo: Killima, Carbõ: Kochallo, Roto, Kusa, Chicha, y assi de todas las demas letras, q̃ por no alargarme no pongo exemplo de cada vna en particular, ni es necessario por ser negocio claro, verdad sea que esta letra Ka, Ke, Ki, &c. se pronuncia tambien de otras maneras, pero por no causar confusion me ha parecido mejor dexarlas al vso quotidiano q̃ es maestro de todas las artes.

La regla que se ha dado para saber pronunciar, es mas cierta, y segura remitiẽdolo al indio, o criollo paraque lo aprendamos, y oygamos de su boca, que no enseñar como se ha de poner la lengua, labios, y dientes, o si ha de ser la pronunciacion hazia dentro o hazia fuera que por esta regla q̃ daria abierta la puerta para errar muy amenudo.

Con todo esso por no dexar de acudir al parecer de algunos por ne tambien algunas aduertẽcias como se han de poner los labios y otras cosas para saber pronunciar, que por vẽtura dara alguna luz para ello.

Cca, qhue, qhui, se pronuncian con el principio dela garganta al fin del paladar, apretando algo el espiritu. ¶ Kha, se pronuncia casi dela misma manera, sin apretar el espiritu, o resuello.

¶ Ka, apretando mucho la garganta como quien da castañeta.

¶ Ccha, apretando la lengua, y retirandola al pronunciar.

¶ Chha, echando el espiritu afuera mas que la nuestra cha ordinaria. ¶ Gra, como si la g, fuera ijota, y tambiẽ ghi. ¶ Pha es media entre f, y p. ¶ Ppa, apretando los labios mucho.

¶ Qque, qqui, Con mas fuerça q̃ si fuera con sola vna q. ¶ Tha echando el espiritu afuera,

Tta,

q Tra, apretando mucho la lengua entre los dientes. Quede dicho assi esto aunque cõ alguna escuridad porque es dificultoso señalar las partes dela garganta, lengua, y dientes donde se haze la pronunciacion, y assi me parece mejor aprẽder oyẽdo a los indios

Es tan importante saber bien la pronunciacion, y la ortographia para escriuir, que sin ella resultan muchos yerros, como se vera.

Primero: no se entendera lo q̃ vno quiere dezir, sino es por discrecion, o adiuinando.

Segundo: que dira vna cosa por otra si vno escriuiere, o pronunciare segun la ortographia del romance como si en lugar de Kacha hocha que significa peccado ligero, o pequeño, escriuiesse, o pronunciasse Ceaccha hocha, que significa peccado de inceſto, y son casi innumerables los vocablos donde huuiera grande equiuocacion, si con el pronunciarlos, o escriuirlos de diferente modo no se distinguieran.

Tercero: que en lugar de algun vocablo honesto dira otro que es torpe, como Hallu cõ aspiracion significa lluuia, o aguazero, y sin ella quiere dezir pudẽda virorum.

Quarto, que aunque se entienda lo que vno quiere dezir pronunciando mal, pero offende los oydos, o pronoca los oyentes a risa: como nos reymos delos indios nosotros quando les oymos que dizen Mal varido, ẽ lugar de Mal parido, Caurasara, en lugar de Caranajal, Resituma, por Legstimo, Peraço, por Pdaço, Salo por jarro, Cometa por Comida, y otros disparates como estos.

Holgarame de auer hallado cosa assentada a cerca dela ortographia desta lengua, pero pues no ay nada pareciome puesta en razon la que aqui enseñamos, y si fuere diminuta, o insuficiente, cõ el tiempo se podra ir mejorando como acontece tambien en la lengua española, que tanpoco tiene la firmeza que conuiene que aun en los libros impresos ay grande variedad en la ortographia, como puede verse en las obras del Padre fray Luis de Granada, y del P. P. de Ribadeneyra, y en otros que varian en hartas cosas vnos de otros, con ser hombres tan doctos porque vnos escriuen hazeys, otros hazeis, vnos consciencia, otros conciencia, vnos charidad, otros caridad &c.

Pertenece tambien a la ortographia desta lengua, saber que muchas vezes se pone vn puntillo entre dos t t como Yatichit ta, Aparãt tatha, Hac caquitha, cchac khatatha, y en otras muchas ocasiones, para significar que es menester detenerse vn poco alli, y q̃ no deue pronunciarse como si fueran dos consonantes juntas como se vsa en Latin.

La orto-

La ortographia de cada vocablo ſe ſabra mejor mirandole donde eſta eſcripto con los demas en ſu propia letra: como enla A, los que comiençã por A, y enla B: los que en ſu primera ſilaba tienen B: y aſſi los demas, por el cuydado que ſe tuuo en eſcriuirle con mas puntualidad en ſu lugar, que en otras partes donde ſe topare.

Las conſonãtes dobladas como cca, ppa, qq, tta, y otras aſsi que ſe acompañan, contra el vſo dela lengua Eſpañola ſiruen de vna ſola letra, pero con diuerſa pronũciaciõ: y eſto ſe haze para q̃ ſe repare, en que eſta lengua pide en ſemejãtes letras diuerſo modo de pronũciar y ſin eſta diligencia no ſe reparara y huuiera grande equiuocacion, y confuſion en los vocablos: aunque la cca, in medio dictionis, ſe pronuncia como en latin algunas vezes, aunque pocas.

Es neceſſario ſaber la ortographia eſpecialmente in principio dictionis, para ſaber buſcar los vocablos en eſte libro en la primera y ſegunda parte, y mucho mas en la ſegunda.

Algunas naciones ſe diferenciã de otras en la pronunciacion: por que eſtos Lupacas raras vezes pronuncian ya, ſino a, como en lugar de hihuàvatha hihuaata lurayatha luraatha: y aſsi en lugar de ſuyu dizẽ ſuu contra el vſo de los indios Pacaſes y otros q̃ ſiempre pronuncian yo. l. yu. Muchas vezes tambien donde los Pacaſes dizen ña eſtos dizen lla: como piña vñatha; y los Lupacas pilla, vllatha: &c. Algunos dizẽ Arakhpacha, otros Alakhpacha, ſiritha, ſilitha &c. Vnos dizẽ Hutkhatha, y los Canas, y Canchis Hutcatha, boluiendo la particula kha interpueſta en ca, ordinariamẽte. Vnos pronũciã Layra, en lugar de Nayra; Luranatha, en lugar de Lurahata enel futtro otros Yatichaama en lugar de Yatichamama. Aduierteſe eſto paraq̃ no ſe eſtrañe quãdo los indios hablaren de aquella manera: no ſolamẽte en lo q̃ ſe ha dicho, ſino tambien en otras ocaſiones, que con el vſo y aduertencia ſe iran ſabiendo como otras muchas coſas.

DE LOS VOCABLOS deſta Lengua.

Anotacion. 2.

LA cauſa de hauer tantos vocablos en eſta lengua es, por que en las acciones de las coſas no miran tãto al effecto como al modo conq̃ ſe haze: y como eſte ſea vario reſulta dello grãde variedad, y copia de vocablos Noſotros para dezir llenar vna coſa, no miramos mas, ſino q̃ la coſa ſe paſſe de vna parte a otra: y aſsi ay vn verbo general para perſonas y coſas quales quiera que ſeã, que es el verbo llenar, y eſto eſta recebido enla lẽgua romance: Pero en la lengua Aymara ſe

ra ſe mira, ſi la coſa que ſe lleua es perſona, o animal bruto, ſi la coſa es larga, ſi peſada, o ligera: porque realmente ſegũ eſtas calidades ſon diuerſos los modos de lleuar: con las manos, enel hombro, acueſtas, &c. Porque el modo de lleuar es diuerſo. Aprouecha ſaber eſto aſsi para no eſpantarſe mucho de la gran copia de vocablos, cómo tambié ya que los ay, para buſcar los que ſon propios para cada coſa. lo qual ſucede no ſolamẽte enlos verbos de lleuar, ſino tambié en otros muchos, como entraer, andar, lauar, y aun en los nõbres y particularmente en los de parenteſco.

2. Los nouatos que van aprendiendo la lengua Aymara muchas vezes yerrã queriendo deducir vn vocablo de otro por alguna ſemejança que entre ellos ay: y cõ eſto paſſan muchas dificultades en concertar el vno con el otro: Hayppu es la tarde, y Hayphu, eſcuro q̃ no ſe parece bien: querra vno dezir q̃ el vno ſe deduce del otro: pero no tienẽ que ver: y tambien ſon diuerſos enla pronunciacion, y por no aduertirſe bien dan en eſtas deduciones.

3. La ſignificacion del vocablo principalmente conuiene al que eſta en primer lugar enel vocabulario, aſsi en la primera como en la ſegunda parte y ſi ſe ponẽ muchos buſquele ſu ſignificacion en ſus proprios lugares.

4. Algunas vezes no ſe ponẽ los compueſtos por ſu orden, ſino que ſe entremeten los verbos con los nombres verbales, para mayor claridad de ſus ſignificaciones: y tambien porque no ſe hallaron aſu tiẽpo: pero cõ mirar vna coluna mas toparan con ellos ſi los huniere.

5. Poneſe algunas vezes primero el compueſto que ſu ſimple por ſer mas ordinario, pero ſera facil de ſaberle con quitarle la particula, aunque por ventura no ſe vſara ſino compueſto.

6. Los vocablos algunas vezes ſe explican con muchas palabras: pudiẽdoſe con menos: y aun ſe declaran con algunos exẽplos: Pero todo eſto ſe haze para quitar equiuocacion, y paraque ſe entienda mejor lo que cada vocablo ſignifica: y no ſe ponen ſiempre para euitar prolixidad.

7. Quando el vocablo compete al hombre, de ordinario conuiene tambien ala muger. ſino es que ſe aduierta lo contrario enla declaracion, o conſte por alguna otra euidente razon que no compete a ambos.

8. Los indios vſan ya de muchos vocablos tomados dela lengua eſpañola, oporque no los ay enla ſuya, o porque le les han pegado cõ el trato delos eſpañoles, como Cadelero; Vinagera, Sõbrero: &c: Y ſi los vſan aunque corruptamente tẽgo por mejor acomodarſe a ſu modo de hablar q̃ no inuentarles nueuos terminos en ſu lẽgua: Pues en tendo-

tenderan mejor con dezirles cãdelero, o candrillo apanima: que no cãdela saattaaña apanima: porq aũ que este segundo es propio dela lẽgua: pero el otro es mas recebido, yvsado, y lo mismo sucede en los verbos: Pero todos los nõbres, y verbos tomados dela española se declinaran y cõjugarã al modo de la lẽgua Aymara, como acotitha, açotar, Perditha perder, Pacaritha pagar, y como estos ay otros muchos que se hallaran en diuersas partes del vocabulario, especialmente enla primera.

9. Alguna duda y ann confusion podria causar el ver que preguntando al indio la significaciõ de algun vocablo dize vna que es muy diuersa dela que ponemos enel vocabulario: Pero esto nace, o deque el vocablo tiene todas aquellas significaciones que el indio dize, aũque no estan escritas en el vocabulario por ser claras, o de que el indio no entiende bien lo que le preguntan: o no le preguntan como conuiene. Por esto es menester que aya mucho miramiento en el preguntar con toda la claridad posible paraque responda cõ la que conuiene, y no cõdenar luego por impropio algun vocablo, o trasi por el dicho de vno solo: Pues vnos indios vsan de vn termino, y otros de otros especialmente si son de diuersos pueblos, o prouincias

10. Confiesso que a vezes no se ha podido hallar la significacion de algun vocablo que corresponda bien ala lengua española, o ala lengua Aymara, o la trasi dela vna q venga bien cõ la otra: Pero por no dexarlo del todo se ha puesto algũ vocablo, o modo de hablar no tan proprio, a fin que por medio del se busque, y aya entrada para inuestigar lo mas proprio, y esto no sera de poca importancia para los que son curiosos en estudiar esta lengua Aymara.

11. Podria ser que alguno se offendiesse quando topa en este vocabulario algunos vocablos de cosas torpes pareciendole q̃ podian dexarse: Pero esto se hizo por que muchas vezes los confessores entenderan mas facilmente lo que se dize en confession sabiendo los tales vocablos que no sabiendolos: y seruiran tambien para percebir mejor las circunstancias delos pecados, y aprenderlos con este fin no puede dañar: Pues omnia munda mundis.

ANOTACION III. DE ALgunas cosas menudas.

EN esta lengua ay muchos synonomos, o vocablos para vna misma cosa: entiendo que nacio esto dela reducion de muchos pueblos, porque en cada vno abria alguna diferencia, vsando en vn pueblo de vn vocablo, yẽ otro deotro como tambien sucede en todas las naciones: juntãdose despues todos en vn

en vn pueblo y comunicandoſe vi nierõ a vſar para vna miſma coſa de otros vocablos de q̃ los mora dores vſauan, y los moradores de otros q̃ eran proprios delos adue nedizos Para ſaber ſi ſon verdade ramente ſynõnomos de vna miſ ma ſignificaciõ mireſe el lugar del vocabulario, dõde principalmen te ſe trata de cada vno, que es ẽ ſu propria letra: Porque quando ſe pone por ſynonomo de otro po dria ſer que lo fueſſe ẽ parte, y no en todo, y de eſſo reſultaria algun yerro, como aõtecio a vn Bizcay no que penſando q̃ Bazin y Seruicio ſiempre ſignificaua lo miſmo dixo que le auiã dado a comer vn bacin de aſſado, y otro de guiſado

2. La cauſa de auer pueſto muchos ſynonomos es, porque no ſo lo hemos meneſter ſaber hablar cõ los indios, para lo qual baſtariã menos vocablos, ſino que tambiẽ es neeeſſario que ſepamos entenderlos quando ellos hablan: y por que vſan de muchos ſynonomos, vnas vezes de vnos, otras vezes de otros; ſino ſupieremos los tales ſy nonomos, tanpoco entenderemos lo que dizen, y aſsi fue neceſſario ponerlos.

3. Quando ſe ponen muchos vocablos q̃ ſignifican lo meſmo nombres, o verbos q̃ ſean como Larca Pincha, Irpa, que todos tres ſignifi can acequia, y deſpues dize en el vocabulario. Hazer acequia, o hazerla. Larcachatha. &c. Eſte &c. quiere dezir que tambien pueden componerſe dela miſma ſuerte los otros dos ſynonomos, y dezir Pin chachatha Irpachatha, que ſignifi can lo proprio q̃ Larcachatha, ha zer azequia, y eſto ſe haze por a breuiar, y aſsi ſera meneſter aduer tir eſto quando vno va eſtudiando el vocabulario, no ſolamente para componer con particulas los de mas verbos, ſino para componer nombres, y aduerbios, y lo demas que alli ſe enſeña:

4. Muchas methaphoras ay en eſta lengua pero cõuiene aduertir que aquel la hablara mejor, y con mas prouecho que ſe acomodare al lẽguaje comun y ordinario. v.g. Inti halſu, es mas ordinario que Inti phalluſu: Inti halanti, es mas claro que no dezir Inti thalakhranti. Deſtos modos methaphoricos, y exquiſitos baſtara vſar de quando, en quando, para dar alguna ſal, y luſtre ala oracion.

5. En la compoſicion del vocabulario no ſe ha mirado mas que a las tres, o quatro letras primeras de cada vocablo; poniendo en primer lugar losque conuienen en aq̃llas tres, o quatro letras por ordẽ del a, b, c, Por que mirar q̃ concertaran en mas, fuera coſa de mucho trabajo, y no neceſſaria.

6. Si en los caſos q̃ pide el nombre, o verbo huuiere duda, pregũteſe al indio alguna oraciõ en dos otres maneras, variãdo el nombre en los caſos ẽ que podria ponerſe con aquel

con aquel verbo,y deſpues pre
guntarle qual de aquellas ma-
neras eſtara mejor, y es la mas
ordinaria, y ſeguir lo que el in
dio dixere,aunque en eſte voca
bulario ſe ha tenido cuydado
de apuntarlo.

Eſte num.3. al qual ſe ſiguẽ las
ſilabas, que, khe, ee, ii, y otras
ſemejantes, ſignifica que la ter-
cera perſona del verbo ſe acaba
de aquella manera para ſaber
formar los tiempos que della
dependen.

8. Algunas vezes, acotando
con la primera, o ſegunda par-
te del vocabulario ſe hallara q̃
dize vide ibi,o vna v. ſolamen-
te,lo qual quiere dezir que allí
ſe hallara la conſtruccion del ver
bo, o alguna regla para hablar
congruamente, o algun ſynono
mo,y coſas ſemejantes.

9. Idem, ordinariamente ſe
pone en los vocablos que los in
dios han tomado dela lengua
eſpañola, y tambien quando la
ſignificacion es la miſma que ſe
puſo en el vocablo precedente
o quando vn miſmo vocablo ſir
ue a dos coſas,a la que precede
y a la miſma donde ſe pone idẽ.

10. La † ſe pone quando ſe
van diziendo otras coſas perte
necientes al miſmo vocablo.

11. La ¶ ſe pone donde ſe da
alguna regla general pertenecie
te a la gramatica,o a la ſignifica
cion general del nõbre,o verbo

12. Quãdo en el vocabulario
ſe hallare, Ro, Na, Tha, Mpi,
entender que el verbo pide ſu
caſo cõ aquellas prepoſiciones,
y eſto ſe hizo breuitatis cauſa.
y quando dize Acuſatiuo enten
der que ha de ſer ſin prepoſició.

Modo de eſtudiar eſta lengua.

ANOTACION. IIII.

LA principal coſa que ayuda
para ſaber eſta lengua es vn
deſſeo grãde de ſalir cõ ella
para procurar de veras la ſalua
cion de los indios:porque ſin eſ
te deſpertador ceſſara todo el
cuydado que en eſto deue auer.

2. Deſpues deſto es neceſſa-
rio eſtudiar el arte breue al
principio que vno comiẽça, pa
ra ſaber declinar, y conjugar:
deſpues con eſtos principios, y
otros ſemejantes que en ella ſe
enſeñan, començar a conſtruyr
algunas coſas de eſta lengua,co
mo ſon las oraciones,catheciſ-
mo,&c:tomando los vocablos,
y modos de hablar que ſe vã to
pando, y començar a hablar al
go,aunque ſea tartamudeando.

3. Sabidos eſtos principios,
y cobrada alguna noticia del
modo de hablar deſta lengua,es
forçoſo inſiſtir en 3. coſas prin-
cipalmẽte q̃ ſon,eſtudiar cõ cuy
dado el arte grãde,conſtruyr co
ſas algo mas dificultoſas como

ſon ſermones, exẽples, y otras coſas que ay en eſta lengua, traduzidas, y compueſtas con mucha propiedad de los miſmos indios: y por que todo eſto no ſe quede en la eſpeculacion, es neceſſario venir a la practica ſugetandoſe al trabajo de la cõpoſicion. Sin eſtas tres coſas tẽgo por impoſsible que vno venga a ſaber hablar algo en eſta lẽgua que ſea digno de oyr, ni que pueda entenderſe cõ la claridad que cõuiene, y por que vno puede engañarſe, preſumiendo que todo lo que dize va muy bien dicho, y declarado, es neceſſario acudir al maeſtro, o a alguno que ſepa dar razon de eſta lẽgua, y que corrija las faltas, que en la compoſicion huuiere: Pero para alcançar facilidad en el hablar añado, que es neceſſario exercitarſe en predicar los ſermones, o exemplos q̃ ſe fueren componiendo, deſpues de auerlos corregido con el maeſtro: porque ſin enmendarlos, el que los quiſieſſe predicar cobraria facilidad en hablar mal toda la vida, perſuadiendoſe que habla muy bien: y hablando cõ muchas impropriedades, y ſolecciſmos, o barbariſmos, ſin llenar el modo que eſte lenguaje pide, poco fruto ſacara de ſus ſermones y dotrinas: ſino es que eſtas faltas ſe ſupliеſſen con el mucho eſpiritu, y particular cõcurſo de Nueſtro Señor: Pero ſiempre es bien hagamos lo que podemos de nueſtra parte, aunque ſea a coſta de mucho trauajo, pues le ay en todas las coſas para alcãçarlas, ſi ſon de mucha eſtima.

4. Porque vno no puede hallar ſiempre el maeſtro a la mano, quando le faltare ſera neceſſario acudir a los indios ladinos: Pero ſera menеſter tener mucho aſſo en preguntarles, para que no reſpondan vna coſa por otra, acomodandoſe en las pregũtas al modo mas claro para ellos: y ſi preguntados en primera perſona no lo entendiere, pregunteale por las demas, y aſſi en los tiempos, y modos del verbo, y caſos del nombre: porq̃ muchas vezes ſe turban, por no entender aq̃ tiran mueſtras preguntas, y reſponden diſparates, y no ay duda ſino q̃ vnos indios ſon mas aptos, y entẽdidos que otros: y es biẽ hazer prueua de muchos.

5. Importara mucho ir leyendo poco a poco el vocabulario, y las fraſis para echar de ver que eſta lẽgua no es corta, y que tiene muchos modos de hablar, notando algunos ſiempre, y tomãdo algun numero de vocablos, aunque no ſea mas que vna dozena cada dia, y principalmẽte, aprouechara ſacarlos de los ſermones, y exemplos que fuere leyendo,

yendo, y construyendo: porque estos son los que ex adiuuentis se entienden mejor, y aun sera prouechoso notar a parte en q̃ occasion podra seruirse de el tal modo de hablar, vocablo, y frasi.

6. Si la gramatica dela lẽgua española fuera facil de dar a entẽder, pusiera algunas reglas para los indios que quieren aprouecharse de este vocabulario: pero como sea cosa dificil darla a entender sino es a gente que aya estudiado, no puedo dezir otra cosa sino que al indio si fuere ladino, y entendido le sera de prouecho tomar el verbo, y atichatha, con lo q̃ corresponde a la lẽgua española, y saber la correspondencia dela vna lengua a la otra, y con esto quiça podra aprouecharse dela primera, y aũ de ambas partes del vocabulario.

7. Para enterarse mas dela propiedad del vocablo, no seria tiempo perdido mirar, assi en la primera, como en la segunda parte del: para ver si corresponden las significaciones de los vocablos: Por que el vocablo dela aymara, cõ que se declara el de la lengua española, estara en la segunda parte: y aquel con que se declara el dela lengua Aymara, estara en la primera parte de este vocabulario.

DE LOS VERBOS DE llenar, y de monimiento.

ANOTACION. V.

Los verbos de llenar y monimiento, no solamente alcançan nueua significacion sobre la que tienen: sino muchas vezes la mudan totalmente, segun las particulas con que se componen. Por esto me ha parecido ponerlos aqui todos juntos, con vna breue declaracion; porque muchas vezes nos auemos de remitir a ellos por escusar de trabajo, y enfado: y si alguno faltare facil sera añadirle, y comprehenderle en las reglas que para los otros se dieren.

DE LOS VERBOS DE llenar por orden del a. b. c.

§. I.

Aatha. Llenar cosas largas.
Anaquitha. Llenar por delante muchas personas, o animales.
Apatha. Llenar generalmente.
Asatha. Llenar loça.
Callatha. Llenar como en litera o en peso.
Catatitha. Llenar arrastrando.
Cotutha. Es synonomo de Anaquitha.
Ccachutha. Llenar arrastrando.
Chakhratha. Arrastrar.
Ecatha. Llenar ropa, &c.
Hacchitha. Llenar en el puño.
Hahotha. Llenar en la manta ceñida al cuello.

Harphitha. Llenar en la halda.
Hiccatha. Vna bestia por delãte
Hiſccatha. Dela mano, o de dieſtro. &c.
Hiſtatha. Llenar generalmente, raras vezes ſe vſa.
Huayutha. Llenar algo colgado dela mano.
Huantutha. Vide Callatha.
Ichutha. Llenar braços.
Iratha. Llenar coſas ligeras.
Irpatha. Llenar perſonas.
Itutha. Coſas peſadas.
Karatha. Llenar braſas.
Laccatha. Vn coſtal de papas. &c. como abraçado.
Lakutha. Papas en la manta.
Lampatha. En litera.
Lancatha. Llenar barro en las manos, o coſa aſsi.
Llaucchitha. Llenar barro.
Marcatha. Vna braçada.
Mukhitha. En la halda de la mãta o capa.
Nuccutha. Llenar rodando.
Phuquitha. Vn haz de algo a las eſpaldas.
Qhuenitha. Vna viga al hõbro.
Sullatha. Llenar arraſtrando.
Vncutha: En vn pañuelo algo.
Yayutha. Tender yerua hicho.
Yihuatha. Mechones de hicho encendido.
Yupatha. Lo miſmo.

En ſus proprios lugares ſe ſabra mejor la ſignificacion de todos eſtos verbos, y para ver las particulas con que ſe componẽ, mireſe el verbo Apatha: donde tambien ſe vera pueſto en practica lo que apuntamos de la ſyncopa en la gramatica por cauſa deſtas particulas.

DE LOS VERBOS DE monimiento. §. II.

Aatha. Ir muchos juntos, perſonas, o animales.
Ayuitha. Lo miſmo.
Ccauſatha. Correr el agua, o eſtenderſe mucho.
Ccochutha. Ir muchos juntos.
Chhuccutatha. Correr muchos.
Hamkanchatha. Ir a prieſſa.
Haſſatha. Correr.
Hauratha. Huyr las beſtias.
Hithitha. Andar arraſtrando.
Humppotha. Ir en grande numero, aunque no es vſado ſino ſe cõpone con alguna particula.
Huſſatha. Correr muchos.
Hualakitha. Caminar con la freſca dela tarde o mañana.
Hualatha. Correr las beſtias
Iuinitha. Andar los niños.
Maritha. Huyr.
Matha. Ir.
Miticatha. 3. qui. Huyr.
Mulltitha. Andar la culebra.
ỹuquitha. Andar quedito.
Phattitha. Huyr.
Saratha. Andar.
Vititha. Andar los niños, o los paxaros.

Buſqueſe la ſignificacion deſtos verbos en ſu lugar.

Fin delas Anotaçiones.

CO-

COMIENCA

LA PRIMERA PARTE DEL VOCABVLARIO donde en primer lugar ſe ponen los vocablos dela lengua Eſpañola para buſcar los que le coreſponden en la Aymara.

AL principio deſte vocabulario me ha parecido muy cõuenien te poner eſte auiſo para los que no eſtã muy curſados en eſcri uir bien, y corregidamente, y es que miren con algun cuydado la primera letra con que ſe eſcriue el vocablo que quiere buſcar: por que podria ſer que buſcaſſen al que comiença por Ha: entre los que comiençan por A ſin aſpiracion, y al reues: o los que al principi o tienen B, entre los que tiené V, y lo miſmo puede ſuceder en otras letras: de donde reſultaria no hallarſe el vocablo por no buſcarſe dõde eſta en ſu propria letra y lugar: el remedio de lo qual ſera to mar vn poco de mas trabajo buſcandole en ambas letras. Temo tambien de que algunos por ventura ſe offenderá viendo que aqui ſe ponen algunos vocablos de coſas que no tienen los indios: pero por que muchas vezes ſe offrece ocaſion que es forçoſo tractar de ellas: no ſera tiempo perdido poner aqui los tales vocablos, y de zir el modo como los indios podran entenderlos, y aunque los in dios ſuelen ſyncopar los verbos en primera y ſegunda perſona, eſ pecial mente los que ſe acaban en ſatha, o ſitha, quitandoles la a, o la i, precedente a la tha, o alguna de las otras vocales, pero aqui todos ſe pornan ſin ſyncopa para que ſe acierten a conjugar.

Ab

A. vel o para llamar a Dios: o a los Sanctos. A Dios, o Dios criador de todas las coſas: A Dios cuna mana canquimana inoqueri. vel cuna mana inoq ri Diosay.

A. Llamando a qualquiera perſona por ſu nombre proprio, o apelatiuo: A Pedro, Pedroy cha Pedro.

Ab

Abad: Mõge nacana apupa. abad ſutini.

Abadeſa: Mõjanacana thokhriſi ripa abadeſa ſutini, y quando los indios eſtuuieren enterados en la ſignificacion de eſtos vocablos, baſtara dezir abad, y abadeſa: y lo miſmo ſe hara en otros ſemejantes: y a dos, o tres vezes que los oygan por

aquel circunloquio entenderan facil mẽte lo que ſignificá

Abarcar con los braços. Marcakharutha.

Abarcar con la mano. Kapithapitha.

El que eſta abarcado. Marcakharuta, o kapithapita.

El que abarca. Marcakharuri, vel Kapithapiri.

Abahar cubriendo el plato con otro. Platona kumphikhatatha .I. huhura harkattatha cca pittatha.

Abahar cubriendo, o embolviẽdo cõ algun paño. Pañona llauquipatha, pintuquipatha.

Abarraganarſe, o amancebarſe. Sipaſichaſitha.

Abarraganado. Sipaſini, y dizeſe aſi del hombre como de la muger.

Abarrajar, o arrojar como a la pared. Haccocatatha, Nuacatatha hancchakheat taatha.

Abarriſco ſin dexar nada, o ſin quedar coſa, o perſona. Eſto lo dizen los indios con la particula Ra interpueſta a los verbos como.

Abarriſco açotar. Haycharatha.

Abarriſco morir. Hihuaratha.

Abaſtado. Sappa cunani cauquini.

Abaſtado Pueblo, o caſa. Idem.

Abaſtadamente dar. Sappahua churatha.

A baſto dar. Idem.

A baſto dar de comer Sappa lihuatha, o mankaatha.

Abatirſe, o inclinarſe. Alittatha vel arphattatha.

Abatirſe, o agacharſe. Cumphattatha, kuñuttatha.

Abatirſe deſuiandoſe del golpe. Pullquettatha.

Abatirſe dexãdoſe humillar de otro. Alittaaſitha, Arphttaaſitha.

Abatirſe humillarſe a otro. Alittarapitha, arphttarapitha.

Abatirſe el aue al ſuelo. Vraquero halanti.

Abatirſe parandoſe, o poniendoſe en el ſuelo. Ttacu.

Abatirſe haſta al ſuelo. Vra q̃ro nuattatha.

Abatir a vno quitandole la dignidad que tiene. Eſto ſe dize anteponiendo al verbo el genitiuo de la perſona, y el acuſatiuo de la dignidad ẽ particular. Pedrona mayoonapa aparatha.

Abatir baxar los ojos al ſuelo. Vraque vllicatatha, vllechuquitha.

Abatir inclinar hazia abaxo. Alittaatha, arpttaatha. En otras prouincias en lugar de la particula, a ponen ya, y aſi dizen Alittayatha: lo qual quede entendido para adelante.

Abarido andar, o viuir. Queſa, vel huakheha ſaranacatha, la tercera perſona ſe acaba en qne.

Abatimiento,o el abatirle.Alittana,vel,alittani.
Abatimiento,o el abatir a otro Alittaaña,o alittaani.
Abaxarſe. vide Baxarſe que es mas proprio,y abatirſe vt ſup
Abaxo.Mancca,vel mãccapata.
Abaxo eſtar.Manccancatha,vel mancca toquésatha.
Abaxo ir. Manccaro matha.
Abaxo de S.Pedro.S. Pedro mancana,vel ro,ſtha ſegun fuere el verbo de quietud, o mouimiento.
De Dios abaxo. Diosakharu
Abaxo,o parte menos alta. Mancatta,añadiendo ſus propoſiciones na,ro,thà.
Lo baxo, o parte baxa de la pared.Pìrcana mancattapa, y aſi de otras coſas.
Abeja. Pupa callu.
Abejon. Ipa pupa
Abegita q̃ haze la miel por las paredes. Qhuca huahura.
Abegita que haze la miel en el ſuelo cõ ſu panal. Laka huahura, eſta tiene vna a de mas a la poſtre.
Aberiguar: Yatitha, Taripatha.
Aberiguar como juez. Aro chechachatha,taripatha, hiſquittatha.
Abertura,o hendedura. Lakhra.
Abertura de las vñas, como tienen las vacas, y otros animales. Lakhra
Abertura de la camiſeta por dõde ſacan la cabeça. Ccantata.
Abertura para ſacar los braços: Loculu.
Abertura de la ſaya, o vrco de las mugeres por donde juntamente ſacan la cabeça, y los braços.Pheqhue.
Abertura de la tierra, grietas, o concauidades. Sakha ſakha.
Abeſtraz macho: Suri vrco.
Abeſtraz hembra. Suri cacha.
Abezar. Yatichatha:
Abezar a andar como a los niños.Satirichatha,y de eſta manera ſe tomara el participio. ea ri cõ la particula chatha ſegun fuere lo q̃ le enſeña cãtirichatha,kochurichatha,manke richatha:abezar a cãtar,a comer
Abil ingenioſo:Mulani, o mulaIla,o arichuymani.
Abil para todas coſas.Chuymani,o chuymakhtara.
Abilidad. Chuymani cancaña,o chuymani cancani.
Abilitar a vno para rber:Chuymanichatha,o chuymaçhuratha.
Abilitar al q̃ tiene prohiuicion por la ley:Licenciani:tha, o licencia churata,y toman eſte vocablo de los eſpañoles.
Abito,o veſtido. Iſi.
Abito de indio. Haque iſi.
Abito de Religioſo. Padre iſi:
Abituarle a hurtar.Lunttata,vel lunttatiri yatitha:
Abituarle a rezar:Dios hãppatiri yatitha.
Abito,coſtubre de ayunar. Ayuniri.

ritì yatiuiha, e ma, o pa, ſegun cuya fuere la coſtumbre.

Abituado al bien. Hiſquiro yatì ta.

Abituar acoſtumbrar a otro al bien, o mal: Hitqui, vel yanca yatichatha.

Ablandar el tiempo amanſando ſe el frio. Thaa llamppukhe, y traeukhe.

Ablandarſe el enojado. Ccanaptatha. Akhaptatha: llamppuptatha, llamppunoeatha.

Ablãdarſe lo hinchado. Llãecaptatha: vſaſe con tranſicion.

Ablandarſe la tierra llouiendo. Haſſapti, haſſacaquikhe laphaptatha. moriptatha.

Abãldarſe calentando: Hokhſaptatha.

Ablandarſe remojando. Chullutha.

Ablandarſe la condicion. Chuyma akhapti, akahuanoque.

Ablandar calentando. Hokhſaptaatha interponiendo la parti cula a a los verbos q̃ ſignificã ablandarſe, con la qual de neutros ſe hazen actiuos.

Ablandar como amalando: Llinkatha, kapiqnipatha.

Ablandar reboluiendo. Hirutha cauuitha, hayttu tha.

Ablandar piſando: Taquiquipatha.

Ablandar la tierra el agua que llueue. Hallu vraque haccuti.

Aboca de noche. Thamì thami, vel ahano larphu, o quititaſapacha.

A boca llena dezir. Ccana aruſitha, vel aruſiña cama aruſitha.

Abofetear. Ttakhllirpaatha, vel Pucarpaatha.

Abofetear mucho. Ttakhllihuaaſitha, Pucahuaaſitha.

Abogar informando. Atamarapitha, aruſirapitha.

Abogado. Atamraapiri, o aroſirapiri.

Abollar. Phaphantatha: Liminta tha.

Abollarſe: Phaphãtaſitha, liminta ſitha Phapharant tatha limì rant tatha: y es menester eſcreuir aquellas dos t, vn poco apartadas. vide plura lit. Tto. num. 22.

Abollado. Phaphantata, liminta ta.

Abolladura grande. Haccha phapantata.

Abolladura pequeña. Hiska phaphantata.

Abolorio. Achachinaca Apachì naca.

Abominar. Hakhotataha.

Abominado: Hakhotata, vel hakhotaui

Abominable. Hakhotaña.

Abominable peccado. Huati lameahocha. Taparaco, vel a titapìa hocha, huaraenſiña hocha, hani aroſiña hocha.

Abominabiliſsimo. Hakhotañana, hakho tañapa.

Abominacion. Hakhotaña, hakhotaui.

Abomi-

Abominarſe. Hakhotaſitha.
Abonarſe. Sumiribaro aruſitha. vide ſu.n.17. donde eſta el vſo.
Abono. Sumiriro aruſiña.
Aborrecer: Vñitha,cchekhnitha ttiñichaſitha.
Aborrecerſe largo tiempo. Vñi mncuſitha.
Aborrecer largo tiempo. Vñimu cutha.
Aborrecido. Vñita, vñima, ttiñima.
Abortar. Sullutha,ſallucatha,vſuchaſitha.
Aborto. Sullu.
Abortiuo. Sullu.
Abraçar. Ccomathapitha,ichuthapitha,piſchutaphitha.
Abraçarſe vno a otro. Ccoma thapiſitha, phiſcutapiſitha, ichutapiſitha.
Abraçado con algo. Ichuttaſita.
Abraçar los trauajos. Ttaqueſinanaca mokhlattaſitha,amahuatha.
Abraçadas juntar. Marcathapitha.
Abraſarſe. Naccatha.ſ quhi
Abraſarſe ſintiẽdo mucho calor Phuti ccatighito ,ccatiquipito.
Abraſarſe con deſſeos deshoneſtos. Konchiptatha, Hanchitha Konchiptito.
Abraſar el fuego. Naccatha.
Abraſar poniendo fuego. Naccatha,nina ircatatha.
Abraſar la calentura,o el Sol. Phuti ccatiquipito deatha lupi ccatighito.
Abraſar haſta boluer en ceniça. Paſaraatha.vide Nani &.ſeq. & verbo quemar.
Abraſar el hielo. Laphachaatha,
Abraſarlo todo. Naccarpaatha, Paſarpaatha, laparpaapatha, Accatha.hapuchatha.vide can n.2.la 15.
Abraſar de paſo. Naccahuakhatha.
Abreuar ganado. Vmaatha.
Abreuadero. Vmaña, maui.
Acortar el ſermon: o razonamiẽto.Sermo vel aro pitturatha, aro allcaatha hamkaqui ſermotha: ſu contrario,haya ſermotha.
Abreuiar qual quiera coſa:Hamkaqui tucuatha,luratha.
Abrigar arropando. Iſicatatha, cchuynocatha, llaunocatha.
Abrigarſe. Iſicataſitha,llauno caſitha,cchinynocaſitha.
Abrigado lugar caſa, o tierra. Huyu,hokhſa,llappu vraque vta, marca. &c.
Abrigarſe el eſtomago poniẽdoſe,o ciñiẽdoſe algo. Laaskoña ttaſitha,Huakaruntaſitha.vid. lla,n.1 .Tti n.14.
Abrigado eſtar en lugar templado Hohkſancaquitha.
Abrigo. Hokhſa,Humppi,huyu.
Abril mes. Hupa llamayu.
Abrir la puerta. Hiſtaratha.
Abrir quitando piedras. Atiratha.
Abrir lo cerrado apiedra y lodo Lekeratha.

Abrir con llaue. Llauiratha.
Abrir quitãdo el tapador. Ccapiratha.
Abrir la cabeça. Ppiajatha.
Abrir deſatapando. Lluparatha
Abrir deſemboluiendo la tienda,y coſas aſsi. Yampatatatha allitatatha.
Abrir los oydos. Lluparatha.
Abrir los ojos. Vllitatatha.
Abrir la boca. Anſatatatha.
Abrir animales. Ccaritha.
Abrir poſtema. ttiuca hũujatha.
Abrir la vena. Sircatha.
Abrir cimiẽto. Thakhſi hattitha
Abrir deſcubrir su intento. Chuyma ccanachatha.
Abrir el dia ñublado. Laccampukarakhti villikhti ccanakhti, apakhti, prim. en atha.
Abrir las piernas. Capatatatha.
Abrir la pared. Horcojatha.
Abrir el entendimiento a otro dãdole ſeſo. Chuyma hiſtaratha
Abrir para otro, dizese ſegun las coſas q̃ ſe abrẽ por los ſuſo dichos verbos interponiẽdoles rapi, aunque algunas vezes no la ponen, como Põco llauirarapita, o llauirita ſola mente.
Abrirſe de ſuyo alguna coſa de las ſobre dichas: Eſto ſe dira con los verbos ſobre dichos interponiendoles la particula ſi, como la botija ſe deſtapo Botija lluparaſi.
Abrir el dia amaneciendo. Vraque villikh villirti, hiſcakh hiſcarti, ccantati.
Abrirſe el dia ñublado. Vide ſupra.
Abrirſe el entendimiento cobrãdo ſeſo. Chuyma hiſtaraſi.
Abrirſe la tierra. Vraque anſatati.
Abrirſe la pared. Pirca anſatati ccha akhti, lakhtapti, kankakhti, ppiakhti, ppiano &ti &c.
Abrirſe la flor. Anſatati tticatati, vllatati, phaneatati.
Abrirſe apartandoſe los que eſtã muy apiñuſcados. Laquikhtatha hithi tatatha.
Abrirſe las carnes, o tierra. Kankapti.
Abrirſe el roſtro, o las papas de frio, o coziendo. Phillmi, pakhurti, ahano phillmirata, pakhurtata. Roſtro abierto aſi vide ihue.
Abrirſe el cielo deſcombrandoſe las nubes. Vide abrir el dia ñublado.
Abrirſe la poſtema vi. Reuẽtar
Abrirſe los pies haziendo grietas. Kankallitha, cayu kankallito.
Abierto de par en par: Anſatatata pachaquihua ponco.
Abiertamente, o clara mente. Ccanaqui.
Abrir ralgando. Vicajatha.
Abrojos. Cchapi cchapi.
Abroquelarſe. Queraittaſitha.
Abſolver. Vide perdonar.
Abſorto embeleſado, Ccaccata ccacar-

ccaccartata.

Abſtenerſe, no comer carne en dias prohibidos. Saſitha.

Abſtinencia aſsi: Saſiña.

Abſtenerſe del vſo del matrimonio, o fornicacion. Qhniñi apatha.

Abſtenerſe de hurtar el que tenia coſtumbre: Lũtatañahuanitha, y aſi de otros vicios.

Abſtinencia de hurtar, emborracharſe, &c. Luntatañamachañahuaniña.

Abuelo. Achachi.

Abuela. Apachi.

Abuelo de padre. Chachaachachi.

Abuelo de madre. Marmiachachi.

Abuela de padre, o madre. Chachaapachi, marmi apachi.

Abundar en riquezas: Cunamananicauquimananitha.

Abundante tierra de comida. Mãkanimarca, vel vraque.

Abundante de carneros. Anchacaurani, y aſi de otras coſas.

Abundancia de comida. Mankaniña.

Abundancia de carneros: Cauraniña, y aſi ſe aplicara eſte modo a otras coſas dizen tambien.

Abundancia auer de plata comida &c. Collque pachpaquihua manka pachpaquihua.

A mayor abundancia dar, o tomar: Marcampi, manõpi churatha, vel catuſitha.

Abundante mente, dar o tomar: Hilesquipaqui, vel allokha churatha.

Abundantemente ſatisfacer pagãdo: Vca cama phucatha, pacaratha ahuſutha.

Abundancia haner: Cochunacti primera, atha: los verbos de lleuar compueſtos con nacta ſignifican hauer abundãcia de aquello con que el tal uerbo ſe junta: v.g.

Abundancia auer de comida: Manka apanactaquihua, allinaetaquihua.

Abundãcia auer de leña: Lahna Marcanactaquihua.

Aburrir, o eſtrañar: Hiiuuratha.

Abuſion temer a cerca de los ſueños: Samca haccutha:

Abuſion por el zumbido de los oydos: Hinchuna cchuſurata, yanca aro iſapaha ſiritha:

Abuſion por el eſcocimiẽto de los ojos: Nayrana haſita hachaha ſiritha y aſi le dira de otras aduirtiendo que aquellos participios ſiempre ſe conciertã con la perſona, y no con los oydos, ojos &c.

Aca a eſte lugar. Acaro.

Aca arriua. Aca alaaro.

Aca dentro. Aca menqhuero.

Aca hazia a mi. Na toquero, y vſan de eſtos modos ſeñalando con la mano, y ſi no ſeñalã no ponen aca.

Acabar. Tucutha, aun que mas ordinario es tucuatha, vel tucuychatha: Miraeatha, Putha, ve

tha,vel Puchukatha.

Acabar dizen lo tambien con algunas particulas compueſtas con los verbos. Mankuſutha, Acabar de comerlo todo. Satãtatha acabar de ſembrar toda la ſemilla,o toda la chacara.Sataquipatha. Acabar preſto de ſembrar.

Acabar la mita.Arca miracatha

Acabar la obra,o labor.Hacouſutha.

Acabar de tomar de memoria. Haquinthata.

Acabar de poner ſus guenos la gallina. Picutatha,ſaſitha.

Acabar aſolando. Laccayatha.

Acabar caſi,o faltar poco para acabar la obra,o camino. Nia chatha,ñañachata.

Acabar la pared. Paullatha.

Acabarſe general mente. Tucuſitha.

Acabarſe la paciẽcia. Amu chuy ma mutuſiña tucuſi.

Acabarſe los hombres, y otras coſas. Collukhatha, lakakhatha,chuñikhata,ttackhatha,tucukhatha. ʒ.khe

Acabarſe las fuerças, Cchama hi'po,tucu,hiſpoſu,tucuſu vel cchama hucoani. contranſic.

Acabarſe la enfermedad,el enojo las riqueças. Malartatha.

Acabarſe de inchir. Phucuſutha hullpuſutha,hullchuſutha.

Acabarſe la vida. Vru tucuſi.

Acabarſe el matalotage. Coco tucuſi.

Acabarſe,diſminuirſe la viſta. Nayra ſarphu,ſarphukhe,y cõ tranſicion ſarphukheto.

Acabarſe no auer mas. Huccaquitha.

Acabarſe el plaço. Arokhaſiui, vruro puti.

Acabarſe el linage en mi. Ttaqueri hatha,vel colluri hatha caneatha.

Acabar algo en vn dia. Vrajatha.

Acabada obra,o coſa perfecta. Hiſqui cama luratahua.

Acabada eſtar la obra. Tucuatahua.

A cabo de mucho tiempo. Haya pachathà.

Acabo de poco tiempo.Huka haya pachathà.

A cabo de tanto tiempo no acaba de venir.Huccha pachathà hani hutiti'

Acaba ya. Haunkachaquima.

Acabar ſentenciando el pleyto. Haqnikhatha, Phattkhatha.

A cada vno dar,Saparo, vel ſapa ſaparo,vel ſapacataro chuiatha y puede tambien entrar con o otros verbos.

A cada paſo tropeçar. Chillqué cunana,chilleutan cunana lãc ttatha.

A cada palabra errar. Aroncuna na pantatha, como el que va leyendo,o hablando. Areſincunana pantatha, errar cada vez que vno habla.

A cada vno dar vn real dos,tres quatro

quatro:&c.Saparo maya,paya,quimſa,puſi, reala catachuratha.

Acallar el niño meſiendo la cuna:Huahua hicuratha.

Acallarle dandole el pecho. ñuñu ttatha.

Acallar al enojado.Llamppuno caatha.

Acallar engañando con buenas palabras.Llullaquipatha.

Accion. Luraña, vel lurauì.

Acardenalar: vide Cardenal.

Acariciar trayédo la mano por el roſtro,o cerro. Sularatha, phiſcuratha.

Acariciar cõ palabras. Mokhſa arorapitha.

Acariciar rogando. Achicatha.

Acariciar regalando.Choqchatha,kaachata, munahachata.

Acariciar acallando el niño. A nataatha.

Acariciar hoſpedando. Corpachatha.

Acariciador: Tomarſe ha para eſto el participio de los ſuſo dichos verbos,ſegun el modo de acariciar,como Acariciador regalando:Munahachiri, que es participio actino.

Acarrear, Eſte verbo comprehẽde muchos modos de traer, donde ſe podran ver en el verbo traer.

Acarrear bienes,o males. Hiſquinaca,vel yancanaca apanìtha,vel puraatha, o puraarapitha,vel puraani rapitha.

Acarrear males. Yancaro haccõ tatha.

Acarrear mieſſes a la troxi Sekhero,vel Piuraro ccumutha.

A caſo hazer.Hani luraha ſaſsina tapatha, vel ilatha hama, vel hani amotataquì luratha.

A caſo ir:Thapathama matha,y aſsi ſe dira con otros verbos.

A caſo ſin aduertir: Hani hamu ttatataqui,con h,al principio

A caſo preguntando: Ti Pedro vllightatì? A caſo has viſto a Pedro?.

A caſo,o por ventura morira. Inakha hihuachinì: eſte aduerbio de ordinario quiere el verbo cõpueſto cõ la particula chi.

A cargas. Ccumu ccumu,ſayna ſayna ſegun el modo de llenar.

Acatar:mas propriamente dezimos reſpectar. Hakhſaratha yupaychatha.

Acatamiento respecto: Hakhſarańa:yupaychańa.

Acatamiẽto,o presẽcia:Nayraracata.Eſtar en el acatamiẽto Nayracatãcatha:vi.nam.8.dõde ſe halla el vſo deſta dicion.

Accion. Luraña,vel lurauì.

Achacar a alguno la muerte.Hi huauitha tumpatha.

Achacar el hurto. Luntatauitha tumpatha:y aſsi ſe dira delas demas coſas.

Achacar de qualquiera ſuerte la culpa: Hocha haccutatha.

Achacar ſin razon: Inatha hocha ma-

eha maccataatha,l. hani aron
la arochatha.
Achacar con razõ: Checathaquì
tumpatha.
Achaque indiſpoſicion del cuer
po: Hiska.vel kata vſiu.
Achapuetener: Kata vſiunaca-
tha. (na.
Achacoſo: Vſiuncalla, vſſucama
Achaque v. g. con achaque, o en
ſon de algo: Siri hama, Con a-
chaque de ir a buſcar a ſu hijo
ſe aufento: Yocpa tacamiha ſiri
hama hallſukhe, y aſsi puede a
plicarſe a otras coſas.
Achaque ſer,o occaſsion de algo
Pãcutaquikhatha: lupiro miſ-
tumiha pancntaquikheto : el a
uer ſalido al ſol me ha ſido a-
chaque de muerte: Sin achaq̃:
cchoquetpiniquì.
Achaques poner que va a la cha-
cara, Yapuro mañ a hapi ſatha
Achaqueponer que eſta enfermo
Vſutohua ſatha: y de eſta ma-
nera ſe aplicara a otras coſas:
Achìcar el agua: Vma quechuſu-
tha, huayuſutha, miſuyatha.
Achìcar otras coſas: Vide Açor-
tar:
Aclararſe el tiempo,o el dia: La
ccampu ccanapti. de atha.
Aclararſe el agua: Vma chocoptì
cchuanoque, de catha, y dizeſe
de todo licor.
Aclararſe el cielo: Laccampu ka
rakhti, llikhuti, de atha el pri-
mero.
Aclararſe la chicha, o vino: Con
chopa ve.tti, de atha.
Aclararſe la verdad: Checa aro
ccanahuakhe, de atha, vel che-
cachaſi, vllaſi.
Aclarar dexar de llouer: Phakhſi
Phakhſari, phakhſuti, de atha.
Por poco tiempo: Halluvpari
Aclarar ſer ya de dia. Vrukhe.
Aclarar, amanecer: Ccãtati, vra-
que villikh villiti, hiſcakh,
hìſcarti.
Aclarar a otro: Eſto ſe haze con
los miſmos verbos que ſignifi
can aclararſe añadiendo vna a
antes de tha, o ſegun la orden
de las particulas pidiere, co-
como diximos en la 3. p. de la
gramatica. cap. 3. §. 2.
Aclarar el agua: Cchuaratha, y
aſsi ſe hara en los de mas.
Acocear el caualio, o qualquiera
otro animal bruto. Mattaque-
tha, taquittatha.
Acocear el hombre. Taquitta-
tha, taquirpaatha, kolitatha,
thallmatha.
A coces: Mattaqueſsina, taquit-
taſsina, ſegun el animal que a-
cocea.
Acocear mucho. Mattaq̃huaaſi-
tha, Koltahuaaſitha, taquihna
aſitha, thallmihuaaſitha, en lu-
gar de la particula huaaſi pue-
de ponerſe, mucu, taquimucu
tha. &c.
Acocear alque eſta echado. Ta-
quikhatatha, mattaquekhata-
tha.
Acoceado. Taquittata, matta-
queta,

queta,vel taquittauì.
El que acocea. Taquittiri.
El lugar donde acoceó, como la calle,o el campo,&c. Ttaquittauì.
El lugar, o parte laſtimada con las coſas.tambien Taquittauì,y lo miſmo ſe hara con todos los demas verbos.
Acoger hoſpedando. Corpacha tha,vel vtaro hauiſatha.
Acogerſe huyendo.Phattitha,l. Maritha,mitticatha.
Acogerſe amparandoſe. Phattì ranatha, halaranatha, &c.
Acogerſe guareciendoſe en alguna parte. Phattìcatatha, maricatatha, haſſacatatha, Phatticatauì la guarida.
Acogerſe los amancebados dexando ſu pueblo, o habitaciõ ordinaria. Irpſuſitha.
Acogerſe a diuerſas partes quãdo ſon muchos los que huyen Phattigratha,marigratha.
Acogerſe deſapareciendoſe. Halſutha chhaccatha.3. que.
Acogerſe muchos juntos.Aaſutha.
Acogerſe todos dexando el lugar ſolo. Komapacha halſutha.
El que ſe acoge.Phattiri,&c.
El lugar a donde ſe acoge.Idem.
Acometer para reñir. Halaeatatha,aynicatatka,callatha,vel callacatatha.
Acometer de ambas partes la pelea,o riña.Tincuthaptatha haltahaptatha.
Acometer para peccar. Callatha. (tha
Acompañar.Arcatha,arcanaca.
Acompañar llorando al que ſale de caſa,o pueblo. Hacharpaatha,y ſi ſon muchos hupir paatha.
Acompañar ſaliendo al camino poco, o mucho trecho. Haquirpaatha.
Acompañar boluiendo deſpues que ſalieron al encuentro.Haquiſtacauithà hutkhatha,chucunikhatha.
Acompañar a vno. Irpatha,vel chicaquì ſaratha.
Acompañar al ſanctiſsimo Sacramento, o a algun grande, o al difunto.Aliſitha,arcatha 3. qui.
Acompañar los criados a ſus amos.Idem.arcatha,aliſitha.
Acompañarſe vno a otro.Irpaſitha,irpanacaſitha.
Acompañar yendo delante.Nayra,vel nayracatapa ſaratha.
Acompañar eſtando con el enfermo.Vſſuatha,vſſuaſitha.
Acompañarſe con buenos, o cõ ruynes.Yancanacampì,hiſccanacaſitha,ſaranacatha.3. que.
Acompañamiento.Arcaña,o ſegun fuere el modo de acompañar tomando los infinitiuos del verbo, o los participios en vì, o ta.
Acompañados que ſiempre van juntos: Huayñunì irpanì irpa

nacaſiri,vel irpanacaſita.

Acõpañar dos coſas de vn miſmo tamaño,o figura. Chictta tha:como acompaña eſta imagen con otra ſemejante. Aca imagen maya vcajampi chic ttama.

Acõpañado del juez en los pleytos. Apuna haquighiri ma ſipa.

Aconſejar.Eukhatha.3.khe,yati chatha,amajaſaatha.

Aconſejarſe con alguno. Haqm pi amajaſaaſitha,hamutaaſitha.

Aconſejar mal,o bien: Aro chu ratha, mas ordinario es en mal.

Aconſejarſe vno a otro. Eukha aſitha,amajaſaaſiha.

Aconſejar demaſiado,o de coſtumbre. Viñaya eukhacamanatha.

Aconſejarſe dexandoſe dezir lo que le conuiene.Eukhaaſitha.

Aconſejar a la deſpedida, o de paſo.Eukhahuatha.

El que aconſeja: Eukhiri amajaſiyri,aro churiri: dizen ſamaquipiri,en mala parte.

Aconſejar acertadamẽte. Chuymaro puriri,vel hunuttiri eukhatha.

Acontecer. Cancatha.

Acontecio eſto en Roma. Roma marcana aca yaanhua,vel cancana.

Acõtecerme eſto,o lo otro.Aca hamatha,vel cancatha.

Acontecerle: Aca hamahua,vel canqui,mas claro ſe dira contando en particular lo acontecido.

Acontecimiento:Diraſe decendiendo a lo particular,como Chikhiro puriui, luntataſiui, &c.la deſgracia, el hurto que le ſucedio.

Acordarſe,Amajaſitha, amotatha, pidẽ acuſatiuo dela coſa que en latin, o eſpañol ſe pone en genitiuo.

Acuerdate de tu padre: Anquima amajaſima.

Acordarſe ſiempre, o continuamente.Viñaya chuymattatha vel chuymana apanacaſitha.

Acordarſe delo que ama, o aborrece,o que da pena,o contento. Chuyma churaſitha. con ro,

Acordarſe delo oluidado: Amajaſiskhatha,amntaskhatha.

Acuerdaſte de mas peccados? Hochanacama, vccaquiti amajaſta.

Acordar algo a otro:Amajaſaatha amutaatha.

Acordar a otro algo por amor de alguno. Amajaſaarapitha.

Acordar,tomar acuerdo cõſultando.Amajaſaaſitka: aruſtaſitha:arus nocatha.

Acordar determinando lo que deue hazerſe:Aro huaquictaaſitha,huacaaſitha,huaquikhaaſitha,eſto es entre muchos.

Acuerdo,o conſejo delos Oydo

res,y

res, y otros que goniernan: Aro huaquikhaaſiui, huaquittaaſiui: eſto es lo determinado dellos.

Acuerdo, determinaciõ: reſolucion de hazer algõ: Luraha ſaui, vel, maha ſaui, ſi es ir, y assi de otras coſas.

Acordadamente. Amaj ſi ſaqui amutaſiſaqui.

Acordar, o templar las vozes de los inſtrumentos. Hiſqui aro ñataqui, huaquittaatha, templatha.

Acordar las bozes delos cantores concertandolas. Cãtorana cana cuncapa huaquittaatha.

Acortar cortando. Cochucatha llakhllacatha. Eſto ſe dira tan bien con los verbos que ſignifican cortar, interponiendoles la particula, ca, o ra, vide cortar.

Acortar el eſtrino. Hithuſuatha hiſcacatatha.)(.hiſcacatha.

Acortar como quiera: Hiſka chatha.

Acortar la medida. Hithithapaatha.

Acortar la platica. Aro phitturatha: aro allcaatha.

Acortar los paſſos a vno eſtorvandole la ida. Collnatha.

Acortarſe la vida de los hõbres: Haquenacana hacañapa, vel, vrupa piſikhe, katakhe, hithinti: todos vienen de atha.

Acortarſe la viſta: Nayra ſarphukhe, vel, ſarpukheto: ver poco: Thamin hama, ylljatha. 3. ghi.

Acortada coſa: Hithintaata, vel hiskachata.

Acoſſar perſiguiendo. Aliſitha, aliſinacatha: aliſirpaatha.

Acoſſar afligiendo. Huatnncaatha.

Acoſſar con ruegos. A chicatha, latta cumputha.

Acoſſar dando prieſa: Hamkachaatha, phararaatha.

Acoſſar quando muchos dã prieſa. Humpoquetha.

Acoſſar llevando de vencida. A thirppaatha.

Acoſſar la caça, yendo en ſu alcance. Haquikhatatha.

Acoſſar el ſueño. Iqui puri puri to, puri purikhatito, amkathà amkathà iquihachito, vel iquiqui chahuatha.

Acoſar los malos penſamiẽtos: Yanca amajaſiñanaca matta mattito, aliſinaqueto, huatun quiyto.

Acoſtarſe en la cama, o en el ſuelo: Iquinocatha.

Acoſtarſe echandoſe encima de algo: Iquikhatatha, llaullikhatatha: Eſto es como quando vno ſe echa de barriga ſobre la ventana: &c.

Acoſtarſe tendiendoſe. Iquitatatha.

Acoſtarſe tendiendoſe de barriga. Llaullitatatha.

Acoſtarſe la pared inclinandoſe a vn lado: Pirca maa toque-

ro api,kumuti,parcopti,alitti.

Acoſtarſe reclinandoſe, o arrimãdoſe a algo. Alicatatha, arphacatatha, kemicatatha.

Acoſtarſe, o ſer del bando de alguno. Mayniro huaquitha,ſaattatha.

Acoſtarſe a entrambos bandos. Puraparo huaquitha. ſaatha.

Acoſta mia,tuya,ſuya,nueſtra, &c. Coſtahatha: vel,collquehatha, añadiendole los demas pronombres.

Acoſtumbrarſe a hurtar: Luntata,vel,luntatiri yatitha.

Acoſtumbrarſe a emborrachar Machiri yatitha.

Acoſtumbrarſe a poco comer. Kataqui mankeri yatitha,y aſsi ſe dira de todas las demas colas, vſando de los participios actinos en ri.

Acoſtumbrado a hurtar, a injuriar,a dar limoſna,&c. Luntata,vel,lũtatiri,toqqueri,huakhcharo ccuyri yatita: vſando de ambos participios en ri y en ta.

Dizeſe tambien con camana, y con la primera perſona del verbo quitandole tha,como.

Acoſtumbrado a rezar,a peccar &c: Dios hamppati camana, hochachaſi camana,&c.

Aconardarſe: Hallkaſitha,vel, llakhllaſitha, llakhllathaptatha,qhueytatha.

Aconardar a otro. Llakhllataatha,qhueytaatha.

Acrecentarſe en numero las coſas,Miratha,ayuitatatha.

Acrecentarſe las fuerças: Cchama phateqne:de catha.

Acrecentarſe los trauajos: Quichuſiña, vel, ttaqqueſiña purikhat.ti, Phatekhat.ti, de atha.

Acrecentarſe las deudas: Manuapkhat.ti.

Acrecentarſe la enfermedad. Apakhat.ti:phatekhat.ti, y aſsi puede dezirſe de la hazienda honra, y de otras coſas ſemejantes.

Acrecentar la hezienda. Miraatha, allokhaptaatha.

Acrecentar los meritos: Hilquicancañaro,vel,hilquiluraña-ro apac.khataatha.

Acrecentar el dolor Quichucekhaatha, vel, quichuſia apackhataatha,phatekhataatha.

Acrecẽtar la enfermedad: Apackhataatha, phatekhataatha.

Acto heroyco: Collana,vel,huaracuſiña luraña,o lurani.

Acto feo. Hakhomalla luraña.

Acto deshoneſto. Kañu luraña.

Actualmẽte: Eſto ſe dize con la particula ca,vel,caqui,vel ſica interpuẽſta a los verbos. v. g.

Actualmente comer. Mankacatha,mankcaquitha,mankaſcatha, y es de aduertir que la particula ſca, en plural donde ay piſca, parte ſe pone antes del piſca,y parte despues, dizien

diziendo: Mankaſipiſcacatana.

Acuchillar con eſpada, o cuchillo. Ccarintatha.

Acuchillar dando de eſtocadas. Hununtatha.

Acuchillarſe. Eſparuſitha: corrompiendo el vocablo caſtellano.

Acuchillar dando de eſpaldaraços: Eſparana nuatha, ſin herir.

Acuchillar, o dar ſin abrir la carne cauſando hinchazon, o dolor ſolamente. Chhokhrichatha.

Acudiciarſe. Chuymaro puritta aſitha, naucaſpana ſatha, vel, chuyma churaſitha, chuyma apaſitha.

Acudir aca, llegandoſe muchas vezes. Huta hutatha.

Acudir alla. Maamatha, vllintatha, maccatatha, ſara ſaratha.

Acudir de mala gana a ſus obligaciones, o dexar de acudir del todo. Chaccuna chaccupa, ſaranacatha: 3. que.

Acudir de buena gana a ſus obligaciones, y obras comunes: Yanaſitha, el que acude: Yanaſiri.

Acudir a la neceſsidad agena. Ccuvatha, mayñuatha: hiſquichatha, amajaſirapitha.

Acudido aſsi, ſoccorrido. Ccuyiri, mayuiri.

Acudir al penſamiento, o venir chuymaro mattatha. Miétras oygo miſſa me acuden al penſamiento coſas impertinétes Miſſa iſapquiriro ina amajaſinanaca mattito. vide, Ma. n. 34.

Acudir a ſi miſmo. Iñauiha amajaſitha.

Acudir bien el año. Allí marahua, ancha achuhua.

Acudir mal. Macchahua.

Acudirſe vno a otro, Sappachaſitha, hiſquichaſitha, yanapaſitha.

Acudir a caſa de alguno cõ deſgusto de los della. Thocujaſitha.

Aculla quando es mouiento. Vcaro, vca toquero.

Aculla mas apartado. Ccuriro.

Aculla eſtar. Vcancatha, o ccurincatha, ſegun fuere menester.

Aculla quando no es mouimiéto. Vcana, o ccurina.

Acuſar: Cchatatha.

Acuſador. Cchatiri. (tha

Acuſarſe vno a otro. Cchataſi-

Açacan, aguador: Vmaaliri, vel calli calli, vmaaliri.

Açadon. Açarona: tomanlo de eſpañoles, como otros muchos vocablos.

Acechar atalayando. Ccamaatha, mirechuatha.

Acechar eſcuchando, o mirando lo que otros hazen. Iſukhatha.

Acechar de paſſo. Iſuttatha.

Acelerar el paſo. Hamka ſaratha hamkachatha.

Acelerar el paſo a otro. Hamka chaatha, hanana ſaraatha.

Acelerarſe, enojandoſe. Kapiſquiptatha, kapiltatha, huallakhtatha.

Acemita. Cemito.

Acemita ſeca. Sakhra cemito.

Acemitas hacer. Cemito chatha

Acendrarſe el metal de ſuyo. Cchuatha.

Acendrado. Cchuata.

Acendrar el metal. Cchuaatha.

Acendrarle lauando. Aythitha.

Acepillar. Llakhllaratha, tirillmiratha, murmuratha, tupatha, lluncuratha.

Acepillar con cuchillo. Kakoratha.

Aceptar conceder con otro, dar el ſi. iyaſatha con ro.

Aceptar de mala gana. Paachiymaiyaſatha, huaaſatha:

Aceptar la enfermedad dela mano de Dios. Dioſana vſu churata iyaſatha huaaſatha.

Aceptar la muerte. Hihuapa ſata iyaſatha.

Aceptar el cargo dignidad o mãdo: Eſto ſe dize poniendo en particular el cargo q̃ es. v. g.

Aceptar obiſpado. Obiſpoña catutha. (tha.

Aceptar Reynado. Reyña catu-

Aceptar Fiſcalado. Fiſcaliña catutha: añadiendo, ña, o cancaña, al nombre de la dignidad, o cargo.

Aceptar perſonas, admitiẽdo vnas, y deſechando otras ſin razõ. Chacuchatha, haytaquipatha, armaquipatha.

Aceptador aſi. Chacuchiri.

Acequia. Irpa, larca.

Acequia, encañado, aluañar. Pincha.

Acequia hazer. Larcachatha.

Acerca: preposicion. Tha. Trato me a cerca deſte negocio. Aca yaathà atamito, por euitar equiuocacion, muchas vezes no ſe eſcriue con h. (tha.

Acercarſe, llegarſe. Hakacata-

Acercarſe aca. Hakacatanitha.

Acercarſe, o eſtar cerca. Hakaptatha.

Acercarſe vno a otro. Hakaſitha

Acercarſe los que vienen de camino contrario. Hakathaptatha.

Acercarſe, o caſi llegar. Hakachaatha.

Acercar, poniẽdo cerca de otro Eſto ſe dira con los miſmos verbos de arriua, interponiendoles la particula a, antes de tha.

Acertar tirando. Purittaatha, iratratha,)(. Haccasjatha.

Acertar adeuinãças, o enigmas. Maaſtaa aro hamuttatha hamurpaatha checanchatha, puritaatha.

Acertar ſoſpechando. Checaquitumpatha.

Acertar el camino: Checa thaquiro puritha.

Acertar

Açertar a ſacar lo mejor eſcogiédo, o lo que es ageno, &c. Situ ſutha.

Acezar. Ccarccatha, ccarccakhtatha, harquetha, ſamana haccotuſnutha.

El que anda acezando. Samana haccotuſnuta, vel ccarqhueri.

Acibar. Haro colla.

Acicalar bruñir. Lluncutha, llikhu llikhutaatha, ppallchakhppallchakhtaatha, llippikh llippikhtaatha.

Açogue. Hiſma ſama, açuca.

Açogado. Açucana, vel açuca vſſuna, vel Photokhchi vſſuna maluta.

Açotar con açote, o cõ vara, &c. Hankatha, açotitha.

Açotar recio. Haukantatha, nuantatha.

Açotarſe. Haukaſitha açotiſitha

Açotarſe vnos a otros. Haukaſitha, nuaſitha, cchauaſitha.

Açote. Haukaſiña açote.

Açotes dar. vide Açotar.

Açotea. Vtani parkha.

Açucena. Amancaya.

Açuela. Llakhllaña.

Açufre. Sirſuquena, choque que

Açul. Larama. (ſima.

Açul ſin mezcla de otra color é la ropa, o veſtido. Larama occa.

Adalid. Huallpani, ataani, ſitani, vrcoña.

Adarga, o broquel. Querari.

Adargar a otro. Querarittaatha.

Adargarſe. Querarittaſitha.

Adelantarſe. Nayratha, vel nay taſutha.

Adelantarſe la honrra. Camaſa vel chupi patekhatti.

Adelantarla. Phatekhat.taatha.

Adelantarſe en tomar. Nayra ttatha.

Adelãtarſe paſſando. Llallitha.

Adelantarſe a otros en vicios. Yanca cancañana llallitha, pãpachatha, ttaklitatha.

Adelantarſe en virtud. Hiſquì cancañana llallitha, &c. y aſsi ſe puede aplicar a otras coſas

Adelantarſe yendo primero, y errar. Nayraſmucutha.

Adelantarſe en honra. Chupìniro miſtutha, halthuſnutha.

Adelãtado aſsi. Chupiniro mìſtuta halthuſnuta.

Adelantarſe los animales corriendo. Chucuratha, hualaratha.

Adelante, o primero que yo. Nayraha.

Adelãte, o primero que tu, &c. vide infra, Antes que es mas proprio.

Adelantar embiando delante. Nayraatha, nayra qhuitatha.

Adelgazar. Hucchuſachatha, ſillpichatha, y dizeſe de todas coſas.

Adelgazarſe enflaqueciendo. Phiſuatha, tucaritatha, chullutha. (ri.

Adelgazado aſsi. Phiſuata, tuca

Ademanes hazer con la mano. Ampara aatha aanocatha. 3.

que,vel amparampi arusitha.

Ademanes hazer contoneandose. Cchuata cchuanocatha. 3. que.

Ademanes hazer para reñir. Macucasitha, ttakhllicasitha, taquicasitha, matacuchitha, vid. Ma. n. 16.

Adentro. Manqhuero.

Adereçar. Callac.khatha hisqui ch.khatha, sippach.khatha, huacaakhatha, yataakhatha:

Adereçar para otro. Hilquicha rapitha, huacaarapitha, &c.

Adereçar apresta las armas: Aucasinanaca camaraatha, yataatha.

Adereçar de comer coziendo, o friendo algo: Manka paatha.

Adereçarla dandole su punto. Yataatha, purittaatha, mokhsaraatha:

Adereçarse el cabello con cierta manera de cebollitas. Hakhchutasitha, amca amcana phisculitha.

Adereçarse poniendose vestidos de fiesta: Yamparusitha, yataasitha.

Adereçarse lauandose puliendose, asseytādose. Phisqurasitha sularasitha, quellcarasitha: sulas nacatha.

Adereçar apresta ndo todo lo necessario para la llegada de algun personage, o solemnidad Camaraatha.

Adereçar lo que esta cubierto con hicho. Chillaquipatha chillututha vide ibi.

Adereçar la tela metiendo los hilos falidos. Chillpuntatha.

Adestrar lleuar de la mano a los ciegos, y no ciegos. Hiscatha. 3. qhui.

Adestrar lleuādo de diestro las bestias. Hiscatha.

Adeudarse. Manukhtarakhatha, manu sapa tucutha, manuna apkhatasitha.

Adeudarse tomando prestado moderadamente. Manusicha, charisitha.

Adeudarse mas, y mas sin pagar Manukhatha manusitha, charichari, manu manu, apitatha.

Adeudarse por otro fiando. Haquena lantipa saattatha, ya v san del verbo fiar.

Adeudado. Manukhtara, manu sapa, manuna apackhartata.

Adeuinar diziendo segun la esperiencia que tiene que sucedera esto, o lo otro. Arokhaatha. 3. khee.

Adeuinar derramando coca como lo hazen los hechizeros. Coca phahuatha.

Adeuinar tomando vn puñado de algo, y contando despues los granos. Hacchitha, hacchirapitha.

Adeuinar mirando al cuy. Huā kona vllatha. huanko cchaatha.

Adeuinar si sera bueno el año cōtando las papas. Piu irutatha.

Adeui-

Adeuinar ſi ſe quieren bien los enamorados. Huankona anocarapana vllatha, hamuttatha

Adeuino aſsi, hechizero. Toquenì, hamuni.

Adeuinar ſoſpechando lo que a uia de ſer: Hamuttatha, aca hamani ſapiuitha.

Adeuino: hechizero: dizeſe conforme al modo de adeuinar, tomando el participio en ri, de los verbos arriba pueſtos.

Adeuinança de los hechizeros: conforme al modo de adeuinar, o engañar que tiené ſe tomara el infinitiuo, o participio en vi, de los dichos verbos. Coca phahuaña, huankocchaaña, &c.

A diuerſas partes: Toqque toqqnero. Dizeſe tambien muy propriamente con los verbos de mouimiento, y de lleuar, interponiendoles la particula gra: v.g. Saragratha: Ir a diuerſas partes: Apagratha: Lleuar a diuerſas partes, y aſsi de otros.

Ad inuicem: vno a otro: o vnos a otros: dizeſe con la particula ſi interpueſta a los verbos v.g. Ad inuicem ſe quieren Amahuaſitha, vniſitha: &c.

Adminiſtrar la plata. Collque amajaſiſitha, pputuppayhuaſitha.

Adminiſtrar negocios, o pleytos: Hocha amajaſiſitha, ppuchuppayhuaſitha.

Adminiſtrar ſu hazienda: Cunahaſa cauquihaſa: vel haziendaha amajaſiſitha, vllaſitha: y porque los indios vſan poco de nõbres genericos: es mas proprio dezir en particular la hazienda que fuere.

Adminiſtrar el Cacicazgo: o el Reynado: Maycoña hiſqui, vel yanca amajaſiſitha: pituiſitha.

Adminiſtrar Obiſpado: Obiſpoñaha, amajaſiſitha, pituiſitha, y aſsi ſe dira de otras dignidades: mandos: y officios.

Adminiſtrar por otro: Dizeſe con los miſmos nombres de officios, y los verbos Camachirapitha, Thokhriſirapitha

Adminiſtrador de alguna dignidad: o mando Thokhriſirapiri: camachiſirapiri: anteponiẽdo Obiſpoña: Maycoña: &c.

Adminiſtrador mayordomo de las vacas: Vacacamana: y aſsi de otros ganados.

Adminiſtrador del holpital: Eſpitala camana: y aſsi de otros.

Adminiſtrador protector delos indios: Haquenaca ſaapiyri: y dizen ya los indios tambiẽ Adminiſtrador, protector, &c.

Admirarſe: Huaracuſitha, vel laccaſphara matha, laccashuaña, vel thaa matha, llakhlaſitha.

Admirarſe como atonito: o aſsombrado: Ccaccarcatha: iae-

cas chuymas thaa matha.
El que ſe admira, o aſombra de qualquiera coſita: Huaracuſicamana, laccas phartta camana.
Admirar a otro: Huaracuſaatha: Referir que ſe admiro viendo, o oyendo: Huay: vel hiy ſatha.
Admirarſe ſobremanera: Huaracuſiñana huaracuſiñapa, huaracuſitha.
Admirarſe aſombrãdoſe: o turbandoſe: Muſpatha ccacartatha.
Admiracio: Huaracuſiña, llakhſaſiña, laccasphara mañа.
Admirablemente: Huaracuſiña-qui ccacartañaqui.
Adobar: vide: Adereçar.
Adobar la comida echãdole algun ſabor: Mokhſanchatha, vel mokhſaraatha.
Adobar la carne cruda, o peſcado crudo: Macchichatha, macchitañaro apantatha.
Adobo aſsi: Macchitaña.
Adobar guãtes, o ſialcos. Mokhſa thukhſaatha.
Adobo aſsi. Mokhſa tukhſaaña.
Adobador. Mokhſa thuhhſiyri.
Adobe. Tica.
Adobe hazer: Ticatha.
Adobera: Ticaña.
Adobes amontonar: Arcutha.
Adolecer. Vſſutha, vſſuro puritha.
Adolecer haziendo cama. Vſſu nocatha: 3. que.
Adonde? Cauquina? quando ſignifica eſtar.
Adonde eſtoy? Cauquincathia?
Adonde eſtas? Cauquincata?
Adõde eſta? Cauquinqui? y aſsi ſe conjugan aduerbio, y verbo todo jũto, como diximos en la gramatica. p. 2. cap. 7. § 1. y p. 3. cap. 5. §. 5.
Adonde eſta? o que es de juan? Iuanaſti.
Adonde eſta, o que es del bordõ Thukhruſti? y aſsi ſe dira de otras perſonas y coſas.
Adonde mas? Cauquina raqui?
Adonde podria eſtar? Cauquinca raquiſpaña?
Adonde quiera que eſtes: Cauquincaſsinta: vel cauquinqui manta: ſegun el ſupueſto.
Adõde quiſieres: Cauquinaspalla, chuymama cama.
Adonde? quando ay mouiento ad locum. Cauquiro?
Adonde quiera: Cauquiroſa, cauquiroſpalla, cauquiroñoroſa: cauquiruracaroſa, cauquivencallaroſa.
Adoptar hijo. Yocahaquiptaatha.
Adoptar hija. Puchahaquiptaatha.
Adoptar comun a ambos. Huahuahaquiptaathai yocahataqui, puchahataqui catuſitha.
Adoptado. Yocataqui catuſita, &c: acomodando los poſſeſſiuos ha, ma, pa, ſa, ſegun fuere neceſſario.
Adopcion. Yocataqui catuſiña.

Adop-

Adopcion de Dios. Diolana huahuapataqui catuſui.
Adorar. Hamppatitha:
Adorar offreciendo cuy. Huankona hamppatitha: y aſsi ſe dira de otras coſas poniendolas en ablatiuo: vide Ay n. 30. y Ham. 2.
Adorar idolos: Huakanaca hamppatitha.
Adoracion: o culto de los idolos. Huakanaca amppatiña.
Adoratorio de idolos. Huakanaca hamppatiui.
Adoratorio del Sol. Villca hamppatiui.
Adoratorio celebre que ay en eſta puna de los Lupacas. Phokhpocollo: y deſta manera ay infinitos nombres de adoratorios.
Adoratorio: o humilladero de los chriſtianos. Dios: vel Sanctonaca hamppatiui.
Adormecerſe: o cabeçear. Iquiquipatha: iqui chahuatha.
Adormecerſe profundamente. Iqui hihuatha.
Adormecido aſsi. Iqui hihuata: vel, iqui machata.
Adormecerſe algun miembro: Sakhſapitha: ſukhſupitha, ttucutha: vſaſe con tranſicion.
El que tiene el pie adormecido Cayu ſakhſapita haque.
Adormecerſe teniendo calambre. Chucullijatha. vſaſe con tranſicion. 3. ghi. (tha.
Adornar. Sumaychatha ſumaa-
Adornar viſtiẽdo. Yamparuttatha.
Adornarſe. Sumaychaſitha: yamparuſitha.
Adquirir. Haquitha: haquiſitha
Adquirir para otro. Haquirapitha.
Adquirir con trauajo. Qneenaſitha: tuanaſitha: haquiſitha.
Adquirir enfermedad. Vſiu catutaha.
Adquirido. Haquita: haquiſita.
Adquirido con mucho trauajo. thakhe huayu: ſumi huayu: vide ibi.
Adrede. Tullpa: tullpaqui.
Adrede me deſcalabro. Tullpaqui ppiyghito.
Adrede con doblez. Tullpaqui, vel maaſtaaqui, vel haccaſtaaqui.
Aduana:
Aduenedizo foraſtero: que eſta mucho tiempo en algun pueblo. Haccahaque: lariri, vel haya haque.
Aduenedizo que tiene origen de otro pueblo. Maiuri: vel mitma. (ri.
Aduerſario enemigo. Auca, Iti
Aduerſario: enemigo publico. Auca.
Aduerſario contrario en brindar: y competidor en juegos. Concha.
Aduerſario deſta manera competidor: &c. ſe haze tambien con la particula maſi. Vmiri maſi, anatiri maſi, aucaſitima

ſi,&c. vſando del participio en ſi.

Aduerſidad. Ttaqueſiña mutuña.

Aduerſidad tener. Mutuñancatha ttaqqueſiñancatha.

Aduertir,o eſtar aduertido. Amajaſitha,hamurpaatha,ynachatha.

Aduertir a otro. Amajaſaatha, eukhatha,chuyma churatha.

Aduertir a vozes al que peligra diziendole lo que combiene en particular como: Mira no caygas.Pakhtatiquiſma chay Mira no te de el toro. Toro huakhrahaſpana chay, &c.

Aduertencia. Amajaſina:amajaſaui.

Aduertecia:auiſo q̃ſe da a otro Eukhaña,eukhaui, amajaſaaui.

Adufe:pandero,atambor pequeño. Hiska huancara.

Adufe tañer. Huancara nuatha.

Adular. Kuſqpa kuſqpa, mokſa mokſa aruſitha:halla halla ſappahua lurata aruſita,&c.ina pampaqui ſatha.

Adulador: Aro kuſquipa,hallpa hallpa aroni, ina pampaqui ſappahua lurtà ſiri..

Adulterar la muger. Haynoha iquiſquipatha,aniſquipatha.

Adultera: Haynopa aniſquipiri

Adulterar el varon:Marmiha iquiſquipatha,aniſquipatha.

Adultero: Marmipa aniſqpiri.

Adulterio. Chacha,vel:marmi aniſquipaña: iquiſquipaña.

Aduiterino, hijo de aduicera: Chachana hatkhaui.

Adulterino hijo de adultero. Marmiro hatkhaui.

Adulterino baſtardo abſolutamente.Hatkhaui.

Adunarſe: vide juntarſe.

Adunarſe los animos, o coraçones.Mayachaſitha ,haquehuaſitha,ayuiſitha

A eſcondidas.Hamaſathà,hamaſataqui,imantataqui.

A eſcondidillas. Idem.

A eſcõdidas comer.Haccakhatathà,haccathà,haccacatha mãkatha.

A eſcuras. Cchamacana:lakha-(na.

Afable manſo apacible.Aycaya llamppu:akha,mokhſa aroni: kacha,ſalla, hallpaca: hahuata chuymani.

Afabilidad:Aycaya cãcana,&c. añadiendo cancaña,o ña ſolamente a los nombres ſobredichos.

Afablemente. Mokhſaqui,llamppuqui kachaqui: añadiendo qui, a los dichos nombres ſe buelnen aduerbios.

Afamado. Arohuata,laccahuata,haſahaata:ſutini,pichuni, vide famoſo.

Afanar,padecer. Ttaqqueſitha vriſitha,mututha.

Afanar viuiendo trauajoſamente:Canithà hacatha, canichaſsina hacatha,l: ſaranacatha, canithà hayppuyatha , canitha vruyatha.

Afemi-

Afeminado: Marmijaquí.
Afear. Hakhomallachatha, cauquinaachatha.
Afearſe. Hakhomallachaſitha.
Afearſe tornarſe feo. Hakhoma ſlakhatha, cauquinaakhatha.
Afear enfuciando. Kañuchatha
Afear el almaco peccados. Hochamacampi, alma Kañuchatha, kañuchaſitha:
Afeado. Hakhomallachata, &c.
Afear reprehendiendo. Kutitha thakhitha, hihuatitha.
Afear diziendo ſer feo. Hakhomallahua, yancahua, cauquinaahua ſatha.
Afeytar con color. Huanthuratha, ſiſiratha, quellcatha.
Afeytarſe aſsi. Huanthuraſitha ſiſiraſitha: quellcaſitha.
La muger que ſe afeyta demaſiado: Sulaſilla q̃ilcaſilla huanturaſicamana, ſiſiraſicamana, phiſcuſilla: vide, phi. n. 10.
Afeytar embijar. Hiſmatha.
Afeytarſe, embijarſe. Hiſmaſitha.
Afeytar, quitando el cabello. Yauiratha.
Afeytar a nauaja, rapar. Ppakhllaratha, ppakhmaratha qhuiturathā.
Afeyte. Huanturu, vel: huanturā, vel, ſiſira.
Afeytada. Quellcaſita, ſulaſita.
Aficionar, hazerſe amar. Amahuaaſitha, munaaſitha, huayllnaſitha.
Aficionar mucho. Chuymapa apatha, luntatatha, iratha.
Aficionarſe a perſona, o coſa. Chuyma hihuacatatha, churatha, con ro.
Aficionado aſsi. Chuyma hihuacatata.
Aficionado a bcuer. Vmañaro hihuacatata, huayucatata.
Afizion aſsi. Hihuacatañā, hihuacatani, huayucatañā, huayucatani, poniendo primero la coſa con ro.
Afilar amolando. Tcakhratha, cacotha, arichatha.
Afilar ſacando punta. Nayrattachatha, nayrattanichatha.
Afilarſe de ſuyo: Arichaſitha, nayrattachaſitha.
Afilado. Ari.
Afilado pũti agudo. Nayrattani
Afinar metales cõ fuego. Huayraatha: cchuaatha, vmaptaatha.
Afinar metales lauandolos. Aythitha.
Afinado. Huayraata, cchuaata, aythita.
Afirmar. Satha, ſapinitha.
Afirmar diziendo que es aſsi, o q̃ es de aquella manera: Checahua, veſahua, vel, vca hama pinihua ſatha.
Afirmarſe en algo por no caer, Thurittatha, thurittaſitha.
Afirmarſe el pie ſobre algo. Ca yu thurittatha, turittaſitha, vel, turittaaſitha
Afirmarſe en algo diziendo que ſin falta lo hara. Lurapiniha ſatha

ſatha: y aſsi en todas las demas colas.

Afirmar fixando. Thuraatha: thurittaatha: chillputatha.

Afirmarſe en ſu intento, o propoſito. Chuymathurittaatha: con gerundio en taqui.

Afirmar en el bordon. Thukhrujaſitha.

Afligirſe. Quichuſitha: llaquiſitha: phutiſitha. vid. n. 27.

Afligirſe congoxarſe lamentandoſe. Tatamama arotha.

Afligirſe el enfermo ſin poder ſoſegar. ñattatha ccorpatha.

Afligirſe el que aguarda algun caſtigo: o mal ſuceſſo, o el que eſta agonizando. Hiſcaſitha.

Afligirſe el que aguarda algo: y ſe tarda en llegar. Aylluttaſitha, aylluiachatha.

Afligirſe compadeciendoſe de alguno: o por ſu ausẽcia: Ccuyaſitha.

Afligirſe cõ los cuydados, o de ſus trauajos: o peccados. Humpiſitha, quichuſitha.

Afligir a otro. Quichuſaatha: y tambiẽ ſe vſara de todos los demas verbos que ſignifican afligirſe añadiendoles vna a, antes de tha: y puede tambiẽ dezirſe por otros terminos.

Afligir a otro. Quichuna apantatha, ttaqqueſaatha.

Afligir con burlas peſadas. Huatuncaatha, cchuſicachatha.

Afligir apretando, o demaſiadamente preguntando. Loqqueptaatha: muspaatha.

Afligir acoſando: vide ſupra: Acoſar.

Afligir al enfermo, o al que quiere dormir rezar: o hazer otras colas ſemejantes. Kakotha, cchakhmitha, cchuſicachatha.

Afligir importunando: o pidiendo. Kakotka cchakhmitha, lattacumputha.

Afligir importunando, como quando ſe llegan muchos a vno dãlole prieſa para hablar. Humpaatha: 3. iv. Humpokhcatatha.

Afligido. Thakheni, ſumini.

Afligido del frio andar. Phukhpunacatha: kuycunacatha.

Afligido congoxado. Ccuya ccuya, mayhua mayhua haque.

Aflicion. Ttaqqueſiña: quichuſiña, llaquiſiña, phutiſiña.

Aflicion: o trauajos interiores. Thakhe, ſumi.

Afloxarſe lo que eſtaua tirante Ecaptatha, phaſitha, phiſitha. Thikhitha: dizeſe de cargas: &c.

Afloxar actiuo. Phaſtatha: thikhittaatha.

Afloxar las ataduras. Phaſataatha, paſtaatha.

Afloxarſe, o menguarſe las fuerças. Cchama queemito, vel: hihuakhtito de atha.

Afloxar las dibilitar las con ayunos: &c. Queemaaſitha, vel: hihuakhtaſitha.

Afloxar empereçando: Hayraſitha, que

ſitha, quellaſitha.

Aflexar temiendo el trauajo. Llakhllattatha, llakhllattaaſitha.

Aforrar baules, o petacas: &c. Trekhequipatha, llucchuquipatha, ablatruo cõna, o mpi.

Aforrar pliegos de cartas, o coſas ſemejantes. Idem.

Aforrar jubones, o calças: &c. Iſina tiricatatha.

Afortunado dichoſo. Samini, allini haque.

Afortunado, a quien ſigue la fortuna para bienes, o para males. Inquini haque. vide I. nu. 10.

Afrecho, y tambien grãças de todas las coſas. Hamccha.

Afrechos que quedã deſpues de colada la chicha. Hamccha.

Afrechos, o caſpa dela cabeça, y del cuerpo. Keli.

Afrentar ſacar a la verguença. Tumaatha.

Afrẽtar. Cakhſichatha, vel, cakhſi tucuatha.

Afrentar de palabra. Toqquetha.

Afrentar diziendo mal de alguno para que no alcance lo que pretende, o diziendole que es vn pobreton &c. Huaiutha hamatha. Pero vſa deſtos verbos la perſona contra quien hablaron, y quiere dezir: Eſtiercol me has echado con eſto porque eſpero que alcançare lo que pretẽdo, o Dios me hara merced por eſtas injurias y deſte proprio modo puede vſar otras perſonas, pero no la que dize la injuria.

Afrentarſe, auergonçarſe. Cakhſiſitha, phencaſitha, vel, cakhſi tucutha.

Afrentar con mucha demaſia. Cakhſicha huaaſitha.

Afrentado de palabra. Toqquetta.

Afrentado, auergonçado delante de otro. Cakhſiro, vel, phencaro tucuta.

Afrentarſe de andar mal veſtido, o de ir a comer a caſa de otros. Hanchiha cakhſiaaſitha.

Afrentarſe de palabra vnos a otros. Arona tauſitha, chuchaſitha, hupiſitha, toqueſitha.

Afrenta verguença. Cakhſi, no es afrẽta ſer pobre por amor de dios. Dioſa laycu huakkcha cancaña hani cakhſiti.

Afrentoſa palabra: Cakhſi, vel, hamco aro.

Afrentadiſsimo. Cakhſi katara, vel cakhſina cakhſipa, phencana phencapa: &c.

Agacharſe. Cumphuttatha, alittatha, arphattatha.

Agachado. Alittata, cumphuttata, arphattata.

Agachado andar: Cumphuttata, alittalaqui, ſaranacatha, 3. que.

Agachado eſtar: Cumphuttata alittata vtcatha.

Agallas

Agallas en la garganta. Cchaña naque, añañaque.
Agallas tener. Añañaqueto, cchañañaqueto.
Agarrar haziendo presa: Cchumithapitha, hatithapitha.
Agarrado tener. Cchumijasitha hatijasitha.
Agarrochear: Huacchitha.
A gatas andar. Lattatha.
A gatas entrar. Lattantatha.
Agente que administra la haziéda de alguno. Pituirapiri, a majasirapiri.
Agente en el peccado nefando. Kensa aniri: putu aniri.
Agena cosa. Maynina, l, haquena vtapa, y de la propria suerte se dira de las demas cosas, anteponiendoles haquena, o maynina.
Agi: Huayka.
Agi colorado larguillo. Luki huayka.
Agi grande redondo. Locoti.
Agi menudo que quema mucho Chinchi huayka.
Agi que no quema: Moksa huayka.
Agi brauo. Haro huayka.
Agi verde. Cchokhña huayka.
Agiales. Huayka yapu.
Agil diligente. Kapa, callu, kolinina nina, nina vma, halancaychu haque.
Agilidad asi. Kapa cancaña, callu cancaña: &c.
Agil ligero de los pies. Ancari, nina haque, thaa vma haque.
Agilidad asi. Ancari cancaña.
Agonizar, o fatigarse el enfermo cercano a la muerte. Hilacasitha sullphatha, ttaqqueri ama caneatha.
Agonizando estar, o fatigado el enfermo que apenas respuella. Sullphacaquitha.
Agora. Hicha.
Agora poco ha. Niccara.
Agora en este punto. Anchahichakhaqui, ancha acapachakhaqui, aca pocaqui.
Agorero. Layca, tala.
Agorar mirando cuyes. Huankona vlljatha.
Agorar con coca. Cocana phahuatha.
Agorar cō mayz, o estiercol de carneros. Tōcona, vel, thiakhana hacchitha.
Agorar con sesuo. Liki pallallana haccotha, para saber si se confiessan bien, o enteramente.
Agorar dizien lo si es bueno, o malo aguero. Sappahua, hisquihua, vel, huarihua, yanccahua, vel, sapataqui, yanccataquihua satha.
Agostarse marchitarse los sembrados. Suattatha, huañattatha.
Agostado Suattata, huañattata.
Agosto mes: Hupa thapimi, vel, hupa phahuaui phakhsi.
Agotar el agua. Huañattaatha, pharattaatha, phara tunti haccotha.

Agota-

Agotado eſtar: Tunt.tti pharatti,huañatti,de atha.

Agotado ali: Pharattata,huañattata.

A gotas caer. Cchac caquitha.

A gotas caer ſobre algo. Cchac khatatha.

A gotas correr. Cchaccaqui hauitha.

A goras eſcurrir. Pharuſuatha tuntiſuatha, cchaccuſuatha, pharahuaña haccotha.

Agotar arroyo ſangrandole. Hauiri pataquipatha,irpaquipatha.

Agradar. Chuymaro puritha, cuqiaatha.

Agradar haziendo algo. Chuymaro puriri luratha, vel lura rapitha,ſi es para otro.

El que agrada a otro. Chuymaro puriri.

El que agrada a ſi miſmo hazié do ſu voluntad: Chuyma paca ma haque, chuymapacama ſa ranaqueri,luriri haque.

Agradecer reconociédo la merced: Yupaychatha,haccutha.

Agradecer de palabra: Halla halla vllatha, halla halla tatay, vel,hiley,vel, ccuyaquita yanapaquita, o legun la merced fuere hablando con aquel que la hizo: a los otros dizé ccuytohua, yanapitohua: &c. vel, ccuyriha yanapiriha.

Agradecido eſtoy a v.m. por la que me hizo en verme quando eſtaua enfermo. Vſſuquiri vllintauimatha ancha haccuſma,yupaychaſma, halla halla vllaſma.

Agradecimiento. Ccuyripa hac cuña,yupaychaña, hamppatiña, halla halla vllaña.

Agradecido. Hiſquichiripa,hiſquichirihahua ſiri halla halla vlliri,haccuri:&c.

Agrauiar: Yanccachatha,yäecaluratha,queçachatha.

Agrauiar por no nada, o ſin razon: Hani yaakhathà yancca chatha.

Agrauio,injuſticia:Yancca chaña,queçachaña.

Agrauado eſtar de los peccados Hocha kepijalitatha,hochana ca hatighito.

Agrauar encarecer el delicto. Hochana yanccapa vllaſaatha vel,maampi yäccahua ſaatha maampi yanccaro catnatha.

Agrio,o agro. Karku chihuacco

Agrio boluerſe,azedarſe:Karku khatha,chihuaccokhatha.

Agrio dela naranja, y otras coſas. Larãjana karkupa,chihuaccopa.

Agrura,o agror. Idem vt ſupra.

Agrio camino. Harithà,canithà ſaraña thaqui.

Agua. Vma.

Agua bendita. Bendicita,vel ſutichatha vma.

Agua clara. Cchua,chuco vma.

Agua turbia. Kañu, hori vma.

Agua tibia. Llaphi vma,hokhſa

Agua caliente: Hontto vma.

Agua

Agua fria. Thaa vma:
Agua muy fria. Cala pari vma:
Agua hirviendo: Hualla quèri.
Agua dulce Mokhſa vma.
Agua amarga. Haro vma.
Agua ſalada. Hayu vma.
Agua hedionda. Thukhſa, vel, huatanaui vma: ñuſata vma.
Agua miel. Miski vma.
Aguas arriua. Hauiri amputa.
Aguas abaxo. Hauiri aynacha.
Agua viua que mana: Vma phullulluri, vel ppakhalliri.
Agua ſacar con mate. Quechuſutha, quechittatha.
Agua ſacar con la mano. Hacchuſutha.
Agua echar con la mano en algun cantaro. Ccallantatha.
Agua ſacar con algun cantaro cõ ſoga, o ſin ella, o con acetre. Huayuſutha.
Agua pie de chicha, o vuas. Seq̃ vel, leque kuſa.
Aguador: vide ſupra: açacan
Aguaducho: vide ſupra: acequia
Agua manil. Aguamanila. tomãlo de los eſpañoles, porque los indios no lo vſan.
Agua manos dar. Ampararo vma huarakhatatha.
Aguar el vino: Vinoro vmanchatha.
Aguado vino. Vmanchata vino.
Aguado que ſiempre beue agua. Vmakhtaqui vmiri.
Aguanoſo, humedo. Mori, hoko
Aguanoſo xugoſo: Vmani, markaſiri.
Aguardar. Vllaſcatha: huanquetha.
Aguardar mucha. Aro huttiri vllascatha.
Aguardar algun gran trauajo: Haccha traqq̃ſiña vllaſcatha.
Aguardar caſtigo. Hiſcaſitha.
Aguardar agonizando: vide ſup. agonizar.
Aguardar vn tantico. Vlluta quitha.
Aguardar con peſadumbre al q̃ tarda Aylluſitha, ayllutaſitha, ayllutilachatha.
Aguardà no es tiempo aun. Hanira, hithimpirtha, hukampirha.
Aguaytar. vide ſupra, Acechar.
Aguacero grande auer, o llouer. Huntto hallutti, yekha hallutti, hallupakhpaqui pakhpi, huaraqui huari: Llouer a cantaros.
Aguazero con tempeſtad. Huaracuſiña, vel, mullahuaraq̃ halluti, vel: taaquemana halluhua ſaranaq̃: Eſtos vocablos no lleuan del todo la ſignificacion, aunque mucho ſe llegã.
Aguacero por agoſto, el primero que llega para ſembrar la quinua. Phathi.
Aguacero llouer aſsi. Phathi puri.
Agucar: vide ſupra. Afilar.
Agudo affilado. Ari, ſillca.
Agudo punti agudo: Ari nayrattani.
Aguda piedra. Kacha cala.

Agudo

Agudo de ingenio. Arì chuymaiñi.

Aguda boz. Hucchuſa cunca.

El que tiene boz aſsi. Hucchuſa cuncani.

Agudo, viuo, diligente. vide Agil.

Agudo para ciencias. Hallchuriri, hallpariri.

Agudo de entendimiẽto, prudẽte. Amaotta, chuymakhtara.

Agudiſsimo. Chuymanina chuimanipa: Repiteſe el miſmo nombre primero, poniendole en genitiuo, y deſpues en nominatiuo con pa.

Agudo trauieſo. Ccurccu, philu.

Agudo andar. Nina vmaquì lancha kapa kapaquì, konchi kochiquì ſaranacatha. 3. que.

Agudeza de ingenio. Arì chuymaniña, y ſegun para lo que fuere la agudeza ſe ſacara del nombre agudo añadiẽdo ſeña, o cancaña.

Agudamente. Arì chuymanì ha maquì, l. arì chuymaniñampiquì.

Aguelo, y aguela. vide Abuelo.

Aguero malo, o tener algo por mal aguero viendo. Huatì l. yancca vllightha, vel, atitapia, o huatì ſamca vllightha.

Aguero malo ſoñando. Yancca vel, huatìhua ſamcatha.

Aguero bueno viẽdo algo. Allì quì, vel cuſiquì vllightha.

Aguero aſsi ſoñando. Allì cuſiquì ſamcatha.

Agugerear. Ppiajatha, culajatha

Agugerear vna olla, o cantaro: &c. Kiñjatha. 3. ghi.

Agugerear la oreja para çarcillos. Huacotujatha.

Agugerear haziendo muchos agugeros. Ppia ppiachatha, lutu lutuchatha, quena quenachatha.

Agugerear paſſando de banda a banda. Ppiaquipatha, phucujatha.

Agugereado en muchas partes. Lutu lutu, ppia ppia, quena q̃na, kiña kiña, putu putu.

Agugereado veſtido, viejo, o mal texido. Llica llica iſi.

Agugerear pared. Hurcojatha, hunujatha.

Agugero donde ſiembran las papas, o el mayz. Ccoya.

Agugero. P'pia, ttohko.

Aguijar corriẽdo. Haſſatha, vel ayutatha.

Aguijara otro. Haſſutaatha, vel ayutaatha.

Aguijonear. Hunuttatha, vel makhttatha.

Aguijon. Hunuttaña, makhtaña

Aguila muy grande. Cocotaa, yanachuco, es algo menor.

Aguila mas pequeña entreuerada de blanco, y negro. Curiq̃nque, vel curicanque. vide Paca, donde ſe hallaran ſus differẽcias.

Aguilucho. Paca callu, vel callu paca.

Aguilucha que ponen para caçar las aguilas. Llulla paca.

Aguzar: vide supra. Afilar.

Aguzadera, piedra de afilar. Trakhraña, molaña cala.

A gusto. Chuymaro, amahuañaro.

A gusto comer. Chuymaro puri tr mankatha.

A gusto hablar: Chuymaro puri ri arusitha.

Ahajar. Kapithapitha, pullchuthapitha.

Ahechar cerniendo. Sulutha.

Ahechar cogiendo lo mas menudo, o lo mas gordo, o las granças de algo. Apiratha.

Ahechar limpiando con escobilla el monton de trigo. Mullmaratha, sululusutha.

A hecho por su orden como está Thiathà thiathà, sarapath cama.

Ahijar el ganado haziendo alguna diligencia para la obra de la generacion, como suelen los indios para que sus carnedos multipliquen. Anaatha.

Ahijar el arbol, y qualquiera planta, o sembrado saliendo de vna planta, o grano. Collca alitha.

Ahijar, nacer el sembrado muy espesso. Collca alitha, vel, achutha.

Ahilado, consumido, delgado. Cusata, tucarì, suata, lassuttata: Apodando dizen tambien thiathà thiathà, tucarì huaca, amoy kayra huañata, hanto chaulì.

Ahitarse demañado comiendo. Mankañathatquitha, callaratha, thukhsa casatha.

Ahitarse beuiendo. Vmanachutquitha, &c.

Ahogar, apretando la garganta con las manos, o con loga ahorcando. Haychjatha, ghi.

Ahogandose dar bocneadas. kahtatha.

Ahogar la mala yerua al sembrado q̃ nace. Cora yapuhuia henke, tuen, atipi, nel. haychghi coraquì yapuna hacousi.

Ahogar el peccado a las virtudes: Hochanacaqui anumanacssana virtudes naca cora hen kassina hamachì.

Ahogarse ahorcandose. Haychjasitha.

Ahogarse en agua, o atrauesandose la comida. Quensicatha, hakhsacatatha.

Ahogar asi. Hakhsacataatha què sitaatha.

Ahogarse ya, estar apique dello: Hakhsacataha satha.

Ahogarse atrauessandose algun gussto. Cuncaro cchacca chacattito, vel, hithittito.

Ahogarse entrando poluo en la garganta. Ccori cchaghito, vel haychghito.

Ahogar torciendo el cuello. Cunca keuiratha, millkuratha.

Ahondar la tierra arandola. Toquepa, vel: aliqui collitha.

Ahondar. Yuruchatha, phutoncochatha: phukhruchatha, lukhrìſutha.

Ahondar cauando de qualquiera ſuerte: Lukhritha, hattitha horquetha.

Ahondar canando vn poco al modo que hazen vna cuchara. Ttillmuſutha, cacoſutha.

Ahorrar plata dexando de gaſtar. Collque limithapiſitha, micchaſitha. v.g. Cada año ahorra mil peſos. Maran hama hachu collque limithapiſi, micchaſi, aña kutu pìni hali.

Ahorrar el veſtido, no gaſtando para comprarle: Iſitaqui, collque limithapiſitha, y puede aplicarſe a otras coſas.

Ahorrar el veſtido bueno, poniendoſe otro: Iſi yangraaſitha, vel, iſi ſamatti, iſi ſamattaatha.

Ahorro de plata, veſtido: &c, Collquena iſina ſamattañapa yangraaſiñapa.

Ahorcar con ſoga. Haychjatha. g. ghi. Huayttitha, huarcutha.

Ahorcado eſtar. Huayttiſcatha, huayttiſcaquitha, huarcutacaquitha, huayttitaca quitha.

Ahorcarſe. Haychjaſitha, huayttiſitha, huarcutaſitha.

Ahoyado. Photonco photonco, phukhru phukhru, chuaña chuaña, vide agugereado.

Ahoyar: vide ſupra Agugerear.

Ahullar las zorras, y hombres: Cancallutha.

Ahumarſe: Hiukequipatha.

Ahumar. Hiukequipaata.

Ahumado: Hiukequipata.

Ahumado cozido en ſeco. Naccata.

A hurtadillas: Hamaſataqui, hani vlljata.

Ahuſado, que tiene la cabeça plongada: Chunta ppekeña, ſayttu, ſau, chocata ppekeña.

Ahuyentar: Phattaatha, maraatha, miticaatha.

Ahuyentar con malas palabras. Achurpaatha.

Ahuyentar con malas palabras, o tractamientos: Hiccarpaatha, hicuthaltaatha.

A imitacion de alguno. Hamutaqui:

Hagamos a imitacion de Chriſto. Ieſuchriſtoro hamutaquì luratana.

Ajuſtar. Ccapakhataatha, Huſcachatha, vel, Cuſcachatha.

Ajuſtarſe los cabos, o pũtas. Maya ttimukhaqui, huſcakhaqui chicakhaqui, hani pillakhaq, hani hiluſu hilantatakhaquihuà.

Ajuſtar los cabos. Mayaro ttimuraa-

muraatha, chicaatha, phakhtaqui luratha.

Ajuſtarſe, venir bie entre ſi. Ttorokhthaptatha, capakhtatha, ttalakhtatha, haquiſitha, tincuſitha, kaskiſitha: con pura:

Ajuſtarſe el peſo: Huarcuttalakhti, chicaſi, checachaſi, huſcaquì hiſcutaſi, huſcakhaquì.

Vna imagen de Xpo que peſana vna arroba, por milagro ſola mẽte peſo treinta onças. Ieſu chriſtona maya lna cala imagenpa milagrothà quimça tũ ca huarcuroquì hiſcutaſi tauina.

Ajuſtar las quentas: Chino pura tincuſaatha, ttorokhtaptaatha, chicaſaatha, hicathapitha, ſaſaatha.

Ajuſtar piedras, tablas &c. Kaſkitaatha &c:

Ajuſtarſe con la razon viuiendo bien: Camiſakha hacañachi, ſarañachi, hamaquì ſaratha.

Ajuſtarſe con la razon ſugetandoſe a ella, en diſputas, o diferencias. Checa aro, checa aroro haccutha, catutha.

Ajuſtarſe con la voluntad, y ordenacion de Dios: Dioſana amahuatapa cama, munatpa camaquì amahuatha, hacatha, vel munañaparo, iyaſatha, Dioſana munañaquipa ſatha.

Ajuſtarſe, eſtar bien juntas, o pegadas, o encaxadas dos colas. Kaſkiſitha, lippiſitha, kiskithaptatha.

Ajuſtar aſsi: Kiskiſaatha, lippithaptaatha, Kiskithaptaatha:

Ajuſtado. Kiskiſita, lippiſita, kiſkithapita: &c.

Al juſto venir: Puricaquì, ttalakhtata phakhtataquihua, vlicataquì callataquihua, cõ ro de la perſona a quien viene bien.

Ala de las aues, o paxaros: Checa. Pluma del ala. Huaytcchaca, l, checana huaytapa.

Ala, o alar de la cala. Vta pillu.

Ala, o alar hazer: Vta pilluchatha, vta pillu luratha.

Alabar. Chupìchatha, haccutha chupirochatha, camaſarochatha, ſumaatha, chupiro aputatha.

Alabarſe mintiendo. Canqueja puritha, lupijaquitha, kãcha jaquitha, ſumajaquitha.

Alabarſe jactandoſe: Kanchillaquì, kapchiquì, ſumañahaquì aruſitha.

Alabarſe de ſabio, rico, &c. Amaotta amaotta, ccapaca ccapaca toqueſitha.

Alabança acto del que alaba a otro: Chupiro camaſaro aputaña, vel aputaui.

Alabança: honrra del alabado: Chupi, camaſa. (laui.

Alabado: Hiſquihua ſata, vel,

Alabado de hombre docto, limoſnero, caſto &c: Amaotta hua,

hua, huakhcharo ccuyrihua, llumpaca chuymanihua ſata vel ſanì,

Alabar aſsi, Hiſqhua ſatha. &c.

A la buelta del cerro. Collo ccu quipa. vide Aca, 2. p. y ccu, dõde ſe hallarã diuerſos modos de dezir.

Alacran,

Ala larga. Hithinacatha. 3. que y. g. Mi ida a Caſtilla va a la larga: Caſtillaro mañaha hithinacatha, el verbo ſe cõcierta cõ la perſona cuyo es el negocio que va a la larga.

A la larga va eſte pleyto: Aca plito hukathà, hukathà hithi dizen tãbien, Caſtillaro mañaha hithihua.

A la mano eſtar para lleuar. Apaña callaquihua: y ſando del participio en, ña, ſacado del verbo que fuere menester.

A la mano eſtar, o ſer facil de hazerſe. Luranaquihua. facil de entender; Hamurpaaña quihua.

A la mano eſtar para tomar. Amparana haquicatañaquihua.

A la mano irſe en jugar. Anata hachataſa hani anatathati.

A la mano ſe va Pedro é beuer. Pedro vmahachataſa hani vmiti.

A la mano ſe va en enojarſe. Kapiſihachataſa hani kapiſiti. &c. Donde ſe ve que para eſta manera de hablar, ſe vſa del participio en, ta, compueſto con la particula, hacha.

A la mañana vine. Kalta hutatha. (cchanca.

Alambre, hilo de cobre: Yauri

Alancear. Chuquintatha, chuquima hununtatha.

Alancear arrojando la lança. Chuquima haccotatha.

Alano perro grande. Tuu tuu anocara, haccha tuu tuu anocara. (noche.

Al anochecer. Vide, a boca de

Al amanecer. vide, abrir el dia.

A la otra parte. Ccucata.

Alarde hazer el Capitan de ſus ſoldados, o gente. Sunchatha, y dizeſe aunque no ſea en negocio de guerra, ſino para qualquiera jornada, o deſpacho

Alarde hazer los ſoldados, o gẽte moſtrandoſe a punto. Suchaſitha, Maanijatha. 3. ghi. Maaro mollokothapitatha, vel Hitutthapitha.

Alargar el plaço. Aruſiui vru, l. Chimpujaui vru hitutthaptaatha, vel Hithaatha.

Alargar la mano, o el pie. Ampara, vel Cayu aaratatha, Tuquitaratha, Muchataratha: El pie, Huattatatatha, Capatatatha.

Alargar el pie, llegando con el a parte deshoneſta de alguna muger: Cayuhuattataratha.

Alargar el palo: Capatataſa, l. haccha chillquetha. (tha

Alargar la vida: Hacaña hitha-

Alargar el estrimo. Estrimo hithitaatha, hithicaatha, huayucatha. Acortarle: Hithusuatha hithicataatha, huayucatatha.

Alargar vn hierro, y cosas semejantes, tendiendolas co el martillo: Hiscacatha, vel, hiscatatatha.

Alargar la vista, tendiendo los ojos. Vllinocatha.

Alargarla hasta cansarse. Nayra cariña cama, vllinocatha.

Alargarla todo lo posible. Vllijaña cama, vllinocatha, ꝛ. que.

A la madrugada. vide A la mañana vt supra.

Al alua: Pacha kakhta, vraque villikh villirtipana: vide sup. abrir el dia.

Alaridos dar bozeando, o llorando: Huararitha: caparitha.

A la tarde: Hayppu, vel, hayppuro.

Alaton moriſco. Payla.

A la vista de alguno: Nayra catana, vel, nayracatatha: nayrata, vel nayratha, con ha, ma, pa, ſſa, Segun la cosa pidiere.

Alborear el dia: vide Abrirse.

Alborear, o amanecer con trabajos: Harithà, l, ttaqueſiſa qui ccantataatha.

Alborotarse el mar. Okhetha.

Alborotarse, teniendo alguna resaca. Kaytil kaytiltatha, aytil aytiltatha.

Alborotarse el pueblo: Pitutha altatha, tacurasitha.

Alborotarse andando en muchos negocios: Tacurasitha, l, parirasitha.

Alborotarse las bestias embraueciendose: Vriptatha, lo qhueptatha.

Alborotarse los hombres moniendose precipitadamente a hazer algo. Vriptatha, kapaptatha.

Alborotarse el tiempo con tempestad de rayos: Illapunacatha, vel illapu tacurasi.

Alborotarse, alterarse el coraçon con alguna pasion de deseo vehemente bueno, o malo. Chuyma ttirikh ttirikhto, ttikhu ttikhutito, ttakttakhtito.

Alborotarse el pulso andando a priesa: Sirca ttikhu ttikhuti.

Alborotado estar: Dizese por todos los sobredichos verbos segun fuere la cosa que se alborota: y no es menester vsar del participio sino del mismo verbo pues tanto es alborotarse, como estar alborotado: lo qual sucede en muchos verbos.

Alborotar: Dizese con los mismos verbos, interponiendoles a, antes de tha, como Tacurasaatha, vel, tacurasiatha.

Albricias dar. Nayrachatha.

Alcahuetear: Saccatha. ꝛ. que.

Alcahuete: Saqueri, alcahuete vsando del mismo romance.

Alçançar

Alcançar, ganar hazienda con mucho trauajo. Thayllatha. videtha.2.p.y ti.

Alcançar hazienda de qualquiera ſuerte. Haquitha,tuanaſitha,haquiſitha.

Alcançar en el camino. Ha quìkhatatha.

Alcançar dando alge a otro, como vna carta, vn palo, &c: Dizeſe con los verbos de llemar compueſtos con la particula rpaa, Dame alcãçame aquella carta. Vca quellca irarpiyta,locarpiyta.

Alcançar lo que vno pretende. Haquicatha: Alcançado he a confeſſarme:Confeſſa haquicatha: Salido he con confeſſarme.

Alcançarſe vn relampago a otro:Ppallchakh ppallchakhti Ilikhu llikhuti,llipikh, llipikhti.

Alcançar para otro. Haquirapitha.

El que alcança qualquiera coſa que va a comprar, o a ganar: Tintaña,achuña haque.

Alcançar a otro en las quentas en mill peſos:Hachupiſi maimina haccuaſitha, vel, hachupiſi haccurapito.

Alcançar las cargas que van adelante:Ccumukhatatha,ccumumpi haquikhatatha, y los verbos de mouimiento con la particula khata, ſignifican alcançar.

Alcançar lo que ſe pide con inſtancia:Haquicaaſitha.

Alcãçar perdon de ſus peccados Hocha pampachaſitha.

Alcançar lo que eſta en alto baxandolo. Apacanitha.

Alcançar llegar lo que ſe eſtira. Tuputaro yaquiſi, vel puri:

Alcançar por ruegos. Achicaſsina iyaſaaſitha:

Alcançar aſsi para otro: iya ſaarapitha achicaſsina.

Alcaparra de las indias: Mutu:

Alçar: Aputatha,irutatha,ſegũ fuere la coſa,ligera,o peſada larga,o corta, &c. tomando los verbos de lleuar cõ la particula,vta:

Alçar,vna piedra contra otro para darle: Cala aputarapitha.

Alçar vn palo contra otro para darle:Sau aaturapitha.

Alçar de obra para poco tiempo:Iranaca haytutatha.

Alçar de obra dexandola del todo: Haytarpaatha.

Alçar mano de algo: Haytatha, armatha:vcſaquipha tatha.

Alçar el pie,o lo mano Aatutha.

Alçar los pies en alto,y ponerſe de cabeça en el ſuelo: Ppekeña cayuni ſaattatha.

Alçar la mano para otro:Ampara aatarapitha.

Alçarſe rebelandoſe: Keuiſitha keuthaltatha.

Alçamiento: Keuiña.

¶ Alçarſe con lo ageno:Eſto ſe

dize tomando el nõbre dela cosa cõpuesta con la particula Ttkhatha, o cõ Ttatha. v. g.

Alçose con mi plata. Collquecha collquettakhana.

Alçarse cõ los vasallos de otro. Haquepa haquettana, vel haquetkhana.

Alçarse las faldas por el lodo, o por otra ocasion. Isi icntasitha.

Alçar las faldas prendiendolas: Ttimpusjasitha.

Alçarlas faldas arregaçandose. Icntasitha, Huchnttasitha.

Alçarse las aguas. Phakhsuti: hallu aparti.

Alçarse las aguas, o escãpar para poco tiempo. Ttakhsuti, l. hancalti.

Al alçar de las aguas: Phakhsutipana, hallu chacutipana.

Alcayde de la fortaleza: Pucara camana.

Alcayde de la carcel: Huatanta camana.

Al contado dar, o de contado. Ampara pura churatha, catuatha, chica pura catuasitha.

Al fiado vender: Manutaqui alakhata. 3. khe.

Al fiado cõprar. Manu alasitha. Manuqui catusitha.

Alcoholar embijando los ojos. Hisma sitha, Hitmana quellcasitha.

Alqueuitre: Sirsuquena, vel cho que quesima. Alcreuite.

Aldea: Coto coto marca.

Aldeano: Tracca haque.

Alderredor de casa estar: Vtaro pilluquipata vtcatha, velvta haquenacana pilluquipatahua, cupuquipata, tumaquipatahua.

Alderredor andar de casa, o de otras cosas. Vta tuma tumatha. Vide Qui. 2. p.

Alderredor andar como la rueda del molino, o el cielo, o como los ninos que juegan: Phi rurun phi rurun halatha.

Alear, bazir las alas el paxaro ẽ el ayre sin volar a parte ninguna. Quirquitha, cacarha.

Alegar en pro, o en contra de alguno: Aro hiscutarapitha, l. yuputarapitha.

El que assi alega, o el abogado. Aro hiscutarapiri, yuputarapiri.

Alegrarse. Cusisitha: Chipisitha, vel Chipitha, Qhuettisita.

Alegrarse el que estaua melancolico: Ccanaptatha: Kapaptatha.

Alegrarse del bien de otro: Hisquipatha, Cusisitha. &c.

Alegrarse del mal ageno: Talatha: Kochiatha.

Alegrar a otro: Cusiaatha. vel Chipaatha.

Alegrar al melancolico, o triste Ccanaptaatha, Kapaptaatha.

Alegrar abriendo, o quitando lo que esta al derredor, para sacar mas facilmente: Hunuranatha.

Alegria.

Alegria. Cuſiſiña: Chipiſiña: Quettáſiña, thuncoſiña.

Alegre regocijado. Kapa: Callu Kochu, Kochu huaña, Koli, Konchi. Los mas dellos ſuelẽ repetirſe dos vezes, cõq̃ es mayor la ſignificacion: como Kochu kochu: Koli koli. &c. y es meneſter vſar dellos con delecto.

Alegremente: Cuſiſiſaqui: Konchiptaſaqui: Kapaptaſaqui, Kochuptaſaqui. Vſenle tambien con delecto.

Alegriſsimo: Kapana, kapapa.

Alegre en el ſemblante, como ri ſueño: Laru laru vllinaqueri.

Alegre, triſeador: Apanaui.

Alegre nueua: Cuſiſiña aro.

Alegron tener: Qhuettiptatha: Kapaptatha.

Alegron alsi: Kapaptaña, Qhuettiptaña.

Alejarſe. Hayaſttatha.

Alejar a otro: Hayaſttaatha.

Alejar, apartar de ſi los malos penſamientos: Yancaa amaja ſiñanaca hayaſttaatha: Hicca caſirha: Hiccarpaatha, Hicca catha: Hiccamnciirha.

A lejos tierras ir: hayaro matha

Aleſna. Ppiaña, çaparo ppiaña. y dizen tambien aleſna.

Alentar, animar: Thukhi chuymattaatha: chuyma thuriitta atha: Para hõbres y mugeres.

Alentar a los hombres: Chacha chuymattaatha.

Alentar a las mugeres: Mamanaca chuymattaatha.

Alentado, animado. Chuyma thuriittata: Chachachuymattaata: Mamanaca chuymattaata.

Al entrar del rio. Nia hauiri mantana.

Alferez: Lacachuqui apiri.

Al fiado vender: Manutaqui alatha.

Al fiado cõprar: Manu alaſitha.

Al fiado tomar: Manu caruſitha

Al fin, o finalmẽte. Cchina mãca

Alfiler, o topo chico conque las indias prenden ſus mantos. Phichi, vel Ppolo.

Alfiler de eſpina ſin agugero. Qhuealla: Con agugero: Phi chaca. vel Phecacha.

Alfiler de Caſtilla Irpilillo: es vocablo corrupto.

Al fallo lo veras: China manca vlljabata.

Al fallo, o al cabo no q̃rer: Cchi na manca hanichaskhatha.

Alforja. Huaaca.

Al galope ir: Sara ſuchutha, vel ſara hamkachatha, vel chukh chu ſaratha.

Algarrobo, y ſu fruta. Taccu.

Algibe. Vma piura.

Algo: Cunaſa, cunaſpalla.

Algo para luego comer: Manka ttaſiña. Para aſſar: Phurkatta ſiña.

¶ Algo para beuer: Vmattaſiña y deſta manera ſe dira de otras colas.

Algodon. Qhuea: la mata del

qhuea ali,ſuſemilla: chira.
Algodon limpiar quitandole los granos. Triquitatatha.
Algodõ meſtar: Huaccatatatha triquitatatha.
Algodonal. Qhuea yapu.
Alguazil. Chinottacamaña.
Algũo,o alguna. Qhuitiſa, qquitiſpalla,qhuiti chachaſa qhuiti marmiſa.
Algunos. Qhuiti qhuitiſa.
Algunas vezes: Maanacathà, mayquipatha, cauquipathà, vel cauquipana, maanacpathà,vel,mayquipan hama.
Algunas perſonas,o coſas: Haccapa,haccapanaca:ſiempre es plural,ſin naca,o con el.
Algunos de noſotros, de voſotros,de aquellos. Haccapaſſa &c: poſponiendole los poſſeſſiuos ha,ma,pa,ſſa.
Algũ tiempo aura,o verna:Cunana cuna pachapſa, cauquina cauqui pachapſa: Es para amenaçar,y animar.
Algun tanto. Kata,vel hiska cunaſa.
Algun tanto de tiempo. Kata pacha camaqui.
Algo mas. Kata maampi.
Algo menos. Kata piſi.
Alhazena. Ttokho.
Alhazena hazer. Ttokhochatha
Alijar aliuiando la carga: Ccumu hithiraatha, hintaatha, phiſſnaptaatha, piſiptaatha.
Alijar la balſa, nauio, o barco: Huamphu hithiraatha: xpara tha huſkachatha.
Alimentar: Mankaſa,iſiſa, cuna ſa churatha,vel,quichurapitha.
Alimentar. Huyhuatha hacaña amajaſirapitha,churatha.
Aliſos. Lanirama.
Aliuiar la carga,o nauio: vt ſup
Aliuiar conſolando a otro. Hahuratha,quichu apartaatha.
Aliuiarſe, conſolarſe vnos a otros: Hahuralitha,quichu apartaaſitha. (ña.
Aliuio aſsi. Hahurana,hahuraſi
Aliento,hanelito, reſpiracion, o huelgo. Samana.
Aliento echar. Samaſinta.
Aliento tomar. Samana cutintaatha catuſitha.
Aliento animo. Thu ittata chuymaniña.
Alindar con otro las tierras. Yapu corpaſitha, yapu maa corpanitha,yapu maa corpanipuratha con mpi.
Alindar mojonar Sayhuatha, quellcatha,corpachatha.
Aliñar la caſa para guardar las coſas: Yampathapitha.
Aliñar buſcando coſas. Yampanacatha. (tha.
Aliñarſe adereçarſe: Yamparuſi
Aliño adereço gala. Yamparu.
Aliſar: vide acepillar, brunir,y acicalar.
Aliuiado eſtar dela ẽfermedad. Vllutatha,ñañaptatha.
Aliuiado de peſadumbre. Quichu apartito,ãtutito haytito

Bliuiar-

Aliuiarſe el dolor:ñañaptatha, ſappaptha:vel,ñañaptkheto,ſappaptkheto.
Aliuiarle a otro: ñañaptaakhatha ,ſappaptaakhatha.
Al lado derecho. Ccupi toque.
Al lado izquierdo. Cchecatoq.
Alla donde tu eſtas. Vcana,vcano ſeguin fuere menester.
Allanar. Pampachatha, huſcachatha,ttakhtaratha.
Allanar vna tabla,o piedra. Pallallachatha,llnneuratha:&c.
Allanar enluziédo: Llucchitha ſulatha,llucchiratha, ſularatha.
Allanarſe de ſuyo. Pampachaſitha,huſcachaſitha.
Allanarſe rindiendoſe. Akhahuanocatha, inahuanocatha. 2.que.
Allanar a otro. Akhahuanocaatha.3.que.
Allanarſe humanandoſe en el tracto: Phakeptatha.
Allanar cõ piſon,o cõ los pies. Ttakhtapatha.
Allanar dificultades. Harithà huraña huaquiſaatha ,pampachatha.
Allegarſe,vide Llegarſe.
Allegar juntando: Tantatha,tãtathapitha,coritha,coritapitha.
Allegar plata ganandola Haqui
Allegar ganar para otro. Haquirapitha.
Allegado muy jũto apiñuſcado Kaa kaa:dizeſe de caſas:&c.
Allegarſe al parecer de otro: Amajaſitapa arcatha,checahuaſatha,vllirpaatha.
Allegarſe a los buenos: Haquehuiatha,ſaraſitha,irpanacaſitha,lippitha,con ro.
Alli eſtar. Vcancatha.
Alma: Alma, por que ya ſauen, y vſan deſte vocablo.
Alma tener,o viuir como chriſtiano. Almani hama ſaranacatha. 3.que.
Alma dena de piedra, o de hierro: Cumpa:y cumpatha,es quebrar con ella.
Almadenadas dar: Cumpana paquitha, cchakhtatha, paquinocatha.
Almadearſe: Chuyma quiuthalti,vel llubullubu huti:vſanſe con trãſicion,chuyma quiuthaltito.
Almadeado: Chuyma quiuthaltatà,vel llubullubutata.
Almacigo,o planta: Mallqui.
Almagre. Hiſma.
Almagrar: Hiſmatha, hiſmaſita
Almazen para guardar coſas menudas, que no tocan a comidas. Huicuſi.
Almazen de quinua, chuño, trigo, y otras comidas: vi. Troxalmazen debaxo dela tierra para eſconder algo. Toca.
Almejas.
Almena. Amaata
Almena poner: Amaata ſaatraa
Almendra. (tha.
Almete,o capacete. Vmachuch

Almilla

Almilla, o ropa para abrigarſe el q̃anda veſtido. Laaſcona.
Almillaponerſe: Laaſconattaſitha.
Almirez de metal: Vauri iaña.
Almirez de piedra: Calaiaña.
Almoçada: Luu: Vide, mo, n. z. Phokhto, Thokhto, Mohoa
Almoçada de coca: Coca marca
Almoçada dar: Moho churatha
Almohada: Chikhmaña, cchikhma, ſaunaña.
Almohada poner a otro. Cchikhmutaatha.
Almohadaponerſe: Chikhmutaſitha, Cchikhmackaſitha.
Almoneda hazer: Quenacu: vel Huſcuſinaca vttaaña, allitaña alatakhañataqui.
Almomento: ilaqui, hanikaqui Thuſaqui, Cayuqui, Thuylla Cayllaqui: Tu hucaqui.
Almorranas: Mutuhala.
Almorranas tener: Mutuhala vſ incha, vel vſſuto: Haltuſnuto vel miſtuto.
Almorzar: Lacca hariſitha. vel almorzatha.
Eſtar por almorzar, o no auer almorzado: Lacca harinaui, vel Lacca haruſunauitha.
Almuerzo. Lacca hari.
Almoracen.
Almud: Tupuña kollo.
Alocado: Loquhuetiri, vritiri.
Alocado quedar: Loquhuetkhatha, vel Locotkhatha.
A lo callado, o callãdito entrar Amuchapiniqui latrantatha.
Alo diſſimulado. Hacca haaqui maaſtaaqui, maatumpaqui.
A lo mas que coma: Ancha mãkaſsinſa, vel Mankepanſa, ſegun fuere el ſupueſto.
A lo menos, o al menorete q̃ coma, come vn real de pan cada dia: Piſi mankaſsinta maa tomina ttantta vrũcuna mãkeri.
A lo que me parece, o a mi juyzio: Nanchà. A lo que te parece: Humanthà, y aſsi ſe pornan otros pronombres o nõbres con nthà.
Al parecer de todos: Taqque haquencatha: porque, nthà, ò thà, ſolamente ſirue para eſto
Al principio del mundo: Pacha callaripana.
Alquerque: Cumiſiña, y lo miſmo ſignifica Axedrez, porq̃ los indios no diſtinguen los juegos, ſino miran al modo.
Alquerque jugar, o al axedrez: Cumiſitha, Cumiſiñana anatatha.
Alquilado: Iñacha, vel Minkata, vel Collana.
Alquilar. Iñachatha: Minkatha.
Alquilar para ſi: Iñachaſitha.
Alquilar para otro: Iñacharapitha.
Alquilar primero q̃ otro: Collatha.
Alquilar por plata: Collquetha Iñachaſitha.
Alquilarſe: Iñacha, l. minka ma
Alquilarſe por comida: Mãkanina matha, Cauranina matha.

Alquilarſe

Alquilarſe debalde, por que no le pago. Hani cunanina matha.

Alquilarſe debalde, o gratis. Inaqui marapitha yanapaqtha

Alquiler. Paylla.

Alquiler pagar. Payllatha, vel, echamathà churatha.

Al rededor: vide ſupra: Al derredor.

Al retortero traer. Phìruru phìruruhalaatha, tuma tumaatha, queu quehuaatha:

Al reues veſtirſe: Haccoquipata vel llinttaquìpata iſittaſitha.

Al reues bolver vn coſtal lo de dẽtro a fuera. Haccoquipatha llinttaquipatha: y aſsi de otras coſas.

Al reues leer: Haccoquipata. leetha, l. quellca vllikhatatha

Al reues entender: Haccaquì, vel hacaro iſapatha, catucatha. 3. que.

Al reues hablar. Haccaquì, maaſtaaqui, haccaſtaaqui aruſitha

Al reues ponerſe la eſpada. Hacca toquero, aacataſitha:

Al reues arrimar la eſpada: Haccoquipatathà aacatatha.

Al reues viuir de los Sanctos. Santonacana ſarauipathà cutiqniptata, vel hacca manca, maa mancaſaratha.

Al reues hazer. Haccaqui luratha.

Al reues hazer de lo que mandã Camachita aro haccoquiptatha, vel cutiquiptaatha:

Al reues dezir algo de propoſito. Huateeaqui, haccaſtaaquì atamatha.

Al reues dezir algo por yerro: Haccaquì, vel aro haccoquiptataqui atamataùitha, aro pà tataùitha: (co.

Altamiſa yerua medicinal. Mar

Altar a mueſtro modo. Altara.

Altar de las guacas hecho de piedras labradas, como ſe ve en las punas. Huſnu.

Alterar el pueblo: Pithutha, cchakhmitha, ahatha: tacura faatha.

Alterar inouando coſas: Maya hamu ìrajatha. 3. ghi.

Alterarſe inquietarſe, cõ la multitud de cuydados, ſin poder penſar en otra coſa. Tacuraſitha, pariraſitha: con ro.

Alterarſe las coſas mudandoſe. Maauijatha, maahuaquiptatha.

Alterar inquietar el ſueño. Iquì cchakhmito, huayuquipito.

Alterarſe de enojo. Kapiſquiptatha, huallakh.quiptatha.

Alterarſe con vehemẽte deſleo. Tcikhu tcikhutito, ttakh ttakhtito de atha.

Alterarſe embraueciẽdoſe. Vrìptatha, loqhueptatha.

Altercar, diſputar, porfiar. Saſitha, vel chicutaſitha.

Alteracion, diſputa, porfia. Saſiña. ſaſiuì, chicutaſiña chicutaſiuì.

Altillos q̃ ay por los campos de piedre-

piedrecitas,o tierra:Puonco
Altiſsimo. Ancha haccha,amputa.
Altiuo.Thukhi,haccha chuyma
Alto ſobrado dela caſa. Vtakha ru vta.
Alto del cielo. Laccāpu,larama
Alto,grande hazia arriba: Haccha,amputa,alaa.
Alto,grande,varon,o muger. Harma.
Alto diez braças.Tunca loca hu cca huaru.
Alto hablar. Huntto,ttullco aruſitha.
Alto encumbrado. Sayttu.
Altramuzes,o chochos,o lupinos como dizẽ en Italia.Tauri:Sumata:Tauri ali.
Altramiſa.vide ſupra Altamiſa
Altraues ponerſe en el camino Thaqui occatatha.
Altraues dar el nauio: Huápuvraquero, vel,hacca toquero keuiquipti: de atha.
Altraues paſſar,o atrauesar: Halajatha.2.ghi.
Altura,o tamaño de qualquiera coſa:Tanſa,huccha.
Altura de hombre: Haque ſaa.
Altura mediana:Huaquita haccha,vel amputa.
Altura pequeña:Hiska,vel:huchaqui,ſeñalandola.
Aluañar. Pincha.
Aluayalde. Canaſa.
Aluedrio del hombre en eſta vida:Yanccaſa, hiſquiſa, chuyma camalaranaçaña.
Alumbrar dando lumbre, con candela,o otra coſa: Ccanachatha,ccananchatha.
Alumbrar al ciego dandole viſta:Vllitataatha.
Alumbrar,dar noticia de algo: Ccanachatha.
Alumbrar el ſol: Ccanatha,vel, lupitha.
Alumbrar la Luna. Phakhſitha.
Alũbrar las eſtrellas,o piedras preciosas: vide Relumbrar Reſplandecer.
Alumbrar Dios: Ccanachatha, ccanantatha. Dando buẽ parto:Haquicaatha, ſapaqui yo cachaatha.
Alunado, que a cada luna nueua enloquece: Ayrincunana loqhueptiri, o que enferma: Vſuritiri.
Alunado, que a cada menguãte enloquece,o enferma. Vruttancunana loqhuetiri,vſuritiri.
Ama que cria. ñuñurapiri.
Ama que tiene criados: Señora
Amable:Amahuaña,antiſcaña, hihuaſcaña,huayllaſcaña,taquiſcaña.
Amabiliſsimo:Amahuañakhtara,amaauañana amahuañapa antimalla:hihuamalla &c.
Amable q̃ roba los coraçones: Chuyma apiri, chuyma luntatiri,ñati iriri.
Amador: Amauiri,munahachiri:huayllu,antiſquiri,antita,huaña chuymani,vel,huaña:Ato-

ña: A todos ſe antepone la coſa amada en genitiuo, o acuſatiuo ſin prepoſicion, o con ro algunas vezes.

Amado querido: Amahuata, apancahuayo, kna, choque, vyaya munaya, vmana, cauiña.

Amagar, amenaçando de dar cõ la mano, palo, o piedra: Ampatana tauna, calana haccachatha.

Amagar, eſpantando a las beſtias con algun ademan. Thalatha.

Amamantar: ñuñuatha:

Amamantar para acallar: ñuñuttaatha.

Amamantar los cabritos, corderos: &c. llegandolos a las madres: ñuñucataatha. con ro:

Amancebarſe el hombre, o muger caſada, o por caſar. Sipaſi chaſitha, mancebachaſitha.

Amancebado. Marmini.

Amancebada. Haynoni: Eſtos dos vocablos ſignifican tambien caſados: ex adiunctis le entenderan.

Amancebado, o amancebada. Sipaſini.

Amancebado andar. Sipaſini ſaramatatha. 3. que, comun a el y ella.

Amanadas. Tama tama: ttacca ttacca.

A mano derecha. Cupi toque.

A mano izquierda. Cchecatoq.

Amanecer: Ccantatatha, kalta khatha, vel: laccampu karakhti, vel, Kakhti, villikh villirti

Amanecer orando: Dios hamppatica ſina ccantataatha, l, vrutha, o vruatha: y puede aplicarſe a otras coſas.

Amanſarſe el enojado, la enfermedad, el trauajo, la prieſa de la obra: la mar: la ira: y otras coſas ſemejantes: Ttarphunocatha: inahuanocatha, ñañahuanocatha, llamppunocatha, akhahuanocatha: todos la 3. que.

Amanſarſe el enojado dizentã bien: Chuymahuanocatha ccanaptatha, manocatha, mokhſahuanocatha.

Amanſar actiuo: Dizeſe cõ los verbos precedentes ſegun fuere la coſa: interponiendoles la particula a: vel: ya: Ttarphunocaatha, llamppunocaatha: &c.

A manera: o al modo, o como: Dizeſe cõ el nombre, al qual comparamos la coſa, poniendole la particula, ja, vel hama. Aquella piedra es a manera de hombre: Vca cala haqueja, vel, haque hamaquihua.

A manteniẽte dar golpes ſin ſoltar dela mano la piedra conq̃da: Calana tallmatha, cumpatha.

Amar: Amahuatha, antita chuymanitha: anticatatha, hihuacatatha, taquitha, munahachatha

chatha, huayllutha, chuymatha, huañatha. Los dos vltimos ſon nombres con tha, y aſsi en 3.no ſe acabã en i, ſino en a.

Amar tiernamẽte. Huayllntha.

Amar haziendo bien. Ccuyatha

Amarſe vno a otro. La particula ſi, interpueſta a los verbos precedentes ſirue para eſto: como amahuaſitha: &c.

Amarſe a ſi meſmo, o a ſus coſas Amahuaſitha, huayllusitha.

Amarga coſa: Haro, cata.

Amargura. Haro, vel cata, vel haro cancaña, cata cancaña.

Amargamente llorar. Haro hachatha, vel cayuma conchuya vel, cayuma pancaya hachatha.

Amargamẽte, o con deſabrimiẽto hablar. Haro aruſitha.

Amargar. Harojatha, catajatha. 3. ghi, vſanſe con tranſiciõ, haroghito, catighito.

El que tiene amarga la boca. Harojata, catijata.

Amarillo. Kello, choque, vel yuri, churi.

Amarillo voluerſe: Kelloquiptatha, choquequiptatha. &c. Alguna differencia ay entre eſtos nombres de mas, o menos.

Amarillo bolnerſe el ſembrado Dizeſe con los miſmos nombres.

Amarillo boluerſe el enfermo. Idem.

Amarrar a la coluna, o pilar, o a otra coſa aſsi. Yaphicatatha

Amarrar, o atar la carga. Ccumuttatha, chinotha.

Amarrar, atar muy recio. Viſca tartaatha.

Amarrado. Yaphicatata, chinota, ccumuta, ſegun la coſa.

Amaſſar. natutha, llinkatha, kapitha, maſſatha.

Amaſſar barro con los pies. Cayuna taquitha.

A mas lexos que vaya. Ancha hayaro maſsinſa.

A mas tardar. Ancha haya pachaſsinſa, vnaſsinſa, ttuttuſsinſa.

A mas valer. Ancha hayan chanipaſsinſa.

A mas tener. Cunani cauquiniſ ſinſa. Y aſsi ſe dira con todos los verbos en gerũdio, o ſubiunctiuo ſegun el ſuppueſto.

Ambos a dos. Paniha, ma, pa, ſſa, ſegun las perſonas

Ambas coſas. Payapa, paya chi capa, paya ña.

Ambos ojos, oydos, pies, y otras coſas hermanadas aſsi. Nayra pura, hinchu pura, cayu pura: &c. Añadiendo pura

Ambas hermenas. Collacani chinquini.

Ambos hermanos. Hilani ſullcani.

Ambos padre y hijo. Anquini ni yocani. Y dela miſma manera ſe dira de todas las coſas q̃ tienen relacion entre ſi.

A mecho-

Amechones arrãcar el cabello. Chulla chulla,coto coto hiki tha.

Amedrentarſe,acouardarſe.Llakhllaptatha. Hakhſarathaptatha. Hakhſaratha. Qhueyttatha.

Amedrentar. Llakhllaptaatha, qhueyttaatha.

Amenaçar.Haccachatha,amparamullmatha.

Amenaçar por eſta cruz, o aſe, caſi,vel pakhtamokhſtivriclma,vel Hiuiyriclma, &c. vel aca checa cruſala, aca checa Dioſala.

Amenaçar moſtrandolo con alguna interjecion, o affecto. Atata,atata,Anana,anana:

Amenudo.Huachu.l. amanaui, allokha huaſa.&c. Dizeſe tãbien repitiendo el verbo.v.g.

Amenudo embiar. Qhuita qhuitatha,manka mankatha.

Amenudo ir.Maamatha:y es de notar q̃ ſe le añade vna a, como tãbien ſaaſatha. Dezir amenudo,o muchas vezes.

Ami caſa. Nana vcaro.

Amiga de otra muger. Lokaſi, vel Lakoſi.

Amiga de hombres, deshoneſta Chacharo huayntata,chachaquithaqqueri,chachanacanachuyma appaata,l. appaaſiri: Alluqui thaqqueri: eſto poſtrero es poco honeſto.

Amigarſe tomar amiſtad. Kocho maſichaſitha, huayñucha ſitha,haquechaſitha,amico lu raſitha: ſon comunes a varones,y mugeres.Huauquechaſitha de hombres ſolos.

Amigarſe las mugeres tomãdo amiſtad. Lokaſichaſitha.

Amigo. Kocho maſi,huauque.

Amigo, o compañero en jugar, o competidor en coſas ſemejantes de huelga.Cõcha en beuer,llaque en jnegos:

Amigo con quien ſe acompaña de ordinario. Sarakha maſi, irpanacaſiri maſi,arnſiri maſi huayñu:irpa.

Amigos de mi hedad con quien trato ſiempre:Naa viñaya haquenaca.

¶ Amigo de comer, o de beuer alguna coſa. Eſto ſe dize poniendo primero la comida,o beuida q̃es,y deſpues puraca o,huaña.v.g.

Amigo de dulce,de vino,de chicha,confites:&c.Miski,vino, Kula.Confiteſa puraca.&c.

¶ Amigo de algo, aunque no ſea comida, como de Halcones,Perros.&c.Mamani,Ano cara huaña.

Amigo de hazer algo.Eſto ſe haze,tomando el verbo q̃ fuere menester quitandole la tha,y añadiendole huaña, como.

¶ Amigo de ſaber, de jugar, de andar&c.Yati,anata,ſara huaña, o mudando la tha en ro,y con chuyma,o chuymani: ya tiro.l. yatiñaro,anata,l. anatañaro.

tañaro, ſarańa, l ſararo chuyma, vel chuymani.

Amigo de ſu volũtad. Chuymapa arquiri, chuymapataqui, vel chuymapacama ſaranaqueri haque.

Amilanarſe. vide Amedrentarſe, Acouardarſe.

Amilanar a otro. vide Ibidem.

Amiſtad. Kochomaſini cãcaña, haquechaſiña, haquehuaſiña, amiconi cancaña. &c.

Amiver. Nanthàmo.

Amo. Tata.

Señor de vaſallos. Haqueni, o Mayco.

Amohinarſe interiormente. Ppuſokhquiptatha.

Amohinarſe moſtrandolo con palabras. Kututuſitha, kenacacha. 3. que.

Amohinar a otro. Kenacaatha. 3. que, ppuſokh.quiptaatha: 3: iy.

Amohinado. Ppuſokhquiptata kenacata.

Amojonar: vide Mojonar.

Amolar. Ttagratha, cacottatha

Amoladera: Ttagrattaña cala, vel molaña.

Amoneſtar a los que ſe caſan. Moneſtatha, arottatha.

Amoneſtar hablando al oydo. Hinchutatha, kichutatha, vel hinchucatathà atamatha.

Amoneſtar aconſejando. Eukhatha.

Amoneſtar, requerir, apercebir Iuttaatha, hinchukhatatha.

¶ Amontonar. Collochatha cotochatha. Los verbos de lleuar, o juntar, compueſtos con thapi, ſignifican lo proprio v.g.

Amõtonar papas. Lakut.pitha Harpithapitha, tantathapitha.

Amontonar piedras, o adobes. Thaucathapitha, quellincathapitha.

Amontonar papas inmediatamẽte deſpues de ſacadas. Huiuthapitha, pinathapitha.

Amontonar piedras ſacãdolas. Huancathapitha.

¶ Amontonarſe de ſuyo, o crecer el montõ q̃ van haziendo Dizeſe con los miſmos verbos de lleuar, compueſtos có tapta. v.g.

Amontonarſe las papas. Lakuthapti, Las piedras, Quellincathapti.

Amontonados: hablãdo de coſtales llenos, o de quinua por piſar, o trigo por trillar en manojos. Arcuta, arcuttatha

Amontonados eſtar. Coto pachaytcatha.

Amontonados. vide Monton.

Amontones. Arcu arcu, collo, collo, o ſegun fueren las coſas:

Amoretearſe. Kooraquiptatha chihuacaquikhatha, Koota laramakhatha. 3. khe.

Amor. Amahuaña, amahuani. Huaylluña huayllua. &c. To

mando

mando los infinitiuos o participios.

Amor cobrar, Hihuacatatha, l. Anticatatha.

Amor deshonesto para pecar, comun a varon y muger: Hochachasiña vlleataui.

Amor deshonesto del: Marmina chuyma apaasiña: vel apata caneaña.

Amor deshonesto della: Chac ana chuyma apaasiña.

Amoroso, que de todos se haze querer: Chuyma apiri, chuyma, vel ñatì colla.

Amoroso, que a todos habla cõ mucha suauidad. Mokhsa aroni, Cauinchata, Kisanchata aroni, vel Caui, o Kisa aroni.

Amorosamente hablar: Mokhsaqui arusitha.

Amortajar. Amaya ttirithapitha.

Amortajar al modo antiguo delos indios: Ppiticatha, ppiticatatha.

Amortajado. Ttirithapita, callacata amaya.

Amortecerse, por algun golpe, o por desmayo: Nuata, vel Vsluta hihuartatha, Samcartatha, vel Ttaccartatha.

Amortecerse como quiera desmayandose. Ttucutha.

Amortecido Hihuartata, samcartata, ttaccartata.

Amortiguarse: Vide Calãbre.

Amortiguado, descolorido, atericiado: Kelloquiptata, Yuuquiptata, Churiquiptata.

Amortiguarse assi: Churicaquikhatha: Kellocaquikhatha, vel Yuucaquikhatha vel Churiquiptatha: 3. khe, enlos primeros.

Amotinarse: Kenthaltatha, Kenisitha, apu manca huaquikhaasitha, huallpalitha, l. mayachasitha, tantasitha, aucapa tucutha, aucapa laattatha.

Amotinamiento, motin: Apu manca huaquikhaasiña, kenisiña. &c.

Amparar socorriendo en las necesidades: Yanapatha, hisquichatha, ccuyatha.

Amparar defendiẽdo: Hacaraatha, alakhatatha: aroppatha

Amparado, que tiene quien le defienda y haga por el: Yanapirini, Halakhatirini.

Amparo, defension: Los infinitiuos delos sobredichos verbos, o los participios en yi, significan esto Yanapaña, l. yanapaui, hacaraaña, halakhataña, halakhataui. &c. a los quales casi siẽpre se añadẽ los possessiuos ha, ma, pa, lla, &c.

Amparo, o el que haze por otro, acudiendole en todo. Pucara, Queyna, Tiquira, Querari, Yanapiri, y los participios en ri, de los verbos que significan amparar.

Ampollas del agua: Phucuchu.

Ampollas leuantarse: Ymathà

phucuchuchaſitha: Phucuchuſnutha.

Ampollas leuantarſe en las manos quemandoſe, o trauajãdo Ampara phucuchuſnutò.

Ampollas hazer los niños jugãdo Pucuchuchatha:

Ampolla, vaſo ãgoſto de boca como limeta, o redoma. Ppuñu huayu huayu. Phoronko.

Amulatado. Yanirca haque.

Amulatado pararſe. Yanircakhatha, yanircaquiptatha.

Anade. Vhuaſi.

Anatematizar deſcomulgar. Chriſtianonacana mayachaſi ñapathà corpajatha. Huttijatka, kalakhtaatha, vel xptanonacampi haquechaſiña, ſaraſiña aparatha, vel hani chriſtianonacampi haquehuaſiniti, hani cuna yaatſa ſaraſiniti, ſaſsin ſatha, o camachitha.

Anathematizado, deſcomulgado. Chriſtianonacana mayachaſiñapathà halakhtaata. &c vt ſupra.

Anathema, deſcomunion: Chriſtiano nacana tantaſiñapathà corpajata cancaña. Los indios no ſaben aun, que coſa ſea deſcomunion, ni deſcomulgar, pero ſi fuere meneſter, puedeſeles declar por los ſobredichos terminos, o otros que no ſerã dificultoſos de hallar.

Anca, donde juegan los hueſſos junto al eſpinaço. Phuſcanca.

Anciano, Yaſca, Cohari, Achachi.

Anciana. Mamanaca. Apachi.

Anchi corto: Cara, tteque, vel ttatta cara.

Ancho, o hueco de la caſa, o puerta, o coſtales, o de otras coſas ſemejantes. Haccanca.

Ancho del paño, y otras coſas: Iuraca.

Anchor de la caſa, puerta, &c. Vtana, poncona, quillcana, cotamana haccancapa.

Anchor del Paño, Meſa, &c. Paſſóna Iſina, Melana iúracapa.

Anchura: Lo miſmo que anchor

Andamio. Quirata.

Andamio hazer. Quira lurata.

Andar, verbo general para todas las coſas que andan. Saratha: Pero como ſon muchos los verbos de andar, ſegun la diuerſidad de los modos, por que vnos andan arraſtrando, otros leuantados &c. y tambien andan muchos juntos, o vno ſolo. para hablar cõ propiedad ſegun lo que pide eſta légua: ſera acertado mirar ſi quiera de paſo los verbos ſiguientes.

Andar muchos juntos aſsi de Hombres: como de otros animales: Aatha. 3. iy, vel Ayuitha.

Andar arraſtrando: Hithitha.

Andar la culebra, o guſanos. Mullttitha, llaullitha.

Andar

Andar el ſepo. Lattatha.
Andar, o bullir muchos guſanos. Cchis cchiſtatha, humppokh humppokhtatha.
Andar trotando. Tocol tocolta ſa, vel yakha yakha ſa ratha.
Andar babiz baxo. Ccuycutha.
Andar apriesa. Chukhchunaquì ſanatha, halatha.
Andar con dificultad los enfermos y flacos, no alargãdo bié el paſſo. Chullchutha.
Andar como vno que tiene grillos, o beſtia que tiene ſuelltas. Capatha, y lo miſmo ſe dize de los enfermos que andã con las piernas muy abiertas.
Andar de eſpacio con grauedad Sara coyſutha.
Andar ſin encogimiento, con la cabeça leuãtada. Cunca aatha.
Andar la fantaſma. Ccacca hali.
Andar con chiſmes. Aro apatha. aro achutha, vel cchirijatha.
Andar primero. Nayrahnatha.
Andar el poſtrero. Cchinahuatha.
Andar el pulſo. Sirca hali.
Andar ſin parar. Ttikhu ttikhutha.
Al que aſsi anda; Halancachu.
Andar al derredor el relox, o la rueda del molino, el trompo y el cielo: &c. Halaquipa halaruratha, keuquipa keururu tha, phiruruquipa phirururu tha, vel phiruru phiruru hala tha.
Andar cõ ruydo del veſtido que ſe va ſacudiendo vna parte con otra. Hulppokh hulppokh tatha.
Andar el dinero oy en manos de vno, y mañana en manos de otro. Collque ayuinaque, tto que, cche que.
Andar, o bullir mucha gente, o muchos animales, o hormigas &c. en algun lugar. Humppokh humppokhtatha, humppokh humppokhuactatha.
Andar ligero como el viento. Huayhuaquì halatha.
Andar con la freſca de la mañana, o ſobre tarde cargadas las beſtias, començando el camino en aquellos tiempos. Hualakitha.
Andarſe, o menearſe los palos atados vnos con otros. Hununactatha, ſucunactatha.
Andar perplexo. Kaytil kaytiltatha, Kaytin Kaytintatha, vel auti quenaya apanactatha.
Andar ſiempre con buenos, o cõ malos. Yatiſitha, con nipi, vel yaticatatha con ro.
Andar eſcondiendoſe. Imanacaſitha.
Andar los niños, o enfermos q̃ tienen pocas fuerças. iunitha Las letras iu, ambas ſon vocales.
Andar dando buelta los rios, o los que juegan, o los que no

andan camino derecho. Kenko kenkotha, vel kenko ſaratha.

Andar entonado, como hombre graue meneando la cabeça, o contoneandoſe: Kinchi nacatha, kellinacatha, Pauinacatha: vide Quj. nu. 3. donde ay otros verbos deſtos en la 2. parte.

Andar a gatas. Lattatha.

Andar el pece, o nadar dando brincos. Ttikhu ttikhutha, Lauritha, laurinacatha. 3. q̃.

Andar atentando. Llamcanacatha.

Andar paſsito por no ſer ſentido: ñukhñutha, ſaralsinallamcaquitha: haccalaquì ſaratha.

Andar muchos en ringlera haſiendoſe de las manos, como jugando holgandoſe. Llullumitha.

Andar a prieſa el hombre. Pparakh pparakhnacatha, llukhutha.

Andar la Nane, Barco: &c: Llukhutha.

Andar bambaleando como los niños ſin fuerças. ñuquitha, querpinacatha.

Andar tuerta la proceſsion. Hituſu hithintata, hilnſu hilantata, vel Hilaſsiſa ſullcaraſiſa. vel Parco parco Kenko kenko proceſsiona ſari, ayuni iy. vel, ſaratha ayuitha, aatha.

Andar ſolicito en aparejar, o dar el recaudo q̃ es menester. Paniraſitha.

Andar muchos en vna renglera o en dos, o en tres. Maa tharphi, patharphi, quimſa tharpi ſaratha.

Andar con buen paſſo, o como el caballo andador, ſin trotar ni correr, y tambien los que dãçan al modo de indios. Suchutha chukhchutha.

Andar aſſigido del frio. Phukhpunacatha, cuycunacatha, Phukhputhapitha, cuycutha pitha.

Andar muy cargado cõ coſas q̃ pesã mucho. Ppuyrunacatha.

Andar a trancos, o cayendoſe el enfermo, o borracho que va bambaleando. Chancakh chancakhtatha: thanikh thanikhtatha, laycukh laycukhtatha. vide 2. p: Querpinacatha, y Ta n. 23.

Andar de lado, o rodar: Quicha thà ſaratha.

Andar como galera ſin laſtre. Qhuiuin qhuiuintaſa ſaratha:

Andar por la regiõ del ayre exalaciones de fuego: Sacaca halì, vel halanaque.

Andar cõ miedo de laſtimarſe como el que anda deſcalço. Sukhſunacatha, Cuycunacatha.

Andar, o paſſar muy amenudo por alguna parte. Thaquicha ſitha,

ſitha, vel ſaraquipa ſararuru-tha.

Andar con ruido como los que traen cuecos, o los caballos que andan a prieſſa: &c. Tultokh tultokhtatha, torokhto rokhtatha.

Andar al derredor de alguna caſa, o cerro: &c. Tumaquipatha.

Andar hecho vn loco, delatinado, furioſo, inquieto, de vn cabo a otro. Loqhuetauacatha, vritanacatha. 3. que.

Andar hecho pedaços handrajoſo. Sichauacatha, ſurpunacatha.

Andar mirando la gẽte, o ganado para ver lo que ay. Tumaratha, vlliratha.

Andar ſin parar para ganar algo Thayllitha, ccaritha.

Andar a tienta paredes. Thamanacatha, llamcanacatha.

Andar cõgoxado y lleno de cuydados, o ſobre ſi altos. Thuthuquitha, vel thuthu ccaccahatha.

Andar a prieſſa como la peõça. Tnuquitha, vel tnuqui, ſankaañaqui, ſanchaqui, nina vmaqui halatha, ſaratha.

Andar boyante ſobre el agua. Vma nayratta, vel vmana pau nayapa tnunacatha, ſaranacatha, llarinacatha. 3. que.

Andar como los niños, o paxaritos, o lagartijas. Vtinacatha, ſaranacatha.

Andar inquieto: Kaymaſitha.

Andarſe, o menearſe las muelas, y otras coſas aſsi. Anatatha, hunukh hunukhtatha.

Andar ſaltando con ſolo vn pie Tocol tocoltatha, thnucunacatha.

Andar ẽ andas, o en litera. Lampani ſaratha.

Andar en ſilla. Sillani ſaratha, y aſsi ſe dira de otras coſas. Caualloni, mulani: &c.

Andar a pie. Cayuni ſaratha.

Andar ſalidas las hembras. Kañuſiri ſaranacatha.

Andar pidiendo de puerta en puerta. Viſcañtha, vta vta tumatha.

Andar de borrachera en borrachera: Vmani vmani tumatha

Andar de dos en dos, o de tres en tres, o de vno en vno: Mayni mayni, pani pani, quimſa quimſa, ſaratha, l. mayni maynithà, o mayni maynitaqui.

Andar deſcaminado. Panta mucutha, haccas mucutha.

Andar derrengado. Caponacatha.

Andar enfermo. Vſſunacatha.

Andar en proceſsion: Sequepachaqui, vel tilaſsiſaqui ſaratha.

Andar caminos aſperos cueſtas arriba, y cueſtas a baxo. Amputaro aynacharo ſaratha.

Andar de pueblo ẽ pueblo, o de Prouincia en prouincia. Marca marca, lanlinu tumatha.

Andar a rodo la comida, y qual-

quiera otra cosa: Tulutha, pachpaquitha, hupapachaquitha, saucaquitha, anchaquitha.

Andar diziendo, comiendo, mirando, riẽdo, y otros modos assi de hablar, que se vian a cada paso, dizense con la particula naca interpuesta al verbo que significa dezir, comer, mirar, reyr, &c. que se hallaran en sus proprios lugares, verbi gracia.

Andar diziendo. Sanacatha. ¿qué?

Andar comiẽdo. Mankanacatha

Andar riendo. Larunacatha. La qual particula naca, interponese tambien cassi a todos los verbos que significan andar de aqui para alli, ó a todas partes.

Andador hombre, o animal. Sarasuchuri, ttuttu sariri

Andariego. Saraveu, tumayco, y son comunes de dos.

Andariega. Pinchajaña.

Andadura tener el caballo. vide supra. Andar con buen passo.

Andamio. Quirata.

Andamio hazer: Quirachatha. vel quira luratha.

Andas de difuntos. Amaya callaña.

Andas de palos atrauesados, en que suelen traer enfermos. Callaña.

Andas para imagenes de santos Callaña, andala.

Andas de caciques, o señores, Lampa.

Andas llenar, o litera: Callatha, vel Lampatha.

Andenes que ay por los cerros donde ay chacaras: Pata pata vel patarana.

Andenes hazer. Pata patachatha.

Andes tierra téplada. Qhacura.

Andes, tierra muy caliẽte. Yuca.

Anegarse, y anegar en agua. vid. supra ahogarse.

Anegar la tierra el agua. Llumchitatatha, Hauitatatha, carpatatatha, caulatatatha, phallatatatha, vel apaquipatha, llumchiquipatha: todos son actiuos, y faltando vna será como neutros.

Anegarse de suyo. Dizese con estos mismos verbos, quando no tienen otro nominatiuo, como Dios Hauiti. Vma &c.

Anegar la tierra soltando el agua. Vmana llumchitataatha añadiendole vna a, assi a este como a los precedentes.

Anegarse el barco, o nauio con tormenta trastornandose. Sattitha, sattiquipatha: Estos tambien son como neutros, sino huuiere expressamente otro nominatiuo.

Anegarse, hundirse aun sin tormẽta. Cotaro, vel vinaro apa rant. tatha, malntha.

Angel. Angela.

Angeles. Angelanaca: Angelena

Angari-

Angarillas. Idem.
Anguſtiarſe por algo. Pharacatha qhuerisacatha.
Anguſtia alsi. Pharacatana.
Anhelar. Samuſutha.
Anhelito. Samana.
Anidar, o hazer nido. Tapachatha, tapachasitha.
Anillo. Siui.
Anillo ponerſe. Siuittasitha, vel siuina lukanaro apantasitha, aantasitha.
Anillo, o eslauon donde atan al go de hierro, o de piedra: Chiyncо:
Anima racional. Haquena alma pa, vel chuymani, amajasina, ni alma.
Animal. No ay nombre generico que los cõprehenda todos: a los de quatro pies llaman. Pusicayuni.
Animales, como son Paxaros, Peces, Culebras: Gusanos, y otras sauandijas. Veanse en sus proprios lugares segun sus especies.
Animal que sale ya de Cordero Ancuta. Ancuta oueja, ancuta canra, ancuta caualio, ancuta yocalla, ancuta memilla? &c.
Animal que no está debaxo de pastor. Puruma, kita, Huacora, y tambien se dize de hombres.
Animal como tortuga. Quirquichu. vide ibi para saber la superstician de los indios.
Animal siluestre, o benado. Tarukha.
Animal secundo macho, o hembra que sea. Mira.
Animar, dar alma. Almanichatha.
Anima començar a tener el hõbre, en el vientre de su madre. Haquechasitha.
¶ Animado estar el Caualio, Leon, Carnero, &c. Caualio chasitha. Pumachasitha: Carachasitha; tomando el nombre del animal, compuesto con chasitha: el qual modo es tambien comun a todos los frutos, y semillas que nacen.
Animado estar el paxaro qualquiera que sea en el caiçarõ Calluchasitha.
Animarse. Sintiptatha. vide supra Alentarse: Dizese tambien sinti chuymattatha.
Animar. Sintiptaatha, sinti, chuymanichatha. v. Alentar.
Animoso. Chacha chuymani.
Animosa. Mamanaca chuymani.
Animoso comun de ambos. Sinti chuymani.
Animado. Huahua chuymani.
Animarse. Huahua chuymanikhatha.
Aniquilarse. Haphallaro, vel cchusaro tucutha, matha.
Aniquilar. Haphallaro, cchusaro tucuatha, maatha, vel haphallaro cchusaro tucupha, mapha satha, vel haphallaro chatha, cchusarochatha.

Aniquilar desautorizar: Haccuca cancaña aparatha.
Aniquilado. Haphallaro, cchusaro tucuta, mata.
Anoche. Massayppu.
Anochecer. Aromakhatha, aromattatha, aromaquipatha, cchamacaquipatha.
Anochcecr, llegando a la noche con tristeça, o alegria. Phutisisaqui, cutisisaqui hayppuy atha.
Anochecerme a la entrada del pueblo: &c. Marcaro hakachi yrina aromaquipito.
Antayer. Hualurn.
Antantyer. Ccuri hualurn.
Antanoche. Hualayppu.
Antantenoche. Ccuri hualayppu.
Antaño. Mimara, maymara.
Antecessor. Lantiri.
Antes, sed potius: Llallirha.
Antes primero. Nayrarha, vel nayraquirha, vel nayra.
Antes que yo, que tu, que aquel que nosotros, que Pedro: &c. Nayraha, ma, pa, ssa, Pedronanayrapa.
Antes de, o antes que. Esto se dize con Hanira, y el gerundio o subiunctiuo, o participio en ta. vg.
Antes de comulgar confiessate. Hanira comulgassisisina cõffessasihata: Porq̃ no ay mas de vn supuesto.
Antes que mueras Dios te castigara. Hanirha hiuimana Dios castigahatpana: porque aqui son dos supuestos: en ambas oraciones podemos vsar de participio. Hanirha comulgasitathà, y Hanirha hihuatathà, iquella tha, vltima es preposicion: La misma costrucion pide nia, que significa despues, como en su lugar se dira.
Anteceder. vide Ir delante.
Ante mi, ti: &c. Nayrahana, vel nayracatahana: vsando delos possessiuos, segun fuere menester.
Ante todas cosas. Nayrarha, hirarha, collanarha:
Ante passados. Nayra haque naca.
Anteponer mejorando: Hilachatha.)(Sullcachatha.
Anteponer en estima juzgando mejor de vno q̃ de otros. Nayrarochatha, hilusuatha nayraro, hilaro haccutha collanachatha son actiuos.
Antes de tiẽpo sembrar: Hanirha satapacha puripana, vel hanirha satañipana satatha, vel nayrajatha, y assi de otras cosas.
Antes quiero morir cien vezes que peccar. Hanirha hocharo purisima pataca huasa hihuañaamahuatha, l: Hani hocharo purinataqui pataca huasa hirimethasa.
Anticiparse en ir, o ganar por la mano. Sara nayrattatha, vel nay-

vel nayrattatha ſolamente, y aſsi de otras coſas vsado del nombre verbal de preſente, ó de infinitiuo:

Anticiparſe en tomar lugar. Vtta nayratha, nayrattatha.

Antigua coſa. Nayrayaa.

Antiguamente. Nayra, hualu, micca, vel nayra pacha: &c.

Antiguo anciano. Haya, vel hualupacha haque.

Antojarſeme que vna piedra es hombre. Cala haquejaquì vlljacha, vel haque canquipana hamachatha.

Antojadizo aſsi. Cunaſa maa ha mujaquì vllghirì, vel vlljacamana.

Antojarſeme de comer lo que otro come. Mankañapa kamiuratha:

Antojarſeme de hazer qualquiera otra coſa: Eſto ſe dize tomãdo el verbo que fuere menester con la particula hacha interpueſta. v̄g.

Antojoſeme de ir, de jugar, de predicar: &c. Mahachitana, anatahachitana, ſermohachitana: vſando de tranſicion.

El que tiene antojo aſsi de ir, &c. Maachata, anatahachata, &c. Y es mas vſado eſte participio en ta, que no el q̄ ſe acaba en ri.

Antojos de vidro. Quiſu, que quiſpi nayra.

Antojos traer. Quiſunitha.

Anzuelo: Sullkoña.

Anũciar: Atamatha: ſiluttaatha, iſapaatha.

Anual, coſa de cada año. Mara vel, maranchuna vllu, ficita, quellca: &c. Enfermedad anual &c.

Añadir echando mas, Apaeatha yapaeatha. ; que, apaettatha apakhatatha, yapakhatatha, hilakhatatha.

Añadir peccado a peccado. Hochakharo, hocha apakhatatha, vel hochakhatha hochachaſitha:

Añadir a la carga: Chacatatha, vel paltakhatatha.

Añadir otra guarda mas, Cchinkhatatha, vel irpkhatatha.

Añadir mintiẽdo. Aro hilakhataatha, hithikhataatha.

Añadir coſiendo vn pedaço con otro: Ttiricatatha, cchuncatatha.

Añadir enſartando. Ttiſiuucatatha.

Añadidura. Apaca yapaca hila.

Añadidura a la carga. Palta chactaña.

Añadidura dar. Apacampi, vel hilampi churatha.

Añagaça. Llulla hamacchi, vel hamacchi llullaña.

Año. Mara.

Año ſiguiente. Nakhaſa.

Año abundante, fertil. Alli, vel hiſqui, vel ſappa mara.

Año malo de mucha hambre. Maccha, vel yancca mara.

Añublarſe el çielo. Laccampu

quenaya

quenayaychuquipti, cchuacati, quenayaquipti.
Añublarſe, o auer qual y qual nube. Quenayanacatha, llantuyanacatha.
Añublarſe, eſtando la nube mucho tiempo ſobre algo. Quenayakhatatha, llantuyakhacatha.
Añublarſe entriſteciendoſe el q eſtaua alegre, con algun mal ſuceſſo. Quenayaquiptatha: llantuvaquiptatha:
Añublar aſsi a otro, dandole alguna mala nueua, o otra peſadumbre. Quenayaquiptaatha, llantuyaquiptaatha.
Añublado eſtar el cielo. Laccãpuquenaya llucchuquipatahua, cchuenquipatahua, apaquipatahua, vel llucchuquiptata.
Añudar, dando ñudo. Chinutha vel chinuttatha, ſin atar nada
Añudar atando a vn pilar, o a otra cola: Yaphicatatha, chinucatatha.
Añudarſe de ſuyo. Chinojaſitha
Añudar, no poder apréder mas. Chuymanitakhata. 3. khe.
Aojar. Hukhiquipatha.
Aojado. Hukhiquipata.
El que aoja. Hukhiquipiri.
Apacible manſo, affable humano: Aycaya, Akha, llamppu, inquilla, kacha, vide in.
Apacibilidad. Aycaya cancaña: &c. (ppuqui.
Apacible mente. Akhaqui, llam
Apacentar y mandar, y tener a ſu cargo perſonas, en lo temporal, y eſpiritual. Ahuatitha.
Apagarſe la lumbre, o la llama Hinttatha, hinttakhatha. 3. Kite.
Apagarſe los deſſeos malos. Yãcca amahuañanaca, yãccaro huayutata cancañaı vel yanccaro cchaccahuañan hinttakhe, aparti.
Apagarſe los buenos deſſeos. Hiſqui amahuañanaca, hiſqro hihuacatañahinttakhe, apartkhe.
Apagar luego. Hinttaatha, chaputha.
Apagarle con agua. Thukhutha
Apagar la candela, la lampara: &c. ſoplando. Phuſtatha, hihuaatha.
Apalear. Sakatha, kapatha, ſannanuatha.
Apalear, dando muchos palos. Sakanocatha, takahuanaſtha.
Apandereteſ tre ſquilar. Patapata yauiratha.
Apañar, rãchear. Hilluſicha, vel hilluſiracatha. 3. que.
Aparear. Chullachathapitha, yananichatha.
Aparear poniédo otro que ayude. Cchinttacatatha.
Aparecer. Vllaſirapitha, vñaſirapithai.
Aparecer grã luz. Ccanaptatha.
Aparecer fantaſma. Ipi, vel haphalla haqne vllaſi, ccaca hali vide Diſtraçarſe.

A par de mi, de ti, de aquel: &c Naahuma, hupa hakama, vel hakahana hakamana. &c.

Aparejar qualquiera cosa: Camataatha.

Aparejar alliñar. Yampanacatha allinacatha: que.

Aparejarse: Camaraasitha, vel camattasitha.

Aparejarse para alguna jornada. Huallpasitha, yataasitha.

Aparejar la mesa. Mesa hanttacutha.

Apartar. Laquitha, laquicatha, halactaatha.

Apartar a alguno de otro, sonsacandole, engañandole. Llullacatha.

Apartar los Corderos poniendolos con el ganado mayor. Phattachata, pattachacatatha.

Apartarse de alguno con muestra de enojo, meneando la cabeça. Kellutahuakhatha.

Apartar a otro de su amor. Hithicaakhatha, haccaatha.

Apartar las freçadas cō los pies Huattarasitha. vide. ya. n. 6.

Apartarse abrirse los que estan muy juntos. Hithikhtatha, laquikhtatha, halakhtatha.

Apartarse del monton, o haz alguna leña. Marcakhtatha.

Apartarse de otros, el que iua junto con ellos. Thocuhuactatha.

Apartarse, o caerse del monton Villihuactatha.

Apartarse. Dizese tambien cō la particula ca, interpuesta al verbo de mouimiento como Saracatha, Hithicatha, o con la particula huacta, como. Sarahuactatha, Apartarse del camino. Cchinahuactatha. Quedarse apartandose.

Apartadizo, atajo de pared a manera de alcoua ñoke quencha.

Apartadizo assi, o ramada de esteras, o de totora. Silu quencha, vel Totora quencha.

Apartadizo hazer assi. Quechatha, anteponiēdole las cosas de que se haze.

Apartados estar. Halakhtasitha.

Apartarse de alla aca. Hithicatanitha, maccatanitha, haquiea tanitha, Segun la diuersidad que ay étre los verbos de mouimiento.

Apartar casa los hijos, o yernos Hastasitha, vel hastasitha. vide in. nn. 24.

Apartarse marido, y muger, o los amancebados. Hayttarasitha, hasiarasitha.

Apartar diuidir la hazienda. La quisitha:

Apartarse de la occasion de pecar. Hocharo purìyrithà halakhtatha. (tha.

A parte hablar. Haccathà arusi-

A parte tomar, o sacar. Haccaro irpsutha. (concertar.

Apaziguar. Amiculaatha, vide

Apaziguar. vide Ablandar.

Apazi-

Apaziguar los que riñen: Alakhcaatha.

Apaziguarſe los que riñen: Halakhtkhatha: hithikhtkhatha.

Apearſe del caballo: Lattaratha: vel ſararatha con tha.

Apearſe para poſar: Puritha, con ro.

Apear a otro del caballo: Lattaraatha, ſaraaatha.

Apear del officio de alcalde a alguno: Alcaldethàmituyatha. Y aſsi tambien ſe dira de otros officios. (tha

Apedrear: Calana haccocchuq-

Apedrear el granizo a las chacaras: Yapu haccoyta hacco: A pedreo la cata de hicho: y aũque no ſe ponga el nominatiuo ſe entiende, y ſe vſa ſiempre no ponerle.

Apellidar al Rey: Reya manca ſaatha, vel huaquitha, l. Rey e Yquetha arolnacatha, ;.que

Apellido, ſobre nombre, como Guzman, Mendoça: y entre los indios Collanque, Arancaya. &c. Haque ſuti: aũque eſtos apellidos entre los indios ſon perſonales, y no de linage.

Apellido de la caſta: Hatha ſuti Yoca ſuti: y a eſte modo ay muchos nombres, como, Chãpilla, Huancollo, Mucho, Ancalli, &c.

Apenas, o cõ difficultad hazer algo: Haritha luratha, ſaratha. &c.

Apenas, o a duras penas: Ccanitha, harithà, ccanichaſ ſinaq.

Apenas diuiſarſe: Hayphu vllaſitha.

Apercebirſe para jornada contra los enemigos, o para trabajar muchos dias en el campo: Huallpaſitha.

Apercebirſe para el camino, o para combite: &c. Yampaſitha, yampathapiſitha, camaraſitha.

Apercebirſe, prepararſe para la confeſsion y comunion: Camaraaſitha, camattaſitha cõfeſſaſinataqui, vel comulgaſinataqui: y Dioſsana graciapacatuſiñataqui, para la gracia

Apercebir auiſando, amoneſtãdo: Amajaſaatha.

Apercebir requiriendo: Iſuttaatha, vel atamatha.

Apercebir la comida, y todo lo que es neceſſario: Camaraatha, camaraaſitha.

Apeſgado con demaſiada carga Catatittaſita, Kepikharuſita, Ppuyrukharuſita: Conchukharuſita.

Apeſgar echãdo demaſiada carga a alguno ppuyrukharatha catattikharaatha: &c.

Apetecer, o muy grande ganas tener de alguna cola: Hihuacatatha, antɨcatatha, hihuatha: con ro.

Apetecer demaſiadamente plata o mugeres: &c. Collquero qui: marmiroqui ſamcatha,

vel

vel Hihuatha.

Apetitoſo, o ganoſo: Hihuacatiri, anticatiri, hiniri, conro, dela coſa.

Apetito aſsi vehemente al dinero, &c. Collqueroqui ſamaña, hihuaña.

Apetito natural de comer, beuer, veſtir, &c. Mankahachaña, Vmahachaña, Iſittaſihachaña: &c. Tomando el infinitiuo del verbo con hacha, I. mankahachiri chuymaſſa.

Apetito de ſaber. Yatiñaro huayutata chuymaſſa.

Apetito de honra: Chupiro, camaaſra huayutata, vel lippitachuymaſſa.

Apetitos buenos: Hiſqui amahuañanaca: No combiene enfrenar los apetitos buenos: los malos ſi que combiene: Hiſqui amahuananacaſſa hani colluañati, yãcca amahuañanacaquipi colluana hinttaña.

Apiadarſe: Ccuyapaatha.ccuyahuaatha, vſſuhuaatha, llaquipaatha, Pputuppayhuatha.

El que ſe apiada: Ccuyapiyri vſſuuiyri, llaquipiyri, Pputuppayuiri.

Apillas amargas: Iſaña.

Apillas ſecas: Kiſa, Caui.

Apiñuſcarſe: Mollokochaſitha, tãtathaptatha: mollokothaptatha.

Apiñuſcados: Mollokochaſita vel Kollkojaſita, Kakhtata, Phirurutthaptata.

A pique, o a punto eſtar, vide a punto.

A pique eſtar de morirſe, o de caer: Niattatha, niania, Illa lla hihuatha, tinquitha.

A pique eſtar de dar en manos de ſalteadores: Haccoririna cana amparaparo niatt-tha.

Aplacarſe: Llamppuptatha, akhaptatha, inahuanocatha, chuymahuanocatha, ttarphunocatha, &c. que.

Aplacarſe el rio: Hauiri hintakhe, huallcaqui halakhe.

Aplacarſe la mar: Cotã llampunoque, ttarphunoque.

Aplacarſe la peſtilẽcia: Haccha vſſu ttarphunoque, llamppunoque, inahuanoque, hinttakhe, y aſsi de otros males particulares.

Aplacarſe la tempeſtad: Hallu apakhtakhe, inahuanoque.

Aplacarſe el viento: Thaa llamppunoque, ttarphunoque.

Aplacarſe el calor dela fiebre: Phuti ttarphukheto, inahuanockheto, malikheto.

Aplacarſe el frio de la calentura. Chal aque, ſanchalli ttarphukheto, inahuanockheto.

Aplacarſe el rigor del frio: Iaccampu hokhlatarkhe.

Aplacarſe el calor, o el eſtio: Hokhlanocaqui, llamppunocaqui, vel inahuanocaqui.

Aplacar, amanſar actiuo: Llamppunocaatha, ttarphunocaatha, &c.

cha. &c. Añadiendo a, antes de tha a todos los infodichos verbos neutros. vide. Ila. nu. 9. vio.

Aplastar. Pallallachatha, llamquatha, taquitatatha. Este postrero es con los pies.

Aplastarse. Pallallachasitha.

Aplastado. Llamquetatata. &c.

Aplicarse. Yaticatatha. con Ro.

Aplicarse a saber. Yatiñaro yaticatatha.

Aplicarse afficionandose à algo Chuyma churasitha, con Ro.

Aplicarse a la virtud, o al vicio Hisqui, vel yancca cancañaro Chuyma churasitha, chuyma ro maluasitha.

Aplicar su hijo a pintar, coser, cantar. &c. Yocaha, quellcaro cchcuro, cantaro yaticataatha.

Aplicar las freçadas. vide. Arropar.

Aplicar emplasto. Colla apakhatatha.

Aplicar plata a los pobres. Huakhchanacataquipha aca collque satha.

Aplico yo para mi. Nancachasitha.

Aplicas para ti. Humancachasita.

Aplica para si. Hupancachasi.

Aplicar para Pedro. Pedroncachatha.

A poco mas, o menos. Ina pampaqui.

Apodar. Toqquetha, sillpitha.

Apodar sin fundamento. Hanicunasa cunay satha.

Apolillarse. Thutakhatha. 3. khe.

Apolillado. Thutkhata, vel thuthallpijata.

Apoplexia.

Aporcar deseruando la primera vez. Thumitha, la segunda Cahuatha.

Aporsia arar. &c. Ccollissina llallisitha, y assi de otras cosas. vide. Thu. n. 11.

Aporrear. Cchakhetha, Haychatha, leketha, vquichatha, mirarátha.

Aporrear irronicamente dizen. Hisquichatha, hisquichjatha. 3. ghi. mokhtaatha. 3. jy.

Aporrear con demasia. Cchakhehuaasitha, haychahuaasitha, añadiendo huaasi a los verbos que significan aporrear.

Aporrear tambien se dize. Locakhatatha, cchaccutha, ppappatha.

Aporrearse vno a otro. Cchakhesitha, lekesitha. &c. Añadiendo si, a todos los verbos que significan apporrear.

Aporreado. Cchakheta, haychata.

Apostentar. Vtaharo hauisatha irpatha, puraatha.

Apostentarse. vide. Apearse.

Apostar. Taquisitha, athisitha, como: Apostemos vn pelo q̃ verna. Checa hutanihua maasaratha taquisitana, vel checca hani

ca ani hutaniti:&c: Y tambié dizen: apoſtatana, maa ſara mapana.

Apueſta aſsi. Taquiſiña, taquiſini.

Apoſtado, o lo que apoſtaron. Dadme lo que apoſtamos. Athiſiuiſſathà churita, vel Athi ſiuiſſathà, o taquiſiniſſatha ca tuſima: toma.

Apoſtemarſe. Trinccatha. 3. qui Ampoquetha: con tranſicion ttinqhuito ampoqueto.

Apoſtema. mas ꝓprio es Poſtema Ttincca. Ampoque.

Apoſtillarſe los pies por mucho andar. Cayu cchiuirghi, l. cchiuirghito.

Apoſtillarſe la boca: Lacca phutuſuto. Poſtillas. Cchiuirja phutuſu.

Apreciar diziendo lo que vale. Chaniparo aruſitha, anteponiendole la coſa en genitiuo, o el precio.

Apreciar el Cauallo en cien peſos. Cauallo patacan chaniparo aruſitha, vel Patacan chanipahua ſatha, vel Pataca ſaran chanipachatha, vel Vnanchatha, vel Nanthà patacan chanipahua, vel chanipa canquihua.

Apreciar en poco: Piſin chaniparo vnanchatha.

Apreciar dãdole mas valor del que tenia: Chaninichatha.

Aprehender imaginando lo que no es. Hamachatha: Pedro aprehendio que llegauan los enemigos: Pedro hua aucanaca puripana hamachana.

Aprehendio que le querian matar: Hihuayaha ſata hamachana: la coſtruciõ deſte verbo es muy de notar, y ſe hallara en nuñſtra gramatica aymara en la 2.p.cap.7.§.2.

Aprehender trayendo fuerte imaginacion de algo: Ttaccanaui amajaſiſcatha, chuymana apanacaſitha, amajaſiſcatha, apjaſiſcatha.

Aprehender entera, o profundamẽte. Chuymaro apantaſitha irantapinitha: vca cama hamurpaatha:

Apremiar al trauajo: Cchama cama iranaca atha, thalajatha ichitatatha.

Aprender de maeſtro, o eſtudiando. Yatitha, haquiquipatha.

Aprender con breuedad. Hallchiuraatha hallparaatha.

Aprendiz nueno en qualquiera coſa ſegun el nombre que ſe le ſigue: Yakhana ſaſtre: Yakhana Aluañir: Yakhana Carpintero.

Aprendiz, el que comiença a ſaber, o probar, o hazer lo que nunca auia ſabido, ni hecho. Yakhanatha: vide Ya. n. 10.

Apreſtarſe: vide Aparejarſe: o Apercebirſe.

Apreſtar. vide Aparejar: Apercebir.

Apreſſurarſe en trauajar. Hamkachatha, ichitha, tulitha.

Apreſurarſe en andar. Halatha, Halãacatha, hanana ſaratha, nina vmaqui halanacatha, hananaacatha. 2. que.

Apreſſurado aſsi: Nina huma halanaqueri, hananaaqueri Halancaychu, callu callu, ttikhu ttikhu.

Apreſſurar aſsi a otro. Hamkachaatha, ichaatha, tulaatha.

Apreſſurarſe enojandoſe. vide ſupra Acelerarſe.

Apreſſurado aſsi. vide Acelerado.

Apreſſurar enojando a otro. Kapiſquiptaatha, huallakhquiptaatha.

Apreſſurar para que le den preſto lo qne pide. Phiñutaatha, vel Hamka hamka churitaſatha.

Apreſtarſe. vide Apercebirſe.

Apreſtar a otro para que eſte a punto para hazer algo. Camaraatha: y ſi ſó muchos phattachatha.

Apreſtar las cargas poniendolas, o ajuſtandolas. Yampathapitha: Kepichaſitha, camaraaſitha.

Apretar la tela cõ el hueſſo: Vicchuttatha, ahuacatha, es leuantar el vrdiembre abriendole para la trama.

Apretar. Limithapitha, kapitha pitha, kopathapitha.

Apretarſe la gente apiñuſcando ſe. Kemithapitha, kullkuthapitha, kithithapitha, kiskitha pitha.

Apretar la boca para que no grite, o no reſuelle. Laccapichu ttatha, capittatha, limittatha.

Apreſtar ateſtando coſas en los baules, o fardos. Thaquithapitha, limithapitha, Ppakhthapitha, ttakhllicatatha.

Apretarſe la gente apiñuſcandoſe. Kullkojaſitha, Kiskijaſitha, limijaſitha. vide Lib. 3. y 4: Ma. n. 28.

Apretar atãdo: Tartaatha, huayutatha, hiſcattatha.

Apretar la criatura al pecho. Ichucataſitha, ccomacataſitha.

Apretar amaſſando, ordeñando, y coſas ſemejantes. Kapitha, kapijatha.

Apretados eſtar. Kakhtata vtcatha, vel kakhtatha, vel llupthaptatha, llupthapitata vtcatha.

Apretarſe bien el Cingulo, Cordon. &c. Huakasjaſiña hiſcattaſitha, tartaaſitha, ttarakhvaaſitha.

Apretar, o juntar los dientes. Laccacachaca achuthapitha, chiettatha.

Apretar acogiendoſe. Halſuhua khatha, Phattiſuhuakhatha. 3. Khe.

Apretar eſtrujando, o eſcurriendo. Cchinratha.

Apretar el puño. Ampara kaphi thapiſitha, ampara lukana athapiſitha.

Apretar la pelaſilla. Hahaputo.

Apretar el coraçon. Chuyma kapito: es actiuo, pero tiene como ſignificacion de neutro, vel chuyma, ñati vſſuto.

Apretar con la obra, para acabarla. Cchamatatatha, ichitatatha.

Apretura de coraçon, o afliciõ tener. Llaquincatha, quichũcatha.

Apretura de tiempo tener. Hanañancatha, Hamkachañancatha, kullko pachancatha, ccatamitha.

Apretar metiendo, o atorando por alguna angoſtura. Chacthalcaatha, chactaatha.

Apretar entre dos puerras. Llauina achucaatha. ;,que.

Apretar entre puerta, y pared. Kopcatatha.

Apretar entre dos loſas vna abaxo, y otra encima. Kopjaatha ;.ghiy.

Apreton dar a la obra. Cchamatatatha.

Apreſſa. Hamkaqui, ſlaqui, vel ſla cayuqui, hananaqui, thuſaqui.

Apreſſa andar, o hazer qualquiera otra coſa. Hamkanchatha, vel hananatha.

Apreſſa andar, o con ſolicitud ſin diuertirſe a otra coſa. Parikhaa ſaratha.

Apreſſa eſcriuir. Quellcarpaatha.

Apriſionar atãdo. Chinocatha:

Apriſionado tener. Chinojaſitha.

Apriſionado atado. Chinocata, vel chinojaſitha.

Apropoſito dezir algo. Purittiri aroqui aruſitha.

A propoſito predicar de alguna feſta. Feſtana yaapaqui, vcallachaqui, vca toquequi eukhatha, atamatha, ſermonatha.

A propoſito venir: o a pedir de boca. Mocoro, Phatiro puritha.

Apropriar: vide Comprar.

Apropriar, aplicar yo para mi. Nataqui catuſitha, nataquichaſitha.

Apropriar tu para ti. Humataquichaſitha, vel catuſitha: &c. La perſona a quien ſe apropria ſe pone en datiuo.

Aprouar por verdadero lo que ſe dize. Checahua, vcſahua. ſatha.

Aprouar por bueno, o por vtil. Sappa hua ſatha, vel Hiſquihua, Collanahua, Mayſanahua, Inquillahua ſatha: y el ſatha, no ſe pone aprouando in actu, ſino quando referimos que en tiempo paſſado aprouamos. Lo qual tambien ſe guarda en todas las interjeciones.

Aprouar dando licencia. Yanccana lurapana, mapana: &c. tomando el verbo que fuere neceſſario.

Aprouechar, o ſer bueno para algo. Haccutha.

Aprouechar ya, lo que antes no era de prouecho. Haccukhatha. 3. khe.

Aprouecharſe del fauor, o induſtria de alguno. Yanapaaſitha: pide genitiuo de la perſona q̃ fauorece.

Apueſta de ſol. Inti phallphallina, vel inti halantana: ro ſi fuere mouimiento.

Apuntar para tirar. Vllattatha, vnanchatha, checachattatha. Ro.

Apuntar la barba, començando a nacer. ñnecu chillcuſu: aliſu, miſtu. vel ñuccucchaſi.

Apuntar aſsi los cuernos. Huakhra chillcuſu, aliſu, huakhra chaſi.

Apuntar eſcriuiendo, o notãdo. Vnanchatha.

Apuntalar echando eſtriuo. Kemicataatha, taquicataatha.

Apũcalado. Kemicataata, taquicataata.

Apuntar con el dedo moſtrando. Lukanana vllachaatha, vcahua ſatha.

Apunto. vide Eſtar apunto.

Apuñados dar: Hacchutaſsina hacchikharaatha.

Apuñetear: Cchacutatha: leketatha, muccatatha.

Apuñetearſe. Cchacutaſitha, leketaſitha, muccataſitha.

Apuñetes echar. Cchacurpaaſita, lekerpaaſitha, muccarpaaſitha.

A puño cerrado apuñetear. Huaquittaaſita amparampi cchacutha.

Apurar metales. vide Acendrar o Afinar.

Apurar acoſſando. vide Acoſſar.

A puras lagrimas recaban. Hachasſinaqui lyaſaaſitha.

A puras bozes hazer boluer. Arottaſsina, aronacaſsinaqui cutaanitha.

Apurar la paciencia. Kapiſiña phallaatha, phallataatha.

Apurado eſtar de la hambre. Mankathà laſſuttatha, ſuattatha.

Aque[illegible]o paraque? Cunà, cunataqui, cuna ſupa, cunalaycu, camachiri, camachipana:

Aquel. Vca, vel Ccuu. Moſtrandole.

Aquel, o el otro mas apartado. Ccuri.

Aquel, o eſtotro mas cerca. Aquiri.

Aquel maluado, aquel hablador aquel beuedor, aquel chupador de nneſtra ſangre. Vca huatiſamca quee, vca laccañaquee, vca vilaſſa hallphatti riquee.

Aquello. Vca, ccuu: porq̃ eſtos p nõbres incluyẽ ẽ ſi todos tres generos como los adiectiuos

Aquel

Aquel miſmo. Vca qhuiqhuipa, Ccuu quhiqhuipa. moſtrandole.

Aquel que ama a Dios. Dios amauirica. Todos los participios actiuos, y paſsiuos incluyen en ſi el relatiuo como diximos muy ala larga en el cap. 10. dela 2. part. de nueſtra gramatica Aymara.

A que fin, a que propoſito? Cuna chuymani? vel chuymampi? cuna amajaſiſa? vel camachañataqui?

Aquel maluado, aquel hablador: aquel benedor chupador de nueſtra ſangre. Vca huatì ſamca quee, vca laccañaquee, vca vilaſſa hallphattiriquee.

Aque hora de dia? Cayca intina vel inti cayca huccana?

A que hora de noche? Phakhſi cayca huqhuipana? vel aroma cuna pacha? aroma cayca hora?

Aquello: Vca: ccuu. Porque eſtos pronombres incluyẽ en ſi todos tres generos como los adiectiuos.

Aqueſſe, o aqueſſos. Vca vcanaca.

A quenta mia, obligandome yo a pagar. Nana churakhañaha taqui.

A quenta tuya, ſuya: &c. Se dira de la miſma manera mudando los pronombres.

A quento, o a guſto venir. Chuy maharo puriri. Aqui tambien ſe mudaran los pronombres.

A que tiempo del año? Marana cuna pachana?

A que he venido yo, o ẽ que he he parado yo? Cunapì tucutha? cauquipì yanatha?

Aqui. Acana.

Aqui eſtoy. Acancatha.

Aqui dizen que eſta. Acanquima.

Aquì, y allì, o de aquì para allì Acana, vcana.

Aqui ſolamente. Acanaquì.

A qualquier perſona: Qhuitiroſa, qhuitiroſpalla, qhuiticauquiroſa: &c.

A qualquiera coſa. Cunaroſa, cunaroſpalla, cunacauquiroſa.

A quantos de Enero? Chino phakhſina, enero phakhſina caycavrupana.

A quantos dare? Caycaro churaha.

A quantos ay daras: Caycakha acancachi, vel vcancachi, huccaro pini churahata.

A quando aguardas? Cuna pacharo? cayca pacharo? vel cãcaro vilaſita?

Aquerenciado eſtar. Yatiſitha, yatinocatha, yaticatatha: na vel, ro:

Arado de los indios. Vſu. l. vyſu

Arador que mucho ara. Ccollicamana.

Arador guſano. Siſu.

Araña grande. Tapa tapa.

Araña ponçoñosa. Vruvru.vel collani tapa tapa:

Araña que haze la tela. Cusi cusi. La telaraña. Cusi cusina llica llicapa.

Aranar. Hurquecatha, hatticatha, lliukatha. &c.

Arañar mucho. Hurquenocatha, hatinocatha, lliukanocatha, vel sillnnocatha.

Arañarse assi proprio, o vnos a otros. Hurquesitha, hattisitha, hurquenocasitha, hattinocasitha, sillnnocasitha, lliukanocasitha.

Arar la tierra: Ccollitha.

Arar con buyes. Vaccana ccollitha.

Arar ahondãdo mucho. Ccollintathahuachantatha kiminta tha: Otros modos de arar se hallaran en la letra. Ccollir.

Arar con camellones: Sucatha, ssuca ccollitha:

Arar sin camellones. Mutatha, vel muta ccollitha.

Arar someramente. Sillpiratha

Arar mucha tierra: Ccolliquipatha, sucaquipatha, mutaquipatha:

Arar vna poca de tirrra en medio de otra que no esta labrada. Vilachatha, vilachasitha, es vocablo de gente pobre.

Arar, y hazer qualquiera otro beneficio en la chaccara. Yapuchatha:

Arbol: Coca: y es nombre general, para todos los arboles grandes, y pequeños, frutiferos y no frutiferos,

Arbol frutifero. Achuri coca.

Arbol infrutifero. Hani achuri coca, vel ina coca.

Arbol siluestre. Idem.

¶ Arbol de Durazno, Membrillo, Granada: &c. Hutti, anteponiendole, Durazno, Membrillo: &c.

Arbol plantado. Mallqui coca.

Arbol arraygar. Coca sapatati, haqui:

Arbol, o yerua muy verde. Kintu.

Arbol de que hazé carbon en esta tierra: Queuña.

Arbol que no da fruto por falta de beneficio. Sumo coca.

Arbol que tiene ojas medicinales. Taru. las ojas del. Taru pirari:

Arbol, o mata, que no se seca ni aun despues de cortado. Viñaya huayna.

Arbol plantar. Mallquintatha, vel callantatha.

Arbol de muchos pimpollos. Allokha malquini coca.

Arbol ahijar mucho. Allokha malliquichasitha: (ca.

Arboleda, o arbabuco. Coca co

Arboleda de arboles frutiferos Achuri coca coca.

Arbolillo: Hiska coca:

Arcabuco: Coca coca: hani yanata coca, Puruma coca.

Arcabuz. Yllapa, Kakhcha.

Arcabuz tirar, o disparar: Illapattatha

pattatha,kakhchattatha.

Arcabuzero que tira. Illapuri, kakhchiri.

Arcabuzero que los haze. Illapacamana.

Arcadas dar. Chuyma lluhuthaltito,hakhruhachito,lluhunacttito,vel hakhrufu kakhrũ tatha,vel vncunacttito.

Arcadazes de barro,o plomo. Sañu,l: malla pincha,o larca.

Arcangel. Arcangela.

Arcangeles: Arcangelanaca.

Arquitriclino maeſtesala. Yampani.

Arco del cielo. Cuurmi, vel cuurimi.

Arco aſsi parecer. Saati vllaſi.

Arco,o cerco que a vezes ſuele hauer al rededor del Sol. Itu vel ttitu.

Arco auer aſsi. Inti itu,vel ituñipi.

Arco de los edificios. Cuurmi.

Arco toral. Haccha cuurmi.

Arco aſsi tener. Cuurmini.

Arco aſsi hazer. Cuurmichatha.

Arqueado edificio,o de bobeda Putu vta,Putu ygleſia.

Arquear aſsi,o hazer bobeda. Putuqui pircatha.

Arco para tirar. Micchi.

Arco armar. Micchi huayattatha.

Arco tirar. Micchattatha:antutatha.

Arco aſsestar. Micchimpi vnanchatha,vllartatha,irttatha.

Arco aſſeſtado. Micchittaña calla.

Arder,o quemarſe. Naccatha.

Arder,o abraſarſe de calentura: Phutighito,Phuti chuyma catighito,Phuti ccatiquipito,de atha:

Arder,abraſarſe con deſſeos deſſoneſtos. Marmitaqui konchiptatha.

Arder echando llama. Nina hallpaſi,haukuiu: Nacouthalti.

Arder el ſol: Inti lupí,vel cãque.

Arder las orejas. Hinchu nac.ghito,vel hunttoghito.

Arder el eſtomago. Chuyma ccatighito.

Arder el hierro. Yauri pari.

Arder el hierro, échando chiſpas. Yauri pari nina huara huara chuccugriy.

Ardiente hierro. Yauri pari.

Arder quemarſe con el ſol. Inti lupighito,canqueghito.

Ardor del fuego. Ninana canquepa,hunttopa, hunttojaſiñapa.

Arder el ſol. Lupipa canquepa.

A regla eſtar. Reglaro ttalakhtatahua:

Arena. Cchalla,vel Ttiu.

Arena echar en la cal. Katauiro cchallanchatha.

Arena echar ſobre el papel. Cchallana villikhatatha.

Arenal de donde ſacan arena. Cchalla ira.

Arenal, o llanadas llenas de arena, Cchalla pãpa cchalla cchalla

Arena pura ſin mezcla. Cchallakhta:

Argenteria. Lliphiri collque.

Arguyr diſputando. Saſitha, kuti ſitha, haychutaſitha: aro pura atipaaſitha.

Arguyr de peccado declarando ſele, conuenciendole. Hocha vnanchaatha, toquenchatha, hochanichatha.

Ariſta del mayz, o trigo. Pauraa.

Arma offenſiua. Aucaſiña.

Arma defenſiua. Querari, huallcanca:

Armarſe. Yataaſitha, callacaſitha yampataſitha.

Armar laço. Sipitaſitha, ſipittatha.

Armar laço para coger dela garganta: Cuncanchaa ſipitatha.

Armar muchos laços. Sipitanocatha.

Armado. Yataaſita, huacaaſita callacaſita, yampataſita.

Arrabal. Cahuaya vta vta.

Arnes, peto de hierro, o cota. Yaurì ccahua:

Arraſados los ojos de lagrimas Nayra marka.

Arrancar. Hikitha, hikuſutha, ñoquetha, ñoqueſutha.

Arrãcar toda vna chacara, o grã parte. Luſtotha, Añancotha, laccaatha. vide. Hi, nu: 5. ño. n. 4. donde ſe hallaran muchos modos de arrancar.

Arrancar el cabello a mechones Chulla chulla, coto coto, cucha cucha ñakota hikita, lluchirpaatha.

Arrancar todo el cabello. Vlluma vlluma, kara kara ñakota hikitha, vel vlluma vlluma haccotha.

¶ Arrancar yendoſe de alguna parte. Dizeſe con la particula ca, interpueſta a los verbos de mouimiento. v.g.

Arrancò del pueblo. Saracana. 3. que.

Arrancaron del pueblo. Aaca piſcana, ayuicapiſcana.

Arrancar de rayz. Sapampi tunumpi pacha hikitha: y dizeſe de las plantas, y de los vicios:

Arrancar el mayz maduro. Call chatha.

Arrancar el raſtrojo de la quinua. Hupa kututha, kutuſitha.

Arrancar el raſtrojo de las papas, o andar al rebuſco eſcarbando con el liucana. Tallmatha.

Arrancar con el liucana, o eſcardillo las papas que nacen poco deſpues de la coſecha: Sihuaſitha, y como ſea eſto: vide coger.

Arrancar vna piedra metida debaxo dela tierra. Cala hattiſutha.

Arrancar, o ſacar lo que eſta atorado. Nucuſutha.

Arrancar la tos, o flemas. Vkhuſutha.

Arrãcar lo hincado. Sucuſutha:

Arran-

Arrancar,o ſacar con martillo. Lekaſutha,cchacuſutha.

Arrancarſe el cabello, vno a otro. ñoqueſitha , noqueraſitha.

Arrancarſe las peſtañas , offreciendolas a las guacas. Nayra phichuna hamppatitha:

Arrancarſe la barba con pinças al modo de indios. Kotu raſitha.

Arraſarſe la tierra, quemandoſe con el hielo todas las ſementeras,y yeruas. Cakhurt khatha,vel caccortkhatha.

Arraſar el hielo aſsi. Laphacha atha,huañachaatha, cakhurpaatha,caccorpaatha.

Arraſado eſtar el cielo, o eſcõbrado. Laccampu llikhuti, Karakhti.

Arraſar,o raer la medida. Sula ratha, Ttakhtaratha, Picharatha.

Arraſar la medida de coſas liquidas. Hullppuqui, hullchu qui phuccatha.

Arras que dan quando ſe caſan.

Arraſa.

Arras,o como arras que dã los indios, a la muger y a ſus parientes concertando el caſamiento. Quichuya,otros dizen cuchaa. vide. Cu.n.1. donde ſe dize lo que ay en eſto.

Arraſtrar. Eſte por ſer verbo de mouiẽto tiene diuerſos modos de hazer ſacando,metiẽdo , y por eſſo es menester buſcar en la ſegũda parte los verbos de arraſtrar, que ſon. Sullatha, Catatitha, Ccachutha, Chakhratha. vide An.nu. 33. Ca.nu.2. Cha.nu.7:

Arraſtrando andar. Hithitha.

Arraſtrar la ropa por el ſuelo,o por grauedad, o por deſcuydo. Iſi caychutha, llumppitha llumitha , ſullatha , iſinapichatha:

Arraſtrar con ſoga , o maroma tirando: Simpana hiſccatha. 3.qhui,

Arraya tener poniendo miedo Phakhthaptaatha.

Arraygar los ſembrados. Achutatatha: Sapatatatha,vel ſapa aytati,vel tunu: ſapa catutha ñuskutha.

Arraes: Huampu ſariyri,haytturi,vel huampuccapiri.

Arrebañar. Huaycuttatha,Komathapi komarutha,tãtatha pi tantarutha.

Arrebatar de las manos , o loq̃ eſta por ay. Huaycatha. vide Hua.nu.10. donde ſe hallaran muchos modos deſte verbo.

Ala rebatiña echar. Huaycaſaatha.

Ala rebatiña ãdar. Huaycaſitha.

Arrebatado furioſo, que no aguarda razon. Ccayccata, loqhuemttata , haluta , hiska chuyma , haphlla chuymani haque.

Arrebatado tornarſe. Ccayccatakhatha,halutakhatha.

Arrebatadamente. Ccayccatampi, halatãpi, lochueptaſaqui: &c.

Arreboçarſe: Ahano hanattaſitha. (ta.

Arreboçado. Ahano hanattaſi-

Arboles, o celages a pueſta de Sol, Colorados, Roxos, o Amarillos. Antalupi.

Arreboles haner. Laccampu antalupi.

Arreboles de la mañana. Halſu toque hantalupi.

Arreboles, o cerco al derredor del Sol. Intiitu. Tener cerco el ſol.

Arreciar las fuerças. Cchama cchama huaquique, thuritti, hiſquipti, vel cchama huaquiqueto, thurittito, hiſquiptito.

Arreciar el viento. Thaa haccha pti, maychampi puri, hilelquipa thaatti, hilapuritti.

Arreciar la enfermedad. Vſſu apakhatti, hilakhati.

Arreciar la lluuia. Cchamaca aroma hallu hutti, puritti.

Arregaçarſe, alçarſe vn poco el veſtido. Llucchuttaſitha.

Arregaçarſe del todo. Alaaca ma llucchuttaſitha.

Arregaçarſe la muger prendiendo con algo ſu veſtido. Ttimputtaſitha, ttimpuſjaſitha.

Arregaçar a otro. Llucchutha.

Arremeter contra alguno. Thucucatatha, con Ro. Halacatatha, locaçatatha.

Arremeter començando la pelea. Aucakhataſitha, nua khataſitha, vel yiy yiy chayſatha.

Arremeter los exercitos, o bandos contrarios, Hunithaptatha, achutaptatha, henkataptatha.

Arremeter para coger el cabello, o del veſtido. Halthaptatha, nuathaptatha haychatha ptatha.

Arremetida. Halacataña, o ſegun fuere el arremeter, tomando el infinitiuo, o participio en vi, de los ſobredichos verbos.

Arrendar. vide. Remedar.

Arrendar los frutos de las chacaras: No lo vſan eſtos indios: pero puede dezirſe poniendo la eſpecie del fruto, y la cantidad. Yapuhathà pataca haneca trigo tupuaskhatha marãcuna, vel pataca botija marãcuna viñahatà huayuashhatha.

Arrendar la caſa. Vtathà collque haccuaſitha.

Arrendamiento aſsi tomar. Haccurapitha, topuakhatha huayuakhatha.

Arrendamiento. Tupuaskhaña: &c.

Arreo, o continuo: Aleca, vel tucuya: Tres días arreo durmio. Quimſa vru aleca, vel tucuya iquiſcaña.

Arrepentirſe de hauer penſado habla-

hablado,o hecho algo. Haniqui,l.haniſa amajaſiſahana aruſiſahana,luraſahana , vel hochachaſiſahana ſatha. Tomando el pluſquamperfecto de optatiuo.

Vel amajaſauihathà , aruſiuihathà, Luranihathà, vel Hochachaſauihathà llaquiſitha, Quichuſitha, Phutiſitha. Si fuera poſsible hazer que eſtos peccados que yo he hecho no eſtuuieran hechos, hiziera que no eſtuuieran hechos. Aea hocanaeaha hani luratarо cutiaña huaquiſiſpana hani luratarо cutiapiniriſtahua , vel cutiapiniſanhua.

Arreſgar.vide Poner a rieſgo.

Arriba , o encima de la meſa Meſa patkha , y aſsi de otras coſas.

Arriba lugar. Alaa, vel alakha, alaapata,alaatta.

Arribar el nauio. Huampu miſtuuiparo cutiquiptanikhe vel haecoquiptanikhe.

Arribar el enfermo que eſtaua deſahuziado. Hancohuattatha.

¶ Arrimar vn palo a la pared, o otras coſas largas Aacatatha. Y todos los verbos de lleuar, ſegun ſus varios modos con la particula cata.

Arrimar vna viga. Qhueuiçatatha,y aſsi de otras coſas.

Arrimar la red al arbol , o a otra parte para coger paxaros Llicca aacatatha.vide.Ta.nu. 11.y Ke.n.2:

Arromadizado eſtar , ſin deſpedir nada de las narizes Ttiſitha, es enfermedad de niños.

Arropar,cobijar a otro Llaunocatha,cchuuinocatha, phintunocatha,3.que.

Arroparſe. Llaunocaſitha.

Arropar el pan. Llaukhatatha, vel hanakhatatha.

Arroyo, o rio pequeño. Hiska hauiri.

Arroyo ſeco. Huaña hauiri.

Arrugar lienço, y otras coſas. Pullchuthapitha, ſipputhapitha,hiſcathapitha.

Arrugar ahajando. Kapithapitha,ſincathapitha pullchuthapitha.

Arrugar las narizas. Sinſiquipatha.vide Si.nu.9.

Arrugarſe.Pullchuptatha,hiſcathaptha pullchukhatha.

Arrugarſe el pellejo delos viejos,la corteça de las Papas, y otras frutas.Soncoptatha.

Arrugarſe la tela aſloxandoſe. Ecanoctatha, pullchuptatha, y tambien ſe dize del lienço que eſtaua tirante.

Arrugado.Pullchu pullchu,ſon co ſonco. Dizeſe del roſtro,y otras coſas.

Arrullar la criatura paraq̃ duerma,o no llore. Thalutatha amultaatha,iquikhaatha.

Arrimar la cabeça: Cchuncchu

alcata-

alicatatha, arphcatatha, cchi khmacatatha, kemicatatha, h iticatatha.

Arrimar, o llegar la boca para beuer, o chupar. Anſacatatha

Arrimado. Aacatata, alicatata, y los demas participios de los verbos que ſignifican arrimar, al modo q̃ dixìmos.

Arrìmadero: o lugar donde ſe arriman las perſonas, o coſas: Aacatauì, alicatauì: vſando del participio, o nombre verbal acabado en vi.

Arrimarſe el que eſta en pie: Saacatatha: limicatatha.

Arrimarſe ala eſcalera paraque no cayga. Callapu limicatatha, limijaſitha, catujaſitha.

Arrimar a vno con engaño para que eſte con otro. Llulla catatha.

Arrodillarſe. Quillphitha, quillphittatha: vel cocorothà laattatha.

Arrodillarſe, y leuantarſe muchas vezes: Quillphita quillphinocatha. 3. que.

Arrodillar con la carga, perſona, o beſtia que ſea. Ccumum pi hiphittatha.

Arrodillado eſtar: Quillphicaquitha, vel quillphicquiri.

Arrodillado orar. Quillphicaſa qui Dios hamppattitha.

Arrodo andar la comida, y otras coſas. Taquinacatatha. vide ſupra Abundancia, donde ſe hallaran otros verbos.

Arrogante. Anchaſinaqueri, hilalinaqueri.

Arrojar. Haccotha, haccorpaatha: vide. Ha. nu. 8. donde ſe hallaran diuerſos modos de arrojar.

¶ Arrojar, lançar abaxo a muchos, o dentro, perſonas, o coſas. Chokhllontatha, haccontatha: Dizeſe tambiẽ con los verbos de lleuar, y la particula nta.

Arrojar ſoga para coger animales. Haquirutha, viſcarutha. vide ya. n. 7.

Arrojar animalillos, o coſas ſemejantes. Nuagratha.

Arrojar algo para que otro lo tome: Aparpaatha, haccorpaatha, irarpaatha: y cõ los verbos de lleuar, y la particula khara: orpaa.

Arrojar la comida, o dar con ella al que ſe la truxo. Mankana haccucatatha, callacatha.

Arrojar de paſſo. Haccorpaa huakhatha.

Arrojado eſtar. Haccoskhatha: liuiskhatha, Lancaskhatha. 3. khe.

Arrojado eſtar: no ſer ya de valor: vide Valer poco.

Arrojar echãdo a volar libros, y coſas ſemejantes: Vikhutaatha, vikhurpaatha.

Arrollar. Llautha: llauquìpatha, vel llauthapitha.

Arromadizado eſtar. Humcchitha.

Arroma-

Arrumar coſtales llenos, fardos o botijas: Hanyuthapitha, lacuthapitha, ſallallathapitha, apithapitha, applicaſe tambié a otras coſas.

Arruynar edificios. Chichirpaatha, ccoccorpaatha, tliunaatha, laccaatha.

Arruynarſe de ſuyo. Chichiſitha ccocoſitha, allinoctatha.

Arruynarſe los pueblos, o moradores de alguna prouincia. Collukhatha, tucuskhatha. 3. Khe. (ho.

Artejos, o coyunturas. Moco, co

Articulo de la fe. Iyalañallana maya aropa, ttaecapa.

Articulo de la muerte. Hihuaña pachia.

Artifice de edificios. vi. Official.

Artificioſo bien hecho. Luririna lurata.

Artilleria. Marca kakhcha.

Aſa de jarros: &c. Hinchu.

Aſa, o manga de martillos, y de otras colas. Catuñapa.

Aſabiendas. Yaticaſsinaqui, a majaſiſsinaqui.

Aſco tener, o hazer. Chuyma lluhuthaltito qhuiutaltito, vel qhuiucutaltito, vncuthaltito.

Aſco tener con arcadas. vide Arcadas.

Aſco dar, o cauſar a otro. Chuyma qhuiuquiſaatha, lluhuthaltaatha. &c.

Aſqua, o braſa. Nina ſanſa. † Encenderla ſoplando. Phuſtta. ttatha.

Aſilla. vide ſupra. Aſa.

Aſirſe, trauarſe de algo. Achuttatha.

Aſir trauar. Achuttaatha.

Aſir echar mano. Hattithapitha catutha, catuthapitha, Kapithapitha, horquethapitha: Si ſon muchos Hhuaycaſitha.

Aſirſe vnos a otros. Hattithapiſitha: &c. Añadiendo ſi, a los dichos verbos, y tambien hattithapitatha.

Aſido tener a alguno. Hattijaſitha, Catujaſitha, Horquejaſitha.

Aſido: Hattithapiſita, catuthapiſita.

Aſirſe de vn palo, o de otra coſa para no caer: Kero hattithapiſitha: &c.

Aſirſe, o trauar el edificio, neutro. Kanaſitha, Lakuſitha.

Aſir trauar aſsi actiuo. Kanaſaatha, Lakuſaatha.

Aſirſe pegandoſe. Catuſitha, lippiſitha.

Aſirſe marañandoſe los hilos, o coſas ſemejantes. Laycuſitha, thuñi thuñi harcaſitha.

Aſidos de la mano andar. Hiſcanacaſitha, amparapura huayunacaſitha.

Aſirſe dançando. Amparatha huayñuſitha.

Aſidos aſsi dançar. Huayñuſitaqui cahuatha, vel huayñuſitha

A ſu entender: Hupatha, hupanthà.

A ſu pareçer. Idem.

Aſpecto

Aſpecto ſemblante. Vllinaca.
Aſpecto tener de angel. Angelana vllinacapa vllinacanitha, vel Angelajaqui, angelahamaqui vllaſitha.
Aſpecto tener, o parecerſe a vn carnero. Caurana vllinacapa vllinacani.
Aſpero al tacto. Thuru, Ttucu, cchapi, ccanchara.
Aſpera lana: Sauſa ttaura.
Aſpero bolnerſe: Thuruptatha: Ttucuptatha: &c. vide bolnerſe.
Aſpero al guſto. Karku, Chihuacu, vel Cchihua.
Aſpera boz. Yanca arurí cuuca.
Aſpereza agrura. vide Agrio.
Aſpero de condicion: Huaru, ttallamí mita haque.
Aſpero en el hablar: Haro, vel yanca aroní.
Aſperamente hablar: Harotha aruſitha.
Aſperas bolnerſe las manos cõ el mucho trauajar. Ampara chaullachito.
Aſperjar: Cchallatha.
Aſperjarſe: Cchallattaſitha.
Aſqueroſo: Hakhotaña, hakhotiyri.
Aſſar en aſſador: Cancatha.
Aſſador de palo: Lahua cancana
Aſſador de hierro: Yauri cancana:
Aſſar mazorcas de mayz: Chhakhchitha, Tthokhetha.
Aſſar papas al tiempo dela cõſecha. Huakhatha:
Aſſarlas al tiempo dela ſementera: Hapuchatha:
Aſſar cubriendo con la braſa, o emboluiendo: Moqquẽtarha Phurcantarha, ñuppuitatha, ſirquentatha.
Aſſar en reſcoldo. Phurcatha.
Aſſar aſsi las papas, y carne. Sirquetha.
Aſſado de Carnero, Conejo, Perdiz: &c. Caura canca, Huankuca nca: Ppiſaca canca, anteponiendo la carne que es.
Aſſado de Cuy, Cordero, o de otros animales, y paxaros, o de papas con terrones, o piedras calientes. Huakha: vide Hua: n. 22.
Aſſadura de animales: Vrapa, vel chuyma.
Aſſaetear: Micchijatha: 3. ghi.
Aſſaetear cargando de ſechas. Micchmaſitha, micchintatha.
Aſſaſino ſalteador. Haccoriri, Ttiuriri, huarca, vpocchilla
Aſſechar. vide. Acechar
Aſſear: Hiſquichatha, ſappachatha, ſumaychatha.
Aſſegurar que dara lo que dize. Checapini, vel hani papa churaha ſatha: Y eſte modo puede aplicarſe a otras coſas.
Aſſegurado fuera de rieſgo. Caſi thapaquí:
Aſſentarſe: Vt.ttatha.
Aſſentado eſtar: Vtcaſcatha, vtcatha:
Aſſentarſe ẽ dos hileras: Pathar pi vtcatha,

Aſſenta-

Aſſentados eſtar aſsi: Idem.
Aſſentar a otro: Vt.ttaatha.
Aſſentaderas: Cchina nauna.
Aſſentar, eſcriuir en el padron: Quellcantatha.
Aſſentarſe aſsi, o en padronarſe. Quellcantaaſitha.
Aſſentarſe en cuclillas: Cayu ka naquipaſiſa, vel millkuquipaſiſa vt.ttatha: vide Arraueſar
Aſſentado tener en el péſamiento de hazer &c. Lurapiniha ſatha.
Aſſerenarſe el cielo: Laccampullikhuti, karakhti, paſarakhe:
Aſſeſſor, vide Acompañado.
Aſſeſtar el tiro: Vllattatha: vide Apuntar.
Aſsi, moſtrando: Acaja, aca hama:
Aſsi como: Camiſa hama.
Aſsi como yo os amo, amadme voſotros a mi. Camiſa amahuapiſcaſma: hamaraqui amahuapiſquita:
Aſsi eſtarſe algo como ſe eſtana: Maſſahua hamacaquitha maſſa hua hama pachapaqni hua.
Aſsi es: Veſahua, veſaquihua.
Aſsi que. Ergo igitur: Vquiy pana, vcchipana.
Aſsi podra ſer que ſea: Inahka vca amachiſa.
† Aſsi ſe eſte: Veſaquipha:
Aſsi miſmo tambien item mas: Hamaraqui, vcathà.
Aſsi es ſin duda: Aca hamapinihua, vça hamapinihna:
Aſsi es, de ſer aſsi, aſsi es: Hamaca aca, vel vca hamahua.
Aſsi es, apronando. Halla, ampi
Aſsi dizen que es. Aca hamamna.
Aſsi como aſsi. Camiſaſa, camiſaſpalla.
Aſsi como aſsi pobre, o rico q̃ ſeas has de morir. Camiſa hnakhcha cancaſsinſa, ccapacaſsinſa hihnañama pinihua.
Aſsi proprio, aſsi miſmo. Qhuiqhuipa.
Aſsiento, ſilla. Vt.ttaña, vtcaña tiaña, vt.tta, Tiapu.
Aſsiento real. Ccapaca, collana vteaña, vt.ttaña.
Aſsignar, o dar la differencia q̃ ay entre el caballo, y el hombre. Cauallompi haquempi halakhtaatha, y aſsi de otras coſas,
Aſsignar el dote. Carnſima ſatha, poniẽdo primero la cantidad, y dotera qui.
Aſma. Chuyma chokri. † Tener la chuyma chokhri vſiuto.
Aſolan la peſte algun pueblo. Haccha yſſu haquenaca, vel marcapacha ſatti, tucuy, laccay, Koparpaakhe, nnarpay.
Aſſolearſe. Lupighito, Pupito, cancarputo, lupi ccatighito, ccatiquipito, canqueto:
Aſſoleado. Lupijata, lupina ccatijata.
ſſolearſe parandoſe denegrido. Lupina cchihuaquiptatha, ccatiquiptatha.

Aſſole-

Aſſolearſe deshollandoſe la cara. Lupina ſillkeſitha.

Aſſombrar a otro: Huaracutha, Hahaputha, mulla huaratha

Aſſombrarſe: Hnaracuſitha, huayſatha, mullahuaraſitha.

Aſſombrado. Ccaccartata † Hablar como aſſombrado. Laccaſa pharacatata, vel huañacatata, huaracuſita aruſitha.

Aſſombro. Huaraculiña, mullahuara. Hakhſaraña, llakhllaſiña.

Aſſombro coſa de eſpãto. Idem.

Aſſomarſe de dentro a fuera. Vlluſutha.

Aſſomarſe, y entrarſe luego muchas vezes. Vlulu vllintatha, cutuſu cutintatha.

Aſſomarſe el ſol entre los ñublados. Inti kooſi, vllaſi, ñuccu aaſu.

Aſſomarſe las carnes por los agujeros del veſtido, o las papas maduras entre la tierra. Hanchi, vel Amca kooſi vllali

Aſta de lança. Chuqui ſau, lahua

Aſtuto. Vrque, vrque camaque, mulla catuta haque.

Aſtucia. Vrque cãcaña, muſſaña.

Aſtutamente. Muſſanijaqui, vel muſſaſsinzqai.

Atabal atambor. Huñcara. † Tocarle. Nuatha. Oyrle. Huancara aro, ilapaſi.

Atacar, o abrochar. Achuttaatha.

Atacarſe. Achuttaaſitha.

A tal tiempo vino, ſeñalando el ſol. Hucca pacharo hutana.

Atajar al que huye. Harkatha, halattatha.

Atajar con pared, o eſtera: Taypijatha, Halajatha. 3. ghi abla. na.

Atajo aſsi, diuiſion de pared, o eſtera. Halaja. anteponiendole Pirca, o Eſtera, o quencha: &c.

Atajar al que habla. Aro allcaatha, phitturatha, hani aruſaatha.

Atajar la calle, o ſalida. Octtatha.

Atajar el agua deteniendola como hazen para moler. Vma pattatha, chacttatha.

Atajar eſtoruãdo la ida, o labor &c. Colluatha, achttatha, achttakhatha. 3. khe.

Atalayar. Ccamaatha, Micchuatha.

Atalaya. Ccamiyri: Micchuyri.

Atapar: Ccopitatha. vide. Tapar

Atapar con paño. Hanakhatatha

Atapar abahando. Huhura harkhattatha. vide Abahar.

Atapar vide ſup. Abrir, y todos aquellos verbos que antes de tha, tienen ra, lo ſignificarã tapar, ſi en lugar de ra ſe puſiere tta.

Atapar: vide Cerrar.

Atar añudando. Chinocatha. 3. q̃ vel Chinottatha.

Atar los braços atras. Ampara ccaccaquipaſsina, vel aaquipaſsina yaphittatha.

Atar los pies con ſoga, o echandolo

dole grillos. Catallitha.
Atar enſartando carneros, o perſonas. Ccatathapitha.
Atar dos no mas. Chicttatha:
Atar amarrando. Yapicatatha:
Atar dando bueltas con ſoga. Yapijatha, qhuiruttatha: vid. Ya. n. 15. &c.
Atar rezio la carga, o otra coſa. Ttarakhtaatha, qhuiruttatha, y tambien es cinchar.
Atarſe la manta añudandola al cuerpo como para trabajar, o abrigarſe. Chinojaſitha, y aſsi de otras coſas.
Atarſe la manta ciñiendola al hõbro. Haccorantaſitha. vide Ha. num. 9.
Atarſe la manta al peſcueço por el frio. Macchicaſitha, makuña ſitha.
Atar al carnero de los pies, o manos. ñacchatha.
Atar la boca del coſtal, o bolſa. Pichutha, pichuttatha.
Atar las puntas del cabello a vſo deſtas indias: Pichuttatha, Ttiqhuittatha.
Atar vna petaca, o baul para que no ſe abra. Ppiticatha. 3. qui. ppiticaquipatha.
Atar el hilo en la lançadera para texer. Qhueuchttatha.
Atar la cabeça. Cchocttatha.
Atar la orilla de la tela en el palo Iſiſau cchacurçatatha.
Atarſe la manga de la ſobrepelliz al braço. Ampararo pauittaſitha, cchocaquipaſitha, yapittaſitha.
Atar corto las beſtias, y otras coſas. Hakathà chinocatha.
Atar largo. Hayathà chinocatha.
Atar mal. Tullpaqui chinocatha.
Arar la enfermedad a vno de pies y manos. Vide Coger.
Atadura. Chinocaña, yapiña, ccatalliña, Segun los modos de atar.
Atado. Chinocata, yapitha. &c.
Atado maniaco. Hihuata, amaya.
Atauiar. Yamparaatha. vide Adereçar.
Atauiarſe Yamparuſitha: vide Adereçarſe.
Atemorizar. Hakhſaraatha.
Aterido eſtar de frio. Cala pariquitha, cchucchulli, cchullunca aquitha.
Atenacear. Tenaçana, vel achuñana, achucchuquitha, kichiquitha:
Atender. Taqque chuyma iſapatha.
Atencion. Taqque chuymampi iſapaña.
Atentamente. Idem.
Atentar, tocar con las manos buſcando, o retoçando. Llamcaquipa llamcarurutha, locaquipa locarurutha: vel llamcaquipatha: llamcaſitha.
Atentarſe. Llamcaſitha.
Ateſorar Oro Plata: &c: Illachaſitha.
Ateſtar henchir. Phucttatha, Phucanocatha, phucantatha,

ſakintatha,Limintatha, Kaski thaptaatha.vide Henchir, Llenar.

Ateſtiguar con otro. Hupaſa, naſa yatipinitha, vl japinitha ſatha:

A tiento andar como ciego: Thamanacathavide Dudar.

A tienta paredes andar: Idem.

Andar conjeturando:Chuymana hamutataui tha, vnanchataui tha.

Atinar con el camino, Pantanacaſsina checa thaquiro catu khatha.

Atinar buſcando: Haquitha.

Atizar el fuego allegando mas leña:Kiſtucatha: 3. que.

Atizador con que atizan: Kiſtuña.

Atollarſe en la cienaga: Kolltaro hihnatha , Kolltaro thurittatha,achutcatha chacathaltatha vide Atorarſe.

Atolladero: Kollta,achuttaña.

Atollado eſtar. Kolltaro achuthaſcatha.

Atonito.Ccaccartata,llakhſaſita, ccaccattata. † Eſtarlo. Ccaccartatha.

Atontado:lpi.mattata, huañarata: Boluerſe aſsi: Ipicaquikhatha:&c.

Atorarſe: Chaccattatha, chaccathaltatha , achuthaltatha , kochuthaltatha:

Atormentar,afligir: Ttaqueſaatha, mutuatha, ñakaſaatha, ayutaſaatha.

Atormencar , dar tormento por juſticia: Tormentotha.

Atraer el hierro la piedra iman: Yauri huayutha:

Atraer el ſol el humor de las papas:Lupi cchuñu, cchuſuy:

Atraer a ſu opinion. Aroha checahua ſaatha, phakhrachaatha.

Atraer con halagos: Mokhſa aró pi llullatha,llullaquipatha,ya ſaaſitha.

Atraer por fuerça a ſu voluntad: Cchama cama iyaſaaſitha, hua ſaaſitha:

Atraer a ſu amor:Amahuaalitha, chuyma apatha,ſuntatatha:

A trancos, o largos paſos andar: Haccha haccha chillcutaſaqui ſaratha,chillcutatha.

Atrancar la puerta:Poncoro Kerona chaƈtatha,aajatha.

Atras venir: Cchinaqui hutatha.

Atras mano eſtar , o fuera de camino:Haya pallcaña,haya pallcañancatha.

Atras mano eſtar para alcançar: Hani amparana haquicataña.

Atras mirar: Vlliquipatha:

Atraſarſe: Cchinaƈtatha:

Atrauieſar: vide: Atrancar.

Atrauieſaño,o tranca: Chaƈtaña, vel aaja.

Atrauieſar las piernas ſentandoſe en cuclillas. Cayu huattakhataſitha , aajattaſitha.

Atrauieſar el camino: Llalliquipatha, maqquipatha, ſaraquipatha.

Atrauieſar el camino la zorra , o

Culebra

Culebra que los indios tienen por mal aguero: Halajatha. 3. ghi aſiro halaghito.

Atrauesarſe la comida al que come: Manka chaccathaltito, vel hithito, tullnro chacttito, vel mankana chacjaſitha:

Atrauesar: vide Paſar de banda a banda.

Atrauesarſe en compras, quitando el lance: Halaſiha ſauipa nayrattatha:

Atrauesarſe con alguno riñiendo Haychaſitha takhtiſitha, hihuatiſitha, vrcotaſitha:

Atrauesarſe la criatura al nacer: Huahna chacthalti:

A treches labrar la tierra. Allca allca, challca challca, hakhuonocataqui ccollitha.

Atreuido, intrepido. Cchukhinaui, hani huati, hani qhuee, hani llakhlla, hani tunqui haque.

Atreuida muger: Chachanco, Karahuakho, huarcanca, yauripara

Atreuerſe a los enemigos, y fieras. Checacheatatha: Ro.

Atreuerſe a ſubir: Checachaſnutha.

Atreuerſe a otras dificultades. Checa chapinitha.

Atreuerſe a hazer qualquiera coſa: Hani huati, hani qhuee luratha.

Atribulado. Quichuna apakhattata, vel Apata, Thakheni, ſumini.

Atricion, dolor imperfecto de los peccados: Hani infiernoro mana laycu hochathà quichuſiña:

A troche moche: Ina pampaqui, ina ſaucaqui:

A troche moche hablar: Tauiqui tauitha, chuchaqui chuchatha, vel, Tahuaui mancaqui tauitha.

Atronado: Ccaycata, haphlla, Tallami, Hualana, Vri, Hauccha.

Atronar con el ruydo, o bozes: Kakhchatha, kakhchaſsina marcaſa vnukhtaatha hennecaatha alahatha.

Atropellar: Thocokhatatha, taquikhatatha.

Atufarſe. Ppuſokhquiptatha, ppuſokhppuſukhtatha, Kapiſquiptatha.

Aturdir de vn golpe: Lekettaſsina iquijaatha, ſamcarttaatha hihuarttaatha, vel chuyma chaccotaa leketha:

Aturdido aſsi: Samcarctaata, lekempi iquijaata, hihuarttata.

A tu parecer, o entender: Humantha.

Auariento: Miccha, Ttaqque, Ynca, Heri, Hani haquicaa, Hani kichicaa, ñaccaya, Ccoro tancara huayuni.

Auditorio del ſermon: Sermoiſa pirinaca.

Audiencia: Idem: Antinca:

Aue, paxaro grande, o pequeño:

Hamacchi.

Aue de rapiña. Caturi hamacchi.

Aue gallina: Atahuallpa.

Auenado alocado. Mittana loqhueptiri,vriptiri.

Auenida de rios auer. Vma llokh llahauti,haui,hithi,vma mollo ko puri.

Auenirſe bien los caſados, y los que viben en compañia. Mokhſaqui camaſcatha,ſappaqui haquehuaſitha,aruskhatha, hacaſcatha.

Auenirſe los diſcordes. Amicuſkhatha,mokhſthapiskhatha,ſappa aruskhatha.3.khe.

Auentar las nubes el ayre, o el poluo,y orras coſas. Thaarpaatha, haukarpaatha, nuarpaatha.

Auentar los malos penſamientos. Yancca amajaſiña hithicaatha, hiccarpaatha,carcutha,hiccacaſitha.

Auentajarſe a otro. Llallitha.

Auentajarſe en ſauer. Yatiſsina, vel yatiri cancañana, llallitha, pampachatha,ttakhtatha.

Auer.Hucatha. Pan ay: Ttantta huquihua.

Auer indicios, o voz que vno eſta en alguna parte. Yſapaſitha.

Auer muchas ocupaciones. Cama huniſi,huni thapti.

Auer abundancia. Tuſutha,hamatha,hallpatha kooçaquitha.vid ſup. Abundancia.

Auer celajes: Lascampuna cancar pu,antalupi,cancarputhalti. vi ſupra: Arreboles.

Auer luz: Ccanatha; Kanchatha ccanachatha,ccanatatatha.

Auer multitud grande de coſas: Cchaara queſimaquihua: canquiquihua, ſanauiquihua, haccumaa: hani aruſiñahua, chuymavſſuhua.

Auer falta de comida, papel &c. Mãka macchahna: Papela cchuſahua.

Auer meneſter comida,plata:&c. Maukatha collquetha, ttraqueſitha.

Auer: vide Tener.

Auer occaſion, o lugar para hazer algo, o ſer tiempo dello. Yatiſitha,huaquiſitha: Es tiempo de ir. Mañahuaquiſihua.

Auer obligacion de reſtituir. Churakhaña, cutaakhañahua: vel huaquiſi, vatiſihua: añadiendo al infinitiuo ha, ma, pa, ſſa,ſegun fuere la perſona obligada:

Auer cauſa para ir: Mañahuqui, vel,huaquiſi: Y aſsi de otras coſas:

Auer dificultad de hazer:&c. Harithà lurañahua.

Auer facilidad, o ſer facil de hazer.Lurañaquihua, añadiendo qui al participio:

Auer verguença: vide Auergonçarſe.

Auer gana: vide Tener gana.

Auer hambre comun. Macchatha.

Auer peſtilencia. Haccha vſſu huqui.

Auer remedio. vide Remedio.

Auerſe bien. vide Auenirſe.

Auer mueſtra de que quiere llouer. Cchaara queſimaqui hallu ſaatti.

Auer mucha gente en algun cabo Haque humppoſu, huppokhhũ ppokhti, apanaſti, hullpuſu.

Auerſe como hombre. Chacha chuymattatha.

Auerſe como muger varonil. Ma manaca chuymattatha.

Auergonçarſe. Ccakhſiſitha, phencaſitha.

Auergõçar a otro. Ceakhſichatha phencachatha. vide Affrentar.

Auergonçado. vide Affrentado.

Auergonçadiſsimo eſtar, o quedar. Mullan catha, mullaruncatha.

Auerias tener en traer la hazienda: Chikhimpi hazienda ccumuſinitha. † Traerla ſin auerias. Caſi thapaqui ccumuſinitha.

Auerĩguar. vide Aberiguar.

Auerigũada coſa. Taqquena yati ta chechahua ſata, vel ſaui.

Auerigũadamente. Hani pampa, ccanapinihua.

Auezindarſe. Marcachaſitha, marcanikhatha. abl. Na.

Auezindado. Marcani haccu haque.

Auezindado en vna miſma caſa con otro. Maya vtani. abl. mpi.

A vezes. vide ſup. Algunas vezes.

A vezes cantar, o hablar. Mayqui paqui, mittaraſiſsinaqui, l. mirkaqui aruſitha.

Auilantez dar. Hacchahuanacaatha: haccha chuymaptaatha, tu khiptaatha.

Auinagrarſe. Karkuptatha, cayra khatha, chihuacukhatha: 3. khe.

Auiſar, o amoneſtar. vide ſup. Apercebir. Amoneſtar.

Auiſar dar nueua. Aro apaatha.

Auiſar, embiar adezir. Iuiratha: Pſtdroro iuiraſma. Embie a dezirte con Pedro.

Auiſar, o dezir al oydo. Hinchucatatha atamatha, hinchukhatatha.

Auiſado, cuerdo. Chuymani.

Auiſo tener. Aro purito, apanito, quellca purito, y ſi es de palabra Iuira purito, iuiranito.

A viſta de todos, o de alguno. Nayracatapana.

A viſta andar de alguno. Saraqui patha, ayuiquipatha, ſaracatha ayuicatha, con los verbos de ã dar, y particula quipa, o ca.

Auinarſe el pereçoſo. Kolliptatha

Aumentar. vide Acrecentar.

Aumentarſe. vide: Acrecentarſe.

Aumento de plata. Collquena mi rapa, vel collquethà miriri.

Aun no es tiempo, o eſpera. Hanirha, hanirhakharha, huka hanirha.

Aunque. Paña Pañaſa, imanſa, vel ſa. Son conjunciones que piden gerundio quando ay vn ſolo ſupuesto, y ſubiunctiuo quando ay dos. vid. 2. p. paña, y imanſa.

A vozes: Aronacaſa arottatha, vel huarariſa aronacatha. † Hũdirſe a vozes: okhthaptatha

Auſentarſe: Cchuſaptatha, hapha llaptatha.

Auſentar a otro: Cchuſaptaatha, Haphallaptaatha, chaccotaatha, cchuſa chatha.

Auſente: Cchuſa, cchuſiri, haphalla, haphalliri.

Auſencia: Cchuſa cancaña, cchuſaptaña.

Autor, inuentor: Callariri, callutiyri, Si es para otros: Callara rapiri.

Autoridad: Haccu cancaña, vel Haccuña cancani.

Autoridad tener a cerca de todos Taqquena haccuaſitha, hakhſaraaſitha.

Autorizado: Haccuña, hakhſaraña.

Axi echar enla olla, algo toſtado y no molido: Chapuquipatha.

Axedrez: Cumiſiña: por ſer juego ſemejante al nueſtro.

Axi: vide ſupra Agi.

Axorca, o manilla delos hõbres. Chipana: † Ponerſela, chipanattaſitha: ponerla a otro, Chipanattaatha.

Ay, dolentis: Alaa, Athakh.

Ay de voſotros, que teneis por grane culpa comer antes de oyr Miſſa, y no hazeis eſcrupulo comer la ſangre de los pobres: Athakh: humanaca hanirha Miſſa iſapaſsinca kataqui maukttaña haccha hocharo catuta, huakhchanacanaurilapa hallpañaſca hani, hochahua ſa piſcatati.

Ay, quexandoſe del dolor: Ay, Ananay, Atatay.

Ay donde eſtas: Vcana.

Ay miſmo: Vcana pini, vel vcahu hkana.

Ay dentro: Vca manqhuena.

Ay fuera: Vca ancana.

Ayer: Maſſuru.

Ayer tarde: Maſshayppu.

Ayer noche: Maſſaa aroma.

Ayer y oy: Maſſurumpi hichurumpi.

Aylli, o cantar quando cacan vicuñas y otros animales: Quechuya.

Ayrarſe: Kapiſitha, huallakhtatha, halutatha, vide Enojarſe, Encolerizarſe.

Ayrado. Kapiſiri, Kapiſcamana haluta, caeca, caecata.

Ayre, elemento. Thaa, vel laeampu † Volar por el ayre. Laccá pucata halanacatha.

Ayre, o viento. Thaa. † Hazer, o ſoplar. Thaatha: ſ. iy, vel thaa nacatha.

Ayre muy recio. Tumaani.

Ayre, o viento ordinario. Huayra. † Correr eſte ayre: Huayratha.

Ayre con q̃ ſuelen elarſe los ſembrados. Hiſque. † Soplar eſte ayre. Hiſquetha.

Ayre con algun remolino. Huayhua † Hazer remolino aſsi. Thaa huayui: l: Huayhua ſari.

Ayre

Ayre con mucho remolino, y polnoreda. Tutuca. † Correr aſsi eſte ayre. Tutuca ſari, cami, vel Tutuca piñuta hali, phiruru phiruru hali.

Ayudar generalmente. Yanapatha.

Ayudarſe en las chacaras, y en otras labores. Aynisitha.

Ayudarſe vnos a otros. Yanapaſitha.

El que aynda aſsi: Ayni.

¶ Ayudar dando recado para la obra, o haziendo compañia para continuar la obra: Eſto ſe dize con los verbos compueſtos con la particula. khaa. v. g.

Ayudar al edificio. Pircakhaatha

Ayudar a llorar. Hachakhaatha

Ayudar a murmurar. Aruskaaatha.

Ayudar a comer al que tiene poca gana. Mankakhaatha: la 3: khee: y en ſu lugar algunas vezes ſe pone la a. v. g.

Ayudar a entrar, o ſalir: Maluatha, miſtuatha.

Ayudar ſin interes. Cupacatha: 1. què, vel villuhuaatha.

Ayudar fauorecer al que riñe, cõ palabras, o con obras. Aroquiadcha, halakhatatha.

El que aſsi ayuda. Aroquipiri, l. Halakhatiri.

El que tiene ayudante aſsi. Aroquipirini, halakhatirini.

El que no lo tiene. Aroquipirini uiſa, Halakhatiriniuiſa.

Ayudar para acabar de Arar, Comer: &c. Ceolli, Manka halakharutha.

Ayudar al que anda muy negociado. Vllirpaatha.

Ayudar a beuer tomando vno la mitad, y otro otra. Vmajatha. 2. ghi.

Ayudar a eſcriuir vn poco vno, y otro poco otro, o para deſocupar a otro. Quellcajatha, y aſsi de otras coſas 3. ghi.

Ayudar tomando parte del trauajo, o todo. Yangraatha.

Ayudador que acude a todas las obras comunes de buena gana Yanaſiri.

Ayudarſe vnos a otros. Yanapaſitha, y todos los verbos precedentes con la particula ſi:

Ayuda. Yanapaña, y tambien el infinitiuo de los verbos arriba pueſtos.

Ayunar: Idem. Ayunatha, vel vrn huacaychatha, hamancatha, coquequi vtcatha, vel ſaratha, chillachaſitha. Los dos primeros ſon mas ordinarios.

Ayunar abſteniendoſe de algunas coſas a vſo de gentiles. Saſitha.

Ayuno. Ayunaña. Hnacaychaña: † al modo de gentiles. Saſiña.

Ayunque de piedra, a vſo de Plateros de eſta tierra: Parara cala.

Ayunque de caſtilla. Idem Yũque.

Ayuntarſe. vide Iuntarſe.

Ayuntamiento. Tantaſiña, coriſiña, mathapiña, quentaña.

Azagaya. Hiska chuqui.

Azedo. Karku, Haro, Cayra.
Azedarſe. Karkuptatha, karkukhatha, karkutatha, Ppuſcoptatha, Ttamuttatha.
Azeda perſona. Haro aroni.
Azero. Idem Aſiro, vel Yauri iſaco, y aurina iſacopa.
Azerar. Aſironchatha.
Azeyte nueſtro. Idem, Aſite.
Azeyte que ſale ſobre la chicha de mayz. Llokhllo.
Azul: vide ſupra. Acul. Larama.
Azul del Cielo. Laccampu cchua cchua, l. Larama. † Boluer algo, o poner de azul. Laramachatha. † Boluerſe azul. Laramaptatha.

Bien veo amigo Lector que muchos delos vocablos que le há pueſto en eſta letra primera eſtuuieran mejor en algunas de las que ſe ſiguen: por ſer mas proprios de alli que nò deſta q̃ acabamos de poner, pero por que andan en otros vocabularios, pareciera corto eſte ſi no ſe hallará aquellos: en lo qual antes me he querido acommodar al eſtilo comun que no ami proprio parecer, aũque le que no han de buſcar aquellos vocablos por los que en romance comiençan por A, ſino por otras letras, a las quales cõ mas razon pertenecen: y porque ſi en adelãte ſiguiera eſte miſmo eſtilo ſeria neceſſario alargar mucho eſta obra, y por ventura ſin prouecho: me he determinado poner ſolamente los vocablos proprios de cada letra que ſon los que comunmente ſe vſan, y primero ſe offrecen quando van hablando los que cortan bien la lengua caſtellana: aunque no dexare de poner algunos que sõ algo groſſeros: pero me remitire a los mas pulidos, y comunmente vſados.

B ante A

Bacia de laton. Payla, vel Payla virqui.
Bacia de cobre. Yauri virqui: vide Batea, Lebrillo.
Bacin, o ſeruicio. Hamaña laqui, Yacarana, vel chumpa.
Bacinilla. Idem. vel Payla chillami.
Bachiller graduado. Corrompiendo eſte vocablo dizé los indios Machillera, vel Machilluri.
Bachiller reboltoſo pleytiſta. Philu.
Bachiller parlero. Arocamana, arokhtara, aro ſapa.
Baço. Cchaa cara, Kacha cara.
Baho que ſale de la boca. Samana vel Huura.
Baho de la olla. Phucuna huurapa, ſamanapa.
Baho, o vapor que ſale dela tierra. Yraquena huurapa, ſamanapa, Phuttutupa.
Baho echar para calentar. Haſatha.
Baho echar la tierra, o la olla. Hu-

urſunutha, Phuttutuſinutha.

Baladron parlero que començando no ſaue acabar de enojado. Pacha tucu, vca tucuta, vel ttaccanauiaruſiri.

Baladronear. Ttaccanauiaruſitha, tahuaui māca tauitha, chuchauí manca chuchatha.

Balanças. Hiſcaña, marcuña, vel huarcu.

Balar las obejas. Paa paaſatha, vel arotha, hachatha.

Balido. Paa paa ſaña, aroña hachaña.

Balbuciente. Lakhra moroco, vel Hakhllu.

Baldado campo ſin dueño determinado. Pampa huniña, como ſon prados, y deeſas.

Baldio eſtar. Inacaquitha, inaquivteatha.

Baldia perſona ſin ocupacion. Inaquivtquiri, camauiſa, vel Puruma haque.

Baldia coſa ſin dueño. Pampa.

Baldia chacara. Cchuru.

Baldon. Toqque kumiſiaro.

Baldonar. Toqquetha, kumitha.

Balleſta. vide Arco.

Balſa de totora. Huampu.

Balſero official dellas. Huampucamana.

Balſero. vide. Arraes.

Bambanear, o bambalear los enfermos, o los de pocas fuerças o los borrachos: &c. Chançakhchaneakhtatha, chancanacatha quirpinacatha. 3. que. Tauinacatha, tauinactatha, laycunactatha, querpikh querpikhtatha: Tauil tauiltatha, Qhuiniil, qhuiuiltatha laycukh laycukhtatha mirar los que ſon mas vſados.

Bambalear cómo galera ſin laſtre, o como perſonas que andā cayendoſe a vn lado y a otro. Qheuihaſa ſaratha.

Bambalear con la carga. Kepí nanuquipito, huayuquipito.

Banco Eſcaño. Idem, vel Kollo vt. ttaña.

Bandera. vide inf: Vandera.

Banquete. Corpachaña, mankaaſiña † Hazerle. Mānaſitha, corpachaſitha. Tuitutha.

Banquero, logrero. Miraniro charicamana, mirapampi caruſiri, collque hamaqueeri.

Bañar mojando. Morichatha, mikichatha.

Bañar echādo agua encima. Vmanahuarakhatatha.

Bañar rociando. Cchallakhatatha cchallattatha.

Bañarſe entrādo en el agua. Tuuſitha, Hariſitha.

Bañar el ſol todo vn lugar, o la luz. Lupitatatha, ccanatatatha

Bañarſe de ſudor. Humayotatatha, humpitatatha, humayoapaquipito.

Bañar a otro lauandolo. Haritha

Bañado en lagrimas. Hacha ahanoni, hachata ahanoni.

Baños que ſuele hauer por las punas de agua caliente. Humtto vma, vel vma phuttuturi, l. huallaqueri phukhu.

Barato. Pisiu chanipa. † Comprar asi: Pisiina alasitha. † Vender asi. Pisire alakhatha: † Dar barato los que juegan. Barato churatha, vel Samichauithà churatha, marcasiuithà cusi saathà.

Baratar algo. Pisitaqui churatha.

Barba los pelos. ñuccu.

Barbar: ñuctuchasitha, vel ñuccu alito.

Barbiponiente. ñuccu aliasiri.

Barbiroxo: Phako ñuccuni.

Barbado. ñuccuni.

Barbudo: ñuccukhtara, ñuccuña, ñuccuna aliquipata, ñuccu cchikhi cchuru, ttaurañá.

Barbalarga: Haccha ñuccu.

Barba nacer, o salir: ñuccu alisu, chillcusa, mistu. Nacer todas jũtas, Alinoque, aliquipi.

Barba la quixada. Tirancayo.

Barbacoa. Canito. † Hazerla. Canitochatha.

Barbara gente. Puruma haquena ca, hani haquero maluta, hani mayconi.

Barbaramente hablar: Hamecoatusitha, haphlla, vel hakhllucha arusitha.

Barbechar, arar: Coollitha: vide supra Arar.

Barbechar la chacara el primer año despues de casados, juntandose para ello los parientes de ambas partes: Marmimpi ccollijasitha, ccollithaptatha: vid: Coo. num. 2. donde se hallaran muchos modos tocantes a este vocablo.

Barbecho: Ceollita, ccolliui.

Barca, o Barco: Huampu.

Barda de la pared: Curaya. † Hazerla: Curayatha, vel Curayachatha. † Saltarla. Saraquipatha, thoçoquipatha, chillquequipatha.

Barjula era talega. Huaaca.

Barquero que haze Barcos: Huampu camana, Huampu luriri huaquiyiri.

Barquero. vide Arraez.

Barquinaço. Ttalakhtusnuñá, tinquittaña. † Dar barquinaço Ttalakhtusnutha, ppallchakhtusnutha, putukhnochatha ppu tukhtusnutha, tinquittatha.

Barra de plata. Collque tica.

Barranca. Collo patarana, vel pata pata collo, Collo haqueha qque.

Barraco. Coshi hañachu, vel cochi vreo.

Barrenar: Phalajatha, ppiajatha. vide Agugerear. y Pha. n. 2. Cunum. 4.

Barrena: Ppiaña. Culajaña.

Barreno agugero. Ppia.

Barrer. vide. Varrer.

Barrera. Ponco chacjata, aajata:

Barreta: Idem Barreto. viri.

Barreteado: vide Listado.

Barriga: Puraca. † Echarse barriga arriba. Laccamphakhstata iquinocatha: † Echarse barriga abaxo. Llaullitatha: † Dormir asi. Llaullitatata iquitha

iquitha.

Barrigon. Puraca catati, Puracakhtara, Puraca tteque, Puraca huayu.

Barrigudo. Idem.

Barrilico, o redomita de barro. Sañu ppuñu. vide Redoma.

Barro. ñeke. † Hazerle. ñekechatha.

Barro colorado. Pparppa. † Llenar barro. Lanccatha. † Sacarle. Llauchuſutha, Lanceuſutha, vel Laceuſutha. † Echarle. ñekenchacha. † Darle a otro. Lancearpaatha, Llaucchirpaatha. † Amaſarle con las manos: Kapitha, ñatutha. † Con los pies. Taquitha. † Labrarle Sañu luratha.

Barro ſin tolondrones muy blanco. Llinki ñeke.

Barros, o granillos del roſtro cõ alguna materia. Muccha. † Salir al roſtro. Ahanoro mucchi. † Todo lleno de barros Mucchakhtara.

Barruntar que otro hizo algo. Hupakha lurachi ſaſsin ſtha, l. chuymahana qhuiti aca luri ſa ſsin hamuttatha.

Baſtardo. Hathjata, iſualla.

Baſtaya: Sappahua, hiſquihua, vel puriſihua, puritahua.

Baſtar, y ſobrar: Vcaſa inampihua. † No baſta. Piſihua, hani huccataquiquiti, maapitaquihua.

Baſtaya. Huccaqui phanarha, vel huccataquiquihua.

Baſta ya? preguntando. Sappati? Huccati? Huccataquiquiti.

Baſtecer la caſa de comida. Vtan quiritaqui manka huaquepaqui imaſitha: Y aſsi de otras coſas.

Baſtimento de comida. Manka illa. † Guardarle. Illachaſitha.

Baſtimento, o matalotage. Coco. † Aparejarle. Cocochaſitha, Coco yampacaſitha, yampaſitha.

Baſton, o Bordon. Thukhiru.

Baſſura. vide Vaſſura.

Batalla. Aucaſiña. † Darla. Aucaſiri chhucucatatha. † Repreſentarla. Intuſitha, mathucaſitha, mullmacaſitha.

Batallar pelear. Aucaſitha.

Batata, camote. Apichu.

Batacaço. vide. Barquinaço.

Batea. Idem. Patea.

Batea de calabaça. Mati.

Bateria como la que ay entrando, y ſaliendo mucha gente. Ayuiſu ayuintatha; chhucuſu chhucuintatha. † Dar Bateria a alguno con pedirle importunadamente. Hitaaniucuatha. † Entrando, y ſaliendo muchos. Tancajaſitha, chhuchhuſitha.

Batir Hierro, Plata &c: Leketha.

Batir adelgazando. Sillppichatha

Batir el mar en alguna peña, o muralla. Qkhecatatha, hũpohk catatha, humpokhcat.tatha.

Bati-

Batihoja. Choque ſillppichiri.

Batir gueuos, y coſas aſsi. Cayuitha, birutha.

Batir las alas los paxaros: Hapha khhaphakhtatha.

Batirlas aſsi para coger algo ſin volar a parte ninguna. Ccatitha.

Batir las murallas con artilleria Marca kakhchana marca vyuIaccaatha.

Batir el mar en alguna peña, o muralla. Okhecatatha, humppokhcatatha, humppokhcat.tatha.

Batir el charquí, y otras coſas. Pparppanocatha, lekenocatha.

Bauas. Thalta, vikhira, llauſa. † Salir de la boca. Liuiſitha, hanitha. † Limpiarlas. Sulacatha thuycatha, pichacatha. Thikhmicatha. 3. que. Colgarle dela boca. Hahuaaſitha cchaccaaſitha.

Bauoſo. Thaltaña, vikhirakhtara thaltakhtara.

Baul. Phutti, vel Molloko phutti.

Banſan, o bouo: Tucucu, loqhue, ccaccata haque.

Bautizar: Baptizatha, haritha mireſe el verbo ſutichatha en la 2. parte donde prouamos que eſte verbo de ninguna manera puede entrar en la forma del ſanto bautiſmo, ni ſera valido el ſacramento que ſe adminiſtre, con dezir Sutichaſma, por que no ſignifica, Ego te lauo, ni abluo, ni coſa que le parezca, ſino ſignifica, Nomen impono, y ſi por ignorãcia ſe hizo, la tal ignorãcia baſtara para eſcuſar de peccado, y no para q̃ el bautiſmo ſea valido. Sutichatha, o Sutichaſitha, quando mucho q̃r ra dezir ſer padrino, o lleuar a bautizar, que es coſa muy diferente. De donde podemos ſacar que todos los q̃ fueron bautizados con dezir Sutichaſma, como algunos indios deziã al principio, quãdo en caſo de neceſsidad bautizaban, ſera forzoſo boluerlos a bautizar con la deuida forma en latin, o en romance, o en aymara ſegun mejor ſupiere el que huuiere de bautizar.

Bautizarſe, o pedir ſer bautizado Baptizaaſitha, l. ſutichaaſitha: porque baſta que ſignifique ſu voluntad por qualquiera vocablo, y bien puede ſignificarla cõ dezir Sutichita, pero como q̃da dicho no baſta para que eſte verbo ſea bueno para adminiſtrar el miſmo bautiſmo: pues para pedirle baſtara dezir: hazme Chriſtiano: y para adminiſtrarle no baſtara dezir, Yo te hago chriſtiano, aũque le echaſſe encima, toda el agua del mar.

Bautiſmo. Idem.

Bautizado. Bautizata, vel ſutini. † No Bautizado infiel. Sutiniſa.

Baxa tierra la que eſta mas llẽgada ala

da ala Equinocial reſpecto de otra. Mancca vraque: Aun que los indios entienden por eſto los Yungas hazia el Norte, o Sur.

Baxa caſa que eſta debaxo de ſobrado, o de lugar mas cueſta abaxo. Mancca vta, vel mancca pata vta.

Baxar cueſtas. Aynacharo, vel Hunaa huaa mantatha, malutha.

¶ Baxar quitando algo del lugar alto hazia a noſotros. Eſtoſe dize con los verbos de llenar, y la particula cani, apacanitha, iracanitha, itucanitha. La perſona que baxa las coſas, dando las ſin baxar ella dira. Aparpaatha, irarpaatha, y embiandolas. Apaanitha, iraanitha.

¶ Baxar hazia noſotros alguna perſona. Saracanitha, ayuicacanitha. Vſando de los verbos de mouimiento, y particula cani:

¶ Baxar abſolutamente ſin reſpecto de parte ninguna. Man tatha, Sarantatha, Ayuintatha interponiendo nta, a los verbos de mouimiento ſegun fuere meneſter.

Baxarſe. vide. Hundirſe, Sumirſe.

Baxar grande luz: Lapakharant. tatha, llikhurant. tatha, ccanan tatha:

Baxar la eſpuma. Hupocontkhatha, hupoco malukhe.

Baxar la cabeça para poner la boca en algo. Anſakhatatha,

Baxar del caualllo. Lattaratha.

Baxar la antepuerta. Hiſtantatha vide. K. n. 3. Phu. n 8.

Baxar a gatas. Lattantatha.

Baxar agua por algun encañado. Halacatha, Phakhpacatha. 3. que.

Baxar la cabeça. Cchuncchu alittatha, arphttaatha

Baxar los ojos. Vraque vllakhatatha, vllcchuquitha.

Baxar ſaltando. Thocucatha. 3. que. Thocuntatha.

Baxarſe el precio de las coſas. Chanipa hithintkhe, de atha:

Baxar el precio: actiuo. Chanipa hithinttaatha.

Baxar la Lança, y otras coſas leuantadas. Alittaatha, arphttaatha, Kumuttaatha.

Baxarſe deſcolgandoſe. Huayttirant. tatha, huayttihua ctatha, hiſcarant. tatha, hiſca ctatha.

Baxarſe las faldas, la Sotana, &c. Antut. catatha, antucataſitha.

Baxarſe de la querella. Cchatauiha pamparo mapha ſatha.

Baxarſe deſuiandoſe del golpe. Pullquettatha, Kunuttatha.

Baxarſe, inclinarſe. Alittatha. Kumuttatha, cumphuttatha.

Baxarſe: vide Humillarſe

Baxel, o barco pequeño. Hiska huampu.

Baxios. Vma manqhuena haqq̃ haqque.

Baxo pequeño de cuerpo. Hiska tteque, tekhe.
Baxo plebeyo: Inabaque.
Baxos de las cosas releuadas, o esculpidas. Vma vma.)(: Su cõtrario. Patkha patkha.
Baxos, o valles. Vma vma.
Baybenes, lar cõ la cabeça. Cchũ cchu kayhuaatha, kayhuakh kayhuakhtatha, qhuiuil yhuiultatha, Pauinacatha. 3. que.
Baylar: Muchas maneras tienen los indios de baylar, aqui pornemos algunas dellas cuyas propiedades se veran por sus letras en la 2. parte por no repetir en dos partes cosa que tan poco importa.
Baylar al modo antiguo de los indios. Aymatha, Soshatha, apal apaltatha, Sita quirqhuitha Chiachiatha, vel hucchuta, quirquitha, vel quirqhu huchuquitha, huayñuitha, huallatha, llullumitha, maketha, mirka huañuitha, quesuatha, Hayllitha, Quirqhuitha, Sacapani quirqhuitha, Taquitha, Kochutha.
Bayle: Huayñuiña, cahuaña, makeñña, aymaña: &c. Tomando los infinitiuos destos verbos precedentes.
Bendicar, glorificar. Viñaya cusiña churatha, viñayacuñinichatha.
Becoquin, o bonetillo. Huachu: lpinchalla.
Beço, o geta. Lacca llintta.
Beçudo. Lacca llinta haque.
Bẽdar la cabeça para ahusarla como hazen los indios, o por dolor. Cchocatha. 3. que.
Benda assi. Cchocaña, llimphi:
Bendezir Agua, Sal, y todas las cosas como vsa la sancta Yglesia. Sutichatha.
Bendezir a Dios alabandole. Hãppattitha.
Bendigate Dios. Dios ecuyahatpa huaçaychahatpana.
Bendezir a Dios holgãdose de su excellencia, de que es todo poderoso, Sabio, Bueno: &c. Taque atipiri, amaottakhtara, hisquina hilquipa cancama Dios ay tassiñatha &c.
Bendezirle por sus beneficios. Hallatay ecuyaquita, mayhuaqta, vel ecuyt tahua, mayuc tahua tatay.
Bello, hermoso. Suma camcota, ccachutha, sulata, Huayruru. vi iut. Hermoso.
Belleza. Sumaña, suma cancaña.
Beldad. Idem.
Beneficiar la chacara. Yapuchasitha, ccollisitha, Tasasitha, o segun el beneficio particular que se haze.
Beneficiar las minas metales, y otras cosas Iranacatha.
Beneficiado assi. Iranacata.
Beneficiador assi. Iranaqueri.
Beneficiar la sal derramando el agua salada para que se quaxe. Hoccatha.
Beneficio de la chacara, y minas. Yapuchasiña, Tasasiña, iranasa-

ña

ſiña, y aſsi de otras coſas, tomando el infinitiuo del verbo.

Beodo, aſsomado, calamocano. Sinka ſinka.

Beodo borracho del todo: Machata, vmata, machihuata.

Beodo como muerto caydo ſin ſentido ninguno: Ceaqhueri, ceaccata.

Berças coles. Colesa cchihua.

Bercera. Colesa alakheri.

Bermrjo. Pako. † Poner bermejo a vno. Pakochatha. † Boluerſe bermejo. Pako quiptatha.

Bermejear tirar a ello. Phakoro hakhtatha.

Bermellon como naranjado Siſira aunque no eſtierra, ſino yerua.

Berros. Cecoruru.

Berruga. Sirki. † Salir. Sirkito.

Berrugoſo. Sirkikhtara, ſirkiña.

Beſar. Hamppattitha.

Beſar las manos ſaludando, o agradeciendo. Hamppattimamahamppatkhamamatatha.

Dezid a Pedro que yo le beſo las manos. Pedroro Luyſa amparacuca kamppatkhaha ſihua ſarapita. Pedro me embio a dezir con juan que me beſaua las manos. Pedrohua juanaro aro apaanito, vel cukhanito, vel iuiranico hupa toquethà cunca hamppatkhaha ſaſsin hiſtamamaycoy, uel Padrey.

Beſarſe vnos a otros. Hamppattiſitha, lacca puta anſachaptatha.

Beſarſe con mucho amor. Hamppati cchuñuſitha, velcchamaſiaha, como ſuelen las madres a ſus hijos, o los que ſon viciosos

Beſar muchas vezes. Hamppattihnaaſitha.

Beſo: Hamppattiña, hamppattiſiña: &c.

Beſamanos. Hampparihaſaña, l. hamppatkhaha, vel hâppatkhamamaſaña, ſegun fuere de palabra, o embiando.

Beſtias, o animales de quatro pies Puſi cayuninaca.

Beſtial hombre, bruto, o torpe de entendimiento. Caura, vel caurana chuymapa chuymani, vel chuymauiſa, chuymaphuſa, vel chuymahaphalla.

Beta de los metales, y de otras coſas aſsi: Màmaſirca.

Beta de Plata, de Cobre, de Piedra, de Arena: &c. Collque yauri, cala, cchalla ſirca, ira.

Betumen para vntar la caçuela è que derriten los metales. Sancarara.

Beuer. Vmatha.

Beuer todo vn cantaro de vino, o chicha: Concho cama vmatha.

Beuer moderadamente. Chimpu taqui, vel chimpuni vmatha puracaro callaqui, vel callaraqui

Beuer en competencia. Conchaſitha.

Beuer haſta perder el juyzio. Chuyma chaccaña cama, vel chuyma hayphuttaaña cama vmatha.

Beuer en vanquetes. Vmaſitha, y el lugar donde aſsi beuen: Vmaſiui, vel vmaui.

Beuer vn cantaro entero, dizen tã bien. Huacollantatha, maa hua colla pacha vmuſutha, vel tucuſiri hochuſutha.

Beuer mas, y mas la garganta llena. Sakuntatha, Pulltintatha, ſaku cama vmatha.

Beuer lo mejor. Panraaqui vmatha.

Beuer cada vno como puede poco o mucho cõ grande libertad. Vmaui manca vmatha, Y eſte modo es comũ a otras muchas acciones, quando cada vno haze lo que quiere.

Beuer ſin llegar al baſo con la mano ſino tomandole con la boca Achu vmatha. Otras coſtumbres que tienẽ los indios en beuer, y brindarſe, ſe hallaran en la 2. p. en el verbo vmatha.

Beuedor. Vmacamana, Vino, vel Kuſa cchamuſu camana, makhma, makacha: Kuſa kuſaqui thukhſiri.

Beuida. Vmani.

Beuido. vide ſupra Beodo:

Bexiga de la orina en el hombre, y otros animales machos es: Yaccallachi, en las mugeres, y hembras. Hiskallachi.

Bexiga en las manos, o ẽ los pies: vide Ampolla.

Bezerro. Anenta vacca.

Bianda. Manka, vel mankaña.

Biandante. Sariri.

Bida. vide inf. Vida.

Bien. Hiſqui, vel Aſqui, ſappa † Mi bien, Hiſquiha, ſappaha.

Bien es que hagas penitencia por tus peccados. Hiſquihua hochanacama laycu penitencia luriricta.

Bien eſta. Sappahua, hiſquihua.

Bien me va. Hiſquiquithahua.

Bien acondicionado. Llamppochuymani, Aycaya.

Bien auenturado glorioſo. Alakh pachanquiri ſanto.

Bienauenturado dichoſo. Cuſini, allini, cuſikhtara, cuſiquellpo, cuſiquellponi.

Bienauenturança eterna. Alakhpachancaña, alakhpachana cuſikhtara vtcaña: &c.

Bienes riquezas: Cunahaſa, cauquihaſa, cunaha canquiriſa, cauquiha canquiriſa.

Bienes muebles de caſa. Apallachi, caallachi † Tenerlos. Apallachini, caallachini. † Tener qualesquiera bienes generalmẽte, Cunani, canquinitha.

Bienes, o alajas de caſa. Quenacu, vel vta quenacunaca.

Bien empleado dinero. Hiſqui yaro miri, vel churata collque.

Bien empleada limoſna. Hiſquiyaataquí limoſna churaui.

Bien empleada limoſna la que ſe da por la Bula. Bulataqui churaui collq̃ hiſquilimoſna churata, ccuyatahua.

Bien empleado es el Obiſpado en Pedro. Obiſpoña cheçana Pedroro

droro huaquittatahua,l. mayſana churatahua.

Bien empleado eſta Pedro en eſte pueblo.Pedro aca marcataqui puritahua.

Bien hablado,auiſado en hablar. Amajaſiſaqui, amutaſaqui aruſiri.

Bien hablado,corteſano.Aro kaſka,vel apanocataqui aruſiri.

Bien criado. Hiſqui hilachata,l. hilachita.)(Su contrario es ñakhña machu.

Bien criado en hablar.hiſqui yatichatha,vel Hilachita hama aruſiri.

Bien hecho cõ primor.Tcitu,vel mayſana lurata.

Bié hecho,gentil hombre.Thupata,camcota,phalata,ccachuta.

Bié hechor.Ccuvri,huſcuri, camiri,hiſquichiri,ſappachiri.

Bien tractado, regalado en comer.Haquevruta, vel vruri:

Bien tractado en veſtir. Sappaiſini: ſi es con demaſia.vide Galano.

Bien hazer. Ceuyatha:Hiſquichatha,ſappachatha.

Bien quiſto. Huaylluta,amahuata,Munaya.

Bien parecer la ropa a alguno. Iſimpi anchaquihua vllaſi,ſumi la perſona en nominatiuo, vel iſi haquero hariſi.

Bien venir la ropa: vide Venir al juſto,o venir bien.

Bien venir,o conformar,vna coſa con otra. Tincuſitha,chicaſitha.Mpi.

Bien venida dar. Hiſquiqui hutama,ſappaqui,Kumaraqui purima ſatha.

Bigote. Hiskachu ñuccu.

Binar tierra ſegunda reja. Cutirputha, cutirpaatha, caranocatha,carutatha.

Biſauuelo. Auquihana achachipa.

Biſauuela: Auquihana apachipa.

Biſauuelo de parte de padre,o madre:vide Abuelo,y Abuela.

Biſnieto. Allchihana huahuapa, vel yocapa.

Biſnieta: Allchihana huahuapa, vel phuchapa.

Biſoño. Yakhana,Llamu,Vri.

Biuda. Hikhma, Huakhlliri,vel Hachira.

Biudo.Chupa.Huakhlliri, Hacchira.

Biudez del varõ. Chupa canoaña.

Biudez de la muger: Hikhma canaña.

Biuienda,morada. Vta, vtcaña.

Biuir. Hacatha. 3.qui.

Biuir en paz. Mokhſaqui hacatha camatha,vtcatha.

Biuir en diſcordia. Cchakhmiqui hacatha,camatha, Aha, vel haychaſi tucutanaqui camatha,vel Kututuſitha,Hutuſitha.

Biuir bien,o mal.Hiſqui,vel Yancca ſaranacatha. 3. que.

Biuir a guſto. Mokhſaqui,ſappaq hacatha,camatha,vtcatha.

Biuir a ſu aluedrio.Chuymahaca ma ſaranacatha.

Biuir en trauajos. Canithà hacatha, canichalsina hacatha, vel intutha.

Biuir aparte: Haccana hacatha, yurutaasitha, yurichasitha, yurinoctatha.

El q̃ viue aſsi a parte. Hiska haca.

Biuir inquieto. Cchakhmi vtcatha

Biuir en la flor de ſu hedad. Queſlampiquitha, thuthumpiquitha,)(Su cõtrario es Allcatha.

Biuir, mireſe tambiẽ Viuir con V conque mas ordinariamente ſe eſcriue, donde ſe hallarã otros vocablos pertenecientes a eſte.

Biuidor grangero. Haca cutu, Tintaña, Achuña.

Biuo. vide ſupra. Agudo: Callu, kapa, kolí haque.

Biuora grande de caſcabel. Palli, vel catari.

Biuora de tres, y quatro braças. Yauirca.

Biuora pequeñita. Yauri Phecacha: Otras ſe llaman: Vila kisku Piyſana, Ttacuſu.

Blanco: Hanko: Pacacaya. Lakhũ Qhuea.

Blanco hito. Vnancha, Sanampa, Quellinca.

Blanco dela Totora: Chullu.

Blanco ſin mezcla. Hanko oca, hanko phichu.

Blanquiſsimo: Hanko pacacaya, hankona hankopa.

Blancura. Hankoña.

Blanco del ojo. Nayrana hãkopa.

Blanco del hueuo. Kaunana Karpapa.

Blãdo. Llamppu, Llamppu laccuqui, lakhui, nacca, ñañu vma: dizeſe dela ropa, y coſas molidas

Blando ſi hablamos dela tierra, o piedras faciles de labrar. Haſſa lapha, phalla: llamppu.)(Su cõtrario es Yakha, thuru.

Blando que piſandolo ſe hunden los pies. Phuu, phuu.

Blando liquido. Huari, vma, vel huari huari, vma vma: Dizeſe de maçamorras: &c.

Blando de condicion. vi. Apacible

Blãdura aſsi. Llamppu chuymani cãcaña, mokla, vel aycaya chuymani cancaña.

Blandura de otras coſas. Tomenſe los nõbres de arriba que ſignificã blando, añadiendoles cancaña.

Blandamente, con blandura de palabras. Mokhſatha.)(Su cõtrario. Harotha.

Blandamente caſtigar. Haccaſaquĩ mutuatha.

Blandamente ſacudir. Haychutatha, echakhutatha.

Blãdearſe, menearſe las hojas del arbol, las vãderas: &c. Phararitha, vel pharara anatatha, kayhuatha.

Blandear los tablados, andamios &c. Apal apaltatha. Qhuiuihatha, vel pharara anatatha.

Blandear, menear, a otro. Pharaaatha, Kayhuaatha, anataatha, taurintaatha, qhuiuihaatha.

Blanquear las mieſſes maduras.

Paco-

Paccollakhatha.

Blanquear,poner blanco. Hankochatha,hankoptaatha.

Blanquear parecer blanco. Hankojaqui vllaſitha.

Blãquezino.Hãko,kello,yuu,churi,cchihua. † Ponerſe,o boluerſe aſsi.Hankoquiptatha,kelloquíptatha, cchihuaquiptatha.

Blaſon.Phichu,chupi, camaſa. † Dar blaſon. Phichunichatha, chupichatha.

Blaſonar. vide jactarſe.

Blaſonador: vide. jacttancioſo.

Bledos. Ccanapaco.

Boato boz grueſſa,o muy baxa. Lancco,haccha,kakhcha cunca. † Tener boato. Lancco cuncani:&c.

Boca del hombre,y de qualquiera coſa.Lacca.

Boca chica. Laca vyru.

Boca de miel, dulce en el hablar: Kochuchuaroni, vel cauikiſa, miski aaoni.

Boca cerrar.Homkutapitha,homkuchaſitha,chicthapitha.

Boca abrir. Anſatatatha.

Boca torcer: Parcoptaatha.

Boca abaxo boluer jarros,platos &c. Kumphitapitha, ecapinocatha, alittaatha, haccoquipatha.vide Ppa'nu.3.

Boca arriba poner: Saattaatha, aſnocatha,vllvttaatha,vr.ttaatha.

Boca abaxo echarſe. Llaullitatatha, Llaullinocatha, Hanqhuitatatha: Hiphitatatha, alittacha, cumphuttatha, vincutatatha.

Boca arriba echarſe. Laccampu hakhſutatha,laccampu hakhſutata iquitha,iquinocatha.

Boca arriba, o boca abaxo eſtarſe.Laccampu hakhſutatha, vel llaullitatata iquiſcatha.

Bocado de comida. Lacca, vel challo.

Bocado de agua,o vino. Humcchi

Bocado, mordedura. Achujaña, Achujata, Achujaui. † Dar boccado,morder. Achujatha. † Dar bocado,o ponçoña. Colla mankantaatha,vel vmantaatha.

Bocados dar. Achunocatha,achuchuquitha,henkanocatha,ccullmuquípa ccullmururutha,achuquipa achururutha.

Bocado ſacar: Achuſitha.

Bocado ponçoñoſo. Manka colla vma colla.

Boçal. Piſi chuymani,phinta, vel loqhue chuymani, huahua,hani yatiri.

Boçal en hablar:Lakhra millkuta vel moroco.

Bocina de calabaça. Phuſaña mati,phuſaña cchulu:es de caracol

Bochorno.Humpi,Huumi † Hacer bochorno.Humppitha,huumitha:vide Sol.

Bodas: vide Caſamiento: Matrimonio.

Bodas,combite. Mankaſiui: vide ſupra Banquete.

Bodega. Kuſa vta: vino vta.
Bodegon. Kuſa camanana vtapa. vino camanana vtapa.
Bodegonero: Kuſa, vel vino alakheri.
Bodoquillos, o bolillas de quinua que hazen para comer yẽ do camino. Kiſpiña. † Hazerlos: Kiſpiñachatha.
Bofes: Chuyma, ñati. † Echar el bofe trauajando. Latta cumputha, latta ccorpatha.
Bofetada. Ttakhllirpaaña, Pucarpaaña, mucarpaaña. † Darla Ttakhllirpaatha, pucarpaatha, Ttakhlli huaaſitha, Ttakhllimucutha, ppiſurpaatha.
Bofeton, torniſcon. Idem:
Boga, peſcado: Queſi, vel Queſintuu.
Bogar, remar: Huampu ccapitha.
Bola de madera para jugar a los bolos. Sinco: La de piedra. Mollokaa.
Bolar al aue. Halatha, halanacatha.
Bolar, andar, o correr a prieſſa: Halatha.
Bolar hazia abaxo. Halacatha, vel halacanitha.
Bolar arriba. Halutatha.
Bolar de dentro a fuera: Halſutha.
Bolar la fama buena, o mala. Sara tatatha. Buela ſu fama de limoſnero. Huakhcharo ccuyri canca uipa ſaratati. Luntata cancauipa ſaratati, y aſsi de otras coſas:
Bolcarſe el Nauio, plato. &c. Thikhraquiptatha, haccoquiptatha.
Bolcarſe los adobes, o ladrillos que eſtauan por ſus hileras. Tilaquiptatha.
Bolcar. Thikhraquiptaatha: Tilaquiptaatha, halaquiptaatha, hacoquiptaatha.
Bolcar los terrones al barbechar Pinchatha.
Bolcar adobes: &c. Tilaquipatha
Bolillas de harina: vide Bodoquillos.
Bollo de mayz. Tonco ttantta.
Bollo de quinua. Hupa ttantta.
Bollo del golpe, o chichon. Ppuſuvmollo, vcollo. † Hazerle. Ppuſuchatha, vmollochatha vcollochatha.
Bolos, Haque. † Ingarlos. Sincuſitha. † Leuantarlos. Saattaatha. † Derribarlos. Tinquiatha, Samppárpaatha, chhokhllorpaatha, llokherpaatha, tinquirpaatha. † Tener diez bolos de juego. Tunca haquenitha: † Tener diez bolos mas que ſu compañero. Tunca hila haquenitha. † Tener diez menos. Tunca piſitha.
Bolſa de indios. Hnallquepo.
Bolſa de indias. Hiſtalla. † Ponerſe la bolſa. Huallquepottaſitha, Hiſtallattaſitha, Kinchuroſitha.
Bolſa de Lobo marino. Huru huallquepo.
Bolſilla. Huaynacha, hiska huaa-(ca.
Bolſilla dõde echan la yerua con

que

que comen coca. Sonco.

Boltear los muchachos poniendo ſe de cabeça en el ſuelo. Cuumpiquipatha, Kelliquipatha, tinquiquipatha:

Boltear con ſoga: Halaquipa halarurutha.

Boltear: vide menear al derredor y Bolcar.

Boltear traſtornandoſe. Phiruruquiptatha, haccoquiptatha.

Boluer al lugar de donde vino: Cutikhatha, maccatha, cutitha:

Boluer del lugar a don fue: Cutinitha, cutinikhatha, hutkhatha. 3. khe.

Boluer ſin tardar. Hamkanitha, ilaquinitha.

¶ Boluerſe a algun lugar. Todos los verbos de mouimiento con la particula kha. v.g. Sarakhatha, ayuikhatha, phattikhatha: &c: Tomando el verbo proprio de aquel mouimiento que fuere meneſter. 3: khe:

¶ Boluer a lleuar las coſas que truxo. Eſto tambien ſe dize cõ los verbos de lleuar, y particula kha: apakhatha, aakhatha. &c Segun las coſas que ſe lleuan, y por eſta cauſa los verbos de mouimiento y de lleuar todos juntos ſe puſierõ al principio deſta primera parte en la annotaciõ 5. para que ſe tomen con mas facilidad, y quando ſe componen con kha: haze la 3. en khe.

¶ Boluer de otro lugar a eſte. Los miſmos verbos de mouimiento, y de lleuar con las particulas ni, y kha, ambas juntas: v.g. Saranikhatha, apanikhatha 3. khe.

¶ Boluer a hazer la accion de qualquiera verbo, aunq̃ no ſea de mouimiento, ni de lleuar ſe haze ẽon la particula kha, o takha, interpueſta: v.g. Mankakhatha, vmakhatha, vel mankatatkhatha.

¶ Boluerſe, o tornarſe duro blãdo, viejo, moço, rico: &c. Tomẽ ſe los nombres que fueren meneſter componiendolos con la particula ptatha, vel, tata, vel khatha, vel quiptatha, con que ſe bueluen verbos. v.g. Calaptatha, vel calatatha, vel calakhathà, es boluerſe piedra, o calaquiptatha. Akhaptatha, akhatatha, akhaquiptatha, Boluerſe piedra.

¶ Boluer, o tornar, o conuertir algo en piedra: Boluer manſo a otro: &c. Calataatha, akhaptaatha. &c. Añadiendo vna a, a los verbos compueſtos con aquellas particulas:

Boluer a acordarſe. Amajaskhatha, amajaskheto.

Boluer por las miſmas piſadas, o camino. Cayu apiquipaskhatha, vel apiskhatha.

Boluer la haziẽda hurtada, o preſtada. Cutaakhatha, churakhatha. 3: khe.

Boluerſe a hablar los que ſe auiã quitado la habla. Arorapiskhatha.

Bolner el hijo al que le engendro para que cuyde del. Huahuana lactatha.

Bolnerſe amigos. Amicuskhatha amico luraskhatha, compañaſkhatha, amicuſthaptkhatha, aruſthaptkhatha. 3. khe. vide Anum. 50.

Bolner a la amiſtad, o enemiſtad de antes. Amiconi, vel Enemiconi cutiskhatha. 3. khe.

Bolnerſe hazia alguna parte. Hakhſutha.

Bolnerſe a Dios. Dioſaro hakhſutha hakhſuquiptatha, cutiquiptatha, haccoquiptatha.

Bolnerſe en nada. Haphallaro, echuſaro tucutha, vel matha.

Bolnerſe boca arriba. Laccampu hakhſutatha.

Bolnerſe al reues. vide Al reues.

Bolnerſe muchos a gritos contra alguno. Okhethapitha, vel chuan hama, ttican hamappakhchatha, ccapitha.

Bolnerſe al derredor: vid. Andar

Bolner la cabeça a vn lado, y otro, contoneandoſe. Chuanacatha, kinchinacatha, kellinacatha. 3. que.

Bolner a tras de ſu palabra, o cō cierto. Hanichaskhatha.

Bolnerſe a la parte contraria de como eſta: Hacca maneca hakhſutatha, haccoquiptatha.

¶ Bolner: Los verbos neutros q̃ ſignifican bolnerſe, añadiendoles vna a, ſignificā bolner. Hakhſuatha, haccoquiptaatha: &c.

Bolner la hoja del libro. Mayahana, paya hana: &c. Hanaquipatha.

Bolnerſe al pueblo muy pobre. Hararanca micchiſaqui pancanikhatha, cutinikhatha. 3. khe.

Bolner dentro los mocos que ſalen de las narizes como los niños. Hurma huchatha, cutintaatha, vel ccoltuntkatha, qhuenſantkhatha.

Bolnerſe los parpados hazia arriba: Nayra llintaquipti, vel llinttaquiptito, con tranſicion.

Bolner a vno de malo bueno. Hiſqui chuymaniro hakhſuatha.

Bolner de bueno malo. Huakhlliatha, huakhllitthalraatha, yanccaro hakhſuatha.

Bolner a hazer la quenta. Huaechirpaaſitha, haecukhatha. 3. khe.

Bolner los ojos a vn lado, y otro o en blanco ſin menear la cabeça. Nayra thikhratha, thikhrutatha.

Bolner a ſu pueblo ſin tener con que ſuſtentarſe en el camino. Payptanikhatha, Aypanutanikhatha.

Bolner de lexos muchos con ſalud: Thocunockhatha, thocunockhatha.

Bolner el roſtro para mirar a alguna parte. Vllunoatha.

Bolner el roſtro mirando atras. Vlliquiptatha, haccoquiptatha.

Bolner por alguno de palabra.

Aro-

Aroquipatha,halajatha. 3. ghi.

Boluer por alguno con la obra quando quiere maltractarle. Hacaraatha.

Bolnerſe al derredor.vide Andar

Boluer por ſi quando le lenantã teſtimonio. Luti tumpit.ta ſatha,caſi laaquihua ſit.ta ſatha, tumpiriha atipatha:Kutitha.

Boluer al derredor vna rueda, y otras coſas aſsi:Qhuiuitha,phi ruraatha,tumaatha.

Boluer a cobrar las fuerças. Cchama hauijat.kheto, ſappapt.kheto, ñañaptkheto, vel cchamaha hauijat.khe.

Boluer a los peccados paſſados. Nayra hocharo cutikhatha. 3. khe.

Boluer por la verdad.Checa aro ſaattaatha, l. kari yancca aroſi rinaca mãca checa aronaphattejatha,aynicatatha.

Boluer atras en la virtud,o deſcaecer en riqueças,y proſperidad Aynacharochatha, mancearochatha,alittatha.

Boluer la enfermedad recaer en fermo.Vſſu cutiquiptito.

Boluer en ſi el enfermo. vide ſupra. Boluer a cobrar las fuerças.

Boluerſe de lado.Harapithà, vel quichatha haccoquiptatha.

Boluerſe ala querencia: Yatiſiuiparo maqque,cutikhe,yatiſini khe.

Boluerſe en nada: vide Aniquilarſe.

Boluer en nada:vide. Aniquilar.

Bonança dela mar,o lagũna. Cotana ſappa hnampuſiña calla cancañapa. † Tonerla. Cota ſappa hnampuſiña callaquihua.

Bondad. Sappa cancaña, hiſqui cancaña,ſuti cancaña.

Bonete de clerigo. Tanca,mututanca † Ponerſele. Tancatta ſitha. † Ponerle a otro. Tãca ttaatha. † Quitarſele. Aſaraſi tha,ecaraſitha.

Bonetillo becoquin. Huachu.

Boniſsimo. Hiſquiña hiſquipa, vel taqquetha hiſqui, ſuti.

Bonito niño, y otras coſas aſsi graciosas,y pequeñas, quando las miran con contento. Añay kacha huahuaquihua, kacha cuchillo quihua.

Boñiga: Hama.

Boquear los que ſe eſtan muriendo:Anſutha anſanocatha, kankantatha.

Boquecita apodo. Laca vyru.

Boquerones que haze el agua en la tierra.Vmana ttiuitã,ttinſu ttinſuta vraque.

Boquita: vide Boquecita.

Boqui angoſto. Laca vyru.

Boqui ſeco de ſed. Huañijata, laca phara,laca huaña,laca tunti.

Boquituerto.Laca parco,vel parco lacani.

Borbollones del agua: Vma phullullu, vma phakhtulnu. † Salir aborbollones.Phullullutha

vel phakhtuſnutha.

Bordar. Chintatha, compitha, vel portatha.

Bordadura. Chintaui, compini-

Bordador. Idem. Portatora cchintiri:

Bordon para ſuſtẽtarſe. Thukhru. † Traerle vſar del: Thukhrutha, vel Thukhruttaſitha. † Arrimado, o ſuſtentado cõ el bordon. Thukhruttaſita. † Tener bordon. Thukhruni.

Bordon de alguna palabra que vno ſuele repetir muchas vezes quando no ſe acuerda del vocablo proprio, ſi es nombre dizen inchi, ſi es verbo inchitha, vel inchiritha, los quales vocablos no ſignifican nada en particular.

Bordonero, pordioſero que va pidiendo limoſna. Viſcaſiri.

Bornear boluer algo vn poco. Vnukhquiptaatha, haccoquiptaatha, hithiquiptaatha.

Borla, o ſeñal de lana. Puyllu. † Ponerla. Puylluttatha, Puyllu ſutha.

Borrachez embriaguez. Machaña

Borrachera, la gente que ſe junta para beuer. Vmirinaca, machirinaca. † Deshazerla. Vmirinaca chhucugraatha, ayuigraatha. Anarpaatha.

Borrachera lugar donde ſe emborrachan. Vmaui, machaui.

Borracho. Machata, vmata.

Borracho del todo. Macha hihuata.

Borracho acoſtumbrado a ello. Macha camana, vmiri, machiri yatita.

Borracho gran beuedor aun que no pierda el juizio. Makhma, makacha.

Borracho amigo de chicha, o de vino. Kuſa, vel vino puraca.

Borracho lleno de vino, o de chicha: Cunca cama vmata, lloco hileſquipiri vmata.

Borracho que ſe anda cayẽdo como paxaro enligado. Hamillujata.

Borracho aſſomado calamocano: Sinka ſinka: ſinkaraſita:

Borracho caydo: Kuſana cacata, macha hihuata, haccotaqui.

Borrar lo eſcrito. Quellcuſutha.

Borrar, manchar. Kañuchatha, kañuquipaatha.

Borrado, o manchado que no puede quitarſe. Hani haccuſuſiri, hani apartiri, hani miſturi kañuquipata.

Borrarſe lo eſcripto. Huakhlliſitha, chhaccata. 3. qque.

Borra, o aſiento del vino, o chicha y de otras coſas. Concho. † Tenerla. Conchoptatha.

Borrego. Malta, ancuta.

Borujones de maçamorras. Colo colo. † Hazerſe. Colo coloptatha, colo colokhatha: 3. khe.

Borujo de las vuas. Vpaſana ſillpi ſillpipa.

Borujo de la coca maſcada. Achu

Boſque plantado. Mallqui coca. coca.

Boſque

Boſque, monte brauo. Puruma coca coca, hani yanaui.
Boſteçar. Ahuſtatha.
Boſteçar amenudo. Anſuta anſanocatha.
Boſteço. Ahuſtaña.
Botar pelota. Peço halutaatha.
Botar. vide Arrojar.
Boto que ſe haze a Dios. vide Voto, y votar.
Boto ſin filo. Turu.
Boto ſin punta. Paquirata paquirttata.
Boton de la flor: Amu. † Salir. Amuchaſitha. † Abrirſe. Anſatatatha, vllitatatha.
Boueda delas igleſias, y de otros edificios. Cuurimi. † Hazerla Cuurimichatha: † Tenerla. Cuurimini: vel cuurimichata.
Boueda para enterrar. Puti callca † Hazerla. Callcachatha, Putichatha.
Bouo. Araco chuymani. koka. Tucucu, loqhue. † Fingirſe bouo. Aracochaſitha, loquechaſitha: Loquechaſirapitha:
Boyante andar ſobre el agua. Huã punacatha: vma pauraa ſarana catha.
Boz: Cunca. vide Ronco. † Soltarla. Cunceptatha, cunca antatatha.
Boz delgada. Kacha, Salla, huchuſa.
Boz grueſſa. Lanco, kakhcha.
Boz deſabrida. Huakhllita.
Boz buena ſuaue. Sappa, mokhſa.
Bozes dar: Huararitha, aronacatha, caparitha, capari anatatha. † Darlas muchos a vna. Hayllitha, Hupitha, hayllitha.
Boz mala: Hakhomalla, cauquiñaa.
Bozear deſatinadamente. Haccha huararitha, haccha aronacatha.
Bozear muchos juntos. Hupitatatha: huaritatatha, hupihuaaſitha: vide Hu. nu. 34. &c. ſequen.
Bozina: vide. ſupra. Bocina.
Braça medida. Loca. † Medir a braças. Locattatha:
Braça y media: Loca hacca chuymani.
Braçada de leña, yerua, y otras coſas. Marca: † Darla, o venderla. Marcatatha:
Bracero: Amparathà hiſcacamana.
Braço desde el hombro ala mano Ampara. anaq̃ cada parte tiene ſu nombre.
Braço del rio. Hauiri pallca.
Braço ſeglar, o juſticia. Reya toque camachiri, o nombrando otra dignidad y officio,
Braço Eccleſiaſtico. Ouiſpo toque tha camachiri, o ſegun fuere el prelado.
Bramar el Leon. Ccoltutha.
Bramar el Toro: Hachatha, vel vooootatha.
Bramar la mar. Ccoltutha, kapiſitha.
Bramido del Leon, o Toro. o Mar Ccoltuña, vocootaña.
Bramadero palo donde atan los Toros, o vacas, para ordeñar, o

matar,chinocani,ocearani.

Braſa de leña.Sanſa, nina ſanſa.

Braſa de eſtiercol menudo. Thakha nina:Thakha puru.

Braſa de buñigas. Vacca hama nina. † Hazer braſa.Sanſaatha vel ſanchatha.

Braſero.Nina Phichaſiña,vel Tiapu,nina naqaaſiña,vel Braſero † Calentarſe aſsi. Tiaputhà phichaſitha.

Brauo. Huaru, Tallami, Cacani,Hauccha,Ceaeca,Ceaecata. Haluta,Ccahna echaa, Cchaata chuymani, Haphlla, Mita, Vri, Vilahurma, Vllusaa hichuipa,Tuculli,Loqhue.Huatiſamca,Yaccattaca,Ttaura hé keri.

Breue ſermon. Kata ſermo.

Breue es nueſtra vida. Hacañaſſa Kataquihua, Cchinu, Vrpuquihua,Kuſa tumaquihua.

Breue ſera el ſermon.Sermokata huallcaquinihua,maya payaa roquinihua.

Breuedad de la vida: Hacañaſſana ilaqui tucuſiri cancauipa: cchiuu vrpucãcauipa,y aſsi de otras coſas.

Breuedad de los deleytes.Yancca cuſiſiñanacana tucuſiri cancauipa:&c.

Breuemente hablar predicar.Hãkaqui,kataqui aruſitha,haccoquipta haccorurtaſsina ilaqui tucuatha,y dizeſe de todo.

Breuemente. Hamkaqui.

Brincar. Pharara anatatha.

Brincar la criatura en el vientre .Huaata huaanocatha, vel yuuta yihuanocatha, vnukh vnukhtatha, millkuta millkunocatha , huayuta huayunocatha, huattekh huattekhtatha: Y la madre dira Huattekh huattekh tito:&c.3.que.

Brincar los Corderos. Sinkuſitha,ſuſiſitha. Y dizeſe de los niños tambien que andan brincando:

Brincos dar el que es açotado, o que tiene alguna grã peſadumbre.Pharara anatatha.

Brincos hazer dar a los niños. Quirquittaatha:

Brincos hazer dar açotando. Pharara anataatha , thocuta thocunocaatha.

Brincos dar el coraçon de plazer,o alterarſe:Ttikhuttikhutatha:Ttakh ttakhtatha, ttikhttikhtatha:

Brincos abſolutamente. Pharara anatata:Y todos los infinitinos de los verbos que ſignificã brincar:

Brindar a otro: Conchaſitha, Vmaſitha,vmajaaſitha:

Brindarſe con todos los que eſtan en el combite: Vmaſnacatha:

Brindarſe las parcialidades,o los ayllos:Conchaſitha:

Brindador: Conchaſiri.

Brio: Chacha chuymactaña: † Tomarle: Chacha chuymattatha:Chachacatatha: † Poner

le,o darle: Chacha chuymattatha,chacha chuymanichatha, chachacatatha.

Brioſo.Chachacati,chacha chuymani,chacha chuymattiri.

Brioſamente: Chachacati hamaqui,chachajaqui.

Brizna de algo: vide Minima parte.

Broquel: vide Adarga, y Adargarſe.

Bronce.Iſa yauri: Hanko yauri.

Brotar las plantas y ſembrados. Chillquitha,aliſutha,vel chillcuſutha.

Brotar el ſembrado todo junto. Maphutatha,chillquinocatha, vel alinocatha.

Brotar,o retoñecer lo que ſe auia elado,o ſecado.Chillquitatkhatha,alitatkhatha.

Brotar , o començar a ſalir las hojas del arbol. Lapichaſitha: Pitarichaſitha,pircachaſitha.

Brotado. Lapichaſita, vel Laphiri.

Brotar la flor: vide Abrirſe.

Brumado: vide Marchitado.

Bruñir. Llumcutha: Ilikhuttatha, llumcuratha.

Bruñir loça el ollero.Kiſuratha, Iluſcachatha : murmuratha, qunituratha.

Bruñir , o poner liſa la pared , o piedras labrandolas.Idem.

Bruñido. Llumeuta, kiſurata &c.

Bruñidor de Olleros. Kiſu, kiſuña.

Bruñidor de todas las coſas. Llumeuña.

Bruto animal de quatro pies. Puſi cayuni. † Los paxaros, y peces tienen ſus nombres que ſe hallaran aqui por ſus miſmas letras.

Bruto hombre ſin jnyzio.Caura, vel caurana chuymapa chuymani,vel chuymauiſa.

Brutos de todas eſpecies, y generos.Pichu pichu puſicayuninaca.

Bruxo, o bruxa que daña con ſu viſta permitiendolo Dios.Hukhini. † Y dañar aſsi. Hukhiquiptatha.

Bubas.Huanthi,vel Tturu vllu.† Tenerlas. Huanthitha.† Pegarlas. Maccataatha. † Sanar dellas: Apartito,aparito. † Ateſtado dellas. Huanthikhtara,huanthina apaquipata. † Curarlas: Collatha

Buboſo. Huanthi haque.

Buche de los paxaros,o papo.En que.

Buelcos del coraçon. vide Alterarſe,o brincar. † Dar buelcos el enfermo. Haccoquipta, haccorurtatha, Latta cumputha, nattatha, corpatha. † Dar buelcos las mulas, y otros animales. Sunttiutha: huattekh huattekhtatha,haccoquipta haccorurtatha.

Buelo. Halutaña.

Buelta,o enues del paño.Hiccani vel mãhque toquepa.

Buelta

Buelta de açotes. Açotihuaaſiña, haychahuaaſiña, miskittaaña, mokhſtaaña hiſquichantaña.

Buelta de podenco. Idem.

Buelta de la tela que van embolſiendo en el telar: Llau. † Texerla. Maa llau ſautha.

Buelta del rio, y otras coſas. Kenko kenko. Parco parco, Kauſu kauſu. † Darlas el rio. Kenko kenko halatha. † Dar buelta paſſando ala otra parte del cerro, y otras coſas aſsi: Maqqui patha, ſaraquipatha, ¶ Y todos los verbos de andar con la particula quipa, o quipta, y ſi la buelta es hazia noſotros ſe pone quiptani, como ſaraquiptanitha.

Buelta de cabellos. ñakota mitha huaaſiña, hikihuaaſiña, ñoquehuaaſiña. † Dar buelta de cabellos. Mitahuaaſitha &c.

Buelta que da el paxaro al derredor: Quiuyaña: Por que ſe llama quiuya el tal paxaro. Quiuyatha, es dar buelta de açotes.

Bueltas que da el bolante del relox. Phiruruquipta phirurutaña, halaquipta halarurutaña: Y eſte puede aplicarſe a otras coſas.

Buelta que dan a vno tomandole quatro en el ayre. Huayra haccota.

Bueno. hiſqui, ſappa ſuti mayſana † Llegar bueno caſi Thapaqui, cuſiquellpoqui puritha. † Tener buena mano en todo: Cutipanitha.

Bueno eſta. Halla halla: † Eſtar bueno. Sappaquitha, hiſquiquitha ñañaquitha:

Buey. Idem, vel Vacca.

Bueytre. Conturi.

Bufar. Ccoltutha.

Buho. Hucu.

Bubio redondo armado ſobre vn maſtil: Tutuni vta.

Bullicio, o bateria de gente. Tancajaſiña, chhucchujaſiña. † Averla. Tancajaſitha, chhuchhujaſitha. La gente es el ſupueſto. † No tenerle. Tancajaſinaui, Chhchujaſinauitha.

Bullicio de mucha gente que anda, o eſta en alguna obra: Humppokhtaña, cchec chectaña.

Bullicioſo inquieto. Ccurccu, philu. † Andarlo. Ccurccunacatha.

Bullir guſanos en algun cuerpo muerto. Lakunaca amayakhathà cchis cchiſti, cchec cchecti.

Bullir mucha gẽte en algun lugar. Humppokh humppokhtatha, cchec cchectatha.

Bullir, o menearſe el paxaro quãdo le hurgan en el nido. Morokhquiptatha.

Bullir, o menearſe los peces. Pharakh pharakhti, pharara anatatha laurinacatha.

Bulto imagen. Mayttu.

Bulto del golpe. Ppuſu.

Burlarſe de palabra vnos con otros. Saucaſitha:

Burlarſe de palabra, o tocandoſe

Siracha-

ſirachaſitha, llamallamachaſitha, anocarachatha.

Burlar de otro diziendole chuſetas: Saucaquipatha, Llama llamachatha, anocarachatha.

Burla burlãdo quebrarſe el pie, o ſucederle otra coſa. Saucaſiſpaa qui cayu paquiſitha.

Burla: Saucaſiña, ſancaquipaña. † Eſcoſa de burla. Saucaquihua. † Pared de burla. Sauca pirca.

Burlon. Siracuna, Llama llama, apanaui, ſira, ſaucaſiri, ſaucaſicamana.

Burlar a otro, no cumpliendo lo prometido. Llullatha.

Burlar a otro no yendo a la labor a que eſtaua concertado de ir. Achittatha.

Burlar retoçando. vide Coſquillas, y Retoçar.

Buſcar: Thaccatha. 3. que. Lakhmatha, Thakhmatha.

Buſcar, y rebuſcar: Thaccaquipa thaccaruructha, thakhmaquipa thakhmaruructha.

Buſcar todo lo que ay en alguna caſa. Thaccuſucha.

Buſcar ocaſion para reñir. Naſa thaccatha: Deſte modo vſa mas el que recibe la ocaſion que el que la da.

C ante A

CAbal. Phucca, taqque pacha, chuccha pacha, vca cama.

Cabal todo aſsi como ſe eſtaua: Taqque pachpaqui.

Cabaña. Chhulhkllavta, carpavta. † Hazerla. Chhukhllachatha, carpachatha, carpakhatha. 3. Khe.

Cabañuelas, o caſitas de eſteras armadas ſobre palos, de que vſan en las chacaras. Hattaranavta. † Hazerlas. Hattaranana vtachatha.

Cabe a mi. vide Acerca de mi.

Cabeça del hobre, y de todos los animales. Ppekeña, cchuncchu, chhikhna.

Cabeça ahuſada. Sayttu, ſucuya, cchocata, ſau, chunta, Kiſtuña ppekeña. † Ponerſe cabeça a baxo leuãtando los pies en el ayre. Ppekeña cayuni ſaattatha.

Cabeça de la Yglesia: Chriſtiano nacana cchũcchupa, y aſsi puede aplicarſe a otros ſuperiores

Cabeça, o punta delas colas. Nayratta.

Cabecear de ſueño. Iqui cchahuatha, linihatha, kayhuaatha, vel cchahuahatha, ccharmatha.

Cabecear andando. Kayhuaaſa ſaratha.

Cabecear edificio. Pirca kayui, kumuti, api.

Cabecear. diziendo de no. Ppekeña panitha, qhuruitha.

Cabeça redonda. Molloko, mekomati ppekeña.

Cabeça de linaje. Tata auqui, Hutuui auqui.

Cabecera de la cama. Cchikhmani.)(Su contrario. Huatteui.

Cabe-

Cabeçera dela cama. Cchikhmani)(. Su contrario: Huattaui.

Cabecera de la meſa. Meſana cchuncchupa, collana toquepa.

Cabecera, o almohada. Cchikhmaña. vide Almohada.

Cabeçudo, de ſu proprio parecer. Cchayu, rhuru, haccha chuyma Huahara, huanana, tarma cchũ cchu, puti cchuncchu, kollo hin chu: Tarcaca, Thukhi, huatina haque. Huati, huatitaqui.

Cabeçudo q̃ tiene la cabeça grande. Ppekeña catati.

Cabeçon de camiſa. Camiſana cuncapa.

Cabello ñakota. † Trençarle. Kikuſitha. † Trençarle menudito: Supullulluchaſitha, huayuchuchaſitha, Pichicachaſitha

Cabello trençado: Kanata.

Cabello creſpo. Kuſu kuſu. vide. ña. num. 1.

Cabello de negros. Phuru phuru.

Cabello duro, o aſpero. Ttuecu, cchikhi, vel cchapi.

Cabellos dela maçorca de mayz. Tonçona phuñupa.

Cabello curado con vna rayz. Haklichuſita hakhchunchaſita, con vnas como cebollitas. Amca amçanchaſitha.

Cabello muy delgado como los que quedan en la calua. Phuu.

Cabellera poſtiça. Cchinta ñakota. † Ponerſela: ñakota chin taſitha.

Caber vna coſa en otra. Malutha vel mantatha.

Caber diez perſonas, o coſtales, &c. en alguna balſa, o caſa &c. Aca huampu, vel vta tunca haquetaqui ſappahua, puritahua † No caber: Pilihua.

Caber juntamente tres. Quimſa taquiqui ſappahua, vel quimſa taqui ſappahua.

Caber diez de ſu parte a cada vno: Sapa ſaparo tunca puritti.

Caber diez de pagar: Tunca manu vel cchaara maccatito.

Caberme de hazer, de ir: &c. Lurañamaña purito, vel purittito.

Caberme el veſtido al juſto. Iſi na taqui puritahua. † Venirme angoſto: nataqui Kollko, piſihua.

Cabeſtro, o jaquíma. Makuña, ſin carpu. † Ponerle. Makuñatta atha.

Cabeſtro ſolo. Viſca.

Cabeſtrear la beſtia quando la lleban de dieſtro: Sincarputa arcatha. † No cabeſtrear. Sincarputa tuquittatha tuquittanacatha.

Cabildo, caſa de conſejo a ſu modo antiguo. Quentaui vta. † A nueſtro modo: Cabildo vta, Sañu vta.

Cabildo de perſonas que ſe juntã Ttaccaſirinaca, Apunaca, vel Cabildottaſirinaca. † Hazerle: Aro cabildotha, cabildottaſitha, aruſnocaſitha, Quentaſitha Ttaccaſitha:

Cabiz baxo. Kumu, aunque no ſea corcobado: vel kuñu kuñu.

Cabiz

Cabiz redondo. Mutcoña, ppekeña molloko, cchua.
Cabiz caydo. Cuycuthapita, alithapita: arphthapita.
Cabo del pueblo arrabal: Cahuaya vta vta, marca cahuaya.
Cabo extremidad de la tela, orilla del paño: Polo. † Hazerle: Polochatha; polochasitha.
Cabo del Sermon, Misa: &c. Sermona, missana cchinapa. † Al fin, o cabo de la missa llegue. Missa tucuañataqui puritha, l. Missa cchinana. † Al cabo de tiempo: Cchina mancca.
Cabo del mundo el orizonte: Vra que corpa, vel Thia: † De vn cabo hasta el otro cabo del mũdo: Hacca thakhsithà, hacca thakhsi cama.
Cabo de candela: Puchu, capo:
Cabo del martillo, y cosas semejantes: Catuña: † Echarle. Catuña huacaatha catusianishathà.
Cabo, o punta del cerro que se estiende hazia alguna parte. Collo viechinccha, vittu. † Dar cabo: vide Acabar.
Cabo de la soga, y otras cosas assi, y de cuchillos, y lanças. Nay ratta.
Cabra. idem: Capari.
Cabrillas que llamamos vnas estrellas: Catachilla huara huara.
Cabuya: Ccahuara visca.
Caçarear la gallina. Karkartatha: cat cat cat: Tac tac tac satha.
Caçar vicuñas, o hazer chaco de llas, y de otros animales. Chacutha.
Caçar las con cierto pertrecho de paredes angostas: Caycutha.
Caçar con perros, vrones, halcones: &c. Anocarana, siquina, ma manina cataatha.
Caçar con laço. Sipitatha, Tukhu llatha.
Caçar viscachas, o conejos cõ red Hiskacha, huanko llucutha.
Caçar paxaros, y otras cosas con red ordinaria: Llicatha: † Cõliga: Hamillutha.
Caça: Chacuña: sipitaña: &c. Segũ fuere el modo de caçar: † Leuantar caça. Halutaatha.
Caçador de vicuñas que viue de ello siempre en las punas. Chequela, lari lari.
Caçador comũ de vicuñas, o de otros animales. Huati caturi &c.
Cachõda, Perra salida, o qualquier otra hembra. Kañusiri.
Cachorro de animal. Huahua callu.
Cachorro de Leon: Puma huahua vel Puma callu.
Caçoleta: idem. Casuira.
Caçuela de tostar: vide Tiesto.
Cada vno. Sapa sapa: y dizese de todas cosas.
Cada qual. vide Qualquiera.
Cada dia: Vrnncuna, hurunhama.
¶ Cada noche. Aromancuna, aroman hama, y desta manera se hara composicio de todos los nõbres de tiempo. vide Todo.
En cada pueblo. Marcancunas marcan

marcan hama, y asi se dira de otros lugares.

Cada dos, o tres dias. Paya vrthà paya vrurhà, y asi de otros numeros.

Cada vno lleuar vn adobe. Sapa haque maya tica cata apatha.

Cada vez. Viñayancuna, layquipancuna.

¶ Cada vez que riño, miro, hago: &c. Vlljancuna, Haychasincuna, Lurancuna: Y asi se hara en otros verbos. Dizen tambien Haychasinhama, haychasinhamana: &c.

Cada y quando quisiere, hiziere &c. Cuna pachakha amahuachiha, lurachiha: &c. Las particulas kha, y chi, entran quando se habla indefinitamente.

Cadena de hierro. Yaurí visca.

Cadena de oro. Choque huallca, choque aho.

Cadera. Phuscanca. † Descoñcertarse. Cahutuinuto.

Caduco, perecedero. Hamkaqui cuchiri. † Mal caduco. Ttucculli: † Tenerle: Ttucculli vsiutha.

Caduco sin seso. Pacacaniri. Chuyma phusa, Tahuani manca tauiri, chuchiri, Huakha huakha.

Caer: Tinquitha. vide. Ti. num. 4. donde ay muchos modos de caer.

Caer de alto. Tinquicatha, halacatha. 3. que.

Caer de ocios. Qhuenittatha, nasathà, parathà tinquitha.

Caer, y luego leuantarse. Tinquittatha.

Caer el granizo con ruydo. Haco ttocokh ttosokhti.

Caer el barro, despegandose de la pared. ñeke lancahuacti, ttalakhkhuacti.

Caerse a vn lado el hicho de las casas. Sayttuquiptatha, apaquiptatha.

Caerse las cosas colgadas. Huayurant tatha, huayuctatha.

Caerse muchas personas, o el sembrado, y otras cosas. Samppasitha, samppanoctatha.

Caerse los borrachos, los enfermos, y otros de pocas fuerças. vide. supra. Bambalear.

Caer de alto, o de alguna escalera o cosa semejante. Ttalakh huactatha, lulittekhhuactatha.

Caerse las paredes. Thikhrasitha, chhichhisitha, Hokhesitha, Thunisitha, allinoctatha.

Caerse las flores, el cabello, las barbas: &c. Ttururtatha, malartatha, Pharartatha.

Caer enfermo en la cama. Vssuno catha, tinquinocatha, vel Vssu nuaghito, haukaghito.

¶ Caerse muchos, o muchas cosas. Esto muchas vezes se dize con los verbos de mouimiento y la particula huacta, o nocta, Apahuactatha, villihuactatha, allihuactatha, apanoctatha, allinoctatha: &c.

Caer de su estado. Aakhtusiutha, Tinqui

Tinquiquipatha: Pputuſinutha ceciderunt retrorſum: Tinquiqnipapiſcana: aakhtuſinupiſcana.

Caer de ſu eſtado, o proſperidad temporal, o eſpiritual. Aynacharochatha, manccarochatha.

Caer ſobre algo vna caſa, y otras coſas aſsi. Apakhat.tatha, Thunikhat.tatha, Ro.

Caer de alto. Ccapakhtatha, putukhhuactatha.

Caer teniendo vn gue lo de cabeça. Chanca pura apito, vel nuahuactatha, chancakhtulnitha.

Caer gotas ſobre algo. Cchac. khatatha.

Caerſe de ſueño: vide Cabecear.

Caer ſin poder leuantarſe. Ccacciptatha.

Caer cō todo el cuerpo. Ccapakhnoctatha, Ttalakh.noctatha, Hancchakh.noctatha.

Caer en peccado. Hocharo halantatha, Tinquintatha, Puritha.

Caer en deſgracia del Principe. Apuna hiuuraaſitha, cchekhniaſitha, Ttiniaſitha Vñiaſitha, Triñipakhatha, Vñinapakhatha. 3.khe.

Caer el paxaro en la liga. Hamillujaſitha.

Caer en el lazo. Sipitaro kaquijatha, halantatha. † Eſcapar del Sipitatha achuſuſitha, harakhaſitha.

Caer en el agua, o lodo. Hanccha grant.tatha, thalagrant.tatha.

Caer eſcarcha, o rocio. Huyphitha.

Caer en gran pobreza. Huakhchamucutatha: huakhchaquiptatha.

Caer enfermos todos los de vna caſa, o pueblo: Vſſuna ſamppaſitha, ſamppanoctacha, huañaratha.

Caer el rayo. Illaputha, illapunacatha. Kakhchatha.

Caerſe las paredes, y edificios. Chhichhiſitha, ccoccoſitha, llokheſitha, Thigraſitha.

Caer en fornicacion. Mecca layeutha.

Caerſe las lagrimas. Hachappalakh ppalakhti. Phokh huacti, ppalakh huacti.

Caer de pies, o de punta. Saattata pachaquí tinquitha.

Caer vencido de la carga. Ppyruttaſita, Kephittaſita, vel cumuttaſita tinquitha.

Caerſe la fruta del arbol. Halatha, halahuactatha, apahuactatha, nuactatha.

Caerſe el hicho de la carga, o texado: Yayuhuactatha.

Caer en la quenta. Tuque pachakhatha, checachakhatha.

Caer: vide Reſualar, Tropezar, Granizar.

Caydo eſtar en el ſuelo. Vraqueña haccuskhatha. 3. khe.

Caydo eſtar debaxo de la carga. Ccumuna hatijatha, vel Haccukhatata caquikhatha. 3. Khe.

Cayendo eſtarſe, eſtar para caer. Tinquiha ſatha.

Cayendo eſtarſe de ſueño: Iquiqui hihuatha, vel Iqui echahuatha. Vide infra Eſtar muerto de ſueño.

Cal cozida, o piedra cal. Katani. † Hazerla: Katanichatha. † Cozerla. Huakhatha.

Cal viua. Colo colo Katani.

Cal muerta. Thukhuta katani.

Calera, o cantera de cal. Katani haqque, katani ira.

Calabaça de comer. Thamuña.

Calabaça con que beuen, o ſacan agua, o donde comen. Mati, cchumi.

Calabaço como redoma para lleuar agua. Pulu pulo: mati huayuña.

Calabacita para ſal: Hiska pulo pulo.

Calabaçadas dar: Ppekeña challmatha, Kapakhtaatha, Toroca atha Tultocaatha, Tultokhtaatha.

Calabaçadas darſe a ſi miſmo: Ppekeña challmaſitha, Kapaca aſitha, nuaſitha.

Calafatear con pez. Peſana llupatha, y ſi es en muchos agujeros Llupanocatha: 3que.

Calafate: Llupiri, llupanoqueri.

Calambre. Chucullijaña. † Dar calambre. Chucullighito.

Calamidad. vide Aficion.

Calamitoſo tiempo: Ttaqqueſiña, mutuña pacha, hachaña pacha.

Calamocano, medio borracho. Sinka ſinka, vel ſinkaraſita.

Calarſe el fieltro, o paſarſe el papel. Ppaſatha, chullutha.

Calapurca de cuy. Calaphurca huanko. † De Peſcado: Calaphurca chaulla, y aſsi puede dezirſe de otras coſas: Y porq algunos no entenderan lo que es eſto: es de ſaber que es vn vocablo tomado de los indios, y quiere dezir: Carne, o Peſcado cozido con piedras calientes q̃ eſtan abraſando echadas en agua, con que ſe cueze la comida ſin otra lumbre.

Calauera. Amaya ppekeña:

Calcañar. Cayu vintu.

Calcar, o piſar. Taquikhatatha.

Calçado, çapato. Hiſccu:

Calçarſe çapato. Hiſccuttaſitha.

Calçarlo a otro: Hiſccuttaatha.

Calçador. Hiſccutaſiña.

Calçarſe las medias. Mediaſa ttekhentaſitha, apantaſitha.

Calçar Barretas, Picos: &c. Aſirõchatha.

Calçada en los caminos. Chaca. † Hazerla. Chacatha. † Y ſus deſaguaderos. Pincha. † Hazerlos. Pinchatha, Larcatha, callcatha, I. pincha callacatha. 3. que † Paſar por la calçada: Chaca cata ſaratha.

Caldear el hierro. Parichatha, pariatha, ſanſachatha.

Caldeado. Pari.

Caldo. Hlli, Marka. † Sorberle Huchatha, huch.ttatha.

Calen-

Calentura. Phuti vſſu. † Dar calentura. Phutivſſu catutha, Phuti vſſuto, Phuti catuto. † Quitarſe. Apartatha, Hithiratha, Haquiratha. † Tenerla. con frío. Chhuchutha, cuſupitha, cuſupi halatha: † Crecer Apakhat.tatha. † Abraſar. Cocomitha, nacatha. † Arraygarſe. Sapatatatha, alitatatha, taque cchama cchamaro cchingrutha: Y caſi todos ſe vſan con tranſicion. † Tener la continua. Phuti ttaccanaui, vel tucutanaqui vtcatha, vel ſaranacatha.

Calentura quotidiana. Vruncuna puriri phuti. † Terciana. Paya vruthà, Paya vruthà puriri, vel mayquipa vrunaqui. † Quartana. Puſi vruthà puſi vruthà puriri.

Calentar. Hunttochatha, hokhſachatha. † Si es poco. Koñichatha, vel llapichatha.

Calentar las papas ſiambres. Ccati cancatha.

Calétadas aſsi. Ccati canca, huaki

Calentarſe ala lumbre. Nina phichaſitha, hokhſaptatha.

Calentarſe ala braſa. Sanſa phichaſitha.

Calentarſe al ſol. Lupi chapincaſſina hokhſaptatha, vel, lupina hokhſaptaaſitha.

Calentarſe en la cama dos, eſtando el vno ala cabecera, y el otro alos pies de la cama. Huattajaſitha, vel huattathaptatha

Calentarſe, o entibiarſe el agua, y otras coſas: Hokhſaptatha, llaphiptatha, koñiptatha.

Caliéte moderado. Llaphiqui &c

Caliente mucho. Huntto, huallaqueta.

Caliente mucho que abraſa. Pari vel huntto.

Caliente. Hokhſa, Phuti, Koñi, Humpi vta, vel vraque.

Calix. idem Caliſa.

Callar. Amucatha, amuquitha, l. Amuttatha.

Callar haziendoſe fuerça para no hablar. Aro muccuſitha.

Callar como muerto. Aro cchukhtatha, lacca chiſtapitha, l. echucuthapitha.

Callar de miedo, o verguença. Mulla apito, mulla phallito.

Callar q̃ dando aſſombrado, o atonito. Iratacaquikhatha. 3. Khe.

Callado q̃ ſufre malas palabras. Aro muturi, vel mutuſiri.

Callado que todo lo juzga ſin dezir nada. Amuli manqhueni.

Callado, modeſto. Caſiquiri haq̃.)(Su contrario: Ccurccu haque.

Calle derecha. Checa calle: † Sin ſalida. Occattata. † Ancha. Haccanca. † Angoſta. Kullko Hucchuſa. † Larga: Haya haccha. † Tuerta, Kenko Kenko: &c. Ir calle arriba. Calle amputaro matha † Ir calle abaxo. Calle aynacharo matha.

Callegear: Calle tumatha, calle, calle paſſeanacatha.

Callegero: Calle calle tumiri, calle calle tumacamana.
Callo duro de las manos, o pies. Mathi. † Salir o hazerse callos assi. Mathiptito.
Callo en las manos, o pies, como vexiga. Loka. † Hazerse. Lokaptito, loka phallarito. vide Lonum. 2.
Callos. vide Tripicallos.
Calma: Corana kaytiñapa, Llamppuñapa. † Auer calma: Kayticaquikhatha.
Calma del ayre. Thaa ttarphuno que, llamppunoque.
Calma de calor. Cancarpu. † Estar calmado. Nina, vel Inpi cancarputo, ecatiquipito.
Calor del sol. Lupi. † Del fuego idem, vel ninana huntopa. † Auer calor del sol. Lupitha, y del fuego Cancarputha. † Hazer grande calor, o. bochorno. Ancha cancarpu.
Calor natural. Hanchina hani apartiri hunttopa.
Calpiste, mayordomo de hazienda. Auquichu, vel mayordomo.
Calua. Kara ppeqqueña, Vlluma, Koma, Ppakhra.
Caluo. Kara ppekeñani, vel ppekeña Kara. † Hazerse caluo. Ppekeña karakhatha. 3. Khe.
Calumnia. Yanecaro catuña.
Calumniador. Yanccaro catucamana.
Caluroso. Phutighiri.
Caluroso estar. Phutighito, Phututuro.
Cama. Iquiña. † Lugar donde se haze la cama. Iquiaui. † Hazer la cama. Iquiña, hanttacntha.
Cama de la honda. Paqui, kili.
Camara, o celda. Vta.
Camara donde duermen. Iquiaui
Camara, excrementos. Hama. † Hazer camara. Hamaratha, vel huanuratha.
Camaras de enfermedad, o purga. Vicchu. † Hazerlas. Vicchutha, Vicchurutha † Tenerlas de ordinario. Vicchuñatha.
Camaras de sangre. Vilavicchu, vila parca.
Cambiar. Lantisitha, Turcasitha.
Cambio. Lantisiña.
Cambiar, permutar, curato, o parroquia. Lantiquipasitha, Lantiquipaskhatha, lantisitha.
Cambiador, Banquero: Lantisiri Lantiqnipasiri, Lantiquipacamana.
Cambiador de plata. Collque lantiquipa camana. † De oro. Choque lantiquipa camana.
Camellones Suca: † Hazerlos. Sucatha. (phuttu suca
Camellones pequeños. Cchuru, l.
Caminar: Saratha: vide Andar.
Caminar hazia atras. Cchinaro cchinaro saratha. † Hazia adelante. Nayraro nayraro saratha. vide andar, donde se hallaran otros muchos modos.
Caminar parādose amenudo. Saa

nacatha.3.que.
Caminar ſin canſarſe. Carijaaqui ſaratha.
Caminar con la freſca:vi. Andar.
Caminar los niños,comẽçar a hazer peninos Iunitha.
Caminar dando baybenes con la cabeça.Kayhuaaſa ſaratha.
Caminar varias tierras. Marca marca,ſuu ſuu tumatha.
Caminar todo el dia:Camana vru vel ttuttu vru ſaratha. † Toda la noche:Camẽna,vel ttuttu aroma.
Camino. Thaqui,ſarańa. ǂ Andar camino derecho.Checa tha qui cata ſaratha.
Camino real. Tupu.
Camino angoſto.Hucchuſa, Kullko. † Ancho: Haccancca thaqui.
Camino de vn dia, o vna jornada. Maya iquiqui, maya iquiſsinaqui ſarańa , maya vru thaqui, maya vruthà puriña.
Camino que dizen de ſantiago, o la via lactea.Laccampu hauira.
¶ Camino,o viaje que traẽ, o hazen de coſas,ſi es de barro. ñeke maa lanca. † De arena. Cchalla maa apa, Y aſsi de otras coſas. Tomãdo el nombre verbal:que ſale del preſente de los verbos que ſignifican lleuar
Caminador que anda mucho.Ttu ttu ſariri.
Camino largo de muchos dias. Haya ſarańa.
Camino de muchas cueſtas.Ampu ta amputa,aynacha aynacha thaqui.
Camino llano. Pampa thaqui.
Camino del cielo.Alakhpacha thaqui.
Camino dificultoſo. Harithà ſarańa.
Cam iſa- Idem.
Camiſeta de indios,caſaca, o ſaltambarca.Ccahua. † Veſtirſe la:Ccahuattaſitha. † Veſtirla a otro.Ccahuattaatha.
Camiſeta de niños , entreuerada de colorado,o açul. Sucullu ccahua.
Camiſeta, la mitad della azul , y la otra colorada. Harputa ccahua.
Camiſeta liſtada en las coſturas de diuerſas colores.Kolini ccahua, vel kora kolini ccahua.
Cameſeta con que dançan los niños huara huara ccahua.
Camiſeta texida con varias colores de paxaros,flores:&c. Ppita,vel apita ccahua.
Camiſeta axedreçada. Ayquipa.
Camote: Apichu.
Campanilla que atan al carnero. Cancahua,Piña:† Sonar.Chilin chilintatha.
Campana a nueſtro modo. Idem ǂ Sonar. Arotha, Hachatha. † Tañerla: Nuatha, aroatha, hachaatha.
Campear la voz , oyrſe ſobre todas las otras: Aroſutha.
Campear , ſeñalarſe entre todos en ſaber,en cantar:&c. Vlulu-

maa-yatitha, vlluſumaa kochu tha.

Campear el veſtido. Iſi vlluſumaa quihua.

Campeſina coſa. Puruma.

Campo, o tierra que eſta fuera del pueblo. Pampa.

Campo q̃ eſta lleno de todas flores. Pampa vila accarapi; hãko accarapi eqqne, vel ali.

Campo raſo. Kara pampa.

Campo de las telas labradas, o de los bordados. Taypi: ſi es colorado chupica taipi: &c.

Campo donde pelean. Aucaſiuí.

Canas de los viejos. Caca. † Nacer, o ſalir. Caca ali cacachaſitha.

Cano. Cacani: Muy cano: Cacakhtara, cacaña. † Ponerſe cano. Cacaptatha: cacaquiptatha.

Canal, encañado: Pincha:

Canales: vide ſupra: Boquerones.

Canaſta: Idem. † Canaſta de pan Ttantta canaſta, vel phutti.

Cancer: Huſco vſlu.

Cancerarſe. Huſcu vſlutha.

Canciõ honeſta, o torpe que ſea. Huaruru: Kochu, Haraui.

Cancion, o cãtar honeſto. Hiſqui.

Cancion torpe. Kaũ huaruru.

Canciõnero. Kochu libro:

Candela, lumbre. Nina. † Encenderla. Lahua phichatha, † Soplandola. Nina phuſttatha.

Candela de cera, o ſeuo: Cera, vel Liki candela. † Lleuarla. Aatha. † Encenderla. Nacthapaatha. † Matarla. Hinttaatha. † Alumbrar con ella. Ccanachatha.

Candela encendida. Nacquiri.

Candelero. idem, vel Candrillo, bien pudiera dezirſe candela ſaattaaña: pero es mejor hablar como hablan los indios que vſan ya de nueſtros vocablos en muchas coſas aunque corruptamente, y mejor ſe entiende por ellos: lo qual es digno de nota, para no inuentar nueuos vocablos que jamas los vſan.

Cangrejo. Apancuraa.

Candado: idem cantato, Llaui. † Echarle: Cantatona apantatha.

Canilla de la pierna. Cayu vicchu

Canoa. Kollo huampu.

Canſadizo. Lama. Dizeſe de los hombres, y otros animales.

Canſarſe: Caritha, carijatha, vel carito, carighito: hauikhtatha, thaakhtatha, ſaycutha, Aullikhtatha, Ppiſukhtatha: vide: A. num. 18.

Canſarſe, ſin poder tener con los otros. Liuihuactatha, Haytahuactatha, cchinahuactatha.

Canſarſe con el mucho andar. Cayu maccurighito, carighito.

Canſarſe, apurado eſtar del camino: Cchama huccanito, tucuto, tucuſito ſaraſsina, vel cchama ppiſukhtito.

Canſar aſsi a otros. Cchamapa huccahuaatha, tucuſaatha, Ppiſukhtaatha.

Canſar como quiera: Carijaatha, Haui-

Hanikhtaatha.
Canſado. Carijata, hanikhtata, ca yu maccurijata, lahuaptata, ca riri, cchama tucuta.
Canſado camino o llanada, que nunca parece ſe acaba: Cayu tucua pampa, hani huſſaſiri, ha ni haquinocaa. pampa, vel Ano tucua pampa:
Canſancio: Cariña, hanikhtaña.
Çantar. Kochutha, Huancatha, harauitha, huarurutha, cantatha.
Cantar los paxaros. Arotha, hachatha:
Cantar vno, y reſponder otros lo miſmo al modo de yngas quando ſiembran, o llenan cargas. Hayllitha.
Cantar ſembrando papas. Pallpallitha, hanihuatha.
Cantar el ſapo. Kapu kaputha, kau kau ſatha:
Cantar caçando vicuñas, y en otras ocaſiones. Quechuyatha, Hayllitha:
Cantar los vencedores. Hayllitha Quechuyatha, cahuatha.
Canto, acto de cantar. Kochu, huaruru, Haraui, Haylli: &c. Segun las diuerſidades arriba dichas.
Cantor: Kochuri, cantora &c.
Cantaro mediano: Huacolla.
Cantaro algo pequeño. Humihua.
Cantaro como redoma. Ppuñu.
Cantaro muy grande. Makacha, vel vrpu.
Cantaro para dar el punto a la chicha: Salli huacolla, ttamiri huacolla.
Cantera. Cala ira, vel irani.
Cantero. Cala chekhuri, vel chekhucamana.
Canteria, piedras labradas. Chekhuta cala.
Cantidad cõtinua de las coſas. Haceha, vel hiska cancauipa.
Cantidad aſsi de quatro palmos de ancho: &c. Euraearo puſi capa † De quatro de grueſſo. Lanccopa puſi capa, vel chia, y aſsi ſe dira de otras cantidades
Cantidad diſcreta de las coſas. Hacca, Allokha, Piſi, Kata cancauipa. El primero es proprio los demas ſon comunes a ambas cantidades.
Canto llano, Cãto de organo cõ punto, o ſin el: idem: diziendolo como noſotros. Llano: &c ina canto, es ſin punto.
Canto, piedra. Cala:
Cãto, o pũta de la ropa. Iſi hinchu
Canton, eſquina. Kochu.
Cantonera. Huacalla, Pampayruna Huakhhuaco.
Caña dulce. Caña viru. † Coger la: Cañauirutha.
Caña del mayz, Silla, Viru, Villu:
Caña braua. Tupa, Toeora:
Caña aſsi como la de caſtilla. Kauña:
Caña de la cortadera: Corokha, torokha: Su penacho: Callu callu.
Caña de la quinua. Hupa lahua, hupa chaaca.

Caña del trigo,cebada:&c: Ali·
Cañamaço. Idem.
Canamaço, o cubierta de los pliegos de cartas: Quellca ttekhe.
Cañizo para dormir. Haro.
Caño del eſpinaço como de cuero en los animales Sillqui,vel ſillca:
Cañon para eſcriuir. Puluma, cchaca.
Capa de eſpañoles. Idem.
Capacete. Vma chucu, de cuero.
Capecete de hierro. Yauri uma chucu.
Capacidad, entendimiento. Chuy maniña.
Capaz vide. ſup. Abil.
Capaz,o grande: Haccha:
Capar. Huauſſatha,amca,vel maccu,vel Korota,maccora hikuſutka,vel iruſutha.
Caparroſa. Collpa.
Caparaçon:idem: Sillana ccahuapa.
Capirote de las Collas, y Lupacas: Phantta.
Capirote delas biudas: Laneaa phantta. † Ponerſele. Phantta ttaſitha. † Quitarſele.Ecataſitha:
Capitan: Ataani,cchamani,ſinti, ſitani,Huallpani:
Capitanear. Aucaro anutatha:
Capital enemigo: Ppekeña aymuriri,haccha aucaha,ttiñiha.
Caporal,o capataz. Ataani Huallpani.
Captinar,captiuo:vide: Cautiuo.
Cara:Ahano,Vllinaca. † Deſcubrirla:Churaputka † Tener dos caras. Paya lacca haque.
Cara de riſa: Laru laru vllinacani
Cara del paño: Pañona ahanopa.
Cara,coſa de exceſsiuo precio: Hayana chanipa, haya chanini.
Cara,coſa querida.vide Querido.
Caracol: Cchulu.
Caracol para tañer. Cchulu phuſaña:
Carambano: Chulluncaa: † Eſtar echo vn carambano de frio o elarſe de frio. Chulluncaaptito.
Carbon encendido braſa. Sanſa.
Carbon de los herreros. Killima, vel killimi † Hazerle:Killima chatha. † Encenderle: Nacthapaatha,ſanſaatha,ſanſachatha.
Carbonero: Killima camana.
Carbunco:Los indios no ſaben de eſta joya.
Carcajadas de riſa Laru ceäccallu ña,Kakalliña. † Darlas.Ccäccallutha,kakallitha:kakatha,laru coo cootatha, okho okhtoha:
Carcax: Micchi huallquepo:
Carcel:Huata vta. † Echar preſo:Huata vtarochatha, irpantatha. † Tenerla perpetua. Viñaya huata vtancañataqui ſata.
Carcelero· Huata vta camana.
Carcoma. Thutha.
Carcomerſe. Thutha khatha: 3. khe.
Carcomido: Thuthakhata: vide Podrido.
Cardar: vide Carmenar.

Cardenal del golpe. Larama huscollo: Koota larama. † Hazerle. Larama hnſcollochatha. † Tenerle. Larama vſcollo, l: Koota haque:vel larama huſcollochata.

Cardenillo: Copakhiri.

Cardo redondo de muchas puas. Pulla pulla.

Cardos grandes. Achuma.

Carear: Irpathapitha, Hiſcathapitha, ſaſaatha.

Carecer de comida, plata: &c. Mã kauiſatha, collqueuiſatha:

Carecer de lo neceſſario. Ttaqq̃ſitha, Hihuatha, con thà, vel collqueha, mankaha hani huqniti.

Careſtia de comida, y de qualquiera otra coſa que ſe coge, o beneficia, aunque ſea plata. Macha anteponiendo la coſa de que ay falta.

Cargarſe de alguna coſa. Apkharuſitha

Cargarſe vna viga, la Cruz: &c. Apkharutha, qhueuikharutha.

Cargarſe coſtales llenos, o ceſtos, o alguna criatura alas eſpaldas &c. Saynakharutha.

Cargarſe algo muy peſado. Ppuyrukharutha, catatikharutha.

Cargarſe hombros, y cabeça: Tancakharutha.

Cargarſe vna maleta, o vn emboltorio: &c: Kepikharutha.

Cargar las beſtias: Ccumuttatha.

Cargar a otro poniendole algo al hombro, o de otra manera. Apkhraatha, qhueukharaatha, Ppuyrukharaatha, Kephikharaatha, ſaynakharaatha, Tancakharaatha, Phuqhuikharaatha. &c. Cõforme fuere el modo de cargar, con la particula Kharu, o khata.

Cargarſe ciñiendoſe la carga al vn ombro, por debaxo del ſobaco: Haccorantaſitha.

Cargar aſsi a otro. Haccograntatha: haccograntkharaatha.

Cargarſe vna mantada de algo: Lakukharutha.

Cargarſe leña, hichu, &c. a las eſpaldas con dos ſogas a los hombros: Phukikharutha.

Cargar, irſe a vn lado la carga de trigo, mayz: &c: Huaraquiptatha.

Cargarſe vna mantada de algo ciñiendola al cuello, y llenandola por delante: Ahottatha, Haqphuttatha.

Cargarſe de piedras Suntukharutha, apkharutha.

Cargar en los braços. Marcakharutha.

Cargar añadiendo algo ala carga Paltani, chhaccani ccumvtha, vel paltani paltani ccumutha, ſi fon muchas las cargas añadidas.

Cargar mucha gente en algun pueblo, o caſa. Haquenaca Putarant.ti, allirant.ti. Ro.

Cargar la culpa a otro. Hocha hacocatatha, hochana haccotatha.

Carga de beſtias. Ccumu. † Pe-

ſada. Hathi. † Ligera. Piſna.

Carga de perſona, o maleta. Ke-

Carga de carne. Aycha lucu.

Carga de mercadurias, y otras coſas. Apa. † Echar carga la primera vez a las beſtias que nũca la lleuaró. Llamutha. † Hazer o aliñar carga: Ccumuchatha, Kepichatha, Inccuchatha, ccumuyampathapitha, lakuchatha: &c ſegun fuere la carga.

Cargado de deudas. Manu manu chari chari apttaſita.

Cargado. Apkharuta, Kephikharuta, apkharuſita, qhuenkharuta qhuenkharuſita: &c. Segun lo que vno llenare.

Cargo dar de algo a otro. Iñauittatha, iñauijatha: 3. ghi.

Cari ancho. Phatnahanoni.

Caribe. Haque henkeri, haque mã kani, vila vmani.

Caridad con Dios. Dios amahuaña, antiſcaña, huaylluña: Dioſaro chuymaña.

Caridad con el proximo. Haque maſiſſa amahuaña ccuyaña.

Caritatiuo: Haque maſipa ccuyri, Allqueuiri: kacha haque.

Carmenar: Mithatha, ccaatha huaccatha, mithatatatha, huaccatatatha.

Carneſi. Chupica, vila:

Carnal, dias de comer carne. Aycha manka, aycha manka pacha.

Carnal hombre: vno que es todo ſenſual: Hanchiroquí tucuta hanchiroptata haque: Hanchiroqui tucuri: hanchiparoquiptiri, hanchipaqui choquechiri, hanchina cuſiſiñapàqui thaqueri.

Carnal, deshoneſto: Aniraa, huachuca hochaqui tuliri.

Carnal deshoneſta: Aniſcotama, chachaqui, allquqi thaqqueri. Eſte vltimo vocablo es poco honeſto.

Carne: Aycha: † Cecina: Cchaqhui.

Carne ſeca al ſol menudita. Matta

Carne, o cuerpo delicado: Choque, kaa aycha.

Carnes abiertas de muchos açotes, o cuchilladas. Kalluhuaaſita.

Carnes abiertas del frio: Kankalakhra, Kankalli hanchi. † Abrirſe aſsi. Thaa phuſanoqueto Kankallito, Y ſi fuere por andar é lugares cenagoſos, y por charcos. Cchiuirqhuito.

Carne que queda en los hueſſos de animales muertos, y medio comidos de fieras, o bueytres. Aycha ſauri. † Dexarla aſsi por eſſos campos medio comida: Saurichatha:

Carne de animales ſilueſtres: Suni aycha: como la de vicuñas, y venados:

Carne freſca recien muerta: Suu aycha.

Carne cruda. Choque aycha.

Carne de carnero, y de qualquiera q̃ muere de enfermedad. Tana aycha.

Carne humana. Haque aycha: y aſſi ſe dira de otros animales: caura, cochi, Huare aycha, &c.
Carne mal guiſada, o podrida. Hácо haycha, ñuſata, himutata.
Carne mortecina, que le dio cierta peſtilencia. Aña aycha: vide Anum: 64.
Carne junto al coraçon del carnero, o piltraſa. Hanaja aycha:
Carne ſin hueſſo: Hanchillehapi.
Carne de perro, vno que es recio de complexion: Yaurcca hanchini.
Carne, o taſajos. Larata aycha.
Carne a medio ſecar. Laſſu aycha
Carne de mexillon. Lloke, cchulu aycha:
Carniceria. Aycha tinta: vel alaſſiſiui. † Deſpenſa para guardar la: Aycha vta.
Carnicero. aychacamana: Mañaſu
Carnero de las indias. Caura.
Carnero macho. Vrco caura. a la hembra. Cachu caura.
Carnero muy largo de peſcueço: Sokali, cuncaña caura.
Carnero, y qualquiera otra coſa con que reſcatan otra. Taha caura:
Carnero con collar de cuero para ſeñal: Collullu ahanoni caura
Carnero que por derrama offrecian a los Demonios. Angru caura:
Carnero que da el padre a ſu hijo o el tio a ſu ſobrino. Hinchuma
Carnero de orejas muy grandes que ſe le redoblan: Hinchu liui, vel hinchu keui caura.
Carnero raſo. Hnacaa caura.
Carnero meſtiço, de vicuña, y carnero, y es pequeño. Huari caura.
Carnero fuerte de carga. Kuſu kuſu ttaurani.
Carnero canſadizo, por ſer algo manco. Lama caura.
Carnero entre raſo, y lanudo. Pulla.
Carnero lanudo. Ttaurani.
Carnero nunca cargado. Puruma vel llamu caura. † Coméçar a cargarle. Llamutha.
Carnero, o Paco q̃ no tiene pelo de lana en el eſpinaço: y lanudo en lo demas: Kara kara, ſakhahualla, chakhchalla caura.
Carnero, o Paco de la tierra. Hallpaca.
Cariño. Nayrathpacha amahuani. Tenerle cõ alguno. Nayrathpacha amahuataha, vcamaneca ſararaquitha, hani haytatha, hani armatha.
Carpintero. Idem, vel colli camana, Kero camana.
Carpinteria: Idem: vel Kero Iranacani vta.
Carrillo: Nauna. † Comer a dos carrillos. Puraparo cchamuri, Qhuiſturi, mankerio.
Carrillos de ambos lados. Purapa nauna, Paſaja toque nauna.
Carrillo de vn lado. Maaja, vel hacca toque nauna.
Carrillos comidos de ſarna, viruelas: &c. Pputupputu, lutulutu

nauna.

nauna.

Carrilludo. Naunaña, naunacatatí, nauna pultutu.

Carrillo, o rueda para ſubir la lã para, piedras: &c. Huayuña.

Carta miſiua. Quellca. † El que la lleua. Quellca apiri.

Carta de pago. Idem. Aunque coruptamẽte dizen Carta tipaco.

Casa. Vta. † Dueño della. Vtaní

Caſa real. Mayco vta, Contur vta

Caſa con ſobrado. Vtakharu vta.

Caſa de los chaſquis. Chaſqui vta

Cala cubierta de texas. Sañu vta.

Caſa quadrada ſin moxinete. Sunturu vta.

Caſa yerma. Tahata, Tãtata, cchuſa, haplla vta.

Caſa ſin techo, las paredes ſolas. Vtaui.

Caſa cubierta con poco hicho. Llukhlla.

Caſa que tiene el texado viejo. Phara.

Caſa de mucha abundancia. Pututu, huuriri vta.

Caſa redonda. Molloko vta, y ſi tiene maſtil en medio. Tutuni vta.

Caſa, familia. Vtaninaca.

Caſa de conſejo, o cabildo. Ttaccaſiña, irjaſiña vta.

Caſa que comunmente llamã del cabildo, o coregidor. Sañu vta.

Caſarſe el varon, o la muger. Caſaraſitha.

Caſarſe el Varon. Marmiaſitha.

Caſarſe la muger. Haynoaſitha, vel chacharo hayſatha.

Caſarſe con vn rico: Vtparo purintatha, hithintatha.

Caſar a otro. Caſaratha, caſaraſaatha, chicthapitha, irpthapitha, vel chinothapitha.

Caſar ſu hija. Chacharo churaſitha.

Caſarla de repente. Puchaha ccaccatha: Llupthapitha: y es comun a hijo, y hija.

Caſar adminiſtrando el ſacramento del matrimonio. Caſaratha ampara pura catuſaatha.

Caſarſe bien, o mal: Hiſqui, vel Yancca marmiro puritha, vel chacharo: ſegun el que hablare

Caſamiento. Caſaraſiña, caſaraſiui: vide Marrimonio.

Caſamentero. Chacha marmi irpthapiri, chicthapiri, chinothapiri.

Caſada. Haynoni, vel caſarata.

Caſado. Marmini, vel caſarata.

Caſcauel: Idem. Caſcauela † Sonar: Arotha, chhokhtatha:

Caſcabeles de indios que ſe dan en los arboles: Sacapa. † Dãçar con ellos. Sacapani quirquiquitha. † Ponerſelos. Caſcauelattaſitha, ſacapattaſitha.

Caſçauel, parlero: Sancarara.

Caſcara, o corteça: Sillppi.

Caſcaron del hueno. Idem.

Caſcaras de caracoles vazias: Cchulu cchulu.

Caſcaxo. Cchata cchata, cchekhoIla cchekholla:

Caſcaxal. Idem

Caſco de membrillo: Kallu, y aſsi

de o

de otras frutas que ſe cortan como rananadas.

Caſco del cielo. Hana.

Caſco de hierro,o cobre. Yanri uma chueu,Huachu,Paychallu yauri tanca.

Caſi. Llalla,vel ñaña, nia.

Caſi murio.Llallattana,niattana.

Caſi acabar, Niachatha,llallachatha.

Caſi acabarſe la ſementera, la cosecha, Sata, vel llamayu, niahuakhe,ñañahuakhe:

Caſi acabarſe la vida.Hacaña ñañaui,niaui.

Caſi acertar. Niaqui irttatha.

Caſpa de la cabeça,y cuerpo. Tillu,vel Kelli.

Caſpiento,lleno de caſpa. Tillukhtara:

Caſta. Tituri, Coque ,Llumpaca chuymani,y dizeſe de varon,y muger.

Caſtamente. Llumpaca chuymaniqui. † Viuir caſtamente.Tu titha: vide Tu: nu. 21:

Caſta,linaje. Hatha.

Caſta noble: Capaca vila,Mayco uila,Mayco yoca,vel hatha.

Caſta de hombre hordinario, o plebeyo:Haque vila.

Caſtañetas. Ttokh ttokhtaaña. † Darlas.Ttokh ttokhtaatha.

Caſtaño. Cuypa. † Caſtaño eſcuro. Cchumpi, choque choque,vila choque choque.

Caſtidad matrimonial. Marmipa pitaqui, haynoqa pitaqui ſaranacaña.

Caſtidad bidual,continencia,o celibato.Tutiri cancaña:

Caſtidad virginal. Chahhllat pacha tutiña.

Caſto de penſamiento: Hani marmi yaa,han chacha yaa amajaſiri,llumpaca chuymani.

Caſtigar. Mutuatha:

Caſtigar dandole buelta de amigo.Hiſquichantatha,mokhſtaatha,miskintaatha.

Caſtigar de ſuerte que ſe acuerde del caſtigo. Huaynaſcaña, halutaſcaña mutuatha.

Caſtigar como quiera. Miratha, cchakhetha,vquichatha.

Caſtigar blandamente a ſus hijos &c: Haychutatha, haccaſaqui mutuatha.

Caſtillo. Pucara, Queyna.

Caſtizo de buena caſta.Hiſqui hatha. Dizeſe de animales.

Caſtrar:vide Capar,y capado.

Cataratas.Nayra coyru,vel ccoti † Tenerlas.Nayra çoyruto ccotiqueto,ſilluqueto.

Catarro,romadizo. Vmicchi. † Tenerle:Vmicchita,l. vmicchito.

Catorze. Tunca puſini.

Catorzeno.idem,vel tunca quimſanikharu,vel quipa.

Caualgar,ſubir a cauallo. Caualloro lattakhtatha,capkhatatha

Cauellero,que va a cauallo en vn carnero:Caura caualloni,y aſſi ſe dira de otros animales.

Cauallero, perſona noble.Hiſqui quiri,chupini haque.

Caua-

Caualléte, cumbre del texado, a dos oguas. Vta ſipi: El moxinete: Vta cauiña.

Canallete de tres maderos. Amaata. † Hazerle. Amaata ſaattaatha, vel huacaatha.

Cauallo: idem † Cauallo manco del pie. Lama.

Cauallo canſadizo. idem Lama.

Cauar la tierra. vide Arar.

Cauar haziendo hoyo. Ttiuſutha hattitha, hattuſutha, Phukhruchatha.

Cauar ſomeramente la tierra. Sillpiratha, cchullaratha.

Cauar la tierra, como hazen las zorras, o perros. Haytha.

Cauar la tierra para hazer barro o para otra coſa, con algun inſtrumento: Iratha, lukhritha, allitha.

Cauar cruzãdo. vide Binar, Aporcar.

Cauada tierra: Yuru, Photonco, Phukhru, ttiuſuta vraque.

Caudal: vide Hazienda.

Caudaloſo: vide Rico.

Caudaloſo rio. Haccha hauira, yekha haliri hauira.

Cauiloſo, Bachiller, Pleytiſta. Philu

Caui, Apillas paſſadas al ſol. Cauikiſa.

Cauſa, o razõ. Laycu, Supa, Yaa, uel thà. † Por dos cauſas. Paya laycu, Paya ſupa, Paa yaathà. † Por cauſa de auerte em borrachado: Machauimathà, machauima laycu. vide Por.

Cauſa, y origen: Hutuaui, callaraña, vreoña: La plata es cauſa de muchas riñas: Collquequi haquenaca allokha cuti haychaſiyri.

La ébriaguez es cauſa de muchos peccados. Vmañaqui haquenaca allokha hocharo puriyri, layeuri, haccõtiri, chikhiſiyri hocharo, y muchas vezes la particula ya, vel a, interpueſta al verbo, ſignifica ſer cauſa que vno cayga. Tinquiyatha, tincaatha.

Cauſa: vide Principio.

Cauſar. Los verbos compueſtos con ya, vel a, como acabamos de dezir.

Cauſar males, o deſaſtres: Chikhi ſaatha, chikhiro puraatha.

Canſador de males. Chikhi haq̃.

Canteloſo: Achancara, nayraſa, cchinaſa amajaſiri.

Cautela. Achancara cancaña, Puſi ſuu chuymaniña.

Cauteloſamente. Achancara hamaqui. (tatha.

Cauterizar. Yauri parina hununCautino. Pacoma ſullcoma.

Cautiuar. Pacomachatha.

Cautiuador. Pacomachiri, Pacoma irpiri, anaquiri.

Cautiuerio. Pacoma cancaña.

Caxa. Phutti, Huſcuſi Phutti.

Caxa del agua. Vma Piura:

Caxa del metal. Quiſu cala.

Caxuela redonda de hiçho, de q̃ vſan los heshizero. Ttica.

Cayado. Thukhru.

Cayda

Cayda. Tinquittaña, Ttalakhtuſnuña † Dar vna cayda, o bar quinazo, o batacazo: Phuthukhtuſnutha, phuthukhnoctatha: Ttalakhtuſnutha: Ttalakhnoctatha.

Caydo eſtar: Iquinoctatha.

Cayendo andar. vid. Bambalear.

Cayrel, o ribete: Silleu: vide ibi, donde ſe hallaran muchas maneras de cayreles.

Cayrelado: Sillcuta, † Hazer cayrel: Silleutha.

Clamar: Arottatha, Aronacatha.

Clamar, o dar gritos. Huarariticha caparitha.

Clamor. Arottaña, Huarariña.

Clara de hueuo. Kauna kapa.

Claro. Cchua, cchoco: Dizeſe del agua y de qualquier licor. † Aclararſe. Cchuaratha, cchuaptatha.

Claro. Ccana. † Palabras claras ccana aronaca. † Lugar claro, caſa de mucha luz. Ccana vta. † Cielo claro. Kara lacampu. † Hombre claro. Ccana, Kacha haque.)(Su contrario es Manqhueni, amuli.

Claramente. Ccanaqui, Simpa ccanaqui.

Claridad del Sol. Intina lupipa.

Claridad de la Luna. Phakhſina ccanapa.

Entrar la claridad del Sol. Lupintatha, y dela Luna. Phakhſintatha

Clauellina decaſtilla. Idem:

Clauellina de indias. Cantuta.

Clauo. Idem. Yauri cchacora. † Remacharle. Tantallitaatha, Tantallichatha.

Clauo remachado: Tantalli.

Clauar clauo eſtaca: Cchacuntatha, Tacarputha.

Clauado, fixado. Cchacucatata.

Clerigo. idem vel cchaara Padre.

Clines. Ati ñakota.

Clueca. Kat kat kat ſiri.

Eſtarlo, o andar clueca. Idem.

Cobar huebos. Hiphikhatatha, Hiphijaſitha, Picutatha, Saſitha.

Cobertor, tapadera: Ccophittaña, vel ccaphittaña.

Cobertor, fraçada. Cchuſi.

Cobijar. Cchuyquipatha, Phinttuquipatha, Hanaquipatha, Llauquipatha, Iſiquipatha, l. Cchuythapitha, Phinttutapitha: &c:

Cobijarſe con fraçada. Cchuſinahanakhataſitha, cchuyquipaſitha, phinttuquipaſitha: &c.

Cobija. Hanakhataña, hanakhataſiña, &c.

Cobrar. Catuskhatha.

Cobrar la deuda. Manuna catuskhatha, Manu catuskhatha.

Cobrar amiſtad. Aruſthaptatha, Amicochaſitha, Amico luraſitha, Haquehuathaptatha. Mpi. vide: Ha. num. 26: Hua: nu: 51.

Cobrar lo que auia dado, o vendido. Cutiraaskhatha.

Cobrar fuerças, el que va creciendo, o el enfermo: Cchamachaſitha, Haqueptatha, vel Cchamañañapt.kheto.

Cobrar

Cobrar miedo Hakhſarathapitatha, Kapijañacaquikhatha. 3. khe.

Cobrar enfermedad. Vſſu catutha y puede ponerſe el nombre de la enfermedad que fuere.

Cobrar carnes el enfermo, o el q̃ andaua flaco. Pocokhatha, likikhatha, 3 khe.

Cobrar animo. Sintiptatha, ſintichuymanitakhatha.

Cobrar mas taſſa de la que ſe deue. Taſſa hilaſttaatha, vel hileſquipa catutha.

Cobrar buena, o mala fama. Phichunikhatha, vyuiuikhatha, ſutinikhatha, arohuatakhatha, laccahuatakhatha: Anteponiendole la coſa de que cobro fama, ccapaca, luntata: &c. 3, khe.

Cobrar amor a alguno. Chuyma churaſitha, chuyma apaaſitha. Na.

Cobrar odio. Huati vllatha, Ttiñi catutha, Hiuntatha, hiuuratha, ahanopa hani vlljaña amahuatha.

Cobre. Yauri. vide Ya. num. 2. y 21: donde ſe hallaran ſus differencias.

Coca. idem. † Coca maſcada. Cocana aſhupa.

Coco: vide Eſpantajo.

Cochucho: Kuchuchu.

Codiciar. Munapaatha, mankaruatha, kamuratha, vel naucaſpana ſatha, ſullphatha,

Codo del braço. Mukhlli, coho.

Codo, medida. No la vſan los indios.

Codaço dar. Mukhllina, cohonamuccatha

Cofre. Phueti.

Cofre, o caxa para guardar lo q̃ ſe va jũtãdo. Coriña, tantaña.

Coger coſas que eſtan por el ſuelo, como mayz, reales: &c. Irutatha, aputatha, apiratha.

Coger, y juntar. Aphithapitha, corithapitha, tantathapitha.

Coger vn ſarco de papas primerizas. Amcachatha.

Coger papas. Hununtha, hunuſitha.

Coger papas de diuerſas chacaras, y juntarlas. Hununthapihunurutha.

Coger la eſpuma con la mano, o otra coſa que anda ſobre el agua: Cchauratha:

Coger las yeruas ſin arrancarlas ſomeramente con el eſcardillo o otra coſa. Cchullaratha, Keuiratha.

Coger vnos mucho, y otros poco de ſus chacaras. Chacuqui catutha:

Coger la pelota, o lo que echan a la rebatiña: Chancutha: † Kechaçandola. Cutittaatha.

Coger con liga. Hamillutha.

Coger de pies, y manos la enfermedad. Vſſu hamilluthapito:

Coger echando la ſoga al carnero, o al hombre. Haquirutha, viſcarutha.

Coger la fruta del arbol, flores, y otras coſas aſsi. Kichicatha, kichittatha.

Coger

Coger las papas que nacen poco deſpues dela coſecha por auer ſe quedado. Keatha, Keaſitha, Sihuaſitha, Kipaſitha.

Coger tres cargas de chuño de diez de papas. Tunca amca ccu murhà quimſa maphutaaſitha, catuſitha.

Coger qualquiera coſa al tiempo de ſu coſecha. Llamayuſitha.

Coger con mañ. Muſana catutha

Coger la delantera, ganar a otro por la mano en qualquiera coſa. Nayrattatha.

Coger ratones. Phakatha.

Coger caça la primera vez. Taynatha.

Coger enel lazo. Sipitaro, Ttikhu llaro haquijatha, vel ſipitatha, Ttikhullatha.

Cogido aſsi. Sipitata, Ttikhullata

Coger agua. vid. Agua coger donde ſe hallaran algunos modos.

Coger de repente: Hampachatha.

Coger en mentira. Kari catutha.

¶ Coger in fraganti delicto, como en hurto: &c. Luntatquirina catutha, y aſsi de otros, boluiendo la tha, en quirina, y ſirue a todas perſonas como dixi mos en la gramatica, tratando del ſubiunctiuo.

Cogido aſsi. Hochachaſquirina catuta, poniendo el delicto en particular.

Coger por el raſtro. Cayupa arca ſsina catutha.

Coger con aſſechanças. Iſujaſiſsina, ccamaaſsina catutha.

Coger el rebuſco: Tallmaſitha. † El rebuſco. Tallmaſiui.

Coger las papas, no las que nacen de nueuo, ſino las miſmas que quedaron, y ſe conocen por las hojas, que comiençan a echar. Sihuaſitha.

Coger, o hazer grã coſecha de papas: Amca hileſitaaſitha, l. Hila ttito, hileſquipiyto, y aſsi de otras coſas anteponiendolas.

Cogerſe la mano, o pie entre las piedras: Aticaſitha.

Cogollo. Kapa † Echarle: Kapachaſitha.

Cogote ceruigillo. Ati. † Darvn peſcocon alli: Atinchatha.

Cohechar: Chillutatha, Lluphutatha.

Cohecho: Chillutaña, Lluphutaña.

Cola: Vicchinca. † Tenerla. Vicchincani. † Nacer. Alita † Menearla. Haukaſaatha, anataatha. † Arraſtrarla los que traen el veſtido largo: Vrcona Llumppitha. vide ſupra Arraſtrar.

Cola largo. Haccha vicchincani, Vicchinca catati, Vicchinca ſulla, Vicchinca ſayna. † Delcolado naturalmente. Vicchinca viſa. † Y al que ſe la cortaron Vithu.

Cola para pegar: Idem. † Pegar algo con ella: Lippicataatha.

Colar con paño Agua, Vino Chicha: &c. Sufutha.

Coladero. Sufuña.

Colarſe entrando como culebra. Mullttintatha, ñuskuntatha.
Colarſe la comida con ruido. Ko ſigrant.tatha.
Colega. Yatiri maſi, vtiquiri maſi.
Colera, humor. Chillca.
Colera enojo. Kapiſi, Tipu. † Deſfogarla contra quien no tiene culpa. Kapiſi malatha. † Amanſarſe la colera. Kapiſi malnkhe, l. Malakhe, Aapartakhe.
Colerico enojadizo. Naskharu, Kapiſqniptiri, huallakh.quiptiri, vide Brauo. † Andar colerico, deſſeoſo de quebrar la colera con alguno. Tipu malanani ſaranacatha.
Coleta. Ataraa ñakota.
Colgadijo, o dije que ſuelé traer al cuello las niñas, y otras perſonas. Piña. vi. Ha. n. 67. Llo. n. 1
Colgarſe dijes aſsi al cuello, o en los topos. Piñattaſitha.
Colgarſe algo al cuello qualquiera coſa que ſea, gargantilla, cadena, ſoga &c: Ahottatha huallcattatha, ahottaſitha: &c.
Colgarſe de vna ſoga, o de otra coſa. Huayttiſitha, Huarcuſitha
Colgar vna ſoga, o otra coſa aſsi Huayttitha, huarcutha.
Colgar vna imagē al roſario. Roſarioro imagen chicat.catatha huaytticatatha.
Colgar las paredes entapiçando-las. Hanacatatha, ecacatatha. con na.
Colgado eſtar. Huayttiſcatha, huayttiſcaquitha, huarcuſcatha
Colgado eſtar largo tiēpo. Huayttisjaſitha, huarcusjaſitha.
Colgadura. Hanaña iſi.
Colica. Hooſtequena. † Tenerla Hooſtequena vſſutha.
Collar. Huallca. Aho. † Ponerſe le. Huallcattatha, ahottatha, huallcattaſitha. † Ponerle a otro. huallcattaatha, ahottaatha
Colmar la medida. Suntura chatha, Cchuncchunichatha, Hauiririchatha.
Colmado. Suntura, Taucani, Cchū cchuni, Hauiririni.
Colmo. Suntura, Pilluni, Taucani Cechuncchuni. † Dar la medida con colmo. Cchuncchuni churatha.
Colmena. Pupana vtapa, vel Pupa vta, Kaka.
Colmillo. Quiuu. Colmilludo: Qui vña.
Colodrillo. Ati.
Color. Sama: es nombre generico.
Color que tira a amarillo. Chuchi Las otras especies de colores ſe hallaran en ſus ꝓprias letras
Color ſobre otra color, como amarillo ſobre azul. Kello laramaro quellcarant.ti.
Color encarnado, o como ſangre Vila panti.
Color muerto. Qſrata, malata.
Color vino. Nacquiri ſama. † Tenerla: Nac.caquihua ſama.
Colorado, o Grana: Chupica: vila Puca.
Colorado fino. Chupica nacca pachaqui, y aſsi de otras colores.

Colora-

Colorado. Vila patarana. Dizeſe del veſtido, dela Tierra, o prado lleno de flores coloradas: † Ojos colorados. Mullonayra.

Colorado ſin meſcla. Vila occa, Chupica occa, Chupica Phichu † Pararſe colorado. Pucaptatha, Vilaptatha, Vilaquiptatha, Vilakhatha &c.

Columpiar. Chhukhuſitha, huaylluſitha, Haylluncaaſitha Kapa halatha. Eſte poſtrero es Torcer mucho las dos ſogas, paraq̃ el pobre muchacho de bueltas como vn trompo.

Columpio: Chhukhuſiña, Huayllũ cuſiña: &c.

Coluna de piedra, o madera, o ladrillo: &c- Tiquira, anteponiendole la materia de que es.

Comadre en el Bautiſmo, o Matrimonio. Sutichaaſiri, Caſariyri tayca:

Comadreja. Achucalla. † Caçar con ella. Achucallana cataatha

Combado. Kauſu, Parco, Kumu,

Combatir: vide Pelear.

Combatir perſuadiendo al bien, o al mal: Arona ſamatha, Laccathà hinchutſa ſamatha.

Combidar al banquete. Mankaaſitha, corpachatha, combitatha.

Cõbite aſsi. Mankaaſiña, corpachaña, combitaña, corpachaſiña.

Combidados. Corpanaca: corpachaha, mankaaſiha ſatanaca.

Combidar a ir en compañía. Nam pi mana amahuatati hanicha ſatha: Y aſsi de otras coſas, cem pitatha.

Combidar al cielo. Hina nampi a lakhpacharo matana ſatha.

Combidar a beuer. vide Brindar.

Comedido en hablar. Hacculiri hamaquì aruſiri, arorapiri.

Comedirſe a ir, a hazer: &c. Nacha maha, lurahà ſatha.

¶ Començar. Eſto ſe dize muchas vezes con la particula khatha: y con otras como ſon Thalta, tata, chaſi, quipa: &c, como ſe ira diziendo. (tha.

Començar a comer. Mankakhata-

Començar a dar bozer, o cantar. Huphithaltatha, Kochuthaltatha

Començar la cofecha de las papas Amca hunutatatha, paraque otros proſigan, y hagã lo miſmo

Començar a nacer, o brotar, o granar. Dizeſe con la particula chaſi.

Començar a nacer los dientes, la barba, las vñas, los cuernos, los cabellos: &c. Lacachaſitha, ñuccuchaſitha, ſilluchaſitha, huakhrachaſitha, ñakotachaſitha.

Començar a brotar las hojas. Laphichaſitha. † La flor. Thuthumpichaſitha.

Començar a granar la Quinua. Hupachaſitha, Y aſsi de todas las ſemillas, y frutas de los arboles, y aũ los animales que ya eſtan concebidos en el vientre. Caurachaſitha, Haquechaſitha: &c.

Començar a dañarſe, a podrirſe. ñuſaquipatha, mokhmoquipatha

Començar a tocarſe el vino. Karkuquipatha, cayraquipatha.
Començar a hablar los niños. Aromillkuquipatha.
Començar a trauar la riña. Siñathaptatha, Haychathaptatha, Pero es neceſſario mirar al vſo de los indios, vſandolas en los caſos que ellos las vſan.
Començar qualquiera coſa. Callatha, callaratha.
Començar la riña. Aha laycutha, chinothapitha.
Començar a echar eſpuma la olla Hupocochaſitha, hupocoptatha.
Començar a ſalir las viruelas. Hãka vllu maphuti.
Començar a brotar las papas. Ppakhallitha.
Començar a nacer las yeruas. Payalaccanikhatha.
Començar a vſar de alguna coſa eſtrenandola. Haritha, Hariſitha.
Començar a entrar en qualquiera edad: Hakhſutha: anteponiendole el nombre dela edad. v.g.
Començar la vejez. Achachiro hakhſutha, Començar a ſer moço hombre maduro: &c. Yacanaro chacharo, Poco haquero hakhſutha.
Començar a ſubir vn cerro. Collo ro iracaquitha, Halacaquitha.
Comer verbo general. Mankatha.
Comer carne. Henkatha.
Comer mançanas, y otras coſas aſsi. Kauita.
Comer lo mejor: Llokhllo, pauraa qui, chinquillaqui mankatha.
Comer vuas. Vpaſa cchamatha.
Comer coſas ſecas ſin dexar nada. Kotuntatha.
Comer coca. Hallchitha, y con ſu ſalſa, o ceniça. Lukhtãpi rcurutha.
Comer coſas ſabrolas. Macchi machi, Mallimalli, Mokhſa mokhſa mankatha.
Comer harina de quinua. Murmuraſitha, haccuttaſitha.
Comer yeruas crudas, como ſon Lechugas, Coles. Pacotha.
Comer carne en dias prohiquidos. Aycha pantatha.
Comer ſin maſcar bien la comida. Manka achuquipatha.
Comer vno, lo que auia de comer con otro: Cachurachatha, mallcatha, mankaquipatha.
Comer ſin hartarſe. Mankana haniſiſatha, Hani ccurutha.
Comer menos de loque era menester. Manka, haccaſcatatha.
Comer puercamente con toda la mano. Manka chauſutha, vel Llaucchuſutha.
Comer con medida, no a todas horas. Chimpuni mankatha.
Comer los paxaros, o buſcar los granillos. Halliſitha.
Comer lamiendo. Hallpaquipa hallparurutha, Lakhuquipa lakhururutha. (tatha.
Comer haſta hartarſe. Hiſquichã-
Comer a diente. Hutuncaa mankantatha.
Comer cõ diſguſto, y mohina. Llipu llipuro, ati atiro, qhuiru quiru ro man-

mankatha.
Comer ſaboreandoſe. Macchecaſi tha Mallquecaſitha,hallpacaſi-tha.
Comer,dãdoſe vn hartazgo de du raznos. Durazno malajaatha.
Comer de cumplimiento.Manka-cchuquitha.
Comer engulliendo , y haziendo ruido con la boca.Mañacaatha Koſticaatha mullticaatha,Koſi jaatha,mankarpaatha.
Comer a dos carrillos. Occotha, Occontatha:
Comer los que ſon combidados: Polochatha.
Comer aſsi,para dar guſto al que hizo el combite. Polocharapi-tha.
Comer el Leon a los carneros , y otros animales. Pumatha.
Comer el niño rezien deſtetado. Phuſnunic khatha.
Comer muchos puercos juntos pa ra que engorden. Saſitha:
Comer el Bueytre la carne dexã-do los hueſſos. Saurichatha.
Comer el agua la tierra. Halluv-raque ttiuſu.
Comer royendo. Tturuntatha.
Comer eſplendidamente.Thokhé tatha,haquintatha,vturatha.
Comer aqui,y alli: Mankanaca-tha.
Comer ſin maſcar bien,o apriſa. Manka hallakhchatha.
Comer a todas horas. Pacha tucu mankatha,hãkatha hãkathà mã katha,manka mankatha.
Comer moderadamente.Huaqui-taqui,Puritaqui,Puraca calla-qui mankatha.
Comer ſatisfaziendo ala hambre Siſatha:
Comer haſta hallarſe repleto.Mã kasjatha,ſisjatha. 3. ghi.
Comer la merienda. Corinatha: vide Mankatha, donde ſe halla ran otras muchas coſas dignas de ſaber.
Comerſe de polilla. Thuthakha-tha.
Comerſe de guſanos el muerto,o las papas:&c.Lakotha,lakokha tha,Lako tturu.
Comerſe de piojos. Lappampi cchakhmitha, Kakoſitha, vel, Lappa kakoto,cchakhmito,tu-cuto.
Comerſe las manos tras el pade-cer por Dios. Dios auquiſla laycu ttaqueſiña mokhſttatha mallijatha,amahuatha.
Comedor: Mankacamana, makh-machu, Puraca catati ; Puraca yapuni,vel ſuuni, Huaritanca, Collakhchahua.
Comedor de carne. Camaque, A-nocara.
Comeſtible. Mankaña.
Cometa. Huara huara phaaſiri.
† Aparecer. Huara huara pha aſi.
Cometer peccado.Hocha lnratha hochachaſitha,hocharo halan-tatha,purítha.
Cometer peccado ſobre peccado Hochakhathà hochachaſitha.

Cometer vn peccado que es causa de otro, y este de otro, el llanonãdo: Hocha kanathapitha, chinothapitha: y este mismo significa ser causa de riñas, y pleytos.

Cometer negocio á otro com.o juez. Naa lanti hocha haquijama satha, l. mayniro hocha hac cutakhatha. † Juez de comisiõ Apulanti hocha haquighiri.

Cometer peccado deshonesto, o vsar del matrimonio, sin recelarse de los que está cerca. Muchochatha, Erquechatha: vide E. nu. 5. Mu. nu. 1.

Cometer peccado nefãdo. Kachatha, Kachasitha. vid. Ka. n. 3.

Comezon. Hasiña. † Tenerla en las manos. Ampara hasito: &c. Y si es por causa de los barros. Sisu tucuto.

Comida. Manka, l mankaña: Yr por ella. Puracaro masitha.

Comida, o merienda a medio dia para los trauajadores. Corina. † Dar assi de merendar. Corinaatha.

Comida desabrida. Cchapaca tana, Phalto manka, vel Ikhuma:)(Su contrario. Purittaata manka.

Comida alimento. Mamata.

Comida hedionda por hauerse pegado ala olla. Sikhsita, vel Sikhsutata manka.

Comida tener en la boca sin tragarla: Manka vmcujasitha.

Comidas, o panes delas chacaras sembradas. Hiuta.

Comido de sarampiõ, o viruelas Ppiappia, tokho tokho ahanoni

Comido assi como de verrugas. Quirquichu ahanoni. vi. Q. n. 6.

Comido de polilla. Thuthakhata Thuthana hallpata.

Comilon. Huakhhuaco: Puraca makhma: vide Comedor.

Comissario. Idem.

Comission. Apuna aropa.

Como, a manera. Hama, vel ja. Es como esto. Acajahua.

Como me llamo yo, tu, aquel: Cuna sutinitha, cuna sutinita, vca cuna sutini, vel cuna sutiha, mapa, &c.

Como se llama esta planta, o yerua. Aca alina sutipa cuna, vel Aca ali cuna sutini.

Como si fuera Señor, o Rey. Mitasa, niasa, camisa maycoqui, mayco hamaqui.

Como si fuera de oro. Choque pantasaa, choquejaqui.

Como estan por su orden: Sa rata cama, sarapatcama.

Como está bueno, o malo que sea Vcsa pachaqui.

Como: o de que manera hiziste esto? Camisa, vel camisa hama aca Iuratha?

Como, conforme, o segũ yo quiero: Na amahua cthaca hamaquî vel amahuauiha cama, chuymahat.cama.

Como dize S. Pablo. S. Pablo hisquica hama: vel camisa si hama.

Como quiera que sea. Cunaja can qu'man-

quipanſa,camiſa hama canqui panſa.

Como pudiere ire. Camiſakha ſa rañaha huaquiſichini,hamaqui ſaraha.

Como ſea eſto aſsi: Vquiypana vcchipana.

Como hombre que lo entiẽde,co mo padre que deſſea tu bien. Yatiri hamaqui, hiſquima qui churapiri. auquima hamaqui.

Como quien lo vio. Vlliri hama qui.

Comodamente: Sappaqui, Hiſ quiqui.

Comodidad:Sappa,hiſqui: † Por mi comodidad, hiſquihataqui.

Comodidad hallo: Nataqui an cha ſappahua,ancha hiſquihna.

Comodidad hallar en ir , hazer, &c. Mañaha , lurañaha ancha hiſqui huaquiſirapito.

Cõpadecerſe: Ccuyapaatha,vſſu huaatha, ccuyahuaatha,llaqui paatha, vel ccuyaſitha. quiere aculatiuo ſin prepoſicion.

¶ Compañero en el camino. Sa tiri maſi. † En beuer Vmiri maſi. † En peccar .Hochacha ſiri maſi.

Compañero de otro padre. Padre maſi, y aſsi de otras perſonas acompañadas.

Compañeros en el juego , de vn miſmo vando Llaque: y del cõ trario. Anatiri maſi.

Compañero en baylar: Huayñu, y todos los amigos muy intrin ſecos. † Lokaſi es lo miſmo entre mugeres.

Compañero de las coſas pares , y que ſiempre ſiruen juntas, co mpañero de otro çaparo:&c Yana pa,haccapa,vel cchuillapa.

Compañeros aſsi. Yanani pura.

Compañia de perſonas , o tropa: Haq̃ tama,y aſsi ſoldado tama &c. † Ir en compañia. Chicaq̃ matha, Vamos é compañia los dos:Nampi.l. Nampi chica ma tana † Hazer compañia a algu no.Chicaqui vtcatha. † Y mu chas vezes eſto ſe dize con la particula khaa,en eſte ſentido, como:Hazer compañia en co mer para que otro coma: Man kakhaatha,para que otro ande Sarakhaatha,paraq̃ otro hable, o murmure: Arnskhaatha: &c.

Compañones. Maccu: Maccora, Korota,amca. † Sacarlos Iru ſutha.

Comparar. Chicaatha, Cchica ttaatha.

Comparacion.Chicaaña. † Ha zerla.Chicaatha.

Comparacion,o ſemejança.Idem Dezirla. Chicaatha.

Compas. Idem: Compaſa.

Compas ,cimenterio. Ygleſia vyu.

Compaſar,medir. Tuputha.

¶ Compeler a vno para que di ga. Arulaatha: Y todos los verbos con la particula ya, vel a,

Compelera que pague. Ahuſua tha.

Compeler a que vaya. Saraatha.
Compelido a dezir. Aruſuata &c Tomando el participio del verbo aſsi compueſto.
Competir con otro procurando auentajarſe. Llalliſitha,athaa ſitha:con ablat. mpi.
Competir, o igualarſe con otro. Chicaſitha,ſaſitha. Ro,vel mpi.
Competidor: Llalliſiri, chicaſiri, ſaſiri,ſegun fuere la manera.
Competidor, o cõtrario en el juego,pelea &c Vide compañero.
Competir con razones: vide Diſputar.
Complexion recia. Cutu,vel morochi cancaña. † Ser de fuerte,o recia complexion: Morocchi haque.
Complexion flaca. Lippichi, marmi haque cancaña, Y a eſtos nõbres quitandoles cancaña,ſignifican ſer de aquella complexion.
¶ Complice en peccar. Hocha chaſiri maſi, y aſsi de otras coſas buenas,y malas.
Complice en hurtar:Lũtatiri,vel Luntata maſi:
Complice en el homicidio.Hihuayri maſi.
Componer la caſa: vide Aliñar, Adereçar.
Componer pleytos.Pleytoſirinaca achirhapitha, hukhiquipatha, arona huaycuquipatha.
Componedor de pleytos: Hukhiñi haque, achithapiri, huaycuquipiri.
Componer las vozes.vide: Acordar:
Componer mentiras: Kari aro huaquikhaaſitha,quellcaſitha.
Componer coplas: Huaruruppakhallaatha,apſutha.
Componer ramilletes. Thuthumpi,vel Huayta yaphichapitha.
Componerſe: vide Adereçarſe.
Componerle.Caſicaquitha, macaquitha.
Componer altares adornandolos Sumaychatha , hiſquichatha, huacaatha,callacatha.
Componer bien las razones: Aro yataatha, hiſqui ſullttutha.
Componedor de mentiras: Aro quellca camana.
Comprar: Alatha alaſitha: Ablat. con na,del precio: vide: A: 36.
Comprar fiado: Manu alaſitha.
Comprar de contado. Amparapura alaſitha.
Comprar,y vender mercadeando Alaquipa alaruruttha , vel collque miraatha.
Comprar ſin ſauer el valor: Pay haque hama alaſitha.
Comprar barato: Phancatha,vel Piſina alaſitha.
Comprar muchas coſas. Alanocatha.
Comprador: Alaſiri, Aliri.
Comprehender muchas coſas con el entendimiento: Taqque,yatithapitha,vel yatittha.
Comun ordinario: Inaqui. Hombre ordinario comun: Ina haquequi

quequi. † Ser comun, o de todos: Taqquencatha.

Comun a todos: idem. Taqquencatha.

Comunicar, o tratar sus trauajos con otro: Thakhe, sumi atamatha.

Comunicar, o tratarse con alguno: Arusi asitha, arusnocatha.

Comunicar sus meritos, o buenas obras: Hisqui haquinocani huaquechatha, hiiqui iurana huaquenichatha.

Con: Mpi. Quando significa compañia.

Con: Na, vel Mpi. Instrumento.

Con tristeza, alegria: &c. Phutisisina, Cusisisina: &c. Porque este gerundio es como aduerbio.

Con dificultad. Harithà, Mamathà, canithà, echamathà, vide Ha. nu. 69.

¶ Con el niño en los braços. Hua hua ichuttasita, vel Ichukharuta: Y generalmente quando esta preposicio significa tener en las manos, en las espaldas: &c. se haze co el participio del verbo que significa llenar, cõpuesto con la particula ttasi, o kharu, como es aattasita, qhuenittasita, irpttasita, anattasita, achuttasita, vel aakharuta. &c. segun fuere el modo de llenar.

Con poco gusto viuir en compañia de otros. Haccacata chuymani hacatha, vtcatha.

Con vestido. Isini, vel isittasita.

Con sombrero. Taneattasita vel tancani, y assi se dira de otras cosas pertenecientes a vestido, y calçado, o galas.

Con mi fauor, con tu fauor, con su fauor, o ayuda. Na ihana, humimana, hupipana.

Con el fauor, o ayuda de Dios N.S. Dios ipana.

Con razon. Yampahua, Sappahua

Con breuedad: vide Al momento.

Con Tocino, con Queso comer algo. Tocino illini, queso illini, vel Tocinoni, Quetoni, vel Tocinompi mankatha.

Con que conciencia. Cuna chuymani.

Con razon, y sin razon. Yaakhatsa hani yaakhatsa.

Con bien llegue. Casithapaqui, casi quespiqui puritha.

Con miedo. Hakhsaratsina. † Andar cõ miedo el q̃ tiene lastimados los pies: Llakhllaasitsina, llakhllatatsina saratha, y assi de otras cosas.

Con blandura. Mokhsathà.

Con aspereza. Harothà.

Con otadia. Hani huati, hani qhnee, hani tumqui.

Con doblez. Haccasttaa, maasttaa

Con llaneza, o sencillez. Ccanaqui.

Con Luna caminar toda la noche Phakhsi tucutana saratha.

Con la confianza que en ti tengo Huma vllicatasmaqui.

Con alguno. Qhuitimpisa,

Con ninguno. Hani qhuitimpiſa.
Con cada vno. Sapa ſapāpi. Mayni maynimpi.
Con cada vno peccar dos vezes: Sapa ſapampi quimſa huata cata, vel quimſa cuti cata hochachaſitha.
Conato. Cchaceahuaña. † Ponerle cchacahuatha, vel cchaceauitha, l. cchacca cchaca halata vi. cchan. 6. y 7. donde ſe hallara el modo de vſar deſte vocablo.
Con atreuimiento. vi. con oſadia
Concauidad, o cueua entre peñas Haqquetty, caballinca, ſallatiy Hallu tiy. Muchas concauidades juntas: ſakha ſakha, tiy tiy. † Hazerſe muchas concauidades. Sakhaptatha, Phillmiptatha.
Concauidad, hoyo, o ſilo debaxo de la tierra. Ppia.
Concauidad, o hueco del jarro, plato, y coſas ſemejantes. Phukhru.)(ſu contrario: cchina.
Concauo: Idem.
Conconidades en el ſuelo. Sakha ſakha vide Abetrura, y cauada tierra.
Concebir la muger. Haccutatha, haccuttaſitha, hapihuakhatha. ‡ Khe.
Concebido. Hacenttata. N. Señora fue concebida ſin peccado original. Señora ſancta Maria tayeſſa hochauiſa haccuttata cascana.
Concebir de adulterio. Haquena haccuttaraçatha.
Concepcion. Haqueptaña, haquechaſiña. Haccuttata cancaña.
Conceder, conſentir con lo que otro pide, o māda. iyaſatha, huaaſatha.
Conceder aſsi actualmente. iya huaa.
Conceder creyendo. iyaſatha.
Cōceder aprouando lo que otro dize. Ampi veſahua.
Conceſsion. iyaſaña licencia:
Conceder por cumplimiēto: iyaſcchuquitha, huaaſccuquitha.
Conceder en duda, diziendo eſſo deue de ſer: Vcſa chekha, El deue de ſer. Hupa chekha, Tu deues de ſer. Hamachitakha, Yo deuo de ſer. Nachit.kha: y ſi le le añade algun verbo diremos: Yo deui de dezir. Nakha aruſichitha: poniendo kha en el nombre o pronombre, y chi en el verbo
Concedeme lo que pido. Mayſiuiſha iyalaquitha.
Concertarſe: Aro huaqhuikhaaſitha, arokhaaſitha, arutnocatha, arutttaſitha.
Concertarſe en hazer algo, tomando a ſu cargo cada vno ſu parte. Irajaſitha, ttaccajaſitha.
Concertar el tiempo, o lugar para hazer algo: Chimpuſitha.
Concertarſe en dezir vna miſma coſa: Aro mayealluſitha, vel maya aruſiñataqui huaqhuikhaaſitha.
Concertarſe para encubrir algo: Aro tocaaſitha.
Concertarſe con vn amo en ſus quent

quenta peſos cada año. Phiſcatũ ca ſara marancuna churañathà maynimpi arojaſitha.

Concertar vn criado prometiendole ſalario. Collquethà mayni ſirniñathà arojoſitha.

Concerrarſe con eſcritura. Quellca lurajaſitha.

Concertar huello, o miembro. Ccha cca phiſcuntatha, maaro matha piytha, maanijaatha.

Concertar: vide. Aderecar:

Concertar diſcordes. Ttiñini pura aruſaatha, mokhſthapaatha, aruſthapitaatha, arorapilaakhatha, amicuſaatha.

Concertadamente. Sappaqui, Toquepaqui. † Gaſtar concertadamente. Puritaqui, huaquitaqui caſtatha, vel collque alaſitha. † Hablar cõcertadamẽte. Toquepaqui aro mokothà cahatha, phattatha, phankatha, ttinitha.

Concha del mexillon. Llokhe cchulu.

Conchauar: vide Concertar.

Concluyr obra. Haccuſutha, tucuatha.

Concluyr, conuencer con raçones Phakhrachaatha, amuqui haccutatha.

Concluir con la mita, acabando el tiempo que le cabe. Maraha haquicatha, Ahuſutha, Phutuſutha.

Conciencia: Chuyma. † Tenerla. Almani, almapa hakhſariri. † Examinarla para confeſſarſe. Chuyma vlljaſitha, yatiſitha hocha amajaſitha.

Concordar: vide Apacignar.

Concordar vna coſa cõ otra. Tincuſaatha, Ttorokhtaatha.

Concertar bozes: vide Acordar.

Concordia. Maanijaſña.

Concordia en viuir. Mokhſa camaña.

Concordes viuir. Mokhſaqui camatha, maa chuymanijaqui camaſcatha.

Concubina: Sullca marmi. Manceba. Sipaſi.

Condenar a muerte. Hihuañaro ſatha, hihuapha ſatha, hihuañaro phattjatha.

Condenado a muerte. Hihuañaro ſata, phattata, irjata; y aſsi de otras coſas.

Condicion natural. Chuyma. † Eſta es mi condicion. Acahua chuymaha. † Tener condiciõ de enojarſe amenudo: Kapiſipi piniritha, huallakhtapiniritha vide Inclinacion.

Condicipulo. Yatiri maſi.

Conejo de la tierra domeſtico. Huãko. † Silueſtre. Tara huãko

Conejo que ſiempre anda por las peñas. Hiskacha hiskacho.

Conejera, o madrigueta dellos. Hiskachana hauquipatapa, coriſiuipa.

Conejera delos que ſon domeſticos, hnankona vtapa.

Conferir: vide Comunicar.

Confeſſarſe al hechizero. Yacatha, ichutha, yacaſitha, ichuſitha,

tha,hocha villacaſitha.

Confeſſar acto del hechizero. Ya caatha,ichuatha.

Confeſſor hechizero. Ichuyri yaqueeri.

Confeſſarſe al Sacerdote. Confeſatha, confeſaſitha, hocha atamaſitha.

Confeſſar, acto del Sacerdote. Confeſaatha.

Cõfeſſarſe bien. Checa chuymampi,amajaſita cama,amottata cama hocha confeſatha.

Confeſſarſe mal. Hocha muntaſſina confeſatha, vel Hocha imaaſsina,allcaaſsina,pillaaſsina pillacaaſsina,haniſa atamapha ſaſsina confeſatha.

Confeſſor. Confeſiyri.

Confeſsionario. Confeſaui.

Confeſsion. Confeſaña, confeſaſiña.

Confeſarſe ſin propoſito de la enmienda. Hani huaniha ſaſsina confeſatha.

Confeſarſe ſin arrepentimiento: Hochathà hani quichuſiſsina, hani llaquiſiſsina confeſſatha.

Confeſar la fe. Dioſana aropa ecanaqui checahua ſatha, vel iyaſatha.

Confiar en la hazienda, fuerças: &c. Haziendani,cchamanithahua ſatha.

Confinar. Corphaſitha, corphani pura cancatha.

Confines de la tierra. Vraquena thakhſipa.

Confines de las chacaras. Yapuna cana corphapa , quellincapa , ſayhuapa,achachipa,chutapa.

Confines, tierras que tienen vn miſmo mojon. Corphaſini pura vraque,yapu:&c.

Confortarſe: vide Animarſe.

Confortar: vide Animar, Alentar.

Confirmar à otro en el propoſito de hazer algo. Luraha ſauipana thurittaatha.

Confirmar el Obiſpo. Confirmatha.

Confirmacion idem. † Adminiſtrarla: Confirmacion ſacramentona apakhatatha.

Conformarſe: vide Ajuſtarſe.

Conformarſe los dichos. Sauipa aroſiuipa ttorokhtuſinu, torokhti,tincuſi.

Confundirſe meſclandoſe las coſas entre ſi: Hercaſitha: Thuyuiſitha , llaunchiſitha, cchakhruſitha,minuſitha, vel Harcathapitatha:&c.

Confundir: Harcaſaatha,Harcathapitaatha:&c.

Confundirſe: vide Auergonçarſe.

Confundir: vide: Anergonçar.

Confundir reuoluiendo. Alliquipa allirurutha.

Confundido, meſclado. Harca, vel Harcata, cchakhru, vel cchakhruta.

Congelarſe el carambano. Chullincaaptatha,chucu chucuptatha.

Congelarſe lo derretido,la leche, &c. Thaattatha, Thaanijatha, Thaara-

Thaaramucutatha.

Congeturar. Hamuttatha: vide ſupra: Adeuinar.

Congetura. Hamuttaña.

Congoxarſe. Llaquiſitha, capitha piſitha, ccuyaſitha, Pputuppayhuaſita, qhuenſcatatha, pharacatatha, Hakhſacatatha, Tatamamaatha, Thuthu caca halatha, vide Afligirſe.

Congoxarſe el enfermo. Ccorpatha, ñattatha, Aycutha.

Congoxa: vide Aflicion.

Congoxado. Thuthu caca haliri.

Conjuncion dela Luna: Hayri. † A media noche ſera conjunció Chica aroma hayrinihua: Dos dias ay de aqui a la conjunció. Hayriro paya vruquihua. Quatro dias ſon de creciéte. Hayri thà acaro puſi vruhua.

Conjurarſe contra el Rey. Mayco hihuaañataqui ſuraſitha, vel Suraſiſsina huaquikhaaſitha.

Conocer: Vllttatha: vllcatatha, Phãccatha, Tuñaputha.

Conocer que vno es bonaço de condicion, o que es de poco ſaber. Chuyma huarcutatatha, huarcutatha.

Conocer de repente. Vllthaptatha, Phancathaptatha.

Conocerſe. Vllttaſitha, Phancaſitha, Tuñapuſitha.

Conocer muger peccando. Anitha, Hochachaſitha, Marmimpi haquiſitha.

Conocer varon aſsi. Chachampi haquiſitha, Hochachaſitha aniſi tha, Mecca laycutha.

Conocida de varon. Chachampi haquiſita: Hochachaſita, chachana anita † No conocida hani chachana anita, incata, llamattata, incattata: Hani mecani, Hani chachampi haquiſiri.

Conocido. vide Famoſo.

Conocidamente: Ccanaqui, hayaccana, Hani pampa.

Con que conciencia. Cuna chuymani.

Conquiſtar gente. Haquechatha haquechaſitha. vide Vencer:

Con razon lo hizo. Checathà, hochatà, yaathà, checaquilurana.

Con razon tégo hambre, pues no he almorzado. Checaqui mankahachito, autghito, hani almorzauihathà, vel Lacca haru ſunani ſaranacaſsina.

Conſeja: vide Fabula.

Conſejo dar: vide Aconſejar.

Conſejo. Eukhaña, aro churaña.

Conſeguir: vide Alcançar.

Conſiguientemente, o por orden como eſtan. Thiathà thiathà, ſarapat cama, ſaratapat cama.

Conſeguirſe vno de otro. Miſutha, Miratha, Yuruntha, Ppakha llitha.

Conſiguiente coſa que ſe ſigue tras otra por ſu orden. Vcakharu arquiri.

Con ſer rico, o por mas que eres rico, o ſiendo rico, no das limoſna. Anccha ccapacaſsinſa, paña ccapacaſsinſa hani huakh chanacaro ccuyritati.

¶ Con.

Conſentir que le digan, o hagan: Eſto ſe dize con la particula aſi interpueſta a los verbos. v.g.

Conſentir que le apporreen. Haychaaſitha.

Conſentir que le digan: Saaſitha.

Conſentir que le hurten. Luntataaſitha.

Conſentir que moſen del. Toque aſitha, vel tocaaſitha.

Conſentimiento. Iyaſaña, iyaſaui, huaaſaui.

Conſentir: vide Conceder.

Conſerua. Idem.

Conſeruar. Catujaſitha, Huacaychatha.

Conſiderar: Hamuttatha, Kayuiſitha, Kayuinocaſitha, hamuta hamanocaſitha.

Conſiderado, cuerdo: Cunaſa chuymampi luriri, amuta amanoqueri.

Conſolar. Hahuratha, Kochaatha, cuſiſaatha, chuyma catuatha.

Conſolarſe vno a otro. Hahuraſitha, cuſiſaaſitha, Kochuaſitha.

Conſolador. Hahuriri, cuſiſiyri.

Conſolador que habla con mucha ſuauidad. Mokhſa aroni, Kiſa, Caui, Kuchuchu aroni, o poſponiendo los adiectiuos, Aro Mokhſa, aro Kuchuchu: Y eſtos miſmos modos, tomados en mala parte, ſignifican liſongero Cõſolador en las afliciones. Chuyma caturi, hahuriri.

Conſtante en el propoſito de hazer algo. Luraha ſanipa lurapiniri, hani armiri, Thurittata chuymampi cunaſa luriri.

Conſtante en padecer. Hani llakhllataſa muturi, Thurittata, maya chuymani mutuñataqui canquiri.

Conſtante en guardar caſtidad. Vea tucuta huachuqui tutiri.

Conſtancia. Thurittata chuymaniña.

Conſumir, gaſtar la hazienda. Collque, Hazienda tucuntatha qhuechimaatha, villihuatha, villigratha, ttuumaatha.

Conſultar entreſi. Aruſnocaſitha, Arojaſitha, amajaſaaſitha.

Conſultor. Aruſnocaſiri.

Conſultar pidiendo conſejo. Amajaſaaſitha, aruſnocaſitha mpi

Conſulta. Amajaſaaſiña.

Conſumado perfecto. Hani cunaſpilla: vel cchulla.

Conſumado ladron. Hani cunaſpilla luntata.

Conſumado en qualquiera ciencia, y arte. Tocapu.

Conſumado Teologo. Dioſana yaanacpa yatiri tocapu.

Conſumado lengua. Haque aro yatiri tocapu: &c.

Conſumirſe, gaſtandoſe la plata en muchas colas. Collque irekhti.

Conſumirſe todos los de vna familia, o pueblo por alguna enfermedad. Samppano ctatha, Ttalakhno ctatha, Tucuntaſitha.

Conſumir plata, o comida, cõ demaſia. Tucuntahuaaſitha, haphalla-

phallachatha, echuſachatha, Putamucutha, Phaſacaatha, Huancarantatha, Huacarant. taatha, chaccaatha.

Conſumir la tierra los muertos. Laka tucunti, cchuſaro tuny.

Conſumirſe de viejo. Soncoptatha, hãchi llauptatha, pullchuptatha, caritha.

Conſumido, chupado. Phiſuata, Tucari, Amaya, Kayra, Huaña ta, Naſa cchaccaqui aanocata, Aychana thuſaquipata.

Conſumido de ſarna. Carachana tturuſuta, Tucuſuta, Cuſata, Suata, Hihuata, Yauirca haque

Contar, numerar: Haccutha.

Contar gente: Tumpaſitha, vel tumphutatha.

Contar por ñudos: Chinona haccutha.

Contar mal paſſando algo: Haceu quipatha, chinoquipatha.

Contar mal añadiendo: Haccukhatatha, chinokhatatha.

Contar por piedrecitas: Calana apanocatha, iranocatha, ſaraa tha, vel inocatha. 3. que.

Contar por padron: Quelleana, vel quellcathà tumpaſitha.

Contarſe ſeys del mes de nouiembre. Noniembre phakhſina chhokhta vruhua haccuſi.

Contarſe diez de creciente. Hayrithà tunca vruhua, vel Tunca vruhaccuſi.

Contarſe diez de menguante. Vruttathà Tunca vruhua.

Contar vna almoçada de papas para ſaber ſi el año ſera bueno. Piu irutatha, Es gran ſuperſticion.

Contar el ganado nueuo con el mayor juntandole en vno. Phattachatha.

Contar los tantos que vno tiene en el juego como ayudandole. Samichatha.

Contar, dezir. Atamatha, iſapaatha.

Contar fabulas: Aminatha, Hahuaritha, vel Aminaſitha: &c.

Contarſe de S. Pablo, o de otras perſonas. S. Pablomna, y el verbo ſiguiente concertara con la perſona de quien ſe cuenta:

Contar, ſacar a plaça todo lo que puede ſer afrenta de alguno. Hutaui, hualaui aathntha.

Contagioſo mal. Maccatiri vſſu † Tenerle: Maccatiri vſſuni tha.

Contentarſe cõ cien peſos el que los tiene: Pataca ſara taquiquithahua: Y ſi no los tiene ſe quitara el pronombre ha, o diremos Nataqui pataca ſara ſappiyriquihua: vide Baſtar.

Contentarſe con vn pan que comio a la cena: Maa ttantta pitaquí iquiſcaha.

Contentarſe con ſu muger ſin andar con otras: Marmiha pitaqui ſaranacaſcatha.

Contentar a otro: vide Alegrar.

Contentarle, dãdole todo lo que ha menester: Haquittatha.

Contento: vide Alegre.

Contentar dando abundantemente. Cuſiquipatha, Haquittatha.
Con todo eſſo: Maaſca, Tullanſca Tullaſantſca, Tullaſanſca.
Conterraneo. Marca maſi.
Continencia: vide. Caſtidad.
Continuar el eſcriuir. Vca tucuta vel hani ttaccanani quellcatha, vel quellca hani haytatha, vel ttaccanani quellcatha. Sin la negacion hani.
Continuadamente. Idem, vel tucuſimaa, tucuſinani.
Continuados, o continuos. Aleca, vel tucuya: Dizeſe de Dias, Meſes, y Años.
Continuarſe vnas tierras cõ otras y otras con otras, ſin hauer diuiſion. Vca tucutaqui, mayaqui cancatha, vel tha.
Cõtiguo, junto, pegado: Hakaptata, Lippithaptata.
Contonearſe. Cchuuta cchuanocatha, Kelluta kellunocatha, Kukunacatha, Pauita pauinocatha Hakhſuta hakhſunocatha.
El que ſe contonea. Pauiſilla, cchuaſilla, cchuata cchuanoqueri:
Contradezir a lo que ſe manda. Aruſtaccatha, Aruſcatatha, Aynitha, Aynicatatha.
Contradezir diſputando, o pleyteando. Saſitha, cutiſitha, cutipaſitha, Hithaaſitha, Vincuaſitha. (ſitha.
Contradezirſe. Kariſitha, Llulla-
Contradezir no conſintiendo. Hanihua ſatha.
¶ Contra la voluntad, o guſto de otro. Dizeſe con la particula Raca interpuſta al verbo. v.g.
Contra la voluntad del dueño ſacar la plata: Collque apſuracatha. y que.
Contra la voluntad de alguno quitarle el hijo. Huahua irparacatha.
Contra mi guſto murioſeme. Hihuaracata: Si es a tercera, y ſi es a primera, o ſegunda perſona: Hinaraqueto, Hihuracatama: &c.
Contra alguno. Manca, vel Ro.
Contradictor: Aynificamana: Aruſtaca camana.
Contrapuntear al modo de indios Qnicutha.
Contrario, o encontrado con otro. Vrco hihuatini, vel ttiñini. vide Orco.
Contrario: vide ſup. Competidor
Contrario en las colores, y elementos. Auca: Y de otras coſas aſsi, que no pueden eſtar juntas. v.g.
Contrario es lo negro delo blanco, el Fuego del Agua, el Dia dela Noche, el Peccado dela Gracia. Cchaara hankona aucapapi: &c.
Contrahazer. vide Remedar.
Contrahazer la firma, o letra. Maynina quellcatapaja quellcatha.
Contrahazer la llaue. Maynina llauipaja lutatha.
Cõtraſtar debatir: vi Cõtradezir:

Contra-

Contratar hablando de ventas, y compras: Alañathà, alaſinatha arnſttaſitha, arnſnocatha, arohuaquikhaaſitha.

Contratar mercadeando. Alaquipa alarurutha, ccatuquipa ccatururutha, Haurucuquipa haurucururutha.

Contrato. Aro huaquikhaaſiña.

Contrecho que no puede encoger algun miembro. Kokara:

Contrecho que no puede eſtender algunas partes del cuerpo. Moroko, y ſi es delas manos. Ampara moroko, &c. † Arraſtrar el contrecho. Hithitha, Hithina catha.

Contribuir vna medida de algo. Taneachaſitha.

Contribuir ſeys, o diez de plata, o de otra coſa. chhokhta cata apanocaſitha; vide Pitar.

Contribucion. Apanocaſiña.

Contricion, dolor delos peccados por ſolo Dios. Dioſa ſupaqui hochathà quichuſiña, Haniqui hocharo puriſahana ſaña. † Tener contricion aſsi. Hochanacahampi Dios Kapiſaauihathà checa chuymampi llaquiſitha Quichuſitha, Phutiſitha.

Atricion, dolor porque no ſiente mas dolor de ſus peccados. Hocha laycu huaquita quichuſiuithà quichuſiña.

Atricion, dolor del peccado ſolo por no ir al infierno. Hochathà hani infernoro mañà laycu llaquiſiña: quichuſiña.

Contrito. Dioſa ſupaqui hochapathà quichuſiri.

Contumaz: Tarcaca, Huanana, cchayu: Phuticchuncchu, Tarma cchuncchu.

Conturbar, poniendo a otro en cuydado. Tacuraſaatha, Parira ſaatha.

Conturbar aſſombrando. Huaracuſaatha, Mullahuaratha, Hahaputha, Loqhueptaatha, Muſpaatha, vide Aſſombrar.

Conturbar la caſa, o pueblo reboluiendo la gente. Vta, vel Marca pithutha, cchakhmitha.

Conturbador aſsi: Marca pithuri, vel Marca pithu.

Conualecer: ñañaptatha, Sappaptatha, Vllutatha, Haqueptatha Hariskhatha, Kumaraptkhatha vel Cchama hiſquiptito, yangrito.

Conualeciente. Sappaptiri.

Conualecencia. Sappaptaña.

Conuencer con razones. Arona phakhrachaatha, Checahua ſaatha.

Conueniente, Expediente, Proue cholo: Sappahua, Hilquihua, Mayſanahua, Sutihua, Collanahua:

Conuerſacion. Aruſtaſiña, Haquehuaſiña.

¶ Conuertirſe boluerſe en algo Tucutha: y tambien ſe haze con las particulas, Ptatha, Tatha, Khatha, Quiptatha, poſpueſtas al nombre dela coſa en que ſe conuierte.

Cõuertirſe en piedra: Calaptatha Calatatha, calakhatha, calaqptatha, cala tucutha.

Conuertirſe, o bolnerſe blando. Akhaptatha, Akhatatha, Akhakhatha, Akhaquiptatha, Akhatucutha, y alsi de todo.

Conuertioſe la muger de Loth en piedra de ſal: Lotana marmipa hayu calaptana, vel Hayu cala tiraana, o tucuna.

Conuertirſe a Dios: Dioſare hakhsutha, cutiquiptatha haccoquiptatha.

Conuertir los hombres a Dios: Dioſaro hakhſuatha: &c. Añadiendo a, a todos los verbos q̃ ſignifican conuertirſe.

Copa de oro. Choque, vel collque Aquilla, vel Quero.

Copado: Chuyho: Dizeſe de las papas, y arboles.

Copos de niene. Accarapi: caer, o neuar: Acarapitha, ſ. Accarapi puri, vel ccunu: accarapi thali.

Copete de las aues. Kara kara.

Coquero, mercader de coca. Quiru, vel Quiru camana.

Coraça: Yauri ccahua, Yauri llica llica: ccahua es la cota.

Coraçon: Lloco lloco propriamẽte: aunque le llaman chuyma, q̃ es propriamente bofes.

Coraçon de arbol. Coeana chuymapa, y alsi de otras coſas.

Coraçon donde eſtan engaſtados los granos del mayz: Thulu.

Coraçon: entendimiẽto. Chuyma. ✝ Tenerle: Chuymanitha. ✝ No tenerle. Chuymauiſa, Chuymaphuſatha.

Coral gargantilla. Mullu.

Coral de caſtilla. Caſtilla Mullu.

Corcoba: Kumu ✝ Enderecarla Toquepachatha.

Corcobado: Idem: Kumu.

Corcobear la beſtia Kapul kapultatha, Kelluta Kellunocatha, Thocuta thocunocatha, Tinqta tinquinocatha, Haluta halanocatha.

Corcobeando echar al que anda encima, o poner apique dello: Haccuta hacennocatha: Thaluta thalanocatha, Hualakh hualakhtatha.

Cordel de tres ramales cõ ſus bolillas al cabo. Liui. ✝ Tirarle Liuitha.

Cordel de dos hilos differentes torcidos; Lloketa cchancca.

Cordel con que las indias atã ſus faxas, o conque enſartan qualquiera coſa. Ttiſnu; Sullttu.

Cordel delas faxas texido de varias colores. Mullutuma.

Cordel alsi de la honda. Mochoca, vel Haraca.

Cordero de qualquiera animal. Oreo callo.

Cordera. Cachu callu.

Cordero aſſado con piedras que abraſan. Callu huakha, vel hapu vide Ha nu. 60.

Cordero de los venados. Kocha.

Cordero blãco q̃ ſolian ſacrificar Lluchus callu, Huanaco callu.

Cordero de vn año, que le juntan con el

con el ganado mayor; Phatta; † Apartarlos para eſto; Phattachatha.

Cordero gordillo. Piñu callu, ylla man tambien aſsi a los niños.

Cordero dela zorra; Huari tanca.

Cordillera delos cerros; Sirca ſipi † Paſarla: Sirca maqquipatha.

Cordon que ſirue de gorra a los indios; Chimpu vel Llaytu, Pillu es algo differente † Ponerſele; Chimputtaſitha, Llaytutta ſitha.

Cordon del ſombrero torcido. Keui † Ponerle en el ſombrero; Keuittaatha.

Cornada. Huakhraña, † Darla. Huakhratha.

Coro de angeles. Angelanaca ſuu

Corona de los Reyes. Pillu.

Corona de flores. Thuthũpi pillu y qualquiera coſa que ſirue de corona ſe llama Pillu. † Hazerla. Thuthumpi pillu yaphitha, huacaatha. † Ponerſela; Pilluttatha, pilluttaſitha, † Ponerla a otro. Pilluttaatha.

Coronarſe, o coronar; Idem.

Corona, o trença bien labrada q̃ vſan las mugeres ingas, y chinchayſuyos; Vincha. Ponerſela, Vinchattaſitha. Ponerla a otra Vinchattaatha.

Coronilla del cerro, o caſa. Patkha, cchutu, alaatta, nayratta.

Coronilla dela cabeça. Patkha ſunaque, cchutu.

Corral del ganado; Vyu.

Corral para apartarle. Cachi callanca.

Corrales; Vyu vyu. quando eſtan muchos juntos.

Corral para neceſſarias; Hamani vyu.

Correa de çapato. Hiſccu ttiſnu, vel çapato chinocaſiña.

Correa con que los indios atan la punta de ſu arado. Yauirca.

Corredor: Chhukhlla vta, vel carpacata vta, vtaro vtachata.

Corregidor; idem vel Apu.

Corregir de palabra. Thakhtitha, hihuatitha.

Corregir caſtigando, o reprehendiendo. Huanichatha.

Corregir lo eſcrito. Quellca checachatha.

Corregir con blandura; Mokhſa a rompi cukhatha.

Corregir cõ aſpereza, Haro arom pi thakhtitha, Vreotatha, Huntto huanichatha.

Corregirſe, enmẽdarſe. Huanitha, Thuſatha.

Corregirſe el que dize vno por otro por oluido; Achkharamanta

Correo; Quellca apacamana, vel Apiri. † Deſpacharle; Qhuitatha, Qhnitarpaatha.

Correr a vno; vide Afrentar.

Correr. Haſſatha, Halatha, Ayatha Llukhutha.

Correr el agua muy turvia por los arroyos, o calles. Vma conchuya hithi, como quando llueue. vide Llu. nu. 2.

Correr muchos; Cchucutatha, vel Huſſatha, Tcuumatha.

Correr muchos animales. Hualatha.

Correr ſangre. Vila cchaqque, vel Haui.

Correr las exalaciones en la region del ayre. Huara huara hali

¶ Correr a diuerſas partes. Dizeſe con la particula, Gra, interpueſta a los verbos de correr, como Haſlagratha, chhucugratha: &c.

Correr el rio con ruydo. Hauiri okhoti, Phokhoqui, chhakhchaqui.

Correr con ligereza. Vikhutatha, Llukhutha.

Correr el ayre moderado: Soquetha, vel Soque ſari.

Correr para preſentarſe delante de alguno. Thocuranatha, Haſſaranatha, Halaranatha.

Correr enfermedad. Vſiu ſari, Puri.

Correrſe: vide Afrentarſe, Auergonçarſe.

Correr la fuente, o caño. Phakhcha halaque: Hali, Hauique.

Correr gota, a gota: Cchaccatha, vel ppalatha.

Correr rieſgo: Nia nia chikhiro puritha, Halantatha, Niattatha ñañattatha, Ro.

Correr nueua: Aro apatati, Saratati.

Corriente, o cueſta abaxo, quãdo el ſuelo es mas alto de vna parte que de otra: Vira, Huaa huaa ✝ Tenerla el ſuelo: o otra coſa, Vraque huaa huaapi:

Corriente del rio. Hauirina hauicañapa, Halaqañapa, Halaqueripa, Hauiqueripa.

Corriente del que habla ſin tropeçar: Aleca aroſiña. ✝ Tenerla Aleca aruſitha, Aro hahuaatha llukhutha, phakhpaquitha, chakhchaquitha.

Corrillo de gente. Haque copo. ✝ Hazerle: Copochaſitha.

Corromper donzella. Hauihocha chaſita marmi huakhllitha, kuutha, Paquitha.

Corrompida. Huakhllita, Hocha chaſita, Paqnita, Kuu.

Corromperſe el vino, o chicha. Cayrakhatha, Kaymarakhatha vel Ttamarakhatha: vide Azedarſe.

Corrompido aſsi, dañado: Cayrata, Ttamata, Kayma.

Corromperſe podrirſe. ñuſatha.

Corromperſe la muger con tocamientos laciuos. Llamctaſiſsina llauſa miſtuatha, Hahuaatha.

Corromperſe el varõ aſsi? Ccakhſi llamctaſiſsina ſapaca miſtuatha, Hahuaatha.

Cortar colas largas, o la mano, o o el pie. Aacatha: 3. que.

Cortar, verbo general: Ccaritha, cuchutha.

Cortar a pedaços: Ccarinocatha.

Cortar cercenando. Ccariquipata. Otros verbos de cortar ſe hallaran enla letra cca, 29. y cunu, y Tti: nu. 9.

Cortar la cabeça: Ituratha, Halaraatha, ccariratha, cuchuratha.

Cortar

Cortar leña. Labua cocotha.
Cortar con los dientes. Tturucatha Huracatha 3. que. Hurajatha.
Cortar arboles. Phattatha, Llakhllatha, Phattuſutha, Llakhlluſutha.
Cortar monte. Llokhirpaatha, Sampparpaatha.
Cortar vn poco de algo. Mururatha, Phutturatha, Ccariratha.
Cortar vn pedaço de piedra. Phankaratha, vel Phankatha.
Cortar la punta de algo, o las yeruas, y coſas ſemejantes. Phitturatha.
Cortar bien las razones. Tumina hamaqui aro ccaritha, Ttimutha, Ttiuitha.
Cortar por igual. Ttimuratha, Ttillmiratha.
Cortar, deſquartizando por ſus coyunturas. Ttiuratha, Ttiuraratha.
Cortado de alguna mano, o pie, o treſquilado. Ampara, vel Cayu vel ñakota moro.
Cortarſe, o quebrarſe hilo, o ſoga. Ttaccakhtatha, Ppatakhtatha ppichikhtatha, Ttaccaſitha.
Cortarſe de miedo. Ppakhtatha, Chhukhutatha, l. Cchama ppakhtito: Chhukhutito.
Cortado aſsi, o turbado. Ppakhtata, chhukhutata.
Cortarſe, o raſgarſe a pedaços alguna coſa tocada del fuego. Naccanocatha. 3. que.
Cortarſe lo que cuelga, como ſoga: &c. Ttaccahuacatha.
Cortarſe el hilo dela vida, o morir. Ttaccakhatha, Hihuakhatha, Carikhatha.
Cortarſe la mano, o pie: Aacaſitha, ccaricaſitha: cuchucaſitha.
Cortadera, Yerua aſsi llamada. Siuica. † Tierra donde nace. Sinicani.
Corteça del arbol, y de otras colas. Lippichi, Ccahua: Sillppi.
Corteça de vn arbol que ſirue de hazer ſogas. Mora. † Quitar corteça: Sillpiratha, Ccahuaratha, Sillkeratha: Lippichi ccaratha.
Corteſano: Los indios como no lo ſon: no tienen vocablo para ello, podria dezirſe. Aputtaana hiliri hamaqui cunaſa luriri
Cortina: Idem, vel Sinccathapiña iſi.
Corto en hablar. Aro piſi haque, vel amuli: Aunque eſte tira alq̃ es callado, y malicioſo.
Corto de cuerpo. Hiska haque: y aſsi de otras coſas cortas.
Corto de viſta: Sarphu, Saapi. † venir a tener corta viſta: Sarphukhatha 3 khe:
Corto de entendimiento. Hapa: vel Hayphu, Piſi chuymani.
Corto que no llega. Hiska piſi.
Corua. Ccata, cayu ccata.
Coruo: vide Tuerto.
Coſa. Cunaſa. Dame alguna coſa Cunaſa churita. † Quando preguntamos, Que coſa? Cunaſa. † Que coſas? ẽ plural: Cuna cuna

Cosa,o nueua incierta. Ccatamanaaro.
Cosa de Dios,de hõbres &c. Yaa.
Cosa de assombro: Mulla huara, Haccha hamu yaa,Hakhsaraña.
Cosa abominable. Huati yaa,Yancca yaa.
Cosa de espacio. Vna yaa.
Cosa ordinaria. Ina, vel Pampa yna.
Cosa de risa,o de nayre. Llama llama,Siracuna,Sauca yaa.
Cosa,Vaso,o ropa para poner algo en ella. Inocaña.
Cosa de estima. Yupa,Haccu yaa.
Cosa que no se acaba. Viñaya say quipa,vca tucuta,ccacanaui.
Cosa que dura mucho sin ninguna mudança. Idem.
Cosa perdida,o persona que no se sabe della:Hani isapata.
Cosa linda de ver. Vlljasina añay saña yaa.
Cosa de ver por su primor. Ttittu vlljaña yaa.
Cosa fabrosa.Mokhsa,Kisa,Cani
Cosa en estremo linda: Añay,Suma hua saña, y assi de otras.
Cosa en extremo abominable.Hakhotañana Hakhotañapa, vel Huaha saña yaa:Y las mugeres dizen.Han saña yaa.
Cosa de ninguna estima:Hani yupa:Hani haccu.l. Hani haccuña.
Cosa que esta por ay desechada, Vraquena haccuskheri, Haccorpaataquiri: Tusuri yaa.
Cosa agena es. Haquenqui hua.
Cosa propria mia. Ynauiha yaa, vel Nanqui, Naquiquihanqui.
Cosa inutil.Cali yaa,Hani cunaro sa maluri; Hani cunataquisa sappa,vel hisqui yaa.
Cosa de varias labores: Cuna manaquellcata,mistuata; Tocapu lurata,Iranacata.
Cosa de fama: vide Famoso.
Cosas pequeñas. Hiskañaca Yaanaca.
Cosa de mucho precio: Hayan chanipa.
Cosa de poco precio. Pisin chanipa,Katà chanipa,Phintà chanipa
Cosecha de papas. Amca llamayo vel Amca hununi.
Cosecha de Quinua,Trigo &c. Hupa llamayo, Y assi de todas las cosas que se cogen del campo: aunque sean frutos de los arbòles: † Hazerla. Llamayusitha
Coser como el sastre, o çapatero: Cchucutha, Cchucuttatha.
Coser como la costurera. Siratha.
Coser pegando dos lienços, dos suelas:&c. Cchucuthapitha,vel Sirathapitha.
Coser esteras, o la mortaja al muerto: Ttirithapitha.
Cosquillas. Qhuichullaaña. † Hazerlas. Qhuichullaatha. † Sentirlas. Qhuichullaata halluthatha,vel Halaasitha.
Cosquilloso. Quichullaata halutacamana,Hasaasi camana. † No serlo. Qhuichullaata calajaqui,Amayajaqui.
Cosario. Haquena harkacamana, Haque Kasiyri luntata.

Coste

Coſſo. Toro anataaña vyu, l. Quen chata vyu. † Hazerle: Quenchatha, chactatha, aajatha.
Coſta del mar, o laguna: Cota lacca.
Coſta de plata. Collque caſtaña. † Hazer mucha coſta. Haya caſtaña, Haya collque qhuechimaaña. † Sera de mucha coſta: Haya collque mani, o ſegun la coſa que ſe gaſtare.
Coſta, o precio. Chani. † De mucho precio, o coſta. Hayan chanipa.
Coſtar mucho: Hayana alatatha allokha collquena alatatha.
Coſtar trauajo. Vrcuraſitha, Huaſiruſitha: Nominatiuo dela perſona aquien cueſta.
Coſtado. Harapi.
Coſtado abierto. Ppiantata.
Coſtal. Cntama:
Coſtal lleno de papas: Amca maalura: Maalura amca.
Coſtear, o embiar a ſu coſta: Collquehana qhuitatha, vel Collquehatha.
Coſtillas: Haraphi.
Coſtillas delanteras. Nayra toque
Coſtillas traſeras. Hiccani toque.
Coſtras da pan: Ttantta lippichi.
Coſtras de ſarna. Caracha kanka, vel Kankalli.
Coſtras de ſal. Hayu cancalli, vel Hayu hucchula.
Coſtras de paredes. Pirca Ppuſu. † Hazer coſtras: Ppuſutatatha.
¶ Coſtumbre de emborracharſe Machiri cancaña. † Tenerla. Machiritha: Yaſsi de todas las coſas como Mankeritha, Vmiritha, Reſaſiritha: &c. Tomãdo el participio en ri, con las particulas terminatiuas del verbo con Camana, Vmiri camana vel Vma camana: vide Acoſtumbrarſe † Pegar malas coſtumbres, o buenas: Samaquipatha Yatichaquipatha, ſegun lo que precede: Y ſino precede nada, eſtos verbos ſe tomã en mala parte.
Coſtumbre, o ley entablada. Sara
Coſtũbre, o regla delas mugeres: Kañu. † Tenerla: Kañuſitha, vel Kañuna purita, Kañu puríto, vel Kañuſiritha.
Coſtura donde ſe juntan dos lienços: Cchuceuttiri, vel cchuccu. † Deſcoſerla: Cchuccu: l. cchuccutani haratha, harakhatha.
Coſturera: Cchuccucamana, Siracamana.
Cota: Yauri llica llica ccahua: vel Quellaya ccahua.
Cotejar: Chicatha, chicttaatha, Tincuſaatha, Saſaatha.
Couarde para trauajar. Hayra, Quella, Qhuema: Qhuemara, Hicealla, Samppa: vide Pereçoſo.
Couarde timido. Llakhlla, capanko, Hakhſaracamana.
Coxear. Hankuta: Hankunacatha Quelon quelontatha, Quehuaanacatha: Quehual quehualcatha, Hankol hankoltatha:
Coxo. Hãko: Quehua, quehuacha

ra: Quelo kakhcha, cayu pilla.
† Boluerſe coxo. Hankokhatha, Hankurikhatha. 3. khe.
Coyunda, ſoga de cuero. Yauirca vel Simpa.
Coyuntura de los hueſſos. Moco, vel Coho. † Todas las coyuntuas del cuerpo. Moco moco Coho coho.
Coyuntura, o buena ocaſion. Alli maqui puriña. † Llegar a buena coyuntura. Mocoro puritha.
Cozer carne, y qualquiera otra coſa: Phaatha.
Cozer carne ſolamente. Hakhnatha, Phankutha.
Cozer chuño: Chamcachaſitha.
Cozer cal: Huakhatha, vel Katauichatha.
Cozer demaſiado la comida: Sikhſaatha, Huattoatha.
Cozer demaſiado, neutro. Cchikhchitha, huattotha, huaycukhatha.
Cozer demaſiado lo que ſe tiñe. Cchikhcchiatha, Huaycuakhatha.
Cozer mucho tiempo lo que ſe tiñe: Huaycumucutha, Haya pacha phiy.
Cozer mayz: Mottitha.
Cozer quinua cõ muy poca agua ñacchayatha.
Cozer ſangre de animales. Parcatha.
Cozer algo con piedras echando las en agua fria. Pariſitha.
Cozer la chicha, o moſto quando yerue, neutro. Kuſa phullukhtuſiu:
Cozer mucho junto. Phuukhchitha, Phutitha.
Cozes. Taquintaña, Koltantaña.
† Darlas: Taquihuaaſitha, Koltahuaaſitha. † Darlas las bestias: Mataquetha, Taquitha
Cozida, tiempo en que cueze algo: Phaa, vel Huayku.
Cozido. Phaata, Hakhuata, &c.
Cozina: † Phaaſiña vta.
Cozinero: Idem vel Phaacamaña
Crecer las plantas, y ſembrados. Alitha, chillquitha.
Crecer el ſembrado todo junto. Alinocatha, Maphutatha.
Crecer el hombre, y los demas animales. Hilatha, Hacchatatha.
Crecer de preſto los niños. Hilutatha, Sayttuquiptatha.
Crecer las perſonas, y otras coſas, mas que las que ſon de ſu tiempo, y edad: Hiluſutha: Entiendeſe eſtando entre ellas como campeando.
Crecer la virtud. Hiſqui cancaña hili: Hacchapti, Miri, Phateq, Apakht. ti.
Crecer el vicio. Yaanca cancaña Hili, Miri: &c.
Crecer la enfermedad. vide Acrecentarſe.
Crecer el edificio. Hilutatha.
Crecer el rio. Hanira phateque, Hilattatha, Llamcchitati, apatati.
Crecer el fuego. Nina aqque.
Crecer las desgracias. Chikhi aqque, vel

que,vel Saruti,Inquiſaruti.
Crecer las papas muy derechas ſin ramas. Champi champi alitha.
Crecer deſigualmente el ſembrado,y otras coſas aſsi. Hiluſu hihilantatha.
Crecer el mayz: garuanços, y otras coſas que ſe remojan. Ppaſatha,Miratha:Ppayhuatha.
Crecer la pared, moſtrando quanto: Huccahuatha,Huccakhatha,Huccaro puritha.
Crecer el mar:Phucuſutha,Hullcchuſutha,Hullppuſutha,Hanſutha:)(Su contrario.Mantatha,Malutha,Hithintatha.
Creciente dela Mar, Laguna, o Rio. Phucuſuripa,Hullcchuſuripa,Hilattapa.)(Su menguante.Mantiripa:&c.
Creciente de auenida.Vmallokhlla.
Creciente dela Luna. Hilattapa:)(Su contrario. Piſiptatapa.
Crecida virtud,o vicio. Haccha phatequeri hiſqui,vel Yanccacancaña.
Creer. Iyaſatha,Huaaſatha, Checa huaſatha.
Creer en Dios:Dioſaro iyaſatha.
Creer los articulos dela fe, y todo lo que Dios dize. Dioſana aropa checahua ſatha, vel Catutha.
Creer en ſueños:Samca haccutha Aca ſamca hiſquitaqui, yanccataquihua ſatha.
Creſpo. Kuſu kuſu ñakotani † Cabello aſsi. Idem: Kuſu kuſu ñakota.
Creſpo por artificio,Kupa kupa. † Ponerle aſsi:Kupa kupatha-ſitha.
Creſta de los paxaros. Karakara.
Cria qualquiera paxaro, o otro animal criado en caſa. Vyhua, Iñuca.
Criada,muger que ſirue. Supari, vel Ari, Siruiri, Yanamarmi, vel China: † Tomar por criada. Suparichaſitha, Yanachaſitha.
Criado: Yana, Siruiri.
Criado mas aficionado. Ari.
Criado que ſirue de mayordomo. Anquichu. † Tomar criado: Yanachaſitha,Arichaſitha,Yanataquicatuſitha.
Criar,proprio de Dios,Haphallatha Luratha, Camatha, Inocatha, Yataatha, Sunttaatha, Yuraatha.
Criador Haphallathà, Cchuſathà Luriri camiri:&c. Tomando el participio de los verbos precedentes.
Criador al modo que los indios ſus tiguos llamauan a ſus idolos. Yocaniha,Huſcurihai.
Criar animales,o paxaros en caſa para domeſticarlos.Vyhuaſitha vel Iñucaſitha.
Criarſe los niños, o plantas: vida Crecer.
Criarſe nube en los ojos. Nayra cuyruto.
Criarſe lagañas.Nayra hillketito

Criarſe con buenos,o malos. Yatiſitha.
Criarſe los hijos alimentandolos Hilachaſitha, Vyhuaſitha.
Criatura de Dios. Luratapa,&c.
Criatura niño,o niña. Huahua.
Criatura que no quiere apartarſe de ſu madre. Piña,vel Ttiſnu huahua.
Criatura rezien nacida. Aſu,Vila iñaſu huahua.
Crines: vide Clines.
Criſneja para paſſar los rios. Simpa chaca.
Criſnejas del cabello. Callucha.
† Hazerlas. Calluchaſitha.
Criſol. Choque,collq̃:&c. Vmpacaaña, echuaaña, Huaruſuña.
Criſtal. Qſpi cala.
Crucificar. Cruſaro,vel Cruſana cchacucatatha.
Crucificado: Cruſaro cchacucatata.
Crucificado colgar. Cruſathà huayttilcatha,Huayttictatha,Huayttica tataquitha.
Crudo,no cozido. Choque: Y dizeſe de todo.
Crudo,no maduro. Cchokhña, Llullu,Choque.
Cruel: Tallami. Huaru,Huatiſamca: vide Brauo donde ay mas.
† Boluerſe cruel. Tallamiquiptatha.
Crueldad. Tallami cancaña:&c.
Cruelisſimo. Hila tallami,Vrco tallami,Tallamina tallamipa.
Cruxirme los dientes. Lacca ttokh ttokhtito: vel Carcatiſsina lacca iecatha, ttokh ttokhtaatha.
Cruxirlos de rabia,o por otra ocaſion: Lacca qhuiſtutha, vel Achucaſitha.
Cruxir los hueſſos: Cchacca cocokh cocokhtito, Kakh kakhtito, vel Kakakh kakakhtito.
Cruxir los maderos,o puerta. Kero Kokh kokhti, Kakh kakhti.
Cruz: ide m: Curuſa.
Cruzar atrauieſar. Chactatha, vel Aajatha.
Cruzar las piernas el borracho,o el enfermo. Chancakh chancakh tatha, Thauikh thauikhtatha: vide Bambalear.
Cruzar los braços,o por deuocio o para atarlos. Ampara aathapitha,curuſachatha.
Cruzarlos a otro: Aathapaatha, vel curuſachaatha.
Cruzar las calles. Calli pallcacaſa Pallcacaſa ſaratha.
Cruzar las labores texiendo: Arapa,vel Ayquipa ſautha:
Cruzado aſsi. Arapa ſauta.
Cruzando andar: vi: Bambalear.
Cruzero eſtrellas. Vnuchilla cata chilla.
Cuajarſe la comida cozida, o la Gordura, Sangre, Leche: &c. Thaattatha, Llukhlluttatha.
Cuajada comida aſsi elada. Thaattata manka, Llukhlluttata.
Cubrir caſa: Vtachatha, Vtachaquipatha.
Cubierta,techo dela caſa. Vta. † Hazerle: Vtachatha, Vta aakhatha, Vta luratha.

Cubierta

Cubierta dela caſa ſe dize tambiẽ Vtana alaapa, Chillipuco, Laccampu.

Cubierta del horno. Hurnuna lac campupa, Alaapa.

Cubierta, o techo dela caſa todo agugereado: Ppiappia, vel Huarahuara vta.

Cubir ollas, caxas: &c. Ccaphitatha, vel ccophitatha.

Cubierta, o tapadera: Ccopitaña.

Cubrir: vide Cobijar.

Cubrir fuego cõ ceniza: Collatha vel collantatha, Alliquipatha.

Cubrir con tierra: Alliquipatha.

Cubrir cama: Hanakhatatha, Hanaquipatha, Hanttacutha, vel Hanttacukhatatha.

Cubrir muchas coſas juntas. Hanaccatha, Hanttacunoeatha.

Cubrirſe la cara de verguença: Vide: Afrentarſe, Auergonçarſe.

Cubrirſe rebujandoſe la manta, o ropa qualquiera: Ccuthapittaſitha.

Cubierto aſsi. Ccuthapittata.

Cubrirſe el roſtro. Hanaqnipaſitha.

Cubrirſe con ſombrero, o bonete Tanttaſitha.

Cubrirſe la muger cõ ſu capirote Phanttattaſitha.

Cubrirſe con ſu mantellina, o toca: Sunttukhallufitha.

Cubrirſe de luto. Hacchirttatha.

Cubirſe de eſcarcha. Huyphighito.

Cubrirſe el cielo de nubes. Laccã puro quenava llucchuquipti, a paquipti: vide Añublarſe.

Cubrir caſa con hicho, y las puntas hazia dentro. Chhiphitha, Kukutha. † Caſa aſsi cubierta: Kukuvta.

Cubrir libro con pergamino: &c. Hanaquipatha, Trekhequipatha, vel Llucchuquipatha.

Cubierta del libro. Hanaña.

Cubrir la nieue el ſuelo. Ccunu quena litti.

Cubrir las papas deſmenuçando terrones: Kopaquipatha, Nuaquipatha, Hanaquipatha.

Cubrir las olas algun peñaſco, o otra coſa: Okhequipatha.

Cubrir vn plato con otro, o vna eſcudilla: Ppakhchaquipatha, vel Ccapiquipatha: Kumpiquipatha.

Cubrir con mucha ropa, o tierra. Ppamppatha, Ppãppaquipatha

Cubrir ramada, o alcoua con eſtera en lo alto. Quenchakhatatha

Cubierro de ñeblina. Vrpuquipata.

Cubierto de ſarna. Caracha Kanka, vel ccancea, Kaa kaa, Carachana tucuta, Tturute.

Cuchara: Visila: † Vſar della. Visllatha, Visllufutha.

Cucharada de comida. Manka viſlla † Darla. Visllufutha.

Cuchillada Cuchilluna hununtaña: † Darla. Hununtatha.

Cuchillo de indios. Tumi.

Cuchillo a nueſtro modo: Idem.

Cuello garganta. Cunca.

Cuello

Cuello, o lechugillas. Cuello llachu † Traerle. Cuello llachu nitha.

Cuelli tuerto. Parco cuncani, vel Cunca parco, callachi manca parco ppekeñani.

Cuenda de la madeja: Cachura. † Echarla: Cachurachatha.

Cuenta de roſario: idem: Loſario

Cuenta bendita: Idem.

Cuenta, o numero de coſas: Chino. † Poner en cuenta: Chinoſitha: † Sacar la cuenta. Chinoraſitha: † Entregar por cuenta: Haccurapitha. † Errar la añadiendo: Chinokhatatha, Hilakhataatha. † Errarla paſſando algo. Haccuquipatha, Chinoquipatha, Chinoquiparacatha: † Errarla contãdo dos vezes: Paachaſitha: † Echar la cuenta por diſcurſo: Hamutatha.

Cuento millon. Pataça huaranca vel Huno.

Cuento de cuentos, o numero infinito. Pirki.

Cuento: vide Fabula.

Cuerda, o ſoga de hicho. Phala † De lana: Viſca: † De caſtilla: Idem † De cañamo de la tierra: Cchahuara.

Cuerdamente: Chuymani hama.

Cuerdo: Chuymani: † Hazerle cuerdo: Chuymachaſitha, vel Chuymanichaſitha.

Cuerno: Huakhra: † Herir dando cornada. Huakhratha.

Cuernos poner la muger. Chacha aniſquipatha.

Cornudo aſsi: Marmina aniſquipaaſiri. vel Aniſquipata.

Cuero: Lippichi.

Cuero: vide: Borracho.

Cuero de Leon: Puma lippjchi, y aſsi de otros animales, y coſas.

Cuero ſacado entero, o deſollado del peſcueço del carnero. Ppitu: † Sacarle aſsi: Cchaaſutha, Llucchuſutha, Apſutha. † Sobarle: Cakhotha, Phiſcutha.

Cuera: Lippichi ccahua.

Cueſta abaxo. Aynacha, Vira, vel Huaa huaa. † Andarla: vide Baxar † Hazer que el ſuelo eſte cueſta abaxo. Aynachachatha, Huaa huaachachatha, Virachatha.

Cueſta arriua: Amphuta: † Andarla: Amphutaro miſtutha ſaratha: † Ir cueſtas arriua, y cueſtas abaxo. Aynacharo amphutaro ſaratha.

Cuerpo del hombre, y de todos los anjmales. Hanchi. † Tenerſe Hanchini.

uerpo, todo lo que no es eſpiritu: No puede dezirſe Hanchi: ſi no es meneſter venir al particular.

Cuerpo muerto: Amaya, Hahuari

Cuerpo regalado que no quiere trauajo: Choque, vel Kaa hanchi, vel Aycha.

Cuerpo, o tamaño de mariposa, Moſquito: &c. Haquepa.

Cuerpo abierto de grietas, o ſarna. Kan-

na:Kanka hanchi.
Cueua.Cacallinca, Haqque tiv.
Cueua,o nido de paxaros. Tapa.
Cueua de niguas. Sntikhtara,Sutti tapa, Snti pucara.
Cueua de ladrones.Luntatanacana pucarapa.
Cueua debaxo di tierra. Toca.
Culpa. Hocha,vel cama.
Culpar a otro.Hochachatha,Hocha haccutatha,maccataatha.
Culpado. Huchani, camani.
Culebra.Asiro. † Andar.Llaullitha,mulltitha. † Enrroscarse Meccaptatha,Kusutaptatha,Paiithaptatha.
Culebra ponçonosa:Collani asiro
Culebra grande, o vinora ponçoñosa:Palli,es nombre de vna especie dellas. † Desnudarse el pellejo la culebra:Ccauthusnutha, Llucenthusnutha.
Cultiuar la tierra. Yapuchatha, aunque ay otros beneficios particulares que se hallaran en sus letras,arar, Desheruar: &c.
Cultiuado: Yapuchata, collita.
Cumplir la obligacion. Ahusutha vel Phucusutha.
Cumplir la palabra: Sauiha cama luratha,churatha, Hutatha:&c Segun fuere la promesa: vide. supra Acabar.
Cumplir, hazer lo que conuiene a buena policia: No ay vocablo general para esto: Podria dezirse. Haquena sarttata sarttaraquitha,mokhsa arorapita arorapitha,y assi de otros particulares.
Cumplir con la gente, haziendo algo por cumplimiento. Haque chupiqui, haque vlljaaqui luratha,o segun lo que fuere.
Cumplir de pagar:Mann ahusutha
Cumplidamente. Vca cama.
Cumplido. Chupinic, cakhsini.
Cumplimiento:Esto se dize con la particula cchuqui, interpuesta al verbo.v.g. Dar por cumplimiento hablar,rezar:&c.ccuya cchuquita: arorapicchuquitha, Lesacchuquitha:&c:vel Tullpa qui ccuyatha.
¶ Cũplir hasta el numero de diez Tuncachatha: y assi se dira de qualquiera otro numero, añadiendole chatha.
Cumplir la tassa,o deuda que deuia en Potosi,el que no fue quãdo estaua obligado.Cchaarathà maccatha Photokhchiro.
Cumplirla assi,yendo por otro. Cchaara matha.
Cumplida tener la tassa. Tassaha huayroro,vel hankohua,vel hã kochatha, Huayrorochata, Ahusuta,phucata,l, phucusuta:
Cuna.Tira. † Messarla:Hiccatha Hiccutatha, Vnukhtaatha.
Cundir la voz,fama,o nueua:Aro apatati,Saratati,Matati:
Cundir la mancha de azeyte,manteca,&c. Azete hauitati,cchisllitati,ccoscotati.
Cundir el fuego. vide Saltar.
Cuña.Cchacuru, Tacarpu. † Meterla; Cchacuntatha.

Cuñado

Cuñado hermano dela muger con quien eſta caſado. Yoani.
Cuñado marido de hermana. Tullca.
Cuñado hermano del marido. Maſſano.
Cuñada muger del hermano. Mar (miha.
Cuñada hermana del marido. Qhuiatu, vel ccaatu.
Cuñada hermana dela muger. Yoniha. Deſtos parenteſcos tratamos ala larga enla gramatica pa. 2. cap. 12. Diſt. 2.
Cura de almas. idem, vel Padre, Tata, Marcana padrepa.
Curar enfermedad. Collatha, Hãpitha.
Cura aſsi. Collaña, Hampiña. † Hazerla buena. Hiſqui collatha.
Curar el hechizero chupando. Vſſu cchuninſutha, cchamuſutha, laycachatha.
Curar papas, haziẽdo chuño; Cchuñuchaſitha, y ſi ſon pocas; Curuchaſitha.
Curarlas para chuño blanco. Amca tuntachatha, ñulachatha.
Curar teniendo cuydado. Amajaſitha, Haccutha; vide Cuydar.
Curarſe; Collaſitha, Hampiſitha.
Curador. Huakhchana hilachiripa, amajaſirapiripa.
Curioſo en peynarſe, y pulirſe. Sulaſilla, Phiſcuſilla: Thukhmiſilla.
Cuy domeſtico, o conejo deſta tierra. Huanko. † Cuy del campo Tara huanko. † Deshollar cuyo la tela ſobre el coraçon para adeuinar. Cchaatha. † Ofrecerle alas guacas. Huakona churaſitha, Hamppattitha, Arpaſitha.
Cuy aſſado. Huanko canca.
Cuy aſſado con piedras que abraſan. Huanko huakha, vel purca.
Cuy, o qualquiera otra coſa cozida con piedras calientes echadas en agua fria. Calapurca.
Cuydar de algo. Amajaſitha: ppituiſitha, Ppayhuaaſitha, Kayuiſitha.
Cuydar de otro acudiendole alo que ha menſter. Amajaſirapitha, Quichurapitha, pputuppayhuarapitha; &c.
Cuydadoſo. Hiſqui amajaſiri, Amajaſirapiri.
Cuydado; Amajaſiña, Ppituiſiña. &c. † Tener muchos cuydados. Thutu caca halatha. † Tener muchos cuydados, y ocupaciones. Luraña apakhat.tito, Hilesquipito.
Cuydadoſamente. Amajaſiſaqui, vel quichuſaqui.
Cuydar poco. Alakh chuymaquihani haceuri hamaqui amajaſitha.
Cuydar mucho de algo. Taqque chnymampi amajaſitha, Ppituiſitha, Quichutha.
Cuyo eſ. Qhuitinquí.
Cuyo auia de ſer? Qhuitincaraquiſpana?
Cuyo es eſte bordõ, deſſe miſmo es tambien eſte libro. Aca thukhru qhuitinca cheka, vcancaraqui

raquí aca libro. Y dela propria manera ſe haran otras oraciones ſemejantes; vel Aca thukhruni haque quica, vca quicpa a ca libroni raquihua.

çabullirſe: ñuskuntatha, kuñuntatha.

çabullír: ñuskuntaatha, kuñuntaatha, pholtokhrantaatha.

çafo de gente, o ſin coſa que ocupe el lugar: Kara, karakhtata.

çafar aſsi: Karakhtaatha, karaakhatha, karachatha.

çaño: Vrru.

çaherir lo malo, y tambien lo bueno: Aattatha, aacatatha, chuymaro cchillattatha. ablat. na, dela coſa.

çahurda: Cochina vtapa.

çancadilla: Cayuna aaquipaña quitaquipaña, millcuquipaña, † dar o echar çancadilla: Cayuna aaquipatha. &c.

çancajoſo; Yancea cayuni.

çapallo: Thamuña.

çapato de indios: Hiſccu. † Ponerſele: hiſccuttatha, hiſccuttaſitha.

çapato a nueſtro modo: Idem † Calçarſele; çapatottaſitha; † Quitarſele: hiſccuſuſitha, hiſccullunutha, hiſccu apſuſitha, cchaaſuſitha.

çarcillos de oro: Choque hinchu. † Ponerſelos: Choque hinchuna ttiſiucataſitha.

çarcos ojos, o pardos; Coychi nayra.

çarpas; ñekekhtara, chulleo iſi.

çarpoſo: ñekekhtara iſini.

çauana; Hichu pampa, huniña.

çayno. Ipa pupa.

Cebadilla: Chokhlla, kuymi.

Cebolla; Idem Cepuella.

Cebollitas cõ que las indias ſe adereçan el cabello: Amca amca.

Cebo para coger ratones, paxaros, &c. Llulla † Ponerle: llu llana apcatatha, l. apkhatatha.

Cecear: Hakhlluthà aruſitha, vel ccacca hama aruſitha.

Ceceoſo: Hakhllu, ccacca.

Cecina, carne ſeca; Ccarqhui, l. Taſaſa. † Hazerla; Charqhuitha, Charqhuichatha.

Cecina menuda; Matta.

Cecina flaca: Sukhra, tucari cchar qhui.

Cedro; Suyniſa.

Cedula, Idem, Cetula. Y es de ſaner; que ſi dezimos cedula cõ d, no lo entienden; y aſsi es biẽ acomodarnos algunas vezes a pronunciar, aun nueſtros vocablos, como ellos pronuncian, como eſte de q̃ vſan los indios de cedula que llaman.

Cedula firmada; Ampara.

Cegarſe, Huyccukhatha, huyccucatha, cchamacatatha.

Cegar a otro: Huyccutaatha, huyccuchata, cchamacataatha.

Cegar pantanos, o cienegas; Kolta huañaatha, huañachaatha.

Cegarſe aſsi de ſnyo; Huañtatha

Cegarſe de coiera: Kapiſiñampi chuyma apuchaltaaſitha, hayphuthaltaaſitha, villuthaltaaſitha.

Cegarſe

Cegarſe de afficion. Chayma apa aſitha cõ na dela coſa que ama
Cegajoſo. Thamanaqueri.
Ceguedad; Huyccu cancaña.
Ceguera: Idem.
Cejas: Nayra cchipoco.
Celada. Vma chucu.
Celada de enemigos. Muſſaña. †
Eſtar en celada: Muſaſitha, iſujaſitha.
Celajes; Vide Arreboles.
Celar, encubrir: Imantatha.
Celar el alma. Alma hakhſaraaſitha.
Celar las de los otros: Almanaca huañatha, almanacana hiſqpaqui thaccatha, alakhpacharo mañapaqui amahuatha.
Celebrar la fieſta: Fieſtatha, vel Phiſtatha, vocablos corruptos.
Celebrar la paſqua. Paſquatha, paſcutha: y a eſte modo dizen otras muchas coſas tomadas de nueſtros miſmos vocablos: como Saluitha. Irala ſalue. Reſponſarapitha: Dezir reſponſo.
Celebrar la fieſta de Nueſtra Señora. Tayceſſataqui fieſtatha, fieſta luratha, fieſta chupichatha.
Celebrar las honrras de algun difunto al modo antiguo: Amaya mankaatha.
Celebrarlas con miſſa. Miſſaatha.
Celebrarlas con otras ofrendas. Amaya chupichatha, chupini luratha.
Celebrar el dicho, o hecho de alguno en mala parte y en buena Aruſiuipa, Luraniipa, Arokhaaſitha.
Celebro, ſeſos del animal. Lakhui
Celemin. Kollo, Topo.
Celoſo de ſu alma. Almapa akhſaraaſiri.
Celoſo delas agenas. Almanaca huaña, vide ſup. celar.
Celoſo demaſiado, el varon de ſu muger, o ella de ſu marido. Luthi tumpacamana.
Celos aſsi. Tumpa tumpaña. †
Tenerlos. Tumpa tumpatha, Tumpacchuquitha.
Celibado, eſtado de biudos, o ſolteros. Tutiri cancaña.
Cementerio. Icleſia vyn, icleſiana vyupa.
Cenador: Mankaña vta.
Cenagal. Ccharanakhtara, Kolta kolta, Huri huri, ñeke ñeke, Hocco hocco.
Cenagoſo. Idem. Ccharanakhtara: &c.
Cena. Hayppu manka.
Cenar: Hayppu mankatha.
Cenceño. vide Flaco.
Cenceño pan. Ppuſconiſa ttantta.
Cencerro delas beſtias. Acancchahua.
Ceniça. Qhuella.
Ceniçal. Qhuellani. † Bolver algo en ceniça. Qhuellaro tucuatha. † Bolverſe ceniça. Qhuellaro tucutha.
Ceniça amaſſada que hazen delas cañas de quinua, y la comen cõ coca. Llukhta.
Ceniciento. Qhuellakhtara.

Cenſu-

Cenſurar las vidas agenas. Kumintatha, Kakintatha, Vllintatha.

Cenſurador aſsi. Kumintacamana, Kumiſicamana, y ſi es de palabra. Aruskhaaſi camana.

Centella de fuego. Nina huara huara.

Centellear, echando chiſpas. Nina huara huara chhucuſu, Chhucutati.

Centellear las eſtrellas. Huara huara achuſi, Llikhu llikhuti, Ppallchakh ppallchakhti, Ppall ch ppallchti.

Centinela: vide. Atalaya.

Cétinela q̃ mira por la caça. Chapa. † Ir por cétinela para q̃ no ſe huya la caça: Chapa matha.

Centinela, eſpia, o eſcucha. Chapa

Centro dela tierra. Vraquena chuymapa, Taypipa.

Ceñirſe: Huakasjaſitha.

Ceñirſe, o faxarſe: Huakattaſitha, Huakaruſitha.

Ceñir a otro. Huakasjaſaatha.

Ceñir a otra. Huakataatha, vel Huakaraatha.

Ceñirſe la cabeça: Llimphittaſitha: Lllimphina yaphittaſitha.

Ceñirla a otro. Llimphittaatha:

Ceñirſe plumas de abeſtruz los dançantes: Surittaſitha, Surina apaquipaſitha.

Ceñirlas a otro: Surittaatha.

Ceñir, o atar las manos, o pies: & c ñacchatha, ñacchjatha.

Ceñido aſsi fuertemente enel viẽtre. Puraca ñacchjata. Y aſsi llaman al eſpañol.

Ceñidor para la cabeça. Llimphi.

Cenogiles. Cayu yaphittaſiña.

Cepa dela caſa. Achachi; Tunu achachi, vel apachi.

Cepa delas vuas: Vpaſa ali, Coca.

Cepillo. Llakhllaña: vide. Acepillar.

Ceptro real. Reyana thukhrupa.

Cera: idem: vel Mapa.

Cera en pan. Mapa tiça.

Cerca: Haka, Thia, vel Thaa.

Cerca de mi, deti, de aquel. Hakaha, Hakama. &c.

Cerca lugar, todo lo que eſta cerca del cerro: Collorana. Y lo miſmo puede hazerſe en otras coſas poſponiendo al nombre eſta particula rana, Pircarana, Parquirana, Haqquerana, Cchikhmarana, Alaarana, Manccarana: &c. vide A. nu. 35.

Cerca del camino. Thaqhuicata, Thaqhuicahuaa, Thaqhuithaa.

Cerca de pueblo. Marca cahuaa, Marca thaa, Marca hakaqui.

Cerca, o ramada: Quencha. † Hazerla Quenchatha: Quẽchaquipatha, anteponiendole la coſa de que ſe haze: ſi es de pared, o eſteras: &c.

Cerca de muchas puertas para coger vicuñas: Cayou, Saraya.

Cerca para la chacara, o pueblo: Vyu: † Hazerla. Vyuquipatha.

Cerca, o vallado de palos: Canta. † Hazerla. Cantatha, Cantaquipatha.

Cerca eſtar. Hakancatha, vel Thaancatha.

Cercano pariente: Haka apaña.
Cercano ala muerte. Hiuirija, Hihuañaro hakacatiri, vel Haka catata.
Cercar con pared. Pircana tumaquipaatha.
Cercar con piedras a fecas: Cala vyuna tumaquipatha, Yaaquipatha.
Cercat con eſteras. Siluna quécha quipatha, Tumaquipaatha.
Cercar los enemigos; Cophuttatha, vel Cophuqnipatha, Muyuquipatha, Tumaqnipatha, Vyaquipatha, Vuchatha, Vujaſitha.
Cercar rodeando con vna ſoga los carneros por el cuello. Huarputha.
Cercenar: Cuchuquipatha.
Cercenar la punta; Mururatha, vel Ccariratha.
Cerco que ſuele parecer al derredor del ſol Hitu. † Eſtar el ſol cercado aſsi. Inti hituhua.
Cerco que ponen los enemigos. vide Cercar.
Cerdas dela cola. Vicchinca ttaura.
Cerdas del peſcueço; Atittaura.
Cerner con cedaço, harnero: &c. Suſutha, y es tambien colar.
Cernicalo. Killi killi.
Cerrar generalmente. Hiſttratha, vel Hiſttattatha.
Cerrar los ojos: Cchamiſthapitha.
Cerrar los fingiendo que duerme: Tullpa iquitha.
Cerrar la boca. Humkuthapitha, Chicthapitha
Cerrar el puño: Ampara kapitha pitha, Mollokothapitha.
Cerrar la puerta a piedra, y lodo Leketha, chhañatha.
Cerrarla con ſolas piedras. Cala na atitha, Cacataatha.
Cerrarla cõ puerta a nueſtro modo: Llauitha, llauittatha, y lo miſmo dizen delas caxas &c.
Cerrar dentro a alguno. Hiſttacatha.
Cerrar baxando la antepuerta: Hiſtrantatha, Hanantatha.
Cerrar juntando, o tendiendo las cortinas: Hiſtejatha: 3 ghi.
Cerrar calle atajandola, o qualquiera paſadizo, y agugero: Occatha, occottatha: vide Abrir, Atapar, y Tapar.
Cerrarſe en no obedecer: Cchuncchuthà, vel Ppekeñathà ſaattatha.
Cerrarſe dentro: Vtaro atiſitha, Hiſttaſitha, Hiſttacataſitha.
Cerrado atajado: Occtata. † Puerta cerrada: Llauita hiſttatta ta ponco.
Cerrarſe la herida. Pocothapkhatha, Lippithapkhatha, Mathapkhatha.
Cerrero que de floxo ſe queda atras. Cchinaqui viñaya ſaracamana:
Cerrero en aprender. Yatiñataqui hayra chuymani.
Cerro; Collo: Cetro pelado Kara
Cerro lleno de guijarros. Hácara

Cerros juntos. Collo collo.

Cerrero: Checa haque, purittiyri Hani haccacha, Hani haccasghiri.

Certidumbre: Hiſqui hamurpaaña. † Tenerla: Hamurpaapinitha, Vca cama yatitha, vlljaſsina yatitha, checa yatitha.

Certificacion. Aro checacharapiña. † Darla: Aro checacharapitha. † Tenerla de algnno q̃ la dio: Aro checacharapito.

Certificado. Aro checacharapita.

Ceruiguillo. Ati, Tiña, Ati mañā, Ati chenque: Eſte vltimo es poco honeſto, aunque vſado.

Ceruiz. idem. Ati, &c.

Ceſped; Cchampa, Cula † Sacarle: Cchampa ccollitha, Colliſutha.

Ceſſar las occupaciones: Lurāña inahuanoque, Ttarphunoque.

Ceſſar el curſo veloz de alguna coſa. Iratacaquikhatha, Llamppunocakhaquitha: Dizeſe del ayre, trompos, rodeznos &c:

Ceſſar lo que vuo ania començado; Tuſutha.

Ceſſar la enfermedad. Vſſuttacu, Sami, Phakhtali.

Ceſſar dexando la obra: Samatha v.g. Ceſſe de eſcriuir. Hani quellcat ti, Samathahua, Haytathapitha.

Ceſſar de crecer las papas por el hielo. Cchiuipana amca hani aliti, Pachpaquihua.

Ceſſar la triſteça; Quichu apartito, Malarito; Phakhtalito.

Ceſſar de llorer. Hallu apari, Ttacu, aparti.

Ceſſar el alarido, y bozeria dela gente; Haque huphiſsina, Huara riſsina amuckhe, cchukhekhe.

Ceſſas ya de ir adelante en la virtud? Niati hiſqui ſaranacañama chaccaaſita, armata, Haytatha?

Ceſta, o Canaſta: Molloko phutri.

Ceſto de coca: Loneo.

Ceuar, engordar puercos, y otros animales: Likiptaatha, Phocoatha, Saſaatha.

Ceuar la lampara con azeyte, el fuego con leña: Apakhatatha, Hamkathà hamkathà apacatha

Ciego: Huyccu, Cchamaca?

Ciego que vee muy poco: Saapi, vel Sarphu.

Ciego de afficiõ. Chuyma apaaſiri

Ciego en el alma. Huyccu chuymani.

Ciego aſsi antes de ſer chriſtiano. Puruma cchamaca haque.

Cielo lugar delos ſantos. Alakhpacha.

Cielo lugar alto, como cubierta dela tierra: Laccampu.

Cielo eſtrellado. Huarahuara laccampu.

Cielo raſo, ſereno. Kara, Kumartata † Serenarſe. Laccampu llikhuti, Kumartacakhe: vide Abrirſe. † Eſtar colorado: Sanſacatha.

Cielo del altar: &c. Cchiuuña, Achihua.

Cienaga: Kolta, Hucco. † Hazerſe: Koltakhatha, koltuthaltatha

Cienagas juntas, o continuadas: Kolta kolta, Hucco hucco. &c. vel Huri huri.

Ciencia. Yatiña.

Cieno lodaçal. Ccharana.

Ciento. Pataca El modo de cõtar ſobre ciento veaſe en el c. 11. ſ. de la 2. p. de nueſtra gramatica.

Ciento, y mas. Pataca hilaſa.

Ciento, y tãto mas: Pataca hilaſa.

Ciento, y tanto mas te dara Dios por vno q̃des. Maya churanimathà Dios aupuſſa patacana hileſquipahatpa, Patacampi churkhahatpana.

Cierne: vide Eſtar en cierne.

Cierto es. Checa pinihua.

Cierto es que viene Hani pampa, vel Vcala vcaſa hutani.

Cierto que me huyga. Halſupiniha, Halſupiniricthahua, Yancca nahal'uha, y aſsi ſe dira de otras coſas.

Cierta coſa me dixo: Maa yaa ata mito.

Ciertamente. Pini poſpueſto alos nõbres, y interpueſto alos verbos: v. g. Pedro es ciertamente. Pedro pinihua, Pedro ira ciertamente. Pedro mapinini.

Cieruo de cuernos liſos. Tarukha

Cieruo de cuernos enrramados. Tarukha huakhra lucu.

Cilicio: Idem, vel Cchapi iſi, Ccanchara iſi.

Cima del arbol: Cocana nayratta pa, Cchũcchupa, Cchũcchutapa

¶ Cima quãdo ſignifica encima, o ſobre Patkha. Eſtar ẽcima. Patkhancatha. † Poner encima Patkharochatha, y todos los verbos compueſtos con khata, Apkhatatha, Irakhatatha. † Andar encima: Los verbos de mouimiento, y partitula Khata, como ſarakhatatha: &c.

Cimarron: Kita, Huacora, Sallca, Huanàco, kuñu kuñu, Cayu aaſuta, Lari lari, Choquela: Eſtos dos poſtreros ſolamente conuienen a hombres.

Cimenterio: vide Cementerio.

Cimiento. Thakhſi. † Hazerle Thakhſitha, Thakhſintatha, thakhſinocatha, Thakhſutatha. † Cauar para hazerle: Thakhſita qui hattuſutha.

Cinco: Piſca, vel Phiſca.

Cinco tãto mas. Piſca hucca hila.

Cinco tanto menos. Piſca hucca piſi

Cinquenta. Piſca tunca:

Cingulo. Huakaskaſiñà. vide Ceñirſe.

Cinta, o agugeta: Idem, vel Chino jaſiña, Chinothapiſiña.

Cinta, o faxa angoſta que las indias del cuſco rebueluen ſobre otra faxa vaſtaça: Callu huaka: y la debaxo. Tayca huaka.

Circulo rayado. Molloko ſeketa muyu ſeketa.

Circunloquio. Allokha arompi aruſiña.

Circuncidar. Ccariquipatha, Siſiquipatha: Circuncidatha.

Ciruela

Ciruela de indias; Vſſuma
Cirugia; Collaña.
Cirujano: Collacamana.
Ciſcarſe: Vide Temer, Amedrentarſe; Acouardarſe.
Ciſne: Hanko queulla.
Ciſterna: Vma piura.
Citar para el juez: Apuro vllaſi matatha, vel vlljaſitma.
Citar la Sagrada Eſcriptura. Dios ſama quellcapa ſi ſatha.
Ciudad: Haccha marca.
Ciudadano, Marcani.
Ciçaña; Coranaca. vide Malas yeruas, donde ay muchos nombres.
çoçobrar la Nao, Barco: &c. Huãpu apaquipti, ſattiquipti, halaquipti.
çumo; Vma, marka. † Elprimirle: Cchiuruſutha. † Tenerle, Vmani markani.
çurrar; Lippichi phiſcutha, Cacutha.
çurrador: Lippichi phiſcuri; &c.
çurron; Lippichi huaaca; hurn.
Chacara; Yapu. † Beneficiarla; Yapuchatha; Otros beneficios ſe veran en ſus ꝓprios lugares
Chacara de papas: Amcapu.
Chacara de Quinua; Hupapu.
Chacara de Mayz: Toncapu.
Chacara de Sal: Hayo apu.
Chacotear muchos: Okh okhtatha, vel Coo cootatha.
Chafalonia: Catiputa.
Chamelico; Cchamillku.
Chamelico grande; Cauca.
Chamuſcar; Kaſparatha, cchukhirata, yuhuaratha, viaratha, naccaraatha, queſuratha, phurcaratha.
Chamuſcado del ſol: Lupijata, lupittata, † Papas chamuſcadas del hielo: Phucu parina aſata Queſurata kaſpata, vel ppukhita. Entiendeſe las ojas: y aſsi ſe dize tambien del mayz. &c.
Chapeton: Yakhana, vide Ya, n. 10
Chapodar: Cchillparatha.
Charco. Cota, huri.
Charcos: Cota cota, huri huri † Hazerſe charcos: Cotauttatha, vel huriptatha.
Charlar, parlar: Chuchatha, Tauitha.
Charlatan parlero: Chuchacamana: vide Trnan, Parlero.
Charlar los paxaros: Kosliutha, hupitha.
Chato: Pallalla.
Chato de narizes: Naſſa pallalla. Llamketaatta, Parara, Vmcallaja vllinaqueri, Naſſa vislla.
Chicha: Kvſa. † Hazerla Kuſatha.
Chicha preciada, o guardada por mucho tiempo: Lluttapu, yauuyakuſa.
Chicha medio dañada: Mokhmo.
Chicha dañada del todo: Cayra. † Dañarſe aſsi: Cayrakhatha, cayrarakhatha. vide Azedarſe.
Chichas varias con ſus nombres, ſe hallaran en la letra Ku. n. 5.
Chicharron: Likina amcchapa, vel chicharona:
Chico: Vide Corto, Pequeño.
Chicoria: Siki, cchillamatu,

Chiflar: Viſuiraſitha.
Chiflar con la mano en la boca. Ccuuraſitha, ccuuttatha.
Chifle: Viſuiraſiña, ccuuraſiña.
Chillar el raton, o paxaro: Chiſchiſtatha.
Chimenea: Kanchira. † Hazerla: Kanchirachatha.
Chinchilla: Idem.
Chipa: Idem, Kelu.
Chirimia: Idem. † Sonar: Koſllutha. † Tañerla: Phuſatha.
Chiſme: Aro apaña.
Chiſmear: Aro apatha, Aro achutha, vel Millkutha, Chirijatha.
Chiſmoſo: Aro apa, Aro achu, Atomillku, Chirikhaña, Chichillaque cchicchi, vel Karí haque
Chiſpas, Vide Centella.
Chiſpar la candela: Ttakh ttakhtatha, Ppakh ppakhtatha.
Choça: Chukhlla vta.
Chocarrero: Vide Parlero.
Chocarrear: Vide Chacotear, o Burlarſe. &c.
Chorrear: Chakhtatha, Phakhtatha, Phakhpatha, Cchaccatha.
Chorro de agua, o ſangre: Phakh-
Chucaro: Idē, l. Ilamu, vri. (cha.
Chuſleta: Sauca aro: vi. Burlarſe.
Chuño: Cchuñu.
Chuño de Ocas: Caa.
Chuño machucado: Chakhe.
Chuño, maçamorra del: Chamca.
Chuño freſco de vn dia o dos: Cacha, vel Cachu cchuñu.
Chupar: Huchuſutha. (ratha.
Chupar o ſorber vn poco: Hucha
Chupar caña dulce, vuas; tuetanos y otras coſas aſsi: Cchamuſuta: l. Cchuñuſutha.
Chupador de vino, o chicha: Cchamuſu camana.
Chupado. Cchuñuta cchamajata huañttata: ccaratata, Kayra.

D ante A

DAdiuoſo. Caachilla, Aytatata ampara: Locatatata, Lokhtatata, Panipa haque.
Dado, o Tagua delos indios. Phiſcaſiña. † Iugarle: Phiſcaſitha vel Chuncaſitha.
¶ Dado al juego, al beuer &c. Anatacamana, vmacamana quitãdo tha al verbo, y añadiẽdo camana: vi. Amigo de ſaber. &c.
Dado a mugeres. Marmicamana.
Dada a los hõbres: Chachacamãa
Dada a vicios, o a virtudes: Vaccaro, hiſquiro huayutata chuymani
Daga: idem. Taga: Puñaru.
Dama del pueblo. Marcana huay rurupa, Suma laccahnatapa, arohuatapa, Huacallapa, Kanchillapa, Kapchipa.
Dançar: Chillchitha.
Dançar a modo de vros. Huchuñi ſa quirquitha: vide Balyar, donde ſe hallaran caſi todos los verbos tocantes a eſto.
Dança: Chillchi, Taqui, Quirqui: &c: vide Bayle.
Dançantes: Chillchirinaca
Dañarſe la chicha corrõpiendoſe como podre. Ccaecatha: vi. Azedarſe, Azedo, Auinagrado.

Dañarſe

Dañarſe lo que cueze mucho. vid Cozer demaſiado.

Dañarſe el coraçon. Chuyma hua khlliſi, Huakhlliſito, Huakhlliſito, Huakhlliſthaltito.

Dañarſe, deſconcertandoſe algo. Huakhlliſitha.

Dañarſe recibiendo daño: Yancca khatha. 3. Khe.

Dañar: Yanccachatha.

Dañado. vide Agrio, Azedarſe.

Dañarſe el mayz. Vide comerſe.

Dañoſo. Yancca. vide: Prouechoſo

Dar; Churatha; Ccuyatha, huaquetha. Pero ſon tantos los modos de hablar, que en la lengua caſtellana comiençan por dar, que ſino tomamos alguna traça para abreuiar: ſin falta ninguna eſte ſolo verbo ocupara a muchas hojas: el remedio ſera q̃ en muchas coſas buſquemos eſte verbo en la diccion que immediatamente ſe le ſigue. v. g. Buſcando como ſe dira dar puñete, miremos en el vocabulario en la diccion Puñete: Dar de codo ſe hallara en la diccion codo, Dar brincos, en la diccion Brincos, y tambien en la diccion Apuñetear, Brincar &c. Segun el vſo ordinario de hablar; y deſta manera hallaremos lo que buſcamos, y yo eſcuſare el trauajo q̃ auia de tener en poner dos vezes vna meſma coſa en el verbo dar, y en la diccion puñete, Codo Brincos &c. Aqui pornemos muchos modos por eſte verbo que no pudieran comodamente ponerſe en otras letras.

Dar para que vno tenga, o llene perſonas, o coſas. Eſto ſe dize cõ los verbos de llenar, y cõ la particula Kharaa, rpaa, o Kharna, vel Kharuya, como por exemplo.

Dar vn bordon; Thukhru aakharaatha, vel aarpaatha.

Dar vn niño para que le tenga. Huahua ichukharaatha.

Dar, o entregar vna perſona para que la guarde, o llene. Irpkharaatha.

Dar aſsi muchas perſonas. Anakharaatha, y aſsi ſe hara en todos los verbos de llenar, los quales aſsi compueſtos ſignifican Dar.

Dar en cara. vide çaherir.

Dar en guarda. vide Añadir.

Dar la buelta hazia nos otros: Aaquipanikhatha, aanikhatha, Apaquiptanikhatha vi. Bolnerſe

Dar: vide Alcançar; Dame alcançame.

¶ Dar, o poner de blanco negro &c. Hankonchatha, cchaaranchatha, &c. añadiendo chatha al nombre de aquella color, o coſa que pega. vide. Vntar.

Dar mal de coraçon. Chuyma Kapittito, Kapighito, ñatughito.

Dar a vno lo que pide a ſu contẽto: Chuymaro chillattatha, mayſiuipa cama, contentopaca cama churatha, ccuyantatha, ccuyaſintatha, Huſcontatha.

Dar mucho a vno, y a otro poco: Chaccuchatha, chaccuqui, vel chaccu chaccuqui churatha:

Dar el para bien dela mejoria al que anda leuantado. Chillque nockhaquima ſatha, Hacarapiquita ſatha.

Dar el ſi para caſarſe; Iyaſatha Hayſatha, Hnaaſatha.

Dar ſeñal con la boz quando le llaman, o preguntan. Hayſatha diziendo como de coſa paſada, y vſando deſta interjeccion de preſente, nunca ſe añadira ſatha, como es facil de entender

Dar, aporrear: Nuatha; Cchakhetha. Leketha, Haychatha, vide nuatha, donde ſe hallaran muchos modos deſte verbo.

Dar, o caer el paxaro enla liga. Hamillujaſitha:

Dar y tomar diſcurriendo: Hamuta hamanocatha. 3. que. vid. To num. 3.

Dar golpe en alguna parte del cuerpo en la mano. &c. Aimparanchatha, En los ojos: Nayranchatha, &c. Poſponiendo nchatha, al nombre dela parte.

Dar de ſi eſtendiendoſe los pellejos, o paños: &c. Yaquicatha, vel Muchacatha: 3. que.

Dar vna poca de agua echandoſela de vn vaſo en otro. Huaracatha, 3. que.

¶ Dar a muchos: Churagratha, Laquigratha, &c. Añadiendo gra, a los verbos de dar

Dar de comer. Maukajatha: 3. ghi

Dar de beuer. Vmajatha. 3. ghi.

Dar de beuer a las beſtias. Vmaatha.

Dar de beuer al enfermo. Vmattaatha.

Dar de beuer al que ſe va. Vmattahuatha.

Dar de comer. Maukaatha, Mankalihuatha.

Dar de mamar. ñuñuatha, vide ñu num. 6.

Dar el ſol en lo alto delos cerros o caſas. Inti colloro, vta vtaro kachachaſi. ✝ Vladuna Pkakhſi kachachaſi.

Darlo todo ſin dexar nada. Koma pacha, taqque pacha Komoſurapitha.

Dar, vide Diuidir, Repartir.

Dar barro ala mano. Llaucchirpaatha, Lancarpaatha.

Dar vno mas. Mayana apachkhatatha.

¶ Dar recaudo al official de madera, piedra. &c. Kollo, Cala &c. Apakhaatha, añadiendo khaa, a los verbos delleuar ſegun las coſas.

Dar a logro, o avſura. Mirani manutha, charitha.

Dar buelta de amigo caſtigando. Miskintaatha, Mukhſantaatha Hiſquichantatha.

Dar buelta de cabello. Mithahuaaſitha, Hikihuaaſitha, vide buelta dar.

Dar a guardar, vide Depoſitar.

Dar del codo. Muccattatha, vel mukhllina chhañttatha:

Dar pa-

Dar para oler. Muquiatha, vel Muqhuittaatha.

Dar baſtante recaudo de alguna coſa. Haquittatha.

Dar en vna calle que no tiene ſalida. Occaro halttatha.

Dar en manos de enemigos. Aucaro halttatha:

Dar en el laço: Sipitaro halantatha, haquijatha, hihuatha.

Dar en el laço la zorra: Thochllaro halantatha: &c.

Dar a conocer. Vlſtaatha, Vllachaatha.

Dar de mas. Apacampi churatha, vel apacttatha, apacatha. 3. que

Dar dolor en alguna parte del cuerpo. Vſſu purito, vel purikhatito ampararo cayuro, &c.

Dar pena tomando peſar. Phutiſitha, llaquiſitha, quichuſitha.

Dar a entender con razones: Vnã chaatha, Toquenchaatha, Hamutaatha, Hamutpaayatha.

Dar a entender que quiere ir, hazer, &c. Mirijaqui, Luririjaqui aruſitha.

Dar a entender que no tiene plata, o no la ay. Collque cchuſahua ſirijaqui aruſitha.

Dar a entender fingiendo. Muſſan chatha, Muſttatha, Muſſamucutha: Porque me diſte a entender que ibas ala igleſia, y fuiſte a jugar? Cuna laycu muſttitta ycleſiaro maha ſaſsina anatiriqui mata?

Dar al Diablo. Supayo ap phana vel apaſpana ſatha.

Dar por juſto precio vendiendo: Chanipa, vel Hua quepa cama, vel Purittaqui alakhatha.

Dar bien por bien. Hiſquichauithà hiſquicharaquitha.

Dar bien por mal: Yanccachauitha hiſquichatha:

Dar mal por bien. Hiſquichauithà yanccachatha.

Dar mal por mal: Yanccachauitha yanccacharaquitha.

Dar eſcuſa. Aynitha. Vide Poner achaques, y eſcuſarſe.

Dar en mano propria: Amparapa ro cataatha, churatha.

Dar a muchos con palo. Ccuccurpaatha, ccuccunocatha, Llukhirpaatha, ſampparpaatha.

Dar y tomar en mano propria. Ampara pura cataaſitha.

Dar de mano en mano: Aparpaatha; aparpaa ſaraatha, y aſsi de otros verbos, ſegun la propriedad delas coſas que ſe lleuan de mano en mano.

Dar en prenda. Perendatha.

Dar por medida. Tupuntaqui churatha.

Dar por peſo. Hiſcutaſsinaqui churatha.

Dar de mano. Hiccarpaatha.

Dar un preſente de mançanas. Mãſana vllaaſitha: &c.

Dar en el blanco. Chimputaro, Vnanchataro purittaatha, irttaatha, Haccuttatha.

Dar en el punto, en la duda en el chiſte acertando lo que es. Chechachatha, checachaſitha:

Dar la cauſa, o razon porque hizo algo, o dixo. Aca ſupa lurathatha ſatha: &c. Poniendo en particular la cauſa.

Dar razon del fin aque vino: Acachmmani, acaraquî hutatha.

Dar ſu cuerpo la muger a todos. Taqquena anaaſitha taqquena hnacallapa, Hani ayniſiri, Huakhchaccuya, Akha marmi.

Dar ſeñal diziendo que es de eſta o de aq̃lla manera: Aca hama hua, vca hamahua, acaja vca jahua ſatha: el preſſādo la ſeñal

Dar de mano dexando de cuydar de alguno. Chuymapathaphana ſatha, Hiccarpaatha, Antutarpaatha, Cunas cunaphana ſatha.

Dar de mano alà virtud, o vicio: Hiſqui, vel Yancca cancaña, vel hacaña armatha, vcſaquipanaſatha.

Dar, o hazer en retorno. Ayniſitha.

Dame la vida nunca cenar. Hayppun cuna hani maukaña, vel hani mankacthaca vca hiſquiptito: Sappaptito, Yanapito.

Dar, produzir la tierra Trigo: Papas, Mayz: &c. Aca vraquena Tirico, Amca, Tonco ali-

Dar retorcijones. vi. Retorcerſe.

Dar ſer: vide. Criar. Hazer.

Dar en que entender: Cchakhmitha, Kakotha, Cchakhmilaatha Kakoſaatha, Ttaqqueſaatha.

Dar de mano a los deleytes: Yancca cuſiſñanaca haytatha, armatha, piſiro haccutha, Hakhotatha.

Dar vn poquito de algo. Katachatha: Piſichatha.

Dar la baya, o matraca Saucapaatha: anocarachatha, Llamallamachatha.

Dar ſaltos: vide Saltos dar, cõforme lo que arriua auiſamos.

Darſe buena vida. Hanchiharoqui tucutha, Choquechatha.

Darſe mucho a algo. vide Acoſtumbrarſe.

Darſe a rienda ſuelta a alguna cõſa: Chuyma antutatha, Tucuatha, churatha. Re.

Darſe por vencido. Atit, tahua, ſi hablamos con el vencedor, vel Atitohua ſi hablamoscõ otro ò en nueſtro coraçõ, y le añadiremos ſatha, ſi lo cõtamos a otro

Darſe a ſi meſmo entregandoſe. Churapuſitha.

Darſe vn verde con ſu hazienda. Haziendahampittiſiſitha, vel ſi raketha, ſiythuuſitha.

Darſe prieſſa. Hamkanchatha.

¶ De aca para alla: Eſto ſe dize con los verbos qualeſquiera q̃ ſea, compueſtos con naca: como andar de aca para alla: comer, mirar: &c. Saranacatha, Manka nacatha, vllaſnacatha: &c. Donde es de notar que algnnas vezes en lugar de naca vſan de ſnaca. 3. que.

De aca, o deſte lugar. Acathà.

De aqui: Idem. Acathà.

Da aqui a dos dias. Paya vruthà, vel Paya vruquipathà, Hurpi mayllu-

mayllaruthà:
De alla. Vcathà.
De aculla. Idem. Vcathà.
De aquella manera. Vcahama.
De amigo. Tuñani: Comprado te he vn veſtido de amigo: Maa iſi tuñani alarapiſma. Dile vna buelta de amigo: Tuñani haychatha.
De agudo entendimiento. Kaski, vel Ari chuymani.
De aqui a poco. Hithimpirha, Hiſquitarha, Hukarha; vel Hithimpirhakharha, Hiſquitarhakharha Hukarhakhara, Hukatkharhà
De aqui à vn año entero. Nakhlaaca pacha.
De aqui a tres dias: Niypa, vel quimſa vrutha.
De aqui a quatro dias. Ccuriniypa vel Puſi vruthà.
De aqui adelante. Hichat ccuro, Hichat ccumancaro, Hichat pacha, Hichat.ccuſa.
De aqui a quantos dias iras? Cayca vruthà mahata?
De aqui a quantos dias no iras? Cayca vru cama hani mahata?
De alli a poco: Vcathà ilapocaqui hanira haya pachaqui.
De aqui al dia del juyzio no ſabemos quantos años, o tiempo ay Acathà taripaña vru cama mara hani yatitanti.
De aqui ala tardecita. Hichathà vel acathà hayppuro.
De, o acerca de alguna coſa. Thà.
De buen cuerpo, fornido, bien diſpueſto: Hanchini, Hanchikhtara, Aychakhtara.
De buen roſtro. Ahanoni: Suma.
De burla hazer algo: Saucaſiquitha, Anataquitha, Siracuna juratha.
De balde. Inaqui, Caſiqui, Sine argento venundati eſtis, & ſine argento redimemini. Caſiqui, Inaqui alakhatata: Inaraquiqui alaskhata cancahara.
De balde comprar. Ancha piſinaqui alaſitha.
De balde vender. Piſiro alatha.
Debaxo del braço llenar: Ccomatha, checca anccararo apatha.
Debaxo del altar. Altara manqhuethà.
Debaxo dela meſa eſtar. Meſa mā qhuencatha:
De barriga echarſe. Llaullitatatha, vincutatatha, hiccatatatha
De barriga eſtar. Llaullíſcatha, Vincuſcatha, Hiccaſcatha.
Debatir porfiando. Aynſiſitha, Saſitha, Cutipaſitha, Hithaaſitha, Vincuaſitha.
Debaxo de mi, de ti: &c. Naa māqhuethà, Huma manqhuethà.
Debilitado. Cuſata, Hihuata, Lippichi, Suata, Canuta, Ihuachu, Chihuari, cchama cchuſa, Parpa cchamulata haque.
Debilitarſe: Cuſatakhatha, Hihuatakhatha, l. cchamaha carikhe, Hiſpoque, vel Thaluſnuto, vel Qhueemito, vide Qhne. nu. 7.
Debuxar: Tullpaqui, Inaqui quellcatha.
De cada pueblo viene. Marcancumatha

cunathà, marcanhamathà.
De cada vno. Sapa ſapathà.
De cada parte. Toque toquehà.
De cada qual. Qhititſa cauquitſa.
De cada vno tomaras dos, o tres peſos. Sapa ſapathà paya quimſa ſaracata catuſihatha.
De camino. Saruſpaaqui. vide Vn camino, y dos mandados.
De cerca. Hakathà.
Decendir. Mantatha, ſarantatha; Vide ſup. Baxar.
Decendir, nacer. Miratha, miratatha, ayuitatatha.
Decendencia aſsi. Ayuitaui. &c.
Decendiente. Miriri, ayuitatiri.
Decidir pleytos. Phattajatha, Huttijatha.
Declarar: Ccanachatha, Sutinchatha, checachatha.
Declarar por eſcripto; Quellcatatha, Quellcana ccanachatatatha.
Declarar puntualmẽte lo que ay en algun negocio. Aro taquiſnocaatha, Aro toquepachatha cehecachatha.
Declarar en el teſtamento. Sutinchaaſihuakhatha, Quellcaaſihuakhatha.
Declinar el dia: Inti halaqhipti, vel Haccoquipti.
Declinar el ſol del zenith. Sunaquethà inti haccoquipti.
De contado, dar y tomar. Amparapura catuſitha.
De contado pagar. Amparathà churatha, ahuſutha.
Dechado, retrato: Vllinata, ahano: Tu retrato es eſte. Ahano majaqui: Vllinacama vllinacanihuaca.
Dechado ſer de virtud. Taqquena vllirpaaña, arcañaqui, Hiſqui ſaranacauipathà.
De corto entendimiento. Hapa, Araco, vel hapa chuymàni. &c.
De diuerſas colores. Cchalu: Dizeſe de las Papas, Quinua, y Mayz.
De diferente manera. Mayhamuraqui.
De dos caras. Paya lacca haque.
De eſpacio. Hiſquithà, Hiſquiraqui: Hiſquita hamaqui, Hiſquiñataqui, Hiſquiña cataqui Hukathà, hukathà.
De eſpacio andar, o bolar vn poquito, y parar. Pparppanacatha.
De eſpaldas; vide caer.
De eſpaldas echarſe. Laccampu hakhſutatha: Lacca hakhſintata iquinocatha.
De grande boca. Lacca anlla.
De grade cabeça, y pequeño cuerpo, como renaquajo. Occollo.
De grande eſpanto, y aſſombro. Mullahuaraqui, Hakhſaraña carcatiña.
De hazia aca. Acathà, aca akhatha
De hazia alla, o aculla. Vcathà, vel vca akhathà.
De grande peſcueço. Cuncaña.
De fuerte complexion. Cutu yekha, vel Morocchi.
De entre todos. Taqq̃ mãqhuethà

De dia

De dia,y de noche: Aroma vru,Aromani vraui,Aromani vruni,y ſiẽpre ſe pone primero la noche

De dia en dia:Vruthama: † Differir de dia en dia: Vruthama hithaatha.

Dedo dela mano,o del pie:Ampara,vel Cayu lukana:vi. Lu.n 3. donde ſe hallaran ſus nombres en patticular.

De donde bueno? Hichaſti cauquithà?

De donde eres? Cauqui marcata? Cauqui marcanita?

De donde quiera: Cauquitſa.

Defender a otro:Hacaatha, Hacaraatha, Qſpaatha, Qſpiatha.

Defender: vide: Librar.

Defenſor:Haquiyri,Qſpiyri,Sariyri:vide Amparo.

Defender la poſſeſsion de algo. Yakhaſitha, Chachttatha.

De fuera del pueblo: Pampathà.

De fuera de caſa: Ancathà:

Degollar:Cunca ccariratha, Cuchuratha,Cchuncchu ituratha, Halaraatha,Aymuratha.

Degollado: Cchuncchu iturata.

Del,o dela, quando ſignifica Motum de loco: Thà

Delante de mi,de ti: Nayracata hana, Nayracatamana:vide Ante mi.

¶ Delante: Rana, Interpueſto al verb.Parecer deláte de otro:Sararanatha:Poner deláte del caballo vna carga de yerua: Ccachu canalloro marcaranatha.

Delantera,o haz del paño. Ahano

Delantera dela caſa. Vtana ahanopa.

Delantera llenar. Navracata ſaratha.

Dela otra parte: Ccuri toque.

Delegar, ſoſtituyr: Lantiha haytatha.

Delegado: Lanti haytata.

De lexos. Hayathà.

Deleytarſe.Cuſiſitha, Chiphitha, Chipiſitha,ſin h,vid. Alegrarſe.

Deleytarſe en ver,comer:&c Vll jaſsina,Mankaſsina cuſiſitha.

Deleyte. Cuſiſiña.

Deleytoſo. Cuſiñyri.

Deleytar a otro: Cuſiſaatha.

Delgado de cuerpo. Hucchuſa,piſicchamani,Cchillikua,Tucari, Phiſuata: Llaka,ñaño.

Delgado generalmente. Hucchuſa.

Delgado de roſtro:Hucchuſa ahanoni.

Delgado del paño. ñaño, Vma.

Delgado delas planchas. Sillpi.

Delicado que no ſufre trauajo.Piſi cchamani,Huahua hanchini.

Deliberar en ſu penſamiento. Amuta amanocatha,Chuymahana amajaſitha,Toqueta toqnocatha, Kayuuta kayuinocatha.

Deliberar vnos con otros ſobre algo:Aruſnocaſitha, Amajaſaaſitha, Aruſtaſitha.

Deliberar, determinar de hazer algo,como ir,matar,&c: Yäccana maha, Hihuaha ſatha: &c. Poniẽdo el verbo ẽ primera de fururo:Yäccäa ſe pone para coſas ar-

ſas arduas, y dificultoſas, o que ſe hazen de mala gana.

Deliberar de ſer frayle. Frayle maluha ſatha.

Deliberar de no caſarſe. Tutiha, y aſsi de ottas coſas.

Delicto. Hocha: vide Peecar, y Peccado.

Delinquente. Hochani haque.

De mañana: vide Ala madrugada:

De mala gana: Paa chuyma, vel Paa quimſa chuyma, Alakh chuyma, chupiqui.

Demandar en juyzio Apuro peticion apacataſitha.

De mano en mano: vide Dar.

Demaſiado. Hila, Hileſquipa.

Demaſiadamente: Idem.

Demaſiado en hazer algo, como en peynarſe: Sanuſilla † En Pulirſe y affeytarſe Sulaſilla, Phiſcuſilla. † En eſcupir amenudo Humchiſilla; † En Reyr: Laruſilla: † En entonarſe Pauiſilla: † En enojarſe; Kapiſilla: y aſsi en otras coſas mudando en ſilla la tha del verbo.

De mas deſto: Vcathà, Vcakharu.

Demonio: Supayo: Antiguamente dezian: Hahuari, que es fantaſma: † Endemoniado: Supayona maluta, vel Alcomaata haque.

Demoñuelos, o Diablillos de las danças: Sokho, Sancatilla, Culũeulun, Saynata, Llama llama, Haachneu.

Demoſtrar: vide Moſtrar.

Demudarſe el roſtro. Maauquipta tha, Maamuentha, Paa ahanottatha, Maanijatha, Quellcaquiptatha, Cchihuaquiptatha.

Demudado. Mauquiptata: &c: vide Desfigurado.

Denantes, poco ha: Niccara, Niqhuira.

Denegrido: Cchara quiptata, vel Queſtiquipata.

Denoſtar: vide: Injuriar.

Dentadura Lacca, Lacca cchaca.

Dentera Chahayuña: † Dar dentera, Chahayuto.

Dentro; Manqhue, Na, Ro, Thà, ſegun fuere el monimiento.

Dentro de poco. Hanirha hayaqui.

Dennesto: Toque aro.

De nueno otra vez. Huaſitha, huaſitaraqui: Niaraqui, Maacutiraqui.

De nueuo veſtirſe: Machaca iſittaſitha.

Denunciar, acuſar: Cchatatha, Atamatha, Huallpatha.

Denunciador: Cchatiri: &c.

De oicos: vide Caer:

De oydas lo ſe. Iſapaſsinaqui yatitha.

De paſſada: vide De camino.

De parte mia. Arohatha, Arohampi, vel Naa toquethà.

De parte tuya: Aromathà: &c.

De parte de otro: Aropathà &c.

De paz venir: Alittaſa, Arpattaſa hutatha.

Depoſsitar: Mohaſitha.

Depoſito. Moha, Mohaſiui.

Depoſitario: Mohaſiñacamana:

Deponer

Deponer la duda: Paaunacani haytatha.

Deponer el eſcrupulo. Hochahua ſaui haytatha.

Deponer a vno dela dignidad, oficio: &c: Apu cancaña aparatha: Apucancañathà hicarpaatha.

De preſente: Hicha.

De preſto; Hamkaqui: vide Al momento.

Depender de otro: Amparapancatha.

Dependiente de otro: Amparapanquiri haque † Independente, Chuymapacama haque, Hani mayninſa cunas lurama ſañahaque.

De preſtado; Ilapocataqui.

De preſtado viuimos en eſte mundo Aca vraquena ſariri haque haccuquitanhua, Iquittiri maytahaquequitanhua.

De pies nacer: Charathà yuritha.

De pies parir: Charachatha.

De pies nacido: Charakha.

De pies nacida. Cayuma.

Deprender: vide Aprender:

De puro canſado ſe quedo atras; Canjataqui cchinahuactana.

De puro enojado. Kapiſiſaqui.

¶ De preſto, o con breuedad comer, beuer, dormir. &c. Manka ttatha, Vmattatha, Iquittatha, Vnterponiendo tta en los verbos.

Depranarſe el que era virtuoſo: Huakhlliſthaltatha, Huakhllithaltatha: vide Dañarſe.

De quanto aca? Caycatha, Caycapa, Cunapachathà veſa? Camſathà? vel Caycapachathà.

De rayz arrancar: Sapathà, Sapampithà, Sapampi pacha: Tunumpithà, Tunumpi pacha hikuſutha.

De rayz auerigiuar; Sapapathà arcutatha: Tunupathà yatitha.

De rayz ſaber: Sapapathà hamutpaatha, yatitha.

Derecha coſa: Checa, checapacha Laurahua: Laurakhuu, Ampara Lakhuiqui.

Derecha: vide Mano.

Derecho, o ley ſegun la qual viuẽ Sara, Quellca † Tenerle para pedir: Atamaſiñaha, Aruſiñaha huqui.

Derramar agua, trigo, arena: &c. Huarathe, vide Hua nu. 32: &c. Donde ay otros modos de dezir: y Que nu. 3. Y Tu. nu. 8.

Derramar: o eſcurrir el agua que dandoſe abaxo lo bueno: Chanaratha:

Derramar lagrimas: Hacha llullumitha.

Derramar: Coca los hechizeros. para adeuinar: Coca phahuatha.

Derramar coſas ſecas, y menudas Villitha, Huaratha, vide: Vi. uum. 7.

Derramarſe de ſuyo. Huaraquiptatha, Villiquiptatha, Huaruſuſitha, Huarathuſnutha, vel Villithuſnutha.

Derramarle la eſpuma dela olla Hupoco

Hupoco mucutha, Puſcocomu cutha.

Derramarſe lo que lleuan cargado Trigo, Arena: &c. Villikhtatha.

Derrama de plata. Collque irjaña Y aſsi de otras coſas: † Echar la: Collque irjatha.

Derrengarſe: Marmurutha paquijaskhatha, Vſurit-khatha.

Derretirſe la Cera, Metales: &c: Vmaptatha, Vmatatatha, Hauitatatha, Cchuatatatha.

Derretirſe la Nieue, Graniço: &c. Chullutha, Vmaptatha cchuacaquikhatha, Chullutat.khatha.

Derretir: Vmaptaatha: &c. Añadiendo, a, a los verbos precedentes.

Derretir el metal con el ayre. Huayraatha, y el vaſo que tiene muchos agugeros ſe dize Huayra.

Derretirſe en lagrimas. Hacha tucutha.

De repente. Thapat.hama, ilathama, Hamkathama, Y a todos puede añadirſe Thà, o Thaqui.

Derriuar paredes: Chhichhirpaatha, Ccoccorpaatha, Sampparpaatha: Hararpaatha, Chhokhllorpaatha, Llokherpaatha, Thikhrarpaatha, Thakhmatha Thokhritha.

Derriuar a vno en el ſuelo: Tinquiatha, Tinquirpaatha, Nuccurpaatha.

Derriuar haziendo çancadilla. Qhuitaquipatha.

Derriuar a vno topetando con el Pancurpaatha.

Derribar a muchos, hombres, bolos, ſembrados: &c: Chhokhllorpaatha, Sampparpaatha, Llukhirpaatha.

Derriuar el cauallo al que va en el: Haccotatha, Haccorpaatha, vel Tinquiatha.

Derrumbarſe la mina, paredes, y coſas ſemejantes: Thunatha, Tinquitha, Allinoctatha, Ccocccoſitha, Chhichhiſitha.

Deſabrida comida: Cchapaca, phalto, Ikhuma, ikha, Tana.

Deſabrido en palabras: Haro aroni, Mita aroni.

Deſabrigada caſa. Thaa vta, Marca pampa &c.

Deſabrigado lugar, eſpueſto al ayre. Thhaa patkha.

Deſafiarſe a matar: Hihuaaſitana ſatha Mpi.

Deſafiarſe a jugar. Anatatana ſatha, vel Anataſsina llalliſitana: Thnuicaſitana, Athiſitana ſatha, y aſsi de otras coſas.

Deſaguarſe el agua rebentando. Pallatatatha, Llumchitatha.

Deſaguar el agua a otra parte. Pallacatha, Irpacatha: 3. que vel Pallarpaatha.

Deſaueiar: Hihuapininihua ſathà y aſsi de otras coſas futuras.

Deſahuciado: Hihuapininihua ſata.

Deſaliñado en ſu perſona: Achathihuatha, vel Huakhchatha hihuata Deſali-

Deſaliñada caſa: Thauihuaaſita Thauinocata vta.
Deſalmado ſin conciencia; Almahani hakhſaarafiri, Hani almani. (ni.
Deſamorado Haccacata chuyma.
Deſamparar: Haytaratha, Haccomucutha, Haytamucutha.
Deſamparar hazienda; Cunahaſa cauquihaſa lluchumucutha, l. Llucchurpaatha.
Deſamparar ſu pueblo; Marca pá tatha, Vyu vta pantacatha.
Deſamparar la madre a ſu cordero, Pholtokhmucutuatha, Pholtokhtuſnuatha, Phulchukhtuinuatha.
Deſamparar Dios a alguno por ſu dureza; Queçachatha.
Deſamparada caſa, pueblo, o plaça; Tcātata, chuñitha, cchintata
Deſamparado; Ttokhtomita, Ttokhtomucutata, Pachacuva, Vſſuhuaaña. † Vinir aſsi Ttokhtomitha, Ttokhtomucutatha, Tincuſu tinquintaſcatha.
Deſanimado; vide Cobarde.
Deſanimar; Llakhllattaatha, chhukhtaatha, Qhueytaatha, Tunquittaatha. actiuos,
Deſañudarſe: Harakhtatha.
Deſañudar; Harakhtaatha.
Deſaparecerſe: Chhaccotatha, Cchaccotkhatha, Hayphutatha Hayphutkhatha, Cchuſaptkhatha Haphallaptatha, Hayaſttatha, Hilaſttatha, Cauquiſttatha Cchuſakhatha, Haphallakhatha, Halſutha.
Deſaparecer a otro echandole, o ſiendo cauſa dello: Chhaccotaatha, Chhaccotaakhatha, Interponiendo a, a todos los verbos precedentes, antes de tha, o kha tha.
Deſarraygar: Hikuſutha, Tunnthà; Sapathà hikuſutha.
Deſarraygar traſplantando: Calluſutha.
Deſarrapado: Kochalluni, Sakhahualla: vide Hadrajoſo.
Deſaſogear: Cchakhmitha Cchakhmiſaatha, Kakotha, Kakoſaatha, Tacuraatha, Tacuraſaatha.
Deſaſoſegado andar: Ttakhhuayu Piñntaaqhua haliri, Thutu ccacca haliri † Andarlo: Thutu ccacca halatha. &c.
Deſarrumar: Allirpaatha, Allinocatha.
Deſaſtre: Chikhi, Talaco. † Tener algun deſaſtre: Chikhiro talacoro puritha, Halaſtatha.
Deſaſtrado: Chikhini, Talaconi, vel, Chikhikhtara.
Deſatapar: Lluparatha, Ccopiratha, vel Hiſttaratha.
Deſatar: Haratha, Harakhatha.
Deſatarſe de ſuyo: Harakhtatha.
Deſatar carga: Haratatha.
Deſatandoſe caer: Haranoctatha Harahuakhtatha.
Deſatinar de colera: Phullukhquiptatha, Phullukhtuſnutha, vel Huallakhquiptatha, Huallakhtuſnutha, Vriptatha.
Deſatinar turbandoſe el juizio.

Pantanacatha, Muſpatha, chuyma chhaccotaaſitha.

Deſatinar aſsi a otro: Chuyma chhaccotaatha.

Deſatino aſsi: Chuyma chhacaaſiña. † Hazer deſatino; Huatina vlla luratha.

¶ Deſatinadamente. Haccha, an tepueſto a los verbos

Deſatrancar; Chacaratha, aajaratha.

Deſauenirſe: Cchakhmiſitha, Ahaſitha, Huttiſitha; Corpaſitha, Cchakhmina, Ahana camatha, uel Vtcatha.

Deſbarbado; Ppakhlla, ñuccuuiſa Koma tirancayoui.

Desbaratar exercito: Chuccurpaatha: Chuccugraatha, Troqquegraatha, Ccheqquegraatha, Phattigraatha, Minuthaltaatha, Thunthaltaatha.

Desbaratarſe vide Deſconcertarſe, Deshazerſe.

Desbarrancarſe: vide Deſpeñarſe

Desbranar: vide Reñir.

Desbaſtar madera. Alakh alakhaqui llakhllarpaatha, Ccahuarpaatha.

Deſcaecer de ſu buen ſer, o eſtado Aynacharochatha, Qſratha, Malatha.

Deſcaecer las fuerças: Cchama haiikhti, Qhuechuakhe, Qhueemakhe, Carikhe, Piſuakhe, vel Parpattaccaskhe.

Deſcaecido aſsi, Hauikhtata, Carikhata, Piſuakhata, Cchamauſa.

Deſcaecimiento: Hauikhtaña.

Deſcalabrarſe: Ppekeña pircaro phankattaſitha, Nuattaſitha.

Deſcalabrar: Ppekeña ppiajatha, ppiattatha, Haccottatha.

Deſcalabradura: Ppekeña ppiajata cancaña &c. † Tenerlas: Ttokho ttokho Lutulutu, Quena quena, Ppekeñani, Cchuncchuni.

Deſcanſar: Samatha, Samattatha, Samattaſitha.

Deſcanſar el que anduuo mucho. Cayu aanocatha.

Deſcanſar haziendo que otro tranaje en ſu lugar: Yangraatha.

Deſcanſo yo por que hago tranajar a Pedro en mi lugar. Pedro yangraatha.

Deſcanſar vn poco: Samaratha, Samattatha, Hacaratha.

Deſcanſado rico; Hacani, Camiri, vel ccapaca.

Deſcanſado ſin ocupaciones, Camauiſa, Puruma, Hani cunanſa huathakhtaata, Hualakhtaata, Chakhmita.

Deſcanſada vida ſin triſteça, y con abundancia de todo; Hani cuna tavſata vtcaña, Cunamanani hacaña, chuyma cama vtcaña.

Deſcanſo. Samaña, Samaſiña: &c. † Dar deſcanſo: Phakhſaraſiña Samaraſiña, Akhraraſiña churatha.

Deſcalçarſe los çapatos. Hiſcuſuſitha, Hiſcculluſuſitha.

Deſcalçarſe las medias: Apſuſitha vel Lluchuſuſitha.

Deſca-

Deſcaminado:Pantamucuri. Sara mucuri,Pallcamucuri. † Andar lo:Pantamucutha.&c.

Deſcargar,o quitar el peſo que otro llena: Eſto ſe dize con los verbos de lleuar, y la particula Ra.

¶ Deſcargar a vno la piedra,o adobe que lleua; Ituratha.

Deſcargar de vna viga: Qhueuira Aaratha.

Deſcargar el ceſto,o coſa que lleua alas eſpaldas: Saynaratha,y aſsi de otras coſas.

¶ Deſcargar en el ſuelo: Hazeſe cõ los miſmos verbos de llenar y la particula noca,Itunocatha Apanocatha:&c.3:que.

Deſcargar la beſtia: Ccumu hararatha.

Deſcargada beſtia; Hani cnmuni, Hani cunani.

Deſcargar la colera; Kapiſi malatha,Tipu malatha,vel Malahua khatha: Eſto ſe entiende quando eſtãdo colerico con vno, deſcarga en otro ſu enojo.

Deſcargar muchos açotes ſobre alguno:Quichuña,Hachaña, Vll jaſsinſa vſſuhuaaña açotitha ,l· Haukatha.

Deſcargar a otro de ſu dignidad, y ofhcio:vide Deponer.

Deſcargar poniendo la carga en otra beſtia:Ccumuquipatha: En otro hombre: Kepiquipatha.

Deſcargar a vno para cargarſe aſi Yangraatha.

Deſcargarſe aſsi vno a otro ayudandoſe: Yangraaſitha.

Deſcarnar alegrando la herida. Hununatha.

Deſcarriado:vide Deſcaminado.

Deſcaſar el juez; Halakhtaatha, Harakhatha: 3. khe.

Deſceñir; Harajatha.3.ghi.

Deſcoger deſdoblar:Hanatatatha Ecatatatha,Haratatatha.

Deſcolado;Vicchincauiſa. † La cola a medio cortar: Vithu.

Deſcolorido: Qſrata, Malata.

Deſcolgar tapices,y coſas aſsi. Hanaratha, Ecaratha.

Deſcolgar al ahorcado , y otras coſas aſsi: Hnayuc·khatha, Ichuc·khatha,Hiſcac khatha.

Deſcolgarſe baxando; Huaytintaſitha.

Deſcomponer:vide Deſcolgar.

Deſcomponer coſas menudas, como libros que eſtan bien puestos en ſus lugares: Villihuaaſitha,Allihuaaſitha.

Deſcomponer lo que ſe pnede armar,y deſarmar: Haratha.

Deſcombrar las nubes el ayre: Thaarpaatha,Aparpaatha, Picharpaatha, Komarpaatha.

Deſcomulgar: vi. Anatematizar.

Deſcomunion; vide Anatema.

Deſconcertarſe lo que eſta bien traçado: Huakhlliſicha.

Deſconcertarſe el eſtomago: Puraca vſſuto,vel Chuyma.

Deſconcertarſe , boluer atras de ſu palabra; Hanichaskhatha.

Deſconcertarſe braço,o pierna: Ampara,Cayn hithirtaaſitha.

Deſconcertar generelmente: Huakhllitha.

Deſconcertar a los que ſe auian dado la palabra: Ckikhntatha.

Deſconformes: Yancca camani, Cchakhmi vtquiri.

Deſcõfiar de otro; Hani naa ccuy riquiti, Yanapiriquiti ſatha.

Deſconfiar del perdon: Hanihua hochanacaha pampachiriquiti ſatha.

Deſconocer a vno; Vllamttatha, vel vllamittatha, Pantaſtaatha maynijaqui vllekhtha.

Deſconocido aſsi andar: Pãtaſtaaña, Vllamttaaqui ſaranacatha.

Deſconocido, ingrato: Hani ccuy tohuaſiri, Hiſquichiripa hani yupaychiri.

Deſconocer la merced: Hani ccuy to hua ſatha.

Deſcontar diez peſos a Martin. Tunca ſara Martinaro hithiraatha.

Deſcontarſe vno a otros: Hithiraaſitha.

Deſcontarſe, ir vno por otro: Saſ khaquitha: Vide Sa. nu. 31.

Deſcontentar: Hani chuymaparo puritha, Ttalakhtatha, añadiendo ti.

Deſcontentarſe; Hani chuyma haro puritoti, Ttalakhtitoti.

Deſcontento; vide Arrepentido, y tambien triſte.

Deſcontento andar: Hacca chuyma ſaranacatha.

Deſconſolarſe; vide Afligirſe, Entriſtecerſe.

Deſconſolar: vide Afligir, Entriſtecer.

Deſcoraçonado: Mattata, Huañarata, Tarukha.

Deſcortecar: Sillkeratha, Sillppiratha, Ttillmiratha: Eſte vltimo es con cuchillo.

Deſcortes mal criado: Cahuaana, Haccana hiliri, Hacca cata, Hani eukhata haque.

Deſcoſer; Cchuçuratha, Hararatha

Deſcoſtrarſe lo enluzido: Ccahuthaltatha, ñekelancca˜ti, Aphuthalti, Phuſuthalti.

Deſcubrir lo ſecreto: Ccanachatha, Ccanaro apſutha, Samuſutha, vel Phacuſutha.

Deſcubrir al que hizo alguna obra buena, o mala: Siticatatha. Vllachaatha.

Deſcubrir lo que trataron en ſecreto: Aruſiui ccanarochatha, aruſutha, Phacuſutha.

Deſcubrir quitando ropa; Hanaratha.

Deſcubrirſe aſsi; Hanaraſitha.

Deſcubrirſe, aclararſe lo que no ſe ſauia, Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.

Deſcubrirſe el roſtro: Ahano churaputha.

Deſcoyuntar los miembros: Hithirtaatha, Ttacca ttaccaratha vel Ppakhtaatha, Ppakhtakhtaatha.

Deſcoyuntarſe de ſuyo: Hithirtatha, Ttaccaraſitha, Ttaccacha.

Deſcul-

Deſculparſe: Hochathà ſaſaaskha tha, Ahuſutha, Saskhatha, Tincuaskhatha.
Deſcuydado; Arma arma mattata
Deſcuydadamente hazer algo: Ar mamttaaqui Inratha: vide Taui entre las particulas.
Deſcuydo: Hani amajaſini, Hani amajaſiña.
Deſde los dias paſſados: Maſſantat pacha.
Deſde paſqua de reſurrecion: Reſurrecionat pacha.
Deſde quareſma: Quareſmathà, Quareſmàtathà, Quareſmat ucſa.
Deſde la niñez; Huahuat pacha, chakhllat pacha.
Deſde que me confeſſe: Confeſaſitahat pacha: &c.
Deſdentado: Laccaniſa, Lacca koma, vel Kara, Vma collmuri.
Deſdeñarſe de pedir limoſna: Viſcaſiña ccakhſiſitha, Y aſsi de otras coſas.
Deſdeñate; vide Aborrecer.
Deſdezirſe; Aro cutaaskhatha.
Deſdezirſe boluiendo la honrra a otro: Aro ccakhſiſaaſitha.
Deſdezir vna coſa de otra: Hani tincuſitha, Hani huaquiſitha, con ti.
Deſdichado; Cuſiuiſa, Quellpouiſa, Huatina, Koya, Okho haque.
Deſdichado del; Alaa koya haque Cha.
Deſdicha: Cuſiuiſa cancaña.
Deſdichados de voſotros los mayoos; Alaa, vel Atakh, vel Ataa koya mayconacacha.
Deſdoblar: vide Deſcoger.
Deſechar a vno; Hiccacaſitha, Hiccarpaatha, Carcutha.
Deſechar eſcogiendo; Queſutha, Hakhlluſutha.
Deſechar a vno, admitiendo a otro; Chaccuchatha, Queſutha.
Deſechado, deſeſtimado de todos Taqquena piſiro haccuta, Yanccaro catuta, Pachaccuya.
Deſecho dela lana. Thuñi traura.
Deſembaraçar la caſa; Vta Komu ſutha, Alliſutha, Hiſtuſutha.
Deſembaraçar de perſonas: Anuſutha.
Deſembaraçado eſtar el cielo de noche: Laccampu huarahuari: Llikhuti: de dia.
Deſembaynar la eſpada, cuchillo &c: Ccauſuatha, Sucuſutha, Hiſccuſutha: Hunuſutha.
Deſembolner la criatura; Kilu ha rakhatha, l. Ahuayu hanaratha
Deſembolner lo arrollado: Llautatatha, Ecatatatha, Hanatatatha.
Deſembolner la tela: Aytatatha
Deſembolner, abrir las mercadurias, o tienda: Yampatatatha, Allitatatha, Ccochutatatha.
Deſembuelta, deſuergõçada: Yauri para, Chachanco, Hani huati vel Hani qhuee.
Deſembuelto aſsi: Idem. El ſegundo ſolamente es proprio de muger.
Deſempeñar: Apuskhatha: Y ſegun las coſas, ſe appropriaran

los verbos con ſu, y kha.

Deſempereçar: Koliptkhatha, kapaptkhatha.

Deſencaſar: vid. Deſcoyuntar.

Deſencaſar lo enſamblado, &c. Cchacuſutha.

Deſenfadarſe recreandoſe: Phakhſaraſitha, Thaaraſitha, Hahuraſitha.

Deſenfado aſsi: Phakhſaraſiña. &c

Deſengañar: Checa aro atamatha, Eukhatha, Chuyma checa chatha.

Deſenmarañar: Laycuſita, yaru ſita harakhatha.

Deſenredar, Idem.

Deſenrollar, vide, Deſemboluer.

Deſenojarſe, Inahuanocatha, llãpponocatha, ccanaptatha, kapaptatha, vide, Amanſarſe.

¶ Deſenterrar, Apſuskhata, y todos los verbos de lleuar, con la particula Su, y Kha,

Deſentrañar al muerto para q̃ no ſe corrompa, Amaya quipachatha, Allecatha, ꝫ, que.

Deſentrañar animales, Soncontatha, hiphilla allecatha, hurapa apſutha.

Deſentrañarſe para regalar, Taallaañataqui chuyma vlljaaſitha. (poner.

Deſentronizar a otro; vid. Deſcõ

De ſer aſsi, aſsi es, Vcſaca vcſahua, hichamaca hichamahua.

Deſeſperar de Dios, Hani Dios vllaſtti, huanquetti ſatha, Dios hiuuritohua, vñitohua ſatha, vide, Deſconfiar.

Deſeſperar del perdon, dela ſaluacion, &c. Hocha pampachaſiña ha, alakhpacharo mañaha paſu collukhe; tucuſi ſatha.

Deſeſperar, no querer viuir, Viſcaſa, phalaſa ecuttaſitaqui ſara nacatha, haqquenſa, vmanlahi huaha ſatha.

Deſeſtimar, Piſiro, Phintaro haccutha.

Deſeſtimado, Huakhcha queſa, pachaccuya, hani haccuquiphakaqui.

Deſfallecer por enfermedad, Ttucutha.

Deſfauorecer, Armatha, Vcſaquiphana ſatha, Hani aroquipatha, Halaquipatha, Atokhatatha, con ti.

Deſfauorecido, Aroquipiriuiſa, arokhatiriuiſa, vel aroquipiriniuiſa, arokhatiriniuiſa.

Desfigurarſe, Maamucutha, maauquiptatha, vide, Demudarſe.

Desfigurado, Ttokhtomita, ccuyaptata, vide, Demudado,

Desfigurado andar de llorar mucho, Hachauiſa accoyaqui ſaranacatha.

Desfogar la colera, Hupocomucutha.

Desfogarla contra vno eſtãdo enojado contra otro, Kapiſi, l. Tipu malatha, Ro.

Deſgañirſe bozeando, Mallcaſa vic. jaſiſaqui aronacatha.

Deſgracia; mal ſuceſſo, Chikhi, Talaco, Siña, † Tenerle, Chikhiro, vel Talacoro puritha.

Deſgra

Deſgraciado, Chikhini ſiñani, &c
† Serlo en hijos, o hazienda quando ſe pierde, Huahuanacaha, haziendaha ahanochito, echuncchuha apanaqueto, aha noha tumiyto.
Deſgnaado, Hani cunaa a mahuahachitoti.
Deſgranar mayz, y otras coſas granadas, Mucharatha, cacoratha, cacorpaatha, mucharpaatha.
Deſgranar Quinua, Hipichatha, cacoratha.
Deſgreñado, ñakota ttakhalli, ttãpha, coli coli, phuni, tãtalli.
† Ponerle aſsi, Ttakhaptatha.
Deſguſtarſe; vide, Amohinarſe.
Deſguſtar, vide Amohinar.
Deſhazerſe la nieue, vide Derretirſe.
Deshazerſe, acabarſe la honra como el humo, &c. Camaſa hiuke apartaſsina chacotaſsina hamachihua.
Deshazerſe como la ſal, Hayu chulluſsina phaſa ppayhuaſsina hamachihua camaſa.
Deshazerſe lo que es tocado del fuego, Naccanocatha.
Deshazerſe el barro, cera, y coſas ſemejantes, Ppayhuatatatha, ppaſatatatha, chullutatatha, l. Lancanoctatha.
Deshazerſe con las muchas penitencias. Idem.
Deshazer boluiendo en nada, Haphallarochatha, cchuſarochatha, haphallaro tucuatha.
Deshazer las coſas compueſtas, Haratha, harakhatha.
Deshazer amiſtad, Corpaſitha, phataſitha, huttiſitha.
Deshazer con palabras el dicho de otro. Aynitha, cutipatha.
Deshazer caſas, o paredes; Ccaharatha, haratha, harakhatha, vel huakhllikhatha: vid. Derriuar.
Deshazer el concierto, Hanicha skhatha, cutiraaskhatha.
Desheruar, Coratha, ñoketha, l. thumitha.
Deshilar, Iſi kichicatha, kichiratha, phiſcuratha, ſularatha, ſiccaratha.
Deshilarſe el veſtido, Thathakhtatha, Yayukhatha, huaranocatha, palluckhatha.
Deshollar, Llucchuratha, cchaaratha, vikaratha, chaaſutha, Llucchuſutha.
Deshollar el Cuy por ſuperſticiõ Huanko cchaatha.
Deshollar, raſcuñar vn poco, Llucchiratha, ccachuratha.
Deshollarſe aſsi, Llucchiraſitha, &c.
Deshollarſe el roſtro por el frio, las papas, &c. Ahano, vel Nauna pakhurti, cacapti.
Deshollarſe alguna parte del cuerpo, Cchencaraſitha, llaucchirpaaſitha.
Deshojar, Sicchiratha, vel Hicchiratha; Huskoratha.
Deshollejar, vide, Deſcorteçar.
Deshollinar, Queſima thalatha, thalaratha, haukaratha, huaratha

Deshoneſtidad. Kañu hocha.
Deshoneſto. Kañu hochaquituliri.
Deshoneſto que con todas anda. Marcani vrco, Hañacho, Marmi cahuaya, Anicahuaya.
Deshoneſta: vide Darſu cuerpo.
Deshoneſtas palabras, cantares, &c: Kañu aronaca, Huaruruna-ca &c.
Deshonrrar: vide Afrentar.
Deshonrrar donzella. Huakhllitha.
Deshonrrada aſsi: Huakhllita.
Deshonrrado: Chupiuiſa, Ccakhſiuiſa.
Deshonrra: Ccákhſiuiſa, vel Chupiuiſa cancaña.
Deshonrrarſe vnos a otros de palabra: Toqquetitha, Sillpiſitha, vide ſupra Afrentarſe.
Deſierto: Huaſara vraque, Haphalla vraque, Suni, Pay.
Deſigual: Pilla, Cchulla.
Deſiguales coſas quando ſon muchas vna mas larga que otra. Hiluſu hilantata, Hithuſu hithintata.
Deſigualmente dar: Chaccuquichuratha.
Deſigualmente tratar: Sullcachatha, Hilachatha.
Deslanado, deſuergonçodo: Yauripara, Llaquinaui, Llaquimana, Hauihuati, vide Deſuergonçado.
Deslenguado: Laccaña, Chuchata Lasca huarita, Laça calla, vel Chikhi lacca.
Desleyr: Pitutha, Cayuitha.
Desleyr el axi: Kapitha.
Desleal. Hamco, Chari haque.
Desliçarſe: Llucchukhtatha, Thalakhtatha.
Desliçar: vide Reſualar.
Desliçarſe delas manos: vide Eſcabullirſe.
Desliçadero: Llulla llulla, vel Hurma hurma vraque.
Deslumbrar la Luz, la Nieue &c. Ccana, l. Nina, Ccunn ſurúppi.
Deslumbrar con el candil. Nimana ſurumppaathà.
Desluſtrarſe el veſtido: Qiratha, Malatha, Cutitha, Churiptatha Maaro hakhſutha.
Desluſtrado: Qirata, Malata, Churi.
Deſmandarſe en hablar impertinẽtemente: Arohuaaſitha, Ccanamanatha, Aro chuchatha.
Deſmandarſe en hablar contra alguno: Aro huakhllitha, Manca.
Deſmandarſe dela manada algun animal. Hauracatha, Halacatha 3. que.
Deſmandarſe aſsi el hombre: Saracatha.
Deſmandarſe aſsi corriendo: Haſſacatha, Phatecatha: 3. que.
Deſmayar: vide Acobardarſe.
Deſmayar de enfermedad: Ttucuquipatha, Ttucuquiptatha.
Deſmayar quedando ſin ſentido: Chuyma ttaccartito, Ttacuquipito.
Deſmayar de hambre: Mankathà ttacuquiptatha, Ccatiqnipatha, Thaakh-

Thaakhtatha: Ttapakhatatha, Ttapatha, Saaquiptatha, Hihna quiptatha.

Deſmayo paraſiſmo: Ttaccartaña, Hihuartaña, Samcartaña.

Deſmazelado: Ekhe, Lippichi, Amaya, Hihuata.

Deſmembrar: Ttiuratha, Ttiuranocatha, Ccarinocatha, Mokotha ccahaſutha.

Deſmedrado ſiaco: Tucaritata, Phiſuata, Huayhuata, Tucarilakhe, Parpaiſilla.

Deſmentir: Kariſtahua ſatha.

Deſmentido; Kariſtahua ſatha.

Deſmentir no ajuſtar; Haccasjaſitha.

Deſmenuçar los terrones; Challmatha, Challmaratha, Kopatha: Koparatha.

Deſmenuçarſe algo: Paquinoctatha, Ppatakhtatha, Phallagratha, Ttunaſitha.

Deſmenuçar en muchospedaços. Ttunanocatha, Huska huska halaatha.

Deſmochar: vide Chapodar.

Deſmontar; Llukhitha, Nuarpaatha, Ttakatha, Phataratha, Llukhirpaatha.

Deſmonte: Lukhita, Llukhirpaata: &c.

Deſmoronado: Villki.

Deſnarigado; Naſa moro, vel Ccaricata.

Deſnarigar: Naſa mororatha: &c.

Deſnudarſe: Enkelluſnutha, Iſilluſnutha: Eſtos ſon verbos generales.

Deſnudarſe la camiſeta: Ccahuallaſnutha.

Deſnudarſe el veſtido ſacerdotal, y qualquiera otro diſfraçe: Haraskhatha.

Deſnudarſe, o quitarſe la manta. Llacotuſnutha.

Deſnudarſe la ſayaço ſotana, alua: &c. Orcolluſnutha.

Deſnudarſe el manto, Iſallolnutha.

¶ Deſnudar a otro: Eſto ſe dize interponiendo a, deſpues de nu, en los ſuſo dichos verbos, Enkelluſnuatha.

Deſnudo. Enkella vſa, Ccahuauiſa, &c: Segun fuere el veſtido: Iſttamaa, Es general.

Deſobediente: Haccha chuyma, cchayu, Tarcaca, Tarma cchũ cchu, Putiechuncchu, Yauri cchunchu, huatina.

Deſocupado ſin oficio, ni otra obra a q̃ deua acudir; Camauiſa, Huru. † Eſtar deſocupado ſin hazer nada: Inacaquitha, Caſicaquitha.

Deſocupado aſsi. Inaqui, caſiqui.

Deſorejado. Hinchu moro, vel Kuru.

Deſorejar; Hinchu mororatha, Kururatha, Ccariratha.

Deſpachar al que ſale del pueblo Haquirpaatha, Yamparpaatha.

Deſpachar las cargas: Ccunmurpatha.

Deſpachar a muchos: Anarpaatha, Haukarpaatha, Iturpaatha

Deſpachar los q̃ paſsã. Llallaatha

Deſpachar al que va de mala gana con haiagarle. Llullarpaatha.

Deſpachar menſajero. Qhuitatha vel Qhuitarpaatha, Iuirarpaatha.

Deſpachar cartas. Aparpaatha.

Deſpachar negocios. Lurañanacatucuatha, Haquicatha. 3. que.

Deſpachar de vn golpe; Maanchatha:

Deſparecerſe del pueblo. Chaccatha, Halſutha, Phactuſutha, Mariſutha, Haſuakhatha 3. khe.

Deſparecer actiuo; Chaccaatha. &c. Añadiendo a, en los ſuſo dichos verbos.

Deſparecerſe lo que poco antes ſe via, como el Sol, Luna, Eſtrellas. &c. Chaccotatha, Chaccotkhatha, Hinttatha.

Deſparramarſe la gente; Ayuitatatha, Ttoquetatatha, Ccheqq̃tatatha, Chhncutatatha, Llumchitatatha, Cauſatatatha: Apatatatha: vide Eſparzirſe, Tenderſe.

¶ Deſparramarſe a diuerſos lugares: Ayuigratha, Ttoqquegratha: &c. Poniendo gra, en los ſuſo dichos verbos en lugar de tata.

Deſparramar actiuo. Añadeſe a, en los ſuſo dichos verbos, deſpues de tata, o gra, vide Eſparzir, Tender.

Deſparrucharſe. Phillmitatatha.

Deſparrucharſe coziendo: Qhuerqhuetatatha.

Deſpartir a los que rinen: Halakhtaatha: Hacaraatha, Angruatha.

Deſpauilar con tigeras. Cuchuratha.

Deſpauilar con los dedos. Kichiratha, Phitturatha.

Deſpauiladeras. Idem. Cochurãña.

Deſpearſe el Cauallo: &c. Carithia.

Deſpearſe, o canſarſe mucho el hombre: Maccurijatha, Carijatha. 2. ghi, con tranſicion.

Deſpedaçar. Paquijatha: Vide Quebrar.

Deſpedaçarſe. Paquiſitha. Vide Quebrarſe.

Deſpedir al criado. Hiccarpaatha

Deſpedir a vno llorando, peſãndole de que ſe vaya. Hacharpaatha.

Deſpedirſe llorando de ambas partes: Hachjaſiñtha.

Deſpedirſe el criado: Tata haytakhatha.

Deſpedirſe ſin hablarſe. Amu pachaqui halakht khatha.

Deſpedir los malos penſamienios Yaneca amajaſiña hiccacaſitha, carcutha, Hiccarpaatha.

Deſpegarſe el barro dela pared: Lancca ctatha, Lancca huactatha, Ttalakhhuactatha.

Deſpegarſe las carnes como quando atormentauan a los mayty res: Hanchi lancca huacti.

Deſpegarſe vna piedra del cerro o pared. Halahuactatha, Tinquihuac-

quihuactatha, Phutukhhuactatha.

Deſpegarſe lo engrudado: Halakhtatha, Halactatha, Cchaakhtatha.

Deſpegarſe dos paredes. Idem.

Deſpegarſe lo enluzido: Aphuthaltatha; Kankuthaltatha.

¶ Deſpegar, actiuo: Añadeſe a, antes de tha, a los ſuſo dichos verbos.

Deſpegar con las vñas, o dedos: Kichitha, Kichiratha.

Deſpegar: Vide Raer.

Dnſpenarſe, acabando de morir el que penaua mucho; o viuia en muchos trauajos: Ahoc khatha 3 khe.

Deſpenar aſsi actiuo: Ahocaakhatha.

Deſpender la hazienda deſperdiciandola: Tucucaatha, Ttuumaatha.

Deſpeñarſe: Haqquero halãtatha

Deſpeñarſe ſin querer: Haqquero thamantatha, Thauihantatha.

Deſpenſar: Laquitha, Lihuatha. Vide infra Repartir.

Deſpenſar a muchos; Laquigratha, Lihuagratha, Aychgratha.

Deſpenſero dela comida. Auquichu, vel Mankacamana.

Deſpenſa dela comida: Mankavta. Dela carne: Aychavta, Ttãtavta: &c.

Deſperdiciarſe la hazienda, acabarſe por malos ſuceſſos, o deſcuydos: Tutucaqtha, Ttuurmiquitha, Aahuakhatha, Quechimatha, Ttoqquetha, Tucutha, Tucuſitha.

Deſperdiciar dando prodigamente: Lihuahuaaſitha Churahuaaſitka, Cochuhuaaſitha, Quechimaatha: &c. Interponiendo a, antes de tha, en los verbos precedentes, vide Gaſtar.

Deſpereçarſe tendiendo los braços, o piernas: Mucchatavaſitha Tuquiraſitha, Tuquitataſitha.

Deſpertar del ſueño, Amajaſitha, Pparakhtatha, Vllitatatha, Vllinacatha.

Deſpertar con aſſombro. Pparakhtatha, Halutatha, Huattekhtatha.

Deſpertar a otro: Amajaſaatha. &c. Añadiendo a, en los dichos verbos.

Deſpierto eſtar: Amajaſiquitha, Vllinacaquitha.

Deſplegar; vide Deſdoblar.

Deſpoblarſe la caſa, o pueblo. Huaſarakhatha, Ttantatakhatha, Cchintatakhatha, con detenimiento en la primera ſylaua: Laccaakhatha.

Deſpoblado; Huaſara, Ttantata Cchintata, Cchuñita chaccata.

Deſpojos. Aucanacana harkani.

Deſpreciar; Piſiro, Phintaro haccutha, vide Menoſpreciar.

Deſproporcionado como ſi tuuieſſe la cabeça grande &c: Ppekeñacatati, cchuncchucatati. &c.

Deſpues, o tras de alguna cola: Hiccani, Hiccani toque, Cchinatoque. ✝ Eſtar deſpues, o tras dela pa-

dela pared: Pirca t.iccanincatha.&c.
Deſpues de mi: Hiccaniha,ma,pa.
Deſpnes, quando ſignifica tiempo Cchina,nia,thà.v.g.
Deſpues de comer murio: Nia mã kaiſina,Mankatathà, Hihuana.
✝ Llego deſpues de mi:Cchina hapurina. vide Antes, donde ſe hallara el modo deſtos aduerbios.
Deſpues deſta vida. Nia hihuatathà,vel Aca haca tutuſipana.
Deſpues deſto: Acakharu.
Deſpues de aquello: Veakharu.
Deſpues del lunes:Luneſacatana, vel Ro,vel Tthà,ſegun fuere el verbo.
Deſpues de mucho tiempo. Hayathà.
Deſpues de tantos dias, ſemanas, &c: Hucca vruthà,marathà &c
Deſpues de muchos meſes,o años Mayllakha, Aca kharuthà.
Deſpues de vno, dos, tres dias, años:&c. Paya, quimſa vruquipa tha:&c.
Deſquartiçar por ſus coyunturas: Ttiuratha,Triuitha,Ttiuiratha Cuchuratha, Taru taru aagratha.
Deſquitarſe el que pierde: Haruſkhatha,Cutaaskhatha.
Deſquixar:Tirancaya cahacatha, vel Apacatha.3. que.
Deſſear: vide Codiciar.
Deſſear morirſe.Hihuañaro hihuacatatha, vel Hihuañathà haluta tha,Hihuaquiſna ſatha.
Deſſear tener lo que vno vee.Nà caspana ſatha.
Deſſear acto deshoneſto: Hayathà huachatha,Kimitha.
¶ Deſſear de hurtar. Luntataſna ſatha, Yaſsi de otras cosas poniendo el verbo en Optatiuo.
Deſſollar: vide Deshollar.
Deſſearle la muerte. Cchunncchu vllicataſitha.
Deſſear matar a otro:Cchunncchu pa aymuratha, Vlleatatha.
Deſta manera: Aca hama,hicha ma.
Deſtapar:vide Abrir, Deſatapar.
Deſterrar: Carcutha, Hiccarpaatha.
Deſtierro Lugar: Carcuui
Deſtierro tiẽpo del:Carcupacha.
Deſterronar: Koparatha yauiratha,Koparpaatha, Yauairpaatha,Chiphiratha,Nuaratha.
Deſtetar. Huahua ttacaratha, vel Ttaccamucutha.
Deſtetado: Ttaccata,Ttaccamucuta.
Deſtilar neutro. Cchuatha,Hauu ſutha,Cchuuſutha.
Deſtituydo: Yanapiriniuiſa,Hani qhuitinſa amajaſita.
Deſtorcer: Cutiquipaatha, Cutiquipkhatha, vel Cutaatha,Harakhatha.
Deſtorcerſe de ſuyo: Cutiquiptatha,Cutihalaquiptkhatha,Haratatkhatha, Cutikhatha.
Deſtroçar vn exercito: Viniña,vel Vinuna ſampparpaatha, chhokh-

chhokhllorpaatha, Llokhirpaatha.

Deſtroçar con artilleria: Kakhchatha; vel ſampparpaatha &c.

Deſtruyr, aſolar: Lacaatha, Tucuatha, Huakhllitha.

Deſtruyr vna chacara. Luſtotha Huavnhuaaſitha, Hikihuaſitha ñoqquehuaaſitha.

Deſtruyrla el hielo; Nuuſu nuantatha, Laccaatha.

Deſtruyr la gente alguna peſtilentia, o diluuio: Sattitha, Sampparpaatha, Koparpaatha: vid. Quebrar.

Deſtruycion: Colluña colluaña Laccaaña:

Deſuanecerſe la cabeça: Chanca pura apito, vel Ttucutha, Vtatumarapito, Marca, vel Vraque: &c.

Deſuanecimjento aſsi. v. vagnedo

Deſuanecerſe, engreyrſe: Haccha vllutatha, Haccha hakhſutatha.

Deſuariar; Pacacanithamuſpatha

Deſuaſtar; Llakhllaratha, vel Llakhllarpaatha.

Deſuelarſe por falta de ſueño: Iquimaaquitha, Iqui hani puritoti, hani iquihachitoti, hani iqui catut.ti.

Deſuelado Iquimaa, Hani iqui catuta, hani iquihachata.

Deſuelar: Pacallaatha, hani charmaatha, hani iquiatha.

Deſuelar engañado: Huatecatha; llallatha, Huateca arufitha.

Deſuergonçarſe con palabras. Aro huakhllitha, vel Pantatha con taqui, o manca.

Deſuergançarſe con obras: Sirachaſitha, Decendiendo alo particular.

Deſuergonçado; Yauri para, cchapi ahano, ccakhſinani, Phē kauila, Ccakhſiuiſa. vide Deſlauado.

Deſuergonçada: Chachanco yauripara &c. vt hic ſupra.

Deſuergonçadamente; Yauripara hamaqui, Hani ccahhſiſiſinaqui.

Deſuerguença: Ccakhſiuiſa cancaña.

Deſuenturado miſerable; Koya Huakhcha, Queſa; Ttaqqueta, Vrita, cuſiuiſa haque.

Deſuentura: Koya cancaña &c.

¶ Deſuiarſe: Saracatha, Hithicatha, Y los demas verbos de mouimiento con la particula ca, o con Huaćta, Sarahuaćtatha: &c.

Deſuiarſe muchos dela manada: Ituhuaćtatha.

Deſuiarſe del golpe. Pullquetha, pullquettatha, Alittatha, arphttatha, vel Kuñuttatha.

Deſuiarſe los que eſtan juntos haziendo camino: Thaquichaſitha, callichaſitha, Hithikhtatha, Ayuikhatha.

¶ Deſuiar; Todos los verbos de mouimiēto cōla particula ca. v. g

Deſuiar vn niño, o perſona grande; Ichucatha.

Deſuiar vn palo: Aacatha.

Deſuiar

Deſuiar la caualgadura: Hiſcacatha. 3. que.
Deſuiar con la punta de algo: Huncatha.
Deſuiar la ropa cõ los pies: Huattacatha, huattarpaatha.
¶ Deſuiar hazia noſotros: Los miſmos verbos, y la particula Cani.
Detener, atajar: Harcatha.
Detener, hazer aguardar: Vma huaatha, huchahuaatha.
Detener, coger a alguno: Catutha, vel huayuttatha.
Detener las beſtias amenazando las: Harkattatha.
Detener el agua: Parttatha, harkttatha.
Detenerſe en el camino: Vnaqui ſaratha.
Detenerſe aſsi en boluer: Vnaqui hutkhatha.
Detenerſe mucho en algo: Vnatha, ttuttutha. vide Ttu n. 5.
Detenerſe en dezir miſſa: Haya huamiſſatha.
Detenerſe en la comida: Haya mankatha.
Detenerſe de dia en hazer algo. Haya vru cama. Y de noche, Haya aroma cama.
Detenerſe: Haya pacha, hucchaa pachatha, ttuttutha.
De tras, vide Deſpues
De traues: Parquitha, Quichatha
Deuanar madeja: Huñitha.
Deuanar ouillo. Qhuinitha, cucha, qhuiuitha, l. qhuiuſutha.
Deuanar en los dedos de la mano Pauitha, cattutha, cattuſutha.
Deuanaderas: Qhuiuiña.
Deuer, Manucatha.
Deuer parte dela deuda, Manu piſipatha, haccachatha, haccaputha.
Deuer parte dela taſſa, Taſſa manu, vel cchaara cancatha.
Deuer cien peſos, Pataca ſara manucatha, manucaquitha.
Deudor, Manu, vel cchaara.
Deudor tuyo ſoy, o te deuo, Manumatha.
Deudor mio eres, o tu me deues ami: Manuhatha, &c.
Deuda, Manu. † Tenerla, Manunitha, cchaaranitha. † Pagarla, Anulutha, Hapacatitha, Taqque ckurkhatha.
De vna vez, Maa pitaqui.
¶ De vna a otra parte paſſar, o lleuar: Eſto ſe haze cõ los verbos de mouimiento y de lleuar compueſtos cõ la particula cata, o quipa, Saracatatha, Apacatatha, Saraquipatha, Apaquipatha, &c.
De veras que te mate: Llacha hihuaamama, vel hihuaapinimama, checana hihuaamama.
De vn tamaño, Chica pura.
Deuoto, Dioſaro chuymani.
De vna mano, ojo, pie, &c. que le falta el otro, Cchulla amparani, &c.
Dexar, vide ſup: Deſamparar.
Dexar, verbo general: Haytatha, vide Hay, n. 28. donde ſe verá muchos modos de dexar.

¶ Dexar

¶ Dexar que vno haga, diga, &c. Eſto ſe haze cõ qualquiera verbo, y cõla particula, a, l. ya v.g

Dexar hazer, Luraatha. Entrar, Maluatha, mantaatha, &c.

Dexar hecho algo, Hazeſe con el verbo compueſto con hua. v.g.

Dexar mãdado: Camachihuatha

Dexar dicho, Sahuatha,

Dexar de hazer por eſtorno, Collutha, ccuuskhatha.

Dexar de parir: Huccahuat.khatha.

Dexar que la mala yerua ahogue el ſembrado: Corana yapu hẽ kaatha, atipaatha, aliqpaatha.

Dexar crecer las vñas, el cabello, la barba, &c. Aliatha.

Dexar de ſeguir la caça, o al que huye; Angrutha.

Dexar de acudir la leche; ñuñu chhukhuti, chaccuti.

Dexar de acabar, Haccachatha, vel piſichatha.

Dexar de acudir a tiempo, Haccattatha, Ro.

Dexar de acertar, Haccttaatha, vel Haccasjatha.

Dexar paſſar la ocaſsion de gozar algo, como deſir al Cielo, &c, Alakhpacha cuſiſiña paſſutha, Hamatha; Huanutha, Huaſutha, vide Ha, nu. 46:

Dexar ſin nada a vno, o como dizen a la luna de Payta, Komuſutha, karnſutha, kanacatha.

Dexar de defender, Churaputha.

Dexar cerrado a vno, Hiſttacatha

Dexar de acudir a alguno eſtrañandole: Hiuuratha, hakhotatha.

Dexar de dar gritos, o de hablar Amuctkhatha, ttarphukhatha; iratacaquikhatha; cchukhut·khatha.

Dexar huyr, o eſcabullir a alguno, Llucchukhtuſnuatha, Phattuſuatha.

Dexar que los penſamientos acudan y ſe repreſenten, Yancca amajaſiñanacana mattaaſitha.

Dexar de parir la muger: Sumot khatha, Comit·khatha, Huccahuatkhatha.

Dexar hecho teſtamento, Cunabaſa quellcaaſihuakhata, ſutin chaaſihuakhatha.

Dexar en el camino la ropa de algun enfermo, para que ſe lleue la enfermedad el que ſe la lleuare, Iſi tapinita.

Dexar enel camino, vide, Adelantarſe.

Dexar perder algo vendiendolo barato, Cochuhuaaſitha.

Dexar de acabar: Allcatha.

Dexar de arar, Ccolli paſſutha, y aſsi de otras coſas.

Dexar de oyr miſſa, vide, Faltar.

Dexar de acudir a las obligaciones de trauajar, o a otras coſas comunes, Iranacaſiñana hacttatha, Halahuactatha, Ppalakhhuactatha.

Dexar de alcançar algo quando ay muchos pretenſores: Chikhiſitha.

Dexar de recebir, o comprar algo por

go por no contentarſe. Queſutha.

Dexar de comer por eſtar mohino: Manka tipulitha, Tuſutha, vide. Tu. nu. 19.

Dexar de quexarſe el enfermo, o de alterarſe el que eſtaua alborotado: Ttalakhtatha, Ttarphutha, vel Chuyma ttalakhtito, Ttarphuto.

Dexar Dios a alguno de ſu mano Amparathà antutatha.

Dexar algo y irſe: Haytahuakhatha.

¶ Dexarſe: Eſto ſe dize con qualquiera verbo actiuo, cõpueſto con aſi, vel yaſi. vg.

Dexarſe engañar: Llullaaſitha.

Dexarſe açotar, crucificar, matar, &c. Açotaaſitha, Cchacocataaſitha, Hihuaaſitha.

Dexarſe vencer; Ataaſitha, Haquechaaſitha.

Dexarſe quebrar la leña; Pacaaſitha.

Dexarſe abraçar; Ccomathapaaſitha, Phiſcuthapaaſitha, Ichuthapaaſitha.

Dexarſe retoçar: Llamettaaſitha, &c.

Dexarſe mirar: Vllcchucaaſitha.

Dezir: Satha: El vſo deſte vocablo es tan neceſſario de ſaber ſe, que ſin el no podra vno hablar coſa que ſe entienda, por ſer el quicio de toda eſta lẽgua, y es cauſa de que muchos modos de hablar forçoſamente ſe ayan de dezir muy diferentemẽte delo que ſe puede ſauer por reglas generales dela gramatica, y aſsi fue neceſſario inuentar otras, para que el que no aprendio eſta lengua deſde niño pueda acertar a hablar cõgruamente. Eſtas reglas ſe hallaran en la ſegunda parte de nueſtra gramatica c. 7. §. 8.

Dezir algo en la cara a alguno. Ahanochatha, Ahanoro ſatha Aruſitha.

Dezir algo a alguno paraque otro lo tome para ſi. Ccaatta ayranatha; vide A. nu 31.

Dezir puntualmente lo que ay: Aro taquiſinocaatha, Saattaui paro ſaattaatha, Iluaquittaatha.

Dezir algo falſamente de otro. Hani aronla arochatha.

Dezir algo, o contar. Atamatha vlacatha.

Dezir algo a troche moche ſin ſaber lo que dize: Ccanamanatha Tauinacatha.

Dezir la verdad; Aro checachatha.

Dezir hablar con doblez; Maaſttaatha, haccaſttaatha, hamaſttaatha, hamachttaatha, l. maaſttaa aruſitha.

Dezir lo que cada vno deue de taſſa, o gaſto comun: Cchaara maccataatha.

Dezir la diferencia que ay entre algunas coſas; Halakhtaatha.

Dezir vno paraq̃ otros reſpondã como en dotrina; Irarapitha.

Dezir

Dezir intimar: Iſſuttaatha, Phacu tatha.

Dezir diferentemente de lo que iua a dezir torciendo las palabras: Arokenkuttaatha.

Dezir algo buſcando ocaſion de reñir Nata thaccatha: ꝫ que, l. Cunaroſa mantaha ſatha, arothaccatha.

Dezir vna coſa por otra: Aro pan tatha.

Dezir chufletas: Saucaquipatha.

Dezirſe vnos a otros lo que han de hazer: Sequeſitha, Eukhaſitha, vel iñaſitha.

Dezir, o moſtrar quien hizo, o dixo. Siticaratha, vllachaatha.

Dezir todo lo que tiene que dezir: Taqquechatha, tapachatha

Dezir aora vno, aora otro con perplexidad: Phacancunacaſa aruſitha.

Dezirſe palabras injurioſas: Aro ttaccaſitha, arona aataſitha, vel Toqqueſitha.

Dezir ſiempre mal de alguno traerle en la boca: Qhuiſtuſitha.

Dezir de no: Hanihua ſatha.

Dezir de ſi: Iyaſatha: Huuaaſatha

Dezidor: Arocamana: Sanchacamana: Aroncati, Sancarara vid Parlero.

Dia: Vru.

Dia, y noche: Aromani vruni, aromani vraui, Aromaſa vruſa: Poniendo primero la noche q̃ el dia, porque aſsi lo vſan ordinariamente.

Dia concertado para hazer algo. Arojaſiui, Chimpuſiui, Phattaſiui vru.

Dia, y ſus partes: vide Partes del tiempo, donde ſe hallaran los nombres delas horas, caſi correſpondientes a las nueſtras.

Dia pardo: Hayphu lupi vru.

Dia claro: Lupi vru.

Dia de abſtinencia, o ayuno: Saſi vru.

Diablillo, o eſpantajo: Sokho, ſaynata, Sancatilla, Cupa haqque, Ilama llama, Culun culun.

Dia entero: Vru tucuya, Tuttu vru, Maya vru phuca, Maya vru camana:

Diablo: Supayo: vide Demonio.

Diabolico que traſtorna las voluntades Hukhini haque.

Dia de trauajo: Ina vru, Iranacaña vru.

Dia de huelga, o fieſta: Samaña:

Dia de comer carne: Aycha mankaña vru: aſsi lo llaman ellos, pero es meneſter quitarles eſta coſtumbre diziendoles q̃ le llamen Purgatorio nquiri animanacataqui hamppattiña vru, o de otra manera que no huela a ſuperſticion.

Dia del juyzio: Taripaña: vel Cchina vru.

Dibuxar: Quellcatha, vel Tullpa, inaqui quellcatha.

Diadema de plumas: Sipi.

Diafano: Qſpija Qſpihama.

Diamante: Harko Qſpicala.

Dicha, ventura: Cuſi, allina. Y para vſar bien deſte vocablo vide A, n. 42. y tãbien Inqui, l. n. 59

Dichoſo, Cuſini, Samini, allini, Inquini, Cutipani, Callata haque.

Dichoſiſsimo: Cuſikhtara, ſamikhtara,

Dictamen: Amajaſiña. † Dictamen mio es: Nana amajaſiñaha acahua, l. nanthà, chuymahanthà acaqui luraña; vel ſaña, &c.

Dictamen tégo que los deuotos, y buenos chriſtianos comulguen cada domingo: Domingon cuna Dioſaru chuymaninacana comulgañapahuaſaſsin hiſtha, y aſsi puede aplicarſe a otras coſas.

Diente: Lacca cchacca. † Tenerlos: Laccani. † Salir o nacer: Laccachaſitha, † Doler, Lacca cchacca vſuto. † Tener los doblados vnos delante de otros: Lacca kitoqueto. † Tenerlos deſiguales, Quilluma, lacca pilla, kauſu kauſu, Parco parco, lacca vlluſu vllintata, † Tenerlos muy agudos, ſiuica laccani, lacca ſiuica.

Dieſtra mano: Cupi ampara.

Dieſtro, vide Abil, Abituado: y tambien ſe dize con Camana, y yapuni, como, v.g.

Dieſtro en cantar: Kochucamana, vel Kochu yapuni, y aſsi de otras muchas coſas.

Dieſtro ladron, Luntata yapuni.

Dieſtro de manos, en hurtar, o ẽ trauajar, &c. Amparani.

Dieta, Huaquitaqui mankaña. † Tenerla, Huaquitaqui mankatha.

Diez, Tunca.

Diez y ſeys, Tunca chokhtani.

Diez mil, Tunca hachu, l. Hunu.

Diez vezes, Tunca huaſa.

Diez vezes tanto, Tunca aca hucca, moſtrandolo, y ſin moſtrarlo, Tunca hueca.

Diez años, Maa cunni.

Diez braças de tierra, Eca, Y lo miſmo dizen de qualquiera coſa que miden a braças.

Diferente hablando de perſonas, Mayniraqui, y de otras coſas, Mayaraqui.

Diferẽte es el oro del cobre, Choque maaraqui, y auri maaraqui.

Diferẽte es eſte carrillo del otro, eſta oreja de la otra, &c. en la color, Chuca nauna, Chuca hinchu, &c.

Diferenciarſe, Halactatha, l. Halakhtatha.

Diferenciar, Halakhtaatha.

Diferencia. Maa hamu cancaña, maa raqui cancaña, † Darla, Halakhtaatha, † Auerla, Halakhtatha.

Diferir, Vide Dilatar.

Dificil de dezir, de hazer, &c. Harithà aroſiña, luraña, &c. Vſando en todas las coſas del partícipio acabado en ña, delos verbos actiuos, o neutros.

Dificultoſo, Lo miſmo que dificil

Dificultoſamente, Haritha, Canithà, Cchamathà.

Dificultad

Dificultad de andar; Harithà ſaraña, Y aſsi de otras coſas. † Tenerla on entender, andar, &c. Harithà hamurpaatha, Saratha &c: vel Saraña, Luraña &c Hani hiſqui huaquiſitoti, Yatiſitoti.

¶ Digno de honra; Chupichaña, y aſsi ſe dira de otras coſas, vſando tambien de los participios en ña. v. g.

Digno de ſer amado. Amahuaña.

Digno de ſer aborrecido; Vñña.

Digno de yr al cielo; Alakhpacharo miſtuña.

Digno de admiracion: Añay ſaña

Digno de laſtima; Huſſuhuaaña.

Digno de recebir el ſantiſsimo ſacramento: Catuña huaque, vel Huaqueni, o Camani. † No ſer digo; Hani huaquet·ti, Huaquenit ti, Camanit.ti: Eſte modo puede aplicarſe a todas las coſas.

Digniſsimo de ſer amado, caſtigado: &c. Amahuañakhtara, Mutuañakhtara, vel Amahuañana amahuañapa, Mutuañana mutuañapa.

Digerir la comida. Puracana manka ccatiquipaatha, vel Puracaro manka thurikhe, Ccatiquip. khe.

Dilatar de dia en dia: Vru hithaatha, Maya vruthà maya vruto hithaatha, vel Hilakhttaatha.

Dilatar lo prometido: Hithaarapitha, como Dilatome lo que me auia prometido: Churaha ſanipa hithaarapito·

Dilatarſe; vide Alargarſe.

Dilatar, o detener a otro: Hithaatha: No me dilates Dios mio el tiempo para ir al cielo: Dios tatay alakhpacharo mañahata quí hani cchinaro cchinaro hithiyt·tati.

Dilacion: Vnaña. † Ponerla Vnatha: Mucha dilacion puſo en venir: Haya pacha, Hayahua, vnahua hani hutiti.

Diligente: Kapa, Callu, Nina: vid. ſupra Agudo.

Diligencía: Kapa cancaña: &c.

Diligentemente: Kapa hamaqui.

Diligencia poner en algo, o cuydado: Hiſqui amajaitha.

Diluuio, auenida: Vma llokhlla.

Diluuio vniuerſal. Puſi ſuu vraq̃ ro vma hallu apaquipaña: † Hauerle: Vma hallu apaquipi llumchitati; ccauſatati, Hithitati, Apatati, vide Anegarſe.

Dinero moneda batida: Reala.

Dinero moneda menuda: Huahuanaca.

Dinero moneda grande patacones: Achachi, aunque vſan llamarlos como noſotros.

Dios: Dioſa, Tatſa, Anquiſſa.

Dios mio, tuyo: ſuyo: &c. Diosaha Dioſapa, Dioſapa: &c. Añadeſe aq̃lla a, poſtrera porq̃ a todos nueſtros vocablos acabados en cõſonante ſiẽpre añadẽ a, vel i, por cõformarſe con ſu lengua, q̃ cada vocablo de por ſi no ſincopado acaba en vocal

Dios fue tenido deſtos indios vno aquien llamauan Tunuupa, de quien cuentan infinitas coſas: Dellas muy indignas no ſolo de Dios, ſino de qualquiera hombre de razon, otras que tiran algo alos miſterios de nueſtra ſanta fe. Mucho haria alcaſo declarar alos indios los embuſtes de Tunuupa, paraq̃ todo lo q̃ del cuentan ſe vea claramẽte ſer fabula, y ſe deſengañen. En otras tierras, o prouincias del Peru le llaman Ecaco, vengamos ahora a algunos epitetos de nueſtro verdadero Dios

Dios eterno: Viñaya layquipa Dioſa.

Dios ſin principio, y ſin fin: Hani callarañani, Hani tucuychañani. (ri.

Dios todo poderoſo: Taqq̃ atipi-

Dios ſeñor del vniuerſo: Hacca thakhſithà, Hacca thakhſi cama huccha haqueni.

Dios aquien todo obedece; Pachani vruni.

Dios que da ſer a todos los hombres Haquepha ſiri.

Dios criador de todas las coſas: Cuna mana cauquimana inoq̃ri luriri: Sunttiyri, Camiri.

Dios de infinita gloria: Cuſikhtara, Cunamanani, Cauquimanani.

Dios de infinita mageſtad; Hani aruſiñ hakhſarañani, Apucancañani.

Dios juſtiſsimo juez; Checa cuſca chiri, Checa phattghiri, Hani mayniroſa huaquiri.

Dios de infinita miſericordia: Hani aruſiña ccuyapiyri, Vſuuiyri, Mayuiri Dioſa.

Diſciplina: Siplina, Haukattaſiña.

Diſciplinarſe; Siplinaſitha, Aſituſitha, Haukaſitha, y mas comunmente Lurasitha.

Diſcordar en la muſica: Kochu panti, vel Huakhlliſi.

Diſcordar qualquiera coſa Hani tincuſitha.

Diſcordia: Yancca camaña. † Viuir, o eſtar en diſcordia: Cchakhmiſitha, Yancca vtcatha, Camatha; haccakhta chuymani ha catha, vel Mayni mayni hacca chuymani puratha.

Diſcordes, o diferẽtes de parecer: Maynila maya; Mayniſca maya amajaſitha, Sappa, vel Checahua ſatha.

Diſcipulos: Yatichaui, yatichata.

Diſcurrir entre ſi; Amajaſitha, Kayuiſitha, Ppituiſitha.

Diſcurrir de vna parte a otra: Halaquipa halarurutha, Saraqnipa ſararurutha.

Diſcurrir dando, y tomando ſobre alguna coſa: Amuta amanocatha, Kayuita Kayuinocatha, Muſſa phalatha, Muſaſitha.

Diſcurrir por todas las vias, como podra hazer ſu negocio: Haya hacca amajaſitha; Toqueno catha.

Diſcurſo: Amajaſiña, chuyma † tenerle:

nerle: Amajaſiñani, chuymani.
Diſfamar. Arohuatha, Laccahuatha.
Diſfamado: Arohuata, laccahuata, vyuini, phichuni.
Diſfamado de ladron: Luntata arohuata: &c. Y aſsi de otras coſas aun buenas.
Diſforme, o moſtro: Hokhſalla, vide Moſtro, y De gran cabeça: &c.
Diſfraçarſe enmaſcararſe: Sokhochaſitha, Saynatachaſitha.
¶ Diſfraçarſe tomãdo figura de Angel, Demonio, Hombre: &c. Angelachaſirapitha, Supayochaſirapitha: &c. añadiẽdo chaſirapitha, o chaſitha, y tambien dizen.
Diſfraçarſe el Demonio en Angel de luz: Supayotha Angela tucutha, vel tucurapitha.
Diſfraçarſe emboçandoſe: Hanaquipaſitha.
Diſfraçar enmaſcarar: Sokhochatha Saynatachatha.
Diſfraçar en habito de muger: Marmichatha, y aſsi Memillachatha: &c.
Diſfrace é habito de muger: Marmichaſiui, Mememillachaſiui, ſegun fuere la coſa.
Diſminuyrſe las fuerças: Cchamahuccaui, vel huccanito, tucuſito, Piſipito, Phintaptito, Parpatucuſito.
Diſminuyrſe en numero, o cantidad: Katakhatha, Piſikhatha: &c. Tomando el nombre que ſignifica poco, y las particulas kha, ta, pta, quipta.
Diſparar arcabuz: Illapattatha.
Diſparar artilleria: Kakhchattatha.
Diſparar huyendoſe los que van juntos: Chucugratha, Phattigratha.
Diſparate en hablar; Chuchaña.
† Hablarlos: Chuchatha, Tauitha, Chuchauimanca chuchatha: &c.
Diſparar como frenetico. Pacacanatha, vel Muſpatha.
Diſponer las coſas encomendandolas: Eukhatha, kuciſitha.
Diſponerlas acabandolas. Miraſitha.
Diſponer de ſu hazienda dexãdola a otros. Haytarapitha.
Diſpenſar comida, y otras coſas. Lihuatha, Lihuagratha, Churatha; Chutagratha.
Diſpenſar dando licencia: Licencia churatha.
Diſpenſacion: Licencia churaña.
Diſponer: vide Aparejarſe.
Diſputar: Saſitha: vide Debatir.
Diſputa: Saſiña.
Diſimular no reprehendiendo. Amucarapitha.
Diſsimular no moſtrando ſentimiento: Chuyma limintaſitha, vel Amuqui mutuſitha; vel Mucuſitha.
Diſsimular fingiendo qne no vee: ni oye: &c. Hani vllghirijaqui, Ilapirijaqui tucurapitha.
Diſsipar hazienda: vide Deſperdiciar

diciar.
Diſsipar lo ageno: Cutikhuuracatha, Thuturacatha, Ttuumaracatha: &c.
Diſoluto: Yauripara: vid. Deſuergonçado, Deslanado, y Olado.
Diſſonar la muſica: vid. Diſcordar
Diſſonante boz; Hakhomallaqui cunca.
Diſſuadir; Chikhittatha, Hani juramti ſatha, o ſegun lo que diſſuade.
Diſſuadir, y perſuadir con engaño; Llullatha llullanocatha.
Diſtar cien leguas del cuzco: &c. Acamarcathà Cuſcoro pataca tuphua, Pataca yapuhua.
Diſtancia de diez leguas; Idem.
Diſtilar, manar: Cchuàtha, cchaccatha, hauitha, vel ayuitha.
Diſtilado; Cchuiata, cchuuiri &c.
Diſtinguirſe; vide Diferenciarſe
Diſtinguirſe echarſe deuer; Vllaſitha.
Deſtribuyr oficios; Ttacjatha, camajatha, irajàtha, kutijatha.
Deſtribuyr aſsi entre ſi; Ttacc.jaſitha.
Deſtribuir a muchos; vi. Repartir
Diſtrito, prouincia. Mamani.
Diuerſo; vide Diferente.
Diuerſidad de coſas; Cuna mana, Pichu pichu yaanaca.
Diuerſas vezes, Haya cuti. &c.
Diuidir, partir; Cchakhtatha, cchaatha, Halaathà.
Diuidir en pedaços menudos; Huccha huccharo, Hiska hiskaro, halaatha: vid. Partir, Repartir.
Diuidir entre ſi; Laquiſitha, Aychaſitha.
Diuidir en manadas; Tama tama chatha.
Diuidir en porciones; Huaque huaque halaatha.
Diuidir en quartos, aun que ſea de aues; Taru taru halaatha,
Diuidirſe partiendo muchos del pueblo, Ccochuhuaſtatha, alli huakhatha, Apahuakhtatha,
Diuidirſe la plata en muchas manos, o partes: Collque, irekhtahuàkhe, irahuakhe.
Diuidirſe el camino; Pallcakhtatha. (pu.
Diuieſo, ó poſtema: Ttinca, Cchu
Diuinidad. Dios cancaña.
Diuino excelente: Collana.
Diuiſarſe poco; Hayphu vllaſitha
Diuiſar a boca de noche el que va andando; Liuil liuiltatha, Aholaholtatha; vide L. nu 7.
Diuiſion del camino. Thaqui. pallca.
Diuorcio; Halakhtaña. † Hazerle apartandoſe; Halakhratha † Hazerle apartando; Halakhtaatha.
Diuulgarſe; Apatatatha, matatatha, Saratatatha.
Diuulgar. Apatataatha: &c.
Dixes, o colgadijos que traen al cuello. Piña. † Ponerſelos. Piñattaſitha.
Dizen que, o dizque. Mna, vel mana, y ſiempre ſe poſpone, aunq auezes no es mas que ornato.
Doblar la ropa &c: Patharpitatha, ſu-

tha,Sukatha,Sukathapitha.
Doblar paſſando ala buelta. Maqquipatha, Saraquipatha. &c. Vſando delos verbos de mouimiento,con la particula quipa.
Doblar los ayunos delos años paſados: Mi mara ayunaſcatha, hicha paya hucca hilakhataatha,vel ayunatha: vel mi mara ayunaſiuiharo hicha paya hucca apakhatatha,Hilakhataatha y aſsi puede aplicarſe a otras coſas.
Doblarſe: vide: Doblegarſe.
Doblada perſona:vide Anchicorto:
Doblado que no ſe deſcubre a nadie: Haccaſtaa,maaſtaa aruſirihaque, Paa chuyma haque.
Dobladamente hablar: Haccaſttaa,maaſttaa,huateca aruſitha
Doblado que tiene dos, tres quatro doblezes:Patharphi,Quimſa, Puſi tharphi , vel Sukata iſi. &c. (phi.
Doblezes dela ropa:idem. Thar-
Doblez en el trato: Haccaſtaaqui Huatecaqui lurañ &c.
Doblegarſe. Llauquel llauquelthatha, Kauſul Kauſultatha,y Dizeſe delas coſas que facilmente blandean,como vna bara:&c.
Doblegarſe torciendoſe:Kauſuptatha, Parcoptatha &c.
Doblegarſe las tigeras del tejado ſiendo muchas: Aparant tatha , Parcorant.tatha , Kauſurant.tatha, Kumurant.tatha·
Doblegar actiuo: Parcoptaatha, Kauſuptaatha: &c. vide Blandear y Torcer.
Doblegar el coraçon , o condicion: Chuyma alittaatha: Arphtaatha.
Dolencia: vide Dolor: Enfermedad.
Doler: Vſſutha,vel Vſſuto.
Dolerſe de ſus peccados:vid ſup. Arrepentirſe.
Doler las muelas:Lacca Kamito, vel vſſuto.
Doler todo el cuerpo: Cchama cchama vſſuto.
Dolerſe:Quichuſitha,Llaquiſitha vide Affligirſe.
Doliente: vide Enfermo.
Dolorido. Vſſuncalla.
Dolor: Vſſu.
Dolor lento: Llamppu,Sappa, Huaquita.
Dolor de eſtomago.Chuyma vſſu
Dolor de coraçon. vide. Mal de coraçon.
Dolor de coſtado:Harapi,vel Vila hacca vſſu:dizen tambien como noſotros.
Dolor cõtinuo de manos, o pies tener: Ampara ttakh ttakhtito Chakh chakhtito.
Domar,o amanſar las fieras:Llãppuptaatha,Akhaptaatha.
Domar las mulas, y otros animales chucaros: Llamu yatichatha,Sara, l. ccumu yatichatha.
Domador aſsi: Mula yatichiri.
Domar gente: vide Sugetar.
Domeñar:vide ſup. Doblegar.

Don,o preſente:Vllaaſiña,Churaſiña. † Embiarle:Vllaaſitha,apaaſitha. † Embiarſe aſsi vnos a otros: Apaaſiſitha vllaaſiſitha.

Donacion graciosa: Inathà,Caſithà churauiqui.

Donacion en vida. Haequirina Churauipa.

Donacion onerosa,con obligaciõ de hazer algo: Ayniſiña churauiqui.

Donayres de palabra: Saucaquipaña.&c. † Dezirlos: Llama Llama ſiracuna aruſitha. Vide Chufletas.

Doncella:Idem,vel Kuu,Kuumaa chakhllat pacha tutiri marmi.

Donde: vide A donde.

Dõde quiera: vide Adõde quiera

Donde hallare yo plata, comida &c. Cauquinchaha collque mãka &c.

Dõde ire yo agora? Cauquichaha

Donzella:vide hic Doncella:

Dorar:Choquenchatha,vel Choquena apakhatatha.

Dorado: Choquenchata.

Dorador: Choquenchacamana.

Dorar las palabras eſcuſandoſe. Sumañaro aruſitha: vi. Su.n.16.

Dormir:Iquitha: † No poder dormir:Iqui cchihkma hani catutha.

Dormir tendido: Iquitatatha.

Dormir con guarda: Chapani,Vllaſirini, Muhrini iquitha.

Dormir profundamente: Hihua iquitha,iqui ñuſatha.

Dormir en algun lugar contra la voluntad de ſu dueño: Iquittaracatha,arphttaracatha.

Dormitar cabeccar: Iqui chabuatha,Kayuitha:iqniquipatha.

Dormir tener ſueño ligero ,o muy poquito: Iqui charmattatha.

Dormir cõ ſobreſalto: Hacca hin chu,hacca nayraqui iquitha.

Dormir toda la caſa, o pueblo al profundo dela noche: Iqui cchukhutatha.

Dormir dos en vna manta por falta de mas ropa: May callusitha

Dormir la criatuta dentro de la ſaya dela muger,o el que tiene trato con ella; Pheqhnerusita iquitha.

Dormir el primer ſueño ,o por poco tiempo: Iquiratha,maya iquiraqui iquitha.

Dormir boca arriba: Laccampu hakhſutata iquitha.

Dormir boca abaxo. Alittata,vel naſathà qhuenſttata iquitha.

Dormir arrimado ala pared: &c. Pircaro iquicatatha;vide I.au. 15.&c.

Dormir de lado: Harapitha,vel Quichathà iquitha.

Dormir dos abraçados: Ccomathapiſita iquitha: † Peccar alsi Marmimpi iquitha, I. aniſitha.

Dormir fingidamente: Iquicchuquitha,Tullpaqui iquitha.

Dormilon:Iqui quemara, Iquicamana.

Dormitorio.Iquiaui, Iquiña vta.

Dormida

Dormida de animales: Hipiña:l. callanca.
Dos personas: Pani.
Dos cosas: Paya vel Paa·
Dos niños de vn parto: Pacha pachachata huahua,y al primero que nace llaman Ckha,al segundo Visa: Y si son niñas ala primera Ahualla,a la segunda Hispalla.
Dos tanto:Paya kucca:vide Cinco tanto,o diez tanto.
Dos cosas pareadas, o compañeras,como dos çapatos,dos vasos: &c. Yanani.
Dos años despues deste:Ccuri nakhsa.
Dos caras tener e'q̃ dize vno aqui otro aculla: Paa lacca haque.
Doseles colgaduras:Hanakhatasiña,isikhatasiña isi.
Dosel, o cielo delos altares, o sitiales:&c. Acchihua: † Ponerle Acchihuakhatatha.
Dote: Idem Tote: T, en lugar de D, † Darle: Apantasitha,Tote churatha.
Dotrina lugar donde la enseñan: Yatani.
Dotrina las cosas que se enseñan. Yatichata,yatichani.
Dotrina,o parroquia: Iclesia,vel Peruquia.
Doze: Tunca paani,y es para todas cosas personas,y no personas.
Dozeno: Tunca mani kharu,vel Tunca mani quipa.
Dozientos; Paa patata.
Dudar; Paunacatha 3.que.
Dudar si hara,o no recelandose: Tumquittatha, Qhueyttatha, hiuttatha,llakhllattatha.
Dudar: vide Preguntar.
Duda;Paunacaña,Paunacaui: † Ir en duda por si,o por no: Aro paaquirsaratha,matha.
Dudoso: Paunaqueri: vide Perplexo. † Andarlo; Paunacatha,vel Paunacascatha.
Duelos;Thakhe,sumi. † Tenerlos;Thakheni,sumini: † Contarlos; Atamatha.
¶ Dueño,o señor dela casa: Vtani.y assi de otras cosas, añadiendoles ni, (lloni.
Dueño deste canallo: Aca caua-
Dueño de aquello de que tratan, o hablan.Vcani.
Dueño de si mismo libre: Chuyma cama,vel puruma haque.
Dueña matrona; Mamanaca.
Dulce:Mokhsa: † Bolverse;Mokhsakhatha: † Echarle en la comida:Mokhsanchatha.
Dulçura: Mokhsa, mokhsaña,vel vel Mokhsa cancaña.
Dura tierra;Amaro, yaja,ccama, cchullq̃ cchaycara,huaña,sinti.
Duro de coraçõ:Amaro chuyma ni,vel cchayu,Tarcaca,Tarma cchuncchu,puti cchuncchu,Kollo hinchu,tukhi, cala chuyma ni, Haccha chuyma , Hani paquia,Hani phakhtaa hani chicaa,Tataña,mita tataqui:
Duro como piedras,madera &c. Amaro:yaja,cchullque,sinti.

Duro mayz. Morochi tonco.
Duro como pellejos: &c. Ccuru lahua: † Bolnerſe duro de qualquiera coſa: Amaroptatha Amarokhatha: &c. Añadiendo eſtas particulas alos nombres que fuere menester.
Dureza: Amaro cancaña: &c. Añadiendo cancaña a los nombres que ſignifican duro, de qualquiera manera que ſean.
Durar el veſtido mucho tiempo, y otras coſas Harithà, hayathà merkeſitha.
Durar mucho vna caſa: Hayathà merkeſiri, y aſsi de otras coſas.
Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui merkeſitha.
Durar mucho en el gouierno: Haya pacha apu, Papa, Obiſpo, Reya, Corregitora cancatha, vel tha, vel Saranacatha.
Durar vna temporoda la vida, La Honra, Riqueza: &c. Hacaña, Cama, Haziendani ſaranacaña, Chhanaquihua, mittaquihua.
Durar hablando deſta manera: Mientras dura la vida: Imanſa hac. caſsina, vel Hac. quihana. Mientras dura la quareſma: Imanſa quareſmaquipana: Y eſte modo por gerundio, o ſubiũtiuo ſirue al tiempo paſſado, preſente, y futuro.
Durar para ſiempre: Vinayataqui tha, vel Cancatha.
Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui tucuſitha.
Durar poco en el oficio, o dignidad de obiſpo: &c. Ilaqui Obiſpottatha, Papattatha, Reyattatha: &c. Y aſsi dezimos tambien; Ilaqui Fiſcalattatha, Sacriſtanattatha: &c.
Duradera; Hayapacha. Eſta vida no es duradera, no me agrada el viuir deſta manera; Hani haya pacha aca hama ſaranaqueric ti.
Durable; Hayapachataqui vt ſup.

Laus Deo Virginique Matri Mariæ ſine vlla peccati macula conceptæ.

E ante A

EA hermanos, dando prieſa cõ ſuauidad, y manſedumbre. Illa tratana, Hamkattatana chamayconaca, Hilanaca.
Ea veamos: Cari vlljatana, vel Cari vlljaha.
Ea pues vete con la bendicion de Dios: Vca halla Dioſampi ſarama.
Ea pues acaba ya, hablando con algun enfado; Hamkachama hamkachama.
Ea pues ſea aſsi, concediendo; Iya Iyao, aha
Ea pues vamos; Hina, vel Hinama tana.
Ea pues ſin falta vendra: Vcaſa vcaſa hutapiuinihua.
Ea pues hazeldo ya que quereis hazerlo: Vqui lurama vqui, Y la yltima deue acentuarſe.

Ea pues

Eapues riñamos; Ea haychaſitana Ea pues dame lo que pido; Mayſi uiha cama churita.

Echar; Eſte verbo entra tantas veces en la lengua caſtellana, que ſi ſiempre ſe huuiera de repetir no acabaramos tan preſto. Para abreuiar ſera buena la regla que tambien dimos tratãdo del verbo Dar, y es que queriendo buſcar vg. Echar olor buſquemos, Olor echar: Y lo miſmo ſe hara en otras occaſiones ſemejantes; Aqui ſolo pornemos lo que comodamente no puede buſcarſe en otras letras.

Echar agua en la quinua, trigo &c para apartar las granças; Qhue maratha. † Para hazer lal. Hayuhoccatha. ꝫ qhue.

Echar de ſi, o de ſu caſa. Hiccarpaatha, vel Saracama ſatha.

Echar arrojando por ay coſas menudas; Huararpaatha, Villirpaatha, Aytirpaatha; Donde es de notar que en eſtos verbos entra ordinariamente la particula Rpaa, en la ſuſodicha ſignificacion.

Echar la red al mar; Caana cotaro haccontatha, Hanatatatha.

Echar a cozes; Taquirpaatha.

Echar grillos; Qairilloro apantatha.

Echar, Deſpachar muchos hombres, y animales; Anarpaatha ccochurpaatha, Ayuirpaatha.

Echar bueno, o malo olor. Hiſqui vel Yanca thukhſatha, Compitha.

Echar ala rebatiña; Chancuatha, Huaycaſaatha.

Echar a huyr; Phattihuakhatha, Marihuakhatha, Hallahuakhatha.

Echar por ay; vide Arrojar.

Echar coſas en la olla, y qualquiera coſa que ſe come, y da ſabor como garuanços, ajos, cebollas tocino &c. Coleſa hillichaſitha anreponiendo la coſa.

Echar a alguno punçandole con vn palo, eſpada &c. Hunurpaatha.

Echar agua: Vma huirantatha porque la particula Nnta, ſignifica ordinariamente, Echar, o meter.

Echar con los pies la ropa, o perſona quando eſtan echados. Huattarpaatha, Huattamucutha.

Echar preſo en la carcel; Huata varo chinottatha, Irpantatha.

Echar hicho tendiendolo; Yayutha, Yayutatatha, Vilitatatha.

Echar orilla, o ribete en la manta. Sillcutha. † En el manto; Ipkhatha.

Echar derrama de plata, o otras coſas; Collque irjatha.

Echar mano a alguno; Hattithapitha, Kapithapitha.

Echar mano de alguno eſcogiendole para algo. Hakhllatha, Amahuatha.

Echar mano de alguno para Obiſpo, Co-

po,Corregidor; &c: Obiſpo chatha, Apuchatha:&c.

Echar carga ala beſtia que nunca fue cargada:Llamutha,vel llamuntatha.

Echar eſpuma,o banas dela boca Thalta, vel vikhira liniſitha.

¶ Echar açucar,o miel:&c. Açucaranchatha,miskinchatha,cõponiendo la coſa,con la particula Nchatha.

Echar leña barro;&c Lahuanchatha,ñekenchatha calanchatha: aunque el verbo general es Apantatha.

Echar algo en la manta , o capa a otro para que lo llene, Mukhikharaatha,Ahukharaatha.

¶ Echar, o arrojar en la mar, en el fuego:&c.Cotarochatha,Ninarochatha; &c. Componiendo el lugar con la particula Rocha.

Echar a rodar rempujando; Nuccurpaatha.

Echar a rodar: Collumitha,collumi collumi halaatha.

Echar algo enel ſeno la muger; Pheqhuerochatha, Pheqhuerolimantatha.

Echar algo entre faxa; Kinchuruſitha.

Echar la criatura,o cordero parido; Phultokhhuaćtatha.

Echar,o limpiar ſoplando; Phuſarpaatha.

Echar y meter los mocos; Qhuneticatha.

Echar Dios al mundo los hõbres. Sunttaatha.

Echar a perder; Talacoracatha.

Echar tuertos los ramos: Turualitha.

Echar agua,vino,chicha;&c. enel vaſo para luego beuer; Vmajaſitha.

Echar algo en la olla partiendolo; Vicantaſitha, Cchaantaſitha

Eehar en riſa; Saucaro haccutha.

Echar al paſto; Hunaanitha,Huniharo hiccatha, y ſi ſon muchos Anaquitha.

Eehar a buena,o mala parte:Hiſquiro,vel Yancaro catutha,Haccutha.

Echar aperder; Huakhllitha.

Echar de uer: Vlljatha.

Eechar de ver;entendiendo: Hamurpaatha, vnanchatha.

Echar en oluido; Armamucutha.

Echar bendiciones:Dios huacaychahatpana, Hacaahatpana hablando a ſegunda perſona: a tercera diremos: Dios huacaychapha.

Echar en remojo; vide Remojar.

Echar fuera; Hiccnſutha,y ſi ſon muchos: Anuſutha.

Echar dela boca lo maſcado: Haccoſutha.

Echar aſsi agua,o ſaliua. Humcchirpaatha.

Echar menos a alguno; Cchuſaro haccutha.

Echar Dios ſu bendicion: Dios ccuy,Hiſquichi.

Echar reptos,o branatas; Hanihaquiyriſa aruſitha.

Echar

Echar de cabeça enel cepo, Cuncatha ceporo apantatha. † Y de pies, Cayuthà apantatha.

¶ Echar plumas cuernos, vello, barba, vñas, eſpigas, y qualquiera cola q̃ nace. Cchaccachaſitha, huakhrachaſitha, Phuuchaſitha, ñuccuchaſithu, ſilluchaſitha, Pauraachaſitha, &c. Componiendo las coſas con la particula Chatha.

Echar las pares: Cchihua haquicatha. 3. que. vel Huahuachatha. Y ſino ſon mugeres dizen Vtapi y ocachatha, vel Huahuachatha.

Echarſe a perder lo que ſe tiñe, Cchikhchitha Huakhlliſitha.

Echarſe ſobre el almohada, Cchikhmakhatatha, cchimcakhatatha.

Echarſe la carga al viẽtre las beſtias: Ccumu haccorantaſitha.

Echarſe de ver claramente: Ccanaqui vllaſitha.

Echarſe poco de ver, Hayphuqui vllaſitha.

Echarſe el ayre ceſſar, Thaa hantakhti, ttacutti, llampputti.

Echarſe el hombre, y otros animales encogiendo las manos, y pies, Hiphikhatatha.

Echarſe la gallina ſobre los hueuos, Hiphijaſitha.

Echarſe vn cãtaro de chicha a pechos: Maa huacolla vmantatha, vel maa huacollantatha.

Echarſe a dormir cabe alguno, Huattaranatha.

Echarſe al vado: Iñantatha.

Echarſe a nadar: Tauntatha.

Echarſe a dormir: Iquinocatha:

Echarſe de eſpaldas, o boca arriua; Hakhſutaſa iquinocatha.

Echarſe de lado; Haraphithà Quichathà iquinocatha, Vincukhatatha.

Echarſe de barriga, o de bruças: Llaullikhatatha, Llaullinocatha.

Echarſe al agua: Ppultokharantatha, Thalakhrantatha.

Echarſe vna y otra de vino, o chicha; Vmuſu vmantatha.

Echar maldiciones: vide Iurar.

Echar a rodar como por juego. Kelli kellitha.

Echarſe a rodar; Kellintatha.

Echado ala puerta; Ponco quillcaro ichumucuta, Huayumucuta, Apamucuta, Haytamucuta.

Eco; Ccakh cchakhtaña. † Hazerle; Cchakh cchakhtatha.

Eclipſarſe el ſol; Inti hiui:

Eclipſarſe la luna; Phakhſi hiui.

Edad; Mara. No ſe tu hedad: Yn raui marama hani yatit.ti. † Tener quarenta años; Puſi tunca mara haquetha † Ser dela miſma edad que otro; Hupa mita haque cancatha, vel tha, vel Hupa viñayatha; vide V. num. 12.

Edito: Apuna camachiuipa. † Publicarle; Arottatha, Iſuttaatha.

Edificar caſa. Vta pircatha:

Edificar dando buen exẽplo.

Hiſqui

Hiſqui luranihampi yatichatha.

Efetuar: Huaquicaatha, Huaquittaatha, luratha.

Efetuarſe: Yatiſitha, Huaquiſitha.

Efeto: Yatiſiña, Huaquiſiña. † Tenerle: Yatiſitha: &c. vide Hua n. 37. Donde ſe hallara el modo de vſar deſtos dos verbos. † Tener efeto la determinacion de alguno. Amajaſiuipa yatiſi, vel huaquiſi.

Eficaz en obrar: Cunaſa huaquiſiyri, Yatiſiyri.

Eficacia: Cunaſa huaquiſaaña. † Tenerla. Huaquiſaatha: &c. † Tenerla en hablar: Arona phakhrachaatha, vel calliſaani caricatha, arona irttatha.

El, o ella: Hupa.

El que, antecedente, y relatiuo; Incluyeſe eſto en todos los participios actiuos, y paſsiuos. v. g.

El que amaua a Dios: Dios amauiri.

El que es querido de Dios: Dioſa na amahuatapa.

El que ha de ſer caſtigado. Mutua ña caſtigaña. Deſta manera de relatiuos tratamos en la 3. p. de la gramatica. cap. 10. Donde ſe hallaran muchas coſas neceſſarias de ſaber.

El mas fuerte: Sintichapi: La qual particula ordinariamente ſe añade a todas las oraciones de partitiuo: como ſon el mas ſanio, rico, hermoſo, ſanto &c.

El mas cercano: Aquiyri.

El Lunes, o Martes haremos: &c. Lunes catana, Martes catana luratana &c.

El año paſſado. Mimara.

El año que viene; Nakhla.

El domingo que viene; Acakharu domingo.

El Domingo paſſado; Maſſahua Domingo: y aſsi de otros dias, meſes, y años, aunque no ſignifica preciſaméte ſolo el domingo antes deſte immediato, ſino vno que no ha mucho q̃ paſſo.

El primero que va delante. Nayraniri.

El primero en orden: Nayrachapi

El ſegundo: Nayrakharu, vel Nayra quipa.

El tercero; Panikharu, l. quipa: Acerca delos quales nombres q̃ ſignifican orden veaſe la 2 p. de la gramatica cap. 11. §. 2.

El otro: Ccuri, quando ay dos, o mas coſas, vna mas apartada que otra.

El que es tenido por muerto, y como a tal le han hecho las exequias: Siña miraca, y por afrenta llaman aſsi alos yanaconas, y alos que ſiempre eſtan auſentes de ſus pueblos.

El que no acudio alas minas, o traxines ſiendo nombrado para ello; Cchaara haque.

El que tiene plata; Collqueni. Y aſsi ſe dira de todas las coſas añadiendoles ni:

El que tiene quien le fauorezca.

Halakha-

Halakhatirini, Aroquipirini, Yanapirini:

El que no tiene casa; Vtauisa, Y lo mismo se hara en todas las cosas añadiendoles visa.

El obligado a ir por su rueda alas cosas de comundiad. Mittani.

El que va solo con riesgo dela vida por mandado de otros: Haque cehuncchu miri.

El tamaño de algo; Huccanca. vid Hu nu. 3.

El que tiene a cargo el apreſtar para alguna jornada, obra, o bá quete; Huallpani, Sitani.

El que tiene a cargo el despachar la gente para alguna jornada, camino: &c. Haquicani.

El si, o consentimiéto que vno da: Iyasaui, Huaasaui.

El que concede con todo que nunca dize de no: Iyahuanaco.

El que solia tener criados: Yanani yatita.

El que es mugeril en sus costumbres especialmente en hablar; Marmija.

Elegantemente hablar; Aro cchintaquitha, Kaskaquitha.

Elarse las plantas sembrados. &c. Cchinitha.

Elarse el agua boluiendose carábano; Chullúncaatha.

Elarse vnas partes del sembrado, y otras no: Nunsu nuantatha.

Elarse las papas para hazer chuño; Amca cchokhuhua, Cali, vel iruti.

Elar, o hazer mucho frio de noche a su tiempo; Cchuñutha.

Elarse; vide Quajarse, o cuajarse la manteca, leche, &c.

Elarse los ladrillos, adobes: &c. Cusupitha, Chullúncaatha. 3. quiy.

Elarse de frio las manos, o pies. Cchuccchullicaquikhatha, Thaa caquikhatha. 3. khe. lahuacaquikhatha. Lo qual combiene tambien al difunto.

Elado, o chamuscado del yelo; Phucuparina asata. Dizese de las papas ya crecidas, y con hojas.

Elado de asombro: Laccas, Chuymasthaa mata.

Elecho yerua.

Elegante lenguaje; Kaska aro.

Elegante en hablar; Aro Kaska.

Elegir; Hakhllatha.

Elegir alcalde: idem, vel Irputatha, Mantaatha, Amahuatha, l. Alcaldechasitha.

Eleccion; Hakhllaña.

Eligido escogido; Hakhllata.

Embadurnar; Phiscutha, Sulatha, Thikhmitha.

Embadurnar lo todo: Sulaquipatha.

Embadurnar algo con liga; Hamillunchatha.

Embadurnar cō seno; Likina ccuscochatha, Ccuscottaatha.

Embaraçar la cosa con mucha dūbre de cosas; Apatatatha.

Embaraçarla con gente; Haque vtana phuccatha.

Embaraçado assi. Apatatata, vel phucça

phucca. (tha.
Embarcarſe: Huampuro manta-
Embarcar ropa: &c: Huampuro apantatha.
Embargar; Harkatha.
Embarnizar: vide. Embadurnar.
Embaynar: Sucuntatha, Sucunt-khatha, Ccahuantaatha, Cca-huaparo apantatha, Hununta-tha.
Embejecerſe el veſtido: Merkeſi-tha, Pallumucutatha, Kochallo mucutatha. vi. Hu.nu. 5. y Lli. num. 1.
Embejecerſe el varon, y el macho de todos los animales: Achachi quiptatha, Achachitatha.
Embejecerſe la muger, y las hem-bras: Apachiptatha, Apachi-quiptatha.
Embejecerſe haſta ſer decrepito: Achachi, vel Apachi makatañar-cama, Achachitatha. &c.
Embejecerſe los arboles, orteliza &c. Idem Achachitatha.
Embeleſarſe: Ccaccartatha.
Embeleſar: Ccaccartaatha.
Embeleſado: Ccaccartata, Ccacca tatata, Armamttaa.
Emberriñarſe. Ppuſukhtatha.
Embeuecerſe en jugar: Ana-tarunquiptatha, Yaſi de todas las coſas, interponiendo al ver bo Ruquipta.
Embeuecerſe penſando en el pan en la chacara: &c: Ttanttaru-quiptatha, Yapuruquiptatha. &c. Componiendo el nombre con Ruquipta.
Embeuecer a otro: Añadeſe vna a antes de tha, a los verbos y nó-bres eſsi compueſtos.
Embeuerſe: vide Empaparſe.
Embeuerſe el agua en la tierra ſe-ca, o arena: Ttagrantatha.
Embiar: Qhuitatha: vide. Qhui. num. 2. &c.
Embiar preſentes: Apaatha, vel Apaaſitha.
Embiar carta: Quellca apaatha.
Embiar a dezir con Iuan, Martin, &c: Iuanaro iuiranitha, vel aro apaatha.
Embiar a decir muchas vezes: A-ro ſequerpaatha, Huachuchaa-tha. (tha.
Embiar reſpueſta: Aro apaakha-
Embiar muchos a diuerſas partes Qhuitagratha.
Embiar delante: Nayraatha, vel Nayra qhuitatha.
Embiar encomiendas: Tunca ham-ppatkhaha ſaſsin qhuitatha.
Embiar preſentes, o recaudos vnos a otros: Apaaſitha, Apaaſiſi tha, anteponiendo la cola
Embidia, Hithina, Hitiſiña. † Te-nerla. Hithitha, Hithilitha † Te nerla al que vende mas. Chikhi ſi tha: Mpi.
Embidiar Idem.
Embijarſe: Hiſmaſitha, Samaſitha.
Embijar a otro: Hiſmattatha, Sa-matatha, Hakhnuttatha.
Embijarſe todo: Hiſmaquipaſitha Hiſmana llukhuntaaſitha, y aſ-ſi de otras colores.
Embiudar el varon; Chupakhatha

Embiudar la muger: Hikhmatatha.
Embiudar dos,o tres vezes: Paa masitha,Quimsa masitha.
Emboluer con paños la criatura, y otras cosas: Phinttuquipatha vel Llauquipatha, Cchuyquipatha.
Emboluerla con pañales: Ahuayuna llauquipatha: &c.
Emboluerla con vna red a vso de estas indias:Keluquipatha.
Emboluer en vn paño cosas menudas, o hazer emboltorio de llas;Keluthapitha, Mikichthapitha,Pichuthapitha.
Emboluerse: Phinttuquipasitha Llauquipasitha,Cchuyquipasitha,l Phinttuthapisitha: &c.
Emboltorio,o carga que lleua la persona:Kephi. † Hazerle:Kepichatha: † Cargarsele: Kepitasitha,Kepikharusitha. † Cargarle a otro:Kephittaatha,Kepikharaatha.
Emboltorio de fruta,o carbon al modo q̃ vsan aca.Cchipa,Mayttu: † Hazerle:Cchipattatha, Cchipathapitha, Mayttuchatha mayttuthapitha. &c.
Emboltorio,o maleta de tasajos. Matta ttekhe.
Emborracharse: Machatha:machjatha.
Emborracharse hasta quedar como muerto: Kusana,l. Vinona cacatha:3.que.hihuatha.
Emborracharse vnos a otros: Machjaasitha,vmjaasitha.
Emborracharse hasta perder el jnizio:Chuyma chaccaña cama machatha.vi.vmatha,y lleuer.
Emborrachar a otro: Machaatha machjaatha,Vmjaatha.
Emborrachar a otro hasta q̃ se va ya cayendo:Hamillujatha.
Embrauecerse el Leõ:Ccoltutha.
Embrauecerse el hombre: Kapisi ccoltutha,Hapllasitha,Huaruptatha,Haluttatha,Titipumaqui ccoltutha, Vriptatha.
Embrauecerse muchos cõtra vno Okhecatatha,Okhethapitha.
Embrauecerse la bestia: Vriptatha,Huaruptatha.
Embotado:o boto; Turu.
Embotarse el filo; Turuptatha.
Embotar; Turuchatha.
Embndo: Huantaña,Huluña.
Embutir las caxas:&c. Phnttiro Sakintatha:Tilantatha.
Emendarse:Huanitha; Thusatha.
Emendarse en beuer demasiado: Vmaña huanitha,l. vmañatha.
Emendar a otro corrigiendole: Huanichatha,Huanaatha.
Emienda; Huaniña.
Emendar lo escrito; Quellca checachatha.
Emiéda asi:Quellca checachaña.
Empacado carnero, o persona q̃ no quiere leuantarse por mucho que le digan: Ana chayu, Haccha chuyma.
Empacarse assi: Añaptatha &c.
Empadronar: Quellcantatha,Huskotha,Huskontatha.
Empadronarse: Quellcantaasitha

ſitha, Huskoaſitha.

Empadronado, Quellcata, Huſkota.

Empalar, Lahuaro, Sauro hunũtatha, Sucuntatha, apantatha.

Empalagar la comida, v. Enfadar

Empanada, Idem, vel impanato.

Empapar vn trapo enel agua para agotarla: Vma lancuſutha.

Empaparſe el veſtido de agua, Iſi hallpichito, Iſi hallpiquitha, Iſiro vma cchuantito.

Empaparſe la tierra quando llueue; Halluthà vraque aſſana &ti. vel Hinikhna &ti.

Empaparſe, o embeuerſe el agua é la arena, &c. Ttakhgrantatha.

Emparedarſe, Lequeſitha, Pirca ttaſitha, Atiſitha.

Emparedar, Pir&ttatha, leq̃ttatha

Emparejar, vide Ajuſtar.

Emparejar los manojos por las puntas golpeando, Thalattatha Chocottatha, Hoskothapitha, Vyuithapitha. (ta.

Emparentado. Collca; collcacha

Emparentarſe la muger caſando ſe, Hayſatha, Ro, vel Hayno aſitha.

Emparentarſe el varon, Marmiaſitha, Caſaraſitha, es comun.

Empeçar, vide Començar.

Empeçar a eſcurecerſe, Thamiquipatha, Lakhaquipatha, Añublandoſe el tiempo, o anoche ciendo.

Empedernido, Oſtinado, Cala, calaujata, cala chuymani.

Empedernido de frio, Chullucaa, vel lahua.

Empedrar: Calana hátacutha, † y ſi es cõ guijarros, Hayu hayuna ſatatha. † Con caſcajo, Cchekhollana harphittatha, Hantacutha.

Empeñar: Prenda churatha, vel prendattatha,

Empeñada, coſa dada en prenda, Perenda catuta (tara.

Empeñado, Adeudado, Manukh-

Empeorar el enfermo: Yanccachatha, yãccaqu ptatha, maychkhatha, maampichatha, hukãpichatha, hunttochjatha, l. viſu maycha apakhat.ti, puri, &c. (tha.

Empereçar, Quellaſitha, hayraſi-

Emperador, Idem, Haccha apu:

Emperatriz: Haccha ttalla.

Empeyne, Matta vſſu. † Tener los, Matta vſiutha. † Lleno de llos, Mattakhtara.

Empeyne, parte ſuperior del pie, Cayu mamani.

Empinarſe la beſtia, Paa charana ſaacatha, ſaac.khatha.

Empinar, leuantar en alto, Alaa ro ſaattaatha, Aatutha.

Empinarſe enles puntas delos pies, Phapallina, vel ſilluna ſaacatha. 3. qui.

Emplaſtarſe de lodo, ñekechaſitha.

Emplaſtarſe de ſangre: Vilachaſitha, y aſsi de otras coſas.

Emplaſtar, ñekechatha, &c.

Emplaſto, Colla, vel Hampi † Ponerſele, Collana apakhataſitha.

Emplaſto

Emplaſto para lamparones; Makaya. (khiri.
Emplaſto de cardenillo, Kopa-
Emplaſtado de lodo: ñekekhtara, y aſsi de otras coſas.
Emplumarſe como Aueſtruz, Surichaſitha.
Emplumecer, vide, Nacer, Crecer
Empobrecer, Huakheha mucutha, Huakhchakhatha, Huauque khatha, Piſiptkhatha, Phintapt khatha, &c.
Empobrecer mucho, Pancnnackhatha, Thaauijatha, Huakhchamucutatha.
Empollarſe, vide Pollito.
Empreñarſe, Haphittatha, vel Haphikhatha, &c.
Empreñar, Haphitaatha, &c.
Emponçoñar; Collana hihuaatha: vel Vſſuchatha.
Emprenderſe el fuego, Naccathapitha, vel Ninachaſitha, &c.
Empreſtar, vide Preſtar.
Empreſtido; Manuui, Manutaqui churani.
Empuñar la eſpada, Catujaſitha.
Empuñadura dela eſpada, Eſpara cchuncchu, vel Catuña.
Empuxar, vide Rempuxar,
Empuxon. vide Rempuxon.
Enagenar, Antutcatatha, Antutcataskhatha.
Enagenado aſsi, Antut.catata.
Enagenado delos ſentidos, Chuyma chaccata, ccaccartata.
En algun tiempo, Cunana cunapachaſa, cauqui pachaſpalla.
En todo, Cuna yaanſa, yaakhatſa hani yaakhatſa.
En quatro peſos comprar, Puſi ſarana alaſitha. † Vender, Puſi ſararo alakhatha.
En quanto, Caycana, Caycaro,
En ſecretillos, Hamaſathà, vel Manqhuethà aruſitha.
En vn momento: Cayuqui, Ilaqui, Thuſaqui, Cayuqui,
En balde, Caſi laaqui: Inalaaqui vel Huanuquì.
En donde quiera que ay ocaſion, comer, dormir, &c Mankani hamana mankatha, Iquiaui hamana iquitha, y aisi de otras coſas
En ayunas Hamanaqui. † Eſtar lo, Hamancatha, vel Mankathà vcſaquitha.
En cada pueblo, Marca hamana vel Marcan cunana, y aſsi de todos los lugares, caſas, cerros,
En tal caſo, Vcaca, Vcapilla, Vcaſca.
En aquel punto: Vca poca,
En competencia para que otros lo vean, Haque vlljaaqui.
En breue, Hamkaqui, Hunttoqui.
En tu mano eſtoy: Amparamancatha.
En medio, Taypitta. Como dezimos, Alaatta, Manqhuetta, &c. q̃ es diferente de Taypithà, &c. Taypittaro, &c,
En todo caſo lo hare, Camiſaſa lurapiniha.
En paſſando el domingo, Domingo catathà, y aſsi de otros dias.
En que dia, mes, año, &c. Cauquì vruna, phakhſina, &c.

En algun tiempo vernas amis manos: Ccara hurpi amparaharo halletitahata.

Encima: Khana, vel kharu. † Eſtar encima dela meſa &c. Meſa khancatha. † Poner encima de la meſa; Meſakharochatha, vel Meſakharo apanocatha: &c.

¶ Encima, o ſobre: Eſto ſe dize con el verbo compueſto cō khata, eſpecialmente cō los de mouimiēto, y de llener. Andar en cima Sarakhatha: Poner encima Apakhatatha, irakhatatha, &c. Segun la coſa fuere: Dar golpes encima: Cumpakhatatha Lekekhatatha: &c.

En vano: Caſithà, Lutithà.

En mi nombre: Nana arohampi.

Encalar. Katauina llucchitha.

Encallar el barco: Huampukolta ro achuchalti.

Encaminar: Thaqui vllachaatha.

Encandilar. Ninana ſurumppaatha, y lo miſmo es con eſpejo, y otras coſas terſas, y reſplandecientes.

Encarcelar: Huata vtarochatha, vide cchar enla carcel.

Encarcelado: Huata vtaro chinocata, vel Chinojaſita. Tener encarcelado mucho tiempo. Huata vtaro chinojaſitha.

Encarecer ſubir de precio las coſas: Haccuſaatha, Haccuſaakhatha

Encarecer alabando: Arona ſumaatha chupichatha.

Encarecer vituperando: Aruſiſsina yanccaro cataatha.

Encarecerſe las coſas: Hilataquikhatha, allokhataquikhatha.

Encargar: Eukhatha, iuikhatha.

Encargar entregando; Cataatha.

Encargar la cōciencia, Hochama cancanihna, Almama hakhſara ma ſatha.

Encargado: Eukhani: † Dexar encargado: Eukhauakhatha.

Encarnar imagen Haquena aycha paja limphitha, ccoſccutha.

Encarnar hazerſe hombre: Haquē tucutha.

Encarnacion aſsi: Haquē tucuña: † Dia dela encarnaciō de Chriſto. Ieſuchriſtona haquē tucuuipa vru.

Encarnar la herida curādoſe. Aycha, vel hanchi manqhuethà alikhe, pocokhe.

Encarnado color aſsi: Cancolla.

Encaſar ajuſtar; Kaskiſaatha, Hallpaſaatha.

Encaſar hueſſo, o miembro. Hithi khataatha, Kakontkhatha, Phiſcontkhatha;

Encaxar neutro Haquithaptatha Kaskithaptatha; Ttalakhthaptatha.

Encaxar actiuo: Haquithaptaatha, Ttalakhthaptaatha: &c.

Encaxado: Kaskithapitata: &c. † Encaxados eſtar los granos del mayz enla mazorca: Thuluro tōco lippicatata: Kaskicatata.

Encenagarſe: vide Enlodarſe.

Encenagarſe cayendo enla cienaga: Koltaro halantatha, Thalà grantatha.

Encender

Encender el fuego: Nina phuſtatatha.
Encender candela: Naſthapaatha
Encender fuego echando leña: Lahua pichatha; Naccntaatha, naccanocaatha.
Encender vna poca de lumbre: Nina likhutaatha, Ccanutaatha.
Encenderſe el fuego de ſuyo: Nina naccuti.
Encenderſe y apagarſe; Naccuta naccanocatha. vi Na. n 2 dõde ſe hallaran otras coſas deſtas.
Encenderſe en ira: Kapiſquiptatha, Huallakh quiptatha.
Encenſar: vide Incenſar.
Encerrar a alguno: Hiſttantatha Llauintatha Athittatha.
Encerrar carne en eſcondrijo como eſtõs ſuelen: Atiquipatha.
Encerrar ganado. Vyuro Atintatha, Hiſttantatha.
Encerrar en la trox chuño: Sekentatha; Sekentaſitha.
Encerrar mayz, o quinua: Piuran tatha, Piurantaſitha.
Encerrarſe: Hiſttantaſitha &c.
Encerrarſe a piedra y lodo: Vtaro lekeſitha, Lekentaſitha, vel Pircantaſitha.
Encerrado: Hiſttatata: † Dexar aſsi ẽcerrado: Hiſttacatha. † Tener encerrado: Hiſttajaſitha.
¶ En cierne eſtar los frutos de los arboles como Mãçanas, Duraznos &c: Makuncarachaſitha anteponiẽdo el fruto, y lo miſmo ſe dize de los ſembrados. v.g. † Eſtar en cierne la quinua el mayz &c: Hupachaſitha, amcachaſitha, Tõcochaſitha, componiendo los nombres, con la particula chaſi, † Eſtar en cierne les vnas: Vpaſachaſitha, aunque ſiempre ſe vſaran en tercera perſona.
Enclauar: vide Crucificar.
Enclauar las beſtias: Huahua hanchiro cchacuntatha.
Enclocar la gallina dexando de poner mas huenos: Picutatha, Comittatha, Saſitha.
Encogerſe el pie, mano, &c. por enfermedad: Konkoptatha, Kõkot'apitha, Aathapitha: Hiſcathaptatha, Halthaptatha, vel Huayuthaptatha, Konkollitha pitha.
Encoger el pie, mano &c. Aathapaatha Konkothapaatha: &c. Añadiendo vna a, a los verbos precedentes.
Encogerſe de miedo: vide. Amedrentarſe: † Encogido aſsi. Llakhlla, Qhuee.
Encoger las piernas el que eſta echado: Huattathapitha.
Encoger, o abrir la cortina: Sincathapitha, Sipputhapitha, vel Pullchuthapitha.
Encogido para pedir: Camaſa †
Andarlo de miedo: Ccuya ccuya vllinacatha, Ccuyathaptatha
Encolar pegando: Colana lippica taatha, Lippaatha.
Encolerizarſe: Kapiſquiptatha, Halutatha: vide Qhue.
Encolerizarſe vnos con otros.

Kapiſaaſitha, Halutaaſitha.

Encomendar a la memoria, Chuymarochatha, chuymaro apãtatha, irantatha, vel amajaſitha.

Encomendar ſus coſas, Hinchukhahuatha, Hinchuttahuatha, Iñanittahuatha, Cataatha, vid. ſupra Encargar.

Encomendero de indios, Idem, vel Haqueni, v. g. Encomendero de Tiauanuco: Tiananucõ haqueni, &c.

Enconarſe la llaga, Chhokhricha ui kanchi mathiptito.

Enconarſe la poſtema, Ttinca mathiptito.

Enconamiento, Mathiptaui.

Encontrar con alguno, Haquiſitha, haquithapitatha, Mpi.

Encontrar, o ſalir al encuentro, Haquiſtacatha, 3. que.

¶ Encontrar de repente: Eſto ſe dize con todos los verbos de mouimiẽto, y la particula Staca, Saraſtacatha, Phattiſtacatha. &c. 3 que.

Encontrarſe los que van y vienẽ, quando ſon muchos, Ayituhapitatha, Aathapitatha.

Encõtrarſe los exercitos para pelear, Trorokhthapitatha, Aucathapitatha, Tincuſitha.

Encõtrarſe riñiendo de palabra: Ahathapitatha, Hihuatiſitha; l. Thakhtiſitha.

¶ Encontrarſe corriendo: Haſſathapitatha: Y todos los verbos de mouimiento compueſtos cõ la particula Thapita, o Thaphitha, ſignifican lo proprio encõtrarſe, Mpi.

Encontraſe topetando: Pancuthaphitatha.

Encontrarſe con mucho regozijo en el camino, Thocuthaphitatha.

Encontrarſe dos piedras con ruydo: Tarrthaphitatha.

Encõtrarſe en los pareceres, o dictamenes: Chikhiſitha.

Encontrado cõ alguno, Orco ttiñini, Orco kihuatini, Mpi. † Andarlo, Ppuſokhquiptata puraqui orcotttininiqui ſaranacatha † Y ſin hablarſe, Amuqui llallijaſitha, ſarajaſitha.

Encontradizo hazerſe, Saraſtacatha, Ro,

Encorar la llaga ſaliendo el cuero, Hanchithaskhatha, vel Hãchichaskheto, Huſcachaskheto.

Encordio, Phicchi, cchupu, † Tenerle, Sarito, Phicchichaſito, &c.

Encornarſe la pared, palos, &c, Kumuquiptatha, kauſuquiptatha, &c.

Encornarſe humillandoſe: Alittatha, Arphattatha.

Encoruado, Parco, Kauſu, Kumu vel Parcoquiptata, &c. alittata.

Encornar; Parcoquiptaatha, Kumuquiptaatha, &c.

Encreſparſe de ſuyo el canello, Kuſuquiptatha, kuſukuſukhatha.

Encreſparle, Kuſuquiptaatha; kuſuquiptaaſitha, Kuſu kuſutaakhatha.

khatha.
Encreſpar el cuello dela camiſa. Cuello kuſu kuſu yataatha.
Encreſparſe lamar; okhe okhetha
Encreſpada aſsi: Okhekhtara.
Encrucijada del çamino. Thaquî pallca.
Encruelecerſe: vide Brauo, y Embranecerſe.
Encubrir: Imantatha.
Encubrirſe. Imaſitha. † Andarſe encubriendo. Imaſnacatha.
Encubrir la luz, o rayos del ſol las nubes, o qualquiera otra coſa. Lupi, vel Ccana hamaſttaatha, Cchamacaſttaatha.
Encubrirſe el ſol con las nubes. Inti quenayaro hithinti, imaſi.
Encubierto eſtar. Imaſitha.
Encubiertamente. Hamatathà.
Encharcarſe las calles quãdo llueue. Calli calli vmaqui cchallchi.
Encharcar. Cchallchatha:
Encharcarſe parando el agua. Cotauttatha, Tacuthaltatha Kollttuthaltatha.
Enchipar fruta carbon. &c. en hicho como ſuelen. Cchipatha, keluquipatha.
Endechar. Kochu hachatha.
Endechar andando por las calles donde acudia el difunto. Vta vta tumaſsina kachatha.
Endechas. Kochu hacha.
Endechaderas. Hacha iriri.
Endemoniado. Supayona maluta allcomaata, loqhueptiri.
Endereçar vn palo tuerto. Checa romutatha.
Endereçar camino. Checachatha, Toquepachatha.
Endereçar leuãtando en pie qual quiera coſa. Saatraatha.
Endereçarſe aſsi: Ssattatha.
Endurecerſe. Amaroptatha. vide Duro donde ay que notar.
Endurecer algo. Amaroptaatha. &c. vide ibidem,
Endurecerſe las papas. Calas cchuñutha.
Endurecido en peccar. Hocharo yatita.
Endurecido como piedra. Calaptata.
Enea. Tutura.
Enemigo ptrticular, y pnblico q̃ haze guerra. Auca.
Enemigo particular. idem Enemico, Ttiñi, Orco hihnati, Orco ttiñini. † Tenerle; Aucani, Ttiñini. Tengo por enemigo a Pedro. Pedro Ttiñinitha; vel Pedrompi ttiñinitha. † Serlo de alguno. Idem.
Enemiga Orco hihuati porque eſte termino es mas proprio para mugeres.
Enemigo de alguna comida. Auca
Enemigo dela paz: Camahuakhlli
Enemiſtad. Ttiñini cancaña; &c.
Enemiſtarſe; Ttiñichaſitha. &c.
Enemiſtado eſtar; Aucanitha. &c.
Enemiſtados andar. Vñiſitha, cchekhniſitha, Orco ttiñini ſaranacatha.
Energia en el hablar. Arona phakhracnaaña. † Tenerla; Calliſaani haquetha.

Enero: Chino Phakhſi.
Enfadarſe dela comida, Mankana amijaſitha, vel Manka amighito, Ccoſmighito, Cchacchaghito: vide A.nu.50.& ſeq. vel Mākana cacatha, Ttinſijaſitha, ccoſmijaſitha.
Enfadaaſe de eſtar en caſa. Vtancaſsina thuthutha, amijaſitha, vel amighito: &c.
Enfadarſe de eſcriuir cada dia. Vrūcuna quellcaſsina amijaſitha y aſsi de otras coſas.
Enfadarſe de ſu maeſtro &c: Yati chiriha amighito, vel Yatichiri hampi phaltu vraatha Thuthutha, amijalaaſitha.
Enfadar inquietando. Kakotha, cchakhmitha.
Enfado; Amiſi: ancha amiſihua Maaqui mankaña.
Enfadoſo: Phaltu vru.
Enfermar: Vſſutha, vel Vſſuto.
Enfermar dela cabeça: Ppekeña, vel Cchunecchu, Cchikhna vſſuto, Yaſsi ſe dira de otras partes del cuerpo.
Enfermar de calentura: Puti vſſuto, Yaſsi ſe dira de otras enfermedades particulares anteponiendolas.
Enfermar del mal que da en los andes: Huſco, vel Tturu vſſuto.
Enfermar de bubas: Huanthi. vſſuto.
Enfermar de vn mal q̄ ſuele dar en Moquegua con temblor de todo el cuerpo: Cuſupitha, Chhukachutha; Cuſupi vſſutha
Enfermar de empeynes: Matta vſſuto.
Enfermar todos los de vna caſa, o pueblo: Vta, vel marca pacha vſſu huañari, vſſu vphu, vel vtu.
Enfermar todos exceto vno, de vna caſa, o exceto vn pueblo de muchos: Vta pacha: Marca pacha pucuchaſi, vſſu chellque qui pi.
Enfermar muchas vezes: Vſſunacatha, vſſu vſſucha.
Enfermar de muelas: Lacca kamito.
Enfermo generalmente. Vſſuri.
Enfermo de calentura: Puti vſſuri y aſsi ſe dira delas otras enfermedades anteponiendolas. v.g.
Enfermo delos ojos, manos, pies, &c. Nayra, ampara, cayu vſſuri vel Laina haque.
Enfermo dela vrina: Yacca ttaccua, vel Yacca ttaqqueri.
Enfermo de muelas; Laeca kami.
Enfermo de dos; tres: y quatro años: Paya, quimſa mara vſſuri, vel vſſumpi paya quimſa mara quiri, vel Saranaqueri.
Enfermo con mejoria: ñañaqui.
Enfermo delos hueſſos: Parpaccha vſſuri: † Eſtarlo; Parpacchiyto
Enfermo tullido. Moroco. M.n.7.
Enfermo deſpues de hauer eſtado achacoſo. Nuanoctata.
Enfermo fingido: Tullpa, vel chupiqui vſſuri; † Fingirlo: Vſſucchuquitha, Chupiqui vſſutha.
Enfermo de mucho tiempo; Vſſūpi kakoſiri, Cchakhmiſiri † Eſtarlo con

tarlo con mucha peſadumbre: Maya vru, vel maya aroma ma raro vſſuri.

Enfermo de camaras: Vicchuri, y ſi ſon de ſangre: Vila vicchuri.

Enfermo muy amenudo; Vſſunca lla, Hhuancalla.

Enfermo continuamente: Vſſu. l. aycu tucutana ſaranaqueri.

Enfermo lugar; Vſſuña, vſſuni, vel Vſſu.

Enfermizo: Vſſuncalla: vt ſupra.

Enfermo de lombrizes; Koykani, Kalliſaani, Koyka vſſuni.

Enfermedad generalmente; Vſſu.

Enfermedad delos yungas cõ temblor de todo el cuerpo: Chhukh chu, vel Cuſupi vſſu: y aſsi ſe dira de todas las enfermedades particulares, anteponiendolas al nombre vſſu, cuyos vocablos ſe hallaran por ſus letras.

Enfermedad de los andes que da en las narizes: Huſcu, vel Tturu vſſu.

Enfermedad con temblor de otra eſpecie que la de arriba; Hala vel Thala vſſu.

Enfermedad de pecas, o pintas del roſtro: Kara vſſu; † Enfermar aſsi con eſtas manchas: Kara ca tutha.

Enfermedad de vrina como podre Nuatta: † Tenerla: Nuattatha.

Enfermedad dar, o cobrar: Vſſu ca tutha, Vſſuquiptatha, Vſſu ſaa quiptito, Saakhatito, Saracatito: † Dar enfermedad en todo el cuerpo: Vſſu Ttoqqueto, Apakhat tito, l Purikhat tito.

Enfermedad de dientes que da a los niños; Lacca ſuri. † Enfermar aſsi: Lacca ſuritha.

Enflaquecer: Tucaritatha, Piſuatha, vide Flaco, donde ay muchos ſynonomos los quales cõ pueſtos con la particula Tatha o khatha, o ptatha, ſignifican enflaquecer: como Tucarikhatha Tucariptatha, vel Huayhuatha, Llakaptatha: &c.

Enflaquecer, o conſumirſe el enfermo q̃ no puede comer: Chullutha; Cchaccatatha, Cchamaniſaptatha, Ppayhuatha, y lo miſmo dizen delos viejos.

Enflaquecer la muger que cria a ſus pechos: ñuñucatha 3 que.

Enfrente dela igleſia: icleſia thaana, l. Nayracatana. † Eſtar aſsi enfrente dos caſas &c: Vllicata ſitha, Vllithapitatha, vel Vllithapitata pura cancatha.

Enfrente: vide Delante.

Enfriarſe: Thaaratha, vide Reſfriarſe.

Enfriado: Thaarata, Thaanijáta.

Engalanarſe: Kanchillachaſitha, Kapchichaſitha, Yaniparuſitha.

Engañar: Llullatha, vide Llu nu. 7. donde ſe pone eſte verbo con varias particulas, y ſignificaciones.

Engañar con buenas palabras: Hukhiquipatha, Llullaquipatha, Achicaquipatha.

Engañar trayendo al retortero.

Llullaquipa llullaruntha.
Engañar en daño de otro: Llullaracatha. 3. que.
Engañar amenudo; Llulla llullatha.
Engaño, Llullaña.
Engañoſo: Llulla.
Engañador; Llullacamana.
Engañarſe vnos a otros: Llullathaphitatha.
Engañarſe teniendo vna coſa por otra; Pantatha: † Engaño aſsi Panta, vel pantaña.
Engaſtar en oro; Choquena apantatha, vel Yataatha.
Engaſtar eſtaño en los vaſos y otras coſas aſsi. Kauſina chaantacatha.
Engendrar: Hathaſitha.
Engendrar muchos hijos en vna, o en muchas: Hatha villitha.
Engendrador aſsi: Hatha villihaque.
Engendrar adulterando: Mayniro hatjatha 3 ghi.
Engendrado aſsi: Hathjata.
Engendrado legitimamente. Hathaſita,
Engendro: vide: Moſtro.
Engolfarſe; Chica, Yel Taypi cota cata huampuſitha; vel huampuſinitha; ſegun fuere ir, o venir.
Engordar neutro: Likitatha, vel Pocotatha.
Engordar aſsi los puercos: Saſitha.
Engordar actiuo Pocottaatha, likittaatha, Saſaatha.
Engordar mucho neutro: Liki morocochatha, Liki camaquikhatha.
Engreyrſe; vide Deſuanecerſe.
Engroſſarſe: Lanccoptatha.
Engroſſar: Lanccoptaatha.
Engrudo. Ingruto: Lippiña.
Engrudar las plumas haziẽdo de ellas figuras; Cchintatha, vel Hallpatha.
Engullir: Mañacaatha, Koſticaatha; Mulleticaatha, vel Mañagrantaatha, Mulligrantaatha, Makhmantatha, Huakh huantatha.
Enhechizar para matar conſumiẽdo poco a poco; Callacatha. 3 q̃ Laycachatha, Tticachatha.
Enhechizado: Callacata, Tticachata, vel ñacaya viſuni.
Enhechizar inclinando las voluntades con hechizos, o perſuaſiones; Hukhiquipatha.
Enhilar la aguja: Acuſaro cchanca ttiſnutha, vel Ttiſnuſutha.
En hora buena vengas: Allinaqui hutama, Cuſiqui purima.
En hora buena te vea yo andar bueno y ſano: Chillquenocaquikhama:
En breue boluer; Huntto hutkhatha, Cutinikhatha.
Enjugarſe: Huañaratha, Ttakhſaratha, Thikhmiratha, Phiſcuratha, Sularatha.
Enjugar: Huañaraatha, Ttakhſaraatha, vide Limpiar.
Enjuto. Huaña, Ttakhſa.
Enlabiar. vide Adular.

Enladri-

Enladrillar: Latrillona hanttacu tha.
Enlazar; Sipitatha.
Enlazar por la garganta: Cuncan chaa ſipitatha.
Enlodar; ñekenchatha, ñekencha quipatha, ñekena lancca quipa tha, Sulaquipatha.
Enlodado; ñekekhtara.
Enlodarſe; ñekenchaſitha, ñekena ſulaquipaſitha, Phiſcuquipaſi tha.
Enloquecer: Loqhueptatha.
Enloquecer fingiendoſe loco. Lo qquechaſitha, Loqquechaſira pitha.
Enloquecido. Loqhuetata, Lo qhueptiri.
Enlutaaſe: Hicchirtatha.
Enlutado: Hacchira, vel Hacchir tata.
Enluzir: Llucchitha, Phiſcutha, Sulatha, Llukhutatha, Llukhu taatha, Ahanochatha.
Enluzir con yeſſo. Pachachincha tha.
Enluzir a lo ancho dela pared. Llucchiranatha &c.
Enluzido ſin toloudrones. Llikhu taata, Koma, Llumpaca.
Enmaderar: Keronchatha.
Enmaderamiento; Kerona keron chata.
Enmarañarſe: Laycuſitha, Huniſi tha, Laycuthaphitatha, Llay chuſitha, Llaychnthaphitatha, Thamphaſitha, Thamphatha phitatha, Ttakhaptatha, Tta khathaphitatha.
Enmarañado: Laycuta, Laycuſita Ttakha, Ttampha, Koli.
Enmarañar: Laycuatha, añadien do vna a, antes de tha, alos ver bos precedentes.
Enmohecerſe. Corarittatha, vel Coyrarittatha, Corarikhatha.
Enmaſcararſe; vide Disfraçarſe.
Enmaſcarado: vide Disfraçado, y tambien Sa nn. 8.
Enmendar: vide Emendar.
Enmienda. vide Emienda.
En mi lugar; vide Por mi.
Enmudecer; Amucatha, Amuqui tha, Amuttatha.
Enmudecer perdiendo la habla, o turbandoſe. Amurttkhatha; ira taca quikhatha.
Enmudecer el ladron cogido en el hurto, o en otro delicto. Tu nucaquikhatha &c.
Enmudecer a otro: Amucaatha, Amuttaatha, Arona maancha quitha.
En muchos pedaços quebrarſe. Paqninocaſitha. vide Que brarſe.
Ennegrecerſe: Cchaarakhatha. vide Boluerſe, o Pararſe negro
Enojarſe acelerarſe: Kapiſitha, A ñacuſitha, Kapiſquiptatha, vel chuvma kapiſito. Iruſitha, Iruſi to, Phulluſitha, Huallakhquip tatha, Huallakhtuſnutha, Phu llukhquiptatha, Ppuſukhquip tatha. &c.
Enojarſe el perro ladrando. Hua hua latha.
Enojar: Kapiſaatha: &c. añadien do a,

do a, enlos verbos ſuſodichos.
Enojadizo, Kapiſilla, cchuaſilla, Naskharu, Kapiſincalla, Hayntillani, Hiska chuyma, Hiskayokhccha, Mita haq̃ Ancoyahua, Haluta, Tcuculli, Kapiſiri, y todos los participios de aquellos verbos precedentes.
Enojo, Kapiſi, Tipu, † Quitarſe, Kapiſi maluto, vel Apartito.
Enorme peccado: Huati lamca, Tapia hocha.
Enramar las calles: Arco ſaattaatha.
Enramarſe de ſangre los ojos, Nacyra vilaqui antakhtito.
Enredarſe en pecado, Hocha laycuſitha, kanaſitha.
Enredarſe enel peccado dela fornicacion: Meca laycutha.
Enredar en peccado: Hocharo laycuatha, Puraatha, Hochachaſaatha.
Enredar paxaros: Llicacatha.
Enredar poniendo red: Llica hanatatatha, Aaatatatha.
En retorno: Aynisisinaqui. †
Dar, hazer trauajar, &c. en retorno: Aynisisinaqui churatha
Enriquezerſe: Ccapacatatha, &c vel haqueptatha.
Enriquezer a otro: Ccapacataatha, Haqueptaatha, &c.
Enronquecer: Ckhayutito, Cunca cchakhtito, Turcotito, Haquittito, Llupattito, Vicakhtito, Tarcacaptito.
Enronquecido: Ckhayutata, amayatata, Cunca cchakhtata, &c.
Enroſcarſe la culebra: Pauiquiptatha, Multtiquiptatha, Hauca quiptatha, Mecaptatha, Phiruruchaſitha, Phiruruquiptatha.
Enroſcar: Pauiquiptaatha, &c.
Enrubiar el cabello: Pakoptaatha, Pakoptaaſitha.
Enſamblar: Llimphitha ccoſccatha, que tambien es pintar.
Enſangrentar: Vila hururuchatha, Vila pataranachatha.
Enſangrentar manchando de ſangre ſin herir: Vilachatha.
Enſangrentado: Vila pararana.
Enſayarſe: vide Acoſtumbrarſe, y Auezarſe.
Enſanchar: Haccanccachatha.
Enſartar, vide Enhilar aguja.
Enſartar roſarios: Sulttutha, vel Ttiſnutha.
Enſartar rabiatando beſtias, o atando muchos hombres en hilera, Ccatathapitha, Chinothapitha.
Enſebar: Likinchatha, vel Likina phiſcutha.
Enſeñar: Yatichatha.
Enſeñar malas mañas: Llacota, vel Iſallu hinchuna hankatatha vel Samaquipatha, vel Samattatha.
Enſeñado en algo: Yatiri.
Enſeñado, o dotrinado: Corata, vel Yapuchata. vide Acoſtúbrado, Abituado.
Enſoberuecerſe: Apuſcachatha, Apuycachatha, Apuſnacatha, Anchaſnacatha, Hacchaſnacatha, Hilaſnacatha.

Enſor-

Enſordecer; Occarakhatha.
Enſordecer haziendo del ſordo: Occarachaſitha, Occarachaſirapitha.
Enſortijado: vide Encreſpado.
Enſuciar; Kañuchatha, kañuquipaatha.
Enſuciar las moſcas la carne, y podrirſe con guſanos: Muchutha, vel lakotatha.
Enſuciarſe proueerſe: Huanuratha, hamaratha.
Enſuciarſe aſsi el que eſta fuera de juizio; Hamaphillmiratha, vel Phillmitha.
Enſuciarſe algo manchandoſe: Kañuquipatha, Kañuchaſitha &c.
Entallar. Ttillmitha; Ttillmiratha vel Ttillmuſutha.
Entenado: Vila viſa, yoca, vel Pucha, vel llulla huahua: † Tener le. Llullani.
Entender, oyr: Iſapatha.
Entender con el entendimiento. Hamurpaatha, Vnanchatha, Toqquerpaatha, Hamuttatha: Toqquenocatha, Iſapatha, vi chuyma.
Entender la condicion de alguno. Chuyma huarcuttatha, catutcatha, vel Llamettatha.
Entender en algo: Tulitha, camata; huchatha, Hatutha, Ichitha.
¶ Entender en algo embeuecieндoſe todo en aquello, como en jugar comer &c. Anataruquiptatha, Mankaruquiptatha. &c. Componiendo los verbos con Ruquipta.
Entéder ſolo é el regalo del cuerpo: Hanchirnquiptatha, Aycharuquiptatha; Componiendo el nombre con la miſma particula, y tambien dizen: Hanchiro tucutha.
Entender ſolo en holgarſe; Tirana hamaqui iquitha, Thuncutha, chiphitha, Kuſatha.
Entendimiento, o Diſcurſo: Amajaſiña: Hamuttaña, Hamurpaaña, l. Chuyma: Tenerlle: Amajaſiñani, chuymani: &c.
Entender vno por otro: Haccaquiiſapatha: Hamuttatha: &c.
Entender bien: Toquepa iſapatha Hamuttatha. &c. Ami entender Atu entender. Nantha, Hamantha &c.
Entendido: Chuymani, cchiqhuirata, Amaotta, Ari chuymani, Toqqueni, Hamuni, Apincoya, cchiqhui; Ttittu, Kiku.
Enterar la taſſa: Ahuſutha. Phucuſutha, Phuccatha, Thapachatha Taqquechatha, phuccuſuſitha, Huayruruchatha.
Enternecerſe: Huaynaſitha, Ccuyaſitha: vide Cempadecerſe.
Enternecerſe con gana de llorar: Hachahachito, Kalohachito.
Enternecer a otro: Huaynaſaatha: Halutaſcaña hachaatha, Hacha hachaatha: &c. vide Palabras tiernas.
Entero: Taqque, vel Thapa pacha: † Eſtarlo: Taqquepacha caquitha &c.
Enterrar muertos: Amaya imatha.

Enterrar la plata, &c. Imantatha.
Enterrar vna piedra toda o parte para memoria: Cala huſnutha.
Enterrar, tener ſecreto algo, Hay pputtaatha, Chaccotaatha.
Enterramiento al modo antigno, Amaya vta.
Enterramiento, el acto de enterrar, Amaya imaña. † Ir a el, Amaya imiri matha. † Hazer le ſolene, Haccha chupimpi, l. Yaampi imatha.
Entibiarſe calentandoſe, Llaphiptatha, koñiptatha, hokhſaptatha
Entibiarſe resfriandoſe, Llaphicaquikhatha, &c.
Entibiar, Llapichatha, &c,
Entibiar resfriando, Llaphaakhatha, koñaakhatha, &c.
Entibiarſe enla virtud, Hiſqui lurañataqui, Dios ſiruiñataquithaaraſitha, thaamucutha.
Entoldar, Carpajatha.
Entoldar calles: Carpachatha; carpakhatatha, achihuakhatatha.
Entonar las bozes, Taqque cuncanaca tincuſaatha.
Entonar començando, Irutarapitha.
Entonado, ſoberuio, Cchuaſilla, pauiſilla, humchiſilla, cchuutiri, kinchinaqueri, kellinaqueri, camaſa, thukhi.
Entonamiento; Cchuaſilla cancaña, &c. vel tatañа.
Entonarſe, Cchuata, Cchnanocatha, Kellita kellinocatha, kapchimpi ſaranacatha, &c.
Entonces, Vcapacha.
Entortarſe, vide Torcerſe, Encornarſe, Tuerto, Torcido.
Entortarſe la pared, Sulaquiptatha, Kumutatha, &c.
Entortar, vide Encornar, Torcer, Tuerto, Corno. &c.
Entrãbos noſotros, voſotros, &c. Paniha, ma, pa, ſſa &c.
Entrambos ojos, oydos, &c. Purapa nayra, Purapa hinchu, &c. enlas de mas coſas aſsi compañeras.
Entrañas o tripas, Hiphilla.
Entrañas o vientre, Puraca.
Entrañas de amor. Chuyma.
¶ Entrar, Malutha, Mantatha, y todos los verbos de monimiento y otros muchos con la particula Nnta, ſignifican entrar.
Entrar en alguna caſa, Cayu aantatha.
Entrar la eſpina, Cchapijatha, Cchapintatha, Cchapi hoskorant.tito, Cchapintito.
Entrar con triunfo, Haylliſaqui vel Hayllimpi mantatha.
Entrar la noche, Aromaquipatha, Hayppuquipatha, Cchamacaquipatha.
Entrar por eſpeſura de coſas con dificultad, Haquirant.tatha.
Entrar muchos llorando; Hupintatha.
Entrar en edad para caſarſe, Tayruptatha, Huarquiptatha,
Entrar entre los que eſtan durmiendo, o echados; Huattantatha.
Entrar, o ſuceder en el oficio de otro, Lantitha.

Entrar a ſeruir, Yanapakhatha.
Entrar rindiendo la fortaleza. Pucara maquipatha.
Entrar a ſeruir en buena caſa, Sappa vtaro purintatha.
Entrar aſsi caſandoſe, Idem.
Entrar grande golpe de viento en alguna caſa, Thaa nuarantti.
Entrar el avre colado, Phuſtiri thaa puri, manti, Aanti.
Entrar debaxo del agua, ñuskun tatha tauntatha, kuñuntatha.
Entrar por yerro, o de rondon, Pantantatha, Thamantatha.
Entrar repentinamente, o cõ mucho regozijo, Pparagrãtatha, vel Halantatha.
Entrar y ſalir muchas vezes, Sar ſu ſarantatha, Avuiſu ayuintatha, &c. Con todos caſi los verbos de mouimiẽto compueſtos con las particulas Su, y Nta, como ſe ve facilmente en los dos verbos.
Entrar y ſalir mucha gente en alguna caſa, vi. Bateria; Bullicio.
Entrar el dia antes de ſalir el ſol, Vruquipatha.
Entrar, o meterſe por la eſpeſura de la gente, Caharant tatha, Limirant tatha, Koparant tatha.
Entrar, o colarſe por fuerça, Vicarant tatha.
Entrarſe por las puertas de alguno con deſguſto del dueño, o caſarſe la muger con poca voluntad de aquellos con quien emparienta, Thocuntatha.
Entrada, agugero, o puerta para alguna parte, Maluña, Mantaña. † Darla, Maluatha. † Darla a los penſamiẽtos malos, Yãcca amajaſiñanaca chuymaro mattaatha.
Entre dos luzes, Ahano thami, l. Haypha, Sarpha, Sukhſu; l. qhui titha' ſapacha. Eſtos terminos ſirnen al anocheçer, aũque a vezes tambien al amanecer.
Entre cuero y carne, Huahua hanchi.
Entre delgado y vaſto, Murmu.
Entre moço y viejo, aſsi de varones como de mugeres, Pocota haque.
Entre cano, Cacanippoconi.
Entre dos pueblos: Paa marca ta ypina. Iuli eſta entre Hilaui y Pomata, Hilauimpi Pomattãpi taypinqui Sulli marca. Y eſte modo puede aplicarſe a otras muchas colas.
Entre dos aguas eſtar, o dudar, Phaunacatha, 3. que.
Entre noſotros, voſotros, &c: Hiuſſa pura, naiiaca pura, &c.
¶ Entre ſi, o vnos con otros reñir amarſe, &c. Haychaſitha, amahuaſitha, &c. Interponiendo la particula Si, en los verbos.
Entre ciego del todo y corto de viſta, Siapi, Saapi, Sarphu.
Entre faxa donde las mugeres guardan algo, Kinchu.
Entregar, Cataatha, Churatha, y ¶ todos los verbos de lleuar con la particula Kharaa, v.g.
Entregar perſona, Irpkharaatha.

Entregar

Entregar dinero: Collque irkharaatha.
Entregarlo todo: Taqquechatha, Thapachatha, Taqque ahuſutha.
Entregarſe en las manos de alguno: Irpkharaaſitha.
Entregarſe a los deleytes: vicios, &c: Yancca cuſiſiñaqui, yancca lurañaqui tulitha, ichitha, Yancca cuſiſiñanacana pacomapaſaranacatha.
Entremeter libros, y coſas ſemejantes: Cahantatha, chillantatha, chillputatha.
Entremeter: vide Meſclar.
Entremeterſe en negocios, pleytos &c: Hocharo halantatha.
Entremeterſe en hablar: Aroſintatha: Halantaſitha.
Entremetido: Taqquero halantacamana.
¶ Entreſacar eſcogiendo: Hakhlluſutha, Laquiſutha, Y todos los verbos de llenar con la particula ſu.
Entreſacar arrancando la quinua mayz, trigo maduro del que no es tal: Ayquipatha.
Entretener con juego a otro aunque el no juegue; Anatakhaatha.
Entretener el tiempo recreandoſe: Thaaraſitha, Phakhſaraſitha Ahuraſitha: v.g.
Entretenerſe jugando al alquerq̃ Cumiſiñampi, vel Cumiſiſsinathaaraſitha.
Entretener a vno de vn dia para otro: Vmahuaatha, Hochahuaatha, Hithaathas.
Entretenimiento: Phakhſaraſiña, Thaaraſiña.
Entretexer en el vrdiembre: Haccuthapitha.
Entretexer en la trama: Qnepantatha.
Entretexer hilos de todo genero como ſuelen los pobres: Cchakhchi apiſcatha, Leque lequeſa Poco pocoſa apiſcatha.
Entreuerado: vide Liſtado.
Entriſtecerſe: Llaquiſitha, Phutiſitha, Quichuſitha, Pputuppayhuaſitha, Capithapiſitha.
Entriſtecerſe por hauer perdido la occaſion: Huaſutha: Huanutha, Paſſutha.
Entriſtecer a otro: Quichuatha, Llaquiatha, añadiendo a, en los verbos precedentes.
Entumecerſe: Sakhſapitha: Sukhſupitha: Konkotatha, Hararancoatha, con tranſicion: Sakhſapito: &c.
Entumecimiento: Sakhſapi, vel Sakhſapiña.
Enturbiarſe el vino, chicha &c. cõ las hezes, o aſiento que tiene: Conchoptatha.
Enturbiarſe como quiera: Hurihuatha: Kañuhuatha, Pituthaltatha, Iruthaltatha.
Enturbiar: Hurihuaatha &c.
Ennuaſtar ſin apretar: Cotamaro irantathapitha. † Apretando Taqnintatha, Limintatha:
Enuararſe la garganta, o otros miembros

miembros ſin poderſe torcer: Cunca Konkoti &c: Con tranſicion.
Enuarado aſsi; Cunca konkota.
Enuejecerſe: vide Embejecerſe.
Ennes del paño: Hiccani toqnepa
En vna ſignificacion; Maya hamuttaſsina, maya hamuttañana.
Enxaguar: Haritha, haruſutha, Aytiquipa aytirurutha, eſte vltimo es meneando, o rebolcando la vacija que enxagua.
Enxaguarſe la boca: Harisitha, Humecchiſuſitha.
Enxaluegar: vide Enluzir.
Enxugar vide Enjugar.
Enxugar con paño: Phiſcutha, Thikhmitha, ſnlatha: vide Limpiar, Limpiarſe &c.
Enxuto de cuerpo: Anco, yakha. Tucari, Kayra.
Enxundia: Liki.
Enzias; Lacca chino.
Era de trillar; Hañira.
Era tiempo; Pacha, Mita
Eredad campo de ſembrar: Yapu.
Eredero; Auquipana lantipa, vel Hinirina haziendapa catuſiri.
Eeredar; Hinirina haziendapa catuſitha.
Eres Demonio, o que eres, tienes ſelo? Cunaquitati? Cauquiquitati.
Erizo.
Erizarſe los cabellos: ñakota thalutaſi, hapu pachaqui.
Erizarſeme el cabello: ñakota thalutaſito.
Erizarſe para reñir: Halutatha.
Ermanar: vide Hermanos.
Errar; Pantatha, Hamcoſnacatha hochachaſitha.
Errar, o delcomponerſe en palabras; Aro pantatha, chhancatha
Errar la obra; iranacaña, vel lurañapantatha pantamucutha.
Errar el camino; Thaqui pantatha vel pantamucutha.
Errar el tiro: Haccasjatha, vel Allcjatha.
Errar la cuenta paſſando algo. Haccuquipatha, Pantaquipatha.
Errado andar. Pantatha.
Errado mal hecho: Pantata.
Equimaler vna coſa a otra: Saſiquitha, hucca puraquitha, vel huaquequitha.
Eqniuoco vocablo; Hamottaña, Toquettaña, Huayqui aro.
Equinocio; Aromampi vrumpi chicaſi pacha, Aunque los indios no ſauen eſto preciſamente.
Es: Tercera perſona del verbo ſubſtantiuo, Hua, vel Pi, y tambien ſiruen de terceras de plural.
Eſcabullirſe: Ppelekhtuſnutha, Llucchukhtuſnutha, Thalakh, tuſnutha, Llucchukhtatha. Sulltekhtuſnutha, Llulltekhtuſnutha, Tincutuſnutha, Haltuſnutha, Hacca vllutaatha: vid. Thanu 9. Tti nu 2.
Eſcabullirſe dentre muchos: Palluſutha, Phatuſutha,

Escabullirse las bestias. Haurusutha, Hualasutha.

Escalera de palo confus estanesaños. Callapu, Chacaña. † Ponerla o arrimarla. Aacaratha. † Subirla: Callaputhà Lattusutha. † Baxar por ella: Callaputhà Lattantatha, vel Lattaratha.

Escalentarse: vide Calentarse.

Escalera de gradas: Pata pata. † Subir por ella, o baxarla. Mutha, mantatha.

Escalon, o grada: Maa pata.

Escalõ dela escalera de palo: Chaci, aaja, callapu.

Escaldarse, vide Escocerse.

Escamas de pescado. Queri.

Escamar: Kakoratha, Aparatha.

Escampar; Phakhsatha, Phakhsaratha.

Escampar, y luego llouer assi muchas vezes: Phakhsacchuquitha.

Escampar para mucho tiempo. Phakhsinsutha.

Escampar dexando de llouer. Hallu apari, vel Thani.

Escandalizar: Yancca yatichatha, vel Haque arusaatha.

Escaño: Idem, vel Vtcaña.

Escapar Qipitha, Hacatha, Phattitha.

Escapar de enfermedad. Vsutha hac-khatha, Vluttatha, Vssurasitha, Miracasitha.

Escaparse torciendo el camino, o con otra diligencia: Thalakhquiptatha, Llucchukhquiptatha, vel Pullquetha.

Escapar del lazo. Sepitathà Llucchutha, Llucchukhtulnutha. vide Escabullirse.

Escarabajo: Pancataa. vide Pa, num. 17.

Escaramuçar. Aucasi yanacatha.

Escaramuça. Aucasi yanacaña.

Escardar deshernando; Coratha.

Escardar lana con las manos: Mitatha, vel ccaatha.

Escardillo; Liuccana.

Escarmenar lana: Ccaatha, ccaatatatha, Huaccatatatha, Mitatatatha.

Escarmẽtar en cabeça agena: Muturi vlljasina huanitha.

Escarmentado: Cchuyma haccori vel chuyma haccota.

Escarcha. Huyphi,

Escarchar; Huyphitha.

Escarnecer: Anocarachatha, Siracha sitha, Llama llamachasitha vide Menospreciar.

Escarpia:

Escarnar la gallina; Vichitha

Escarnar con las manos, barrera &c Hattitha, Hurquetha.

Escarnar ahondando: Hattintatha, Hurquentatha.

Escarnar alegrando al derredor. Humuratha.

Escarua dientes: vide Monda dientes.

Escaso: Ttaqque, Miccha, ñacaya ccoru, Hiri, Yunca, Hani haquicaa, Hani Kichicaa, Qhueura, vel ccoru hinchu.

Escasear: Micchasitha, Ttaqq̃sitha

Escaseza

Eſcaſeza; Miccha cancaña &c.
Eſcaſo no cumplido: Kata piſi.
† Ser eſcaſo el peſo: Kata piſi hiſcutaſi.
Eſcaſamente; Micchaſiſsinaquí.
Eſcatimar. vide Eſcalear.
Eſclamar. vide Exclamar.
Eſclarecer, vide Abrir el dia.
Eſclarecer las eſtrellas, vide Relumbrar.
Eſclarecer vide. Alumbrar.
Eſclarecido. vide Famoſo.
Eſclauina; Phukutiri cchnſi, vel huayhuayllíri, Koña, Ttauraní.
Eſclaua: Supari.
Eſclauo; Pacoma, ſullcoma, y dizſe de varones, y mugeres.
Eſclauo comprado; Alata.
Eſclnir a alguno: Paſſutha.
Eſclnir echar; Hiccarpaatha, carcutha, Hiccuſutha.
Eſcoba: Pichaña.
Eſcobajos de fregar platos &c. Pichaña.
Eſcofia; Idem.
Eſcoger: Hakhllatha, Manatha.
Eſcoger para ſi. Hakhllaſitha. &c.
Eſcoger deſechando lo que no quiere. Queſutha, chacuchatha
Eſcombrar la caſa; Vtathà hiſtuſutha, Apſutha, Alliſutha, Karuſutha, Komututha.
Eſcombrarſe la gente de alguna plaza. Karakhtatha, Apakhtatha.
Eſcombrado aſsi; Karakhtata, Llikhutata, Sula pampaquí.
Eſconder: Imantatha.
Eſconder deſapareciendo algo. Haphallachatha, cchulachatha, chhaccottaatha.
Eſconder las papas diſsimuladamente quando las van ſacando para hurtallas deſpues: Makhanatha.
Eſconder la cabeça; Cchuncchu alittatha, Arphttatha, Itunta-tha.
Eſconder en el ſeno algo la muger. Pheqhueruſitha, y el varon ccomantatha.
Eſconder entre faxa; Kinchuruſitha.
Eſconderſe. Imaſitha. † Andarſe eſcondiendo; Imasnacaſitha.
Eſconderſe entrando. Kuñuntatha, ccumpuntatha, Alintatha &c.
Eſcondido eſtar. vide Eſconderſe.
Eſcondido andar. Ibidem.
Eſcondrijo. Imaſiña, Imaſiui, Phattintaña, chhaccotaña, Imaſnacaſiui.
Eſcondrijo de paxaros, y otros animales. Ppia, Haqque.
Eſcondrijo de la carne al modo de indios. Aycha ati.
Eſcondidamente. Hamaſathà, Hamaſcata.
Eſcopetina ſaliua. Hruncaa.
Eſcoplo: Idem, vel chikhchica.
Eſcoplear. Chikhchicana ttillmuſutha.
Eſcoria. Hama ſancaraa.
Eſcorpion.

Escote: Irathapisiui, Huaquisiui.

Escozer el fuego, y todo lo caliente aunque sea agua: Huntrojatha.

Escozer los açotes: Cchistaatha, cchiscchistaatha 3. iy.

Escozer el cuerpo por causa de algun humor &c. Cchisito.

Escozimiento assi: Chisiña: † Tener escozimiento, o darme: Cchisito.

Escriuir: Quellcatha vi. Que.n.6. donde ay mucho deste verbo.

Escriuir empadronando. Quellcantatha.

Escriuirse assi: Quellcantaasitha.

Escriuir embiando carta: Quellcanitha, quellca apaatha.

Escriuir a diuersas partes: Quellcagratha.

Escriuir con presteza. Quellcarpaatha.

Escriuir diuersas razones, pũtos, o cosas en vn mismo papel, o libro: Quellcathapitha.

Escriuir libro nueuo: Machaca libro apsutha.

Escritor: Libro luriri.

Escriuano: Quellca camana.

Escriuiente: Quellqueri.

Escrito: Quellca.

Escrito cedula firmada: Ampara.

Escritorio casa: Quellcani.

Escritorio caxa: Libro huscusi.

Escuchar: Isukhasitha, Cchicchitha.

Escuncha: Isukhasiri, Chapa, vel Micchuyri. † Ponerla: Isukhaatha, chapa irpkhatatha, ir panocatha.

Escudar, Escudarse, Escudo: &c. vide Adargar.

Escudilla: Cchua, Yuca, Yuru.

Escudilla honda: Yuru, Phukhru.

Escudillita para comer locros, y regalitos: Phukhru cchua.

Escudilla grande: Ttalla cchua.

Escudilla de hicho; Ttica.

Escudillar: Cchuaro apsutha.

Escudriñar: vide Buscar.

Escuela: Yataui, yatichaui.

Escuela de musica: Cantaui.

Escuela de escriuir; Quellcaui.

Esculpir: Ttillmitha, Ttillmusutha.

Escultor: Ttillmiri, chekhuri.

Escupir; Thusatha, Thusarpaatha.

Escupir arrancando los gargajos Thususutha, Okhusutha, Tuha tuha satha.

Escupir quajarones de sangre: Vkho vila parcaqui haccatha.

Esculpir a alguno; Thuscchuquitha.

Escupir lo que vno tiene en la boca: Humcchisutha, Humcchi muentha.

Escopetina: Hutuncaa.

Escupir arriba; Thususutha.

Escurecerse el tiempo como quã do quiere llouer: Vraque, vel laccampu hihuaquipti.

Escurecerse faltando luz: Cchamacaquiptatha, Lakhaquiptatha, vel

tha,uel cchamactatha, Lakhtatha,vel ccana viſakhatha.

Eſcurecerſe el ſol, o la luna,o eclipſarſe: Inti cchamacaquipti, Lakhaquipti,hiui,hihuaquipti.

Eſcurecerſe, a penas echarſe de ver:Hayphukhatha, hayphu vllaſitha.

Eſcurecerſe,aſſombrarſe:Cchiuu quiptatha.

Eſcurecerſe entrando la noche. Thami thamitha, vel Ahano thami:

Eſcurecerſe el juizio cõ la enfermedad, turbacion; o embriaguez: Chuyma hayphurtito, hayphutito, vel cnaccotito.

Eſcurecer actiuo;Cchamacaquiptaatha &c. Añadiendo a, a los verbos ſuſo dichos.

Eſcurecer a otro co ſu fama; Queſuakhatha, Miſitha, Llallitha, Chuyma vllijaaiitha.

Eſcurecerſe aſsi: Queſukhatha, hani haccukhatha, hani haccutakhatha.

Eſcuridad:Cchamaca,Lakhatuta Cchikhri.

Eſcuridad profunda dela noche: Viña,vel viña aroma.

Eſcuramente hablar, oyr, entender,&c Hayphuqui aruſitha.

Eſcura palabra,o razon Hayphu

Eſcuro: Cchamaca:lakha: Dizeſe de las calas,tiempo &c.

Eſcurrir el agua como deſpues de auer lauado algo;Cchuſura atha, cchuſttaatha.

Eſcurrir tapando el vaſo con algo; Cchanaraatha.

Eſcurrir eſprimiendo,o torciendo: Cchiuracatha; 3. que,vel cchiuruſutha.

Eeſcurrirſe de ſuyo,o derramarſe:Cchuattatha,Cchumattatha cchuſuratha.

Eſcurrir: Cchuattaatha &c.

Eſcuſarſe dorando ſus coſas; Sumañaharo, Canqueñaharo aruſitha.

Eſcuſarſe con verdad diziendo que ſe lo mandaron; Mama ſaſa matha &c.y aſsi de otras coſas conforme a eſte modo.

Eſcuſarſe de ordinario; Saacamana.

Eslauõ de hierro:Yauri chiynco.

Eslauon,o anillo de hicho:Suchi

Es eſto verdad? Checatimna.

Esforçarſe;vid. Alẽtarſe,Animar Cchamatatatha, Ichitatatha, locatatatha.

E forçar;Chuyma catuatha,vide Alentar, Animar.

Esforçado, vide Fuerte.

Esfuerço animo; Sintí chuyma.

Eſgrimir con las manos, eſpada, o palo. Amparana &c. Nuñacatha, Aalocatha, Aanacatha, 3 que.

Eſmaltar; Ccuſecotha, Llimphitha.

Eſmeralda,Cchokhña vmiña,vel cchokhña qlpi cala.

Eſmerarſe en eſcriuir &c. Quellcaſsina cchintaqui cchintatha, Compiqui compitha, &c. con gerundio.

Eſpaciarſe: Phakhſaraſitha,Samaraſitha.
Eſpaciarſe recreandoſe: Ahuraſitha,Thaaraſitha &c.
Eſpacio grande: Haya.
Eſpacio pequeño: Haka.
Eſpacio de diez leguas: Tunca topo.
Eſpaciar la viſta tendiendola: Vlli tatatha, Vllunocatha.
Eſpacioſa tierra: Haccha vraque &c.
Eſpacioſo en andar: Hiſquiñacataqui ſariri, cchima huaña haq̃, Hithi hithi, Vaſija haque,Llamcaja,Coy pallalla.
Eſpacioſamente: Hiſquiñacataqui, hiſqui chuymaqui, Hukathà hukataqui.
Eſpacioſamente comer, eſcriuir, andar &c. Vnaapaqui mankatha &c.
Eſpacioſamente hablar; Hiſccanocaqui aruſitha.
Eſpacio de vn dia,dos,y tres:Maya,paya,quimſa vru.
Eſpadaña yerua.
Eſpaldas; Hiccani.
Eſpaldillas; Cupi toque ñuñukha checa toque ñuñukha.
Eſpaldudo: Cara callachini.
Eſpaldas hazer: Halakhatatha. Aroquipatha, hacaraatha,hila ſullcapa hamaqui, Pucarapaqui,Queynapaqui ſaacatha.
Eſpantarſe;Huaracuſitha, Llakhſaſitha,Huay huay ſatha, Si es muger:Ha ſatha, el varõ Chhukkatha.
Eſpantarſe las beſtias: Vripeatha yekhaptatha.
Eſpantar: Huaracutha,chhukhtaatha, Mullahuarutatha,Haaputha.
Eſpantar ala zorra,o Leõ &c para que dexe la preſa:Angruatha
Eſpantar,o atronar con el boato Cuncampi Kakhch kakhcjatha, arompi illapujatha,Kaklicha,l. illa aronitha.
Eſpanto:Huaracuſiña,Llakhſaſiña Mallahuara.
Eſpantoſo eſpantable: Mullahuara,huaracuſiña &c Hakhſaraña.
Eſpantajo:Sokho, ſaynata, culuñculun, lancatilla, copa haqque vide Sanu.9.y 20.
Eſpanta niños:Copa haqque, Son comalla,culun culun.
Eſpantajo para paxaros: Hahayu haquecchuquí. † Ponerle,o leuantarle:Saattaatha.
Eſpantajo: vide Phantaſma.
Eſpaña: Caſtilla.
Eſpañol: Virakhocha, que ſignifica ſabio ſegun los ingas, o fue nombre proprio de vno de aq̃llos antiguos muy ſanio:Llamã tambien al eſpañol por ſu traje,Puracaſa chaulla hararanca jaqui,Cangllijaqui,Puraca huchuſa,vel Makantata.
Eſpañola: Señora, y tambien la deſcriuen de la propria manera por el traje, y modo de veſtir.
Eſparto:Hichu:aunque ſe diferencia mucho.

Eſpar-

Eſparzirſe las nubes: Ttaccakhttaccartatha, ccheqquekh ccheqquekhtatha, Ayuikh ayuikhtatha.

Eſparzirſe los hombres, y otros animales: Ccheqquegratha, Ttocgratha, vel Ccheqquetatatha, Ttoqquetatatha; Ayuigratha, Cchhucugratha: Con los verbos de andar, y la particula gra, o Tata.

Eſparzirſe los de vn pueblo a otras partes; Villuthaltatha, Haputhaltatha, Cchecuthaltatha, villikh villirtatha.

Eſparzirſe, o tenderſe el agua: Vide Anegar.

Eſparzirſe el hicho y coſas aſsi: Yayuquiptatha, villiquiptatha yayutatatha &c. vi. Tenderſe.

Eſparzirſe el trigo y coſas aſsi: villuthaltatha, villitat.tatha: villina&tatha.

Eſparzir actiuo. villitha, villitatatha, vichitatatha, Ayuigaraatha &c: Añadiendo a, a los verbos precedentes, que ſon neutros.

Eſpaazirſe alguna nueua: Aro apatari, matati, ſaratati.

Eſparzidos, o mezclados: yaurintata, Phuccantata.

Eſpecie: Phichu, vel ali: v. g. Eſtos carneros, cauallos, paxaros &c Son todos de vna eſpecie: Aca cauranaca maya pichuqui maya aliqui.

Eſpecie de lana negra, blanca &c. Sanni phichu, Hanko phichu ttaura.

Eſpecialmente: Querimanta, vel Querimanti, vel Queritqui. † Yo eſpecialmente: Na querimãta &c.

Eſpecias: Idem.

Eſpejo: Lirpu.

Eſpejarſe: Lirputhà, vel Vmayucatha, vllakhatatha.

Eſpeluzarſe los cabellos: ñakota aputhaltito.

Eſperate: Hanirha, hanirhakharha hanirharha.

Eſperar confiar: Huanquetha, vel vllatha, Ro.

Eſperar aguardar, Vllaſcatha.

Eſperanza: Huanqueña &c.

Eſpeſſo; Allpi, Huchha, Dizeſe de maçamorras, colores &c.

Eſpeſſar aſsi: Allpichatha &c.

Eſpeſſo intricado, como es el cabello, vn boſque &c: Ttampha, Ttakha, coli.

Eſpeſſo muy junto hablando del ſembrado: Ttintti, Parara, Phatu.

Eſpeſſo: vide: Tupido.

Eſpeſſar, vide Texer tupido.

Eſpetar: Cancañaro hununtatha.

Eſpia: Chapa, ccamiyri, micchuyri † Tenerla para dormir velar, &c. Chapani iquitha &c.

Eſpiar: Ccamaatha, Micchuatha,

Eſpiar diſsimuladamente: Iſukhatha.

Eſpiga de trigo, cebada, cebadilla hicho &c. Pauraa.

Eſpiga dela quinua: Ahano, luruka.

Eſpiga delos pitos que traen las indias,o de los clauos: Allu,vicchincha.

Eſpigar el trigo &c. Paurachaſitha.

Eſpigar la quinua:Lurukachaſitha ahanochaſitha.

Eſpigar el mayz: Kellochaſitha.

Eſpina:Cchapi,Phichaca, Qhuealla.

Eſpinar a otro: Cchapintatha.

Eſpinarſe: Cchapintaſitha,Cchapiyaſitha,Kauſuſitha,vel Kahuãtaſitha.

Eſpinaço delos animales y peces: Hiccani,kili.

Eſpinar: Cchapi cchapi, cangllacangllа.

Eſpinas,o cardos:Hachancara,Pulla pulla.

Eſpinilla delas piernas;Cayu naſa vel cayu vicchu.

Eſpinoſo hablando dela leña: Turu,cchukhu.

Eſpirar; Hihuatha, Ttaccatha, Thaatakhatha.

Eſpirar el officio de alcalde &c. Alcaldeña tucuſi &c.

Eſpiritu: idem, Hanchiuiſa.

Eſpiritual ſin cuerpo: Hanchiuila.

Eſpiritual deuoto: Dioſaquiama jaſiri, Dios yaaqui amutiri. † Traer vida eſpiritual: Dioſana ſarapaqui ſaratha, Alakhpacha haquejaqui ſaranacatha. † Libro eſpirutal: Dioſana yaanacpaqui aruſiri libro,Quellca.

Eſpital de enfermos: Idem, vel ſepitala, ſorrompiendo el vocablo.

Eſpital depobres: Huakhcha corpachauiyta.

Eſponja:Cchuncayo. † Chuparla;Cchamuſuſitha.

Eſponjoſo de muchos oyos como eſpan,o piedra &c. Lutululu,iputu pputu &c. vide Agugereado.

Eſportilla.

Eſpoſas de las manos: Ampara yaphiña. † Echarlas. Apantatha.

Eſpoſa:Idem,vel Deſpoſa.

Eſpoſo; Idem vel Deſpoſo.

Eſpoſsible? Mitaquiti? Simpaquiti? Simpatikha? Simpachakha? Yaritikha? pide optatiuo. vide Si.num.8.

Eſpreſſar: vide Declarar.

Eſpreſſamente Sutinchaſiſinaqui ccanaqui † Mandar eſpreſſamente que haga,diga &c. Lurama,ſama,ſaquito camachito ſutinchito.

Eſprimir cumo,o otra coſa;Cchiuratha, cchiurattatha.

Eſprimir agua &c. vide Eſcurrir.

Eſprimir entre dos tablas; Kollona limithapiſsina cchiuracatha

Eſpuerta.

Eſpueſto, vide Expueſto.

Eſpulgar; Lappa cocuratha,vllatha,Lppachatha,Cchiñichatha, Cchincatha, Cchincjaſitha.

Eſpulgarſe; Lappa cocuraſitha &c. Añadiendo ſi, a los ſuſo dichos verbos.

Espuma; Hupoco † Hazerla. Hupocochasitha. † Salir. Hupocoquiptatha, Hupoco tã qui, Hupoco mucu, Hupoco thaltatha, Hupocosnutha, Hupocorpaatha. † Echarla el caualo; Thalta liuisitha † El que esta agonizando; Vmthutha.

Espumar; Lancaratha, Chauratha.

Espumar con cuchara: Visllana aaratha † Con la mano. Phis curatha, Sularatha, Picharatha Ttikhmiratha.

Espumadera; Ppiappia, Lutu lutu pputu pputu vislla.

Espumajos; Hupoco. † Echarlos. Vmthutha:

Esquillmo de carneros; Mira caura, y assi de otras cosas.

Esquina: Kuchu.

Esquinar; Kuchuchatha.

Esquinar estrañar; Hiuuratha.

Esquino que de todo haze hasco; Hakhotacamana, Tipusicamana.

Esse, Essa, Esso: Vca.

Esse otro mas cercano; Haquiri.

Esse otro mas apartado Ceuri.

Esse mismo: Vca quiqhuipa.

Esta, Este, Esto. Aca.

Esto tro; Mayniraqui, Maraqui.

Estable durable; Haya pacha taqui.

Estable firme. Thurita, Sinti, vide Firme.

Estabilidad: Thuritiri cancaña.

Establecer ley; Vñayataqui aro camachitha.

Establecer costumbre; Viñayataqui lurana thurittaatha.

Establo: Canallo vta.

Estaca de palo; Cchacuru. † Hincarla: Cchacuntatha, Lekentatha.

Estaca de telar; Sau cchacuru.

Estado de personas en general, o modo de vida: Hacaña, Sarana.

Estado de Virgen: Chakhllatpacha tutiri cancana, Tutiña.

Estado de continencia: Tutiña.

Estado de matrimonio: Casarata cancana, Casaranna.

Estado de Religioso: Religioso, vel Padre, Frayle, vel Monja cancaña.

Estado baxo: Ina haque cancaña.

Estado de nobleza; Mayco cancaña, vel Saranacaña.

Estado mediano; Tavpi haquequi saranacana: † Dar estado de matrimonio a sus hijos: Casarasiñataqui yocahataqui phuchahataqui churasitha: Y assi diremos Padre, Frayle, o Monjataqui churasitha. † Tomarle de casado. Casarasitha, y la muger: Haysatha. † Tomarle de Religioso: Frayle, ve. Monja, malntha.

Estado, o estatura de vn hombre. Haque saa. † Crecer el trigo assi: Trico haque saa ali.

Eſtallido: Kokokh kokokhtaña, vel Kapakh kapakhtaña † Darle Kokokh kokokhtatha. † Darle la madera: Kakakh kakakhtatha.

Eſtampar, Moldirha.

Eſtampa: Papela quelica imagen.

Eſtampida dar: Aro cchequetati Saratati, matati, apatati.

Eſtancar, o parar en la obra, o exercicio: Amotaniha, Amajaſa uiha armatha, haytatha.

Eſtanco poner en vender: Mayniqui alakhapa ſatha.

Eſtancarſe la ſangre, o qualquiera licor que ſalia: Cchamatkha tha, Huañatakhatha.

Eſtancarſe la leche: ñuñu chaqque huañatakhe.

Eſtancia, o dormida del ganado: Hipiña. † Ponerla: Vyhuaña callaratha: † Començarla cõ algun numero de ganado: Hipiña, vel Vyu, vel Cachi catuſitha.

Eſtandarte, vandera: Lauandera.

Eſtanque. Cotaña: Tacapi.

Eſtaño: Kauſi.

Eſtañar: Kauſinchatha.

Eſtar: Vtcatha.

¶ Eſtar en caſa, en el campo, en la igleſia &c. Vtancatha, Pampancãtha, Icleſiancatha: &c. componiendo el lugar con Ncatha.

Eſtar crecida la criatura en el viẽtre: Phallaquiptatha: Aunque el nominatiuo es la madre, y no la criatura.

¶ Eſtar por ay en el ſuelo papeles, dineros, trigo &c. Iranactatha, Haccunactatha, Allinactatha: &c. Vſando de verbos que ſignifican llenar, o mouimiento con la particula Nacta.

Eſtar entremetida vna color, o entrar ſobre el campo de otra. Quellcarantatha.

Eſtar apurado dela hambre: Mankathà laſſuttatha, Laſſuquiptatha, ſuattatha, Suaquiptatha.

Eſtar el cielo algo ñublado: Quenaanacatha, Llantuyanacatha.

Eſtarlo del todo: Laccampuro quenaya llucchuquipti, apaquipti, vel Laccampuna quenaya chucuta, atitaquihua.

¶ Eſtar en cierne la Vua, el Trigo, Quinua, Mayz, Papas, &c. Hupaſachaſitha, Tiricochaſitha Toncochaſitha, Amcachaſitha: &c. Componiendo el nombre con la particula Chaſi.

Eſtar en cierne los Duraznos, Mãçanas, Membrillos, y otras frutas de arboles: Durazno, Mançana: &c. Makunccarachaſi.

¶ Eſtar actualmente haziendo algo comiendo, el crinidẽdo: &c. Mankaſcatha, Quellcaſcatha &c: Interponiendo ſca, y en plural ſuelen diuidirla diziendo: Mankaſipiſcacatana, Quellcaſipiſcaqui, y en lugar de ſca, vſan tambien de Ca: Mankacatha &c.

¶ Eſtar mucho tiempo de rodillas, o haziẽdo otra coſa: Quillpitara-

pitarachatha, Interponiendo Mucu,o Racha,y aſsi en todas las demas coſas.

Eſtar en pie de puntillas Silluthà ſaattatha,vel Phaphallithà ſaattatha.

Eſtar mucho al ſol;Lupina ſaattatha,vel Ccanutaquitha.

Eſtar ſin bullicio de gente: Tancjaſinaui, Chhuchhujaſinauiquī vtcatha.

Eſtar en pie como vna columna; Tiquira pachaqui ſaattatha.

Eſtar en mi mano,en tu mano &c Nathà chekha, Humatha chekha,&c:vel Nanthàhua &c.

Eſtar en caſa de algun grande. Apu thaancatha.

Eſtar cercano ala muerte: Ttaquerijaquitha.

Eſtar triſte alegre turbado,&c. es lo miſmo que entriſtecerſe, alegrarſe &c. Y aſsi eſtos modos,y otros ſemejantes ſe buſcaran por ſus verbos.

Eſtar a rieſgo de morir: Haeañampi hihuañampi taypincatha.

Eſtar la tierra quajada de gente, o ganado: Vcſa pampa,vcſa ccollo haquenaca cauranaca.

Eſtar en ſus treze,porfiar en querer,o no querer: Cchuncchuthà ſaattatha, Thukhiqui aruſitha.

Eſtar iuquieto congoxado,o con ſobreſalto delo que ſucedera. Thutu ccacca,vel Thoca ccacca halatha.

Eſtar enfermo: Vſſutha,vſſuto.

Eſtar para lloner: Hallurijahua, vel vraque hihuathapti,Laccā puhihuathapti,vel Quenaya cchaara queſimaqui huayujaſi.

Eſtar ala mira: Vllasnacatha,Micchuatha, ccamaatha.

Eſtar en continuo grito: Aancaatha,vel Aancatha.

Eſtar apique,o a punto,o Apreſtado para algo: Callaqui v.g.

Eſtar apique para partirſe: Sarañacallaquitha.

Eſtar la comida adereçada para luego comerſe: Mankaña callaqnihua.

Eſtar la caſa con bullicio de mucha gente; Vtana haque chhuchuhua,vel Phucca, Hullcchuhua.

Eſtar,o viuir con alguno de mala gana: Hacca catha chuymani vtcatha,hacatha.

Eſtar enfadado: vide Enfadarſe.

Eſtar apretados en algun lugar: Cahjaſitha,Kollkojaſitha,Limijaſitha:

Eſtar con diſguſto,y deſſeo de irſe:Chhukhchutha,Thuthutha.

Eſtar fuera de ſi: Chuyma pantaſitha,chuyma chaccotito.

Eſtar peſado ya para andar;o pereçoſo para ello: Cchama ppiſukhtito,vel Cchamala lakaquitha.

Eſtar infamado:Arohuañaro, Laccahuañaro puritha.

¶ Eſtar metido con todo ſu penſamiento en jugar, beuer &c.

Anatu-

Anataruquiptatha, Vmaroquiptatha, Y assi de todas las cosas componiendo los verbos o nombres con Ruquipatha.

Estas bueno? Hisquiquitati? vel Sappaquitati?

Estar en primer lugar: Nayrancatha.

Estar en postrero lugar: Cchinancatha.

Estar ausente; Cchusatha, Haphallatha.

Estar lexos: Hayancatha † Cerca: Hakancatha † Dentro Mácaancatha, Manqhuencatha.

Estar hecho vna piedra sin menearse: Cala tiraatha.

Estar medio cozidas, o assadas las papas: Callmuptatha, vel Canlluptatha

Estar, o descansar por poco tiempo en alguna parte: Camatha.

¶ Estar por comer; por almorzar, por sembrar &c: Mankamia, vel mankanauiquitha: y assi de todas las cosas componiendo los verbos con Maa, o Naui

Estar pobre, y desuenturado el que estaua rico: Ccunisquetha.

Estar echo vn carambano de puro frio: Chulluncaaptatha.

Estar grasiento; Cchallcchaquitha, ccoscoquitha.

Estar con encogimiento delante de alguno: Nayracatpatha cchipicaquitha, cchar macaquitha.

Estar sudando: Himayotat.tha, cchisillitat tha, Phutitat.tha.

Estar ala sombra, o al sol: Cchiuñcatha, Lupincatna, Cchiunchapincatha, Lupichapincatha.

Estar callado: Cchukhutatha, l. Amucatha, Amucaquitha.

Estar arrojado en el suelo: Vraquero haccuskhatha, Iiuiscatha

Estar echadas las bestias juntando las manos y pies: Hiphiscatha, vel Hiphittascatha.

Estar en ayunas: Hamancatha, l. Massuru mankani hamaquitha.

Estar muchas cosas desiguales: Hi lusu hilantatha, Hitulu hithintata, Vlliusu vlliutatha.

Estar como muerto de puro borracho: Kusana cacatha.

Estar metido en muchas ocupaciones: Cama, vel hocha huarira.

¶ Estar muchos parados: Ayuinoctatha, Huuppokhnoctatha. &c. Tomando los verbos que significan andar muchos juntos con la particula Nocta.

Estar, o ser delos tributarios: Huskotaro camatha.

Estar a diente: Htuncaa mankantatha.

Estar calmado de calor: Huuratha, Phutusutha, Cancarputha.

Estar para caer lo que cuelga: Huaynhuactatha, Huayttihuactatha.

Estar por ay como desamparado Huayunactatha.

Estar ladeada alguna cosa, como para caer: Huayuquiptatha.

Estar colgada hazia abaxo la vua y otras cosas: Huayuctatha.

¶ Estar de partida: Saracatha, Ayuica-

Ayuicatha, vel Sarakharutha, Ayuikharutha: Añadiendo la particula ca, vel kharu, a los verbos de Andar.

Eſtar el cielo eſtrellado: Huara huaratha.

Eſtar con peſadumbre deſſeando ſalirſe de algun lugar, o que ſe acaben ſus trauajos: Huatta vnatha.

Eſtar echado, y tẽder las piernas. Huattatha.

Eſtar enfermo dela vrina: Yaccattaccatha, vel pichutha.

Eſtar ocupado en aparejar lo neceſſario para alguna jornada, fieſta, o banquete: Haccha yam paro, vel Yaaro puritha.

Eſtar aquerenciado en alguna caſa, o eſtancia: Yatinocatha, yaticatatha.

Eſtar deſocupado; Inaquitha, vel Caſiquitha.

Eſtar echado ſin menearſe; Iquinoctatha.

Eſtar inclinado para caerſe. Idem

Eſtar inclinado para caer hazia algun lado: Maa manca apatha.

Eſtar inclinado a hazer: Luraña manca chuymaniquitha, Huayutataquitha, chillutataquitha

Eſtar dos, o tres juntamente ſentados: Irpanoctatha.

Eſtar apique de morir: Niattatha vel ñañattatha.

¶ Eſtar para hazer, oco ppoſito dello; Luraha tatha, poniendo el verbo que tuere meneſter en primera de futuro, para todas las coſas que determina hazer, o padecer.

Eſtar pàra morir, para caer, para ir &c Hihuaha, Tinquiha, Maha ſatha &c. Y aun ſe aplica a coſas inanimadas.

Eſtar penſatino. Kayuita kayui nocatha, Amuta amanocatha Ppituippituinocatha.

Eſtar enfermo delas muelas, o dientes. Lacca kamito.

Eſtar las coſas ajuſtadas. Kaskithaptatha, Lippithaptatha, l. Occathaptatha.

Eſtar algo por acabar. Koquetha Tuſutha.

Eſtar aſoleado. Lupighito.

Eſtar el cielo eſcombrado: Laccã pullikhuti, karakhti.

Eſtar la pared bien enluzida: Pirca llukhuti, vel llikhuti.

Eſtar, o niuir juntos: Maancaquitha.

Eſtar ſoſegado por auer alcançado algo: Manocatha.

Eſtar de gorja: Kapa kapa, Kapchi kapchiqui vtcatha.

Eſtar atento: Taqque chuymampi iſapatha.

Eſtar alerta. Hiſqui hamajaſitha, vel Amajaſiñampi ſaranacatha.

Eſtar abſorto: Ccaccartatha, Iratacaquitha, Chuyma iruſutaquitha.

Eſtar en paz. Mokhſaqui camatha.

Eſtar con modeſtia. Caſicaquitha vel inacaquitha.

Eſtar en todo atenido a otro: Amparapancatha.

Eſtar enemiſtados: Vñiſitha, Triñiſitha.

Eſtar amigos: Amahuaſitha.

Eſtar recoſtado: Kemicatatha; Iquicatatha.

Eſtar en pie: Saacaquitha.

Eſtar laſtimado: Chhokhirichata caquitha.

Eſtar hinchado; Ppuſutatatha, Punquitatatha.

¶ Eſtarſe como de antes ſin mudança; Pachpaquitha, Vcſacaquitha, vel Hamaquitha, v. g. El edificio ſe eſta como eſtaua el año paſſado: Mimara pircani hamaquihua, y aſsi ſe hara en otras muchas coſas cõel participio en vi.

Eſtarſe muriendo: Hiſcaſcaquitha, Hiuirijatha, Teaqquerijatha, Nia hihuaha ſatha.

Eſtatua de hombre, Cala, Yauri, vel Kollo haque. † De Leon: Cala Puma, &c.

Eſtatura de hombre: vid. Eſtado.

Eſtender la mano, o el pie: Aata tatha.

Eſtender el pie vno que eſta echado, Huattatatatha.

Eſtender el cuello, Hiſcatatatha vel Aatatatha.

Eſtender tirando de algo; Hnayuttatatha, Hiſcattatatha.

Eſtender la viſta; Vllunocatha.

Eſtendido eſtar; Iquitatatha. Ro.

Eſtender la mano alcançando para otro dandolo; Locarpaatha

Eſtenderſe alargandoſe, o enſanchandoſe; Vide Eſtirarſe.

Eſtera de hicho; Silu. † Coſerla; Ttiritha. † Hazerla; Kanatha.

Eſtera de Enea, o caña; Quencha. † Hazerla; Quencha cchncutha.

Eſterar el ſuelo; Siluna hanttacutha.

Eſterar la cubierta o techo de la caſa alcoua, &c. Hanakhatha, Achihnakharatha.

Eſterar la cama al derredor; Quẽ chaquipatha Quenchacaſitha.

Eſtercolar la chacara al tiẽpo del ſembrar; Huanunchatha, Huanuttatha, Huanumpi ſatatha.

Eſtercolarla deſpues de ſembrada; Yapu muhucha, muhuſitha.

Eſtercolarla el ganado; eſtando o durmiendo en ella; Hamakhaatha, Hamaatha, Hamaaſitha, Kaachaaſitha.

Eſtercoladero por donde todo, los animales deſpiden los excrementos; Hamaña, Cchina-Hama ppia.

Eſteril que no pare; Comi. Eſte vocablo es general. † Muger eſteril; Sumu, Yunca, Huaccu. † Oueja eſteril; Llauſani Caura, Ouila, &c. † Arbol, Mayz &c. Vraya, Vrahuaya, Sumu, hani achuri. † Campo; Comi, Yancca. † Año; Maccha mara † Papas que ſembradas no nacen; Tunu, Hu ccu, Cata, Pakhu, Sunura, Catarata, Pakhu rata.

Eſterili-

Eſterilidad: Comi cancaña &c.
Eſterilidad del año. Maccha pacha.
Eſterillas de hicho con que hazen ſus caſitas por los campos: Hattarana. † Hazerlas ſobre ſus palos, Vtachatha,
Eſtefe aſsi: Vcſaquipha, vquiſpha.
Eſtenado: Chara quillca, capatata ta capa tarqui.
Eſtiercol: Hama.
Eſtiercol menudo obejuno &c. Thakha
Eſtiercol aſsi hecho braſa: Thakha phuru.
Eſtiercol para fertilizar la tierra. Huanu.
Eſtiercol aplaſtado que ay por las eſtancias, y corrales Kaa.
Eſtimar en mucho: Ancha haccutha, Ancha yupaychatha.
Eſtimar en poco: Piſiro Phintaro haccutha.
Eſtimar en menos la plata que la honra: Chupitha collque piſiro haccutha.
Eſtimarla en mas: Maampi haccutha.
Eſtimarſe en mucho: Haccuſitha, Anchatnacatha, Hilaſnacatha, Aputnacatha: vide Enſoberuecerſe.
Eſtimarſe en poco: Piſiro haccuſitha. Alittaſitha, Arphttaſitha, vide Humillarſe.
Eſtima Haccu. † De grande eſtima. Ancha haccu; † De poca Piſi haccuqui: † Ser de eſtima lo que no era: Haccukhatha.
Eſtimacion de ſi. Anchaſnacana. &c.
Eſtimar por ſauio, bueno &c. Amaottaro catutha, Amaotahua ſatha.
Eſtimado por tal. Amaottaro catuta, ſaui.
Eſtimar algo en cien peſos: Patacataqui, Patacan chanipahua ſatha.
Eſtio; Lupi pacha, Anti pacha.
Eſtirar; Huayntatatha, Hiſcatatatha, Mucchatatatha: vide Tender.
Eſtirar pellejos, y coſas aſsi. Yaquicatha, Huaycatha.
Eſtirarſe aſsi de ſuyo, dar de ſi: Yaquiſitha, Hiſccaſitha.
Eſtirarſe, vide Deſpereçarſe, Tenderſe.
Eſtocada Hununtaña. † Darla Hununtatha: † Darſe: Hununtaſitha.
Eſtomago recetaculo de la comida Huyccu huahua.
Eſtomago, o ternilla que eſta en ſu derecho: Chuyma kapa † Doler: Chuyma, Hanakha, Chuyma kapa vſſuto † Reboluerſe, Chuyma qhuiuthaltito, vel qhniucnthaltito, Lluhuthaltito, Vnçuthaltito.
Eſtornudar: Achutha.
Eſtornudo: Achuña.
Eſtoruar impedir: Colluatha, Ceuuſcaatha, Havraſaatha.
Eſtoruar desbaratando el intento: Chikhittatha, Chikhi halantatha.

Eſtoruar

Eſtoruar dando peſadúbre: Cchakhmitha, Kakota.

Eſtoruar de palabra para que no haga: Hani luramti, hani lurahatati latha; qhuellana villitta tha.

Eſtoruar para que no alcance poniendo trachas; Huanutha.

Eſtrado para tender; Hanttacu.

Eſtrangero de mucho tiempo q̃ viue en el pueblo; Maluri; Mittma, hacca cahuayacachi haque

Eſtrágero natural de tierra muy apartada: Thia haque.

Eſtrangero, o paſſajero: Sariri haque.

Eſtraña coſa admirable: Huaracuſiña.

Eſtraña coſa no ordinaria: Maa hamu yaa.

Eſtraño no pariente: Haya haque

Eſtrañar vide Deſcenocer.

Eſtrecho vide Angoſto.

Eſtrechar vide Enſangoſtar.

Eſtrechos eſtar vide Apretados.

Eſtrella: Huara huara.

Eſtrellas: Huara huaranaca † Centellear: Ppallchakh ppallchakhtatha, Llikhu llikhutatha Lliphikh lliphikhtatha, Achuſitha, † Tener eſtrella, o fortuna como dizé en bien y en mal Iniquini haque.

Eſtrella nebuloſa en la via lactea Catachilla.

Eſtrella encendida: Yauri huara huara.

Eſtrellas que llaman cabrillas: Huchu, vel vicchu, Mucchu.

Eſtrellado eſtar el cielo: Huara huaratha.

Eſtremos del rolario: Halaja, haaghiri, chimpu, vnaucha.

Eſtremos, o puntas delas coſas leuantadas: Nayratta, para lo alto, Cchinatta, para lo baxo.

Eſtremo de otras coſas: Cahuaya

Eſtremos en lloros, o triſteças: Cayuma conchnya, cayuma pá cayá hachaña: † Hazerlos. Ppeqkeñala vraquero nuaſitha nuajaſitha, Ttakhhuayu piñutha halatha, Huaña mori hoccotha.

Eſtremo de bueno, o eſtremado; Hiſquina hiſquipa, collanana collanapa, &c. vel Taqquethà maampi llalliri.

Eſtriuar en algo, Kemicatatha.

Eſtriuo aſsi: Kemi † Hazerle a la pared dela caſa: Vtaro kemicataatha, Achucataatha, Pircacatatha.

Eſtriuar bien con los pies en el ſuelo: Tnqhuittatha, Tukhettatha.

Eſtriuar en el amparo de alguno Vllicatatha.

Eſtriuo de la ſilla: Idem: † Alargarle: vide Alargar Acortar.

Eſtruendo del rio que anda por pedregales: vide Ruydo donde ſe hallara el que hazen caſi todas las coſas en particular ſegun ſus modos.

Eſtruxar naranjas, paños &c. Cchiuratha, Kapitha, vide Eſcurtir.

Eſtudias

Eſtudiar leyendo libros: Libro vllaquipatha.
Eſtudiar como quiera de memoria, o por libro: Yatiquipa, Yatirnrutha, cutiquipa cutirurutha.
Eſtudiar vn poco: Yatittatha.
Eterno: Viñaya ſayquipa, viñaya, vcatucuta, Sayquipa:
Eterna vida. Viñaya hacaña.
Eterno ſin fin; Hani tucuſiñani.
Eterno ſin principio: Hani callaraña ni.
Etica: ñakaya vſſu, chulluña vſſu. † Eſtar etico ñakaya vſſuni &c.
Examinar teſtigos; Taripatha, hiſquittatha, Hiſquirpaatha, Yatirpaatha.
Examinar para juzgar. idem vide Aberiguar.
Examinar la conciencia: Hocha amajaſitha, Amuta amanocaſitha, yatiquipa yatiruruſitha.
Examinar diſcurriendo con el entendimiento; Kayuiſitha, kayuiquipa Kayuirnruſitha.
Exceder; Llallitha, Ttakhtatha, Hilarpaatha.
Exceder en comer, beuer, dar &c. Mankalsina hileſquipatha, Llalliratha.
Exceder hablando: Aro hilakhataatha.
Exceſsiuamente; Hileſquipaqni, hilaqui, hilampi, inanompiqui.
Excelente: Collana Anchaqui.
Excelentemente. Collanaqui &c.
Excelentiſsimo; Collanana collanapa.
Excelentiſsimo en hermoſura: Sumana, Sumapa; Y eſte modo le guardara en todas las demas coſas buenas, o malas en ſuper latino grado.
Exceto vide Saluo.
Exalacion como eſtrella que corre: Haliri huara huara.
Exclamar a Dios llamandole en ſu fauor: Dioſaro arottatha, huayuta huayunocatha.
Exẽxplar de buena vida; Vllirpaaña.
Exemplar caſtigo. Taqquena huaniñapataqui, Vlljañataqui, Hakhſarañataqui, carcatiñataqui mutuaña.
Exemplo bueno, o malo: Hiſqui, vel yancca lurana. † Darle Lurañampi yatichatha. † Cõtarle: Exemplo I. ſimpolo atamatha. (polo.
Exemplo para contar: Idem I. ſim
Exemplo cõparacion: Haccaſtaaaro. † Tomarle dela chacara del combite, dela ſemilla &c. Yapu toquetha haccaſttaa arnſitha &c.
Exercitarſe para ſaber. Yatiquipa yatirurutha, cutiquipa cutirurutha. (tha.
Exercitarſe en algo. Tulitha, Ichi
Exercitado, o dieſtro en algo como en eſcriuir, cantar, baylar, &c. Quellca kochu, Cahua yatita, vel yaca, quitando a los verbos la terminacion tha, vide dieſtro.
Exercito de enemigos: Anca ſun-

Exercito,o multitud jũta: Tama.
Experimentar vide Prouar,y Tentar.
Experimenta lo vide Exercitado Diestro.
Experiencia: Yatita cancaña.
Experimentar,dolores,o enfermedades; Vssu yatitatha,vel cancatha.
Exterior,o interior hombre; Puede dezirse: Alakhanquiri,manqhuenquiri cancañassa &c.
Exterior hombre vano: Haque vllijaa cunala luriri.
Exterior hombre que no sabe de espiritu; Pampaqui saranaqueri haque.
Exteriores cosas que no tocan a espiritu. Ina pampa yaanaca.
Exterior figura, Vide Semblante.
Exteriores palabras vide Palabras de cumplimiento.

F Ante A

FAbula,o cuento; Amina,ahuari. † Contarla, Aminasitha, Ahuarisitha.
Fabulosa cosa; Amina, Ahuari.
¶ Facil de hazer; Lurañaqui, Luraña lappaqui, Y assi en todas las demas cosas, tomando el participio en ña, y posponiendole qui,vel Sappaqui.
Facil en rendirse a peccar; Hassa chacha vel marmi.
Facundo; Ancha aroni.
Facundia. Ancha aroni cancaña.
Falda del sombrero; Sobrero pirari
Falda dela panta: Llintta.
Falda del vestido, o cola que arrastra; Isi llumppani, Llumini, Pichaui.
Falda del cerro: vide Halda.
Fallas que vno haze en acudir, o en continuar; Ppalakh huactaña. † Hazerlas: Ppalakh huactatha.
Falsificar escritura firma, o carta Quellca mauquiptaatha,hacco quiptaatha, haccoquipa hacco rurtaatha.
Falsificar de palabra; Aro kenkuttaatha.
Falsario; Quellca vel aro mauquiptiyri,kenkuttiyri.
Falsissimo mentiroso: Karina karipa,Llullana llullapa.
Falsissimo de ninguna manera ser verdad: Hanina hanipa.
Falso; Tullpa,llulla: † Oro falso: Tullpa choque,vel Choque pantalaa.
Falso Christiano: Tullpa Christiano.
Falso testigo; Kari,llulla testico.
Falso testimonio; Casitha; Lutitha tumpaña.
Faltar a missa, o a qualquiera obra comun; Missaro haccactatha,Halactatha, Haccahuactatha, Cchinahuactatha,Halahuactatha,vel Missathà pillacatha Puchucatha. y que, vel Missa perditha.
Faltar por acudir ala chacara, o a otras

a otras cosas. Yapuro pillacatha

Faltar, o estar ausentes personas o cosas. Cchusatha, haphallatha en 3. persona cchusahua haphallahua, porque son nombres.

Faltar el huelgo. Samana haccotusnutha, Harithà samusutha. Havntatha. † La persona a quien falta; Samana haccotusnuta.

Faltar poco a alguno para acabar; Niattatha, Llallattatha.

Faltò poco q̃ no me matò, cogiò &c Niattito, Llallatito.

Faltar las fuerças; Parpa ttaccasito, cchama echusakheto.

Faltarme matalotaje. Cocothà pisipatha, Hayrasitha.

Faltar no alcançar a todos los q̃ se reparte: Pisihuattatha, Pisihuatha.

Faltar dela medida, o peso: Idem.

Faltar la palabra no cumpliendo la: Karisitha, Hanichaskhatha, Hanihua saskhatha.

Falta culpa. Hocha.

Falta de comida: Mãka cchusañã † Tenerla que no basta para todo el año, o tiempo que es menester. Munka pisitha, y assi de otras cosas.

Falto por no estar bien hecho, o pintado. Hamco. Yancca: No esta bien echa la nariz: Nasapaqui hamcen &c.

Falto de vn Ojo, Pie, Mano, &c. Nayra, Cayu, Ampara pilla, l. pilla cayuni nayrani &c l. Hacca nayrani cchulla nayrani,

Falto de seso: Chuymanisa, Chuyma phuta, cchusa, haphalla, loqhue, vel tucucu vide Bouo.

Fama: Arouata cancaña, y Dizese en bien, y en mal. † Tener la de Valiente, de Rico, de Ladron &c. Sinti, Ccapaca, Luntata arohuata, Laccahuata, Hasahata, Hinihata yatita, Vyuni phichuni sutini: Vide Phinum 6.

Famoso: Idem arouata &c. †

Hazerle: Arohuaatha, Laccahuaatha Vyuittaatha, Phichuttaatha, Sutittaatha, Vyunichatha &c. Hasahaatha, Hinihaatha, vllaatha, Yatiatha.

Fama echar que quiere hazer, ir, &c. Luraha, maha satha &c.

Familia, o casta de los Mendoças &c. Mendoça hatha, y assi de todas las demas familias.

Familia todos los que viuen juntos en vna casa: Vtacuña, vel vta.

Familia entera: Vta pacha.

Familiar que trata con alguno. Arusiri masi, vtiquiri masi.

Familiaridad assi Mokhta arusiri, vel vtquiri cancaña.

Familar Demonio: Cunasa ccana charapiri supayo.

Fanfaraon: Hallpa hallpa, Aro Kanchilla, Aro kusquipa, vel Kuchuchu, Kila cani aroni, Pacha cuti.

Fantasma: Haphalla, ipi haque, vel Hahuari haque, vel haque maasa.

Fantaſma como calauera, que ſe gun cuentan indios anda de noche, y habla: Caca: † Andar: Caca hali.

Faſtidiar: vide Enfadar.

Fatigarſe: Cchakhmiſitha, Kakoſi tha, huattunatha, Phala viſca tta: catha: vide Afligirſe.

Fatigarſe el enfermo: ñattatha, Ccorpatha, Latta cumphutha Hattitha, Hurqhuetha, Aycutha, Sullphatha.

Fatigar a otro: Cchakhmitha, l. Kakotha: vide Afligir.

Fatigar llegandoſe mucha gente a vno: Chhuchhucatatha, Tancacatatha, Humppokhcatatha.

Fatigar rogando importunamente: Lattaatha, ccorpaatha.

Fatigar el cuerpo con trauajos: Huattunaatha, Phala viſca tta ccaatha.

Fatigado canſado: Carijata hauikhtata.

Fauorecer de palabra contra el q̃ mal trata: Aroquipatha, Arokhatatha: vide. Ayudar.

Fauorecer llegandoſe mas al vando de vno: Huaquitha, Ro.

Fauorecer ſocorriendo: Yanapatha, ccuyatha, Mayhuatha, Llaquipaatha, vſſuhuaatha.

Fauorecer quando no lo eſperaua. Naſachatha.

Fauorecerſe vno a otro: Sapachaſitha, Yanapaſitha.

Fauorecerſe, o valerſe de alguno Yanapaaſitha &c. Añadiendo Aſi, a los verbos precedentes, Aroquipaaſitha, Arokhataaſitha &c. ſegun fuere.

Fauorecedor: Yanapiri, Aroquipiri, ccuyri &c. vide Amparo.

Fauorecido; Yanapirini &c.

Fauorecido de todos: Taqque ya napirini.

Faxas delas indias lupacas. Huaka

Faxa angoſta delas ingas, y chinchay ſuyos: Callu huaka.

Faxa ſobre que rebuelue aquella delgada. Tayca huaka.

Faxarſe: Huakaruſitha, huakattaſitha, huakaruttaſitha.

Faxar a otra: Huakattaatha, Huakaraatha: huakaruttaatha.

Faxa, o benda: Yaphittaña, yaphiquipaña.

Faxar, o bendar: Yaphittatha.

Faxarſe aſsi: Yaphittaſitha.

Faxa, o cincha para cargarſe la cuna: Tacapa.

Fayciones del roſtro: Vllinaca.

Feo; Yancca vllinacani: Hakhomalla, Ananouiſa, Cauquiñaa, Patakhra; Lluttama.

Feo ancho de roſtro: Pulutu.

Feyſsmo: Hakhomallana hahkoma llapa, Hakhotiyri † Hazer, o poner feo a otro: Hakhomallachatha.

Febrero; Marca phpkhſi, vel marca ccolliui phakhſi.

Fecũda: Mira, Ancha haquiyri, Dizeſe delas mugeres, y hembras,

Fee: Iyaſaña, Huaaſaña. † Tenerla: Feenitha, yel iyaſatha. † Tenerla viua: Feempi naccutiri chuymanitha: † Tenerla muerta

muerta. Thaa chuymampi Dio ſaro iyaſatha camachitapa catuñataqui.

Fertil tierra: Ancha aliri, vel achuri vraque.

Fertil año: Sappa mara.

Fertil año de papas, mayz &c. Amca, vel tonco alli mara, hiſqui mara.

Fertilidad: Hiſqui achuri cancaña.

Fertilizar echando eſtiercol, vide Eſtercolar.

Feria. vide Dia de hazer algo.

Feria, o mercado ſolene: Podria dezirſe; Haccha allitatañā, vttaaña haccha ccatuña.

Fiador: Idem, vel fiadora, lanti. † Salir; Fiatora mitturapitha: † Tomar; Lantiha catuſitha.

Fiador, cordon del ſombrero, o Becoquin &c. Sincarpu.

Fiar; idem fiatha, Mayni pachana churaha ſatha:

Fiar vender al fiado: Charitha.

Fiado: Manu alaſiña: † Pedirlo Manu mayſitha. † Darlo: Manu churatha; † Tomarlo: Manu alaſitha.

Fiado, o confiado de Dios: Dioſa vllicatata, vide Confiar.

Fiambre; Maka aycha. † Hazerle Makachatha.

Fiarſe de alguno; Cuna yaaſa atā mañataqui, huacaychañataqui, lurañataqui ſappahua ſatha.

Fiel de confianza; Sullullu, vypayo, Hani cunas lucutiri haque.

Fiel bautizado: Sutini, chriſtiano.

Fiel deſa balança; Huarcuna vnan chapa, chimpupa.

Fielmente. Checaqui, checa chuy mani hamaqui.

Fieſta dia de huelga; Samaña vru piſta, vel fieſta: † Hazerla de algun ſanto. Santotaqui fiieſtatha. † Hauerla; Fieſtatha. † Auerla de chirimias. Chirimia Kosllu.

Fieſtas, o juegos: Anatāña. † Hazerlas; Anatatha, Cuſiſitha. † Prepararlas; Fieſtataqui ca mattaſitha, yampataſitha.

Fieſtas lugar donde ſe hazen: Anataui, fieſtaui.

Fieros; Hihuaamama ſaña, o ſegun fueren. † Hazerlos; Loqhuemttata aruſitha, Hihuaamama ſatha &c.

Figura; Ahano, Vllinaca. † Tenerla de Angel, o de Demonio; Angelaja vllinacani, vel Angelana vllinacapa vllinacani &c. † Tomarla de Angel, o de Demonio. Angelachaſitha, Supayochaſithta.

Figura; Imagena.

Figura de pincel: Imagen pintata.

Figura de bulto; Imagen lurata, vel mayttu.

Figurarſe, imaginarſe que vno es hombre, Alto, Rico &c. Haccha harma, vel Ccapaça cā quipana hamachatha.

Figurarſe que vno eſtaua a pique de caer; Tinquiri, vel Tinqui-

rijaqui,vel Tinquiha ſipana ha machatha, Acerca deſte verbo tratamos largamente en la ſegunda parte cap.7.§.2. de nueſtra gramatica.

Filos dar, o ſacar vide Afilar.

Filos tener, o brios de hazer algo; Cchaccahuatha, cchacca cchacca halatha.

Fin delas coſas; Tucuſiña, Nayratta.

Fin del camino; Thaquina nayrattapa, vel Tucuſiñapa q̃ es mas proprio.

Fin dar vide Acabar.

Fin del pueblo: Marca cahuaa, l. Marca thia.

Fin dela tierra: Vraquena thiapa.

Fin,o intento de matar &c. Hihuayaha ſaña. † Tenerle de dar ſu hazienda a los pobres; Haziendaha huakhchanacaro laquigraha ſatha: y aſsi de otras coſas vſando de futuro.

Finiquito dar;Chinoſiuithà ahuſuskhatha,Pocuſuskhatha. † Darſelo vno a otro; Chinoſiuithà checahua ſaaskhatha, ahuſuskhatha.

Fina color; Naccaqui.

Fino azul; Larama naccaqui.

Fino: Sapa, Collana: Es para todo.

Fingir que duerme &c. Iquicchu quitha,tullpaqui iquitha,y aſsi de otras coſas.

¶ Fingirſe ſordo; Occarachaſitha: tomondo el nombre compueſto con chaſirapi, y es regla gener a.

Fingiendo que iua a la igleſia, fue a jugar: Icleſiaro maha ſiri hamaqui,vel ſaſa hamaqui anatiri mana.

Fingirſe enfermo: Vſſurichaſirapitha.

Fingio que era Pedro;Pedro chaſirapina,quiere datiuo,vel Tucurapina.

Fingidamente; Tullpaqui, Chupiqui.

Fingido,ipocrita,que finge que ayuna,reça &c Tullpaqui chupi qui ayuniri,rezaſiri &c.

Firme: Thuri.

Firmar,o fixar; Thurittaatha.

Firmar la eſcritura: Suti quellcakhatatha: Ampara aakhatatha.

Fiſcal:Idem Fiſcali,Fiſcalti,Ccamiyri,micchuri.

Fiſcal del Rey;Idem,vel Reyana ſaapiyripa.

Fiſga,o garrocha:Makha, huachi

Fiſgar; Makhatatha,Huachitha.

Fixar con clauo,o eſtaca:Cchacu catatha.

Fixar metiendo algo debaxo para que no ſe menee: Chillputatha,chilluratha,llnphutatha.

Flaco de roſtro: Piſuata,ahano cchaca, Aakhra yakha chullùchi, Anco,Tucarimata ſakhe.

Flaco de cuerpo generalmente: Tucari,Suata,cuncaſa hayrina Liuiña, Hanchiuiſa, Chullchu, Cchillihua, Cchuñuta, Tucari halu

haln,Parpa haru,Tucari ſauri, Pincollo.

Flaco deſmedrado:Ttokhtomita Puukha,Pokholli:Dizeſe delos niños deſamparados.

Flaco de piernas: Ttuſuuiſa.

Flaco de cabeça:Chanca pura ſaranaqueri,chanca pura apata.

Flaco de fuerças; Piſi cchamani.

Flauta Pincollo. † Tañerla:Pincollotha.

Flauta de caña. Quena quena.

Flautillas como organos: Sico. † Tañerlas; Sico phuſatha.

Flautillas vn poco mayores tambien atadas; Ayarichi. † Tañerlas: Ayarichi phuſatha,Ayarichatha.

Flautero que las tañe: Pincollo camana,Sico camana: Ayarichi camana.

Flecha para tirar:Micchi. † Tirarla;Micchitha. † Hincarla tirando;Micchintatha.

Flechero: Micchiri.

Flema,o tos.Okho. † Arrancarla;Okhoſutha.

Flema humor: Llukhllu.

Flema olla de los que eſtan agonizando;Araſa. † Hernir Ttakh ttakhti. † Ahogar:Haquitti,haychghi.

Flocadura vide Flueco.

Flor; Thuthumpi.

Flor blanca;o colorada como roſa;Amancaya.

Flor colorada larguilla:Canturu.

Flor como lirio: Mayhua.

Flor como mançanilla; Panti,y es colorada.

Flor colorada como cantuta:Chihuanahuaya.

Flor pequeña colorada:Chinchircuma.

Flor que tira a morada; Cchimakhapanti.

Flor delas cienagas blanca:Huayrancayſa.

Flor como de altramuzes: Kela.

Flores de todas fuertes: Inquillcuna.

Flor qualquiera que ſe pone en el ſombrero; Huayta Pancara.

Floreſta:Vila acarapi,hanko acarapi pampa.

Florecer:Thuthumpitha,Thutúpichaſitha.

Florecer la virtud: Hiſqui cancaña, Hiſqui lurañanaca thiutumpi,ali,vel allinacti,haccuſi.

Florecer en hermoſura; Thutumpitha,callamphutha.

Florida edad de moços: Huayna cancaña.

Florida edad de moças; Tahuaco cancaña.

Florido lleno de flores:Thutumpikhtara.

Floxo pereçoſo; Hihuata,Hiccalla,Aſaſcara,Samppa,Quemara Anollaulli,Huaka,ñaca,Quella,vincuca,camaq,v.Pereçoſo

Floxo no tieſſo. Eca, Ppiſa.

Floxamente texido: Llaha: † Eſtarlo;Llahanactatha,Huaranactatha.

Flueco:Idem, vel Huarira huarira,l.Huarampa,hurampava.

Fluxo de ſangre: Vila vicchu. ✝ Tenerle: Vila vicchutha.
Fogon; Putu, Qhueri.
Fogoſo: vi. Colerico, Enojadizo.
Foguear con hierro: Yauriparina ttas ttas ttaatha, aatha.
Fomẽtar riñas, o ſer cauſa dellas. Aha laycutha, Haychaſaatha, l. cchakhmina camaatha.
Fomentador aſsi; Ahalaycuri &c
Fomentar la lumbre: Hiska lahua napaqhikhatatha, hichuna irakhatatha, apakhatatha.
Fomento del fuego: Nina hatayri, vel accaſaaña.
Fomento delas riñas: Haychaſi accaliyri, Aqqueeri, Yuruyiyri.
Fondo la parte por donde ſe aſiẽcan los jarros, y otros vaſos &c: Cchina, vel vttaña.
¶ Forçar compeler a hazer, a hablar, ir &c: Luraatha, Aruſaatha, Saraatha cchama cama; cõponiendo los verbos con la particula A, vel ya.
Forçar mugeres: Haccorarha: huararaatha, caparaatha, huayunacatha, anataatha, torçatha.
Forçar a que vno de conſentimiento: Cchama cama iyaſaatha, l. Iyaſaaſitha.
Forcejar por no caer. Morokhquiptatha, Thalakhquiptatha.
Forcejar para eſcabullirſe; Llucchukhtuſnuha, Thalakhtuſnuha ſatha vide Eſcabullirſe.
Forcejar como quando tiran de algo, o en otras quales quiera coſas: Cchamatatatha, Sintitatha, Cchaccatatatha, Yajatatatha, Tukhitatatha.
Forcejar para parir; Mcqquetatatha, y los que ſon eſtiticos del vientre.
Forçoſamente ſin falta: Cchamacamaſa, hani pampapini.
Forçoſo es que aya peccados. Hõ chanaca hani cchuſaptiriquiti, Hani ttaccutiriquiti.
Forma del çaparo; Sapato kollo.
Forma: Vide Figura.
Forma manera; Hamu mitta.
Formar. vide Criar Dios, y los mas de aquellos verbos cõuienen tambiẽ a los hombres que hazen las coſas.
Formar vaſos cantaros &c: Sañu luratha.
Fornicar el varon: Marmimpi hochachaſitha, vel aniſitha, Marmi anitha.
Fornicar la muger: Chachampi hochachaſitha, vel aniſitha, meca laycutha.
Fornicar los niños, y niñas; Anicchuquiſitha, Iquicchuquiſitha.
Fornicar, o adulterar a ſabiẽdas de los que eſtan cerca; Muchuchatha, vel Erqnechatha.
Fornicar dos o tres vezes en vna noche: Paya, quimſa cutí marmi, vel Marmimpi maputaſitha.
Fornicario; Añachu, Huacalla, Aniſcotama, Hayri cayu, Chimpay hualiri.
Fornicaria ramera; Pampay runa

Tanta

Tanta carpa, Aniſcotama, Huacalla, Huakhcha ccuya, Iquikhtata, Chacha thaqqueri, allu thaqueri.

Fornicacion: Huachuca hocha, meca hocha.

Fornido gordo. Aychakhtara, hũchil chapi, hanchi chillata, aychalchapi, hanchikhtara, likiña vel Humcur humcura.

Fortacho; Hanchi chillata.

Fortaleza caſtillo: Pucara, Queyna: † Rendirla. Pucara maqquipatha. † Desbaratarla. Huakhllitha.

Fortaleza virtud: Thurittata chuymani cancaña.

Fortalecer con muro: Pircaquipatha.

Fortalecerſe. vide Animarſe, Esforçarſe.

Fortuna ſuerte; Inqui, Sami, vide Dicha, y Desdicha.

Franco vide Liberal prodigo.

Fragoſo camino. Cala cala, Amphuta Aynacha thaqui.

Franqueza vide Liberalidad.

Francoli: Ccaccha ccaccha.

Franja vide Flueco.

Frayle de S. Franciſco: Cchalikcchi padre.

Frayle de S. Domingo: Hanko P.

Frayle dela merced: Ala merced padre, vel Hanko padre.

Frayle de S. Aguſtin: Chaara padre, vel S. Acuſtin padre, y tambien a los demas llaman anteponiendole el nombre de ſufũdador.

Freçada. Cchuſi. † Hazerla: Sautha.

Freçada labrada con ojos por toda ella: Apicchuſi.

Freçadas de varias labores vna q̃ llaman kili, culluni, Ppaticalla, Tayca tayca.

Fregar, o limpiar; Cacutha, Phiſcutha, cacuratha, Phiſcuratha.

Fregar con arena, o con agua: Haritha hariratha.

Frenetico: Loqhue, Hualana.

Freneſia: Loqhueta, vel thala vſſu

Frente; Para. † De grande frente. Paraña, Para catati. † De chica frente: Parauiſa, cchocata

Frente, o haz: Ahano vide Haz.

Freſco; Thaa, Thaarata, Dizeſe del agua, y coſas frias: † Tierra freſca; Koñi, llaphi, Hokhſa. Pan freſco, y otras coſas reziẽ hechas: Suu, Hunttu, Ari, y dizeſe dela fruta tambien y otras coſas.

Frenillo dela lẽgua: Callu lakhra.

Freno delas caualgadura: Idem, vel Pirena.

Frio: Thaa † Hazer frio: Thaatha. l. Thaa ali † Tenerle: Thaaghito. † Pararſe frio: Thaa cchucchullicaquikhatha † Tiempo frio: Thaa pacha.

Frioliento; Carcatilla † Andarlo Cuycunacatha, Ppukhppunacatha, Thaa cchucchulliquitha.

Frio de calentura; Chhukhchu. † Tenerle; Chhukhchutha.

Friatico muerto: Thaa chuymani Hihuata, Amaya.

Friſado: Vide, Liſtado.
Friſar, Vide Parecerſe.
Friſoles, Purutti.
Frinolo, Hani yaaja yaa.
Frinola razon o eſcuſa: Hani yaaja aro.
Frontina: Para qhueccara, Dizeſe delas mulas, y otros animales.
Fruta de arboles, Cocana achupa
Fruta por madurar, Makunccara, Cchokhña, Cchoque, hani pocota.
Fruta temprana, o primeriza: Hila achuri, y dizeſe delas papas, y otras coſas. (ta.
Fruta madura, Pocota pocottaa
Fruta ſeca al ſol o paſſada: Ccama. Membrillo ccama, Durazno ccama, Hupaſa ccama, q̃ ſon paſas: vel Chochoco membrillo, &c. vel Ccharqhuichata, Huañachata, Ccorochata.
Fruta tardia: Cchina achuri.
Frutero: Fruta vncoña, vel Paño.
Frutificar, Achutha
Frutificar o nacer las ſementeras con mucha loçania: Ttampha, vel Llukhlluthaataattaquí alitha, Colloni, Phukaruniqui, Cocaqui alitha.
Frutrero, Vide Fertil
Frutilla de Chile, Chilli fruta.
Frutilla: Hiskañaca achu. Cuyos nombres ſe pueden ver en la ſegunda parte folio y fol y fol. y fo. y fol. y fol.
Franzir la boca: Lacca achutatha
Frutuoſo: Achuri.
Fruto dar el arbol: Makunccarachaſitha, quando comiença a ſalir. † Darlo las papas primero que fueró ſembradas poſtrero, Sapampi miſtutha.
Fuego quando arde. Nina
Fuego hecho braſa: Nina ſanſa. vide Braſa. † Encenderlo, Apagarlo, Cubrirlo, Illenarlo, Ponerlo, Soplarlo, ſacarlo, Pegarlo, Quemarlo, &c. Veaſe en ſus proprios lugares. † Encenderſe, Naccutatha. † Prẽder, Naccacatatha. † Cundir, o ſaltar con el ayre: Thaa nina haukarpiy, haukacati. † Eſtenderſe, naccatatatha, Ppapparatatha. † Salir arriua, Haukuſutha, Hallphuſutha.
Fuera: Ancana, Ancaro ancathà,
Fuelles, Thaa nuccuña, fuelleſa,
Fuera de caſa: Vta ancana. † Fuera del pueblo, Pampana.
Fuera de vno o dos, todos los demas ſon pobres: Taqque huakhcha cama quihua, mayni payni qui ccapaca hani huakhchati.
Fuerças, Cchama, Parpa. † Tenerlas buenas, Cchamani, Yekhatha. † Eſtar enteras, Alito, Pharaqueto, Phatequeto. † Tomarlas los niños, o engordar, Ppuñuptatha, Cchama catutha. † Debilitarſe: Ttaccaſito, Tucuſito. † Poner fuerça Vide Forçejar. † Echarla para que no ſe rompa algun veſtido, Hurpijatha.
Fuerte, o caſtillo: vi. Fortaleza.

Fuerte,

Fuerte, Sinti, Cchamani, Morocchi, Vrcoña.
Fuerte rezio de complexion, Cutu, Hani merkesiri haque, l. Morocchi.
Fuerte animoso: Sinti chuymani, Chacha; vel Mamanaca chuymani; segun fuere varon o muger.
Fuertemente cõ valor: Sintijaqui.
Fuertemente; Vide Rezio.
Fuente encañada; Phakhcha.
Fuente que echa el agua en alto, Phullukhtusnuri, Hnallacusnuri, Ppakhallusnuri, Phullulluri
Fuente manantial: Phukhu.
Fuẽte para embiar presentes: Idẽ vel Haccha ttalla chua.
Fugitiuo, Kita, Huacora.
Fundar, Thakhsitha, Thakhsintatha, Thakhsinocatha.
Fundador: Thakhsiri, &c.
Fundamento: Thakhsi.
Fundamẽtal piedra: Thakhsi cala.
Funda para meter algo, Ccahua. † Echar algo en ella, Ccahua ttatha.
Fundir metal: Vide Derretir.
Furioso: vi. Brauo, Lunatico, &c
Furiosamente: Loqhuejaqui
Futura cosa: Acatccuuro canquiriyaa.

G Ante A

Gaçapo, conejo delos indios: Huanku.
Gato delas manos o pies, Ampara kunko, Ampara kukara, Cayukukara, &c. † Boluerse asi, Kunkokhatha, &c.
Gajo de arbol o de vuas: Coca, l. Hupasa pallca, l. Huayu, que significa razimo.
Gala, o vestido de fiesta, Yamparu. † Ponerselas: Yamparusitha, Kanchillachasitha, Kapchi chasitha, Kalichasitha, Silluncunaro, Lukanancunaro yamparu sitha.
Galano y galana: Kanchilla kanchilla, Kapchi kapchi, Kali kali. † Ponerse galano: Yãparusitha
Galano en demasia: Isisilla, Yamparusilla,
Galas de plumeria y libreas: Kichikichi. † Ponerselas: Kichi khattasitha.
Galan, Vide, Amancebado.
Galanamente: Kapchi kapchiqui vel Anchaqui.
Galancete, pulido, peynadillo: Sanusilla, Phiscusilla.
Galardon: Paylla, Pacara.
Galardonar: Paylla tha, Ccuyatha, Churatha, Pacaratha.
Galardonador: Paylliri.
Galera: Castilla huampu.
Galga piedra llana, y redonda: Pallalla cala, Sintiquipaa cala.
Galgo: Suni anocara, ano.
Galgo que coge la primera vez: Tayniri, Yakhaniri anocara.
Gallina, Atahuallpa.
Gallina cluecla: Sasiri, Picutiri.
Gallina ponedera: Hnahnachiri.
Gallinero: Kakana.
Gallinero que las cria: Atahuallpa camana.

Gallinaço

Gallinaço,
Gallipauo,
Gallullo: Callu lakhra.
Gallo: Vrco atahuallpa.
¶ Gana tener de comer, Beuer, Andar,&c. Mankahachito, Vmahachito, Mahachito: Componiendo los verbos cõ la particula hacha, y vsandolos con tranſicion aun de primera aſegunda, y de ſegunda a primera, quando el verbo puede admitirla. v. g.
Gana tengo de darte vna buelta: Haycha hachaſma.
Gana tienes de hazerme merced, Ccuyahachittata, Y aſsi en todos los verbos.
Gana tener de vomitar, Vid. Eſtomago.
Gana tener de hablar: Lakhraha ſito, Anatito.
Gana tener de ir: Cayu haſito.
Gana tener de reñir, de trabajar, Ampara haſito.
Gana tener de comer: Ttulluha ſito, Mankaña chuyma haſito.
Gana tener de irſe por ay de mohino, o aburrido, Chuyma pa yptito.
Gana poca tener en lo que va haziendo: Paa chuyma luratha, vel Matha,&c. ſegun fuere.
Gana, Vide Voluntad.
Ganado delas Indias, Caura.
Ganado Vacuno, Ouejuno, &c. Vaccanaca, Ouejanaca,&c. Tomando el nombre en numero plural de qualquiera eſpecie de ganado. † Lleuarle al paſto, Huniro, l. Huniñaro anaquitha.
Ganadero, Caura camana, Vacca camana, Onila camana,&c.
Ganar adquirir: Haquitha haquiſitha, Tuanaſitha, Qhuellinaſitha, vel Qhueenaſitha.
Ganar jugando: Marcatha, Athitha.
Ganar con ſu trauajo: Cchamajaſitha, Halliſitha.
Ganar de comer hilando, texiendo, eſcriuiendo, &c. Haquena ſaurapiſsina, Capuſsina, Quellcarapiſsina hacaſitha.
Ganar para otro: Haquirapitha, vel Haquinocarapitha.
Ganar el juego çapatero: Huyccunchatha.
Ganar indulgencias: Haquinocaſitha.
Ganar cien dias de indulgencia. Purgatorio mutuñathà pataca viu pampachaſitha.
Ganar indulgencia plenaria: Purgatorio mutuñaha taqque pacha pampachaſitha.
Ganar meritos: vide Merecer.
Ganar honra. Chupiniro haccuthaltatha, vel Sumaſitha.
Ganar fama: Taquena arohua takhatha, Sutinikhatha, Phichunikhatha. vide Famoſo.
Ganar amigos. Taqquempi hall paſitha, Kochomaſichaſitha vi. Amigo.
Ganar algo a coſta de mucho trauajo. Vrcuratha, Huaſirutha, Vrcuraſitha,&c.

Ganar

Ganar enemigos: Vñiaſitha, Ttiñiaſitha, Vñima tucutha. Vide Enemigo.
Ganar por la mano vide Anticiparſe.
Ganar apoſtando: Mareaſitha. vi. Apoſtar, y Exceder.
Ganar la volũtad a todos: Taqq̃na amahuaaſitha, chuymapa lũtatatha, apatha, chuymaparo purittaaſitha.
Ganancia: Haquiſiui, haquita, haquinocaſiui &c.
Ganancia logro: Mira.
Ganoſo; Ancha amauiri, Mankaruri, Kamuti.
Gangolo: Sankathà aruſiri.
Ganguear. Sankathà aruſitha.
Gañan: Yapu camana.
Gañir el perro aporreado, y qualquiera otro animal: Hachatha.
Gañir el raton; Chis chiſtatha.
Gañir el que eſta ronco Vide Ronco.
Garañon; Añachu. † Echarle a las hembras. Laſaatha, Antutcatatha, Haphutaatha.
Garauato de hierro: Yauri kauſu Garça.
Gargagear toſiendo: Thuha thuha ſatha.
Gargajo. Vikhira, vkho T Eſcupirle Thuſarpaatha, Thuſatha † Eſcupirle a otro. Thuſacatatha, vel Thuſcchuquitha.
Garganta: Cunea, Caulla, Mallka.
Garganta del pie: Mamani moko
Gargantaear: Qhuicutha.
Gargantilla: Ahu, Huallca, Mullu vel copa † Ponerſela: Ahuttaſitha, Huallcattaſittha, Mullutaſitha &. † Ponerla a otro: Ahuttaatha &c.
Gargantilla, o colgadijo: Piña. † Ponerſela: Piñattaſitha.
Gargarizar: Humcchijaſitha.
Garguero: Toncoro.
Garlito; Collancha, Sacaña.
Garniel. Huallquepo.
Garniel de lobo marino. Huru huallquepo.
Garra: Sillu. † Echarla. Cchumi thapitha.
Garrafa redoma de cuello largo. Phuronko.
Garraſpera vide Ronquera.
Carrocha. Huachi, Makha.
Garrochear. Makhatha &c.
Garrotillo enfermedod. Halatta, Teneala; Halattito.
Garrote para ſacudir. Nuattaña.
Garua; Phuphu † Hazerla: Phuphunacatha, y ſi juntamente haze ſol. Lupiquiritpi phuphunacatha, q. que.
Gaznate. Mallka.
Gaſtar comprando; Caſtatha Ro.
Gaſtar plata en algo, o otra coſa. Collque tucuntatha, Tucuntaſitha, caſtaſitha collqueha mi.
Gaſtar diez peſos en comer ſolo vn dia. Tunca ſara ttanttana puraca phaſſacaatha.
Gaſtar deſperdiciando plata comida &c: Puramucutha, Tucutha, Tucuntatha, Tutucaatha, Huan carantatha, cacatha. Vide Deſperdiciar.

Gaſtar

Gaſtar tiempo en hablar, jugar, &c. Aruſmncutha, Anatamucutha, Marikamucutha, &c.

Gaſtar vn año en andar, en eſcreuir, &c. Saraſsina maratha, &c.

Gaſtarſe el veſtido. Merkeſitha, Huariraptatha, Kochallokhatha. Vide Handrajoſo, Roto, y todos aquellos nombres hazer los verbos con las particulas Kha, Pra, y Ta.

Gaſtarſe la plata, irſe en muchas coſas. Collque irekhti, ttoqq̃, vel Ttoqquegri, Ccheqquegri.

Gato: Miſi, vel Miſito.

Gato montes: Titi.

Gato, o Mercado. Ccatu.

Gatear comprando y vendiendo. Ccatuquipatha.

Gatear, andar a gatas: Lattatha, Lattanacatha.

Gauilan, o Halcon. Mamani.

Gauiota paxaro dela Laguna. Coica hamacchi.

Gaznate. Mallka, Toncoro.

Geloſia, o Clarabova: Arapa.

Geme medida: Viccu. † Medir con el: Vicutha, Vicuttatha.

Gemir. Cchiscchiſtatha.

Gemir con la carga: Ccorpatha, Harqhuetha.

Gemir los carneros, o los que llo ran mucho: Kaatatha.

Gemir el carnero hambriento, o deſamparado, o quando pierde el cordero: Maychatha.

Gente junta. Haquenaca.

Gente deſparramada. Haque haq̃.

Gente apiñuſcada. Kakhtata.

General o Capitan. Ataani, Sitani, Huallpani.

Generos dinerſos de coſas. Phichu phichu, Cunamana, l. Ali.

Gentil infiel. Sutiuiſa, Huakanaca hamppattiri. Moro, Turco, Surio.

Gentilidad. Sutiuiſa haquenaca, vel Sutiuiſa cancaña

Gentil hombre bié ageſtado. Thupata.

Geſto: Vide Cara, Roſtro. † Hazer geſtos arrugando la nariz: Naſa ſinſuttatha, Sinſiquipa ſinſiruruthha, Sinſuta ſinſinocatha. † Contorcer la boca: Lacca taufu taufu halaatapitha.

Giba. Kumu.

Giboſo. Idem, Kumu.

Gigante: Haque maaſa, l. Imaaſi.

Giralda: Phiruru haliri.

Gloria del cielo. Alakhpacha cuſiſiña.

Glorioſo bienauenturado. Alakhpachanquiri, Viñaya cuſiquellponi, Cuſini, Samini, Allini.

Gloria vana. vide Vana gloria.

Gloria dar Beatificando: Viñaya cuſiſiña churatha, Viñayata qui cuſiñichatha, Saminichatha

Gloria, o blaſon. Phichu, l. Chupi. Padecer por Dios gloria es muy grande delos Santos. Dios laycu mutuña Santonacana phichupapi, Chupipapi.

Glorioſo aſsi: Phichuni.

Gloſar: Sapachanquihua ſatha.

Gloſador: Sapachanquihua ſiri.

Gloton comedor: Makhmachu.

Gloto

Glotonear: Mankaro tucutha, l. Hanchiro tucutha, Puracaro quiptatha, Mankaroquiptatha Puracaquithaccatha.

Goçar, tener algun bien: Hiſqui nitha, y aſsi de otras coſas.

Goçar de ſu hazienda triunfando con ella: Haziendahampittiſi ſitha, Siyraketa, Huahua ſiytuu tha, Huahua ccanullatha.

Golfo del mar: Haccha, vel Cchamaca cota. † Paſſarle: Maccatatha.

Golondrina. Siyllanque.

Goloſinas: Mokhſa mokhſa mankañanaça, Malli malli, Caui caui, Miski mankañanaca. † Iútarlas: Lakhuthapi lakhurutha.

Goloſo rãcheador: Hillu Ccurceu

Goloſo de miel: Miski puraça: Vide Amigo de &c.

Golpear: Leketa, Cchaccutha, Nuatha, Ttakhllitha.

Golpear dando muchos golpes: Lekehuaaſitha, Cchaccuhuaaſitha. &c.

Golpear para partir algo con alguna gran piedra, o almadena: Cumpattatha, Huancattatha, Cumpantatha, Huancantatha.

Golpear para ver ſi eſta bien cozida la loça. Tan tantaatha.

Golpear algo para acallar la criatura: Tan tantaarapitha.

Golpear a la puerta para q̃ abran: Ponco, vel Llauittokh ttokhtaatha.

Golpe: Lekeña &c. † Dar a muchos a dieſtro y a ſinieſtro: Nuakh nuarutha. vid. Nu. n. 1. † Darlo con la mano, con el pie, &c. Amparanchatha, Cayunchatha. † Darlo con piedra ſin ſoltarla: Calana hiſccaquipa hiſccarurutha. † Darlo en la nariz: Naſa chapuntatha, Chañantatha. † Dar vno que valga por diez: Maala tunca leke ttatha. &c.

Golpe, o ſu ſeñal: Larama hoſcollo, Koota, Chhokhri.

Goma de los arboles: Hurma.

Goma dela yerua llamada Hiski: Kapa. † Saljr: Cchuatha, Cchaccatha, Hanitha.

Gordo, vide Fornído.

Gordiſsimo: Hiccaniſa pampa, qhuiruſa kullu, Saſaña, Lukikhtara, Hanchikhtara, &c.

Gordito de dos barbas: Henqueſa paullani.

Gordito: Ppakhñu, Ppukhſa.

Gordo engordado: Likiptaata, Saſaata, Pocoata.

Gordura: Liki. † Echarla en la olla: Haccottahitha, Ttaminaſitha.

Gordura del caldo. Llukhllu, Chunqnilla, Huſpa.

Gordura dela eſpaldilla junto al pecho: Saſa liki, Thukhtuça liki.

Gorgear los paxaros, o cantores Ccherekh ccherekhtatha. Vide Gargantear.

Gorgear, parlar, o hablar a priesa. Mokhmoquipanani ajuitha.

Gorgojo: Thutha. † Dar: Thu

thal.ha

takhatha. 3. khe.
Gorrion: Cchirijaña.
Gorron: Mākeriro ſarttacamana.
Gota de agua, vino, ſangre, &c. Cchacca. † Echarla dētro de algun vaſo: Cchaccantaatha. † Echarla encima de algo: Cchaccakhataatha. † Caer encima Cchaccakhatatha. † Caer del texado: Ppalakh ppalakhtatha. † Echar gota a gota: Cchuantaatha, cchaccantaatha.
Gota de ſangre &c. Vila cchacca.
Gotear; Hulutha, Hullumitha, vel Cchaccatha. 3. qque. Vide hic Gota.
Gotear poco a poco: Ppalatha, cchuantatha, Katathà, katathà cchaccatha.
Gota enfermedad delas manos, y pies: Ampara, vel cayu, vſſu.
Gotoſo aſsi: Ampara, vel cayu vſſuni.
Goteras dela caſa: Llullumi. † Tenerlas: Vta cchaqque, vtathà vma llullumi.
Gouernar: Thokhriſitha, Camachita, haquettaſcatha.
Gouernador: Thokhriſiri, haquetaiquiri, camachiri.
Gouierno bueno, o malo: Hiſqui, vel Yancca thokhriſiña: † Tenorle aſsi; Hilqui, vel Yancca thokhriſitha &c.
Gozarſe vide Alegrarſe.
Gozar: vide Goçar.
Gozoſo vide Alegre.
Gozo eterno vide Bienauenturãça, y tambien Gloria.
Gracia de Dios. Dioſana graciapa.
Gracia hermoſura: Sumiña.
Gracia en hablar: Anchaqui aruſiña. † Tenerla aſsi; Anchaqui aruſitha. † Dezir gracias: Llama llama, ſiracuna, larmña, ſaucaroqui aruſitha. † Embiar las gracias vide Embiar encomiendas. † Darlas vide Agradecer.
Gracioſo en dezir donayres. Llama llama haque &c. Anteponiendo aquellos nombres que ſignifican gracias.
Grada; Pata † Subirlas: Pata Pata miſtutha.
Grados de parenteſco: Dificultoſo negocio es aberiguar eſto: Pero algunas vezes dizen al primer grado Mayni auquini, vel taycani; Para el ſegundo. Mayni achachini, vel Apachini, Y aſsi delos otros grados colaterales: En la gramatica tratamos eſto ala larga 2. p. ca. 17. Poniendo los que tocan a los de conſanguinidad, y afinidad.
Grama; Koymi.
Grana paño: Chupica iſi.
Grana, o algun pedaço de paño para abrigarſe: Laaſcoña † Ponerſela: Laaſcoñattaſitha.
Granada de caſtilla; Idem.
Granadilla deſta tierra: Apincoya.
Granar la quinua, mayz, trigo, &c. Hupachaſitha, Toncochaſitha,

ſitha, Tiricochaſitha &c. Componiendo los nombres con la particula chaſi.
Granado: Hupachaſita &c. ſegun fuere la ſemilla.
Grande; Haccha. † Hazerſe Hacchaptatha, hacchakhatha &c.
Grande ſapo; Ppati.
Grande de boca; Laca aulla, haccãcca laccani, ccautata laccani.
Grande; Mama, aunq̃ no ſe dize ſino del mar, ſapo, y papas.
Grandes vñas; Queucha queucha ſillu. † El que las tiene aſsi. Queucha queucha ſilluni.
Grande de cabeça, de barriga, de carrillos &c. Ppekeña catati, vel ppekeña huancara.
Grande de cuerpo; Harma huallaha.
Grande peccador; Hochekhtara.
Grandaço y floxo: Ipi piura haq̃.
Grandaça; Ppati marmi.
Grandes del reyno: Apunaca.
Grande en ancho, o largo: Haccan cca.
Grande en alto: Amphuta.
Grande preguntando delo ancho o largo; Cayca huccancca? Trataſe deſto enla gramatica parte ſegunda cap. doze.
Grande fuerça, o cantidad de trigo mayz &c auer; Tirico, Tonco anchaquihua allinaqui, ſaucaquihua.
Grande ladron; Mita, vel ancha luntata.
Gran parlero; Mita aroni.
Gran comilon. Mita mankeri, vel makhmachu.
Gran ſauio: Tutu amaotta, l mita
Grandes coſas, o miſterios: Haccha yaanaca.
Gran peccado: Huati ſamca, huaracuſiña, hani aroſiña hocha.
Gran daño vino a todos: Haccha yancaro puritana.
Grande andador: Mita, vel tutu ſariri.
Grãdiſsimo: Hacchana hacchapa
Grandiſsimo tonto: Haccha loqhue.
Grãdiſsimo ſeñor: Haccha mayco
Grandulaço, y delgado: Sayttu, Sokali.
Grãero trox: Tirico piura, collca
Grangear vide Ganar.
Grangero: Tintaña, achuña haq̃.
Graniçar menudo: Chikhchitha.
Graniço aſsi: Chikhchi.
Graniçar gordo: Haccotha.
Graniço aſsi: Hacco.
Granja; o chacara: Yapu.
Granja de coca: Quilla yapu.
Granillos q̃ ſalen en lugares humedos, y negros: Chuncuru, vel Murmunta vid. Chu.nu 4.
Granillos que ſalen al roſtro: Muchha. † Salir. Muchhatito.
Granillos, o ſarpullimiento: Siſu † Salir: Siſuto. † Salir granillos aſsi de otra manera: Ppuſu miſtuto, vel maphutito, vel Puruquipito.
Grano de quinua: Hupa, vel hupa nayra: Vn grano della Maya hupa: Y aſsi ſe dira del trigo, y otras ſemillas.

Grano, o roncha: Ppuſu. † Salir Miſtuto, maphutito &c.
Graſa vide Gordura.
Graſiento: Taſaſa, querari.
Graue que a nadie reſpeta: Cchu aſilla, Apuſnaqueri, Pualla.
Graue, perſona de reſpeto: Taqq̃ na hakhſaraña, hakhſaraña can cañani.
Graznar aue: Hachatha.
Graznido: Hachaña, hacha.
Greda falſa delos indios: Phaſa.
Greda para enluzir: Contuya.
Grietas delas manos, o pies. Caſarqui. † Tenerlas: Caſarquito.
Grietas, o aberturas de otras coſas: Lakhra, kanka. † Hazerſe Lakhraptatha, kankaptatha: † Tenerlas en la boca, o en el roſtro: Kankallito, Phakurito.
Grillos ſauandija: Ttitti ttiti. † Saltar: Ttikhutatha.
Grillos priſion. idem carillo. † Echarlos: Carilloro apantatha, vel carillorochatha.
Gritar leuantando la voz, o llorando: Hupitha, huararitha caparitha: vide Hu. nu. 23.
Griton: Huararicamana &c.
Groſſura vide Gordura.
Grueſo vide Gordo.
Gruеſſo no delgado: Lancco, Thuru.
Gruñir los puercos: Huhu ſatha.
Gruñir: Vide Reñir, Amohinarſe
Gruta, o cueua: Tiy, cacallinca.
Guacas idolos: Huakanaca, vel Tatanaca, cuyos nombres entre eſtos Lupacas ſon Ano Ano Pachapaqui, Ccapia, Huana, Hatucachi, Phokhpo collo: Eſtos ſon los mas conocidos.
Guarda no hagas eſſo: Pakhta luraſma: vide Pa. nu. 12. La coſtrucion deſta particula ſe ſabra en la diccion Mira.
Guarda delas heredades Vide Cerca.
Guarda. dela caſa, yglеſia &c. Vllaſiri.
Guardar en la caxa, o en otra parte: Huacaychatha, imatha, huſcuſitha.
Guardar la ley de Dios: Dioſana aropa, laccapa catutha, huacaychatha.
Guardar la plata: Aro cama luratha.
Guardar en ſu lugar: Imakhatha.
Guardar algo de noche: Muſitha.
Guardar a otro vide Defender.
Guardarſe del golpe: Pullquetatha.
Guardar algo la vez que le cabe por ſu rueda: Mittaſitha.
Guardar parte de algo. Puchucaatha, Pillacaatha.
Guardar en la trox: Piurattaſitha. ſekhettaſitha, collcattaſitha.
Guardar ganado paſtorear: Ahuatitha.
Guardar la cara: Chupittaſitha.
Guardar algo entre la faxa: Kinchuruſitha, kinchurochaſitha.
Guardar demaſiado: Vide Eſcaſear.
Guardoſo que no deſperdicia: Huacaychaſiri, imaſiri.

Guarda.

Guarda ropa: Iſi camana.
Guardar algo no manifeſtandolo. Apjaſitha, imajaſitha.
Guardar ſecreto: Aro imantatha
Guardar carne, chuño, &c. entre piedras como eſtos ſuelen: Atiquipatha.
Guardar el veſtido poniendoſe otro en ſu lugar: Yangraaſitha, y aſsi de otras coſas.
Guardar para baſtimento: Illachaſitha huacaychaſitha.
Guarda vide Centinela Eſpia.
Guarda de ſoldados: Cchamani vllaſirinaca.
Guardian: idem vel S. Franciſco Padrenacana apupa.
Guacanqui que ſuelen traer los enamorados: Copa chichillanca.
Guarecerſe huyendo: Phatticatatha, Miticacatatha, Maricatatha.
Guarida aſsi: Phatticataña &c.
Guayaua fruta conocida. Saumto.
Guerra: Aucaſiña.
Guerra, o campo: Aucaſiui.
Guerrear: Aucaſitha, Auca puratincuſitha.
Guerrero ſoldado. Aucaſiri.
Guia del camino: Irpiri.
Guia en los cantares: Soco, ſuſa.
Guiar en los cantares; Haylli irarapitha.
Guiar en camino: Irpatha.
Guiar yendo delante: Nayrarapitha.
Guiar al ciego. Hiſccatha.
Guiarſe por razon. Hamuttampi cunala lutatha.
Guiar los hombres al cielo: Alakhpacha toquero haquenaca ir patha.
Guiarſe por antojo: Chuyma hacama ſaranacatha.
Guiar la dança: Chillchirinaca ir patha, hila irpatha.
Guia aſsi: Danzirinacana hila irpiripa, yatichiripa, vel hila irpapa:
Guiñar con los ojos: Charmjatha
Guiñarſe vno a otro: Ccharmjaſitha.
Guiñar aſsi para otro: Ccharmjarapitha.
Guirnalda de flores; Thutumpi pillu, y aſsi de otras coſas: † Hazerla: Thutumpi pilluchatha.
Guiſar de comer: Manka phaatha yataatha vi. Dar punto.
Guiſar mal de comer: Tanaqui phaatha, l. Phalttu, cchapaca.
Guiſado de carne: Phaata aycha, y aſsi de otras coſas.
Gula peccado en comer demaſiadamente: Sisjaſiña † Tener gula, o ſaberle bien algo: Mokhſttaſitha, amahuatha.
Guſano; Lako † Dar Lakotha.
Guſano vide Gorgojo † Heruir en alguna coſa: Chis chiſtatha con na, vel thà. † Roer, o comer algo los guſanos: Tturutha † Nacer, o ſalir en gran de numero. Homppokhtulnutha.
Guſanera: Hurkuani, hutani,

Guſanillo q̃ roe las hojas, o matas delas papas: Yaa.

Guſanillo, o eſcarabajo negro: Kaña ſauri, l. ccheque ccheque.

Guſtar vide Gula.

Guſtar de andar, parlar &c. Sarañaqui, arnſtañaqui mokhſthapitha, y aſsi de otras coſas.

Guſtar, pronar: Mallitha.

Guſto, Vno delos cinco ſentidos. Malliña, Mallittaña. † Dar guſto al que pide. Chuymaro cama, vel Mayſitapa cama churatha. † Dar guſto agradar Chuymaro puritha, Cuſiſaatha.

Guſtoſo. vide Sabroſo.

H ante A

HAblar: Aruſitha. vide A. n. 83. donde ay mucho notado: Dizen tambien algunas veces Vlacatha.

Hablar lo que haze al caſo en vn negocio donde ay muchas coſas: Aro apiquipatha.

Hablar ſin tino, o lo que viene a la boca: Chuchatha, tauitha, ſanchallitha, takhhuatha, Pampaqui aruſitha, lauitha.

Hablar en ſu abono: Aro phalatha millkutha, kenkottaatha, ſumiriharo aruſitha.

Hablar gaſtando el tiempo: Aroſmucutha, arohuaaſitha.

Hablar por alguno: Atamarapitha.

Hablar a vno qve no ſe dexa perſuadir, o no atiende al que habla: Calaro, vel kolloro ccahua ttaataro, Kolloro vrcuttaataro aruſitha.

Hablar muy rezio como quien vence en las porfias, o diſputas. canquetha, ſumatha.

Hablar entre dientes, o apriesſa: Cullmuquipamaa, Mokhmoquipamaa, Millkuquipamaa, Quiſtuquipamaa aruſitha.

Hablar entre dientes muy quedito Philli phillitha.

Hablar a troche moche ſin declararſe bien: Ccanamanatha.

Hablar enterneciẽdo al que oye. Ccuyaſiña, Huaynaſiña, halutaſ cana aruſitha.

Hablar tartamudeando: Hakhllu thà aruſitha.

Hablar con doblez: Maaſtaa, vel Haccaſtaa, Hamaſttaa, Cchamacaſttaa, Huatecaſttaa aruſitha, vel Maaſttaatha &c.

Hablar al oydo: Hinchuro aruſitha.

Hablar a alguno reprehendiendole: Hinchucatatha, thakhtitha.

Hablar muchos a bozes ſin concierto; Hupi huaaſitha.

Hablar con diſtincion, y claridad. Thiani corpani, Poloni Killpani, vel Mocothà mocotaqui, Ttuithaqui, Ccarithaqui aruſitha, vel Aro phattajatha, Ttuijatha.

Hablar con mucha claridad deſuerte que

erte que ſe entienda muy bien. Chuymaro puriri aruſitha, vel Tumina hamaquí aro ccaritha.

Hablar al coraçon: Idem.

Hablar eſcuramente, o con equiuocacion: Huayqui, vel parqui aruſitha.

Hablar palabras dulces. Mokkſaqui, cauiqui, Kiſaqui aruſitha.

Hablar en ſecreto vno con otro. Aro kichijaſitha, llupjaſitha..

Hablar, o tratar de ordinario con alguno: Lippicatatha Ro.

Hablar coſas de eſpanto; Mullahuara, huaracuſiña, hakhſaraña aruſitha.

Hablar mal de otro; Qhuiſtuſitha, chamuſitha, Kamuſitha.

Hablar chuſletas; Saucaquipatha, ſaucaſitha, llama llama haachucu aruſitha.

Hablar deſdorando, o deſabonando: Huanutha.

Hablar mas y mas. Pacha cuti aruſitha, mulla huara, hani huati, hani qhuuee, hani tucnſiri.

Hablar aprieſa como tarabilla. Chiriririthà; ſancararitha.

Hablar como por yerro lo q̃ no le eſta bien declarar; Pantuſutha, Phacuſutha, vel aruſiſpaa pantuſutha.

Hablar, o leer aprieſa: Mokhmoquipanaui aruſitha.

Hablar con propriedad, y elegancia; Aro kaskatha.

Hablar jactandoſe: vide Iactarſe.

Hablar con aſpereza. Haro arompi aruſitha.) (Mokhſaqui.

Hablar a vezes: Mayqhuipaqui aruſitha.

Hablar conſideradamente: Amajaſiſaqui, chuymampiqui, chuymani hamaqui aruſitha:

Hablar libre, o deſuergonçadamente; Hani huati, hani qhuee.

Hablar de Dios: Dioſana yaanac pathà, Dios toquethà, Aruſitha.

Hablar familiarmente: Aruſttaſitha, Aruſnocatha.

Hablar baxito: Haccaſaquí Ar.

Hablar rezio: Huntto ccanaqui, Aruſitha.

Hablar quebrando la cabeça a otro; Chhakhhnatha, cchuncchuppekeña paquitha.

Hablar lo que viene ala boca; Cunakha laccaro mattachi, puri-chi, vcaqui Aruſitha.

Hablar ſin razon: Hani yaakhathà aruſitha.

Hablar de ſu motiuo: Chuyma cama, hani qhuitinſa aruſima ſata aruſitha.

Hablar ſonſacando para ver lo que tiene: Huatecatha; Huatecaqui aruſitha.

Hablar palabras deshoneſtas. Kañu aro arus.

Hablador: Aro camana, Araara Chuchancalla, Pini pini, Aron cati, Sancha, Sancarara. vide Parlero.

Hacha de cortar: Champi, Llauchi. † Dar hachazo: Champi-na nuatha.

Hachina monton de mieſes, o de leña Arcu. vide Amontonar.
Hacha de cera: Idem.
Hachones de hicho encendido: Hichu pichuta nacquiri. † Lleuarlos: Yihuatha.
Halagar acariciar con la mano: Sularatha, Phiſcuratha.
Halagar vide Acallar, Engañar.
Halcon: Mamani.
Halcon que ya eſta para volar. Tayca tucu mamani.
Halda, o rayz del cerro: Manccarana, cayurana, vractu.
Halda del capirote deſtas indias. Phantta llintta vide Falda.
Halda para echar algo: Mukhi: † Pararla: Mukhichaſitha. † Echar algo en ella: Mukhikharaatha. † Lleuar algo en ella. Mukhikharutha.
Haldada de algo. Mukhi &c.
Halfombra, o tapiz: Hanttacuña, vel hanañ a.
Hallar: Haquitha, haquiſitha.
Hallar lo perdido; Haquiskhatha.
Hallar lo que era dificultoſo; Haquinocatha.
Hallarſe canſado; Carighito; vel Cchamappiſukhtito.
Hallarſe preſente; Hucatha, l. Acã cata, vcancatha, ſegun ſe hablare deſte, o de aquel lugar.
Hallazgo: Nayrachañ a. † Darle Nayrachatha; † Pedirle: Narachita ſatha.
Hambre: Autiña, del Auti. † Tenerla; Antito, Autghito.
Hambre canina; Ccatiquipiyri autiña † Tenerla: Chuyma ccatiquipiyri autito, Mankathà ſuat tatha, Laſſuttatha. † Eſtar tranſido de hambre, Idem.
Hambre eſterilidad; Maccha.
Hambriento; Autijata. † Eſtarlo Mankahachito, Autghito, vel Mankathà hallakhchitha.
Hambriento de plata, de hõra &c Collquethà, Chupitha hallakhchiri, amauiri, mankaruri.
Handrajo; Kochallo.
Handrajoſo: Huarira, kochallo, Sakhahualla, Thanta'nalla, Thanthalli, Surpuma, Kochallnui, Tumiri huaylla, Yru, Pallu, Pallullaui. † Andarlo. Surpunacatha, Sichanacatha, vel Kochallo, &c. Saranacatha.
Hanega de medir: Idem vel Huancara. † Medir con ella: Huancaratha, huancarana ruputha.
Hanega de trigo mayz &c. Tirico maa huancara, vel maa huancara tirico, Tonco &c.
Hanega colmada: Hullcchu, Hullppu, cchuncchuni, tancani.
Hanelito, aliento; Samana.
Hañicos; Hiska hiska. † Hazerlos Hiska hiskaro halaatha.
Haragan: Huaka. † Andarlo, o ſerlo: Huakanacatha v. Holgazã
Harina de mayz trigo &c: Haku.
Harina de quinua: Acallpu, y ſi es toſtada dizen Haku † Comerla: Murmuraſitha; haccuttaſitha Hakuna lacca mokhſaraatha.
Harina de quinua ſe llama tambien

bien;Huaycaya haku.

Harina qualquiera bien molida. ñuttu, Nacca. † Molerla con dos piedras,o enel molino.Ccunatha.

Harmonía de vozes, o inſtrumentos:Mokhía kochu.

Harnero; Suſuña.

Harrear beſtía con palo; Nuattatha. † Con aguijon: Hunutratha. † Tirandoles con algo Haccuttatha. † Dandoles grito; Haha ſatha.

Hartarſe. Siſatha.

Hartarſe demaſido: Sisjaſitha,Siſantatha,Mankana, Vmana cacatha,Thurqhuitha, Thurqhuitatatha,Hallakhchintatha,Manka ,vel Vma hilquichantatha, vel Mankasjatha, Manka hileſquipatha,Hileſttaatha.

Hartar a otro.Siſaatha,Siſantaatha.

Hartazgo. Siſantaſiña &c: † Darſele;Mankaui vmaui huthuratha ſilantaſitha &c.

Harto de comer,o beuer; Hiſquimankata, vmata,Siſata.

Haſta: Cama , vel camaro

Haſta no mas: Vcacama.

Haſta aqui. Acaro cama

Haſta quando; Cayca cama,vel cayca pacha.

Haſta que tu quieras: Cayca pacha camakha amahuachihata.

Haſta que yo lo diga: Sañaha cama.

Haſta que yo muera; Hihuañaha cama ,y aſsi le dira en otras coſas ſemejantes.

Haſta donde? Canqui cama.

Haſtio: vide Enfado.

Hatear: Yampathapiſitha.

Hato; Kephi, Apa, Ccumu,Segun quien lo ha de lleuar † Compoñer el hato,o cargas;Kephichatha,ccumu huaquithapaatha.

Haz delas coſas: Ahano, Nayra toque.)(Hiccani toque.

Haz de leña yerua &c. Lucu. † Hazerle; Lucuchatha.

Hazer; Luratha que es verbo general caſi para todas lascoſas, Aqui pornemos otros verbos y modos particulares.

¶ Hazer caſa; Vtachatha componiẽdo el nombre cõcha,lo qual es tambien muy general como iremos moſtrando v g.

Hazer veſtido; iſichatha.

Hazer q̃ vno tenga veſtido: Iſinichata, collquinichatha &c.

Hazer chacara; Yapuchatha.

Hazer de aqueſta, o de aquella manera moſtrãdolo: Acchatha Vcchatha, Aca hamachatha, Vca hamachatha.

Hazer que vno ſea rico;Ccapacachatha. † Que ſea pobre: Huakhcha chatha. † Que ſea ſeñor Apuchatha Maycochatha. † Que ande el niño que no ſaue. Saririchatha † Que caſi ſe acabe algo;Niachatha,ñañachatha † Que vno ſea como yo;Najachatha &c. Aunque ſiempre es mejor acomodarſe al vſo que en algunas coſas no hablara cõ

eſtas compoſiciones aunque ſe entendiera.

¶ Hazer que vno ande; coma, &c. Saraatha, mankaatha, vel ſarayatha: Añadiendo a los verbos la particula A, vel ya, que tambien es regla generaliſsima.

¶ Hazer algo por amor, o reſpeto de otro: Lurarapitha, y todos los verbos cõ eſta particula Rapi, ſignifican lo proprio.

¶ Hazer en ſu prouecho: Luraſitha, y todos los verbos con la particula ſi.

¶ Hazer algo de noche, o quãdo otros ſe ocupan en otras coſas: Lurarachatha, y todos los verbos compueſtos con Racha.

¶ Hazer con breuedad: Lurahuakhatha, y todos los verbos compueſtos con huakha, Murio cõ breuedad Hihua huakhe.

Hazer alto en alguna parte los caminantes: Aanoctatha, Ayuinoctatha, Allinoctatha, Apanoctatha &c.

Hazer muy del ſeñor: Apuſnacatha, Anchaſnacatha, Hilaſnacatha, Apuycachatha: mayco mayco thukhſatha.

Hazer muy dela ſeñora: Ttallaqui thukhſatha, cchuanacatha.

Hazer del ſeñor, del ſauio &c. para con alguno: Apuchaſirapitha Apu tucurapitha, vel Thukhlarapitha.

Hazer algo a imitacion de otro; Mayni hamuttaqui luratha, l. Vllirpaatha.

Hazer q̃ vno ſea hombre de caudal, o de eſtima: Haquechatha.

Hazer bien a otro: Haquechatha, hiſquichatha, ccuyatha, huſcutha.

Hazer mal, o daño: Yanccachatha ccuyantatha, hiſquichantatha, en contrario ſentido.

Hazer de nada: Haphallatha, vel cchulathà luratha.

Hazer boluer las eſpaldas: Hacca vllurtaahuakhatha.

Hazer que vno pierda el brio, o el altiuez: Hayntilla apſutha.

Hazer poca obra Hayraſitha Quellaſitha.

Hazer, o aderezar algo: Yataatha Huacaatha.

Hazer a porfia: Llalliſitha, Marcaſitha, Thuuicaſitha.

Hazer que vno ſe quede engañandole Llullacaſihuatha.

Hazer qualquiera coſa como hõbre entendido: Muſttatha.

Hazer callar con ſus fuertes razones: Phakhrachaatha, Paquitha

Hazer dar brincos: Phararaatha anataatha.

Hazer que vno ſea famoſo: Laccahuaatha, arohuaatha.

Hazer coſquillas; Qhuichillaatha.

Hazer dos vezes vn camino, o qualquiera coſa: Paachatha.

Hazer del tonto vide Fingirſe.

Hazer buen dia claro; Pacha llikhuti, lupi.

Hazer ſol: Lupitha.

Hazer luna: Phakhſitha.

Hazer

Hazer ſol con vñas, o diapardo: Hayphu lupitha.

¶ Hazerſe bueno, malo, ſauio, &c. Sappakhatha: Yanccakhatha Amaottakhatha, vel Sappaptatha ſappatatha, Sappaquiptatha: Añadiendo alos nombres ſubſtantiuos, adiectiuos, o participios las particulas kha, pta, ta, quipta.

Hazer que vno ſea bueno, ſauio, &c: Sappaakhatha, ſappaptaatha ſappataatha, ſappaquiptaatha: Añadiendo vna a, en ſu lugar alos nombres compueſtos con aquellas particulas, cõ las quales de neutros ſe bueluẽ activos todos aquellos verbos: vide Boluerſe.

¶ Hazerſe temer, amar, aborrecer &c. Hakhſaraaſitha, amahuaaſita, vñiaſitha &c. Componiendo los verbos con la particula Aſi, vel Yaſi.

Hazerſe del ſordo: Iſuratha, oyr, y callar.

Hazerſe temer: Dizenlo tambien por eſte verbo: Tturuſirapitha Taqui.

Hazerſe a vnas adunarſe: Maachaſitha, Maaujatha. 3. ghi.

Hazerſe fuerça para no hablar: Aro muccuſitha.

Hazerſe obedecer, o temer: Ppakhthaptaatha.

Hazerſe lo que no era antes: Tucutha.

Hazerſe del vando de alguno. Huaquitha.

Hazerſe del vando del Rey: Reyaro maccatatha, Reya manca ſaattatha, huaquitha.

Hazerſe vn año el trauajo de vn dia: Mararo vruyatha, hayppuyatha.

Hazecillo manojo de trigo, quinua &c. Chulla.

Hazia aquella parte: Vca toque Vca manca, vel Cata, Yuraca, vencalla.

Hazia aca vino: Aca manca ſaranina: Componiendo los verbos de mouimiento con ni.

Hazienda. Idem; aũque los indios ſolamente a los carneros ſuelen llamar hazienda.

Hebra de hilo: Maa cchancca.

Hechizero: Layca, tala, tata, toqq̃ ni, hamuni, hamuttani vel vmu: comunes, a varon y muger.

Hechizero, o adeuino que ſuele cõtar vn puñado de mayz, o de eſtiercol: Hacchini, Toqqueni.

Hechizero dieſtro en ſus embuſtes: Tutu, Phuu, Supayona allcomaata.

Hechizeria: Laycaſiña † Hazerla Laycaſitha. † En hechizar; Laycatha. 3. que Laycattatha.

Hechizos; Laycaſiña. † Darlos Callacatha. 3. que Laycachatha † Hazerlos: Huacaatha. † Enhechizado. Laycachata, callacata

Hecho pedaços: vide Handrajoſo

Hecho pedaços, o eſtar molido en todo el cuerpo: Cchama cchama ttunito.

Heder: Thukhſatha. † Heder a

chicha vino &c. Kuſaqui, vino qui thukhſatha.
Heder el enfermo: Hinketha.
Hedrondez; Thukhſa cancaña, vel Thukhſa.
Hedor: Idem: Avchana thukhſapa
Heme aqui ofreciendoſe: Acatha, Amparamancatha &c.
Hele alli: Vcahua, vcaſa.
¶ Hembra de todos los animales: Ccachu. Perra, Leona, Gallina &c. Ccachu anocara, Ccachu puma, C achu atahuallpa, &c poniendo deſpues el nombre proprio.
Hembra que deſpues de hauer parido apetece al macho: Ccataro puriri ccachu.
Hembra preñada que no ſe junta al macho, y le eſcupe el hicho q̃ comio: Phuſnumpi api.
Hembra oueja dela tierra: Cauta ccachu: Por que puede tambien anteponerſe el nombre proprio
Hembra aſsi raſa: Huacaa ccachu.
Hembra aſsi lanuda: Ttaurani.
Hembra muy preñada: Tata phalla, vel Haccha huallke, Haccha hapi; vllchuta.
Hemisferio: Los indios no ſaben que ſea, ni vſan dezirlo.
Henchir: Phucatha, Lluphutatha vide Phu num. 3 &c.
Henchir la gente alguna caſa: Haquenaca vtana kakhti, vel kakh tatahua.
Henchir coſtal haſta no mas: Aymuratha, lacca cama phuccatha
Henchir ateſtando: Sakintatha, Tilantatha, Sukantatha.
Henchir la medida colmada: Tancachatha, tancanichatha.
Henchirſe: Phuccaſitha.
Henchirſe de piojos: Lappakhtara caquikhatha.
Henchirſe de poluo: Ttuurmi cama caquikhatha, Ttuurmikhtara caquikhatha, La qual compoſicion puede tambien hazerſe en otras coſas.
Henchirſe de vaſura la lana: Coriquipaſitha.
Henchirſe aſsi las madejas: Huñinaſatha.
Henchirſe de ſarna: Ccarachana Kaaqniptatha, Ccarachakhtaracaquikhatha.
Henchir vn cantaro de agua: Hua collaro vmana phuccatha.
Henderſe: Cchaakhtatha, lakhraptatha, vicakhtatha, lanccakhtatha, Cumpakhtatha, Paquikhtatha, Torocoptatha.
Henderſe la cabeça de dolor: Ppekeña cchaakrito.
Hender: Cchaatha, cchaajatha, lakhraptaatha, añadiendo a, en los verbos precedentes. Vide Abrir, y Horadar.
Hendedura: Lakhra, Toroco
Heno; Hichu ✝ Segarle. Hichutha yauitha
Heredero: Hiuirina cunapſa haytaui.
Heredero delas coſtumbres dela madre: Qhuellina.
Heredera delas coſtumbres del padre

padre: Idem. Qhuellina: vide Qhue nu.3.

Heredar la hazienda: Hazienda purikhe. Ro.

Heredar el nombre: Anquihana ſutipa apkhatha.

Herial: Cchapi cchapi vraqne.

Herida golpe ſin abertura: Chhokhri, koota, larama.

Herir aſsi: Chhokhrichatha, Larama kootachatha, vmollovcollochatha, Larama huſcollochatha.

Herida abierta; Ppia.

Herir aſsi; Ppiajatha, Hununtatha

Herir a cuchilladas: Ccarintatha.

¶ Herir, o dar golpe en el roſtro Ahanonchatha, Y deſta propria manera dizen Amparanchatha cayunchatha &c. Componiendo la parte herida con la particula Ncha.

Herir con el cuerno; Huakhratha.

Herir las papas con deſcuydo al ſacarlas; Cchincanocatha.

Herir, o bañar el ſol algun lugar: Lupikhatatha, lupicatatha, vel Lupi puri Ro.

Herir el ſol la punta de los cerros o los altos delas caſas &c. Collo colloro, Vta vtaro inti kachachaſi.

Herirſe vnos a otros: Hununtaſitha, Ccarintaſitha, Chhokhrichaſitha, ſegun fuere la herida.

Heritſe los pechos: Chuyma lekétaſitha, Leketaſitha.

Hermana mayor; Collaça, Apaque, vel Huata.

Hermana mayor: Chinqui.

Hermana mayor y menor juntas. Collacani chinquini.

Hermano mayor. Hila. † Menor Sullca.

Hermano mayor y menor juntos Hilani Sullcani.

Hermano, o hermana nacida immediatamente deſpues de mi. Apañauiha.

Hermano menor dela hermana. Alo, vel canina, vmana: Eſtos dos ſon nombres de regalo.

Hermano del Inga que hazia penitencia por el: Safiri ccapaca, vide Sa.nu.26.

Hermanos de vn parto: Ccakha el primero, viſa el ſegundo.

Hermanas aſsi. Ahualla ala primera, Hiſpalla ala ſegunda.

Hermanable mente: Hilani, Sullcani hamaqui, Collacani chinqui ni hamaqui, ſi ſon mugeres.

Hermanos, o pareados: como dos çapatos, dos medias, dos vaſos compañeros &c. Yanani.

Hermanos de leche: Maynina ñuñupa ñuñuri.

Hermoſo: Suma, Camcota, cachuta, Sulata, Huayrurn Killi killija, Phalata, mulla mulla, Thupata, lluncuta, Lupiri, canqueri Sumiri, Ccharmiri, nayra cchar maqui, ſappa, hiſqui &c. † Cabello hermoſo como oro: Choque pantaſaa ñakota.

¶ Hermoſiſsimo: Sumana ſuma pa &c. Repitiendo los demas nombres dela miſma manera.

Hermo-

Hermoſura; Suma cancaña, vel ſumaña.
Hermoſear: Sumaychatha, vel Sappachatha.
Hermoſear con varias labores como hazen los plateros, o pintores; Quelleuſutha, vel ſumiri paro quelleuſutha.
Herradura del canallo; Hiſſcu.
Herrar las beſtias; Hiſſcuttaatha.
Herrador aſsi: Hiſſcuttiyri.
Herrar marcar: Marcttatha, vnanchatha, Marcuſutha, vnanchuſutha.
Herrero: Taca taca, yauri cana.
Herramental: Hiſſcuttaaña.
Herramienta delos oficiales: Iranacañanaca.
Herreria; Taca taca vta.
Heruir la olla &c. Qhuerqhuetha Tcimputha, huallaquetha.
Heruir la olla del que eſta agonizando: Araſa ttakh ttakhti.
Heruir a borbollones: Qhuerqhuetuſnutha, huallakhtuſnutha, vel Hokhotatha, hokhotuſnutha.
Heruir de guſanos: Laku cchiy cchiy, chis chiſti, humppokh hũppokhti.
Heruir de gente, o ganado: Humppokh humppokhtatha, chuchutha.
Heruir de colera: Huallakhtatha vel huallakhtuſnutha, hopokhtuſnutha.
Heruor; Hnallaqueña. † Darle a alguna coſa: Huallacaatha, Qhuerqhueraatha, Qhuerqhueatha.
Hez, o fondo. Concho.
Hez eſcoria: Hama ſacarara.
Hichõ idem Hichu.
Hicho con que hazen petacas, y otras coſas muy liſo, y derecho Cchillihua.
Hicho eſpinoſo; Iru hicho.
Hicho algo eſpinoſo: Sucuya hichu.
Hicho de que hazen eſteras: Phurque.
Hicho, o paja que mezclan con el barro; Mmu. † Echarle: Minunchatha.
Hicho mojado en el campo donde resbala: Sulla ſulla.
Hicho, o paja comida, y no acabada de digerir enel vientre delos animales. Phuſnu.
Hidalgo: Hiſquiquiri, hiſqui vila.
Hidalguia: Hiſquiquiri cancaña.
Hiel. Chillca.
Hierro. Yauri, quellaya yauri.
Higado. Kiucha.
Higado aſſado en las braſas. Kiucha thakha.
Higos idem. Hicuſa.
Hijo Yoca, huahua es indiferente
Hija. Pucha, vel huahua.
Hijo auido en buena guerra. Hallima, hallifita, Kutuſita huahua.
Hijo nacido ala poſtee. Chana, Pichu, Pichuchata. † Hauerle aſsi Chanachaſitha.
Hijo baſtardo. Hathjata hatjaui, vel hathamucutha.
Hijo nellizo: Pacha huahua, vel pachachata. vid. P. nu. 8.

Hijo

Hijo primogenito. Tayna,Hila Nayra huahua.

Hijo menor: Sullca huahua.

Hijo ſoy tuyo no quieras reñirme tãto q̃ puedo faltar, o irme por ay paraq̃ no tomes peſadũbre. Quenaya huahua maquitha vrpu huabuamaquitha, hani ancha thakhtit-tati.

Hijo reſpeto dela madre que tiene particular cuydado del. Qhuellina.

Hija aſsi reſpeto del padre. Idem

Hijo del medio: Taypi huahua.

Hijo del que tenia por oficio coger gatos monteſes: Copa: y las hijas: Titi Limpio de piojos idẽ

Hijo vnico: Maynikhta,kauna,tõ co hama maa ppotokhta.

Hijo ſolo entre muchas hijas Kauna,amaya. † La hija entre muchos hijos: Vrcoma.

Hijo adoptiuo: Yoca,l. Puchataqui catuſiui,catuſita. vi Adotar

Hijo legitimo: Idem Leſituma,vel caſaratana huahuapa: Caſi todo lo que ſe ha dicho del hijo, conuiene ala hija tambien ſino es quando ſe deciende en particular.

Hilar: Caputha.

Hilar con deſtreza; Capuquipatha,Philquipatha.

Hilar vn huſo,dos,o tres &c. Maya, paya, quimſa ava caputha.

Hilar apriesa; Capu chakhchatha.

Hilar muy torcido: Kutatha,Mill kutha,kuta caputha.

Hilado aſsi; Kuta caputa.

Hilar ſin torcer mucho; Layquipatha,Layta caputha.

Hilar gruello para logas; M.ſmitha.

Hilar delgado Hucchuſaqui,vmaqui, ñañoqui caputha.

Hilaza: Cchanca.

Hileras de hombres, o rengleras que eſtan ſentados: Si ſon dos las hileras dizen Patarpi vtcatha,Si tres: Quimſa tarpi vtcatha &c.

Hilo de lana,y de otras coſas: Cchancca: Al de lino: Hilo, Al de oro: Choque cchancca.

Hilos con que abren la tela: Sincaña. † Hazerlos; Sincatha.

Hilo torcido de tres: Morccota cchancca: allokha phalaquipata

Hilo rezio: Sinti yakha cchancca.

Hilo quebradizo,o floxo: Hayra, Ttacaſiri ppichikhtiri cchancca † Quebrarle: Ttaccatha † Reboluerle en algo como en las cruzes de los niños. Mayttutha. † Torzerle de dos en dos Patarpitha, Qhniuittatha,Patarpittatha. † Tramale texiendo Quepantatha.

Hiluanar: Hurphijatha, Achujaatha.

Hincar vn palo, o otra coſa en el ſuelo,o pared: Sucuntatha Hnunttatha Saantaatha,chhocuntatha, Sucuttatha &c vide Hunum.18.&c.

Hincar bien el arado: Huachantatha,kimintatha.

Hincar la flecha: Micchintatha.

Hincar

Hincar ambas rodillas; Purapa concoro quillpittatha.

Hincar vna rodilla ſola: Hacca concoro quillpittatha.

Hincar clauo o eſtaca: Cchacuntatha, Lekentatha, Thakhantatha.

Hincar vna alfiler, aguja, eſpina, &c para fixar imagenes &c. Sucucatatha, hunucatatha, cchacucatatha.

Hincar la aguja en el ſombrero, o alfileres, o plumas en vn papel &c. Ttiruttatha, Sucuttatha Ttirijatha.

Hincar la lanca: Chuquintatha.

Hincar la lança, perſeguir mucho Cunca cama aliſnacatha. † No perſeguir mucho. Haritaqui aliſnacatha.

Hincar el morro vide Porfiar.

Hincar enclauar los ojos ola viſta. Vllucchuquitha, Mita, vel ancha vllucchuquitha.

Hincarſe de rodillas vid. Hincar.

Hincarſe vna eſpina; Cchapintaſitha, Cchapijaſitha, Cchapighito.

Hincharſe: Ppuſutatatha, Pũquitatatha, ſamuttatha.

Hincharſe, ſalir algun bulto en el cuerpo: Hanchi ppuſtuſnu, vel Irutuſnu, Mocotuſnn, Occollo caquikhe.

Hincharſe, o crecer el mayz, garuuços &c. remojandoſe: Ppaſatha, Ccaccatha. 3. qui.

Hincharſe la pared leuantando coſtras: Ppuſuptatha, ppuſtuſnu tha, mocoptatha.

Hinchar los carrillos de ayre. Lacca humkotaatha, humkoptaatha.

Hincharlos con agua: Vma humkokharutha.

Hincharſe vide Enſoberuecerſe.

Hinchar las vexigas para jngar. Yacallachi phuſtatatha.

Hinchado: Ocollochata, vlluma-chata ppuſttatata.

Hinchado vide Soberuio.

Hipo: Hiki † Tenerle: Hikitha.

Hipocrita chriſtiano fingido. Tullpa chriſtiano, Y deſta manera dizen Tullpa confeſiri, comulguiri, cofradia &c.

Hiſtoria antigua: Nayra aro vel Nayra yaa.

Hiſtoria moderna: Hicha aro.

Hiſtoriador: Nayra, vel hicha aro quellqueri.

Hiſtoria eſcrita: Nayra aro, vel hicha aro quellca, vel libro.

Hiſtoria, o cuento. Idem vt ſupra

Hocico de puerco: Ccochina laccapa.

Hocicudo: Chunta laccani, phecacha, viſcalla laccani.

Hocicado delos puercos. Ccochina tancata, hattita.

Holà llamando al varon: Cha, o cay, chay hiley maycoy &c.

Holà llamando ala muger. Chay millay, vel millay ſolamente.

Hogar vide Fogon.

Hoja del arbol, o plantas. Laphi, Pirari, Pirca. † Brotar. Laphichaſitha, Pirarichaſitha.

Hoja

Hoja del libro: Hana,laphi.
Hojuela; idem,vel Lippichi phaa taja.
Holgarſe: Cuſiſitha,chipiſitha,chipitha;kochuſitha.
Holgarſe del mal ageno: Talaatha,kochiatha.
Holgarſe de andar bien veſtido. Cchiuuſa vllikhataſiſa ſaratha. Por que ſuele mirar a ſu ſombra.
Holgarſe en ver las fieſtas, y juegos: Anatirinaca, vlljatha.la 3.ghi.
Holgar dexar de trauajar,o caminar vn dia,o dos:Samattaſitha, maya paya vru inaqui vtcatha camatha.
Holgar tener aſueto, o tomar alguna recreacion: Phakhſaraſitha,Samaraſitha,Thaaraſitha.
Holgazan: Huaka, colayo hiecalla, anollaulli, quemara: Vide Perezoſo.
Holgura,deleyte: Cuſiſiña,kochoſiña;Qhuettiſiña.
Hollejo dela quinua,o trigo: Hipi. † Quitarle,o limpiarle.Hipichatha
Hollejo dela vua:Hupaſana lippichipa.
Hollejo cuero delgado:Lippichi.
Hollejo', corteça delgada de las frutas:Sillpi, lippichi.
Hollin. Queſima.
Hollin que ſe pega alas ollas, calderos &c.Yana,Phucu yana.
Hombre: Haque, y es comun de ambos como Homo.
Hombre varon. Chacha.
Hombre,o muger negra, tiſnada, puerca:Kaa,hañakaa Pancataa.
Hombre pacifico que no haze mal a nadie: Caſi haque.
Hombre que no acude alas obligaciones comunes: Chacupana ſaranaqueri haque.
Hombre de burla:Haquecchuqui.
Hombre que ſiempre anda encontrado con otro: Orco ttiñini, Orco hihuatini, Cchakhmi camani.
Hombre doblado diſsimulado. Paa chuyma,manqhueni.
Hombre de dos caras: Puraparo huaquiri haque.)(Ccana haque.
Hombre fiel ajuſtado en todo: Su llullu,vypayo.
Hombre que no ſabe comprar,ni vender: Pay haque.
Hombre dadiuoſo:Pampa,Lokhtatiri, Lokhtatata, Haccha ampara.
Hombre que viue apoco mas, o menos;Pampa haque.
Hombre que facilmente da lo que le piden: Lacca vſſurina mayſiña,Maya aroſa haccachaquiri.
Hombre que no reconoce ſuperior,o que viue a ſu voluntad. Puruma.
Hombre ſenzillo, claro, llano, Ccana, Phakhe, Kapa; Salla ſiqui.
Hombre de pocas fuerças: Tauca lahuaja, cchamauiſa.
Hombre digno de laſtima. Pachaccuya,

ccuya,vſſuhuaña,ccuyaña.

Hombre ſin honra: Ccakhſi, vel Phenca haque.

Hombre medio chriſtiano,y medio idolatra; Puraparo hamppattiri haque.

Hombre varonil: Chacha haque.

Hombre machucho:Chacha orco

Hombro vide Ombro.

Honda para tirar; Korahua. † Tirarla;Korahuatha. † Boltear la para tirar.Qhuinitha.

Honda texida de blanco,y negro Paki korahua.

Hondo dela tierra,y agua: Manqhue, Mikayo, Chilli, Huaru, Tuta larama ancaſi, chua chua.

Hondo dela tierra; Photonco, phukhru,yuru.

Hondo diez braças· Tunca loca hucca huaru mikayo &c.

Hondo ſin ſuelo: Larama ancaſi, cauqui manqhuequi.

Hondable; Huaquita manqhnequi.

Hondo cauar:Ali ccollintatha.)(Alakhachiqui ccolliratha.

Honeſto: Llumpaca chuymani.

Hongo grande; Haccha calla,vel Phuka phuka.

Hongo menor: Champi.

Honra;Camaſa,chupi, vel Chupi ni cancaña: † Ganarla:Sumatha,Lupitha, Canquetha. † Quitarla; Aparatha. † Reſtituirla: Cutaakhatha.

Honrrado; Chupini,camaſani.

Honradillo:Camaſa,kayhuaſilla, cchuaſilla,Pauiſilla.

Honrar;Chupichatha, Sumaychatha,Chupiro aputatha,Yupaychatha.

Honradamente; Chupinijaqui.

Hora idem,vel luki huayku· Los indios no cuétan las horas preciſamẽte,ſino las partes del dia y dela noche por la orden que aqui van pueſtas.

Vna hora antes de amanecer claramente:Ancha kalta.

2. Hora, o tiempo; Ccantata pacha, vel vraque villikh villirti pana,vel hancaltipana,inti hal ſu pacha.

3. Inti amput eata, inti hokhſano ca,vel inti hokhſatatipana.

4. Sunaque, Turcu taypi vru,vel chica vru que es medio dia.

5. Inti halaquiptipana,vel Hacco quiptipana, vel halquiptipana.

6. Inti aynachalo, inti halanta,l. halantipana,inti phall·phalli.

Horas,o partes dela noche.

1. Thamiquipa, Ahano hayphu, Qhuitita ſapacha,hani vlltaſiña pacha.

2. Aroma cchikhri, cchamaca,lakha, Chica, vel Taypi aroma manca.

3. Chica aroma,Taypi aroma;chi caviña aroma.

4. Aromanti manca,Kalta toque aromanti toque, Pacha haccoquiptipana,Hauira, haccoquiptipana.

5· Hila atahuallpa aro,Atahuallpa aropana,Pucu aro,Leq̃ aro.

Donde es de notar q̃ vna miſma hora,

hora o parte del dia y dela noche tiene diuerſos nombres.
Hora ſus yo me voy. Ea maha.
Hora ſus riñamos: Ea haycha ſitana.
Horadar: Ppiatha, Ppiyiatha, l. Lukhritha. Vide Agujerear.
Horadar pared con barreta: Hurkutha.
Horadar la tierra para ſembrar mayz, o papas: Kajatha, Hunutatha, Kajantatha.
Horadar ataladrando, Phalajatha, Culajatha.
Horadar tuerto: Ppiamucutha, Phalamucutha, Colamucutha.
Horadar en muchas partes: Ppianocatha, Hununocatha, &c.
Horadar con cuchillo, o eſcoplo, Tcillmuſutha.
Horadarſe la oreja: Hinchu hua coruſitha.
Horca dela juſticia: Haque haychjaña, Huarcuña, Huayttiña.
Horcajadura:
Hormiga. Cangili, Sikimari.
Hormiga con alas: Chino chino.
Hormiguero: Sikimari ppia.
Horno: Idem: Huruna, vel Ttantta phaaña.
Horno de cal: Kataui huakhaña, vel Huakhaui, Huruna, Phaaña
Hornillos para aſſar papas, &c. Hapu, vel Huakha.
Horta'iza toda yerua de comer: Cchihua.
Hortaliza que ſe come cruda: Paco. † Comerla, Pacotha.
Hortelano: Huerta, l. Virta camana.
Hortiga con flor, Orco itapallo. † Y ſu flor, Vila vila. † Eſcocer: Hunttojatha.
Hortiga que no lleua flor: Ccachu itapallo, y no eſcueze mucho.
Hoſpedar dando de comer: Corpachatha.
Hoſpedar para de noche ſin dar de comer: Vtana iquiatha. (tha
Hoſpedar, ir a poſar: Vtaro puri-
Hoſpedero: Corpacha camana.
Hoſpederia dõde comẽ: Corpavta
Hoſſario: Amaya cchaca arcu, Tauca, vel Collo.
Hoſtigar: Kapiſaatha. † Eſtar hoſtigado: Kapiſita:
Hoxear paxaros, moſquitos, &c. Hanarpaatha, Thalarpaatha, vel Carcurpaatha.
Hoyo donde ſiembran las papas, o mayz: Ccoya, Ppia.
Hoyo, o ſilo debaxo de tierra para eſcõder algo: Tocá, Mikayo toca.
Hoyos dela papa por dõde da ſu fruto: Amca nayra.
Hoyo enla tierra ſin q̃ tenga agua Photonco phukhru. † Muchos deſtos hoyos juntos: Photonco photõco, Ppia ppia. Hattita hattita, l. Lutu lutu. † Hazerlos, Photoncochatha. (Tacapi.
Hoyo o eſtãq̃ para amaſar barro:
Hoyo ſepultura; Amaya imaña. † Hazerla; Hattuſutha, Hattitha.
Hoz para ſegar hecho, Hichuña.
Hoz para todo; Yauiña.
Hueco, vazio. Cchuſa, Phuſa, vel Chuyma cchuſa. Chuyma phuſa.

Hueco de alguna coſa: Phuſa cãcaña.

Hueco o cõcauo de algo; Yurupa vel Photoncopa, Phukhrupa.

Hueco de boz. Vide Boz grueſſa.

Huelgate, ironice: Mokhiſtama, Punqnima, Mutuma, Kochima,

Huelgo, aliento: Samana † Faltar, Qhuiqhuintatha, Hayntatha. † Echarle, Samuſutha: † Retenerle: Muconſitha.

Huerfana ſin padre. Huakhca; Iuru

Huerfano ſin padre o madre: Iñu.

Huerfano y huerfana: Lilikoota.

Huerfana biuda deſamparada: Likhua, Lili, Hikhma.

Huerfandad. Huakhcha cancaña, Auquiuiſa, Taycauiſa cannaña.

Huero. Phucuchata kauna. † Salir aſsi: Phucuchakhatha.

Huerta: Idem, vel Virta, Muya, vel Mayaru.

Hueſped, Paſsiue, Corpa, Hoſpita

Hueſped, Actiue, Corpachiri.

Hueſſo; Cchaca,

Hueſſo, o écaxe del cuello; Tarcu

Hueſſo o canilla del braço o pierna: Ampara, vel Cayu vicchu.

Hueſſo dela garganta; Cauchu.

Hueſo con alguna carne; Ancuni vel Llekhe llekheni.

Hueſſo del durazno, y otras frutas; Chuyma. † Roer los hueſſos: Tturutha, Tturuquipa ttururutha, Hanqhiquipa hauquirurutha.

Hueſſo cõ que juegan los muchachos que es delas manos o pies del carnero; Lukana. † jugar con el; Lukaſitha, Luttiſitha.

Hueuo de todas las aues y peſcados: Kauna † Ponerle; Huahuachatha, comun a todo. † Aſſarle al reſcoldo; Phurcatha. † Cozerle; Phaatha, y frevrle tambien. † Batirle; Hayttutha, Pitutha.

Hueuo freſco; Suu, vel Huntto.

Hueuo fiambre; Maka.

Humano tratable; Llampu chuymani, Salla ſiqui, Inquilla, Aycaya, Akha, Mayco, Huahua, vide Blando.

Humanarſe, Kapaptatha, Poakeptatha, Akhaptatha,

Humanidad, blandura; Akha cancaña.

Humanidad, ſer del hombre; Haque cancaña.

Humillarſe; Alittatha, Arphattatha, Cumphuttatha, vel Alittaſitha, &c.

Humilde; Alittiri chuymani, &c.

Humilde plebeyo; Ina haque.

Humillar a otro; Alittaatha, &c.

Humillado, no altiuo; Alittiri. † Andarlo; Vide ſupra Hombre digno de laſtima. † Humildemente; Alittiri chuymampi.

Humedad; Miki cancaña.

Humedo; Miki; Miki mori; Hocco.

Humedecer; Mikichatha, Moriçhatha, Hoccochatha.

Humedecerſe; Mikiptatha, &c.

Humo; Hiuke. † Salir; Hukuſutha, Haukulutha. † Subir; Aaſutha.

Humear; Hiuketha.

Humear las eſtrellas; Huara huara phaaſi, y aſsi llaman a las Cometas que traen cola. Vide Vapores.

Humaço; Hiukeña. † Darſo, Hiukejaatha, Hiukenchatha.

Humor que ſale del cuerpo tras el golpe; Iſilla, Iſulla. † Salir; Chilluſutha, haulutha, Cchuſutha.

Humor que ſale delos ojos; Marka. † Salir; Nayra markapti, markaptito.

¶ Hundirſe la caſa: Allirant tatha, Aparant tatha, Apanoctatha; Sucurant tatha, Halarant tatha, Sattirant tatha, Huſſurãt tatha, Hithirant tatha, Tinquirant tatha, Phapharant tatha, Hapakhrant tatha, porque eſta particula Rantata, haze que el verbo ſignifique ſumirſe, baxarſe, hundirſe &c y pide ſincopa en ſu tercera perſona como conſta.

Hundirſe o ſumirſe de ſuyo vn palo hincado; Hunarant tatha, l. Sucurant tatha.

Hundirſe el trigo debaxo dela tierra, y otras coſas aſsi amontonadas, Allirant tatha, Hnarant tatha.

Hundirſe la leña amontonada; Marcarãt tatha, Huſſurant tatha.

Hundirſe el techo q̃ ſe va quemando; Naccarant tatha, Phapharãt tatha; &c vt ſupra. A los quales ſe añadira, Knarant tatha.

Hundirſe, ſumirſe la tierra; Phapharant tatha, &c. vt ſupra.

Hundirſe los ojos; Halarant tatha. l. Photoncocaquikhatha.

Hundirſe el barco, o nauio; Sactitha.

Hundirſe en la cienaga; Phutukhrant tatha, Tha akhrant.tatha, vel Huſſukhrant tatha.

Hundirſe, abollarſe; Phapharant.talha, Ppiarant.tatha.

Hundirſe el hicho del texado; Yayurant tatha, Allinoctatha, Sattinoctatha, l. Villirant.tatha.

Hundirſe la tierra encharcada, Vmarant.tatha.

Hundirſe el pie enla nieue. Ppuſukhrant.tatha, o enla cienaga, arena, &c.

Hundir, Actiuo Aparant taatha; &c. Añadiendo a, en todos los verbos que ſignifican hundirſe.

Hundir a bozes; Okhetha, l. Okhecatatha.

Hundido eſtar: Es lo miſmo que hundirſe.

Hundido de ojos; Nayra photöco

Huracan; Thaa tumaſi.

Hurgar el fuego; Qhuiſtutha.

Hurgonero, atizador; Qhuiſtuña.

Hurtar: Luntatatha, vel Luntaracatha. La qual particula Raca, puede añadirſe a todos los verbos que ſignifican hurtar, 3. que.

Hurtarlo todo; Komuſutha, Kanacatha. 3. que. Kamuſutha, Karuſutha, Komaratha, Komamucutha, Haya haka locatha.

Hurtar reales y otras coſas aſsi menudas: Irntaracatha, Irſutha.

Hurtar vnas pocas de papas: Muhuſitha, Muhuſiracatha.

Hurtarlas eſcondiendolas en la tierra: Makhanatha.

Hurtar a menudo coſas: Surucaatha, Surucaaracatha.

Hurtar diſsimuladamente trabucando palabras y razones. Ttingrutha.

Hurtar el cuerpo al golpe, o a las perſonas por no ſer viſto: Pullquetha, Pullquenacatha.

Hurtar el cuerpo al trauajo, al peccar, y a otras coſas: Hani iranacañataqui, Hani hocharo halantañataqui pullquetha.

Hurto: Luntataui.

Huſo con que hilan: Capu lahua.

†Huſo con hilo: Capu aya.† Hilarlo, Maya aya caputha.

Huſu grande para torcer: Kanta. † Hazerle: Capu, l. Kanta luratha, Caputaq lahua cacoratha.

Huyr: Phattita, Miticatha, 3. qui. Maritha. vide Pha n. 13. donde ſe hallaran muchos modos.

Huyr vn cauallo, o carnero, &c. Hauratha, Hauranacatha.

Huyrſe con miedo: Kuñumucutha, ñuskumucutha, Cumpunucutha.

Huyrſe en cõpañia de alguno: Irphuthaltatha, Sarataltatha.

Huyrſe del pueblo: Hallſutha, chaceatha. 3. qhue.

Huyrſe: vide Eſcabullirſe.

Huyr de mi alguno: Phattirapito. interponiendo la particula Rapi.

Huyrſeme de mi poder. Phattiraqueto, con la particula Raca.

Huyrſe de aburrido: Aypanatha Callahuatha, Aypanatuſnutha Haccutuſnutha.

Dela letra I

La lengua Romãce de tres maneras vſa deſta letra: La vna quãdo es vocal como ir. La ſegũda quando es conſonante, o j que llaman jota. La tercera quãdo es y Griega. Aqui pornemos primero los vocablos q̃ comiẽçan por j. Tras ellos los que comiençan por I vocal. En tercero lugar auian de ponerſe los que empieçan por y Griega, pero guardãdo en eſto la ordẽ del A B C, los pornemos deſpues dela X; aſsi por ſer aquel ſu proprio lugar, como tãbien por conformarnos con otros que han compueſto Vocabularios: aũque Antonio de Lebrixa mezcla todas eſtas 3 letras.

j Ante a

jactarſe: Arona ſumaaſitcha, vel Chupichaſitha, Hallpa hallpaqui, Kapchi kapchiqui, Kanchilla kanchilla, Thalakhtaqui, Kuſquipaqui, Sumiriharo aruſitha; Aro machacacharha.

jactarſe

jactarſe de hõbre fuerte, rico, noble, &c. Cchamaniqui, Ccapacaqui, Maycoqui arufitha; l. Tocqueſitha.

jactancioſo: Aro kanchilla, Aro kapchi, Hallpa yaurima, Aro vatica, Hallpa koſi haque.

jadear; Ccarccattatha, Samana haccotuſnutha, Ccarccatata ſaratha, Samana ccarcca ſaranaca tha, Llauchikhtala, Hauikhtaſa ſaratha.

jaquima delas beſtias: Saquima.

jaquima barbiquejo de los carneros: Makuña ſincarpu. Echarla o ponerla: Saquimattaatha, Sincarputtaatha, Makuñattaatha.

jaquima que echan al carnero horadandole las orejas: Chillaca. † Echarſela: Chillacattaatha. Y ſi juntamente atan con la jaquima vna mano del carnero para que no trauieſſe dizen Cumpullittaatha † Soga o jaquima aſsi: Cumpulli viſca.

jardin: Vide Huerta.

jardin de flores; Thatumpi vyu.

jarro, Idem Salo.

jarro de pico; ñuñukani ſalo.

jaual,

jaula. Idem Saula. l. Ppia ppia cchucuta hamacchina vtcaña.

jornada brene: Puſi ſaraña.

jornada larga: Haya laraña.

jornada quãdo no es mas de vna, Maya vru puriña. † Si ſon dos tres, quatro, &c. Maya, Paya, Quimſa iquiſsina puriña.

jornal: Paylla, Pacara. † Darle Payllatha, Pacaratha.

jornalero: Iñacha, vel Ihacha, Ira nacarapiri, Collana.

joyas de oro o plata, Choque, l. Collque chokhcho. † Traerlas en mucha quantidad: Choque camaqui collque camaquithaatatha.

joyas o piedras preciosas: Qſpi cala, Lliphiri, Llikhuri cala.

joyel, Huſcuſi.

juez, Vide juzgar.

juego: Anataña: † jugar: Anatatha; hablando generalmente.

juego entero: Maa marca. † Ganar juego entero: Maa marcatha, &c.

jugar plata, o otra coſa: Collque thà anatatha, l. anataſitha, marcaſitha,

juego con que ſe ſacuden enlas piernas cõ ſogas de neruios. Chahuaſiña.

jugar aſsi: Chahuaſitha.

juego de bolos: Sinco, vel Sincoſiña. Y ſon vnas piedrecicas larguillas que llaman Cala chuta o hueſos de manos o pies de carneros que llaman Lukana.

jugarlos: Sincuſitha, Hiſquinaſitha, vel Luttiſitha, Chhokhlloſitha.

juego que ſe parece algo al delas tablas, y van adelantando las calas con eſtas palabras, Halan cola: y a la traça llaman Aucattaca: y al dado de madera de que vſan, Piſca. † jugarle: Piſ-

caſitha, Chuncaſitha, Huayruſitha, Huncuſitha.

juego cõ vnas piedrecitas, o otras coſas equiualentes que arrojan con la palma de la mano en alto y las paran en la parte cõtraria: Cchuluñña.

jugarle: Cchuluſitha.

juego dela Tagua, Ccanccallu.

jugarle: Ccanccalluſitha.

juego de argolla, Caniſiña

jugarle: Caniſitha.

juego de Liui: Ccauñuſiña, vel Kayruſiña, Liuiſiña.

jugarle: Ccauñuſitha, Liuiſitha, &c.

jugar a las muñecas: Huahuacchu quiaſitha; y sõ de trapos o lodo

jugar al Rey; Reyacchuquiaſitha.

jugar con calcaras de hueuos, o con ollitas de lodo: Phucucchu quiaſitha.

jugar con vna rueda de madera, o de piedra; Siticaaſitha, Quimãchaſitha.

jugar los animales corriendo, o bolteando: Hualacchuquitha, vel Hualanacatha.

jugar los muchachos dando buelta con la cabeça: Kellutha ke llunocatha, Kaphuta, Kaphanocatha.

jugar llenandoſe vnos a otros ſobre el cuello, Quira apaſitha.

juego como de paſa paſa, de que vſan los enamorados para aduinar ſus amores; Simpaſiña.

jugarle; Simpaſitha. Vid. Sinu. 7.

jugar a ſaltar: Thocunacaſitha, Huſconacaſitha, Thuncoſitha.

jugar a los papirotes, Ttincattaſitha.

jugar a la pelota: Pecoſitha.

jugar los muchachos aſiendoſe vnos a otros del veſtido y corriendo a buelta de culebra Hancuratha, vel Huentaſitha

juegos vedados: Hani anatahatatiſaui anatanaca

jugarlos: Hani anatahatati ſaui anatatha.

juegos licitos: Sippa anatana.

jugar o ãdarſe las muelas, y otras coſas que ſe menean: Anatatha; Huathaquecha, Vnukhtatha.

jugador: Anatacamana; Y ſegun fuere el juego ſe tomara el verbo aſsi compueſto.

jugueton: Anata huacora, Anata kochu, Anata ſayrakha, Sichamayu, Apanaui, Haukakha.

julio mes; Kacha chimo phakhſi.

junco; Totora.

¶ juntarſe en vn lugar; Tãtaſitha; Coriſitha, cchuuiſitha, Qhuechaſitha Los verbos de mouimiẽto cõ la particula Thapi, como Mathapitha, Ayuithapitha, &c.

juntarſe, toparſe, o acompañarſe con alguno: Haquiſitha.

juntarſe de tropel; Humppokhthaptatha, Cchucuthaptatha.

ſuntarſe muchas ocupaciones Turaña, vel Cama, Iranacaña, &c. Huniſi, Hunithapi, Anchahua, Hilatti, Thauithapti, Llamcchithaptî.

juntarſe o mezclarſe diuerſas manadas

nadas de hombres o animales, y de otras cosas differentes: Yaruthaptatha, Harcathaptatha, Kanathaptatha, Ccatathaptatha, Qhuechithaptatha. Vide Meſclarſe.

¶ juntarſe la plata que eſtaua eſparzida en muchas manos: Coll que iranocti, y todos los verbos de lleuar con la particula Nocta, ſignifican lo meſmo.

juntarſe, o llegar a vn miſmo pueblo, o lugar. Ayuinoctatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Nocta.

juntarſe mucha gente por ſus parcialidades, o compañias: Suuchaaſitha; Tamachaſitha.

juntarſe a la borrachera como buytres a la carne muerta: Conturi aycharo hinke aatiri vlljaſ ſina maaqui chhucuthaptquirica hama, Vmauiro chhucuthaptiritha; Cchuythaptiritha.

juntarſe apiñuſcarſe vna manada de gente, o ganado: Molloko-thaptatha.

juntarſe marido y muger para el acto matrimonial: Haquiſitha.

juntar, Actiuo: Tantatha, Coritha, Y los verbos actiuos con la particula Thapi, y eſpecialmẽte los que ſignifican lleuar. v. g.

jũtar dos perſonas: Irpathapitha.

juntar muchos hombres o animales: Anathapitha.

juntar libroſ, reales, &c. Apathapitha, Apithapitha. Y todos los verbos que ſignificã juntarſe, como arriua diximos, añadiendoles vna a, Tantalaatha, Mathapaatha, &c.

juntar trigo, arena, agua, derramandola junto a otra, Huarathapitha, vel Huarakhatatha.

juntar toda la gente para alguna obra: Phattacchatha, Phattachthapitha.

juntar piedra, madera, ropa, amõtonando, Suntotha, Suntottatha, Suntottapitha, Quellincathapitha. Vide Amontonar, Contribuyr.

juntar las coſas de muchas partes: Tantathapi tantarutha. Repitiẽdo el verbo de aquella manera, lo qual es comun a otros muchos.

juntar ſu haziẽda y otras coſas ẽ vn lugar: Maakharochaſitha.

juntamente ir, hablar, &c. Chicaq

juntamẽte los dos tu y yo, Aquel y yo: Nampi huamampi, l. Hupampi; y el verbo concuerda cõ la perſona mas principal.

juntamente en manada: Tantaqui Tamapachaqui, Coto pachaqui.

jũtos los dos iremos, fuymos, vamos, &c. Chicaſia, vel Chicaba. Y ſe añadiran Ma, Pa, ſegũ fuere meneſter.

juntos eſtar en vna caſa o lugar: Maancaquitha.

junta de gente: Maachaſiña, maanijaña, Coriſiña, Tantaſiña, Tama.

juntar las manos como para orar Ampara chicatha, Chicattatha,

chi&thapaatha, Aathapaatha.
junta de caminos: Haquiſiri,vel Haquiſiri thaqui.
junta de dos rios.Haquiſiri haqui thaptiri,Hauithaptiri hauira.
jurar; Suratha, ſuraſitha.
jurar el nombre de Dios; Dioſana ſutipa apuratha, Acapi Dioſa ſatha.
jurar la cruz: Acapi curuſaſa,vel curuſa ſuratha.
jurar diziendo afe de Dios: Aphiri Dios ſon vocablos corruptos
jurar con verdad:Checa aruſiſsina ſuratha.
jurar con mentira,o en vano:Caſithà,inathà hamuthà, lutithà.
jurar echandoſe maldiciones, como dezir: Si yo he hecho eſto el diablo me lleue, Mal fuego me queme,Mal rayo me parta, La tierra me trague &c. Aca luſachitha, vcaca naa ſupayo haquiriqui, Nina naqhuiriqui,Illapupuririqui, Pacha mama hẽ keriqui, cuna vſuſa puririqui, haqq̃ſa naa mãca haliriqui dun de es de notar q̃ vſan de ſubiuntino y no de optatiuo.
juridicion poder y mando:Apu cã caña. † Tenerla ſobre todo el mundo: Puſi ſuuua apupa cancatha: vel Apu cancañaha puſi ſuuro puri. † Tenerla ſobre diez pueblos. Tunca marcana apupa cancatha &c.vel Thokhriſiripa cancatha.
juſto ſin culpa.Hochauiſa: † Hazer coſas juſtas: Cunaſa checachaſitha,puritaaſitha, vel checaqui cuſcachatha.
juſto juez: Checa cuſcachiri.
juſto,igual: Huica.
juſtar: Chuquini pura tincuſitha.
juſticiar Vide Ahorcar, Caſtigar.
juſticiero: Mutuacamana.
juzgar ſentenciar:Phattjatha,Haquijatha: vide Sentenciar.
juzgar informarſe dela verdad. Taripatha † Iuez aſsi: Taripiri. † Iuez q̃ decide pleytos.Phatteghiri,Haquighiri.
juzgar,o tener por bueno, malo, ſanio &c Hiſquiro, Yanccaro, Amaottaro, Iuntataro catutha
juzgar temerariamẽte a vno por ladron &c.Hani vatiſsina luntataro catutha,Luntatahua ſatha,vel tumpatha.
juyzio temerario: Caſithà tumpaña.
juyzio vniuerſal; Taripaña pacha,Taripaña vru.
juyzio entendimiento: Chuyma, vel ñanti. Dõde eſta tu juyzio? Cauqui chuymama,ñatima?
juez de juegos: Samichiri.
juez delas coſas ciuiles: Haziẽda toque Phattghiri,Haquighiri
juez delo criminal: Hocha toque thà phattghiri &c.
juez arbitro cõponedor de pleytos; Haquighiri.

I vocal ante conſonante.

En la lengua romãce no ſe halla i vocal

i vocal ante otra vocal en principio de diccion sino la j, como hemos visto, o la y, griega como veremos al fin del vocabulario, vamos pues alos vocablos q̃ comiençan por I, vocal ante consonante, donde siempre viaremos de I, aunque algunos por ventura en algunos vocablos vsárian mas de y pero esto se haze paraq̃ sepan dõ de han de buscar el vocablo, y no para quitar a nadie su costũbre, o parecer, q̃ por ventvra le tienen bien fundado: y yo le siguiera tambien si alguna firmeza hallara en ello, pero vnos escriuẽ de vna manera, y otros de otra Pongamos pues por regla cierta q̃ siempre que fuere vocal en principio del vocablo se busq̃ aqui yno en otra parte

Idolo qualquiera figura, o cosa que adorauan los gentiles. Huaka, vel Tata.

Iglesia Vide Yglesia.

Ignorante Vide Inorante.

Igual: Huſca, vel Cuſca.

Iguales en riqueza, o dignidad. Chica pura.

Iguales de cuerpo, o de edad. Tan sa pura, chica pura, chica mara ni pura.

Iguales compañeros. Yanani, Vel yana: Este çapato es compañero, o es igual destotro: Aca sapato acana yananipahua, l yanapahua. † Serlo en las fuerças: Cchama pura tincusitha. † Serlo de vn mismo tamaño. Ttalakhtuſnutha, Ttorokhtuſnutha, chicataſitha.

Igualar: Huſcachatha, Cuſcachatha, Chicacharha, chicttaatha, chicaatha, Ttimuratha, Vide Ajuſtar.

Igualarse. Haquikhtatha, Chicaſitha, chicatha. 2. qui. Puriſitha, Ro Vide Ajuſtarſe.

Igualmente: Huſcaqui, Chicaqui.

Ilicito: Hani lurãña &c. † Hazer cosa ilicita: Hani lurãña luratha.

Ilicitamẽte comer, tomar, matar, &c. Hani mãkaña mãkatha &c. vel mankaracatha.

Iluſtre varon: Mayco, l. Maycona ca, aunque no sea mas de vno.

Iluſtre nombrado: Vyuini, lutini. Vide Famoso.

Iluſtrar, o hazer que sea famoso: Arohuaatha, Laccahuaatha.

Iluminar imagenes: Ccuſccutha, Lliuphitha.

Imagen idem: Imaſena, vel vnancha vide Figura. † Sacar imagen de otra pintando, o dibuxãdo: Quellcaratha.

Imaginar: Amajaſitha, Amotatha

Imaginada cosa: Amajaſita, vel Amotata.

Imenso sin igual: Hani chicani hani phakhtani.

Imenso infinito: Hani tucuſiri, Tupuuiſa.

Imitar la buena vida de alguno. Caynpa arcatha, apitha, l. vllipaatha, yatirpaatha, yatikhaatha

¶ Imitame a mi,aquel &c. Naa jachaſima: Hupajachaſima &c. Componiendo los nombres, o pronombres con las particulas jachaſi.

Imitar la letra de otro; Quellcakhaatha,vide Remedar.

Imortal:Viñaya haquiri,Hani hiuiri.

Imortalidad; Viñaya haquiri,vel Hani hiuiri cancaña.

Imouible: Hani vnukhtaaña,hani huattehkttaaña.

Imouible que no ſe dexa doblegar;Hani paquia,hani haquicaa

Impaciente: Kapiſiri, haluta,vel Hiska chuyma, hani amu chuyma mutuſiri. vide Ayrado.

Impaciencia:Kapiſiri cancaña &c.

Impaſible; Hani mutuña.

Impaſibilidad. Hani muturi cancaña.

Impedir:Colluatha:vid Eſtoruar.

Impedir la execucion dela juſticia informando diferentemente. Chikhiſitha.

Impedido dela lengua:Ccacca,lakhra moroco, Akhllutha , vel akhllu aruſiri.

Impedirſe vno a otro: Kakoſitha, cchakhmiſitha,chikhiſitha.

Impedir mandando que no haga. Hani lurahatati ſatha, hani mahatati ſatha &c ſegun fuere.

Impedimento; Kakoſiña &c.

Impertinente: Hani yaakha,hani yaaro maluta, Caſi, Ina , vide Inutil.

Impertinencias:Ina yaanaca,hani yaakha yaanaca.

Imperfecto: Hamco, Hahna.

Imponer tributo deplata , comida &c. Collque irjatha. i ghi.

Impoſicion alsi. Irjaña.

Importunar rogando: Achicatha.

Importunar embiando amenudo: Huachuchaatha , Huachu qhuitatha,qhuita qhuitatha.

Importunar llegandoſe muchos a vno.Humppokhcatatha,hum ppaatha,Tancjaſitha,Lampaja ſitha,chhukhchujaſitha;Humpoc'jaſitha.

Importuno en pedir: Mayſicamana.

Importuno como quiera;Cchakh miri,Kakori.

Importar poco: Piſi yaaquihna.

Importar mucho: Ancha haccutha:

Importar nada; Hani haccutha.

Importante: Hacen.

¶ Impoſible de hazer:Hani lura ña, Tomando el participio en ña,del verbo que fuere menester.

Impoſsible de alcançar: Hani haquikhtaa,hani haquijaña &c.

Impedido de manos,o pies. Amparauiſa,Cayuuiſa, Hani irana cañani,Hani thuriñani, vhuaſi, cayu pallalla, quetilla.

Impotente ad coeundum: Keuſa.

Improuiſamente:vid De repente.

Imprudente: Piſi chuy mani.

Inabil: Loqhue , Turucara;vel chuyma moroco.

Inacceſsible de alto:Hani miſtuña

Inceſto

Inceſto. Ccacha hocha.
Inceſtuar: Ccachaſitha.
Inceſtuoſo: Ccacha.
Incenſar: Hiukaatha, hiukecataatha, hiuke chhucucataatha.
Incienſo: Idem.
Incitar a que diga: Aro vmcatha, ſama ſama, vel ſanilu ſatha.
Incitar a vengarſe: Puricaaſima ſatha, puricaaſiñataqui aro chu ratha, y aſsi ſe dira en otras coſas.
Incierta nueua, o razon: Ccatamana aro.
Incierto negocio: Paunacaña, hanitoquepa yariña.
Inclinarſe con el cuerpo: Alittatha, Arphttatha, Kumuttatha, Cumphuttatha: Vide Baxarſe.
Inclinar, baxar algo que eſta derecho: Alittaatha.
Inclinarſe a hazer, a ir, &c. Luraña chuyma hutito &c.
Inclinar a otro perſuadiendole que haga, diga &c. vide Incitar.
Inclinarſe como para beuer poniendo la boca, o para otras coſas aſsi; Lacca anſakhatatha Alikhatatha, hanqhuikhatatha qhuenskhatatha.
Inclinarſe los palos, y coſas aſsi leuantadas: Hunukhat tatha Hununtat tatha.
Inclinar la sabeça a vn lado, y a otro; Kayhuakh kayhuakhtatha, cchual cchualtatha.
Inclinar los ſembrados haziendo los caer al ſuelo: Samppatha, Alittaatha, Thumitha, vel Samppano ctaatha &c.
Inclinar a otro al bien, o al mal. Chuymanichatha, Cchaccahuaa tho Ro.
Inclinado: Chuymani, ñatini, con Ro.
Inclinado eſtar, o inclinarſe naturalmente a algo bueno, o malo Cchaccahuatha, vel Cchaycahuatha vel huayntata cancatha hihuacatatha, Anticatatha, Hakhſucatatha, Cuticatatha, ichutata, lippita cancatha.
Inclinacion natural: Hutiri, vel yuriri chuyma, vel hualakhtiri chuyma. † Cantar por natural inclinacion: Yutiri chuyma hampi kochuritha.
Incluir en la cuenta: Haccuthapitha.
Incomprenſible con el entendimiento, Hani vca cama hamurpaña.
Inconſiderado en ſus coſas arrebatado; Vri, ccaccata.
Inconſideramente: Vritirijaqui.
Inconſtante: Ila poca chuymaroſiri, ila pocaſca hani chuymaroſiri, vel Ilocoroliri.
Inconſtante en las promeſas; Huateca, Cutaaskheri, Hanicl aſkheri.
Inconſtante en el bien obrar; Hiſqui luranipa. vel luraha ſanipa armiri, hayraſiri.
Incredulo; Hani cunaſa checa huaſiri, vel Hani checaro caturi.
Incorregible: Tarcaca, Puticcchu, Huaara, Huanana, Tarmacchun-

cchunecchu, Tarmaja.
Inculpado. Hochaniſa,hani cchillani,hani moconi.
Indeterminado. vide Perplexo, Paya amajaſiri.
Indigeſto: Phuſnu: Dizeſe del hicho,o paja por digerir,vel ccatiskhata.
Indigno de que le hagan bien. Hani ccuyaña, y aſsi de otras coſas.
Indigniſsimo aſsi: Checana hani ccuyaña.
Indio comun a varon y muger. Haqne.
Indio yunga de hazia a Moquegua:Koli haque.
Indios del Laricaxa: Itu haque, Q'ueura,vma ſun haque.
Indias mugeres de hazia Camata Mula,y de Moquegua: Cani, vel Koli.
India tierra deſtos naturales:Haque ſun.
Indio de cedula:Tinta haque,vel cetula haque con T y no cõ D.
Indulgencia: Idem † Ganarla: Haquinocaſitha,Cchamajaſitha † Concederlas:Churatha. † Alas cuentas:Cuentaro churarapitha † Alos que ayunan, rezan &c Aynnauitha rezaſiui tha,&c churatha.
Indulgencias dela bula: Bula indulgencia,y aſsi de otras coſas.
Indomito: Llamu Puruma,vri.
Indocto. vide Inorante.
Induſtrioſo: Kiku,vel Ari chuymani.
Induſtrioſo vinidor, Kutu haque
Inefable: Hani aruſiña.
Inexperto: Yakhana, llamu,vel Suamari: vide Al n.4t.
Infamar de ladron &c. Luntata aro huaatha,laccahuaatha,haſſahaatha.
Infamado: Laccahuata &c,vel vyuiniphichuni. vide Fama.
Infecunda muger; Sumo, vunca.
Infecunda hembra: Comi.
Inferior a todos. Taqquetſa hiska vel ſullca.
Infernal hombre:Huatiſamca,vel huatitaqui haque.
Inficionar pegando enfermedad. vllu maccataatha.
Infiel:Sutiuiſa,Huaka hamppattiri,hani Dioſaro iyaſiri.
Infiiel desleal:Kari,chuymaro mã tamentoni,manqhueni.
Infierno. idem, vel Manqhue pacha.
Infinito en numero inumerable. Haccumaa, haccunaui, Sanaui, Hani aruſiña, Hunu hunu, Hachu hachu, Huaranca huaranca Phirki phirki,Laka laka,Ccori ccori,Cauquiqui,Hani tucuña, Huatina vlla, Samcana vlla, Huatiqui, Saucaqui;Saucátira, Ccahhſi,Koori,Sullalla,Siranti ri,Yani Hallpa ttiu, Cchalla.
Infinito ſin principio: Hani callaraſiani.
Infinito ſin fin:Hani tucuychaſiani vinaya ſayquipa.
Infinito poder: Taqque atipiri caucaña.

Infinito

Infinito en fuerças: Hani tucuſiri cchamani.
Infinidad de hombres, paxaros, &c: Haccnmaa haque &c. como poco antes diximos.
Infinidad: Hani tucuſiri cancaña.
Infinitas vezes: Huaranca hauran ca cuti, mitta &c.
Infinitamente bueno, ſanio, poderoſo &c. Hani aruſiña hiſquī chuymani, Amaottañani, cchamani.
Inflexible: Hani paquia, hani chicaa, cchuncchutha ſaattiri.
Informar; Atamatha, atamaſitha.
Informar por otro; Atamarapitha, vel ſarapitha.
Informarſe preguntādo, Yatitha Hiſquittatha, Taripatha.
Informacion; Taripaña, yaticña.
† Tomarla de los teſtigos: Teſticonaca hiſquittatha taripatha
Infundir el alma en el cuerpo: Hā chiro alma apantatha, mantaatha, inocatha, Huſcotha, l. Hanchi almanichatha.
Infundir la gracia: Churatha.
Infundir la luz: Ccanantatha.
Infundir malas coſtumbres Vide Pegar.
Ingenioſo: Muſſani, callani, Apincoya, Muſſalla, Muſſa catuta, calla catuta, Kiku, vel Cchiqui chuymani vel chuymakhtara.
Ingenio: Muſſani cancaña &c.
Ingle, muslo: Picoro, chara.
Inorante; Hani cunaſa yatiri, vel yatiñani viſa.
Ingrato: Ccuyataſa hani ccuyto hua ſiri, hiſquichataſa hani hiſquichitohua ſiri, vel hiſquichiri pa armiri: y puede tambien decendirſe alo particular.
Inhumano: Hani ccuyapiyri, Auca cala, Auca chuymani, vel ca la chuymani vide Cruel.
Injuriar de palabra: Toqquetha, ſillpitha, hani cunaſa cunay ſatha hani cauquiſa caucay ſatha tkakhhuatha, Tautha, lautha.
Injuriarſe vno a otro de palabra Toqqueſitha, ſillpiſitha &c.
Injuriar con obra: Yanccachatha.
Injuriador: Toqq̄ri, vel yanccachiri ſegun fuere, vel Puriqueeri.
Inocente vide Inculpado.
Inocente bono: Tucucu.
Inocente ſin malicia en coſas deshoneſtas: Coque.
Inobediēte: Hani aro caturi cchayu, tukhi vide Incorregible.
Inouar; Maya hanu lurakhatha, Maauquiptaakhatha.
Inquietar; Cchakhmitha, Kakotha.
Inquietar con ruydos: Cchuſicachatha, cchuſlluncachatha.
Inquietar los piojos, pulgas &c. Tácatha 3. qui chhuchhutha &c.
Inquietarſe vno a otro: Cchakhmiſitha, kakoſitha, tancaſitha.
Inquietarſe, o eſtar inquieto con deſſeos deshoneſtos: Hallkaptatha, Konchiptatha, Kapaptatha
Inquietarſe diſguſtarſe: Kaymaſitha, Kakoſitha.
Inquietarſe con los cuydados. Toco ccaccahalatha, Tacuraſitha,

tha,hanantatha,Vide Afligirſe y congoxarſe, donde ay muchos verbos, y tambien dizen Thuthucatha. 3 que Ttakhhua yu piñutaqui halatha.

Inquieto que no para:Halancavchu,Kapa kapa Callu callu &c

Inquieto trauieſſo. Ccurccu,Hillu,Mukhlli mukhlli &c.

Inquietar vide Deſaſelar.

Inquietud: Cchakhmi vtcaña &c.

Inſignias. Vnancha.

Inſiſtir vide Inſtar.

Inſpirar Dios,Ccanachatha:Amajaſaatha,ccanantatha.

Inſpiracion aisi: Diosana ccanachañapa; amajaſaañapa.

Inſtante:Ila pocaquni:ila cayuqui vide Luego.

Inſtantaneamente idem Ilaqui.

Inſtar rogando: Achicatha,vel intutha.

Inſtable vide Inconſtante.

Inſtantemente ſin ceſſar. Vca tucuta, Ttaccanaui.

Inſtantemente pedir: May mayſitha,vel Ttaccanaui mayſitha.

Inſtancia en pedir: Ttaccanaui mayſiña &c.

Inſtinto Vide Inclinacion.

Inſtrumento para reboluer cal, maçamorra &c Hiruña,cayuiñi,hayttuña.

Inſtrumento de hicho como cantaro para peſcar: Hutuya, otros ay algo differentes como ſon,ſacaña, collancha &c.

Inſtrumento para fundir plata cō el ayre; Huayta.

Inſtrumēto largo para beuer chicha por paſſatiempo: Phakhcha vel Larca.

Inſtrumento de tañer: Tañiña,l. Phuſaña, Mejor es venir a lo particular,Flauta, Corneta &c

Interceder por otro: Atamarapitha.

Interes: Iñauiha, ma,pa,ſſa.

Interior hombre,o exterior;Manqhue haqueſſa,alakha haqueſſa

Interior Vide Intrinſeco.

Interior del coraçon: Manqhue chuyma.

Interiormente: Manqnhe chuymana.

Interior dela caſa; Vta manqhue

Intentar: Yanatha, yanattatha.

Interpretar: Sapachanqnihua ſatha,hicha hama aruſiñahua ſatha.

Interprete: Sapachanhua ſiri.

Interprete de los indios: Aroatamiri,Lengua.

Interuenir: Halantatha,Halattatha.

Intimar: Iſuttaatha,pacuſuatha.

Intimo amigo; Chuymakharu kocho maſi,Maa tonco achujaſita maſi.

Intrepido: Llaquinaui:llaquimana,Hani huati, iani qhuee, Hakhſaraaaui.

Intrinſeco amigo: vide Intimo.

Intrinſeco taymado: Manqhueni, Himikara, Amuli.)(Ccana haque.

Intruſo cacique,o ſeñor. Caſi laa Mayco.

Intrata-

Intratable: Huncucu, Yakha, Yahua: Mita, Thukhi, Tallami.
Intestinos tripas; Hiphilla.
Inuentar. Callutaatha, callaratha vel Irutatha.
Inuentor. Callutiyri &c.
Inuencion, o traça: Mussa, Amajasaui.
Inuencionero: Callutaacamana.
Inuencion nueua: Machaca callaraui, machaca misturi: vel machaca apsuta yaa.
Inuierno quando aca llueue: Hallupacha.
Inuierno quando haze frio: Thaa vel Cchiui pacha, Huyphi pacha.
Inuerniço cosa que se come en inuierno: Cchiui pacha mankaña.
Inuisible: Hani vllasiri, vel Hani vlijaña yaa.
Inuisiblemente; Hani vllasisinsa.
Innumerable vide Infinito
Inundar: vide Anegar
Inuocar. vide Llamar.
Inutil. Hani cunataquisa hisqui, hani cunataquisa checa.
Ir: En esta lengua ay muchos vocablos que significan ir: Vnos son proprios para dezir que es vno, o dos los que van, otros quando son muchos los que vã juntos, conforme ala propriedad de cada vno iremos ponẽdo aqui los que se ofrecieren.
Ir vno, o dos: Mata, Saratha y por que ay muchos modos de ir, arriba, o abaxo, dẽtro, o fuera &c, no puede saberse bien esto sin tener noticia delas particulas, que varian la significaciõ veáse enla 3 parte dela gramatica, y en las anotaciones deste vocabulario para componer, y variar no solamente este vocablo, sino todos los demae que significan ir.
Ir muchos juntos: Ayuitha, llullumitha, Aatha 3 iy.
Ir, o passar dando buelta al cerro punta &c; Saraquipatha, Ayuiquipatha &c.
Ir en seguimiento: Alisnacatha, Alisnucutha, Kakhratha, Arcatha.
Ir arrastrando el vestido: Isi llumppitha, lluchutha, catatitha, sullatha, vraque pichatha, llumitha, ccanusitha.
¶ Ir a ver: Vllanitha, y es de saber que todos los verbos que no significan mouimiento con la particula Ni, tienen sinificacion de ir a lo que el verbo significa. v.g.
Ir a dormir, a dezir, a comer, a holgarse &c. Iquinitha, Sanitha Mankanitha, Phakhsaranirtha, &c. Los verbos de llenar compuestos con Qui pa, Noca, y otras particulas añadiendoles Ni, sinifican ir, como ir a poner, o a dexar algo. Apanocanitha, ir a llenar ala otra parte: Apaquipanitha &c. Y si fueran solamente compuestos con Ni, sinificarian traer, y los verbos de mouimiento, con Ni, sinificarã venir.

Ir a

Ir a traer alguna perſona: Irphutanitha.

Ir a dar nueua: Halattanitha.

Ir, y voluer muchas vezes de vna parte a otra. Saraquipa ſararurutha, y ſi ſon muchos, Ayuiquipa ayuirurutha.

Ir diziendo aqui y alli, comiendo cantando &c. Sanacatha &c. Interponiendo la particula Naca, cuya tercera perſona ſiempre es que.

Ir a viſitar a alguna perſona: Sarttanitha, Haquikhatanitha, Hakarapinitha, Hakaramanitha.

Ir a muchas partes vnos a vna, otros a otra: Ayuigratha, vel Aagratha &c.

Ir a pagar la taſſa, o a trauajar a Potoſi: Huarcuri matha.

Ir a cobrar la deuda: Manuro maſitha.

Ir derecho a algun cabo: Checachaatha, vel checachatha, Ro.

Ir en ſeguimiento de alguno con grande bozeria y eſtruēdo. Hay Ilicatatha, Humppokhcatatha, okhecatatha.

Ir muchos a trauajar alas chacaras de los principales: Haymatha.

Ir diminuiendoſe la gente, ganados, o fuerças: Huccahuatha, Piſihuatha, Piſikhatha.

Ir muchos corriendo en ſeguimiēto de alguno: Huſſarpaatha, Aliſirpaatha, chhucurpaatha.

Ir, o andar la plata en manos de muchos: Colque iranacti.

Iremos, o no? Hina chapa.

Ir apriesſa ſin torzer el camino: Iratha.

Ir de ordinario dos, o tres juntos ſin apartarſe: Irpanacatha, vel Ituanacatha, Apanacatha.

Ir ſin prouiſion alguna camino: Koya matha.

¶ Ir a menudo: Maa matha, vel ſara ſatha &c. repitiendo el verbo: lo qual es comun a todos.

Ir delante; Nayratha, Nayraratha Nayrahuatha, Ilalliratha.

Ir ala poſtre: Chinaqui ſaratha.

Ir muchos vno en pos de otro: Seque pachaqui saratha: Huari ancutirijaqui ſaratha, vel Thiathà thiathàqui, hakaſiniqui ſaratha, Ayuitha Aatha.

Ir de dos en dos: Yanani yananiqui, Panipanithà ſaratha &c.

Ir mezclados: Arcaqui: minutaqui: Chhakhrutaqui ayuitha.

Ir a manadas: Tama tamaqui.

Ir muchos hombres todos cargados Kepinikhtaqui ſaratha.

Ir muchas bᵗiſtias cargadas: Ceumunikhtaqui apanikhtaqui.

Ir deſcargados; Haquekhtaqui, Caurakhtaqui, Mulakhtaqui.

Ir de tropel: Humppokh hūpokh tatha, Apal apaltatha.

Ir corriendo vno: Halatha.

Ir corriendo muchos; Chhncutatha: Tutuctatha, Hualatha.

Ir deſpacio: Hiſqui chuymaqui, hiſquiñacataqui, ſaratha &c.

Ir padre y hijo, o hija: Auquini yoçani, vel Puchani.

Ir Ma-

Ir madre y hijo, o hija: Taycani yocani, vel Puchani; vel Huahuani y aſsi ſe dira de otros correlatiuos.
Ir a poſar en caſa de alguno: Vta paro puritha, purirapitha.
Ir a algun cabo ſin hallar loq̃ buſcana. Thaaro, cchuſaro matha.
Ir de pueblo ẽ pueblo &c Marca marca, Vta vta, Calle calle tumatha.
Ir al rededor dela plaza: Tumatha
Irſe de aburrido Callahuatha, aypanatha canquiſttatha, canquichatha, avpanamucutha. &c:
Irſe muchos de golpe, o tropel. Ecuthaltatha, Aputhaltatha.
Irſe la plata repartirſe en muchas manos Collque irekhtahuakhe apakhtahuakhe.
Irſe la gente dexando el lugar todo eſcombrado Karakhtatha.
Irſe juntando muchos: Allukhaptatha, haccaptatha.
Irſe enojado: Kelluttahuakhatha cchuttahuakhatha.
Irſe eſcaparſe delas manos, o poder de alguno corriendo. Hualaracatha, chucuracatha.
Irſe algo ẽ poluo, o merma: Huayhuatha Piſihuatha &c.
Irſe en vicio los ſembrados: Sapa ratha aliratha, chillquiratha.
Irſe de preſto: Thocuhuakhatha, halſuhuakhatha toncuhuakhatha thocukharutha; halakharutha, toncukharutha &c.
Ira; Kapiſi, kapiſiña, Tipu.
Ilanga para cargar botijas, y otras colas. Alanca.
Isla: Huatta.
Iſquierda: Ccheca ampara.
Iſquierdo: Idem ccheca: El que ſiempre vſa de aquella mano.
Item otro ſi; Vcathà.

L ante A

LAbio dela boca: Lacca hiſpi.
Labio hendido Sanka, ſokho, caekha, canſaya.
Labios colorados o roſados: Lacca huayka cchaajata.
Labrar la tierra: Ccollitha.
Labrador aſsi: Collicamana.
Labrança aſsi: Colliña.
Labrar piedras: Ccekhntha, vel Ppakhmitha.
Labrar plata batiendola: Leketha † Haziendo labores: Quellcatha.
Labrar paños con aguja. Siratha.
Labrandera: Siracamana.
Labrar fogueando; Yauri parina aatha, vel hunutha.
Labrar beneficiar: Iranacatha.
Labrar madera; Llakhllatha.
Labrar freçadas con diuerſas labores: Arapa ſautha.
Labrar vn pedaço de tierra haziendole todos los demas beneficios: Taſahitha, Yapuchaſitha.
Labrar engaſtando plomo, o eſtaño, fundiendolo en los encaxes de los vaſos &c. Chaantacatha. 3. que.
Labrar cõ eſcoplo: Chikhchieana

ttillmuſutha.

Labor de paños, pinturas, y otras coſas alsi: Quellca.

Labor, o beneficio: Iranacaña.

Lacada que ſe haze atando; Ocaña. † Darla: Ocañani chinocatha, ocañachatha.

Laço para coger paxaros: Sipita, apaycha, canta, ttikhulla, ſon diferentes en el modo.

Ladera del cerro: Collo ahano, Parqui parquirana, Inraca, Irà rana.

Ladearſe la carga: Kelliquiptatha, Sattiquiptatha, Alliquiptatha, vel Apaquiptatha, Sattinoctatha.

Ladearſe: Haraphithà, quichathà haccoquiptatha, vel parquithà halaquiptatha.

Lado derecho, o izquierdo: Cupi toq̃ checa toque, vel Aakha.

Lado, o canto del cuchillo &c. Quicha, vel haraphi.

Ladrar: Hua hua ſatha.

Ladron: Luntata, huachoca:

Ladron dieſtro; Kichi, Iraca.

Ladron que vela denoche: Nayra yauri, vel churi luntata.

Ladron que tiene eſcondrijo para guardar: Tocani.

Ladron famoſo: Luntata vyuini, phichuni, haya ccana &c.

Ladron curſado: Luntata yatita, vel luntata yatiri.

Ladronzillo: Ccurccu, hillu, culli vel Mukhlli.

Lagañas; Hillke.

Lagañoſo: Hillkekhtara; hillkeña cchapa cara, Huacharcachi, Nayra huarira, Hucchha phucu y a todos puede anteponerſe Nayra.

Lagartija; Hararanca.

Lagrimas; Hacha † Derramarlas Hacha llullumitha, y ſi es qual, y qual Halacaatha: vid Llorar.

Lagrimoſo roſtro: Hacha ahano, vel Nayra marka, Nayra vma.

Laguna, o lago: Cota.

Lagunillas, o charcos: Cotaña cotaña.

Lago ſin ſuelo: Cchamaca, larama ãcaſi cota, chupica churcu churcu, vel larama churcu churcu.

Lagrimales en las mexillas: Accoya. † Andar con ellos; Hachauila hattutaqui, Accovaqui ſaranacatha. † Hazerſe; Accoyaptatha.

Lamentarſe llorar ſus duelos; Tata mama arotha.

Lamer; Hallpatha, Hallpſutha, hallkatha, hallkuſutha.

Lamer: y relamer: Hallpaquipa hallparurutha &c.

Lamparones; Cchupu, Toco halatta. † Tenerlos. Cchuputo, to coto halattito.

Lampiño qne caſi no tiene pelo de barba. Maa maa ñuccuni.

Lãpiño del todo; Tirancaya vilu maqui, komaqui, Ppakhllaqui.

Lana, o pelo; Ttaura. † Nacer Alitha.

Lana, o cabello enmarañado. Coli, Ttampha, Ttakha.

Lana blãda delos corderos. Coña

Lana repartida para que hilen; In ca lihua, Por que el inga ſolia hazerlo.
Lana corta delos carneros raſos. Lutica.
Lana buena larga; Phalata, ſupu.
Lana blanda, Llamppu, ñuttu.
Lana aſpera: Ttucu, vyui.
Lana colorada. Chupica.
Lana negra. Llanco, Sanni.
Lana parda. Huapa, huapatiña, vel ſanitiña.
Lanudo, o velloſo. Ttaurani.
Lanudo medianaméte que tiene qual y qual pelo de lana. Suri ſuri.
Lanudo de lana corta como el carnero q̃ llamã raſo. Kara pulla
Lança. Chuqui.
Lãça de plumas Yahua chuqui, † Dar lançada Chuquintatha † Dar muchas. Chuquihuaſitha.
Lancada que traſpaſſa. Haccathà vlluſſuri chuquintaui.
Lançadera de texer; Hakhchaña, vel queuchaña. † Echarla. Hakhchatha.
Lanceta de ſangrar: Sircaña.
Langoſta que buela con mucha ligereza. Ttiſiranca.
Lanterna: Nina huayuña.
Lardear; Tocinona cchackhataatha, Hauikhataatha, haniquipatha.
Largo y angoſto: Viſcalla ſayttu Hucchuſa, Y dizeſe aun de la chacara.
Largo en alto Haccha, amputaro haccha, haya, chuqui.
Lari lari. Gente que viue en la una ſin cacique. idem, l. choquela.
Largo de peſcueço. Cuncaña, Sokali.
Largo dadiuoſo Caachilla, aatata ampara, lokhtatiri, lokhtata vel pampa haque.
Largueza. Caachilla cancaña &c.
La ſemana paſſada. Maſſahua domingo vel ſemana.
Laſtimar herir ſin abrir: Chhokhrichatha, Chokhrichantatha. Haychantatha, Nuãtatha, vquichantatha, Talacotha, vſſuchatha. vide Herir.
Laſtimar con alguna piedra. Calana cchaãtatha, chhokhrichantatha vikantatha, haccontatha.
Laſtimar con las manos, o con algo el roſtro Hancchakhtaatha hancchakhtuſiutha.
Laſtimar en las tripas. Hiphilla cchiticatha 3 que.
Laſtimar açotando. Vçhachatha, vmachatha, laccjatha.
Laſtimar, o maltratar coſa agena Talacoracatha, huakhlliracatha
Laſtimarſe los pies cõ callos deſ hollandoſe: Cayu callcuſuto, callquito.
Laſtimarſe açotandoſe. Laccjaſitha vchachaſitha, vmachaſitha.
Laſtimarſe molerſe cõ açotes. Lãccano ctatha, laccano ctatha. vel llaucchino ctatha ſon neutros.
Laſtimarſe ſo el ſobaco los niños o en otras partes. Llillijatha.
Laſtimarſe cõ barreta, o con otro inſtrumento trabajando: Pan-

curaſitha, phatacaſitha.

Laſtimarſe la cabeça cayédo: Phaphattaſitha, paquittaſitha, vel ppiyttaſitha.

Laſtimarſe cõ eſpinas, o otras coſas agudas; Cchapintaſitha, Kallintaſitha, kauſuſitha.

Laſtimarſe vno a otro: Chhokhrichaſitha, keuiraſitha, hiſquichaſitha, mokhſttaaſitha, y todos los verbos de laſtimar con la particula Si.

Laſtima q̃ vno tiene de otro: Ccuyaptaña, ccuyapaaña, llaquicaña quichucaña &c. † Tenerla Llaquicatha quichucatha 3. que Ccuyaptatha, ccuyapaatha, llaquipaatha.

Laſtima tuuo de mi. Llaquiqueto

Laſtima es ver lo q̃ paſſa. Aca vlljaſsina qchuñahua, hachañahua Hachaña hama hutañahua.

Laſtima ten de ti; Ccuyaptama hachama.

Laſtimoſo digno de laſtima: Pacha ccuya, ccuyahuaaña, vſſuhuaaña vllaſsinſa ccuyapaaña.

Laſtimoſas palabras; Halutaſcaña, huaynaſcaña, bachiyri aro.

Laſtimoſo canto: Hacha kochu.

Latidos: Ttakh ttakhtaña. † Tenerlos en el coraçon, o en otra parte del cuerpo: Chuyma ttakh ttakhtito, ttikhu ttikhutito, Chhakh chhakhtito, llikhu llikhutito, Halaqueto, Halaſquito, Huatac quito, hunuc quito vel puruc quito.

Latigo, o ſoga de cuero para atar algo: Yauirca.

Lauar vide Fregar: el verbo general es Haritha haricatha.

Lauar ropa: Ttakhſatha.

Lauarſe la cabeça: Ccopacaſitha, Ttakhſaſitha, ccopuſuſitha.

Lauar metales: Suſutha, Aytitha, vel Kaytitha. vide Ha. nu. 69.

Lauarſe el roſtro. Harpſuſitha, harpucaſitha, Sularaſitha.

Lauarſe las manos, pies &c. Haricaſitha, Mayllacaſitha.

Lauarſe la boca: Haruſuſitha, Humcchuſuſitha, Aytuſuſitha; Kakuſuſitha.

Lauarſe la muger deſpues del parto; Cchiuraſitha.

Lauarſe, o bañarſe en el rio: Tuuſitha.

Lazada: vide Laçada.

Lazadas dela bolſa: Hiſccathapiña hiſcattaña. † Correrlas abriendo: Hiſccatataña. † Cerrádo Hiſccathapiña.

Lazerado vide Eſcaſſo, Eſcaſſear.

Lazeria vide Eſcaſſeza.

Leal fiel: Sullullu, vypayo, checa chuymani haque, llũpaca chuymani.

Lealtad; Sullullu cancaña &c.

Lebrillo para lauar: &c. Virqhui.

Lecion. Leeña. † Darla enſeñando: Lee yatichatha. † Darla al maeſtro: Yatirapitha, liciutha. † Tomarla; Yatichaaſitha.

Leche; ñuñu. † Darla, vide Amamantar. † Sacarla ordeñando. Koparatha, kopuſutha. † Lechon: Cochi callu.

Lechuga

Lechuga: idem Llachucaſa.
Lechugillas dela camiſa; Cuello llachu.
Lechuza: Cchuſica.
Leer: Quellca vllatha, vllkhatatha, vel leetha.
Leer para otro: Vllarapitha.
Legítimo: Caſaratana huahuapa leſitnma.
Legítimar: Leſitumachaſitha.
Legua del inga, que es vna y media de caſtilla: Inca tupu.
Legua ordinaria: Virakhocha topu. † Quantas leguas ay de aquí al cuzco? Coſcoro cayca topo acathà.
Lengua: Lakhra.
Lengua, o lenguaje. Aro.
Lẽgua Aymara, lengua romance &c Aymara aro, Caſtilla aro.
Lengua delos indios Haque aro.
Légua aymara el q̃ la ſaue Aymara aroni, y aſsi dizen caſtilla aroni, Cuſco aroni, Roma aroni
Lengua conſumado. Aro kaska.
Lengua que todos entiẽden, o general. Taqquena iſapaui aro, l. Taqquena haquitata.
Lengua interprete. Lengua, vel aro atamiri.
Lengua natural de alguna tierra Iñaui aropa.
Lenguaje proprio; Toqnepa aro.
Lenguaje improprio: Hani toqnepa aro. † Hablarle; Hani toquepa aruſitha, hani haro checachaſitha.
Leõ: Puma: Leona Ccachu puma.
Leonero; Puma camana.
Leonera:
Leonado color aſsi: Cchumpi
Leña: Lahua.
Leña eſpinoſa: Añahuaya lahua el nombre general ſe poſpone de ordinario al particular. † Hazerla para quemar: Lahuaſitha. † Encenderla: Pichatha, pichaſitha: † Poner, o echar leña al fuego: Irakhatatha.
Leñatero: Lahua camana.
Leño, o palo. Kero, Kollo.
Lepra: Caracha aũq̃no es propio.
Leproſo; idem Caracha, carachakhtara.
Letra: Quellca.
Letrado: Quellca yatiri.
Letrero Quellca † Ponerle. Apakhatatha, cchacukhatatha, vel quellcakhatatha: ſegun fuere.
Letrinas; Yaceaſiui, Hamaui.
Leuadura: Ppuſco.
Leudarſe el pan; Ppuſcotatha, vel Tramutatha.
¶ Leuantar, eſto ſe dize con los verbos de llenar, y cõ la particula vta, como por exemplo.
Leuãtar vn libro, vna pluma &c. Aputatha, irutatha, aplicãdo el verbo ſegun las coſas pidieren.
Leuantar la cabeça, o cuello; Cunca aatutha.
Leuantar hachas de cera, o mechones da hicho. Ynputatha.
Leuantar a grande honra. Chupiro aputatha, apſutha, niſtuatha
Leuantar mucho la voz: Cunca antutatha, haccha arottatha, l. haccha huarariatha.

Leuantar caça; Halutaatha.
Leuantar antepuerta,o ropa;Hanutatha,ecutatha,hanutatha.
Leuantar dela mano:Hiſccutatha vel huayutatha.
¶ Leuantar, y poner muchas vezes alguna coſa,o perſona.Hua yuta huayunocatha y eſta compoſicion puede hazerſe con todos los demas verbos de leuar
Leuantar el pie,o la mano: Aatutha.
Leuantar vn poco la tierra para matar el guſano; Pancutatha, Tancutatha.
Leuantar coſtra la pared: Pirca ppulutati,punquitati.
Leuãtar en pie vna coluna,vn palo,vn bolo &c. Saattaatha.
Leuantar vna pared de piedras, o terrones a ſecas: Sayhuattatha,Quellincttatha, Qhueyllittatha.
Leuantar teſtimonio diziendo q̃ hurto,mato &c Lũtata tũpatha haqne hihuayritumpatha.
Leuantar cabeça en ganar;Haque ptatha,haqueptkhatha.
Leuãtar cabeça el enfermo: Vllutkhatha, Iarutkhatha,chillcutkhatha,chancutkhatha.
Leuantar los ojos: Vllutatha.
Leuantarſe con dificultad. Quirputatha,Caputatha, Chancutatha.
Leuantarſe lo enluzido dela pared; Kankuthaltatha, llucchuthaltatha.
¶ Leuantarſe con el dinero de otro;Collquepa collq̃tkhatha, Con los carneros;Caurapa caurtkhatha, Con la chacara Yaputhkatha, y aſsi de todas coſas componiendo los nombres con Tkha,o Tekha.
Leuãtarſe corriendo. Haſſitatha: y lo miſmo ſe hara en todos los verbos de mouimiento.
Leuantarſe la eſpuma; Hupocoſnutha,hupocotſnutha.
Leuantarſe en pie la multitud: Aputhaltatha, Humppokhthaltatha.
Leuantarſe en pie vno Saruttatha vel Saattatha.
Leuantarſe alborotado: Pharakhtatha,Pharakhthaptatha, Thocuthaptatha.
Leuantarſe vide Reuelarſe.
Leuantarſe para huyr; Iruthaltatha.
Leuantarſe el niño que comiençaa andar.Iunutatha.
Leuantarſe las faldas;Linttuttaſtha.
Leuantarſe la llama;Naccutatha.
Leuãtarſe las olas:Okhe maputi.
Leuantarſe muchos en hilera:Tiluthaltatha.
Leuantarſe el ayre: Thaa puri, Iaruti.
Leuantarſe el poluo; Ttuumitha vel Ttuurimitha.
Leuãtarſe de pũtillas en pie: Phaphallitha,ſillutha ſaattatha.
Lexos. Haya,
Lexano: Haya apaña.)(Haka apaña.

Ley,o

Ley, o coſtumbre de alguna nacion; Sara, vel Haca. † Tenerla ſarani.

Ley de Dios: Dioſana camachita aropa.

Leyenda de ſantos: Santonacana lurauipa quellca, vel libro.

Liar Vide Atar.

Lias; Yaphi, yaphiña.

Liberal vide Largo Dadiuoſo.

Liberalidad vide Largueza.

Liberal en obrar vide Diligente.

Librarſe; Qſpitha, Hacatha.

Librarſe de cuydado, o trauajo: Samarkhatha, hacarkhatha.

Librar; Qſpaatha, haçaatha, hacaraatha.

Libtar por fuerça de las manos de otro; Kakuſutha, ccahuſutha Millkuſutha.

Librar bien de algun trauajo, camino &c: Caſi thapaqui, hiſquiqui miſtutha.

Librar mal: Yanccaro, chikhiro, hocharo puritha halantatha.

Libre de peligro; Caſi thapaqui.

Libre no ſugeto; Chuyma cama haque hani pacoma, hani halata, Puruma haque.

Libre de cuydado: Hani cuna camani, kani chhuluni, hani huay cani.

Libre de ſoſpecha: Hani tumpaña hani cchipoco, hani vñaco.

Libre de peccado: Hani hochani, hani camani, hani anani; hani, chillani, hani moconi: huayruruqui, llumpacaqui &c.

Libre de tentaciones y afliciones Hani huatuncaata, hani cchakhmita, hani hualakhtaata.

Libre del purgatorio el q̃ nova a lla: Hani purcatorioro maluri.

Libre del purgatorio el que ſalio Purcatoriothà miſturi.

Libre aluedrio: Chuyma cama cancaña.

Libre atreuido: Hani huati, hani qhuee, hani llaqui, hani huatina apantaſita, yauripara, ccakhſiui ſa: ccakhſinaui, mullauiſa, llaqmana, llaquinaui, cchukhinani yauri ahano vi Deſuergõçado

Libre de tributo: Taſauila camauiſa, hani taſſani huskota hurru

Libertad atreuimiento: Hani huati cancaña, Hani qhuee cancaña &c.

Libertad del hombre: Chuyma cama cancaña. † Darla al eſclauo: Chuyma cama ma ſatha, l. chuyma pathà pha ſatha.

Libro. Tica quellca, Tica libro.

Libro en blanco: Quellcamaa Quellcanaui libro.

Licencia: Idem: vel Aro, lacca &c Con tu licencia ire al cãpo. Humana aromathà laccamathà licenciathà, vel licenciamampi pamparo maha † Darla: Churatha, Maytha, iyaſatha huaaſatha † Pedirla de ſu padre: Auquihana mayſitha, Auquihatha, vel hauquiharo.

Licito ſer algo: Huaquiſitha, yati ſithà: Licito es defenderſe de ſus enemigos. Ancanaspathà hacaraaſiña huaquiſipi.

Licor: Vma,vel marka,hurma.
Lidiar toros: Huacca anataatha, vel huaccampi anatatha.
Liendre: Cchiñi. † Lleno dellos, cchiñikhtara. † Eſpulgar los cō peyne. Cchiñichatha, cchiñicha ſitha.
Ligar vide Atar.
Ligar con hechizos: Laycachatha vmochatha, callacatha; que.
Ligado aſsi. Callacata.
Liga para caçar: Hamillu † Caçar con ella: Hamillujatha.
Liga gamba: Cayu yapijaſiña, chinocaſiña, Pichujaſiña, ñachajaſiña.
Ligajo de papeles: Quellca pichu.
Lienço. idem, vel Paño ſuſuña.
Lienço de narizes: Suſuña, vel ſinca paño.
Ligero en andar correr &c: Ancari, callu, kapa, nina, vma, hala hala, huari haque, ninarochita vmarochita firi, cchikhu.
Ligereza aſsi: Ancari cancaña, callu cancaña.
Ligero de poco peſo: Piſna, tauca kahuayu, tupa.
Ligereza aſsi: Piſna cancaña &c.
Ligero facil de hazer: Lurañaqui
Ligeramente blandamēte: Haccaſaqui, hiſquitaqui.
Limar; Cacoratha, Cacorpaatha, Limaratha, limarpaatha, Thuparatha.
Lima. idem, vel Yauri cacoraña.
Limaduras: Yauri ttuna.
Limar corregir: Checcachatha, vel ſappachatha.
Limite vide Termino.
Limitar lo demaſiado: Apac khatha, Hitiraatha, huſcachalakhatha.
Limitarſe. vide Moderarſe.
Limoſna: idem vel Viſcaña † Dar la: Vilcatha, ccuyatha, limoſnatha † Pedirla; Vilcaſitha.
Limoſnero: Huakhchaccuyri.
Limoſnero de oficio; Limoſnacamana.
Limpiar generalmente: Pichatha, komachatha, llunpacachatha.
Limpiar lo que eſta pegado con alguna ſuciedad: Sulacatha, Sularatha, Thikhmiratha, Thuuiratha.
Limpiar ſoplando: Phuſaratha, phuſarpaatha, Phuſuſutha.
Limpiar con cuchillo: Ttillmiratha.
Limpiar con eſcobilla el monton de trigo: Mullmaratha, Picharpaatha.
Limpiar los dientes: Ppituſutha, vel Hunujatha.
Limpiar bruniendo: Qhuituratha Ttillmiratha, lluncuratha.
Limpiar quitando caſcaras: Sillphiratha.
Limpiar algodon, o lana; Ttiſatha Ttiqhuitha, Kicnitha, Kilatha, vel Kinatha.
Limpiar quinua, trigo, &c. Apiratha iraratha, laquiratha, coccuratha.
Limpiar quitando piojos de los cabellos: Ichucatha, Ichuratha, Apiratha.

Limpiar

Limpiar de yeruas, o de piedras la tierra: Ccachurpaatha, Cakhorpaatha.
Limpiar lamiendo el plato, o fregãdole: Hallpuſutha, komuſutha
Limpia oydos: Hinchu lliukaña.
Limpiarſe lauandoſe; Haricaſitha.
Limpio; Koma, llumpaca, lluska, vel llucuta.
Limpiamente: Komaqui, lumpacaqui.
Limpiarſe los mocos &c. Sulacaſitha, Ttikhmicaſitha, Ttikhmiraſitha.
Linage: Hatha, Ayllu.
Linage noble: Maycohatha, yoca.
Lindo: Anchaqui, l. Collana. † Ojos lindos: Ccharmiri nayra.
Linea: Seke. † Hazerla: Sekechatha, vel ſekejatha.
Liquido: Vma, huri. Dizeſe de mãçamorras, y coſas ſemejantes.
Liquido en demaſia: Vma vmaqui
Liquidar la verdad ví. Aberiguar
Lirio; idem: Lerio, Leria.
Lirio açucena; Hamancaya.
Liſo: Lluncuta, ſulata, koma vlluma, lluska, hani cohoni, llũpaca
Liſiado. vide Impedido.
Liſongear. Kochaatha, Talaatha, y tambien ſinifican holgarſe del mal.
Liſongero: Kochiyri, Taliyri.
Liſongero meloſo en el hablar: Hallpa hallpa, kiſa aroni, Cani, Mokhſa, Miski aroni.
Liſtas a los lados dela manta; Hattu: † Hazerlas texiendo: Hattuchatha, Hattunichatha. † Manta liſtada aſsi: Hattuni llacota, vel manacani.
Liſtas de los lados dela camiſeta: Koli, vel caruma, y ſon teñidas de colorado, açul, verde, &c. y ſi no ſon teñidas, ſino con ſu color natural ſe dizen Kora Koli vel caruma. † Hazerlas: Kolichatha, Kolinichatha, carumachatha.
Liſtar aſsi: Hattuchatha, kolichatha &c. vt ſupra.
Liſtar, o baretear: Sukochatha, ſuko ſuko ſautha.
Liſtado, o barreteado: Suko ſuko, Tayca tayca. † Freçada liſtada de diuerſas colores; Calluni cchuſi, ppaticalla cchuſi.
Liſtar aſsi las freçadas: Callunicha cha, Ppaticallachatha.
Litera: Callaña, lampa, lampaña, huantu huantuña. vide Andar.
Liuiano. vide Ligero.
Liuiano de coraçõ. Chuyma chuſa
Liuianos, o bofes: ñati, chuyma vel ſonco.
Liurea. idem, vel librea. Iſi. † Ponerſela. Libreattaſitha.
Loa alabança del quela merece. Sumaha, ma, Pa, † Darla Arona ſumaatha.
Loar aſsi. Arona ſumaatha, vel ſumaychatha.
Loa honra: Chupi, camaſa; vel ſumaña vide Honrar.
Loablemente: Anchaqui: Añay ſañaqui, collanaqui, hiſquiqui.
Loco. Loqhue, tucucu, chuymaniſa.

† Llamarle a otro por rodeo Caura achachi, Caura apachi haracaſima; Deſatate beſtia.
Loco lunatico; Vide Alunado.
Loco deſatinado; Haplla. Vide Brano.
Locura; Loqhue cancaña.
Locamente; Loqhue hamaqni. † Hazer locuras; Loqhueptatha vel Hapllaptatha.
Loça cozida y qualquiera coſa de barro; Sañu.
Loça vidriada; Ppallchiri, Ppall chakh ppallchakhtiri. &c. vel Ttikhmita, Lluncuta, Sulata.
Loça biẽ cozida; Chilliſaa, cchull que.
Loçano; Anchaqui, Quellampi, Kapchi kapchi.
Loçano hablando del ſembrado, chhcaras, paſtos, &c. Huaquiqueri, vel Anchaqui.
Lodo; ñeke. Vide Barro.
Lodaçal; Ccharana, Ccharanakh tara, Kolta.
Logro; Mira. † Dar; Mirani churatha. † Tomar; Mirani chariſitha, Manuſitha.
Logrero; Mirani churiri.
Lombriz del vientre; Koyka. † Tenerlos: Koykani vſſutha, vel Koycani, Kalliſaani.
Lomos, Chaulla.
Loor, Vide Loa.
Loſa, piedra llana, Pallalla cala. † Enloſar, Vide Empedrar.
Lo que ſe deue creer, hazer, enſeñar, ſaber. &c. Iyaſaña, Laraña, Yatichaña, Yatiña, &c.
Lo que eſta hazia la cabecera. Cchikhmaui, Cchikhmarana.
Lo que eſta a los pies de la cama. Huattaranaui, Huattaui, Huattataui, Huattakhataui.
Lo q̃ eſta fuera del pueblo. Pãpa.
Lo baxo reſpeto delo alto, Pampa, vel Vraque.
Lo que eſta en medio de chacaras caſas, perſonas, &c. Taypirana.
Lo que eſta mas cercano, Aquiyri, vel Aquiyricata.
Lo que eſta mas lexos, Ccuri, vel Ccuricata.
Lo que ſuele aver o acontecer; Cuniri, Cunaquiri.
Lo que eſta cerca o lexos, Haya, vel Haka. Eſte ſegũdo es el que ſignifica cerca.
Lo mas delgado del eſpinaço, Huechuſa hiccani.
Lo mas fertil dela tierra, Marmuru, Mayruru.
Lo mejor delas comidas, Mankana pauraapa.
Los dias paſſados, Maſſahua, vel Maſſaya.
Los años paſſados, Maſſahua mara.
Los dos, los tres, Pani, Quimſa.
Los dos de noſotros; de voſotros &c. Paniha, Paniſſa, Panima, &c. Y aſsi ſe hara en otros numeros.
Los mas; Hila manca.
Los menos, Sullca manca.
Los mejores, Hiſquinaca chapi. y aſsi de otras coſas añadiendo al nombre Chapi.
Los otros: Haccapa, Yaccapa

Lucifer: Idem Lucifera.
Luciernaga: Nina nina.
Luciernagas te hare que veas: Ni, na nina chhucutatiyriclma,
Luchar Kcuiſitha, Huayutaſitha.
Lucuma fruta: Lukhuma.
Luego o ſegun eſſo: Vca ipana, Vca ipanca, Vcchipana, &c.
Luego no has oydo miſa ſino fuyſte a la igleſia: Hani icleſiaro machira vcaca, vel vcapilla ha ni miſſa iſaptati.
Luego: Ilaqui. Vide Al momento. Dizen tambien, Hanirha Vtuncaaſa huañaripanaqui.
Ludir vna coſa con otra: Cacuja ſitha, Tt.khmijaſitha, Haquijaſitha.
Lugar donde ſe come: Mankaui. tomando el participio en vi, en todas las coſas. v. g.
¶ Lugar donde vno muere, donde deſcanſa, donde canta, donde duerme, &c. Hihuaui, Samaui Iquiani, porque a vezes ſe le añade vna a, y tambien la i, del verbo ſe buelue en a.
Lugar dõde vno ſe eſconde: Imaſ nacaſiui, vel Imaſinacaſani.
Lugar abrigado: Hukhſa)(Su contrario Thaa.
Lugar teniente: Lanti:
Lugar expueſto al ſol: Lupicata.
Lugar ſombrio: Cchinucatha.
Lugar patente: Ccanacata.
Lugar eſcondido: Hamaicata, l. Cchamaca cata.
Lugar de abaxo no détro. Mãcca.
Lugar de arriua: Alaa, Alakha.
Lugar ſolo: Tant.tata, Tahata, Cchuſa. (kha.
Lugar expueſto al ayre: Thaa pat
Lugar o pueblo, Marca.
Lugar o aſsiento: Vt.tta, Vtcaña.
† Dar lugar al Demonio: Supayuna mantaaſitha. † Auer lugar para hazer algo, Huaiqui ſitha, Yatiſitha, Puriſitha
Lugar av para ir a miſſa: M.ſſaro mãa huaquiſihua, &c.
Lugar o parte: Toque, Roque.
† Darle para paſſar Hithicara pitha. Y ſi ſon muchos los que ſe deſuian Hithikhtarapitha. † Darle para entrar permitiendo lo: Maluña chuiatha.
Lumbral dela puerta: Quillca.
Lumbre o llama: Nina.
Lumbre ó braſa: Nina ſanſa † Hazerla ſoplando, Nina phuſtaratha. † Sacarla con pedernal, Chucutataatha, Chucuſuatha. † Sacarla con dos palillos ſecos, Ninaphalatha. † El inſtrumento con q̃ le ſaca ſi es con piedra, Niña phan.aña, ſi es de palo, Phala, vel Phalaña, Phaluſuña. † Hazer lumbre quemando leña, Nina phicha ha. † Quando es para ealẽtarſe, Phichaſitha.
Luna, Phakhſi. Vide Pa nu ii. dõde ſe hallara como diremos ponerſe la Luna, Eclipſarſe, y otras coſas tocantes a la Luna.
Luna nueua: Ccanauiri.
Luna llena: Vrutta, vel Phakhſi vrutti, vel Haccha.

Luna

Luna menguante de vn dia, Hua hua iqui miſturi Phakhſi.
Luna menguante de dos o tres dias. Haccha haque iqui miſturi.
Luna menguante de mas dias: Maya iqui, Paya iqui, Quimſa iqui miſturi phakhſi, y ſegun las horas dela noche van diziẽdo, Chica, Haccoquipta, Hila atahuallpa aro, Aromanti manca, Ccantata, Intimpi miſturi phakhſi.
Luna creciente, Dizeſe dela propria manera, poniendo Halanti ri, en lugar de Miſturi.
Luna pequeña de poca luz; Vmaqui, Hiskaqui.
Lunar; Ana. † Tenerle; Anani. † Tenerle enel carrillo; Naunaro anani, y aſsi en otras partes.
Luſtre delas ſedas y otras ropas; Lliphikh lliphikhtaña. † Ropa de luſtre aſsi: Chullunccaa iſi. lliphikh lliphikhtiri: † Tenerle; lliphikh lliphikhtatha, llikhu llikhutatha.
Luto; Idem Rutu, vel Hacchira. † Ponerſele, Hacchirttaſitha, Siñachaſitha. † Traerle, Hacchira ſaranacatha. † Dexarle, Hacchira, vel Siña miratha, † Andar con el cabello treſquilado por luto; Hacchira yauricaſita ſaranacatha. (cha.
Luxuria peccado; Huachuca hoLuxurioſo, Vide Deshoneſto.
Luz; Ccana. † Darla, Ccanachatha.
Luzero; Vruri.
Luzido; Anchaqui. † Veſtido luzido: Vide Luſtre.
Luzir, parecer bien el veſtido; Iſi hiſccnti. † Parecer mal; Yanccaro, Hamccoro haccu.
Luzir la hazienda, Sumatha. †
No luzir, Cunaniſa cunauiſaqui ſaranacatha.
Luzir otras coſas; Vide Reſplãdecer, Relumbrar.
Lucio, Vide Gordo.

Ll Ante A

Llaga con abertura, como la que ſe haze con la eſpada: Ppia ppia jaui, Hununtaui, &c.
Llagas aſsi: Ppia ppia, Lutu lutu
Llaga de enfermedad, Qaeri, vel Hanchi ppiajata.
Llagarſe el cuerpo, Querittito, vel Querito, Lutu lutuito.
Llagarſe las carnes que ſe llegan mucho entre ſi. Llillighito.
Llaga aſsi. Llilli.
Llagado enla boca, mano, &c. Lacca, vel Ampara queri.
Llagado mucho. Querikhtara, Hanka ccama.
Llama de fuego: Nina, † Arder o hazer llama: Naqhui, Hallpaſi. † Salir, Hankuſutha, Hallpſutha. † Andar puiante, Naccuthaltatha. † Subir y baxar Naccuſu naccantatha, Hallpſu hallpantatha, Hankuſu hankantatha. † Hazer ruydo: Rootatha, Cuutatha.
Llamaradas: Naccutaña, &c. † Auerlas,

Auerlas; Naccutatha, Naccuthaltatha, Naccuſu naccantatha &c.

Llamar a Pedro Inan &c. Pedroy Iuanay, chay Pedro &c.

Llamar dezir que venga: Hauiſatha, hauiſanitha.

Llamar a bozes. Aronacatha, vel Arottatha.

Llamar a vno de ladron de hechizero &c. con falſedad. Luntata Tumpatha &c.

Llamar ala puerta; Ponco ttokhttokhtaatha.

Llamar a Dios en ſu ayuda: Dioſa huayuta huayunocatha; Aata aanocatha, Hiſccuta hiſccanocatha.

Llamar a Nueſtra ſeñora en ſus trauajos: Maria matay yanapaquita, huakhcha huahuamati armitahata ſatha, Huayuta, huayunocatha.

Llamar a parte. Haccaro irpatha.

Llamar con la mano; Amparana hauiſatha.

Llamarſe Pedro, o tener por nombre: Pedro ſutinitha, Nana ſutiha Prdro hua.

Llano camino tierra; Pampaqui, Sulataqui, Aſnocaqui, hulcaqui Pampà thaquiqui &c.

Llana piedra; Pallalla.

Llano hombre ſencillo, ſincero. Ccana haque, alakha, hani manqhueni, kapahaque, ccana chuymani.

Llaneza aſsi: Ccana chuymaniña.

Llano rendido: Aynacha, alittiri chuymani haque.

Llano: Vide Facil.

Llanada grande que parece no ſe ha de acabar. Pay pampa, Ano ttucna, Hani huſſaa, Hani huſſaſiri, Hani aquinocaa, hani haquikhtaa pampa.

Llanamente ſin doblez; Checa chuymaqui; taqque chuymaqui hani haccaſttaaqui.

Llanamente, Claramente. Ccanaqui.

Llanten; Saccarara.

Llanto. Hacha. vide Llorar.

Llauto de los ingas de diuerſas colores; Pillaca llaytu.

Llegar; verbo general. Puritha. vide Boluer.

Llegar de otra parte a eſta: Purikhatha, purinitha.

Llegar: vide Ajuſtarſe.

Llegar a miſſa deſpues del euangelio: Euangelio apaquipataro, vel Maqquipataro puritha;

Llegar a algun pueblo ſin hazer noche en el camino; Puricatatha. Vide Pu. num. 9. donde ſe hallaran muchos modos tocantes a eſte verbo.

Llegar a buena coyuntura, o a buen tiempo: Mocoro puritha.

Llegar la mano tocando vn poco. Llamcttatha; incttatha, chãcatha, chancttatha.

Llegar a los años de diſcreció. Amajaſitha, chuymachaſitha.

Llegar ala vejez: Achachitatha, apachichatha, achachikhatha.

Llegar

Llegar a punto de muerte. Niattatha, ñañattatha.

¶ Llegarle: Todos los verbos de mouimiento con la particula cata: Como ſaracatatha, maccatatha, hiticatatha &c.

Llegar a ſu pueblo muy pobre. Hararancca micchiſaqui, viſcaſaqui hutkhatha.

Llegar ala media edad. Huarqhuiriptatha, tayruptatha.

Llegarſe con humildad a alguno. Aliranatha, arpharanathacum puranatha, tinquiranatha.

¶ Llegarle aſsi como quiera. Sararanatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Rana.

Llegarſe a tocar a alguno: Caturanatha, llamcaranatha.

Llegarſe llorando: Hacharanatha.

Llegarſe la llama: Lauricatatha, Hallpacatatha, Kanchacatatha.

Llegarſe muchos de tropel a alguno Humppokhcatatha, chhucucatatha, Aacatatha.

Llegarſe dando bozes. Hupicatatha.

Llegarſe con el pie hazia noſotros eſtando echados: Huattanitha.

Llegarſe a alguno viniendo de lexos con deſſeo de tractarle, o hablarle de eſpacio: Huaylluni tha, vel huattanitha.

Llegarſe de hordinario a alguna perſona, Siticatatha, checachacatatha.

Llegarſe a alguno de preſto. Thocucatatha, Thocuſcatatha, vel Thocukhatatha.

Llegarſe mas a vno que a otro faroreciendo. Huaquitha, Ro. Maccat.khatha, Yanapakhatha

Llenar Vide Henchir, y Phnn 3.

Llenarſe; Phuccaſitha, phuccuſucha, phuccakhatha.

Llenarſe de ſarna. Caracha kaachaſi, Ccanccallphichaſi, mullu vſluquihua.

Lleno; Phucca, Hullchu, Hullpu vel chuchu.

¶ Lleno ateſtado de plata: Collquekhtara, de peccados; Hochekhtara, De piojos; Lappakhtara, De bienes Hiſquikhtara: todos los nombres compuſtos con khtara.

Lleno de piojos: Lappaña, lappa pucara, lappa queucha queucha.

Lleno de roſtro; Phatu ahanoni, llanco ahanoni.

Lleno embutido. Ccaakhtata, limittata, Ttakhlli, Taquithapita phuccuſuta, limithapita.

Lleno de niguas: Sutti pucara.

Lleno de cuydados; Thuthu caca.

Lleno el campo de gente, o ganado; Vcſa pampa, vcſa collo haquenaca cauranaca &c.

Lleno Vide Reboçar Collmo, y tambien collmamado.

Lleuar: Eſte verbo ſe dice en eſta lengua por muchos vocablos ſegun el modo de lleuar las coſas: y porque admiten muchas partica-

particulas, y tienen entre si muchas cosas comunes, y es forço so remitirnos a ellos muchas vezes pareciome seria acertado ponerlos todos juntos al principio dela primera, o segũda parte del vocabulario, y solamente poner aqui algunos q̃ son mas ordinarios.

Lleuar generalmente para todas cosas es; Apatha: Aunque es bien acomodarse a la mayor propriedad de cada cosa que segun fuere ligera, o pesada, rolliza, o larga, &c. pide diuersos verbos.

Lleuar cosas largas, como varas, lanças, cañas &c Aatha.

Lleuar gente, o ganado, o multitud de animales: Anaquitha, Qhuiuitha, itutha, cchutha, cotutha thalatha.

Lleuar ropa: Ecatha.

Lleuar vn puñado de algo. Hacchitha.

Lleuar en la manta ceñida al cuello. Ahotha, Harpitha, lakutha.

Lleuar vna haldada en la camiseta los hombres, o en el orco las mugeres. Harphitha.

Lleuar por delante vn carnero: Cauallo, mula &c. Hiccatha.

Lleuar de diestro, o dela mano. Hiscatha.

Lleuar algo en vn paño, o en otra cosa assi: Vncutha.

Lleuar cosas de mucho bulto como caxas, freçadas y ato semejante. Hastatha, vel Histatha.

Lleuar por delante derribando. Chhokhllorpaatha, Sampparpaatha, llokhirpaatha.

Lleuar algo colgado dela mano. Huayutha.

Lleuar en litera en peso, o en andas, o en alguna manta. Callatha lampatha.

Lleuar buelta de mano. Amparahaquicasitha, Aycurasitha, Aymurasitha, Maysitha, Apasitha.

Lleuar en braços vna criatura, o enfermo, o muerto, o qualquiera otro animal: Ichutha.

Lleuar hicho encendido. yihuatha, y upatha Ro.

Lleuar vna, o dos personas: Irpatha.

Lleuar cosas pesadas, vna piedra, botija &c. Itutha.

Lleuar arraſtrando sogas, paños &c. Hiscatha; Sullatha, Catitha vel chakhratha.

Lleuar brasa en vn tiesto. Karatha.

Lleuar en la boca: Achutha, vel Achukharutha.

Lleuar animales cargados. Ccumu anaquitha, itutha.

Lleuar los coraçones tras si. Chuymairatha, Apatha, luuratatha.

Lleuar papas, barro &c: Lancatha vel laccatha.

Lleuar a vno para guardar algo, o para trauajar como por fuerça. Huayukhatatha, Chitikhatatha cchaakhatatha.

Lleuar en triunfo los despojos. Hayllini laratha, vel Hutatha.

Lleuar coſas ligeras, como vna carta, algunos reales. &c. Iratha.
Lleuar abarriſco açotado, caſtigado, deſterronado: Koparatha, Koparpaatha, Laccarpaatha.
Lleuar barro cõ las manos: Llaucchitha, Lancatha.
Lleuar engañado: Llullacatha. 3. que. vel llullaſutha.
Lleuar vna braçada de leña, varas, candelas, &c. Marcatha, Marcakharutha.
Lleuar la comida, o beuida a la mesa: Máka, Kuſa, Vino aſſatha
Lleuar en la manta, o capa vn poco de algo: Mukhitha, Mukhikharutha.
Lleuar lanterna encendida: Nina huayutha.
Lleuar rodãdo piedras: Nuccutha
Lleuar a todos por vn raſero: Pãpachatha, Allinocatha.
Lleuar a alguno huyendoſe cõ el Phartaatha, Maraatha, &c.
Lleuar dentro, o meter en vna caſa abraçado a alguno: Ichuntatha, Comãtatha. Phiſcuntatha.
Lleuar leña atada acueſtas: Pukitha.
Lleuar acueſtas algo cargado: Kepitha, Hiritha
Lleuar algo muy peſado: Ppuyrutha.
Lleuar acueſtas la Cruz, o vn madero grande: Qhueuirha.
Lleuar agua por acequia: Irpatha
Lleuar a beuer las beſtias: Vmanitha.
Lleuar recaudo de palabra: Iuira ſaratha, Iuira apatha.
Lleuar de vencida: Atiparpaatha, vel Atirpaatha.
Lleuar con paciencia: Mutuſitha, Mutuſiquitha, Chuyma limintaſitha.
Lleuar peſadamente con impaciẽcia: Hani amu chuymampi mutuſitha, vel Mutuñampi vſttatha, Kapiſitha.
Lleuarſe mal entre ſi: Cchakhmi vtcatha, Ahana camatha.
Lleuar ventaja, Vide Exceder.
Lleuar vida trauajoſa: Canitha hacatha, Canichaſitha.
Lleuar al cabo, Vide Acabar.
Lleuarſe delas manos: Hiſccaſitha
Lleuar adelante, Vide Cõtinuar.
Lleuar quatro vna viga o ſeys, o ocho, &c. Paacallapu Quimſa callapu apatha: Y ſi ſon nueue Cchullani apatha.
Lleuar la pena, Collque catutha.
Lleuar rabiatado: Vicchincatha chinocata hiſccatha, Huayutha
Lleuar fruto: Achutha.
Lleuar yerua, leña, hicho, &c. el campo: Pampana ccachu, lahua, hichu huaqhuiq, huaqhuitti, vel Ali.
Lleuadero: Vide Facil.
Lleuado deſu mala condicion, no trata con nadie: Yancca chuymapana huayutata hani qhuitimpiſa haquehuaſiti.
Llorar: Hachatha, Kaſatha, l. Hacha llullumitha. vid. Tea. d. 16.
Llorar arroyos de lagrimas: Cayuma conchuya, Cayuma pancaya

caya hachatha, vel Itinaſitha, vel loqhueta vritacaquitha.

Llorar haſta no mas Kankallitha vel ccanccallutha.

Llorar dando gritos: Huararitha caparitha, pincollotha hachatatha, ccanccallutatatha.

Llorar ſiempre neceſsidades: Ccuya ccuya, vel hacha ahuſa haq̃tha, hacha hocotha.

Llorar muchos juntos dando bozes Hupitha Huararitha, Koſllutha, vide Hu n. 23 &c.

Llorar arraſandoſe los ojos ſin verter lagrimas: Nayra Kurkip tito.

Llorar deſeſperadamente. Morikuaña anſatha, hacentha.

Llorar arroyos de lagrimas Nayrathà hachaphokhoquihua huaraquihua.

Llorar lagrimas de ſangre, o muchiſsimo: Vilaſa hankoſa hachatha.

Llorar hilo a hilo. Hacha ppalakh ppalakhti, cchac cchacti.

Llorar teniendo preſente al difũto Amayakhatià hachatha, vel hachakharatha.

Llorar aſsi haziendo extremos. Amayakhatià hiſccata hiſccano catha, huayuta huayunocatha.

Lloron: Hachancalla hacha cauſilla, hacha cuchuta, hacha camana, hachancati.

Lloroſo: Nayra marka † Eſtarlo Nayra markaquitha.

Llouer. Hallutha. es neceſsario pronunciarlo con H, en la primera ſylaua, porque ſin ella ſuena muy mal en eſta lengua.

Llouer qual y qual gota Phuphunacatha, cchikhrinacatha, cchikhcchinacatha, occara hallutha phahuanacaquitha.

Llouer piedra Vide Granizar.

Llouer cõ mucho ruydo: Hallu o khoti, phokhoti, phakhpi, huari:

Llouer deſpues de mucho tiẽpo. Hallu purinoque, apanocti.

Llouer con mucho ayre; Sokharitha.

Llouer muchos dias arreo: Hani vllitatathà hallutha hallu iquighihua, maa ſemana, paa ſemana huccapa hallu, Ttaccanauiqui.

Llouer con ſol: Lupimpithà hallutha, lakavru hallutha, vel cã carputha, Cchuſataqui lupiſa hallutha, ccanca huara huaratataqui hallutha.

Llouerſe la cata aner muchas goteras: Vta cchaqque.

Llouiznar; Phuphunacatha, Phahuanacatha &c vt ſupra.

Llouido mojado eſtar Hallukhatito, Huarakhatito, Hani pachaquitha, hocco pachaquitha: Eſtar hecho vna ſopa de agua.

Lluuia: Hallu y ſi ſe pronuncia ſin H, quiere dezir Pudenda virorum.

Lluuia menuda, o garua: Sokhari vel phuphu hallu.

Lluuia con tempeſtad: Hayllisa hutiri, Qhuerqhuela, Cuncani hutiri hallu. † Louer aſsi Hallu

bayllisa huti &c.

Lluuioso tiempo. Hallu pacha. † Boluer en tiempo llnuioso a lu pueblo, o de aguas, Halluro purikhatha, vel mankathà halanta pacha purikhatha.

M ante A

MAça, o porra de piedra con la manga de palo para deste rronar: Chahua. † Vsar della: Chahuatha, chahuanocatha.

Maça, o porra de arma: Chahua. † Dar maçada: Chahuatha.

Maçamorra de mayz, o de quinua Huchha: y la muy liquida. Ccocchu. † La muy espessa: Sancou, Pophue.

Maçamorra con sangre de carneros: Vila huchha, cchihua, lacohuchha. † Hazerlas: Huchhachatha, ccocchuchatha, lancchuchatha, poqhuechatha, &c segũ fuere liquida, o espessa &c,

Maço de batir: Lekeña. † Batir con el: Leketha.

Macear trauajando para apréder Cutiqnipa cutirueutha.

Maço de algo: Pichu, mayttu. † Hazerle: Phichuthapitha &c.

Macerar la carne. Ttaqquesaatha mutuatha, Hucchusachatha, Cchama hayraatha: vide Adelgaçarse.

Maçizo; Phuccata haque pacha, hani phusa si es de oro: Choquecama, coll quecama, Titi cama.

Maçorca de mayz si es verde Kello, si seco: Chokhllo, Pola: † Brotar: Kellochasitha &c.

Maçonca, o espiga dela quinua. Ahano, luruka. † Começar a brotar: Lloco hauke. † Granar. Lurukachasitha. † Cogerla. Apacatha. y que, Kenicatha, Paquicatha, Kiehicatha. Tollarla: Trokhetha, chakhchitha, Phurcatha.

Maçorca quando esta en leche. Vma kello, vel Huahua, vel Anocarana laccapa.

Maçorca podrida: Huttu.

Maçorca de mayz cozido, y seco al sol: Chochoca.

Macho vide supra Maço.

Macho todos los animales del sexo masculino. Vrco. † Hembra; Ccachu.

Machorra: Comi, Huarccanca.

Machucar frágollar: Cchakhetha chameatha, leketha, mutaatha, vide Magullar.

Madero: Kollo, nombre general.

Madera, vigas, palos &c. Kero.

Madero que corre de vn moxinete a otro; Pinco kero.

Madero enhiesto donde se sustenta el buyo redondo. Tutu.

Maderos que atrauiesian a lo largo el techo, y se atã alas piedras del moxinete: Chakhua kero.

Madeja. Huñi. † Hazerla. Huñitha.

Madrasta: Vilanisa tayca.

Madre verdadera: Tayca, Yocachiri, vel Huahuachiri.

Madre

Madre del rio: Hauira cata, vel Vmana hahuaui.
Madre donde las mugeres conciben: Huahuana vtcaña, vel hacaña. † Eſtar enferma della. Hacaña vſſuto.
Madre, o ſeñora nombre de honra: Matay mamatay, vſaſe quando la llaman para hablar.
Madre y hija: Taycani puchani.
Madre y hijo; Taycani yocani.
Madriguera de conejos, hormigas &c. Ppia, vel hattiſitapa.
Madrugar: Aroma, vel kalta, haputatha, vide Amanecer.
Madrugar con las cargas. Hualakitha.
Madrugada vide Mañana. † Dar la: Aromakalta haputaatha.
Madurarſe la fruta: Pocotha, Achutha, Ttaaratha, Kakhacatha q̃ ne.
Madurar demaſiado: Pocusjatha.
Madurar actiuo: Pocoatha.
Maduro. Poco: Y dizeſe tambien de perſonas.
Madurar del todo: Pocokhatha.
Maduro de juyzio: Chacha vrco, vel mamanaca marmi: y ſi la perſona es de tierna edad. Chacha orco yocalla, mamanaca memilla vel chuymani.
Madurez; Poco cancaña.
Madurez de juyzio: Chacha orco cancaña, Nia chuymani cancaña.
Maeſſe de campo; Sitani, Ataani, Huallpani, yampani, Tuyñoni.
Maeſtre ſala: Huallpani, yampani.
Maeſtro; Yatichiri.
Mageſtad: Haccha apu cancaña.
Maganto Vide Flaco.
Magnanimo; Smti chuymani vid Fuerte.
Magnanimo: v Dadiuoſo, Liberal
Maguey; Tauca.
Magullar: Ttokhenocatha.
Magico: Magia vide Hechizero.
Majar; Cohakhetha, leketha:
Majar yeſſoy otras coſas aſsi al modo delas indias: Ccunatha, Vide Moler.
Maja granzas, o para poco. Piſi chuymani, Phinta, vel Hayra chuymani.
Mala coſa; Yancca.
Mala yerua, o zizaña, y qualquiera que ſuele deshernarſe; Cora Cuyos nombres mas ordinarios ſon, Amcaraa, Itapallo, Kuymi, Layu, Chhõcoya, Cchikhi, Hanokara, Ataco, Chhikhmo, Cchillamato, Nina ſanco, Chancuruma, Sumuña, Acalla acalla chhokhlla, Siki.
Mal; Vſſu vide Enfermedad.
Mal aguero: Huati, Hamco, Tapa raco.
Mal acondicionado vide Bruto.
Mala color del roſtro: Cchihua. † Tenerla: Idem Cchihua aha noni.
Mala cara: Sokho, Sancatilla.
Malamente; Yanccaquihua, vel Hakhomallaqaihua.
Mal aconſejado. Samaqnipata, aro churata haque.
Mal anenturado vid. Deſdichado

Maldad; Yancca cancaña.
Maldezir dando al diablo: Supayu apapha, Supayuna amparapana hihuapha, Cunas cũapha, Canquis cauquipha, Canquinsa hihuapha, Hqquensa vmansa hihuapha satha.
Maldicion. Churakharusiña, Supayuro catuaña &c.
Maldezirle jurando: Vide Echarse maldiciones, o jurar.
Maldito hombre: Huati samca, vel Supayo haque, Yancca samca.
Mal de narizes que da en los yungas; Huscu vssu.
Mal de coraçon. Ttuculli vssu ccaeca. † Tenerle. Ttucuquipatha
Mal de coraçon, o aprieto diferẽte deste. Chuyma kaphi, vel ñati vssu. † Tenerle; Chuyma kaphittito, kaphighito, ñatughito.
Mal de ojos con enramamiento. Llami. † Tenerle. Llamito.
Mal de vrina: Yacca ttacca vssu.
Mal de riñones; Hucchusa hiccani vssu. Vide Enfermedad.
Mal enluzido. Chhapa pirca.
Malear depravarse; huakhllisthal tatha, vel Chuyma huakhllisthaltito, huakhllithaltito, Pitu thaltito.
Mal guisado; Tana, cchapa phalto
Mal infamado; Yanccaro, hnatiro catuta, yancca isapasita &c.
Mal hecho imperfecto. Hamco, Hahua, hakhomalla yancca.
Malicia, Yancca chuymaniña.)(coque haqueña.
Malicioso: Manqhueni, amuli, Aca cala, aca ccola, kuminta camana chuymaro mantaméteni.
Maliciar: Cunasa yãcaro catutha yanccaro amajasitha, vel chuy mattatha.
Mal interior del estomago, y otros semejantes: Chuyma vssu, ñati vssu.
Mal mandado: Aruscatiri aynica tiri, kollo hinchu, arona quẽsca tiri, lahua cala, tukhi; haccha ñatini: Vide desobediente donde ay mas.
Mala muger: Pampay runa, Pamcchusi &c. Vide Ramera donde ay mas.
Mal logrado: Allqueti haque.
Mal parir; Sullutha, vssluchasitha, Sulluca tha: 3. que.
Mal parido abortivo; Sullu.
Mal rebuelto no biẽ massado: Chahua chahua, hiscca hiscca, cohó coho, colo colo, ppati ppati.
Mal suceso: Chikhi, talaco † Tenerle: Chikhiro, talacoro, siñaro, hocharo puritha, vel chikhi sitha talacositha.
Mal quistarse: Vñiasitha, Hinurasitha, vñimachasitha, cchakhimachasitha.
Mal tratar; Yanccachatha, mokhsttaatha, hisquichantatha haquijatha, pecohuasitha, chũcahuasitha, anchacjatha.
Mal tratar con açotes: Huchhacha vmachatha, y todos los verbo: precedentes Mokhsttaatha, &c. Añadiendole Amparana, açotina

açotina lahuana &c.

Maltratar ahajando: Kapithapi Kapiruruthа,Thuuithapi thuui turuthа.

Maltratar el veſtido. Thuuimucu tha,Llaychumucutha.

Maltratar las papas al tiempo de ſacarlas;Cchincanocatha.

Mal trato eſcrupuloſo: Almataqui hamco,Huahua lurаña.

Malſin Vide Chiſmoſo.

Malnado; Vide Peruerſo,Ruyn, Maldito.

Mal vocablo impropio;Huayqui vel Hamco aro.

Maltratado de lamparones:Cchu puna lattaqnipa la taruruta.

Mal tratado Vide Handrajoſo.

Mal tratado con ayunos,y penitẽcias: Ayunnañampi tucaritata piſuata:vide Enflaquecerſe y tambien Flaco.

Maltratarſe aſsi:Piſuaaſitha, Tucaritaaſitha &c.

Mal vergonçoſo: Ccakhſi vſſu.

Maleta que vno lleua;Kepi. † Cargarſela,o lleuarla; Kepikharutha, apkharutha, Hitikharutha.

Maleta peſada;Pitaa kepi,vel allokha,ſanaui. † Cargarſele. Ppu vrukharutha.

Maleta de cecina metida dentro de vn pellejo; Ccharqui ttekhe.

Maleta, o cañamaço de cartas, o de otros papeles.Quellca ttekhe.

Maluas. Amcaraa.

Mamar; ñuñ utha, ñuñuntatha

Mamar la primera vez deſpues de nacido, o deſpues de auerlo dexado por enfermedad; ñuñutha pitha,ñuñucatatha,vel ñuñutat khatha,ñuñu catutha.

Mamar de otra muger:ñuñucatatha.

Mamon; ñuñucamana,ñuñu thacca camana,ñuñutaquiſa ſiqhui callu,Kocha callu.

Manada de ganado, o perſonas; Tama,vel Mitta. † Hazer manadas;Tama tamachatha, tama tama haccotha,ſuuchatha.

Manada grãde;Tata tama,vrcora,y entiendeſe tambien de gente y ganado fuerte.

Manada de mugeres. Marmilara.

Manantial de agua;Vma phukhu.

Manantial de agua ſalada; Hayu phukhu,Hayu cota.

Manar agua;Hauſutha,Hanicatha phakhchacatha. ſ. que Ppakha llitha,Phullullutha,Ppull ppull tatha,Phakhhua ctatha, Phallac tatha.

Manar,o echar el agua hazia arriua la fuente de caño.Phullulluſ nutha,Phullchokh phullchokhtuſnutha, Ppakhallutinutha &c.

Mançana. Idem. Manſana.

Mançanilla yerua. Idem.

Mancena; Sipaſi, vel Manſepa.

Mancenia.Huacallanacana vtapa

Manceno; Yacana, Huayna.

Manceno loçano florido; Quellãpi,Thutumpi.

Manco de las manos, o pies q̃ del todo le falta: Ampara,vel cayu turu,vel moroco,mororata.

Mãço,o gaſo delas manos,o pies.

Ampara konko, kokara.
Manco que no puede andar bien aſſentando aun el calcañar. Lama, vel cayn pallalla, coy.
Mancar a otro; Ampara turuchatha kokarachatha, lamachatha ſegun fuere la manquera.
Mancarſe por enfermedad Ampara turuptatha, kokaraptatha.
Mancha; Kañu.
Mancharſe con azeyte, o ſeuo; Likima, azeytena ccoſccojaſitha, l. Kañuquipaaſitha.
Manchar aſsi: Ccoſccojaatha, kañuquipaatha.
Manchárle tiſnando ſe; Yanachaſitha.
Manchar aſsi; Yanachatha; Kañururuatha.
Manchado de colorado y blanco Hururu, Dizeſe de animales.
Manchado de ſangre; Vilana hururuchata, cchallaquipata.
Manchado de roſtro; Tturu kara.
Manchas, o pintas del cuerpo. Kara, vel mitata: vide Ka. n. 20.
Mandar: Camachitha, vel ſatha.
Mandar que vaya, que coma &c. Saraatha, Mankaatha &c. Componiendo el verbo con la particula a, vel ya: Y es regla general. vel Lurama ſatha &c.
Mandar en el teſtamento. Haytatha.
Manda aſsi. Haytaui.
Mandamiento: Camachita, camachiui.
Mandamientos dela ley de Dios. Dioſana camachita aropa.
Mandamiento que dan por eſcrito los que goviernan: Apuna quellcapa, mantamentopa. † Tenerle para hazer alguna coſa: Mantamétoni: y eſte miſmo vocablo ſinifica Taymado, Diſſimulado, malicioſo.
Mandar ordenando lo que cada vno ha de hazer; Irjatha, ayutatha, ſequetha, cukhatha, ihuahhatha.
Mandon; Sequeſnaqueri: Sequehuaaſitha, iñasnaqueri.
Mandon en ſegundo lugar del hilacata, o cacique Hilanco.
Mandon que tiene a cargo hazer que den recaudo al pueblo: Iraſiri.
Mandado de mi amo lo hize: Tatahana ſata luratha. † Abram por mãdado de Dios quiſo matar a ſu hijo Iſaac: Abrana Dios ſana hihuayama ſata Iſaaca yocpa hihuaaña amahuaua. † De vn camino hazer dos mãdados como ſi yendo a miſſa viſitaſſe tãbien de camino al enfermo: Saraſpaaqui vſuri vllintatha.
Manear beſtias: Maneatha, ccatallitha, ccatallijatha.
Manera. Hamu. † De dos maneras. Paya hamu, y aſsi quimſa hamu &c. vel Paya hamuni, quimſa hamuni.
Mangas: idem. Mancaſa.
Mani. Chocopa.
Manida vide Guarida.
Manida, carne muerta de algunos dias: Thaatata, Ccarttata aycha

† Ma-

† Manirla; Thaattaatha ccarttaatha.

Manifeſtar: Ccanachatha, ſutinchatha, ccanaro apſutha, ccanahuaatha, ſuttaatha, phacuſutha, l. Aruſutha, vllachaatha.

Manifeſtarſe: Ccanachaſitha, vllachaaſitha, ccanahuaaſitha, acachahua tatha:

Manjares diuerſos: Cuna mana taqquemana pichu pichu, ſuu ſuu mitta mitta mankanaca, y aſsi de otras coſas.

Mani corto. Vithu vithu ampara ni. (ni.

Mani largo: Llanka llanka ãpara-

Manilla: Chipana, chiñijo.

Manilla de plata &c. Choque chipana. † Ponerſela: Chipanattaitha.

Mani roto vide Prodigo.

Manijar plata: Collque alaſiquipa alaſirurutha.

Mano; Ampara † Ambas manos Ampara pura. † Eſtéderla. Aatatatha, locatatatha. † Encogerla: Aathapitha: † Dar mano, o licencia para ir, comer &c. Sarañataqui, Mankañataqui licencia churatha; vel ſaraatha, mankaatha &c. Componiẽdo los verbos con la particula A, vel ya. † Traerla por el roſtro acariciando: Phiſcuratha, ſularatha † Tenerla el q̃ juega primero: Hilaamparatha.

Mano derecha: Cupi ampara.

Mano izquierda: Ccheca ampara

Manojo de qualquiera coſa: Lucu

Manojo por atar: Chulla.

Manojo atado: Pichu, l. Pichuta, † Hazer manojo. Lucuchatha, Pichuttatha, Inchuchatha.

Manoſear: Kapithapitha: vide Ahajar.

Manoſear traer mucho en la mano; Kapijaſitha.

Manotada q̃ da el carnero. Thallmaña Hayttuña. † Darla thallmatha, hayttutha. † Darla de palabra: Arona haychatha, Kutitha. Thallmatha.

Mañana, o madrugada. Kalta.

Mañana de mañana Mayllurukalta, vel aroma. † Tomarla vid ſupra Madrugar.

Mañana a la noche Mayllayppu.

Mañana o eſſotro dia: Maylluruhurpi, Kara hurpi.

Mañas: vide coſtumbre † Tener las de hurtar, reñir &c. Luntata camanatha, haychaſicamanatha vcchacamanatha. † Enſeñarlas, o pegarlas. Llacota hinchuna, Iſallu hinchuna haukattatha, vel ſamaquipatha.

Manſo; Inquilla, Mayco, huahna Huaka, Vmaſsinſa aynachahaiiri, vſtanani. Vide Afable.

Manſedumbre. Llamppo chuymaniña, Akha cancaña añadiendo cancaña, a todos los nombres que ſignifican manſo.

Manta de índio. Llacota, † Ponerſela; Llacotattaſitha.

Manta liſtada de alto a baxo en los Jos lados Hattuni. Manacani

Manta texida con hilo torcido parte con la derecha parte con la izquierda: Suko llacota.

Manta texida como el eſpinaço del peſcado. Kili llacota.

Manta delas fieſtas: Yamparu lla cota:

Manta, o mantada llena de papas o chuño. Maa laku amca &c.

Manto delas indias. Iſallo. † Ponerſele: Iſallottaſitha. † Quitarſele: Ecaraſitha. † Doblarle; Sukatha, Tica pacha huacaa tha.

Manto liſtado de azul en lo alto y baxo al reues dela manta. La ramani iſallo.

Manto delas fieſtas con tres liſtas en cada de aquellos dos lados: Cuncani iſallo.

Manto, y qualquiera ropa no teñida; Kora iſallo, llacota &c.

Mãtellina, o tocado delas indias. Vncuña. † Ponerſela: Vncuñattaſitha, ſunttukhalluſitha. † Quitarſela: Ecaraſitha, vel Sunttukhallu aparaſitha.

Mãtellina liſtada. Ccatita vncuña

Manteca de carnero. Liki.

Manteca de puerco; idem Manteca, l. ccochi liki. † Echarla en la olla: Likina, vel Mantecana haccuttaſitha.

Manteles del altar; Altara mantelesa.

Manteles dela meſa. Manteleſa.

Mantener vide Soſtentar.

Mantenimiento vide Comida.

Manual facil de llenar. Apañaq.

Manzilla vi. Mancha, y manchar. † Tener manzilla: vi Laſtima.

Maquinar; Chuymattatha.

Mar grande: Mama cota.

Marauillarſe: Huaracuſitha, Laccaſphara matha, Laccaſthaa matha, Llakhſaſitha, Ccaccartatha.

Marauillar a otros, Huaracuſaatha, Llakhſaſaatha &c.

Marauilloſo. Huaracuſiña &c.

Marcar ſeñalar: Vnanchattatha, Sanáphatha, marcatha, marcuſutha, Phuttutha, phutturatha.

Marcar por bueno, lauio, ladron &c. Hiſqui chuymaniro, amaottaro catutha, vel vnanchatha.

Marchitarſe los ſembrados: Suatha, ſuattatha, laſutha, laſuttatha, laſuratha, malaratha, vel malatha &c.

Marchitarſe el ſembrado poniendoſe amarillo: Churiptatha churiquiptatha, Kelloquiptatha.

Marco de plata ocho onças; Marco vel Puſi ſara.

Marco delas balanças, o romana: Achupalla. † Ponerle o echarle en ellas: Apakhatatha, y aſsi de las demas peſas. † Sacarle mas afuera en la romana. Hithi raatha. † Meterle mas; Hithica taatha.

Marido: Hayno, l. Chacha, y tambien ſinificã varon que viue en mal eſtado con alguna muger.

Marido y muger. Marmicuña.

Marina plàya del mar; Cota lacca vel cota iratana.

Marinero

Marinero que entiende en las co ſas dela mar,o laguna. Cotacamana.
Marinero delos nauios,o barcos Huampucamana.
Maripoſa ordinaria. Callampatu
Maripoſa mayor cuyas alas ſon como de pellejo: Taparaco.
Maripoſa que anda al derredor delas velas encendidas: Amaya na qhuitapa.
Maroma de hicho,o cuero: Simpa
Martillo: Lekeña.
Martillar: Leketha.
Martirio: Dios laycu hihuuata cancaña.
Martirizar: Dioſana aropa checa hua ſauitha hihuaatha.
Mas empero conjuncion Maaſca Tullaſantſca, ſca poſpueſta al nombre, o verbo &c.
Mas qnando ay cõparatiuo. Maã pi, maycha, lukampi, hilampi, llallimpi, vlluſaa, ſa poſpueſta al ablatiuo del comprratiuo.
Mas,y mas ſin ceſſar: Amanauiqui, Ttaccanauiqui, vel Amana ui amanauiqui.
Mas delo que es meneſter: Inanõ pi, marcampi † Mas vale. Ma ampi ſappa.
Mas que no lo haga que no ſe me da nada. Hanis lurapa.
Mas cerca delo que es meneſter: Kollkothapitataqui, haka cha piqui. † Llegarſe mas cerca: Aqniyrijaro maccatatha.
Maſcar. Qhuiſtutha, cchamutha.
Maſcar coca: Hallchitha, hallpatha.
Maſcar para chicha: Mokotha, haccatha, mokhcchitha vide Mo n 2 para ſaber la diferencia.
Maſcado aſsi. Mokota &c.
Maſcar ſin dientes. Collmutha.
Maſcar las palabras,o hablar con eſcutidad, y demaſiada velocidad. Aro collmoquipamaa, Mo khmoquipamaa: mullmaquipamaa aruſitha.
Maſcara: Sokho vide Eſpantajo. † Ponerſela. Sokhottaſitha.
Maſſa de pan idem, vel Ttantta ñatu.
Maſſa de mayz para chicha. Peca:
Maſſar pan ñatutha. † Mal maſſado: Chahua chahua.
Maſtin perro grande: Paſtu anocara.
Maſtinaço: Tuu tuu anocara, vel Haccha anocara.
Mata de papas,y de qualquiera otra yerua,o planta: Ali, Hutti.
Mata como alfalfa. Chhikhmo.
Mata copada. Chuyno, vel ſuyno.
Mata dela coca; Chullco, ſuto.
Mata de vna yerua eſpinoſa. Cchillca.
Mata de vnas flores blãcas. Hittija
Mãta de flor amarilla. Incauila.
Mãta delas papas que llaman kea. Kipa.
Mãta como caña: Korkuri.
Mata delas papas muy copada: Quellampi.
Mata del algodon: Qhuea ali, y aſſi ſe dira de otras matas anteponiendoles el nombre proprio.
Mata que da eſpinas para agujas.

delos indios: Kurĩ ali.
Mata como palma: Vrco vrco.
Mata ſiempre verde aun deſpues de arrancada o cortada: Viña ya huayna.
Matalotage del camino: Coco † Hazerle: Cocochatitha. † Comerle, Cocottaſitha Cocoſitha.
Matar, Hihuaatha, Hihuayatha.
Matar por vengança, o juſticia al que mato a otro: Antiſaatha.
Matar ſin que nadie eſcape: Halanaui hihuaatha
Matar gran numero: Laccatha, Sartitha, Tucuatha.
Matar de vn golpe. Maanchatha.
Matar los guſanos que roen las chacaras Pãquiratha, Apiratha
Matar pulgas y piojos con las vñas: Cchincatha Cchincajatha
Matarlos con los dientes, como ſuelen eſtos indios: Tcurutha.
Matar a porrazos, o a cozes: Chuymanchatha, Kiuchanchatha.
Matar con lazo o por caſtigo Haquijatha.
Matar la criatura en la cama durmiendo: Iquittatha, Iquikhatatha.
Matar la lumbre: Nina phuſajatha Hihuaatha, Hinttaatha, vide ſupra Apagar.
Matarle: Hihuaaſitha, Hununtaſitha.
Matador: Hihuayri, &c.
Maradura, Queri, Mata.
Matado: Idem, Mata, Queri.
Mate de calabaça, Mati.
Mate grande como fraſco: Pulutu.
Materia podre: Hemke. † Criarla, Hemketatito. † Reuentarla, Phallaatha. † Reuentar de ſuyo, Phallatha, Hemke chatha,
Materia para aprender a eſcriuir Quellcarani. Maeſtrona quellcani.
Materiales coſas: Vraq̃vaanaca.
Matrimonio: Idem, Caſaraſiña.
Matronas. Mamanaca. † Llamarlas, Matay, Mamatay.
Mayz: Tonco. † Brotar, Tonchochaſitha. † Sembrarle, Satatha. † Regarle: Oqueſitha, Oquetatha † Deſgranarle: Mucharatha. Vide Tu, n. 14. donde ay otras coſas.
Mayz negro: Colli tonco, Hañakaa.
Mayz duro: Morocchi, Ccama.
Mayz que no da maçorca Sumio.
Mayz amarillo: Churi, Chiñita.
Mayz colorado y blanco, Miſſa, Puco.
Mayz muy blanco: Paracaa.
Mayz meſclado de diuerſas eſpecies: Kuli kuli.
Mayz toſtado Hampi. † Toſtarle, Hamppichatha, Hamppitatha, vel Happijatha.
Mayz çozido: Motti. † Cozerle: Mottitha.
Mayz cozido y ſeco al ſol: Chuchuca. vide ſupra Maçorca.
Mayor Hila.
Mayor q̃ lo ordinario Huallaha.
Mayor de todos, Haccha chapi.

Mayor-

Mayordomo delas vacas,ouejas, carneros,&c. Vacca camana&c anteponiendo el nombre del ganado.

Mayordomo que aparta el ganado: Phattachiri, phattiri.

Mayordomo del combite,o maeſtre ſala: Hnallpani, Yampani.

Mayordomo dela cofradia: Idem.

Mear el hombre: Yaccatha, Yaccaratha. † La muger: Hiskatha, Hiskaratha.

Meados: Yacca, vel Hiska.

Mecer el colchon: Haukaratha, Thalaratha, vide Mullir.

Mecha del arcabuz: Micha.

Mecha dela lampara: Qhuea.

Mechon de cabellos: ñakota hutti, Chuyno, Coto, Cucha, Kani

Mechones aſsi, Coto coto, Kani kani, Cucha cucha,&c. Vid. Arrancar.

Mechones de hicho encendido: Nac.quiri hichu. † Lleuarlos: Nina yihuatha.

Medianero: Atamarapiri.

Medio: Taypi, Chica.

Medio dia: Chica vru, Turcu, vide Hora. Dizen tambien, Auti pacha, &c.

Media noche: Chica, Taypi, Vina

Mediante Dios: Diosipana.

Mediante yo, tu, aquel: Nihana, Humimana, Hupipana.

Medio dormido: Iquimttaa, vel Armamttaa.

Medio cozido: Callmu, Ccaullu. Dizeſe delas papas, mẽbrillos, y otras frutas.

Medio peſo: Cchakhta.

Media braça: Hacca chuyma, † Braça y media: Maa loca hacca chuymani.

Medio podrido: Acha acha. Dizeſe de papas, membrillos, &c.

Medio borracho: Sinka ſinka.

Medio dela honda para poner la piedra: Quipa. † Lo que abraça la redezilla: Paqui.

Mediano, no alto ni baxo; Taypi, Huaquita, Purita.

Medianamente: Taypiqui;&c.

Media carga, o tercio, Maa ccmuna hacca toquepa, Chicapa.

Medio perdido, ñaña chaccata.

Mediano: Malta. Dizeſe de los animales.

Medicina o purga: Colla, Hampi † Tomarla: Vmatha, Vmantatha, Mãkantatha: Vi. Emplaſto.

Medicina, o hechizo q̃ hazia dormir para ſauer las coſas perdidas por embuſte del Demonio: Villca † Tomarla: Villcatha Vide Vi n. 7.

Medico: Collacamana, Hampicamana.

Medir: Tupurha, Tupuratha, Camatha, Camaratha, Son verbos generales.

Medir a palmos: Capatha, Chiatha, Capattatha, Chiattatha.

Medir vna coſa con otra para ver ſi ſon iguales: Chicattatha, Chicaſaatha, Phancaſaatha.

¶ Medir los pies que ay: Chillquerpaatha, Chillcutatha, y es regla general que los nombres de medida

de medida cõpueſtos con Tha, vel Ttatha, o Rpaa, ſignifican medir.

Medirſe en comer, beuer, &c. Chimpuñi, Camani, Tupuni mãkatha, Vmatha, &c. vel Puracaro callaqui.

Medida: Tupu, Tupuña, Chimpu, Cama, &c. † Tomarla del veſtido y otras coſas aſsi. Tupuratha, Hamuratha, Camaratha, Chimputatha, Chimpuſutha, &c. vt ſup.

Medida colmada: Cchuncchuni, Pilluni, Tancani, Hullpuni, Sũtura. † Colmarla, Cchuncchunichatha, Pillunichatha, &c.

Medida de almud: Kullu.

Medida tanto como vna tinajita. Tauca vicchi. Vide Ta. n. 10.

Medrar. Hilatha. vide Crecer.

Medrar cada dia mas en ſaber, en hazienda, &c. Vrutama yatiña na, Haziendana ſappaptatha, Hiſquiptatha, Maampiptatha, &c

Medroſo. Llakhlla, Capanko, Hakhſaracamana, Hallka, Tunqui Qhnee.

Mejor: Maampi ſappa, Hukampi hiſqui.

Mejorar el enfermo. Vllut'khatha, Ccanapt'khatha, Kapapt'khatha, ñañapt'khatha, l. Vſſutroqquekhe, Ccheqquekhe.

Mejorar a alguno, dexãdole mas hazienda q̃ a otro: Hilachatha.

Melancolia: Llaquiſiña vſſu.

Melancolico: Llaquiſi tucutanaqui ſaranaqueri.

Melena. ñakota. Vide Cabellos.

Melezina. Idem. vel Sirinca. † Echarla: Sirincatha.

Melindroſo: Silluppita.

Mella. Villki. † Tenerla. Villkini.

Mellarſe: Villkiptatha.

Mellar: Villkijatha, Villkirpaatha, Villkiratha, Villkittatha.

Mellado; Villki.

Mellado delos dientes: Lacca villki.

Mellizo: Pacha huahua: v. Pa. n 8

Meloſo en hablar. Kiſa cani kacha, Mokhla, Kiſanchata, Caninchatha aroni, vel Aro kochu chu aro mokhſa.

Memoria, potencia del alma. Chuyma, vel Amajaſiña, Amutaña. † Tenerla. Chuymani, Amajaſiñani. † Faltar. Chuyma chaccotito, Hayphutito, Chaqqueto. † Tenerla, o acordarſe de algo: Chuymahanqui.

Memorable coſa Amajaſiñayaa.

Memorial, eſcripto para acordarſe. Amajaſiña quellca.

Memorial por ñudos: Chino. † Eſtar en el. Chinoncatha.

Mencion hazer de palabra, o en carta. Arona, vel Quellcana aatatha, Aatutha, Aputatha.

Mendigar: Viſcaſitha.

Mendigo: Viſcaſiri. Vide Pobre

Menearſe. Vnukhtatha, Vnucatha. Son Neutros ambos.

Menearſe las hojas, eſtãdartes, la tierra tẽblando, &c. Apal apaltatha, Qhuiuil qhuiuiltatha,

Kayhuakh

Kayhuakh kayhuakhtatha; Kayhual kayhualtatha. Vide Blãdearſe, y tambien Phararitha.

Menearſe la criatura en el vientre: Huattekh huattekhtatha, Huaata huaanocatha, Viata vianocatha, Yiuita yiuinocatha, 3 que.

Menearſe lo que cuelga; Huayttinactatha, Liuinactatha, Ecanactatha, Qhuiuil qhuiuiltatha.

Menearſe el pulſo, los ojos, &c. Ilcal iſcaltatha, Huattekh huattekhtatha, Pharakh pharakhtatha, Anatanacatha, Halanacatha, Ttikhnacatha. 2. que.

Menearſe los palos que eſtã derechos y atados, Hununactatha.

Menearſe el agua: Kaytil kaytiltatha, Aytil aytiltatha.

Menearſe, o bullir el paxaro en el nido, o el Cuy quando le hurgã Morokhquiptatha, Phincutaphiñutaatha.

Menear, Actiuo: Vnukhtaatha, &c. Añadiendo A, en los precedentes.

Menear o reboluer la maçamorra y coſas ſemejantes cõ cuchara o palo: Hirutha, Hirutatha, vel Pitutha.

Menear vna piedra grande deſuiandola con las manos, o con barreta; Cumpacatha, Nuccucatha, vel Huancacatha, Huancamucutha, &c.

Menear los pies el q̃ eſta echado, Huattanacatha. vi. Hua. n. 47.

Menear o boluer los ojos, ſin boluer la cabeça: Thigruntha.

Menear la cabeça de vn ombro a otro: Qhuinitha, Pauitha.

Menearſe, o andarſe lo que auia de eſtar fixo: Anatatha, Vnukhtatha.

Meneſter auer, o tener neceſsidad de plata pan, &c. Collqueraquitha, vel Cancatha, l. Collquethà ttaqqneſitha, Haluttatha.

Meneſteroſo; Ttaqq̃ſiri, Haluttiri.

Menguar la mar y coſas aſsi Hithintatha, Huañantatha, Pharãtatha. Vide Diſminuyrle.

Menguar la luna; Piſiptatha, Kataptatha, Hiskaptatha.

Menguante dela luna o lleno: Vrutta phakhſi. Vide Luna.

Menor reſpeto de alguna coſa. Sullca, y dizeſe de todas coſas.

Menor, huerfano: Huakhcha.

Menor de edad; Chakhllaqui, vel Huahuaqui.

Menoria: Sullca cancaña.

Menoſcabarſe; Katacaqkhatha; Piſicaqkhata. vide Diſminuyrle.

Menoſcabar: Kataptaatha, Quechimaatha, &c.

Menos; Piſi, Kata, &c. Ablat. con Thà.

Menoſpreciar; Piſiro haccutha, Kañuchatha, Sirachaſitha.

Menſaje, el que lleua recaudo a otro de palabra: Qhuita, Iuira, Cacha. † Embiarle; Iuira qhuitatha, Apkharaatha, Aro apaatha. † Embiarle con Pedro a ſu padre, Pedroro auqui hataqui

haraqui iuiratha. † Lleuarle: Iuira matha, vel Apatha. † Embiarſe de ambas partes: Iuira, l. Aro apaaſitha,

Mentar. Vide Mencion.

Mentir: Karifitha, Llullaſitha, l. Aro millkutha.

Mentir añadiendo: Aro hilakhataatha, Irakhatatha.

Mentir quitãdo: Aro hithiraatha

Mentira: Kari aro, Llulla aro.

Mentira bien compueſta: Quellcata aro.

Mentiroſo aſsi: Aro quellca cama

Mentiroſo generalmẽte; Kari llulla, Pallco haqne, Aro millkuna.

¶ Menudear beuiendo, comiendo, yendo a menudo. Vmavmatha, Manka mankatha, Maamatha Repitiendo el verbo, y es regla general en todos.

Menudencias. Hiskaqui, Chitoq

Menudo Idem. Hiska, Chitoq

Menudo del puerco, carnero, &c. pies y manos. Ampara chuchulli, Cayu chuchullí.

Mercader a nueſtro modo: Mircatori, vel Tintani.

Mercader a modo de indios. Haurucu, Alaſiri.

Mercadear: Alaſquipa alaſiruruthа, Ccatuiqpa ccatuſiruruthа, Haurucuqpa haurucuruthа.

Mercadear entre ſi Haurucuſitha Alaſitha, Ccatuſitha.

Mercado lugar. Ccatu.

Mercadurias: Alaſiñanaca, Tinta

Mercadurias dela plaza. Ccatuñia.

Merecer: Huaquiſitha, Yatiſitha, Puriſitha, Huaque, vel Huaqueni cancatha. No mereces la comida. Mankañaſa hani hnaquiſtati, vel Hani mankañatati. Vsãdo delos participios en ña. v.g.

Mereces que te ahorquen que te honren, &c. Haychjañatahua, Chupichañatahua, &c.

Merecer para otro; Huaquiſaarapitha, Yatiſaarapitha, Puriſaarapitha, Haquinocarapitha, &c vel Iñauimichatha, Iesu Chriſto Nueſtro Señor nos ha merecido la bienauenturança: Viñaya cuſiſiña huaqſaarapiſto. &c.

¶ Merecedor; Huaque, Huaqueni, y los participios en ña.

Merecimiento; Huaque, vel Huaqueni cancaña, vel Iñaui, Ihuayo, Apanca. † Tenerle; Huaqueni, Iñauini, &c. vel Qhuiqhnini.

Merendar: Corinatha.

Merienda. Corina. vid: Co.n.16.

Mermar lecandole: Huayhuatha, Huayhuakhtatha, Hithintatha, Piſuakhatha, Malutha, Ppayhuantatha.

Mermar, Actiuo, Hithintaatha, Huayhuaatha, &c. Añadiẽdo, a.

Mes del año: Pakhſi. † Cada mes: Phakhſincuna.

Mes en que hazen fieſta por ſu cofecha, y es aqui por Corpus Xpi, Caſiui phakhſi.

Mes de mucha ſeca por Otubre: Sataui, vel Lapaca phakhſi.

Mes étero: Pkakhſi tucuya, Aleca.

Mes y

Mes y medio: Phakhſi cchakhtani
Mes o coſtumbre delas mugeres, Kañu. † Tenerle: Kañuſitha, l. Kañu purito.
Meſclar: Harccatha, Cchakhrutha, vel Harccathapitha, Cchakhruthapitha, la qual particula Thapi, es muy propria para todos los verbos de meſclar.
Meſclar vna manada de animales: Yaruthapitha, Minuthapitha, Yaruntatha, Minuntatha, Piruntatha, &c. vide Mi. n 6.
Meſclar vna lana con otra: Mithathapitha, Mithatha.
¶ Meſclarſe de ſuyo las coſas: Harccathapitatha, Cchakhruthapitatha, vel Harccantaſitha, &c. vel Harcarant tatha, &c. Porque quando ſon Neutros pueden componerſe cõ las particulas Thapita, Ntaſi, y Rantta, aſsi como Harccaſitha, Llá echiſitha, Thuuiſitha.
Meſclados: Harccaqui, Cchakhruqui, Minuqui, Yaruqui, &c.
Meſcladamente: Idem. Harccaqui, &c.
Meſon: Corpa vta, Tampo.
Meſonero: Corpa vta camana.
Meſurarſe componerſe. Inacaquitha, Caſicaquitha.
Meſurado modeſto: Inacaquiri. vel Caſicaquiri,
Metal en piedra: Mama. qualquiera que ſea,
Metal de plata, oro, &c. Collque mama, Choque mama. Vide Bronce.
¶ Meter. Apantatha, y todos los verbos de lleuar y otros muchos con la particula Nta.
¶ Meter y lacar: Apſu apantatha y todos los verbos de lleuar cõ pueſtos dela miſma manera, y repetidos con Su y Nta.
Meter el pie en el eſtriuo: Cayu eſtriuoro taquikhatatha, Chill quekhatatha.
Meter enel ſeno algo la muger: Pheqhneruſitha, Chuyma vrcu ro apantaſitha.
Meter entre faxa: Kinchuruſitha.
Meter la cucharada: Aruſintatha; Aroro halantatha, Aruntatha.
Meter mano. vid. Deſembaynar.
Meter mucho el cuchillo, o la eſpada: Ccapakhrantaatha; Kallũ tatha, Ccarintatha.
Meter enla trox: Collcatha, Sekhetha, Piuratha, vel Collcantatha, &c.
Meter ſo el ſobaco: Ccomantatha
Meter algo para tapar: Llupantatha, Chillantatha.
Meter los hilos dela tela q̃ ſe ſalé Chullapntha, chullapurpaatha, Quepantatha, Queparpaatha.
Meter á vno dẽtro de caſa: Cchaantatha, Vicantatha, Huayuntatha.
Meter los hilos para principio dela tela: Sau polochatha.
Meter enla dança, o culpar Huchachatha, Hucha iracatatha, Hapacatatha, Maccataatha.
Meter mucha parola porfiando vnos con otros. Hupiaſitha, vel Kosllu-

Kosllusitha, Chuchasitha.

Meter amontonando: Arcuntatha, Suntũtatha, Añadiẽdo Nta a los verbos de amontonar.

Meter en cuydado: Tacurasaatha, Thuthucaatha; ꝛ. quiv.

Meter comida en la boca; Vmcatha.

Meterse, Vide Entrar.

Meterse en el agua tocando con los pies en el suelo: Iñantatha.

Meterse en medio de otros; Irãttatha, Sarãttatha. y todos los de mouimientto cõpuestos con la particula Ntta.

Meterse por agugeros; Kununtatha, Lattantatha, Llaullintatha vel Mulletintatha.

Meterse los dedos en la boca: Locususitha, Lliukususitha.

Meterse por alguna cienaga, o niebe. Phuthugrantatha, Thalagrantatha, l. Thalagrant-tatha.

Meterse en el agua nadando; Tunatatha, ñuskuntatha. Vide çabullirse.

Meterse de rondon; Tinquirant-tatha, Mantarant-tatha, &c.

Meterse assi como a ciegas; Thamintatha.

Metido estar en cuydados; Vide Hic supra Tacurasitha.

Metido estar con el pensamiento vide Embeuecerse.

Mexillas: Nauna.

Mezclar Vide Mesclar.

Mezquino, Vide Escaso.

Mia, mio: Ha pronombre possessiuo: que se pospone a la cosa posseyda: Vtaha. Yapuha, &c.

Mi alma: quando es requiebro. Ihuayoy, Apancay, Chuyma colla, Chuyma sirca, ñiati colla ñati sirca, Chuyma kharu, Llaco lloco kharu; Vide Cho, n. ꝛ donde ay mas.

Miedo; Hakhsaraña, Cchukhutaña Llakhllattaña, Hiutaña. † Ponerle, Hakhsaraatha, &c. vel Hakhsarathaptaatha, Ppakhthaptaatha, &c. Vide Tener.

Miel: Miski. † Hazerla las aues: Haahuachatha.

Miembro genital del hombre: Allu, vel Yoca: y dela muger Chẽque: Haqueua, es comun a ambos sexos, y mas honesto.

Miembros del cuerpo; Cchama cchama.

Mientras viuimos hagamos bien: Imansa hac-calsina, vel Imana hac-casinsa, l. Hac-calsina hamaqui hilqui yaanacaqui tulitana: por gerundio.

Mientras viuimos Dios no nos oluidara: Imansa hac-quipaña, Dios hani armistaniti: por subjuntiuo, por q̃ay dos supuestos.

Mies por coger, o mieses. Hiuta.

Migas al modo de indios: Poque † Hazerlas, Poqueehasitha.

Migajas de pan, &c Ttãtta ttuna

Mil: Hachu. † Millares, Hachu hachu.

Millares de millares: Hunu, vel Hachu hachu.

Millon, Pataca hachu.

Milagro: Idem.

Milano,

Milano: Ccalli, Mamani, Killi Killi: ay alguna diferencia.
Mimbres: Ccupi lahua.
Mina, o beta de metal. Mama ſirca
Mina, o ſocabon. Ccoya. † Derrumbarſe. Thumiſitha, Thuniſitha, Phaphaſitha, Thikhraſitha, Apanoctatha, Allinoctatha, chhichhinoctatha.
Mina rica de oro, plata &c. Choq̃khtara, collqukhtara ſirca.
Mina pobre de oro: Choque piſi.
Minima parte, brizna de algo: Hiska, Ttunanocata, Paquinocata, Cchaanocata, ſegun la coſa fuere.
Minimo de todos: Hiskana hiska pa, Chitona chitopa.
Mirano: Pakhta; caſi. v. Pa. 12. donde ſe hallara ſu coſtrucion.
Mirar: Vllijatha: Vide Guardar, y V. nu. 1.
Mirar tanteando lo que peſa: Camuta camanocatha, Huarccuta huarccunocatha.
Mirar de ito ẽ ito: Vllcchuquitha
Mirar bien vna coſa conſiderandola; Hamuta hamanocatha, Huayuta, hayuinocatha.
Mirar por otro; Haquechatha; Amajaſirapitha, Quichurapitha, vel Huacaychatha.
Mirar, y remirar: Vlliquipa, vliruruta.
Mirar cõ enojo, o a ſoslayo, Yauritha, vel keſuthà vlltatha.
Mirar ſi la loſa eſta hendida, o bien cozida golpeando: Tantantaatha.
Mirar ſi eſta todo aparejado, coſas, o gente que ſea: Tumpatha, Kutitha, Tumpaſitha.
Mirar lo de enfrente: Vllicatatha.
Mirar arriba; Vllutatha.
Mirar abaxo. Vllintatha.
Mirar de paſſo: Saraſpaa vllijatha.
Mirar a vno como ladron, como hombre honrado &c. Luntata vllittaſitha, vel Amutaſitha, Hamuttaſitha.
Mirar al que come cõ deſſeo q̃ le de algo: Vllcchuquitha, Mankarutha, kamuratha, Anarutha.
Mirar por ſu prouecho: Inauiha amajaſiſitha, Yaapaqui amajaſiſi.
Mirar cada coſa de por ſi: Sapa ſapathà, Vnu vnuthà vlljatha.
Mirar, eſcuchar, buſcar lo que dizen. Aro cchicchitha, vel Thaccatha.
Mirar en pocas coſas: Phicchutha, Chuyma thaccatha, Huarccutha.
Mirar ſin peſtañear: Hani cchamiſthapiſa, Hani ccharmathapiſa. Hani cchapakhtaſa, Hani cchiphikhtaſa vllcchuquitha. † Andar mirando: Vllaſnacatha. † Andar mirando la multitud de ganado, o gente lo que haze: Tumaratha, Tumaranatha.
Mirarſe cara a cara: Vllcchuquiſitha.
Mirarſe en el eſpejo. Lirpuna, vel

Litputhà vllakhataſitha.
Mirarſe en vna eſcudilla de agua Vma maa yucathà vllakhataſitha
Mirador: Vta patkha, Vllutaña, Vllunocaña.
Mis trauajos ſon muchiſsimos. Thakheha thaja maa lurahua.
Miſerable Vide Eſcaſſo.
Miſerear Vide Eſcaſſear
Miſerable: Koya, hari hacaſquiri Ccuyahuaaña, Vſſuhuaaña, Pacha ccuya, Huakhcha ccuya, vel Huakhcha queſa.
Miſeria aſsi. Koya cancaña &c.
Miſericordioſo: Huakhcha ccuyri, Llaquipiyri &c.
Miſericordioſamente: Ccuvapayri hamaqui: Ccuyaſsina hamaqui.
Miſericordia: Ccuyapayri cancaña.
Miſeria paſſar: Harithà, Canithà, Mamathà hacatha, Canichatha.
Miſmo, poſpueſto a yo, tu &c. Naquiquiha, Huma quiquima. Pedro quiquipa &c: Es lo miſmo Vca quiquipaquihua.
Miſterio: Idem vel Yaa.
Mitad de algo: Chica, Cchakhta, Phathami, Phathama. † Partir por mitad: Cchakhtatha, Chicaro, Paaro halaatha, Halakhtaatha, Kallajatha.
Mita del tambo. Mitta: Area. † Hazerla: Mittaſitha, Areatha, Vtakhocha catutha, Vtkhatatha, vel Mittaſitha.
Mitayo: Mittani, Arcani.
Mitigarſe el dolor: Llamppuptatha, Llamppunocatha, Ttarphutha, Ttarphunocatha.
Moça Tahuaco: y dizeſe de todas las hembras tambien, Yeguas, Mulas &c.
Moça en la flor de ſu edad. Thutumpi, Quellcampi tahuaco.
Moça ſoltera: Cataramaa, Caſaramaui, vel Soltera tahuaco.
Moça hermoſa: Paco hakhlla: cõuiene tãbien a todas las hẽbras.
Moça hermoſa en mayor grado. Hanko hakhlla. † En ſupremo grado; Huayroro. vide. Pa. m. donde ſe hallara la razon.
Moça por caſar mayor de edad Tayru, Huarqhui, Huarqhuiri.
Moça de ſeruicio Supari.
Moço: Yacana, Huayna: Dizeſe tambien delos Cauallos &c.
Moço florido: Thurumpi &c.
Moço trauieſſo que anda en buſca de moçuelas: Sulla cayu, huyphi cayu: Es tambien diligente.
Moço de ſeruicio: Yana.
Moçeton; Chacha yacana, huarqhuiri.
Mocetona gorda fornida. Tayca tahuaco.
Moçuela; kakho tahuaco, mimilla
Moçuelo; Makhta yacana.
Mocedad. Huayna, vel Tahuaco cancaña.
Mochila talega: Huaaca.
Mocos Hurma. † Colgar: Cchaceatha. † Limpiarſelos: Sulaeaſitha: Thikhmicaſitha, Pichaeaſitha. † Sonarſelos. Quenlaptaatha.

paatha. † Boluerlos a dentro. Quenſantaſitha, Huchantaſitha vel Hiſccantaſitha.

Mocoſo: Hurma echacca, Hurma ocollo, Hurma catati, koota.

Modelo: vide Modo. † Moſtrarle Vllachaatha, Ttuñapuutha, Acaja lurama, Aca hamuro, yaaro lurama ſaſsina.

Modeſta muger: Caſi ttallaqui.

Modeſto; Caſi maycoqui.

Modeſtia: Caſi cancaña &c.

Modeſtamente: Caſiqui, inaqui.

Moderarſe en ſus acciones: Cuna ſa chimpuniqui, Phuccataqui Luraſcatha.

Moderadamente; Huaquitaqui, Puritaqui, Chimpuniqui.

Modo, o manera Hamu. † En dos modos: Paya hamu. † De que modo hiziſte eſto? Camiſa hamupaqui, cunaro hamutta ta lurata?

Modo de viuir: Sara. † Tengo eſte modo de viuir. Aca ſaranitha, aca puri, aca huraquitha.

Mofar de alguno: Sirachaſitha.

Mofar haziendo geſtos con la naríz: Sinſitha, ſiinſiquipatha, Sicoſaarapitha.

Mofador aſsi: Sinſi ſilla.

Mohino: Kenaqueri, ppuſukhtiri. † Eſtarlo. Kenacatha, Oqquencoya matha, &c. Vide O nu. 5. Dizen tambien: Kenacaña, Pallcahuañatha, Ppollokhtatha, Vide Ttiſte.

Mohina: Tipu, kapiſi, Kenacaña vel pallcaña. † Quitarſe: Tipu apartito.

Moho: Corari, vel Coyrari. † Tenerle: CoYrari, vel Coyrarini.

Mojar: Morichatha, Hokochatha, Hanichatha, Horichatha, Allpichatha, mikichatha.

Mojar poniendole como vna ſopa de agua: ñeketha, ñekechatha, Poquechatha, Allpichatha, ñakachatha. † Ponerle aſsi vn agnacero: Yocachaſitha, Huahuachaſitha, ñeketha &c.

Mojado aſsi: ñaka.

Mojon leuantado, o raya para diuiſion delas tierras: Sayhua chatha, quellinca, Achachi, corpa.

Mojonar: Sayhnatha, Chutatha, Quellincatha, Queyllatha, achachi, ſaattaatha, Corpatha.

Moler quinua, trigo, mayz &c cõ dos piedras, o enel molino: Cconatha.

Moler mal. Thuru cconatha.

Moler bien: Llamppo: ñuttu cconatha, ñakachatha, Llamppochatha, ñuttuchatha.

Moler con mortero, iatha, Leketha: y lo miſmo es ſobre piedra golpeando: Vide I nu. 1. Donde ay muchas coſas.

Moler a vno cõ golpes: Cchaantatha, vieãtatha, haccõtatha, chhokhrichantatha, ttunatha, ttokhetha, hucchachatha, vmachatha, Vide Acardenalar.

Moler aſsi laſtimando: Larama huſcollochatha.

Molerſe con açotes: Laccajaſitha.

Molido de los golpes: Lancakhatata,

tata,lácanoctata, huchhanoctata, Allpinoctata: † Eſtarlo:Hãchilancakhtito &c.

Molido de los trauajos: Parpachata, Ttunanocata, Ttokheta † Eſtarlo:Parpachito,Vca hachiri haccutito, Parpaſa cchaccaſa iyto, Cchiyto Hauikhtito,Thaakhtiro,Cchama cchama ſuſuto, Ttunanoqueto,Ttokheto.

Molido muy bien, hablando del trigo,quinua &c.Canaſa Llamppo,huayruſiña;Chuncaſiña,Nakhna,lakhui cconata,iata,ccutara

Moleſtar; Yaachatha, Cchakhmitha,Kakotha, Vide Importunar Inquietar,Afligir.

Moleſtia. Cchakhmi.

Molino. Morina.

Molledos: Ppukhſa ppukhſa,vel Mokhſa mokhſa.

Mollera: Para phukhu.

Momento de tiempo: Ila poca Ila cayu.

Monarca. Puſi ſuu haqueni.

Monda dientes: Lacca ppitaſiña.

Mondar. Vide Deſcorteçar.

Moneda. Collque.

Moneda rezien batida. Huntto, vel Suu collque.

Monopolio:Hucca alañataq̃ aruſnocaſiña: Huaquijaaſiña. † Hazerle. Huaquijaaſitha &c.

Montaña arcabuco:Coca coca. † Deſuaſtarla;Llokhitha,Llokhirpaatha, Ccorcorpaatha.

Montaraz,Saluaje: Saccha, vel Coca haque.

Monte,Cerro: Collo.

Montes juntos: Collo collo.

Monte brauo: Hani yanani coca.

Montõ de trigo quinua &c. Collo

Monton de papas cubierto de hicho:Caana,vel Phina.

Monton de piedras como las que ſuele hauer por las chacaras. Cala chakhua,Poonco,coto.

Montõ de piedras bien puestas,o de adobes:Cala arcu,Tica arcu

Monton de piedras que van echãdo los caminantes,y le adoran, y le piden buen viaje &c. Apachita.

Montones juntos de quinua por piſar,y de otras coſas.Sallalla, l. vmollo collo v. Amõtonar.

Montoncito de coſas que vendẽ en la plaça: Ccatu chala, Maychara,pachara:Nota la cõpoſicio Moquita.

Morar viuir:Vtcatha vide Viuir

Morador dueño de caſa. Vtani.

Morador que viue en alguna caſa aunque no ſea ſuya. Vtquiri.

Morador vezino del pueblo.Marcani.

Morador vezino de fuera;Haquey dizeſe de todas las coſas como de paxaros,carneros &c. yunca haque: Paxaro delos yũgas,o otra coſa trayda de alla: Cota haque: Paxaro dela laguna:El canallo es animal de caſtilla: Cauallo caſtilla haquehna &c.Mançana caſtilla haquehna y aſsi de otras coſas.

Morada: Vta,vtcani,vtcaña

Morado

Morado color: Cchimakha. ✝ Tirar a morado: Cchimakharo hakhſutha.

Morado, o amoreteado: Koota Larama huſcollo. Dizeſe delas papas aſoleadas, y delas partes acardenaladas con golpes.

Mordaza: Idem: Lakhra achuthapiña, Kauithapiña.

Morder; Achujatha, Kauijatha 3 ghi.

Morder ſacando bocado. Achuſutha, vel Achucatha. 3 qne. vide Anu 15 &c.

Morder para cortar. Tturujatha, vel Qhuiſtucatha:

Morder dando muchos bocados. Achunocatha, Kauinocatha.

Morder, o picar el auiſpa: Siratratha.

Morder ſin ſoltar: Achujaſitha.

Morder con palabras; Arona achujatha, Kauijatha, Siñijatha.

Morder mançana: Kauitha, Ppallchatka, ccapatha.

Mmorderſe con palabras: Achuſitha, &c.

Moreno color, negro. Cchaara Yana.

Moreno etiope: Yanaruna, nigro

Morena elclaua: Yanaarimi nigra

Morir; Hihuatha.

Morir moço: Allcatha. 3. que. ✝ El que aſsi muere: Paſſuni.

Morir el que mato a otro en el miſmo tiempo, o poco deſpues. Antiſitha, Pedro Martinaro antiſitanina.

Morir en el lazo. Haquijatha Ro

Morir muchos en breue: Hihuaratha, tucuratha, laccaratha. l. Hihuaquipatha, Tucuquipatha.

Morirſeme mi padre, mi hijo, o muger &c. Auquiha hihuaaſitha, vel Hihuaraqueto.

Morir acabar: Cchamiſthapikhatha, Ttace-khatha.

Morir de rayo: Illaputha, Kachjatha.

Morir ab inteſtato. Cunapſa, vcſa qui haytaſsina hihuahuakhatha.

Morir de ponçoña: Collana hihuatha, vel collata.

Morir muchos de peſte: Vſſuna kopaſitha, Kopaſihuakhatha.

Morir de achaque: Pancuthaquikhatha, Lancutaquikhatha, vel Laycutaquikhatha.

Morir de repête: Vrañana, hãphana, tapathama, hakatama, hamphathama, hihuahuakhatha.

Morir por amor de otro como Chriſto. N.S Hihuarapitha.

Morirſe por plata deſſeandola, y por qualquiera otra coſa. Coll quero, marmiro hihuatha antitha, hihuacatatha, anticatatha.

Morir, o finarſe de riſa. Ttucuña cama luratha, vel Chuyma chaccaña cama, vel Laruſsina haquikhtatha, Chuyma chaccaaſitha, Carinaui, vel pacha tucularutha; vel larunitha.

Mofocho fuerte de complexion. Morocchi, Cutu, Cchullque, Hani merkeſiri, Yauirecca hanchini, Cchahuara hanchini, Anco haque.

Mortal. Huiri, mitta, chana, cchiun, vrpu haque.

Mortal deſahuziado: Hihuataro ſata, Hihuata pacha, hihuañaro haccuta, vel apata, hihuañaro arocata, Hihuapiuin hua ſata. † Eſtarlo. Hiuirijatha, Ttaqquerijatha.

Mortal comida, o beuida: Collani vel colla manka, vma &c. † Pecado mortal: Hihua hocha.

Mortaja: Amaya ttirithapiña, Ippatticthapina, Llauthapiña, phinttuquipaña, mayttuquipaña, cchuythapiña.

Mortero: Iaña.

Mortero delos indios: Muttca.

Mortezino desfigurado: Accoya, ccacca, phara ahanoni: † Carne mortezina. Hupa pacha hiuirina aychapa.

Moſca; Chichillanca, Chichincalla.

Moſca verde que ſuelen traer los enamorndos; Huacanqui, Copa Chichillanca: Hukhi.

Moſca muerta pereçoſo: Amaya Hihuata.

Moſcador: Idem Chichillanca harpaaña: Huakarpaaña, Thalarpaaña.

Moſquito que pica. Hahu.

Moſquitero: Hahuna marcapa, Pucarapa, Yatiſiuipa.

Moſtrar: Vllachaatha, Toqquechaatha.

Moſtrar có el dedo: Cuuhaa ſatha

Moſtrar la diferencia delas coſas. Halakhtaatha.

Moſtrar los dientes hablando. Tturuſsina hamaqui aruſitha.

Moſtrar enſeñar: Yatichatha.

Moſtrar ſu ſauer, valor &c: Amao ttañaha vllaaſitha, v. Campear:

¶ Moſtrar: Algunas vezes ſe dize con los verbos de lleuar, y con otros compueſtos con Rana, o con ſtacca, Iraranatha, Irparanatha, Iraſtaccatha, Irpaſtaccatha &c.

Moſto; Vpi vino, vpi kuſa, ſeque kuſa, Hanira ttamata.

Moſtrenco ganado ſin dueño: Kita, Huaçora, Sallca.

Moſtro, hombre, y qual quiera coſa que nace con alguna falta, o redundancia: Hokhtalla, Llallahua, Huaka, Pharka.

Moſtro en las papas de diuerſa figura que las de ſu eſpecie. Llallahua. † Parir moſtro: Hokh ſallachatha, Huakachatha, Llallahuachatha &c.

Moſtruoſo. Hokhſalla &c.

Motiuo fin; Supa, Taqui. † Tener le ẽ alguna coſa: Aca ſupa. Aca taqui: Aca chuymãpi: Aca chuy mani luratha, hutatha &c.

Mouer, mal parir: Vſſuchaſitha, Sulluatha 3 que.

Mouerſe: vide Menearſe.

Mouer. Vide Menear.

Mouer platica; Aro aatutha, Aro aputatha.

¶ Mouer a otro paraque haga, diga &c. Luraatha, Aruſaatha, Componiendo los verbos con A, vel ya.

Mouer

Mouer al derredor; Phiruraatha, Phiruru phiruru halaatha.

Mouerſe las coſas que cuelgan, y otras ſemejantes Qhuiniłqhui niłtatha, Apal apaltatha. Vide Qhui nu. 6.

Monimiéto: Vnncaña, vnuqueña.

Moxico: Lekerpaaña &c. † Darle Lekerpaatha, echaccurpaatha, echallakh tarpaatha. † Darle muy grande Lekemucutha.

Moxinete dela caſa. Vta cauiña. † Hazerle: Cauiñachatha, pircatha.

Muchacha; Mimilla, memilla imilla.

Muchacha de catorce años: Kakho tahuaco, l. Kakho memilla

Muchacho de eſta edad Makhta yacana, makhta vocalla.

Muchacho; Yocalla, mucha.

Muchacho o muchacha que no entiende ſino en jugar Savrakha, Hualana, Kuaka ſurpuma, Anatha huncora, Sichamayo, Sacha hualla, Sichito.

¶ Muchas vezes. Allokha euti, Huaſa huachutha &c † Comer Beuer, Ir, jugar muchas vezes. Manka manka tha, Vma vmatha, Saraſ ratha, Anatha anatatha: Y aſsi en todas las coſas repitiendo el verbo, y es regla general. † Beſo las manos de v.m. muchas vezes. Tunca tunca hamppattimama.

Mmuchas vezes amenudo. Ancha vel Huachu.

Muchiſsimas vezezes. Micta mitta, Huachu huachu, anch na anchapa.

Muchiſsimos vide Infinidad y tã bien le dize Hilana hilapa: hila topupa, Anchana anchapa, iphi na iphipa, Saucana ſaucapa; ma ampina maampipa &c.

Mucho en cantidad, o numero Allokha ancha, Haccha, Tuñaui.

Mucho en numero ſolaméte. Hacca, Haya, ſauca, vide la particula Noca, y tambien gra.

¶ Mucho tiempo: Haya pacha, y tambien ſe dize con los verbos compueſtos con la particula jaſi: Tener preſo mucho tiẽpo Chinojaſitha. Tener en ſu poder mucho tiempo perſonas o animales: Anajaſitha, y ſi es vna irpajaſitha. Conſeruar algo mucho tiempo: Catujaſitha, Tener plata en ſu poder mucho tiempo: Apajaſitha &c.

Muchos hombres ay en eſta plaça Aca palaſana haque patharpi, vel haque phateque.

Mucho comes, beues, duermes rezas &c. Manka, vma, iqui, reza phatecatha, y aſsi de todas coſas.

Mucho, o mucha obra he hecho arãdo, eſcriuiẽdo &c. Ccolli huſachatha, quellca huſſachatha.

¶ Mucho: Se dize tambien con checana, o yancca: Mucho has eſcrito oy. Hichuru checana ĉll catahua: yancca quellcatahua. tambien con la particula Quipa Quellcaquipatha Ccolliquipatha. Mucho eſpacio o trecho

de tierra: Haya vraque.
Muchedumbre de gente: Haque cauquiqui. Vide Infinidad. † Auerla muy apretada en algun lugar; Kakhtata, Limita, Hunuta, Taquita Vtcatha, o con otro verbo.
¶ Mudar algo de vn lugar a otro Apaquipatha, Aaquipatha, tomando los verbos de lleuar cõ Quipa.
Mudar lo de dentro a fuera: Maaro haccoquipatha, Llinttaquipatha, Llintusutha.
Mudar el pellejo la culebra. Asiro ccaususi, Ccautusnu.
Mudar la color por enfermedad, o por miedo: Cchihua caquikhatha, Lacco caquikhaaha, Ccaticaqnikhatha, Choq̃cchihua Cchiuracatacaquikhatha, vide Demudarse, y Desfigurarse.
Mudar los hilos del cayrel para que haga labor: Sullco apiquipatha.
Mudar los dientes: Laccaha lanti sito, Laquisito.
Mudar el pellejo. Huahua hanchi alikheto.
Mudar aficion; Chuyma maauquiptito, Haccoquiptito, Laquikhtito.
Mudar condicion: Idem.
Mudar proposito de Hazer, Ir, &c Maha luraha sassina cutikhatha Cutitakhatha.
Mudarse Vide Alterarse.
Mudarse de bueno en malo: Yancakhatha, Hamkokhatha, vel Huakhllitakhatha. 3. khe.
Mudarse de malo en bueno: Sappakhatha, Hisquikhatha, chuymanikhatha, Huanitha: Vide supra Boluerse.
Mudable inconstante: Cuti cuti, vel Cutita, Cutinoqueri haque. † Colas mudables: Haccoquipta Haccorurtiri, Apaquipta aparurtiri, Cutiquipta cutirurtiri, Mitta chana ya anaca.
Mudança: Maa hamu tucuña, vel maaro cutiña.
Mudo: Amu, Aroniſa, Lakhraniſa Hani aroni, Hani laccani, Lakhra millkuta, Hani aro haqui quipiri.
Muela de afilar. Mulaña cala.
Muela dela boca: Acco lacca.
† Las de arriua. Alaa acco, Las de abaxo. Mancca acco.
Muerte. Hihua, vel Hihuaña. † Tenerla mala, o terrible: Yancca, l. Huaracusiña hihuañana hihuatha: † Tenerla buena. Sappa hihuañana, vel Cusiniqui hihuatha. † Morir muerte violenta: Haquena ampara pana hihuatha. † Morir muerte repentina: Vrañana, Hakathamaqui, Hani amajasitathà, Hani Iesus sassinaqui hihuatha.
Muerto difunto. Amaya, hihuata
Muerto de otro: Hihuaata haque
Muerto en peccado; Hochani hiuiri.
Muerto de hambre. Mankathà hihuata.

Hihuata, Ccatiquipata, Ccatijata, vel Laſſuttata, Laſſuquipata. † Eſtarlo Mankatha hi huatha, Ccatighito &c.

Muerto pereçoſo: Ekhe, Lippichi Hihuata, Amaya, Hihuachu.

Muger caſada, o por caſar. Marmi.

Muger eſpañola. Señora.

Muger delos yungas hazia lareca xa. Mala. † Y las delos yungas hazia moquegua. Cani.

Muger de cacique. Ttalla.

Muger noble: Ttalla, Ppasña Ccapkhomi.

Muger noble del cuzco. ñuſta.

Muger de caſta del cuzco; Iñaca.

Muger que embiuda moça. Huakhlliri marmi.

Muger que nace en tiempo de bodas Huampaña.

Muger atreuida. Chachanco: Karahuakho, Huarcçanca, kacha.

Muger nunca requeſtada: Hani yanata marmi.

Muger andariega: Marca tuma, Tumayco, Sarayco Pinchajaña

Muger que nacio al hazer dela caſa. Pircajaña.

Muger q̃ nacio en camino; Thaquijaña.

Muger graue de aſsiento. Tayca tucu.

Muger ſin hijos: Sumo ccokho.

Muger, y qualquiera hẽbra muy cercana al parto: Tataphalla Haccha huallke, vllchuſa, vmollo, vcollo, ttini, tteque.

Muger ſeñora de vaſallos. Marmi apu.

Muger fecunda; Mira marmi.

Muger encontrada con otra. Orco hihuatini.

Muger trauajadora: Kutu, vel Haca kutu marmi, vel chacha.

Muger enojadiza: Hiska yoccha vel Haluta marmi.

Muger publica vide Ramera

Mugeril que habla y trata como ſi fuera muger: Cutita, Ipa keuſa, vel marmija chacha:

Mugre. Kañu, Taſaſa, Ccoſccori, cchulco, querari. † Quitarlo. Pichatha, Ttakhſatha.

Mugriento. Idem. Taſaſa &c Ropa, o veſtido mugriento: Taſaſa iſi, vel Iſi taſala.

Muladar: Ttuna harphani, vel Qhuellani.

Mullir el colchon. Thikhitatatha Huaccatatatha, Mithatatatha, vel Chantatatha.

Multiplicarſe los hombres, Los Animales, los Peccados &c. Miratha, Miratatatha, Miratatkhatha, Ayuitatatha, Saratatatha, &c. vel Hamacatha, 3 que.

Multiplicar actiuo. Miraatha, &c. Añadiendo a, en los verbos precedentes.

Multiplico, Eſquilmo. Mira, vel Phatta.

Multitud vide Muchedumbre.

Mundo idem, vel Aca pacha, aca vraque, Puſi ſnu.

Mundano: Mundo yanqui thaqueri, amauiri.

Muña, oregano deſta tierra, y es tambien medicinal: Huaycha.

Muñeca con que juegan las niñas Huahuacchuqui haquecchuqui ſ. jugarlas: Huahuacchuquiaſi tha.

Muñir, ſacar gente; Anuſutha, Thaluſutha, Kutitha, Tumpaſitha.

Muñidor aſsi. Kutiri, Tumpaſiri.

Murcielago; Chiñi

Murmurar interiormente: Kumitha, Kumintatha, Vllintatha Ilpikatha, Siuſicatha, Kakintatha, Haquintatha, Qhuiqhuintatha.

Murmurar de palabra; Aruskhaaſitha, Arokhaaſitha, Hahuarikhaaſitha, Vlakhaaſitha.

Murmullar los paxaros, la gente, el agua, &c Kosllutha, Hupitha, Cchec cchectatha.

Murmullo: Hupi, Kosllu.

Muros del pueblo: Marcana tu ma pircapa

Muſica; Idem, Canta, Kochu.

Muſico, Idem, Cantora, Kochuri.

Muſico tañedor; Pincolluri, &c. ſegun el inſtrumento.

Muslo la carne del; Chara ppukhſa El hueſſo, Picoro.

Mudo; Llaquiſiaqui ſaranaqueri.

Mudo de ordinario: Llaquiſilla, &c.

Mudar; Mullcoratha, Ppakhmiratha, Ccallmuratha, Muroratha, Phuſaratha.

¶ Muy fuerte, ſanio, &c: Anchaſinei, Sinchikhtara, Amaottakhtara, Hiſqkhtara, Amahuañakhtara, y aſsi de otras muchas coſas

¶ Muy ſanio, bueno, ſanto, &c. lo dizen tambien deſta manera Amaottana amaottapa, Hiſquina hiſquipa, Santona ſantopa, &c como nosotros dezimos Sanctus ſanctorum, y tambien dizen, Checana amaotta, Checana hiſqui, &c.

Muy de noche o de dia; Haya aroma, Haya vtu.

Muy querido: Ihuayo, &c. Vid. ſupra Mi alma.

Muy pobre; Koma, Hani cunas cunani, Cunauila, Koota, &c. Vllulaa huakhcha.

Muy rico; Vllulaa hiquipa camiri, Tutu ccapaca.

Muy brauo; Vllulaa hiquipa tallami, Huaru, &c. Tutu tallami

Muy viſtoſo; Anchaqui.

N Ante A

NAcer; Yuritha, Pacaritha, vide Proceder, Salir.

Nacer, tener principio de vno. Hututha, Ayuitatatha, Miratatatha, vide Hu, n 33.

Nacer peccados de alguna coſa: Yuritha Miratha, Ppakhallitha Phallatha, Pacaritha, &c.

Nacer para bien de otro: Yurirapitha, Yurinirapitha, Ppakhallirapitha. &c.

Nacio en eſte momento: Anchaaca paccaqui iunttina, porque

vſan deſte verbo quando ha poco que nacio.

Nacer para ſer pobre: Huakhchataqui ſunttitha, y aſsi para ſer rico &c.

Nacer los granos del mayz en la maçorca; Thuluthà tonco achu

Nacer el ſembrado: Chilleuſutha Aliſutha, Ppakhallùſnutha.

Nacer el ſembrado muy verde. Cchokhñachaſitha, cchokhñanocatha copanocatha.

Nacer eſpeſſo, y fertil: Ttinttiqui vel Phecacha hani maluri alitha.

¶ Nacer los dientes, las vñas, los cuernos, y otras coſas aſsi. Alitha, y tambien ſe dizen: Laccachaſitha, Sillachaſitha, Huakhrachaſitha, &c. Componiendo los nombres con la particula chaſi:

Nacer los tallos de las lechugas, coles, y de otras coſas: Kapachaſitha, Chullachaſitha, porque Kapa, y Chullu ſignificà tallo.

Nacer el ſol; Inti halſu kooſi.

Nacer la luna: Phakhſi halſu.

Nacido en partes remotas; Thia, vel Haya haque.

Nacido, o juſto para mi: Nataqui purita, Ccapakhatata, Huychutha.

Nacido diueſſo: Cchupu, Nuatta † Salir: Miſtuto, Alito, Cchupuchaſito, Nuattachaſito Cchuputo, vel Nuattito. † Tenerlos en diuerſas partes; Cchupu lattaquipa, Lattarururo. † Reuentar de ſuyo: Phallito. † Reuentarle con algo: Phallaatha.

Nacimiento, dia en que vno nace Yurauivru.

Nacimiento, origen de donde nace: Huruni, Hutuaui.

Nacimiento caſa donde nace: Yutauivta, marca &c.

Nada. Hani cunaſa. † Bolnerſe en nada: Haphallaro, Cchuſaro matha, Tucutha, Cutitha † Hõbre de no nada: Haque cchuqui, Hani yaaja haque, y aſsi de otras coſas.

Nada tener; Hani cunanitha.

Nada es, o no es nada, reſpondiẽdo: Hani. Que ay alla? Cunapi vcana? Reſponden Hani, No es nada, no ay nada.

Nadar: Tautha, Tauſitha.

Nadar por medio del agua: Tautatatha.

Nadar tocando los pies en el ſuelo. Tuuſitha, Iñatha.

Nadie; Haniqhuitiſa. † Nadie, o nada falta. Taqquecaquihua Hani qhuitiſa, Cunaſa cchuſati.

Nalgas; Cchinanauna. † Dar nalgada o caer; Tinquitha cchinanaunathà.

Nao, Vide Nauio.

Naranja, Laranſa.

Narájado que tira a amarillo: Pitu, vel Churi.

Naranjado, ateyte o color que ſe ponen las indias; Siſiraya rita, Huantura.

Nariz,

Nariz: Naſa. † Deſnarigado: Naſauiſa, Naſa turu, Ccaricata, Apacata, Cchuſa, l. Turu naſani.

Nariz aguileña: Kumu naſa, vel Naſa mamanijaqui, Killi killinaſa. Vide Na, num. 11. † Tenerla pequeña; Naſauiſa. † Chatas. Pallalla naſani, Naſa para ra, l. Cchapuntata, Hallpantata

Nariz comida de ſarna o viruelas Pputupputu, Lakota, Thappata naſa.

Nariz roma: Matura collo naſa.

Nariz torcida: Parco.

Nariz ahilada: Hucchuſa, Vmakaa. † Taparlela: Copitaſitha capittaſitha. † Sonarla: Quen ſarpaatha.

Narigudo: Naſacatati, Naſaña.

Naſa de peſcar; Cullancha, Sacaña, Hutuya.

Natural condicion; Chuyma. Eſta es mi condicion; Nana chuymahapi aca, vel Aca chuymanitha naaca. † Reprimirla: Chuyma limintaſitha.

Natural coſa, Hupa pachaqui.

Natural es al hombre amar a ſu amigo; Hupa pachaqui haque kocho maſipa amaui.

Natural coſa es llouer; Hupacamaqui hallu &c.

Natural del Cuzco, de Iuli, de Roma, &c. Cuſco marcani, Roma na yuriri &c. † De donde eres natural? Cauqui marcata? vel Cauqui marcanita?

Naturaleza o ſer del hombre; Haque cancaña, y aſsi de todas las coſas anteponiẽdo ſus nombres a Cancaña.

Naturaleza Diuina; Dios cancaña

Naturaleza dela piedra; Cala cãcaña.

Naturaleza, o natural del hõbre, o dela muger: vide Miembro.

Nauegar yendo, o viniendo: Huãputha, vel Huampunitha, Cota khathà ſaratha, vel Saranitha.

Nanegacion: Huampuña.

Nauio: Huampu. † Gouernarle: Saraatha. † Hunditle; Sattitha. † Encallar, Achuthal tatha. † Traſtornarſe: Hacco quiptatha. † Arriuar: Cutiquiptanitha.

Nauio de alto bordo; Haccha, vel Marca huampu.

Nauio de dos, tres, quatro cubiertas, Huãpukharuta, Paya, quimſa, puſi huampukharuta.

Nauio con ſus velas; Carpani, Acchihuani huampu.

Nebli: Vide Halcon.

Neblina; Vrpu. † Auerla: Vrputha, Vrpuquipatha. † Leuantarſe; Aparti ccheququekhti, Apakhti, Chaccuti. † Eſtar mucho ſobre alguna llanada o cerro. Pamparo, Colloro vrpujaſi

Neceſſarias, o prinadas: Yaccaſiui, vel Hamaui vta, vel Vyu.

¶ Neceſſario ſer algo: Taqui. Neceſſario es el pan al caminante: Sariri haque ttanttaraquihua, vel Canqui. Y aſsi ſe dira en todas las de mas coſas poniendolas en Datiuo.

¶ Nece

¶ Neceſsidad de alguna coſa. Ttaqqueſiña pidethà. † Paſſarla ſiendo pobre: Canithà, Harithà hacatha, vel canichaſitha. † Tenerla de comida, plata, &c. Mankataquitha, Collquetaquitha, o cancatha, vel Mankathà, collquethà Ttaqqueſitha, vel Palitha, Malitha, Quichuſitha vel Halutatha. † Tenerla de Ir, Comer, Dormir, &c. Mañathahua, Mankañathua, Iquiñathua, vel Cancatha: Tomando los participios en ña, y el verbo ſubſtantiuo.

Neceſsidad: Vide Careſtia.

Necio que no ſaue; Hani yatiri, Hani yatiñani.

Necio, bono: Chuyma niſa, Chuyma phuſa.

Necedad aſsi: Chuyma viſa cancaña. † Dezirlas. Chuymauiſa aruſitha.

Negar la verdad: Haphallaro hau kuſuſitha, vel Hihuatha, Kariſitha.

Nego Pedro a Chriſto: Pedro hua jeſu chriſto auquiſſa haphallaro haukuſuſitauina, Qhuitiqui chekha hani vlltacat·ti, Hani tuñaput·ti, ſaſsin ſatauina.

Negar a ſu padre: Hani auquihatì ſatha, Hani auquiha hua ſatha.

Negar lo que ſe pide diziendo que no lo ay; Cchuſahua ſatha.

Negar no queriendo darlo: Hani hua churiric·ſamti ſatha.

Negar diziendo que no dixo, o que no fue verdad lo que dixo. Hanichaskhatha, Kariſthahua ſatha.

Negligente vide Floxo, Pereçoſo

Negocio: Hocha, Cama, Yaa. † Tenerle: Hochancatha, Camancatha &c.

Negociado andar: Pariraſitha, vel Parijaſitha, Tacuraſitha.

Negociar, entender en negocios: Hochana ſaranacatha, Hocha tulitha.

Negociar acabando, o ſaliendo con ſu pretenſion: Hocha haquinocatha, Haquinoctaatha, Huſachatha.

Negra y negro: vide Moreno.

Negro contrario a Blanco: Cchaara, vel Yana.

Negro naturalmente no teñido: Llanco: Larama llanco, y cõuiene tambien álos negros, y por afrenta ſe llaman aſsi los indios vnos a otros.

Negro medianamente. Sanni. † Boluerle negro: Cchaaraquiptatha, &c.

Negregura; Chaara cancaña.

Negrear; Chaara occatha.

Negro, y blanco entreuerado. Chaarampi hankompi allca.

Negro dela vña: Allca ſillu.

Negromancia: Siñachaſiña. † Exercitarla: Siñachaſitha.

Neruio: Anco. † Lleno dellos. Ancokhtara, Anco ſapa.

Nenar; Accarapitha, Ccunutha. † Quiere nenar: Ccununha ſi, vel Ccunurijahua, Accarapirijahua.

Nenar

Neuar encima: Ccunnkhatatha, Accarapi ttalakhati, Littikhati.
Neuar en vna parte dexãdo otra cercana; Ccunucatatha.
Neuar todo vn dia: Ccunulatha.
Neuado: Ccunuquipata. † Todo el ſuelo eſtar neuado. Vraque quena littitahua.
Nidal, o Nido: Tapa. † Hazerle. Tapachatha, Tapachaſitha.
Nido del Demonio: Supayona tapapa.
Niebla: Vrpu. † Anerla: Vrpucha. † Venir, Vrpu hithini. † Cubrir algun lugar: Vrpu hichikhati. Vide ſupra Neblina, donde ay algo mas.
Nieta o nieto: Allchi.
Niene: Ccunu, Accarapi. Vide Neuar.
Nigua: Sutti. † Lleno dellas, Suttiktara, Sutti pucara, Sutti molloko.
Ninguna coſa, Vide Nada.
Ninguno: Vide Nadie.
Niña, Mimilla huahna, y como por donayre Kayra, Hampatu, Ranilla, o Sapo.
Niña que aun no tiene diſcrecion: Araco, Ipi, Hapa, eſtos dos ſon comunes a niño y niña.
Niña o niño que mama: Iñaſu, vel Aſſu.
Niña huerfana. Luru.
Niño huerfano. Iñu.
Niña o niño que ſe cria eſtãdo ſu madre preñada de pocos meſes: Erque, Muchu.
Niña o niño que nace de pies; Cayuma, Charama, Charakha.
Niñas ambas de vn parto; la primera, Ahualla; la ſegunda Hiſpalla.
Niños ambos aſsi; el primero, Cakha. el ſegundo Viſa.
Niña o ñiño de tierna edad: Vma, vel Vila huahua; y ſi es algo mayor: Chhakhlla.
Niña o n ño mas entendido y diſcreto delo que ſuelen: Tata pacha, vel Chuymani, Chacha orcottata.
Niña o niño deſmedrado, por no auer quien le acuda: Pokholli Puukha, Ttokhttomita.
Niña o niño que ya tiene fuerças para andar: Ppullukhtata, vel Cchama catuta hnahua.
Niño que ſacauan a plaça con muchas ſuperſticiones: Sucuilu.
Niña tacada aſsi: Huampaña. Vide Su, n. 4. donde ſe dize lo que hazian.
Niñerias; Huahuaja luraña. † Hazerlas; Huahuajaqui luratha, Chuymattatha.
Niñeta delos ojos, o niña delos ojos; Nayra mami.
Niñez; Chhakhlla, vel Huahua cancaña.
Niuel. Vypaychu.
Niuelar: Vypaychuna halaatha.
No, negando: Hani, hani pini, hanihua, Haniquihua.
No de ninguna manera, vehemente negacion: Hanina hanipa.
¶ No comio, no beuio, no dixo, &c. Hani manketi, Vmiti, Siti,

Añadien

Añadiendo Ti, ordinariamente a los verbos o nombres, &c. quando precede Hani, excepto algunas vezes, como diximos en el Arte.

No dexar dezir: Aro allcaatha.

No poner en cuenta: Chinoquipatha, Haccuquipatha.

No oſar leuantar los ojos: Cchipicaquitha, Ccharmacaquitha, Cchuuncaquita, Eſtarſe aſsi ſin hazer cada.

No dormir del todo a ſueño ſuelto: Hacca nayraqui iquitha.

No de todo coraçon: Hacca chuymaqui, Paa chuymaqui. &c.

No tener tras que parar: Ccuuſquetha.

No has oydo por ventura? Hanitiiſapta?

No hallar lo q̃yua a buſcar: Ppituſa cchaaſunaui thaccaui hamana hihuatha, Halutuſiatha, vel okhoquimatha.

No ay tocarle, es noli me tangere: Choquequihua, Kaaquihua.

No parecer en mucho tiẽpo: Haya chhaceatha.

No arroſtrar a algo: Hakhotatha

No declarar bien lo que ay en algu negocio: Hamecha hamecha qui aruſitha, Hani aroro purita qui aruſitha.

No eſperar en Dios: Hani Dios huanquetti, Vllaſtti.

No eſtar la coſa donde eſtaua: Haphallaptatha, Cchuſaptatha, &c

No andar el pulſo. Sirca iratkhaquito, Ttaçutkhagaito.

No auer comido, almorzado, &c Mankanaui, Haruſunauiquitha vel Mankamaaquitha.

No ay plata: Collq̃hani huquiti.

No hazer ſino dar bozes: Hupiru quiptatha, Huararituquiptatha y aſsi de todas coſas y verbos.

No ver la hora de alcãçar lo que deſſea, o de ſalir de trauajo: Huatta vnatha, Harivraatha, vel Hari hayppuatha.

No cumplir lo prometido: Kari ſitha.

No atreuerſe: Llakhllaſitha, Qhuytatha, Qhuemtatha.

No tener remedio: Mata pachacatha.

No querer hablar de mohino: Ppuſukhquiptatha, Kapiſquiptatha.

No hazer caſo: Piſiro haccutha.

No tener ſino qual y qual cabello ñakota ſipiraca, Hichiratatha.

No hablarſe con alguno de puro mohino: Oqquẽcoyaqui matha

No tener morada firme: Paa cchina.

No tener empacho de andar roto Pallu, vel Kochallo mattaqueſitha.

No poder parir: Huahua hani haquicatha, 3. que.

No ſolamẽte caſtigar, ſino matar: Hani mutuaquitti, maaſca hihuaatha; Hihuaapinitha.

No hagas eſſo: Hani vca luramti, vel Lurahatati.

No acabar de explicarſe: Phacamamacata aruſitha.

No po-

No poderſe hazer,&c. vi. Poder.
No ſe qual: Cauq chapikha.Qhuiti chapikha, Qhuitipirikha cauquijrikha &c.
No ſe quales: Cauquí cauquichapikha &c.Repitiendo el nõbre.
No ſe quien: Qhuitikha.
No ſe quienes: Qhuiti qhuitikhá
No ſe que: Cunakha.
No ſe que coſas: Cuna cunakha.
No ſe donde eſta: Canquinquichekha, Canquincaquikha.
No ſe quanto es; Cayca chekha.
No ſe quanto ha; Cayca pachakha
No ſe cuyo es; Qhuitinqui chekha
No ſe como; Camiſa chekha.
No ſe por donde; Canquitkha.
No ſe porque; Cunalaycukha.
No ſe para que: Cunataquikha.
No ſe que deſaſtre ha venido por mi; Athakh: Cunakh tucucaha Cuna yanacaha, Cunakha tucu chitha.
No ſe que ſera de mi; Cunakha tucuha, Yanaha,vel Camachahacha, Camiſaro cahakha.
No ſe quanto vale: Caycataquikha, Cayca chaninikha.
No ſe ſi vaya o no: Mahatikha ha nichakha, Maccahati hanicha.
No ſe donde me vaya; Canquiro kha machiha.
No ſe que hazerme; Camachaha vel Camachahakha. Todos eſtos modos de hablar ſe hazen con los nombres, pronombres, aduerbios,o verbos interrogatiuos de ſuyo, y para que tengã la ſignificacion que aquí tienen de ordinario ſe componen cõla particyla Kha, poſpueſta a alguna delas dichas partes dela oracion: Y ſi a caſo vuiere algun verbo como muchas vezes ſuele auer, al tal verbo ſe le interpone la particula Chi, ordinariamẽte como, No ſe dõde ira. Canquirokha machini, vel Sarachini,y puede concluyrſe toda la oracion con dezir, Hani yatit·ti.
Noble: Mayco; vel Mayconaca, Hiſquiquiri,Hiſquí vila mayco vila: Y ſi es muger, Ttalla, vel Ttallanaca.
Noche: Aroma.
Noche eſcura: Lakha, Cchikhri, Tuta aroma, vel viña.
Noche y dia. Aromani vruni,Aromaui vraui; Poneſe de ordinario primero la noche, y para ſauer ſus partes Vide Hora.
Noche clara con lulia: Phakhſi hiska vrnqui.
Noche entera: Pacari aroma
Noche ſerena: Aroma koma,vel Kara laccampu.
Noche larga o corta: Haya,vel Hiska aroma.
Noche lluuioſa: Aroma hallurija; quando parece que llouera.
Noche lluuioſa, que en toda ella no ceſſa de llouer: Pacari aroma, Ttuttu aroma hallu,&c.
Nombrado. Vide Famoſo
Nombrar,poner nombre: Sutichatha.
Nombrar para alguna obra, cami

no,trauajo &c Sutaatha, Sutitaatha, Irajatha, Camajatha, y ghi.

Nombrar para Obiſpo; Obiſpota quiſutaatha,y aſsi de otras dignidades,cargos,y oficios.

Nombre: Suti.

Nombre poſtiço: Sauca ſuti.

Nombre proprio de alguna perſona Chriſtiano ſuti: Virakhocha ſuti.

Nombre,o apellido: Haque ſuti.

† Como es tu nombre? Cuna ſutima? vel Cuna ſutinita?

Nombrar, o llamar a cada vno por ſu nombre: Sutipat.cama arottatha,aronacatha.

Nones: Cchulla que tambiẽ ſignifica ſin compañero, como vn çapato ſolo,vn guante &c.

Nono,o nonẽno: Quimſa callco kharu, Quimſa calico qnipa.

Noſotros Incluſiue: Hiuſſa, vel Hiuſſanaça. † Excluſiue. Nanaca.

Noſotros dos; Paviſſa, vel Paniha,y aſsi de otros numeros.

Noſotros ſolos.Sapaſſaqui,Sapahaqui,Hiuſſa camaſſaqui,Nanaca camahaqui.

Noſotros el vno al otro: Hiuſſa pura, vel Nanaca pura.

Notar a vno de ſoberuio: Apuſna queriro catutha,y aſsi de otros vicios,y virtudes.

Notar a vno de codicioſo de plata. Collque chuymaniro catutha,y aſsi de todas las coſas.

Notar las faltas:Catutha.y.g.No tado te he tres faltas en hablar: Quimſa ſuti yancca aruſiuima catutha.

Noticia tener de algo por hauer lo oydo,viſto &c. Iſapaſsina,Iviljaſsina hamachatha,quando no eſta del todo cierto.

Notificar: Iſuttaatha.

Notificar,o pregonar la taſſa que a cada vno cabe de pagar: Taſſa arottatha, Aronacatha,Maccataatha.

Notorio: vide Coſa clara.

No ſe puede dezir eſte modo de hablar: Hani ſañati aca aro.

No ſauer lo q̃ ſe dize; Tauiquitauitha,chuchaqui chuchatha,vel Tahuani mancaqui tauitha.

No querer ver al enfermo porq̃ no quiſo verle a el Talaaſirimpi talaaſiraquitha, Kochiaſirimpi kochiaſiraquitha.

No querer la comida, o veſtido &c. que le dan por eſtar mohino: Manka,iſi,&c. Tipuſitha, Tuſutha,Sauritha, vel atha.

No querer ſugetarſe a nadie. Thuquiſnacatha, vel Tukhiſnacatha, Matuſnacatha, Hacchaſnacatha, Tataſnacatha, Hilaſnacatha.

No ocupar lugar aunque eſte en el. Hani cunaroſa phuchiſutha vcancaſsinſa.

No ſentir el trauajo, Trauajar ſin deſcanſo: Cchacaraa camatha.

No tener huelgo,o reſuello: Samanauiſatha.

No tener guſto en la comida aunque ſea bien guiſada. Tanaqui cchaphacaqui, Ccoppaqui, Coqquequi mankatha.

No tener en que entender: Inacaquitha, Caſi caquihha.

Noueno; Vide Nono.

Nouenta; Llalla tunça tunca.

Nouato chapeton; Yakhana.

Nouenas. Nauia. † Tenerlas. Naniancatha. † Hazerlas dezir de miſſas; Llalla tunca miſſa miſſaaſitha.

No viene ala memoria; Hani amajaſiſiti, Hani amajaſitoti.

Nouicio, Idem, vel Padre yaniri, Monſa yaniri.

Nouiembre; Lapaca Phakhſi.

Noui lunio; Phakhſi ccanahuaña. † Serlo; Phakhſi ccanaui.

Nouio; Caſaraſiri, vel Machaca caſaraſiri.

Nube; Quenaya, Llantuya. † Venir; Hithinitha. † Ir. Hithitha. † Quitarſe; Laccampukarakhti, Kararti, kumarti, Llucchurti Canca llapa llapacaquikhe. † Cercar el cielo todo. Laccampuro quenaya llucchuquipti, Cchucutaqui. † Andar, o auer nubes en partes; Quenayanacatha, Quenayatha, 3. niy: Llantuyatha llantuyanacatha. † Eſtar ſobre algũ cerro, o otra parte ſin mouerſe: Quenay ajaſitha Quenaya huayujaſitha. † Auentarlas el ayre; Haukarpaatha, Aparpaatha, Anarpaatha, Carcurpaatha.

Nube lluuioſa: Huayttijaſiri quenaya.

Nube arrebolada: vid. Arrebolee.

Nube delos ojos: Coyru, Ccotti, vel mami. † Criarſe: Coyruto, vel Navra ccottito, mamito. † Sacarla: Hayttuſutha, Ppituſutha.

Nublado: Vide Nube.

Nublado eſtar el tiempo: Vide Nube.

Nuera: Yoccha.

Nueſtro, Ha, I. Sſa, como nueſtro padre: Auquiha, auquiſſa, ſegun fuere excluſiue, o ineluſiue.

Nueſtra ſeñora la Virgen Maria: Tayccſſa Virgẽ Maria, vel Tayccſſa.

Nueua: Aro. † Darla; Halattaanitha. † Receuirla: Aro purito vel apaanito. † Embiarla: Apaatha: † Eſparzirſe: Apatatatha, Ppaſſatatatha.

Nueua alegre, o triſte. Cuſiſiña, vel Hiſqui aro: Llaquiſsiña, vel Yancca aro.

Nueua coſa, veſtido, o caſa &c Machaca, Ari.

Nuenamente; Hichaqui.

Nueuo. chapetõ: Yakhana, Llamu. † Veſtido de nueuo Machaca iſiñi. † Veſtirſe; Machaca iſittaſitha. † Hazer algo de nueuo o otra vez: Nia piniraqui, Huaſitaraqui luratha, vel Huaſinchatha. † Hazerſe delo nueuo: Hani yatirijaqui vllinacatha: Hani yatiſsina hamachatha

Nuene

Nuene: Llallatunca.
Nueuecientos: Llallatunca pataca
Nuez dela garganta; Toncoro: Tullu: Es el caño.
Numero: Vide Cuenta.
Numero incognito: Caycakha hani yatiñahua, vel Phirkihua.
Numero in finito, o muy grande sin cuenta: Hunu hunu, Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, vide Infinidad.
Nunca viene: Viñaya hani hutiri, y assi de otras cosas.
Nunca visto. Vlijamaa, Vllanani, y assi puede dezirse de otras muchas cosas.
Nunca afligido: Ttaqquesinaui &c

ñ Ante V solamente.

Ñ Vdo de las sogas, hilos &c. Chino, vel Moco. † Dar lo Chinotha, Chinositha † Desatarle; Haratha, Harakhatha, Haratatatha.
ñudo que se haze de suyo, o retorcimiento en los hilos, o logas muy torzidas. Cchilla. † Retorcerse, o añudarse assi: Cchillaptatha, vel Phalthaptatha.
ñudo delas Cañas, Palos &c. Moco, vel Coho. † Tenerle: Moconi, Cohoni.
ñudoso: Idem Moconi &c. Muy ñudoso: Moco moco, coho coho, vel Cchahua cchahua.
Esta letra no se antepone a otras vocales sino ala V solamente.

O ante B, C, D, &c.

O, interjecion para invocar a Dios y a los santos. A Dios tatay, A santa Maria matay &c.
O valame Dios quan grande es la casa de Dios! A tatay Diosana vtpa camisa haccha!
O aduerbio interrogatiuo. Cha. v.g. Es indio, o español; Haqueti virakhocha cha? Viene, o no? Hutiti hanicha, vel michca hanicha?
O conjuncion disjuntiua. Chi. v.g Tu lo hurtaste, o Iuan lo hurto Huma hani luntataracachita, Iuanaqui luntataraque, vel Huma luntataracachita, Michca hani luntatimana Iuana luntataraque, La chi se interpone, y michca, es ornato que puede dexarse de poner.
O que lastima; Atakh, Alaa.
O si fuera mio. Ay nancaspana, vel Nancaspany.
O si hiziera; Lurasni &c.
Obedecer; Iyasatha, aro catutha Aro isapatha.
Obedecer sin replica; Hani aynissinaqui, vel amucasaqui.
Obediencia: Aro catuña, vel Catnui.
Obediente: Aro caturi &c.
Obligar a dar, a ir, &c. Churaatha Saraatha, Intetponiendo a, en los verbos.
Obligar a restituyr: Churakhaña mahua, Cutaakhañamahua latha.

Obligado adar,a ſauer,a ir &c. Churama, Yatima, Mama ſata cancatha,y aſsi de otras coſas:

Obligado a trauajar para vno q̃ trauajo por el.Ayni.

Obligado a trauajar en las minas o ingenios: Cetula haque,vel Tinta haque.

Obligacion a reſtituyr:Cutaakha ma ſata cancaña. † Tenerla. Cutaakhama ſata cancatha,vel Cutaakhañaha huaquiſi, Yatiſi, puriſhhua, y aſsi de todas las demas coſas.

Obligarſe: Vide Prometer.

Obligarſe con voto. Vide Voto.

Obra:Lurañ,Lurani. † Hazer mucha obra: Huſſachatha.

Obrero: Vide Trauajador.

Obrero ſobreſtante: Iranaqueeri.

Obrero,jornalero: Iñacha,vel Collana.

Obrero que trauaja en recompẽſa: Ayni.

Obſtinado; Cala chuymani,hani pakhtaa,Hani chicaa, Cchayu, Aña. Vide Deſobediente.

Obſtinacion: Hani paquia cancaña, Cchayu cancaña &c.

Obſtinadamente:Hani paquia jaqui &c.

Oca; Apilla: † Su mata;Qhuea.

Ocaſion tener para reñir,&c. Haychaſiñaha huaquiſi; Puriſi, vel Huaquiſirapito. † Perder la para ganar plata &c;Collque haquiña paſſutha, Hamatha, Huanutha, Huaſutha, Hacçacttatha, Cchinacttaatha, Ccunſcatha,Tuſutha. † Serlo de bien,o de mal;Laycntha, Chikhutatha, Puraatha, Haluttaatha. † Darla para pecar:Hochachaſaatha, Yaſsi para otras coſas añadiẽdo a ellos verbos. † Tomarla, o bulcarla para diſguſtar a otro: Naſa thaccatha. † Tomarla dela miſericordia diuina para peccar; Dios auquiſſa llaquipiyri pilla, Vca lupacuna hocharoſa naa puriquiha ſatha.

Ocaſionarſe, o recrecerſe enfermedad de comer mucho &c. Ancha mãkauitha iñanito.

Occidente: Inti halanta.

Ocho; Quimſa callco.

Ocioſo eſtar,o deſocupado: Inaquitha Caſiquitha, vclaquitha vel Hipijaſitha.

Ocioſo,holgaçan.Huaka,huakanaqueri,Ano llaulli,Sirſuni,Sacari, Silluppita, Ttakhalli,Caſanita &c. vide Pereçoſo.

Ocioſidad aſsi: Huaka cancaña.

Ocuparſe,Eſpaciarſe: Phakhſaraſitha.

Ocicar la tierra, lo que haze el puerco: Tancatha.

Ocuparſe: Tulitha, Ichitha, Camatha, Hatutha, Huchatha, Locanacatha, Iranacatha. Todos piden accuſatiuo ſin prepoſicion.

Ocuparſe todo vn dia:Vrujaatha ¶ Ocuparſe mucho tiempo en comer, en recar, en jugar, &c.

Manka-

Mankarachatha, Leſarachatha, Anatarachatha, y aſsi en todas las coſas interponiendo la particula Racha, en los verbos.

Ocupacion: Hocha, Cama. † Auer muchas: Camahuniſi, Hunithapti. † Tenerla: Hochancatha, Camancatha. En que te ocupas, o que es tu ocupacion? Camachatha? Reſp. Hani cunas camacht.ti.

Ocupacion en aparejar algo: Yampa. † Tenerla; Yampancatha.

Ocupadiſsimo: Camakhtara, Cama huarira, hocha huarira, vma rochita, ninaroehita ſiri.

Ocupar a otro: Ichaatha, Tulaatha, Camaatha, Iranacaatha.

Ocupar a otro eſtoruandole en la obra q̃ hazia: Hayraſaatha.

Ocupar todo el aſsiento: Vtta ña phucaſitha, Vta phuccaſitha, &c.

Ocupar lugar las coſas corporales; Phuccuſutha. † No ocuparle como los Eſpiritus. Hani phucuſutha, Hani phucuſuriti. Los Angeles aunque eſtuuieſſen todos en vna caſa por ſer eſpiritus no la ocuparian: queda ra tan vazia como ſi ningun Angel eſtuuiera en ella: Anſelana ca taqque pacha maya vtancaſ panſa, eſpiritu cancacuipathà, vca vtaro hani phuccuſuriqniti, vca vtaſca cchuſajaquiriqui hua.

Ocupar poco lugar, Huaquita phucuttatha.

Ofender; Hochachaſitha, Pantatha. Vide Injuriar, Inquietar, Dañar.

Ofender a Dios, a ſu Rey, &c. Dioſa manca, Reya manca hocha chaſitha.

Ofender diſguſtar, Vide Moleſtar, Eſcandalizar.

Ofenderſe. Vide Diſguſtarſe, Amohinarſe.

Ofenſa: Hocha.

Ofenſa o daño. Yanccacchañ̃a.

Ofendiculo, o eſcandalo: Yantca yatichañ̃a, Hocharo puraañ̃a.

¶ Oficial de ſombreros, de çapatos, de vaſos, &c. Sombrero camana, Sapato camana, Quero camana, &c. Buſqueſe en ſus p̃prios lugares Aluañir, Saſtre.

¶ Oficio: Idem, vel Sombrero camana cancañ̃a, Sapato camañ̃a &c. † Tenerle de ſolo comer, cantar, jugar, &c. Manka ſuuni, Kocho ſuuni, Anata ſuuni, y aſsi en todas las coſas buenas y malas. † Que oficio tienes? Cuna camana? Cuna ſuuni? Cuna huaccanita?

Ofrecer ſacrificio a los Idolos: Tatanacaro, Huakanacaro churaſitha, Arphattaſitha, Maccattaſitha

Ofrecer ſacrificio a Dios; Dioſaro churaſitha.

Ofrecer al Demonio, Vide Maldezir.

Ofrecer. Vide Preſentar

Ofrecerſe de hazer. vi. Prometer

Ofrenda: Idem, vel Churaſiña.

Ojeras, Vide Lagrimales.

Ojeriza: Kena huaña, Pallca huaña, Tipuſiña kapiſiña. † Tener la contra alguno: Kenacatha, Vſttatha, Datiuo taqui: vel Qui ſutha, Yauritha, Parquitha vlttatha, Vllcchuquitha, vid. Aborrecer.

Ojos: Nayra. † Ambos ojos: Pura pa nayra. † Boluerlos: Thigra tha, Thigrutatha. † Abrirlos Hiſttaratha, † Cerrarlos. Cchamiſthapitha. † Saltar. Haltuſuutha. † Sacarlos: Iruſutha, Haltuſuuatha: † Baxarlos Vllkhatatha. † Leuantarlos. Vllutatha: † Boluerlos a todas partes: Ccheca cupi vllatiuacatha.

Ojos pequeños: Kuyata.

Ojos lloroſos: Marka, vma nayra

Ojos colorados: Mullu nayra que es hermoſura entre indios.

Ojos grandes: Amca, cala nayra.

Ojos lagañoſos. Hillke, Huarira.

Ojos enramados: Sillu.

Ojos hundidos. Pata māqhue, Ttokho, Paca iquiña, Ppia.

Ojos que apenas ſe abren. Siſijata.

Ojos con nube. Koyru, Ccotti. Mami.

Ojos viſcos. Parco nayra, vel Larama.

Ojos çarcos. Copa nayra.

Ojos con lagrimales. Accoya.

Ojos cegajoſos. Saapi, Sarphu.

¶ Es de aduertir que ſiempre hemos puesto a la poſtre nayra, tras el adjetiuo, y añadiendole Ni, ſinifica el que tiene los ojos de aquella manera. v g. Kuyata nayrani: El que tiene los ojos pequeños, Y eſto miſmo ſinifica Nayra kuyata, ante poniendo el nombre Nayra, a ſu adjetiuo y entonces no ſe pone Ni, Los quales dos modos de hablar ſō comunes a todos los nombres que ſinifican parte. v g. Konko amparani, vel Ampara konko El que tiene gafas las manos, o el gafo de manos, que todo es vna coſa: Lo qual es mucho de notar en eſta lengua.

Ojo de vn lado: Ma aja nayra, vel Cchulla, vel Hacca nayra.

Ojos alerta: Puſi nayratha vllinacatha.

Ojo derecho; Cupi aja, vel Cupi toque nayra.

Ojo izquierdo: Ccheca aja, Ccheca toque nayra.

Ojotas. Hiſccu.

Ojotas al vſo del cuzco. Pillu hiſccu.

Ola llamando: Chay. vid. Llamar.

Ola llamādo a vn indio. Cha ocay

Ola llamando a vna india. Cha millay.

Ola llamando el varon a otro, o a la muger: yuice verſa: Ccoay Pero nunca es de corteſia llamer a ſi alas perſonas principales.

Ola del mar, o laguna &c. Okhe. † Okhe maphuti, Saruti, Leuantarſe, y ſi ſon grandes: Haccha hua maphuti, vel Haccha okhe: por que okhetha, ſinifica leuātarſe olas. † Amanſarſe. Ttarphu nocatha

nocatha, Lllamppunocatha.
Oler aplicando el olfato; Muqhuitha, Muqhuitatha.
Oler vno a otro; Muqhuiaſitha.
Oler bien o mal; Mokhſa, vel Yancca thukhſatha, vel Haro thukhſatha.
Oler a Vino, a Chicha el beuedor Vino vinoqui, Kuſa kuſaqui Thukhſatha, Hiuketha: Lo miſmo ſe haze en otras coſas doblando el nombre dela coſa a que huele.
Oler muy mal; Sira makayatha.
Oler mal la carne. Himutatha, vel ñuſatha, ñuſttatha.
Oler mucho: Haccha, vel Huntto thukhſatha.
Olfato: Muqhuiña, Muqhuittaña.
Oliſcar; Himutatha, ñuſatha.
Olor bueno, o malo. Mokhſa, vel haro thukhſiri.
Olla; Phuccu.
Olla muy grande; Kaucchi. † Ponerla; Itukhatatha. † Quitarla Itucatha, vel Ituratha.
Olla para toſtar algo. Hiuki.
Olla quebrada, o agugereada. Ppia, Kiña.
Olla ſucia: Llinkini phuccu.
Olla de los que ſe eſtan muriendo, y tienen el pecho leuantado Araſa. † Heruir en el pecho. Araſa Hiquitti.
Ollero: Ccopi, Sañu camana.
Olleria, Ccopi vta, Sañu vta.
Ollita, o puchero; Chamillko Ppuſca.
Ollita menor; Hayko.
Ollita donde echan el mayz maſcado; Vicchi.
Oluidarſe: Armatha, Armajatha, 2. ghi.
Oluidarſe delo que auia de dezir. Aro hayphuatha, chhacotaatha.
Oluidar algo para ſiempre. Arma mucutha.
Oluidadizo; Arma arma, Arma camana.
Oluidado de quien nadie ſe acuerda. Armata, Armamucuta. † Viuir oluidado, o deſcuydado. Armamttaa, Mattata, Huahara Caura miri ſaranacatha.
Ombligo; Cururu.
Ombro, Callachi, Sama ſama.
Omnipotencia. Taqque atipiri cancaña.
Onça de Oro, Plata, &c. Sara, Huarccu.
Ondear el Mar, Laguna, o Rio. Okhetha.
Ondear, o menearſe algo la Laguna, Mar &c. Kaytil kaytiltatha, Aytil aytiltatha, Apal apaltatha
Oneſto Vide Honeſto
Opinar: Chuymahana amajaſitha vel Hamuttatha, Nanthà aca ha mahua ſatha.
Opinion buena, o mala tener acerca de algo: Nanthà hiſquihua, Yanccahua ſatha.
Opinion tienen los indios que el ſol cada dia ſe hunde en la mar. Haquenacanthà inti vruncuna cotaro halanti.
Opinion: Vide Fama, Nombre.
Opoſiciõ dela luna; Phakſi vrutti.

Oprimir. Vide Afligir, Apretar, Acoſar.
Oprimido Vide Afligido.
Oprimir la carga al que la lleua. Ccumu, vel Kepi hathighi, Haychghi, Trunighi, Llamcchighi, Llauſighi.
Oprimido aſsi: Ccumuna hathijatha &c.
Orar: Hamppattitha, Dios hamppatiſcatha.
Orar pidiendo a Dios, o a los ſantos; Dioſaro: mayſitha, intutha
Orbe, o todo el mundo. Puſi tuu.
Orden: Chimputa cama ſaraña † Auerla en alguna caſa: Aca vta na cunala chimputa cama ſari, l. Sarata cama, ſarapa cama ſari ſu contrarario es Pāpaqui ſari
Orden de S. Franciſco. S. Franciſco Padre naca cancaña.
Orden de S. Clara: S. Clara monja naca cancaña.
Orden ſacramento. Idem.
Ordenar de ſacerdote: Ordenatha, vel Sacerdote vnanchatha.
Ordenarſe de Miſſa: Miſſataqui, vel Sacerdote taqui ordenaſitha.
Ordenar: Vide Mandar.
Ordenança: Vide Ley.
Ordeñar: ñuñu Kopuſutha, vel Cchiurnſutha.
Ordinaria coſa: Ina yaa.
Ordinario hombre: Ina haque.
Ordinario delas cartas: Chaſqui.
Ordinario lo que ſiempre ſuele auer: Vca tucuta, Ttaccanaui.
Ordinariamẽte: Idem vca tucuta.
Oregano deſtas tierras. Huaycha.
Oreja: Hinchu: † La del lado derecho, o izquierdo: Cupi, vel Ccheca hinchu.
Oregear, dezir de no: Cchuncchu qhuiuitha, Pauitha.
Orejudo: Hinchu catati.
Oriente: Inti halſu.
Oriental: Inti halſu toque, vel iuraca.
Origen; Vide Principio.
Original eſcrito: Idem, vel Quellcaraui Quellcu uui.
Orilla del Mar, Laguna, o Rio, &c Lacca.
Orilla delas mantas: Sullco, Sillco.
Orilla colorada: Kau, Llau † Hazerla: Kautha, Llautha: † Hazerla de qualquiera color que ſea: Sullcutha.
Orilla q̃ ſe va haziendo en los lados dela tela mientras texé alo largo de ambos lados. Killpa.
Orilla que ſe haze al principio, y al fin delas telas, y de todo lo q̃ ſe texe. Polo. † Hazerla; Polochatha.
Orilla del pueblo: Marca cahuaa.
Orin: Corari, Coyrari. † Tomarſe del: Corariquipatha, Hamaquipatha.
Orina del baron, y de todos los animales machos: Yacca.
Orina dela muger, y de todas las hembaas delos animales. Hiska.
Orinar: Yaccatha, Yaccaratha, Hiskatha hiskaratha, Segun fuere macho, o hembra.

Orinar

Orinar ſangre: Vila yaccatha.
Orinal: Yaccaña, Yaccaſiña.
Orizonte Vraque corpa, Cahuaa vel Thakhſi, vel Thia.
Oro; Choque † Mina de Oro. Choque ccoya.
Oro en barra; o tejuelo. Choq̃tica
Oro fino: Vila choque.
Oro baxo. Hanko choque.
Oro en poluo: Cchicchi, vel Ccha lla choque. † Sacarle: Cchicchitha.
Oro derretido: Choque vma, vel Vmaptaata choque.
Ortaliza: Cchihua, Yuyu.
Ortaliza que puede comerſe cruda como lechugas: &c. Paco: † Comerla: Pacotha.
Ortelano: Verta camana.
Oſar hazer, dezir &c. Hani qhuee Hani huati luratha, Aruſitha, &c. Y tambien puede anteponerſe, Hani llaqui, Hani tunqui &c. vel Hani qhueytaſa, Hani hiuutaſa, Hani llaquiſa, Hani hakhſaraſa &c.
Oſado: Hani huati, Hani qhuee, &c. vide Atreuido.
Oſadia; Hani huati cancaña &c.
Oſadamente: Hani huatiqui &c.
Oſſario: Amaa cchacca taucata arcuta.
O ſi fuera mio. Nancaſpana.
Oſſo animal. Hucumari.
Otear mirar de alto Vllinocatha
Otero; Vllinocaña collo.
Otra manera; Maa hamuraqui.
Otra vida. Maa hacaña.
Otro; Mayniraqui, Maaraqui.
Otros: Haccpa.
Otro de voſotros; Maynima raq.
Otro poco; Kata maan pi.
Otro tanto, Maya hucca.
Otras coſas; Haccapa yaanaca.
Otra vez; Huaſitha, Niaraqui, vel Maa mitta, maa cutiraqui † Hazer algo otra vez; Huaſinchatha
Otras vezes; Maa nacatha.
Otros dos: Maa paniraqui.
Otros tres: Maa quimſa raqui.
Otubre: Sataui lapaca.
Ouas dela laguna: Laccu.
Ouas dela laguna; Cchuncaya. ſon diferentes.
Oueja dela tierra; Caura ccachu.
Oueja de caſtilla; Ouiſa.
Oueja fecunda; Mira caura &c.
Ouillo; Cchaucca tama, Cuchha, vel Ccattu. † Deuanarle: Cchaucca tamachatha, vel Qhuiuitha, Ccattutha, Qhuiuſutha Ccattuſutha.
Oxala, o ſi: Ay, vt ſupra.
Oxear moſcas, paxaros, &c. Haukarpaatha, Thalarpaatha, l. Hanarpaatha, vel Anarpaatha.
Oy; Hichuru.
Oy todo el dia: Hichuru tuyuya, vel Hichuru aleca.
Oy de mañana, Hichuru kalta, vel Hichuru aromanti.
Oy ala tarde: Hichuru hayppu, vel Hicha ayppuru.
Oyr; Yſapatha.
Oyr, o ver ſin reprehender: Amucarapitha; vel Amuqui iſapatha Amuqui vllijatha.
Oydo: Vide Oreja.

Oydo, el ſentido del oyr: Iſapaña. † Dar oydo; Iſapatha.
Oydo ſutil que oye, o q̃ percibe muy bien por baxo que hablen Hiska hinchu.
Oyes' ola: Chay.
Oyr con ſilencio: Cchukhtataqui vel Amucaſaqui iſapatha.
Oyr eſcuchando: Iſujaſitha.
Oyr de paſo: Saraſpaa iſapatha.
Oyrſe o percebirſe el que habla, canta &c. Iſapaſitha.
Oyrſe, o ſaberſe algo; Iſapaſitha.
Oyrſe o ſaberſe donde eſta alguno: Iſapaſitha.
Oyrſe, enuanecerſe, juzgãdo que habla bien: Sappahua aruſtha ſiri hamaqni arusitha.
Oyrſe ruydo de granizo, ratones y otras coſas aſsi; Ckokh chokh tatha.

P Ante A

PAcer el ganado: Huniſcatha, vel Ccachaſcatha.
Pacer en buenos paſtos: 'Pauraa kechutha, Mankatha.
Paciencia: Amu chuymampi, Llãppo chuymampi, Vſtanaui chuymampi mutuſiña.
Paciente: Vſtanaui, vel Hani vſtanaui, con negacion o ſin ella, como, Ttaccanaui, vel Hani ttaccanaui, continuadamente, el qual modo es de notar.
Paciente en el peccado nefando: Keuſa, Keulla, Huauſa, Ipa, Putu. † Conſentir que cometan cõ el eſte peccado: Keuſaaſitha, Keullaaſitha, Huauſaaſitha, Ipaaſitha, Putuaſitha. vi. Agente.
Pacientemente: Vſtanauiqui, Vſtanaui chuymaniqui.
Pacientiſsimo: Vſtanauina vſtanauipa, Checana vſtanaui.
Pacifico: Ina, Inantu, Caſi, Mokhſa camiri, Mokhſa hacañana haquiri haque.
Pacificamente: Mokhſaqui caſiqui
Pacificar. vi. Apaciguar, Aplacar.
Pachon: Idem. vel Maſquiri anocara.
Padecer: Mututha, Mutuſitha, ñacaſitha, Ttaqqueſitha, Kaliſitha Vriſitha, Kochiſitha, Vicuſitha, vel Vincuſitha.
Padecer por bien de alguna perſona, o por conſernar algo: Vr coratha, Huaſirutha. Chriſto jeſus Señor Nueſtro padecio por ſaluarnos: Ieſu Chriſto auquiſſa vrcoriſto, Huaſiruſto.
Padecer hambre, o neceſsidad de otras coſas: Mankathà ttaqque ſitha, Hihuatha, Halutatha.
Padecer dolores; Vſſutha, Vſſuto, Ttaghito, Cchaghito, Chakheto
Padecer neceſsidad; Canichaſitha Canithà hacatha, Canithà thuritha, Hayppnatha, Vruatha.
Padraſtro: Vila viſa auqui.
Padre; Auqui.
Padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.
Padre, que acude a otra perſona como ſi lo fuera. Quellinca, Sayhua, Pucara, Queyna, Queylla.

Padre

Padre,o cura: Idem.Tata,Tatſſa.
Pagano gentil: Sutiniſa, Huakanaca hamppatíri.
Pagar a otro por ſu trauajo: Pay llatha, Churatha.
Pagar el jornal; Idem Paylla-tha, &c.
Pagar toda la deuda; Manu ahu ſutha, Ahuſuskhatha, Hapuſuſkhatha, Phucuſuſitha, Hapacatha, Apacaskhatha, Pacaratha.
Pagar toda la taſſa: Hãkochatha; vel Huayruruchatha.
Pagar lo que pierde al juego:Hac cotha, Lantitha.
Pagar a vno para q̃ ateſtigue falſo: Kariſirapita ſaſsina haque Iñachaſitha, Minkaſitha.
Pagar el tributo,o loque general mẽte ſe deue ẽ el pueblo al Rey &c. Sukatha, Apanocatha.
Pagar la buena obra; Aynſitha.
Pagar enla miſma moneda; Ayni ſitha.
Pagar la pena;hochathà ahuſutha
Pagarſe vengando la injuria: Puricaaſitha.
Pagarſe delo que haze agradandoſe: Sappa aca luraſitahua ſatha.
Paja: Idem,Paſa,vel Trigona,Ceuarana,Alipa,&c vel Challapa
Pajiça caſa; Chhukhlla vta.
Pajar; Paſa arcu.
Paja,o qualquiera otra coſa que ſe echa en el barro: Minu. † Echarle; Minunchatha.
Paja del mayz: Challa.
Paje; Apu arcanaqueri yocalla.
Pala de horno; Huruna pala,Ttãtta apſuña pala.
Palabra; Aro; Arnſiui, Saui.
Palabras injurioſas:Toqque aro; Sillpi, Yancca, Hamco aro. † Dezirlas: Toqquetha,Sillpitha
Palabras deſabridas; Haro aro.
Palabras dulces. Mokhſa aro.Vide A, nu. 78 Ki. n. 8.
Palabras de requiebro, Ihuayoy Apancay,Choquehay,Chuyma apiri hay, Vyayay, Munayay, Chuyma kharuhay, ñatikharuhay, Chuyma ſirca hay,&c. Vide Mi alma. † Dəzirlas:Ihuayoy ſatha. &c.
Palabras de compaſsion. Vide Laſtimoſas.
Palabras triſtes. Llaquiſiña aro.
Palabras detriſca; Laruña, Llama llama, Sauca aro
Palabras tiernas: Ccuyathapiña Phutithapiña aro.
Palabras tiernas: Huaynaſcaña, Amutaſcaña, Halutaſcaña aro; † Enternecer con ellas. Huaynaſcaña arona haccontatha,Cahantatha.
Palabras ſentidas: Idem.
Palabras ocioſas o vanas:Ina aro
Palabras dobladas. Huateca,Maſttaa, Haccaſttaa aro.
Palabras a ppoſito:Purittíri aro.
Palabras fuera de propoſito; Pãpa aro,Ina aro.
Palabra de brio; Chacha pacha aro, vel Chacha cati aro.
Palabras eſpantoſas. Huaracuſiña,Mulla huara,Hakhſarańa aro.

Palabrero

Palabrero: Vide Fanfarron.
Palacio: Mayco vta, Hilquiquiri vta, Haccha vta, Ccapaca vta
Palaciego, Vide Cortesano.
Palaço: Sauna kapakhtaaña, vel Kapaña. † Darle: Sauna kapakhtaatha, vel Kapatha.
Paladar: Lacca nacca.
Palma: Ramusa, vel Lamusa coca
Palma dela mano: Ampara cota cota.
Palmada: Ttakhlliña, &c. † Darla; Ttakhllitha, Ttakhllittatha Ttakhllirpaatha, Phiscurpaatha.
Palmo; Capa, Chia. † Medir a palmos: Capatha, Chiatha.
Palo; Vide Madera.
Palo, garrote; Kalpi, Lahua, Sau. † Dar con el; Kaspitha, Kaspina nuatha, Sakatha.
Palo dela cumbre delas casas que corre de vn moxinete a otro: Pinco lahua, Pinco kero.
Palo delgado para acabar la tela: Hucchusa hakasaa, Murma hakasaa, Vide Telar, dõde se hallaran las differencias de estos palos.
Palo largo; percha larga: Loquena
Palo negro, o espada delos indios con que juegan: Vini, Vinu.
Palillo donde hazen fuerça con el pie quando aran: Thikhlla.
Paloma, Idem, vel Vrpi.
Paloma torcaz: Coco tua. † Gemir la paloma, Cocututha.
Palomino, Vrpi callu.
Palpar: Llamcatha, Llamcttatha, Incatha. Vide Tocar,
Palparse: Llamcattasitha.
Palparlo todo; Llamcaquipatha
Palpar el duende o pesadilla: Hahaputha. † Tenerla; Hahaputo
Palpitar; Huattekh huattekhtatha, Vnukh vnukhtatha, Pharakh pharakhtatha, Hualakh hualakhtatha. vid. Menearse.
Palpitar el coraçon: Chuyma purukh purukhti, Ttakh ttakhti, Hiscal hiscalti, y tambien los verbos precedentes.
Palpitar los ojos: Todos los sobre dichos verbos, y mas ordinariamente, Nayra hiscal hiscaltito.
Pampa cansada, o llanada muy larga: Pay, vel Anottucua, Hani hussaa, Hani haquicataa, Hani haquikhtaa, Hani hussasiri pampa.
Pan de trigo, o tortilla de quinua o de mayz: Ttantta.
Pan de sal: Hayu cay, vel Yataa
Pan o tortilla de quinua: Huchha thaa.
Pan de magno: Makhno parara.
Pan reziente: Snu ttantta.
Pan de oro, y de otras cosas. Ttantta.
Panadero: Ttantta camana
Panaderia; Ttantta vta.
Panes o todas semillas y cosas de comer que nacen en el campo: Hiura.
Panal; Pupa callu, Llachihuana, vel Pupa ppuñu p,uñu.
Panca; Phatanca.

Pancudo: Phataca catati, vel Puraca catati.

Panderetes: Pata pata. † Tresquilar asi. Pata pata yauiratha vel Cochuratha.

Pantorrilla: Cayu ttusu. † De grãdes pantorrillas: Ttusu huã ko hualke, Ttusucatati.

Pañales para embolver: Ahuayu, Hama cora, Susuña ahuayu.

Pañetes o bragas: Vecara. † Ponerselos: Vecarattasitha. † Vecaralluſnutha, Harakhasitha Ecarasitha, Aparasitha, &c. Quitarselos.

Paños menores: Idem Vecara.

Paños o colgaduras: Hanaña isi.

Paño de Castilla: Paño, Castilla isi

Paño de manos: Idem vel Ampara thikhmirasiña.

Paño, o ropa vil de diuersas lanas como vsã los pobres, o los frayles Franciscos: Cchakhcchi isi. Y por esto a los Franciscos llaman Cchakhcchi padre.

Paño para llenar o coger algo: Huncuña. † Lleuar enel, Húcutha. † Coger enel, Huncusutha

Paño o toca con que se cubren la cabeça las mugeres: Sunttukhallu, vel Huncuña. † Cubrirse: Sunttukhallusitha, Huncuñattasitha.

Paño de narizes: Sinca paño, Susuña.

Papa, Vicario de Christo; Idem, l. Santo Padre, Taqque christianona apupa, Ahuatiripa, Iesu Christona haccha lautipa.

Papa, comida ordinaria delos indios: Amcca, l. Cchoq̃: algunas especies dellas iremos poniẽdo

Papas las mas conocidas y buenas en esta tierra sõ, Puma coyllu, Amajaa, Ahuachucha, Ppatticalla, Nayrappoco, villa talla Allca hamacorani; Allca phiñu; Kusku, Vila kapi, Huatoca, Apichu, Cculukauna.

Papas malas de su genero: Pacokhahua, Iurama, Choq̃hinchu, Choque phitu, Luki, Cchaara.

Papas escogidas entre las buenas de qualquiera especie: Chiquilla, vel Qhueni, Ttumiri.

Papas blancas y larguillas: Surimana.

Papas aguanosas: Cchiqui.

Papa silnestre: Apharu.

Papa que degenerò de su bõdad: Hanka amcca.

Papa como Batata, de que hazen caui: Apilla.

Papas tempranas. Ccochi.

Papas sarnosas; Choco choco, l. Hanka, y assi se llama el sarampion.

Papas moradas por de dentro, y suelen hazer tinta dellas; Cchapuna.

Papas silnestres muy peq̃ñas: Ipi amca. Y porque nacen en grãde numero Ipina ipipa, sinifica mucho en numero, o muchisimo.

Papas q̃ nacen quando las otras se siẽbran, por auerse quedado debaxo dela tierra; Kea.

Papas q̃ quedarõ muy peq̃ñas por causa del yelo: Llullu, vel Phiki

Papas

Papas que reſiſten mucho al yelo Luki, Hakhayari.
Papas meſcladas de diuerſas eſpecies y colores: Cchalu, Cchakhru.
Papas curadas en el agua: Tunta, de que hazen maçamorra, o las cuezen como chuño enteras.
Papas curadas al ſol y al yelo; Cchuño, que es la comida ordinaria deſtos indios.
Papas cozidas: Ccati.
Papas aſſadas al reſcoldo: Sirque
Papas aſſadas en hornillos con terrones que abraſan: Huakha. Si es al coger. Hapu, al tiẽpo de ſembrar.
Papa aſſada y arrugada: Sonco huakha.
Papas prolongadillas: Sucuya luki. † Sembrarlas, Deſeruarlas, Cogerlas a la cosecha, Cozerlas, &c. Buſquenſe en ſus lugares, y aquí ſolamẽte diremos lo que particularmente conuiene a ellas. † Sacarlas deſpues de ſembradas hurtãdolas, o por otras cauſas y pleytos: Lantatha. † Sacarlas ſin arrancar la mata, Iñacatha. † Coger parte delas papas antes de bien maduras: Amccachatha, Amccachaſitha: † Contar vna almoçada dellas para ſaber ſi ſera el año bueno o malo: Piu irutatha, es gran ſuperſticion.
Papas moſtruoſas que nacen como vna mano, o balauſtradas, o como vna cabeça, &c. Llalla hua, y hazen ſuperſticiones cõ ellas.
Papagayo. Vrito.
Papel; Idem Papela
Papera: Toco vſſu, Cchuti vſſu.
Tenerlas: Tocoptito: Cchutiptito.
Papirote: Ttinca. † jugar a ellos: Ttincaſitha.
Papo delas aues: Enque.
¶ Para mi hago, trauajo, &c. Luraſitha iranacaſitha: interponiẽdo la particula Si, enlos verbos
Para mí daño: Nataqui cani. Esta dicciou es nõbre y no verbo.
Para poco tiempo: Hamkapocataqui, Ila pocataqui.
Para poco, floxo: Hayra. Vide, Pereçoſo, Muerto, &c.
Para mi bien o dicha: Allinahana, y aſsi Allinamana. &c.
Para quantos dias vas, o ſemanas meſes, o años? Cayca vruti, ſemauiri, phakhſiri, mariri mahara?
Para los dos, o quede eſto aquí: Aca vjataqui, l. Acataqui acaaro chacçaphana.
Para mi, a mi ver: Nanthà.
Para, o en comparacion de Martin, Pedro no es nada: Martina ro chicaata, Pedro hani haccuſiti.
Par o cerca de mi. Vide Cerca
Par de çapatos, &c. Maya haque.
Par de bueyes, de indios, que ará: Vacca maa maſſa, Haque maa maſſa, vel Maa vma.
Par y medio: Maſſa cchullani. †

Dos

Dos pares: Paa maſſa.
Parabola: Idem. Y cotando a menudo las del Euangelio entenderan lo que es: Haccaſttaa, vel Maaſttaa aro, tira algo a ello.
Paradero: Puriña.
Paralitico: Hithiri, Moroko.
Paramo lugar frio. Thaaña, vel Thaana marcapa, Thaa vraque vel Sunijaqui.
Paramo frio que almadea: Chuyma pirhuthaltiyri, Lluhuthaltiyri, Quiucuthaltiyri, vraque, l. Suni.
Pararſe: vide Boluerſe, y Boluer
Pararle tamañito: Hucchacaquikhatha.
¶ Pararſe todo negro: Cchaara occaquiptatha, y aſsi de todas colores.
Pararſe como muerto ſin fuerças de puro canſado: Kuscaquikhatha.
Pararſe como muerto el que eſta borracho de vino o chicha: Vinona, Kuſana cacatha.
Parar, hazer alto muchos en algũ cabo: Aanoctatha, Ayuinoctatha, Purinoctatha.
Pararſe: Saattatha, Saacaquitha.
Parar. Vide Deſcanſar.
Parar miẽtes: Hamurpaatha, Vllatha, Vnanchatha.
Parar las manos: Phokhtochatha. † La manta o capa: Mukhichatha. † El ſombrero, o plato: Aſutatha.
Parar la obra, no hazerſe mas en ella: Collukhatha, Saurikhatha Tuſukhatha, Ccuuskhatha.
Para que? Cunataqui?
Para que mas? Cunampitaqui?
Parcial que ſe allega mas a vno q̃ a otro: Mayniroqui huaquiri.
Parcial que ahora es de vn vãdo, ahora de otro neutral: Purapa ro ſariri.
Pardo: Huapa, Huapatiña.
Pardo claro frayleſco: Oqque.
Paraxiſmo: Hihuartaña. † Tenerle: Hihuartatha, Ttaccartatha, Samcartatha.
Parayſo. Idem. vel Alakhpacha.
Parear las coſas deſacompañadas dar cõpañero al çapato que no le tiene &c. Haquechatha, Yanaichatha.
Parear los que han de trauajar jũtos, bueyes, hombres, &c. Maſſachatha, Vmachatha, Paa maſſachatha, Quimſa maſſachatha, &c. anteponiendo el numero.
Pareaſſe aſsi para trauajar, &c. Maſſachaſitha, Vmachaſitha.
Parear: Vid: Carear, y Cõparar.
Parecer, aſſomarſe de dẽtro a fuera: Vlluſutha, Vlluiſnutha.
Parecer ſer viſto, Vllaſitha.
Parecer deſpues de mucho tiẽpo el que eſtaua auſente: Ppakhallitha.
Parecer, o deſcubrirſe lo que no ſe ſabia: Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.
¶ Parecer delante de alguno: Hakaranatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Rana.

Parecer el reſplãdor del ſol o luna ſobre los cerros por la mañana, o ſobre las cumbres delas caſas: Inti colloro, vel Vta vtaro Kachachaſi.

Parecer de otra color las puntas, o extremidades delas coſas. Idẽ Kachachaſitha.

Parecer los campos de diuerſas colores al madurar las mieſes: Vraque larama churcu churcu, Chupica churcu churcu, Hanko churcu churcu, &c. vel Vraque quellcaſi; Quellcano cti; Laquiſi.

Parecer el arco del cielo: Cuuri mi ſaatti, Vllaſi.

Pareceme bien qualquier veſtido que me pongo; Cuna iſiſa ancha hiſccutito, Huayutito.

¶ Parecerſe a piedra, a hierro, &c. Calajatha, Yaurijaquitha, &c. Componiendo el nombre con la particula ja.

Parecerſe dos enel roſtro: Maathà kallujataqui, Vcaja puraqui Yananiqui, Makaqui, Ccaccachapiqui.

Parecerſe el fuego de lexos: Pacal pacaltatha, Lliphikh lliphikhtatha, Llikhu llikhutatha.

Parecerſe poco las eſtrellas, o qualquiera otra coſa: Hayphuqui vllaſitha.

Parecerſe las papas miſmas entre tierra, o las carnes quãdo el veſtido eſta roto, o el ſol aſſomando enel orizonte al nacer: Amcca, Hanchi, Inti kooſi.

Pareceme q̃ ſoys doctos, pareceos que ſoy docto, pareceme q̃ di, y otros modos ſemejantes de hablar que en Latin ſe hizieran con el verbo Video or videris, aca ſe hazen con Hamachatha, Amaotta canquimana hamachaſma, Amaotta canquihana hamacchitta, Churaſsina hamachatha, &c. Y porque ay mucho que dezir a cerca de la conſtrucion deſte verbo, el que quiſiere ſaberla como coſa mui neceſſaria, mirela enla Segunda parte dela Grammatica, Cap. 7 ſ. 2. dõde ſe dan muchas reglas. Tambien puede dezirſe por otro verbo mas facil, aunque no tan general. v.g.

Parece que ſoy, eres, es docto. Amaottajaqui vllinacatha, Vllinacata, Vllinaque.

Parece q̃ Pedro dara: Pedro churirijaqui vllinaque. Eſta manera no ſe acomoda bien ſino al tiempo futuro como aqui.

¶ Parece que el hara, que ira, q̃ morira, que ſera buen año, mal año, &c. Cchiuirijahua, Mirijahua, Hiuirijahua, Alli maririjahua, Maccha maririjahua, Quitando aquella particula Hua, puede ponerſe Vllinaque.

Parece que ha de llouer mucho: Chiara queſimaqui hallu huti.

Pared. Pirca: † Hazerla, Pircatha, vel Pirca irutatha. † Derriuarla: Haratha, Chhichhitha Llokhitha, Ccoccorpaatha. † Calçarla o ponerle eſtriuo: Kemicatatha.

micatatha. † Engrandecerla,o leuantarla mas: Pircakhatatha. † Acabarla: Paullitha.

Pared combada; Kumu,hithituſnuta.

Pared bien enluzida: Chilliſaa,vel Cchullque pirca.

Pared con muchos tolondrones: Ppuſſu ppuſu, Mocco mocco, Poonco poonco, Coho coho.

Pared bien hecha: Quechi pacha llukhutaata ſuiata.

Pared que tiene muchas ſalidas y entradas tuerta,o deſigual. Veca veca, Pompo pompo, Huakhe huakhe, Hithuſu hithintata.

Pared hendida: Kanka kanka,vel Lakhra, Cchaakhtata.

Pared para caer: Tinquirija.

Pared derecha leuãtada a plomo. Vypaychuna halaata.

Pared de cantería: Cchekhuta calana pircata.

Pared bien trauada: Kaskiſaata, vel Kanaſaata.

Pared alta: Haya huaru,Haccha, vel amputa. † Baxa: Hiska.

Pared con cimiento. Thakhſini.

Pared de piedra,o de adobes: Cala,vel Tica pirca.

Paredones ſin techo; Vtaui.

Parejo: Vide Igual.

Parenteſco de conſanguinidad: Vila maſi cancaña: Apaña pura cancaña. † Que parenteſco tienes con Pedro? Cuna apañama Pedro? vel Cunama,vel Pedró pi camiſa apañanitha.

Parenteſco por afinidad: Marmi hana apañanacpa, vel Chachahana apañanacpa. Los grados particulares de parenteſco ſe podran ſaber por loque tratamos en la Gramatica p. 2. ca. 17.

Pariente por conſanguinidad. Apaña, Vila maſi.

Pariente por afinidad: Yoani.

Pares de la muger: Cchihua,de otras hembras: Vtapi. † Echar las: Huahuachatha,yocachatha vel Haquicatha. 3. que.

Parida: Huahuachaſiri.

Parida que echo dos en vn parto Pachachiri.

Parir: Yocachatha,Huahuachatha, Yocachaſitha, Huahuachaſitha, Sunttaatha, Phallacatha. 3. que.

Parir no de marido legitimo: Huahua hallitha.

Parir vn ſolo hijo, o hija en toda la vida; Kaunachaſitha.

Parir la primera vez. Taynatha.

Parir dos de vn parto: Pachachatha.

Parir antes del noueno mes: Hiſkanchahuacatha.

Paralitico: Chhukhchu: Vide. Temblar.

Parlar: Aruſihuaaſitha, Pampaqui tauitha, Lauitha, Chuchatha, Chauutha, Pini pinitha, Vide Chacotear.

Parlero: Ara ara, Aro camana,pini pini, Aroncati, Aronkalla, Lakhra cchacca, Lacca hiſccuni Kapu kapu, Chiñiraa, Chuchamalla, Tauimalla, Chucha ma-

chu, Aro pitaya, aro huaaca, ſancha, ſancharara, Chiririri, puco puco leque leq̃, Y ſi es varon Aroro ccahuattaata, Si es muger Aroro vrcuttaata, Lacca chunta. Vide Tarauilla.

Parola. Tauiña. † Meter mucha parola: Tahuaui manca tauitha vide Parlar. † Meter mucha parola riñiendo. Hupiaſitha, Tauiquipa tauirurutha.

Parpado: Nayra lippichi.

Parrillas: Lo meſmo, vel Yauri chacjata, Yauri llica llica, Yauri ttirita, vel Cchucuta, Yauri iquiña, Yauri cauito: Eſtos dos poſtreros, ſon vocablos para las de S. Lorenço.

Parte, o mitad: Chica, Phathami.

Parte, o porcion: Huaque.

Parte q̃ ami me cabe, ati, aquel de carne, o de otra coſa: Aychathà naro puriri hnaque. † Darla. Huaquetha, Huaquenichatha.

Parte en la planta del pie hazia los dedos: Phapalli.

Parte dar de ſus trauajos, o contarlos a alguno: Thakhe, Sumi, quichu atamatha.

Parte que cabe a cada vno, o le ſeñalan para trauajar: Suu.

Parte, o diuiſion. Ttacca.

Parte donde encaxa el cuello en la extremidad delas coſtillas. Cauchu.

Partes, o talento tener para alguna coſa: Muſſani ſumini, Kallani, Huaqhuittata, Purittata, ſon Taqui.

Parte del dia ocupar en orar, parte en leer, parte en trauajar: Vrn hucca pacharo Dioſaqui hà ppattitha, Hucca pacharoſca quellca vllatha, Huca pacharoſca iranacatha, y lo meſmo ſe dira dela noche.

Partes del dia, y dela noche que caſi correſponden a nueſtras horas: Vide Hora.

Partes del mundo. Puſi ſuu: Vide Oriente, Occidente. No tienen para Setentrion, ni Auſtro.

Parte, o region: Suu, Mamani.

Parteſana, o lança: Yaua, que en lugar de hierro tiene vna flor del miſmo nombre.

Parteſana de cobre arma: Chãpi. † Dar con ella: Champijatha.

Participar delos meritos de chriſto: Ieſuchriſto auquiſſana haquinocauipathà huaquenitha, vel Hnaque catuſitha.

Particula, o partecita dela hoſtia, o de otra coſa: Hoſtiana hiskapa.

Particular perſona: vid. Plebeyo.

Particularmente: Checanſca, vel Querimanta: Todos te quieren bien, pero yo praticularmente te quiero: Taqquequi amahuatanſa; checanſca na amahuaſma, vel Na querimanta, na queritqui amahuaſma, huayllulma.

Particular cuydado poner, o tener: Collanana amajaſitha.

Particular hombre que no ſe acompaña, ni trata con nadie. Qhueura, Yunca, Koli.

Partir por mitad: Cchakhtatha.

Cchaa-

Cchaajatha, Phattjatha, Phathamitha, Chicaro, Paaro ha laatha, Halakhtaatha, Laquijatha &c.

Partir vn poquito de pan, o de otra coſa con las manos: Pacharatha, l. Caharatha, paquiratha

Partir en dos, tres, y quatro partes &c. Paaro, quimſaro halaatha.

Partir leña con algun inſtrumento, hacha &c. Nuatha, Ccoccorpaatha, Llakhllarpaatha, Paquijatha.

Partir vn monton de trigo, y vino, y otras coſas aſsi: Kallacatha, vel Laquicatha 3. que.

Partir la hazienda entre ſi: Laquiſitha, Halakhtaaſitha, Kallcaſitha, Chicacaſitha, Apjaſitha.

Partir para otro: Laquicarapitha &c.

Partir pan con las manos, y otras coſas: Pachjatha. † Y ſi ſon muchos los pedaços: Pachanocatha.

Partir diuidir: Vide Repartir.

Partirſe diuidirſe de ſuyo la coſa: Cchaakhtatha, Pachakhtatha, Paquikhtatha, Cankhatatha, Halakhtatha, Ccapakhtatha &c.

Partirſe, o arrancar de algun lugar Saracatha, Aacatha, Chhucucatha, Hualacatha &c. Viando delos verbos de mouimiento compueſtos con ca, y la 3 q̃.

Partirſe con enojo: Kellutahuakhatha, Cchuutahuakhatha.

Partirſe del pueblo. Miſtutha.

Paſmo: Tiraa vſſu.

Paſmarſe: Tiraa vſſu vſſutha.

Paſmarſe: vide Admirarſe.

Paſqua: Idem Paſcoa. † Tenerla: Paſcoatha.

Paſſar por Roma: Romathà, vel Roma cata laratha.

¶ Paſſar ala otra parte de vn cerro, o de otras coſas ſemejantes, Maqquipatha, Saraquipatha, y todos los verbos de mouiento con la particula Quipa.

Paſſar toda la noche haſta la mañana orando, jugando &c. Dioſaro hãppattiſsina, anataſsina aromantaatha, Ccantataatha.

Paſſar la vida con tranajo: Canichaſitha, Canichalcatha, Harithà hacatha. Vide Padecer.

¶ Paſſar por delante de alguno. Saraquipatha, y todos los verbos de mouimiento con quipa.

Paſſar delante dexando a tras a ſu compañero: Hilaraſitha, Llallaraſitha, Haytaraſitha,)(Sullcaraſitha.

Paſſar, o llenar vna coſa de vna parte a otra: Apaquipatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula quipa.

Paſſar por encima ſaluando algo: Chillquequipatha, Capaquipatha.

Paſſar algo ſin contar: Haccuquipatha, Chinoquipatha.

Paſſar ſin dar a alguno como da a los demas; Haytaquipatha chillquequi-

quequipatha, Locaquipatha.

Paſſar hambre: Cchillachaſitha, Manka hallakhchitha.

¶ Paſſar llenando otro a la parte contraria del rio, o del lugar donde eſta; Irpacatatha, Apacatatha, Y todos los verbos de llenar con la particula Cata.

Paſſar hambre el pueblo con la mucha eſterilidad: Macchaſitha Maccha pachancatha.

Paſſar trauajos Vide Padecer.

Paſſar de medio dia: Inti thalakhquipti, Haccoquipti, Halaquipti.

Paſſar el dia en alguna ocupatiõ Hayppuatha. † La noche: Vrnatha, Vide Anochecer.

Paſſada la media noche: Chica llallipana.

Paſſar la vida cõ deſcanſo: Hiſqui hua camatha, Vsittahuatha ſarahuatha, Camahuatha, vel Hiſqui camañani iquiñanitha.

Paſſar la con mediania: Huaquita qui camiritha, Camañanitha.

Paſſar el rio a vado, o a pie: Iñacatatha. † Con balſa: Huampucatatha. † De qualquiera manera: Maccatatha.

¶ Paſſar de alla aca; Maccatanitha &c. Añadiendo Ni:

Paſſar: Vide Traſpaſſar.

Paſſar la comida, o beuida tragãdola; Mankantatha, Ymantatha, Mankarpaatha &c.

Paſſar vn mes, o año de enfermedad; Vſluſsina maa phakhli, maa mara maqquipatha.

Paſſar tiempo: Vide Deſenfadarſe.

Paſſarſe a viuir a otra parte con ſu ato: Aſtaſitha.

Paſſarſe el dia, mes &c. Maqquipatha.

Paſſarſeme dela memoria: Vide. Oluidarſe.

Paſſarſe al vando contrario. Maaro huaquitatha.

Paſſarſe el papel, y reçumarſe las vacijas; Cchingruſutha, vel Cchuaſutha.

Paſſarſe la ocaſion de auer algo, o goçarlo: Vide Dexar.

Paſſearſe: Paſſeatha, vel Paſſeaſaqui ſaranacatha, Paſſeanacatha 3 que.

Paſſar, o ſecar al ſol: Camachatha Ccoruchatha, vel Huañattaatha, Sorachatha. † Paſſado aſsi: Ccama, Sora, Duraz no ccama. &c.

Paſſas; Paſſaſa.

Paſsito, quedito; Haccaſaqui.

Paſſo; Chillque. † Echarle. Chillquetha. † Andar en malos paſſos: vide Viuir mal.

Paſſo a paſſo, poco a poco. Hiſqtaqui, Huccataqui, Hiſquiñacataqui, Hiſqui chuymaqui.

Paſſo malo de paſſar: Saraña, Saracatañā, Maccatañā, Maqquipañā yanccahua.

Paſſo bueno; Sarañaquihua.

Paſſo delas beſtias: Sara. † Tenerle bueno, o malo. Hiſqui, l Yancça ſaranihua. † Tenerle de

le de dos en dos: Haytarasitha † Tenerle de andadura: Suchutha, vel Suchutaratha.
Pasto: Huniña, Huni.
Pastorear: Ahuatitha.
Pastor: Ahuatiri.
Pata de animal: Cayu. Vide Pisadas.
Patacon: Sara.
Patear de enojo: Mattaquesitha Taquicasitha, Mathusitha, Thuquicasitha, Thayllicasitha.
Patio: Vyu. Vide Cimenterio.
Pati tuerto: Lama.
Pato grande: Huallata.
Pato negro dela laguna: Soca.
Pato o anade: Vhuasa, Vhuasi.
Patrimonio: Naro puriri auqui hana haziendapa, l. Taycahana
Patron: Vi. Padre, Defensor, Amparo. † Tomar por patron al Sãto. Auquihataqui, Hacayrihataqui, Atamarapirihataqui, Huacaychirihataqui catusitha.
Patudo: Cayupallalla, vel Hanttaccu, Vhuali, Pirari, Hamppatu, Ttalakhtu Inuata, Llacota, Hiscallu, Taquimttalla. Todos los quales nobres se hande poner a Cayu.
Paues a del bicho quemado: Sihuayu. † Delas candelas, Qhnea.
Paxarito que comiença a volar: Irpa' Phuu.
Paxarito de suyo siempre pequeño Hiska hamacchi, y los mas ordinarios son estos: Cchirijaña; Pardo escuro; Cchikhta, pardo fraylesco; Cchisl luncaa, Negro y amarillo: Cchiuta, Azul, o pardo claro: Leke yacana, Pardo fraylesco Luri, Negro, y la garganta verde, o azul, por otro nombre Tominillo. Nasa tonco: Fraylesco: Pachakhiri, Negro, y amarillo, Phichũchaa Fraylasco escuro; Camantira. Azul; Canasquero, muy pintado; Pucu pucu, como perdiz pequeña, Kinna; de plumas pardas.
Paxaro no pequeño sino de buen tamaño; Hamacchi; Los ordinarios son estos: Allcamari: Entreuerado de negro, y blanco, y este mismo se llama Suamari quãdo el pollito, y por metafora al que es aprendiz llaman Suamari, y al que ya sabe Alcamari vide A.n.4. Donde se hallara el vso desta metafora. Ccacca huaychu. es ceniciento. Caque negro, y la cabeça roxa. Ccuru cutu. es como tortola. Chihnaco es negro. Huyccu ñukhto, l. Yaracaca· es de pico largo con que horada las paredes Hnallata es como Pato, y buela mucho: Killi killi: Como Halcon muy hermoso: Leque leque blãco y negro. Ppasppa. Pardo, y blãco que parece a boca de noche. Qu uya. Pardo mayor que perdiz y suele volar al derredor de alguna piedra. Tunqui. como lechuça amarillo.
Paxaros mayores. Cunturi es el Bueytre. Curiquenq. Conturi

Paxaros caçadores, Hamacchi caturi, Cuyos nombres son. Mamani, Calli, Killi killi, Cchekhepaca, Conturaa paca.

Paxaros delos yungas que vienẽ aca: Ynca haque.

Paxaros dela Laguna; Cota hamacchi, los ordinarios son. Vmcalla amarillo, Queulla, Chhuchhu chhuchhu, Vhuasi, Queñocaa, Tiqui, Parina es colorado, Akhuya, Lahuaycu, Cchuaquiri, Ccanccataa, Soca, Huallata, Huakena.

Paxaros de todo genero: Phichu phichu hamachinaca.

Paz: Mokhsa camaña, Vtcaña, Hacaña. † Tenerla. Mokhsa camatha, Vtcatha, Hacatha, Casicaquitha, Inacaquitha, vel Casilcaquitha, Y en plural Casi pisalcaquitha, Porque a vezes la particula sca, en plural no se diuide como es ordinario, y lo apuntamos enel arte.

Pecas; Mirca.

Pecoso; Mircani, Mirca sapa.

Peccado; Hocha, cama.

Pecado mortal. Hihua hocha.

Peccado venial, Hiska hocha.

Peccado original: Pacariui, vel Yurani hocha.

Peccado dela carne; Huachuca, vel Kañu hocha.

Peccado de incesto: Ccacha hocha

Peccado abominable; Huatisamca, vel Huati hocha.

Peccado nefando: Keusa hocha.

Peccadillo; Kacha, Hiska, Lluilu ocha.

Peccar; Hochachasitha.

Peccar acaso no de pensado: Hamphana hamaqui, Haccaa hamaqui, Haccathamaqui hochachasitha, Hocharo thamantasitha, Vide al improuiso.

Peccar por ocasion, Hocharo layeusitha.

Peccar de recayda Hocharo cutikhatha, Huasithà hocharo haluttatha vel Halttatha.

Peccar por inorancia: Pisi chuymanisina, Hani toquepa hamurpaalsina hochachasitha.

Peccar a sabiendas: Amajasitataqui, Amutataqui Hochachachasitha.

Peccat con muger: Marmimpi hochachasitha, Iquitha, Anisitha.

Peccar varon con varon: Chachapura, Yocalla pura hochachasitha, vel pantasitha, vide Adulterar, Fornicar &c.

Peccar vma muger con otra. Marmi pura, Memilla pura ccachasitha.

Peccar carnalmente, o por incesto, o de otra manera, Pantasitha

Peccadoraço: Hocha sapa, Hochekhtara; Camakhtara, Camasapa.

Peccador: Hochani.

Pece, Chaul'a: Cuyos nõbres particulares mas ordinarios son estos: Quesintuu, Vmantuu, que son bogas. Mauri es pequeñito Suchi, Es del rio, o de lugares cenago-

cenagoſos:Qneri Llenode eſca mas: Laurakhuu, Eſ pequeño, Sachalla, pequeño:vi. Peſcado

Peçon delos pechos aſsi de muge res,como de todas las hembras ñuñu nayratta.

Peçon de la fruta de que cuelga en el arbol;Huayuctaui.

Pecho: Thukhtuca. † Tenerle lenantado el que ſe eſta muriendo: Punquitha, Araſa hiquitti, vel Ttakh ttakh hiſcaqui.

Pecho de mamar: ñuñu. † Tomarle mamando; ñuñutha. † Darle;ñuñnatha:Vide Mamar Amamantar.

Pecho; Vide Brio, Brioſo.

Pecho, Tributo; Taſſa.

Pechero; Taſſani.

Pechuguera:Vkho.vide Romadizo. † No poderla arrancar Vkho hani haccuſuñatha. † No dexar reſpirar; Vkho haquitti to, Hani ſamana haccuſuña ha ccoto.

Pedaço de alguna coſa quebrada Paquita,Peraço.

Pedaço de pan,carne &c para dar porcion;Huaque.

Pedaço de chacara:Churu,Chara

Pedaço de paño cortado: Cuchu nocata, Huaque, Peraço. † Hazer muchos pedaços de algo: Huaque huaquero halaatha; Vide Quebrar, Cortar.

Pedaços muy menudos; Huccha huccha, Hiska hiska. † Coſer vn pedaço de paño añadiendo lo: Ttiricatatha,Cchucucatatha. † Añadiendolo encima remendando; Ttirikhatatha, Cchucukhatatha.

Pedernal negro para treſquilar; Chilliſaa cala,el blanco Lliſa.

Pedernal para ſacar lnmbre;Nina Phankaña cala.

Pedigueño; Mayſi camana.

Pedigueño, importuno en pedir que le paguen,Manuro halajaſiri, Halajaſiri, Anſiri, Inturi, Ccariyri.

Pedir; Maytha, Mayſitha.

Pedir importunamente q̃le paguẽ Manuro haſſajaſitha, Anſatha, Hayppuatha,Ccaraatha.

Pedir mas y mas; Callihuatha.

Pedir limoſna de puerta en puerta; Vilcaſitha, Huſcaſitha,vel Huakhchaſitha:

Pedir que le traygan pan, o le den qualquiera otra coſa. Ttantta ſatha.

Pedir mucho rogando:Achicatha

Pedir cuenta: Haccurapita ſatha.

Pedir preſtado; Chariſitha, Manuſitha.

Pedir por juſticia; Apuro atamaſitha,Mayſitha.

Pedir los daños;Caſiqui hazienda ha chhacaaſiuithà churakheta ſatha.

Pedir albricias; Cuſiquipita ſatha.

Pedir hallazgo;Navrachita ſatha.

Pedir zelos: Aro haphllatha, vel Aro haphllaſitha, Aro mantaa ſitha.

Pedir treguas: Aucaſi ttarphuña, vel caſicaña, Inacaña maytha.

Pedir conſejo a ſu confeſſor &c. Confeſiyrihampi amajaſiyta, vel Confeſiriharo amajaſiyta, amutiyta ſatha.

Pedo: Sira, vide Peyrſe.

Pedrada tirar, ó dar: Calana haccuttatha, Irttatha, Huayurpaacha.

Pedregal: Cala cala.

Pedregal de piedras menudas: Cchekholla, Chhajua, Vide Caſcajo.

Pegarſe: Lippitha, Lippicatatha.

Pegarſe la ſarna, o dar a alguno: Carathakhatha, Carachaghito, Carachamaccatito, Halito.

Pegarſe qualquiera enfermedad. Vſſu maccatito, Lippicatito.

Pegarſe dos coſas: Lippithaptatha.

Pegarſe a alguno tratandole de ordinario: Lippicatatha, Maccatatha.

Pegarſe la maçamorra ala olla, Llinkicatatha, Sikhſicatatha.

Pegarſe el fuego: Naccacatatha.

Pegarſe emprenderſe el fuego en la leña, candela, hicho &c. Naccathapitha, Ninachaſitha.

Pegarſe la harina, barro, cera &c Nakhnacatatha, hamillucatatha

Pegarſe en la liga: Vide Dar

Pegarſe las malas mañas, o buenas coſtumbres de alguno: Yancca, vel Hiſquí ſamaquipatatha vel Samattatha. l. Cancatha.

Pegar: vide Soldar, y tambien dizen Lippiatha, Lippicataatha, &c. Añadiendo a, en los verbos que ſignifican pegarſe.

Pegar fuego al derredor de algo: Nina cahuaatha, Marcachaatha

Pegar malas mañas, o buenas coſtumbres: Samaquipatha, Samattatha.

Pegar plumas haziendo imagenes como en Mexico: Cchintatha, Hallpatha.

Pegar la coca maſcada ala pared, o peñas: Achucatatha.

Pegar, o dar con liga poniendola en algo para caçar paxaros. Hamillunchatha, Vide Vntar.

Pegar fuego, Nina, vel Ninana ircatatha, Hapuch catatha.

Pegar fuego con hicho: Yihuacatatha.

Pegar barro ala pared: Llaucchicatatha, Lanccacatatha, Lekecatatha, Ttakhllicatatha, Ttalakhcat taatha.

Pegar coſiendo: Ttiricatatha, Cchucucatatha, Ccatcatatha.

Pegar, o cerrar los ojos durmiendo, o por ſu voluntad: Nayra cchat matha, Ccharmathapitatha, Cchamiſthapitha.

Pegar ſeuo, coca, lana, &c. en las peñas por ſuperſticiõ: Likinatãcatha, cocana, ttaurana &c. ꝫ.

Pegar enfermedad: Vſſu maccataatha, Apacatatha.

Pegado: vide junto.

Pegajoſa perſona: Lippicamana.

Pegajoſos vicios: Vide Vicios.

Pelado: Kara: Y dizele de todo lo que es

que es Pelado como la cabeça, cerros, llanos &c, y si es piedra o peña: Hanccara.

Pelado sin cabello; ñakota kara, vel Ppakhlla ſipirata koma. † Sin pelo de barba; Idem. Añadiendo Tirancayoni.

Pelado pobriſsimo. Koma koma.

Pelado ſolamente en el eſpinaço: Vide Carnero.

Pelar arrancando; Hikiratha, Lluſiratha.

Pelar con agua hiruiendo: Llaucchiratha, Llucchiratha, Lluſiratha.

Pelar a vno enel juego; o hurtandole todo lo que tiene; Koma haccorpaahnakhatha.

Pelarſe: Karakhatha &c. Komartatha, Ttururtatha, Malartatha.

Peladeras tenacillas: Kutuña. † Pelarſe con ellas; Kutuſitha.

Pelear; Aucaſitha.

Pelear con palos negros. Chuntaſitha: Vide Reñir.

Pelea; Aucaſiña: Vide Riña.

Peligro: Chikhi. † Correrle. Chikhiro puritha, Niattatha. † Tener, o correr peligro de muerte: Hacampi hihuampi tay pincatha, vel Niattatha, Niattito.

Peligrar la hazienda, plata, carneros &c. Chikhiro puritha &c.

Peligroſo camino; Chikhini thaqui.

Pella de nieue para tirar; Ccunu molloko. † La que hazen rodando la nieue acrecentandola: Huallata. † Hazerla. Huallatachatha.

Pella de manteca, mãjar blanco, y otras coſas aſsi: Tica.

Pellejo: Lippichi. † Quitarle. Llucchuratha, Cchaaratha, Sillkeratha, Ccarſutha, Cchaaſutha. † Llenarle; Ecatha. † Boluer a nacer; Alkhatha, vid. Aforrar.

Pellejo, o bolſa del coraçon en los animales de que vſan los indios para echar la hierua con que comen coca: Sonco, vel Loka, y aquella hierua ſe dize Akhana, que amarga.

Pelliſcar: Kichijatha, Kichitha.

Pelliſcar comiendo con dos dedos; Kichijaſitha.

Pelliſcar ligeramente; Kichattatha.

Pelliſcarſe a ſi miſmo, o vnos a otros: Kichiſitha, Kichijaſitha, Vide ſupra: Arrancar.

Pelo generalmente. Taura.

Pelechar nacer pelo; Ttaurachaſitha, Ttauranikhatha, vel Ttaura ali, Chillqui.

Pelo, vello blando delos animales, y paxaros, y hombres: Phuphuu, Koña koña, Phuñu. Vide Vello.

Pelo dela barba; ñuecu. † Limpiar pelo abaxo el paño; Pichantatha. † Pelo arriua. Pichutatha.

Pelon. Vide Mezquino.

Pelota; Peco, Papa auqui es de hilo re-

hilo rebuelto. † Iugarla. Pecoſitha,vel Peco huaaſitha. † Botarla: Haccotatha. † Reſurtir arriua. Halatatha, Thocutatha.

Pelotear a vno. Pecohnaaſitha.

Peloſo: Ttaurańa, Ttaurani, el primero es en demaſia.

Peludo: Ttaurańa. † Paño peludo,o ropa: Phutuña.

Pena triſteza: Llaqui, Phuti, Quichu: † Tenerla: Llaquincatha, Phutincatha, Llaquiſitha &c. † Cauſarla, o darla a otro. Quichuna, Phutina apantatha,vel Quichuatha &c.

Pena impueſta: Pena † Pagarla: Churatha. † Ponerla Penatha,Pena irjatha.

Pena pecuniaria: Collque pena. † Lleuarla;Catutha,aparatha

Pena corporal: Mutuña,ampara Ccaricańa, hihuaña pena &c.

Pena arbitraria: Apuna chuymapa cama pena.

Penar: Vide hic ſupra Pena.

Penado; Pena catuta haque.

Penado ſentenciado: Pena irjata.

Penado; Vide Triſte.

Penacho de pluma,o flores; Huayta. † Ponerſele. Huaytatta ſitha: † Ponerle a otro. Huaytattaatha.

Penacho de plumas pegadas. Phara phara huayta.

Pendon Idem,vel Lauandera. † Lleuarle: Aatha. † Traerle Aanitha.

Penetrar: Hununtatha, Chhucuntatha,Ccarintatha.

Penetrar las palabras el coraçon Chilliſaa hamaqui ppachito,I. Hununtito.

Penetrar la pared ſin abrirla como hizo Chriſto: Pirca pampachatha, Hani hacuſaatha.

Penetrado del trio: Thaajata, Cuycuthapita, vel Thaa cuycuthaptiyto, Alithaptiyto, Arphithaptiyto.

Penitencia,aſpereza corporal: Hanchiſſa ttaqquelaaña, Ayunañampi haukaßñampi &c. † Hazerla: Ayunañampi hanchi ttaqquſaaſitha.

Penitencia: Vide Arrepentimiento,Contricion Atricion &c.

Penitente el que ſe confieſſa: Confeſſaſiri.

Penitente que va en la proceſſion: Aſituſiri, Siplinaſiri.

Penſar; Amajaſitha, Amutatha, Kayuiſitha, Ppitaſitha, Ppitauiſitha, Amattatha.

Penſar de matar a alguno: Cchun cchupa aymuratha aymuruthai hihuaaña vllicatatha.

Penſar de matarſe: Cchuncchuha vllicataſitha, Itunocaſitha, Halacataaſitha, es con otro.

Penſar deliberar entre ſi. Amuta amanocatha, Kayuiſiquipa kayuiſiruruthа, Kayuiſiquipaſita Kayuiſiruruſitha, Amuta amanocaſitha, Chuymattatha, Muſatha,vel Qucnatha.

Penſar bien lo que ha de dezir en bié y é mal; Aropucuacatha

3 qui. Yatinocaſitha, Hamuno caſitha.

Penſar en las coſas que ha de hazer, o en las hechas ya, &c. Chuyma charaſitha; Ro.

Penſar en lo que ama bueno ò mal o que ſea: Pacacanatha, Samcatha, Collq̃qui, Dioſaqui. &c.

Penſar de fauorecer o dañar: Hiſquichaña, vel Yanccachaña vlli catatha.

Penſar de irſe por ay: Cauquicha haſatha, Chuymaſa apaſitha, Hacca, vel Paa chuyma ſaranacatha.

Penſar mal de otro: Maa hamu ſaranaque, Hamutati, Vllitati ſatha Ac chihua, Ve chihua chuymahana tumpatha.

Penſamiento: Amajaſiña. † Deſecharle: Haukarpaatha, Anarpaatha, Carcurpaatha, Hicacaſitha, Anacaſitha, Hithicaatha. † Tenerle todo en la plata, comida &c. Collqueroquiptatha; Mãkaroquiptatha, &c.

Penſamiento ocioſo: Ina amajaſiña.

Penſatiuo andar: Amuta amanocatha, Kayuita kayuinocatha; Ppittata ppitanocatha, l. Amutanacatha, Amajaſinacatha, &c.

Penſatiuo aſsi: Amuta amanoquerí, &c.

Penſatiuo v. Abſorto; Eſpantado Admirado &c.

Pendenciero: Ccahua cchaa, Haychaſicamana, Cchakheſicamana, Nuaſicamana: v. Brauo.

Peon grande andador: Cayuna ſaracamana, Thaquicamana, Viticamana. Vide jornalero, Alquilado.

Peonça, trompo: Piñuthaa. † jugarla: Piñuthaatha. † Darle, Haukattatha. † Andar alderredor, Phiruructha, Phiruruhalatha

Peña grande: Haqhue.

Peñas juntas: Haqhue haqhue. † Subrirlas, Haqhue haqhue latuſutha.

Peñas inacceſsibles, o dificultoſas de ſubir: Hnallu huallu.

Peñaſco: Haqhue.

Peñaſcos juntos, Haqhue haqhue

Pepino de Caſtilla: Idem.

Pepino deſta tierra: Cachuma.

Pepinar: Cachuma yapu.

Pepita delas mançana: Hupa hupa, El hueſſo: Chuyma.

Pequeño: Hiska.

Pequeño de cuerpo: Haquecchuqui, Ttatta cara, Pancataatãſa.

Pequeñiſsimo: Hiskana hiskapa.

Pequeñito: Hiskaqui. † Hijuelo pequeñito: Hãma llullu hua hua, vel Hiskanaca, ſi ſon muchos.

Pequeñez. Hiska cancaña.

Percha: Loquena.

Percebir, entender lo que antes no ſabia: Chuyma amajaſito, l. Nia hamurpaatha, Vnanchatha

Perderſe: Chhaccatha. 3. qq̃. Vm pitha. Son verbos generales.

Perderſe de viſta voládo en alto, Laccãpuro chhaccatha. † Apartandole

tádoſe muy lexos: Vraque corparo chhaccatha. † Entrando muy en hódo: Mikayoro chhaccatha; vel Vmpitha.

Perderſe la ſeñal: Sanampa halaſtkhe.

Perderſe la hazienda, carneros, &c. Caura, Collque tutucaquittuurmiqui aahuakhe apahuakhe, Kañu, vel Ttuumi apkhe, Collque es Acuſatiuo.

Perderſeme algo: Chhaccaaſitha.

Perderſe vn linaje, caſa o pueblo Collukhatha, Ttac khata 3 khe

Perderſe por otro amando: Hihuacatatha, Anticatatha, Hihuatha. Ro.

Perderſe. Vide Deſaparecerſe.

Perderſe aſsi de repéte: Chhaccahuakhatha, Halſuhuakhatha.

Perder el juyzio, o tino: Chuymachhaqq̃to, Pancutito, Chhaccotito, Hayphurttito. vel Chymi chhaccotaaſitha, Hayphurttaaſitha. Vide Enloquecer.

Perder algo no cuydando dello: Chhaccaatha, Chaccotaatha.

Perder la habla: Amurttatha.

Perder al juego o ẽ la porfia: Marcaaſitha. † A la tagua, Chunc jaaſitha.

Perder la miſſa. Vide Faltar.

Perder las fuerças: Cchamaniſakhatha, Cchama phintakhatha, piſikhatha; cchuſakhatha, Parpattaccaſito, Cchamaa hanikhtito

Perder las coſas qne ſe caen, o olui dã Halaaſitha, Chhaccaaſitha l. Haytaſitha, Haytakhataui tha

Perder ocaſiõ de ganar, de helgarſe &c. Collque haquiña hamatha, Paſſutha, Huanutha, Huaſutha.

Perder la color: Churiptatha.

Perder, conſumir: Putamucutha.

Perder la viſta: Huyccutatha, l. Cchamaccakhatha. † y ſino es del todo, Sarphukhatha; Saaphitatha.

Perder la aficion: Amijatha, Arinajatha, 3. ghi, Hani chuymaharo putitoti.

Perder el labor: Phaltukhatha, Tanakhatha, Cchapacakhatha, Hikhakhatha.

Perder mucho de ſu proſperidad Queſtratha; Malatha.

Perder el huelgo: Samana haccutuſnuto, Chuymahuaytuſnuto. † El que le tiene perdido: Samana haccutuſnuta.

Perder la verguença: Ccakhſuiſakhatha, Ccakhſinauikkatha, Chuymaapatakhatha.

Perder el reſpeto a alguno: Tukhirapikhatha, Apurapikhatha.

Perder la eſperança de ir, de ganar, &c. Mañaña, Collque haquiñaha chhaqque, Huccaqkhe vel Chhac khe, Paſſu, Vide Deſeſperar.

Perder lo ganado al juego: Marcaaskhatha, Marcaraaskhatha.

Perder las malas mañas: Nayra chuymaha haccotha, Haytatha armajatha, vel Armakhatha, Huanitha.

Perder el animo, vid. Acouardar.

Perded

Perded vos cuydado, que yo lo tomo al mio: Humi armama, hay tama veſama lama, Hani huma amajaſimti: Naquí amajaſiha, Pputuppayhua ha.

Perdicion, grande mal: Chikhi· Que perdició o ruyna es la que vino a eſte pueblo? Athakh cuna haccha chikhiro puri aca marca? Cunakh tucu? Cunakh yani?

Perdicion eterna: Viñaya mutuña &c.

Perdido, pobre no tener tras que parar: Cuoſquetha. † Andar muchos perdidos: Quecchimatha, vel Ccheqquegratha, Ttoq quegratha.

Perdido que todo lo juega, beue, &c. Cunapſa ttunmintiri, Tucú tiri, Quecchimivri, Haccha ampara, vel Puracparo hani haquittiri. † jugador perdido: Chuncaſiñaro anatañaro cunaſa tucuntiri, &c.

Perdido por eſtudiar, por cantar &c. Quellcaro, Kochuro hihuata, Huaña Chuyma haque.

Perdiguero: Ppiſaca thaqueri, l. Maſquiri anocara.

Perdiz grande: Huacaa ppiſaca.

Perdiz pequeña: Ccullu. † Caçarlas al modo de indios: Chacutha. † Con Halcon: Mamanina catuatha.

Perdonar al culpado: Pampachatha.

Perdonar la deuda: Manu pampachatha, Aututarapikhatha; hanichurkhetahati ſatha.

Perdonar tres o quatro ducados al que dene diez: Tuncathà puſiquimſa hithiraarapikhatha, vel Pampachatha.

Perdonar la vida al condenado a muerte: Hacaatha, vel Haçamaſatha.

Perdonar al enemigo; o la injuria Dios yatipha, Hanilcunapha ſatha, vel Pampachatha.

Perdon general: Taqque pacha, Thapa pachi pampachaña. † Alcançar perdō dela culpa: Hochapampachaſitha, Pāpachito.

Perdones: Vide Indulgencias.

Perdurable: Viñaya. vi. Eterno.

Perecer, morir todos: Taqquetucutha, Huañatha, Hinttatha.

Perecer de hambre: Mankathà, l. Mallimpithà antijata hihuatha

Perecer de ſed: Vmathà huañija ta hihuatha. Vid. Acabarſe.

Perecedera coſa: Hamkaqui tucuſiri, Cchiuu vrpuqui, Auti que nayaqui, Hiuke chaccotalſina hamaqui chaqqueri, Tumaaui huayraqui, Kuſa tumaqui.

Peregrinar: Haya tumatha.

Peregrino: Idem, vel Marca marca tumiri, Santonacana cchaeca pa hampattiña laycu, vel Indulgencia laycu, &c.

Peregrino foraſtero: Sariri haq.

Peregrino que hoſpeda en caſa agena: Corpa. † Hoſpedarle, Corpachatha.

Peregrina coſa: Hani vlljata yaa.

Peregriua coſa, excelente: Anchaqui, Collana yaaqui.

Perezoſo,

Perezoſo: Hayra, Quella, Sãppa, Quemara, Thukhſa, Hiuketa, Hihuata, Hiccalla, Amaya, Camaq̃ Ano llaulli, Iquicamana, Ekhe, Lippichi, Colayo, Koya, Aſuſa, Vincuſcalla. Vnos ſon mas ordinarios que otros. Vide Floxo, donde ſe hallaran algunos otros ſynonomos.

¶ Pereza: Hayra cãcaña: Quella cancaña &c. Añadiendo Cancaña, a los nombres ſuſo dichos.

Pereçoſamente: Hayrajaqui, Quellajaqui &c. añadiendo jaqui, a los miſmos nombres.

Perfeccionar: Hiſquipa camaro puraatha.

Perfeccionarſe cada dia mas enla virtud: Vruthama maampi hiſqui chuymani tucutha, Hiſqui cancañana hilatha.

Perfecto: Hiſquipacha, Checana collana pacha. Y pueden añadirſe otros nombres particulares, ſegun fuere la perfeccion.

Perfecciõ: Collana pacha cãcaña.

Perfectiſsimamente: Vca camaqui, vel Collana camaqui.

Perfumar: Mokhſathukhſaatha, Mokhſa hiukaatha, Incienſona Eſtoraquena, &c.

Perfumar con mal olor: Yancca vel Haro thukhſaatha, &c.

Periquito, papagayo chico y verde: Kalla kalla.

Perjurarſe: Falſo ſuratha, vel Kariſiſsina, vel Kari arompi ſuratha.

Perjuro: Falſo ſuriri, vel Kariſi ñampi ſuriri.

Perlado: Opiſpo, Vicario, &c. ſegun fuere la dignidad, vſando de nueſtros nombres, poſponiẽdoles, o antepoeiendoles Apu, ſi quiſieremos.

Perlado delos religioſos Priora, Guardiana, &c. vel Apu priora, Apu Guardiana, Apu Retora, Apu Prouinciala, &c.

Perleſia: Chhukhchu, Cuſupi, Vide Temblar.

Permanecer virgen, bueno, caciq̃, &c. Virgen pachpaquitha, Hiſqui chuymani pachpaquitha.

Permanente: Vide Duradero.

¶ Permitir q̃ vno diga, haga, &c. Aruſaatha, Luraatha. Componiendo los verbos con la particula A, vel Ya, o vſando del imperatiuo Aruſima ſatha, &c. y ambas ſon reglas generales.

Permitir; Vide Dexarſe.

Perni largo: Charaña, Chara loquena, Chara vecara.

Perni quebrado: Qhueua chara.

Perni quebrar: Chara, vel Cayu paquitha.

Perplexo: Phacancunaqueri. ✝ Eſtarlo: Phacancucatha, Kayuica kayuinocatha, Kayniquipaſitha, Amuta amanocatha, Kaytin kaytintatha, Llaquita llaqnocatha, Quichuta quichunocatha, Phutita phutinocatha, Occa, vel Pampaqui amajaſitha, Ccacchanacatha, Chimpa a huayntha, vel Hnayuto, Chimpay hualatha, l. Chimpay hualito.

Perple

Perplexidad: Phacancunacaña. † Hablar con ella: Phacancunaca ſa aruſitha. † Tenerla, vid. hic ſupra Eſtar perplexo.

Perpetuar a vno enel oficio de alcalde, fiſcal, &c. Viñaya alcaldetaqui camachitha.

Perpetuamente reñir, hablar, &c. Pacha tucu haychaſitha, Aruſitha; &c. Vide Siempre.

Perro: Ano, vel Anocara.

Perro engẽdrado de padre que es de diferente caſta como baſtardo: Chulo anocara.

Perro de orejas grandes, como el perdiguero, y que le cuelgan mucho: Hinchulini, vel Liui anocara.

Perro que todo lo buſca y traſtorna: Ceuccu anocara.

Perro grande o maſtin: Paſtu

Perro muy lanudo: Cchuſi anocara. † Ladrar: Huau huau ſatha.

Perrillo: ñañu, vel Vmoto.

Pero conjuncion: Sca, Maaſca, Tullaſantſca, Tullanſca, &c.

Perſeguir: Aliſitha, Aliſnacatha, Arcanacatha.

Perſeuerar. Vide Continuar.

Perſeuerar haſta la fin en ſeruir a Dios: Hihua corpa cama Dios ſiruitha, Amajaſitha.

Perſeuerante: Ttaccanaui luriri, Dios hampattiri, &c.

Perſona, quando ſignificamos vn hõbre, dos hõbres, &c. Haque.

Perſona pegajoſa: Lippicamana.

Perſona exiſtencia del hombre: Haque cancaña.

Perſona Diuina del Padre: Dios auqui perſona. † Del Hijo, Dios yoca perſona. † Del Eſpiritu Santo, Eſpiritu Santo perſona. Y eſtos terminos parecen mas ſeguros para los indios q̃ no perciben tantas diſtinciones y baſta que lo crean.

Perſona ſoſpechoſa de poca fidelidad: Hamco, Charihaque.

Perſonalmente: Naquiquiha, &c.

Perſonilla: Vide Pequeño.

Perſuadir: Iyaſaatha, Huaſaatha

Perſuadir con buenas palabras a que vaya a alguna parte: Llullarpaatha. Vide Llu. n. 8. dõde ſe hallaran otras coſas.

Perſuadido eſtar enlo que alguno dize: Chuymaro maluto, l. Purito aca aro.

Perſuaſiones: Aro.

Pertenecer ami, a ti &c. Nanqui, Humanqui: pide infinitiuo.

Perteneciente a mi, o lo que me cabe: Naro puriri, Naro hutiri.

Pertiga: Loquena.

Pertinaz: Vide Obſtinado.

Pertinacia: Vide Obſtinacion.

Pertrecho para caçar vicuñas: Caycu. † Para zorras: Thokhlla

Perturbarſe: Vide Alborotarſe.

Peruerſo, Malſin: Huatiſamca, Huatitaqui, Supayo, Huatina vlla haque.

Peruertir a otro: Haquena chuymapa huakhllitha, Yanccaro haccoquiptaatha.

Peruertir el buen orden: Yaa huakhllitha.

Peſadum-

Peſadumbre: Cchakhmi. † Tenerla: Cchakhmiſitha, Kakoſitha, vel Cakhoſitha. † Tenerla de eſtar en alguna parte: Thuthuſitha, Chhuchhuſitha, Chimpalahuayutha. † Darla a otro: Cchakhmitha, Kakotha, Chimpalahuayaatha. † Darla llegandoſe muchos a alguno: Tanc jaſitha; vel Chhuchhujaſitha.

Peſarme de algo: Vide. Entriſtecerſe.

Peſarme del bien ageno. Vide Embidia.

Peſar con balanças: Hiſcutatha Huarccutha, Huarccutatha, Hiſcaſitha, Huayuſitha.

Peſar algo vna onça, dos, tres, &c Maya huarccuro hiſcutatha,

Peſar, tener peſo las coſas graues; Hathitha.

Peſada coſa como es el plomo, y otras coſas que peſan. Hathi. † Ayudar a lleuarle tomando le por vn poco vno, y por otro poco otro; Yangraaſitha, Yanapaſitha, Apkhaaſitha.

Peſar mucho a alguno lo que lleua; Kepi hancha hathighito, vel Irttito, Vide Apeſgar.

Peſo, o vna onça de algo; Huarcu

Peſas de las balanças las onças, libras &c. Achupalla.

Peſas del relox Idem, vel Relox mallanaca, calanaca &c.

Peſo, o vn patacon. Maa ſara.

Peſadilla: Habapuña. † Tenerla: Hahaputo.

Peſado en palabras; Haro aroni, Haro laccani, Cata aroni, Aro cata.

Peſcado: Chaulla. Vide Pece: † Nadar el peſcado; Laurinacatha, Mullttinacatha, Ttikhunacatha.

Peſcar; Chaullatha, Chaulla cacutha.

Peſcar con vna manera de lazo. Silluitha, Sipittatha.

Peſcar con red. Caanatha. † Con ançuelo, y gulano que ſe dize ſullko: Sullkotha: Y ſegun los inſtrumentos con que peſcan, dizen Hutuyatha, Sacatha &c.

Peſcador: Chaulla caturi, Caaniri Silluiri, Sullkori.

Peſcado eſcamoſo. Queri chaulla † Eſcamarle. Cacoratha, Cacorpaatha, Ccachharatha.

Peſcadillos que adereçados con axi firnen de ſalſa: Cchicchi.

Peſcaderia donde ſe coge el peſcado: Chaulla catuna. † Donde ſe vende: Chaulla ccatu, alaſiui.

Peſcoçon. Atina, vel Qhuiruna ttakhllittaña lekettaña &c. † Darle. Atina Ttakhllintatha, Ccliaçutatha.

Peſcueço; Cunca, Caulla.

Peſcoçudo: Cuncaña, Sokali, vel Lahnaycu, Saccarara.

Peſebre: Patabatti.

Peſpuntar; Tciritha, Cchucutha.

Peſquiſar. Vide Preguntar.

Peſtañas: Nayra pichu. † Ofrecerlas alos cerros adorandolos

Nayra

Nayra phichuna hamppattitha, Collo collo manca nayra phichuna puſttatha.

Peſtañear: Cchiphikhtatha, vel Ccharmattatha.

Peſte, o peſtilencia. Pampa vſſu, Marca hinttaa vſſu, Taqque kophiri vſſu, Marca laccaa, Kelana llau vſſu. † Dar, o venir: Pampa vſſu puri &c. † Aſſolar la tierra, o pueplo: Sattitha Thigratha, Kophatha, Laccaatha &c. Anteponiendo Marca, Pacha &c.

Peſtilencia que da en los carneros; Vma vſſu. † Darles: Vma vſſu puri Maccatí: Apcati, vel Canranaca vma vſſu catu. † Pegarla a otros. Maccataatha.

Peſtilencia, o peſtilente tiempo, año, &c Pampa vſſu pacha &c.

Peſtilencial carne: Aña aycha.

Peſtilencial hombre: Vide Maldito, Abominable, Peruerſo.

Petaca: Idem: Phutti, Huſcuſi.

Petaquilla: Cay vel Mocoti.

Peyne; Sanu.

Peynar: Sanutha, Sanunocatha: 3 que:

Peynarſe: Sanuſitha, Sanocaſitha, vel Sanontaſitha.

Peynarſe el que tiene el cabello muy enmarañado: Cchaantaſitha, Vicantaſitha, Huaccantaſitha.

Peynadito, curioſo en pulirſe. Sanoſilla.)(Tantalli, Ttakhalli, Ttampha, Koli ñakotani.

Peyrſe: Siratha, Siracatha, Siracamana, ſinifica pedorro.

Piadoſo: Ccuyapiyri, Llaquipiyri Huakhcha ccuyri, Vſſuuiyri, Vide Limoſnero.

Piar los paxaritos: Chis chiſtatha Hachatha, Hupitha, Kosllutha.

Piar por algo: Vide Deſſear.

Piante los niños chiquitos: No dexo a vida piante, ni mamante: Huahua naca corpani Kophatauina, Llipiatauina, Chuñiatauina.

Pica con ſu hierro: Chuqui, lança

Picar, o punçar: Hununttatha, Hununtatha, Ccapattatha, Ccapantatha.

Picar las abejas, abiſpas &c. ¿Sirttatha, Micchijatha. 3 ghi.

Picar la carne con cuchillo &c. Chamchutha, Chamchutatatha, Chamcatatha, Pparpatatatha, Leketatatha, Chamchunocatha.

Picadillo aſsi: Chamchu aycha.

Picar con palabras; Arona hunutha, Ccappitha, P'pucchutha, Chuymaro arona hunuttito.

Picon de palabra: Huateca ato. † Darle: Arona huatecatha: 3. que vel Kariſitha, Huatequeto Kariſito.

Picarſe, o punçarſe por deſcuydo: Cchapintaſitha, Cchapijaſitha.

Picarſe de alguna palabra: Toqqueta, Sillpita hamachatha.

Picado aſsi: Arona cchiſaata, ſiña ta, Cahata, Hunnutata.

Picarſe en el juego: Saſipiniha, Haquijaſipiniha, Caycaſa tucupiniha: Perdipiniha ſatha.

Picar el axi; Cchiſitha, Haputha, Naccatha, Catahua: Eſte es nombre.

Picar la culebra ponçoñoſa: Coſlanſi aſiro achunghi: Y aſsi te dira del Araña, Animales, y ſauandijas que muerden con la boca, porque Achujatha, es verbo general.

Picar molino, y otras piedras: Cchekhuratha Cchekhorpaatha

Picar el cilicio y veſtido aſpero: Cchiſaatha, Hapuatha.

Picar, o ludir en la carne: Cacojatha, Thiklimijatha, ꝫ ghi.

Picadura mordedura; Achujaui.

Picadura de la eſpina, y de todo lo que es agudo: Hununtaui.

Pico del cantero: Idem.

Pico del jarro: Lacca.

Pico del paxaro: Naſa, y ſi es largo: Naſa chunta, Lacca chunta.

Picudo: Lacca chunta, y ſinifica tambien parlero.

Picon de palabra. Vide Supra.

Picota: Idem vel Rollo.

Pie de qualquiera coſa: Cayu.

Pie de los carneros, y otros animales: Chhuchulli: Y por que tambien es indiferente para las manos dizen: Cayu chhuchulli. Ampara chhuchulli.

Pies de la cama, lugar contrario a la cabecera: Iquina huattaui, vel Huattataui: ✝ Cchikhmaui, Cchikhmacataui, Cchikhmanocaui.

Pie del cerro; Collo cavitana, vel Manccarana, Vracu, Haquicta vel Harphitana.

Pieça de ropa entera, o todo el veſtido de indio manta, camiſeta, y ſobrero: Chacha iſiſaatta.

Pieça de ropa aſsi de muger manto, Saya, y Capirote. Marmiſiſaatta.

Pieça de artilleria: Kakcha.

Piedra: Cala. ✝ Bolverle piedra: Calaptatha, Calaujatha ꝫ ghi. ✝ Tirarla; Calana hacuttatha.

Piedra iman: Acuſa apuriri cala, vel Quiſu cala: ✝ Atraer el hierro; Achunitha, Achuratha, Apuratha, vel Hiſcutatha.

Piedra de molino. Morina cala.

Piedra de moler mayz, quinua, &c al modo de indias: Ccuna, la de arriua, Lurahua, la de abaxo Ccuna tayca.

Piedra para moler, o amaſar la paſta de q̃ hazen chicha, y tambien muelen otras coſas: Pecaña la de arriua q̃ es como media luna: Vrcoña, la de abaxo: Parara, vel Pecaña.

Piedras donde atan los maderos del techo moxinete arriua: Chakhua.

Piedra deſtas q̃ eſta en lo mas alto del moxinete: Pinco cala por q̃ atã en ella el madero q̃ llamã pinço en lo mas alto del techo

Piedra

Piedra aguda para tresquilar el ganado: Chillisaa, Quelca.
Piedra açufre: Sirsuquena, vel Choque quesima.
Piedra cuenta para contar lo que se deue: Cchaara. † Para lo q̃ se ha pagado: Hanko. † Contar con ellas: Iranocatha, Apanocatha.
Piedra para desterronar atada en vn palo Cchahua. † Desterronar con ella, Cchahuanocatha, Kopanocatha, Nuanocatha.
Piedra que sirue de ayunque a los plateros, Pallalla, vel Parara, y la que haze oficio de martillo Moroco.
Piedra de amolar, Siqui cala. † Amolar cõ ella Ttakhttatha.
Piedra con que los indios pelan lana, o ropa: Keui, Lua, vel Nua cala.
Piedra cal: Katani; † Cocerla. Huakhatha.
Piedra delos liuis; Vichi vichi.
Piedra bazaar. Hayntilla, La grande Illa, Llaullacasu.
Piedra preciosa; Quespi cala, Lliphilli phiri cala.
Piedra, o hueso de que hazé gargantillas como corales. Mullu.
Piedra de buena haz. Ahanoni.
Piedra fundamental. Thakhsi cala.
Piedra para entremeter en los edificios, y llenar sus huecos. Cchaata, Chillpa, Kaki cala, † Entremeterla. Chillpantatha, Chillputatha.
Piedra esquinada: Kochuni cala.
Piedra con que labran otras, o cõ que pelean los indios. Vini.
Piedra labrada. Cchekhuta.
Piedra buena para labrarse. Cchekhu.
Piedrecitas del camino. Cchekhollà, † Empedrar cõ ellas. Cchekhollana hanttacutha.
Piedrecita, o china: Hiska cala.
Piedra granizo gordo: Haco. † Caer, o granizar gordo. Hacotha.
Piedra del toque.
Piel, Lippichi. † Adereçarla Cakhotha, phiscutha, Thikhmitha † çurrador de pieles. Lippichi camana, Lippichi phiscuri.
Pielago profundo. Mikayo, Tuta vel Manqhue,
Pierna: Chara. † Encogerla. Aathapitha, Huattathapitha. † Extenderla. Huattatatatha, Aatatatha.
Piernas tuertas. Hatapichara.
Pifano: Pincollo. † Tañerle. Pincollota, Pincollositha.
Pihuelas. Ccarallijaña.
Pila: Phakhcha.
Pileta: Hiska phakhcha.
Pilar de piedra, de madera, de ladrillo &c. Cala tiquira, Kollo tiquira, Latrillo tiquira.
Piloto, Huampu sarivri.
Piltrafa: Hanakha aycha.
Pimiento de indias: Huayka.
Pimpollo del colli: del durazno, del oliuo del mançano &c. Huahua çolli &c. apolponeudo a-

huahua,el nombre del arbol,o diziendo al reues Colli ali &c. † Salir los pimpollos: Chillcutatha, Maphutatha, Humppokhtatha.

Piña fruta de indias: Achupalla.

Piña de plata: Collque piña:

Pinſas delos indios con que ſe arrancan la barba: Kotuña: † Arrancar con ellas; Kotutha, vel Kotuſitha.

Pintar: Pintatha, Quellcatha, Llimphitha,Ccuſccutha.

Pintado de diuerſas colores: Cchakru arcata, Puco puco arcata,Cchaꝺu arcata.

Pintor: Pintora:Quellqueri ccoſccori, Llimphiri &c.

Pintar vna color ſobre el campo de diuerſa color: Quellcarnttaatha.

Pintado: Quellcata,&c. † Eſtar pintada la coronilla del cerro con el ſol quando ſale, o las pũtas delas alas,o ſer quarteados los pendones de diuerſas colores,y otras coſas aſsi. Kachachaſitha. Y ſegun las colores puede dezirſe Kello,Chupica, Larama, Hanko &c kachachaſi

Pintas,o manchas del roſtro que es enfermedad delos yũgas. Kara. † Enfermar dellas. Karacatutha,Kara miſtuto.

Pintado,o manchado aſsi; Ttuturu kara, Hanko kara, vel Kara ahanoni.

Pintarſe, Vide Afeytarſe,Embadurnarſe, Embijarſe.

Pio deuoto dios huaña,l.chuyma

Pio para con ſus padres. Auquipa huaña,Taycpa huaña.

Pio delas aues: Hupi,Kosllu,Chuchi. † Piar Vide ſupra.

Pio deſſeo de comida, de juego, &c Manka,anata:lara, Diolaro hamppati hallakhchiña. † Tenerle: Hallakhchitha.

Piojo;Lappa. † Comerſe dellos Lappampi cchakhmiſitha, Kakoſitha, Lappa cchakhmito, Kakoto. † Eſpulgarlos. Lappachatha † Con las vñas, Cchincatha. † Matarlos con la boca: Tturutha. † Quitárlos con las manos. Ichucatha, † Eſpulgar a otro: Lappa vllarapitha. † A ſi meſmo. Lappa vllaſitha, Vllaraſitha. † Limpio dellos: Titi, Copa.

Piojoſo:Lappakhtara,lappa cchañañaque, Lappa molloko.

Piſar; Taquitha,Taquikhatatha, Taquiinocatha, Taquiquipatha, Vide Ta: nu. 16. donde ay muchos modos.

Piſar aplaſtando algo: Llamkejatha, Llamkechaſitha.

Piſar,pateando el ſuelo: Thayllitha.

Piſadas,ſeñales delos pies: Cayu vel Cayu taquiinocani, Taquinocani † Seguirlas. Cayu arcatha,vel Cayu apitha, Apiquipatha.

Piſon,Ttakhlliña: † Piſar con el Ttakhllitha, Ttakhtatha.

Pitár, contribuír: Huaqhuiſitha, vel Huaqhuijaſitha.

Pitar cada qual vna medida de algo: Tancachaſitha.

Pito paxaro de pico largo conque horada las paredes, Yaracaca, vel Huyccu ñukhtu.

Pito, o topo con que prenden ſu laya las indias en las eſpaldas por delante: Phitu. † Ponerſele; Phitnttaſitha, Phituruſitha † Quitarſele: Aaraſitha, Sucuraſitha. † Ponerle a otra. Phitttuttaatha, vel Phituraatha.

Pito mas pequeño para prender el manto: Phicchi. † Ponerſele prendiendo el manto. Phicchittaſitha, &c. † La eſpiga dellos: Vichinca vel Allu.

Pito, o alfiler gordo tambien para el manto: Ppolo: Es delas indias charcas, poco vſado aca.

Plaça; Hanquipata, Palaſa. † Amigo della: Palaſa camana, vel Coya.

Plaça mercado: Ccatu. † Amigo del Ccatu coya, Ccatu camana.

Placeta: Hiska palaſa.

Plana de aluañir: Yauri pallalla, vel Kollo pallalla.

Plana dela hoja, o pagina: Hacca toque quellca.

Plana que da eſcrita el muchacho Palana, vel Quellca.

Planeta eſtrella: Hacha huara-huara.

Planta, y plantel de arbol, o de qualquiera ortaliza: Mallqui-

Planta del pie: Cayu tauama, vel cavu tayu, vel Taquinocaui.

Planta del pie junto alos dedos. Cayu phapalli.

Plantar: Mallquintatha, Satantatha, Callatha, Callanocatha &c.

Plantar los pimpollos del arbol ſin arrancarlos, ſino inclinandolos: Mallquicatatha, Athicatatha.

Plaſta de ſangre: Vila echali, Vila patarana, Cchakhru, Cchañu. † Poner a vno como vna plaſta de ſangre: Vila patarana thatha, Vila cchakhruchatha. &c.

Plata; Collque. † Labrarla batiendo; Leketka. † Haziendo labores; Quellcatha, Trilmuſutha, Cakhuſutha. † Yrelevando las labores: Lekuſutha Vide Fundir.

Plata corriente; Corinto. Kaa.

Plata para relcatar: Taha collque vel Collque taha.

Plata chafalonia: Catiputa.

Plata fina; Cchua collque.

Plata baxa; Hahua collque.

Plata aeuñada; Reala, Leala &c.

Platear; Collquenchatha.

Platero; Palatero, Collque camana, Collque lekeri, Taca taca.

Platicar, o predicar: Eukhatha, Ihuakhatha, Sermonatha.

Platica, o ſermon. Sermona.

Platicar razonar muy concertadamente: Poloni, Killpani aruſitha, Vide Hablar Conſultar.

Platico: Ancha yatiri, Hamurpiyri.
Plato: Palato.
Plato de hicho: Mekha.
Plato de madera; Mekha.
Plato de barro: Sañu palato
Plato de calabaça: Mati chua.
Plato grande: Vide Fuente.
Plato de diferente hechura, o escudillas: Huampura, es llano y grande; Ttalla: Grande y hõdo Ttica es de hicho para el camino, y es como escudilla: Yuca es escudilla llena de algo.
Platos con diferẽte comida: Maa mitta, quimsa mitta yuca, vel manka. † Llcuarlos a la mesa: Assatha, Assakhatanitha. † Quitarlos. Assaratha, Assakhatha, Apacatha. 3 qne.
Playa de la mar, laguna &c: Lacca
Plazer, agradar, Chuymaro puritha, Malutha, Mantatha, Vide Agradar.
Plazeme quiero: Iyasatha.
Plazer de leyte; Cusiſiña.
Plazeres eternos: Viñaya cusiſiña. Qhuettiſiña.
Plazeres mundanos: Aca vraque cusiſiña, Qhuettiſiña. † Breues, y momentaneos: Hamkaqui tucusiri cchiuu vrpu cusiſiña &c.
Plazentero: Cnſiſiyiri, Chipiyri.
Plaziendo a Dios: Diosa ipana.
Plazo, o termino de dias. Termino, vel Chimpusiui, Arusiui vru, Mara &c. † Llegar. Chimpusiui vruro, Iphattasiui vruro, puritha: † Dar o conceder plazo de tres, o quatro dias. Paya vru, quimsa, pusi vru, vel vruta qui chimpurapitha, Vnanchapitha, Termino churatha.
Plebeyo: Ina haque, Casi haque.
Plega a Dios que yo llegue con bien: Dios auquilla casi quespiqui puriñahataqui amahuarapitpha: Y desta pueden sacarse otras maneras para todas tres personas.
Plegar; Vide Doblar.
Plenilunio; Phakhsi vrutti.
Pleytear; Pilitusitha, Hithaasitha vincuasitha, Amphutaasitha, Avnachaasitha.
Pleyto; Hucha, Pilito † Ponerle Hila atamasicha, Hila callatha.
Pleytista; Pilito camana, Pilitoqui huchiri, vel Tuliri, Phiuri, vel Phiu haque.
Pliego de papel: Papela pilico.
Pliego de cartas; Quellcanaca maa plico, vel Sukathapita, Apithapita quellcanaca.
Plomada de aluañir: Vypaychu, † Ajustar algo con ella; Halaatha. † Ajustarse: Ttalakhtusiutha, vel Ttalalakhtatha. Ro.
Plomo: Malla, Kausi. † Estaño Titi, vel Chaantaca.
Pluma de los paxaros las delas alas: Llaca. † Las otras pequeñas; Phuu, Y generalmente. Huayta.
Pluma de escriuir; Puluma.
Pluma dela cola de vn paxaro llamado caq̃ de dos y tres palmos dellas

dellas coloradas, dellas azules, y amarillas: Laurahua.

Plumaje, o flores: Huayta.

Plumaje como diadema. Siphi.

† Ponerſele, Siphittaſitha, vel Siphina hiſecaquipaſitha.

Plumaje de muchas plumas pueſtas en el ſombrero redondo como capacete: Aſſanco: Y a eſta manera deſcriuenla aſsi: Taqque toquethà huaytanacana apatat tata vel Phuntutat.tata: Lleno de plumas o ateſtado dellas.

Plumaje que ſe menea mucho cõ el ayre: Phara phara.

Plumaje como el aſſanco de plumas menores coloradas, o verdes: Phuru, vel Mucchulli.

Plumaje delos ingas, o chinchaysuyos de dos plumas pueſtas en la delantera del sõbrero, o llauto como cuernos; Kaulu.

Plumaje ponerſe: Huaytattaſitha Siphittaſitha, &c. Componiendo el nombre con ttaſi. † Ponerle a otro: Huaytattaatha, Siphittaatha &c.

Plumajero que los haze: Huayta camana.

Plumajero, amigo de traerlos: Huaytancalla, Huaytattaficamana.

Poblacion; Marca.

Poblaciones de muchos pueblos juntos; Marca marca.

Poblado, tierra de muchos pueblos, o caſas. Marca marcani. Vta vtani vraque. † Vamos a poblados Marcàro matana † Eſtar poblado algun lugar donde no auia gente Marcahuanoc tatha, Marcanoctatha, Haquehuanoctatha, Marcahuaqui, Marca thuri, Ypuede dezirſe Vraque, vel Vraquena.

Poblar; Marcachatha, vel Marcachaſitha.

Poplador; Marcachiri.

Pobre; Huahhcka, Villullu, Villillu, Koma, Popre. † Quedar pobre: Ccuuſquetha, vel Huakhchakhatha &c.

Pobriſsimo: Huauquekhe. l. Checana huakhcha, vel Huakhchana huakhchapa &c. Vlluma, Hacauiſa, Koya, Ttaqqueta.

Pobre de plata, carneros &c. Coll que Koma, Huakhcha &c. † Llamar de pobre a vno por menoſprecio, varon o muger que ſea: Koota, Larama, Laynpita Chhikhmo pita, Tumiri huayllo, Haccha vtana haccha chuani, Hiska vtana hiska chuani: &c. † Alas mugeres particularmente dizen: Phala huakani, Tiſi phituni, Orco hachu chimo.

Pobre entonado. Cchuuta maacala: Cchuuta maa cama, Caura cama, Cchuuta camala: Chuaſilla.

Pobre mendigo. Viſcaſiri, vel Huſcaſiri; Huakhchaſiri.

Pobre: Vide Handrajoſo; y remendado. † Hazerſe pobre voluntariamente por Dios: Dios

layco huakhcha tucutha. † Por acontecimiento: Huakhchamucutatha, Komamucutatha &c. † Fingirse: Huakhchachasirapitha, Tullpaqui huakhcha vllasitha; vel Sataqachtha.

Pobreton desuenturado. Huakhcha quessa. El segundo nunca se vsa sino precede huakhcha.

Pobremente; Huakhchajaqui. † Enterrar assi: Huakhchajaqui vtaque ppiaro huayuntaskhatha.

Pocilga; Ccochi vta.

Poco; Kata, Pisi, Phinta, Huallca, Hiskaqui, Chitoqui.

Poquito: Kataqui, Pisiqui &c.

Poco. Algunas vezes se dize con la particula Tta, vel Vta, Interpuesta al verbo. Comer vn poco: Mankattatha, Mankutatha. Castigar vn poco Haychttatha vel Haychutatha &c.

Poco a poco: Hisquiñacataqui, Hisqui chuymaqui, Sappataqui, Hukataqui, Hukatha hukataqui &c. † De aquí a poco: Vide De. † Venir a poco disminuirse. Pisikhatha, Katakhatha &c. † Cortar vn poco de algo. Cuchuratha, Cuchurpaatha; y assi en otras muchas cosas cõponiendo los verbos cõ las particulas Ra, Rpaa

Poco falto que no muriesse Niattatha, ñañattatha, Niatpaatha, Hukattaquitha &c Los quales verbos pueden aplicarse a otros modos de hablar semejantes. Poco falto que no le diesse; que no llegasse, que no le mordiesse &c. Y ex adiunctis se entendera lo que es.

Poco antes de morir. Nia hihuaña pacha, Nia hihuañataqui.

Poco despues. Hani hayathà, Hani hava camathà, Hani haya pachathà, Hanirha hayatha.

Pocos dias, años, meses despues. Hani haya vruthà &c.

Pocas vezes. Cauquin hamaqui, Cauquipanaqui, Maanacataqui.

Poco mas: Kata tila, Maampi, vel Llallimpi.

Poco menos; Kata pisi.

Poco mas, o menos Inakha kata hilachila, Inaka kata pisichi spaila.

Poco crecido. Vraque mata.

Poco auisado; Phinta phinta, vel Pisi chuymani. † Tener en poco; Pisiro haccutha. † Tener poco animo, o poco brio. Qhueytatha, Llakhllattatha, Qhueematha.

Poço. Cchuañá, Phukhru, Photonco aunque no tenga agua.

Poço con agua. Vmani phukhru, vel Cotaña.

Poço, o poça para pisar barro. Tacapi, Cotaña.

Podar. Llakhllarpaatha; Callcharpaatha, phattarpaatha.

Podadera. Llakhllaña, Havriña.

Poder hablar: Arusiña yatisaatha, Huaquisaatha, Iurusaatha, vel

tha,vel Aruſiñaha yatiſi, Huaqhniſi. Noteſe el modo de hablar de que ſe trata a la larga en la Gramatica parte ſegunda Capitulo 7. §. 3. Vide Huanum. 37 Donde notamos tambien muchas coſas.

Poderle hazer, Andar, &c. Lurañ, Sarañ &c. Con el verbo cancatha.

Poder leuantar vna piedra, o hazer algo dõde ſea menester fuerça. Atipatha, Huaaſaatha.

Poderoſo. Cchamani. † Todo poderoſo; Taqque atipiri.

Poder, o mano tener para matar, o para ir &c; Haqu hihuaañ, Limaro mañ amparahanquipi vel Hantàhna hihuaañ &c. Y deſte modo ſe ſacaran otros † Dar poder para hazer, cobrar, &c Lurarapitahata, Aparapikhetahatha ſatha. Y aſsi para otras coſas.

Podre; Hemke. † Lleno de podre Hemkekhtara, Hemke camaqui Hemkeña. † Criarſe podre en la pierna; Cayu hemketatito, vel Cayuña hemketati; vel Ppuſutati.

Podrirſe la carne &c Himutatha Himiquipatha, ñuſatha, Thukhſatha, vel Ppoſokhatha, Ppokhtatha, vel ñutatatatha, Thukhſatatatha.

Podrirſe la madera del texado, y el hicho, por el agua; y ſol. Pharaurtatha.

Podrirſe el agua, vino, guiſados, &c. Ttamutatha; Ttamaquipatha, Ttamaſquipatha, ppoſcotatha, l. ppocoptatha. T Comẽçar a podrirſe. ñuſaha ſatha l. ñuſa ſaruti; l. ñuſa apkhat ti.

Podrirſe lo que eſta de baxo de la tierra; o en lugar humedo Hall piptatha; Covrariptatha.

Podrirſe de triſteza. Llaquiquiptatha; Quichuquiptatha &c. Kenaquiptatha; phullchokhquiptata. Vide Amohnarle.

Podrirſe la carne donde acuden las moſcas; Muchutatha.

Poleo deſta tierra; Huaycha; Kaa.

Polido galano: Kanchilla; Kapchi Kuſquipa; Vide Galano.

Polirſe; Vid: Galano; Aderecatſe.

Polidete. Sulaſilla; phitcuſilla; Thikhmiſilla.

Polido bien tallado. Thupata cãcota; Sulata; Huayruru.

Polido lẽguaje; Kaska; Sappa aro † Hablar aſsi; Aro kaskatha; pankatha, phattatha.

Polir acepillado; Llukhuchatha, Lluskachatha, Thupatha, Vide Bruñir, Bruñido, y Liſo.

Pohlla que roe las coſas; Thuratha. † Comerſe della; Thuthakhatha.

Pollo de la gallina; Chinchi, Callu

Pollo de otros paxaros; Callu anteponiendole el nõbre proprio

Polla. Ancuta atahuallpa.

Pollito, y qualquiera paxaro q̃ comiença a volar; Irpa, Kesilla.

Pollito de vn paxaro llamado allcamari. Suamari. vi. ſup. Paxaro

donde ſe hallara vna buena metafora tomada deſte pollito Su amari. † Empollarſe el bueuo Kauna calluchaſi. † Sacar el pollo, Kauna ſillketha.

Poluicion: Vide Semilla.

Poluo: Ttuurmi, vel Ttuumi. † Hazerlo de ſuyo cõel ayre: Ttuurmitha. † Hazerlo con los pies, o facudiendo algo: Ttuurmaatha. † Leuantarſe: Aputhaltatha, y quando es como remolino, Tutucatha, 3. qui. † Lleno del: Ttuurmikhtara.

Poluos de açucar: Iata açucara. † Echarlo ſobre la comida: Villikhatatha, Phahuakhatatha.

Ponçoña: Colla. † Darla enla comida o enla beuida. Mankantaatha, vel Vmantaatha.

Ponçoñoſo: Collani. Yo es para todas coſas.

¶ Poner encima: Apakhatatha, y todos los verbos de lleuar con la particula khatha.

¶ Poner abaxo: Apanocatha, y todos los verbos de lleuar con la particula Noca.

¶ Poner arrimando: Apacatatha. Y todos los verbos de lleuar con la particula Cata.

¶ Poner o tener todo ſu pẽſamiẽto en ſugar, en comer, en rezar, &c. Anataroquiptatha, Mankaruquiptatha, Keſaruquiptatha y aſsi en todos los verbos interponiendoles la particula Ruquipta.

¶ Poner todo ſu pẽſamiento en Dios, en la plata, enlas mugeres, &c. Dioſaroquiptatha, Collqueroquiptatha, Marmiroquiptatha &c. componiendo todos los nombres con la miſma particula Ruquipta, y aſsi compueſtos ſe bueluen verbos.

¶ Poner en duda, o dudar ſi fue, o ſi vendra, ſi diò, o darà, &c. Inakha machina ſarachina, inakhahutachini, Inakha churactina, vel Machinkha, Hutachinikha, &c. Poſponiendo kha, a los verbos enlugarde anteponerles Inakha, y en preſente de indicatiuo de tercera perſona diremos, Machekha, Churachekha, Hutachekha. &c.

¶ Poner algo enla meſa, enel ſuelo, enel rincon, &c. Meſarochatha, Vraquerochatha, Kucchurochatha, &c. Componiendo los nombres de lugar con la particula Rocha, y es regla general.

¶ Pener la camiſeta, el ſombrero los çapatos, &c. a alguno: Ccahuattaatha, Tancattaatha, Hiſccuttaatha, &c. Componiendo el nombre de veſtido, y de qualquiera coſa que vno trae conſigo con la particula Ttaa, lo qual ſe extiẽde a las plumas, o plumajes, a los topos de las mugeres, a la eſpada, al bordon, a la rienda, jaquima, ſilla, &c.

¶ Poner algo negro o blanco, dãdole aquella color qualquiera que ſea: Cchaarachatha, Hankochatha,

chatha, &c. Componiendo el nombre con la particula Cha, vel Ncha, vel Quiptaa, o cõ Taa Ptaa, Akha, porq̃ tambien puede dezirſe, Cchaaranchatha, Cchaaraquiptaatha, Cchaarataatha, Ccharaptaatha, Cchaaraakhatha, y aſsi en todas las colores.

Poner las manos en alguno: Amparaaacatatha, Locacatatha.

Poner la boca como para chupar Lacca anſacatatha.

Poner lengua en alguno diziẽdo mal del: Arokhaatha. 3. khee.

Poner el pie en el ſuelo: Cayu aanocatha, Chillquenocatha.

Poner algo encima dela carga para q̃vaya todo junto: Paltakhatatha, Chhac-khatatha, Chhaettatha.

Poner precio a las coſas de ocho diez, &c. por cada hanega de chuño: Maa cchuñu huancara tunca chanichatha, vel Tuncan chanipahua ſatha.

Poner al ſol las papas eladas para hazer chuño: Lupiro chullu catha.

Poner piedras enel ſuelo: Atino

Poner en rueda las piedras, o los hombres, &c. Copochatha.

Poner ſu coraçon o penſamiento en alguna coſa: Chuyma churaſitha.

Poner a alguno de ſangre maltratandole: Vila hururuchatha, Vila laurahuanichatha, Vila laurahuani haccottatha.

Poner en renglera piedras, hombres y otras coſas: Tilatha, Sekechatha, Checachatha.

Poner piedras en renglera para caçar paxaros: Yataatha.

Poner a vno en la cuenta delos q̃ no pagaron, o no fueron a donde le mandarõ: Cchaarachatha

Poner ahinco y fuerça en algo: Cchamatatatha, Cchamaptatha Tukhiptatha, ſintiptatha, Yaiaptatha, Tuqhuittatha.

Poner animo y brio: Chacha chuymattaatha, Sintiptaatha, &c.

Poner a la mano derecha, o izquierda: Cupitoquerochatha; Cchecatoquerochatha.

Poner algo por cabecera: Cchikh maſitha, anteponiẽdole la coſa

Poner en rieſgo dela vida a alguno: Cchunchuttatha.

Poner en rieſgo la vida: Nia hihuañaro puritha.

Poner en cuenta añudando al modo de indios: Chinoſitha, vel Chinottaſitha. Al nueſtro, Haccuthapitha.

Poner los manteles enla meſa, o los frontales: Hanttacutha.

Poner amarga la boca: Harojaatha.

Poner bien algo: Hiſquichatha, Huacaatha. Vide Adereçar.

Poner en taſſa a alguno: Huskotha, Huskontatha, Poner enel padron.

Poner a enjugar o ſecar: Huañaraatha, Ttakhſaraatha, Huañachatha, Lupirochatha.

Poner

Poner haſco, darle o cauſarle: Chuymallukhuthaltaatha, Qui ucuthaltaatha.

Poner en alguna parte algo, como en vna vacija, en vn coſtal, &c. Inocatha.

Poner a vno para que guarde algo: Irpanocatha, Irpakhatatha.

Poner la criatura enel ſuelo para que ſe deſenfade o aliuie: Kulanocaatha, Iquinocaatha.

Poner vna coſa o perſona trocandola con otra: Lantiquipatha vel Lantuſutha, Turcuſutha.

Poner cubierta: Vide Aforrar, o echar.

Poner o gaſtar vn año, mes, dia, &c. en algo: Maamaratha, Maaphakhſitha, Maavrutha.

Poner mãlo a alguno, o de negro azul, &c. alguna coſa: Vide Parle, o Boluer &c.

Poner tendido: Vide Tender.

Poner en cuydado: Quichuna apantatha, Irantatha &c.

Poner derecha o en pie alguna coſa: Saattaatha.

Poner a restriar: Thaaraatha, l. Thaachatha.

Poner manojos de hicho ſobre las ſogas para atar, o cargar: Sukatha, Lucuchatha.

Poner en cobro: Imatha, Huacaychatha.

Poner cerca o a mano; Hakarochatha † A tras mano o lexos Hayarochatha. † A parte; Hacearochatha.

Poner bien fixo; Thurittaatha, vel Thurinocaatha.

Poner adereçar mal alguna coſa; Hakhomallaqui hiſquichatha.

Poner bien; Vide Reconciliar, Amigos hazer &c.

Poner mal a vno con otro; Ahana, vel Cchakhmina apantatha

Poner a vender enla tienda, plaça o mercado; Vcttaatha.

Poner coſtumbre; Yatichatha, Callararapitha; Viñaya lurañataq

Poner por obra el bueno, o mal propoſito; Amajaſitaha cama, Luraha ſauiha cama luratha.

Poner la olla en el fogon; Itukhatatha, Aſſakhatatha.

¶ Ponerſe ſobre algun lugar andando; Sarakhatatha, y todos los verbos de andar con la particula khata, ſegun la propriedad de ſus mouimiẽtos, o de ſu andar.

¶ Ponerſe delante, o en la preſencia de alguno; Sararanatha, y todos los verbos de andar con la particula Rana.

¶ Ponerſe algun veſtido, çapatos &c. Ihttaſitha, Hiſcuttaſitha, &c. Cõponiendo los nombres con la particula Ttaſi, y ſe extiende eſto a todo lo que diximos poner camiſeta, &c.

Ponerſe blanco, negro, &c. Vide Boluerſe.

¶ Ponerſe en renglera, en rueda, &c. Tilaſitha, Sekechaſitha, Copochaſitha, &c. añadiendo Si, a los verbos que ſignifican poner de aquella manera.

Ponerſe delante de algo, quitandole la luz: Cchamaſttaatha, Cchamasjaſitha, Hamaſttaatha; Hithitaratha, Cchamacttaatha, Lupirithà hithittatha.

Ponerſe a la mira: Ccamaatha, vel Micchuatha, Vllaſitha, Vllaſnacatha.

Ponerſe de bruças o de barriga: Hiphikhatatha, Llaullikhatatha, Vincukhatatha.

Ponerſe vna piedra, o otra coſa por cabecera: Cala cchikhmachaſitha, Saunañachaſitha.

Ponerſe luto: Hacchirttaſitha.

Ponerſe negro a ſi meſmo, o de otra color Yanachaſitha, &c.

Ponerſe acueſtas: Vi. Cargarſe.

Ponerſe galano: Kanchillachaſitha, vel Kapchichaſitha.

Ponerſe de cabeça en el ſuelo, y los pies leuantados: Ppekeña cayuni ſaattatha.

Ponerſe muchos en alguna parte como para trauajar: Humpokhkhat tatha, Ayuikhat tatha, Hũppokhthaptatha, &c.

Ponerſe el ſol, la luna, &c. Halãtatha, Mantatha, Hithintatha, Llukhuntatha, Ppotokhrat tatha, Thalakhrant tatha, &c.

Ponerſe otro veſtido ẽ lugar del q̃ traya: Iſi lantiquipaſitha, Llãtiruruſitha, Turcaquipaſitha.

Ponerſe a comer con quien halla comiendo: Ocokhatatha: Mpi.

Ponerſe algo la muger enel ſeno: Pheqhneruſitha, Pheqhuerochaſitha, Pheqhuero chillantatha, Apantaſitha.

Ponerſe algo enla faltriquera. Imaſiñaro faltriqueraro, Huſcuſiro, Irantaſitha, Huayuntaſitha † Enla bolſa: Bolſaro, Huaacaro. Vide Bolſa.

Ponerſe el paxaro dexãdo de volar: Ttacutha, Halanocatha.

Ponerſe en orden los eſquadrones quando quieren pelear: Intuſitha, Huaqhuikhaaſitha, Callacaſitha.

Poniente del ſol o luna &c. Intihalanta. † Venir el ayre del o las nubes, &c. Inti halantathà thiy, vel Queniy de thaatha, yquenaatha.

Popa del nauio: Huampuna cchinapa, La proa: Naſapa.

Poquito; Vide Poco. (pa.

Por amor mio: Naa laycu naa ſu

¶ Por amor o reſpeto de alguno hazer, o dezir, &c, Lurarapitha, Aruſirapitha ſarapitha &c. Añadiendo Rapi, a todos los verbos.

Por aqui, o por aca: Aca cata, vel Acathà, y deſta manera ſe vſaran todos los aduerbios locales y nombres de lugar.

Porauer tu ido; comido; dormido &c. Manimathà; Mãkauimathà; Iquinimathà &c. vsãdo del participio en Ta; o Vi, con los pronombres Ha, Ma, Pa. &c. y la prepoſicion Thà, a la poſtre.

¶ Por cumplimiento: Chupiqui Tullpaqui: o Cchuqui, interpueſta a los verbos. Comer por cũplimiento,

plimiento: Mankacchuquitha. y assi en todos los de mas.

Por delante: Nayra toque, l. Nayra cata: Añadanse las preposiciones Na, Ro, Ta, &c. segun la cosa pidiere.

Por de tras: Cchina toque, Cchina cata, vel Hiccani toque. † Corcobado por delante y por de tras: Nayraro kumu, Hiccaniro kumu.

Por debaxo: Manqhuethà.

Por donde quiera que passares: Cauquicatasa sarahata.

Por este tiempo de aqui a vn año Nakhsa aca pacha.

Por esta Cruz: Aca chekha curusasa, Acapi checa Curusa.

Por Dios: Acapi Diosasa, Acahua Diosa, Acachekha Diosasa.

Por de baxo se metio: Mamqhuero mantana.

Por de mas es esso: Inaqui, Inayaaqui, Casiyaaqui.

Por entonces: Vca pocaqui, Vca ila pocaqui; Vca pachaqui.

Por donde? o por qual camino? Cauquicata?

Por embuste del Demonio: Supa yuna musapathà. Y siempre que significare causa, vsaremos de thà

Por fuerça: Cchama cama. Vide Necessario.

Por gana de andar, ir a algun cabo: Cayuna hasitaqui saratha.

Por gana de hablar dezir algo: Laccana, vel Lakhrana hasitaquiarulitha.

Por junto: Taqque pacha.

Por lo qual: Vquipana, Vquipanca, vel Vcchipana.

Por madurar esta: Cchokhñaquirha.

Por mediomio, tuyo, suyo, &c. Nihana, Humimana, Hupipana

Por marauillà, raras vezes: Cauquin hamaqui, Cauquipanaqui

Por menudo, o por extenso contar todo lo que ay: Sapa sapathà, Maa maathà taqque atamatha.

Por mas que andes, trauajes, &c. Ancha sarasinsa, Iranacasinsa, Cchamatatasinsa; &c.

Por mas que digas no te creere: Ancha arusimansa, hani checahua siricsmati: Hizose por Subjuntiuo por causa de dos supuestos.

Por muchas cosas que sean. Caycas caycasinsa, Cayquiriquisa.

Por menudo vender: Katathà kataqui, Hiskathà hiskataqui alakhatha, Almutu almututhà, Puchuela puchuelathà, &c. † Vender por jûto su trigo, mayz, &c Trigoha maaqui suntokhatha, Maaqui maycharakhatha, vel Ccatukhatha, Alakhatha, &c.

Por mi bien llegaste a este pueblo Alimahanaqui hutata.

Por mi mal hiziera yo esso: Nataqui cani vca luririctha.

Por mi interes: Iñauihathà.

Por mi fue a Potosi: Napachana Photokhchiro mana: Acomodese a otras cosas semejantes.

Por mi mesmo sin ayuda de otro hize

hize esto: Naccamaqui, Naapa chaqui aca luratha.

Por orden: Thiathà thiathà, sara taca na, Sarapacama.

Por poco no le mato: Nia nia, Lla lla, vel ñaña hihuaana, Niattana, Llallattana ñañattana.

Porque causa o razon? Cunapiiui qui? Cunat piniqui? Cunavaakhathà? vel Camisa: Camisathà?

Por que razon, o conque conciencia? Cuna chuymaniraqui? vel Cuna chuymampiraqui?

Por rincones, o secretamente: Mà qhuethà, Hamalathà.)(Ccanathà.

¶ Por sembrar por arar por casar, &c. Satamaa, Satarani, Collimaa, Ccollinaui, Casaramaa, Casaranaui, &c. pon ẽdo Maa, o Naui, en los verbos en lugar de Tha.

Por si, Vide Aparte

Por si o por no: Aro paaqui, Aro taqui, Inakhaqui, Chuphijaqui.

Por sugetar, por atar: Purumaq.

Por temor, por odio por &c. Hakhlaraisnaqui, Viisinaqui, Anahrai: inaqui lurana. Porque este Gerundio y el Subjuntiuo Hana, Mana, Pana, tienen fuerça de causal.

Por ventura, o quiça: Inakha, Que ynaqui. Vide poner en duda, donde se hallarà los modos de hablar que pertenecen a esto.

Por ventura haras esso? Simpatil. Sinpati, Sinpatikha acayaa luraima, vel Iuriricta?

Por via de que parentesco te entremetes aca? Cuna huaycama? Cuna chhuluma acaro halaatta-ña? Y respondiendo, Si tengo, dizen, Huaycaha, Chhuluha huca pinihua.

Por vn solo Dios: Diosa laycuq.

Por vn lado: Hacca harapithà Y dizese de todas cosas.

Porcion o pedaço de carne depã y de otras cosas: Hauque. † Diuidir algo en porciones Hua que huaque halaatha: Y si es de carne dizen tambien; Aycha tui, Aycha ttiuratata.

Porña: Sasiña hihuatisña.

Porñar de palabra entre si: Sasitha, Cut pasitha, Hihuatisitha, Arona haquijasitha, Heinkasitha Hunisitha, Nuccuttasitha.

Porñar en dezir algo para su bo no dorandolo todo: Toque, l. Mulla phalatha.

Porñar en querer o no querer hazer algo contra lo que le aconsejan, o mandan. Cchuncchuchà sattatha, Thunuqui, Kachaqui, Tukhiqui atusitha.

Porñar o poner todo su conato ẽ hazer algo bueno o malo: Cchaccahuatha, Cchacca cchaccha latha, Ro. vel Hani hayratha, Hani armatha; Hani llucchutha

Porñado en su parecer: Tukhi, Hani paquia, vel pacaa. Hani phakhtaa hani chicaa. Vide Obstinado.

Porñado en hablar mas y mas: Vca tucuta aroni, Pacha tucu †

En di-

En disputar: Saſicamana,&c.
Porra para pelear o desterronar: Cchahua. † Desterronar o pelear con ella: Cchahuarpaatha, Nuarpaatha.
Porrazo: Kapakhtaaña. † Darle Kapakhtaatha.
Portada Quillca, Ponco. † De cantería: Cchekhuta. † De arco: Cuutimi. † De ladrillo Latrillo ponco.
Portal o cueua de peñaſcos: Haqhuetiy.
Portal de Belē: Belen haqhue tiy
Porteria puerta principal: Haccha ponco.
Portero: Ponco camana.
Portillo, agugero dela pared: Pirca ppia.
Poſada donde vno mora: Vta.
Poſada dōde alguno hoſpeda por algunos dias: Puriui.
Poſar, morar: Vtcatha.
Poſar de camino o depaſſo: Puritha, maya paya vru camatha.
Poſar o morar cōtra la voluntad del dueño: Vtcaracatha, Arpha ttaracatha, Iquittaracatha.
Poſponer no haziendo caſo, o dexandolo por otra coſa: Armakhatha, Armmatt·khatha, Llucchumuc·khatha, Pisiro haccukhatha.
Poſponer: Vide Eſtimar menos.
¶ Poſſeer alguna caſa, tierra, &c. Aca vta, Yapu &c. nanqui. Pedro la poſſee, o es de Pedro: Pedronqui, &c. Cōponiendo el nombre del poſſeedor, o ſu pronombre con Ncatha, concertādo deſpues el verbo aſsi compueſto con la coſa poſſeyda.
¶ Poſſeedor, o dueño dela caſa, chacara &c. Vtani, Yapuni, &c. Añadiendo Ni, a la coſa poſſeyda.
¶ Poſsible ſer, o poſsible coſa es hazer, aprender, alcançar, &c. Lurańa, Yatiña, Haquicataſiña, &c. Tomando el participio de qualquiera verbo acabado en ña, Vide Poder. † Es poſsible? interrogando. Vi. Es poſsible?
Poſsible es q̄ aya ido, dicho, &c. quādo ay duda en ello: Inakha lurachiſa, Aruſichiſa &c. Vide Poner duda.
Poſte, Vide Pilar.
Poſtema: Ttiuca, Cchupu. † Apoſtemarſe: Ttiuquito, Cchuputo. † Apoſtemado: Ttiucahaque, Cchupu haque, vel Ttiucani, Cchupuni.
Poſtillas: Queri. † Apoſtillarſe: Querito, Querittito.
Poſtrero; Cchina. † Andar poſtrero, Cchinaqui ſaratha † Ser lo de todos: Cchina chapi.
Poſtrero, vltimo del pueblo, arrabal: Marca cahuaya, Vta cahuaya.
Poſtre dela comida: Cchina māka
Potaje o guiſado de indios: Lokhro. † Hazerle, Lokhrotha, Lokhroſitha.
Poteſtad, Vide ſup. Poder.
Poyo ordinario: Pata: Quito
Poyo para dormir: Pata atti, Ca-

Pozo,

Pozo: Vide ſupra Poço.
Prado de buenas yeruas para paſtos &c. Muyapampa.
Prado floreſta. Thutumpi pampa
Preciar: Haccutha yupaychatha.
Precio: Chani, Huaque. † Tenerle de vn real, de cien peſos. Maa reala chanini, Pataca ſara chanini &c. vel Maa realan chanipa huaquepa. † No tenerle, no valer nada. Hani cunan chanipa hani cuna chanini. † De poco precio. Piſin chanipa. † De mucho: Hilana, vel Hayan chanipa
Preciado: Kaa, Haccu, Vide Querido.
Preciarſe de ſer pariente del Rey Maycona apañapa: hahua ſaſsina chupichaſitha, y aſsi de otras coſas.
Preciarſe jactandoſe: Cãqhuetha Lupitha, Kanchatha, Sumatha.
Precipitada y inconſideradamente. Hani amajaſitataqui, vriptaſajaqui, Kapaptaſajaqui.
Predicar. Sermonatha, Eukhatha, vel ihuakhatha Dioſana aropa atamatha.
Predicador: Sermoniri, Sermori inikheri, eukheri, atamiri.
Pregonar: Pirconatha, Aronacatha, Arottatha, Sermotha.
Pregonar la taſſa publicando lo que cabe a cada vno. Taſſa arottakhatha.
Pregonar bienes, o males. Idem.
Pregonero: Pirconiri, Arottiri.
Preguntar: Hiſqhuitha, Hiſqhuittatha.
Preguntar mucho: Hiſqhuicchuquitha.
Preguntar ſin dexar coſa: Naſani o nayrani hiſqhuitha, vel Naſani parani hiſqhuiſsina aliçaatha. 3. quee.
Preguntar ſi vno ha comido a el miſmo: Mankatati? Añadiendo ti al verbo, o al nombre. Reſpõdera No he comido. Hani mankatti, por que en primera perſona ſe haze ſyncopa por cauſa dela particula ti † Eres Pedro Pedro tati? Reſp. Pedrothua.
Preguntar por alguno. Tumpaſitha: Pregunto por mi, o no? Tumpaſitoti?
Premiar galardonar: Payllatha.
Premiar al juſto. Hiſqui luraui-pathà payllatha, Churatha Ccuyatha.
Premiar demaſiado. Hileſqui-pampi.
Premio: Paylla, Ccuyaui, Churaui. † Ponerle de vna buena mãta a quien corre mas &c. Haſſa uipathà maa hiſqui llacotathà llallaatha.
Prenda que ſe quita para que pague, o haſta tanto que haga &c Harkani.
Prenda, o ſeñal que ſe da en ſeguridad de toda la paga, o por otras cauſas: Churttaui, mas claro es Perenda. † Dar prenda aſsi. Perendà haytatha, vel Perendattatha.
Prender echãdo en la carcel. Huatavtarochatha, l. Irpantatha. †

Ser preſo aſsi: Huata vtanquiri. † Darſe por preſo: Iya huata v tancahua ſatha.

Prender el veſtido con alfiler, o con qualquiera otra coſa las mugeres: Ttiricatatha. † Y ſi es arregaçandoſe a ſu modo jumando la delantera, y traſera de ſu vrco entre las piernas; Ttimpusjatha, Ttimpusjaſitha.

Prender echando rayzes las plantas: Sapatatatha, Sapa aytatatha, Tmucatutha, vel Sapachaſitha.

Prender el fuego en la leña. Naccatatha, vel. Nacthapitha Ro.

Prenderſe el manto con el topo, o con otra coſa aſsi Phituttaſitha, vel Phichittaſitha, Phecachattaſitha &c. Segun fuere la coſa con que.

Preñada: Hapi: Eſte es proprio de la muger. † Las hembras de los animales Hualke. † Empreñarſe. Hapitatha, Hapihuakhatatha, hualketataha. ſon comunes.

Preñada propriamente dela hembra delos carneros dela tierra. Laſaata, vel Laſi, Thucata, Ppuñu, Ppiñi.

Preñada muy cargada, y cercana al parto: Tataphalla, Tata hualke, Hullchuſa, ñuñu cchacca. † Puraca huayutha: Es eſtar preñada aſsi.

Preñada de ſeys meſes &c. Chokhta phakhſi hapi.

Preñada amenudo: Ilathà ilathà hamkathà hamkatha hapi, vel Hapiuiri, hualketiri.

Preñez, o preñado. Hapi cançaña cancani.

Prenſar apretando, o poniendo la mano, o algo encima. Limikhatatha, Kapikhatatha, Llamcchikhatatha, Llaucchikhatatha.

Prenſar libros con prenſa, o con otras coſas ſemejantes: Limithapitha, Llamcchithapitha, Kaphichapitha.

Prenſar ſedas &c. Quellcatha.

Prenſado aſsi: Quellcata.

Prenſa; Limithapiña, Perenſa.

Preſa lo que roban. Harkani.

Preſencia: Nayracata, en mi preſencia: Nayracatahana. † Eſtar en preſencia de alguno. Nayracatancatha. vi. Na.nu.8.

Preſentar poner en preſencia de otro a alguno: Irparanatha, irpacatatha: Componiendo los verbos de lleuar con la particula Rana, vel Cata vſando dellos ſegun la propriedad de las coſas, y ſi es de repente diremos Irpaſtaccatha, Componiendolos con ſtacca.

¶ Preſentarſe delante de alguno Sararanatha, Componiédo los verbos de mouimiento con la particula Rana, y ſi es de repente con ſtaca.

Preſentarſe con grande reuerencia, y humilliacion del cuerpo. Aliranatha, arpharanatha, Kumuranatha, Cumpuranatha.

Preſente

Preſente,o don: Apaaſiña, Vllaaſiña eſte es dádo,el otro embiado

Preſentar dando en mano propia Vllaaſitha. † Embiando.Apaaſitha.

Preſentar teſtigos: Vllachaatha.

Preſente eſtar: Hucatha,Acancatha,vcancatha &c. † Las colas preſentes: Hicha yaanaca. † Las venideras: Acakharu yaanaca. † Las paſadas. Nayra yaanaca.

Preſencia corporal. Hanchimpi acancaña: Chriſto N. S. eſta con ſu preſencia corporal en la hoſtia conſagrada: Ieſu Chriſto anquiſa qu qui hanchipampi hoſtianqui.

Preſencia del penſamiento,y atencion: Chuymampi amajaſiñampi acancaña,Vcancaña,Sermonancaña &c.

Preſo en la carcel. Huata vtaro chinottata.

Preſtar. Charitha,Manutha,Maytha.

Preſtado: Charini, Manuni. † Dar alsi preſtado: Lo miſmo que preſtar.

Preſtar paciencia: Amuqui mutuſitha, vel Muccuſitha, Chuymalimittaſitha

Preſto.Kapa, Nina vma: Vide Diligente,Agudo.

Preſto vide Al momento Luego.

Preſuntuoſo: Vide Arrogante, Arrogancia.

Preſumir Vide Arrogante ſer.

Preſuroſo Vide Apreſurado.

Pretal de ſilla; Idem Pretala.

Pretal de caſcaueles: Caſcauela pretala,caſcauela hualca.

Pretender algo: Amajaſitha.

Pretender caſarſe: Caſaraſiña amajaſitha.

Pretil de puente, o corredores: Chaca na quenchapa.

Pretina: Huakaſjaſiña.

Preualecer con ſus razones: Arona atipatha,Paquittatha phakrachaatha;vel Arohaqui kaccuſkhe,Yatiskhe.

Preuaricar volverſe malo: Yancca tucutha, Yanccaro kakhſutha,vel Yancca khatha,Yancca quipatha.

Preuenir: Nayra amajaſitha.

Preuenir: Vide Apreſtar, Aparejar,o Apercebir.

Prieſſa:vi Andar. † Darſela para ſalir Turucſunutha, Ccatha mitha. † Darſela en negocio repentino. Ttullaro vma vel manka pantatha. † Hazer algo a prieſſa: Cchamanchatha;Hanaatha, Hamkachatha. † Darla a otro: Hamkachaatha. † Ir a prieſſa acogiendoſe a algun lugar. Hamkach-catatha.

Prieto.vide Negro, Moreno &c.

Prima noche; Ahano thami, vel Thami thami, Ahano ſarphu, vel Quititha ſapacha.

Prima hermana: Collaca,chinqui ſegun fuere mayor,o menor.

Primo hermano: Hila,Sullca,vid Sullca, vel Hila.

Primo excelente: Collana,An-

chaqui, Hila collanaqui.

Primo genito varon, o muger. Tayna, Pichuriri.

Primeriza: Tayniri. † Parir la primera vez. Taynatha.

Fruta temprana, o primeriza. Hilaachuri. Y ſi ſon papas. Ccochi anca.

Primera vez: Hichaqui aca maa cutiqui, maa mittaqui &c.

Primeramente. Nayrartha, collanarhà Hilarhà.

Primer hombre. Adan nayra auquiſſa.

Primera muger Euanayra tayeſa

Primero en alguna cola Hila, Collana, Nayra, Nayrauiri.

Primicias: Primiſaſa. † Pagarlas Primiſalachuratha.

Primogenitura. Tayna cancaña.

Primor delas coſas bien hechas. Ttittu, Collana. † Eſtar pintado con mucho primor. Ttittu quellcata.

Princeſa: Tralla, Coya, Ccapkhomi.

Principal delos indios deſpues del cacique Hilacata, Hilaneo.

Principalia aſsi. Hilacataña.

Principal vide Primo excelente.

Principalmente Collana, Hila.

Principe: Idem, vel Reyana hila yocapa.

Principiante. Yakhana, Llamu.

Principio: Callaraña. Vide Començar.

Principio del mundo: Callarauipacha.

Pringue. Vide Gordura, Sudor.

Pringar: Likina cchacakhataatha.

Priſiones cadenas Yauri viſca. † Echarlas: Yauri viſcana yapijatha.

Prioſte idem: Cofradia hualſpani

Priuadas: Hamaui Vide Letrinas.

Priuado querido de algun ſeñor. Apuna munahachatapa, vtcaſiri maſpa, Viñayapà Vide Bien quiſto.

Priuar con alguno, alcançar mucho del: Cunaſa, iyalaaſitha

Priuar de oficio de alcalde: Alcaldethà miſſuatha, y aſsi de otros oficios, o dignidades.

Priuar Vide Quitar

Proa del nauio. Huápuna nalpa.

Proceder como cuerdo: Chacra chuymattatha. † Y la muger: Mamanaca chuymattatha.

Proceder como enemigo para cõ alguno. Aucatha, Chuntatha.

Proceder nacer: Miratha miratatatha, Ayuitatatha, Saratatatha, Maphutatha, Hutatha, Miſtutha.

Proceſsion: Proceſsiona Purciſana, Aunque no es bien vſar de eſtos vocablos quando ſon tan corruptos como el ſegundo. † Ir tuerta: Kenko kenko, Parco parco hithuſu hithintata, Sullcaraſita hilaraſitha, Aſiro kapilaata laratha, Ayuitha, Aatha: † Quebrarle: Ttaccakhtatha, Apakhtatha, Ayuikhtatha. † Ir confuſa ſin orden.

Minuſi-

Minuſitaqui, Cchakhruſitaqui Ayuitha, Ccuchuſitha, Allifitha. † Ordenarla. Tilatha, Checachatha. T Hazerla, Luraſitha, Tumatha.

Procurar el bien de otro. Amajaſirapitha: Pputuppayhuarapitha.

Procurador aſsi: Amajaſirapiri.

Procurador de officio. Procuratora.

Prodigo: Ccurikhuu, Kopanturu, Lokhtatiri, Pampa, Haccha ampara.

Prodigamente dar. Churahuaaſitha, Aychahuaaſitha &c Añadiendo Huaaſi, a los verbos de Dar.

¶ Prohibir q̃ no vaya, no de, no llene &c. Hani taramti, l. Sarahatati, y ſi no habla con la miſma perſona Hani ſaraphanti, l Saraniti ſatha. Vſando de imperatiuo, o futuro de indicttiuo con el verbo ſatha.

Prohibido. Sata; q̃ es participio añadiendole antes todo lo demas que precede al verbo ſatha

Profano en veſtirſe; Kanchilla, kapchi, Kuſquipa.

Profano en las comidas Mitta mitta manka haque, Chupi mankeri, vel Mankahuaaſiri, y puede aplicarſe a otras coſas.

Profetizar que el hijo de Dios ſe haria hombre &c. Haque tucuni ſatha.

Profundo del agua. Mikayo, Cchua cchua, Larama ancaſi, l. vencaſi, Manqhue, Kotayo.

Profundo ſueño: Hihua hiqui †

Tenerle: Hihua iquini.

Profundidad: Mikayo &c.

Profundo, hombre intrinſeco vi. Intrinſeco &c.

Prolixo Vide Eſpacioſo

Prolixo de hazer. Ancha vna.

Prolixo en dezir lo que quiere. Atamaſiſsina hani tucuri.

Prolixo, o largo; Haccha.

Prolongado; Viſcalla, Saytu, Chunta,

Prolongadillo; Viſcalla, Y dizeſe tambien de algunas frutas, y coſas menudas rollizas, y algo largas.

Prometer de dar, hazer &c. Churaha, Luraha ſatha.

Promeſa aſſi; Churaha ſaui.

Prometer ſin gana de cumplir, o de mala gana; Ayaqui, Chupiq, inajaqui, Laajaqui, Hacchaqui, paa chuymaqui aruſitha.

Prometer a Dios obligandoſe con voto; Dioſaro aro hathuſuſitha.

Prometer a los hombres obligandoſe a cumplirlo: Aro hathuſuſitha.

Prometer lo prometido a otro: Iyaſquipatha.

Pronoſticar que llouera, o que aura ſeguia de tiempo. Hallunihua, huaña maranihua ſaſsin arojatha, Y deſta manera tambien pueden explicarſe todos los dichos de los Profetas.

Pronoſticar a vno, o profetizarle

que ſe caſara, que riñira &c. Caſaraſini, Haychaſini ſaſsina arojata, y aſsi de otras coſas. † Yo te lo prsfetize, o pronoſtique: Arojaſmahua &c.

Pronto para ir donde le mandan. Qhuita cama ſariri, Sarakharuni callaqui haque.

Pronto para obedecer: Cuna lura ma ſataſa ilaqui iyaſiri.

Pronunciar bien. Ato millkuquipatha.

Ptoponer de hazer, de ir, de ayunar &c. Luraha, maña, ayunaha ſatha, y aſsi de todas coſas.

Proporcionado. Purita, Thupara.

Propoſito de hazer; Luraha ſaui.

Proprio mio, tuyo. Iñauiha, Iñauiima iñauipa &c. Eſta es mi propria caſa; Iñaui vtahahua aca, l. Qhuiqhui vtaha hua aca.

Proprio vocablo delos Lupacas, o lenguaje: Lupacana aropapi, Lupacana iñaui aropa.

Propriamente hablando en romãce: Romancetaqui aruſsina.

Propriedad dela lengua caſtellana Caſtilla arona iñauipa. † Degenerar della el vocablo: Huayquiquipatha.

Proſeguir. Víde Continuar.

Proſpero dichoſo; Samini, Cuſini Allini.

Proſpero abundante: Apallachini Caallachini.

Proſperar Dios a vno, dandole todas las coſas a ſu contento, a la medida de ſu paladar: Ampara cota cotaro anataatha, Cunaſa huaqhuittaarapitha.

Proſpero año de comida de papas de mayz &c: Amcca, Tonco hiſqui, vel Alli mara, vel pacha.

Proſperamente viuir: Caſi, Queſpiqui.

Proſtrarſe: Alittatha, Quenſttatha Arphttatha; Cumphuttatha.

Proſtrado; Alittata, Cumphuttata &c. † Eſtarlo: Alittaſcatha cũphutaſcatha, Arphttaſcatha &c

Protetor de oficio: Proterora.

Protetor de alguno vid. Amparo.

Prouar la comida: Mãkaratha, Mallita, Mallittatha, mãkaqui mankatha, yanattatha † La beuida, Vmaratha, Hucharatha.

Prouar las fuerças con alguno: Cchama, l. Cchacca pura ſaſitha.

Prouar, o hazer prueba de alguno Huatecatha, Huatuncaatha.

Prouar con razones: Vide: Conuencer.

Prouar con teſtigos: Teſticonacana checahua ſaatha, Phakhra chaatha.

Prouarſe el veſtido; Iſi yanacatha 3 que.

Prouar por experiencia, Yanttapi nitha, Yanttaſsina yatitha.

Prouecho Hiſqui, Sappa.

Prouechoſo para mi. Nataqui ſappahua hiſquihua.)(Yancca.

Prouechoſo es para mi beuer a, gua ſolamẽte: Vmataquiquitha hua. † Dañoſo es para mi el vino; Hani vino taquit ti, Y aſsi dirémos Sarañataquithahna, Hani ſarañataquit ti.

Proueer la caſa de comida para vn año: Mara taqui manka imaſitha, vel Huacaychaſitha.

Proueerla guardando parte del chuño, mayz &c; Cchuñu maa ccumu illachaſitha, y puede tambien dezirſe dela lana, y todas las coſas que ſe gaſtan en caſa.

Proueer aſsi para otro: Illacharapitha, Imarapitha &c.

Proueer decretando: Camachitha Aca aca lurama ſatha.

Proueer a todo el mundo que es negocio proprio de Dios; Puſiſu utaqui amajaſirapitha, Pputuppay huaarapitha.

Prouidencia aſsi; Amajaſirapiña Pputuppayhuaaña &c.

Proueerſe echando los excrementos; Hamaratha, Huanuratha, y es comũ a hombres y animales.

Proueerſe aſsi los que eſtan fuera de juyzio, y los niños, y beſtias; Hama phillmitha, Phallatha.

Prouincia de alguna nacion; Mamani, Suu, Vraque.

Prouincial; Prouinciala.

Prouiſion del Rey; Idem, vel Mantaminto, Camachiui &c.

Prouiſion para el camino; Coco.

Prouiſion para todo el año de Mayz, trigo &c. Marataqui tonco, Tirico imaſiui.

Prouocar a pecar: Hochachaſita nalatha, Hochachaſaatha.

Prouocar a ira: Kapiſaatha.

Proximo mio, tuyo &c: Haquema ſiha, Haque maſima &c. † Dia, o año proximo ſiguiente: Haccanturu, Haccanta mara: Dia, o año proximo paſſado: Maſſuru Mi mara, o May mara.

Prudente: Chuyma ani, amajaſiñani Amaotta, amaottañani.

Prudencia: Amaotta cancaña.

Punta delas coſas. Nayratta. Vid. Aguçar.

Publica coſa: Taqquena yatita, l. Taqquena iſapata. † Eſtar en publico; Ccanancatha. † Andar en publico: Ccanana ſaranacatha.

Publicar. Taqquero atamatha, Ccanachatha, Iſapaatha, Sermotha.

Publicar echando fama: Arohuatha, Laccahuatha. vid. Infamar.

Publicador de malas nueuas. Yan eca aronaca ſaacamana.

Publicamente dezirſe: Marca pacha aruſitha.

Puchero: Hayku. † Hazer puche ros el niño; Hachahachatha.

Puches. Vide Maçamorra.

Pudenda virorum & mulierum. Vide Miembro.

Pueblo; Marca.

Pueblos, o juntos, o cercanos. Marca marca.

Pueblo deſamparado; Cchuſa, Apata, Cchihita, Laccaa marca.

Pueblo pequeño, Coto, vel Hiska marca. † Todo el pueblo: Marca pacha, vel Huccha. † En medio del pueblo. Marca taypirana, Marca taypina.

Puente de madera. Sau chaca.

Puente de piedra. Cala chaca. †

De criſneja:Phala,Mulla,Simpa ſuſi chaca. † Hazerla; Chacachatha,anteponiendo las coſas de que eſta echa la puente.

Puerco. Ccuchi.

Puerco montes. Kita ccuchi.

Puerco lucio.Kañu,Tatata, Yana Cchullcco, Querari, Qhueſti, Ttica, Ccoro. Vide Suzio.

Puerta,o entrada.Ponco,Quillca

Puerta de madera con cerradura Llani, vel Ponco. † Cerrarla. Llauitatha.

Puerta principal. Haccha ponco.

Puerta falſa. Cahuaa ponco.

Puerto de mar.Huampuro ſaraça tañа.

Pueſta de ſol. Phall phalli. † Llegar a eſta hora. Phall phallina puritha. † Partirſe. Saracatha.

Pueſta Vide Apoſtar.

Pujamiento de ſangre con ronchas:Vila ppuſu ppuſu. † Tenerle:Miſtuto. Vide Criar mucha ſangre.

Pujante andar el fuego. Haccha naccatha,Naccnthaltatha.

Pujar el precio en la almoneda, o venta; Chanıparo apacatha.

Pulga.Kuti. † Saltar. Halutatha.

Pulla: Saucá aro. † Echarſelás vnos a otros: Saucáquipaſitha.

Pulmon Vide Bofes.

Pulpa carne ſin hueſſo: Aychalcha pi, Hanchil chapi.

Pulpejo carne tierna. Lullu,vel callu aycha.

Pullo Sirca. † Andar,o mouearſe Ttikk ttikhtatha. † Faltar,o no tenerle:Sirca ttacuto. † Andar,o tenerle muy rezio. Hunto halatha,vel Hunto halito.

Pulſo flaco: Haccaſa haliri ſirca.

Pulſo con intercadencias. Ttaccar ttaccartiri. † Tenerle aſsi Ttaccar ttaccartito.

Puna: Suni.

Punçar Hunutha,Ppututha,vide Hu.nn.18.

Punçarſe Hununtaſitha, Cchapintaſitha, Cchapijaſitha, vel Kahuantáſitha.

Punçar horadando la tierra como quando ſacan las papas.Kakhatha, Kakhanocatha.

Punçar,hurgar,o ſiſgar. Makhatha.

Punçon; Ppiaña.

Punta delas coſas: Nayrattapa, vide Agnçar.

Punta de palo que atan al eſcardillo; Chunta.

Punta,o canto del paño.Hinchucata.

Punta dela nariz. Naſa collo.

Punta de los cabellos atados al modo deſtas lupacas: ñakota pichu,vel Ttiqhui. † Atarlos aſsi Pichuttatha,Ttiqhuittatha.

Puntas dela lana que ſuelen quitar antes de hilarla:Ttaura phichu.

Punta del arado al modo deloe indios.Viri,Vana,Yara.

Punta pie:Taquirpaaña. † Darle Taquirpaatha, Taquittatha.

Punta de alguna cola de diferente color que lo reſtante.Kacha

Tener

† Tener la punta aſsi. Kachachaſitha. † Pintar aſsi las coronillas y puntas delos cerros, y cumbre, delas casas el ſol quando ſale: Inti colloro kachachaſi

Puntadas de aguja, y hilo que dá para medida, o diſtincion de algo: Tteiſnuſuña † Darlas. Ttiſnuſutha, Chimpuſutha, Sanampuſnutha, Vnanchuſnutha.

Puntas de oro, o de plata que los indios ſolian poner en ſus ſombreros, o tancas: Chhokhcho.

Puntal vide Eſtriuo dela pared.

Puntillas delos pies: Phapalli † Andar de puntillas: Phapallitha laratha.

Punti agudo. Ari. † Cabeça punti aguda: Chunta ppekeña, vel Sayttu pekeña.

Puntero: Hiska lahua, vel Yauri.

Punto dar a la comida aſſandola, o coziédola: Ccatiatha. † Dar ſele de ſal, eſpecias &c. Yataacha yatittaatha, Purittaatha, con Na. † Tenerle la tinta, y otras coſas que le van tomando Ttamatha, Ttamaquipatha.

Punto del ſermon. Aro, Ttacca.

Punto primero: Nayra, vel Hilaaro. † Segundo. Sullca, l. Navra kharu. † Terzero. Payakharu, vel Quimſa aro.

Punto, o momento de tiempo. Vca pacha, Vca poca, vel Aca pacha. † En eſte punto. Ancha aca pachaqui.

Puñal. Puñaru, vel Taca.

Puñalada dar. Puñaruna hununtaña.

Puñado de algo Hacchi. † Darlo Hacchijatha, Hachikharaatha, † Tomarle; Hacchutatha.

Puñados de coca: Cchiura, Cchiura.

Puñete. Lekerpaaña. † Darle. Lekerpaatha, Cchaccurpaatha, Chañarpaatha. † Darle aſsi vnos a otros Lekerpaaſitha.

Purga: Colla, vel Purca.

Purgarſe Purcaſitha, Colla vmatha, Vmantatha, vel Mankantatha.

Purga que dauan para dormir, y ſoñar viendo de ſus embuſtes los henhizeros. Villca. † Tomarla. Villcaſitha.

Purgatorio; Idem. † La pena que en el ſe padece. Purcatorio mutuña. † Cumplirla. Ahuſuſitha. † Satisfazerla en eſta vida: Pampachaſitha. † Almas del. Purcatorionquiri almanaca, vel Purcatoriona muturi almanaca.

Purificar vide Limpiar, Aclarar.

Puro no meſclado. Qui, vel Cama vel Khta. † Es vino puro Vinoqui, Vino camaqui, Vinokhta, vel Vinokhtaqui.

Puro ſin mancha: Vide Limpio.

Purpura, o grana. Chupica.

Puſilanimo Llakhlla. Vide Couatde.

Puſilanimidad Llakhlla cancaña.

Puta Vide Ramera.

Puto Vide Sometico.

Puxo: Puraca huycuña, Kapiña,

Millkuña. † Tenerle, Puraca millkuto, Huaycuto.

Qu Aante A &c.

QVadrar, tener por bueno: Sappahua, Hiſquiſ:na ſatha.

Quadrar algo, haziendo que ſea de quatro eſquinas: Puſi kochunichatha.

Quadrado: Puſi kochuni.

Quadro grande, o imagē: Imaſena

Quajarones de ſangre: Vila parca, Vila hucchu.

Qual deſtas perſonas? Qhuitipiri? Cauquipiri, Qhuiti chapi, Cauqui chapi? Si precede Qhuiti, es ſolamente para coſas racionales, ſi Cauqui, es para todas coſas.

Qual delas tres perſonas Diuinas ſe hizo hombre? Quimſa perſo natha qhuiti chapi, vel Cauqui chapi haque tucuna? Reſponderan, Dios yoca perſonaqui, vel Dioſana yocpaqui.

Qual deſtos dos o tres, &c. Aca panitha, quimſathà cauqchapi.

Qualquiera perſona. Qhuitiſa, Cauquila, Qhuiti chapiſa.

Qualquiera cola: Cunaſa cauqſa.

Qualeſquiera coſas: Cuna mana cauquimana.

Qual tu quiſieres: Cauqui chapiſa, Chuy mama cama, Amahuatama cama.

Qual es pedro, tal es Ioan: Cuna ja Petro, vcajaraquihua Iuanaſa

Quan bueno, quan ſauio es Ioan? Cuna, vel Camiſa hiſqui, amaotta, vel Cuna hama hiſqui haque loana cha?

Quando? Camſa? Cuna pacha?

Quando fueres viejo: Cuna pachakha achachitachiata: aquellas dos particulas Kha, y Chi, ſe ponen por ſer la oracion indeterminada

Quando iuas, fuyſte, fueres: Saraſsina, vel Sarimana, porque el Gerundio y Subjuntino comprehenden la ſignificaciō de todos tres tiempos, y incluyen en ſi el aduerbio quando.

Quan grande es? Cauqui huccha? Cauqui tāſa? Eſte modo es comun a perſonas y coſas. Qhuiti huccha? vel Qhuiti tanſa? es ſolo de perſonas.

Quanto? o quantos? Cayca.

Quanto quiera, o quantos quiera Caycaſa.

Quanto es? Cayca hucca?

Quanto ha que eſtas aqui? Cayca pa acancata?

Quanto ha que veniſte? Caycathà acaro hutata, Cayca vruthà?

Quanto ha que murio? Hihuatpathà caycapi? caycapa?

Quanto mas mirara por los pobres agora que es rico, ſi les hazia tanto bien ſiendo el pobre? Nayra huakhchaſsina huakhcha uacaro ancha ccuyrina: yari hicha ccnpacaſsina maampi ccuyani; l. hamiti maampi ccuyani.

Quanto menos dara agora que es pobre;

pobre; ſino dana nada quando era rico? Nayra ccapacaſsinſa huakhchanacaro hani ccuyaſsina, yari hicha huakhchaſsina ccuyaſpa? En lugar de Yari, podemos dezir, Yaritikha, vel Simpatikha.

Quarenta. Puſi tunca.

Quarentena de dias: Maa puſi tunca vru. † Dos tres quarentenas: Paya puſi tunca vru, qmſa puſi tunca vru, &c.

Quarto de carnero, de aue &c. Cura maa taru, Atahuallpa taru,

Quarto delãtero, traſero, &c. Ampara taru, Cayu taru. † Diuidir en quartos: Taru taru halaatha.

Quarto en lugar o en ordẽ: Quimſakharu, Quimſa quipa.

Quarto dela caſa: Hacca toquevta, velvta vta.

Quartear las vãderas de diuerſas colores: Allcachatha, vel Kallachatha.

Quarteado aſsi: Allca, Kalla.

Quatro: Puſi.

Quatro dedos de largo, ancho, &c Amputaro, Iuracaro &c. Maa ttakhlli.

Quaxarſe la leche y las coſas detretidas: Thaattatha.

Quaxarſe la plaça de gente; Palaſana haquenaça llukhllnqui thaatti.

Quaxada de leche; Idem, Quaſada, vel Thaattata ñunu.

Que? Cunapi? Cunaſa?

Que diga, quando vno ſe corrige enlo que no dixo bien: Achkharamanta.

Que hago? Camachatha? Y es verbo interrogatiuo q̃puede tener todas las tranſiciones: Que te hago yo &c.

Que tienes? Que te duele: Camachatama?

Que quieres? Que dizes. Camſta? vel Camiſta?

Que tan grande es? Cayca huccha

Que parenteſco tienes cõ Pedro? o que tienes que tratar con el? Cunama Pedro? vel Pedrompi camila apañanita?

Que tienes que entremeterte aca? Cuna chhuluma, Cuna huaycama acaro halantaña?

Que te duele? Cunama vſſutama? cauqui vkha vſſutama? Cauquitoquena vſtama?

Que podemos hazer en eſto? Acakha camachaniſſu?

Que, conjuncion deſta manera: Dios amo tanto al mundo, que nes dio a ſu vnigenito hijo: Dios auquiſſa haquenaca ancha amahuaſsina maynikhta yocpa queſpiyriſlataqui qi nitaniſto. No ay otra coſa que le correſponda, y aſsi vſamos de gerundio, o de otra coſa que ſignifique cauſa.

Que, conjuncion declaratiua: como: Dixe que Pedro ſe auia partido para Roma: Petro Romaro miſaſsin hiſma, vel mihua Deſto ſe trato a la larga en la Grammatica parte 2. cap. 8. por

ſer coſa

ſer coſa muy neceſſaria en eſta lengua.

Que, quando es relatiuo: Eſto ſe dize con la particula Ca, interpueſta al verbo, y tambien con los participios, como tratamos largamente enla Gramma tica, p. 2. cap. 10.

Quebrada de montes: Huaycu, l. Vicu.

Quebrantar, o machucar el chuño para comer: Chamcatha, Cchakhetha.

Quebrantar el orgullo: Chuyma paquittatha, vel Cchama paqui ttatha.

Quebrantar la ley: Aro, vel Sara pampachatha.

Quebrantar el ayuno: Ayuna pā pachatha, Pantasjatha, Huay quisjatha, 3 ghi. vel Hnakhllitha.

Quebrantar la palabra: Hanichaſ jatha.

Quebrātado eſtar: Cchama ccha ma chhakheto, Ttunito, l. Chācanocatha, Parpa traccaſito, Parpala vmatha, vel Iſullatha; Cchama hihuakhtito, Qhuccmi to, Quemakhtito.

Quebrar leña, piedra &c. Paqui tha, Paquicatha, Paquittatha, Eſtos ſon generales para todo: iremos diziendo en particular de algunas coſas para mayor p priedad: Vide Pa. n. 21.

Quebrar ſogas, hilos &c. Ttacca tha, Ttac jatha, Phittujatha, 3. ghi. Vide Tta. n. 1.

Quebrar el mercader.

Quebrar o desfogar la colera en alguno: Tipu, vel Kapiſi mala tha: Ro.

Quebrar terrones. Vide Deſter ronar.

Quebrar en partes muy menudas Hiska hiskaro halaatha, l. Huccha huccharo hacotha.

Quebrar con piedra o con almadena; Huancatha, Cumpatha.

Quebrar la punta de algo: Kapu ratha, Paquiratha.

Quebrar vna piedra con otra labrandola: Phankatha, Phanka catha.

Quebrar la cabeça a otro con mu cho hablar. Ppekeña ttaccatha vel Arona chuchatha, Cchuñ cachatha, Chuyma chaccaatha. 3. Ee.

Quebrar por deſcuydo coſa age na: Talacoracatha. 3. que.

Quebrar vn adobe o coſas ſeme jantes deſmenuçando. Thall manocatha, Ttunanocatha.

Quebrarſe algo: Paquiſitha, vel Paquikhtatha. Añadiendo alos verbos de quebrar la particula Si, vel Khta. Vide Pa. n. 22. &c

Quebrarſe la proceſsion y las co ſas que eſtan pueſtas en rengle ra: Tilahuactatha, Hiſcahuat tatha.

Quebrarſe acequias, o eſtanques donde eſta el agua detenida: Larca phattahgi; Patti, Phalli

Quebrarſe el braço; Ampara ta lacoſitha, Paquiſitha.

Quebrarſe

Quebrarſe la ſoga que eſtauatirãte; Huayuctatha.

Quebrarſe el eſcardillo, o el arado por la parte arqueada. Kakhratha.

Quebrarſe vn palo, cuchillo, loça, &c. Kapakhtatha, Ccaccakhtatha.

Quebrarſe los ojos del que ſe eſtafinando: Coyruqniptatha, Iraquiptatha.

Quebrarſe el hombre por alguna fuerça que haze: Hanchi ppiekhtito, vel Ppiachaſito, vel Hiphilla ococutuſnuto, Hiſecutuſnuto miſtuto.

Quedar atras: Cchinactatha, Cchinamucutha, Cchina halactatha, Haytahuactatha, Liuictatha Ro.

Quedar afrẽtado: Ccakhſi tucutha

Quedar dormido el que va hablãdo o comiendo, &c. Aruſcaſsinahamaqui iqui quipatha.

Quedar vno o dos hombres o cosas de muchas que eran: Mayni caquitha, Maya caquitha, Pani caquitha, Paya caquitha: y aſsi de otros numeros.

Quedar algo por hazer; Halactatha, Cchulatha. Eſto ſolo queda por hazer: Acaqui cchulla; no ſe acaba en i, porque es nobre.

Quedar ſolo de toda ſu parentela: Naaqui pancunacasjatha, Tinquinacasjatha, Hatha ttaqqueri haquetha, Cchuſicatha, Piuyatha.

Quedar como muerto de puro borracho: Ccaccatha. 3. que.

Quedar atonito: Ccaccartatha, Llakhſaſitha, Huaracuſitha, Laccas chuymas phata matha.

Quedar perdido el que era muy proſpero: Ccuſquetha.

Quedar vẽcido en las porfias, juegos, deſafios, &c. Llalliaſitha, Marcaaſitha.

Quedar ſin ſentido o deſmayado: Samcarttatha, Hihuarttatha.

Quedar muy poquitos en alguna tierra; Haquenaca maa lucaquikhatha, vel Maa phokhtocaquikhatha; 3. Khe.

Quedar por hazer, no continuarſe: Collukhatha, Tuſukhata, Saurkhatha, Vcſakhatha.

Quedar canſado ſin fuerças: Cchamana huccahuatha, Huccachacha.

Quedar ſin compañero el çapato, el guãte, y otras coſas aſsi que le tienen: Cchullaptatha, Cchullachaſitha.

Quedar con hambre deſpues de auer comido: Mankathà haccaſcatatha, Haclpitatha.

Quedar cogido en la liga: Hamillujaſitha. † En el lazo: Sipitajaſitha. † En la trampa, Thokhlaſitha. † En la ratonera, Phakajaſitha.

Quedar molido el cuerpo. Hanchi ha laccano ctito, Lancano ctito.

Quedar deſamparado ſin nadie q̃ cuyde del; Mayni khtamncutatha, Cchullamucutatha, Vnukhtamncutatha.

Quedarſe

Quedarſe ſin caſar, o ſin alcançar lo q̃ue a buſcar: Haltuſnutha.
Quedarſe por eſcriuir en la liſta eſcriuiendoſe otros: Quellcahuactatha.
Quedarſe ſin hazer, o ſin ir donde auia començado: Collutha.
Quedarſe como antes la coſa eſtaua: Pachpaquitha.
Quedeſe aſsi: Vcſaquipha, Vcahamaquipha.
Quedarſe ſin alcançar la bienauẽturança y qualquiera coſa de contento; Paſſutna, Tuſutha, Hamatha, Hankohuſnutha.
Quedito: Haccaſaqui, Hiſquitaqui, Huccataqui. † Hablar quedito: Manqhuetaqui, Haccaſaqui arutitha.
Quedo eſtar ſin menearſe: Caſicaquitha, Inacaquitha.
Quemarſe; Naccatha, Huntcotha Huntuojatha; 3. ghi Vi Na n i.
Quemarſe todo haſta hazerſe ceniza: Paſſarha, Paſſaratha, Paſſarpaatha Naccaratha &c.
Quemarſe la comida: Naccatha, Naccutatha; Thukhfutatha hinkecaquikhatha, Haphucaquikhatha.
Quemarſe el roſtro de frio: Pakhurtatha, Pakhuptatha, Pakhucaquikhatha. † Y ſi ſe deſhuella: Sillcuthaltatha.
Quemarſe al ſol: Lupighito.
Quemarſe al ſol o al fuego: Cancarputo: Pũpito, Huittoghito.
Quemarſe ſo que ſe tiñe: Cchikhcchitha.
Quemarſe los campos: Vila accarapi, Hanko accarapi naccatha, vel Eccatha. 3. qque.
Quemarſe con el yelo; Queſutha
Quemar oarder el fuego: Naccatha. 3. qquí. Vide Abraſar.
Quemar, Actiuo: Naccaatha, y todos los ſuſodichos verbos añadiendoles la particula A. l. ya
Quemar pegando fuego: Nina iracatatha Nina nac cataatha.
Querellarſe: Cchataſitha, Atamaſitha. Vide Quexarſe.
Querer: Amahuatha, Munatha, vel Munahachatha. Vide Amar. Munahachatha, es tener amor.
Querer lo que otro quiere cõformandoſe las voluntades: Chuy maparo chicatha.
Querer mas y mas, ſin contentarſe con lo q̃ tiene: Ccallihuatha
Querer o regalar: Kaachatha, Taallaatha, Choquechatha.
Quererſe vno a otro: Amahuaſitha; y los verbos precedentes añadiendoles la particula Si.
Querencia, lugar donde vno eſta de ordinario con guſto: Yatiſiui, vel Vteani.
Querido: Amahuata, Munata, Munaya, Vyaya, Siythuu, Vnumalla, Kanna, Vruri, Vruya, Choque, Antimalla, Hihuamalla. Vide ſupra Mi alma, dõde ay muchos.
Que tales, bueno o malo? Cayca hucca hilquiꝰ vel Yancca?
Que talle tiene? Cunaja, vel Camiſa,

miſa, o Cunaja vllinacani?
Que tamaño. Vid. Que tan grãde
Que tantos. Vide Quantos.
Quexarſe de dolor. Aycutha, Ccotpatha, ñattatha, Sullphatha, Anañay atatay ſatha.
Quexarſe, o murmurar de alguno interiormente: Kumintaſitha, Vllintaſitha, Hithitha. Manca.
Quexarſe, o murmurar de palabra: Aruskhaatha.
Quexarſe a la juſticia; vi. Acuſar.
Quexarſe peſadamente de ſu padre o madre por verſe deſampa rado o desfauorecido dellos: Traqquetha, ñaccatha 3. qhui.
Quexa dar. Vide Quereliarſe, Quexarſe:
Quexarſe el que ſe quema: Atatay, Vtutu.
Quexidos dar: Vide Quexarſe de dolor.
Quexoſo eſtar de alguno, moſtrãdolo con palabras: Aruſitha.
Quexarſe del mucho canſancio o trauajo: Tata mama arotha.
Quexarſe a Dios amoroſamente: Dios huayuta huayunocatha. l. Aata aanocatha.
Quiça: Inakha Y ſe acompaña con la particula Chi, v. g.
Quiça es Pedro: Petro chekha, en lugar de Inakha Petro chi.
Quiça Pedro ira: Inakha Petro machini, l. Petro machinikha. Vide Poner en duda. Algunas vezes Llaaſa, o Queyna, ſe juntan y anteponen a Inakha.
Quiçio. Pouco llauina halaquip tañapa.
Quien: Qhuiti.
Quien ſoy yo para pelear contra tantos: Cuna qhuitti aca hucca haque manca aucaſiñataqui? y aſsi de otras coſas.
Quienes ſon? Qhuiti? Qhuitipi?
Quien quiera: Qhuitiſa, Qhuitiſpalla.
Quien quiera de noſotros dos: Qhuitillaſa, vel Qhuitihaſa. Y aſsi ſe hara con los otros deriuatiuos Ma, Pa.
Quien quiera que es: Qhuiti can quiriſa, Qhuitiriſa.
Quien quiera que eſto hiziere: Qhuitikha aca lurachini, vel Lurani.
Quiere dezir, o ſignifica: Sapachàna ſi, Sapachanqui.
Quietarſe el que eſtaua alborotado: Inahuanocatha, Chuymanocatha, Chuyma inahuanoqueto, Llampponoqueto, Ttalakhtito, Vttitto, vel Manocatha, 3. que. Vide Ablandarſe, Amãſarſe.
Quietar, Actiuo: Inahuanocaatha: 3. quee. Añadiendo A, en los verbos precedentes.
Quietamente: Caſiqui, Inaqui.
Quieto: Caſi haque vel Llumpaca, Aycaya, Akha, Ina, vel Inantu haque.
Quillotro, o bordon de que vſan hablando quando no ſe acuerdan del vocablo proprio: Inchi para nombres. Inchitha, para verbos.

Quillo

Quillotrear: Inchitha, Inchiritha y tiene todas las tranſiciones Sma, Tama, T.ta, To, Sto. &c.

Quintar la plata ſeñalandola: vide Marcar.

Quintarla tomando el quinto: Piſcathâ maya carutha.

Quinto en orden o lugar: Puſikharu, Puſiquipa, vel Piſca.

Quinze: Tunca piſcanî.

Quinientos: Piſcapataca.

Quinua, ſemilla de eſta tierra: Hupa.

Quinua ſilueſtre: Aara, Iſualla, Caa llappi.

Quinua mala de piſar: Kollmo. † La muy colorada o morada Cami. † La blanca: Ppiſque. † La colorada: Kanallapi. Cchacurata. † La muy amarilla, Cchusllunca yuu. † La que tira a amarilla: Ccachu yuu. † La cozida con muy poca agua, ñacchaya. † Cozerla aſsi: ñacchachatha. † La que comiença a nacer: Paa lacca hupa.

¶ Quitar: Aparatha, vel Aapacatha. Y todos los verbos de llenar compueſtos con la particula Ra, o Ca, vſando del verbo proprio.

Quitar el ſol a otro, poniendoſe delãte: Inti hamaſttaatha, Cchamaſttaatha, Cchamacttaatha, Inti toque hithittatha, Saattatha.

Quitar el sõbrero a otro, o la capa o manta: Ecarátha, Phatarátha.

Quitar el bonete o ſombrero reuerenciando al Cacique &c. Mayco taqui tanca ecaraſitha Aſſaraſitha. &c.

Quitar la honra: Chupi aparatha.

Quitar el veſtido al redopelo: Llucchuſutha, Llucchurpaatha, Cchaaſutha.

Quitar el brio a alguno, o el orgullo: Hayntilla apſuta Lo qual ſignifica tambiẽ dar vua muy buena buelta haſta perder el huelgo.

Quitar el entendimiento, eſcurecerle: Chuyma hayphutaatha, hayphurttaatha, Chhacotaatha

Quitar o deſcolgar: Hanaratha, Ecaratha.

Quitar la hazienda: Harkatha, vel Harkaratha, &c.

Quitar al derredor alegrando para ſacar algo: Hunuranatha.

Quitar algo del precio: Hithiratha.

Quitar de las manos: Kakuſuſitha.

Quitar pelillos &c. cõ dos dedos: Kichitatha, Kichicatha.

Quitar la carne del hueſſo para cecina: Ccharqhuiſutha, Laruſutha.

Quitar por fuerça qualquiera coſa: Mirmatha, Ttingrutha, Ttittutha, Phiccchutha, Tacuratha

Quitar coſas menudas: Apiratha vel Panquiratha.

Quitar la lana mala de encima del vellon: Phichuratha, Phichucatha, Phichurpaatha.

Quitar el baro y qualquiera coſa que ſe

que ſe pega;Phiſcuratha,Phiſcucatha,Sulacatha, Sularatha.

Quitar todos los libros, Piedras, y coſas aſsi ſin dexar nada. Komaqui apſutha, Ppakhllatha, vel Komuſutha.

Quitar la preſa delas vñas,o boca del que la tiene: Angrutha,entiendeſe ahuyentando.

Quitar algo delo eſcrito; Quellcuſutha.

Quitar la primera hilada delas coſas que eſtan en ringlera. Tilarakhatha.

Quitar a ſu aluedrio qualquiera coſa:Pampallukhitha. † el que quita aſsi:Pampallukhi.

Quita ſol.Achihua,Cchiuuña, † Vſar del: Cchiuuukhataaſitha. Achihuakhataaſitha.

Quitarſe el dolor, la ira, la peſadumbre;Vſſu,Kapiſi,Cchakhmi apartito, Hithirtito, Anatito, Aparito.

Quitarſe la habla por alguna enfermedad,o golpe &c. Amurttatha.

Quitarſe las nubes: Quenaya chhucukhe, Ayuikhe, Hithikhe Karakhti.

¶ Quitarſe de algun lugar. Hithi catha, Saracatha, y todos los verbos de mouimiento compueſtos con la particula ca.

¶ Quitarſe la camiſeta Ccauſuſitha, Ccahualluſnuſitha, Ccahualluſnutha, Ccahua aparaſitha,vel Apſuſitha,Henkelluſnuſitha. Componiendo los nombres de veſtido con la particula ſuſi, Lluſnu, Lluſnuſi, Y eſtiendeſe a todo, o caſi todo lo que diximos en el verbo Poner,y Ponerſe.

Quitarſe ſu ſaya la muger, o la tunica,ſotana,Alua &c. Orcolluſnutha, Orcolluſnuſuſitha, Orcoſuſitha,Orcollunuſitha.

Quitar la camiſeta a alguno.Ccahualluſnuatha &c. Añadiendo a en los verbos precedentes cõpueſtos de aquella manera.

Quitarſe de ſuyo el lodo,o la mãcha; Phiſcurtatha, Sularttatha, apartatha, Thikhmirtatha,vel Phiſcurtkhatha &c.

Quixada; Tirancayo, Tirancaa.

R ante A

RABADILLA de aue. Vicchinca.

Rabear el animal .Vicchinca pharaaatha.

Rabo,cola; Vicchinca.

Rabon: Vicchinca viſa, Vithu.

Rabi largo; Vicchinca viſca.

Racimo de uuas. Hupaſa huayu.

Racimo de plantanos: Palantano huayu;y aſsi de otras coſas.

Raer la medida con algo; Sularatha,Phiſcuratha,Lluncuratha, Ttakhttaratha.

Raer,o raſpar; Ccachuratha,Cakhuratha, Kiſuratha,Ccachurpaatha, Kiſurpaatha &c.

Raedera; Lluncuraña, Sularaña.

Raeduras: Lluncuraui, Ttuna.

Raerſe dela memoria: Hani amajaſiſiti amutaſiti.

Rajar leña: Cchaajatha, Cchahktatha.

Raja de leña, piedra &c.: Cchaaja ui, cchaata, cchaanocata.

Rallar: Cakhotha, cakhoratha.

Rallo: Cakhoña.

Rallo de confeſionario: Yauri llica llica.

Ralo: Llaha.)(Phachu, Hithi.

Rama, o ramo de arbol. Pallca.

Rama delgada como las que ſuele auer en lo mas alto del arbol. Cchil'pa. † Chapodarlas: Cchill paratha. † Deſgajarlas Hikicatha, Cchaacatha, Paquicatha.

Ramada cubierta de hicho. Huay lla vta.

Ramada de eſteras. Quēchata vta

Ramada de eſterillas que arman en las chacaras: Hattarana, vel Lupaca vta.

Ramada donde venden los mercaderes por eſtos pueblos. Tinta vta.

Ramal de açote, o diciplina: Açote, vel Siplina pallca.

Ramera: Pampayruna, Callauichi Aniſcotama, Aniſicamana, Huacalla, Tanta carpa, Cchacchi carpa, Huakhchacuya, Puta: Algunos deſtos nombres ſon mas feos que otros.

Ramillete de flores: Thutumpi pichuta; † Hazerle: Pichutha pitha.

Rana: Kayra.

Rancheador: Hillu, Ccurccu, vel Mukhlli.

Ranchear: Hillutha, Hilluracatha Ccallitha, Calliracatha, Ccurccunacatha, Mukllinacatha.

Ranciolo: Tcimuta, Coyrari. † Ponerſe aſsi: Coyraritatha &c.

Rancor. Viſutaña, Cchekhniña, Vniña. † Tenerle: Viſutatha Kenacatha. † Echarle de ſi. Armatha.

Rapar: Qhuiturpaatha Ppakhllar paatha, Komarpaatha.

Rapoſa zorra: Camaqne.

Rapoſilla de mal olor: Añuthaa.

Raras vezes. Maanacatha, Cauquin hama, Cauquipana.

Rariſsima, vezes. Cauquin hamaqui.

Raſar: Vide Raer.

Raſcar: Hattiratha, Ccacoratha.

Raſcarſe: Hattiſitha, Ccacoſitha, vel Ccakhoſitha, Lliukaſitha.

Raſgar Papel, Lienços &c. Cchaajatha, Cchaanocatha, Vicjatha, Vicanocatha, Pphikhnocatha.

Raſgar en muchos pedaços: Cchaanocatha, y los otros cō Noca.

Raſgarſe de ſuyo: Cchaaſitha, vel Cchaakhtatha.

Raſgarſe la mano, o el cuerpo deshollandoſe: Llucchiraſitha. Ccachuraſitha.

Raſguñar, Raſguñarſe: Vide Raſgarſe, o Deshollarſe:

Raſguñar dibuxando: Quellcatha.

Raſo, eſcombrado. Koma, Phnſata, Ppakhlla: † Eſtarlo el cielo.

Pacha

Pacha llikhuti, Laccampu Kara caquihua. † Campo raſo. Sula pampa.

Raſarſe elcombrarſe: Kararta-tha, Karakhtatha, Ppallakhtatha.

Raſo, ſeda: Idem Raſo.

Raſpar: Vide Raſcar.

Raſtrear, o buſcar por el raſtro de los pies. Cayu apitha.

Raſtrear por la ſangre: Vila arcatha, y aſsi de otras coſas.

Raſtrillar delpajar golpeando. Chamchutha, Leketha.

Raſtro, huellas: Cayu taquinocani

Raton: Achaco.

Ratonera: Phaka: † Coger con ella: Phakajatha, Pakatha.

Ratonado; Achacona ttiruta.

Rato ha: Niccara, Niqhuira.

Rato ha que eſtoy aqui: Niqhuirantatha acancatha.

Raniar de enojo; Ppullukhquiptatha, Huallakhquiptatha, vel Chuyma laccaro haccathaltito

Rauia aſsi. Huallakhquiptaña.

Rauanar pan: Kallunocatha, vel Ttillunocatha.

Raya. Seke.

Rayar: Seketha, Hichitha.

Rayar a lo ancho, Sekejatha.

Rayar de arriba a baxo: Sekentatha.

Rayar hazia arriua: Sekuſutha.

Raydo ſin pelo: Kara.

Rayz: Sapa. † Echarla: Sapatatatha, Sapa aatatatha.

Raygon, o cepa de donde ſalen las rayzes. Tunu. † Salir del Tunuthà ſapatatatha, Tunu catutha.

Rayzes varias, y ſus nombres eſpecificos: Capaſſu, blanda, y de comer, Ccauri, Dela totora: Cuſu, Quemillu, Layu, Hakhchu, con que ſe adereçã el cabello: Hiſru, delgada, y de comer, Hiſcalla, Saka, Lackhura.

Rayz, o cepa ſeca. Huruttuma.

Rayz, o pie del cerro, paredes, y otras coſas aſsi. Manccarana.

Rayo del cielo. Illapu. † Caer Illaputha, Illaputtatha. † Caer en muchas partes: Illapunacatha † Ser herido del. Illaputha, Kakhchatha, vel Illapu puri, y con tranſicion. Illaputo, Illapu purito &c.

Rayo del ſol, o ſu reſplanndor. Lupi † Echarle: Inti lupi, Lupitati. † Salir; Cancarpuſiutha, vel Cancarpu, vel Lupi miſtu.

Razon: Aro. † Hablar con ella. Catuña, l. Toquepa aruſitha. † Huayqui, l. Hamco aruſitha. † Tener razon en lo que dize, o juſticia: Checaqui aruſitha.

Razõ es eſto: Checa yaaraquihua † Dictarlo la razõ natural: Taqquena checahua ſaña.

Razonable medianamente. Huaquitaqui.

Razonar platicar: Aruſitha, vel ihuakhatha.

Razonar con mucho concierto. Poloni, Killpani aruſitha.

Real caſa: Ccapaca vta, vel Mayco vta, Y aſsi puede dezirſe de

otras coſas excelentes, y grandes.

Real hazienda. Reyana haziendapa.

Real batido cõ las armas del Rey Idem Reala, vel tomina.

Reatar dando bueltas con la ſoga Yaphikhatha, Huaſithà yaphitha.

Reatar añudando otra vez. Chinoc-khatha, Huaſitha chinottatha.

Rebatiña: Huaycaſiña. † Echar a la rebatiña: Huaycaſaatha, vel chancuatha.

Rebato. Auca manca tacuraſiña. † Tañer a rebato. Auca manca campananſa, Huancaranſa amajaſaaña, amutaaña.

Rebaxar la taſſa, o el numero. Taſſa hithintaatha, Hithiraatha.

Rebelarſe contra el Rey: Reyataqui qhuiuthaltatha, thuquithaltatha, Thukuiſnacatha, Auca tucutha, Vide Amotinarſe.

Rebelarſe allegandoſe al bando contrario: Aucaro chuymacatatha, Aucaro huaqhuicatatha.

Rebelde: Auca chuymacatiri. Auca cayllu &c.

Rebelde inobediẽte. Auca, Tukhi Vide Obſtinado, Duro.

Rebelion: Aputaqui qhuiuithaltaña, Thuqhuithaltaña.

Rebentar de ſuyo la ſangre, Podre &c: Phallatha, Hututha.

Rebentar por muchas partes. Phallanoctatha, Phallagratha.

Rebentar los callos delas manos: Ampara lokacaquikhatha, vel Lokacaquikheto.

Rebentar las aceq̃nias. Patactatha, Phallactatha, Phakhchactatha, vel Phallacatha 3. que.

Rebentar la acequia por muchas partes; Phallaquipa phallaruruha vel Hauectatha.

Rebentar activo: Hazer q̃ rebiente Phallaatha &c. añadiendo a, en los verbos que diximos.

Rebentar la poſtema abriendola Ppittjatha, Hunujatha.

Rebiuir boluiendo en ſi Hacatatkhatha, Hac khatha, Amajaſiſkhatha, Amutaskhatha.

Rebolcarſe; Sunttiſitha, Ccaccaptatha, Cacoſitha, Ala alattatha † Dexar que ſe rebuelque. Sunttiſaatha cacoſaatha.

Rebolcarſe, o reboluerſe: Hacoquipta hacorurtatha Halaquipta halarurtatha, Pinttuquipta phinttururutatha, vel Phinttuquipti phinttururtatha. Noteſe la i, del Phinttuquipti, y aſſi dizen tambien, Phiruruquipti, Phirururtatha.

Rebolatear el paxarito quando le probocan a volar: Halutta yatitha. † Enſeñarle, o ayudarle la madre para ello. Hala yatichatha.

Reboluer Vide Meſclar

Reboluer Cal, Maçamorra, y otras coſas aſsi; Cayuitha, Pitutha, Hiruttatha, Hayttutha, Vekhutha.

Rebol-

Reboluer enxaguando la olla, o coſas ſemejantes: Ayciitha:

Reboluer la cabeça con algun paño por el ſol, o por otra coſa. Añapacuttatha, Cchocaſitha:

Reboluer hilo, o ſoga en algo para que no ſe deſtuerça: Yaqhuithapitha, Yaccuſutha, Qhuiuittatha, Mayttutha.

Reboluer en hicho fruta, carbon, y otras coſas ſemejantes Cchiphaquipatha: Ppatic-quipatha.

Reboluer en ropa: Kepichttatha vnde cchipha, vel Kepi, ſignifica emboltorio aſsi:

Reboluer nieue con harina para comer: Chiripucutha.

Reboluer traſtornando: Ccurccunacatha, Mukhllinacatha, como traueſeando.

Reboluer buſcando: Thaccaquipa thaccarurutha, Thauinacatha, Pampanacatha, Thakhmanacatha.

Reboluer la tela en el palo, y otras coſas aſsi: Llauthapitha, Aphithapitha, vel Llauttatha.

Reboluer trigo, y otras coſas aſsi menudas Allitha, Allinacatha.

Reboluer inquietar: Philutha, Cchicchitha, Ccamaatha, Pithutha, Phicchutha, Cchakhmaatha

Reboluedor del pueblo. Marca pitu, Marca mukhlli.

Reboluedor de otros: Philu, Haque pituri, ttuumiri.

Reboluedor de negocios: Hocha cchakhmi, Hocha pitu.

Reboltoſo. Philu &c. vel Tapaco, Huatiſamca, Culli haque.

Rebolnerſe las entrañas, o eſtomago, Chuyma lluhuthaltito, Pithuthaltito, Haccathaltito, Qhuiucuthaltito, vel; Quiucuthaltito.

Reboluerſe en las freçadas, o ropa: Cchuythapiſitha, Llauthapiſitha, Phinttuthapiſitha, Mayttuquipaſitha. Acuſat.

Reboluerſe la ſobrepelliz en el braço, y otras coſas aſsi: Yaphittaſitha, Yaphiquipaſitha.

Reboluerſe Vide Meſclarſe.

Reboſſar lo que hierue; Qhuercuſutha.

Reboſſar el rio, la mar &c. Llumcchitatatha, Caulatataha, Carpatatatha, Llumppitatatha.

Reboçarſe la manta. Vide Rebrujarſe.

Rebrujar vn paño reboluiendole. Ecathapitha, Hauathapitha, Mollokothapitha.

Rebrujarſe la manta: o manto aſsi como quiera: Cuthapittaſitha, Ccuthapiſitha, Llauthapiſitha.

Rebrujar a otro aſsi: Ccuthapittatha, Ccuthapaatha.

Rebuſcar la chacara de papas eſcaruando. Tallmatha: † La de quinua, trigo &c. Cututha: † La viña, o arboles: Chhakhmatha, Chhakhmarakhatha.

Rebuſco aſsi: Talmaſiña &c. Segũ fuere el rebuſco.

Recabar de alguno perſuadiendole: Iyaſaaſitha, Huaſaaſitha:

Recabar con ruegos. Achicaquipaſitha, Haquiquipaſitha, vel Haquicataſitha.

Recaer el enfetmo: Vſſu cutiquiptito, Haccoquiptito.

Recalcarſe el pie, o la mano. Ampara, vel Cayuchamcchutatito Phattakhatito, Phakatito.

Recalcar embutiendo. Limitha, Hunutha, Limintatha, Sakintatha.

Recatarſe en hablar mirando lo con cordura: Hamuttaſilaqui aruſitha, vel chuymampiqui aruſitha.

Recatado en hablar callado, y malicioſo. Amuſi, Manqhueni, puukha.

Recaudo auer para hazer algo. Cunaſa huqui, vel hucapinihua luranataqui &c.

¶ Recaudo dar de cal, arena, madera &c. ayudando cõ trabajar enla obra Katani apkhaatha, y todos los verbos de lleuar, y otros con la particula khaa.

Recaudo dar con mucha preſteza: Pariraſirapitha.

Recaudo dar baſtãtemente de todas las coſas que ſon meneſter para la obra. Haquittatha.

Recaudo echar en la olla de todas las coſas: Tapque huaru, taqque mitta apantatha.

Recaudo dar a los del tambo. Mitaſitha, vtkhatatha aculat. † Darle vno ſolo a todos: Orcoeatatha, vel Orcoſitha. † Embiarle de palabra. Aro iuiratha vel apaatha: Embie a dezirle con Pedro. Perroro aro iuiraſma.

Recaudo, o proui ſion del Rey &c Apuna Reyana quellcapa † Tenerle Quellcanitha vel nataqui quellca huqui † Darle Apkhaaatha, Irkharaatha.

Recebir. Catuſha, catuſitha.

Recebir la paga primero que todos, Paylla nayrattatha.

Recelarſe: Qhueytatha, qhuemicatha, hakhlaratha, hiuutatha.

Receloſo: Qhuee, Llakhlla, Qhuema.

Recelo: Llakhllattaña &c.

Rechaçar la pelota. Cchancutatha, vel cutaatha.

Rechaçar con razones; Aro cutaakhatha, Cutittaakhatha.

Rechinar el carro, la puerra &c. Kaarkarttatha kakakh kakakhtatha, Hachatha, vide Cruxir.

Reciente Suu, Hunto, Dizeſe del pan, carne y plata.

Reciente, nueuamente hecho, o ſacado. Ari: Pertenece al veſtido, plata, y otras coſas.

Recio de fuerte complexion. Morocchi, Cutu, Yakha. Hani merkeſiri, Sinti, yauirca hanchini † Hablar aſsi recio. Huntto, Haccha ſinti aruſitha.

Recio de condicion. Yakha, vel Mita haque vide Brano.

Reclamar: Hanihua latha, Aruſtaccatha, Aruicatatha, Aynicatatha.

Reclamar alas aues cõ la boca para cogerlas. Ques quelatha.

Reclamo

Reclamo aſsi: Ques queſaña.
Reclinarſe: Alihkatatha, vel Arphkhatatha.
Reclinar la cabeça ſobre la mano Amparara kemicatatha, Arphcatatha, Alicatatha.
Recobrar lo perdido al juego. Haruſuſitha, Haruſuskhatha.
Recobrar lo que eſtaua en poder de otro: Apſuskhatha, Catuſkhatha.
Recobrar la virtud perdida. Nayra hama hiſqui chuymanikhatha.
Recoger Vide Coger.
Recoger en las manos. Ampararo chancutha: † En la manta. Mukhiro catntha.
Recoger el ganado, o la multitud de gente deſparramada; Anathapitha, Tantathapitha, Ayuitha paatha, Ccochuthapitaatha Vide juntar.
Recoger en caſa a los pobres. Corpachatha, vel corpatha:
Recoger la viſta: Nayra arphttaatha.
Recoger la ropa leuantandola. Ecutatha, aputatha.
Recoger las cortinas cerrādolas; Lluchucatha, Lluchuthapitha, Sipputhapitha, Hiſccathapitha Sipputhapitaatha.
Recoger el coraçon diſtraydo; Kitaſmucuri chuymaha harkatha, mayaro vttaatha:
Recoger las papas, o quinua derramada: Kotuthapitha, Pallathapitha, Mathapaatha, Maaro hacothapitha, Chacuthapitha.
Recoger los braços, o piernas; Ampara, cavu aathapitha.
Recoger el veſtido ancho redoblandole a dentro: Panquintatha, vel Llauntatha:
Recoger, o encreſpar los cuellos de las camiſas, las cortinas, y otras coſas: Sinccathapitha, Pullchuthapitha; Vide paulo ſupra.
Recogerſe el lienço, pellejos &c. que eſtauan tirantes: Ecathaptatha, Ccochuthaptatha. Vide Encogerſe, y juntarſe.
Recogerſe a ſu caſa: Maccatha, vel Maccaskhatha.
Recogerſe el coraçon en Dios; Dioſaqni amajaſitha, Pacacanatha.
Recogerſe a vida honrſta: Sappa chuymanikhatha, Amajaſiskhatha, Hiſqui chuymaninacana ca yupa apiskhatha.
Recogerſe a caſa de buenos: Hiſqui chuymaninacana, Dioſaqui thaqquerinacana vtpancakhatha.
Recogido vide Modeſto † Traer vida recogida. Hanicuna qhuey qui ſaranacatha, Dios hakhſaraſaqui ſaranacatha. 3. que. † Caſa recogida: Sappa vta, Hiſqui chuymaninacana vtpa.
Recompenſar: Vide Pagar.
Reçongar: Aruſcatatha, Aruſtaccatha, Aynitha, Arothalaraſitha, Hallparaſitha, Hankaraſitha.

Reçongando irſe: Aynihuakhatha Arnſtaccahuakhatha.

Reçongon. Aroncati, Aronkalla.

Reconciliarſe hablandoſe. Arorapiskhatha, Arusttakhatha, vel Arnſthapit·khatha.

Reconciliarſe dexando el odio A mahuaskhatha, Amahuathapitkhatha, Mokhſthapiskhatha.

Reconciliarlos deſauenidos. Amicuſaakhatha, Mokhſthapiſaakhatha, Phiſcuthapiſaakhatha, Compañaſaakhatha, Hamppatiſaakhatha. Vide Amigos.

Reconcentrado. Manqhueni.

Reconocer lo que ſe auia deſaparecido, oluidado, o perdido. Vlletaskhatha, Haquiskhatha.

Reconocerſe por parientes: Apaña pura vlletaskhatha, vel Phanccaskhatha, Y podemos decendir en particular diziendo hilani ſullcani &c.

Reconocer ſu falta. Hochaha ſapinitha.

Reconocer la merced receuida: Ccuytohua ſatha, Naro ccuyauipa amnratha.

Recopilar en breues palabras, o eſcrito. Piſi, vel Kata aronaqui atamatha, Quellcatha, quellcathapitha, Karathapitha.

Recordar al dormido. Amajaſaatha, Haphutaatha. Actiuo.

Recordar con eſpanto. Pparakhtatha, Halutatha.

Recorrer la memoria. Thiathà, thiathà amajaſitha.

Recoſer: Cchucukhatha

Recoſtarſe: Arphcatatha, Alicatatha.

Recoſtarſe ſobre el almohada: Cchikhmacatatha, Cchikhmañaro iquicatatha.

Recoſtar a otro: Arphcaraatha, &c. Añadiendo A en los verbos ſobredichos.

Recobrar ſalud, o recuperar: Kumaraptatha, Kumaraptakhatha, Kumarakhatha, Hacikhatha.

Recrearſe. Phakhſaraſitha, Tthaaralitha, Hahuraſitha.

Recrear a otro: Phakhſaraatha, Thaaraatha, Hahuratha.

Recrearſe en mirar: Vllcchuquiſa, Vlljaſa hahuraſitha. Vide Deſcanſar, Deſenfadarſe &c.

Recreacion: Phakhlaraſiña &c.

Recrecerſe enfermedad por demaſiado comer. Ancha mankauithà vllu iñanito, vel iñanitauito, Puritatito, Apakhat·ti to, Miſtuto, y puede aplicarſe a otras coſas y cauſas.

Recrecerſe ocupaciones. Lurañanaca apakhat·ti.

Recto juez: Checaqui cuſcachiri apu, Hani cchillani, Hani moconi.

Recozer vn hierro: Huntoakhatha, y aſsi de otras coſas.

Recuſar al juez, o a otra perſona o deſechar eſcogiendo coſas: Quelutha.

Reçumarſe: Cchingruſutha: vel Cchuu-

Cchunſutha, Hauſutha, Hauiſutha, Cchuyruſutha, Cchullcchutatha, Cchullcchuſutha, Cchisiluſutha.

Recuperar el tiempo perdido. Nia hayraſiuithachuyma catukhatha, Hiſqui yaaqui tulitha.

Recuperar qualquiera coſa que eſtaua en poder ageno, o perdida: Catukhatha, Haquikhatha.

Red para peſcar de cañamo, o de algodon: Caana, Collancha, Hiſccaña: † Remendarla. Cchucukhatha, Ttirikhatha, Huatakhatha, vel Sappachakhatha: † Echarla en la mar: Hanatatatha: Huayutatatha, Hiſccatatatha. † Sacarla Hiſcculutha, Huayuſutha.

Red con que eſtas indias embuelven ſus criaturas: Kilu. † Embolver en ella: Kiluquipatha:

Red para coger paxaros: Llicha. † Caçar con ella: Llicatha.

Red para coger Viſcachas, o Conejos: Llucu. † Caçar con ella Llucutha.

Redaño: Llekhe llekhe. † Cubrir el coraçon y lo demas Llekhequipatha, Hanaquipatha, Ecaquipatha, † El coraçon aſsi cubierto. Llekhequipata, Ecaquipata.

Redimir cautiuos; Alaskhatha.

Redimir delas manos del Demonio; Queſpiatha, Kakuſutha, Cãſutha, Orcoratha, Huaſiruthа.

Redentor: Queſpiyri.

Redoblar el veſtido; y colas ſemejantes hazia arriua, o a fuera: Llinttuttaſitha. † Hazia a dentro; Llinttantaſitha.

Redoma, o como limeta de barro al modo de indios: Huayu huayu, Polo polo, vel Ppuñu, diferenciaſe en algo.

Redondillo como peon de axedrez conque juegan los muchachos haziendole andar al derredor con los dedos: Sankaaña, Ttuu ttuu: † lugar con el Sankaatha, Ttuuttuutha, vel Sankaaſitha &c.

Redondillo hincado en el huſo para hilar bien: Phiruru.

Redondillo de plata que algunos Ingas principales ſuelen ponerſe en la frente: Caniphu. † Ponerſele: Caniphuttaſitha, vel Caniphu apakhataſitha.

Redondo como bola. Molloko.

Redondear: Mollokochatha.

Redondo de piedra llana o tabla como fondo de caxeta. Siticaa.

Redondear algo aſsi. Siticaachatha: † lugar conel. Siticaaſitha.

Redondez dela tierra. Muyupacha vraque.

Reduzirſe los alçados Haquehuanoc khatha, Maccatkhatha Haquechaskhatha, Sunchaskhatha Hiurachaskhatha, Haquehuanoc khatha.

Reducir los alçados: Haquehuanocaaskhatha, Haquechaaskhatha.

Reduzir con razones. Arona iyaſaaskhatha, Huaſaaskhatha

Reduzir a otro a buena vida Chuyma cataakhatha, Amajaſaakhatha.

Reduzirſe a Dios: Dioſaro hakhſutha, Cutiquiptatha, vel Hacoquiptatha.

Reduzir las almas a Dios: Dioſaro hakhſuatha, Cutiquiptaatha, &c.

Reenes; Arompi catuani. El Rey dio en reheneſ a ſu hijo en mano de ſus enemigos: Reya aucanacparo quiquiyocpa aropampi catuana. † Tomar en reenes; Arohampi catuſitha.

Referir, o contar lo que paſo; Atamatha, Aruſitha.

Referir por afrenta todo el mal que vno hizo deſde que nacio; Harnaui, vel Hnalaui aatatha.

Refectorio; Mankauiyta, o Mankaui, ſolamente.

Reformarſe el flaco: Pocoptkhatha, Likiptkhatha.

Reformarſe en ſu vida; Sappaquikhatha, Sappacaquikhatha.

Reformar aſsi a otro; Sappaacaquikhatha, &c.

Refregar; Cacoratha; Cakhoratha, vel Phiſcuratha.

Refregarſe; Cacoraſitha, &c.

Refrenarſe, itſe a la mano; Inacaquitha, Caſicaquitha.

Refrenar a otro; Caſichata inaquichatha, Inacaatha.

Refrenar la ira; Chuyma limintaſitha, Limittaſitha, limijaſitha

Refrenarſe en hablar, en comer, &c. Hani ancha aruſitha, Hani ancha mankatha &c. Poſponiẽdo la particula Ti.

Refrenar deſta manera a otro: Hani ancha aruſaatha &c. vel Hani ancha aruſiñapataqui ihuakhatha, Huañihuanocaatha.

Refrenarſe en hablar; Aro mucçuſitha, Mankantaſitha, Limintaſitha.

Refreſcar al ayre; Thaaraatha.

Refreſcarſe el que eſta calurofo: Thaaraſitha, Phakhſaraſitha.

Refreſcarſe el tiempo, entrando el frio; Thaa callari, Lupi ttar phunoque, Inahuanoque, Llamppunoque.

Refrigerio, Conſuelo; Hahuraſiña, Phakhſaraſiña.

Regaçar vn poco la ropa, ſaya, o ſotana &c. Iſi ecutatha.

Regaçarſe: Iſi llucchucataſitha, l. Llucchuttaſitha.

Regaçar a otro. Llucchucatatha vel Llucchutatha.

Regaço; Harphi. † Poner el niño, o qualquiera perſona grande enel regaço: Harphiro ichukhataſitha, Huayukhataſitha. † Poner ẽel regaço de otro: Ichukhatatha, Huayukhatatha. † Tomar enel algo; Harphikharutha. † Tener algo enel ſin de xarlo; Harphijaſitha.

Regadio; Carpaña. † Tierra de regadio; Carpaña, Llumpiña yraque, vel Llumcchiña.

Regalado; Vi. Delicado, Querido

Regalado, bienanẽturado: Siyuu

Regalado pan, vino, Temple; Ancha,

chamokhſa &c. Anchaqui.

Regalar,bien tratar. Choquechatha,Kaachatha,Munahachatha Vrurichatha,Siytuuatha,Tuuſumiatha,Taallaatha,Anataatha. † Ser alsi regalado. Siytuutha,vel Tuulumatha.

Regalarſe en comer. Mallimalli mankatha,Kaui kaui mankatha Pauraaqui mankatha, Siytunhuaahtha,Sokhſiſitha,Ttiſiſitha vel Mankaro anatatha.

Regalar la criatura que llora: Anataatha,Huahuachatha.

Regalarſe,o derretirſe al ſol,o al fuego la manteca,cera,gordura &c. Ccuicoctha,ẏ q Cchallcchaquitha, Cchullcchucha. † Regalado alsi: Ccoſccoq,Cchiſlliqui,Cchullcchuqui.

Regalarſe la mieue,el carambano barro,el difunto, &c. Chullutha,Chullutat khatatha, Ppayhuatha, Ppayhuatat khatha, Chulluntatha, Ppayhuantatha.

Regañar el perro,o el q̃ eſta enojado; Ccoltutha.

Regar el campo lleuando el agua por diuerſas partes: Carpaatha Lliucchaatha,Ccauſaatha, Carpaquipatha,Liumcchiquipatha.

Regar derramando el agua con algun mate,el cudilla &c. Hoccatha, Hoccarpaatha, Callatha, Ccalla paatha;Cchakhcchutha.

Regar con la mano,o con hiſopo Cchallatha,Huaratha,Cchakhcchutha.

Regar alsi de preſto:Cchakhcchuſutha,Cchallaſutha.

Regaton.

Regidor; Marcacamana,Leſtora

Regir; Vide Gouernar.

Regla: Checachaña, Sekeña,vel Topuña,Recla.

Reglar,endereçar; Checachatha.

Regla, coſtumbre dela muger: Kañu. † Tenerla: Kañuſitha.

Regozijo; Cuſiſiña, Qhuettiſiña, Thuncoſiña,Chipiſiña.

Regozijarſe; Vide Alegrarſe.

Regozijado; Vide Alegre.

Regodearſe con ſu hazienda; Ttiſiſitha,Siytakatha.

Regoldar; Ccaatatha,Ccalatha.

Regoldar de ahito; Thukhla ccaſatha.

Reguera; Larca,Irpa.

Rehazer el daño; Yancca chauichà,Churakhatha,Cutaakhatha

Rehazer el daño q̃ hazen las beſtias enlas chacaras:Yapuro caura,vel Mula,&c.Laſſaracanithà :Ttunaracanithà churakhatha.

Rehecho;Phathu hãchini,Lancco hanchini, Ppatti ppatti hanchini. Vide Anchicorto.

Rehenchir; Phuccakhatha.

Rehuſar de miedo; Llakhllattatha, Hiuuttatha, Qhueyttatha, Hakhlaratha,Sokhluttatha.

Rehuſar,no querer: Hanihua ſatha.

Rehuſar el golpe; Pullqnetha.

Rehuyr el golpe; Idem.

Rehuſar la carga las beſtias: Hani ccumuttaaſitha.

Rejo,piedra con que juegan; Sikaa,

ticaa. † jugarle, Siticaaſitha.
Reja del confeſsionario. vi. Red.
Reja delas capillas: Reſa.
Rejalgar; Hihuayri colla.
Relacion; Atamaña.
Relamerſe; Macchicaſitha
Relampaguear, Llikhutatha, Laphakhtatha, Antakhtatha, Lliphikh lliphikhtatha; Ppallchakh ppallchakhtatha, Phacal phacaltatha, vel Phaccatatha, vel Calliſaa hallpaſi.
Relampago: Calliſaa. † Venir, Calliſaa puri, vel Llikhuti. &c.
Relampaguear los ojos delos bodos. Nayra coyro coyro, Churco churco, Ccnſi ccnſi vllinaque vel Ccoſi ccoſi halaatha.
Relatar; Atamatha
Relator: Idem, vel Atamiri.
Relauar metales; Aytitha.
Relaues: Aytini.
Relieues de comida: Manka puchu, Allca, Alſa.
Relinchar el caualio, o carnero: Hayntatha.
Religiõ, modo de viuir delos religioſos: Idem, vel ſuu, Sara.
Rellenar; Chillantatha. Vid. Embutir. (tha.
Relleno: Chillantatha, Chillatta-
Relumbrar: Lliphikh lliphikhtatha, Ppallchakh ppallchakhtatha, Llikhu likhutha, vel Ppallchacatha. 3. que.
Reluzir: Lliphikh lliphikhtatha.
Remachar clauos, &c. Tantallitaatha.
Remangarſe; Llucchucataſitha, vel Llinttacataſitha, Chaacataſitha.
Remanſo: Vma llamppo.
Remar; Hayttutha, Hayttuſitha.
Remero: Hayttuna
Rematar la tela: Ppitatha.
Remate aſsi: Ppita.
Remate o almena: Amaata.
Remate encima de otras coſas: Alakhapa.
Remedar para apréder: Yaticatha
¶ Remedar para reyr: Yatikhaatha, y todos los verbos compueſtos con la particula khaa v.g.
Remedar al que come; Mankakhaatha.
Remediar al neceſsitado: Yanapatha, Hacaatha, Queſpiatha.
Remedio aſsi: Yanapaña. † Que remedio? Camachaniſſu? Que remedio, o que haremos en eſto? Camachatana? † Darlo con dezir que puede hazer eſto o lo otro: Amajaſaatha, Amutaatha.
Remedio para enfermedad: Collahampi, Collaſuña hampiſuña.
Remedio para no pecar: Lurañas, † Ser remedio: Yanapatha. † No tenerle vno para dexar de morir: Mata pachancatha.
Remedio ay para ſaluarnos. Queſpiñaſſa huaquiſiquihua, vel Yatiſiquihua: Y puede ſeruir a otras coſas.
Remendar el çapato agngereado Lluphattatha.
Remendar aſsi el veſtido. Callattatha, Lluphttatha.

Remen

Remendarle con entremeter hilos al modo de indios: Huatatha, Thappatha, ccappatha, Ttiritha, Tantatha, Sekutha, l. Huatantatha, Thappantatha &c.

Remendado aſsi: Huatata, &c. vel Arapachata.

Remiendo: Callataui, Thappattaui &c. ſegun fuere.

Remendon: Lluphttacamana &c.

Remirarſe en hazer: Vlliquipa vllirurutha.

¶ Remitirſe al parecer de ſu confeſor: Confeſiyrihantha thahua, Añadiendo ntha, al nombre, y al pronombre, y deſpues las terminaciones del verbo cancatha.

Remitome al parecer de quien lo entiende. Aca ya yatirinthà thahua, l. aca vaa yatiri camiſchitanikha, vca aro catnha.

Remitir a vno de oy en mañana: Aro ccachanacatha, Huchahuaatha, Vmahuaatha, Vru hithaatha, paainacatha.

Remoçarſe el viejo: Huaynaptkhatha, Huaynacaquikhatha, Yacanacaquikhatha.

Remojar pellejos, y otras coſas como tãbien garuãzos, y todo lo que ſe echa en remojo: Chullucchitha, Chullaatha, Chullutataatha, Ppaſatataatha.

Remolino del ayre quando es poco: Huayhua. † Andar. Saranacatha.

Remolino grande. Tutuca. † Leuantarſe: Maputatha, Sarutatha. † Cubrir todo el ayre de poluo: Vila tutuca, Hanko tutuca ſari.

Remolino del rio: Vma molloko. † Dar en el andando por el rio Vma mollokompi haquiſitha. † Auer en el rio, o tener muchos remolinos. Hauiri tuma tumaſa hali, Phiruru phiruru hali.

Rempujar: Chunc·ttatha, Qhuethittatha, Phancuttatha, Chuncarpaatha, Qhuetirpaatha, Kemirpaatha, Nuccurpaatha, Muccarpaatha. † Con el pie. Tinquirpaatha, vel Tinquittaatha.

Rempujar de burla: Qhueticchuquitha &c. añadiendo cchuqui: en los verbos ſuſo dichos.

Rempujarſe vnos a otros. Chunctaſitha &ç añadiendo la particula ſi, alos miſmos verbos.

Remudar poniendo vno en ſugar de otro, caſa, o perſona. Lantiquipatha, Turcaquipatha.

Remudarſe: Lantiquipaſitha, Mittaraſitha.

Remudar paraque deſcanſe la perſona, o coſa. Yangraatha.

Remudarſe aſsi: Yangraaſitha.

Remudarſe el veſtido para ahorrar a otro: Iſi yangraaſitha. † Coſa remudada aſsi: Yangraaſiña, Yangraaſini, y comunmente Lantiquipaſiña &c.

Remunerar: Payllatha, Churatha.

Remunerar dando mas a vno q̃ no a otro: Chaccuqui payllatha, vel

vel Churatha.

Renaquajo: Ocollo.

Rendirſe al enemigo: Aucaro maccat khatha, Alicat khatha, Amparamancathahuaſatha.

Rendir ſu juyzio a otro: Aro caturtha, Aropa haccuſaatha.

Rendir; Vide Vencer.

Rendir gracias por la merced: Vide Agradecer.

Renegar apoſtatando: Dios pantatha.

Renegar diziẽdo malas palabras contra Dios: Dios traccatha, ñaccatha, Dios manca aruſitha Toqquetha.

Renegador aſsi: Dios manca aro huakhllita, vel Huakhlliri.

Renglera; Tila. † Poner en renglera: Tilatha. Vide Ti. n. 2.

Renglon; Seke.

Renombre o blaſon: Phichu, Vyui. † Tenerle; Phichuni, Vyuini, anteponiendole lo particular.

Renombre tener de padre y amparo: Quellinca, Savhua, Pucara, Queyni, Queylla cancatha.

Renta de cada año: Marancuna catuſiui.

Rentar la chacara: Achurapitha; vel Yaputha miſturapito.

Renouar: Machacachatha, Machacach khatha.

Renouarle algo; Machacat khatha, Arikhatha, Aript khatha.

Renouar las llagas: Chhokhri aritha, Machacachatha.

Reñir o reprehender: Thakhtitha Hihuatitha, Orcotatha.

Reñir alperamente: Haro arompi aruſutha, Haytha, Satha, Arochatha, Siniiatha.

Reñir de manos, Haychaſitha, Lekettaſitha, Cchakheſitha.

Reñir de palabra; Arona haycha tha. Vide Ha. n. 21. Hu. n. 25.

Reñir a menudo a alguno de que es mal acondicionado de palabra o de mano: Nuata nuanocatha.

Reparar, adereçar; Hiſquichikha tha, Sappach khatha.

Reparar en algo ſi es bueno o malo: Hamuttatha.

Reparar el golpe: Pullquettatha

Repartir hazienda a ſus hijos: Laquirapitha, Phatta phatta hala arapitha. &c.

Repartir a muchos: Laquigratha Lihuagratha, Aychagratha.

Repartir entre ſi; Laquiſitha, Halakhtaaſitha.

Repartir o dar parte: Huaquetha.

Repartir cargos y ocupaciones: Irjatha. 3. ghi.

Repartirlas entre ſi: Irjaſitha, Ttaccaſitha, Camajaſitha, Kutiſitha, Purijaaſitha, purittaaitha Suujaſitha, Sunitha, Suucataſitha, Camachiſitha. Vid. Su n. 7.

Repetir la leccion muchas vezes: Cutiquipatha.

¶ Repetir o hazer de nueuo alguna coſa: Huaſinchatha: Y todos los verbos con la particula khatha Vide Boluer.

Repentino: Vraña.

Repen

Repentinamente: Vraña, Thaphathà, Hamphathà, vel Thaphatama, Hamphathama, ilathama, Hakathama, Vide Ta. n. 12.

Replicar reſpondiendo: Saraquitha, Vide Debatir, Diſputar.

Replicar. Vide Reçongar.

Repoſar. Vide Deſcanſar.

Repoſo, Vide Deſcanſo.

Repoſado o reportado que no ſe enoja facilmente: Vſtanaui, Aycava. Vide Manſo.

Reprehender: Thakhtitha, Hihuatitha. Vide Amoneſtar.

Repreſarſe la vrina: Yaccattaqqueto.

Repreſarſe el agua: Chacttaſitha vel Pathattaſitha.

Repreſarla; Chac ttatha, Pathattatha.

Reprela; Vma chac ttaui, Pathani

Repreſentar comedias: Parlatha.

Repreſentacion aſsi: Parſa

Repreſentarſe al penſamiento: Chuymaro mattatha, Tunttatha.

Repreſentar, traer al penſamiento, Mattaatha, vel Amajaſiña apanitha, vel Amajaſiñaro.

Reprimir la ira: Chuyma luminta ſitha, Kapiſi mankantaſitha.

Reprimir la gana de hablar la riſa &c. Aro, l. Laru muccuſitha, Ttaccaratha, Allcaratha.

Reprimir, o refrenar la viſta: Nayra alittatha, Arphttatha, Imathapitha.

Reprouar diziédo que no es bueno; Hani ſappa:i, vel Hani ſappahua ſatha.

Reptar, o deſafiar haziendo ademanes: Ampara mullmacaſitha; vel Ttakhllicaſitha.

Repulgar: Iphakhatha.

Requebrar: Chuymakharochaſitha, Chuymaroſitha, Ihuayoſitha, vel Ihuayo ſatha, &c.

Requiebros que ſuelen dezir alos que mucho quieren: Ihuayoy, Apancay. Vide Mi alma Querido, Cr.o, n. 5. Que, n. 10. Qui. n. 8. Sa, n. 9.

Requeſtar de amores: Amahuaſitana ſatha, Amuhuaſma amutaſ mahua, Quitoma vyhuaquiſna; Vtama quillcana hallilcaſna, Chuyma ſitcamaſna.

Reſabido: Philu, Vrque haque.

Resbalar: Sulltrekhtatha, Lluſtrekhttatha, Hachakhnoçatha, Thalakhtatha, vel Ttalakhtatha, Thalakhhuaçatha.

Reſualadero: Sulltta ſullta, vel Lluſtta lluſtta, Hurma hurma, Hanchi hanchi vraque.

Resbalar en peccado: Hocharo thamantatha, Thamakhatatha.

Reſcatar vna coſa con otra no cõ plata: Chaccaſitha.

Reſcatar cõ plata o con otras coſas: Haurukuſitha.

Reſcatador, o mercader: Haurukn

Reſcatador muy dieſtro; Quella ya phichuriri, Ccatu, Ancha ala ſiri, Ccatuni haque.

Reſcate con que ſe reſcata las coſas, o compra: Taha.

Reſcoldo braſa: Nina ſanſa.

Aſſar algo en el: ñuppuntatha, Sirquentatha, Phureantatha, Nina ſanſaro, Sururumaro apantatha, vel Chillantatha, Allintatha.

Reſeruar algo para ſi. Apjaſitha, Huacaychaſitha, Imacaſitha, Vide Guardar.

Resfriarſe, Thaa maluto, Thaa mulla mantito.

Resfriado aſsi. Thaana maluta.

Resfriarſe lo caliente. Thaaraſitha, Thaauijatha, Thaamucutatha.

Resfriarlo, actiuo. Thaaraatha, vel Thaamucutaatha.

Resfriarſe en bien obrar: Quellaſitha, Aynacharochatha.

Reſina dela puna. Timillu, Yarita

† Salir; Hurmachaſitha: y ala parte de la tierra, o ceſped de donde nace llaman Ccotta.

Reſiſtir contradezir: Aynitha, Aynicatatha.

Reſiſtir no dexarſe vencer: Huayuttaſitha, Tincuttatha, Tuquittatha, Cchacttatha.

Reſollar; Samuſutha, Samana ccaſuſutha, Haccuſutha.

Reſollar con pena: Samana ccarccatha.

Reſoluerſe, tornarſe en algo. Tucutha.

Reſoluerſe en lagrimas. Hacha tucutha. † En nada. Haphallaro Cchuſaro matha, tucutha.

Reſoluerſe de hazer, de ir &c. Luraha, Saraha ſatha, Sapinitha.

Reſonar Vide Retumbar.

Reſpirar Vide Reſollar.

Reſpirar Vide Deſcanſar

Reſpiradero: Samuſuña.

Reſpiracion; Samuſuña.

Reſpetar. Hakhſaratha, Haccutha

Reſpetado: Hakhſaraui, Haccuta, vel Calliſaani haque.

Reſplandecer el ſol. Lupitha, canquetha.

Reſplandecer la luna: Phakhſitha

Reſplãdecer las eſtrellas, y otras coſas: Llikhutha, Ppallchakh ppallchakhtatha, Lapakh lapakhtatha, Llipikh lliphikhtatha, Antakh antakhtatha, Pacal pacaltatha, Kalitha. Vide Relumbrar, y todos los verbos repetidos como eſtos tienen tambien ſu ſignificacion, aunque no ſe repitan: pero no es tan propria porque eſta lengua vſa mucho deſta manera de repeticiõ en otros muchos verbos aunque como digo no es neceſſaria.

Reſplandecer, o reuerberar mucho las eſtrellas: Achuſitha, y eſte no es para otras coſas.

Reſplandecer eſtendiendoſe mucho la luz: Ppallchatatatha, Ccanatatatha, Canquetatatha.

Reſplandeciente: Llikhuri, l'pallchiri, Caniri, Kaliri.

Reſplandeciente como vidro, o como criſtal. Queſpi.

Reſplandor del ſol: Lupi, Ccana.

Reſponder ala razon que otro dize: Saraquitha.

Reſponder por menſaje: Aro apaakhatha

akhatha,iraakhatha.
Reſponder repitiendo el que dize la dotrina &c. Irkhaatha,yatikhaatha,Arcakhaatha.
Reſponder Vide Reçongar.
Reſponder quando es llamado,y dando ſeñal que oyo. Hayſatha
Reſquicio delas puertas &c. Karka,Lakhra,Kaa.
Reſtañarſe la ſangre; Huañattkhatha,Pharatt khatha.
Reſtituir: Churakhatha,vel Cutaakhatha.
Reſuello. Vide Aliento, Huelgo.
Reſumir en pocas palabras. Aro pallathapitha, Tacathapitha,l. Karathapitha.
Reſucitar el muerto Hacatat.khatha,Hacakhatha.
Reſucitar a otro como hazia N. Señor Ieſu Chriſto, y los ſantos por virtud de Dios,Hacatataakhatha.
Reſucitar eſcapando de peligro. Hacatha,Queſpitha.
Reſurrecion Hacatatatañа,vel Hacatatkhañа.
Reſurtir lo que ſe arroja a la pared:Cutinikhatha † Lo que ſe arroja en el ſuelo. Halntatha, vel Thocutatha.
Reſurtir laboz haziẽdo eco Cchakh cchahhtatha, Arc·khaaſitha.
Reſurtir,o ſaltar el trigo, arena, y agua; &c. quando la derraman; Haluthaltatha, Cchailuthaltatha.
Retaço de chacaras, o pieças de paño; Cchuru, Pilla,phuttu, Puchu.
Retener lo ageno:Catujaſitha,Apjaſitha,Hani antutatha.
Retencion de vrina; Yacca ttaccaña † Tenerla.Yacca ttaqqueto
Retirarſe: Cutikhatha.
Retirado: Haccacata, Cahuaa cachi.
Retoçar: Llamettatha,Qhnichillaatha,Anataatha,Catuttatha Incahuaaſitha,Kapicchuquitha Kaphihuaaſitha.
Retoçar las beſtias jugando en el campo:Sinkuſitha,Kuskiſitha.
Retoñecer,o renerdecer los arboles,ſembrados &c. Alitat.khatha, Chillquiratkhatha.
Retorcimiento delos hilos, y otras colas aſsi Cchilla.
Retorcerſe aſsi,o como añudarſe por ſer demaſiado torcido. Cchillaptatha.
Retorcerſe las tripas; Hiphilla millkuttaſi, Millkuttito.
Retorcido,o entortado,o coruo: Kaulu,Kenko,Parco, Tiuſi.
Retorcerſe aſsi;Kauſuptatha &c.
Retorter aſsi: Kauſuptaatha &c.
Retortero.v g.Truxome al retortero engañandome: Llullaquipa llullaruruto,Llullahuaaſito. † Traer al retortero no dexando deſcanſar: Hiſccaquipa hiſccarurutha.
Retraer a otro de mal, o de bien. Huanichatha, Huanaatha.
Retraer a vno paraque no oyga miſa como ſolia. Miſſa iſapaña huanichatha,Huanaatha.

Retraerſe huyendo, Phatintatha, Phatticatatha; Marintatha &c.
Retrato figura: Ahano, Vllinaca.
Retrato vino de Pedro &c. Petro makaqui, Hañaqui, Quicpaqui.
Retrato del Demonio en la figura, o en el trato: Supayojaqui, Makaqui vel Quiqnipaqui &c.
Retumbar, reſonar: Hinecatha. 3. qne: Aſſahatha, Ccarccatitha.
Reuanar: Ccaritha, Kallutha.
Reuelar: Canachatha. Vide Declarar.
Reuender: Alakhakhatha.
Reuenirſe: Mikiptatha, Mukiptatha.
Reuenido: Miki, vel Muki.
Reuerberar: Vide Reſplandecer.
Reuerdecer: Vide Retoñecer.
Reuerenciar: Hamppattitha, Alittarapitha, Arphttarapitha.
Reuerencia: Hamppattiña.
Reuerberar el calor: Cancarphughito.
Reuerberar la nieue, lumbre &c. Surmmppighito.
Reuiſitarſe: Sarttaſitha, Saraſitha.
Reuezarſe: Vide Trocarſe.
Rey; Rea, Area, Mayco. † Tomar por ſu Rey. Reyachaſitha † Hazerſe: Reyakhatha, Maycokhatha.
Reynado: Reyaña, Maycoña.
Reyna; Sapa coya, Ccapkhomi. Haccha ttalla.
Reyr; Laruttha.
Reyr muchos juntos: Laru coocotatha, Hok.hokhotatha, Hupitha,
Reyrſe vnos con otros: Laruſitha
Reyrſe actualmente: Laruttaſcatha.
Reyrſe de otro por eſcarnio: Laruhuaaſitha, Laruquipatha.
Reyrſe en todas partes. Laruinacatha, Laruhuaaſitha.
Reyr el alua: Vide Amanecer.
Rezar: Leſatha, Lelaſitha.
Rezien nacido Hicha hicha huahuachata: Vide Recien, y Reciente.
Rezio: Vide Recio.
Ribera, playa del mar, o laguna. Cota lacca, vel Laccakha.
Ribera del rio; Hauiri laccakha.
Ribete, o cayrel dela manta Sillco, vel Sullco. † Hazerle: Sillcuſitha.
Ribete algo diferente como repulgo: Llau, Kau. † Hazerle Llautha, Kautha, Llauſitha &c.
Ricazo: Tutu ccapaca, Camiri, vel Hiquipa ccapaca, Vlluiaa capaca, vel Camiri, vel Pachatucu ccapaca.
Rico; Ccapaca, Camiri, Hiſquiquiri; Harico.
Rico de bienes muebles: Caallachini, Apallachini.
Riqueza: Ccapaca, vel Camiri cancaña.
¶ Riezgo de perder la hazienda Hazieda niattatha, ñañattatha. † Correr rieſgo de perderla. Haziendaha niattatha, ñañattatha. † Ponerſe a rieſgo de pec-

de peccar, de emborracharſe, de reñir &c. Naa pacha hochachaſiñaro, Machañaro, Haycha ſiñaro laycuſirha. † Correr rieſgo de morir. Hacañampi hi hnañampi taypincatha, l. Taypiro matha.

Rincon dela caſa. Vta kochu.

Rincon, o punta dela chacara: Hinchu.

Riña de palabras: Hihuatiſiña, Ahaſiña, Haychaſiña.

Riñon: Mayruru, Marmuru.

Rio; Hauiri, Hauira.

Rio abaxo: Hauiri aynacha.

Rio arriua: Hauiri amputa.

Rio peligroſo de paſſar; Maccatańa yancca. † Facil. Maccatańa ſappa.

Rio de mucho raudal, o brauo. Ancha halantiri, vel Haliri.

Rio ſomero; Hakahuaru hauiri. † Muy hondo. Mikayo hauiri.

Rio que ſuele ſecarſe; Huańiri.

Riſa; Laru. † Soltarla; Laru antutatha. † Reprimirla deſpues de ſoltada: Laru allcaratha, Ttaccaratha. † Finarſe de riſa Ttucuña cama, Hihuańa cama larutha.

Riſada Laru. † Darla Huntto larutha, vel Laru haquikhtatha.

Riſcos; Haqque haqque.

Riſueño que rie amenudo; Laru camana, Karahuakho.

Riſueño alegre que de ordinario muestra la cara de riſa. Laru laru vllinaqueri.

Robar ſalteando: Harkatha.

Robador aſsi: Haccoriri, Haqukaſaa, vel Kaſiyri, Anſiyri, Huańa mori haccuri.

Robar los coraçones: Chuyma apatha, Iratha, Luntatatha.

Robador aſsi: Chuyma apiri, iriri

Robador: Luntata, Ttittu.

Robar todo el caudal que vno tiene: Komuſutha, Mirutaracatha, vel Komaqui haccorpaahuakhatha.

Robos: Harkauinaca.

Rocas: Vide Peñas.

Rocar tierras: Callcharpaatha, Llukhirpaatha, Sampparpaatha Sumppirpaatha.

Roçarſe la ſoga, y otras coſas: Merkeſitha, Kochallochaſitha.

Roçarſe la ropa: Ccakhtulnutha, vel Huchhatulnutha.

Rociar, o aſperjar; Cchallatha, vel Cchallattatha.

Rociar con la boca. Lacana vma phahuatha, Thulatha.

Rociar a muchos: Cchallanocatha

Rocio, eſcarcha: Huypi, Sulla. † Caer del cielo. Huyphitha, Sullatha.

Rodar la piedra, o el hombre Collumitha, Colluminitha, &c, vel Collumi collumi halatha, Halanitha.

Rodar cuesta abaxo. Aynacharo, vel Huaahuaaro kelli kellitha, Cuŭpi cunumpi halatha. † Echar a rodar: Collumirpaatha, Cumpatpaatha, Huancarpaatha, vel Huacurpaatha, Nuccurpaatha.

Rodar de lado: Quichatta quicha

thà collumitha.
Rodear Vide Cercar.
Rodear el ganado recogiendole. Chacutha, Arcatha.
Rodeo aſsi; Chacn.vi. Tu.nnm.rz
Rodear los carneros con vna ſoga por los cuellos para que no ſe huyan: Huarputha, Ccatatha.
Rodear las vicuñas con vna ſoga de muchos cogadijos para cogerlas: Tumantatha, Lipitha: y la ſoga ſe dize. Lipi.
Rodear camino no andando dere cha via: Kenko ſaratha, Cchillihua paqui ſaratha.
Rodeo del camino: Kéko thaqui, vel Aſiro kapiſaatha thaqui.
Rodezno del molino. Molmona phiruru pa.
Rodezno para hilar; Phiruru.
Rodilla de la pierna. Concuru. † Hincarla: Quillphitha, quillphi ttatha, Quillpinocatha, vel Cõcuruthà quillphitha.
Rodilla, trapo para fregar &c. Kochallo, Morco paño.
Roer: Tturutha, Achuratha, Kakhuratha, Hanqhuiratha.
Roer ſolamente lo que eſta cozido de la Papa, Mançana &c. Ccallmuratha.
Roer algo el que no tiene dientes. Collmurtha, Collmuratha, Collmuquipa collmururutha.
Roer hueſſos &c. Sipiratha, Ttururatha, Tturuquipa ttururuturutha, Hanqhuiquipa hanqhuiturutha.
Rogar al que no guſta de darlo que ſe le pide; Achicatha, Hithi vincutha.
Rogar a Dios; Hamppattitha, Mayſitha.
Rogar por otro. Hãppatirapitha.
Rollete de hicho donde aſientan las tinajas: Tiapu.
Rollizo, y prolongado. Viſcalla.
Rollizo como balauſtre en partes delgado, y en partes gordo: Huakallaa † Hazerle; Huakallaachatha.
Rollo de piedra: Cala picota.
Romaça yerua. Llancca llancca.
Romadizo; Vmchi: † Tenerle. Vmchito.
Romadizo ſeco de que padecen los niños: Ttiſi. † Tenerle, Triſita.
Romadizarſe. Vmchito. (ta.
Romadizado. Vmchi, vmchicatu
Romper. Vide. Quebrar Razgar.
Romper abriendo mucho. Vicatatha.
Romperſe. Vide Quebrarſe, Deſhilarſe. Razgarſe.
Roncar. Ccoltutha. Quemſatha.
Ronco: Cunca quekhayo, Amayaſakha, Amayana anita, cchakha Tarcaca, vel Torcoca cuncani.
Ronquecer; Cunca quekhayuttito Amayattito cchakhttito, Hicttito, Torcottito.
Ronquera: Quekhayu cancaña.
Ronchas, o granos: Ppuſu ppuſu, coho coho. † Salir: Ppuſuttito ſamuttito, coho coho miſuto.
Roña: Caracha. † Tenerla. Carachito. † Pegarla. Maccataatha

Ropa

Ropa: Iſi. † Ponerſela: Iſittaſitha, † Ponerla a otro: Iſittaatha.
Ropa bareteada, o labrada de diuerſas colores naturales. Charca charca, Kalla kalla, Suu ſuu.
Ropa de luſtre: Llipiri iſi.
Ropa de lana muy negra: Iſi larama llancco.
Ropa medio vieja. Morco iſi.
Ropa como felpa: Phuñu, Lluska.
Ropa de apeſtados: Tapita iſi. † Dexarla en el camino para que el que la cogiere ſe llene la enfermedad, o peſte. Tapínitha.
Roſtro. Ahano: Vllinaca.
Roſtro lagrimoſo. Hacha ahanoni.
Roſtro hinchado: Vcollo, Vmollo † Hazer roſtro al enemigo. Auca manca aynitha.
Roſtro quemado del frio. Pakhu, Kāka kanka, Ccacha, Ttucurttata, Pakhurttata.
Roſtro quemado del ſol; Ceatirata.
Roſtri tuerto: Parquithà, Quichathà, Keſuthà vllattiri.
Roto Vide Handrajoſo.
Roto agugereado: Lutu lutu, Pputu pputu, Llica llica iſi. Vi. Gaſtado, Viejo. † Andar con el veſtido tan roto que ſe parezcan las carnes: Iſithà hanchi koſi, ocoſi.
Roxo, vermejo. Phako. † Vno que tiene el cabello aſsi. Phako, vel Choque pantaſaa ñakotani.
Rubí, piedra preciosa, Vila Queſpi cala.
Rubio Vide Roxo
Rudo de ingenio: Araco chuymani, Piſi, vel Loqhue chuymani, Suamari. Vide Ccha n. 1.
Rueca de hilar: Aca no ſe vſa.
Rueda de gente. Vide Corrillo.
Rueda de molino, o piedra. Cuna
Rueda de carretoncillo: Siticaa.
Ruego; Achicaui, Hamppatini.
Rugas del roſtro, paño &c. Pullchu pullchu, Llau llau, Sippu ſippu. † Tenerlas en el roſtro: Pullchu pullchu ahanoni Vide Arrugarſe.
Rumiar: Kanaſitha, Chamuſitha, Qhuiſtuſitha.
Rumiar. Vide Conſiderar.
Ruſtico; Coca haque, Saccha haque: Huanaco, Tarukha.
Ruydo: Los nombres, o verbos q̃ le ſignifican, caſi todos ſon Onomatopeyas: que con la pronunciacion del vocablo imitan al ſonido, o ruydo que hazen. v. g
Ruydo dela llama que abraſa grā de cantidad de leña: Nina cuhuati, vel Cohota cohoti.
Ruydo muy deſabrido al cortar, o refregar palo cō piedaa, y coſas ſemejantes, Hahapurachatha, Hinchuro chan grantatha.
Ruydo que haze el que ſe eſta muriendo quando le hieruе la olla, o la candela de mala cera, o ſeno. Ttakh. ttakhtatha, Ppakh ppakhtatha.
Ruydo que haze el agua al caer dela fuēte, o caño. Chhakhchatha

vel Phakhchatha.

Ruydo del que le haze con el çapato,o con el veſtido &c. Chorokhtatha, Chorokh chorokhtatha, Putukh putukhtatha, Tocol tocoltatha.

Ruydo que hazen con el veſtido arraſtrando,o Indiendo:Hiſppokh hiſppokhtatha, Llumpikh llumppikhtatha.

Ruydo, o mormullo de la gente, paxaros &c. Kosllutha, Hupitha, vel Chuchatha, y tambien de chirimias.

Ruydo delas puertas al abrirlas. Karkartatha, Hachatha.

Ruydo que hazen maſcando, y relamiendoſe con mucho guſto. Macchecaſitha, Cchamacaſitha, vel Mallquicaſitha.

Ruydo del rio. Hokh hokhotatha

Ruydo dela lluuia. Hallu phakhti vel chhakhti.

Ruydo al toſtar del mayz,y otras coſas aſsi. Ttocokh ttocokhtatha, Ppatakh,ppatakhtatha.

Ruydo de alguno al dar batacazo a la pared al caer: Ppuunoctatha, Ppallcchakhnoctatha,Ppuyukhnoctatha.

Ruydo delos paxaros al menear, o batir ſus alas,y los pendones con el ayre &c. Apakh apakhtatha,Apal apaltatha.

Ruydo del pito, y otras coſas aſsi de metal al caer, o golpear con ellas: Tan tantatha.

Ruydo del ayre al arrojar delas coſas. Tarrrtatha, Huarrrtatha, Huaaantatha. Las letras triplicadas en eſtos vocablos piden detenimiento al pronunciarlos.

Ruydo que hazen al llamar en la puerta Tokh tokhtatha.

Ruydo delos platos,y otras coſas al menearlas: Torokh torokhtatha, Tu tokh tu tokhtatha, vel Torocatha 3 que.

Ruydo del ayre quando ſopla rezio Thaa cuhuti, Hauaſi.

Ruydo delas tripas quando ay hãbre: Hiphilia kau kau ito,vel Koy koytito.

Ruydo del granizo,y otras coſas. Ttoctto ctatha, Ttocokh ttocokhtatha.

Todos eſtos verbos ſon neutros, y ſignifican hazer ruydo,y para ſignificar,o dezir el miſmo ruydo ſe tomara el infinitiuo deſtos miſmos verbos: Y ſer cauſa que las coſas hagan aq̃l ruydo ſe dira cou añadir la particula A,vel ya,en los miſmos verbos.v g. Tokh tokhtatha,es hazer ruydo la puerta quando llaman. Poncona tokhtokhtañapa El miſmo ruydo: Tokh tokhtatha,Signihca hazer que la puerta haga aquel ruydo.

Ruyn hombre: Yancca haque.

Ruyn,o coſa mal hecha: Hakhomalla.

Ruyndad: Yancca cancaña. † Hazerla:Yancca luratha, y no Yancca cancaña luratha, por que eſte es el abſtracto, y ruyndad en aquel

en aquel ſentido ſignifica vn hecho ruin que es nombre concreto como yancca.

Ruynmente: Yanccaqui.

Ruy ſeñor; Cckirikhaña.

S ante A

Saber: Yatitha, Vnanchatha.

Saber bien de memoria: Haquiquipatha.

Saber bien alguna lengua. Aro kaskatha.

Saber mal la comida: Cchapacaqui, Lakhamaqui mankatha.

Saber a pan las papas: Amca ttanttajaqui mankatasi.

Saber a vino la chicha; Kuſa vinojaqui ymattaſi.

Saberſe donde alguno eſta porque aſsi lo dizen; Iſapaſitha.

Sabio; Amaotta, Tocapu Chuymani, Achancara chuymani, Apincoya, Muſiani, Kiku, Cchiqhui, vel Chuymakhtata.

Sabiduria; Amaottaña &c.

Sabor, cola que ſe echa en la olla: Hilli † Echarle tocino para ſabor: Tocino hillichaſitha, y aſsi de otras coſas. † Dar ſabor. Mokhſaraatha.

Sabroſo: Mokhſa, Miſiki, Macchi, Malli, vel Mokhſa mokhſa &c. y eſtos miſmos nombres ſiguifica tambien ſabor. † Y aſsi echar dulce en alguna comida dizen Miskinchatha, Macchinchatha.

¶ Sacar; Apſutha. Es general para todas coſas: Pero todos los verbos de lleuar cõpueſtos con la particula ſu, ſignifican lo meſmo y con mas propriedad. Irſutha, Aaſutha &c.

¶ Sacar y meter muchas vezes: Apſu apantatha, Aaſu aantatha &c. Segun fueren las coſas repitiendo el verbo primero con ſu, deſpues con Nta.

Sacar lo que eſta entremetido como vn libro entre otros, hicho, &c. Chillusutha, Chillpuſutha.

Sacar el pellejo, y otras coſas. Cchaaſutha, Viccuſutha.

Sacar con la punta de alguna coſa Hunuſutha, Ppittuſutha.

Sacar, o alcançar con buenas razones algo: Achiquipatha, Llullaquipatha, Hallpaquipatha.

Sacar la ſuma delas partidas, o de las cuentas; Karuſutha, Pampiſutha.

Sacar de la boca la coca maſcada. Hachuſutha, Haccuſutha.

Sacar los granos debaxo de tierra como los paxaros. Halliſutha.

Sacar bocados con garfios, o tenaças; Achuſu achuſutha.

Sacar la inmundicia del trigo, y de otras ſemillas &c. Apiratha, Laquiratha.

Sacar la red del agua: Caana hiſcuſutha.

Sacar la nube delos ojos: Coyru haythuſutha.

Sacar la comida con toda la mano los que comen con poca limpieza, o el barro &c. Llaucchuſutha, Chauſutha.

Sacar clauo, o eſtaca golpeando: Cchacuſutha, Lekuſutha.

Sacar los ceſpedes, o terrones, y otras coſas cō el arado al modo de indios: Ccolliſutha.

Sacar oro en poluo; Cchicchitha, vel Thaccatha.

Sacar, o atraer el humor delas papas el ſol como quando hazen chuño: Lupi amca cchuſuy.

Sacar carne, o chuño dela olla para comer: Hayttuſutha.

Sacar dibuxo, o treslado; Hamuratha, Hamucatha.

Sacar arriua algun licor haziendo que ſalga. Hauiſnatha, Phalluſuatha.

Sacar algo de vn manojo; Hoskuſutha.

Sacar de taſſa. Taſſatha hoskotha

Sacar el hato, o ropa de alguna caſa: Hutuatha, Tauçuſutha.

Sacar, o eſculpir vna imagē de piedra: Ttillmuſutha, Cchekhuſutha, Ppakhmuſutha.

Sacar a plaza el mal que vno hizo: Hutuani, Hualani aatutha.

Sacar a baylar. Huayñucatha. ꝫ, q̄ Quirqhuittaatha.

Sacar plata, o otro metal fundido: Huayraatha.

Sacar alguna gran piedra delo hōdo dela tierra con barreta, o palo; Huancuſutha.

Sacar derramando: Huaruſutha, Ccalluſutha, Hoccuſutha.

Sacar los pies el que eſta echado Cayu huattuſutha.

Sacar las yeruas que amontonaron desheruando: Yayuſutha coruſutha.

Sacar el hato embuelto, y coſas q̄ la perſona ſe carga. Kephuſutha.

Sacar, y meter el Hicho, Totora, &c. eſparziendolo: Yayuſu yayuntatha.

Sacar leche ordeñando: Kōpuſutha, Koparatha, Kopacatha, y dizeſe tambien de otras coſas que ſe ſacan aſsi apretando con las manos.

Sacar de duda: Paunacaui armaatha, Hayraatha.

Sacar lumbre con pafillos muy ſecos al modo de indios. Nina phalatha, l. Phaluſutha. ✝ Con pedernal Phākatha pākuſutha.

Sacar poluo con el foplo. Phuſuſutha.

Sacar eſpina, o lo que eſta entre los dientes &c. Pitruſutha.

Sacar el hilo quando van tramando, o texiendo: Quepa hiſccuſutha.

Sacar el palo del vrdiembre para començar a texer; Huaruſutha.

Sacar el niño, o la niña con mucha fieſta como antiguamente hazian con muchas ſuperſticiones. Sucullu, vel Huampaña apſutha.

Sacar la eſpada, o cuchillo de ſu vayna: Sucuſutha, Hunuſutha.

Sacar algo con la punta del pie. Tacuſutha, Ttikutuſnaatha.

Sacar hicho, o lana, o hilos de algun lienço tirando: Sicaratha, Sicuſu-

Sicuſutha, ſihuaſutha.
Sacar el pollito del caſcaron como haze la gallina, y todas las aues: Kauna ſillketa Sillkeratha
Sacar tablas, adobes, vigas &c. Taucuſutha.
Sacar ſangre con golpe: Vila hahuaatha.
Sacar lo atorado: Kemirpaatha, Nuccurpaatha, Aparpaatha, Vnarpaatha.
Sacar los ojos, y otras coſas con los dedos: Lliukuſutha.
Sacerdote: Tata, Tatſia, Padre, Sacerdote, Dioſana lantipa.
Sacrificar, ofrecer a Dios, o a los idolos: Churaſitha, Ofrecitha Nai
Sacrificar matando corderos &c. Calluna arphatha, Arphattatha.
Sacudir el polvo: Thalaratha, Hakaratha, Hiſppuratha, Thalacatha, Thalſutha, Haukuſutha.
Sacudir con açote, Soga &c. Chahuatha. (tha.
Sacudirſe aſsi: Chahuaſitha, nuaſi-
Sacudir manojos de hicho, y coſas aſsi: Yayuratha, yayucatha, vel Hoskocatha.
Sacudir con la vara, o mano: Nuacatha.
Sacudir muchas vezes. Nuacchuquitha, Haychacchuquitha, nuahuaaſitha, Vide Nu. n. r. &c.
Sacudirſe el cabello deſgreñado. Thalantaſitha.
Sacudir los platos haziendo ruydo, o meneandolos: Torocatha
Sacudir el arbol paraque cayga la fruta: Thalutatha, Haukutatha. (tha.
Saeta: Micchi. † Tirarla. Antuta-
Sagaz; Vrque, Camaque.
Sagitario: Micchiri.
Sagrado lugar: Ycleſia, ycleſia vyv Dioſana vtapa.
Sahumar; Hiukaatha, Hiukequipaatha.
Sahumerio: Hiukaaña.
Sajar al vſo de indios: Ttiuijatha ppacchittatha, Siſiratha, Siſinocatha, Siuijatha.
Sajar a nueſtro modo: Ccarinocatha, kachanocatha, Siſinocatha.
Sal. Hayu. † Pan de ſal. Cay, Yataa. † Manantial de ſal, o agua ſalada. Hayu phukhu. † Dar pũto de ſal: Hayuna purittaatha.
Salar: Hayunchatha.
Salar demaſiado. Hayusjatha, Hayuna karasjatha.
Salado demaſiadamente. Hayu kara.
Salado moderadamente: Hayuna purittaata, Huaquita hayuniqui.
Saladiſsimo. Hayu kara, Hayu hama kara.
Salario: Pacara, Paylla.
Salero: Hayu inocaña.
Salina. Hayu yapu, Hayu ſirca.
Salinero. Hayu camana.
Salir: Miſtutha, Y todos los verbos de monimiento con la particula ſu, y otros tambien compueſtos con la miſma particula ſu, o con Tuſnu, o Thalta, aunque eſtas dos poſtreras no

entran en todos verbos, como dezimos Sarſutha, Sarutuſnutha, Saruthaltatha, Phattuſutha, Maruſutha &c. Ayuiſutha Aaſutha. Iremos poniendo otros vocablos o modos de hablar q̃ no ſe comprehenden tan claramente en eſta regla general.

Salir los ſembrados: Aliſutha, Chillcuſutha.

Salir, o campear ſobre otros vno que es alto de cuerpo: Aatuſnatha, Hiluiſnutha, Chucutuſnutha.

Salir canas, barba, vñas, dientes, cuernos: Alitha, Alito.

Salir de enfermedad: Yangraratha, ñañaptatha, Sappaptatha, Vſuraſitha, Miracaſitha.

Salir de bouo: Allcamariquiptatha, Ccatiquiptatha, Haquiquiptatha.

Salir, nacer las ſemillas: Maphutatha; Ppapputatha.

Salir el boton delas flores: Amuchaſitha.

Salir de trauajo o pena: Hapacaskhatha.

Salir con ſu pretenſion. Hacaquitha.

¶ Salir al encuentro: Haquiſtaccatha, y otros muchos verbos aſsi de mouimiẽto como otros con la particula ſtacca, Saraſtaccatha, Phattiſtaccatha, Mankaſtaccatha,

Salir de alcalde, o de corregidor &c. Alcaldethà, Corregitorathà miſtutha.

Salir a luz, o parecer lo que eſtaua encubierto: Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.

¶ Salir diuieſſos, ſarna &c Cchuputo, Carachito, Tomando el nombre dela enfermedad compueſto con tha, y es regla general.

Salir el humor, o el aguaça de las papas con el calor del ſol. Amcca cchuſu: † Sacarle el ſol. Lnpi cchuſuy.

Salir de entre mucha gente con dificultad: Haccotuſnutha, Cahtuſnutha, Ttactuſnutha, Koptuſnutha.

Salir a prieſa: Halſutha, Thocotuſnutha.

Salir con el pleyto: Hocha, vel Pilito haquintatha.

Salir la llama del horno, fogon, o ventana &c. Nina haukuſu, Hallpuſu.

Salir la multitud de gente, ganado hormigas &c. Humppokhtuſnutha.

Salir la eſpuma dela olla: Hupocotuſnutha, Hupocatha. 2. que.

Salir acompañãdo con lagrimas, o con bozes: Hacharpaatha, l. Hupirpaatha.

Salir muchos de alguna parte: Hututha. Ayuiſutha. &c.

Salir vapores dela tierra humeda con el calor del ſol, o fuego: Huurutatha, Huurſunutha, Hurmucutha &c. Phuthututhà, Phuthutuſnutha. &c.

Salir de niño o niña: Yacanaquip tatha, Tahuacoquiptatha.
Salir el Sol Luna, Luzero y qualquiera Eſtrella o ſeñal que eſta en el cielo: Halſutha.
Salir dos o tres en compañia, de entre muchos: Irptuſnutha.
Salir lagrimas: Hacha llullumi vel Ppa li, Chhakhchi, vel Ppa lakh ppalakhti, Hanique.
Salir la llama del fuego muy grãde: Naccuthaltatha, vel Naccu tatha.
Salir centellas o chiſpas: Nina huara huara chhucuſu.
Salir el viento muy rezio de alguna parte: Thaa nuutuſnu, vel Thaa nuhuacti.
Salir el que ſe auia çabullido en el agua: ñuskuſutha, Kuñuſutha
Salir muchos con eſtruendo: Okhotuſnutha, Ttuumuſnutha.
Salir vn madero, clauo, eſtaca &c ſin ſacar: Vllutuſnutha, Hunutuſnutha, Chhucutuſnutha.
Salir el agua por algun caño, como en las fuentes: Phakhchaca tha, vel Hauicatha. 3. que.
Salir de madre la mar, Laguna, o rio: Vide Anegar.
Salir la criatura, o los corderos del vientre naciendo: Pholltokhtuſnutha, Pholltokhhuactatha.
Salir fuera de ſi el que eſta enojado: Phullukhquiptatha, Hnallakhquiptatha; Kapiſquiptatha
Salir de la cienaga: Koltathà hiſcutuſnutha, Huayutuſnutha, Lanctuſnutha.
Salir bien de la pendencia, diſputa o porfia: Saacaſitha.
Salir muchos de alguna Igleſia jũtamente, o de otro lugar: Ttuumuſnutha, Tuttucuſnutha.
Salir arriua el agua de algun caño: Vekhutuſnutha, Phollokh tuſnutha, Phollchokhtuſnutha.
Salir qual y qual viruela: Hanka ttaccuſuto, ttaccanoqueto, vel Maya maya miſtuto.
Salir a la mar vn cabo de tierra, llano o cerro que ſea: Collo, vel Vraque cotaro hiſccarantti, Vitturant ti, Huattarant ti.
Salir con algo deſpues de mucha pretenſion alcançando todo lo que intentaua: Athitha, Atipatha.
¶ Salirſe de ſuyo lo q̃ eſtaua entremetido con otras coſas: Apu tuſnutha, Chillutuſnutha, Haltuſnutha: componiendo los verbos eſpecialmente de llenar, cõ la particula Tuſnu.
Salirſe, o eſcurrirſe el agua de ſu yo poco a poco no reçumando ſe: Cchumattatha, Cchuattatha.
Salirſe el agua poca o mucha: Hauſutha, Hauimucutha.
Salirſe el pie o la mano de la criatura que nace: Cayu huattatuſnutha, Ampara locutuſnutha.
Salirſe ſin ſer ſentido: Llamcuſutha.
Salirſe vn clauo, eſtaca &c. Hunutuſnutha, Hithituſnutha, Haltuſnutha.

Salirſe

Salirſe el cabo de vna ſoga, y andar colgando, o de vna ſincha. &c. Huayttituſnutha.

Salirſe del monton el hicho y coſas aſsi: Yayutuſnutha, Yayuthaltatha, Marcuthaltatha.

Salirſe huyẽdo: Phatuſutha, Maruſutha.

Salirſe a fuera del concierto: Hanichaskhatha, Cutaaskhatha.

Salirſe a fuera el que ſe auia empadronado: Quellcutuſnutha.

Salirſe como vna beſtia eſpãtada: Pharakhtuſnutha.

Salida: Miſtuña. † Darla: Chu ratha.

Salida, hẽbra que apetece el ayuntamiento del macho: Kañuſiri.

Salitre: Collpa.

Salitral: Collpa collpa.

Salitre que ſirue para teñir: Millu

Salina: Hutuncaa. † Venir a la boca oyendo hablar de comida: Hutuncaa laccaro chekhu thaptito, Chekhutuſnuto, Phokhtuſnuto; Phakhthaptito.

Salmuera: Idem, vel Ttamata vma, Hayuna harcata vma.

Salpicar: Cchallanocatha, vel Cchallarpaatha.

Salpicarſe: Cchallancoſitha.

Salſa: Hallpaña huacaata.

Salſa de vnos peſcaditos adobados con axi; Cchicchi, Sachalli.

Salſero; Muttca.

Saltar; Thocutatha, Halatha. Vide Tho, n. 1. Donde ſe hallarán muchos modos de ſaltar.

Saltar el agua hazia arriua reſurtiendo por cauſa de algun golpe; Cchallakh cchallakhtatha, vel Cchallancutha.

Saltar deſde ſu aſsiẽto, o vno que tiene atados los pies: Henquetatha, vel Hencutatha.

Saltar o ſalir arriua lo que ſe mu ele; Iuthaltatha.

Saltar y brincar los corderos, muchachos &c. Sinkuſitha, Koskiſitha.

Saltar las bardas, Vyucoraa tho cuquipatha, Halaqnipatha.

Saltar los granos de mayz quando le tueſtan, y otras coſas aſsi: Ppatakhtuſnutha, Thocutuſnutha.

Saltar con vn ſolo pie, teniendo el otro lenantado: Anata thuucutha, Anata thocutha.

Saltar poluo enlos ojos: Ccori nayraro ttikhutuſnnuto.

Saltar el fuego, o cundir cõ el ayre: Thaa nina haukarpiy, Haukacati, vel Nina hallpacati.

Saltar el grillo: Ttikhutatha.

Saltar la ſangre: Vila ttukhutuſnuto.

Saltos, latidos, o brincos; Ttikhuttikhutaña. † Darlos; Ttikhuttikhutatha, Ttakh ttakhtatha, l. Ttakh ttakhtito, Vnuc quito Puruc quito, Poniendo primero la parte que los da. † Darlos el que es açotado: Pharara anatatha.

Saltear; Haccoratha

Salteador; Haccoriri, Huarca, Ttiu

Ttinrari, Ttinriti.
Saluar: Queſpiatha, Hacaatha.
Saluacion; Queſpiña, Queſpiaña.
Saluador; Queſpiyri.
Saluados, afrechos: Hamccha
Saluaje; Muſi, Anti, Tarukha, Huanaco, Sallca. Vide Ruſtico.
Salud; Kumaraña. † Darla: Kumaraatha, Kumaraptaatha. † Tenerla; Sappaquitha, Kumaraquitha, Hiſquiquitha.
Saludar; Arorapitha; Hamppatti mama ſatha.
Saludarſe. Arorapiſitha.
Salud del alma; Almana hiſquipa.
Saludes: Vide Beſamanos.
Saluia yerua; Sumuña
Saluo, exceto: Mayniqui, Maya qui. v.g. Saluo Pedro todos ſó inorantes; Taqque hani yatiri camaquihua: Petro mayniqui ancha yatiri. Saluo la Virgen Matia Madre de Dios, todos los hombres y mugeres ſomos concebidos en peccado: Haque naca cayca chekha hochani cama haccutata tanhua; Viñaya Virgen Maria Dioſana taycpa mayni ſapaquihua hochanilaqui haccutata cancana.
Salutacion. Arorapini.
Sana coſa, buena para la ſalud. Sappa, Hilqui, Mayſana.
Sanamente, con ſenzillez; Checa chuymampi. (paqui.
Sano y ſaluo ſin deſaſtre: Caſi tha
Sano libre de enfermedad; Kumaraqui, Sappaqui, ñañaqui. &c.
Sanar, Neutro: Hac·khatha, Sappakhatha, Kumarakhatha, l. Viſu apartito, Aparito, Vſluratha
Sanar, Actiuo; Hacaakhatha, Sappaakhatha, Kumaraakhatha &c
Sanar al ciego, ſordo, mudo, &c. Vllitataatha, Iſapaatha, Aruſaatha, vel Aruſtataakhatha.
Sangre: Vila. † Gotear: Cchaccatha.
Sangre corrõpida; Ttamata vila.
Sangre Real; Ccapaca vila.
Sangre cozida para comer; Vila parca. † Cozerla aſsi. Parcatha
Sangrar: Sircatha. 3. qui.
Sangrar al modo antiguo de los indios, o hechizeros; Tticcattatha.
Sangrar rios; Hauiri pallarpaatha, Patjatha, Patacatha, y encaminandole a otra parte; Irpa mucutha.
Sangria; Sircaña.
Sangriento; Vilakhtara: Vide Enſangrentado.
Santo; Idem vel Dioſaro chuymani, Dioſaqui anticatiri &c.
Santo del cielo; Alakhpacha ſanto.
Santidad; Santo cancaña.
Santificar; Santochatha, Santo luratha.
Santiguarſe; Santa curus aaſitha.
Santiguarſe de otro: Haque vlljafsina, vel Haqueraqui ſanta curus aaſitha, Huay ſatha, vel Supay o vlljafsina hamachatha.

Sapo

Sapo ordinario: Hamppatu.
Sapo grande: Ppati, vel Mama huallaha hamppatu.
Sapillo: Cchicchicaña.
Sapillo que ſuelen llamar a las niñas por donayre: Hamppatu, Kayra.
Sarãpion: Idem, Sarampia, Qhuerqhue vſu, Hanka vſu. † Tenerle: Hanka vſſatha, l. Viſuto.
Sarao, o bayle de Caciques, y de gente principal con mucha meſura: Sokha, Ayma. † Hazerle: Aymatha, Aymattatha, Sokhatha, Sokhattatha.
Saquear: Harkatha.
Saquillo, talega: Hnaaca.
Sardina: Idem.
Sarna; Caracha. † Tenerla: Carachito, Carachatito, Caracha kaaquipito. † Eſtar lleno de lla: Caracha ccancca, vel Kanka vel Kaa. † Pegarla: Maccataatha.
Sarnoſo: Carachakhtara, Chullcho. † Carnero ſarnoſo: Caracha ccancca.
Sarpullimiento: Siſu. † Tenerle: Siſuto, Siſu miſtuto.
Sarpullido: Siſuna tucuta, Tturuta.
Sarpullirſe los niños, o desbollarſe ſo el ſobaco, o entre las piernecitas: Llillijatha, vel Llillighito.
Sarpullimiento aſsi; Llilli.
Sarta, gargantilla: Huallca, Ahu.
Satanas: Idem Satanaſa, Supayu
Satisfazerſe, vengarſe: Puricaaſitha. (tha
Satisfazerſe cobrando: Catuskha
Satisfazer, pagar la pena que deue: Phuccatha, Phuccaſitha, Ahuſutha
Satisfazer por otro; Phuccarapitha, &c.
Sauana: Suſuña, Ahuavo ſuſuña.
Sauandija: Cchicchicaña.
Sauañones: Cchiuirca, Kaſarcca. † Tenerlos: Cchiuirqhuito, kaſarqhuito.
Sauco: Ccoola.
Saya de india: Vrco. † Ponerſela: Vrcortaſitha. † Ponerla o veſtirla a otra: Vrcortaatha
Saya pequeñita que antiguamente por ſuperſticion ponian alas niñas: Sucullo vrco.
Sayagues ruſtico: Harro. Vide Ruſtico.
Sauze arbol:
Sazonar la comida, echandole lo que requiere: Purittaatha, Huaqhuittaatha. † Cozicndola, o aſſandola; Ccataatha.
Sazonado aſsi; Ccati. Acabado de cozer o de aſſar.
Sazonar: Vide Madurar la fruta
Seas bien venido: Allinaqui purima, Havatha vllighma &c.
Sea qnié fuere: Qhuitisqhuitipha
Secarſe: Huañattatha, Pharattatha, Tunthitha, Huañuſutha, Pharuſutha; ſon caſi generales para todo.
Secarſe la leche a las mugeres ñuñu huañcarito, Pharacatito, vel Huañcito.

Secarſe

Secarſe lo mojado, ropa, y qualquiera otra coſa; Huañaratha; Thaaratha, Ttakhſaratha, Vide Hua. num. 35.

Secarſe el eſtiercol que eſta enlos corrales delas vacas, cabras, &c Kaakankallichaſi.

Secarſe el manantial o fuente; Sacaca phukhuro halanti.

Secarſe la pared rezien hecha, y otras coſas de barro; Thaaſutha. Thaatatha, Ttakhſutatha, Ttakhſaratha.

Secarſe de ſed; Kakhatatha, vel Huañajatha, Tuntijatha.

Seco aſsi de ſed; Kakhi, Huaña, Tuntti.

Secar, Actiuo; Huañattaatha, &c Añadiendo la particula A. vel Cha, enlos verbos precedentes: Huañachatha &c. vel Ccoruchatha, Ccamachatha, Sorachatha, Eſtos tres vltimos ſon para ſecar frutas al ſol.

Secar la tierra el ſol; Hapuchatha.

Seco; Huaña, Phara, Ccoro, Tuntti. † Madera ſeca; Ccacca vruta lahua. † Fruta ſeca, o paſſada al ſol; Ccama, Durazno ccama, Manſana ccama, &c: † Pared bien ſeca; Chilliſaa pirca.

Seco chupado: Ccaratata huaña ttatha.

Secreſtar bienes; Harkatha.

Secreto, Hamaſa, Hani iſapata. † Deſcubrirlo: Aruſutha, Phaſuſutha. † Tenerlo entre tres, o quatro; Aro limijaſitha, Lluphjaſitha, Kichijaſitha.

Secretamente; Hamaſaqui, Manqhnetaqui, Hamaſcataqui.

Sed; Huañjaña. † Tenerla; Huañghito. † Muerto de ſed; Huaña, Phara.

Sediento; Idem, Huaña, Huañiata

Seda, Idem Seta.

Seda hilo; Seta cchancca.

Seda floxa; Seta ttaura. Vid. Tela

Sedazo; Suſuña.

Segar; Yauitha, Cuchutha.

Seguir; Arcatha, Kagratha, Aliſitha, Vide A. n. 38 y n. 75.

Seguir las piſadas o raſtro; Cayu apitha, Arcatha.

Seguir al que quiere deſaparecerſe; Arcaquipatha, Alilquipatha Laſcutaatha, Laſcaquipatha.

Seguir al que llora llorando con el; Hachakhaatha, 3. khee. † Y ſi ſon muchos; Hupikhaatha.

Seguir o imitar a otro; Vllirpaatha.

Seguir la fortuna a alguno; Inquiſarti, Arcuti. † Hombre a quien ſigue la fortuna; Inquini haque.

¶ Segundar, hazer otra vez lo q̃ auia hecho; Huaſinchatha, y tã bien ſe dize cõ los verbos compueſtos con kha. v. g.

Segundar el ir; Sarakhatha. El comer, Mankakhatha, &c.

Segundo en orden o lugar; Maynikharu, Mayakharu.

Segundo punto del ſermon. Sullca aro.

Seguro eſtar; Manocaſitha, l. Thurittaaſitha, Yatinocatha. 3 que.

Sello;

Sello: Vnancha, Marca, Sanampa
Sellar. Vnanchatha, Marcatha, Sanampatha, Vnanchſutha &c.
Semblante; Ahano, Vllinaca. † Mudarle; Pia ahanottatha, Maanquiptatha, Maamuçutatha. † Tenerle de loco: Tucucu tucucu vllinacatha, vel Tucucu vllinacanitha.
Sembrar quinua, trigo y otras ſemillas derramando; Phahuatha vel Thappitha.
Sembrar papas o mayz, y todo lo que ſe va poniendo a mano aunque ſean piedras: Satatha, Satantatha, Yaurintatha. Vide Sa. num 31.
Sembrar mayz, ſe dize tambien, Oquetha, Ayrutha.
Sembrar el peſo con demaſiada ſemilla: Phathu, Ttinttiphahuatha, Satatha, Ttinttisjatha, Phathusjatha.
Sembrado aſsi; Hararancca hayachghiri, Pecacha hani maluri yapu.
Semejante; Hama, vel ja, Poſpu eſto a las coſas, v g.
¶ Semejante a Pedro; Petroja, l. Hama. † Al oro, Choqueja, &c Puede tambien dezirſe, Petro na vllinacapa vllinacani, vel Pedro es ſemejante o muy parecido a Pablo. Petrompi, Pablompi maa amscana kallujata ccarijata, vel Petro Pablo maka quihua, Pantaſaaquihua.
Semejança: Hama, vel ja cancaña.
Semejãça del oro: Choqja cãcaña
Semejarſe o parecerſe entre ſi: Ycaja puraquitha, Maynija puraquitha.
Semejante hazer a Pedro &c. Petrojachatha; Petro hamachatha
Semilla de todas coſas, aun delos animales y hombres: Hatha.
Semilla delos hombres y animales: Hathaſiña, Hatha, Sapaca. † Derramarla prouocandole a polucio: Sapaca ha, vel Hatha ſiñaha, y ſi es muger Llauſa llauſaha miſtuaſitha. † Derramarla o tener polucion en ſueños: Samcana ſapaca miſtuto.
Semilla de las hébras y mugeres: Llauſa llauſa, vel Hanko.
Semilla de quinua, trigo &c. que degenera algo de ſu eſpezie: Iſualla. Y aun llaman deſte nombre a los baſtardos, y a los que no ſon legitimos.
Semilla o pepita de algodon y axi: Chira, vel Chila.
Semilla o pepita delas mançanas, vuas, &c. Hupa hupa.
Senda; Hucchuſa thaqui, Pallca, vel Hayphu thaqui.
Seno delas mugeres donde ponen algo: Pheqhue. † Poner algo enel; Phueqhnerochaſitha, Pheqhnerusitha.
Seno delos indios que traẽ camiſeta: Chuyma ccahua.
Sentarſe: Vttatha, Vtcatha.
Sentarſe todos, ſin que nadie eſte en pie: Hanttakhtatha, l. Hanttakhnoctatha.
Sentarſe en renglera: Tilanoctatha, Se

eatha,ſeque ſeque vt.ttatha.
Sentarſe, y leuantarſe de rauia,o enojo: Thocuta thocunnocatha.
Sentarſe ſobre algo: Vtkhatatha.
Sentarſe arrimandoſe: Vtcatatha.
Sẽtar, o aſentar a otro en alguna parte: Vt.ttaatha,Vtcaatha.
Sentarſe en cuclillas: Cayu aaqui paſiſa vtcatha.
Sentado eſtar: Vtcaſcatha.
Sentenciar decidir: Haquijatha, Phattjatha,Haqhuirpaatha.
Sentencia: Haqhuijaui, Phattjaui.
Sentido,hendido; Torcoco lakhra vel Sakha. † Mirar ſi eſta ſentido: Tan tantaatha golpeando.
Sentida palabra: Huaynaſcaña,halutaſcaña aro. † Dezirlas vno q̃ eſta enojado: Huaynaſcaña arona haccontatha,irantatha.
Sentido dela viſta: Vlljaña † Del oydo: Iſapaña. † Del olfacto. Mnqhuittaña. † Del guſto. Malliña. † Del tacto: Llamcttaña. † Dela imaginatiua. Amajaſiña. No ay vocablo generico que ſignifique eſtos ſentidos.
Sentinela: Vide Eſpia, Eſpiar, Atalaya.
Sentir,barruntar; Hamurpaatha.
Sentir,entriſtecerſe; Phuttiſitha, Qnichuſitha,vide Amohinarſe.
Señal: Vnancha, Marca, Sanampa,Puyllo.
Señalar: Vnauchatha, Marcatha, Puyllutha,Sanampatha.
Señal dela herida que queda enla carne: Ttiri, Collque.
Señal para mojonar las tierras, o para otras coſas: Huſnu, Sanampa.
Señalar aſsi: Huſnunocatha.
Señalar con hilo de lana,o con algun ſlueco los carneros &c. Coyllutha,Puyllutha, o cortando algo la oreja.
Señal aſsi; Coyllu,Puyllu.
Señal Vide Mojon
Señales auer de hielo: Cchiuirijahua.
Señales hauer de lluuia: Hallurijahua.
Señales auer de buen año: Allima ririjahua: y eſte modo puede aplicarſe a muchas coſas.
Señales dar, o mueſtra de querer reñir; Haychaſirijahua: Diſte mueſtra,o ſeñales de reñir: Haychaſirijatahua.
Señales del golpe que queda enla carne: Larama huskollo: Vide Cardenal, y Acardenalar.
Señalar officios; Camajatha, Irjatha: Vide Repartir, Deſtribuir.
Señalar la parte que acada vno cabe de trauajar: Sunjatha. 3. ghí.
Señas hazer con los ojos; Nayra keſuptaatha, Thikhrutatha.
Señas torpes hazer de lexos; Haiyatha huachatha,kimitha,huachacchuquitha,kimicchuqnitha
Señor: Apu,Mayco,Mallco, Tata
Hazer del ſeñor; Apu apu tukhſatha

ſatha. † Eres por ventura ſeñor del vniverſo, Maycotati, jncatacha?

Señor proprio: Pachpa marcani Mayco, vel Apu.

Señor de vaſallos. Haqueni.

Señor de criados: Yanani.

Señora muger principal: Ttalla: Vide Muger noble.

Señora, nombre de comedimiẽto. Matay, Mamatay, vſanſe hablãdo ſolamente con ella. Porque no diremos Mata Doña Maria hiui: Por dezir la S. Doña Maria murio: Sino diremos Ttalla Doña Maria hiui.

Señora de vaſallos Marmi apu, vel Marmi Mayco.

Sẽzillo, no doblado: Maytharphi

Senzillo, no malicioſo: Checa chuymani, vypayu, ſullullu.

Sepultar: Imatha.

Sepultar con grande pompa: Hac cha chupimpi imatha.

Sepultura debaxo dela tierra cauada no mas: Imani.

Sepultura como caſa ſobre la tierra: Amaya vta.

Sepultura como vna caxa de muchas piedras para enterrar la gente principal debaxo dela tierra: Callca. † Callcachattah: Es hazerla, vel Callcacharapitha.

Sepultura, o ſeron como iſanga donde ponian el difunto: Chullpa, vel Aſanco.

Sepulcro de Chriſto Nueſtro Señor: Cala phutti.

Sepultado: Imata.

Ser: Cancatha, vel Tha, ta, Hua, o las terminaciones de todos ſus tiempos, y modos.

Ser, o eſſencia: Cancaña.

Ser cauſa de que vno cayga. Tinquiatha, vel Tincaatha, y aſsi en todos los verbos componiendo los con la particula A, uel ya.

Ser cauſa de que vno ſe vaya por los malos tratamientos: Aypanaatha, Calla huaatha.

Ser principio, y autor: Callaratha vel Callararapitha.

Ser iguales en dignidad, riqueza, &c. con otro: Chica pura ſaratha.

Ser de vn miſmo parecer, o de vn miſmo querer con Pedro, &c: Petrona chuymaparo chicatha.

Ser diez en numero: Tunca haccuttaſitha, Haccuthapitatha, Haccuſitha, Y aſsi de otros numeros.

Ser de valor, o precio: Haccuſitha

Ser eſpacioſo, o tardarſe: Hayapachatha, Ttuttutha, Vnatha.

Ser agradecido: Hayathà hamppattitha, vel Quillphitha.

Ser arrogante, altiuo: Anchaſnacatha, Hilasnacatha.

Ser dos ya, no ſiendo antes mas de vno: Payaptatha, Payahuatat-khatha, Y aſsi de otros numeros.

Ser muchas las ocupaciones. Lurañanaca huniſi, vel Ancha.

Ser eſteril la muger. Huaccutatha
Ser tiempo de arar ſembrar &c. Ccolliña, vel Satańa huaquiſi, yatiſi: v aſsi de todas coſas.
Ser tocado del rayo, o morir del: Illaputha, Kakhchatha, Illaputtatha, Kakhcchatatha.
Ser temido del demonio el hombre juſto: Hochauiſa haque ſupayutaqui tturuſirapi.
Ser de dia claro, de noche: Vruqui patha, Aromaquipatha &c.
Serenarſe. Vide Aſerenarſe.
Sereno que haze daño a boca de noche: Ahano thami vſſu no es muy vſado: † Poner al ſereno. Vide Enfriar.
Sereno eſtar el cielo Pacha llikhuti, Kara laccampuhua.
Sermõ: Sermo, ſermona, eukhani.
Serpiente: Vide Culebra.
Serrania tierra fria: Thaa vraque
Serrano: Thaa vraquenquiri, l. Suni haque:
Seruir: Idem: Seruitha.
Seruir al tambo. Arcatha, Mittaſitha.
Seruicio aſsi. Arca, Mitta.
Seruir ala meſa: Manka aſſarapitha, Melakharo aſſatha, vel Mãka lihuatha.
Seruir al enfermo: Vſſuaſitha, vel Aycoaſitha.
Seruicio, o plato que ſe come en la meſa: Maa mitta, Paa mitta manka &c.
Seruicio para proueerſe: Vide Bacin.
Seruicial que guſta de acudir a todos: Allqueuiri haque.
Seſos: Lakhui: Ppekeña lakhui.
Seſo juyzio: Chuyma amajaſiña. † Tenerle: Chuymani, amajaſiñani. † Cobrarle: Chuymachaſitha, vel Chuymahnanocatha.
Setiembre: Idem: Caſu lapaca.
Seuo: Liki. † Echarle enla olla como eſtos ſuelen: Likina haccutatha.
Seys: Chhokhta. † Cumplir el numero de ſeys; Chhokhtachatha.
Si a caſo llegares: Queyna puriſsina.
Si, afirmando: Ah, Checahua, Amphi vcſakua.
Si tengo que entremeterme, afirmando, y reſpondiendo. Huaycaha, Chhuluha hucapinihua.
Si conſintiendo: Iya, Huaa.
Si quando es condicional: Chi. v g Si eres ricc por que no das limoſna? Ccapacachitha, cuna ſupa hani huakhchanacero ccuyatha? Pero eſta particula Chi no es neceſſario interponarla, ſino en el preſente, y preterito de indicatiuo, por que en el futuro, y en los tiempos de los demas modos ordinariamente no ſuele ponerſe, y con todo eſſo la oracion ſe entiende ſer condicional por la particula Vcaca, vel Vcaſca, o Vcapilla, que ſe antepone al ſegundo miembro dela oracion. v. g.
Si murieres, o murieras, o muriendo en pecado, iras, o irias al

infierno: diremos aſsi. Hocha ni hihuahata, Hihuaſma, vel Himiricta, o Hihuaſsina: Vca pilla vcaca vel vcaſca infierno ro miricta hua, y lo miſmo ſe entiende quando ay dos ſupueſtos como es facil de ver.

Siendo eſto aſsi: Vquiypana, vel Vcchipana, vel vca ipanca.

Siempre: Viñaya, Sayquipa, Vca tucuta, Ttaccanani, Pacha tucu.

¶ Siempre que como, beuo, duermo, veo &c. Mankancuna na, Iquincuna na, Vlljancuna na, vel Vlljan hamana.

Siempre viua: es vna yerua o plãta. Viñaya huayna: y aunque la corten ſiempre es verde.

Sienes: Illpa.

Sieſo enfermedad de niños: Vti.

† Tenerla: Vtitha, vel Vtito.

Sieruo: Yana.

Sierua: Yana, Supari, China, Criata.

Siete: Pacallco.

Siete meſino: Hiskanchahnacata, Hiskamucuta, Hiskata, Chanachata.

Siglo: Viñaya: Maa viñaya, Paa viñaya &c. † De mi ſiglo, o de mi edad, tu edad &c. Naa viñaya &c.

Significar querer dezir: Sa pachana ſatha.

Significar ſu intento: Chuyma atamaha, Amajaſaui ccanachatha.

Significar, dar a entender. Vnanchaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Significacion: Hamutaña, En vna ſignificauion: Maa hamutta ñana.

Siguiente: Vcakharu arquiri.

Silencio. Amuctaña, Cchukhutaña, Vide Callar.

Silencio de la noche: Cchiñti aroma.

Silo Vide Troxe.

Silo de ladrones: Toca:

Siluar; Viſuiſitha, Phuſaraſitha.

Siluar poniendo la mano enla boca: Ccunraſitha.

Siluo: Viſuiſiña, Ccunraſiña.

Silla: Idem, vel Vtcaña.

Silleria: Cchekhuta calanaca.

† Labrarla: Cala cchekhutha.

Simiente: Vide Semilla.

Simple bouo; loqhue tucucu koka

Simple coſa no doblada; Maytharphiqui, Maakhtaqui.

Sin caſa, ni cama donde recoſtarſe: Alicatañauiſa, Arphcatañauiſa.

¶ Sin aduertir, o ſin acordarſe hazer, comer, dormir, dar &c. Luratauitha, Mankatauitha, Iquitauitha, Churatauitha, vlando delos verbos compueſtos co la particula Tani, o diziẽdo. Armamtteaqui luratha, Mankatha &c.

Sin apercebimiento ponerſe en camino &c. Amu pachaqui ſaratha. (qui.

Sin apretar, o ralo: Llaha, Tapha

Sin bullicio: Tanc jaſinani.

Sin

Sin cuenta o numero: Vide Infinidad.
Sin cuydado, hombre deſcuydado: Llaquimana haque.
Sin comer; Mankamaa, Mankanaui.
Sinchar; Sinchattaatha.
Sincha, Idem.
Sin ceſſar; Ttaccanauiqui, vel Hani ttaccanaui, con negacion y ſin ella, vel Amanauiqui, Vca tucuta.
Sin dexar nada; Thiani corpani.
Sin dientes; Llacca vlluma.
Sindico, acuſador; Cchata cchata.
Sin eſtoruo a cõtento: Malakhaa.
Sin falta, ſin duda; Hani pampa, A muſatha: Sin falta vendra; Vca ſa vcaſa hutapinini.
Sin filo; Turu.
Singular, vnico; Maynikhta, Sapakhta, Maakhta.
Sin entendimiento: Chuymauiſa Llacha cauraqui, Ccheque cche que, Chuyma aphalla, Chuyma phuſa.
Sin hueſſo ſola carne: Aychallchapi, vel Hanchillchapi.
Sin hombre viuiente, caſa vazia: Tahata, Tan tata, Cchintata.
Sin igual; Hani phakhtani, Hani chicani.
Sin miedo: Hani qhuee. Hani tunqui, vel Huati. † Sacudir ſin miedo a muchos, Nnatatatha.
Sin mudança; Pachpaqui.
Sin malicia; Haphallathamaqui.
Sin meſcla de otra color: Oca, vel Phichu. Todo colorado, azul, &c. ſin meſcla; Chupica ocaqui, Chupica phichuqui, Larama ocaqui. &c.
Sin ningun achaque; Choquetpiniqui.
Sin paraque; Ina laaqui, caſiqui. † Comprar algo ſin para que, Alaſicchuquitha. Y de eſta manera ſe pueden dezir muchas coſas, componiendo los verbos con Cchuqui, y ſi las coſas ſon muchas con la particcla Huaaſi.
Sin prouecho; Caſilaaqui, inaqui.
Sin porque, ſin razon; Choquetpiniqui, Hani yaakhathà.
Sinonomo, vocablo de vna miſma ſignificacion que otro; Arona yanapa, Cchillapa. † Hablar cõ muchos ſinonomos; Yanani yanani; vel Yanani cchillani aruſitha.
Sin razon; Vide Sin porque.
Sin reſiſtencia; Iyaſaſsinaquí.
Sin ſombrero; Tancauiſa, vel Tancallauiſa, vel Tancallauſa, Añadiendo Viſa, y algunas vezes Vſa, a las coſas, como Coll que viſa, Vca viſa, Manka viſa, &c. Vno que no tiene, o ſin eſſas coſas.
Sin ſalida; Occa. Dizeſe de calles y otras coſas cerradas.
Sin ſẽtido como fuera de ſi, o medio muerto por algun golpe &c Samçcarttata, Hiuarttata.
Sin tardar: Thuſaqui. Vi. Luego.
Sin tiempo: Nayraja, Cchinaja.

Sin verguença: Cchukhinaui, Hani huati, Hani llaqui.
Sin vn cabello, ſin vn pelo de barba: Ppakhlla ppekeñani, Ppakh lla tirancayoni.
Sin vigor, ſin fuerça: Ihuachu, Cchamaniſa, echama cchuſa, l. Cchama thaa, vel Ttaura Laka
Sin vado, ſin ſuelo: Mikayo, vel Manqhue &c. vide Profundo.
Siquima fruta de indias. Villu.
Siquima ſeca; Villu ccama, vel Vi lln ſora, como tambien dizen Durazno ccama, vel ſora.
Sirguerito: Cchiyña, Cchuyña, vel Choque cchiyña.
Sitio, o ſuelo de la caſa antes de hecha, Vtataqui vraque.
Sobaco, vel Sol ſobaco: Checança ra, Llilli. † Meter algo en el encubierto: Ccomantatha, Cco majaſitha. † Lleuar algo en el Ccomatha, Checancara manqhuero apatha.
Sobar pan, barro &c. Kapitha; Lliukatha.
Sobar: Vide Fregar, Eſtregar.
Soberano excelente: Collana.
Soberuia: Apuſnacaña. Tukhiña, Anchaſnacaña, Tatañа.
Soberuio: Apuſnaqueri, Hilaſnaqueri, Cchuaſilla, Pualla, Tatañа, vel Tatañа chuymani, Mi ta cataqui: Tata pacha, Haccha chuyma, Tukhi, Tunu. Vi. Obſtinado, Mal mandado.
Soberuiamente: Apuſnaquerijaqui, Tatañajaqui &c.
Sobornar al juez &c: Chilluatha vel Pacaritha.
Sobras de comida Manka puchu, Allca, Pilla, Ami, Pilliri, Ttinſghiri, vel Alſa.
Sobras de otras coſas: Puchu, Pilla &c.
Sobrar; Puchucatha 3. que. Allcatha 3 que Pillakhatha, Pillacatha &c. † Hazer ſobrar. Puchu caatha &c.
Sobrado dela caſa: Vtakharuta.
Sobre: vide Arriua, Cima &c.
Sobre, o acerca deſte negocio: Aca vaatha, vel hochathà
Sobre eſcrito dela carta. Alakharo quellcata, vel quellcani.
Sobreſalto del coraçon: Chuyma na ttikh ttikhtaña. † Tenerle. Chuyma ttikh ttikhtito, Ttikhu ttikhutito, Amakh amakhtito, Chhukh chhukhtito, Hayn ta hayntito.
Sobreſtante como mayordomo: Ataani, Huallpani, Sitaxi.
Sobre nõbre apellido: Haque ſuti
Sobrepujar: Vide Exceder.
Sobrino del baron hijo, o hija de ſu hermano: Yoca, Pucha.
Sobrino del varon hijo, o hija de ſu hermana: Haquiri.
Sobrino de la muger hijo, o hija de hermano: Ipalari.
Sobrino dela muger, hijo, o hija de ſu hermana: Yoca, vel Pucha.
So color, o con achaque. Tullpaqui, vel Siri hamaqui. v g.
Socolor de ir a miſſa vas a jugar Miſſaro maha ſiri hamaqui ana tiri mata.

Socco-

Socorrer; Yanapatha.
Socorro en peligro: Hallacatatha Chikhiro puriri yanapatha.
Socorrido, acudido, a&iuo: Yanapiri.
Socorro; Yanapaña.
Sodomia; Ccacha hocha.
Sofrenada: Ferenathà huayutaña. † Darla: Ferenathà huayutatha.
Soga de lana: Viſca: y ſi es corta viſcalla. † Hazerla: Kanatha.
Soga de hicho Phala. † Hazerla Phalatha, Phalaquipatha.
Soga de neruios: Huarikara.
Soga de corteza de magney; Ccha huara.
Soga muy fuerte de hicho. Mullaa
Soga de que cuelgan otras ſoguillas para caçar Vicuñas: Vrcoña.
Soga para rodear el ganado. Lipi
Soga de tres ramales: Quimſa tharphi viſca. † Hazerla, Quimſattatha, y aſsi puſittatha &c.
Soga para ſubir el hicho con vna argolla de hierro, o de hicho. Suchi.
Soga gruеſſa como maroma: Simpa la de hicho: Cara la de cuero.
Sogetar hombres. Haquechatha, vel Haquech khatha.
Sogeto que tiene ſeñor. Mayconi vel Apuni.)(Puruma haque.
Sol: Inti, o ſegun los antiguos. villca. † Hazer ſol. Lupitha. vi. Lunu. 4. donde ay muchos modos tocantes a eſte vocablo. † Nacer: Halſutha. † Ponerſe: Halà tatha. † Dar en los altos delos cerros: Collo colloro kachacha ſitha. † Hazer mucho ſol, o bochorno: Lupi ttakhti.
Sol con vñas: Cchiuunacatha, † Con bochorno: Candarpuſitha. † Paſſarle con bochorno: Cancarpughito. † Eſtar ſobre la cabeça, y en el medio dia: Sunaquencatha. † Baxar de medio dia, Inti halaquipti, vel Hàccoquipti.
Solamente: Quí. La qual particula ſe poſpone a los nombres, y alas otras partes dela oració, y ſe interpene alos verbos. v.g.
Solamẽte es hõbre rico, pero &c. Ccapaçaquí ccapaca, maaſca.
Solamẽte entiendes en comer. Mà kaquîtha, Mankaqui mankata, Mankaqui tulitha &c. † No ſolamente le afrento, pero le mato: Hani ccakhſichaquinti, Maaſca hihuaapinina.
Na ſolamente te aborrecere, pero terne gana de matarte; Hani vñiquí mamati, maaſca hihuaaña vllicatamama.
Solamente ſe ocupa en hurtar. Lũtata mayaqui luntatiri.
Solapar, encubrir vna coſa que ſa bien entre tres, o quatro. Aro limijaſitha, Llupjaſitha.
Solapado: Aró lluphjaſiri, Mankajaſiri.
Solar dela caſa antes de hazerla: Vtáchaña. † Tomarle: Chapaſitha, Catuſitha, Camaſitha.
Solar ſuelo de ladrillos; Latrillo

na hanttacutha. † Con piedras menudas. Hayu huyuna ſatatha

Soldar como hazen los plateros: Caſatha, vel Caſattatha: Vide Ajuſtar.

Soldado dela guerra: Soldaro.

Solicito: Kapa. † Andarlo: Pari raſitha, Parakh parakhna&tatha, Nina vmaqui halatha, Vid Diligente.

Solicitar dando prieſſa; Hamkachaatha, Hamkaatha, Hananaatha.

Solicitar de amores: Callatha, vel Huatuncaatha;

Solicitar a los deudores paraq̃ le paguen. Manunaca anſatha.

Solo, vnico: Maynikhta, Maakhta vel ſapakhta.

Solo ſin compañia: Sapaqui.

Solo vno de dos, o tres &c: Maynipa.

Solo ſin gente. Tan·tataqui, vel Cchin·tata, Cchihita, Chuñita, Karakhtata, Huaſara, Suruhuaña.

Solitario que guſta de andar ſiempre ſolo: Haccakhta haque, Sapakhtaqui ſaranaqueri.

Solitario hermitaño: Sapakhta vtquiri.

Solloçar; Hayntatha, Qhuiqhuintatha.

Solloçar muy rezio: Kankallitha.

Solſticio de Dizlembte: Villca cuti.

Soltar, dexar: Antutatha, Harakhatha.

Soltar la boz: Cunca antutatha vel Antut'khatha.

Soltar la riſa ſin querer: Laru antut.catatha, Phacuſutha, Larututha, Larutatatha.

Soltar el agua repreſada; Patarpaatha.

Soltar la ira; Kapiſi phacuſuſitha, vel phulluſitha.

Soltar al eſclauo dādole libertad Pacomathà antutatha, vel chuyma ma camama ſatha, vel chuypa camapha ſatha.

Soltar la deuda; Manu pampachatha, vel Vcſaquipa ſatha.

Soltarſe lo que eſta atado: Harakhtatha, Harakhno&tatha.

Soltarſe el agua: Patahua&tatha.

Soltarſe la ſangre deſpues dela ſangria: Vila phalli, Pa&tahua&i &c.

Soltarſe la mula maneada: Thocu lluſnutha, Aatuſnutha, Ppelekh tuſnutha, Yarutuſnutha.

Soltarſe rompiendoſe, o quebrandoſe algo: Ttaccutuſnutha.

Soltarſe en hablar el qne va aprẽdiendo: Aro haquiquipatha, ya tiquipatha.

Soltera; Marmikhta, Caſaramaa Caſaranani, ſiruqui marmi.

Soltero ya de dias: Huaſa, huaſa cunani, Chacha ſiruqui.

Soltero, no caſado: Chachakhta, Caſaramaa, Caſaranani.

Sombra: Cchiuu. † Hazerla: Cchinukhatatha, Cchiuuquipatha. † Hazerla con algo cauſandola Cchiuukhataatha, Cchiuuquipaatha. † Hazerla por mucho tiempo.

tiempo: Cchiunjaſitha: † Hazerla en partes, y en otras no. Cchiunnacatha. † Hazerſe ſombra aſsi miſmo con algo. Cchiunjaaſitha, Cchiunkhattaaſitha.

Sombrero: Tanca: Somprero.

Sombrero de grande falda; Harppa,vel Callara tanca.

Somero: Alakhachi, Alakha.† Arar aſsi, Alakhachiqui collitha)(Aliqui collitha.

Someramente: Alakhachiqui:

Sometico:Ccacha, Ccachaſiri,Ipa Huauſſa,Kenſa,es propriamente el paciente en eſte grauiſsimo peccado.

Sonar la boz,la campana,los inſtrumentos muſicos &c. Arotha Arunſutha,Iſapaſitha, Hilunſutha

Sonar el veſtido de ſeda:Iſi chhokh chhokhti, Chhokho chhokho.

Sonar el viento: Thaa hiske.

Sonar la campana; Hachatha.

Sonar la campanilla,o eſquilon. Chelin chelintatha, Chin chintatha.

Sonarſe las narizes:Hurma quen ſarpaatha,Quenſuſutha.

Sonſacar: Vide Engañar.

Soñar, Samcatha. 3 qui.

Soñar ſueño que dizen es ſeñal q̃ conuiene dexar la ida: Collu ſamcatha,es ſuperſticion.

Soñar q̃ cayo en el agua,que mato,que peco &c.Samcana vmaro halantatha, hihuayatha &c:

Soñar malo,o buen ſueño:Yancca taqui, Hiſquitaqui ſamcatha. No ay que hazer caſo dello.

Soñada coſa: Samca yaaqui.

Sopa:Idem:Allpi ttantta. † Hazerla: Ttantta allpichatha,vel Allpitataatha.

Soplar el viento: Thaatha,vel Thaa huayri de atha.

Soplar todo vn dia; Thaalatha.

Soplar con la boca: Phuſatha.

Soplar para encender: Phuſtatatha.

Soplar,o matar la candela:Phuſjatha,Hihuaatha, Hinttaatha.

Soplar los fuelles: Thaa nuccutha,ſuelles aputatha.

Soplar el poluo: Phuſarpaatha.

Soplarle lacandolo: Phuſuſutha.

Soplar al oydo,aconſejar mal.Samaquipatha, Aro churatha.

Sorber:Huchhatha, Huchhuſutha

Sorberlo todo: Huchhuſutha.

Sorber vn poco: Huchharatha.

Sordo:Occara. † Hazer: del ſordo: Occarachaſitha,y ſi es para con otro: Occarachaſirapitha.

Sordo pero no del todo:Hacca,l. Haccata,huaquita occaraqui.

Sordera: Occara cancaña.

Soſegarſe el coraçon: Chuyma ttalakhti, Ttarphuti,Ttarphunoque,vel Manoque.

Soſegar a otro:Chuyma ttalakhtaatha.

Soſegado eſtar:Llamppunocatha Manocatha, Inañuanocatha, 3.que.

Soſegado eſtar todo,auer mucho

ſilencio:Cchukhtataqui, Cchin. tataqui.

Soſobra para el que come; Llppu llippuro mankaña. † Tenerla. Llippu llippuro,ati atiro mankatha. † Darla:Mankaatha.

Speluçarſe los cabellos: ñakota checa checa halitɔ,Saattito vel Aphuthaltito.

Spelunca:Tíy,Cacallinca,vel haq que tiy ccoo tiy.

Soſpechar que vno hurto ,peco &c. Inakha luntatachi, Hocha chaſichi ſatha,vel Nanthà luntati, hochachaſi, vel Luntata, Huachuchuca tumpatha.

Soſpecha: Chuymana tumpaña, † Darla de ſi:Tumpaaſitha.

Soſpechoſo que juzga mal de otros:Amuli,manqhueni.

Soſpechoſo de quien todos ſoſpechan: Cchipoco, Hamco,Chari haque.

Soſpirar: Vide. Suſpirar.

Soſtentarſe con ſu trauajo , viuir de Hilar,texer &c. Capuſsina, Sauſsina hacaſitha.

Soterrar: Vraque hattitaro imantatha , vel Vraque manqhuero.

Soy,Eres,Es: Cancatha,Cancatha canqui.l. Tha,ta,Hua. Y en plural,Piſcatana piſcatha, Piſcata piſqui: Por que las terminaciones del verbo ſolamente en todos los tiempos delos modos muy elegantemente ſuplen las vezes del miſmo verbo ſubſtantiuo,que en eſta lengua es Cancatha, de cuyas ſignificaciones, y como ſirue para hazer el verbo paſsiuo , y dela manera de ſyncoparle tratamos enla Gramatica. P. 1. c. 4. y P. 2. c. 2. y P. 3: c. 5. y en otras partes.

Suaue: Mokhſa,Kiſa,Caui,Malli Miski,vel Mokhſa mokhſa &c.

Suauemẽte: Mokhſaqui &c.

Suauidad: Mokhſa cancaña

Subdito de Pedro,o vaſallo: Pctrona haquepa,Petro mayconi.

Subdito mio,tuyo,&c.Haqueha.

¶ Subir: Miſtutha. Y todos los verbos de andar,o de mouimiẽto compueſtos con la particula Su, Sarſutha, Ayuiſutha, Aaſutha.

Subir a gatas: Lattuſutha.

Subir cueſta arriua; Amputaro chatha. † Su contrario, Aynacharochatha.

Subir a caualio; Lattakhatatha, vel Capakhatatha. Vide Meter el pie enel eſtriuo.

Subir a las ancas; Caualloro ancaſitha.

Subir el eſtriuo: Eſtriuo hithuſuatha.)(Hiſccacatha. 3. que.

Subir el precio,o pedir mucho; Phacaſaatha,Hilataqui ſaatha.

Subir gradas o eſcaleras, Chillcuſutha,Lattuſutha.

Subirſele la colera o moſtaça: Kapiſquiptatha, Phullokhquiptatha. † La perſona colerica:Naſkharu,vel Hayntillani haque.

Subir con preſteza: Hankuſutha.

Subir o ſacar: Apſutha. Y todos los

los verbos de llenar con la particula Su.

Subir a ſer Cacique, Corregidor, &c Maycokhatha, Apukhatha.

Subir con ligereza la flecha, paxaxaros y otras coſas que ſe arrojan: Vikhtuſnutha, Pharakhtuſnutha.

Subir aſsi el agua Vekhtuſnutha.

Subirſe a mayores, hazer del ſeñor o dela ſeñora: Maycochaſitha, vel Ttallachaſitha.

Subitamente. Vide Repentinamente o de improuiſo.

Suceder a alguno: Lantitha. vel Lantikhatha.

Suceder la vez que le cabe: Mittaraſitha, Turcaſitha, Mpi.

Sucederme alguna deſgracia: Chikhiro, ael Talacoro puritha, Vide Aconteeer.

Suceſſor; Lanti Lantiſiri.

Suchi peſcado; Succhi. † Peſcarle o ſacarle: Hiſcuſutha &c.

Sucio Kañu, Taſaſa, Querari, Ccacha, Cchaycara, Yana, Yauirca, vel Qhueſti, Vru.

Suciſsimo: Kañukhtara. &c.

Sudar; Humayotha, Humppitha, Cchisllitha; Humayo cchallcchito, Cchallcchatatito, Ccoſccotatito. Vide Hu: n. to.

Sudar las papas pueſtas al ſol: Cchuſutha.

Sudor; Humayu, Humppi, Vikhila.

Sudor, quando ſignifica tranajo: Cchama † Comer del ſudor ageno: Haquena cchamapa mãkatha. vel Iranacatapa.

Sudado: Humayotata, &c.

Sudar de ſuerte que corra el ſudor; Humayo cchaccayatha.

Suegra del yerno; Yoani. † De la nuera. Tayc:cchi.

Suegra y yerno: Yoanini tullcani

Suegra y nuera: Tayc:cchini yoc:cchani.

Suegro del yerno: Yoani. † De la nuera, Auquicchi.

Suegro y yerno: Yoanini tullcani.

Suegro y nuera: Auquiccini yoc:cchani.

Suelo o tierra: Vraque.

Suelo dela caſa entre pared y pared; Vta taypi, Pampa taypi.

Suelo o tierra cubierta de nieue; Quenalittita, Ccunuquipata.

Suelo, aſsiento del vino, chicha y otras coſas: Concho. Hazerle; Conchoquipatha, Kañuquipatha.

Suelto, ligero: Ancari, Nina nina.

Sueltamente: Nina vmaquí.

Sueltas o pihuelas; Ccataili. † Echarlas, Ccatallitha, Ccatallitatha.

Sueño, obra del dormido: Iqui.

Sueño ſoñado; Samca. † Creer en ellos, Samca haccutha, ſi es para bien o mal: Hiſquitaqui, Yanccataqui ſamcatha.

Sueño malo: Huati ſamca. † Vano: Caſi, Laa, Collu.

Sueño el rato de tiempo que paſſa haſta deſpertar: Maya iquira.

Sueño tener, o cabecear de ſuño; Iquiqui cchahuatha, kayhuatha

Nuakh

Nuakhtatha,Nuaquiptatha.

Sueño tener o ſoñar cõ peſadilla: Samcana hahaputo.

Suerte; Sami, Cuſi. † Tenerla, Samini, Cuſini. Vide Dicha, Dichoſo. † Quedarſe ſin ſuerte, Paſſutha.

Suertes. Vid. Adeuinar,Apoſtar

Sufrir; Mutuſitha,Mutuſiquitha; vel Mututtaſitha.

Sufrir malas palabras: Aro mutuſitha.

Sufrido; Vſtanaui, Amuqui; vel Amu chuymaqui mutuſiri.

Sugerir,o dezir q̃ diga. Aro chilluratha,Chillukharaatha,Vmcatha.

Sugetar. Atipatha. Vide Vencer,Conquiſtar.

Sugetar hombre. Haquechkhatha

Sugeto al ayre. Thaa, Vta, Vraque &c.

Sumar las partidas. Karathapitha Haccuthapitha, Quellcathapitha.

Sumirſe algo la tierra. Hithiranttatha,Aparanttatha;Halaranttatha.

Sumirſe la arena, y otras coſas menudas: Allirantttatha,Hararanttatha.

Sumirſe los ojos: Nayra photon co caquikhe. Vide Hundirſe.

Sumir algo: Ttalagrantaatha

Suncho, yerua de vna flor amarilla y alta: Pinahua.

Superficie del agua o dela tierra: Vmana,vel Vraquena pauraapa,vel Alakh alakhapa.

Superſticion: Laycaſiña.

Suplir lo que falta: Phuceatha.

Suplir por otro yendo a algun cabo: Mayni lanti ſaratha; y puede aplicarſe a otras coſas.

Suſpenderſe: Vide Admirarſe.

Suſpenſo,atonito: Ccaccarttata vel Ccaceatatata. Vide Perplexo,Dudoſo.

Suſpirar,gemir debaxo dela carga: ñattatha,Ccorpatha,Kaſatha,Ccarccatha. 3. que, vel Aattatha.

Suſtentarſe con ſu trauajo: Irana caſsiſsina hacaſitha.

Suſtentar algo con la mano: Catujaſitha.

Suſtentar delo neceſſario: Manka ſa,Iſiſa, Cunaſa quichurapitha; Amajaſirapitha, Pputtuppayhuaſirapitha.

Suſtituyr,ſuceder a otro: Lantitha,vel Lantiratha.

Suſtituyr poniendo otro: Lantaatha,Lantiraatha.

Suyo: Pa, poſpueſto a la coſa poſſeyda: Sucaſa, Vtapa.

Suzio, Vide Sucio.

T ante A

TABACO yerua: Sayri. † Tomarle en humo o en poluo; Laccatha muqhuitha,Sinccattatha. † Amigo del, Sayri camana.

Tabaquero donde ſe guarda, o el matecillo:Hiska matti,Llocco.

Tabique; Taypi pirca,vel Taypirana,

rana, Halaghiri pirca. † Hazerlos diuidiendo los aposentos: Pircana halajatha,l. Quen chana &c.

Tabla: Idem, vel Kollo tabla, Kollo pallalla. † Hazerla,Pallallachatha.

Tablero de axedrez, molinillo, alquerque &c. Cumiſiña tabla.

Tachar algo: Hamcohua,Yäccahua ſatha. † Y ſi es muy grande la tacha: Hakhomallahua, Hakhotiyrihua ſatha.

Tacto, Llamccaña, Llamcttaña.

Tajar plumas: Taſatha, Taſaratha, Talarpaatha.

Tajada de melõ,o de pan &c. Kallujata,Kallujaui,Ccarita &c.

Taladrar: Phalathha,Phalajatha.

Talega: Huaaca,Huſcuſi.

Talega,garniel,o çurron de lobo marino: Huru huallquepo.

Talegon: Suyhua huaaca.

Taleguilla o bolſilla. Huaynacha vel Suski huaaca.

Talle tener de hombre de bien: Hiſqui haquejaqui vllinacatha. † Tenerle de hermoſo hombre de buen talle; Camcota ſuma, Tupata,Sulata. Vide Hermoſo

Tallos de coles,lechugas &c. Kapa. † Echarlos.Kapachaſitha.

Tal qual;Camilaſa,Camilaſpalla

Talento para qualquiera coſa, o abilidad:Chuyma,l.Amaottaña

Talon calcañar: Cayu vintu.

Tagua de hueſſo: Ccancalla. † jugarla: Ccanccallusitha.

Tamaño: Huccha,Tanſa. Es de mi cuerpo o tamaño;Naa tanſa

Tamaño de grueſſo y de ancho. Huccancca. De que tamaño es? Cayca huccha? vel Tanſa, vel Huccancca.

Tambo: Corpa vta.

Tan,o tanto. Hucca

Tanto no mas. Huccaquihua.

Tan bueno, que no ſe puede explicar. Hani arunſiña hiſqui hua y aſsi de otras coſas. Vid. Que.

Tan bueno, ſauio, fuerte que no puede ſer mas. Hiſquina hiſquipa, Amaottana amaottapa.

Tanto o tan grande como vn hõbre: Haque tanſa,vel Saa.

Tanto en numero. Hucca. † Que tantos ſon? Cayca hucca?

Tantos y mas. Hucca llallini

Tantos menos. Hucca piſi

Tanto es vno como otro. Vcas vcaſa vcaquihua,vel Vcas vcaquihua.

Tantos como el hollin,como hormigas,como la arena, como la tierra,como las eſtrellas:Cchaara queſimaqui, Chino chinoqui;Cchalla hucca, Laka hucca Huara huara hucca &c. Vide Infinidad.

Tanto de hondo. Hucca huaru,l. Huccuruquihua.

Tan grande, moſtrandolo. Huchahua.

Tantos de juego. Haque. Quantos tenemos? Cayca haquenitana.

Tan poco. Haniraqui.

Tan preſto. Ilathà.

Tan

Tan ſolamente vno. Vno mayaqui, Vno mayniqui.

Tantear el peſo mirando ſi podra lleuarlo. Camuta camanocatha Aputa apanocatha, Yanata yananocatha, Carmuta carmanocatha.

Tantear buſcando. Hattinacatha vel Locanacatha.

¶ Tañer flautas. Pincollotha. Añadiendo al inſtrumento que ſe tañe las terminaciones del verbo, y tãbien puede dezirſe, Pincollositha, y aſsi dezimos, Chirimiaſitha, Orcanoſitha, Ayarichitha, Cornetatha, Torompetatha &c. Y el inſtrumẽto que ſe tañe con ſoplo puede dezirſe, Chirimia phuſatha &c. vel Chirimia tañitha &c.

Tapar con tapadera. Ccophitha, Ccopittatha, vel Ccapittatha, Komphittatha, Quirpatha.

Tapar agujeros del tejado cõ hicho; Chillutatha, Chillaqpatha

Tapar con cera, o con trapo &c. Lluphattatha. Vide Encubrir, Cerrar.

Tapar con cera propriamẽte. Maphattatha, Mañuttatha.

Taparſe las narizes o la boca. Naſa ccomphittaſitha, Ccaphittaſitha.

Taparſe de ſuyo los ojos con lagañas. Hellkena cchuccuthapiſitha, Hiſttrattaſitha.

Tapadera. Ccophitaña, Quirpaña, Komphitaſiña.

Tapiz o colgadura: Hanañā, vel Hanacataña, Hanaqnipaña iſi.

Tardarſe mucho: Haya pachatha Hucchahua pachatha.

Tardarſe enla miſa: Haya miſſatha, Miſſaſsinattuttutha, Vnatha.

Tardarſe vn dia dos dias &c. Maya vrutha, Paya vrutha, &c.

Tardar vn año: Maratha, Quimſa maratha, Paa maratha &c.

Tardarſe no haziendo de mañana lo que auia de hazer: Vruquipatha † Ser cauſa dello: Vruquipaatha; añadiẽdo la particula A, y tambien puede añadirſe enlos precedentes.

Tarde, muy de dia: Haya vruhua)(Ancha kalta.

Tarde muy de noche: Haya aroma. † Hazerſe tarde: Hay aro makhatha, vel Aromattatha.

Tarde hazia la puesta del ſol: Hayppu. † Hazerſe tarde aſsi; Haypputtatha, Hayppukhatha.

Tarauilla, parlero: Taui mal a, Aro chiriririri, Sancarara, Chuchamalla, Sãcarariri, Chiriraca.

Tarea de vn dia, dos &c. Maya Paya vru iranacaña. † Darla: Iranacaña chimpurapitha, vel churatha, Tupurapitha, Vnanchcrapitha.

Tartamudho: Calala, Hakhllu, Ccacca.

Tartamudear: Hakhlluthà aruſitha, vel Calalathà, Ccaccathà aruſitha, vel Ccakha ccakhatha,

Tarugo eſtaca: Cchaccura, vel Cchatturu. † Hincarle: Cchacuntatha,

cuntatha. † Sacarle: Cchacuſutha

Taſajo, cecina de carne, peſcado, &c. Aycha charqui, Chaulla charqui. † Hazerle: Charqui ſitha, Charquichatha.

Taſſa, tributo: Idem, † Ser indio de taſſa; Taſſaritha. † Ponerla: Irajatha. † Cobrar mas Taſſa hilakhataatha, Hileſttaatha, Hileſquipaatha. † Rebajarla; Hithintaatha, Aparatha, † Pagarla; Sukatha, vel Apanocatha.

Tauaco yerua. Vide Tabaco.

Tauerna; Tinta, Pulueria, Kuſa alaña vta, o ſegun las coſas que ſe venden.

Taymado: Imikara, Amulí, vel Manqhueni.)(Ccana haque.

Te char con tejas; Vta teſancha tha, Teſana vtachatha.

Techar con hicho; Hichuna vtachatha, vel Chiphitha.

Techo de tejas: Sañu vta.

Techo de hicho; Hichu vta.

Techo lleno de agugeros; Huara huara vta.

Teja; Vide Texa, y Texar.

Tejuelo de oro o plata; Choque vel Collque tica, vel Kaa.

Tela o redaño: Llica llica. La menor ſe dize; Akharana.

Telaraña; Cuſi cuſina llicapa

Tela de oro y ſeda; Choquempi ſetampi mayquipa iſi.

Tela generalmente; Sau, Sauta.

Tela rala; Llaha ſauta.)(Phatu. Vide Sau.

Telar; Sau lahuanaca: cuyos nõbres o palos ſon eſtos, † Alaa apiaſi, el palo donde eſta rebuelto el vrdiembre. † Mancca apiaſi, donde rebueluen lo texido. † Aakha, que ſirue para poner bien la tela. † Hakaſaa para apretar la trama. † Hakhcchaña, lançadera, que es tambiẽ palo largo y delgado. † Vicchu cata; hueſſo conque aprietan la trama. † Cchacura, las eſtacas dõde afixan el telar que es bien diferente del nueſtro.

Telilla delos ſeſos; Lakhuyna llicapa.

Tema que vno tiene con otro: Vllututnuña. † Tenerla; Vllutuſnutha.

Tematico; Vllutuſna camana.

Temoſo: Idem.

Temblar de frio, o de miedo, &c. Ccarccatitha, Sanchallitha, Sanchallutatha, Phurukh phurukhtatha, Llallaquetha, Puruquetha, Suchutha, Laccacatha, 3. q̃. Laccaquetha, Lacca laccatha.

Témblar la tierra y otras coſas. Apal apaltatha, Vnukh vnukhtatha, Aſſal aſſaltatha, Hinecatha, vel Aſſaatha.

Temblar lo que no eſta fixo; Anatanacatha, Vnukh vnukhtatha, vel Anatatha, Vnucatha. 3. que.

Temblar los ojos, palpitar las carnes &c. Hiſccal hiſccaltatha, Huatekh huatekhtatha.

Temblar de miedo; Chhukhtatha Ppakhtatha; Taqq̃ cchama cchama chhukhtito, Ppakhtito.

Temblar

Temblar como azogado; Chhukhchutha;Cuſupitha,Cuſupi hatha;Ccarccati huchutha.

Temblor aſsi,o como de parlatico: Chhukhchu,Cuſupi, Ccarccati.

Temer; Hakhſaratha. † Encogerſe de miedo; Hakhſarathapitha,Chukh chukhtatha.

Temer ſin oſar leuantar los ojos: Cchipikhtatha,Ccharmattatha Laccaquetha.

Temeroſo,perplexo,dudoſo:Llakhila.Qhuee, Tunqui,l. Llakhlla chuymani &c.

Temer aſsi cõ perplexidad Qhueyttatha,Llakhllatatha, Hiuuttatha,vel Tunquittatha.

Temido que pone miedo: Tturu ſirapitha, Datiuo Taqui.

Temor; Hakhſaraña, Llakhllattaña.

Tempeſtad: Haylli,Haylliña. † Hazerla; Haylli hayllitha. Vide Trueno,Viento, Ayre, Remolino,Relampago.

Tẽpeſtuoſo dia; Haylli haylli vru

Templada tierra; Hokhſa vraque vel Qhueura.

Templadamente. Huaquitaqui, Puritaqui. † Comer aſsi o beuer; Puraca callaqui mankatha vmatha.

Templado aſsi. Puritaqui,Puraca callaqui mankeri, Vmiri.

Templado aſsi por melindre. Samillu.

Templança aſsi. Huaquitaqui mankaña,Vmaña. &c.

Temple de alguna tierra apazible Hokhſa vraque. T Humppi, ſi es muy caliente.

Temple frio. Thaa vraque

Temporada. Chanaqui,Mittaqui La honra dura ſolamente vna temporada. Cama chanaqhua.

Temprana fruta. Hila hachuri. † Papas tempranas, o mayz. Ccochi.

Temprano de mañana: Kaltaqui vel Aromaqui.

Temprano antes de anochecer. Allijaqui.

Temprano morir: Yacanaqui allcatha,Tahuacoqui allcatha.

Temprano tener vſo de razon:Hãkaqui chuymachaſitha.

Tenazas: idem Tinaſa.

Tenazuelas con que los indios ſe arrancan los pelos dela barba: Kotuña. † Arrancar con ellas: Kotuſitha.

¶ Tender paños y otras coſas aſsi. Hanatatatha, interponiédo enlos verbos la particula Tata eſpecialmente enlos de lleuar.

Tender el telar para texer Sauatatatha,vel Aytatatha.

Tender las piernas el que eſta echado: Cayu huattatatatha,Aatatatha.

Tender la red y qualquiera coſa de ropa: Ecatatatha, Aatatatha,Hanttacutatatha.

Tender planchas martillādo: Hiſcatatatha.

Tender clauos &c. Hacchatatatha.

Tender

Tender la viſta por alguna llana da; Vllitatatha, Vllinocatha, Vlliranatha.

Tender hicho en el ſuelo, y otras coſas aſsi: Yayutatatha, Vllitatatha, vel Phathuhanttacutha.

Tender piedras, o papas por ſus hileras adobes &c. Tilano catha yaurirpaatha tilarpaatha.

Tender eſpeſſo no muy eſparzido Tilathapitha.

Tender, o eſparzir mayz trigo ce bada, arena &c. Allitatatha, huaratatatha, y ſi es delante de las beſtias paraque coman. Huararanatha, alliranatha.

Tender mercadurias, o lo que viene en los fardos; Yampatatatha, Allitatatha.

Tender vna braçada de algo. Marcatatatha &c.

Tender al ſol: Lupiro aatatatha.

Tenderſe en el ſuelo: Iquitatatha vel iquinocatha. † De barriga Llaullitatatha.

Tendedero de paños, ſoga, o coſa ſemejante; Huaytani, huayttiña † y el ſuelo donde ſe tiende. Hanatataui.

Tenebroſa noche. vide Eſcura.

Tener o poſſeer algo, Ni, añadido ala coſa poſſeyda; Caurani, collq̃ni, vtani, yapuni &c. Dizeſe tambien con hucatha v.g.

Tener plata: Collqueha huqui.

Tener agugeros el techo; Huara huara vta, vel vta ppiaſi, Ppiakhti vel Ppiajaſi &c.

Tener, es tan frequente el vſo de eſte verbo en la lengua caſtellana que poniendo aqui todos los modos de hablar en que entra ſeria neceſſario repetirle muchas vezes, y aſsi por abreuiar ſera buena regla mirar el vocablo que ſe le ſigue, o la coſa que vno tiene. v.g. † ener cuydado: Buſqueſe cuydado tener † ener enfermedad: Mireſe enfermedad tener y aſsi de otras muchas coſas q̃ con eſte auiſo no ſera meneſter ponerlas.

¶ Tener peſado, dado repartido. Buſqueſe Penſar, Dar, Repartir, ques caſi lo meſmo.

¶ Tener a alguno mucho tiempo atado: Chinojaſitha, y tener otras coſas aſsi mucho tiẽpo ſe dize cõ el verbo cõpueſto cõ jaſi Tener a alguno mucho tiẽpo en ſu poder; Irpajaſitha. † La plata, y otras coſas aſsi; Apjaſitha. † Vn caballo de dieſtro: Hiſccajaſitha. † Vna hacha, o cirio. Aajaſitha &c. † omando los verbos de llenar, o otros ſegun pide la propriedad.

Tener pena por alguna perſona. Ccuyaſitha ccuyaptatha thà.

Tener por verdad, por bueno por ruyn &c. Checaro catutha, yaneearo, hiſquiro catutha &c.

Tener la eſpada buelta de punta al ſuelo: Eſpada thukhruttaſitha, y puede eſte modo aplicarſe a otros.

Tener Amiſtad, Abraçado, Ayudador, Almorranas, Amargor,

Calambre, Comezon, Colica, Carneros, Deſaſtre, Dentera, Embidia, Cargo, Cuydado, Deſſeo, Deſmayo, Flnxo, Fuerças, Frio, Gana de algo, Grietas, Haſco, Huéſpedes, Mal aſqueroſo, Mejoria, Materia, Mal ſueño, Odio, Oficio, Ojeriza, Peſadumbre, Peſadilla, por tabula &c. Pulſo, Paraxiſmos, Peſo, Preſo, Papera, Penſamiento, Reſpeto, Regla, Roſtro, Seſo, Sauañones, Sueño Secreto, Sueeſſo, Temblor, Temor, Vaguedo, Vomitos &c. Otras muchas coſas ſe hallará tocantes a tener, pero quiſe expreſar aqui eſtas por la orden de ſus letras para que mas facilmente puedan hallarlas en ſus lugares.

Tener algun veſtido el que antes andaua todo roto. Llucchunta tacaquikhatha.

Tener en poco: Piſiro haccutha.

Tener de dieſtro: Hiſccajaſitha.

Tener en braços: Ichuttaſitha, vel ichukharutha. † Acueſtas. Huayukharutha.

Tener mano, o poder: Cchamanitha, taqui, vel Ampara hanqui.

Tener miſericordia: Ccuyapaatha, vel Vſſnhuaatha.

Tener neceſsidad de ropa: Iſitaquitha, vel Iſitaqui cancatha, l. Iſithàttaqqueſitha, Halutatha, hiſuatha, y aſsi de otras coſas.

Tener pereza. Vide Emperezar.

Tenerſe por valiente, Sauio &c. Sinti amaotta toqqueſitha, Haccuſitha.

Tenerſe en el numero de los que deuen, o tienen alguna obligacion de ir. Cchaarachaſitha.

Tenerſe en pie: Saattatha.

Tenido: Sata, vel Saui.

Teniente: Tininte, Apuna lantipa

Teniente de oydos: Haccata, vel haccа.

¶ Tener arrimado algo mucho tiempo a algnna coſa: Aajaſitha tomando los verbos de lleuar cõpueſtos con la particula jaſi.

¶ El que tiene bordõ, eſpada &c Thukhru aakharuta &c, vel Thuhhru aattaſita, y aſsi de otras coſas vſando del participio en ta, que viene de verbos que ſignifican lleuar compueſtos con la particula kharu, vel Ttaſi. † El que tiene el niño en los braços: Huahua ichukharuta, vel Ichuttaſita. † El que tiene vna piedra, vn adobe &c. Cala ituttaſita, vel Itukharuta &c.

Tentar; Huatecatha. 3. que. vel Huatuncaatha.

Tentacion: Huatecaña, Huatuncaña. † Tenerla: Huatecata cancatha, vel Huacecañampitha.

Tentar con las manos: Llãcatha, llamcttatha, llãcaquipa llamcarurutha, Locaquipa locarurutha.

Teñir: Huaycutha, Ccatiatha, vel Phutitha. vide Hua. n. 11. &c.

Teñido, Huaycuta, Ccatita &c.

Terzero

Terzero en numero: Pani kharu, vel Payakharu.

Tercero que entreuiene en los negocios: Arusirapiri, Huaquisiyri, Amajasiyri, Iyasiyri.

Terciopelo: Lluska isi, vel Phuñu Phukhtiri isi.

Tercio, o carga de vna parte. Hacca toque ccumu, vel Cchulla.

Terco, duro en obedecer. vi. Obstinado, Duro, Desobediente.

Termino delas chacaras &c. vide Mojon.

Terminos, o confines del mundo o region y tierra muy apartada: Thakhsi, thia, Chilli, Vraquena chillipa, vel Hiccanipa, Thakhsipa &c.

Termino Vide Plazo.

Ternilla delas narizes, orejas &c Hinchu kapa, Nasa kapa, y todo lo demas que ay de ternillas en el cuerpo.

Ternissimo: Ancha huaynasiri: Ccuyasiri &c.

Ternura de amor; Huaynasiña.

Terremoto; Vraquena ccarecati ñapa, Apal apaltañapa, Asian assantañapa.

Terrero para tirar; Vnancha.

Terrero aporreado ordinariamẽte de algũno; Cchakhemapa, Vñimapa.

Terrible: Vide Espantoso.

Tesoro de plata, oro &c. Collque illa choque illa; y assi de todas cosas: † Atesorar: Illachasitha.

Tesorero: Idem, vel Huacaychiri Auquichu.

Testamento: Ihuakhasani aro, vel Quellcaasiui aro. † Hazerle. Ihuakhasihuakhatha, Quellcaasitha, vel Testamento lura sitha.

Testiculos: Amca, Macco, Maccora, Korota, Vide Capar.

Testigo: Testico. † Serlo: Testico malutha.

Testigo falso: Palso testico.

Testemonio, Inathà tumpaña. † Leuantarle. Inathà, vel Lutithà casithà tumpatha.

Teta, o pecho de todas las hembras, y mugeres: ñuñu.

Tetilla: Sirki ñuñu.

Texa Idem Tesa.

Texar; Vide Techar.

Texar donde las hazen; Callu vta

Texer; Sàutha. vi. Sa. n. 35. donde ay muchas cosas tocantes aesto

Texer media buelta: Ahanocatha

Texer buelta entera: Llauchatha

Texer mal; Ayratha, churuttatha

Texer ropa vasta, y mesclada de muchas lanas: Cchakhcchitha.

Texer entreuerado de blanco, y negro: Paqui kanatha.

Texer vna camiseta listada de alto abaxo, Ppiratha, Apitha.

Texer cayreles de diuersas colores: Sullco apiquipatha.

Texer esteras; Kanatha.

Texer sin apretar mucho: Llaha vel tapha sautha.

Texer tupido: Phathuchatha.

Texedor; Sauri.

Texedora diestra: Isi ccopi.

Tez de viejo: Phichu phara.

Tez como la de los indios, ni blã

cos ni negros; Ccupi.
Tia hermana de padre: Ipa.
Tia hermana de madre; Tayca.
Tibio: Llaphi, Koñi, Hokhſa. † Entibiar; Llaphichatha, Koñichatha.
Tibio en ſeruir a Dios. Hayra Thaa chuymani, Quella.
Tibieza aſsi; Hayra cancaña.
Tiempo: Pacha. † De arar; Ccollini. † De ſembrar, Sataui. † De gnerra; Pacha cuti, vel auca pacha, y aſsi de otras coſas. Dizen tambien.
Tiempo ſe haze ya de ſembrar, &c. Sataña huaquiſi, Puriſi.
Tiempo antiguo; Nayra pacha, Hualu, Micca.
Tiempo eſcuro; Cchikhri, Lakha.
Tiempo de grande yelo; Huari kaſaa, thaa, vrutati pacha.
Tiempo de gran ſequia. Huaña. † Deſpues dela ſementera. La paca. † De conjuncion de la Inna: Hayri: † De eſterilidad Maccha. † De muchas aguas Thikhraſi pacha, vel Vma chucha, Halſu. †)(Huaña chucha. † De coſecha, Llamayu, y es para todo lo que ſe coge, Trigo, Papas, Peras, Manzanas; Peſcado &c.
Tiempo bueno, o buena coyuntura. Moco. † Llegar a bué tiépo Mocoro purita, phattiro puritha
Tiempo, o temporada; Chhana Mitta.
Tierno: Suu, huntto, phututu, Mo ſi: algunos ſonpara carne y pan otros para plata, y otras coſas.
Tierno de corazon: Huaynaſiri, Ccuyaſiri, vel Huaynaſiri chuymani.
Tierra, o ſuelo por donde andan loſ viuientes: Aca pacha vraque.
Tierra material como vn puñado della &c. Laka.
Tierra de ſembrar; Yapu. † Laque no ha deſcanſado todo el tiempo que conuiene; Callpa. † Cõ que enluzen; Conraya: † Labrada a pedaços: Challca challca. † Llena de eſpinas: Canglla cangla, Cchapi cchapi. † Dela mejor para ſembrar; Hanko yapu. † Para barro: Cchaco cchacco † fofa hiphi laka. † Templada Taypi yũca, l. Qhuenra. † Muy caliente; Yunca, Huntto vraq̃, liqhuina. † Buena para arar ſin camellones: Muta, y con camellones; Suca. † Mala para ſẽbrar: Parakhra. † Nũca o raras vezes ſẽbrada: Puruma. † De pan llenar: Pachamama, Suyru mama, ttumiri hiſqui ãca laka. † Blãda de arar: Sultha, Haſſa, † De muchos hoyos: Ttokho ttokho, ppia ppia, lutu lutu. † De muchas grietas: Lahkra lahkra kãka. † Muy fragoſa Amphuta aynacha. † De temporal kisku. † De regadio. Kay. † Abundante de todo: Vyaya. † Dura de labrar: Cchaycara cchullq̃, amaro. † Seca, o aſoleada, hapu laka. † q̃ ſirue de ſalſa

a los indios: Phaſſa. † Pelada ſin yerua,ni arboles. Ppakhra, vel Kara, Ppakhra ppakhra.

Tierra; Vide Iardin, Huerta.

Tierra colorada medicinal. Tacu. y la que es buena para cimientos. Pparppa ñeke.

Tierra,o patria. Marca, Yuraui.

Tierra,o prouincia: Mamani ſuu vel vraque.

Tieſſo; Lahua, Yekha.

Tieſto de coſas quebradas; Hiukillata.

Tigre; Vturunca,Vturunco.

Timido;Hakhſaracamana,Llakhlla. vide Medroſo, Couarde.

Tinaxa de grande boca, y poco cuello:Makhma, Virqhui.

Timaxilla: Laqui.

Tienieblas: Cchamaca, lakha.

Tinta de eſcriuir;Idem. Cchapina

Tinta con que tiñen; Huaycuña.

Tinta azul: Larama huaycuña. anteponiendo el nombre particular.

Tintorero: Huaycuri.

Tio hermano de padre; Auqui,y de Madre Lari,y para dezir mayor, o menor le anteponen Hila, o Sullca: Como tambien dixímos de los hermanos, y conuiene a todos los parentescos donde puede auer mayor,o menor.

Tirano: Auca Mayeo.

Tiranizar; Haquenaca haquetakhatha.

Tirante; Tartata,huayuttata. †

Eſtarlo:Tar tata caquicatha,huayuttatacaquitha,)(Eca,Piſna.

Tirar con piedra,o con otra coſa Calana haccottatha,haecochuquitha,l.Cchiphijatha,Kachjatha,Chhañjatha,Hunujatha.

Tirar acertando: Irttatha, Puritaatha.

Tirrar errando: Haccasjatha.

Tirar, o extender vna ſoga pelle jo,lienço &c.Huayuttatha,Tartaatha.

Tirar de vno ſacandole:Hiſccuſutha,Huayuſutha.

Tirar de vno a diuerſas partes:Vicatatatha,Cchaatatatha.

Tirar a morado, a colorado,y otras colores:Cchimakharo,hakhſutha, Chupicaro &c.

Tirar arcabuz: Illaphutha,Illaphuttatha. † Artilleria;Kachjatha,vel Kachttatha.

Tirar flecha,Micchijatha, vel Micchittatha.

Tirar con honda; Korahuatha,l. Kora huattatha.

¶ Tirar el liui como vſan los indios;Liuitha;liuittatha,liuijatha, y ordinariamente hablando puede dezirſe con qualquiera inſtrumento añadiendole, tha, o ttatha, o ja, como ſe ve en los dichos verbos.

Tirarſe vnos a otros como para cogerſe forcejando;Huayunacaſitha.

Tiſica; ñaccaya vſſu.

Tiſico; ñacaya vſſuri.

Tixeras de cortar: Tiſera.

Tixeras del texado; Keronaca.

Tiznar; Yanachatha, Qneſticha-tha, Queſtiquipaatha, Queſima-chatha, eſte es con holiin.

Tiznarſe; Yanachaſitha, Quſtiqui-paſitha, Queſimanchaſitha.

Tizon; Nac quiri lahua.

Toca qualquiera coſa que las mu-geres ſe ponẽ en la cabeça para cubrirla excepto ſombreros; Sun ttukhallu, ñañaq, vncuña. † Po-nerſela: Sunttukhalluſitha, vel Sunttukhalluttaſitha, Vncuña-ttaſitha &c.

Tocado; Lo miſmo que toca.

Tocarſe. vide hic ſupra. Toca.

Tacado; Curita. Dizele del vino Chicha, y otras coſas aſsi.

Tocado de cierta peſtilencia; A-ña. De cuya ſignificacion Vide A. nu. 64.

Tocado de qualquiera peſtilen-cia; Haccha vſſu catuta.

Tocar inſtrumento: vide Tañer.

Tocar atambor, campana, y otros inſtrumentos golpeando; Nua-tha.

Tocar con las manos: Llamcatha Incatha. 3. qui. Catutha, l. Llamc ttatha, inc ttatha, catuttatha.

Tocar llamar ala puerta; Tokhto khtaatha, Thakh thakhtaatha.

Tocar, o golpear la loſa cozida para ver ſi es buena. Tan tanta-atha, Tin tintaatha.

Tocar, o hazer ruydo con el topo o cõ otra coſa de plata, o cobre para acallar la criatnaa. Tan tantaarapitha, con Taqui.

Tocar metiendo y ſacando la ma no; Llamcuſutha.

Tocar Vide Caber.

Tocar platica: Aroſintatha, Aro halantaatha, vel aatutha.

Tocarſe; Llamcttaſtha, Catutta-ſitha.

Tocar manoſeando, ahajãdo: Ka pithaphitha, Llamcathapitha.

Tocino: Idem. Ccochi aycha.

Todo: Taqque; Thapa, Huccha. † Darlo: Taqquechaſitha. † Ocu parſe todo vn dia en eſtar ſen-tado ſin hazer nada; Ttuttuſi-ſitha, Camu ſuſitha.

Todo genero de flores: Alincuna Inquillcuna.

¶ Todos ſon varones, o mugeres o fuertes, o pobres &c: Cama, vel khta, poſpueſto a los nom-bres Chacha cama, Marmi ca-ma, Sinti cama &c. vel Chacha khta &c.

Todo el dia en peſo: Camana vru vel Vru tucuya, Vru aleca Ttu ttu vru, Pacari vru.

Toda la noche: Pacari aroma, l. Aroma tucuya, ttuttu aroma.

Todo pulpa; Aychallchapi, Han-chullchapi.

Todo ſin dexar nada: Thiani cor-pani: Dizeſe delas chacaras de la multitud &c.

¶ Todo entero; Taqque pacha, Huccha pacha. † Comerlo, be-uerlo, ararlo todo &c. Manku-ſutha, Mãkarpaatha; Vmuſutha Vmarpaatha, Ccolluſutha, Co-llirpaatha, y aſsi en todos los verbos interponiẽdoles la par-

ticula

ticula Su vel Rpaa.

Todo el pueblo; Marca pacha,l Marca huccha.

Todos los miembros. Cchama Cchama.

Todo de vna color:Oca;Chupica oca,Larama oca &c.Yſi la ropa es de ſu color natural, no teñida aunq̃ ſea entreuerada di dife rentes lanas o colores: Kora iſi

Todo el vniuerſo mũdo. Puſi ſuu

Todo el ſuelo cubierto de nieue. Ccunu quena littita pampa, y ſi es de papas en yerua: Amca littita pampa.

Todo eſta aqui,nada falta: Taqq̃ caquihua, Thaphacaquihua.

Todo es vna coſa: Vcas vcaquihua.

Toda la tierra,o campo eſta lleno de ganado,de gente &c: Vcſa pampa, Vcſa collohua caurana ca haquenaca.

¶ Todas las vezes q̃ miro,oygo, riño,beuo como &c. Vllajaneu nana,Iſapan cunana,Haychaſin cunana &c.quitando la tha,de todos los verbos, y poniendo en ſu lugar Ncunana.

¶ Todo genero de cauallos de carneros,de flores,de perſonas &c.Cunamana cauquimana ca uallonaca,cauranaca,haquena ca &c.Y aſsi de todas las colas que ſe diferẽcian en algo eſſencial,o acidentalmente.

¶ Todos los dias,o cada dia,mes y año;Vruncuna,Phakhſincuna marancuna &c. † En todos los pueblos ẽ todos los cerros en todos los rincones &c Marcan cunana, Colloncunana,&c. A todos los pueblos: Marcãcuna ro,l.marca haimaro porq̃ po de mos tábien dezir,Marcahamana na quando no ay mouimiento

Todo poderoſo: Taqque ãtipiri.

Todos los dias juntos. Taqque pacha vru.

Toldo de lana;o lienço &c.Carpa † Armarle:Carpatha,carpatta tha. † Deſarmarle; Haratha, Hararatha harakhatha: † Cogerle,Sukattatha, Llauthapikhatha &c. † Eſtar armado: Carpataca quihua.

Tolondrones: Moco moco,Cchahua cchahua,Colo colo,Concora cõcora,Poõco poonco, Ppuſſu ppuſſu,coho coho,ppatippati.

Tomar: Catutha,y tambiẽ todos ¶ los verbos de llenar con la particula kharu acomodãdoſe ala propriedad delas coſas y g.

Tomar vn bordõ:Thukhru aakha rutha. † Vn papel reales &c. I rakharutha. † Vna piedra,adobe &c.Itukharutha,y lo miſmo puede dezirſe con la particula Ttaſi:Thukhru aattaſitha &c.

Tomar bien de memoria:Aro haquiquipatha:haquintatha,Hallchuratha,Hallparatha.

Tomar por padre,por madre &c Auquichaſitha,Taycachaſitha, Auquihataqui catuſitha. † Por ſu criado,o criada, Yanachaſitha.

Tomar ſolar: Vtataqui vraqne catuſitha; Chapaſitha, Camaſitha.
Tomar la medida del veſtido &c. Hamuratha, Tupuratha.
Tomar preſtado: Charisitha, Manuſitha.
Tomar vn puñado de mayz, trigo, arena &c. Hacchuttatha.
Tomar por muger: Marmaaſitha † Por marido: Haynoaſitha.
Tomar de improuiſo; Hamphanchatha.
Tomar amiſtad; Haquechaſitha, Amicochaſitha, Amico luraſitha, Kocho maſichaſitha, Huauquechaſitha Vide Amigo.
Tomar por hijo; Huahuahataqui Yocahapuchahataqui catuſitha
Tomar en la halda; Harphikharutha, Harphutatha.
Tomar en la manta; manto, Capa &c: Mukhikharutha.
Tomar vna almoçada de algo; Pokhtokharutha, Tokhtokharutha.
Tomar dela mano, o de dieſtro para llenar: Hiſccakharutha.
Tomar el nombre deſu padre. Auquihana ſutipa aparakhatha.
Tomar a vno del cabello: ñakotathà huayllathapitha, ñokethapitha.
Tomar el cargo, o la ocupacion de otro; Lantiratha.
Tomar primero que otros: Nay, rattatha, Hilattatha.
Tomar el pecho, mamar: ñuñuthapitha.
Tomarle de la que no es ſu madre; ñuñucatatha.
Tomar recreacion, o freſco; Ahuraſitha, Phakhſaraſitha, Thaaraſitha.
Tomarelo pues lo hurtaſte. Haquintama.
Toma; Ca, vel Ca, Catuma.
Tomar a ſu cargo. Amajaſitha.
Tomar enojo pena &c. Vide Enojarſe: Entriſtecerſe.
Tomar buelo. Halutahuakhatha.
Tomar delas narices; Naſathà catuthapitha.
Tomar en braços; Ichukharutha.
Tomar a pechos: Hani phaſtaa, hani llacchuttaa amajaſitha.
Tomar bien, o mal; Hiſquiro, Yancca ru catutha.
Tomar acueſtas: Apkharutha &c:
Tomar vn bocadito; Mallitha.
Tomar eſtado de matrimonio. Caſaraſitha.
Tomar eſtado de religioſo; Padre; vel monſa malutha.
Tomarſe cõ alguno; Hihuatiſitha, &c. Vide Reñir.
Tomarſe con vno: Halacatatha.
Tomarſe de orin: Hamaquipatha, vel Coyrariquipatha.
Tomar tema vnos con otros; Vllutuſnuſitha.
Tomar buenas, o malas coſtũbres o mañas: Hiſqui luriri, vel yancca luriri vllirpaatha.
Toma del agua: Vma patacani.
Tominejo pajarito: Luri.
Tomin, o real. Tomina, Leala.
Topar, o toparſe, Haquiſitha, vel Haqui-

Haquithapitatha. Mpí.
Topar con algo el ciego: Thamakhatatha.
Topetar el toro. Huakhratha.
Topetar dãdo encontron; Pancukhatatha, Pancurpaatha, Qhuethithaptatha, Chunccaathaptatha, pancutha, pancuthaptatha.
Topo delas indias con que prenden ſu ſaya por las eſpaldas: Phitu. † Ponerſele; Phituttaſitha, Phituruſitha.
Topo pequeñito para prender el manto por delante: Phicchi. † Ponerſele; Phicchittaſitha.
Toquilla del ſombrero. Idem, uel Cordona. † Ponerſela: Toquillattaſitha, Cordonattaſitha.
Torzer hilo con huſo: Kantatha.
Torzer con laspalmas delas manos: Phalatha, phalaquipatha.
Torzer laspalabras de otro. Aro Kenkottaatha, Millkutha, Phalatha.
Torzer: Vide Entortar, Tuerto, Coruo.
Torzer braço pierna &c. Keuittatha, Millkuttatha.
Torzer los braços atras alas eſpaldas: Aaquipatha, Ccaccaquipatha, Millkuquipatha, Paquiquipatha.
Torzer hilos de tres: Quimſattatha, Morccottatha. † De dos, tres, quatro, y cinco: Patarphittatha, Patarphi quiuttatha &c.
Torzer vna ſoga de hicho de tres ramales: Mullaatha.
Torzer el camino: Palleatha 3 q.
Torzer ropa mojada. Cchiuratha
Torzerſe: Vide Tuerto Coruo.
Torzido: Ibidem.
Tordo pajaro; Chihuaco.
Tormento que ſe da alos indiciados de algo. Tormento. † Darle: Tormentottatha, Huayucatatha. † Paſſarle ſin confeſar; Mutuña atipatha.
Tormentos del infierno: Infierno mutuñanaca: cunamana phichu pichu mutuñanaca.
Tormento de fuego: Nmana huntt ojaſiña.
Tornar Vide Boluer.
Tornar a hazer algo ſegundando Huaſinchatha, huaſitha luratha
Tornaſol ropa, o ſeda q̃ tiene viſos: Huateca iſi, Paya ſamiri iſi.
Torniſcon: Ttakhllirpaaña, Pucar paaña. † Darle: Takhllirpaatha &c.
Torpe deshoneſto: Kañu. † Palabras, o cãtares aſsi. Kañu aro, l. Kañu huaturu, uel huararu.
Torre delas campanas: Turi.
Torre fortaleza; Pucara.
Torta de papas cozidas, y pueſtas al ſereno; Ccatithaa.
Torta de quinua pueſta al ſereno Accu, vel Huchhathaa. † Hazerla: Thaachatha. † Comerla; Tturutha.
Torta aſsi de mayz. Haku thaa
Tortillas de hierua con que tiñen de colorado; Makhno.
Tortillas de quinua como bonete de clerigos. Mutu, y eſſe nõbre tãbien tienen pueſto al bonete.

Tortilla de otras coſas; Pallalla anteponiendole Liki, ñeke &c. ſegun la coſa de que fuere.

Tortilla, o bollo de mayz: Tonco ttanta.

Tortola; Quitu, Cullcutaa, Ccoro cuta, Diferencianſe algo.

Tortuga deſta tierra; Quirquichu † Leuantarle quando hurtan algo; Quirquichu ſaattaatha, es ſuperſticion de indios.

Toruellino grande del ayre. Vid. Remolino.

Tos del pecho. Vkho. † Tenerla: Vkhotaha. † Arrancarla. Vkhuſutha, Vkho haccuſutha; Vkhorpaatha. † Eſcupirla. Thua thua ſatha.

Toſer; Vkhotha, Si ſon muchos juntos: Vkho vputha. † Muchas vezes; Vkho vkhotha.

Toſco; Cchahua cchahua. Vide Tolondrones.

Toſton medio peſo; Cchekhta, l. Cchakhta, porque la a, antes de kh, ſuele muchas vezes boluerſe en e, como Hochekhtara &c.

Toſtar mayz, o quinua en algun tieſto; Hamppitha, Hauritha. † Mayz aſsi toſtado, o quinua. Hamppi.

Toſtar choclos de mayz: Phurcaſitha, Thokheſitha, Chakhchiſitha.

Toſtar como caſtañas en ſarten: Pumppaatha.

Toſtar al reſcoldo: Phurcantatha Sirquentatha.

Toſtar reuanadas de pan; Phurca khatatha.

Toſtadas de pan: Phurcata ttan (tta.

Toſtado, endurecido al ſol: Ccoruptaata.

Toſtarſe al ſol: Lupitha ccatiqui patha, Huaycuquipatha, Cchaaraquipatha, Maauquiptatha.

Toua delos dientes: Laccana kañupa.

Tonaja paño de manos: Idem.

Touillo: Cayu moco.

Trabajar: Iranacatha. 3. que, vel Iranacaſitha.

Trabajar en dos chacaras en vn miſmo dia: Ayratha.

Trabajar enla chacara ſin alçar cabeça. Yapu alekhattatha, Hallakhchatha, Ccheca carija, Cupi carija cchacaraa hani pali ha ni ſaattaſa, Hani ſamattaſa camatha, Iranacatha.

Trabajar mucho: Añancutha, Añancunocatha, Locanacatha, Hathutha, ñoketha.

Trabajar con ahinco: Cchamatatatha, Tulitatatha, Meqquetatatha, Phutitatatha.

Trabajar echando el bofe: Thalcha, Araſa liuiſitha.

Trabajar con la lançadera: Hakhchattatha, Queuchattatha.

Trabajar cõ los que acuden a las obras de comunidad: Yanaſitha

Trabajar cõ diligencia como buẽ trabajador: Kichiſitha.

Trabajar como fuerte ſin ſentir el canſancio: Pharaquenacatha, Halanacatha.

Trabajar mucho en andar, o en moler

moler quinua: Thayllitha.

Trabajar todo el dia entero: Vrujaatha, Maya, paya, quimſa, pufi vrujaatha.

Trabajador muy grande: Añancuri, Kutu, Kichiſiri, Hani pali.

Trabajo labor: Iranacaña, Locanacaña.

Trabajo que paſa el jornalero: Cchama.

Trabajo, afliccion: Ttaqqueſiña, Mutuña, Thakhe, Sumi, Cani, Huayu. † Darle a otro pidiédole importunamente. Canichaatha.

Trabajoſamente: Canithà, Harithà, Mamathà, Cchamathà.

Trabajoſa coſa, o perſona llena de trabajos: Ttaqqueſiñakhtara, Quichuſiñakhtara haque, vel Hacaña, Vta, vel Marca &c.

Trabajado eſtar. Vide Afligido.

Trabucar a vno deſu propoſito: Chuyma hoccoquiptaatha.

Traça o maña: Muſſa. † Darla Muſſa phalatha. † El que ſaue darla: Apincoya, Muſſani, Amaotta, Callani.

Traça inutil: Caſi laa amajaſiña.

Traçar: Callacatha. 3. que. Chuymattatha, Amutatha, Muſſa phalatha.

Traçar para hablar en ſu abono: Toque, vel Muſſa phalatha.

Traçador: Muſſani callani, Callu, Amaotta haque.

Traçalada, grãde manada de carneros, o mugeres: Vrcolara, Marmilara, Ccachulara.

Tractar mal de palabra: Aronchatha, Laccanchatha, Arona mokhſttaatha, Irttatha, Haccottatha.

Tractar con la plata: Collque miraatha.

Tractante aſsi: Collque miraaca(mana.

Tractar al mayor como menor: Sullcachatha.)(Hilachatha.

Tractar, dezir: Atamatha, Aruſitha.

Tractarſe familiarmente: Suſiſitha, Ayniſitha, Haquehuaaſitha Kuskiſitha, Haquehuatha.

Tractarſe como ſeñor por arrogancia: Apuſnacatha, Hilaſnacatha, Anchaſnacatha, Kellinacatha, Hacchahuanacatha.

Tractarſe la muger como ſeñora: Kellinacatha, Cchuanacatha.

Tractarſe como enemigos: Cchũtaſitha, Aucaſitha. V. Tratar &c

¶ Traer: Apanitha. Y todos los verbos de llenar cõpueſtos con la particula Ni. Irpanitha, Iranitha &c. tomando el verbo q̃ cada coſa pidiere.

Traer luto: Hacchira ſaranacatha Siñachaſitha, Hacchirttaſitha.

Traer afligido a alguno por no caſtigarle preſto: Hiſccaſaatha.

Traer agua, o comida enla boca ſin echarla: Humkojaſitha, Humcchijaſitha, Humkonacatha.

Traer perplexo o inquieto a alguno: Kaymaſaatha.

Traer alderredor al que açotan: Phiruraatha, Phararaatha, Anataatha, Piñutaajaqui halaatha.

Traer

Traer el veſtido angoſto,o corto por neceſsidad, o por juego, o disfrace: Kichikhataſitha.

Traer al retortero con engaños: Llullaquipa llullaruntha.

Traer a caſa comida,carne,perſonas &c. Puraatha.

Traer la rueda: Qhuinitha.

Traer los braços o piernas fregã dolos: Ccaccutha, Phiſcutha, Thikhmitha.

Traer a la memoria: Amajaſiſkhatha,Amutaskhatha.

Traer enla memoria: Chuymana apanacaſitha, Huacaychaſitha.

Traerſe bien tractado: Yamparuſita ſaranacatha:Vid. Galano.

Traer con halagos: Achicatha.

Trafago: Chhucchujaſiña,Tancajaſiña.

Tragar comida: Mankantatha.† Beuida: Vmantatha.

Tragar como beſtia fiera: Henkantatha,Ccoltuntatha.

Tragar ſorbiendo:Huchhantatha

Tragar mucha chicha, vino, &c. ſin hartarſe: Pultintatha,Sakhuntatha,Katantatha.

Tragar a prieſa: Koſikhtaatha, Koſigrantaatha,Mankarpaatha

Tragar ſin maſcar: Qhuiſtuquipa maa mankantatha.

Trago de algo que ſe beue:Humcchi.

Tragon. Koſigrantaa camana.

Tramar; Quepanchatha,Quepãtatha: † Sacar vn hilo dela trama: Quepa hiſccuſutha.

Tramar embuſtes: Llullañataqui Kanaſitha, Mucuſitha, Amajaſitha.

Trampantojo: Muſſa. † Hazerle: Muſſanchatha, Muſſana catutha.

Trampa de coger ratones: Phaka

Trampa de coger vicuñas: Sarayа,vel Curu.

Trampoſo: Arona hiquiriri

Tranco: Locahuaña. † Darle: Locahua locahuatha, Haccha haccha chillquehuatha.

Trançadera aricha de vn dedo para atar. Llimphi.

Transfigurarſe, Maaquiptatha, vel Maa mucutatha,Mauquiptatha,Paa ahanottatha. Vide Demudarſe.

Transfigurarſe el Demonio en Angel de luz: Supayuthà Anſe la tucutha, vel Anſelachaſitha, Vide Disfraçarſe.

Transformarſe: Idem vt hic ſup.

Tranſido de hambre:Vi.Muerto.

Trapo: Kochallo.

Tras la igleſia,&c. Icleſia cchina cata,Icleſia hiccani, Cchina toque,Hiccani toque.

Tras mi, tras ti, &c. Cchinaha cchinama,pa,ſſa, &c. † Llego tras mi o deſpues:Cchinaha puri. † Ir tras alguno,o en ſeguimiento: Aliſitha.

Traſcordado deſcuydado:Arma, arma arma,Armamttaa,Armattacamana.

Traſcordado eſtar.Vi. Oluidarſe

¶ Traſegar coſas menudas: Alliquipatha,Cochnquipatha. Entiendeſe

tiendeſe mudando las de vn ca bo a otro.

Traſegar coſas liquidas de vna vaſija en otra. Huaraquipatha, y todos los verbos de llenar compueſtos con la particula Quipa, ſegun la propriedad delas coſas.

Traſegar buſcando. Thaccaquipa thaccararutha, Thaniquipa thanirurutha, Thakhmaquipa thakhmararutha.

Traſegar chicha de vna tinaja a otra con algun mate. Viſiquipatha, Viſiratha, Quichiquipatha.

Trasladar: Quellcaratha, Quellcaquipatha.

Trasluzirſe, echarſe de ver: Vllaſitha, Vlljaſitha.

Trasluzirſe por muchos agugeros que la coſa tiene. Ppia ppia Llica llica.

Trasluzirſe como vidro:

Traſnochar. Pacallitha, Pacalli iquitatha, Aroma vruchatha.

Traſpaſſar con la eſpada &c. Hunuſutha, Vide Penetrar, vel Ppiajaſsina vlluſaatha, Haccathà haccaro miſtuatha.

Traſpie. Vide çancadilla

Traſponerſe huyendo. Halſutha, vel Chhaccatha. 3. que.

¶ Traſponerſe paſſando ala buelta de algun cerro &c. Maqquipatha, Saraquipatha. Y todos los verbos de andar con Quipa ſegun ſus propriedades.

Traſportar el ſueño a vno: Iquiquipatha, Iquiqui cchahuatha, Iqui kayhnatha, Liuin liuintatha, Ccharmattatha, el ſueño es acuſatiuo. Vide Cabecear.

Traſtornarſe el que cae de vna ſilla o pared &c. Aajaquiptatha Tinquiquiptatha, Tincuthaltatha. Vide Ti. n. 3. &c.

Traſtornarſe el barco. Sattiquiptatha, Haccoqniptatha.

Traſtornar vn jarro boca abaxo, y otras coſas. Alittaatha.

Traſtornar vn plato: Ccapikhatatha, Ccapinocatha.

Traſtornar traueſeando. Ccurccunacatha, Mukhllinacatha. Vide Traſegar.

Traſtornar terrones. Phincchatha, Phinchaquipatha, es proprio de mugeres quando aran.

Traſtornar voluntades. Hukhiquipatha.

Traſtauillarſe hablando. Aro pā tatha, Aro huakhllitha.

Traſtrocar la palabra. Maya aruſc·khatha.

Traſtrocar, poner vno quitando do otro. Lantiquipatha.

Tratar. vid Tractar y Taactarſe.

Tratarſe bien. vide Regalarſe.

Tratar bien a otro. Hiſquichatha vel Huacaychatha.

Tratar bien de palabra. Mokhſa arorapitha.

Tratar negocios. Tulitha, Ichitha.

Tratar vendiendo y comprando: Alaſiquipa alaſirurutha.

Tratar aſsi con engaños y malos

tratos

tratos: Alaſsina llullaquipatha
Trato de cuerda: Anturacatañā. † Darle: Huayttuluſsina anturcatatha.
Trauarſe haſirſe. Achuttatha.
Trauarſe aſsi de ambas partes: Achuthaptatha.
Trauarſe con las piernas: Charaſitha.
Trauarſe bien las paredes vnas con otras: Kanaſitha, Kanathapitathā, Laycuſitha, Laycuthapitatha, Achuttaſitha, Achuthapitatha.
Trauarſe la batalla, o los que pelean: Hunithaptatha, Achutaptatha, Henkathaptatha.
Trauarſe enmarañarſe el cabello las papas y qualeſquiera matas yeruas, ramas &c. Ttamphatha Colitatha, Ttajatatha, vel Ttāphathapitatha, Laycuthapitatha &c.
Trauar Actiuo. Laycuthapitaatha. Achuthapitaatha &c. Añadiēdo la particula A, vel Ya, en ſemejantes verbos.
Trauesear como hazen los trauieſos, o bullicioſos: Ccurccumaca tha, Mukhllinacatha, Phiſunacatha.
Trauieſo aſsi. Ccurccu, Mukhlli, Phiſu, Taparaco, Hillu haque.
Trauesia del cerro. Parquirana, Irarana, Iuraca.
Trebol.
Trecho muy grande de camino: Haya larañā.
Trecho, o eſpacio de tierra muy grande. Haya vraque. † Pequeño: Piſiqui, Katā vraquequi
Trecho grande o lexos. Haya † Poco o cerca: Haka.
Trefe. Manqhueni, Amuli.
Treguas ētre enemigos publicos: Aucaſiztarphuña, vel Caſicañataqui huaquijaaſiña. † Hazerlas: Huaquijaaſitha. Vide Pedir
Trençar el cabello menudito Supullullu kanaſitha, Calluchaſitha.
Trençarlo groſeramente: Paachjalitha. † Hazia atras: Kikutha, Kikuquipatha. † Y las niñas: Huayuchaſitha.
Trencas aſsi. Supullullu, Callu, Huayncha &c ſegun las ſuſo dichas diferencias.
Trençado. Kanata.
Trença del ſombrero. Vide Toquilla.
Trena del ſombrero. Pillu.
Trepar por vna ſoga. Huayllulu ſitha. † Paredes: Lattuintha.
Tres. Quimſa.
Tres doblar. Quimſa tharphittatha, Quimſattatha, Vrcoñachatha.
Tres doblado. Quimſa tharpitta ta. † Y ſi es hilo: Vrcoña cchanca.
Treſcar, Llama llama aruſitha, Haachuco aruſitha, Saucaſitha
Treſcador. Llama llama, Haa chuco ſiracuna haque.
Treſquilar. Yauiratha. Vid. Mutilar, y tambiru Aſeytar.
Treſquilar carneros cortando vn poco,

poco: Pathuratha.
Treſquilar ſacando la mejor lana Sihuacatha, Sinuſutha.
Treſquilado. ñakota moro, Yauirata.
Tribulacion. Vide Afliccion, Pena, Trabajo.
Tribunal. Taripaña, Apuvt·ttaña
Tributo. Taſſa. † Pagarle: Apanocatha, Sukatha.
Tributario. Taſſani.
Trinchar: Kallujatha, Kallunocatha, Kallu huaaſitha.
Trinchea. Vyu, Quencha, Tuma † Hazerla. Vyuquipatha, vel Quenchaquipatha.
Tripa delos hombres y animales Hiphilla, Quipa.
Tripa de los paxaros donde cuezen la comida. Caca.
Tripilla ſin eſtiercol. Cchilla hiphilla.
Tripicallo de comer; Hiphilla.
Tripon. Puraca catati.
Triſte. Ccuy ccuya, Pacha ccuya. † Eſtarlo. Ccuyaſitha, Mayhuaſitha, Phutiſitha, Llaquiſitha, Pacha ccuya ſaranacatha.
Triſtiſsimo. Llaquiſiñana llaquiſiñapa, Llaquiſiri, Ancha llaqſiri
Triſtemente. Llaquiſiſsinaqui.
Triſteza. Llaquiſiña, Quichuſiña.
Triunfar los vencedores. Hayllitha.
Triunfar con ſu hazienda. Hazienda hampi, Collque hampi ttiſiſitha, Siyraketha.
Triunfar trayendo los deſpojos: Aucanacana harkaui huayukharu ſita haylitha, Hayllimpi mantatha, Saratha &c.
Triunfador: Haylliri.
Trocar. Lantitha, Lantiſitha. Lãtiqnipaſitha, Turcaſitha. Troquemi libro con Alonſo: Alonſompi librohalantiquipatha.
Trocarſe con otro, reuezarſe. Lãtiraſitha, Mittaraſitha.
Trocar las palabras: Aropãtatha.
Trocar el orden: Nayraro chaña cchinarochatha, Cchinaro chaña nayrarochatha.
Trocar. Vide Traſtornar.
Trocarſe los tiempos. Pacha haccoquipaſi, Maanquipti, Cutiquipti.
Trompeta. Qhuepa. † Tañerla: Qhnepatha, Trompeta phuſatha.
Trompeta de caracol: Chulu phulaña. † De calabaça: Matti phulaña.
Trompetero: Qhuepa camana.
Trompicar Vide Caer.
Trompo. Piñuraa, Hiñukaa. † jugar con el: Piñutaatha, Hiñukaatha, Piñutaa hankatha.
Tronar. Cootatha, Cumtara·ha, Kaakhtatha, Kekhutatha Kookhtatha, Ppotokhtatha, Cockhtatha, Cumtatha, l. Pacha cuyu
Tronchado. Moro, Kuru.
Tróchar· Mororatha, Kururatha
Tronco del arbol. Tunu, vel Cocana lanccopa, Thurupa &c.
Troço de madera. Kullu tunu.
Trono. Vt·ttaña, Silla, Trono.
Tropeçar. Lanccatha, Lanccattha;

tha,Lluſttekhtatha.

Tropeçadero: Lanceattaña. † Muger mala tropeçadero de pecado. Hocharo lanctiyri,Tinquiyri marmi.

Tropel de gente,o tropa. Haque ttuurmi. † Entrar de tropel: Cochurant tatha. † Venir de tropel.Cochurananitha,Humpporananitha &c.

Trotar la beſtia. Yakha yakha, Ayhuarilla ayhuarilla ſaratha. vel Thocol thocoltatha,Kapul kapultatha,Hualakh hualakhtatha,Kelluta kellinocatha.

Troton: Thocol thocoltiri,&c.

Trox para guardar comida. Collca. (collca

Troxes juntas del Inga. Collca

Trox para quinua o mayz.Piura.

Trox para chuño. Sekhe. y es de de cañas o eſteras. † Meter en la trox: Collcattaſitha, Piurattaſitha,Sekhettaſitha, ſegũ ſus nombres.

Truhan:Apanani,Llallama llama Siracuna, Sira haque. Vide Treſcador.

Trueno. Puſicakha. Y todos los infinitiuos delos verbos de tronar, Cootaña,Kaakhtaña.

Tu, pronombre primitiuo de ſegunda perſona. Huma.

Tu miſmo, Huma quiquima.

Tu ruyn hombre me la pagaras: Hanirhakhara humaca, Hakho mallaca.

Tu, pronombre poſſeſsiuo. Vide Tuyo.

Tuerto de vn ojo. Cchulla, Pilla, Hacca, Keſo nayrani, vel Hacca nayra, Huyccu, Nayra cchulla. &c.

Tuerto,no derecho: Parco,Kenko, Kauſu, Tauſu. † Torcerſe, o entortarſe algo: Parcoptatha, Kenkoptatha. &c. † Torcer o entortar. Parcoptaatha, Kenkoptaatha, Kauſuptaatha: † Y ſi el palo es verde, Muttatha.

Tuetano. Parpa. † Chuparle: Hallpſutha,Huchuſutha.

Tullido delas manos,o pies, o de todo el cuerpo:Amparavel Cayu moroco, Y ſi es de todo: Moroco,Konko,Cchuñuta, Cchaajata,Hichiri. Vide Gaſo.

Tullirſe. Morocot khatha, Cchuñut khatha.

Tunica para diciplinarſe Idem,l. Suſuña vrco, Açotiſiña vrco.

Tupido. Phathu,Lurahua,Hithi Cchañañaque. † Texer tupido: Phathuchatha, Phathu lautha.

Turba del pueblo,gente plebeya. Ina haquenaca. † Ir, o caminar con mucha tropa,o turba de gente. Haque ttuurmimpi ſaratha.

Turbarſe: Hakhſarathapitatha, Llakhllathapitatha.

Turbarſe el cielo: Laccampu tacuraſi. Vide Tronar.

Turbio: Kañu,Kori.

Turbio no aſſentado. Kõchoqui

Turmas delos animales, y hombres. Vide Teſticulos.

Tutor:

Tutor. Huahuana huacaychiripa, vel amajaſiripa.
Tuyo Ma: poſpueſto ala coſa poſſey la: Caſa tuya, o tu caſa: Vtama

V vocal ante conſonantes.

VLtimo, poſtrero: Cchina.
Vltimo del pueblo, Arrabal Marca cahuaya, Thia, Haka.
Vltimo del mundo, confines dela tierra: Vraque thia, Corpa.
Vltimo de todos en andar. Cchina qui ſariri, y aſsi de otras coſas.
Vltima volũtad del teſtador Cchina teſtamento, vel Eukhaſaui.
Vltimamente; Ancha cchina manca vide Finalmente.
Vltrajar, Vide Afrentar de palabra.
Vltraje vide Afrenta.
Vltrajador: Toqque camana.
Vna ſola vez. Maa huaſaqui, vel vno huaſaqui.
Vna, y otra vez. Maa huaſaraqui, Maa huaſaraqui, repitiendo.
Vnanimes Maya chuymaniqui, ña tiniqui, amahuañaniqui.
Vngir. vide Vntar, Vntarſe.
Vnguento; Phiſcuſiña, Thikhmiſiña, Sulaſiña.
Vnico hijo, o hija: Sapakhta, vel Maynikhtayoca, vel Pucha, vel huahua, y aſsi de otras coſas.
Vnico muy querido. Amaya, vrũ, Hacca nayra, Aurakhta &c.
Vnigenito; Kauna, vnulla, vnumalla Tonco maa photokhta.
Vnion; Maachaſiña, Maanijaña, Tantaſiña.
Vnirſe los animos Maachaſitha.
Vnirſe en vn ayllo. Hathachaſitha, Aylluchaſitha.
Vnirſe, o caſarſe la muger con varon de otro ayllo. v.g. Del ayllo champilla, Dizen Champillakhatha, Delos Muchos. Muchokhatha, De los Vancollos: Hnaucollokhatha, De los Hayancas Haancakhatha &c.
Vniuerſal ſeñor: Taqquena mayçopa, vel Huccha haqueni mayco: Y aſsi puede aplicarſe a otras coſas.
Vniuerſalmente hablando. Taqquetha aruſiſsina, vel aruſipana
Vniuerſo mundo. Puſi tuu.
Vno: Mayni de Dios, Angeles, y hombres. † Maya de otras coſas.
Vno no mas. Vnoqui, y es vocablo proprio deſta lengua, aunque parece eſpañol, vel Mayaqui, o Mayniqui, como diximos
Vno ſi, y otro no. Mayquipaqui.
Vno que guſta de andar de noche o velar mucho en bien y en mal Aroma nayra.
Vno que anda de puntillas brincando, o muy ligero. Hala hala Ttikhu ttikhu, Halancachu.
Vno de buenas fuerças. Hanchiñi Cchamani.
¶ Vno que de ordinario es dado a alguna coſa, o la haze de ordinario como andar, comer, beuer, reñir &c. Saracamana, Mankacamana, vmacamana, haycha

ſicamana &c. mudando la tha, del verbo en camana: y ſi fuere nombre ſe le añade: Vinocamana, Kuſacamana, Collque camana, Dado al vino, a la chicha, a la plata que de ordinario le beue, o buſca.

Vno que de ordinario habla con doblez: Huateca, Haccaſttaa, l. Maaſttaa aroni.

Vno que ſiempre dize de ſi a todos: Iya huanaco, iyaſacamana.

Vno que en nada ſe entremete. Caſi haque, vel ina haque.

Vno que tiene eſtrella, o dicha en todo: Inquini. Pide gerundio en Taqui.

Vno que no oſa parecer, y que ſe va eſcondiendo: Kuñu kuñu, vel Corpa haque.

Vno que ya comio, beuio, reciuio &c. Mankata, vmata, catuta &c. Los quales ſon nombres, y ſi ſe juntaren con cancatha, mudã la ſignificacion, porq̃ mankata can cana &c. quiere dezir fue comido. Venid aca los que aueis comido, o id a trauajar. Mankatanaça acaro hutama, iranaqueri mama &c. Y no es tan poco general eſte modo.

Vno de cabello desgreñado ñako ¶ ta ttampha vel ttampha, ñakota ni, ſi ſe poſpone el ſubſtantiuo, o la coſa que ſignifica parte, como ojos, manos, pies &c. o cabello, como aqui deue añadirſele ni, y ſi el ſubſtantiuo ſe antepone, no ſe le añade, lo qual es auiſo y regla para muchas coſas muy ordinarias.

Vno que no ſabe comprar, ni vender por ignorar el precio. Pay haque.

Vno q̃ ſiempre trauaja. Pali haq̃.

Vno que muere moço. Paſſuni.

Vno a quien de ordinario echan la culpa de los hurtos, y otras coſas por alguna nota que dio. Cchipoco, vel Puyaco.

Vno de cabeça ahuſada. Sucuya, vel ſayttu ppekeñani.

Vno que le tiebla la cabeça. Ccarccatilla, vel ſukhſu haque.

¶ Vnos con otros. Hupa pura. Vide Entre ſi.

Vnos a otros herirſe, regalarſe, ayudarſe &c. Chhokhrichaſitha, ¶ choquechaſitha, yanapaſitha, interponiendo la particula ſi.

Vn camino, y dos mãdados. Spaa Hazed vn camino, y dos mandados id a miſſa, y viſitad al enfermo. Miſſaro maſpaaqui vſſuri vllintahata.

Vn çapato, vn guante, vna media vn ojo, vn oydo ſin compañero Cchulla çapato, cchulla guante

Vn lienço, o la mitad dela manta o mãto, o ſanana &c. q̃ ſiempre ſe haze de dos: Maycallo. v. may

Vn par de çapatos, de medias, de cubiletes, o vaſos compañeros &c. Maya haque çapato &c.

Vn dia. Mnu vro: en lugar de Maa

Vntar: Phiſcutha, Thikhmitha, Sulatha, Piſcuquipatha &c.

Vntarlo todo: Phiſcuquipatha.

Vntar

Vntar,o dar de ſeuo con cera &c Likinchatha, ceranchatha.
Vñas. Sillu. † De grandes vñas. Queucha queucha ſilluni † raſcàrſe con ellas; Lliukaſitha, Hatticaſitha. † Meter dentro las vñas; Lliukantatha, cchumintatha. † Agarrar con ellas como el Leó o gato Cchumithapitha
Vraño; Sapakhtaqui haquiri, vel Saranaqueri, Hani qhuitimpiſa haqueuiri, Haque huaſiri.
Vrdiembre. Aſsi.
Vrdir la tela: Aſsi haccetha, Tilatha, Sau tilatha.
Vrdirla de diuerſas colores. Aſsí vel Sau ſukutha.
Vron, animalejo que coge viſcachas: Siqui. † Caçar con el; Siquina hiſkacha cataatha.
Vſar de algun veſtido; Iſittaſitha.
Vſar de algun libro. Librona yatittaſitha, vllajaſitha.
Vſar del matrimonio; Caſaratahampi, l. Marmihampi iquitha.
Vſar del matrimonio, o fornicar quando puede ſer ſentido de los que eſtan cerca. Muchuchatha, Erquechatha, q̃es tratar como a niños a los que eſtan cerca.
Vſo fruto ſela chacara. Aca yapn hani nãquiri, yapuqui yapucha ſitha, y aſsi de otras coſas.
Vſura: Mira. † Dar a vſura. Mirani charitha, manutha.
Vſurero: Mirani charicamana.
Vſurpar; Catuſiracatha, vel Lucutaſiracatha.
Vtil coſa. Hiſqui, Sappa. Vide ſupra Prouechoſo.
Vtiliſsimo: Hiſquina hiſquipa.
Vtilidad. Hiſqui cancaña.
Vuas. Vpaſa, l. Hupaſa. † Hazer vino dellas: Vpaſana vino echi nuratha, Kopatha, Taquitha.

V Conſonante ante A

Vacar alguna dignidad, oficio &c Eſto ſe dize con las particulas viſa, y kha deſta manera.
Vacado ha el Obiſpo del uzco. Cuſco marca Ouiſpo viſakhe, vel Cuſco marcana, Ouiſpo hani hucaquikhe, Ouiſpo viſakhe hihuakhe.
Vacante de Chuquiſaca. Choquiſacana Ouiſpo uiſa cancañapa. Cinco años ha que eſta vacante el obiſpado de Chuquiſaca. Chuquiſacana obiſpo viſakhat patha acaro piſca marahua, vel Choquelacana ouiſpo hani hucaquica vcathà acaro piſca marahua &c.
Vadear el rio a pie, o lagunas &c Cayuna iñatha, iñacaratha.
Vadearle a cauallo: Cauallona maccatatha.
Vado. Iñacataña, Maccataña.
Vagamũdo; Marca marca tumiri Sarayco, Tumayco, Lari lari.
Vagamundo que ſiempre anda de caſa en caſa, aunque tiene la ſuya conocida; Tumayco, Sarica Sayrakha.
Vagar; Inacaquitha, Caſicaquitha
Vaguedo de cabeça. Chança pura

apaquipaña. † Tenerle: Chanca pura apaquipito, Chuyma huaykuquipito, vma hama kay tiltito, vel Tuma tuma halutha

Valer diez pesos; Tunca ſarana chanipatha, vel Tunca ſaratataquitha.

Vale por diez; Tuncaſa maaſtuñauihua.

Valer, o ſer de eſtima. Haccuſitha † No valer quando ay abundãcia; Tuſutha ſauritha.

Valor precio: Chani, Huaque. † Quanto vale? Cayca chanini, huaqueni? vel Caycan chanipa Huaquepa caycapi? No vale vn alfiler; Hani maya phecachã chanipaſa.

Valor, esfuerço. Vide Brio Fuerça &c.

Valeroſo, valiente: Sinti, Cchama (ni.

Valerſe de alguno, eſtriuar en el. Thukhrujaſitha, Kemicataſitha.

Valedor: Yanapiri, Pucara, Queyna, Sayhua vid. Amparo, Padre.

Valentia: Sinti cancaña, Cchamaniña.

Valle: Vma cata.

Valles cercanos vno de otro. Vma vma. (cha.

Valle de lagrimas. Hachaña pa-

Vamonos; Hina matana.

Vana gloria. Chupi. † Hazer por vanagloria. Haque chupiqui, Haque vllijaaqui luratha, rezatha &c.

Vanagloriarſe. Vide Iactarſe.

Vano; Cchuaſilla.

Vandera al modo de indios. Lahuachuqui. (ra.

Vandera a nueſtro modo. Lanãde

Vando Toque Vno de mi vando. Naa toque haque. † Diuidido en vãdos: Toque toquero halac cata, Alaſaa Maa ſaa. † Hazerſe del vando de Pedro. Petroro huaqhuitha, Maccatatha.

Vandolero ſalteador: Haccoriri, Ttinrariri, Huarca, Vpochilla.

Vapor, o baho q̃ ſale delas coſas humedas quãdo ſe caliẽtan. Huhura: † Echarle Huhuruſunutha, Huhurutuſnutha, vel Huhura aaſu, aatuſiu.

Vara de alcalde. Alcaldena varapa, lahua, hucchuſa lahua.

Varas conque cubren el techo. Quira, vel Chakhlla.

Varas de arbol con ſus hojas. Cchillpa.

Vara para ſacudir la quinua, o la cañagua: Soke.

Varas del telar. vide Telar.

Vara de medir. Tupuña camaña.

Varias coſas; Cuna mana, cauqui mana, Taqque mana, Phichu Phichu, Cunamana vllinacani yaanaca.

Variable perſona: Ila pocaqui maya amauiri, Ila pocaſca mayaraqui, Cuti cuti haque vide Mudable.

Variedad de coſas: Vide Varias coſas.

Varon. Chacha. † Soltero. Chachakhta. † Caſado. Caſarata chacha, vel marmini. † Anciano. Cha-

no: Chacha vrco, vel Yaſcca, Chari. Eſtos dos ſignifican vno que paſſa de ſeſenta. † Sin hijos: Sumo.

Varonil Chacha chuymattiri. † Y la muger: Mamana ca cquymattiri. Chachāco, es en mala parte

Varrer: Phichatha. Vide Phi, y tambien Limpiar.

Varrer el ſuelo arraſtrādo el veſtido: Llumppinacatha, vel Cay chunacatha.

Vaſſallo mio, tuyo &c. Haqueha.

Vaſſallo del Rey: Reyana haqpa.

Vaſcas que prouocan a vomito: Chuyma lluhuthaltaña. † Tenerlas, Chuyma lluhuthaltito, Qquncuthaltito, Hakhruſu hakhruntatha. vide Reboluerſe.

Vaſo natural dela muger Chenque, vel Haquehua, que es comun a ambos ſexos, y es vocablo mas honeſto.

Vaſo para beuer. Quero, Vmaña y ſi es de plata, Aquilla.

Vaſſura. Ttuna.

Vaxel o embarcācion Huampu.

Vayna dela eſpadà, cuchillo, yaſorro de otras coſas o fūda. Ccahua

Vayna o corteza de legumbres. Lippichi.

Vayo o roxo. Phako.

Vaziar. Huaratha, Huaruſutha.

Vaziar de vna vacija o de vn coſtal en otrō: Huaraquipatha, Talliquipatha. vide Derramar, y tambien Hua n. 41.

Vaziar coſas ſecas trigo &c. de vna coſa en otra. Inocaquipatha vel Thalaquipatha.

Vazios: Cchuſa, Haphalla. † Caſa o caxa &c. Ppakhlla, Kara, Koma.

V Conſonante ante E

Veamos que es: Canqni, Vllachiyta, vel Cunajamna cauqnija vlljatana.

Vedar, o prohibir que no haga, no diga, no vaya &c. Hani luratati, Saaharati, Mahatati ſatha. Poniēdo la coſa vedada en futuro de indicatiuo, o en impératiuo, v.g.

Vedome que no hablaſſe. Hani aruſimti, vel Hani aruſihatati ſito, y ſi fue en mi auſencia el vedarmelo diremos, Hani aruſiniti, vel Hani aruſiphanti ſito. Acerca del verbo Satha tratamos enla Gramatica, P. 2. Cap. 8.

Vedar que no vaya la obra adelāte, o que no haga mas qualquiera coſa que ſea: Vcſama, vel Vcſaqnipha ſama ſatha.

Vedado: Hani ſata. † Fruto del arbol vedado: Cocana hani hen kahatati ſani hachupa. y aſsi ſe dira de otras muchas coſas.

Veedor de edificios, y de otras coſas: Pircani amajaſiri, Pircanithà tumpaſiri &c.

Vedriero: Quelpi luriri, Luracamana.

Vedrioſo: Quelpi hama hani incattaña.

Vega: Hichu pampa.

Vejez del varō y de todo el ſexo

maſculino: Achachi cancaña. † Delas mugeres; Apachi cãcaña. † Acercarſe ala vejez: Achachi tañaro hakacatatha, Nia nia Achachi cancaña hakakhatito, l. nia nia achachitatha apachitatha

Vela de nauio; Huampu carpa.

Vela, o candela: Idem Cantela. † Encenderla; Nacthapaatha. Apagarla: Hintaatha, hihuaatha. Llenarla; Aatha, aakharutha, otras coſas veáſe en ſus lugares.

Vela; Vide Atalaya, Centinela, Eſpia.

Velar: Pacallitha, Likhritha, Y ſi es toda la noche; Pacarijatha, vel Pacari aroma pacallitha.

Velo Vide Toca.

Velo del altar, o retablo; Hanacatãña.

Veloz Vide Ligero.

Velozmente; Nina vmaqui.

Vellaco; Yancca haqque, Huati.

Vello del cuerpo: Coña coña ñuccu ñuccu, Phuu phuu: † Del peſcuezo: Lliphu lliphu, Athi athi, iqui quemara.

Velloſo; Ttaurákhtara. &c.

Vellon de lana, o de otra coſa: Haui. † Hazerle: Hauichatha.

Vena del cuerpo; Sirca. † Sangrar della; Sircatha 3. qui.

Vena delos metales, o beta: Sirca † Socabon: Ccoya.

Ven aca; Haui.

Venado: Tarukha.

Vencer: Atitha, Atipatha, Vide Exceder.

Vencer a muchos en exercito. Laccaatha, Atitha laſſatha, ambos verbos juntos.

Vencer en el juego, vide Ganar.

Vencer en los deſafios: Llallitha vel Thunicatha, 3. qui.

Vencido: Atita. † Quedarlo. Ataaſitha. atipaaſitha.

Venda de lienço, Suſuña yaphiña

Vendar los ojos con ella: Suſuña na, vel Pañona huyccuchatha.

Venda, o trançadera para atar la cabeça: Cchocaña, Llimphi:

Vendar con ella: Cchocatha cchocattatha, yaphittatha, Llimpitha

Vender: Alakhatha: vi. A. n. 36:

Vender por juſto precio; Puritaqui, Huaquitaqui, Chanapa camaqui huaquepaqui alakhatha. † Al precio ſubido, o mas caro Hilataqui. † Barato: Piſitaqui Huallcataqui, Katataqui alakhatha.

Vender en el mercado; Ccatutha vel Ccatuſitha.

Veneno: Colla, vel Hihuairi colla † Tenerle: Collani, natural que ſea, o artificial.

Vengarſe de palabra: Arona puricaatha, uel Puricaaſitha, Cutaakhatha, vel Cutaaskhatha.

Vengarſe con la obra haziendo lo miſmo cõtra ſu enemigo: Yâ ccachata yanccacharaquitha, Nuata nuaraquitha, Tinquiaraquitha, Ccakhſicharaquitha, &c. Interponiendo a los verbos la particula Raqui, o kha, Yanccachakhatha.

Vẽgarſe dela muerte de ſu padre

Auquiha

Anquiha hihuaauitha Puricaasitha, Cutaaskhatha.
Vengador; Puricaasiri.
Venidero. Hanira hutiri, Hanirha puriri.
Veninos.
¶ Venir: Hutatha, y todos los verbos de monimiento cõpuestos con la particula Ni, segun la propriedad dela cosa: Saranitha, Ayuinitha.
Venir alas manos: Halthapisitha, Huayuthapisitha, Aucasthaltatha, Tincusitha, Sasitha:
Venir a ver a alguno por el amor que le tiene, o para comunicar algo con el. Huayllunitha.
Venir a manos de alguno: Ampararo halttatha.
Venir a ser rico, Pobre, Sauio &c Ccapaca haccuthaltatha, Ccapacaquiptatha: Ccapacakhatha.
Venir, o acudir para èl dia señalado; Chimputaro hutatha.
Venir en diminuciõ: Katakhatha, Pisikhatha, Luucaquikhatha.
Venir bien, o al justo. Huaquitha Huaquittatha, purittatha, Ccapasitha, Ccapakhtatha, Muy biẽ te viene este çapato. Humataqui puritahua &c. vid Ajustarse
Venir al pensamiento, o representarse; Mattatha, Tuuttatha, Puritha, Maccatatha.
Venir de repente, o parecer el aussente; Phacuttatha.
Venir abaxo, o caer paredes, minas &c. Chhichisitha; Ccaccusitha, Thumisitha, Thumiñoctatha.
Venirse la salina a la boca quãdo hablan de comidas, o por otras causas; Huthuncaa cchekhutito, vel Cchekhutusñnto.
Venirse con las manos vazias. Hani cunani hutatha.
Venta, o tambo: Corpa vta.
Venta; Alakhaña.
Ventaja: Llalliña, Ttahktaña, vel Ttaque pampachaña.
Ventana para luz; Ttokho kanchira, vel ventana.
Ventana alhazena: Ttokho.
Ventana delas narizes; Nasa ttokho.
Ventana cõ gelosia. Arapa ttokho
Ventallo. Vide Moscador.
Ventar el trigo, quinua &c. Ccuutha, Ccuuratha, Ccuutaatha.
Ventar hazer ayre. Thaatha.
Ventero; Corpa vtacamana.
Ventilar. Vide Disputar.
Ventolear: Siratha.
Ventosidad assi; Sira.
Ventura vide Fortuna, Estrella,
Venturoso, Samini, Cusini, Cutipani.
Ver; Vllatha, vllajatha, vlljatha. 3 ghi. Los pacases: Vñatha &c.
Ver algo como entre dos luzes. Thamin hamaqui, Sarphun hamaqui vlljatha vi. V. dõde ay muchos modos tocantes a ver.
Verse Vide Parecerse.
Verano Lupipacha.
Verdad: Checa, l Toquepa † Hõbre de verdad; Checa haque, Toquepa haque, vypayu, Sullullu

† Es verdad? Checatimna?
Verdadero: Checa.
Verdaderamente: Checana, vel Llacha: Vide. Lla. n. 2.
Verde: Cchokhña † yeruas, y otras plantas, y hojas muy verdes: Kinto.
Verde por madurar: Mori, Llullu vel Cchokhña.
Vereda Vide Senda.
Verdolaga.
Verdugo: Haque haychjacamana Haque hihuaacamana, verrugo
Vergas, o varas: Quira. † Techar con ellas: Quiranchatha.
Vergel. Muya. vide jardin.
Vergoncoso, Ccakhsi, vel Ccakhsini, chupini, ccakhsisiri haque.
Verguenza empacho: Ccakhsi.
Verguenza. vide Miembro. Vaso.
Veridico vide Verdadero.
Vestido, ropa: Isi.
Vestir a otro: Isittaatha.
Vestirse: Isittasitha.
Vestirse camiseta: Ccahnattasitha
¶ y todo nombre de vestido compuesto con la particula Ttasi, significa vestirsele, y con la particula Ttaa, vestirle a otro. vide Poner, y Ponerse.
Vestirse cosa angosta. Llucchuntasitha, Ttekhentasitha.
Vestirla a otro; Llucchuntaatha.
Vestirse de muger: Marmichasitha. † De varon: Chachachasitha. † De mascara, Sokhochasitha &c.
Vestir a otro assi: Marmichatha. &c. vide Disfraçarse.
Vestirse como espantajo: Culun culunchasitha. Y assi de todas las cosas componiẽdo sus nombres con Chasi, o con Cha, quando es uestir a otros, y es regla general.
Vestirse de fiesta; Yamparusitha, Yamparuttasitha.
Vestido o ropa de fiesta: Yãparu.
Vestirse algo al reues: Haccoquipata isittasitha.
Vestirse galano. Kapchichasitha, kanchillachasitha.
¶ Vestido con camiseta: Ccahnani, y assi puede dezirse de qualquiera cosa que vno te pone
Vestido colorado, o carmesi: Vilapatarana isi, Puca isi &c.
Vestirse assi: Vila patarana mistutha.
Vestido rico: Tocapu, ccapaca isi † Que no abriga: Tnaa. † Que arrastra; Llumpi, Caychu † Grossero de diuersas lanas. Charca charca, Suusuu, Cchakhcchi. † Teñida de diuersas colores: Cumpita. † De tela, o brocado: Lliphi lliphi. † Para tener debaxo y abrigarse; Laascoña isi.
Vestido de varon: Chacha isi. † De muger; Marmi isi.
Vestido entero de varõ, o muger Camiseta manta y sombrero, y saya manto, y panta: Saata, vel Chacha saata isi, Marmi saata isi
Vexiga del hombre, y de todos los animales machos; Yacca llachi. † De la muger, y hembras

bras: Hiskallachi.

Vez.Mitta, Cuti, Chuta, Huachuta, Huaſa. † Algunas vezes. Maanacatha, Haccapantathà † Vna vez ſi, y otra no. Mayquipanaqui.

Vezino de caſa: Vta haka. † Mi vezino, tuyo &c. Vta hakaha, hakama &c.

Vezino de vn miſmo pueblo. Marca maſiha. † de cerca, o vezino a mi pueblo. Marca hakaha &c.

V conſonante ante I.

Via, camino: Thaqui vide. Senda. † Por eſta via no ganaras nada: Aca hama hani cunaſa haquirictati.

Via lactea, o camino de ſantiago que llaman: Laccampu hauira.

Vianda. Manka.

Vianda de todo genero: Cunama na, Phichu phichu mankanaca.

Viandante: Sariri.

Vicio. Yancca cancaña, yancca chuyma:)(Hilqui cancaña.

Vicios pegajoſos: Lippi lippiri maccata maccatiri yanccaña.

Vicioso: Yancca chuymani.

Vida: Hacaña, vel Haca.

Vida breue; Ila poca hacaña.

Vida larga. Haya pacha. † Mortal perecedera, Cchiuu vrpu. † Eterna. Viñaya hacaña. † Trabajoſa: Canithà harithà hacaña: † De caſados. Caſarata cancaña. † De continentes: Caſaranaui hacaña, vel Cancaña: † De Virgines; Chakhllat pacha tutiña· † Dar vida, Hacaatha. † Darla buena, o mala a alguno. Hiſqui, vel yancca camaatha.

Vidro, o vidrio. Queſpi.

Viejo. Achachi.

Vieja. Apachi.

Vieja ropa gaſtada; Merke, Llicallica. vide Roto.

Viegiſsimo. Vma collmuri achachi vel Maka. Laka, Sakha, achachi, vel Apachi.

Viejo moço en ſus coſtũbres. Kara huakho achachi, Apachi.

Viejo anciano. Yalca achachi, vel Yalca apachi.

Viejo, o maduro de edad. Poco.

Vicuña; Huari, Sayrakha, Saalla.

Viento. Thaa.

Viento rezio. Hiske, Huayra.

Viento colado: Phuſtiri thaa. † Moderado. Soque. † Con lluuia Sokhari. † Leuantarſe. Sarutatha, vel Puritha.

Vientre Puraca. † De los pajaros. Cutiri huanca.

Viga. Kero, Vica.

Vil coſa Ina, vel Hakhomalla, Hani yaaja yaa, Hani haceu yaa.

Villano. Vide Rullico.

Villcaparo. Idem, vel Chiuita, Churi tonco.

Vinagre Idem, l karku vino, l. chihuaco, Cutita, Haro, Vino.

Vinagre, o vinagrillo enojadizo: Naskharu, Hiska chuyma, Ilaqui hualakhtani, Kapiſi ñani, Haluta chuymani.

Vino. Idem.
Violar donzella. Paquitha, Huakhllitha, Knutha, Ppiatha.
Violentamente. Cchamathà.
Violentado. Cchama cama.
Virgen. Chakhllatpacha tutiri, Coque, Llúpaca chuymani. Son comunes a varon y muger. † Hani chachana inctata, Kuu, Kuumaa, ſon proprios de muger. † Hani marmi llamctiri Hani marmi vlltiri &c. ſon proprios de varon.
Virginidad: Chakhllatpacha tutiña, Kun cancaña &c. tomando los vocablos proprios o comunes ſegun fuere neceſſario.
Virote. Virito.
Virtud. Hiſqui chuymaniña.
Virtud ſolida. Hiſqui chuymani thurittata cancaña.
Virtuoſo. Hiſqui chuymani.
Virtuoſamente: Hiſquí chuymanijaqui.
Viruelas. Choco vſſu, vel Hanka vſſu. † Dar: Hanka vſſu catuto, Purikhatito.
Virrey. Viyria, Reyana lantipa
Virreyna. Viyrina, Haccha ſeñora.
Viſco, tuerto: Keſu, Parco nayrani, Vikhſu nayrani. † Mirar tuerto o viſco. Keſuthà vlljatha.
Viſible. Ccana vlljaña, l. vlljaña.
Viſiblemante. Ccanaqui.
Viſitar yendo a caſa de alguno: Vllintatha, Sarttatha, Vlljanitha
Viſta. Vlljaña. † Tenerla buena: Ccana vlljañani, Hiſqui nayrani. † Tenerla corta: Saapi, Sarphu.
Viuda. Hikhma, Huakhlliri, Chacha hiuiyri.
Viudo. Chupa, Marmi hiuiyri.
Vituperar. vide Afrentar de palabra.
Vieza. Nina nina, Tukhi tukhi halaña. vid. Preſteza, Diligẽcia
Vuiuir: Hacatha. † Actualmente. Hac caquitha.
Viuir ſin manzilla de peccado. Hani cchillani, Hani anani, Hani moconi hacatha, Saranacatha.
Viuir con ſoberuia y arrogancia: Pachaſa merke phalana catatinacatha, l. Pachaſa apanac'kha tha. vide Enſoberuecerſe.
Viuir a ſu aluedrio: Chuymaha cama ſaranacatha, Tuquiſnacatha.
Viuir del trauajo ageno: Haque na cchamapa mankatha.
Viue ſano, o Dios te de mil años de vida: Killpani, Poloni hacama.
Viuir en paz: Mokhſaqui camatha, Mokhſaqui vtcaſcatha.
Viuir con alguno ſin guſto, ſin auenirſe bien: Hacca cata chuymani hacatha.
Viuir caſtamente: Tutiſcatha, vel Sauriſcatha.
Viuir, o morar cabe a la caſa de alguno. Vrpa thaancatha.
Viuir muriendo cada dia. Hihuñ pichica ſaranacatha.
Viuir, Vide Biuir, donde ſe hallará

llaran otros vocablos.
Viuo. Haquiri, Hac quiri.
Viuo retrato del Demonio: Supavo makaqui, vel Hani makaqui, con negacion, o sin ella todo es vna cosa: lo qual es de notar en algunos vocablos o modos de hablar en esta lengua, y este puede aplicarse a muchas cosas.
Viuo. vide Diligente.

V Consonante ante O

Vocablo. Aro.
Vocablo improprio: Huayqui, l. Hamco aro.
Vocablo proprio dela lengua Aymara: Aymara aropini, vel Aymara iñaui aropini. † Degenerar de su propriedad. Aro huayquiquipi, Hamcoquipi.
Vocabulario. Idem, vel Aro yatiña libro, Aro yatiña qnellca.
Volar. Halatha.
Volar andando a priessa. Halatha, Huayhua halatha, Llukhutatha.
Volar el hicho por el ayre. Yayuthaltatha, y otras cosas assi.
Volar viniendo: Halanitha.
Volar hazia abaxo, o dentro. Halantathá. Y si es hazia nosotros tambien Halantanitha.
Voluntad. Munaña.
Voluntad, amor. Amahuaña. † Tenerla a alguno. vide Amar.
Vomitar: Hakhrutha, Hakhrusutha. † Tener gana dello. Hakhrubachito, Chuyma qhiucuthaltito, Pituthaltito, Lluhuthaltito
Vomitar la comida o beuida. Mā ka cutusuatha; Vma cutusuatha
Vomito: Hakhrui, Hakhrusuui.
Vos otros dos, tres, quatro &c. Panima, Qnimsama, Pusima &c
Votar prometiendo algo a Dios Diosaro aro churasitha, Aro hattususitha, con gerundio en taq
Voto assi. Diosaro aro churasiña, Diosaro, vel Diosampi aro hattususiña.
Votar: vide Maldezir.
Voz: Cunca. vide Boz.
Vozear. Aronacatha, Arottatha.

X Ante A

XABON. Sapona, vel Trakh saña.
Xaquima. Saquima. vid. jaquima
Xara. Vide Flecha.
Xerga. Cchakhcchi.
Xeringa. Sirinca.
Xeringar. Sirincatha.
Xiquima: Villu.
Xiquima seca: Villu cama, Sora.
Xugo y xugoso: Vide çumo.

Y Ante A &c.

Esta letra que llaman Y Griega, casi siempre en la lengua Española sirue de consonante, pues yere alguna vocal, quando se pronuncia leyendo, como es facil de ver aun en algunas palabras que actualmēte vamos escriuien

criuiendo. Por eſta cauſa aqui no ſe pornā ſino los vocablos q̃ comiençan por Y, quando tiene fuerça de conſonante, al modo que diximns, ſacando algun vocablo, que todos vniuerſalmente acoſtumbran eſcriuir cō Y, como ſi fuera vocal: Los demas podran buſcarſe enlos que ſe eſcriuen con I, vocal.

Y, conjuncion copulatiua. Sa, y ſirue de jūtar dicciones. Sca, de juntar oraciones.

Ya. Nia: v g. Ya comimos: Nia mankatana.

Yazer enterrado: Imataquitha, Imataca quitha.

Yema de huenos: Yun.

Yema del arbol: Amu vi Boton

Yerno. Tullca. † Tomar por yerno: Tullcachaſitha.

Yerro, falta: Panta, Pantata, l. Pantani. † Hazerle: Pantatha

Yerto: Lahua pacha. † Ponerſe yerro: Lahuacaquikhatha, Lahuaptatha, Cchaccaptatha.

Yerua para las beſtias: Ccacchu. † Darla a las beſtias: Ccacchu lihuatha, vel Chnratha.

Yeruas de varios generos: Cora naca, Alirinaca, Muchos nombres delas quales ſe hallarā arrina enlos vocablos dela M. dō de dize malas yeruas que ſe suelen desherbar enlas chacaras.

Yerua que nace enlos pantanos. Chua chua.

Yerua que rodea los arboles como la yedra, y es medicinal cōtra el frio: Huakhi.

Yerua medicinal tambien contra el frio: Sano ſano, Phinco phinco.

Yerua como granillos negros a la orilla dela laguna. Murmūta

Yerua que ſirue de teñir azul: Quesña.

Yernazal: Ccacchu ccaechu, Cora cora.

Yeruas de comer cozidas: Cchihua, vel Yuyu.

Yeruas que ſe comen crudas generalmente ſe llaman, Paco, aun que tienen ſus nombces particulares; † Comerlas, Pacotha

Yeſſo: Pachachi. † Calera o cā tera del: Pachachi era.

Yeſſo eſpejuelo: Lliphi lliphi pachachi.

Yo, pronombre: Na, Naa, Nava.

Yo miſmo: Naquiquitha † En plural dizen Nanaca, Quiquinacaha, vel Nanaca quiquitha, vel Na quiquinacaha, Nosotros meſmos excluſiue † Hiuſſa quiquiſſa, vel Hiuſſanaca quiquiſſa, vel Hiuſſanaca quiquinacaſſa; hablando incluſiue.

Yglesia materia para los diuinos oficios: Ycleſia, vel Ycleta, vel Santa Maria.

Yglesia: el pueblo Chriſtiano: Taque Chriſtiano nacan a tantaſiñapa, Maanijañapa, Tamapa.

Ygual, Ymaginar, Yr &c. que por ventura algunas vezes ſe eſcriuen con Y, Griega ſe hallaran enla letra I, pues es verdadera vocal,

vocal,y no yere a ninguna cõ-
ſonante: y aunque tãbien el vo
cablo Ygleſia, por la dicha ra-
zon pertenece a la I, pero pu-
ſoſe aqui porque no lo he halla
do eſcrito de otra manera, co-
mo otros que ſuelen variarſe:
verdad es que in medio dictio-
nis he ſeguido la coſtumbre or
dinaria; poniendo la y, quando
le precede vocal, aunq̃ comien-
çan ya a poner i, por ſer vocal.

Z Ante A &c.

Eſta letra tambien ſe confunde muchas vezes con la ç y aſsi al gunos vocablos podran buſcar-ſe entre los que ſe eſcriuen con çerilla, porque quiça ſe hallarã entre ellos.

Zarcos ojos: Copa nayra.
Zerbatana: Hamacchi phuſaña.
Zenith. Sunaque. † Eſtar el ſol enel: Inti ſunaquenqui, vel Intì ſunaque. † Llegar el ſol al Zenith: Inti ſunaqnero puri.
Zizaña del trigo, quinua, &c. Cora.
Zizaña, cauſa de diſſenſion: Karintaña, Ato apaña, vid Chiſme. † Ponerla Karintatha, aro apatha
Zorrilla de mal olor: Añuthaa.
Zorrilla contradictor: Cutipaca mana, vel Saſicamana.
Zorra: Camaque, Larano, Pampa ano, Sumi ano.
Zorra gran ladrona: Kichi camaq̃
Zumbar el oydo: Hinchu cchuſu rito, vel Cchuſtito.
Zumbar las abejas: Pupa puuti.
Zumbido: Cchuſuraña, Puutaña. Segun fuere de oydo, o auejas.

PARA que no te halles dudoſo (amigo lector) quãdo hallares los numeros o cotas que ſe veen por toda eſta Primera parte del Vocabulario, digo que ſe auian pueſto para hallar otros ſynonomos, o modos de hablar que eſtan enla Segunda parte, cuyas letras ſe auiã diuidido con aquellos numeros para mas brenedad: Pero para que ſe alcançaſſe eſte intento era neceſſario imprimir primero aquella que eſta; y por no auer aduertido en ello, no ſeruiran aquellas cotas tan pũtualmente como deſſeauamos. Con todo eſſo para que aya algun tino en eſto para los curioſos, ſera bien ſaber que todos los vocablos pertenecientes a la letra A, ſe auian diuidido en 90. numeros dando a cada coluna el ſuyo: y dela propria manera ſe auian diuidido las de mas letras, con que comiençan los vocablos por ſu orden de ABCedario, pero por la cauſa que hemos dicho ſe han dexado de poner. Y aſsi los numeros o cotas que ay enla primera parte, reſponderan alas columnas de aquella letra con que ſe acota remitiendoſe a la ſegunda parte; aun

que tam

que tampoco cõ la puntualidad quẽ ſe requiere, ſino a poco mas o menos. ¶ Muchas vezes tambien van acotados en eſta Primera parte los capitulos y paragraphos dela Grammatica dõde aquello ſe trata: y entiendeſe dela Grammatica de eſta miſma lengua Aymara impreſſa en Roma el año de 1603. ¶ Las erratas que ſe hallaren en todo eſte Vocabulario iran notadas al fin dela ſegunda parte, que no ſera dañoſo, ſino de algun pronecho a los q̃ con cuydado ſe dierẽ al eſtudio deſta lengua.

Vale.

FIN DELA PRIMERA PARTE DE eſte Vocabulario, a gloria de Nueſtro Señor IESV Chriſto y de ſu Sanctiſsima Madre ſiempre Virgen, y ſiempre imaculata MARIA Señora Nueſtra.

IMPRESSA EN LA CASA DELA Compañia de IESVS del pueblo de Iuli, que eſta en la Prouincia de Chucuyto, enla emprenta de Francitco del Canto. Año de M. DC. XII.



SEGVNDA

PARTE DEL VOCABVLARIO EN LA QVAL por orden del A B C ſe ponen en primer lugar los vocablos dela lengua Aymara para hallar los que le correſponden en la Eſpañola

ANTES de dar principio a eſta ſegũda parte, es neceſſario ſaber, que la lengua Aymara carece de algunas letras, que tiene la eſpañola, y vſa de otras que la eſpañola carece: Por eſta cauſa porne aqui la orden delas letras, y ſylabas conque ſe ponen los vocablos para que con mas facilidad puedan hallarſe, eſpecialmente los que comiençan por C, La qual letra como ſe pronuncia en differentes maneras en eſta lengua, es neceſſario tambien ſe differencie en eſcriuirla, duplicandola, o acompañandola con otras: y ſi alguno quando comiença a aprender eſta lengua, no acertare a leer las letras aſsi duplicadas, o acompañadas, por no hauer tal vſo, ni en la lengua eſpañola, ni en la latina, haga cuenta que aquellas dos letras no ſon mas de vna, y acertara a leer las; y deſpues para pronunciar bien el vocablo, haga que vn indio ladino le pronuncie, como diximos al principio dela primera parte, tratando dela pronunciacion, y ortographia deſta lengua en la Anotacion primera. La orden delas letras, y ſylabas con que ſe ponen los vocablos es la ſiguiente.

A, Ca, Cca, Ka, Co, Cco, Ko, Cu, Ccu, Ku, Cha, Ccha, Che, Cche, Chi, Cchi, Cho, Ccho, Chu, Cchu, Chhu, E, Ha, He, Hi, Ho, Hu, Hua, I, La, Le Li, Lo, Lu, Ma, Me, Mi, Mo, Mu, Na, Ne, Ni, No, Nu, ña, ñe, ñi, ño, ñu, O, Pa, Pha, Ppa, Pe, Phe, Ppe, Pi, Phi, Ppi, Po, Pho, Ppo, Pu, Phu, Ppu, Que, Qhue, Ke, Qui, Qhui, Ki, Sa, Se, Si, So, Su, Ta, Tha, Tta, Te, The, Tte, Ti, Thi, Tti, To, Tho, Tto, Tu, Thu, Ttu, V, Ve, Vi, Vo, Vu, Ya, Ye, Yi, Yo, Yu.

Por ventura parecera a alguno: que ſe diſtinguirian mejor los vocablos, o ſus primeras ſylabas, poniendo primero los que comiençan por vna ſola C, y acabados eſſos, los que comiençan por dos cc, ſiguiendo eſta miſma orden en otras letras, que tambien al principio de algunos vocablos ſe ponen ſolas, y en otras ſe ponen acompañadas como ſon los que comiençan por Cha, Pa, Ta, y otros como es facil de ver dando vna ojeada al vocabulario: Pero la razon de ponerlos por eſta orden es por que los principiantes no ſaben, o no aduierten todas vezes, que

el nocablo que buſcan comiença por dos Cc, o por dos Pp, o por P y h o en algunas delas otras maneras, con que los diſtinguimos por cauſa dela pronunciacion, y queriendo buſcar vn vocablo que comiença. v.g. por Cca, luego iran ala Ca ſimple: y no hallandola alli, deſpues de auer la paſſado toda penſaran que no le ay, no aduirtiendo que aquel vocablo podria eſtar entre los que comiençan por Cca, o por Ka, que auiá de eſtar en otra parte, ſiguiendo eſta otra orden: Pero buſcandolo en la Ca, y ſiguiendoſe imediatamente los que comiençan por Cca, y tras eſta los que comiençan por Ka, mas facilmente ſe acordaran, que no hallandole en la primera, ſe ha de buſcar en la ſegunda, o tercera Cca, o Ka, y aſsi tambien haran en las demas letras, Pa, Ta, &c. Y eſto no es inconueniente, para vno que ſabe el lugar proprio, donde cada vocablo deue buſcarſe, por ſaber bien el modo, o la ortographia conq ſe eſcriue: y aſsi me ha parecido mas acertada eſta nueſtra orden que no la otra.

3 Por eſta miſma razon la letra Ka, ſe pone con la C, por que el que no es muy curſado en la ortographia deſta lengua, el vocablo q̃ ſe eſcriue por ella, buſcarle han en la C, y no hallādole alli, penſaran q̃ no le ay: por que ſegun la otra orden auia de eſtar deſpues delos vocablos, que comiençan por I, ſegun el Abecedario: Pero viendo que deſpues de Ca, y Cca ſe ſigue Ka, acordarſeha, que ſegun eſte auiſo que aqui damos podria ſer que ſe hallaſſe entre los que ſe eſcriuen por Ka, y eſta es la cauſa tambien que Ke, y Ki, ſe ponen entre la Que, y Qui: porque penſaran que ſe eſcriue por Q.

4 Ningun vocablo ay: que comience por Kha, Khe, Khi, Kho, Khu, Pero ſe vſa mucho en el medio, y fin dela diccion, y ſi alguno en el principio que comiença a eſtudiar eſte nueſtro vocabulario no acertare a leerla (que cierto es la mas dificultoſa letra de todas para leer) haga cuenta que es ja, je, ji, jo, ju, y deſpues podra preguntar al indio ladino, como ſe pronuncia el vocablo eſcrito con aquella letra Kha, &c. Hua, ſe pronuncia como diremos al poner delos vocablos que comiençan por H, al fin dellos, y eſto tambien quede dicho para ſaber leer los vocablos, que hemos pueſto por toda la primera parte, donde ſe me olnido apuntarlo.

5 Muy neceſſario tambien es boluer a acordar que los vocablos que ſe acabā como Kapiſitha, Haychaſitha, Aruſitha: &c. que ſon caſi inumerables: auian de ponerle ſyncopados diziēdo Kapiſtha, Haychaſtha &c. por q̃ aſsi vſan dezir los indios quando hablan: Pero por q̃ los principiā antes quiça no acertarā a formar la tercera de indicatiuo, ni los de mas

modos

modos q̃ della dependé: pareciome ponerlos sin syncopa, cõ este auiso q̃ hablando nunca digã Kapistha, sino Kapistha, y desta manera todos los demas q̃ se acabaré en sitha enel presente, y preterito de indicatiuo en primera y segũda persona, y hablãdo por otros tiẽpos de todos los modos siẽpre torné a tomar la i, q̃ quitarõ en presente, y preterito de indicatiuo, y lo mismo sucede en los q̃ se acaban en satha: Porq̃ enlos dos dichos tiẽpos se ha de quitar la a, antes de tha, como sistha, en lugar de sisatha, hartarse, y stha en lugar de satha, aunque estos son muy pocos.

6 Esta señal)(que algunas vezes se hallara en esta segũda, y enla primera parte, significa que el vocablo q̃ se le sigue, es cõtrario al q̃ le precede. La † se pone quãdo ay algo q̃ pertenece al mismo vocablo. La ¶ se pone quãdo se da alguna regla, como tãbien dixímos en las anotaciones dela primera parte, y la razõ de llamar aquella primera es, porque ordinariamẽte los q̃ comiẽçan a estudiar la légua en primer lugar acudẽ al estudio della, como cosa mas facil por épeçar en romãce, o en la lengua que saben: aunque va poco en llamarla segunda, o primera parte.

A ante a

A significa O, interjecion de vno que llama a Dios con affecto de amor, o a otras personas q̃ nos pueden valer, como: A Iesu Christo quespiyrihay quespiaquita. O Saluador mio Iesu Christo, saluadme: al pronunciarla es menester detenerse en ella.

Aatha, En tercera persona iy, vel ay: Yr muchos juntos, lo mismo que Ayuitha; Y por ser verbos de mouimiento, se cõponen cõ muchas particulas, como se puede ver en el verbo Saratha, dõde estan todas, y tãbien en algunos otros: Aqui no pornemos sino algunos pocos.

Aanocatha; Tercera persona aano que: Hazer alto, o parar muchos en algun cabo, o casa.

Aanoctatha, allinoctatha, vel Apanoctatha: Idem. Hazer alto, llegar, o parar muchos.

Aaqnipanitha: Venir muchos dando la buelta a algun cerro, o pũta de tierra: &c. Y las mismas particulas entrã en el verbo Ayuitha, con todas las otras que conuienen a los verbos de mouimiento.

Aatha. 3. Iy, vel Ay. Lleuar cosas largas, como varas, palos: &c. Algunos de sus compuestos son los que se siguen.

Aacatha: 3. aaque. Desuiar, o apartar essas cosas largas.

Aacatatha. Arrimarlas.

Aacatha: 3. aaque. Cortar cosa larga, vn palo, vna mano: &c.

Aacatatha: Poner las manos en alguno: Ampara aacatito:

Aakharuntha: Tomar en la mano, o lleuar cosa larga.

Aakharuta: Participio, o nombre el que lleua: Thukhru aakharu ta sari. Anda con bordon en la mano:

Aakharuatha, vel Aakharaatha. Dar cosas para que lleue, o tẽga.

Aakhratha. Desquartiçar, Taru taru aakhrama, Desquartiçad, Hazed quartos:

Aaratha: Quitar essas cosas largas al que las lleua, o de algun monton:

Aarpaatha. Darlas: Chuquí aarpi yta: Dame la lança, alcançamela, quando esta desuiada.

Aakhatatha: Poner la mano, o cosa larga sobre algo. Aca aro ha ni checachi, amparaha nimaro aakhatiricha: Si esto nó es verdad, porne mi mano sobre el fuego.

Aathapitha: Encoger el pie, o la mano.

Aattatha: çaerir, dezir en la cara las malas obras que vno hizo: Cunathà vru hamapiniqui hochanacahana aattit ta. Porque causa cada dia me das ẽ rostro con las culpas q̃ he cometido?

Aajatha 3. aaghi. Atrauesar vn palo, o atrancar.

Aaja: El palo atrauesado.

Aajasitha; Tener arrimado algo mucho tiempo a alguna cosa.

martiranacana hácliparo yanri parina aajasiritauina. Arrimauan hierro ardiente alas carnes de los martires: Candela aajasirapimama: Yo te terne la candela, te alumbrare.

Aatu aanocatha 3. que. Llamar a Dios en sus trauajos, o a sus padres, dando sus quexas amorosas.

Aathapitatha: Encontrarse de ambas partes la gente, o multitud para pelear, o para otra cosa, viene de aatha que es neutro:

Aathapi aarutha neutro: Iuntarse de muchas partes, y quando es actiuo juntar:

Aatatatha neutro: Esparzirse la multitud: quando es actiuo tender cosas largas.

Aathusnutha, neutro. Salir fuera dela pared vn palo, o cosa temejante, campear vno sobre muchos.

Aakhthusnutha, neutro, vel Tinquiquipatha: Caer de su estado hazia atras, o de lado.)(su contrario es Quillittatha, Nasathà vel Nayratha tinquitha; Caer de ocicos.

Aalocatha 3. que. Andar, o esgrimir con las manos como vno q̃ desuaria. y tambien es diestro en hurtar.

Aancaatha 3. quiy, vel ñacaya vsutha: Estar enfermo largo tiempo, o en vn grito, y dolor.

Aara vel isualla u vocali: Quinua bastarda, siluestre.

Aara haque: Vno que preſto enuejece.

Aahqacaſa: Nombre de vn cerro o Guaca que ſe concerto de ſoplar viento qnatro dias cõ ſus noches contra Tunnupa, ſegũ las fabulas delos indios.

Aahuakhatha: 3. khe: Quechimatha, Tuſucaquitha, Delperdiciarſe la hazienda.

Aca. Pronombre demoſtratiuo, hic, hæc, hoc, de todos tres generos, como tambien lo ſon todos los de mas pronombres, y adiectiuos.

Acana: En eſte lugar:

Acarõ: A eſte lugar.

Acathà: Por aqui, o de aqui.

Aca cata. Por aqui.

Aca qnipa, Deſta parte, a la buelta de algo hazia aca. Collo aca quipa: a eſta parte del cerro.

Aca toque: Idem.

Aca akha: Idem, Deſta parte.

Aca cala, aca ccola, Kuminta camana: Vno que interiormente te juzga y murmura.

Acapi Dioſaſa, acapi cruſaſa: Por Dios, por eſta cruz.

Ac'chatha: Hazer deſta manera, moſtrandolo, o ir hazia a eſta parte, ſeñalandola.

Ac chama, vc.chama ſito: Mandame ſin tiempo que haga eſto o lo otro.

Aca hamavhatha, vel acajachatha: Moſtrar a otro como ha de hazer alguna coſa.

Acarochatha: Poner algo aqui moſtrando el lugar.

Accallpu: Harina de quinua por toſtar.

Accallpuchatha: Hazerla.

Accathama, Trapathama, ilathama: Repentinamente, de improuiſo.

Accarapitha: Nenar copos de niene muy grandes.

Accarapi: Los copos miſmos.

Accarapi ttali, puri: Niena.

Accatha: Crecer mas la llama del fuego, eſtenderſe mas quando va abraſando. 3. qque: Dizen tambien, viſu aqqueto, ckikhi aqqueto: Acrecentarſe mas la enfermedad, las deſgracias vna tras otra.

Acco laca: Las muelas.

Acco cala, haſſa, vel phaſſa cala: Piedra blanda.

Accoya, vel caca vruta: Amortiguado, desfiaquecido. Hachami accoyaqui ſaranacatha: Tener los lagrimales, o el roſtro deſfigurado por el mucho llorar.

Achachi: Viejo.

Achachiptatha, achachiquiptatha achachiquipatha, achachikhatha, achachitatha: Enuejecerſe; y dizeſe de todos los animales y plantas.

Achachi: Abuelo. † Chacha achachi; Abuelo de parte de Padre; † Marmi achachi; Abuelo de parte de Madre.

Achachi: La cepa de vna caſa o familia.

Achachi; Termino o mojõ de las

tierras. Achachi ſuateaatha, Ponerle.

Achaco: Raton. Cuntata achaco; gran ladron.

Achancara; Vna flor de varias colores.

Achancara ccahua; Camiſeta liſtada de alto abaxo de varias colores.

Achicatha: 3. qui: Rogar ahincadamente.

Achicaeatatha; Inſiſtir rogando mas y mas.

Achicaquipatha, hallpaquipatha: Sacar con muchos ruegos y palabras melosas lo que pide.

Achicanocatha: Amanſar con ruegos.

Achihua: Quitaſol. Y tambien el cielo de los doſeles.

Achittatha: Burlar a vno, no cumpliendo lo prometido.

Achutha: Dar fruto.

Achurapitha. Rentar, dar tanto de fruto.

Achuquipatha, Pocoquipatha; Madurar los frutos de los arboles y plantas. Es verbo neutro.

Achu: Fruto de todas las colas.

Achunitha: Tener ya fruto el arbol, o planta.

Achutha; Lleuar con la boca algo. Aro achutha; Chiſmear.

Achukhaatha; Lleuar regalos para ſus hijos.

Achuratha; tturnratha: Roer algo.

Achukharuta: Participio, el que lleua con la boca.

Achucatha: 3. que. Sacar bocado mordiendo.

Achujatha: 3. ghi: Morder ſin ſacar bocado.

Achuſitha: Morderſe, a diuinicem vel Achujaſitha; † Y tambien ſignifica tenerſe odio, y centellear las Eſtrellas.

Achuſu achuſutha: Morder en diuerſas partes, y ſacar bocados con garfios.

Achuttaſitha; Morderſe el labio, en ſeñal de colera.

Achutatatha, Sapatatatha: Echar rayzes las plantas.

Achuttatha: Aſsirſe, o trauarſe de algo Ro.

Achuthapaatha, Actiuo Encorchetar, o trauar vna cola con otra.

Achuthapiſitha: Trauarſe dos o tres colas.

Achucchuquitha: Atenacear ſin ceſſar, y tambien hablar mal muy a menudo de alguno.

Achucchuquiſitha; Morderſe, dezirſe malas palabras.

Achunitha: Atraer. Quiſi oala yauri achunirihua, vel acquirihua: La Piedra imaun atrae el hierro a ſi.

Achuſaatha, catuſaatha, kanaſaatha; actiuos: Trauar algo, como paredes. &c.

Achujaatha; Hilvanar, o pegar algo para deshazerlo.

Achunocatha: Morder en muchas partes.

Aahuſuſitha, Vſiſitha, Miſtuaſitha: Andar encontrados.

Achur-

Achurpaatha,aliſirpaatha:Hiccar paatha: Ahuyentar con malas palabras.

Achjara: Interjecion de vno que ſe deſpide, adios que me voy.

Achjaramanta,achjara; Interjecion de vno que ſe acuerda de algo.

Achucalla: Comadreja.

Achulla. Raton grande.

Achuma:Cardo grande,y vn bene dizo que haze perder el juyzio por vn rato.

Achupalla: Cardo blanco,y tambien el marco de peſar con balanças,o romana.

Achhutha: Eſtornudar.

Achhuhachatha. Tener gana de eſtornudar.

Achhu achutha. Eſtornudar amenudo.

Achithapitha: Componer los diſcordes,o pleyteantes.

Acu thaa: Tortilla de quinua toſtada al hielo.

Ahano: El roſtro delos hombres, y todos los animales.

Ahano:La haz de todas las coſas.

)(Manque,vel hiccani:el ennes

Ahano: Churapuſitha,vlljaaſitha: Deſcubrirſe el roſtro, o deſembo çarſe.

Ahano thamí; Entre dos luzes.

Ahano hayphu. Idem.

Ahano ſarphu. Idem.

Ahano cchaca,Phiſuata:Flaco de roſtro.

Ahanoni: Hermoſo de roſtro,o grande de roſtro.

Ahano viſa: Feo de roſtro, o pequeño de roſtro.

Ahanoro hihuatha, Andar muerto por la hermoſura de alguna perſona.

Ahanonchatha: Dar golpe en el roſtro,y dezir en la cara.

Ahanoro ſatha. Dezir en la cara por afrenta.

Ahano; Media buelta delo que vno texe.)(Llau: Buelta entera dela tela.

Ahanochatha,ahonoqui ſautha. Texer media buelta.

Ahanochatha;Ser deſgraciado en hijos, o haziendas quando ſe pierden: Vſaſe con tranſicion. Huahuanacaha ahanochito,Todos mis hijos ſe me mueren,o ſalen aniellos.

Ahano:La eſpiga dela quinua. † Cogerle,o quebrarle.Kichicatha

Rhatha: Reñir de palabra a alguno.

Aahaſitha: Reñir ad inuicem.

Ahaſi; La riña,o diſcordia.

Ahaſi tucutana camatha:Viuir en perpetua diſcordia.

Aha laycuri, aha laycu:El que es principio dela riña,o atizador della.

Aha laycutha:Començar,o atizar la riña.

Ahaſthalcatha: Començar,o tranar la riña.

Ahathapitatha, Idem.

Ahaſthapitatha. Idem.

Ahu:Gargantilla,Collar,Soga.

Ahuttatha: Ponerſela.

Ahuttaſitha: Idem.
Ahuttaatha, Ahuntaatha: Ponerle a otro. Y entiendeſe tambien dela ſoga, y otra qualquiera coſa que vno ſe echa al cuello.
Ahocatha 3. que: Acabar de morir, o deſpenarſe el enfermo de mucho tiempo.
Ahoc khatha: 3. khe. Idem.
Ahocaatha 3 quee. Deſpenar al que eſta agonizando, o matar al publico mal hechor.
Ahuſtatha. Boſteçar. Lacca ahuſtatha: Ponerſe boca arriua.
Ahuſutha, Ahuſukhatha 3 Khe. Acabar de pagar la deuda, la pena corporal q̃ vno deuia y qualquiera otra coſa que entrega.
Ahuacatha: 3. que Apretar la trama quando texen con hueſſo.
Ahualla: La niña primera de dos que nacen de vn parto, y ala ſegunda llaman Hiſpalla.
Ahuatitha: Apacentar qualquiera ganado, y mirar por los que vno tiene a cargo.
Ahuatiri: Paſtor.
Ahuatiui; El Paſto lugar.
Ahuantiri: Eſta dicion ſe poſpone a Hiecani: v.g. Hiecaniro cchamanitati, Ahuantiriro cchamanitacha, Tenttu vru apiri? Tienes fuerças tu en las eſpaldas, o en donde las tienes? que no hazes ſino lleuar carga todo el dia? De modo que Ahuantiri no ſignifica coſa particular.
Ahuſtà chuymani: Hombre manſo affable, tratable.
Ahuayo: Pañales.
Ahnayuna llauquipatha, l. Phinttuquipatha: Embolver con pañales.
Ahuayu huchapittatha: Ponerſelos como por manto dela manera que ſuelen alas criaturas.
La buena ortographia pidiera, que pusieramos aqui los vocablos que empieçan por Ai, vocal: pero porque ſuelen eſcriuirlos con y, griega, buſquenſe deſpues de aquellos que comiençan por Au.
Akha, Aycaya. Manſo.
Akha; Hazia prepoſicion. vide ſupra Aca akha:
Akharana; Tela delgada entre el higado, y los boſes delos animales.
Akhana: Yerua amarga, buena para arrancar la tos, y ſuelen maſcarla con ccca.
Alaa, Athakh: Interjecion de vno que ſe duele, o compadece. Achiſtay, Es mas proprio de mugeres, y viejos.
Alaa: Arriba: Prepoſicion encima o ſobre: Y poſponeſe a los nombres.
Alaatta, cchutu, vel Patkha: La coronilla, o lo alto, o cumbre.
Alakha: Someramente.
Alakha chuyma: Fingidamente.
Alakha haque: Hombre claro que nada finge, no doblado.
Alakharana, vel Alaarana: La parte cercana ala cumbre.

Alakha-

Alakharana ñakota: El cabello cercano ala coronila dela cabeça.

Alakh pacha: El cielo, morada de los ſantos.

Alakhachi: Someramente.

Alatha: Comprar, y vender, ſegun fuere la conſtrucion, con Ro, es vender, con na, es comprar.

Alakhatha: Vender propriamente Ro, del precio, y perſona.

Alaſitha: Comprar propriamente con la prepoſicion Na, de precio, y perſona.

Alaquipa, Alaruruta: Mercadear, tratar para ganar.

Alaskhatha: Boluer a comprar lo vendido. 3. Khe.

Ala camana: Mercader, o el que vende en el mercado.

Alata: El eſclauo comprado.

Aleca, tucuya. Tiempo continuado. Maa pakhſi aleca: Vn mes arreo, continuo.

Alecaqui ſarnaſitha. Viuir ſin peſadumbre de nadie.

Alchi: Nieto, o Nieta.

Alalay: Es interjeció de vno que padece frio.

Ala lau. Idem.

Ala lau Kachaqui: Interjeció del que ſe huelga de ver vna coſa pequeña graciosa.

Alaſaa: Vna parcialidad de los indios: cuyo contrario es Maa ſaa: Y ſuele auerlas en todos los pueblos:

Alekhatatha: Trauajar ſin leuantar, o alçar cabeça.

Alitha: Nacer, o crecer los ſembrados y plantas.

Ali, vel Hutti: Planta, o mata de alguna coſa.

Alaaſitha: Dexarſe crecer las vñas cabello: &c.

Aliqnipatha: Crecer demaſiado.

Aliqnipata: Crecido demaſiadamente. ñakota aliquipata laranacatha: Andar con el cabello muy crecido.

Alincuna: Todo genero de flores, o verduras.

Aliqui ccollitha: Ahondar arando.

Aliſitha, vel arcatha; Seguir, o acõpañar.

Aliſnacatha: 3. que. Perſeguir.

Aliſmucutha: Echar de ſi.

Aliſirantatha: Seguir al que entra en alguna caſa.

Aliſintatha: Idem.

Aliſpaatha: Echar de ſi.

Aliſiſnutha, vel arcuſutha: Ir en ſeguimiento del que ſale de alguna caſa, o pueblo.

Ali ſipinitha: Seguir ſin parar.

Aliſtacatha: 3. que. Siguiendo a vno encontrar con otro.

Alinocatha. 3. que: Eſtar crecidos los ſembrados: viene del verbo Alitha.

Alifutha: chillcuſutha: Idem.

Alittatha, Arphattatha: Humillarſe, inclinarſe.

Alitiri chuymani: Humilde.

Alikhatatha: reclinarſe ſobre algo

Alichapitha, Quichuthapitha. Eſtar triſte por algun deſaſtre.

Alirámatha; arpharanatha. Llegarse con humildad inclinandose.

Alintasitha. Esconder el rostro.

Alo; Hermano menor de alguna muger.

Aloni, Collacani. Hermano con hermana.

Aloni, Chinquini. Idem.

Allcatha; 3. q̃. Dexar por acabar.

Allcaatha; Ser causa, o hazer que vno dexe de acabar algo.

Allcasitha. Dexar de acudir ala obra que deuia, faltar a ella.

Allcasitha, Puchucaasitha. Apartar algo para guardarlo.

Allcahuakhatha, Haytahuakhacha; Dexar algunas cosas de muchas que lleua.

Allcatha, neutro. Morir moço. Huaynaqui allque cha; O que lastima que murio moço.

Allca; Sobra dela comida, y de otras cosas que quedan.

Allca; Entreuerado de diuersa color.

Allca sillu. Lo negro dela vña que suele auer por alguna inmundicia entre ella, y la carne.

Allca sillu, vel Kara. Poquito.

Allcamari. Paxaro blanco, y negro, y quando es pollito se llama Suamari.

Allcamariquiptatha; Salir de pollito ya este paxaro.

Allca mariquiptatha; De bobo hazerse prudente, De ignorante sauio, De handrajoso bien vestido.

Alli; Temprano de parte de tarde Allikhaqui hutahata.

Allí mara; Año fertil.

Allinaqui puritha; Llegar a buena coyuntura para su biẽ, o de otros, y añadese le ha, ma, pa, sa: segun fuere la persona.

Allinahanaqui maccatha; Para mi dicha, o bien me bolui a mi casa, o pueblo: y assi puedẽ ponerse otros verbos.

Allinaqui purikhama. Seas bien venido.

Allini, Samini; Dichoso.

Allitha; Menear cosas menudas como Trigo, Arena, Chuño, y lun ropa amontonada, como allanando, o reboluiendo el mõton destas cosas, y quiero cõponer este verbo cõ todas las particulas, para que se vea la significacion dellas; atento que muchos quiça no podran auer a las manos el arte donde tratamos de proposito lo que toca a estas particulas. La G. significa particula general.

G A vel Ya

Allaatha; vel alliyatha; Mandar menear, o allanar el monton destas cosas, permitir, o hazer que le meneen.

G Asi vel Yasi.

Allaasitha; Hazer que otro le rebuelua algo, permitir, o dexar. Vea haquena cchuñuma allaasima; Dexa, o haz que aquel indio menee, o tienda vn poco tu chuño.

G Ca Relatiuo.

Allicatha 3. qui. Aquel mayz que reboluí, todo eſtaua apolillado: Allicthaca, vea tonco thuthara cama tauina: quitaſe la a, delaca por ſer preſente de indicatiuo, y en plural ſe pone deſpues de Piſca: Alli piſca catana, aunque tambien ſe dene ſyncopar: Lo demas que ay acerca delos relatiuos veaſe en el arte cap. 10. ſ. 2.

G Ca Actuacion.

Allicatha; Menear actualmente eſtar meneando, y en plural entra la ca, deſpues de Piſca, como la precedente.

Allicaquitha: Idem eſtar meneando, o reboluiendo.

Ca Apartamiento.

Allicatha 3. que: Apartar del móton, deſuiar.

Allicanitha: Apartar hazia noſotros eſſas coſas menudas.

Cata: allegamiento.

Allicatatha: Allegar eſſas coſas como a la pared, monton: &c.

G. Chi. Duda.

Allichitha: Dudar, o ſoſpechar q̃ alguno reboluio; Humakha Kepichata ſi allichitha: Soſpecho que tu has rebuelto el embolſorio de ropa, o fardo, y prece de la kha poſpueſta a algun nõbre, o parte dela oracion.

G. cchuqui. Frequentacion.

Allicchuquitha. Manijar amenudo eſſas coſas, o fingidamente.

G. Cucha. Temor,

Allicuchatha; Solaméte ſe vſa en optatiuo de ordinario: Allicuchaſma; Mira no manijes.

G Hacha. Gana.

Allihachatha: Tener gana de reboluer, y ſe vſa con tranſicion. Tengo gana de rebolner; Allihachito: y aſsi la accion del verbo puede paſar a primera, y ſegun dà perſona, tambiẽ admite ſus particulas: Tengo gana de aporrearte: Haychahachaſma: Tienes gana de aporrearme. Haychahachitta: y aſsi Haychahachatama, Haychahachito.

G. Hua Antes.

Allihnatha: Reboluer antes que haga otra coſa, o de preſto.

Huacta: cayda

Allihuactatha neutro: Caerſe, o derrumbarſe las dichas coſas.

G Huaaſi Demalia.

Allihnaaſitha: Manijar demaſiadamente, o ſin paraque.

ja ayuda.

Allijatha 3. ghi. Ayudar a reboluer; otras vezes no añade nada ala ſignificacion del verbo.

G Kkal. Reyteracion.

Allikhatha 3. khe. Tornar a reboluerlas: y en plural entra deſpues de Piſca.

G. Kkaa. Dar.

Allikhaatha 3. khe. Dar recando a otro, o ripio paraque las lleue.

Kkaru. Tomar.

Allikharutha: Tomarlas de donde eſtan.

Gra a diuerſas partes.

Allígra-

Alligratha. Allegar eſſas coſas a todas partes.

Khata; Encima.

Allikhatatha; Echar encima.

Khta; Apartamiento.

Allikhtatha: Neutro, Apartarſe del monton eſſas coſas.

Mucu; Apartamiento.

Allimucutha; Apartar eſſas coſas por ay a algun cabo.

Naca; De aca para alla.

Allinacatha; 3. que: Lleuar de aca para alla eſſas coſas manijádolas.

Nacta; Abundancia.

Allinactatha: Auer mucho de eſſas coſas por ay. Dizen tambié Aca marcana miſſanaca allinacti; ay muchas miſſas.

G. Ni: Hazia aca o kazia alla.

Allinitha: Traer allegandolas cõ la mano; Y con los verbos de quietud ſignifica hazia alla, como Vllanitha; Ir a ver.

Noca: Abaxo

Allinocatha 3. que. Tender eſſas coſas: En otros verbos ſignifica poner en el ſuelo, como Huara nocatha: Derramar en el ſuelo, o abaxo.

Nocta. Cayda.

Allinoctatha: Venirſe abaxo, derrumbarſe el monton.

G. Pini. Total accion.

Allipinitha; Reboluer eſſas coſas totalmente haſta el cabo: Entra deſpues de piſca.

G. Qui. ſolamente.

Alliquitha: Eſtar ſolamente ocupado en manijar eſſas coſas. Entra deſpues de Piſca.

Quipa; Buelta

Alliquipatha: Reboluerlas de arriba abaxo, o mucho.

Quipta: Buelta.

Alliquiptatha neutro: Caerſe hazia alla, o ala otra parte contraria dõde noſotros eſtamos.

Ra. En poca cantidad.

Alliratha: Quitar algo delo de encima del monton.

G. Ra. contra voluntad.

Alliracatha; 3. que. Reuoluerlas contra el guſto, o voluntad de otro.

Racha fuera de tiempo.

Alli rachatha, l. Allilachatha, ocuparſe mucho en reboluerlas quando ay otras coſas q̃ hazer

Raua. Moſtrar.

Alliranatha: Allegarlas para que otro las vea.

Alliranatha: Allegarlas al montõ por todas partes al pie del.

Rantata: Hundirſe.

Allirantatatha neutro. Hundirſe ſumiendoſe la tierra: Sincopaſe la a, dela ta primera.

G. Rapi; Para otro.

Allirapitha: Reboluerlas por amor, cauſa, o reſpecto de otro y ſe vſa con trãſicion: como tã bien ſu contraria Raca.

G. Raqui. Tambien:

Alliraquitha: Reboluerlas tambien, auiendoles hecho algun otro beneficio: Entra deſpues de piſca.

de piſca en plural.

Rpaa: Significa varias coſas:

Allirpaatha.3.1ţ. Echarlas por ay, v darlas de mano en mano.

Allirpaahuatha; Allegarlas a otro que no puede alcançarlas con ſus manos.

G: Ruquipta:Embeuecerſe.

Alliruquiptatha: Embeuecerſe en reboluerlas:

Ruru. Traſegar.

Alliquipa allirurutha. Traſegar lleuandolas con las manos a vna parte y otra:y le precede ſiẽpre quipa, al modo que aqui ſe echa deuer.

G. Si: En ſu prouecho.

Allisitha: Reboluer eſſas coſas para ſu prouecho en primera,y ſegunda perſona de ſingular en el preſente de indicatiuo todos los verbos acabados en Sitha, ſe ſyncopan,y acaban en Stha, perdiẽdoſe la i,la qual ſe torna a tomar en todas las otras perſonas,y tiempos: Y aunque otros verbos tambien admiten ſyncopa en las ſuſodichas dos perſonas, no ſe echa de ver tan claramente como en eſtos que acaban en Sitha,o Satha, Aunque por no dar ocaſion de errar en el vocabulario todos los verbos ponemos ſin ſyncopa.

Sca. Actuacion:

Allisçatha: Eſtar reboluiendo o aliñando eſſas coſas: componeſe de ſi,y de ca: y en plural ſe queda ſi antes de Piſca:y ca,deſpues. Allisipiſcacatana.

Staca. Delante:

Allistacatha.3.que. Ponerlas delante de otro allegandolas para que las vea:

Su: afuera.)(.Nta.

Alli ſutha.Sacarlas a fuera,o arriba:Su contraria es Nta, que ſe me oluido ponerla en ſu lugar deſpues de Noſta.

Allintatha: Ponerlas dentro allegandolas.

Alliſu allintatha. Sacarlas,y meterlas muchas vezes: El ſegundo ſe varia por ſus perſonas, modos,y tiempos, el primero queda inuariable:

Thapi. Vnion:

Alli thapitha; juntarlas.

Thapita; Vnion.

Allithapitatha neutro. juntarſe de ſuyo.

Thapi. Ru.

Allithapi allirutha. juntarlas de diuerſas partes:ſiempre que el verbo ſe repite, ſolo el ſegũdo ſe conjuga:

Thalta: Leuantarſe.

Alluthaltatha: Leuantarſe, o reſurtir arriba por algun golpe, o otro mouimiento es neutro y la vocal precedente a Thalta,ſe velue en v.

Tata. Tenderlas.

Allitatatha: Tenderlas.

Tat'kha. Boluer.

Allitat'khatha: Boluer a tenderlas: componeſe de dos particulas.3. Khe. Y en plural la Kha,

entra

entra deſpues de piſca.

Tta: Breuedad.

Allittatha. Reboluer con breue dad por alguna ocaſion.

G. Tani. Deſcuydo.

Allitatanitha: Rebolverlas por deſcuydo; o dezirlo al que no lo ſabe: En plural étra deſpues de Piſca.

Thuſinu Salirſe.

Allithuſnutha: Salirſe, o leuantar ſe eſſas coſas de dõde eſtan ha zia arriba.

Vta Lenantar.

Allutatha. Leuantarlas con las manos ſin meterlas é otra coſa Pierdeſe totalmente la vocal imediata a vta, o por mejor de zir ſe conuierte en u.

Alluta allinocatha. 3. que. Leuantarlas, y ponerlas muchas vezes ſolo el ſegundo ſe cõjuga.

Vthalta. Leuantarſe.

Allut:haltatha: Leuantarſe: o reſurtir en alto, Lo miſmo que diximos en Thalta.

Frequentacion.

Alli allitha: Rebolverlas frequẽtemente: El ſegundo ſolo ſe cõ juga. Las particulas generales: que por ſerlo tienen a ſu lado vna G en todos los verbos ſignifican lo miſmo; Las otras algunas vezes variã ſegun los verbos con que ſe componen, y por eſſo es menester aduertir lo quando ſe van mirando los compueſtos, que eſtan en el vocabulario: y quando oymos hablar a los indios.

Allokha, Hacca: Mucho, y muchos.

Allokhaptatha. Crecer, o multiplicarſe.

Allokhaptaatha: Acrecentar.

Allpaca. Carnero que por otro nombre llaman Paco.

Allpaca haque: vel aycaya. Manſo, affable.

Allpaca haque: Pequeño de cuerpo.)(Huaccaya haque. Alto

Allpaca ppiſaca: Perdiz pequeña, y dizele de otros animales.

Allpi: Eſpeſo:)(. Vma vma. Liquido hecho agua.

Allpichatha: Eſpeſar.)(Vmachatha: Ablandar.

Allpitha, Moritha. Mojar.

Allqueri haque: Mal logrado.

Allqueuiri haque. Seruicial.

Allu; Pudenda virorum.

Amajaſitha: Acordarſe, quiere a cuſatiuo.

Amajaſiſitha; amutaſitha: Acordarſe, y diſcurir, Puede eſcriuirſe con kha:

Amajaſiña. Memoria.

Amajaſiñani. De mucha memoria

Amajaſaatha. Deſpertar a otro recordarle.

Amajaſitha: Pparakhtatha: Deſpertar, Recordar, neutros.

Amajaſiña. Penſamiento.

Amajaſiñaro puritha: Tener penſamiento de peccado.

Amajaſiña mattito, vel Purito. Acudir penſamiento.

Amajaſiña hicear paatha. Deſechar pen-

char penſamiento.
Amajaſiskhatha. Acordarſe de lo oluidado: accuſatiuo.
Amajaskhatha: Idem.
Amajaſirapitha: Cuydar de lo que otro ha meneſter.
Amajaſirapita. La perſona de quien vno cuyda.
Amajaskhatha: Boluer algo ala memoria: Hochaha hani hicha amajaskheti: vel Hani amajaskhetoti: No me ocurre ala memoria mi peccado.
Amajaſiſitha: Chuymachaſitha. Llegar alos años de diſcrecion
Amajaſaaſitha: Aconſejarſe.
Amattatha; Acordarſe: mas vſado es amajaſitha.
Amaya: Cuerpo muerto.
Amaya vta; Sepultura.
Amaya ttirithapitha. Amortajar:
Amaya ttirithapiña. Mortaja.
Amaya callaña. Andas:
Amayana qhuitapa. Maripoſa q̃ anda al derredor dela candela.
Amaya; Hombre flaco conſumido
Amaya: Hijo muy querido.
Amaya; Almena.
Amayata: Idem.
Amayata ſaattaatha. Ponerla.
Amayata. Cauallete de tres maderos para el tejado.
Amaya: Pereçoſo, muerto.
Amaya cunca: Voz ronca.
Amayatatha: Enrronquecerſe: Cũca amayatito; Tẽgo la voz rõca
Amayana auita. Ronco.
Amanaui, Ttaccanaui; Sin ceſſar mas, y mas; o frequentemente.
Amaro. Duro.
Amarotatha; Endurecerſe.
Amarokhatha: 3. khe. Idem.
Amaroptatha. Idem.
Amankaya: Flor blanca, o colorada como Lirio, o açucena.
Amaotta, chuymakhtara; Muy ſauio, Prudente.
Amaottaña: Sabiduria.
Amaotta chuymaña. Idem.
Amahuatha: Amar, y querer.
Amahuaſitha: Amarſe vno a otro
Amahuaſitha: Tener gana de algo: Manka hani amahuaſitoti. No tengo gana de comer.
Amahuaña; Amor, Voluntad.
Amahuaña: Amable.
Amahuañakhtara: Amabiliſsimo, digniſsimo de amor.
Amahuañana amahuañapa: Amabiliſsimo.
Amañaquetha: Salir ſeca ela hijada, o dar como calambre de cãſancio. Amañaqueto.
Amca vel choque. Papa, comida ordinaria deſtos indios.
Amcachatha: Coger vn ſurco, o dos de papas delas primericas.
Amca llamayu: Coſecha dellas.
Amcachaſitha: Eſtar en cierne las papas.
Amcaraa. Maluas.
Amca amca: Vnas como cebollitas, con cuyo çumo ſe adereçã el cabello las indias.
Amca amcana phiſcuſitha: Adereçarſe el cabello aſsi.
Amicochaſitha. Trauar amiſtad mpi Amicuſitha. Idem.

Amico

Amico luraſitha. Idem.
Amiconipura. Amigos entreſi.
Amicoſaatha. Hazer que trauen amiſtad.
Amico laakhatha 3.khe. Hazer las amiſtades, reconciliarlas.
Amicoskhatha. Boluerſe amigos
Amicoſthapitatha: Idem.
Amicoſtapikhatha: 3.khe. vel aroſ thapikhatha: Idem.
Aminatha, Hahuaritha: Contar fabulas.
Amina, Hahuari. Fabula.
Aminaro catutha. Tener por fabula.
Aminaſitha; Contar fabulas vno a otro:
Aminarapitha. Contar fabulas a otro por paſſatiempo.
Amijatha: 3. ghui: Enfadar: Manka amighito: Enfadame la comida: Acancaſsina amighito: Enfadame el eſtar tanto aqui.
Amijaſitha: Enfadarſe: Aychana, vel aychampi amajaſitha: Enfadome de comer carne.
Amijaſaatha: Cauſar enfado.
Amijatha: 3. ghi. Dar peſadumbre o moleſtia:
Amijaaſitha: Eſtar enfadado de alguna perſona: Yocaha amijaaſito. Mi hijo eſta enfadado de mi.
Amijaaſitha: Eſtar enfadado vno de otro. Marmihampi amijaaſitha: Eſtoy enfadado con mi muger, y ella con migo.
Ami, nombre. Las ſobras que por enfado ſe dexan de comer.
Amiraaſitha: Comer de muchas comidas haſta hartarſe.
Ampara: Mano, Braço.
Amparani; Fuerte, Valiente:
Amparanchatha. Dar con la mano, o en la mano:
Ampara aathapitha: Encoger el braço, o la mano.
Ampara aacaſitha. Baxarle:
Ampara mullmatha: Hazer ademanes para reñir.
Ampara haquicaſitha. Llenar buelta de manos.
Ampara aycuraſitha: Idem.
Ampara aaratatha: Tenderlas:
Ampara haſito, vel hiſcaſito: Tener gana de hurtar:
Ampararo. Halttatha: Venir alas manos de alguno:
Ampara kōko. Tullido del braço
Ampara kukara. Tullido dela mano.
Ampara mororata. Deſmochado que no tiene mano, o braço.
Ampara patkharo ichukharuſitha Tomar en braço:
Ampara pura alaſitha: Comprar de contado.
Ampara çota çota; Palma dela mano.
Ampi. Aſi es: verdad es:
Ampoque. Poſtema, o diuieſſo.
Ampoqueto: Apoſtemarſe, Vſaſe con tranſicion.
Amputa: Cueſta arriba.)(. Aynacha: Cueſta abaxo.
Amputarochatha: Subir cueſta, y ſalir de miſeria:)(Aynacharo chatha: Baxar cueſta, y deſcaecer de

cer de ſu proſperidad.

Amu: Mudo. Lakhra kanata.

Amuptatha: Enmudacer.

Amuaruſtaakhatha, vel Aruſaatha: Hazer hablar al mudo.

Amucatha, Amucaquitha, l. Amucaſcatha: Eſtar callado.

Amuckhatha: Dexar de hablar, o ceſſar el ruydo.

Amucaatha; Hazer callar.

Amuckaatha; Idem.

Amuqui cchipikhtatha: Callar de encogido, o de miedo.

Amurtatha; Perder la habla.

Amuchaſirapitha; Fingirſe mudo.

Amucarapitha: Oyr callando.

Amu; Boton dela flor.

Amuchaſitha: Salir el boton.

Amu anſatati: Vllitati; Abrirſe.

Amuli; Callado malicioſo.

Amuja haque; Manqhueni; Idem.

Amukha: Peſcado camaron.

Amuſatha: Sin falta ninguna:

Amuſatha hihuata pachanctahua Sin falta moriras.

Amutatha, amajaſitha: Acordarſe

Amutaatha: Acordar.

Amutatha amanocatha; Deliberar, o diſcurrir entre ſi, ſi hara, o no alguna coſa.

A na na na na na: Interjecion de vno que ſe leuanta con grande peſadumbre.

Ana nay: Incerjecion de vno que ſiente mucho dolor.

Ananay atatay: Idem.

Ana: Lunar: Ahanaro ananitha: Tenerle en el roſtro.

Anaquita: Lleuar por delante mucheeumbre: aunque ſea vaſſura pero particularmente ſe dize de perſonas, y animales Quando ſe compone con las particulas muchas vezes pierde aquella ſylaba qui, que tiene antes de tha, y por ſer verbo de lleuar ſe compone caſi con todas las particulas, como iremos diziendo con vna breue declaracion de cada vna: Aunque mas larga ſe hallara en el verbo Allitha, con algunas anotaciones muy neceſſarias, y mas cumplidamente ſe hallaran en el arte P. 3. cap. 3.

Anaquiyatha, vel Anacaatha. Hazer lleuar, mandar, o permitir que lleuen. La qui, ſe buelue en ca, como notamos en el arte hablando deſta particula A, vel Ya. La. 3: perſona quee.

Anaquictha: Yo que lleuo, o lo que yo lleuo: es relatiuo. 3 qui.

Anaquicatha: 3. qui. Lleuar actualmente animales.

Anacatha. 3. que: Deſuiarlos.

Anacatatha; Allegarlos a alguna parte, o juntarlos a otra manada.

Anaquichitha: Dudar ſi los lleuo: y le ha de preceder Kha, como diximos en Allitha.

Anaquicchuquitha; Lleuarlos por cumplimiento.

Anaquicuchatha: Coſa que los lleue, vſale en optatiuo.

Anaquihachatha: Tener gana de lleuarlos: Vſale con tranſicion

de qual quiera de las quatro: ſi el verbo lo puede admitir.

Anaquihuata. Leuarlos primero que haga otra coſa que va a hazer.

Anaquihuakhatha. Lleuarlos de preſto..3.khe.

Anaquihuactatha neutro. Apartarſe algunos delos otros.

Anaquihuaaſitha. Lleuarlos muchas vezes ſin porque.

Anajatha.3.ghi. Ayudar a lleuar.

Anajaſitha. Tenerlos en ſu poder mucho tiempo.

Anaquikhatha.3.khe. Boluerlos a lleuar.

Anaquikhaatha.3.khee. Ayudar a lleuar.

Anakharutha. Eſtar a pique para lleuarlos.

Anakharuta Participio, o nombre. El que los lleua.

Anattaſita. Idem.

Anagratha. Lleuarlos a diuerſas partes.

Anakhatatha. Lleuarlos ſobre algun pueſto.

Anakhtatha neutro. Deſuiarſe vnos de otros quando eſtan amõtonados. Abrirſe.

Anamucutha: Lleuarlos por ay, o eſconderlos.

Ananacatha.3.que. Lleuarlos de aca para alla.

Ananaqueri. El truxamente de muchos.

Anana ctatha. Andar muchos juntos adonde quiera que fueren.

Anaquinitha. Traerlos.

Ananocatha 3. que: Dexarlos en alguna parte.

Anano ctatha neutro. Parar hazer alto en algun cabo.

Anantatha. Meterlos dentro.

Anaquipinitha. Lleuarlos haſta el vltimo pueſto: o affirmar que los lleuo.

Anaquiquitha. No hazer mas que lleuarlos.

Anaquipatha. Lleuarlos ala otra parte como de vn cerro &c.

Anaquipa anarurutha. Lleuarlos y traerlos muchas vezes.

Anaquiptatha neutro. Doblar alguna punta para paſſar ala otra parte.

Anaquiptanitha. Dar la buelta hazia aca.

Anaratha. Quitarlos de donde eſtan: o a quien los tiene.

Anaquiracatha.3.que. Lleuarlos contra la voluntad de ſu dueño vſaſe con tranſicion.

Anaquirachatha. Lleuarſos quando ay otras coſas que hazer.

Anaranatha. Lleuarlos delante de alguno para que los vea.

Anarantatatha.3. Anarant-ti neutro: Entrar muchos juntos, o baxar todos.

Anaquirapitha. Lleuarlos por amor de alguno: vſaſe con tranſicion.

Anaquiraquitha. Lleuarlos tambien.

Anarpaatha: Deſpacharlos ſaliendo vn poco con ellos.

Anaquiſitha. Lleuarlos para ſu proue-

prouecho,o por tocarle.

Anaquiſcatha. Lleuarlos actualmente.

Anaſtacatha.3.que: Ir al encuentro de alguno con ellos para dexarſelos.

Anſutha: Sacarlos afuera.

Anſu anantatha. Sacarlos,y meterlos muchas vezes.

Anathapitha. Iuntarlos.

Anathapi anarutha. Iuntarlos de muchas partes.

Anathapitatha neutro.Iũtarſe de ambas partes,como dos manadas,o exercitos.

Anatatatha neutro. Eſparzirſe,o tenderſe en vn campo:&c.o meterſe entre muchos.

Anatatatha actiuo: Eſparzirlos.

Anatat.khatha. Tornar a eſparzirlos.

Anaquitanitha. Lleuarlos por deſcuydo :o dezir que los lleno aquien no lo ſabe.

Anutatha. Leuantarlos de donde eſtauan.

Anuta ananocatha:3.que.Leuantarlos,y aſentarlos muchas vezes.

Anutaracatha 3.que. Hurtarlo,.

Anuthaltatha neutro. Leuantarſe muchos en pie.

Aunthuſnutha neutro. Irſe muchos ſaliendo de otros.

Anuttatha: Leuantarlos de preſto.

Anuttaſitha. Lleuarlos a cargo.

Anuttaſita participio. El que los lleua a ſu cargo.

Anaqui anaquitha.Lleuarlos amenudo. La repeticion del verbo deſta manera, ſiempre ſignifica frequentacion.

Anaquiruquiptatha. Eſtar embeuecido en lleuarlos. Oluidoſeme de poner eſte compueſto arriba deſpues de Anarpaatha.

Anatatha. Iugar. Na.

Anataſitha. Iugar muchos.

Anataatha. Hazer que juegue.

Anataatha. Retoçar jugando.

Anatatha neutro. Menearſe lo que auia de eſtar fixo.

Anataatha. Menear.

Anatarachatha. Iugar quando ay otras coſas que hazer.

Anathaltatha. Salirſe de donde trabajan para jugar,o a medio trabajar començar a jugar muchos.

Anatantatha. Meterſe en juego con los demas.

Anatatha poſpuelto a Pharara: Dar brincos,o ſaltos. Pharara anataatha: Hazer dar brincos de dolor,Affligir.

Anatacamana. Iugador.

Anata huacora. Niño jugeton.

Anacachu.Papas que degenerarõ de ſu bondad, ni ſon de comer.

Ancari. Ligero ſuelto en andar.

Ancuta,vel Ppukhi:Qualquiera animal que ſale ya de cordero.

Ancuta yocalla, vel memilla.Niño,o niña ya grandecita.

Ancutatha.Iugar los niños.fo.31.

Ancha,Allokha. Mucho.

Anchaqui.Muy lindo; muy bien.

Anchachjatha: Affligir a otro.
Anchaſnacatha:3. que. Enſoberue cerſe,hazer muy del ſeñor.
Ancohuattatha;Eſtar algo mejor el enfermo,con alguna eſperãça de viuir.
Anco yahua,ſinti. Fuerte.
Anco.Niño tierno, o vno de pocas fuerças.
Angru caura; Carnero que dauan al Cacique por reconocimiẽto.
Angrutha;Dexar de ſeguir al que huye.
Angruatha:Deſpartir a los que riñen, o hazer que dexe la preſa, amenaçando.
Anitha. Fornicar. Accuſatiuo.
Aniſitha. Fornicar con alguna.
Anicchuquitha: Hazer ademanes como quien pecca.
Aniſquipatha·Adulterar:Si le precede marmi:el varon es el adultero:Si le precede chacha,o hay no, la muger es la adultera.
Anicahuayo:Deshoneſto que con todas anda.
Aniſcotama. Ramera.
Ano. Perro.
Ano llaulli: Holgaçan Pereçoſo.
Anocara, vel Ano. Perro.
Anocarachatha: Hazer burla.
Anocarana lacapa. Maçorca de mayz quando eſta en leche.
Anſatha. Pedir al deudor que le pague la deuda.
Anſanoctatha : Lakhranoctatha. Abrirſe la tierra,o pared.
Anſatatatha. Abrirſe,neutro.
Anſatatatha actiuo.Abrir la boca
Anſanacatha:3.que.Andar abriendo la boca.
Anſuta anſanocatha. Boſteçar amenudo.
Anſakhatatha. Poner la boca ſobre algo inclinandoſe.
Anſacatatha:Poner la boca como para chupar.
Anſakh anſakhtatha. Boquear como el que eſta agonizando.
Anſathapitha; Cerrar la boca.
Anſathapitatha: Cerrarſe la tierra que eſtaua abierta,o beſarſe dos en la boca.
Antakh antakhtatha. Tener los ojos enrramados: Nayraha antakhti,vel antakhtito.
Anta lupi: Celajes dela tarde amarillos,y colorados.
Antalupitha: Auerlos. Lacampu antalupi.
Anthitha: Amar mucho:Ro.
Anticatatha,Hihuacatatha;Amar mucho. Ro.
Anticataſitha: Amarſe vno a otro mucho.
Anthita chuymani: El que ama mucho: Ro.
Anthiſitha neutro.Morir vno que mato a otro,por juſticia, o por algun caſo.
Anthiſaatha actiuo: Matar al matador de otro Ro.Huahuaparo antilaaſma: Mira no ſeas cauſa que muera tras ſu hijo·
Anti mallay, Hihua mallay: O querido y amado mio:
Antutatha. Soltar dela mano.
Antut.catatha. Dexar q̃ cuelgue.

Aña. Cabeçudo obſtinado.
Añay: Interjecion admirantis.
Añay ſaña. Digno de admiracion.
Añay ſaña ſermonatha, Predicar admirablemente.
Aña aycha. Carne apeſtada por auerlo ſido el carnero que tuuo la enfermedad aſsi llamada.
Aña llayta: Vna yerua apeſtada dela propria manera.
Aña Caura, Piſaca: &c. Carnero, Perdiz: &c. tocados dela dicha enfermedad, la qual dizen fabuloſamente que reſulta del arco del cielo.
Añahuattatha. Ser obſtinado.
Añacuſitha: Enojarſe mucho.
Añapacutaſitha: Reboluerſe la mantellina, o manto en la cabeça por el ſol.
Añapacuni marmi. La que tiene rebuelta aſsi la cabeça.
Añapancu. La flor del Sancayo.
Añahuaya lahua. Mata eſpinoſa.
Añancutha. Trabajar mucho lo que apenas pudieran dos.
Añancunocatha. Idem.
Añancutha, Tulitha. Oeuparſe mucho en algo. Acuſatiuo.
Añuthaa; Zorrilla de mal olor derramando la orina con la cola.
Apatha: Lleuar: y es verbo que ſirue a todas coſas, ſino es para coſas viuas que lleuandolas andan por ſus pies.

Quiero componerle cõ todas las partitulas paraque ſe vea quãdo por cauſa dela partícula ſe haze ſyncopa en la ſylaba pa, quitando la a, porque con vnas ſe quita y con otras no, y eſcriuire con letra mayuſcula la primera de cada particula para que mas facilmẽte ſe eche de ver, aũque ſea en medio del verbo: Las demas anotaciones tocantes alas particulas, miren ſe en el verbo Allitha, que puſimos arriba: y eſpecialmente para ſaber quando entrã deſpues de Piſca, y como hazen enla 3. perſona de indicatiuo: Porque lo que alli ſe noto ſirue para todos los compueſtos de qualquiera verbo.

ApaAtha, vel apayatha: Hazer q̃ otro lleue, permitir, o mandar lleuar: Humataquittanta Pedroro apaaſma: Embiete pan con Pedro.
ApaAſitha: Dexar lleuar por deſcuydo coſa ſuya. Vta appaſitha Hurtado me han la caſa.
ApaCthaca. Yo que lleue, o loque yo lleue: verbo relatiuo.
ApaCatha. Lleuar actualmente.
ApaCatha. Deſuiar, apartar.
ApaCanitha. Baxar algo.
ApCatatha. Arrimar.
ApaChitha. Dudar ſi lo lleno.
ApCchuquitha. Lleuar por cumplimiẽto ſin gana.
ApaCuchatha. Solo caſi ſe vſa en optatiuo: ApaCuchaſpa. Mira no lleue.
ApGratha. Llenar a diuerſas partes.
ApaHachatha. Tener gana de lle(uar.

ApaHuatha, Lleuar antes que haga otra cosa, o de presto.
ApaHuakhatha, Lleuar de presto
ApaHuactatha, Neutro, Caerse algo, como despegandose.
ApaHuaasitha, Lleuar sin medida ni tiento demasiadamente.
Apjatha, Ayudar a lleuar.
Apkhata, Tornar a lleuar.
Apkhaatha, Dar ripio a la mano o recaudo de algo.
Apkharutha, Tomar para lleuar.
Apkhatatha, Poner encima.
Apakhtatha, Deshuiarse vnos de otros, los que estan apiñuscados.
ApaMucutha, Lleuar por ay a parte donde no se sepa.
ApaNacatha, Lleuar de aca para alla.
ApaNactatha, Andar muchos juntos.
ApaNitha, Traer.
ApaNocatha, Poner abaxo.
ApaNtatha, Meter dentro.
ApaPinitha, Lleuar hasta dõde era menester, o affirmarlo.
ApaQuitha, Lleuar solamente.
ApaQuipatha, Lleuar a la buelta de alguna cosa.
ApaQuipa apaRurutha, Lleuar y traer muchas vezes.
Apaquiptatha, Neutro, Passar a la otra parte.
ApaRatha, Quitar.
ApaRacatha, Lleuar contra la voluntad de otro.
ApaRachatha, Lleuar mucho tiempo, quãdo ay otras cosas que hazer.
ApaRanatha, Lleuar para mos- (trar.
ApaRantatatha, Neutro, Hundirse.
ApaRapitha, Lleuar para otro.
ApaRaquitha, Lleuar tambien.
ApaRpaatha, Dar de mano en mano, o despachar.
ApaRuquiptatha, Estar enbenecido en lleuar.
ApaScatha, Lleuar actualmẽte.
ApaSitha, Lleuar para su prouecho, o cosa que le toca.
ApStacatha, Lleuar saliendo al encuentro a alguno.
ApSutha, Sacar, o lleuar arriba.
ApSu apaNtatha, Sacar y meter muchas vezes.
ApThapitha, juntar cosas.
ApThapitha, Neutro, juntarse, recogerse de suyo.
ApThapi apaRutha, Recoger, o juntar de muchas partes.
ApaTatatha. Tenderlas.
ApaTatkhatha, Bolner a tẽderlas
ApTtatha, Lleuar de presto por alguna ocasion.
ApaaTanitha, Lleuar por descuydo, o dezirlo a otro q̃ no lo la (bia.
ApThusnutha, Salirse.
ApVtatha, Leuantar.
ApVta apaNocatha, Leuantar y poner.
ApVthaltatha, Neutro, Leuantarse muchos, o todos.
Apa apatha, Lleuar frequentemente, o a menudo.

Estas son casi todas las particulas con

las cõ que ſe compone eſte verbo, y los de mas que ſignifican lleuar, con ſus ſignificaciones ordinarias, aunque tienẽ otras como puede ſaberſe por el Arte: y quando en el verbo entrã dos o mas, el tal verbo alcança tambien nueua ſignificaciõ, como en muchas partes de eſte vocabulario puede notarſe.

Apttaſitha, Añadir mas.

Apacatha, 3. que, Añadir.

Apaca, Añadidura.

Apkhat.tatha, Caer ſobre, o venir ſobre algo, o crecer mas la enfermedad, &c.

Apa ſaaſitha, Dexarſe cautiuar el coraçon, Chuyma apaſaaſitha. Na,

Apaui mãca apatha, Lleuar mas y mas ſin diſcrecion.

Apaſaaſitha, Embiarſe vno a otro preſentes, o regalos.

Apaaſitha, Embiar preſentes vno ſolo a otro,

Apaaſiña, El don, o preſente.

Apa, La carga, vel Ccumu,

Apaña, Pariente por conſaguinidad.

Apañani, vel Apañaui pura, Vn pariente con otro.

Apañauí, Hermano, o hermana menor que nace immediatamẽte deſpues; aũq̃ no de vn parto.

Apañata, Idem.

Apañaſiri. Idem.

Apachi, Vieja; Y dizeſe de todas las hembras tambien.

Apachi, Abuela. Chacha apachi De parte de Padre: Marmi apachi; De parte de Madre.

Apachikhatha; Ser ya vieja.

Apachiptatha, apachit.khatha; apackiquiptatha, apachitatha; Ser vieja, o enuejecer.

Apachita, Monton de piedras, q̃ por ſuperſticion van haziẽdo los caminantes, y los adoran.

Apaycha, Piedra del lazo con q̃ cogen paxaros.

Apal apaltatha, Baylar muchos piſando el ſuelo, y temblar los ramos y otras coſas; y tambien la tierra por terremotos.

Apal apaltaatha, Hazer temblar,

Apharu, Papas ſilueſtres amargas,

Apancoraya, Cangrejo,

Apanaui, jugueton, o truhan.

Apanaui chuymani, Idem.

Apallachi, caallachi, Bienes muebles.

Apallachini, caallachini, Rico de bienes muebles abaſtado.

Apanca, ihuayo, Querido. Dizeſe de coſas, y perſonas.

Aparatha, actiuo, Quitar.

Aparatha, Neutro, Quitarſe la lluuia, ceſſar de llouer.

Apartatha, Neutro, Quitarſe la triſteza, enfermedad, &c.

Apjaſitha, Retener algo por mucho tiempo.

Apitha, Recoger de vna en vna las coſas derramadas.

Apí chuſi, Freçada labrada, a manera de ojos. Phatanca apí chuſi, Comilon.

Apilla: Papas como Batatas deq̃ hazen el Caui.
Apincoya: Fruta que llaman granadilla.
Apincoya haque: Ingenioſo.
Apiqnipatha. Hablar aprieſa.
Apiratha: Coger como el que limpia el trigo. &c.
Apiskhatha. Boluer por el miſmo camino a algun lugar.
Apiquipaskhatha. Idem.
Apitha. Seguir las piſadas.
Aphithapitha. Iuntar lo que ſe va recogiendo.
Apiſitha. Tener ropa de varias lanas groſeras.
Apu. Señor, Corregidor. Principe
Apu cancaña. Señorio.
Apuſcachatha: Enſoberuecerſe.
Apuycachatha. Idem.
Apuchaſitha. Dar prodigamente.
Apuchaſiraçatha 3. que. Dar prodigamente lo ageno.
Aphutata: Lenantar del ſuelo.
Aquena aquena: Muy agugereado.
Aquilla. Vaſo de plata para beuer, que tambien llaman quero, y ſi es a manera de taça. Vichi.
Aquilla aquilla vyu. Cerca que tiene la pared muy alta.
Aquiyri. Lo mas cercano, y dizeſe de todas coſas)(Ccuri.
Aquiyrijaro. Mas cerca.
Araco. Niña que aun no tiene entendimiento.
Araco: vel tucucu. Sin ſeſo.
Aray, vel Alaa, vel aſtaçha. Interjecion del que ſe enfada.
Arapi chuſi: Freçada labrada como reja encrucijada.
Arapa ttaura: Vna carga de lana atada a cruzes.
Arapachata iſi. Veſtido remendado con muchos hilos.
Arara. Parlero.
Araſa. Flema, o olla del que ſe eſta muriendo.
Araſa haquittito. Ahogar ya la olla que hierue en el pecho del que ſe eſta muriendo:
Araſa ttakh ttakhti; Heruir la olla en el pecho.
Arcatha, aliſitha. 3. que. Seguir.
Arcátatha; Seguir alque entra en alguna caſa, o lugar.
Arcanacatha. Seguir do quiera que vaya.
Arcahuatha: Seguir por poco tiẽpo, negocio breue.
Arcarpaatha: Haquirpaatha. Salir acompañando al que ſe pone en camino.
Arcanitha. Venir con alguno.
Arcaqnipatha: Seguir al que va para eſconderſe.
Arcatha: 3 que. Seruir al tambo.
Arca. La obra de ſeruir al tambo
Arcani: Mitayo del tambo.
Arc.khaatha: Hazer o dezir lo que otro dize o haze.
Arcutha: Amontonar hicho, adobes, y coſas aſsi.
Arcu: Monton deſtas coſas.
Areuſitha: Caer muchos vnos ſobre otros amontonandoſe.
Ari: Agudo, afilado.

Arichatha.

Arichatha, Afilar.
Arichaſitha, Afilarſe de ſuyo.
Ari chuymani, Agudo, entẽdido.
Ari, Nueuo por eſtrenar.
Ari collque, Moneda rezien batida.
Aritha, Eſtrenar algo.
Ari, vel Yana, Criado mas affecto a ſu amo que todos.
Armatha, actiuo, Oluidarſe.
Armajatha, 3. ghi. Idem.
Armaatha, Dexar oluidar.
Arma arma, Oluidadizo.
Armamttaa, Traſcordado.
Aro: Palabra, Mandamiento, Licencia.
Aro: Lengua. Aymara aro.
Aro camana, Parlero.
Aroncati, Idem.
Aro kuchucho: Meloſo en hablar
Aro kuſquipa, Idem.
Aro hallpa hallpa. Liſonjero.
Aro kanchilla, Fanfarron.
Aro huaaca, Hablador.
Aro pitaya, Idem.
Aronchatha, Reñir a otro,
Aro tauitha, vel chuchatha: Hablar lo que viene a la boca.
Las fraſes deſte vocablo ſe hallaran en ſu lugar aparte.
Arotha, Cantar el paxaro, ſonar la Campana, Caſcabeles, inſtrumento muſico, &c.
Aruſutha, Campear la voz.
Arottatha, Llamar a vozes.
Aronacatha, 3. que; Idem.
Arocchuquitha. Idem.
Arottatha, Pregonar, o amoneſtar los que ſe caſan.
Arohuatha: Hablar todo el pueblo de alguna coſa.
Arohuañaro puritha, Eſtar diſfamado en todo el pueblo.
Arohnañaro puraatha, Ser cauſa de que ande en la boca de todo el pueblo.
Arohuata, Famoſo en bien y en mal.
Arohuata cancaña: La fama.
Arokhaatha, 3. Khee. Dezir.
Aroskhaatha: Murmurar.
Aroskhaaſitha, Hablar con otro.
Arojaſitha: Concertarſe de ir a alguna parte.
Arojaſihuatha, Deſpedirſe el q̃ va a otro pueblo de ſus parientes. Mpi.
Arokhaatha, l. Aroskhaatha. Tener conuerſacion a otro para deſenfadarle.
Arochatha, Leuantar a otro que dixo algo. Hani arona arochito, Leuantome que dixe.
Arokhatatha, Boluer por otro.
Aroqnipatha, Idem.
Aroquipirini, El que tiene quié buelua por el.
Arokhatirini, Idem.
Arokhatirini viſa, El que no tiene quien buelua por el.
Arorapitha, Saludar a otro.
Arorapiſitha, Saludarſe.
Arorapiskhatha, Boluerſe a ſaludar o hablar los que eſtauan lenemiſtados.
Aroruquiptatha, Embeuecerſe todo en hablar.
Arorpaatha: Encomẽdar algo al

que ſalio para otra parte.
Aromanti, De mañana.
Aromantaatha, Paſſar toda la noche haziendo algo.
Aroma; La noche.
Aromani vruni. Noche y dia.
Aromani vraui idem; Y de ordinario ponen primero la noche.
Aromakhatha. 3. khe; Anochecer:
Aromákheto. Anocheciome.
Aromaquipatha. Idem.
Aromattatha. Idem.
Aromattaatha. Paſſar todo el dia haziendo algo.
Arphttatha alittatha. Humillarſe
Arphttaatha. Inclinar. Humillar.
Arphttarapitha: Humillarſe a otro.
Arpharanatha; Llegarſe a otro cõ humildad.
Arphttaracatha; 3. que. Dormir en caſa agena ſin beneplacito de ſu dueño.
Arphcatatha: Arrimarſe.
Arpcatañauiſa. Vno ſin caſa.
Arphttatha; Sacrificar. Na.
Aruſitha: Hablar;
Aruſaatha; Hazer hablar.
Aruſtraſitha. Hablar familirrmente, o deliberar vno con otro.
Aruskhaatha; Dezir:
Aruskhaaſitha; Murmurar.
Arukhaaſitha. Idem.
Aruſcatatha; Reçongar.
Aruſtacatha; 3. que. Idem:
Aruſihuakhatha; Hablar con alguno al deſpedirſe, o encomendarle algo.
Aruſe khatha; Tornar a hablar el que auia perdido la hàbla, o cõ quien no ſe hablaua.
Aruſnocatha. 3. que; Conſultar entre ſi.
Aruſintatha; Entremeterſe a hablar; meter ſu cuchara da.
Aruntatha; Idem.
Arorapirapitha. Hablar a vno ſaludandole ſolo por reſpecto de otro.
Aruſthaptatha. Hablarſe los que tenian enemiſtad;
Aruſthapkhatha. Idem;
Aruſthapt.khatha; Idem.
Aruſmucutha: Gaſtar mucho tiẽpo en hablar.
Aroſnacatha; 3. que. Hablar aqui y alla en todas partes.
Aruſirapitha, atamarapitha; Hablar por otro:
Ay muchas fraſes tocantes a eſte verbo; Veanſe en el verbo Aru ſitha al fin deſta ſegunda parte:
Aſanca; Aparejo para cargar botijas: Iſanga;
Aſanco; Plumage como eſcudilla
Aſancottaſitha; Ponerſele:
Aſiatha. Llenar platos, o jarros, y otras coſas aſsi: Puede componerſe como apatha, y tendra las ſignificaciones de aquellas particulas.
Aſiro: Culebra: Collani aſiro. Culebra ponçoñoſa:
Aſnoca; Muy llano:
Aſnoca cota: Mar en leche:
Aſqui: Bueno: vide Hiſqui que es proprio deſtos Lupacas.

Aſta cha; Interjecion del que ſe enfada de otro: vete de ay:
Aſſu; Criatura recien nacida:
Aſſal aſſaltatha; Temblar la tierra, o los dientes que no eſtan fixos.
Aſſahaata; Famoſo; Laccahuata, Hinihata, idem; vide Laccahuata:
Ataani; Maeſſe de campo, o proueedor de qualquiera coſa, como banquetes: &c.
Ataco; Bledos yerua de comer.
Atahuallpa; Gallina, Vrco atahuallpa; Gallo.
Atakh, alaa; Interjecion dolentis, vel miſerentis.
Atamatha; Dezir, referir.
Atamarapitha; Hablar por alguno, anogar.
Atamarapiri. Anogado.
Atamaſitha; Informar, o dar querella.
Atamanitha; Ir a dezir.
Atatay ananay: Interjecion de vno que ſe quema, o tiene algun dolor.
Atata tata, Interjecion de vno que eſta enojado, o ſentido.
Athitha: Vencer;
Athiaſitha, vel athaaſitha: Dexarſe vencer.
Atitha. Cerrar la puerta, o algun agugero con piedras.
Atiſitha: Cerrarſe dentro.
Atittatha. Cerrar a otro:
Atikhatatha. Poner vna piedra ſobre otra.
Atinoçatha. 3. que: Poner piedras en el ſuelo.
Atiratha. Abrir quitando piedras
Atirpaatha: Idem.
Aticatha: 3. que. Poner tierra, y piedra ſobre los pimpollos de algun arbol para que ſalga otro: en latin Propagare.
Aticaſitha. Cogerſe la mano entre piedras, o otras coſas.
Ati, Nombre: vna cerca para coger vicuñas: o eſconder carne.
Atiquipatha: Encerrar vicuñas, o carne al modo dicho.
Ati, vel allokha: Muchos.
Ati: Ceruiguillo, Cogote.
Ati ñakota. Clines.
Ati atiro mankatha: Comer con mohina por la importunidad q̃ alguno da, o por otra cauſa.
Ati tiña: Hueſſo del cogote.
Ati mañа: Idem.
Atipatha: Poder, vencer.
Atipiri poſpueſto a taqque, ſignifica Todo poderoſo.
Atipatha: Poder leuantar algo:
Atipatha. Ahogar la ſementera las malas yeruas.
Atipaaſitha: Dexarſe vecer, o que dar vencido.
Atu ſuſitha: Prometer de dar. Ro.
Auca: Enemigo.
Ancanitha: Tener enemigo: Pedrompi, vel Pedro ancanitha.
Aucaſitha. Pelear, o Reñir.
Aucaſiña. Arma para pelear.
Aucaſiui: Lugar dela pelea, cãpo
Aucaſiui ttarpuña. Treguas.
Auca, vel aucaſiri anuthatha. Lleuar ſoldados para pelear.

Aucaſ-

Aucaſthaltatha: Començar a pelear, o reñir.
Auca maphuti: Marchar los ſoldados.
Aulla: Grande. Dizeſe dela puerta, boca, agugero: &c. Laca aulla: De grande boca.
Auqui: Padre, o Señor.
Auquini yocani: Padre y hijo.
Auquichaſitha: Tomar por padre.
Auquicchi: Suegro della. Yoani, Suegro del varon.
Auquichu: Criado, ſiruiente.
Auſikhtatha, Hauikhtatha: Canſarſe, o debilitarſe.
Autitha: Tener hambre. Vſaſe cõ tranſicion: autito.
Autijatha: 3. ghi. Idem.
Autijaatha: Hazerla tener,
Autipacha. Tiempo de hambre.
Auti: Mes de Agoſto, o cerca, quando no ſuele llouer: Haccha auti; Por Corpus Chriſti haſta como dos meſes deſpues. Hiſka auti; Deſde ſeptiembre haſta la ſemana tercera que no es tiempo tan ſeco.
Ay; Interjeciõ de vno que ſe quexa, o duele.
Ay: Interjecion tambien del que codica algo.
Ay, nancalpa; O ſi fuera mio.
Ay ſatha: Contar a otros que ſe quexo, o deſſeo.
Aya aruſitha: Hablar al ayre, o por cumplimiento.
Aya vtcatha: Eſtar en balde ſin hablar ni hazer nada.
Aya: Vn huſo de hilo, lo que comunmente hilan de vna vez en vn huſo, o huſada.
Ayachatha: Hilar vn huſo. Paya ayachatha: Hilar dos, &c.
Ayakhra, Tucari: Flaco.
Ayarichi: Inſtrumento como organillos, que hazen harmonia.
Ayarichi phuſatha: Tañerle. Sico es inſtrumẽto mas pequeño.
Aycaya, akha: Manſo afable.
Aycutha: Quexarſe el doliente.
Aycukhaatha, 3. Khee, Remedar al que ſe quexa.
Aycuyatha: Eſtar con el enfermo.
Aycuyatha: Hazer que ſe quexe.
Aycha. Carne.
Aychallchapi: Pulpa ſin hueſſo.
Aychatha, Lihuatha. Reparrir.
Aychacatatha: Dar a cada vno.
Aych gratha: Repartir a muchos.
Aychahuaaſitha: Dar ſin tiento.
Aychanocatha: Dar a muchos, o poner en el ſuelo por orden lo que ſe ha de repartir.
Ayllu: Parcialidad de indios, mas proprio es Hatha.
Aylluſitha: Eſtar aguardando cõ peſſadumbre, afligirſe de algo.
Ayllutaſitha: Idem.
Ayllulachatha: Idem.
Ayllulaatha: Ser cauſa de que otro aguarde con mohina.
Aymatha: Baylar al modo antiguo, eſpecialmẽte quando vã a las chacaras de ſus principales.
Aymarpaatha: Acabar el bayle.
Aymuratha: Henchir el coſtal haſta la boca, y es vna hanega.
Aymuratha: Penſar de quitar la vida a

vida a alguno cortandole la cabeça; de ſuerte que quede como coſtal lleno por atar, Cchũ cchu aymuratha.

Aymura: Vn coſtal lleno.

Aynacha: Cueſta abaxo.

Aynacha haque: Humilde.

Aynacharochatha: Baxar cueſta.

Aynacharochatha: Deſcaecer de ſu proſperidad, virtud. &c.

Aynachantatha: Baxar cueſta, o decender,

Aynachaaſitha amphutaaſitha. Aynisitha. Pleytear perſeguirſe.

Aynitha: Reçongar.

Aynicatatha: Idem, y Defender.

Aynicatiri: Defenſor.

Aynisitha: Contradezir, o debatir entre ſi.

Aynisitha: Trabajar por vno para que deſpues trabaje por el.

Ayni: El obligado a trauajar por otro que trabajo por el.

Ayni ahuſuskhatha: Cumplir con la obiigacion al modo dicho.

Aypanatha: Irſe a viuir a otra parte por algun maltratamiento, o deshazer el concierto.

Aypanaatha: Ser cauſa de que vno ſe vaya de aburrido.

Ayquipa: Coſa texida con labores a manera de ojos, o torcidas, o como otros dizen a cruzes.

Ayquipaſaatha. Cruzar los palos del techo, o amontonarlos.

Ayquipatha: Entreſacar la quinua mas madura enla chacara.

Ayratha: Trauajar en dos chacaras, o en dos obras en vn miſmo dia.

Ayranitha: Venir de trabajar en vna parte, para trabajar é otra.

Aytatha: Errar texiendo, paſſando los hilos del vrdiébre ſin cogerlos con la trama.

Ayraquipatha. Idem.

Ayraquipatha, vel Haytaquipatha: Dar a vno ſi, y a otro no, quando ay muchos.

Ayranatha: Reñir a vno, o hablar para que otro lo tome para ſi, anteponiendole Ccaatta, Dezir a la nuera, para que lo entienda la ſuegra.

Ayruntatha. Plantar, o ſembrar papas Vſaſe enlos Yungas mas que enlos Lupacas.

Aytatatha: Arraygar bien, o prẽder lo que ſe planta.

Aytatatha: Tender el telar para proſeguir la tela.

Aytil aytiltatha: Menearſe el agua del Mar, Laguna, &c. Y andar perplexo.

Aytitha: Reboluer algo con agua como para lauar metales.

Aytiquipatha: Enxaguar vacija.

Aytirpaatha: Echar el agua.

Aytiratha: Enxagnar platos, carne, y otras coſas aſsi.

Aytuſutha: Echar el agua deſpues de enxagnado.

Ayuitha: Ir muchos juntos. Y por ſer verbo de mouimiento ſe compone caſi con todas particulas, como iremos diziendo.

Ayuiatha, vel Ayuaatha: Hazer que muchos

que muchos anden.
Ayuicatha. 3. qui. Los que fuymos, o el lugar a que fuymos hablando exclusiue.
Ayuicatha. Ir marchando.
Ayuicatha.3. que Deſuiarſe.
Ayuicanitha. Baxar,o venir muchos hazia noſotros.
Ayuicatatha. Llegar muchos.
Ayuichitha. No ſaber,o dudar ſi fueron.
Ayuicchuqnitha. Ir por cumplimiento.
Ayuigratha. Ir derramados a muchas partes.
Ayui hachatha. Ganatener de ir.
Ayuihnatha.Irſe de preſto,o ir antes,y deſpues hazer algo.
Ayuihuactatha. Arrancar de donde eſtan.
Ayuihuaaſitha. Andar a ſu aluedrio,o ſin para que.
Ayuijatha. Diuidirſe .3. ghi.
Ayuikhatha. 3. khe. Bolnerſe.
Ayuikhaatha.3.khee.Acompañar en el camino.
Ayuikharutha. Començar a marchar,o eſtar apique dello.
Ayuikhatatha. Llegar,o ponerſe ſobre algun lugar andando.
Ayuikhtatha.Diuidirſe,o abrirſe quando van apiñuſcados.
Ayuimucutha. Irſe por ay.
Ayuimucutatha. Idem.
Ayuinacatha.3 que Andar de aca para alla. (drio.
Ayuinactatha. Andar a ſu alue-
Ayuinitha. Venir hazia aca.
Ayuini ayuikhatha. Venir y bolnerſe muchas ve zes.
Ayuinocatha.3.que. Hazer alto
Ayuinoctatha. Idem.
Ayuintatha.Baxar,o entrar muchos.
Ayuipinitha. Irſe ſin que ava en ello duda. (coſa.
Ayuiquitha:Andar ſin hazer otra
Ayuiquipa ayuirurutha.Ir y bolner muchas vezes.
Ayuiquiptatha. Dar buelta paſſando haſta delaparecerſe.
Ayuiquiptanitha.Dar buelta hazia aca.
Ayuiquipanitha. Idem.
Ayuiratha.Deſuiarſe vn poco de donde eſtan.
Ayuiracatha.3 que. Ir contra la voluntad del capitan, o paſtor.
Ayuirachatha. Andar muy deſpacio auiẽdo otras coſas q̃ hazer.
Ayuiranatha. Ir delante de alguno,ponerſe a viſta.
Ayuirant.tatha.Entrar o hũdirſe
Ayuirapitha. Ir por amor de alguno.
Ayuiraquitha. Ir tambien:
Ayuirpaatha: Acompañar haſta que entre en camino.
Ayuiruquiptatha. Eſtar embenecidos todos en la ida.
Ayuiſcatha. Ir actualmente.
Ayuiſitha. Ira coſa ſuya,como a ſus chacaras:&c.
Ayuiſitha. Viſitarſe los vnos a los otros.
Ayuiſtacatha.3.que.Encontrarſe con alguno.
Ayuiſutha. Subir,o ſalir.

Ayuiſu ayuintatha. Subir y baxar, o ſalir, y entrar muchas vezes.

Ayuithapitha. Iuntarſe.

Ayuthaptatha. Encontrarſe muchos de ambas partes.

Ayuithapi ayuirutha. Iuntarſe de diuerſas partes.

Ayuitatatha. Eſparzirſe.

Ayuikhatatha. Boluer a eſparzirſe los que eſtauan juntos.

Ayuithaltatha. Leuantarſe.

Ayuitauitha. Dezir que ſe fueron a vno que no lo vio.

Ayuithuſnutha. Leuantarſe.

Ayuittatha. Llegarſe todos a alguno como de repente, o con breuedad.

Ayuutatha. Leuantarſe todos.

Ayuuta ayuinocacha. 3. que. Leuantarſe, y ſentarſe muchas vezes.

Ayuuthaltatha. Leuantarſe.

Todas eſtas particulas con ſus ſignificaciones pueden componerſe con el verbo Aatha, El qual es ſynonomo de Ayuitha y eſta regla es comun a todos los verbos que ſon propriamẽ re ſynonomos: Es a ſaber que las particulas q̃ conuienen a vno, conuienẽ tambien ordinariamente alos otros verbos que ſignifican lo miſmo.

A ante B:

En eſta lengua ningun vocablo comiença por B, ni ſe vſa deſta letra entre Aymaraes.

C ante A

De muchas maneras eſtos indios pronuncian la C, como diximos en la primera parte deſte vocabulario, Anotacion primera, donde tratamos dela pronũciacion, y aſsi ſera neceſſario diuidir en Parraphos los vocablos deſta letra, y para que ſe hallen aduierto que en el primero pondre los que comiençan por vna C, ſola Ca en el ſegũdo los que comiençã por dos Cca, enel tercero los que comiençan por Ka, en el quarto los que comiençã por Co: enel quinto los que comiençan por Cco, en el ſexto los que comiençan por Ko, en el ſeptimo los que comiençan por Cu, en el octauo los que comiençan por Ccu, en el noueno los que comiençan por Ku. Y paraque ſe vea eſta orden mas facilmente ſea deſta manera.

Ca, Cca, Ka, Co, Cco, Ko, Cu Ccu, Ku.

¶ Primero. Ca.

Pronunciaſe como enla lengua Eſpañola.

Y los vocablos, que no ſe hallaren en eſta Ca, buſqueſe en la Cca, o Ka, Porque los principiantes penſando que el vocablo comiença por Ca, no ſera ſino por Cca, o Ka, y aſsi les es neceſſario buſcar en todas tres y ſi en

y ſi en ninguna le hallare paciencia por que aqui no tenemos por al nmpto el poner todos los vocablos, ſino los que baſtan para explicar la doctrina chriſtiana.

Ca, Interjecion de vno que da algo, como quien dize. Toma.

Caa. Cauí, o Chuño de ocas.

Caachilla. Vadiuoſo.

Caahuari. Deſnudo, muy roto.

Caallachi apallichi. Bienes muebles.

Caallachini, apallachini. Rico de bienes muebles.

Caana. Red para peſcar.

Caana hanatatatha. Echarla.

Caana hilcutatha. Sacarla.

Caana cchucutkhatha. Remendarla.

Caana. Con algo differente pronunciacion. Monton de papas, o de piedras.

Caanatha. Amontonarlas.

Caallappi. Quinua ſilueſtre.

Caca. Canas dela cabeça.

Caca pekeñani. Cano.

Caca ali. Salir canas.

Cacani ppoeoni. Entre cano.

Cacani. Brauo cruel.

Cacani luntata. Gran ladron;

Cacatha. Quedar ſin ſentido.

Caca vruta lahua. Madera ſeca.

Caca vruta vraque. Tierra ſin pelo de yerua, agoſtada.

Cacallinca. Cueua que ay en las peñas, y hoyo grande en la tierra.

Cacaptatha. Encanecer.

Caccattattaatha. Cerrar con piedra.

Cacha. Menſagero.

Cacha matha. Ir por menſagero.

Cacha cchuñu. Chuño rezien hecho, aun no bien ſeco.

Cachi. Corral de carneros donde los apartan, curan &c.

Cachu. Hembra delos animales.

Cachuma. Pepino delas indias.

Cachurachatha, vel mallccatha. Comer ſin acordarſe de ſus cõpañeros, no combidarlos.

Cachura. El que come aſolas.

Cacutha. Raſpar, Pulir.

Cahuatha. Baylar vna rueda de gente tomandoſe delas manos.

Cahuantatha. Baylar aſsi mucho tiempo.

Cauiri mantatha. Entrar en bayle

Cahuaruquiptatha Embeuecerſe en baylar.

Cahuatha. Allegar la tierra a las matas delas papas para que creſcan.

Cahuacatatha. Idem.

Cahuaa. Lo poſtrero del pueblo marca cahuaa, dela caſa. Vta cahuaa.

Cahuaatta. Idem.

Cahuaa cachi. Eſtrangero que no reconoce ſeñor.

Cakhontatha. Encaſar hueſſo deſconcertado. &c.

Cakhoratha. Fregar.

Cakhotha. Sobar.

Cakhort.khatha. Quitarſe la corteça, o lo que eſta pegado.

Cala. Piedra.

Calap-

Calaptatha; Bolueríe piedra, o endurecerſe, vel Calas echunuiatha.
Calanijatha: 3. ghi. Idem.
Calanijata: Endurecido.
Cala era: Cantera.
Cala tiraatha. Emmudecer, eſtarſe quedo, o embeleſado atonito.
Cala chuymani; Obſtinado.
Calana hiſccaquipa hiſccaturutha: Dar muchos golpes con piedra ſin ſoltarla.
Calana hacucchuquitha: Apedrear ſoltando la piedra.
Cala quellincatha: Amontonarlas.
Calaro aruſitha: Hablar al que no haze caſo delo que le mandan.
Calana caccattaatha; Cerrar la puerta con piedras.
Cala pari vma; Agua muy fria.
Cala phurca: Piedra calentada al fuego, conque cuezen carne, y otras colas.
Cala phurcca; Coſa cozida aſsi.
Cala phurcatha; Cozer aſsi echando en la olla las piedras calientes donde eſta la carne.
Cala chunta; Piedrecita con que juegan a manera de bolillas.
Calala; Tartamudo.
Calala aruſitha; Tartamudear.
Callatha. Ser el primero a hazer Hupaqui callito El fue que primero me acometio.
Callaratha; Començar.
Callutaatha; Inuentar de nueuo.
Call ttatha, Començar luego.
Callaraſitha. Començar coſa ſuya
Callatha. Llenar dos, o tres vna coſa en peſo, o en andas, &c. Y por ſer verbo de llenar, ſe cõpone con muchas particulas como el verbo Apatha.
Callatha: Llenar a vno el tropel dela gente.
Callatha. Plantar qualquier coſa.
Callantatha: Meter bien la ravz.
Calluſutha: Sacar las plantas.
Callatha, vel ccuyatha: Dar: Dios caura callito.
Callaſitha: Dar la comida neceſſaria.
Callaqatha. 3. que. Sapacchatha Adereçar, poner bien.
Callacaſitha, Yataaſitha: Armarſe.
Callacatha. 3. que. Laycachatha. Enhechizar.
Callacatha 3. que. Traçar algo.
Callata haque, Dichoſo.
Callattatha, l. Huattatha: Remendar con vn pedaço de paño.
Callanca, vel cachi; Corral vt ſupra.
Cállachi, ſama ſama; Ombro.
Callachiro qhueuitha: Llenar.
Callachiro qhueuikharutha. Idē Llenar al hombro.
Callaqui, Apunto, apiq̃; Saraña callaqui yampanaque. Apreſtandoſe eſta para partirſe al punto. Mankaña callaqui vtqui. Eſta a punto para comer. Aca iſi iſttaſiña callaquihua. Eſte veſtido eſta para luego ponerſe.
Callaqui Tépladaméte puracaro

callaqui mankatha.
Callata: Al juſto: Aca ſapato hu-mataqui callataquihua: Eſte ça pato te viene muy juſto.
Calla ampatu; Maripoſa.
Calla huatha, aypanatha; Irſe de ſu ſu pueblo, o caſa de aburrido
Callahuaatha; Hazer que ſe vava.
Callara tanca: Sombrero de gran de falda.
Callapu. Eſcalera para arrimar a las paredes con atrauieſaños.
Callapu lattuſutha: Subirla. ✝ Lattantatha; Baxarla.
Callca; Sepultura de piedras de baxo de tierra para los principales.
Callcatha: 3. qui; Hazerla.
Callcachatha; idem, y tambien hazer encañado de piedras para que ſirua de puente.
Callcatha: 3. qui; Hazerſe callos en los pies por el mucho andar vſaſe con tranſicion cayu callquito.
Callchatha: Coger el mayz cortandolo.
Callcharpaatha; Podar.
Callch: thapitha. Coger y juntarle
Calliſaa. Relampago.
Calliſaa llipikh llipikhti, vel Llikhn llikhuti, vel Hallpaſi: Relãpaguear.
Calliſaani haque. Vno que habla rezio, o que tiene mucha energia en ſu palabras.
Callmu, vel CCaullu; Papas a medio aſſar, o cozer.
Callu: Cordero. y dizeſe de todos los animales, y paxaros. Anocara callu: Cachorro. &c.
Callu; La mitad, o vn lienço de qualquiera coſa: ✝ Coſerlos Pay callu cchucuthapitha.
Calluni cchuſi. Freçada liſtada de alto abaxo.
Callu vta: Caſa de moxinetes a dos aguas.
Calln callu; Penacho dela cortadera.
Callu, ancari; Diligente ligero.
Calluchatha; Trançar el cabello.
Callucha, Vna trença de cabello.
Calluni kauna; Hueuo empollado
Callpa, ccanuna: Chacara donde acaban de coger las papas, en q̃ ſuelen ſembrar quinua.
Cama; Prepoſicion; Haſta.
Cama; Todos los de vna eſpecie, o genero de qualquier coſa. Chacha cama, Marmicama &c. Todos los varones, todas las mugeres.
Cama. Peccado.
Camani, Huchani; Peccador.
Camakhtara; Gran peccador.
Cama, vel hucha; Negocio.
Camakhtara; Cargado de negocios.
Cama huarira; Idem.
Camaaiſa, Deſocupado.
Cama huakhlli; Alborotador, y el q̃ no acude alas obligaciones, o cargas comunes del pueblo.
Camatha, Tulitha, Occuparſe.
Camjatha. 3. ghi. Suticaatha. Señalar los officios, y ocupaciones.

¶ Ca-

¶ Camana,vel camani,poſpueſto a los nombres, ſignifica tener por oficio, o coſtumbre lo que el nombre dize:Quellca camana eſcriuiente: Anatacamana jugador:veaſe la gramatica. p. 3.cap.2. §. 1:

Camani;Digno: Hani aca vtan caña camanit·ti:No ſoy digno de viuir en eſta caſa.

Camatha,Luratha. Criar.

Camiri:Criador proprio de Dios

Camaſitha,Chapaſitha:Tomar ſitio para hazer caſa.

Camatha,vtcatha; Morar por poco tiẽpo,o deſcãſar del camino

Camaſitha. Viuir con alguno.

Cama hamanaqui camatha;Viuir donde le viene bien.

Camana vtu: Todo vn dia.

Camatha;Medir con vara,o hanega,acuerdo,ſoga: &c.

Camattatha,tuphuttatha. Idem.

Camaña,tuphuña; Medida.

Camatha,ccuyatha; Hazer bien.

Camaraatha; Aparejar todo lo q̃ es meneſter.

Camaraaſitha: Aparejarſe.

Camachitha; Mandar.

Camachita aro; Mandamiento.

Camachihuatha. Dexar mãdado:

Camachatha: verbo interrogatiuo:Que hago? y ſi le precede la negacion es negatiuo,o prohibitiuo,y no interrogatiuo.Hani camachahãtati: No hagas nada.

Camachiri? Paraque?

Camachipana: Idem:

Camantira; Vn paxarito azul.

Camaque; Zorra.

Camaſa, chupi; Honra.

Camaſani: Honraado.

Camaſa haque;Encogido para pedir.

Camaſa cchuaſilla: Entonadillo.

Camcota,vel ſnma; Hermoſo.

Camichatha? Que hago? vide ſupra Camachatha?

Camichiri? Para que?

Camiſa,Como, aduerbium ſimilitudinis.

Camiſa?Como? Aduerbium interrogandi.

Camiſaſa; De qualquier ſnerte,o manera.

Camiſtha?Que quieres? compueſto de camiſa, y ſatha.

Camiſta?Como eſtas?bueno,o malo,de camiſa,y tha.

Cami hupa;Quinua entre colorada,y negra.

Camiri,vel Ccapaca. Rico.

Camiri,Huſcuri; Demonio,o falſo Dios aquien adorauan

Camſa? Quando? en que tiempo? aduerbium interrogandi.

Camuta camanocatha:3 que.Tantear la carga ſi podra lleuarla, o ſacar, y meter lo que mide: Tuphuta tuphunocatha. idem.

Canaſa; Bien molido.

Canaſquiro;Paxarito pintado de varias plumas.

Cancatha:Ser,y acontecer,verbo ſum,es fui.

¶ Cancaña:El ſer,o eſſencia: Con eſte nombre poſpueſto alos cõ-

cretos ſe hazen los abſtractos. Hãko: Blanco: Hanko cancaña vel Hankoña: Blancura, y aſsi de todos los demas.

Cancaatha: Hazer que ſea.

Cancañani: Coſa que tiene ſer. Dios cancañani: Que tiene el ſer de Dios. Haque cancañani, De hombre.

Cancani, vel cancata: El ſer. Quando ſe aya de vſar de eſte, o de cã caña el vſo lo enſeñara. Cancani ordinariamente ſirue quando dezimos por ſer yo, tu, aq̃l, &c. Cancanihathà cancanimathà, cancanipathà. Por ſer fuerte todos te temen. Sinti cancanimathà, l. cancatamathà, taqque hakhſaratama.

Cancatha: Aſſar con aſſador, o en caçuela: &c.

Cancaſitha: Aſſarſe de ſuyo ſin que nadie entrenenga.

Canca. El aſſado. Ppiſaca canca, Cabrito canca: &c. Aſſado de perdiz de cabrito: &c.

Cancaña. Aſſador.

Canca. vide. Laccampu.

Cancarputha neutro. Abraſar mucho el ſol, o fuego: Inti, vel lupi cancarputo.

Cancarputha: Auer celages en el cielo: Lacampuro cancarpu.

Cancahua: Campanilla que atan al cuello del carnero. † Sonar Chilin chilintatha.

Cancahua. Piedrecita, o china.

Canglla. Leña eſpinoſa.

Cancolla: Color encarnado:

Cancalli. Sillpi. Delgado: Hayu cã calli: Coſtras de ſal.

Cani, Trauajoſamente.

Cani haeatha, Saratha, &c. Viuir andar con trauajo.

Canichaſitha, Viuir con trauajo, con mucha pobreza.

Canichaatha, Importunar para que le den algo.

Cani, Muger de los Yungas hazia al Sur. Mala, Es muger hazia al Norte, reſpecto deſta prouincia Lupaca,

Caniſa apujaqui aruſitha, Hablar como ſi ya fuera ſeñor.

Caniphu, Vna plancha de plata que los Ingas ſuelen ponerſe en la frente.

Caniphuttaſitha, Ponerſele.

Canquetha, vel Cancarputha, Abraſſar mucho el ſol, o fuego.

Canquetha, Sumatha; Exceder en algo entre muchos, o hablar recio por parecer vencedor, o jactarſe de algo.

Canſutha: Sacar; y redemir: Supayuna amparapathà canſuſto. Redimirnos de las manos, o poder del demonio.

Cantatha. Poner laço a los paxaros, o vicuñas.

Canta: El laço.

Cantuta: Flor colorada larguilla.

Cañahua. Quinua cenicienta.

Capa, vel Chia. El palmo.

Capatha, Medir a palmos.

Capanko: Cobarde medroſo.

Capaſo. Rayz de comer.

Capatha: Andar de eſpacio como el enfer-

Capatha; Andar deſpacio, como el enfermo, o que tiene grillos o mula que tiene ſueltas, o trauas.

Capakhatatha, vel Lattakhatatha Subir a cauallo, o coſa ſemejante.

Caparitha, huararitha: Llorar a gritos.

Capari anatatha: Llorar aſsi por açotes, o fuerça que ſe le haze.

Capithapiſitha: Affligirſe.

Caputha, philutha: Hilar.

Capuquipatha, Philuquipatha. Hilar con deſtreça.

Capu aya: Huſo con hilo.

Caqque: Paxaro grande y negro.

Cara: Anchicorto.

Cara cotama. Coſtal grande.

Caracha: Sarna.

Carachatha: Dar ſarna. Vſaſe cõ tranſicion: Carachitho.

Carachana tturuſuta: Conſumido de ſarna.

Caracha maccatito: Pegarſe la ſarna.

Caracha maccataatha: Pegarla a otro.

Caracha alito: Dar ſarna.

Carcutha: Deſterrar.

Carcurpaatha: Deſterrar.

Carcuſutha: Deſterrar ſacando del pueblo o caſa.

Cari: Interjeccion del que pide Cari naro churitha: Ea dame. Cari atamita: Ea dime.

Caritha, Sayeutha: Canſarſe. Vſaſe con tranſicion: carito.

Carijatha: Canſarſe: Carighito:

Carpa; Toldo, y tambien vela del nauio.

Carpatha, vel Carpaſitha. Hazer toldo.

Carpa poſpueſto a tanta: como Tãta carpa. Ramera.

Carpatha; Regar.

Carpaquipatha; Regarlo todo.

Caruma; Liſtas a los lados delas camiſetas delos indios.

Caſatha; Soldar, Tapar lo hendido, Remendar, o pegar.

Caſathapitha; Soldar.

Caſaratha; Caſar, dar eſtado de matrimonio.

Caſaraſitha; Caſarſe.

Caſanita, Hayra; Pereçoſo, y tambien flaco deſmedrado.

Caſi haque; Hombre pacifico.

Caſi haque; Plebeyo, ordinario.

Caſi laaqui: En balde.

Caſi thapaqui; Sin daño, Sano, y ſaluo, ſin auerias.

Caſi haychiricſampi, vel Haychaſna: Eſtate quedo, mira no te de vna buelta.

Eaſiui pakhſi. Mes en que hazen fieſta por la coſecha, y aqui ſue le ſer por Iunio.

Cata: Prepoſicion por, Roma cata ſaratha: Paſſar por Roma.

Catana; en, prepoſicion. Lunes, vel martes catana, En Lunes, o Martes, y aſsi de otros tiempos.

Catatha; Despues; Lunes catatha. Deſpues de lunes.

Cataro. Deſpues vt ſupra.

Cata amca; Papa q̃ echada enla o lla no cueze, y sẽbrada no da fruto aun-

to,aunque nace.
Cata, haro. Amargo.
Cat.jatha, harojatha: Amargar.
Cata cora, Yerua amarga.
Catachilla, Vna Eſtrella nebulo ſa enla via Lactea, o las eſtrellas ſobre la nebuloſa.
Catari: Biuora grande.
Catatitha,ſullatha: Arraſtrar.
Catatiſicha· Arraſtrarſe vno a otro.
Catatittaſita,kepikharuſita. Apeſgado con la mucha carga.
Catatintatha. Meter arraſtrando.
Catat.ſnutha, Saçar arraſtrando ſullſufutha: Idem.
Catat.kharutha:Cargarſe mucho
Catiputa, Plata chafalonia.
Catutha, Tomar, y tocar.
Catuttatha: Tocar,o retoçar.
Catuthapitha;Tomar del veſtido
Catujaſitha, Tener ſin dexar.
Catujaſitha, Conſeruar.
Catuskhatha,Cobrar coſa ſuya.
Catutha, Inficionarſe,Carachi,l. Huanthi catutha, Inficionarſe de ſarna,bubas,&c.
Catukharutha,Tomar en braços.
Catukharuta, El que tiene en braços.
Caturanatha: Llegarſe paratocar o buſcarle lo que tiene.
Catunocatha,3. que, Tomar muchas coſas,o mucho.
Catuttaaſitha, Dexarſe retoçar.
Caualloſitha: Subir a cauallo.
Cauallottaſitha. Idem.
Cauallottaſita ſaratha, Andar a cauallo.
Caullonacatha: Idem.
Caullothà lattaratha, Baxar.
Caualloro lattakhatatha, Subir.
Caualloro ancaſitha, Subir a las ancas,o tomar a las ancas.
Caua, Eſtas ſylauas en eſta lengua ſe eſcriuen interponiendo h, como Cahuaya, &c. y aſsi los vocablos que comiençan por ellas ſe hallaran arriba en la Ca, ante h.
Cauca, Vn chamelico grande.
Cauina,humana,alo: Hermano menor dela muger, quando le llama por regalo.
Cauiña: Moxinete dela caſa.
Cauiñanchatha, Hazer caſa con Moxinete.
Cauiſitha: jugar a las argollas.
Cauito: Cadalecho, barbaçoa para dormir.
Caulla,l.cunca, Peſcueço,cuello.
Cauqui? Donde,o a donde? ſegũ la prepoſicion que le ſigue.
Cauquina? En que lugar? dõde?
Cauquiro? A donde?
Cauqui vkha? En donde?
Cauquithà? Por donde?
Cauqui catha, Por donde.
Cauquichapi? Qual deſtos?
Cauqui piri? Idem.
Cauquipanaqui, Algunas vezes.
Cauqui pacha? camſa? vel, cuna pacha? Quando?
Cauquipi yanatha? Cunapi tucutha? A que he venido yo?
Cauquincatha? Preguntar donde eſta?

Cauquiſ-

Cauquiſttatha,chhaccatha.3. que Auſentarſe.

Cauquichatha. Idem.

Cauquiſttatauina, Mutuutaſpaſa ſsina. Por miedo del caſtigo ſe auſento: Eſtos dos verbos no ſon aqui interrogatiuos.

Cauquiñaa, vaucca. Feo.

Cauquinchatha? Preguntar donde hallara,o ſacara algo.

Cauquirochatha? Preguntar dõde puſo alguna coſa.

Caura. Carnero dela tierra.

Cauraa hichu,Cchillihua. Hicho duro y tieſſo,con qu hazen petacas,eſcobas: &c.

Cayca? Quanto? Quantos.

Caycathà? De quanto aca? o De aqui a quanto?

Cayca huccha? Que tan grãde es?

Cayca hucca? Quanto es?

Caycaſa. Todo quanto,o Todos quantos.

Cayca haqueſa mapinini. Todos quantos fuere poſsible iran.

Cayca churatasa hani iyaſiricſma ti:Por mucho que me des no hare lo que pides.

Caycas caycachata:Contar como vno quiere.

Caycapa? Quanto ha?

Cay: Pan de ſal: Hayu cay.

Cay. Peraca pequeña.

Caycu: Pertrecho de paredes para cacar vicuñas.

Caycutha: Cacar aſsi vicuñas.

Caychutha: Arraſtrar la ropa.

Cayllaqui, Ilaqui. Luego.

Cayra: Dañado: Dizeſe del vino, o chicha.

Cayrakhatha,Cayraptatha, Cayraquiptatha. Dañarſe.

Cayuitha, Hirutha. Reboluer la maça morra,cal:&c.

Cayunta cayuinocatha: 3. que. Reboluer muchas vezes.

Cayu:El pie ſolo,y tambien toda la pierna.

Cayu tayu, vel Tanama. Planta del pie.

Cayu mamani:El empeyne delpie

Cayu naſa: Eſpinilla del pie.

Cayu ttuſu; Pantorrilla.

Cavu vintu; Calcañar.

Cayu moco; Touillo.

Cayu concoro. La rodilla.

Cayu aanocatha:3.que. Dexar de andar,deſcanſar.

Cayu taquimtalla. Patudo.

Cayu hantracu. Idem.

Cayu tucua pampa,Hani vſſaſsiri pampa:Llanada muy grande.

Cayu: Las piſadas.

Cayu aaſuta haque: Cimarron.

Cayu aantatha: Entrar.

Cayu apitha. Seguir las piſadas,y tambien imitar.

Cayuma. La que nace de pies.

Cayuma conchuya hachatha. Llorar arroyos de lagrimas.

Segundo ſ Delos vocablos que comiẽçan por Cca, o Cc, doblada.

Ccaatha, Ccaatatatha: Eſcarmenar.

Ccaatatha, Ccaſatha. Regoldar.

Ccaattatha; Reñir ala nuera para que lo oyga la ſuegra.
Ccaatta ayranatha: Idem. vide Ayranatha.
Ccaccenthuſnutha: Roçarſe gaſtarſe.
Ccaatu, vel Qhuiatu. Cuñada hermana del marido.
Ccaca. Lleno de cuydados congoxado.
Ccacca: Impedido de la lengua que caſi habla ſolloçando,
Ccaccaptatha. Hazerſe impedido aſsi por algun ſuceſſo.
Ccaccaptatha: Leuantarſe con mucha dificultad.
Ccaccaptatha: Laſtimarſe el roſtro con el frio:
Ccaccatha, Llupthapitha: Caſar a ſu hija, o hijo, No es vocablo muy ordinario.
Ccaca. Fantaſma que anda denoche ſegun dizen, y toman eſte nombre del ruydo que haze como tartamudeando.
Ccacca hali: Andar la fantaſma.
Ccaccartatha. Eſtar atonito, y como fuera de ſi embeleſado.
Ccacca chapiquí, Yananiqui: Semejante parecido a otro.
Ccaccakhtatha, Paquijaſitha. Quebrarſe algo de barro, o madera.
Ccaccaquipatha. Torcer, o boluer los braços alas eſpaldas:
Ccachura. Cuenda delà madeja.
Ccachurachatha: Hazerla.
Ccachatha: Hunitha. Pacer, comer el ganado.
Ccacharatha, Cakhoratha. Eſcamar el peſcado, o fregar algo.
Ccachanacatha, Paaſnacatha. Dilatar de dia en dia.
Ccacha ahanoni: Vno que tiene coſtras en el roſtro, por el frio, o por eſtar ſucio: &c. o como ſarpullido.
Ccaccha hocha: Inceſto.
Ccaccha: Inceſtuoſo.
Ccacchaſitha: Inceſtuar.
Ccacchatha: Inceſtuar.
Ccaccha: Peccado nefando entre muger, y muger.
Ccacchatha, Cometerle con alguna muger.
Ccacchaſitha: Peccar aſsi.
Ccachulara; Manada, o tracalada de ouejas dela tierra.
Ccachujaſitha. Deshollarſe.
Ccachutha; Arraſtrar el veſtido andando, o otra coſa.
Ccachurpaatha: Limpiar la tierra ſomeramente con algo.
Ccaeca, Vri. Brauo, ayrado.
Ccaeccatha; Dañarſe el viño.
Ccaeccaquiptatha; Idem.
Ccaeccata. Dañado, ayrado.
Ccahatha, Harakhatha; Deshazer pared.
Ccang.jatha; 3. ghi. Deshazer.
Ccahacatha. 3. que. Deſuiar alguna piedra, o quitarla deshaziendo pared, o quebrarla.
Ccangſutha: Saçar piedras, o libros de entre otros &c.
Ccaharpaatha. Deshazer a prieſa.
Ccahantatha: Entremeter.
Ccaharant·tatha; Meterſe por la eſpe-

la eſpeſura de la gente o arboles.

Ccahatat·tatha; Ocupar mucho lugar eſtando ſentado, o deſuiarſe vnos de otros.

Ccang·jaſitha, Kullkojaſitha. Eſtar muy apretados, apiñuſcados.

Ccahacatha; Quitarſe lo enluzido dela pared, deſcoſtrarſe·

Ccahaſitha; Sacar piedras, o leña entre otras.

Ccahuthaltatha: Saltar, o deſcoſtrarſe lo enluzido: &c·

Ccahua; Camiſeta de indio, funda, o uayna de otras coſas.

Ccahuattatha. Veſtirſela.

Ccahuattaatha: Veſtirla a otro.

Ccahuattaſitha; Veſtirſela a ſi.

Ccahuaſutha. Quitarſela.

Ccauſuſitha; Idem.

Ccaullnſnutha. Idem.

Ccauſuatha, ccaulluſnuatha. Quitarla a otro: Ccahuarpaatha Idem.

Ccahuantatha, Ccahuantaſitha· Ponerſe la camiſeta, o caſaca.

Eſpada ccauſuatha. Deſembaynar.

Aſiro hama ccauſutha; Renouarſe como la culebra, Dexar la mala vida.

Ccautata; La abertura por donde ſacan la cabeça viſtiendoſe.

Ccahua cchaa: Cruel raſga camiſetas como quien ſe embrauece.

Ccakhſi; Verguença, y afrenta, y pudenda animaliuni.

Ccakhſiſitha, Auergouçarſe.

Ccakhſichatha. Aſſrentar.

Ccakhſi tueutha: Quedar affrentado.

Ccakhſiſaaſitha; Temer la affrenta Hanchipa ccakhſiſaaſi. Auerguençaſe de parecer por andar mal veſtido.

Ccakhſini, Vergonçoſo.

Ccakhſiuiſa: Deſuergonçado.

Ccallihuatha. Querer mas y mas.

Ccalliracatha; Hilluracatha. Ranchear.

Ccallmu, Ccaullu; Papas a medio cozer.

Ccallmuratha: Roer lo cozido dela papa.

Ccama: Seco duro, Dizeſe dela tierra, y otras coſas.

Ccama: Paſſado: Hicuſa ccama Hi gos paſſados. Membrillo ccama. Membrillos paſſados, o ſecos, y aſsi de otras frutas.

Ccamachatha: Secar frutas, y otras coſas.

Ccamaatha; Eſpiar, Atalayar.

Ccamiatha. Idem.

Ccamiyri, Micchuri. Atalaya, Eſpia, Fiſcal que mira.

Ccamaatha, Philutha; Buſcar vidas agenas inquietando.

Ccana. Luz.

Ccanachatha; Alumbrar, y declarar.

Ccananchatha. Idem.

Ccanantatha. Entrar luz.

Ccanantaatha. Meter luz.

Ccanaptatha: Aparecer luz.

Ccanatatatha. Idem.

Ccanapt.khatha: Alegrarſe el que

eſtaua triſte, mejorar el enfermo.

Ccanahuatha. Manifeſtarſe.

Ccanahuakhatha 3. khe. idem.

Ccananiri pakhſi. Luna nueua.

Ccanahuarapitha: Aparecer.

Ccanaro apſutha: Sacar a luz.

Ccanauiſakhatha. Eſcurecerſe.

Ccanaqui. Claramente.

Ccanathà: Claramente.)(. Manqhuethà: Secretamente.

Ccantatha: Amanecer.

Ccanntaquitha: Eſtar al ſol.

Ccanamanatha: Eſtar perplexo, o hablar con perplexidad.

Ccana paco: Cerrajas.

Ccanccallpichaſitha; Henchirſe de ſarna.

Ccanccallu; Hueſſo con que juegan ala tagua.

Ccanccallutha. Iugarla.

Ccanccalluſitha: Idem.

Ccanchara: Aſpero, o ſucio.

Ccanchara cala: Piedra aſpera.

Ccanchara iſi: Veſtido aſpero.

Ccapaca: Rey, o Señor. Es vocablo antiguo que ya no ſe vſa en eſta ſignificacion.

Ccapaca cancaña. Reyno.

Ccapaca vila: Sangre real.

Ccapaca ſuti: Nombre real, o ſobrano tremendo.

Ccapaca: Rico.

Ccapacaptatha: Enrriquecerſe.

Ccapacaquiptatha. Idem.

Ccapachatha: Enrriquecer.

Ccapaca haccuthaltatha. Venir a a ſer rico.

Ccapakhtatha: Ajuſtarſe. Aca iſi ccapakhtito: Eſta ropa me viene al juſto.

Ccapakhthaptatha, Ttalakhnoctatha: Ser de vna medida.

Ccapakhnoctatha. Idem.

Ccapakhrant tatha. Entrar muy dentro la lança, eſpada, cuchillo: &c. Hiriendo.

Ccaphittatha: Abahar cubriendo vn plato con otro.

Ccapatha. Comer mançanas, y otras colas aſsi.

Ccappatha, Thappatha: Remendar.

Ccarccattatha. Aceçar, ijadear.

Ccara, maylluru. Mañana.

Ccara hurpi: Mañana, o eſſotro dia.

Ccaraatha, Hayppuatha. Pedir importunamente.

Ccarattata aycha: Carne ſeca.

Ccaro, Thutha. Polilla.

Ccarokhatha 3 khe. Apolillarſe.

Ccaroatha. Dexar apolillar.

Ccaſatha. Regoldar.

Ccatallita: Echar grillos, ſueltas, o maneas.

Ccatamana. Incierto dudoſo.

Ccataro puritha: Dizeſe dela obeja que deſpues de auer parido eſta otra vez para juntarſe al macho.

Ccata. La eorua parte contraria ala rodilla.

Ccatamitha. Darſe mucha prieſa en algo: Cunapiniqui ſara ccatamitha. Porque te das tanta prieſa en andar. (cho.

Ccatatha. Atar los palos del te-

Ccatathapitha. Enſartar a muchos.

Ccatitha: Eſtar la comida en ſu punto cozida,o aſſada.

Ccataatha,ccatiatha:Cozer la comida,o aſſarla haſta ſu punto.

Ccati: Papas cozidas.

Ccatita iſsi. Ropa teñida.

Ccataatha: Teñirla.

Ccatijatha. 3. ghi. Abraſarſe de calor, o de calentura, o por auer comido agi,Pimienta &c.

Ccatiquipaatha actiuo: Abraſar al modo dicho.

Ccatiquipiyri antijaña. Hambre muy grande canina.Mankathà chuyma catiquipito: Idem.

Ccatiquiptatha. Salir de bobo.

Ccatu haque. Reſcatador que compra mucho.

Ccatuni haque. Idem.

Ccatu. Mercado,o Plaça.

Ccatatha. Alear el halcon ſin menearſe,o ſin volar como quando quiere abalançarſe.

Ccaullu vel Ccallmu:Papas a medio cozer,o aſſar.

Ccaulluratha. Comer, o roer lo cozido dela papa.

Ccaullu vttata, Ccallmuuttata,I. Cchoque vttata: Papas,o membrillos a medio cozer.

Ccauñu, Kayru. Liui de los indios.

Ccauñuſitha. Iugar con el.

Ccauri. Rayz dela totora.

Ccauſatha:Llumchitha, Ayuitha. Ir muchos juntos.

Ccauſatatatha: Eſparzirſe muchos;y por ſer verbo de monie to admite todas las particulas delverbo Ayuitha;q̃ puſimos al principio deſta ſegunda parte.

Tercero ſ Delos vocablos. que comiençan por Ka.

Y para ſaberla pronunciar pregũten al indio ladino como ſe dize en ſu lengua Enojarſe, por Kapiſtha: y aduertiendolo pronunciar la Ka, ſiempre dela miſma manera, dondequiera que la hallare en eſte vocabulario.

Kaa: Plata en barras,o tejuelos.

Kaa: Abertura,grieta.

Kaa: Angoſtura de caſas,o peñas muy juntas.

Kaa kaa luratha. Hazer las caſas apiñuſcadas juntas.

Kaa: Eſtiercol ſeco del ganado.

Kaachatha. Eſtercolar con el.

Kaachaſitha. Henchirſe de ſarna como coſtras: kaachaſito.

Kaaquiptatha.Idem.Carachakaa quiptito.

Kaachatha,Choquechatha.Regalar,querer bien.

Kaachaſitha. Regalarſe.

Kaaſitha. Gemir el carnero.

Kacha; Akha. Manſo.

Kachaptatha: Bolnerſe manſo.

Kacha. Agudo,afilado.

Kacha cuncani: Vno que tiene boz delgada que leuanta mucho como tiple, o contralto.

Kacha: Libro, Cuchillo: &c. Vn librito,Cuchillito,y aſsi de otras co-

otras cosas pequeñas y graciosas.

Kacha hocha: Pecadillo, como los que llamamos veniales.

Kachacara: Baço del animal.

Kachanocatha, Cortar, o sajar.

Kacha, Entrenerado en la punta o extremidad, de diuersa color. Checa hanko kachani: Paxaro que tiene blancas las pũtas delas alas, y assi dizen ccha ara kachani, que las tiene negras.

Kachachasitha, Tener la extremidad de diuersa color. Inti collo colloro kachachasi: Parecer el Sol en las coronillas delos cerros.

Kahuayo, Pisna, Ligero.

Kahuantasitha, Lastimarse el pie o la mano con alguna espina, o cosa semejante.

Kahuantasaatha, Ser causa de q̃ vno se lastime.

Kakhratha, irpatha, Lleuar persona o animal arrastrando.

Kakhranitha, Traer.

Kakana. Gallinero.

Kakhatha, 3. khe. Horadar la tierra para sembrar, o para sacar las papas.

Kakhi, huaña, Seco sin agua.

Kahkiptatha. Secarse.

Kakitha, kumintatha: Murmurar interiormente.

Kakicala, Piedrecitas como las que siruen para entremeter haziendo paredes.

Kakotha, cchakhmitha, Inquietar, molestar.

Kakositha, Inquietarse, tener estorno.

Kakakh kakakhtatha, Rechinar la madera del techo, o de otra parte, dar estallido.

Kakhcha, Trueno, o Rayo, o Arcabuz.

Kakhchatha, Caer el rayo, o tronar, o tirar arcabuz, o artillettia.

Kakhckanaçatha: Caer Rayos, o tronar en muchas partes, o oyr se artilleria, arcabuzes, &c.

Cakhcha aroni: De gran boato.

Kakhratha, Quebrar el arado, o escardillo.

Kakhrasitha: Quebrarse de suyo.

Kakhrathapitha, ccomathapitha, Abraçar.

Kakhrathapisitha: Abraçarse.

Kakhratha, alisitha: Ir en seguimiẽto de algo. Admite las particulas que los otros verbos de mouimiento.

Kakusutha: Quitar delas manos.

Kakho: Muchacha de poca edad que no passa de catorze, ni es menos de siete años.

Kakhtatha, phucusutha: Estar la gente con mucha apretura en alguna parte.

Kakhtata: La gente apiñuscada.

Kakhti: Inumerable, muchisimos

Kharu: Encima. Mesakharu, Encima dela mesa.

Kakhacatha: 3. que. Madurar las papas y otras frutas, quando estan ya para comerse.

Kalitha,

Kalitha,Ppallchatha: Reſplandecer.
Kaliſitha,Ttaqqueſitha: Padecer.
Kalta: La madrugada,o el alua.
Kalta aduerbio: De mañana,o al amanecer.
Kaltakhatha: Amanecer.
Kaltatatha: Idem.
Kalla: Entrenerado de diuerſa color,quarteado como pendones. &c.
Kalla ccahua:Camiſeta;parte de vna color,y parte de otra.
Kallachatha: Entrenerar,quartear de diuerſas colores.
Kalla kalla: Periquito,paxaro.
Kallacatha:3.que.Laquicatha:Partir coſas ſecas,y liquidas como trigo,vino &c. (zes.
Kalliſaani: El que tiene lombri-
Kalluchatha: Trençar el cabello.
Kallujatha:3.ghi: Diuidir: Lacca Kallujata: Vno que tiene los labios partidos.
Kalluhuaaſitha: Trinchar.
Kalluntatha ccarintatha: Meter mucho el cuchillo.
Kamitha: Doler los dientes,o muelas,Lacca kamito.
Kamuratha,Mankarutha: Deſſear que le den de lo que comen.
Kamuraatha;Hazer eſtar a diente ſin dar nada que coma.
Kamuſitha, Qhuiſtuſitha: Hablar mal de otro.
Kanatha:Trençar el cabello, Eſteras,cayreles:&c.
Kanathapitha; Idem.
Kanaſitha: Eſtar bien trauada la pared,y otras coſas.
Kanaſaatha actiuo; Trauar.
Kanaſitha,Chamuſitha: Rumiar la comida como el Carnero, Buey, &c.
Kanacatha 3 que. Komatha Hurtarlo todo ſin dexar nada.
Kana llapi; Quinua colorada.
Kan kantatha, Anſuta anſanocatha; Boquear agonizando.
Kanchilla,Kapchi: Galano bien adereçado.
Kanchillachaſitha; Adereçarſe.
Kanchilla aruſitha; Iactarſe de que tiene mucho, fanfarronear &c.
Kanchira: Chimenea,y ventana cerrada,como ttokho.
Kanchatha,Ccanatha; Auer luz en alguna parte.
Kanchaatha: Alumbrar.
Kanchacatatha: Llegarſe la llama,o luz.
Kanchatatatha: Venir luz a todas partes.
Kana: Mechon de cabellos.
Kanka:Cubierto de ſarna: Carancha kanka.
Kanka: Lleno de grietas,o aberturas.
Kankaptatha. Abrirſe, Hazer grietas,dizeſe de todo.
Kankallitha; Hazerſe grietas en los pies.
Kankallitha;Solloçar mucho.Hacha kankallitha.
Kankalli: Grieta,o coſtra.
Kanthatha: Torcer lo hilado.

Kancha

Kantha;El huſo con que tuercen.
Kanuſutha,komuſutha:Hurtarlo todo.
Kaña ſanri;Ccheque ccheque; Vn guſanito negro.
Kañu,vel Taſaſa; Sucio.
Kañukhtara; Muy ſucio.
Kañuchatha; Enſuciar.
Kañuhuaatha; Enſuciar,y enturbiar.
Kañuchatha; Afrentar,o menoſpreciar.
Kañuquipatha;neutro;Pararſe ſucio.
Kañuquiptatha neutro. Idem.
Kañuquipaatha; Enſuciar.
Kañuptatha; Pararſe ſucio.
Kañu; Regla delas mugeres.
Kañuſitha;Tener la regla,y andar ſalida la hembra delos animales.
Kañuſiri anocara; Perra ſalida.
Kapa haque;viuo diligẽte,y tambien alegre regocijado.
Kapaptatha. Alegrarſe el que eſtana triſte.
Kapha: Ternilla dela natiz, orejas,y de otras partes del cuerpo.
Kapha; El cogollo,y tallo delas plantas, y tambien es vna eſpecie de goma,que ſale de vna ra yz llamada Hiski.
Kaphatha; Dar con vn palo,o cõ la mano.
Kaphac khatha: Idem;
Kaphanocatha; Dar mucho aſsi.
Kaphakhtatha; Quebrarſe.
Kaphakhtaatha. Quebrar.
Kaphakh kaphakhtatha; Dar eſta llido lo que quiere quebrarſe y las coyunturas;&c.
Kaphakhtuſnutha: Tcalakhtuſnutha: Caer con todo el cuerpo.
Kaphakhtaatha:Hazer dar porraço que retumbe: Ppekeñaha Kaphakhtaatha. Dar calabaçadas.
Kaphakhno&atha:Caer aſsi, dar batacaço.
Kaphuta, Kaphanocatha; Dar buelta con la cabeça jugando los muchachos.
Kapchi,kanchilla; Bien adereçado,luzido.
Kapichichaſitha; Adereçarſe.
Kapchi aruſitha. Ia&arſe con mẽtira,Fanfarronear.
Kapinacatha.3.que. Manoſear apretar con la mano,y retoçar
Kapitha;idem, como quando amaſan pan,o barro.&c.
Kapijatha; Idem.
Kapicchuquitha. Idem.
Kapiechuquiſitha; Retoçar ad inuicem.
Kapinacaſitha; Idem.
Kapithapitha; Cerrar el puño.
Kapithapita ampara: Puño cerrado.
Kapithapitha: Aſir de alguno.
Kapijañacaquikhatha, Hakhſaratha:Cobrar miedo,Acobardar.
Kapiſitha: Enojarſe: Taqui,vel manca:vſttatha. Idem.
Kapiſi: La ira.
Kapiſi malatha: Deſcargar la ira contra

contra alguno: Ro.
Kapiſirapitha: Enojarſe, Taqui.
Kapiſquiptatha: Ser arrebatado dela ira: Saltar de colera.
Kapiſthaltatha; Idem.
Kapiſaatha; Enojar a otro·
Kapiſaaſitha; Enojarſe ad inuicem.
Kapu kapu: Sapo griton·
Kapu kapu haque: Ablador, o griton.
Kapuratha ,paquiratha: Quebrar la punta de algo.
Kapurttatha: Quebrarſe la punta
Kaputha,kapujatha: Quebrar.
Kapukhtatha; Quebrarſe.
Kapunocatha; Quebrar en muchos pedaços.
Kara kara: La creſta.
Kara kara haque: La cumbre de las peñas.
Karkartatha;Hazer ruido la puerta al cerraſe,o abrirſe.
Karkartatha. Cacarear.
Karatha: Lleuar aſquas.
Karanitha:Traerlas,y puede componerſe como los otros verbos de lleuar.
Kara: Pelado.
Kara ppekeñani: Calno.
Kara laccampu; Cielo raſo.
Kara iſi: Veſtido ſin pelo.
Karakhtatha:Eſcombrarſe el cielo, o amanecer , eſtar ſin gente la plaça.
Karathapitha;Sumar,o juntar las partidas.
Karuſutha: Hurtarlo todo:
Kara: De una ſola color. Hankokará,vila kara:Blanco,o Colorado ſin mezcla.
Kara: Pintas del roſtro blancas, o negras,o ſegun la color que precediere,y es enfermedad.
Kara abanoni: Pintado aſsi.
Kara catutha:Cobrar eſta enfermedad delos yungas.
Kara miſtuto: Idem.
Kara huakho: Alegre riſueño.
Kara huakho achachi , vel apachi:Viejo moço en ſus coſtumbres, o burlon.
Kara ccalli: Paxaro grande,y de color pardo.
Kara huaaſi: Paxaro grande,gallinaço.
Kari: Mentiroſo.
Kari kari:Acoſtumbrado a mentir.
Karitha; Mentir.
Kariſitha: Mentir,o no cumplir lo prometido.
Karintatha. Chiſmear.
Kariſirapitha: Mentir por amor de otro.
Karasjatha: Salar demaſiado.
Karka,vel Lakhra: Grieta,abertura.
Karku,Chihuaco: Agrio,azedo.
Karku vino: Vinagre.
Karkuptatha: Auinagrarſe.
Kaſatha: Gemir.
Kaſaatha: Hazer gemir: Huari kaſaa pacha: Tiempo frio.
Kaſarqhuitha , Cchiuirqhuitha, Kalarjatha,Cchiuirjatha:Sarpullirſe las piernas por andar en lugares humedos,vſaſe con tranſi-

tranſicion.
Kaſarqhuita ahanoni: Vno que tiene el roſtro ſarpullido del frio.
Kaska chihuaco: Agrio:
Kaſparatha, Naccaratha: Chamuſcar.
Kaſpatha. Idem.
Kalpattatha: Idem.
Kaskitha, Limitha; Ateſtar apretando.
Kaskijaſitha; Eſtar ateſtado.
Phuttiro libronaca kaskijaſi: vtaro haque kaskijaſi.
Kaskiſiſitha, Lippiſitha: Ajuſtarſe bien dos colas.
Kaskiſaatha: Ajuſtar, encaſar, ſoldar, pegar bien.
Kaskithaptatha: Ajuſtarſe de ambas partes.
Kata, Piſi: Poco, o Pocos.
Katakhatha: 3 khe. Deſminuyrſe.
Kataakhatha; Deſminuyr.
Katantatha Paltintatha: Beuer Tragar ſin harrarſe.
Katani; Piedra cal quemada, o por quemar.
Katanichatha; Haze calr.
Katani huajatha; Idem.
Katanikhatha; Eſtar cozida.
Katani huajani: Horno de cal.
Kau: Orilla delas mantas, o mantos de hilo colorado.
Kautha: Hazer orilla colorada.
Kau kau: Canto del ſapo.
Kautha, kau kau ſatha. Cantar aſſi el ſapo: Puraca kau kau ſito. Gruñir las tripas por la mucha hambre.
Kauna: Hueuo.
Kauna huahua; Hijo vnico.
Kaunachaſitha: Parir ſola vna vez hijo, o hija.
Kauna ſillppi: Caſcara del hueuo.
Kauna iraca; Ladron dieſtro.
Kauchi; Olla grande.
Kauña: Caña aſsi como la de caſtilla.
Kauña ſau: Idem.
Kauſi; Eſtaño.
Kauſu, Parco: Tuerto, o torcido como el cuerno.
Kauſuquiptatha: Entortarſe:
Kauſuquiptaatha: Torcer.
Kaulu yauri: Garauato.
Kauſu Pakhſi: Luna nueua de dos, o tres dias con cuernos.
Kauſul kauſultatha, Qhuiuil qhuiuiltatha: Blandear, doblegarle facilmente como vna vara &c.
Kauſu: Plumaje delos ingas de dos plumas enla delantera del ſombrero, o llauto.
Kauſuttaſitha: Ponerſele.
Kauſuſitha, Cchapintaſitha: Laſtimarſe el pie con coſa aguda.
Kauitha: Comer mançanas, y otras coſas aſsi crudas.
Kauintatha: Comer aſsi a bocados.
Kauiratha: Idem.
Kauinocatha: 3. que. Dar aſsi muchos bocados.
Kauithapitha: Aſir con la boca.
Kayhuakhtatha: Dar baybenes cõ la cabeça, blandear, o menearſe la cima delos arboles.
Kayhuakh kayhuakhtatha: Lo meſmo

meſmo y mas proprio.

Kay huaatha, Actino, Blandear la vara o coſas ſemejantes.

Kay huaaſa ſaratha, Andar meneã do la cabeça a vn lado y otro.

Kayhuantatha, Cabecear de ſueño, flaqueza &c.

Kayhuan kayhuantatha, Idem.

Kayhuaſilla, Cchuaſilla, Entonado.

Kaymaſitha, Andar peaplexo ſin hazer nada·

Kaymaſaatha: Traer perplexo a otro, o ſer cauſa que no perſiſta en vna coſa, que agora haga vno de ay a poco otro; &c.

Kayra, Rana.

Kayra huañata, Flaco, chupado.

Kaytil kaytiltatha, Atil aytiltatha, Menearſe el agua.

Kaytiltaatha, Hazer menear.

Kaythatha, Neutro, Menearſe, o turbarſe el agua.

Kaytin kaytintatha: Idem. Vma hama kaytintatha, l. Kaytintito, vel Kaytihito, Andar perplexo, alborotado como el agua, o tener vagnedo de cabeça

Kayma; l. kaymata: Corrompido. Dizeſe de la beuida o comida.

Kayruſitha: lugar al Liui.

Kayuitha, Amajaſitha: Penſar.

Kayuiſitha: Idem.

Kayuiſiquipa kayuiſiruruttha, Pẽſar, y repenſar,

Kayuutha kayuinocatha, Idem.

Kayuiquipaſitha, Idem.

Kaytuma, Huaka, Holgaçan,

¶ Ke. Los vocablos que comiençan por eſta ſylaba buſquẽſe en la letra Que, en el §. 2.

Quarto §. De los vocablos que comiençan por Co.

Y porque los indios muchas vezes en ſus vocablos vſan indifferentemente de Co, y Cu, Mirenſe en ambas letras.

Coay: Ola, Interjeccion de perſonas de autoridad para llamar

Coca: Arbol qualquiera que ſea

Coca coca, Eſpeſura de arboles, Arcabuco, Montaña.

Coca haque: Saluaje.

Coca: Hoja de vn arbol aſsi llamado que los indios maſcan.

Coca hallphatha, hallchitha: Maſcar o comer coca.

Coca phahuatha, Ofrecerla a las Guacas derramandola.

Cocana vlljatha, Adeuinar mirandola.

Cocana hurmapa: Goma de arbol

Coco: Matalotage, comida delos caminantes o trabajadores.

Cocotha, Comerle.

Cocottatha, Idem,

Cocochatha: Hazer matalotaje.

Cocochaſitha: Hazerle para ſi.

Cocottaatha, Dar de comer, y por metaphora, Aſote coco tta amama; ſignifica Açotar.

Cocojatha, 3, ghi. Dar de comer.

Cocomatha: Eſtarſe abraſando de calentura, o calor del ſol.

Cocomitha, Idem.

Cocotua: Paloma torcaz.
Cocuratha, apiratha: Eſpulgar los piojos, Limpiar trigo, &c.
Coho: Coyuntura de los huesos
Coho coho: Tolondrones de las coſas q̃ no eſtan bien molidas.
Colayo, Hiccalla: Holgaçan.
Coli: Enmarañado, Rebuelto.
Coli ttaura, Coli ñakota: Lana por eſcarmenar, Cabello por peynar, y que caſi no ſe puede adereçar por eſtar rebuelto. Lo miſmo que Ttakha.
Colo cchuñu, vel Cchuñu colo: Vna ſola papa hecha chuño, como ſi dixeramos Vn grano de chuño.
Collaca, Apaque, Huatha: Hermana mayor.
Collocani chinquini: Ambas hermanas mayor y menor.
Colla: Purga, comida o beuida, y qualquiera emplaſto, y otras medicinas para curar.
Collatha: Curar al enfermo.
Collanauí: Enfermo no curado.
Colla camana: Medico.
Collaaſitha: Dexarſe curar.
Colla: Beuedizo, o ponçoña para matar.
Collani aſiro: Culebra ponçoñoſa. Hihuaañani: Idem.
Collatha: Cubrir el fuego con ceniza.
Collana: Excelente, coſa prima.
Collana: El primero. Nayra: Idẽ.
Collanancatha: Ser el primero, Eſtar en primer lugar.
Collanarha, Nayratha, Hilarha: Ante todas coſas, primeramẽte.
Collanatca, Checanſca: Particularmente, Eſpecialmente.
Collana, vel Hnacha: jornalero.
Collana matha: Ir por jornalero.
Collancha: Inſtrumento de hicho para peſcar.
Collancharha: Peſcar aſsi.
Collca, Piura: Trox, Almazén para chuño, quinua, mayz, &c.
Collcaſitha: Guardar en la trox.
Collcantaſitha: Meter en la trox.
Collca collca: Troxes como las que auia en tiempo del Inga para los ſoldados en cada Prouincia.
Collca huahuani: Vno que tiene muchos hijos.
Collca haque: Ser muchos en vna caſa, familia, o parentela.
Colli: Arbol aſsi llamado. Huahua colli: Pimpollo deſte arbol
Colli arecatha: Plantar los pimpollos ſin arrancar de la cepa, ſino inclinandolos y metiendolos.
Colli tonco: Mayz caſi amarillo eſte ordinario para las mulas.
Collmutha: Maſcar ſin dientes como los viejos. Vma collmuri achachi: Muy viejo.
Collmuratha, Ttururatha: Roer.
Collmuquipa, Collmururutha, Roer, boluiendo y reboluiendo lo que come.
Collmuquipa maa arufitha: Hablar á prieſa como colerico. Aro collmunacatha: Idem.
Collpa: Salitre.

Collque: Plata.
Collque miraatha: Grãgear o tra ctar con la plata, o dar a logro.
Collq̃na miraPa: Logro ganãcia.
Collque miraa camana: Logrero, o tractante, mercader, banquero.
Collque coriña phutti: Caxa dela limoſna. Gazophilacium.
Collque alaſitha: Hazer plata como los mercaderes.
Collquena alaſitha: Comprar algo con plata.
Collquero alakhatha: Vender.
Collque, Señal que queda deſpues de ſan. di la llaga.
Collutha, Cuthitha: Dexar de ir o hazer algo por algun eſtoruo Yapuro collutha, Dexar de ir ala chacara, &c.
Colluatha, Eſtoruar a otro.
Collutha, Neutro, Acabarſe, dexar de aner lo que ſolia, ceſſar.
Colluri, Collukheri marmi, Muger que dexo de parir.
Colluatha. Deſtruyr acabar.
Collu ſamca: Sueño vano.
Colluña, Colluaña: Deſtruccion.
Collumitha, Rodar por el ſuelo llano, o cueſta abaxo.
Collumi halatha, Idem.
Collumarpaatha. Echar a rodar.
Collo: Cerro, Collo collo, Cordillera.
Collo vicchinca: Punta del cerro que ſale a la mar, Promontorio o el pie del cerro que ſe eſtiende hazia alguna parte.
Collo ahano, vel parqui, Ladera.
Collo, Montor de algo.
Collochatha, Amontonar.
Comi, Muger eſteril, o hembra.
Comitatha, Dexar de poner hueuos la gallina por aquella vez.
Comphitha, Labrar paños de corte con varias figuras y labores o ſin ellos.
Compita iſi; Ropa labrada aſsi.
Comphuttatha, Inclinarſe, y humillarſe.
Compi: Official deſta ropa.
Compi camana, Idem.
Compitha, Oler bien o mal.
Compijatha, ꝫ ghi. Idem.
Compaatha, Hazer oler algo per fumando, o echando olor.
Cõcho: Aſsiẽto, hez del vino, &c.
Concho cama vmatha: Beuer haſta vẽr el fondo del cantaro.
Conchompi hallpſutha, Idem.
Concha, Amigo con quien ſuele beuer y holgarſe.
Conchaſitha: Beuer cõ ſu amigo.
Conchukharutha, Kepihkarutha: Cargarle mucho.
Conchukharuſita: Muy cargado, apezgado con la carga.
Concora, vel Concoru, Rodilla.
Concoratha; Arrodillarſe.
Concora caynni ſaratha, Caminar de rodillas.
Cõcoraranatha, Llegarſe a alguno caminando de rodillas.
Concora quillpitha: Arrodillarſe Hacca cõcora quillpitha: arrodillarſe con vna ſola rodilla.
Concora concora, Tolondrones.
Conchuya, Es compañero de Ca

yuma, desta manera, Cayuma cõchuya hachatha: Llorar mucho. Vma conchuyaqui hithi: Correr turbia el agua.

Confessatha, vel Cõfessasitha, verbo castellano, Confessarse.

Confessaatha, Confessar.

Confesiyri; Confessor.

Confessaui, Confesionario.

Confessaui, La confesion hecha.

Confessasiui, Idem.

Cõfessasiuimathà acaro caycapi? Quanto ha desde tu confesion aca?

Contaya, l. Contuya, Tierra blãca, buena para enluzir.

Conturi, Buytre.

Coña, Lana de cordero.

Coña coña, Vello.

Coñama, Paxaro como Lechuça

Cootatha, Kakhtatha, Tronar.

Cootaatha, Hazer tronar.

Cootatha: Hazer ruydo la llama.

Cootaatha, Quemar algo.

Copa haque, Sokho, Espantajo, mascara.

Copa, vel Nina nina: Gusano como luciernaga.

Copa, Cchokhña: Color verde.

Copachatha, Copanchatha: Dar de verde.

Copachasitha: Verdeguear, començar a ponerse verde.

Copachanocatha, 3. que. Ponerse verde el campo con los sembrados.

Copakhiri, Cardenillo.

Copo, Rueda, o corrillo de gẽte

Copo copo vtcatha, Estar sentados en corrillos.

Copochatha Hazer poner en rueda

Copochasitha: Ponerse en rueda

Cophuttatha, Poner cerco.

Copuquipatha; Idem.

Coputa, l: Copuquipata callatha; Lleuar a alguno en medio quando son muchos asõpañandole.

Coque manka, Comida sin la gordura, o carne que suele echarse.

Coque haque: Inocente, casto, y tambien inculpado.

Coquequi vtcatha, vel Hamanca tha, Estar en ayunas.

Cora: Yerua del campo inutil,

Coratha, Coraratha, Deseruar.

Corusutha, Idem.

Cora yapu ati, atighi, atipi haychghi, Ahogar la mala yerua al sembrado que va saliendo.

Corana yapu aliquipaatha, l. Henkaatha: Dexar de deseruar la chacara y perderse.

Coratama cancatha, Methaphorice: Soy dotrinado de ti.

Corari, Orin, Moho, Mohoso.

Corari ttanta, Pan mohoso, &c.

Corarittatha, Tomarse de orin.

Coritha, tantatha, Iuntar.

Corithapitha, Idem.

Corisitha, Iuntarse de diuersas partes cosas animadas, y inanimadas, Ro. Neutro.

Corisitha, Actiuo, Iuntar para si.

Coriña, Caxa o lugar para guardar lo que se junta.

Corina: Merienda que se da a los que trabajan, o a los jornaleros.

Cori-

Corinaatha, Dar merienda a los jornaleros.
Corinatha. Merendar los jornaleros.
Corinto, Vocablo corrupto, Plata que llaman corriẽte, y sirue de moneda.
Corpatha, Mojonar las tierras.
Corpa, Limite, Mojon.
Corpa saattaatha, Mojonar, leuãtando alguna piedra.
Corpasitha, huttisitha, Idem.
Corpajatha, 2. ghi, Idem.
Corpasitha, Apartarse dela amistad de alguno. Mpi.
Corpajatha, 3. ghi. Apartar a alguno de su amistad. Acusatiuo.
Corpani thiani arusitha Hablar sin dexar nada del negocio que trata.
Corpa, Huesped, y qualquieta q̃ acude a comer a casa agena.
Corpa purito, Tener huesped,
Corpa yta: Meson, Hospital.
Corpachatha, Hospedar.
Corpachasitha, Dar de comer haziendo banquete para los combidados.
Corpachasiñà, Banquete, cõbite.
Corurn, Ombligo.
Cota. Mar, Laguna, Charco.
Cota cota, Muchos charcos juntos.
Cotahnattatha, Neutro, Enchar carse la tierra. Vraquero vila cotahuattatauina, La sangre q̃ corria encharcaua la tierra.
Cotanttatha. Idem.
Cota lacca, Orilla del mar.
Cotaro sattitha. Hundirse en el mar; o Laguna. Neutro.
Cota sattito, Actiuo con transicion: Hundir la mar a alguno.
Cota okhe, vel Mathapi: Hazer ondas la mar o laguna.
Cota ccolltu: Bramar la mar.
Cota huañanti, hithinti: Menguar la mar.
Cota cota ampara: Palma dela mano. Mejor es Ampara cota cota. Y tambien dizen Cayu cota cota, La planta del pie.
Cotama: Costal. † Haccoquipatha llinttaquípatha: Boluerle de dentro a fuera.
Coto: Montoncillo de qualquiera cosa. Amca coto, Amca caa Montoncillo de papas,
Coto pacha vtcatha: Estar amontonados los hombres, &c.
Coto marca: Pueblo peq̃ño, aldea
Cotochatha: Amontonar.
Cotothapitha: Idem.
Coto coto: Montoncillos juntos.
Coto coto ñakota hikitha: Arrancar mechones de cabellos.
Cotútha, Anaquitha: Llenar buẽ numero de ganado, o de personas: y componese como el verbo Anaquitha.
Coya, vel Tralla. Muger principal, gran Señora, casada o por casar. Reyna, &c.
Coya, Pospuesto a Ccatu: Amgio del mercado, ir a menudo a el.
Coyllu: Blanco: Dizese dela lana y papas blancas. Puma coyllu amca, Coyllu allpaca.

Coyrari; Lo miſmo que corari moho, o mohoſo.
Coyru Nube delos ojos: vide Ccoti.
Coyſu aduerbio: Eſpacioſamente
Coyſuqui ſaratha: Dizen tambiẽ Sara coyſutha: Idem, y es quando vno anda con ſu llacota biẽ pueſta, como hombre graue.
Coytu hupa: Quinna cenicienta.

Quinto ℣ De los vocablos que comiençan por Cco, Mireſe tambiẽ en la Ccu.

Ccochi amca; Papactempranas.
Ccochi yapu: Chacara que madura preſto, de buen temple.
Ccocchu, hucchha: Maçamorra.
Ccocchuchatha; Hazerla.
Ccocchuchaſitha; Hazerla para ſi
Ccochutha; l. Anaquitha: Lleuar multitud de animales: componeſe como Anaquitha.
Ccohko. Eſteril: vide: Sumo.
Ccolla; Mançana por madurar.
Ccoccotha; Derribar paredes.
Ccoccorpaatha: Idem.
Ccollitha. Arar de qualquiera ſuerte la tierra, aun que no ſea para ſembrar: Vaccana ccollatha: Arar con bueyes.
Ccollitha: Arar ahondando.
Ccolliſutha: Cauar para ſacar algo dela tierra, con el vyſu. (ra.
Ccollinocatha: Arar mucha tier-
Ccolliquipatha: Ararlo todo.
Collirpaatha: Idem.
Ccollitatatha: Arar ſeguidamẽte
Ccollithaptatha: Iuntarſe a barbechar los parientes de los recien caſados, y es como en dote, y tambien concertarſe dos en labrar en compañia.
Ccolliui: Tiempo del barbecho,
Ccollaui; Lugar donde aran.
Ccoltutha: Bramar el Leon, Roncar el Hombre, Regañar el Perro, Hazer ruydo ſorbiendo, o comiendo algo, Enojarſe la mar &c.
Ccoltuntatha: Henkantatha: Tragar como vna fiera.
Ccollokhtatha; Hazer ruido el agua quando hierue, o corre por pedregales.
Ccollum collumtatha; Hazer ruydo el agua, quando la vacija no eſta llena, y ſe menea llenandola.
Ccomatha, ichutha: Abraçar.
Ccomathapitha: Idem mas proprio.
Ccomatha: Lleuar ſo el ſobaco.
Ccomantatha: Eſconder ſo el ſobaco.
Ccomathapiſitha; Abraçarſe.
Ccoña ccoña: Vello blando.
Ccootatha: Siluar con la boca, y mano.
Ccopatha; Lauar la cabeça:
Ccopacatha: 3. que. Idem.
Ccopacaſitha, copaſitha; Lauarſe la aſſi proprio.
Ccopi: Ollero.
Ccopicamana; Idem.
Ccopi: Texedora de ropa delgada dieſtra an el officio.

Ccophi-

Ccophitatha,l. ccaphittatha Significa cubrir ollas.
Ccophiratha; Destapar.
Ccophittaña; El cobertor.
Ccoppaqni,coque;Comida cozida sin la gordura, o carne que suele echarse.
Ccorpatha,ñattatha: Estar muy fatigado el enfermo,Gemir de baxo dela carga: jadear el que camina, y el que se cansa mucho haziendo fuerça.
Ccoru,cchullque: Duro, Dizese del pan, pellejos &c.
Ccuru haque,ttaqque:Mezquino
Ccoru hinchu; Duro en conceder lo que piden;en obedecer &c.
Ccorruptatha; Endurecerse,Secarse,y embejecerse.
Ccoruchasitha;Curar las papas al hielo para hazer chuño.
Ccoro cutu; Paxaro como tortola.
Ccoscori,Kañu: Sucio.
Ccoscotha: Derretirse al calor la manteca, cera, y otras cosas grasientas.
Ccoscotatatha:Idem mas ꝓprio
Ccoscochatha: Derretir.
Ccoscotaatha: Idem.
Ccoscocatha:ʒ qne. Estar toda via grasiento, o humedo, de azeyte,seuo,o sudor.
Ccosi ccosi nayrani; Vno que tiene los ojos como borracho q̃ relampaguean.
Ccosmitha,amitha: Enfadarse vsase con transicion.
Ccosmijatha;ʒ. ghi.Idem. Y compone se como amitha: con la misma costrucion como diximos.
Ccotta: Resina como temillo.
Ccoti,coyrn: Nube delos ojos,o mal semejante.
Ccottitha,vel Coyrutha: Dar esta enfermedad en los ojos,vase con transicion. Ccottito coy ruto.
Ccotti hayttusutha; Lauar los ojospara quitar la nube: Coyru hayttusutha:Idem.
Ccotti huayuntatha,vel coyru: Curar este mal metiendo en los ojos cera del oydo.
Ccoya; El agugero donde siembrã la papa, mayz &c.
Ccoya manqhuero satantatha. Sẽbrar en esse agujero.
Ccoyo,vel ccoa:Mina,o socauon de donde sacan el metal.
Ccoya thuni; Derrumbarse la mina.

¶ Sexto ſ Delos vocablos que comiençan por Ko.

El como se aya de pronunciar, se sabra preguntando al indio: como se dize en su lengua trapo, o handrajo por este vocablo kochallo:y procurar pronunciarlo dela misma suerte.
Aduierto tambien que en esta lengua muchas vezes la o, y la u, se pronuncian indiferentemente,de manera que la o,tira a la u,y la u, ala o, sin poderse casi distinguir;y de aqui es que para

hallar los vocablos que comẽ
çan por esta sylaba Ko, se bus-
quen tãbien en la Ku, y alreues
Koa, vel Huayccha. Oregano de
aca desta tierra. Idem.
Koccha. Cordero delos venados.
Kocchachasitha: Criarle la madre
Cal uchasitha.
Kochallo Handrajo, trapo vesti-
do muy roto.
Kochallo, Handrajoso. Roto.
Kochallokhatha. Romperse, em-
bejecerse el vestido.
Kochisitha, Mutusitha: Padecer,
v el que se huelga de que otro
padesca. Dize Kochima, l. Mokh
ittama, imperatiuos, como qui
en dize, Llora, Gime, Padece.
Kochiatha, vel Kochaatha talaa-
tha. Holgarse del mal ageno, pi
de acusatiuo sin Ro.
Kochu, huararu. Cantar, o cancio
de indios.
Kochutha. Cantar coplas, &c.
Kochuhachatha. Cantar llorando
las endechas del muerto.
Kochuhachasa tumatha. Andar
de casa en casa cantãdo alli las
endechas.
Koshusitha, Cusisitha. Holgarse.
Kochusiña. Holgança, Regozijo.
Kochu kochu haque. Regozijado.
Kochu huaña haque. Idem.
Kochu masi Amigo familiar.
Koka, Loqhue. Bono, Tonto.
Kocchu. Esquina delas piedras,
paredes, &c. y rincon dela cala.
Koli haque. Indios Yungas que
estan hazia Moquegua.
Koli, Koli haque, Kepa haque. Vi
vo, Diligente, Regozijado, &c.
Koliptatha: Aniuarse. Regozijar
se el que estaua mustio y triste.
Koli. Listas en la camiseta delos
indios por los lados de diuer-
sas colores.
Kolimccahua. Camiseta listada.
Kollko. Angostura de peñas, pa-
redes, &c.
Kollko ponco, Vta, Thaqui, &c.
Puerta, Cala, Camino angosto.
Kollkochatha. Hazer angosto.
Kollkothaptaatha. Ensangostar
la puerta, casa, &c.
Kollkojasitha, Limijasitha, Neu-
tro. Estar muy apretados.
Kolltatha, Thallmitha. Acocear.
Kolltahuaasitha, Taquihuaasitha.
Dar buelta de cozes.
Kollta, Ccharana. Cienaga, Lo-
çal.
Kollcuthaltatha, Taccuthaltatha.
Neutro. Hazer o auer lodo.
Kolltakhtara. Lleno de lodo.
Kollmu hupa. Quinua mala de pi
sar por estar verde toda via.
Kollmu lahua. Leña verde.
Koma, Llumpaca. Limpio.
Koma, Huakhcha, Pobre. Coll-
que, vel Isi koma. Pobre de pla
ta, uestido, &c.
Komamucutatha. Empobrecer.
Komachatha. Limpiar, Bruñir,
limar, &c.
Komusutha. Hurtarlo todo, o
darlo todo.
Komaratha, Aparatha. Idem.
Komarttatha. Pelarle todo.

Koma

Koma pacha. Todo ſin faltar coſa alguna.

Komathapitha, Apithapitha. Juntarlo todo.

Koma haccorpaahuakhatha. Dexar a vno ſin blanca ala luna de Payta.

Konchi, vel Apanaui haque. Regozijado, Alegre, Burlon.

Konchiptatha. Regozijarſe.

Koñchiptatha. Encenderſe en deſſeos torpes.

Konkotatha. Entumecerſe.

Koñi, hokhſa. Tibio.

Koñi vta. Caſa abrigada.

Koñichatha. Calentar vn poco.

Koñipratha. Calentarſe aſsi.

Koori, Allokha, Ancha. Muchos.

Koo caquitha, Tuſucaquitha, Sauricaquitha. Auer mucho de alguna coſa. Yapupa kooncaquihua. Tiene mucha tierra, mucha chacara.

Kooſitha, Vllaſitha. Parecerſe, Aſſomarſe. Amca kooſi. Parecerſe las papas ſobre la terra. Inti kooſi. Parecerſe el Sol entre las nubes, o quando comiença a ſalir por el Orizonte. Iſithà hanchi kooſi. Parecerſe las carnes por el veſtido roto.

Koora, Larama. Amoreteado.

Kootaquiptatha. Amoretearſe.

Koota larama. La ſeñal del golpe, cardenal que dexa.

Kootachatha. Acardenalar.

Koota hoskollochatha. Idem.

Kookhtatha, Kaakhtatha. Tronar

Kootatha. Hazer ruydo la llama del fuego quando es grande.

Kopanturu, Curikhuu. Prodigo en dar.

Kopatha. Apretar con la mano, ordeñar.

Kopjatha: Aplaſtar apretando.

Kop jaſitha. Eſtar apretados.

Kopnſutha, Cchiruſutha. Apretando rebentar algo como vna poſtema, leche: &c. ñunucchiruſutha, kopnſutha.

Koptuſnutha. Neutro. Salirſe de entre la eſpeſura, o tropel.

Kopthapitha. Apretar bien.

Kopharatha, Kophatha. Deſterronar.

Kopthapitha. Allegar tierra a las papas deſpues de nacidas. Lo meſmo es Cahuacatatha.

Kopharatatha. Lleuar a barriſco açotando o caſtigando.

Kophiri vſſu. Peſtilencia general.

Kora. Ropa no teñida, aunque ſea de diuerſas colores naturales.

Kora kolini ccahua. Camiſeta cõ liſtas de diuerſas colores naturales.

Korahua. Honda para tirar.

Korahuatha. Tirar con honda.

Korahua qhuiuitha. Boltear la honda para tirar.

Koracatha, huauçacatha. 3 que. l. Amcca irſutha. Capar.

Korota, vel Amcca: Teſticulos.

Korota irſutha. Idem.

Koſikhtaatha, Mankantatha. Comer a prieſa tragando con ruydo del gaznate.

Kosintatha: Idem.
Kosgrantaatha: Idem.
Kosint.tatha; Idem.
Kosgrant.tatha: Entrar colarse la comida con ruido, Es neutro:
Kosuicaquitha; Manka cchulicaquitha: Comer mucho.
Koskisitha; Brincar los corderos,
Kosllutha, Hupitha: Murmullar la gente, los paxaros, el agua, las chirimias, y otras cosas que hazen ruido.
Kotutha: Arrancar los pelos de la barba con vnas pinças.
Koturatha: Idem.
Kotusitha: Reciproco: Arrancarse
Koturasitha: Idem.
Kotuña. Las pinças de arrancar.
Kotutha: Kotuthapitha: Andar al rebusco delas papas, o dela quinua &c.
Koturatha, Apiratha: Idem.
Kotuntatha, Hallintatha: Comerlo todo hasta las migajas.
Kotuntatha methaphorice: Aprẽder toda la leccion, o tarea.
Koumaa marmi; Doncella, aunq̃ no es vocablo muy honesto, hani chachana in ttata:
Koya; Pobre desuenturado.
Koyâ matha: Ir sin prouision delo necessario.
Koyahayra: Pereçoso para poco.
Koyka; Lombriz que se cria en el vientre: Ipa allu: La que nace en lugares humedos.
Koykani, vel Kallisaani; El que tiene lombrizes.
Koya vsuri; Idem.
Koymi koymi: ttuurimi: Poluoreda que lenanta el viento.
Koymi koymi ttuurimi, vel Tuumi; Auer poluoreda.
Koymaatha; Leuantarla el ayre, o el que facude algo.
Koyke quenaya; Nnbe pequeñita que luego cessa.

Septimo § Delos vocablos que comiençan por Cu, ordinaria.

Y porque la Co, y Cu, se confunden, el vocablo que no se hallare en la Co, busquese en la Cu, y al contrario.
Cucha, vel pakhita; Mira no: Interponese alos verbos en el optatiuo: Paquichuchalma. Mira no lo quiebres.
Quespi cucha paquisma: Mira no quiebres el vidro: Porque se vsa tambien en esta significaciõ posponer al nombre, y interponer al verbo.
Cucha, vel qui, Querimantaqui; querit.qui: Solo, Solamente; Huma cucha luntatatahua; Tu solo, y no otro eres el ladron: Naa cuchahna ccapacathca: Yo y no atro soy el rico; Naa querit qui: Idem.
Cuchutha; Cortar:
Cuchucatha: 3. que; Idem:
Cuchuratha; Cercenar.
Cuchuquipatha; Idem.

Cuchu-

Cuchuſutha; Cortar ſacando el pedaço.
Cuchunocatha; Cortar en pedaços.
Cuchuntatha; Cortar mucho.
Cuchurpaatha; Cortar con fuerça de ſuerte que ſalta lo cortado.
Culatha:Ppiatha; Taladrar.
Culajatha:3. ghi. Idem.
Culanocatha, Phalanocatha 3. que: Taladrar:barrenar en muchas partes dela coſa.
Cullcutaa: Tortola.
Culli;Philu ccurccu: Trauieſo,reboltoſo,inquieto.
Cullitha,Philutha: Traueſear.
Cullinacatha; Andar reboluiendo,o inquietando,Traueſeando.
Cumi; Diez años; Maa cumi, Paa cumi: &c.
Cumiſitha; Iugar a vn juego como al que llamamos oca, aunque en muchas colas diffiere.
Cumiſiña: Iuego aſsi.
Cumpatha,Ipkhatha;Repulgar,o hazer orilla.
Cumpa: Repulgo,orilla aſsi.
Cumpa; Almadena,piedra grande y redonda para quebrar.
Cumpatha; Quebrar,o dar golpe con ella.
Cumpatha calana; Dar con piedra ſin ſoltarla.
Cumpana huancatha, Phankatha Phattjatha:Partir quebrar con almadena.
Cumphuttatha,alittatha: Incli-

narſe las perſonas, o otras coſas.
Cumphuranatha;Llegarſe con humildad interior;o exterior inclinacion del cuerpo:
Cumphuntatha: Entrar inclinandoſe.
Cumphutatha; Leuantarſe para eſconderſe: Kuñutatha: Idem.
Cumphumucutha: Idem.Eſconderſe por ay de miedo.
Cumphutahuakhatha;Eſconderſe aſsi leuantandoſe cabiz baxo con preſſeça.
Cumphuqui ſaratha; Andar aſsi inclinado cabiz baxo.
Cumphutataqui ſaratha: Idem.
Cumphullittaatha:Atar la mano del carnero al cuello, o paraq̃ no leuãte la cabeça,o ãde poco
Cuna? Que coſa? Preguntando.
Cuna cuna? Que coſas?
Cunaſa: Qualquiera coſa.
Cunaſa, Cauquiſa: Idem.
Cuna mana cauqui mana: Idem.
Cunaui caucaui; Idem.
Cuniri,vel cunaquiri; Lo que ſuele auer;o acontecer:Aca pacha na cuniri atamamama.
Cuna piniqui,l.Cunatha piniqui? Por que cauſa, o razon.
Cunaja huakhchaſa, camiſa huakhchala; Por pobre que ſea.
Cunama vca? Como es tu pariẽte
Cunajamua vlljatana; Veamos que es eſſo?
Cunaja maycona collpepa harki. Hurta eſte la plata de qualquiera caſique.

Cunaqui-

Cunaqnitati,canquitati? Quien piensas que eres? vsate siempre interrogando, eres Rey?

Cunaquit.ti, Csuquiqnit. ti huma ayniri? Quien soy yo para contradezirte, o para que te contradiga?

Cunaquiti, canquiquiti humaaynirí? Es por ventura el algo q̃ se atreue a cõtradezirte? otros modos de hablar por este vocablo Cuna, se hallaran entre las frases verbo Cuna.

Cunca: Garganta, Cuello, Boz.

Cuncaña: De grande cuello:

Cuncaptatha: Soltar la boz cantando, o hablando.

Cunca antutatha: Idem.

Cuncani: Vno de buena boz.

Cunca cchañañaque: Garganta de bodoquillos: es apodo.

Cunca hilccatatha. Estender el cuello, y leuantar la boz.

Cunca aatutha: Tender el cuello, o la cabeça hazia arriba.

Cunca halaraatha, caricatha, vel Ccariratha: Cortar la cabeça degollar.

Cunca cchakhttito, haquittito, amuyttito: Enronquecer.

Cunca turecuttito: Idem.

Cuncachaa sipitatha: Armar laço para coger de la garganta.

Cunca aatha: Andar desenfadadamente.

Cuncani isallo: Manto delas fiestas listado de colorado.

Cuncasa hayrina liuiña saranacatha: Andar flaco con vn pescueço muy largo.

Cupacatha: 3. que, vel Vsuhuaatha: Ayudar compadeciendose.

Cupi ampara, cayu &c: Mano, o pie derecho: &c. A mano derecha.

Cupi toque: Lado derecho:

Cupi toquencatha; Estar al lado derecho.)(. Ccheca toquencatha.

Curaa; Barda dela pared.

Curaatha: Ro: Hazerla.

Curaa halaquipatha: Saltar las bardas. vel vnvu corpa;

Curijun, Kopanturu: Prodigo.

Curijuuracatha Thutharacatha: Disipar lo ageno.

Curusa: Cruz, Palabra mal pronũciada de los indios.

Curusarochatha, Crucificar.

Curusaro chaccocatatha; Idem.

Curusathà apacatha, ichucatha: Quitar, o baxar dela cruz.

Curi canque; Aguila frayleſca.

Cusata, Suata: Ahilado, consumido.

Custhaptatha: Consumirse.

Cusca, vel Husca: Igual.

Cuscachatha: Igualar.

Cusicusi: Arana: Cchanca hamiri que haze la tela.

Cusisitha, Chipisitha: Alegrarse:

Cusisiña: Alegria, Deleyte.

Cusisiña pasutha: Perder la ocasion de holgarse: no goçar del deleyte: Hochani haque viñaya cusiliña pasuni: No goçara dela bienauenturança.

Cusiquipita satha: Pedir albricias

Cusiqui-

Cuſiquipatha huſcotha: Dar cumplido contento, a pedir de boca
Cuſi cuſi marca: Pueblo de holgança.
Cuſiqui purima: Vengas en buen hora. Quellpoqui purima: Idem
Cuſi. Dicha, ventura.
Cuſini: Dichoſo.)(Cuſiniſa.
Cuſikhtara. Dichoſiſsimo.
Cuſiquellpo cuſiquellponi. Idem.
Cuſiquellpokhtara: Idem.
Cuſi ſapa. Idem.
Cuſi nichatha: Hazer dichoſo.
Cuſiniſachatha. Hazer deſdichado.
Cuſi quellpo hacaña: Bienauentu (rança.
Cuſupi: Enfermedad que haze téblar, calentura con frio.
Cuſupitha. Enfermar deſte mal.
Cuſupi haque: Enfermo aſsi.
Cuſupi haltatha: Temblar aſsi.
Cutitha neutro: Boluerſe.
Cutikhatha: 3. khe. Idem.
Cutiatha, vel cutaatha. Mandar, o hazer boluer.
Cutaatha, vel cutaakhatha: Reſtituir lo quitado; hurtado, o preſtado. Vca collque, cauta, iſi &c. Vcaniro cutaakhama. Reſtituye aquella plata a ſu dueño.
Cutinitha, vel cutinikhatha. 3. khe Boluer hazia donde noſotros eſtamos.
Cutintatha, l. cutintkhatha: Boluerſe dentro.
Cutuſutha: Boluerſe faliendo.
Cutuſu cutintarha, vel cutintkhatha: Salir, y entrar muchas vezes.
Cutuſutha, vel hakhruſutha: Vomitar.
Cutiraskhatha. Quitar, o cobrar lo vendido, dado &c.
Cutiraatha: Quitar algo del precio.
Cutiquipaatha, cutiquipaakhatha. Deſtorcer lo torcido.
Cutipatha, aynitha: Contradezir lo que otro dize.
Cutipaſitha, ayniſitha. Porfiar vno con otro, Debatir entre ſi
Cutipacamana. Vno que ſiempre contradize.
Cuticatha 3. que. Retirarſe.
Cuticatatha. Boluerſe a llegar.
Cutiskhatha: Boluerſe a hablar los que ſe auian quitado la habla.
Cuti cuti ſaranacatha. 3. que. Boluer muchas vezes como los que hazen muchos caminos lleuando.
Cutita kuſa: Chicha dañada tocada, o bien cozida dos, o tres vezes q̃ la tienen por mejor.
Cutita iſi: Ropa que perdio la color.
Cutita chacha: Hombre que habla con voz mugeril.
Cutipa, fami. Dicha, ventura, o buena mano en todo.
Cutipani, ſamini: Venturoſo que todo le ſucede bien.
Cuti, vel mitta: Vez. Maa, Paa quimſa cuti. Vna dos tres vezes.
Cuti huaſa ambos juntos: Idem.
Cutiri huanca: El vientre de los paxaros, caſi vmuto cutri huancaſa

hmancaſa alliquericſima: Calla hombrecillo, mira no te ſaque las tripas.

Cuch haque, hani merkeſiri: Derecia, y fuerte complexion.

Cuchcutha: Gruñir el cuy, o los hombres.

Cuchpiquipatha, Kellqnipatha Boltear los muchachos poniéndo la cabeça en el ſuelo, y los pies al ayre.

Cuycutha; Andar cabiz baxo, como quien teme, o tiene frio.

Cuycunacatha, cumphunacatha; Andar ſiempre aſsi.

Cuycuntatha; Entrar cabiz baxo

Cuycuptatha; Andar, o eſtar encogido de frio.

Cuycuthaptatha; Idem.

Cuycuthaptaatha: Hazer que eſte encogido; Thaa cuycuthaptiyto, vel cuycuptiyto.

Cuypa: Alazan.

Octauo § Delos vocablos que comiençan por Ccu.

Y los que no ſe hallaren en eſte parrapho, buſquenſe en la letra Cu, y Ku, porque los aprẽdizes no ſaben diſtinguir bien entre o, y u.

Ccuccutha, Phattajatha: Cortar leña de qualquiera ſuerte.

Ccuccurpaatha: Idem, y mas proprio

Ccuccunocatha: Cortar en muchos pedaços.

Ccuccuratha, vide Ccoccoratha: Derribar pared, o monton de piedras.

Ccucculitha, vide Ccoccoſitha: Derrumbarſe de ſuyo.

Ccullo; Perdiz pequeña.

Ccumu; Vna carga de algo. Amca maa ccumu, vel Maa ccumu amca; Vna carga de papas.

Ccumu ccumu; Muchas cargas.

Ccumu ccumu churatha; Dar a cargas algo.

Ccumuttatha, vel ccumutha; Cargar, caurato &c.

Ccumucatatha, R.o; Idem.

Ccumukharutha; Lleuar los animales cargados, o cargar de preſto.

Ccumuquipatha, haccuquipatha; Paſſar la carga de vna beſtia a otra.

Ccumucatha. 3. que: Arrancar partir con las cargas.

Ccumurpaatha haquirpaatha. Deſpachar acompañar vn poco al que va con las cargas.

Ccumukhatatha; Llegar con las cargas a algun pueſto, dexarlas o alcançar con las cargas alque camina.

Ccumuſitha; Cargar coſa ſuay.

Ccunu; Nieue cayda en el ſuelo. Accarapi, La que viene cayendo los copos, y aſsi dizen Accarapihua ttali; Eſta neuando.

Ccunatha; Moler trigo, quinua &c. con piedras, o rueda de molino.

Ccuna: Las piedras de moler, La de abaxo Tayca, La de arraiba Lurahua

Lurahua, y tambien rueda de molino.

Ccunu quenalittatha: Cubrir la nieue todo el ſuelo: Collo collo, vel Pampa pampa ccunu quenalitihua: La nieue ha cubierto todos los cerros, y llanos.

Ccunu quenalittitahua: El lugar cubierto de nieue todo.

Ccunuqui patha: Cubrirlo todo la nieue.

Ccunucatatha; Arrimarſe la nieue, eſtar arrimada al cerro, o pared.

Ccununacatha; Andar neuando.

Ccununucaquitha; Eſtar neuando.

Ccunulatha; Neuar todo el dia.

Ccunulachatha; Idem.

Ccunuhua cchullu, vel Pakhti, vel ymaro tucu; Derretirſe la nieue.

Ccunu hanaquipi; Cubrirlo todo la nieue.

Ccunu collani pampani hanaquipatauina; La nieue ha cubierto toda la tierra cerros, y llanos.

Ccunu ſurumppiy: La nieue deſlumbra daña ala viſta.

Ccupi; Mata con que hazen mimbres: Ccupi lahua.

Ccupi: Tez del roſtro como la de eſtos indios, ni negros, ni del todo blancos.

Ccurccu, Philu, Mukhlli: Traueſo que todo lo traſtorna, inquieto, Bachiller &c: Ranchea dor.

Ccurccuſitha: Apañar ranchear, turbar inquietar.

Curccnſnacatha; Idem.

Ccurucutu: Paxaro como tortola.

Ccurutha; Comer ſin hartarſe por mucho que coma, ſer tragon; Mankana hani ccuruti.

Ccuſcutha, Illimphitha: Pintar, iluminar con colores Quellcatha, Pintar loſa: o hazer rayas, y no otra coſa.

Ccutapittatha; Rebrujarſe alguna ropa manta, o manto &c, o ponerſele bien. Ccuthapitha: Idem.

Ccutapittaſitha, Ccutapiſitha: Idé

Ccutapittaña: La ropa para ponerſela aſsi.

Ccuquipa: Ala buelta de algun cerro, caſa &c.

Ccuquipancatha: Eſtar ala otra parte del cerro.

Ccuquiparo matha; Ir ala otra parte, y aſsi ſe le acomodaran las prepoſiciones na, ro, tha, ſegun los verbos pidieren.

Ccucata: Hazia la parte contraria de donde eſtamos.

Ccucatancatha: Eſtar en la parte aſsi contraria: Na, ro, tha, ſegun los verbos.

Ccucat catha; Idem.

Ccucat catancatha: Idem.

Ccuri; De dos, o tres coſas la que eſta mas apartada de noſotros.)(Aquiri: Su contrario.

Ccuri hualuru: Ante antes er.

Ccuri nakhſa: Dos años deſpues deſte

deſpues deſte en que eſtamos.
Ccuri mi mara: Dos años antes deſte en que eſtamos.
Ccurina: En la otra parte.
Ccuriro: Ala otra parte:
Ccurithà; Dela otra parte.
Ccuu: Aquel,aquello,moſtrandolo.
Ccuuraſitha: Chiſiar,ſiluar con el ſoplo,y mano como ſuelen los indios.
Ccuuratha: Ventar el trigo,quimua &c;
Ccuutha: Idem.
Ccunsjatha,collutha: Dexar de hazer lo que tenia determinado por algun eſtoruo: Yapuro maha ſaſsina ccusujatha:
Ccunsjatha: Acabarſeme la proſperidad,o bnen ſer, y eſtado q̃ antes tenia.
Ccunusjaatha,colluatha;Ser cauſa de que alguno dexe algo de hazer, o ſe le acabe ſu proſperidad,virtud &c.
Ccuvatha; Hazer bien a otro dandole algo,compadecerſe.
Ccuyapaatha,vſſuhuaatha:Compadecerſe de alguno: Accuſatiuo.
Ccuyapiyri; Compaſiuo,miſericordioſo,tierno.
Ccuyapiyri cancaña: Miſericordia.
Ccuyaſita.Congojarſe por lo que ſucedio aſi,o a otro. Humathà ancha ccuyaſitha: Mucha pena tengo por vueſtra cauſa &c. o mucho me enternezco.
Ccuyantatha,huſcuntatha: Hezer bien a alguno dandole todo el contento poſsible.
Ccuyahuaatha: Compadecerſe,o enternecerſe.Accuſatiuo.
Ccuyahuaaſitha: Idem.
Ccuyacchuquitha. Hazer bien a otro por cumplimiento.
Ccuyarachatha:Idem,y hazer bie a vno ſin auer mucha razon para ello.
Ccuya ccuya vllanicatha;3 que. Parecer que eſta triſte, moſtrarſe affligido,andar encogido.
Ccuyathaptatha: Idem.
Ccuya ccuyaqui aruſitha; Hablar como hombre affligido.
Ccuya ccuyahua matha: Enternecerſe partiendoſe para alguna parte,o dexar enternecidos.
Ccuyaptaſahua matha: Idem.
Ccuya ccuya hacha ahuſa: Vno que ſiẽpre repreſenta ſus duelos,y neceſsidades, y llora.
Ccuyaptatha:Entriſtecerſe,enternecerſe.
Ccuyaptaatha:Hazer enternecer o entriſtecer.

Noueno ℣ Delos vocablos que comiençan por Ku.

Y los que no ſe hallaren aqui buſquenſe en la Ko, Co, Cco, y al reues los que no ſe hallaren en aquellas buſquenſe en eſta; y en la Cu, Ccu, que por la ſemejança que ay entre o, y u,ſeria poſsible eſtar mezclados.

Kuchu-

Kucchuchu: Vna rayzilla,o grani llo dulce al guſto, que nace debaxo de lugares humedos.

Kuchucchu aroni. l. Aro kuchucchu: Hombre afable de muy dulces palabras, y liſongero.

Kuchucchu aroni, vel Kanchilla aroni: Fanfarron, que promete montes de oro.

Kukara, Kununta. Gaſo delas manos.

Kukara amparani, vel Ampara kukara. Gaſo delas manos.

Kukarakhatha. Pararſe gaſo.

Kukara, vel Llallahua ampara: Mano pequeña o moſtruoſa, q̃ le falta la punta delos dedos, o coſa ſemejante.

Kukunacatha 3. que. Andar entonado ſin dignarſe a nadie.

Kuku vta. Caſa cubierta de hicho las puntas hazia dentro.

Kukutha, chhiphitha Cubrir aſsi.

Kuli kuli tonco. Cantidad de mayz meſclado de diuerſas especies.

Kullu: Madera como tablas, palos, troços. &c.

Kullu hinchu, Tarcaca: Cabeçudo, Duro en obedecer.

Kullo, vel Tunu. Tronco de arboles con ſus rayzes.

Kullu, vel Tupuña. Medida de madera para medir trigo, mayz &c.

Kumara. Sano, no enfermo.

Kumaraptkhatha. Sanar.

Kumaraptaakhatha, Actiuo. Sanar a otro.

Kumitha, Kakitha: Murmurar interiormente. Acuſatiuo.

Kumicaquitha: Murmurar actualmente eſtar murmurando.

Kumintatha, Kakintatha. Idem: murmurar, y mas proprio.

Kumphikhatatha, vel Ccaphikhatatha: Cubrir, o abahar. Y tambien poner vn plato ſobre otro aſsi como quiera.

Kumu: Corcobado, y aunque no lo ſea el que anda inclinado.

Kumu naſani, vel Naſa kumu: Vno de nariz aguileña.

Kumu toquepachatha: Endereçar la corba, dar de palos.

Kumuptatha: Encornarſe. Dize ſe de paredes y otras coſas.

Kumuquiptatha. Idem.

Kumuranatha, Aliranatha: Llegarſe a alguno con humildad o inclinacion del cuerpo.

Kumuttatha, Alittatha: Inclinarſe, abaxarſe con el cuerpo.

Kumuttaatha, Actiuo. Inclinar.

Kumuch-jaſitha, Haccorantaſitha Cargarſe ciñiendo la carga al hombro y ſo el ſobaco del braço izquierdo o derecho.

Kunkuthapitha: Encogerſe el braço o el pie. Ampara kunkuthapitho.

Kununtha, vel Kukara: Tullido del braço.

Kunuraptatha. Tullirſe del braço

Kuñutha. Eſtar cabiz baxo de miedo o verguença.

Kuñunacatha, Puyrunacatha. Andar cabiz baxo, o andarſe cabeçõdiendo.

Kuñuntatha: Meterſe por algun

agugero o eſcondrijo.

Kuñuthaptatha, Alithaptatha. Encogerſe de miedo, no oſar leuãtar la cabeça.

Kuñu kuñu: Eſcondrijos

Kuñuquipaña. Idem

Kuñu kuñu haque: Vno que no oſa parecer, que ſe va eſcondiẽdo, cimarron.

Kurkiptatha: Tener gana dello rar, caerſe caſi las lagrimas. Nayra kurkiptito, vel Hacha kurkiptito.

Kurkiptaſà, Aruſitha. Enternecerſe hablando, eſtar para llorar.

Kuru. Carnero deſorejado

Kururatha: Deſorejar carnero.

Kuſa: Chicha beuida de indios.

Kuſatha. Hazerla.

Kuſa kuſa thukhſiri: Vuno que ſiempre huele a chicha.

Kuſa puraca, Amigo de chicha. cuyos nombres ſon eſtos. Cami kuſa, vel Vila kuſa, vel Vila capi kuſa: Chicha colorada. † Yuu, la amarilla o roxa † Ppiſque, la blanca. † Cullcu, Encarnada. † Churi, Amarilla tambien. † Coyto, Frayleſca. † Cala huahua, vel Villamente, o Villamento, Villamõte: vna manera de chicha fuerte q̃enſeño a hazer, ſegun dizẽ vn meſtizo llamado Villamonte, o por mejor dezir el Demonio, pues tanto daño ha hecho y haze a las almas y cuerpos deſtos indios. † Vpi kuſa, la q̃ no tiene aun ſu punto, o moſto de chicha.

Kuſana cacatha. 3. que. Pararſe como muerto de puro borracho

Kuſanocatha: Ponerſe, echarſe en el ſuelo la criatura no taxada.

Kuſanocaatha: Ponerla aſsi para q̃ ſe deſenfade, y ſaque ſus bracecitos.

Kuskeſitha, Sinkuſitha: Retoçar, jugar las beſtias, o los moços.

Kuskaquikhatha. 3. khe, Hihuarttatha. Pararſe ſin ſentido.

Kuskipa aroni, Kanchilla aroni. Fanfarron, Palabrero.

Kuskipa aruſitha: Fanfarronear.

Kuſu ñekota: Cabello creſpo

Kuſu ñekotani, vel ñekota kuſu: Vno q̃ tiene creſpo el cabello.

Kuſu kuſu: Muy creſpo.

Kuſu kuſu ttaurani caura. Carnero fuerte.

Kuta cchaneca. Muy torcido,)(. Murccuta: Poco torcido, vel Layta.

Kutaqui caputha. Hilar muy torcido.)(. Murccuta caputha. vel Layta.

Kutaquipatha, Idem. Sucontrario: Layquipatha.

Kutuſitha: Arrancarſe los pelos dela barba con vnas pinças.

Kutuſiña. Las pinças.

Kutitha, Tumpatha. Mirar ſi falto algo de lo que es menester, a parejar para llenar, o entregar.

Kutiri: Veedor que mira eſto.

Kutiſitha, Ttacaſitha: Repartir entre ſi los officios, cuydados, y cotas

coſas que ſe han de hazer.
Kutijathà, Ttàc jatha: Dar el cuydado a otros, repartir officios
Kuti Pulga. † Saltar: Haluti, Thocuti.
Kutu haque: Gran trabajador, dizeſe de varon y muger.
Kun marmi. Donzella.
Kunmaa marmi. Idem.
Kuyata nayrani, Sisijata nayrani Vno que tiene los ojos pequeños, o que a penas ſe abren.

Ch Ante A ſ I.

Tres maneras tienen los indios de pronunciar eſta letra, la vna, ordinaria como nosotros, como eſte vocablo, Chacha, varon. La ſegunda cõ alguna más aſpiracion, como Chhakhratha, Arraſtrar. Y porque deſta ay pocos vocablos los meſclaremos con la primera. La tercera es como Cchalla, Arena: Para ſaber pronũciar eſtos vocablos, preguntеſe al indio ladino, como otras vezes dixi y aduirtiendo como pronuncia procurar hazerſe a ello: y los que no ſe hallaren en eſta, buſquenſe enel ſ ſiguiente.
Cha: Interjeccion del que ſe compadece: Hani chhokhrichamti cha aha, no le laſtimes.
Chaaca: Caña dela quinua.
Chaacaptatha: Pararſe verto.
Chaantaca. Eſtaño.
Chaantacatha: Engañar el eſtaño é los mates o vaſos para hermoſearlos como ſuelen los indios
Chaca. Puente para paſſar
Chacatha. 3. qui. Hazer puente.
Chacatha. 3. qui. Atrancar la puerta. Ro.
Chac ttatha. Ro. Idem.
Chac ttatha: Añadir ſobre la carga alguna coſa.
Chac khatatha, Palt khatatha. Idem.
Chaca, Palta: Lo que ſe añade.
Chac jaſitha: Tener atrauеſado algo enla garganta: Chaullana cchacpana chac jaſitha: Tengo atrauеſada vna eſpina de peſcado. Huahuana chac jaſitha. Tener atrauеſada la criatura.
Chac jatha. 3. ghi. Atrauеſar algo como tranco &c. Aaajatha: Idem.
Chac catatha. Ro. Idem.
Chac thaltatha, Achuthaltatha: Atorarſe lo que no puede entrar ni ſalir.
Chac ttatha, Neutro. Idem. Manka ttulluro chac ttito, Chac thaltito, Atrauеſado ſe me ha la comida enla garganta. Huahua chac ttito. Atrauеſarſe la criatura.
Chac thaltaatha, Chac ttaatha, actiuos: Hazer que ſe atranieſſe, o ſe atore algo, ſer cauſa dello
Chacaña, Callapo: Eſcalera de palos atrauеſados.
Chacaña: El palo o trauеſaño dela eſcalera.
Chacañathà lattuſutha Subir por

la eſcalera. Lattantatha: Baxar.

Chhaccatha: 3. qque. Perderſe deſaparecerſe, irſe por ay.

Chhaccutatha: Deſaparecerſe en vn momento.

Chhaccutarapitha. Deſaparecerſe al que le eſtaua mirando: vſase con tranſicion. Chaccutarapito: Deſaparecerſeme.

Chhaccaaſitha. Perderſeme algo. Maa libro chhaccaaſitha: Perdido le me ha vn libro. Chuyma chhaccaaſitha: Perder el juyzio.

Chhaccaaſiña: El perder, o perdida. Hani chuyma chaccaaſiña cama vmamti: No beuas haſta perder el juyzio.

Chaccaſitha: Reſcatar vna coſa con otra con plata. Aychana mãka chaccaſitana: Reſcatemos comida con carne.

Chacu: Rodeo que ſe haze del ganado, y aun dela gente para juntarla.

Chacutha. Hazer rodeo.

Chacu haque: Cimarron, o vno que no acude a las obligaciones vniuerſales como otros.

Chacuna chacupa: Muy cimarron, o vno que de ninguna manera quiere acudir a lo que otros acuden.

Chaccutnapitha: juntar la gente o ganado eſparzido.

Chaccuchatha: Deſechar vna coſa y tomar otra de muchas que ay: Dar a vnos y a otros no.

Chaccu churatha: Dar a vnos, y a otros no.

Chaccu catutha: Recebir vnos mas, y otros menos, coger de ſus chacaras vnos mas, y otros menos.

Chacha: Varon o marido.

Chacha orco: Varon de madura edad, anciano, prudente.

Chachakhta. Soltero.

Chachanco marmi: Deſembuelta como hombre libre.

Chacha: Varonil.

Chacha chuymani: De animo varonil.

Chacha chuymattatha: Auerſe como hombre varonil.

Chachacati: Brioſo, de pecho.

Chahayutha: Tener dentera, vſase con tranſicion. Chahayuto, Patres comederunt vuam acerbam, & dentes filiorũ obſtupeſcũt: auquniaca cchokhña vpaſa manka piſcana, cchama piſcana huahuanacpaſca chahavu.

Chahayuutha: Canſar dentera.

Chahuatha: Sacudir con ſoga, latigo, y otras coſas aſsi.

Chahuaſitha: Sacudirſe vnos a otros.

Chahuaſiña: Vn juego barbaro, que ſe ſacudẽ vnos a otros los moços diuididos en vandos, y ſe laſtiman muy bien, y en cada pueblo tienen dia ſeñalado para eſto.

Chahuaſiña: La ſoga de neruios con que ſe ſacuden.

Chahuaſthaptatha: juntarſe los que ſe ſacuden a eſte juego.

Chha

Chhaccakhatatha, Paltakhatatha Poner algo ſobre la carga para que lleue.

Chhakhmatha: Ir al rebuſco dela viña, arboles, Papas, mayz &c. deſpues dela colecha.

Chhakhmaratha: Idem.

Chhakhratha, ſullatha. Arraſtrar.

Chhakhranacatha: Andar arraſtrando de aca para alla.

Chhakhrantatha: Meter arraſtrando.

Chhakhrant tatha: Deslicarſe la ſoga con mucho ruydo llenada de algun peſo.

Chhakhruſutha: Sacar arraſtrando.

Chhakhramucutha: Arraſtrar por ay lleuandolo eſcondidamente.

Chakhchatha, Phakhchatha Hazer ruydo el rio, o agua que ſale por algun caño. † Capu chakhchatha, vel hauicatha. Hilar apriesſa con ruydo.

Chakhlla; De tierna edad.

Chakhllat pacha; Deſde niño.

Chakhllatahat pacha, Hilat hat pacha: Deſde mi niñez.

Chhakhlla, Qnira; Varas con que cubren las caſas.

Chhakhllanchatha; Ponerlas.

Chakhua; Piedras del camino, o como las que amontonan limpiando las chacaras.

Chhakhna; La piedra hincada en la pared para atar en ella los palos del techo Palos atados a las piedras del moxinete.

Chhakhua pinco: La piedra donde atan el palo que eſta en lo mas alto del moxinete.

Chhakhchiſitha, Ttokheſitha. Aſſar las maçorcas de mayz.

Chhala: Montoncito que dan como por medida las vendederas en ſu mercado.

Chhalla: La caña del mayz deſpues de deſgranado, y ſuelen darla alas beſtias.

Challca challca: Tierra labrada a pedaços, no continuados.

Challcaqui ccollitha. Labrar aſsi.

Challacatha 3. que. Temblar de frio, o tener calentura con frio.

Challaque; Frio aſsi con temblor

Chhallmatha, Kopatha; Deſmenuçar allanando la tierra.

Chhallmaſitha nuaſitha: Darſe de calabaçadas.

Chamcatha, Cchakhetha. Quebrantar el chuño para cozerle.

Chamca: Chuño cozido deſpues de quebrantado.

Chamcachaſitha: Cozer el chuño para comer.

Chamchucaſitha, Lekettaſitha. Darſe golpes en los pechos cõ piedra, como hazia. S. Geronymo.

Chamchutha: Deſmenuçar algo con machete, o con piedra.

Chamchunocatha: Idem, mas proprio.

Champi, haccha cal'a. Hongo grã de.

Champi champi; Chunta chunta.

Lugar de muchos hongos.
Chamara, Kuskipa. Fanfarron.
Aro machaca: Idem.
Champi, Llauchi: Parteſana, Hacha.
Chamutha, Qhuiſtutha: Maſcar.
Chamillku: Olla de guiſar locro
Chana. El hijo nacido a la poſtre La hija aſsi nacida, Pichu.
Chanachaſitha: Tener vn hijo a la poſtre o a la vejez.
Chhana, Mitta: Vna temporada en que ſuele auer algo. Chana hana: En mi tiempo. † Cuna camanaſa chhana mitta qhua: Nana tucuſimaa hochahua: Todo negocio y obligacion de trabajo tiene tiempo limitado, pero el que yo tengo nunca ſe acaba. † Cuna camaquiſa cuna mutuquiſa chhanaquihua mitta quihua: Todo mando y oficio honroſo y todo trabajo tambié dura ſolo vna temporada. † Infiernona ttaqqueſiña hani mi ttaqquiti, chhanaquiti, Maaſca ttaccanauiquihua.
Chanaratha, cchuſuraatha: Eſcurrir el agua ſucia, poniendo algo para que no ſalga la coſa que ſe lauo.
Chanacatha. 3. que. Idem.
Chanattatha: Idem.
Chhanccatha, vel Chuchatha. Hablar ſin tino, al ayre.
Chhanc·ttatha, Llamc·ttatha: Tocar.
Chancutha: Rechaçar como hazé los que juegan a la pelota.
Chancuatha: Echar a la rebatiña.
Chanca pura apatha, Apaquipatha: Tener vagnedo de cabeça: contranſicion, Chanca pura apito, vel Apaquipito.
Chancutatha, Quirphutatha: Leuantarſe con dificultad, como los enfetmos o niños.
Chan·gratha: Tener deſabrimiéto enlos oydos, como quando aſierran algo, o friegan vna piedra con corcho.
Chan·grantatha. Idem.
Chan·graatha, nel chan·grantaatha: Cauſar deſabrimiento aſſi enlos oydos.
Chancanacatha, Quirpinacatha. 3. que. Andar bambaleando.
Chancanacatha. 3. que. Pantanacatha: Errar hablando. Aro chá canaque: Habla a poco mas o menos, no es ſolido lo que dize
Chani: Precio, valor. Aca iſi cayca chanini, vel caycan chanipa? Quanto vale eſte veſtido? Haya vel Allokha chanini, vel Hayana chanipa: Vale mucho. Maaſaran chanipa, Vale vn peſo.
Chanichatha, Chanichaſitha: Poner precio. Puſiſara cchuñuro chanichatana: Pongamos precio de quatro peſos al chuño.
Chañattatha, Lekettatha: Dar de puñetes o moxicones.
Chapa: Centinela, Eſcucha
Chapa matha: Ir por eſpia:
Chapallitha: Echar tierra, o ceſpedes ſobre los camellones quā do aran, es proprio de mugeres

Chapani iquitha, Hochachaſitha, Lũtatatha, &c. Tener centinela quando duerme, peca, hurta &c para no ſer cogido.

Chapaca, vel Sapaca: Semen virile, y la rayz delos arboles.

Chhapa pirca: Pared mal enlnzida. Hanccara, Idem.

Chapaſitha. Tomar ſolar, o tierra para ſembrar, o hazer caſa.

Chaparapitha: Tomar para otro.

Chapatha, Halajatha, Harkatha, Atajar el agua para que vaya a otra parte.

Chapo chapc, Sarphu ſarphu: Entre dos luzes, a boca de noche.

Chaputha: Apagar e. fuego echãdole algo.

Chapujatha. 3. ghi. Idem.

Chapuquipatha. Idem.

Chapuquipatha. Echar axi enel plato de chuño para comer, o enla olla que han de comer.

Chapuntatha. Dar enlas narizes.

Chara, vel Cayu: Toda la pierna.

Chara ppukhſa, Picora: Muſlo.

Charakha: Vno que nace de pies

Charama: La que nace de pies.

Charaſitha, Trauarle con las piernas,

Charaña: Perni largo.

Chara loquena, chara catati: Idem

Chara, vel Cayu vicchu. Eſpinilla

Charantaatha: Trauar lo q̃ ſe va edificando. Kanaſaatha, Idem.

Charantaſaatha. Idem.

Chara kalla: Animal que tiene laspiernas entreueradas.

Chara ſuca: Vn pedaço de tierra labrada apartada de la de mas, tambien labrada.

Charca charca iſi: Veſtido de diuerſas lanas, ropa mala.

Charitha manutha. Preſtar.

Chariſitha: Tomar preſtado.

Chari chari aputaſitha: Cargarſe de deudas.

Charikhtara: Cargado de deudas.

Chaſqui, vel chaſqui vta. Caſita de piedras dõde aguardauan laspoſtas a cada quarto de legua

Chauſutha: Sacar algo de baxo del agua, como peſcado, barro, &c. y aun ſopas de la eſcudilla como haze qnien come cõtoda la mano ma, amorras, y chuño.

Chaulla, vel Challua. Peſcado.

Chaullatha. Peſcar.

Chaullanitha: Ir a peſcar.

Chaulla ſepitatha: Peſcar con inſtrumento que llaman collancha.

Chaullachaſitha. Peſcar.

Chaullachatha. Pararſe las manos aſperas como deshollidas.

Chauratha, Lancaratha: Eſpumar la olla.

Chay: Ola: Interjeccion vocantis, o para captar atencion.

Chaynara: Fruta como azeytuna

Chayſi, Naſa pallalla. Chato de nariz.

Chaytha huarurutha: Cantar como los indios.

Segundo ſ delos vocablos que comiençã por Cch.

Y los q̃ no ſe hallaren en eſte, buſquenſe enel ſ ſiguiente.

Cchaacana, Suamari: Pollito del paxaro Allcamari.

Cchaacanathà Allcamariquiptatha: Salir de pollito eſte paxaro y tambien cobrar ciencia, o experiencia los hombres.

Cchaacara, Kachacara. Baço.

Cchaacataſitha: Remangarſe.

Cchaathaltatha: Saltar lo enluzido.

Cchaajatha. 3. ghi. vel Trakhttakhtatha: Tener latidos con dolor: Ampara cchaaghito.

Cchaara, vel cchiara: Negro.

Cchaarachatha: Poner o dar de negro.

Chaaraptatha: Boluerſe negro.

Cchaaraquiptatha. Idem.

Cchaarakhatha. Idem.

Cchaaratatha: Idem

Cchaara: Piedrecita de contar lo que ſe deue dela taſſa, y otras coſas.

Cchaara haque: El que dexo de ir a Potoſi, o a otra parte ſiendo nombrado, o cabiendole ir.

Cchaara haque matha: Ir a cumplir ſu obligacion, por auer dexado de ir a ſu tiempo.

Cchaara: Lo q̃ ſe deue dela taſſa.

Cchaara phuecatha. 3. q̃. Pagarlo.

Cchaara maccatatha: Caber de taſſa, con tranſicion, Cchaara maccatito: Cabeme de taſſa.

Cchaara maccataatha. Repartir lo que a cada vno cabe de taſſa dezirlo o pregonarlo.

Cchaarachatha. Idem, y tambiẽ poner por deudor, o entre los q̃ no fueron a algun beneficio, o traxin ſiendo nombrados.

Cchaarani: El que dene la taſſa. † Tunca ſara cchaarani, Vno que dene diez peſos de taſſa.

Cchaara queſima, Muchiſsimos, tantos como hollin.

Cchaara queſimaqui quenaya hua yujaſi: Auer muchas nubes negras, eſtar para llouer.

Cchaara queſimaqui alaathà hallu huti. Parece que quiere llouer dela banda del Sur, quando vienen de alla las nubes negras. (negro.

Cchaararo huaycutha: Teñir de

Cchaara Padre: Auguſtino o Clerigo que viſte de negro.

Cchaatha: Razgar paños, Partir leña y coſas ſemejantes.

Cchaajatha: Idem.

Cchaacatha. 3 que. Razgar vn poco de alguna coſa.

Cchaanocatha: Razgar ẽ muchos pedaços. Vicanocatha: Idem.

Cchaaratha, Vicaratha: Deshollar, o deſpegar.

Cchaarpaatha, Vicarpaatha: Idẽ.

Cchaaſutha; Vicuſutha. Idem, y tambien quitar la camiſeta a vn indio como para açotarle.

Cchaaſutha, Llucchuſutha ccarſutha. Deshollar.

Cchaaſutha, Huayuſutha: Sacar a vno por fuerça de donde eſta.

Cchaakhatatha, Huayukhatatha: Lleuar a vno por fuerça para q̃ trauaje

trauaje,o guarde algo.
Cchaakhtatha, Lakhrakhtatha: Abrirſe la madera,pared &c.
Cchaaſitha: Razgarſe de ſuyo. Iſi cchaaſito: Razgado ſe me ha la ropa. Iſi vicaſito: idem.
Cchaajatha, Vicjatha. Tirar de vna coſa o perſonas a partes cõ trarias.
Cchaatatatha; Vicatatatha: Idem.
Cchaantatha: Meter por fuerça dentro de alguna caſa a alguno
Cchaantatha: Laſtimar mucho con algo: Calana cchaantito.
Cchaatha: Ir derecho a alguna parte. Igleſia checaqui cchaama Id derecho a la igleſia.
Cchaanitha: Venir derechamente. (uo.
Cchaara chuymani: Furioſo,bra
Cchacaraa camatha: Trabajar ſin deſcanſo, o continuadamente. anteponiendo Hani.
Cchacca: Hueſſo de los animales
Cchaccakhatha, Tucarikhatha. Enflaquecer,ponerſe enlos hueſſes.
Cchaccaptatha. Idem.
Cchaccatatha. Idem.
Cchacca cchacca, Anco anco halatha. Poner todo ſu conato y esfuerço en hazer algo.
Cchacca huatha: Idem. Dioſana aropa huacaychañaroqui cchaccahuama, hani hocharo cchacca huamti: Pon todo tu esfuerço en guardar la ley de Dios, y no en peccar.
Cchaccacutha. Idem.
Cchacca, vel Lacca cchacca. Dientes.
Cchaccatha. 3. qque. Hulutha. Gotear,caer gotas: Vta cchaqque. La caſa tiene goteras. † Auquiſſana amparapathà vila cchaccatanina: Corria ſangre delas manos de Chriſto N. S.
Cchac·khatatha: Caer gotas ſobre alguna coſa.
Cchaccayatha: Hazer gotear, o que aya goteras. Hani texaro taquikhatahati, hallu cchaccayaſma. No andes ſobre las texas,mira no ſeas cauſa que aya goteras.
Cchaccantaatha: Echar vna gota, o poquito de algo en alguna coſa. Lazaro qhuitaniquita, ampara lukanapana nayrattpana vma maa cchaccaqui lacca haro cchaccantiytani: Mitte Lazarum vt intingat extremũ digiti ſui in aquam, & refrigeret linguam meam.
Cchaccoa. Gota de algun licor.
Cchaccutha, Leketha. Dar moxicon, o con piedra ſin ſoltarla.
Cchaccuhuaaſitha, Lekehuaaſitha Dar muchos moxicones a dieſtro y ſinieſtro.
Cchaccutha. Martillar, o dar golpes como para hincar.
Cchaccuntatha. Meter golpeando con piedra, Martillo, &c.
Cchaccuſutha, Lekuſutha: Sacar golpeando.
Cchaccucatatha. Fixar vna coſa a otra clauando.

Cchaccucatatha. Crucificar.
Cchaccura: Eſtaca,o clauo,yauri cchaccura:Clauo de hierro.
Cchaccuru:Idem Eſtaca,o clauo.
Cchaccunta; Cuña para fixar.
Cchaccurpaatha: Sacudir vn puñete,o dos muy recio.
Cchaccumucutha: Idem.
Cchacculttatha: Idem.
Cchacco. Tierra de que hazen la drillos, y algunas mugeres la ſuelen comer.
Cchacco ſiraa: Hielo muy grande por febrero que ſuele aſolar las chacaras.
Cchacchajatha,amijatha, Enfadarſe. 3.ghi.
Cchacchajaatha actiuo: Enfadar conſtruyeſe como Amijatha, q'e puſimos arriba en ſu letra A.
Cchahua:Porra para deſterronar la chacara, es vna piedra atada a vn palo.
Cchahuatha. Deſterronar cõ ella
Cchahuanocatha. Idem.
Cchahuatha. Cabeçear de ſueño, iquiqui cchahuatha, Kayhuatha.
Cchahua cchahua, moco moco: De muchos,ñudos,o tolondrones,no liſo.
Cchahuara: Vna mata de que hazen ſogas curandola.
Cchahua viſca. Soga deſta mata,o arborcito. Cabuya.
Cchakh cchakhtatha: Hazer eco. Collotha cchakh cchakhti: El cerro haze eco.
Cchakh ccakhtatha: Ganguear,o enronquecer, o coſa ſemejãte. Cunca cchakhtito. Ronco eſtoy.
Cchakhchi, cchañu: Paño de diuerſas colores baladi como la xerga, Y tambien qualquiera coſa que tiene mezcla de otras.
Cchakhcchi padre: Frayle de S. Franciſco que viſte de xerga: † Hanko padre. Mercenario, o Dominico. † Cchaara padre. Clerigo,o Aguſtino, llamando los ſegun la color de que ſe viſten.
Cchakhcchitha. Texer ropa deſta mezcla de lanas groſſeras.
Cchakhechuta,huaratha. Regar la caſa, o ſuelo &c.
Cchakhechulutha:Regarlo todo.
Cchakhayu; Ronco.
Cchakhayuttatha, amayattatha, turcottatha: Enrronquecer,Vſandole con tranſicion: Cchakhayuttito.
Cchakhetha. Aporrear.
Cchakhcſitha. Aporrearſe.
Cchakhema nombre; Vno que es aporreado muy de ordrnario de alguna perſona.
Cchakhmita,kakotha actiuo:Dar peſadumbre, eſtoruar, inquietar &c.
Cchakhmiſitha:Inquietarſe ſentir peſadumbre,enfado &c.
Cchakhmi.Moleſtia,peſadumbre.
Cchakhmi apartito. Quitarſe la pena,o deſaſſoſiego.
Cchakhmincatha; Viuir con inquietud

quietud,y con pena.

Cchakhrutha, Harccatha, minutha;Mezclar.

Cchakhruqui harccaqui,minuqui aduerbios: Mezcladamente,o mezclados: Hicha yanccanaca hiſquinacampi cchakhruqui ſari; Los malos agora viuen mezclados con los buenos.

Cchakhruthapitha: Mezclar.

Cchakhruntatha;Mezclar metiédo dentro algo.

Cchalu: Coſa mezclada de varias differencias.

Aca hupa cchaluquihua. Eſta qui nua eſta mezclada de varias eſpecies, Dizeſe de paños &c.

Cchaluptatha; Mezclarſe.

Cchaluchatha. Mezclar.

Cchaluch thapitha. Idem.

Cchallatha; Rociar,aſperjar.

Cchall·ttatha; Rociar poquito.

Cchallakhatatha: Rociar encima

Cchallancotha;Hazer ſaltar el agua dando golpes.

Cchallancoſitha; Salpicarſe aſi meſmo como reciproco, o ſalpicarſe vnos a otros.

Cchallaſitha; Idem.

Cchallaquipatha; Aſperjar al derredor,o todo aquel lugar.

Cchallakhmucutaatha, Lekerpaatha,Dar vn gran moxicon.

Cchallakhtarpaatha; Idem.

Cchallchatha neutro. Eſtar graſiẽto,o como vntado;Ccoſccotha es lo miſmo,Calli calli vmaqui cchallchi: Todas las calles eſtan encharçadas,o manando agua.Humayo cchallchito; Eſtar todo ſudado.

Cchallchiri,ccoſccori cunca; Graſiento de peſcueço mugriento.

Cchalla,Arena;Cota laccana cchalla cayca chekha huccahua hochanacaha;Mis pecados ſon tantos como ay arena en la playa del mar.

Cchallanchatha;Echar arena enla cal;o en otra coſa.

Cchallana villikhatatha; Echarla ſobre carta,o otra coſa.

Cchama; Fuerça.

Cchamani,Sinti;Hombre fuerte,y qualquiera otra coſa.

Cchamauiſa; Flaco ſin fuerças.

Cchamanchatha,Hamkatha,Hamkanchatha; Darſe prieſſa.

Cchamanchaatha,Hamkaatha,Hãkanchaatha; Darprieſſa.

Cchamatatarha; Poner fuerça haziendo algo,o darſe prieſſa.

Cchamaptatha; Idem.

Cchamanikhatha. 3. khe. Cchamaniptatha; Cobrar fuerças, engordar.

Cchamaniſakhatha; Perderlas,y enflaquecer el qne era gordo.

Cchamanch cani hamana, añancu cuui hamana camatha vrutha: Trabajar ſin dexar vn punto de la obra.

Cchamachaſitha; Poner fuerza.

Cchamanichatha; Hazer hombre a alguno paraque pueda valerſe por ſu pico.

Cchamana huccahuata; Canſado.

Cchamaha huccauito; Canſado eſtoy

eſtoy no me hallo con fuerças.
Cchama huccahuaatha, Ccaraatha: Cantar a otro.
Cchama pura ſaſitha, vel chicutaſitha; Prouar las fuerças trauajando, o riniendo.
Cchama, ñañapt kheto; Cobrar fuerças.
Cchamaskhatha. 3. khe. Idem.
Cchamani, Sinti, Ataani Capitan
Cchamaniqui toqueſitha jactarſe de muy fuerte mas que todos.
Cchamaniqui aruſitha: Idem.
Pedro hupa cchamaniqui aruſi, vel toqqueſi jactaſe, o tieneſe por mas fuerte que todos.
Cchamathà; Por fuerça.
Cchama cama; Idem.
Cchama cchama: Todo el cuerpo
Cchama cchama vſuto. Dueleme todo el cuerpo, todos los miembros.
Cchama phatequeto, aliquito. Tener ya fuerças de hombre.
Cchama huaquiquero; Idem.
Cchama ppilukhtito, Carighito: Hallarſe ſin fuerças.
Cchama tucuſito. Idem.
Cchama ttaccaſito; Idem.
Cchama: El trabajo; cchamathà payllita: Pagame por mi trabajo.
Cchama mankatha: Viuir del trabajo ageno licita, o ilicitamente.
Cchamaca, tuta, lakha: Eſcuro, o eſcuridad.
Cchamacaquípatha, Lakhaquipatha; Eſcurecerſe.
Cchamacaquiptatha. Idem.
Cchamacaquiptatha, Huycuquiptatha; Cegar el que veya.
Cchamacaquípatha, aromaquípatha; Anochecer: Marca cahuaana cchamacaquípito; Anochecíome ala entrada del pueblo.
Cchamaca. Corto de viſta.
Cchamacttaatha: Quitar la luz poniendoſe delante &c.
Cchamacttaatha; Idem.
Cchamaskhaatha. Idem.
Cchamajaſitha: Ganar de comer por ſu trauajo: Colique cchamajaſitha: Ganar plata aſsi &c.
Cchampa; Terron, ceſped con ſu yerua.
Cchampa ccollitha. Sacarle.
Cchampaquipatha: Hazer pared con ceſpedes, o llegarle a las matas del ſembrado.
Cchamatha: Chupar como la caña dulce, vuas &c.
Cchamuſutka: Idem.
Cchamattatha; Idem.
Cchamattaatha. Dar a chupar, como; Cchunccay o vinagrero chi lurata, cañaſauna nayrattaparo yaphiquipaſsina, anquillana laccaparo aacataſsina aca cchamuſuma ſapilcatauina. Spongiam aceto plenam hiſſopo circumponentes obtulerunt ori eius.
Cchamacaſitha; Saborearſe, o chuparſe los dedos el que come.
Cchamaſu camana: Chupador, grãbeuedor de ahicha, vino &c

Cch

Cchamiſtapitha; Cerrar los ojos.
Cchamiſthap khatha, neutro: Morir cerrando los ojos.
Cchamiſthapaatha: Hazer cerrar los ojos. Augha amparahathà cchamiſthapaatha: Mi padre murio en miſ manos.
Cchancca; Hilo de lana &c.
Cchancca caputha: Hilar.
Cchanca kantatha. Torcer.
Cchancca haccotha; Vrdir la tela.
Cchancca ttaccatha. Romper hilo
Cchancca ttacaſi; Romperſe de ſuyo.
Cchancca ppatakhti. Idem.
Cchancca tturucatha 3 que. Cortar hilo con los dientes.
Cchancca acutaro ttiſnutha, l. ttiſnuſutha: Enhilar la aguja.
Cchañañaque. Agallas, o coſa ſemejante como bultillos que tambien ſalen en otras partes del cuerpo.
Chañañaquetha. Dar eſte mal.
Cchañañaque ſautha. Texer muy tupido.
Cchañacaſitha; Laſtimarſe la mano por deſcuydo con piedra.
Cchañu harccathapita; Mezclado
Cchañu; Plaſta de ſangre: Vila patarana, vel Cchañu, y tambien veſtidos de colorado quãdo sõ muchos los aſsi veſtidos.
Cchapicara. Hillkeña; Lagañoſo.
Cchapacarakhtara: muy lagañoſo
Cchapakhtatha, vel Cchiphikhtatha: Peſtañear.
Cchapakh cchapakhtatha: Peſtañear mucho: Mejor es Cchiphikh Cchiphikhtatha.
Cchapi: Eſpina, abrojo.
Cchapi lahua. Leña eſpinoſa.
Cchapi ahano: Deſuergonçado.
Cchapi vraque: Tierra eſpinoſa, llena de abrojos.
Cchapintaſitha. Eſpinarſe aunque no ſea con eſpina.
Cchapijaſitha; Idem.
Cchapijatha .3. hgi: Entrar la eſpina.
Cchapintatha: Idem.
Cchapi cchapi vraque: Tierra llena de eſpinas.)(Llampo vraque.
Cchapina: Papa morada por de dentro.
Cchapaca manka: Comida, guiſado, o aſſado de labrido.
Ccharmiri, Suma, Camcota. Hermoſo.
Ccharmiri ahanoni. Idem.
Ccharm ttatha: Començar a dormir, y luego deſpertar, no hazer mas que cerrar los ojos.
Ccharm jatha. 3 ghi: Guiñar hazer del ojo, hazer ſeñal para q̃ no haga, o no diga.
Ccharmiquiri hamaqui ccant ta taatha: Eſtar desuelado toda la noche.
Ccharmiri navrani: Hermoſo.
Ccharana, Kolta: Lodaçal.
Ccharanakhtara: Lleno de cieno.
Cchari, Yaſca: Hombre anciano.
Cchatatha: Acuſar, dar quexa.
Cchataſitha: Acuſarſe vno a otro o quexarſe de alguno ante el q̃ puede caſtigar, o remediar

Cchata camana. Acuſador.
Cchata cchata: Idem chiſmoſo.
Cchaycara,amaro; Duro.
Cchaycara chuymani,Hani hokh ſatatiri:Duro de coraçon.
Cchaycahuatha Es lo miſmo que cchaccahuatha: Poner todo ſu esfuerço en lalir con algo.
Cchayña,vel cchiyña: Sirguerito
Cchayu,aña: Duro en obedecer.
Cchayuptatha: Hazerſe obſtinado,duro de cabeça.

¶ Terzero ſ Delos vocablos que comiençan por Che.

Y los que no ſe hallaren en eſte buſquenſe entre los que empieçan por cche, o chi,o cchi,por que la e, y la i, muchas vezes ſon indifferentes, y vn miſmo vocablo que vnos pronuncian por e,otros pronuncian por i, lo miſmo que diximos de la o,y u.

Checa: Verdad.
Checaqui atamita. Dime la verdad
Checa chau: Reſpueſta de vno q̃ obedece de mala gana.
Checa haqne; Verdadeao, hombre de verdad.
Checa; Derecho.)(Pareo.
Checachatha. Endereçar palos, caminos,y qualquier coſa.
Checachatha: Dezir la verdad.
Checachatha: Ir derecho ſin torcer a otra parte.
Checachaſitha. Ponerſe en renglera derechos: Tilaſitha. Idem.
Bhecachaſitha:Hazer verdadera ſu palabra, cumplir lo prometido,aro checachaſitha,y hazer bien qualquiera coſa.
Checa cuſcachiri; Iuſto juez.
Checaro catutha: Tener por verdad alguna coſa.
Checachuſnutha; Atreuerſe a ſubir.
Checatimna? Es verdad que?
Checana: Verdaderamente.
Checauſca: Eſpecialmente Cuna cauqui mankaſa mokhſtatahna.
Checanſca motti mokhſtatahna Qualquiera comida me ſabe bien,pero eſpecialmente me la be bien el mayz cozido.
Checa: El ala de los Paxaros:
Checancara. So el ſobaco?
Chhekhnitha,ỹñita. Tener odio.
Chhekhniſitha: Tenerſe odio vno a otro.
Chekhuthapitatha: Venir la ſaliua ala boca quando ſe habla de coſas ſabroſas, o viendolas, o por otras ocaſiones ſemejantes vſaſe con trãſicion:chekhuthap tito.
Chekhutatha: Idem con tranſciõ
Chekhutuſnutha. Idem.
Chenque. Pudenda mulierum. mas honeſto vocablo es Haque hua,y combiene a ambos ſexos
Chenquethà mankatha: Suſtentarſe con viuir deshoneſtamente.

Quarto. § Delos vocablos que comiençan por Cche.

Y los que no ſe hallaren aqui buſqenſe entre los que empieçan por che,o chi,o cchi.

Ccheca ampara: Mano izquierda
Ccheca. Izquierdo.)(Cupi.
Ccheca nayra,cayn &c. El ojo izquierdo,pie &c.
Ccheca toque; Lado izquierdo.
Ccheca akha; Idem.
Ccheca toquencatha, akhancatha. Eſtar al lado izquierdo.
Ccheca toquero chatha; Poner algo al lado izquierdo. Ouiſanaca cupi toquero laquini capri callunacaſca ccheca toquero charaquini. Statuet oues quidem a dextris, Hædos autem a ſiniſtris.
Cche·cchectatha, chhu·chhutha. Murmullar hazer ruydo la gente hablando, o bulliendo en algun lugar, andando, los guſanos comiendo.
Cchekhutha. Labrar piedra.
Cchekhuſutha: Cauar labrando. † Darſe prieſſa en labrar. † Acabarla toda de labrar. † Calanti haque cchekhuſuha? Quieres que de piedra haga yo los indios que me pides: no los ay.
Cchekhuratha, Ppakhmiratha. Deſuaſtar la piedra labrandola por encima.
Cchekholla: Caſcajo,o piedrecitas como las que ay por los caminos.
Ccheque ccheque: Eſcarabajillo.
Ccheque cchequequi humppoq̃tha; Bullir mucha gente en algun lugar.
Ccheque ccheque haque. Hombre ſin entendimiento:
Ccheque cchequejaqui ayuinacatha 3 que. Viuir como gente ſin diſcurſo.
Cchegquetha, Ttoqquetha, Eſparzirſe la Gente, Ganado, Agua &c.
Cchegquetatatha: Idem, mas proprio.
Cchegquegratha, Ttoqquegratha. Eſparzirſe a todas partes.

Quinto § De los vocablos que comiençan por Chi.

Y los que aqui no ſe hallaren buſquenſe en las letras che, cche, cchi, porque los que comiençan a aprender eſta lengua muchas vezes no acertaran a differenciar vnos de otros.

Chia,vel capa. Palmo medida.
Chiattatha; Medir a palmos.
Chica: juntamente.
Chicaqui matha: Ir juntamente. Pani chicaha, chicama, chicpa, chicſſa; Noſotros dos, voſotros dos, aquellos dos: Añadiendole los poſſeſsinos: y aſsi ſe dira tambien quando le precediere algun otro nombre numeral como quimſa chicaha: Noſotros tres &c.

Chica. Mitad,o medio.
Chica ttanttaqui churatha: Dar la mitad,o medio pan.
Chica:Igual:Aca paya ſau chicaq hua. Eſtos dos palos ſon iguales.
Chica tanſa pura De vn tamaño.
Chica tanſa chapi pura. Idem.
Chica pura ſaratha: Ser de vna miſma,o igual dignidad,riqueça, proſperidad &c.
Chica marani pura: De vna miſma edad.
Chicaro halaatha: Partir por medio.
Chicachatha,Huſcachatha: Igualar las coſas.
Chic ttaatha,chicaatha: Idem.
Chic·ttaatha:Comparar. Aca hocha hani cuna yanccampiſa chi c·ttaañati: Eſte pecado no puede compararſe a ningun mal,a ningun daño.
Chicaatha: Idem.
Chicatha neutro. 3. qui. Igualarſe.
Chicachaſitha. Idem. Ambos,piden na, y ro: Yatiri cancañana hani Pedroro chiquiricatati: No puedes llegar a Pedro en ſabiduria.
Chicatha, chicttatha, Tupuntha, Medir. actiuos: mirar ſi ſon iguales.mpi.
Chicatha:Caſar;dar por muger,o marido. Dioſaqui chiquiſto Dios nos ha juntado.
Chic·catatha, Ttiſnucatatha. Atar, o colgar alguna imagen, o cruz del roſario. † Ir dos en compañia. † Acompañar las coſas iguales: † Dar, o repartir igualmente.
Chic·thapitha: Idem.
Chic·ttatha. Atar vna coſa a otra Ro. Imagen roſario ro chic·tta ma: Ata,o pon eſta imagen en el roſario.
Chiccutaſitha; Porfiar,debatir ſobre algo.
Chhichhitha,Ccoccotha: Derribar paredes y otras coſas.
Chhichhiſitha,ccoccoſitha. Caerſe de ſuyo.
Chhichhirpaatha: Derribar algo como para paſſar.
Chhichhinocatha, ccocconocatha:Deshazer pared, y otras coſas ſemejantes.
Chhichhikhatatha, ccoccokhatatha:Derribar de ſuerte que caygo encima de algo.
Chichillaque: Chiſmoſo.
Chichillaquetha; Chiſmear.
Chhichhillanca; Moſca: Vmataqui chhichhillancatha:Ser muy dado al beuer.
Copa chhichhillanca, vel Hukhi. Moſca verde que llaman vacanqui:y ſuelen traerla para ganar la voluntad delas mugeres, Es gran ſuperſticion.
Chhichhincalla: Moſca lo miſmo que la paſſada.
Chhichhincalla hupaQninna que comiença a brotar.
Chihuaco,Karku: Agrio azedo.
Chihuacoratha; Bolnerſe agrio, aninagrarſe.

Chihuacokhatha. Idem.
Chihuacoptatha: Idem.
Chihuaco Paxaro negro mediano
Chihuanahuaya: Florecita colorada.
Chihuari: Floxo, o flaco sin fuerças.
Chhikhchi: Graniço menudo, Haco es la piedra: Hacotha, caer piedra, graniçar.
Chhikhchhitha; Graniçar menudo.
Chhikhchinacatha; Graniçar aqui, y alla.
Chhikhi, Talaco; Desastre, o mal suceſſo.
Chhikhiro puritha. Tenerle.
Chhikhini haque; Desastrado.
Chhikhikhtara; Muy desastrado.
Chhikhi haque: Vno que persuade a otro lo que no combiene.
Chhikhi laca haque: Malsin que estorua el hazer lo que combiene.
Chhikhittatha: Estoruar assi, Dios manca hakhsuhasiri, Humaq naa chhikhittit.ta. Queriẽdome boluer a Dios, tu me lo has estornado.
Chhikhi halantatha. Idem.
Chhikhisitha: Ser malsin vnos cõ otros, buscar ocasion para malos suceſos.
Chhikhisaatha; Ser causa que algunos no esten bien entre si, que riñan, y se lleuen mal.
Chhikhchica: Escoplo, o formõ, o sincel de carpinteros, o cãteros.
Chhikhchicatha; Escoplear &c.
Chhikhmo. La mata dela rayz que llaman layo, y es de comer
Chhikhmo pita, Layu pita: El que se sustenta con esta comida como pobre.
Chikhura; Rayz de comer.
Chhikhna cchuncchu: La cabeça del hombre.
Chhikhna ttaccasitha. Quebrarse la cabeça hablando.
Chhikhutatha: Desbaratar los intẽtos de alguno, lo mismo que chhikhi halantatha.
Chillaca: La soga que meten por la oreja del carnero para lleuarle de diestro.
Chillami. Orinal como bacinilla o mate.
Chillatha. tapar los agugeros del techo, o de otras cosas cõ hicho
Chillantatha: Idem. † Y tambien entremeter libros como los q̃ ay en los estantes.
Chilluſu chillantatha: Meter, y sacar muchas veces.
Chilluſutha: Sacar cosas dentre otras como libros &c.
Chilluta chillanocatha; Meter, y sacar.
Chillutuſnutha; Salirse de suyo las cosas entremetidas, o el hõbre de en medio de otros.
Chillaquipata; Tapar agugeros en muchas partes dela casa.
Chillutatha; Tapar con breuedad assi los agugeros con algo. † y tambien cohechar Ro, † Y estar diziendo al que riñe que

diga,o haga: Aro chillutatha. † y meter algo debaxo dela puerta,o de otra cosa para affirmarla &c.

Chillata: Gordo fornido, Hanchi chillata, vmoto.

Chillca. Hiel,o colera.

Chillca corisito. Estar lleno de humor colerico.

Chillca vsuni: Vno que de ordinario vomita colera.

Chillchitha. Dançar.

Chillchiri: Dançante.

Chillchi: Dança.

Chilli: Lo mas hondo del suelo.

Chilli,thakhsi. Los confines del mundo: Hacca chillithà hacca chilli cama haq̃naca ancha koyatanhna. Desde vn termino del mundo a otro todos los hõbres somos miserables.

Chillisaa: Piedra que corta como nabaja, con que tresquilan.

Chillisaa pirca. Pared fuerte.

Chillisaa phucu: Olla bien cozida y toda losa.

Chillpatha. Affirmar metiendo por debaxo alguna piedra,o otra cosa.

Chillphutatha: Idem.

Chillpacala: Piedrecitas para hẽchir los edificios quando los van haziendo.

Chillquetha: Echar el passo andando.

Chillque: Passo con que miden. Acathà vcaro cayca chillque?

Chillquettatha, chillcutatha: Medir a passos.

Chillquerpaatha. Idem.

Chillquenocatha 3 que. Andar poner el pie en el suelo.

Chillquenocaui, vel cayu: Pisadas.

Chillcusutha: Subir arriba las gradas,o cuesta.

Chillquentatha. Baxar.

Chillcutatha; Andar despacio.

Chillcutan cunana tinquitha: Caer a cada passo.

Chillquenoc.khaquima: En hora buena te vea yo andar, dizen assi dando la nora buena al enfermo que comiença a andar.

Chillquitha: Brotar, nacer el sembrado,y qualquiera planta

Chillquinocatha, alinocatha: Brotar todo junto el sembrado.

Chillquitatatha, alitatatha. Idem

Chimpay hualatha: Estar inquieto,o lleno de cuydados: Chimpay hualito.

Chimpu, vel Llauto: Cordon de hilos torcidos que los chincay suyos, y otros indios traen en la cabeça.

Chimputtasitha: Ponersele.

Chimputtaatha. Ponerle a otro.

Chimpu, Sanampa. Señal dela medida qu ha de tener algo.

Chimputha. Señalar a medida con algun hilo,o con otra cosa

Chimpurapitha: Señalarla para otro assi.

Chimpusitha: Señalar el tiempo o lugar en que haran algo. Ro.

Pedrona

Pedrona vtparo chimpuſitauina. Concertaronſe de ir a caſa de Pedro.

Chimpuſita vru, vel phattaſita. El dia concertado, ſeñalado.

Chimputaro hutatha: Venir al dia, o lugar ſeñalado.

Chimpujaſitha: Señalar dia: Inti chimpujaſitha, vel chimpuſitha: Señalar la hora: Inti chimpu, vel Inti chimpuña: Relox de ſol.

Chimpuſutha, Ttiſnuſutha: Señalar con hilo, y aguja.

Chimpuni mankatha, vmatha, anatatha ſaratha: Comer, beuer, jugar andar con moderacion, o medida.) (Hani chimpuni.

Chintatha: Entregar a otro alguna perſona como en guarda para que no ſe huyga.

Chint'khatatha. Idem.

Chintcatatha. Idem.

Chinchilla. Animalejo como la viſcacha.

China. Criada de caſa.

Chinquí; Hermana menor.

Chinquini collacani. Ambas hermanas, mayor, y menor.

Chinquini hilani: Ambos hermana menor, y ſu hermano mayor vel chinquini aloni: Hermana, y hermano.

Chino vel moco. ñudo de hilo, cordel. o ſoga.

Chino: La cuenta que ſeñalan por ñudos delo que ſe da, o reciue.

Chinocamana: Vno que tiene cuenta delo que ſe deue, Contador.

Chinotha; Poner en la cuenta.

Chinoquiptatha. Paſſar algo ſin contar.

Chinotha; Añudar.

Chinotatha. Idem.

Chinocatha. 3. que. Idem,

Chinojaſitha: Atarſe la manta, o paño de qualquier manera.

Chinojaſitha; Añudarſe de ſuyo vn hilo, ſoga &c.

Chinojaſitha: Tener preſo mucho tiempo a alguno.

Chinojaſiſitha: Idem.

Chinchi huayka. Axi menudo.

Chinchirccuma. Flor amarilla, o naranjada.

Chino chino: Hormiga con alas que nace del eſtiercol de carneros, o cauallos.

Chino chino hamaqui haquenaca humppohk hõppokhti aca mar cana. Andan en eſte pueblo tantos hombres como hormigas: Chhuchhu tanqui. Idem.

Chiñi. Murcielago.

Chiñijo. Manilla.

Chipana; Manilla de oro, o plata ocobre, gala de barones.

Chiñijo. Idem.

Chipanattaſitha: Ponerſela.

Chipanattaatha: Ponerla a otro.

Chipanalluinutha; Quitarſela.

Chipanalluinatha. Quitarla a otro.

Chiphiratha: Deſterronar, o matar muchas vicuñas.

Chiphitha leketha. Dar con pie-

dra a manteniente.
Chiphijatha. Idem.
Chiphittatha lekettatha. Idem.
Chiphiratha. Dar aſsi a muchos, quitar hierbas &c. con piedra.
Chiphiri vſſu. Peſtilencia.
Chiphitaſirha lekettaſitha. Apuñetearſe vnos a otros.
Chiphitha, chiphiſitha, cuſiſitha: Holgarſe. Neutro.
Chipiatha, vel Chipaatha. Alegrar.
Chipiatha: Idem alegrar a otro.
Chhiphitha, Kukutha. Cubrir la caſa con hicho las puntas adentro, y rayzes a fuera.
Chhipita vta: Caſa aſsi cubierta.
Chiquilla, vel qhueni: Papas eſcogidas delas mejores de que hazen preſentes.
Chiripucutha: Reuoluer la harina con nieue haziendo tortilla para comerla.
Chiririri, Sancararíri. Parlero.
Chis chiſtatha: Gemir el raton. † Piar el paxarito recien nacido. † Bullir con ruydo los guſanos ſobre la carne podrida o ſobre los muertos: Amaya hanchimakhathà lakunaca chis chiſtani.
Chiuchi; Pollito dela gallina.
Chiuita tonco, vel Villcaparo: Mayz amarillo con que hazen chicha muy fuerte, chuti tonco es lo miſmo.
Chiyuco: Anillo, o eslauon para atar algo. † Y tambien agugero por donde deſagua.
Chiy chiy. Bayle delos Vros.
Chiy chiytha; Baylar aſsi teniendo en las manos la chuſpa, o gualquepo.

Sexto ſ. De los vocablos que comiençan por Cchi.

Y los que no ſe hallaren aqui buſquenſe en la letra chi, o che, o cchè.

Cchicchicaña: Sapillo que ſuele auer en tiempo de aguas
Cchicchi: Peſcadillo que ſuele molerſe con agi, y ſirue de ſalſa.
Cchicchi haque; Chiſmoſo.
Cchicchitha: Chiſmear, Eſenchar.
Cchicchi; Oro fino, Pepitas del.
Cchicchita; Sacar oro.
Cchihita marca. Pueblo deſierto ſin moradores.
Cchihintata marca: Idem.
Cchihintatakhatha: Deſpoblarſe.
Cchihua: Yeruas de comer cozidas, las crudas Paco.
Cchihuacaquikhatha; Mudar la color del roſtro.
Cchihuquiptatha: Idem, Demudarſe.
Cchihua; Las pares dela muger.
Cchihua haquicatha. 3. que. Echar las pares.
Cchihua yocachatha. Idem.
Cchikhcchitha: Echarſe a perder lo que ſe tiñe, cozerſe demaſiado.

Cchikhichiatha,cchikhcchaatha: Echar a perder aſsi lo que ſe tiñe dexandolo quemar.

Cchikhi: Yerna ſilueſtre aſsi llamada.

Cchikhi churu: Pedaço de tierra que no produze otra coſa que eſta yerua.

Cchikhi churu,vel ñuccuña Hombre barbado haſta los ojos.

Cchikhi: Eſcuridad dela noche. Lo miſmo que cchikhri.

Cchikhi ñakota: Cabello aſpero no blando.

Cchikhma,vel Sauna:Almohada.

Cchikhmachaſitha; Hazer almohada de algo, ponerſe algo por cabecera. Hilay hila naaqui cchikhmachaſitha: Dexame morir primero ami para q̃ me pongas para tu almohada.

Cchikhmaſitha: Idem. Acakollo cchikhmaſima: Ponte eſte palo por cabecera.

Cchikhmacharapita: Poner a otro algo por almohada.

Cchikhmacatatha: Arrimarſe ſobre el almohada.

Cchikhmacatatha: Recoſtarſe ſobre el almohada. San Ioan auq uiſſana harphipakharo cchikhmakhatatauina: Recubuit ſuper pectus eius.

Cchikhma catutha: Dormir. Hani cchikhma catut ti hicha aroma: Eſta noche no he dormido ſueño.

Cchikhmarana:Todo el lugar de la cama hazia la cabecera.)(.

Huattarana, Su contrario:

Cchikhri,vel cchikhi,Lakha, Eſcuro,o eſcuridad.

Cchikhrinacatha;Phuphunacatha 3. que. Lloner qual o qual gota,o lloner como garna.

Cchikhta, Cchiuta; Paxaro pardo.

Cchilla: ñudo que ſuele hazerſe quando el hilo es muy torcido. Hani cchillani hani moconi haque: Hombre inculpado, ſin dolamas.

Cchillani yanani aruſitha: Hablar con ſynonomos.

Cchillaptatha: Añudarſe el hilo por eſtar muy torcido.

Cchilla hiphilla; Vna tripilla ſin eſtiercol a lo que dizen.

Cchillachaſitha. Adereçarla para comer.

Cchillachaſitha, Paſſar hambre.

Cchilla matu: Yerua como chicoria de comer.

Cchillca: Vna mata eſpinoſa.

Cchillihua: Hicho gordo y liſo, de que hazen petacas &c.

Cchillihuaptatha, Tucariptatha: Enflaquecer.

Cchillihuacaquikhatha.3.khe.Lo miſmo; Enflaquecer.

Cchilſpha: Ramo delgado del arbol como vara.

Cchillpharatha: Chapodar el arbol quitando eſtos ramitos.

Cchimakha: Color morado.

Cchimakha panti: Color que tira a encarnado, y tambiẽ vna flor deſta color como encarnada.

Cchimakharo hakhſutha. Tirar a morado.

Cchimcca,vel Cchikhma. Almoada vt ſupra.

Cchimccachaſitha: Ponerſe por almohada alguna coſa.

Cchimccacatatha: Arrimarſe ala almohada,o cabecera.

Cchimcarana,vel cchunchurana. Lugar dela cabecera.

Cchina: Vltimo, Poſtrero.)(Nayra.

Cchina: Traſero de todos los animales.

Cchina nauna: Aſſentaderas.

Cchina vt ttaña. Fondo,o parte por donde aſsientan vn jarro:

Cchina ſaratha: Ir el poſtrero.

Cchinauiri: El que va poſtrero.)(Nayrauiri: que va primero.

Cchinancatha: Eſtar el poſtrero.

Cchinactatha: Quedarſe ala poſtre de todos.

Cchinahuactatha: Idem.

Cchinahuactaatha: Hazer que ſe quede ala poſtre.

Cchina mucntatha: Hazer deſpues de todos, algo que ſe hauia de hazer con los demas como ſembrar, mucho deſpues q̃ otros, comer &c. Sata cchina mucutathahua &c.

Cchina: Deſpues. Prepoſicion,y aduerbio Pirca cchinana: Deſpues, o tras dela pared.

Cchinaha: Deſpues,o tras de mi.

Cchinama. Deſpues,o tras de ti.

Cchinapa: Deſpues,o tras del.

Cchinaſſa: Deſpues de noſotros, Y todas eſtas maneras de hablar ſignifican tiempo, y lugar.

Cchina manca: Vltimamente.

Cchinajaqui: Sin tiempo deſpues de lo que conuenia.

Cchinatta: Vltimo extremo.)(Nayratta: Principio de las colas.

Cchinccaraſitha, llncchiraſitha.ka llaraſitha: Deshollarſe por algũ golpe,tropecon &c.

Cchinccatha Maltratar las papas y como herirlas al ſacar debaxo dela tierra con el liucana.

Cchimccata amca. Papa maltratada y como partida,o deshollada

Cchinc jatha Matar pulgas,o piojos con las vñas.

Cchingruntatha: Reçumarſe el agua de las vacijas, y otras colas.

Cchingruſitha Idem † y tambien paſſarſe el papel y colas aſsi.

Cchingrutha: Idem. † Dizen tambien Vſſu cchingruto. Entrarſe la enfermedad haſta los tuetanos.

Cchingrujatha.3 ghi. Idem.

Cchintatha. Bordar,o labrar paños de corte, o los que acallamamos cumbi † Hazer imagenes de plumeria. † Hazer cabelleras para diſsimular que es treſquilado,y ponerſela.

Cchintaſitha: Ponerſe cabellera aſsi: (to.

Cchintata marca. Pueblo deſier-

Cchintata caquikhatha. 3 khe. Deſpoblarſe vna caſa, tierra, o pueblo

o pueblo, Y aquel puntillo ſignifica detenimiento al pronunciar.

Cchin·ti aroma: Silencio de la noche.

Cchiñi: Liendres.

Cchiñichatha: Quitarlas con peyne.

Cchiñichaaſitha; Hazerſelas eſpulgar peynando.

Cchiphikhtatha, ccharmttatha. Peſtañear: Paca callu hani cchiphikhtaſaqui inti vll·cchuquiri: El aguilucho ſin peſtañear mira al ſol de ito en ito.

Cchiphikh cchiphikhtatha, Cchar makh ccharmakhtatha, cchapha kh cchaphakhtatha: Peſtañear mucho.

Cchiphicaqnitha: Eſtar peſtañeando como quien no oſa alçar los ojos.

Cchipa: Emboltorio de hicho, em butido de algo como es fruta, y otras colas que ſe lleuan: Killima cchipa: Carga de carbon.

Cchiphatha; Embolner, enchipar alsi la fruta, y otras colas.

Cchipoco. Cejas delos ojos.

Cchipoco: Terrero aquien todos de ordinario echan la culpa. Hanis luntatiri ctahna, Luntatahua Sapiniri ctamahua, cchipoco tahua: Aunque no hurtes te llamaran ladron: ya eſtas infamado dello.

Cchiqhui, Kaska: Ingenioſo, habil inuentiuo.

Cchiqhui chuymani. Idem.

Cchira, vel cchila: Pepitas del axi.

Cchirijaña. Paxarillo pardo.

Cchirijaña, aro achu. Chiſmoſo.

Cchirijatha. 3 ghi. Chiſmear.

Cchiſitha neutro: Eſcozer alguna parte del cueroo, vſaſe con trãſicion: cchiſito.

Cchiſaatha, vel ccciſitha: Eſcozer cauſando eſcozimiento: Hani itapallo llamc·ttamtti cchiſiahaſpana; No toques la ortiga mira no te eſcueza.

Cchisllitha, Humayotha: Sudar.

Cchisllitat.tha, Humayotat tha. Eſtar todo ſudado.

Cchisllunca, vel cchusllunca; Paxarito negro y amarillo deſtos que cantan.

Cchisllusutha: Reçumarſe el agua, o otro licor.

Cchiticatha. 3 que. Laſtimar a vno en el vientre, o eſtomago

Cchiuratha: Sacar agua, o çumo exprimiendo.

Cchiuraſitha; Lauarſe la muger deſpues del parto.

Cchiura: Puñado de coca.

Cchiura cchiura; Muchos puñados.

Cchiutha: Vn paxarillo frayleſco

Cchiuitha; Helarſe los ſembrados.

Cchiuirijahua, Ina chiuirijahua: Parece que ha de helar.

Cchiuiriccatha, Kaſarquitha, Tener ſauañones, o manera de ſar pullimiento por trabajar, o andar en lugar humedo. Ampara

cchimirquito.

Cchiuu: Sombra de las cosas.

Chiunquipatha. Hazer sombra a todo vn lugar: acusatiuo.

Cchiunquipaatha: Hazer sombra con el quita sol, o otra cosa.

Cchiuujaasitha; Estar ala sombra

Cchiunjaasitha: Dexar que le hagan sombra, o hazerle sombra con algo.

Cchiunkhatatha: Hazer sombra poniendo algo entre el sol, y la cosa.

Cchiunkhaatha: Hazer sombra poniendose delante de otro.

Cchiunjasiquitha. Idem.

Cchiuutha. Hazer dia pardo.

Cchiunnacatha.3.que. Idem.

Cchiuulatha.Hazer dia pardo desde la mañana ala noche.

Cchiuuña, acchihua; Quita sol.

Cchiyña, vel cchayña, vel choque cchiyña: Sirguerito.

Cchiy cchiy. Escarauagito.

Septimo ℣ Delos vocablos que comiençan por Cho, y Chho.

Y los que no se hallaren aqui busquense entre los que empieçan por Chu, y cchо, y cchu.

Choco vma, cchua vma: Agua clara, y assi de otros licores.

Chocoratha. Aclararse el agua la mar, y otras cosas.

Chocotatha, chocoptatha: Idem.

Choco choco: Carambano como los que cuelgan del techo &c.

Choco choco hichuro thaati. Hazerse carambano en el hicho.

Choco chocoptatha. Idem.

Chocollo, Omotto, Ttingri, Tekhe, Treque. Enano.

Chhochoca. Mayz seco al sol despues de cozido.

Cchhokhcho: Vnas puntas de oro con que solian adornar el sombrero.

Chhokkla: Yerua cebadilla.

Chhokhllo. Mazorca del mayz.

Chhokhllochasitha: Granar la mazorca del mayz.

Chhokhlloptatha: Idem.

Chhokhllotha. Derribar hombres bolos &c siendo muchos.

Chhokhllorpaatha. Idem. y mas proprio.

Chhokhllõtatha. Derribar abaxo

Chhokhlluſutha. Esparzir hazia arriba.

Chhokhllothaptatha: Encontrarsevnos a otros, y rempujarse como peleando.

Chokhri: Herida, Golpe, Cardenal.

Chhokhri; Es tãbié la persona herida, o lastimada: Vruncuna chhokhrimaquithahua: Cada dia soy terrero de tus manos.

Chhokhri chhokhri: Multitud de golpes, cardenales, y heridas.

Chhokhrichatha. Lastimar a alguno.

Chhokhrichantatha. Lastimar mucho, Poner de buelta, y media.

Chhokhta: Seys numero.

Chhokh-

Chhokhtachatha. Cumplir haſta el numero de ſeys.
Chhokhtatha neutro. Auer ruydo
Chhokh chhokhtatha; Idem, y mas proprio entiendeſe como el que hazen ratones, y coſas que ſe menean.
Chhokhchhokhtaatha actiuo. Hazer, o cauſar ruydo.
Chhokhtiri iſi. Ropa, o veſtido delgado que por ſerlo ſuena como la ſeda.
Chhocotatha, Thalattatha. Sacudir el ſuelo con algun palo como para enparejar vn manojo de algo &c.
Choncora, mormonta. Vnos granillos negros que nacen en lugares humedos.
Choncora nayrana, l. Vma choncora naytana vll cchuquitha: Mirar con ogitos, es apodo.
Choque; Oro el mas rico metal.
Choquenchatha: Engaſtar en oro, y dorar.
Choquena ccoſccotha; Idem.
Choque vma: Oro derretido.
Choque pantaſaa: Semejante al oro.
Choque pantaſaa ñakotani: Vno que tiene el cabello hermoſo como hebras de oro.
Choque hinchu: çarcillos de oro.
Choque ſuſutha, vel aytitha. Lauar el metal molido de oro.
Choque hay, Apancay, Hihnayoy: Querido mio, Amado mio.
Choque huahua: Hijo querido.
Choquechatha, Kaachatha. Regalar con obras, o palabras.
Choquequiptatha, Kello quiptatha: Pararſe amarillo por enfermedad, o miedo.
Choque, Kaa: Coſa de eſtima.
Choque hanchi, l. aycha: Cuerpo regalado que no ſe ha de tocar querido.
Choque queſima; Piedra açufre. Sirſuquena. Idem.
Choquela, vel lari lari: Gente cimarrona que viue en la puna ſuſtentandoſe con la caça,
Chhorokhtatha neutro: Oyrſe el ruydo del que anda, y de otras coſas.
Chhorokh chorokhtatha: Idem mas proprio.
Chhorokh chhorokhtaatha actiuo. Hazer, o cauſar ruydo andando, o meneando algo.
Choco choco amca: Papa ſarnoſa
Choco vſu. Mal de viruelas. Hanka vſu. Idem.

Octauo ſ. De los vocablos que comiençan por Cch o.

Y los que no ſe hallaren aquí buſquenſe en la letra cho, y chu, y cchu.

Cchocatha. 3. que. Bendar, o atar la cabeça con vna trançadera, o por enfermedad, o porque a huſandoſe la cabeça delos niños, y niñas encaxen mejor el ſombrero, o capirote.
Cchocaña: La traçadera aſsi.
Cchocaquipatha. Idem bendar.

Cchocata ppequeñani: De cabeça ahuſada.

Cchokhña, vel Copa: Verde, como la yerua o paño deſta color

Cchokhñaptatha, Copaptatha: Hazerſe, o boluerſe verde.

Cchokhña: Fruta, o comida por madurar, verde.

Cchokhñaquirha mançananaca hanirha pocoti. Las mançanas aun no eſtan maduras, toda via eſtan verdes.

Cchoque: Crudo, no cozido, y dizeſe de todas coſas.

Cchoque: No borracho.

Cchoque chuymampiqui ſito: Dixomelo ſin eſtar borracho.

Cchoquet piniqui. Sin cauſa.

Cchoquet piniqui haychatha hihuatha &c. Aporrear ſin porq̃, morir ſin achaque.

Cchoque: Papas, comida ordinaria delos indios, es vocablo de los Pacaſes.

Noueno 6 delos vocablos que comiençã por Chu.

Y los que no ſe hallaren aqui, buſquenſe enlas letras Cho, Ccho, Cchu. Porque por inaduertencia los q̃ ſon nueuos en eſta lengua buſcaran por vétura eſtos vocablos en otras letras, auiendolos de buſcar por eſta, y al cõtrario.

Chua: Eſcudilla de comer

Chuathà, vel Chuana mankatha. Comer en eſcudilla.

Chuatati ttallatati? Eres ſeñora que como eſcudilla eſtas ſiempre aſſentada ſin hazer nada?

† Ttalla chua: Eſcudilla grande. † Phukhru chua: La ordinaria. † Chamcca chua; Es como plato † Hilli chua, como platillo. † Huampura chua es como vna taça grande con ſus aſas.

Chua chua. Yeruecita que nace en las cienagas y pantanos.

Chuaña, Phukhru: Poço cõ agua o ſin ella.

Chuca. Carnero que tiene el roſtro de deferentes colores, entreuerado, y otros animales tã bien.

Chuca hinchuni, Naunani, Nayrani. Animal que tiene entreuerada la oreja, el carrillo, el ojo o differente el vno del otro.

Chhucutha, Huſſatha. Correr muchos juntos. Y por ſer verbo de mouimiento admite todas las particulas q̃ el verbo Satatha.

Chhucucatatha: Llegarſe corriendo.

Chhuccuntatha, Huſſantatha: Entrar corriendo muchos.

Chhuccuſutha, Huſſuſutha: Salir corriendo.

Chhucuſu, Chhucuntatha. No hazer ſino ſalir y entrar.

Chhuccutantatha; Huſſurantatha. Sumirſe, o entrarſe dentro corriendo.

Chhuccutuſnutha. Salir ſobre

otros

otros el q̃ es mayor de cuerpo.

Chucullijatha. Embararſe, o tener calambre, con tranſicion.

Chucha, poſpueſto a Huaña, es el mes de Noviembre; que es tiempo ſeco, Huaña chucha)(Vma chucha, es tiempo de agua, como Deziembre, o Enero.

Chuchatha, Tanitha Hablar ſin ſaber lo que ſe dize, como los borrachos o locos.

Chuchani manca chuchatha Idē. Hablar a troche moche, mas y mas, vt ſupra.

Chuchathaltatha. Començar a hablar aſsi todos juntos.

Chuchatacatha. Hablar aſsi en medio de mucha gente.

Chuchancalla. Parlero aſsi.

Chuchamalla. Idem.

Chuchi. Color que tira a negro

Chuchi ttaura, vel Huapa; Lana baladi de mal color.

Chuchiſi, Ropa aſsi desluſtrada.

Chuchiptatha; Desluſtrarſe, perder la color buena que tenia.

Chuchuca; Mayz cozido, y deſpues ſeco al ſol.

Chuchu, Hullchu, Hullpu, Tanca, Lleno, colmado.

Chuchu churatha; Dar la medida colmada.

Chuchuſutha, Phucuſutha, Neutros; Llenarſe, o eſtar lleno.

Chuchulli; Las manos o pies de los carneros o puercos &c. que adereçan para comer.

Chhuchhutha, Thuthutha; Tener prieſſa de irſe, eſtar con inquietud y deſſeo de ſalirſe.

Chhuchhuſitha, Thuthuſitha; Idē, y mas proprio.

Chhuchhutha, Humppoquetha; Bullir mucha gente, hormigas, o guſanos en algun lugar.

Chhuchhu catatha, Humppocatatha; Llegarſe de tropel.

Chhukhchu, vel Cuſupi villu, Temblor de todo el cuerpo, enfermedad que da en los Yungas.

Chhukhchatha. Tener eſte mal.

Chukhchu halatha Idem.

Chhukh chhukhtatha; Temer mucho y temblar.

Chhukhtatha. Idem.

Chhukhchutatha, Sanchallutatha

Ccarccatutatha; Temblar de frio miedo, o enfermedad.

Chhukhthapiratha, Hakhſaratha pitatha; Temer, o tener algun ſobreſalto, encogerſe de miedo

Chhukhtaaſitha; Dexar de tener leche la muger por algun ſobreſalto, o miedo repentino, ñuñu chhukhtaaſtha.

Chhukhlla vta; Caſita, choçuela.

Chulu; Piña de comer, que nace en los Yungas, fruto de la que llaman Achupalla.

Chhulu: Meſtizo, aunque ya caſi no vsā deſte vocablo para eſto

Chhulu anocara, Perro meſtizo hijo de vn maſtinazo y perrilla

Chhulu, vel Huayqui; Parenteſco. Cuna chhuluma acaro hajantaña? Que parenteſco tienes con eſte que riñe o pleytea, o q̃ cauſa ay para q̃ te entremetas.

Chhukh

Chhukhcho,vel chhokhcho: Puntas de oro o plata que ſoliã ponerſe por gala en los sõbreros.

Chulla,vel coto; Manoxillo de quinua o trigo.

Chullachata,Cotochatha. Hazer manoxos deſtas coſas.

Chullaputha; Adereçar la tela metiendo los hilos que eſtauan ſalidos,con aguja o pecacha.

Chullapuntatha. Idem.

Chullco; Mata del apilla.

Chhullcho, Tucari; Flaco,Sarnoſo.

Chhullchunacatha. Andar con dificultad el que eſta flaco.

Chullpa; Entierro o ſeron donde metian ſus defuntos.

Chullu, Lo blanco dela totora, jũto a la rayz,bueno de comer, y cogollo delas yeruas &c.

Chullunccaa; Carambano.

Chullunccaatha. 3. qhuiy. Helarſe el agua,hazerſe carambano.

Chullunccaaptatha. Idem.

Chullunccaaptito; Eſtar frio como vn carambano.

Chullutha; Derretirſe la nieue, Regalarſe el adobe:conſumirſe el cuerpo muerto &c Y tambiẽ enflaquecerſe por enfermedad o vejez.

Chullnatha,vel chullnutha, Actiuo; Hazer o ſer cauſa que ſe derrita,enflaqueſca &c.

Chullutha; Salir el humor o aguaça delas papas pueſtas al ſol.

Chulluatha. Poner al ſol las papas para q̃ ſalga el humor quãdo las curan para chuño.

Chulluchita: Echar en remojo pellejos,garbanços, y coſas duras.

Chumpa. Bazin,o ſeruicio

Chunca; Tagua de madera para jugar.

Chuncaſitha,Piſcaſitha; jugar a la tagua, que aca es de madera.

Chuncaaſitha,Marccaaſitha. Perder a eſte juego.

Chuncajaſicha. Vencer.

Chuncaſiña, Llampo; Bien molido con piedra.

Chuncaſiñachatha. Moler aſsi.

Chuncaſiña cconatha. Idem.

Chuncatha,Qhuethitha: Dar de codo.

Chunc·ttatha,Qhuethuttatha:Idẽ

Chuncarpaatha: Dar aſsi con fuerça.

Chuncantatha: Rempujar aſsi cõ fuerça o dentro.

Chuncahuaaſitha, Dar rempujones a muchas partes, o muchos rempujones a vno.

Chunc·catatha: Rempujar para allegar a alguna pared &c.

Chunquilla,Huſpa: Las gotas de la manteca o azeyte que ſuben ſobre el caldo,la gordura.

Chunquilla chunquilla. Toda la multitud deſtas gotas.

Chunquillauiſa marka: Caldo ſin gordura.

Chunta: La punta de palo duro que atan al elcardillo.

Chunta ppekeñani. Vno de cabeça ahuſada, vel Ppekeña chunta,Ppe

ta, Ppekeña ſayettu.
Chuñita marca, vel Tantata, l. Huaſara marca: Pueblo ſin gente, y dizeſe de todos lugares, caſas &c.
Chuñikhatha. 3. khe. Acabarſe algo, como vn pueblo, familia &c viñis cãmpos que ſe yelan.
Chuñiatha, Actiuo. Acabarlo todo.
Chupa. El varon biudo.
Chupakhatha. 3. khe. Embiudar.
Chupatatha. Idem.
Chupaptatha. Idem.
Chupi, camaſa. Honra, eſtima.
Chupini, camaſani: Honrado, hõbre de eſtima y honra.
Chupiuiſa: Hombre ſin honra.
Chupini cancaña: El ſer de eſtima.
Chupiuiſa cancaña: Su contrario.
Chupichatha. Honrar.
Chupichaſitha: Honrarſe vno a otro.
Chupichaſitha: jactarſe. † Santo naca chupichaſitha. Alabar, celebrar los Santos, y ſus fieſtas.
Chuphittaſitha: Tener reſpeto, no oſar mandar, guardar la cara.
Chupiro aphuntatha. Honrar
Chupi aparatha: Deshonrar.
Chupi cutaakhatha: Reſtituyr, boluer la honra.
Chupinichatha: Hazer que tenga honra.
Chupiuiſachatha: Que no la tẽga.
Chupica, Vila: Colorado.
Chupica iſi: Veſtido de purpura.
Chupica: Lana colorada, hilada o por hilar, teñida aſsi.
Chupicaro hakhſutha: Tirar a colorado.
Chuqui: Lança.
Chuquintatha: Hincar, meterla.
Chuquiſutha: Arrojarla arriba.
Churatha. Dar algo.
Chuтarapitha: Dar por amor de otro a alguno.
Churantatha, Lihuantatha. Dar algo a muchos. Lihuacatatha: Idem.
Churacatatha: Llegarſe a dar a muchos que aguardan.
Churahuaaſitha. Dar a dieſtro, y ſiniestro a muchos, o muchas vezes.
Churakhatha, Cutaakhatha. Reſtituyr, boluer lo hurtado, o preſtado.
Churamucutha: Dar mucho.
Churaſitha. Darſe vnos a otros.
Churaſitha: Sacrificar, ofrecer.
Churaſitha. Dar ſu hija, caſar. Y Chuyma churaſitha: Poner ſu penſamiento, o aficion.
Churaputha. Dexar q̃ ofendan a ſu amigo en las pendencias.
Churco churco: Laguna o mar ſin ſuelo profundo. Chupica, vel Iarama churco churco.
Churi, poſpueſto a Nayra: Ladrõ que no duerme de noche. Nayra churi, vel Yauri.
Churi: Amarillo deslustrado
Churiptatha: Desluſtrarſe, parar ſe blanquecino, o amarillo.

Churu,

Churu, vel Phutu ſuca: Camellones mas pequeños.

Churuttatha: Texer floxo por vna parte, y tupido por otra. † Y començar camellones grandes y acabar con pequeños: † Y começar anchos y apartados los renglones, y acabarlos muy juntos y eſpeſſos.

Churu: Pedaço, o retaço de tierra, y otras coſas como paño.

Chuſi: Freçada de indios. † Apí chuſi: Labrada a manera de ojos. † Calluni, Liſtada, o entretenerada de diuerſa color. † Ppati calla, tambien entretenerada de diuerſas colores, algo diferente que la paſſada. † Tay ca tavca: De liſtas mas anchas que la que llaman Calluni.

Chuſina hanakhataſitha, Chuyſitha: Cubrirſe con la freçada.

Chuſi ccuthapittatha, vel Ccuthapittaſitha: Ponerſe vna freçada como ſe pone el indio la manta; para andar o eſtar ſentado.

Chuſi ccuthapittaatha: Ponerla aſsi a otro.

Chuta, vel Mitta, Huachutha, Cuti, Huaſa: Vez. Maa chutha &c

Chuta, Sayhua: Termino en cada cien braças de tierra en quadro. † Y ſeñal delas leguas.

Chutatha, Sayhuatha: Ponerle, y ſeñalar las leguas de camino, como hazian en tiépo del Inga

Chuyma: Los bofes propriamẽte; aunque ſe aplica al coraçõ, y al eſtomago, y caſi todo lo interior del cuerpo.

Chuyma: Todo lo perteneciente al eſtado interior del animo bueno, o malo: virtud, o vicio, ſegun lo que le precediere Y para que ſe entienda pornemos algunos exemplos tocantes al cuerpo y al animo.

Chuyma: Fin. Aca chuymampi hutatha: A eſte fin vengo.

Chuyma kaphittito: Tener mal, o aprieto de coraçon, con que a vezes deſmaya el enfermo.

Chuyma kapighito. Idem.

Chuyma ñathughito. Idem.

Chuymarochatha: Encomendar a la memoria.

Chuymachaſitha: Començar a tener entendimiento o diſcreciõ.

Chuymani: Vno que tiene diſcrecion.

Chuymaniſa: Tonto, ſin juyzio.

Chuyma aphalla: Tonto ſin ſeſo

Chuymakhtara. Sauio entẽdido

Ckuymakapa: Pecho o parte que eſta en derecho del coraçon.

Chuyma lluhuthaltito, Quniucuthaltito, Pituthaltito: Tener gana de vomitar, reboluerſe el eſtomago o entrañas.

Chuymattatha: Maquinar, traçar en ſu penſamiento. Luntataqui chuymatti: No eſta maquinando ſino en hurtar.

Chuymakharochaſitha: Amar mucho alguna coſa.

Chuyma chhaccaaſitha: Perder el juyzio, no acordarſe.

Chuyma chhaqqueto. Idem.

Chuyma

Chuyma chhaccotito. Idem.
Chuyma hayphuttito. Idem.
Chuyma hayphurtito. Idem.
Chuyma pantaſito. Idem.
Chuyma amajaſito: Acordarſe.
Chuymacatatha. Penſar como ſe hara del vando de alguno. Otros muchos modos ſe hallarã entre las Fraſes eneſte vocablo o diccion Chuyma.
Chuyma El coraçon delos arboles y de otras coſas. † Las pepitas delas frutas. † El hueſſo delos duraznos, y otras frutas que le tienen.
Chuyno; Eſtiercol delos carneros, ouejas &c. que es como grano, pero junto como racimo. El que es cada grano de por ſi, ſe dize, Thakha.
Chuyno chuyno alitha: Crecer las matas de papas, y de otras coſas muy copadas y vicioſas, quando el año es fertil.

Decimo ſ delos vocablos que comiençã por Cchu.

Y los que aqui no ſe hallaren, buſquenſe entre los que empieçan por Ccho, Cho, Chu, por la razon que otras vezes he dicho.
Cchua: Claro. Dizeſe del agua y de otros licores.
Cchua vmanchatha: Echar agua clara en alguna coſa.
Cchuacatha. 3. que. Aclararſe.
Cchuakhatha. Idem
Cchuaratha. Idem
Cchua cchua: Lo mas profundo del agua, o alto del cielo.
Cchuatha, Hauitha: Reçumarſe, o correr poco a poco el agua, y otros licores.
Cchuantatha: Entrar gota a gota.
Cchuãtaatha. Echar gota a gota.
Cchuatha; Vmaptatha: Derretirſe el metal y otras coſas.
Cchuhuaatha, Actiuo. Derretir.
Cchuhuaaña: Chriſol, o tieſto para derretir metal.
Cchuanacatha, Hacchaſnacatha, Hilaſnacatha. 3. que. Viuir, proceder con arrogancia, ſin hazer caſo de nadie, hazer del graue, o del ſeñor.
Cchuata cchuanocatha: Idem.
Cchuaquira: Paxarillo que mirado por vna parte parece colorado, y por otra azul.
Cchuaſilla; Entonado, vno que haze del graue, ſoberuio.
Cchual cchualthatha, Kayhuakh-kayhuakhtatha: Dar baybenes con la cabeça a vn lado y otro.
Cchuccutha: Coſer, officio de çapateros, ſaſtres &c.
Cchuccuttatha. Idem.
Cchuccuthapitha: Coſer vna coſa con otra juntando. Lacca cchuccuthapitha: Callar la boca
Cchuccunocatha. 3. que. Coſerla boca de muchos coſtales, y otras coſas ſemejantes.
Cchuccuratha: Deſcoſer lo coſido.
Cchuccu: La coſtura

Cchucchulli,Thaa: Muy frio, ca ſi ſiempre ſe poſpone. Thaa cchucchulliquithahua: Tengo mucho frio, eſtoy muy frio.
Cchucchullicaquikhatha: Pararſe muy frio: Dizeſe de todo.
Cchukhinani, Hani huati: Atrenido, Deſuergonçado.
Cchukhiratha,Kaſparatha,Viaratha. Chamuſcar alguna coſa.
Cchukhutatha, Amucatha. Callar,no hazer ruydo.
Cchukhutata, vel Cchukhutaſaqui iſapatha: Oyr con ſilencio
Cchulu: Caracol.
Cchulu cchulu. Caſcaras vazias de caracoles.
Cchulu phuſaña,Qhuepaña. Trõpeta,o bocina de caracol.
Cchulu. Piedrecitas, o chinitas con que juegan,tomandolas en el puño y echandolas en el empeyne dela mano.
Cchuluſitha. jugar aſsi.
Cchulla. Lo que eſta ſin ſu compañero que auia de tener.
Cchulla çapato: Sin compañero:
Cchulla nayra.Ojo ſin cõpañero
Cchulla nayrani.Falto de vn ojo
Cchulla ccumu: Vn tercio dela carga ſin el otro.
Cchullaptatha: Quedar deſacompañado.
Cchulla ſautha. Texer vna parte dela manta larga;y otra corta.
Cchulla luratha: Hazer deſiguales las coſas que auian de ſer parejas.
Cchullamucutatha, Maynikhtamucutatha,Quedar ſolo ſin muger,ſin hijos,marido &c.
Cccullaratha: Arar ſomeramente
Cchullaratha. Coger yernas aſsi ſomeramente, ſin arrancarlas.
Cchullque,Amaro: Duro.
Cchullque chuymani: Duro en dexarſe enojar, que no ſe enoja facilmente.
Cchullque chuymani: Duro en cõpadecerſe, que no ſe apiada.
Cchullco, Kañu. Mugriento.
Cchullcchuſutha, Cchiſlluſutha: Reçumarſe el agua.
Cchullcchutatha. Idem.
Cchumattatha,Cchuatha: Reçumarſe el agua o otro licor.
Cchumithapitha: Echar las garras,aſir con las vñas.
Cchumijatha, Idem.
Cchuncchu, chhikhna: Cabeça.
Cchuncchu ituratha,Halaraatha: Degollar,cortar cabeça.
Cchuncchuni: Matador de algun hombre. Haq cchuncchuni, Haque cchuncchu matha: Ir a algũ cabo con riezgo dela vida.
Cchuncchuttatha: Poner a otro en riezgo de morir.
Cchuncchuña. De cabeça grãde
Cchuncchucatati. Idem.
Cchuncchuni,Hullppu: Colmado
Cchunccayu: Vna manera de eſponja, o coſa parecida a ella.
Cchunccayo,cchamuſutha. Chupar o beuer con la eſponja.
Cchunta,Auca: Vno que procede como enemigo,o eſtraño.

Cchuntaſitha,aucaſitha. Tratarſe entre ſi como enemigos.

Cchuñutha, Chupar algo.

Cchuñuſutha: Idē,y mas proprio: Vſſu cchuñuſutha. Chupar el mal que vno tiene, es embuſte de hechizeros.

Cchuñuta haque: Flaco, Chupado de algun miembro.

Cchuñutha. Hazer mucho frio de noche con hielo,helar.

Cchuñu: Papas curadas al hielo de noche, y de dia al ſol, paraq̄ ſalga el aguaça que tienen, y la ſacan piſandolas.

Cchuñujatha. 3. ghi. Helarſe las papas aſsi de noche, y otras coſas.

Cchuñukhatha. 3 khe. Idem.

Cchuñuſitha: Curar las papas al hielo,y ſol:hazer chuño.

Cchuñuchaſitha; Idem.

Cchuñughito,l. Chullunqhuiyto. Eſtar hecho vn caramcano de frio,todo traſpaſſado.

Cchupu.Lamparó,o diuieſſo,o en cordio:porque es mal que da en differentes partes del cuerpo.

Cchuputha,l. cchuputtatha. Dar eſta enfermedad.con tranſicion.

Cchupuchaſitha. Idem.

Cchuputatatha: Idem.

Cchupu vſſu lattaquipa lattaruru Cundir eſte mal a vna parte,y otra del cuerpo.

Cchupu vſſuna lattaquipa lattaruruta haque: Vno que tiene eſte mal en diuerſas partes.

Cchupu vſſuthà picchi ſarito, Tener eſtos males incurables que ſanando en vna parte luego ſalen en otra.

Cchuſa,haphalla.Vazio,y auſēte

Cchuſa vta. Caſa vazia.

Cchuſatha; Auſente; o eſtarlo.

Cchuſaptatha,Hapallaptatha;Auſentarſe; Deſaparecerſe.

Cchuſakhatha. 3 khe. Idem.

Cchuſachatha: Hazer que alguno ſe auſente,o no parezca, y aſsi de otras coſas. Por eſtas maneras con que ſe componen eſtos dos verbos ſe ve claramente q̄ ſe componen de nombres como otros muchos: Y aſsi tambien en la tercera de indicatino no es contra regla que hagan Cchuſa,y haphalla,porque quando ſon nombres, y ſe juntan con las terminaciones de cancatha, en la tercera la a, no ſe muda en i, ſino para formar el ſubiūctiuo: y los demas modos que ſe forman dela tercera de indicatiuo.

Manka cchuſatha: Eſtar falto de comida, y aſsi de otras coſas, y aqui tambien ſe cōſtruye como los demas nombres adiectiuos

Cchuſaptaatha,Haphallaptaatha Hazer faltar, o auſentar.

Cchuſaptarapitha: Faltar a otro para lo que ha meneſter.

Crhuſaptaracatha. 3.q̄. Idem por que ambos verbos ſon en daño

Cchuſica.Lechuça.y dela propria manera llamā alos viejos,y viejas porq̄ no duermen de noche

y a otros que andan de noche.

Cchuſicachatha: Inquietar con hablar, o hazer ruydo.

Cchuſicathahua Pinyathahua. Yo ſolo quedo de todo mi linaje.

Cchuſllunca: Paxarillo pardo, y amarillo delos que cantan.

Cchuſilvnca hupa: Quinua amarilla.

Cchuſtratha, vel Cchtſtanitha. No hallar lo que buſcana en el lugar donde penſana hallarlo.

Cchuſtaatha: Echar agua en la olla quando eſta ſeca: Vma, vel Vmana.

Cchuſunttaatha. Idem.

Cchuſutha: Retumbar retenir el oydo. Purapa hinchu cchuſuni: Ambæ aures tinnient.

Cchuſuratha: Idem, Hinchuhana cchuſurata yancca aro iſapachiha ſiritha; Dezir q̃ quando le zumba el oydo es ſeñal q̃ ha de oyr alguna coſa de peſadumbre: Es ſuperſticion delos hechizeros, y de los que los creen.

Cchuſuatha, vel Cchuſuttaatha: Hazer zumbar el oydo.

Cchuſutha: Salir el humor delas papas haſta el hollejo, o fuera del quãdo eſtan pueſtas al ſol.

Cchuſuatha: Sacar el dicho humor, o aguaça delas papas, y es acciõ del ſol: Lupi cchuñu cchuſuy. El ſol ſaca, o atrae, el humor del chuño, o papas eladas.

Cchuſuraatha, vel Cchuſttaatha Eſcurrir el agua dela olla, o de algun vaſo tapandola paraque no ſalga la carne &c.

Cchuri vſſu, Toco vſſu: Enfermedad de papera.

Cchutitha, vel Cchutito: Tenerla

Cchutu, vel patkha: La cumbre del cerro, o caſa, o coronilla de la cabeça.

Cchuucaquitha, inacaquitha. Eſtar ocioſo, baldio.

Cchuukhaquitha; Idem.

Cchuuſutha; Eſcurrirſe el agua, o licor por no eſtar bien tapada la bacija.

Cchuura maatahna: Mita camaſa tahua: Entonadillo eres, ya no te dignas a nadie.

Cchuuta maa calatahua; Idem.

Cchuuta cchuanocatha, Kellita Kellinocatha: Contonearſe, Enſoberuecerſe, y que.

Cchuuſutha; Reçumarſe el agua, o otro licor de alguna bacija.

Cchuyruſutha; Idem.

Cchuytha, Llautha: Emboluer.

Cchuythapitha, Llauthapitha: Lo mesmo, y mas proprio, Cubrir.

Cchuyquipatha; Idem.

Cchuythapitha; Ecathapitha. Recoger vn paño como para lleuar debaxo del braço. † Tambien amontonar, o juntar ropa en algun lugar.

Cchuyſitha, Tantaſitha; Iuntarſe muchos en algun lugar.

Cchuythaptatha; Idem.

Cchuythapiſitha, Llauthapiſitha, vel Cchuyquipaſitha; Cobijarſe bien con la ropa, rebolueñdoſe con ella como para calentarſe

tarſe en la cama, o fuera della.

D Aante A &c.

Ningun vocablo ay que comience por eſta letra D en eſta lengua aymara, y aſsi paſſaremos a los q̃ comiençan por E aunq̃ ſon pocos. Y porq̃ la e, y la i, en eſta légua muchas vezes ſon in differentes de modo que donde vno pronũcia la e, otro vſa de i, y al cõtrario: Los vocablos q̃ aqui no ſe hallaren buſquenſe en la letra i, vel Hi, o en la letra He: q̃ por no aduertirſe bien ſi el vocablo tiene, o no tiene aſpiraciõ quiça ſe buſcará en vna letra, hauiendoſe de buſcar en otra, lo qual tambien acõtece en o, y u, y en ho, y hu.

E Ante A

EA, vel Eya: Hora ſus, ea pues interjeccion para acometer algo: Ea maha: Hora ſus ea pues yo me voy.

Eca Floxo no tirante: Dizeſe de ſogas, lienços &c.)(Tarrtata.

Ecaptatha: Affloxarſe.

Ecaptaatha Actiuo. Affloxar:)(Tartaatha.

Ecanactatha: Eſtar floxo.

Ecanoctatha, Pullchu pullchuptatha: Affloxarſe la tela en el telar, o algun lienço que eſtaua tirante &c.

Ecanoctatha: Eſtar muy arrugado, o anejentado, ſin brio, ni fuerças.

Ecaco, l. Thunnupa: Nombre de vno de quien los indios antiguos cuentan muchas fabulas: y muchos aun en eſte tiempo las tienen por verdaderas: y aſsi ſeria bien procurar deshazer eſta perſuacion que tienen, por embuſte del Demonio.

Ecaco: Hombre ingenioſo que tiene muchas traças.

Ecca: Diez braças de tierra en ancho, y ciento de largo.

Eccatha, l. Eccattatha, Tuphutha, vel Tuphuttatha: Medir las diez braças.

Eccattarapitha, Tuphuttarapitha Medir aſsi para otro.

Eccancatha, Tuphuncatha: Tener diez braças de tierra, Maya, Paya, Quimſa Eccancatha. Tener Vno, Dos, Tres topos de tierra de diez braças cada vno, o de otras coſas tambien.

Ecca: Vna bara de diez braças con que miden.

Ecatha: Lleuar ropa, lienços, ſogas, pellejos, y otras coſas aſsi, y por ſer verbo de lleuar admite muchas particulas.

Ecantatha: Meter dentro la ropa y eſſotras coſas.

Ecuſutha: Sacarlas fuera.

Ecaratha: Quitarlas.

Ecatatatha: Tenderlas, o deſdoblarlas.

Ecacatatha: Colgarlas en la pared o arrimarlas.

Ecacatha. 3. que. Deſuiarlas.
Ecacaſitha: Idem,como: Laccathà llacota ecacaſima: Quitate la manta dela boca quando ſe tapa con ella.
Ecanocatha; Ponerlas en el ſuelo o abaxo.
Ecutatha: Leuantarlas.
Ecanaſtatha; Eſtar por ay eſſas coſas como oluidadas.
Ecanoctatha; Idem.
Ecarant·tatha: Caerſe abaxo.
Ecarpaatha: Darlas a alguno.
Ecakhatanitha; Ir adexarlas en alguna parte. (las.
Ec.kharutha; Tomarlas para lleuar a otra parte.
Ec kharaatha. Darlas para lleuar.
Ecanitha; Traerlas.
Ecaskhatha: Boluer a cobrar las que le auian tomado,o auia dexado oluidadas por ay &c.
Ecaraskhatha; Quitarlas de poder de otro.
Ecathapitha; Recoger las que eſtauan tendidas,o deſdobladas
Ecuthaltatha; Leuantarſe de ſuyo eſtas coſas quando ſon mouidas del ayre. † Y tambien irſe muchos, o leuantarſe de ropel Carneros, Paxaros, Hombres &c.
Ecuthaltaatha: Hazer que ſe leuanten, o ſe vayan.
Ecatha: 3 qhue. Florecer. Pampa vila acaraqi hanko accarapi eqhue. Todo el cãpo eſta florido
Ekhe, Lippichi, hayra. Floxo, Delmazelado,o de pocas fuerças.
Ekhechu; Idem.
Ekheptatha. Hazerſe pereçoſo floxo ſin fuerças.
Enque: Buche de los paxaros.
Era: Mina, o cantera de donde ſacan algo. † Collque era. Mina de plata. † Cala era. Cantera. † Cchalla era. Mina de arena. † Phaſa era. Mina de tierra o creda aſsi llamada.
Erque, Mucho: Niño, o niña de vn año, o dos, que annno tiene diſcrecion.
Erquechatha, Muchochatha: Tratar a otros como niños ſin entendimiento. eſpecialmente dizen eſto quando alguno ſe atreue a vſar del matrimonio, o pecar deshoneſtamente, con ſaber que ay quien pueda echarlo de uer, y ſentir, Sin hazer caſo dellos como quien los tiene por niños, y puede aplicarſe a otras coſas.
Erquechiſto hua. Tratado nos ha como criaturas ſin mirar que podiamos entender ſu trato torpe o ſu hurto.
Eukhatha, vel ihuakhatha. 3 khe. Predicar, encomendar, amoneſtar, encargar &c.
Eukhaſitha; Encomendar, encargar coſa que le toca Ro. Qhuniti ro eukhaſit·ta. Aquien me dexas encomendado.
Eukhahuatha; Dexar encomendado algo antes de irſe. Taycamaro eukhauitha: Dexa el cargo de mi a tu madre antes que te

mueras

mueras,o vayas.

Eukhahuakhatha. 3. khe. Idem. Ieſu Chriſto tat·ſſa alakhpacha ro miſtaha ſaſsina, San Pedro ro eukhahuakheſto: Queriendo ſubir, o antes de ſubir al cielo nos dexo encargados a San Pedro.

Eukhaſihuakhatha. 3. khe. Dexar encomédado algo ſuyo en el teſtamento.

Eukhaſaui aro: Teſtamento,o encomienda.

Eukharapitha: Encomendar algo por amor de otro,o amoneſtar para que cuyde de otro.

Eukhaui: Sermon,o platica. Haniti Padrena eukhauip? iſapta? No has oydo por ventura el ſermon del Predicador? aunq̃ mucho vſan ya dezir Sermo, o Sermona.

F Ante A &c.

Los indios Aymaraes carecen de eſta pronunciacion, porque ni en principio ni en medio,ni en fin de ſus vocablos vſan de F. y enlos nueſtros quando pronũciã alguno dellos,ſino ſon muy ladinos conuierten la F.en P,y aſsi por dezir Fabian,dizẽ Pauian,y por dezir Confites, dizen Compiteſa.

G Ante A &c.

Lo miſmo digo deſta letra, que dela paſſada, cuyo vſo no ſeſabe entre aymaraes. Vamos pues a los vocablos que comiençan por H,cnya pronunciaciõ es muy ordinaria en eſta nacion de indios, como ſe vera por la multitud de vocablos que empieçan por ella.

H Ante A

Ha: Interjeccion de vno que lleua o harrea animales,para que anden,o bneluan al camino.

Ha ſatha: Dezir que amenaço a las beſtias,vna o mas, para que anduuieſſen &c.

Haca; La vida o la hazienda.

Hacani haque. Rico.

Hacampi hihuampi taypincatha: Eſtar en riezgo de morir.

Hacauiſa haque: Hombre pobre.

Haca cutipa aruſitha: Adorar las guacas,para que les den bienes y proſperidad: peccado grauiſſimo de idolatria.

Hacatha. 3.qui. Viuir.

Hac·khatha. 3. khe. Sanar,cobrar ſalud el enfermo.

Hacatat·khatha: Reſucitar. Neutro.

Hacatataakhatha, Actiuo. Reſucitar a otro proprio de DIOS 3. khe.

Hacatatatha, Neutro. Reſucitar.

Hacatataatha, Actiuo. Reſucitar a otro.

Hacacatha, 3. qui. Viuir actualmente.

Hacaſcatha. 3. qui. Idem.

Hacaatha 3.iy: Hazer viuir. † O dar ſalud. † Librar de tra uajo.

Hacaratha: Cobrar ſalud.

Hacarakhatha. 3. khe. Idem, Y tambien deſcanſar del trauajo, andando camino.

Hacaraatha,l. Hacaraakhatha 3. khe Actinos: Librar delas manos de alguno, o de trauajo.

Hacaſitha; Viuir en compañia de otro mpi.

Hacaſitha: Ganar de comer cõ ſu trauajo: Saulſinaqui hacaſitha: Ganar de comer texiendo.

Hacaaſitha. Hazerſe librar.

Hacaraaſitha;Idem Nia.Infiernõ caſsina qhuitina hacaraaſihata?vel hacaaſithata?Eſtando en el infierno de quien te haras librar,o quien haras que te libre

Hac ttatha: Librarſe, Eſcabullirſe.

Hac ttaatha:Librar delas manos de alguno, dela carcel &c.

Hacaquiptatha,vſſuratha: Sanar de enfermedad.

Hac tuſnutha. Idem.

Hacaptatha Idem.

Hacartatha,ſamartatha; Deſcanſar,tomar aliento.

Hacatha, Canichaſcatha, Vicuſcatha 3.qui:Paſſar la vida con pobreça,o trauajo.

Hacaña. La vida, o viuir.

Hacaña,vel huahua hacaña; La madre delas mugeres donde cõciben Hacaña vſſuto: Eſtar con mal de madre.

Hacca,alſokha:Mucho,o muchos en cantidad,o numero.

Hacca Coſa aparte, de por ſi que no entra con las demas.

Haccaro irpatha:Lleuar,o tomar aparte como para hablar.

Hacca iſapatha; Entender al reues, o differentemente.

Haccaqui luratha.Hazer al reues o al contrario delo que conuenia,o deuia.

Hacca nayrani, Cchulla nayrani. Tuerto de vn ojo,y aſsi ſe dira de otras colas.

Hacca nayra iquitha. Dormir fingidamente,o con ſobre ſalto de ſi le ha de ſuceder algo.

Hacca chuyma aca hiſtha, Hacca chuymãſca aca ſaraquitha.Por vna parte imagino eſto, y por otra eſtotro.

Hacca chuyma. Media braça de algo Loca hacca chuymani. Braça y media.

Hacc·tattha· No llegar a tiempo. Miſſaro hacc·ttatha. No llegue a miſſa con tiempo.Ro.

Hacc·khatattha. Idem.

Haccasjatha.3 ghi No acertar el tiro errarlo, Hamacchi haccutaha ſaſsina hacc·sjatha.Queriẽdo tirar a vn paxaro,errelo no acerte el tiro.

Hacca mancuſtatha.Boluer la cara ala parte contraria de donde la tiene buelta.

Hacca manca haccuquiptatha,vel Hakhſuquiptatha. Idem:

Hacca chuyma amahuatha. Tener poco

ner poco amor, o no amar de ueras.

Haccacatha.3 qui. Amar poco, o apartarſe del amor de alguno.

Dioſana ccuyata Dios amauirita hani ccuyataſca; Haccaquiritahua. Recibiẽdo merced de Dios le amas: y ſi no eres fauorecido del te apartas de ſu amor, o no eſtas biẽ con el, vel Chuymama haccaquihua l. haccacatamahua

Hacca cata chuymani vtcatha: Viuir con alguno con poco guſto o voluntad de eſtar con el.

Haccacata chuymani: Vno que no viue cot guſto en ſu pueblo que ſe va por los araabales, y haze como ayllo aparte, ni acude a lo que los demas.

Haccákhta chuymani hacatha. Viuir con poca conformidad.

Haccachatha calana: Amenaçar con vna piedra tirandola ſin q̃ le llegue para eſpantar.

Hacca. Algo ſordo: Teniente del vno, o ambos oydos.

Haccachaatha. Ser cauſa que vno ſe aparte del amor de otro, o que quite la voluntad de hazer le bien. Pedro hiſquichaha ſito Humaſca haccachiyt tahua. Pedro queria hazerme bien, y tu le has apartado deſta voluntad.

Haccachaaſitha. Ser cauſa de que no le ame el que antes le amaua, y queria: Pedrona haccachaaſta en Genitiuo.

Hacca uayra, amaya: vru. Muy querido, muy regalado.

Hacca vllutaatha; Deſcuydar a alguno para eſcabullirſe, o hazer algo ſin ſer viſto.

Haccachaſitha, vel Haccachatha: Dexar de hazer algo a ſu tiempo; Ccolli haccachaſitha. Dexar de arar.

Hacc·ſjatha. Idem.

Hacc·ttaatha. Idem.

Hacc·ſcatatha: Dexar de comer lo que ſu eſtomago pedia, quedar con hambre.

Hacc.ſpitatha: Idem.

Haccancca: Ancho, Dizeſe de caſas Caminos, Coſtales &c.

Haccanccachatha: Enſanchar:)(Su contrario: Kullkochatha: Enſangoſtar.

Haccanta vru; Vn dia deſpues.

Haccanta aroma: La noche ſiguiẽte, Haccanta mara &c.

Haccanta: Deſpues immediatamente.

Haccapha: Alguno, o algunos.

Haccaphaha: Algunos de noſotros.

Haccaphama. De voſotros.

Haccaphapa. De aquellos.

Haccaphaſſa. De noſotroa inclusiue.

Haccaſaqui: De eſpacio.

Haccaſaqui mutuatha; Caſtigar blandamente.

Haccaſaqui aruſitha; Hablar paſito, o quedito no recio. †

O de eſpacio. Huaquitataqui Idem.

Hacc ſtaaqui. Dobladamente, no

con llaneza: Maaſtaaqui, vel huatecaqui. Con doblez.

Hacc·ſtaaqui arusitha. Hablar con doblez, y tambien por parabolas y egnimas.

Hacc·ſtaa aro. Parabola, enigma, aunque mejor seria introduzir el vocablo parabola tratando del euangelio, y declarando lo que significa este termino.

Hacc·ſtaatha, maaſtaatha. Hablar dobladamente, dando a entender vna cosa, queriendo otra.

Haccatha. 3. que. Echar de la boca lo que mascan para chicha.

Haccantatha, humcchintatha. Echar en la olla lo mascado.

Haccanocatha. 3. que. Idem.

Haccaratha. Echar assi poquito.

Haccatha. 3. qque: Es tambien escupir sangre: Vila haccatha.

Haccarpaatha: Echar quajarones de sangre, o otra cosa por la boca.

Haccamucutha: Echar la comida o la leche los niños quando no pueden retenerla.

Haccahuaasitha; Idem.

Hacco: Piedra, graniço gordo.

Haccotha: Apedrearse las chacaras, o los sembrados.

Haccotha: Arrojar algo.

Haccorpaatha: Idem y tambien arrojar para dar: vca cala haccorpiyta: Dame aca essa piedra.

Haccomucutha: Arrojar por ay.

Haccontatha: Arrojar dentro, o de alto a baxo.

Haccosatha: Arrojar en alto, o arrojar sacando: Yancca chuymama haccosuma: Dexa el vicio o mal proposito.

Haccocchuquitha: Apedrear.

Hacconucutha: Desamparar. Cuna layco haquenacama haccomucutha? Por que desamparas a tus vasallos.

Haccokharaatha: Dar para que tome.

Haccocatatha: Arrojar como a la pared y tábien enojandose dar el hijo a su padre para que alla se lo aya, o ala madre &c.

Haccokhatatacaquikhatha. 3 khe

Lluiskhatha: Estar tédido, o arrojado por ay: Vraquempi chicasi: Idem.

Haccoquipatha: Boluer algo al reues de como estaua. Vca cotama haccoquipama, y assi de todas cosas piedras, reales.

Haccoquipata Llacotattasitha, manteottasitha, Isallottasitha, &c: Ponerse la manta al reues, manteo, manta &c.

Haccoquipa haccoruruntha. Boluer al reues y al derecho algo muchas vezes.

Haccoquipta hacorurtatha: Bolverse, y reuoluerse, dar buelcos

Haccoqnipta hocorurtaatha Bolver y reboluer hazer dar buelcos

Haccoratha: Saltear, o forçar alguna muger.

Haccoriri, Luntata: Salteador.

Haccorantasitha: Ceñirse la manta que tome el vn óbro, y por debaxo

debaxo del braço contrario como ſuelen andando camino.

Haccottaſitha. Echar en la olla alguna gordura, o coſa que de ſabor a la comida.

Haccottaſiña: Lo q̃ ſe echa aſsi como carne, peſcado, gordura &c y vn hueſſo y coſas ſemejantes.

Haccotuſnutha, miſtutha: Salir cõ dificultad de alguna angoſtura aſsi la perſona como otras coſas, y tambien ſalirſe del pueblo por no paſſar trauajo.

Haccothuſnuatha: Sacar, o ſer cauſa de que ſe ſalga lo que eſta hincado, o la perſona del pueblo.

Haccota hacconocatha. 3. que. Corcobear la beſtia con la carga, o perſona que va en ella.

Haceuſutha: Acabar la tela, el edificio, y qualquiera obra.

Haceuſutha, Cchakhmitha, Vñitha: Dar trauajo: Huahua nacaha haccuſuto.

Haccutha; Contar, numerar.

Haccucatatha: Contar con lo demas, meter en cuenta, o añadirle algo.

Haceukhatatha: Idem.

Haccuthapitha: Sumar las partidas, reſumirlo todo.

Haccuttakhatha. Idem.

Haceuſutha, Karuſutha: Idem.

Haccuttaſitha: Reſumirſe, o ſumarſe tantos en numero. Collqueha cayca chekha patacaqui haccuttaſi: Toda mi plata viene a reſumirſe en cien peſos, o ſuma toda cien peſos.

Haccutatha. Actiuo. Ablandar la tierra, es effecto de la lluuia: vraque hallu haceuti.

Haccutha: Eſtimar, preciar, hazer caſo; Vraque cuſiſiñanaca hani aca hichuroſa haccuhatati: No hagas mas caſo q̃ de vna paja de todos los plazeres de la tierra.

Haccu: Coſa de eſtima, o valor. Maya hocha imãtanimathà cõfeſſaſiuima hani haccuti. Por auer encubierto vn pecado no es valida tu confeſsion.

Haccutha, Sumaatha: Cantar alabanças, o hymnos a los ſantos como hazian antiguumente a los idolos. † Y tambien cãtando dezir requiebros a ſus enamorados.

Haccunocatha. Idem.

Haccuſitha; Eſtimarſe vnos a otros, reſpectarſe.

Haccuſaatha: Hazer caſo de algo Auquimana aropa haculaama. Haz caſo de lo q̃ dize tu padre.

Haculaaſitha. Idem.

Haccuſitha, Neutro Paſsiuo Ser eſtimado, o valer: Aca vraquena collque hani haceuſiti, vel Ancha haccuſi: En eſta tierra no es eſtimada la plata, o es de mucha eſtima.

Haccuſitha. Hazerſe eſtimar.

Haccuſitha: Parecer con los demas para que vean que no ha faltado ala obra.

Haccuſinitha, Haccuſiri matha: Ir para que no le echen menos

donde los de mas acuden.

Haccumaa: Innumerable, o cosa no contada, cuya cuenta no esta tomada, Estarse assi por contar.

Haccumaui. Idem.

Haccusaatha: Hazer que se encaresca el precio delas cosas.

Haccutatha: Concebir la muger. Santa Anna Señora Santa Maria huahuapa hani pacariui hochampi haccutana: Concebio a su hija sin pecado original. † Iesu Christo auquissa hani chachana haccutata cancanti: No fue concebido por obra de varon. † Este verbo pide genitiuo, Pedrona haccutatha, Concebir de Pedro.

Haccutaracatha: Concebir de ilegitimo matrimonio. Na.

Hacha. Lagrimas.

Hacha ahanoni: Lloroso que siempre llora.

Hacha llullumitha. Derramarlas. vel Hacha llullumito: Saltarseme las lagrimas.

Hachatha. Llorar.

Hachahachatha: Tener gana de llorar. Hachahachito, cou transicion, y hablando con la segunda persona, Hachahachatama: no tiene sino dos transiciones por ser Neutro: Pero los verbos actiuos, si son acomodados para ello las admitē todas quatro, como diximos enel verbo Allitha, componiendole con la particula Hacha.

Hachatatatha, Hupitatatha: Llorar todos, o a bozes.

Hachaatha: Hazer llorar.

Hachiyri aro: Palabra lastimera.

Hach catatha. Llegarse llorando † O quexarse assi de otro.

Hach khatatha. Llorar sobre la sepultura, o sobre el mismo muerto que tiene presente.

Hach khaatha. 3. khee. Llorar en compañia de otro. Ro.

Hachantatha; Meterse a llorar con otros que lloran.

Hachaquipatha Llegarse llorado

Hachathaltatha: Començar a llorar todos juntos.

Hacha camana. Lloron.

Hachancalla. Idem.

Hacha caussilla. Idem.

Hacha ahusa. Idem.

Hacha, vel Hacharo tucutha. Resolverse en lagrimas.

Hacharuquiptatha. Ocuparse todo en llorar sin hazer otra cosa

Hacharanatha Llegarse llorādo.

Hacha hayntatha, Itinasitha. Llorar sollocando.

Hacha hupitha; Llorar a gritos, vel Huarariha.

Hachaui. Lagrimales.

Hachauisa hattutaqui, Accoyaqui saranacatha: Andar con el rostro disfigurado por las lagrimas que se han secado enel.

Hachusutha. Verter lagrimas.

Hachacana. Vna mata espinosa y redōda como erizo, cuya frutilla, q̄ es agria llamā Sankayo.

Hachu; Mil, Nombre numeral.

Hachu hachu. Muchos mi lares.
Haccha; Grande, o largo, o alto.
Haccha. Muchedumbre junta de algunas cosas.
Haccha cala; Piedra grande, y multitud dellas.
Haccha haque; Hombre alto, y tambien hombres de tassa, que son la multitud del pueblo.
Hacchana hacchapa. Grãdissimo.
Hacchaptatha: Engrandecerse, Crecer.
Hacchakhatha. 3. khe. Icem.
Hacchahuattatha; Idem.
Hacchachatha. Engrandecer.
Haccha; Fuertemente, Recio.
Haccha arottatha: Gritar muy recio, clamar.
Haccha naccatha. 3. qhui. Quemar muy fuertemente.
Haccha aro. Cosa que todos suelen dezir, o muy notoria.
Haccha yaa; Grande misterio, Grande negocio.
Haccha hamu yaa. Cosa de assombro, o admiracion, buena o mala que sea, como visiones &c.
Haccha loqhue. Tontissimo
Hacchana vmattasitha: Brindarse con mates grandes.
Haccha chuyma: Sobernio, que a nadie da su braço a doblar, Duro, obstinado.
Haccha chuymaptatha: Boluerse cabeçudo, sobernio.
Hacchahuanacatha, vel Haccha vnacatha. 3. que. Hazer del señor o hermano mayor.
Hacchahuanaçaatha, Dar auilan tez, ser causa que no haga caso de nadie.
Hacchasnacatha, Hilasnacatha, Apusnacatha. Idem.
Haccha calla, Phuka phuka. Hongo mayor que los ordinarios.
Hacchi: Vn puñado de algo, quãto cabe enel puño cerrado, o en la mano abierta.
Hacchitha; Lleuar vn puñado de algo assi.
Hacchijatha: Lleuar algo assi, sin soltarlo, o mucho tiempo.
Hacchutatha. Tomar vn puñado de algo.
Hacchutarapitha: Tomarlo para otro; y especialmente vsan deste termino los hechizeros quãdo toman vn puñado de mayz, o estiercol menudo de carneros, y cuentan los granos para adeuinar algo. Es embuste y superticion grande.
Hacchini, Toqueni: El hechizero q̃ haze este embuste, y trae consigo el mayz o estiercol para ello.
Hacchijatha: Dar vn puñado de algo a alguno.
Hacchikharutha. Tomarlo.
Hacchikharaatha: Darlo.
Hacchintatha: Meter o echar dẽtro vn puñado de algo.
Hacchitsutha: Sacarlo.
Hacchikhatatha. Ponerlo encima de algo.
Hacchithapitha: juntar puñados de alguna cosa.
Hacchira: El que trae luto por muerte

muerte de alguno, y el miſmo luto.

Hacchira aparasjatha: Quitarſelo

Hacchira ſaranacatha. 3. que. Andar veſtido de luto.

Hacchirttatha: Ponerſele.

Hacchirttaſitha: Idem, y las biudas ſe ponen el manto como ſi fuera llacota de varon, y en la cabeça vna toca negra a ſu modo: y los biudos no hazen mas que cubrirſe la cabeça con ſu manta por muerte de ſus mugeres, y de otros pariẽtes, las mugeres por muerte de ſus padres &c. ſe ponen el manto al reues como ſe ha dicho, y baxã la faldilla del capirote, como tambié los varones ſe quitan el cordõ del ſombrero.

Hacchu. La coca maſcada que echan dela boca.

Hacchucatatha; Traer coca enla boca, y maſcarla.

Hacchucatatha: Pegar coca maſcada con las manos enlas apachitas y mochaderos. Es grandiſsima ſuperſticion.

Hacchuſutha: Sacar coca dela boca con la mano.

Hahaphutha: Dar peſadilla, con tranſicion, Hahaphuto, vel Amaya hahaphuto.

Hahaputha, Actiuo, Aſſombrar a alguno derrepente.

Hahaphurachatha, vel Chan·grathatha, o Chan·grantaatha. Hazer ruydo muy deſabrido a los oydos, como quando friegan vna piedra con corcho y coſas aſsi.

Hahayu: La ſombra de todas las coſas.

Hahua, vel Hamco: Coſa mal labrada, mal texida &c.

Hahuaqui: Imperfectamente, o ſin ningun primor.

Hahuari, Amaya: El muerto, o como ſombra del.

Hahuaritha, Aminatha. Contar fabulas, como para entretenimiento.

Hahuarikhaatha. 3 khee. Contar las al enfermo para aliuiarle.

Hahuariſitha: Contarlas vno a otro.

Hahuari. Fabula, cuẽto, patraña.

Hahuariro catutha: Tener algo por fabula o patraña.

Hahuarita, vel Aminata hamachatha; Penſar que le cuentan fabulas quando le dizen, o enſeñan la verdad.

Hahu: Moſquito que pica.

Hahuratha: Conſolar a otro.

Hahuraſitha: Conſolarſe vno a otro.

Hahuraſinitha: Ir a deſenfadarſe.

Hahuraſiña, Pakhſaraſiña, vel Samaraſiña. Conſuelo, aliuio &c

Haka: Cercano, o cerca. Vtaha hakaquihua: Mi caſa eſta cerca nà no lexos.

Hakancatha: Eſtar cercano.

Haka catatha: Acercarſe.

Hakarapitha: Llegarſe a alguno.

Hakaranatha. Idem.

Hakaſitha: Acercarſe vno a otro.

Hako

Hakathapitatha. Idem.
Hakachaatha. 3. iy. Acercarſe, faltarle poco para llegar. Penitencia luririnaca alakhpacharo hakachaapiſque.
Hakaptatha. Idem.
Marcaro hakaptatana, vel Marca hakaptiſto: Eſtamos cerca del pueblo, o el pueblo eſta cerca de noſotros.
Hakakhatha. 3. khe. Idem.
Haka: Prope, quando es prepoſicion, pide Na, Ro, Tha, Segun el verbo fuere de quietud, o monimiento. Vta hakana hi ui, Vta hakaro huti, Vta hakathà ſari.
Hakahana, hakaharo, hakahathà, Cerca de mi, Y aſsi delos demas poſſeſsiuos.
Hakaha: Mi vezino. Vta, vel Marca hakaha: Vezino de mi caſa, o pueblo: Y aſsi tambien delos de mas poſſeſsiuos.
Hakaſaa: Palillo delgado para acabar la tela.
Hakaſaatha: Ir acabando la tela.
Hakat hama, Hilat·hama: De repente, o a deshora.
Hakhchaña, Qhueuchaña: Lançadera con qne van tramando.
Hakhchatha, Qhueuchatha: Trabajar con la lançadera, tramar.
Hakhchu; Vnas como cebollitas con qne las indias curan ſus cabellos paraq̃ no ſe enmarañen.
Hakhchuntaſitha: Enxabonarſe el cabello con aquellas cebollitas blancas.
Hakhchuna ſanoſitha. Idem.
Hakhllatha, Manatha: Eſcoger.
Hakhllaſitha, Manaſitha. Idem.
Hakhllaratha, Manaratha. Idem.
Hakhllaſutha: Entrelacar, eſcogiendo lo que le parece.
Hakhllu, Lakhra millkuta. Tartamudo.
Hakhllu, vel Hakhlluthà arnſitha; Tartamudear, o hablar inconguamente.
Hakhomalla: Feo, mal hecho.
Hakhomalla vllinacani: Idem.
Hakhomalla aruſitha: Hablar mal lenguaje, o malas palabras torpes, o que no lleuan camino.
Hakhomallaptatha: Boluerle feo abominable.
Hakhotatha: Tener aſco, abominar de algo, Actiuo.
Hakhotaatha: Cauſar aſco.
Hakhotiyri haque: Aſquerolo, que pone aſco.
Hakhrutha: Vomitar.
Hakhruſutha: Idem.
Hakhruſu hakhruntatha: Vomitar a menudo, o tener arcadas y reuolucion de eſtomago.
Hakhſacatatha: Ahogarſe con la comida, o en rios, &c.
Hakhſacataatha: Ahogar aſsi.
Hakhſaratha: Temer. Acayaathà vel Yaa·hakhſaratha.
Hakhſaratha: Reſpectar.
Hakhſaraatha: Hazer temer.
Hakhſaraaſitha. Hazerſe temer.
Hakhſarathapitatha: Encogerſe de miedo, o reſpecto, o ſobre ſalto.

Hakh-

Hakhſaranacatha. 3. que. Temer do quiera que vaya o eſte.
Hakhſara camana. Medroſo.
Hakhſarañā. El temor.
Hakhſarañani apu. Señor de grā de mageſtad.
Hakhſarañayaa. Coſa de aſſõbro.
Hakhſutha: Boluerſe al contrario Diosaro hakhſuma; Conuertirſe a Dios.
Hakhſuquiptatha. Idem.
Hakhſunitha; Boluerſe aca.
Hakhſuatha. Hazer boluer
Hakhſuyanitha. Hazer boluer hazia aca. (na.
Hakhſutatha. Boluerſe boca arri
Amputaro hakhſutha: Idem.
Laccamp hakhſutha. Idem.
Lacca ahuſtatha. Idem
Hakhſutha, Tirar a alguna color a viejo, a moço, &c. Irſe haziendo aquello que el nombre ſignifica. Cchaararo hakhſutha, Kelloro, Achachiro, Yacanaro, chuymaniro &c. Tirar a negro, a amarillo, irſe haziendo viejo, moço, diſcreto &c.
Hakhuatha, Phankutha: Cozer carne enla olla.
Hakhuñaui, Hakhotiyri: Aſqueroſo, abominable.
Hakhuñaui hocha: Peccado abominable.
Halancola: Los agugeros, o hoytos de vn juego aſsi llamado q̃ algo ſe parece al delas tablas.
Halancolaſitha; vel Halancolatha jugar a eſte juego.
Halatha: Volar, y tambien correr el agua por los rios, y los hombres.
Halantatha: Abalançarſe: Chikhiro halantatha, Tener algun deſaſtre. † Hocharo halantatha, Caer en pecado. Vſſuro &c
Halantatha; Entremeterſe en negocio ageno. Hani halantitta ti, No te entremetas en mis coſas.
Halaatha: Diuidir, Partir. Ro.
Halactatha: Quedarſe atras. Miſſaro halactatha; Faltar a miſſa
Halahuactatha, Idem
Halakhtatha: Apartarſe los que eſtan juntos. Paaro halakhtama, Apartaos en dos vandas. † Marmimpi halakhtama: Apartate dela manceba.
Halakhtatha, Lakhraptatha: Henderſe, abrirſe la pared &c.
Halakhtaatha. Apartar.
Halacatha. 3. que. Caerſe algo.
Halacanitha: Caerſe hazia a noſotros, volar o derrũbarſe algo.
Halactatha: Caerſe. Halactanitha, Hazia a noſotros.
Halakhatatha: Caer encima.
Halakhatatha, Arokhatatha. Ayudar, fauorecer.
Halakhatirini: Vno que tiene quien le fauoreſca.
Halakhatirini viſa: Que no le tiene.
Halakhatiri viſa. Idem
Halaquipatha: Idem, fauorecer.
Halaquipiri. Fauorecedor
Halakharutha, Idem.
Halaraatha, Ttikhuraatha. Cortar la

tar la cabeça, degollar.

Halacatatha: Arremeter contra otro para ſacudirle, o para defender a otro.

Halacatirini: El q̃ tiene defenſor.

Halattaatha: Ir a dar nueua.

Halattaanitha. Idem.

Halathapitatha, Huayuthapiſitha Venir a las manos riñendo, o peleando. † O encontrarſe en el camino. † Encogerſe el braço o la pierna.

Halathaptaatha: Hazer que vengan a las manos, ſe encuentren, ſe encoja el braço &c.

Halatha. Palpitar el coraçon, los ojos, el pulſo &c.

Halaquipa halaruruttha. Ir y boluer corriendo, o bolando † y tambien dar bueltas el volante del relox &c.

Halthuſnutha: Salirſe vn clauo, o vna perſona de entre muchos deſamparar el pueblo &c.

Halſutha: Idem.

Halakhtatha. Differenciarſe. Kellompi chupi cãpi halakhti: Pumampitha canallo halakhti. Differenciaſe lo amarillo del colorado, el canallo del Leon &c.

Halakhtaatha. Dezir la differencia que ay entre las coſas.

Halakhtaaſitha, Laquiſitha. Repartir algo entre ſi.

Halaqpta halaruttatha, Phiruruquipta phirururuttatha. Dar buelta alderredor, o diſcurrir de vn cabo a otro.

Halattatha: Dar o venir a las manos de alguno.

Halattatha, Harkatha: Atajar, detener al que va huyendo.

Halarant tatha, Aparant tttha, Allirant tatha: Hundirſe la caſa, el texado, hombres &c.

Haſutatha: Leuantarſe bolando.

Halutaatha: Leuantar caça.

Haluthaltatha, Leuantarſe todos

Halutatha: Deſſear mucho alguna coſa de que tiene neceſsidad Mankathà halutatha.

Halutatha: Encolerizarſe.

Halnta chuymaní: Colerico.

Halanaui hihuaatha: Matar ſin dexar nadie a vida.

Hala hala haque. Diligente, † O que anda de puntilla. Phapallithà ſariri. Idem.

Halancachu, Callu callu. Idem.

Hala vſſu, Thala vſſu: Temblor de todo el cuerpo, enfermedad que da en los Yungas hazia a Larecaxa.

Halla, Ampi: Aſsi es, bueno eſta Interjeccion de vno que aprueua algo, o concede que ſi.

Halla halla: Bueno eſta, bueno eſta.

Halla halla vllaatha: Dar las gracias al bien hechor. † O el parabien al que hizo algo digno de loa.

Hallakhchitha: Tener hambre. Manka hallakhchitha, vel Mankathà: Tener todo ſu deſſeo y pio en algo. Hocharo hallakhchitha. Dioſaro hamppatiñaq hallakhchitha. Enſeruir a Dios y aſsi

y aſsi de todas las coſas.

Hallakhchaatha. Hazer tener hambre o deſſeo. Cuna layco ñuñuthà huahua hallakhchaatha? Porque no das el pecho a tu hijo que tanta hambre tiene de mamar.

Hallakhchintatha, Siſantatha: Darſe vn hartazgo de comer, o de otras coſas buenas o malas. Manka hallakhchintaſma, vma hallakhchintaſma: Nolite gra uare corpora veſtra crapula & ebrietate.

Hallchita, Hallpatha: Maſcar coca. (dem.

Hallchicatatha, Hallpacatatha: I-

Hallchiſitha, Hallpaſitha. Idem.

Hallchuratha, hallparatha. Tomar preſto de memoria.

Hallchuraatha: Hazer tomar preſto de memoria, o ayudar a ello.

Hallitha, vel halliſitha: Buſcar de comer, reſcatando, trauajando &c. Halliſinitha: Ir a buſcarla.

Hallitha, vel halliſitha: Parir hijo o hija auida en buena guerra. Pedrona huahua halliſita uina: Rebolnioſe con Pedro, y tuuo vn hijo del.

Halliſita, vel Kutuſita huahua: Hijo auido aſsi.

Hallitha, vel halliſitha: Comer los paxaros lo que hallan por los campos y en otras partes.

Hallinacaſitha: Andar buſcando la comida a todas partes.

Halliſutha: Sacar la comida eſcarnando como los paxaros.

Halligratha: Eſparzirſe a muchas partes para buſcarla.

Hallka, Llakhlla; Medroſo, Cobarde.

Hallcaſitha: Acouardarſe, deſmayar en acometer o proſeguir.

Hallkaptatha, Konchiptatha: Abraſarſe con deſſeos torpes. † Dizen tambien: Hanchiha hallkaptito, Konchiptito: Eſtar alterado con eſſos deſſeos.

Hallkatha, hallpatha: Lamer

Hallkoſutha. Lamerlo todo.

Hallpatha: Lamer, como, halikatha: † Y tambien comer tomando la comida con los dedos, tenedor o cuchara. Y aſsi dizen, Coca hallpatha, tomandola cõ los dedos, y Hallpatha, cõ la lẽgua o con los labios ſolamente

Hallpaſitha: Lamer o comer aſsi

Hallpſutha, Komuſutha: Comer lo todo, limpiar el plato.

Hallparatha: Lamer con el dedo

Hallparatha, hallchuratha: Tomar preſto de memoria.

Hallpaſitha, Kaskiſitha: Eſtar biẽ ajuſtadas las piedras del edificio, o las tablas &c.

Hallpaſaatha: Ajuſtarlas bien.

Hallpaſitha: Relampaguear. Callisaa hallpaſi. † Afiro lakhra hallpaſi, Haukuſu haukanti: Embrauecerſe la culebra ſacando y metiendo la lengua. † Nina hallpaſi, Haukuſu haukanti: Arder mucho el fuego echando

muy

do muy grande llama.
Hallpacatatha: Llegarſe la llama del fuego a alguna parte.
Hallpaquipa, Hallparurutha. Lamer, y relamer con los dedos, o lengua.
Hallpa koſi haque. jatancioſo que dize que tiene eſto, y lo otro, no ſiendo verdad, Fanfarron tambien.
Hallpa yaurima; Idem.
Hallpa hallpa: Idem Fanfarron q̃ promete de hazer y dezir, y no haze deſpues nada.
Hallu. La lluuia: ſin h, ſignifica Pudenda virorum.
Hallutha: Llouer.
Halluyatha: Hazer llouer, es proprio de Dios, y a quien ſu Mageſtad lo concediere.
Hallunacatha 3 que Llouer, aca y alla en muchas partes.
Hallutha: Llouer ſin ceſſar.
Halluquipatha: Louer mucho.
Halluruquiptatha. No hazer otra coſa ſino llouer todo el dia.
Halluptatha: Eſtar el tiempo metido en agua.
Hallutha!tatha: Llouer mucho.
Hallukhatatha: Lloner ſobre algo.
Halluratha; Dexar de llouer.
Halluhuakhatka hallubuahuakhatha 3 khe. Auer dexado de llouer, eſcampar ya.
Hallumucutha: Idem.
Hallua ahuakhatha: Idem.
Hallurpaatha; Idem.
Hallurapitha. Llouer por noſotros. (ſa.
Halluntatha; Llouer dentro de ca
Halurantatha; Llouer dentro de alguna caſa &c.
Halluthapitha; Iuntarſe la lluuia de todas partes.
Hallucatatha: Llouer dando el aguacero en alguna pared.
Halluranatha: En laderas de cerros, o al pie de paredes &c.
Halluña vraque; Tierra donde llueue bien a ſus tiempos.
Halluuisa vraque; Donde no llueue.
Hallutatkhatha: Boluer a llouer.
Halluntatatha; Extenderſe mucho la lluuia.
Halluſitha; Llouer mucho.
Hallucchuquitha: Llouer como por cumplimieno, poca coſa.
Halluna ctatha; Auer abundancia de lluuia, no faltar agua en todos ſus tiempos.
Hallucaquitha; Eſtar lloniendo.
Halluquipa, hallururutha; Llouer, y rellouer mucho.
Hama; Aſsi: Camiſa naa lurathahamaqui lurama. Como hize yo aſsi haz tu.
Hamaquipha; Eſteſe aſsi.
Hama: Manera. Aca hama lurama, Haz deſta manera.
Hamachatha: Idé, o como, Aca hamachama, vca hamachama, ccu hamachama, vca hamachama. Pedro hamachama &c. Hazed deſta de aq̃lla manera, como yo como Pedro &c. ãteponẽ do el

pronombre, o nombre que fuere neceſſario, hanirha hocha qchuſitathà comulgirinaca, judaſacomulgaſsina hamachapiſque. Los que comulgan ſin arrepentirſe primero de ſus pecados comulgan como judas.

Hamachatha. Pareceme que, Churaſsina hamachatha. Pareceme que di, porq̃ay ſolo vn ſupueſto Pedro churipana hamachatha. Pareceme que Pedro dio. Churaſsina hamachaſma. Pareceme q̃te dí. Churaſsina hamachathama. Parecele que te dio Churaſsina hamachitta. Parecete que me diſte. Churaſsina hamachito. Parecele q̃ me dio: Vſamos de gerundio quãdo ay vn miſmo ſupueſto en ambos verbos, y quãdo ay dos ſupueſtos vſamos de ſubiũctiuo. Churatama hamachaſma: Pareceme que tu me diſte: Churatama hamachatama: Parecele qne tu le diſte: Churataha hamachitta: Parecete que yo te dí: Churataha hamachito: Parecele que yo le dí: Churatapa hamachatha, hamachata, hamachi. Pareceme parecete, parecele q̃a, quel me dio, te dio, le dio: Eſto es la ſuma de loq̃ diximos en la Gramatica. 2. p. 7. c. §. 2. a cerca deſte verbo hamachatha, cuya cõſtrucion es algo dificultoſa.

Hama: Cada. Vruhama cada dia, l vrunhama, vel vruncuna: y aſsi ſe hara poſponiendo a los demas nombres que ſignifican tiempo como ſon Aroma l'akhſimara &c: † Marcã hama, yglesian hama: En cada pueblo, en cada yglesia: y aſsi ſe dira tambien poſponiẽdo a qualquiera otro nombre de lugar. † Tambien ſe poſpone a los nombres verbales deſta manera Haycha ſin hama Cada vez q̃ riño. Mankan hama. Todas las vezes que como. Vllijan hama. Todas las vezes q̃ miro, y el verbo q̃ le ſiguiere moſtrara ſi ſe habla de primera ſegunda, o 3 perſona.

Hamaqui: No mas que, o ſolamente, y no mas deſpues aca. Maſſin ru mankaui, vel Mankata hama quithahna: Comi ſolamente ayer, y no mas deſpues aca. Mimara confeſſaſiui, vel confeſſata hamaquithahna: Confeſſeme el año paſſado, y no otra vez deſpues aca. Hicha aromanti vlljaui hamaquihua vſſuri. Vieron eſta mañana al enfermo y deſpues aca no le han viſto mas.

Hamana, hamaro, hamathã: Mientras yo, tu, aquel eſtaua haziendo algo: Saacaſcaui hamana hi huatauina: Murio eſtando, o mientras eſtaua en pie, l. Saacquri hamaqui. † Mankaui hamaroqui purito, vel Mankaquiriro: Llego mientras yo eſtaua comiendo. † Mãkaui hamathà miſtuna, l. Mankaſsina hamaqui miſtuna: Salio mientras eſtaua,

o de

o de donde eſtaua comiendo: En todas las ſuſo dichas oraciones podemos vſar con mucha elegancia del Gerundio quando ay vn miſmo ſupueſto, y quando ay dos de ſubiunctiuo Naa mankaquipana hamaquimiſtuna, vel hihuana, Purina &c. Mientras yo eſtaua comiẽdo ſalio, muric, llego &c.

Hama: Eſtiercol excremento dela comida. † Y tambien eſcoria delos metales y otras coſas.

Hamatha, vel hamaratha: Proueerſe, echar los eſcrementos.

Hamaquipatha: Tomarſe de orin el hierro, yotras coſas, en mohecerſe.

Hamaquipatha, Coyrariquiptatha. Idem Tomarſe de orin, en mohecerſe.

Hamaatha: Hazer que el ganado eſtercole el campo.

Hamaquipatha Eſtercolar el ganado toda la chacara, o enſuciar todo el lugar dõde vno eſta.

Hamakhatatha: Eſtercolar encima de algo, o enſuciarſe.

Hama pillmitha: Proueerſe las beſtias, o perſonas fuera de juycio q̃ no miran por la limpieza como ſon los niños, borrachos

Hamancatha: Eſtar en ayunas deſde ayer aca.

Hamani Sancararani collque: Plata de mucha eſcoria.

Hamaro tucuntha: Irſe en eſcoria la plata, o metales.

Hamaña, l. China: La via por donde los animales eſtercolan.

Hamaña, Cchina: Palabras ſucias que eſtos indios dizen a las perſonas con quien ſe amohinan, aunque ſean ſus madres. (ſe.

Hamaña: Seruicio para proueer-

Hamatha, huanutha, paſſutha. De xarpaſſar la ocaſion de goçar, o auer algo de contento. Alakhpacha cuſiſiña hamatha paſſutha; hankouſnutha: Dexar paſſar la ocaſion de alcançar la bienauenturança.

Hamacora: Vna mantellina q̃ ſuele põnerſe las ingas mucho menor q̃ el manto, y mayor dela q̃ llaman vncuña. † Y tambien ſirue de pañales de los niños.

Hamacorattaatha: Poner eſta mãttellina, o pañales.

Hamacatha, miracatha. 3. q̃ Multiplicarſe aſsi la plata dandola a logro.

Hamacaatha: Dar a logro, o multiplicar la plata aſsi.

Hama llullu huahua: Hijo pequeñito.

Hamaſaqui: Eſcondidamente, o a eſcondidas: Anquipa hamaſaqui matauina. Fuele a eſcondidas de ſu padre.

Hamaſ cata. Idem.

Hamaſttaa, cchamacaſtra, haccaſt ttaaquí aruſitha: Hablar doblada mente, dando a entender vna coſa, y ſintiendo otra, y hablar por parabola, o enigmas.

Hamaſttaatha, Cchamacaſtraatha Quitar la luz, o la viſta poniendo

doſe delante.

Hamacchi: Paxaro, hamacchiquiſna, o quien tuuiera alas para ir en vn buelo alla.

Hamccha; Affrechos, o granças, y coſas aſsi que quedan deſpues de cernidas.

Hamccha hamcchaqui aruſitha. No darſe a entender bien en lo que dize.

Hamka, vel hãkaqui, Ilaqui, Cayqui, Thuſaqui: Luego al momento, Preſto.

Hamkatha, hananatha: Darſe prieſſa: Ccolli hamkama. Date prieſſa en arar: Ilatha. Idem.

Hamkanchatha, Cchamanchatha Idem.

Hamkachatha: Idem.

Hamkach catatha: Darſe prieſſa en llegar a alguna parte.

Hamkanitha: Prieſſa en venir.

Hamkachanitha, Ilanitha. Idem.

Hamkaatha; Dar prieſſa a otro.

Hamkachaatha: Idem.

Hamkarpaatha: Deſpachar a otro embiandole con breuedad

Hamkantatha; Entrar preſto.

Hamknſutha; Subir con preſteça.

Hamkaſtaquitha; Andar, o acabar algo en vn tris.

Hamkaqnipatha, hananaqnipatha. Paſſar adelante ſin parar, acabar de prieſſa &c.

Hamcco, vel hamu. Manera maya hamcco aruſi. Habla de otra manera differente, no tan buena.

Hamcco. Coſa ſin primor, mal hecha.

Hamcco iſi. Ropa mal texida.

Hamcco aro. Vocablo improprio o palabra injurioſa.

Hamcco aycha. Carne hedionda, o mal guiſada &c.

Hamcco haque, Chari haque. De poca confiança, poco ſaber, poco obediente &c.

Hamccoſnacatha, Pantaſnacatha Errar, hazer las coſas imperfectas, y con muchas faltas.

Hamillu: Liga de coger paxaros.

Hamillutha: Coger con ella algo.

Hamillunchatha: Dar con liga, o pegarla a alguna coſa.

Hamillujaſitha; Quedar enligado.

Hamilluquipaſitha: Idem.

Hamilluquipatha: Ponerla en muchas partes.

Hamillujatha, machaatha. Emborrachar a otro, cogerle con la liga dela chicha, o vino.

Hamillujata haque: Borracho que anda tranados los pies como con liga.

Hamphana, hakat hama, llat hama: De improuiſo, repentinamente a deshora.

Hamphan hama: Idem.

Hampanchatha: Coger de repente, Llegar, o venir de improuiſo &c.

Hamppattitha: Adorar, reuerenciar, rogar, y beſar &c.

Hamppattijamama, vel Hamppattijaama: Beſo las manos de V:m. Poniendole en futuro con tranſicion.

Hamppattiſitha: Beſarſe vno a otro

otro,y bolnerſe amigos.
Hamppattiskhatha: Bolnerſe amigos.
Hamppatticatha.3.qui:Eſtar haziendo oracion,o rogádo,a Dios
Hamppattirapitha: Rogar por otro.
Hamppatticamana;Dado mucho ala oracion,anteponiédo Dios
Happattu: Sapo, Ppati. Idem.
Hampi;Colla.Medicina,o emplaſto para curar.
Hamphitha: Curar el enfermo aũ que ſon vocablos dela quichua.
Hamppi:Mayz, o quinua toſtada
Hamppitha,vel hamppiſitha: Toſtar aſsi en alguna olla &c.
Hamppikhatha. 3 khe. Idem.
Hemppichatha, hamppichaſitha. Idem.
Hamu;Manera,maya,paya,quimſa hamu. De vna,dos,tres,maneras.
Hamuchatha:Hazer de vna manera, anteponiendo los numerales;Maya hamuchatha,Paya hamuchatha &c.
Hamuquipatha: Mudadarſe tranſformarſe de vna manera, dos, tres;ſegun el numero precedéte
Hamutha,vel hamuttatha; Entender,percebir con el entendimiéto,penſar,imaginar,.Inaqui hamutha:Tener algo por de poco momento,y de ordinario le precede ina,o inaqui.
Hamurpaatha,Toq̃rpaatha,vnanchatha Idem,y mas ordinario.
Hamurpaaſitha; Idem.
Hamuta hamanocatha. 3. que. Dar, y tomar diſcurriendo.
Hamurpaaña, vel hamurpaaſiña. El eniendimiento,Potencia del alma.
Hamuratha: Dibuxar,o trasladar ſacando el dibuxo de otra coſa.
Hamucatha. 3.que; Idem.
Hamuttaro luratha. Hazer algo a imitacion de alguno.Ieſuchriſto hamutaro aca luratana.
Hamnro luratha. Hazer conforme al modelo.
Hanana;hamka: Apriesa;preſto.
Hananatha; Darſe priesa en andar,o hazer, &c.
Hanauaatha;Dar priesa a otro,o ala obra que hazen.
Hananutaatha; Idem:
Hanatha; Cubrir con ropa &c.
Hanakhatatha, Cubrir por encima.
Hanakhataſitha: Cubrirſe, Cobijarſe. (ſe.
Hanakhataſiña; Ropa para cubrir
Hanaquipatha: Cubrirlo todo.
Hanacatha. 3.que. Deſuiar algo la ropa,o antepuerta.
Hanaratha; Quitar la ropa,deſcubrir la ropa que cubre algo.
Hanarakhatha,ecarakhatha; Quitar las colgaduras &c.
Hanathapitha.Recojer la ropa rebrujandola aſsi,no doblandola
Hanatatatha; Téder,o del doblar
Hanaña iſi. Cobija,o colgadura.
Hanacataña iſi. Idem.
Hanacatatha. Colgarla en la pa-

red como los paños de corte, doseles &c.

Hànutatha: Lenantar antepuerta o cosa semejante.

Hana; Hoja de papel, o libro, o de cebolla y cosas assi.

Hana hanaquipatha; Boluer la hoja.

Hana; Cubierta del libro &c.

Hanani; Libro que tiene cubierta

Hanaquipatha; Echarsela. Pergamino na hanaquipatha &c.

Hanattatha; Cubrir de presto.

Hanañauisa. Libro sin cubierta.

Hanakha; Vn pedaço de carne junto al coraçon.

Hancaltatha, apakhtatha. Quitarse las nubes, serenarse el dia.

Hanccara cala; Piedra aspera.

Hanccara ahanoni: Que tiene cosstras en el rostro.

Hanccara pirca: Pared mal enluzida. (ço.

Hancchakhnoctatha; Dar bataca

Hancchakhtusnutha; Idem.

Hanchakhtantatha; Caer de alto.

Honcchakh eat taatha; Abarrajar a la pared.

Hancchakhtaatha, Lekerpaatha. Dar vn grande moxicon.

Hanchi, vel aycha; Cuerpo de todos los animales.

Hanchini; Animal que tiene cuerpo, y no de otras cosas.

Hanchini animani; Que tiene cuerpo y alma, o alma cō el cuerpo

Hanchini cchamani; De buē cuerpo, o de buenas fuerças.

Hanchisusuña, Phisuata. Flaco arrugado sin fuerças.

Hanchikhtara, avchakhtara; Gordo de muchas carnes, fuerte.

Hanchillchapi, Aychallchapi Idē, Y tambien Todo pulpa, Carne sin hueso.

Hani. No. Hanihua. Idem.

Hanima hanipa; De ninguna manera.

Hani pampa, Sin duda, sin falta.

Hani villaitha; Desesperar.

Hini Dios villaiti; Desesperar de Dios.

Hani Dios huanqti; Idem, Hani Dios naa yanapiriqti satha.

Hanichaskhatha 3 khe. No estar firme en su palabra, o concierto boluer atras delo que dixo.

Hanichasaakhatha. 3 khe. Hazer o ser causa de que vno quiebre su palabra.

Hanirha Aun no es tiempo, Espera vn poco.

Hanirha havaqui; En breue, Dentro de poco tiempo.

Hani mana; Dizen que no.

Hani chhuluni, hani huaycani; Estar ocioso, sin oficio &c.

Hanka amca; Papa sarnosa.

Hāka villu, vel Choco villu; Sarampion, o Viruelas.

Hanka puri; Començar este mal.

Hankopacacaya, Blanco.

Hankoña; Blancura.

Hankochatha; Blanquear.

Hankokhatha; Boluerse blanco.

Hankoptatha; Idem.

Hanko yapu. Tierra fertil.

Hanko asiutha, Pasutha; Dexar de al-

de alcançar algo de ſu contento bueno,o malo.

Hankoſnuatea: Ser cauſa de que no alcance.

Hanko,Quela, Quehua: Coxo.

Hankonacatha: Andar coxeando.

Hákokhatha.3 khe.boluerſe coxo

Hanttacutha: Téder algo en el ſuelo,pared,o meſa: Iquiña hãttacutha Hazer la cama. Frontal hanttacutha. Poner frontal.

Hanttacukhatha: Tender algo en cima delo que eſta pueſto.

Hanttaccu: Eſtrado, o alhombra que ſirue de eſtrado,o colgadura † Y tambien almohada: Cala anttacuni iquitha: Dormir ſobre piedras:Cchapi cchapi anttacuni.Sobre eſpinas.

Hanttacutha: Enladrillar,empedrar &c.Latrillona,Calana,Hayu hayuna hanttacutha.

Hanquitha,hanqhuiratha: Roer.

Hanqhniquipa hanqhnirurutha: Roer algo boluiendo ,y reboluiendolo.

Hanquikhatatha: Baxarſe para beuer,o para otra coſa. † Y trabajar ſin alçar cabeça.

Hanttakhratha,Ttacuttatha. Llãppoptatha: Echarſe el ayre,y ſentarſe todos.

Hañachu Garañon. † Y tambien vno muy deshoneſto , y luxurioſo.

Hañakaa tonco: Mayz negro.

Hañakaa haque, Negro,o ſucio.

Hanaqui,makaqui,quic,paqui:Retrato viuo,muy parecido.

Hañira: Era para piſar quinua.

Hapa: Niño que no tiene diſcrecion.

Hapa chuymani.Sin entendimẽto

Hapatha: Pagar toda la denda.

Hapacatha. 3 que. Idem.

Hap jatha. 3. ghi. Idem.

Hapacaskhatha.3.hhe.Idem. Y entiendeſe tãbien de pena, y qualquiera otra obligaciõ:Mutu,haq̃,mãña hapacaskhathahua: Pagado he la pena,dado he los indios,cũplido he mi obligacion.

Hapacatatha:Meter enla dança a alguno diziendo que el tambiẽ eſta culpado:Pedro,vel Pedroro hapacatama. Mete tambien en la dança a Pedro.

Haphalla,vel Cchuſà,nombres. Auſente, Vazio, Nada, Nihil, Dios auquiſſa cuna mana cauquimana haphallathà lurana. Hizo de nada todas las coſas,o de lo que no era,o no auia:

Haphallahua Pedro.Eſtà auſente Pedro.

Haphallahua,Cchuſahua aca vta Vazia eſta eſta caſa.

Haphallaptatha: Auſentarſe.

Haphallakhatha 3. khe. Idem: Y tambiẽ no tener nada,teniendo antes algo.

Haphallaro matha: Reſoluerſe en nada.

Haphallaro tucutha: Idem.

Hapallachatha: Hazer,o ſer cauſa de que ſe deſparezca.

Haphallaatha. Idem.

Porto das eſtas maneras decõpueſ

tos ſe ve q̃ eſtos dos vocablos Haphalla, y Cchuſa, ſon nõbres y por eſſo no ſon anomalos, o irregulares ſi hazen en a, en la terzera de indicatiuo: pues tambien todos los nombres acabados en a, quando ſe componen con las terminaciones de cãncatha ſe acabã en a, como Ccapacahua: Es rico. Lo qual q̃da notado tambien arriua quando ſe tracto de ſu compañero Cchuſa q̃ tãbien probamos ſer põbre

Hapi Muger preñada, y Huallke compete a las hembras de todos los brutos.

Hapikhatha. 3.khe. Concebir.

Hapitatha: Idem.

Hapihuakhatha: 3.khe. Idem.

Hapitaatha: Empreñar. Actiuo.

Hapihuaatha. Idem.

Hapiatha, vel hapaatha. Idem.

Hapaakhatha 3 khe: Idem.

Haphlla: Brauo, arrebatado.

Haphlla chuymani. Idem.

Haphllaſitha: Embrauecerſe: ſalir de ſi de pura colera, y braueza

Hapu laka; Tierra muy ſeca como ceniça, como la que ſueſe auer encima dela cienaga ya ſeca.

Hapu tonco: Facil de roer blando

Hapuptatha; Secarſe aſsi la tierra y el cabello rebuelto &c.

Hapuchatha: Secar, o quemar aſsi la tierra, la yerua, y otras coſas el ſol, o el fuego: Ninana hapuchatha. Pegar fuego.

Hapu, Huakha: Papas, o Corderos, Cuyes, Paxaros, y coſas ſemejantes aſſadas con terrones calientes que eſtan abraſando.

Hapu mankatha: Comer lo aſsi aſſado.

Hapuchatha, huakhatha: Aſſar aſsi y tãbien cozer ca, o yeſſo en pequeña cantidad, o en hornillos.

Hapu, Ttakhalli ñakota. Cabello rebuelto erizado.

Haputatha, Eſtar aſsi la cabeça, o el cabello enmarañado.

Haque; Varon, o muger nombre comun de dos.

Haque cancaña; El ſer, o la natura leza humana.

Haquechatha, Hazer que vno ſea hombre, y ſe valga por ſu pico.

Haquechaſitha. Tener alma ya la criatura, eſtar ya concebida ha nirha huahua haquechaſipana sullutanina. Monio antes de ſer animada la criatura.

Haquechaſitha; Arriuar el que eſtaua muy enfermo.

Haquechaskhatha: Idem.

Haqueptatha: Idem, y tambien boluer en ſi el que eſtaua pobre ſiendo antes rico.

Haquehuaſitha ſuſiſitha. Tratarſe hablarſe familiarmente. Mpi.

Haquehuaſikhatha. 3.khe. l. Suſiſkhatha aruſiskhatha. Boluerſe a hablar los enemiſtados.

Haq̃huathaptatha, hallphathaptatha; Cobrar amiſtad con quien antes no la auia.

Haquechaſitha; Idem.

Haque-

Haquechatha: Sugetar, auaſſallar.
Haquetraſcatha: 3. qui. Gouernar el pueblo.
Haquett khatha: Alçarſe con los los vaſſallos de algun ſeñor: Pedrohua Martinana haquenacpa haquett khatauina. Alçoſe co los vaſſallos de Martin.
Haquehuanoctatha: juntarſe los hombres en algun lugar como de paſſo, o para poblarlo.
Haque maaſa. Fantaſma, o Gigante de alta eſtatura.
Haquecchuqui; Hombrecillo pequeño, o de poca eſtofa.
Haque. Vn par de coſas compañeras, Maya haque ſapato. Vn par dellos: Paya, quimſa, puſi haque: Dos, ttes, quatro, pares.
Haque. Los tantos del juego.
Haquema caycapi? Quantos tienes de juego? Tunca haquenitha: Tengo diez.
Haquehua: Pudenda virorum, & mulierum, y es vocablo mas honeſto que allu, y chenque.
Haqque, vel haqhue. Peñaſco.
Haqque haqque. Muchas peñas juntas, o cordillera.
Haqque tiy. Cacallinca: Cueua, o concauidad en las peñas.
Haqhuitha: Hallar.
Haqhuiſitha; Encontrarſe con alguna perſona, o hallarſe algo.
Haqhuiſitha; Verſe, o encontrarſe con alguna perſona. Hichat curo hani ſipaſimampi haquiſihatati: De oy en adelante no te jũtes mas con tu manceba.
Haqhniskhatha. 3. khe. Boluerſe a ver juntar, o tractar.
Haqhuiſaatha: Hazer que ſe junten las coſas, o perſonas.
Haquiskhatha. 3. khe. Boluerſe a jũtar, o hallar lo q̃ auia perdido
Haqhuithapitatha: Encontrarſe los que vienen con los que van en el camino.
Haqhuijatha, haquirpaatha, phattijatha 3 ghi: Decidir, o ſentenciar pleytos hihuañaro haquighito. Sentenciome a muerte.
Haqhuicatatha, haccuſutha: Acabar la obra començada.
Haqhuicataſitha: Alcançar algo.
Haquiſitha. Ganar trabajando.
Haqhuicatha. 3. q̃. l. Haquicaſitha. Deſpachar a los que ſe hã de ir.
Haqhuicani hilacatha: El que tiene a ſu cargo el deſpacho.
Haqhuirpaatha: Deſpachar ſaliẽdo vn poco con los que ſe van.
Haqhuicatha. 3. que. Acabar de parir la que eſta de parto.
Haqhuikhatatha: Alcançar al que va delante.
Haqhuinocatha Hallar lo que esta dificultoſo de topar con ello
Haqhuikhatanitha: Ir a viſitar al que va, o buelue; o tiene algun trauajo, o neceſsidad.
Haqhuiſtacatha. 3. que. Salir al encuentro al que viene.
Haqhuicaaſitha. Alcançar lo que ſe pretende con inſtancia.
Haquiatha, hihuayatha: Matar con eſpada, con laço &c.
Haqhuiratha: Salir con la compra

qrando hauía competidor, o p'evto.

Haqhuiratha: Idem Libro vel Ya pu haquirasitha Salir con la cõpra del libro, e con el pleyto de la chacara.

Haqhuintatha: Acabar de tomar de memoria lo que estudiana, y tambien meter peticiones &c

Haqhuiquipatha: Idem.

Haqhuicaa qui, l. Haquicañaqui Facil de alcançar: Hani haquicaa haque: Mezquino, escaso.

Haq'huirant tatha: Entrar por alguna espesura de gente, arboles &c.

Haqhuíquiptatha: Salir de alguna espessura.

Haqhuittatha; Dar muy bastante mente de comer a la gente de casa, o a los trauajadores: ✝ Y dar muy bastante recaudo a las obras de edificios &c.

Haqhuirutha, viscarutha; Coger algun animal arrojando soga, o laço.

Haqhuicta, Vracta. La halda del cerro, o cabo del que sale ala tierra, o mar.

Haqque apkha: Colgadijo de cobre que las indias de algunas naciones suelen atar ala punta del cabello.

Haquiri; Hijo de hermana, o tía.

Hararanceca; Lagartija.

Hararanca micchisaqui hut'khatha; Bolver pobre a su pueblo despues de largo camino, o ausencia.

Hararanccatha. 3 qhui, Sakhsapitha Entumecerse el pie; Hararanqhuito.

Haraphi; Costillas: Cupitoque haraphi: Del lado derecho, Cchecatoque haraphi: Del izquierdo.

Haratha: Desatar, Descomponer.

Harakhnoctatha; Desatarse.

Harahuactatha. Idem.

Harasitha. Idem.

Harasitha; Quitarse los vestidos sacerdotales, y qualquiera disfrace.

Hararatha, Desatar la carga.

Haracatha 3 que Soltar los carneros atados, o descargar &c.

Hararpautha. Deshazer pared, o descargar muchas cargas.

Hasusutha; Desatar paraque salga.

Harususkhatha, Cutaaskhatha: Desquitarse al juego.

Harususitha; Idem.

Harani: Cantar, o cancion.

Harauitha huarurutha; Cantarlas.

Harccatha Cchakhrutha Mesclar

Harccathapitha: Idem.

Harccaqui saratha; Ir mesclados.

Harccatha; Echar muchos garañones en vna manada ds ouejas.

Hari, l. Harithà; Dificultosamẽte

Hariqui, Caniqui hacatha Venir con trauajo, passar probeza.

Harithà saratha. Andar de espacio.

Haritha. Lauar, o enxaguar.

Harisitha

Harifitcha, haricafitcha: Lauarſe.
Hariracha caccoracha: Fregar cõ arena, o lauando con agua.
Haruſutha: Lauar ollas y otras vacijas hondas poco o mucho.
Haruſutha, vel haritha: Almorzar. Lacca harſuma: Almuerza
Haruſunani: El que eſta en ayunas ſin auer almorzado ni comido.
Haruſumaa: Son nombres, Idem.
Hariskhatha, Kumarapt khatha; Tener mejoria el enfermo.
Harpſulitha: Lauarle el roſtro.
Harpulaatha: Lauarle a otro.
Harico, Ccapaca: Rico. Soſpecho que es vocablo nueſtro corrupto.
Harkatha. Quitar, o embargar la hazienda a alguno.
Harkatha: Atajar al que huye.
Harkantatha: Meter dentro al q̃ ſigue quando va huyendo.
Harma: Coſa de alta eſtatura.
Harma, vel hayno: Marido.
Harppa, vel Callaratanca: Sombreto de grande falda.
Harphi: Regaço. † Y tambien la halda dela camiſeta, o saya de la muger, en que toman para lleuar vna haldada de algo.
Harphitha: Lleuar aſsi ẽla halda.
Harphikharutha: Tomar é halda.
Harphikharaatha. Dar para que lleue enla halda.
Harphintatha. Meter haldadas.
Harphiſutha. Sacar haldadas.
Harphinocatha. Ponerlas abaxo.
Harphithapitha. juntarlas.
Harphutatha. Tomar haldadas, y como Harphitha ſignifica lleuar, admite todas las particulas del verbo Apatha.
Harphiro ichukhataſitha: Poner enel regaço.
Harphirana, Mauccarana: La halda del cerro.
Harphuta ccahua: Camiſeta azul haſta las rodillas, y de alli abaxo colorada: trage es de Ingas.
Haru: Amargo, amargar, o fuerte como axi.
Harutha: Amargar. Haruto
Harujatha: 3. ghi. Idẽ, harughito.
Haruta, harujata: El que tiene la boca amarga. Laccahanaharuta viernelana aycha mankatha: Amargandome la boca comi carne en viernes.
Harona apantatha: Echar enla comida o beuida algo q̃ amargue.
Harojaatha. 3 ghiy. Hazer que amargue alguna coſa.
Harojaaſitha: Tener amargor, o amargarme algo. Colla vmaſsina harojaaſtha. Con la purga tengo la boca amarga.
Haro, vel Cauito: Cama de palos
Haro thukhſatha. Oler mal.)(Mokhſa thukhſatha Oler bien.
Haſſatha Correr. Por ſer verbo de mouimiẽto admite todas las particulas de Saratha, aqui ſe pondran ſolamente los compueſtos mas ordinarios.
Haſſacatha: Arrancar corriendo
Haſſacatatha: Allegarſe a alguna parte corriendo.

Haſſahuakhatha: Deſaparecerſe.
Haſſahuaaſitha: Correr y mas correr, ſin porque ni para que.
Haſſanitha. Venir corriendo.
Haſſutatha. Leuantarſe para ello
Haſſuſutha. Subir corriendo, o ſalir.
Haſſaranatha. Acogerſe a alguno
Haſſathapitatha. Encontrarſe.
Haſſathapitha. Rebrujarſe con algo, y echar a correr.
Haſſatatatha. Correr por medio dela gente o chacaras &c.
Haſſutaatha. Hazer que huygan.
Haſſaſſacatha. Encontrarſe de repente con alguno corriendo.
Haſſa, Sullta vraque. Tierra blanda.
Haſſa marmi. Muger flaca en pecar, conſentiendo facilmente en ello.
Haſtaſitha. Paſſarſe a viuir a otra parte con todo ſu ato.
Haſitha. Tener comezõ, o eſcozimiento. Nayra haſito.
Haſita. La perſona que tiene comezon. Cayuna haſita acaro huti, Por gana de andar viene.
Hatha. Semilla delas plantas y los hombres, y todos los animales.
Hathaſitha. Engendrar.
Hath jatha. Engendrar no de ſu legitima muger.
Hath jata. Adulterino, baſtardo
Hathaſiña, vel Sapaca: Semen.
Hatha. Caſta, familia, ayllo. Mayco hatha, Caſta de Reyes. Qhuiti, vel Canqui hathata? De que caſta o ayllo eres?
Hatitatay: Oyeme o padre mio Es interjeccion de vno que pide o ruega con humildad.
Hattarana. Eſtera de hicho gordo, con que arman las choquelas para eſtar enel campo mientras benefician ſu chacara.
Hattitha. Cauar o hazer hoyo.
Hattiſitha. Raſcarſe, o arañarſe.
Hattiſutha. Cauar facando tierra
Hattinacatha. Cauar aquí y alli y tantear buſcando algo.
Hatti huaaſitha. Eſcaruar mucho o en muchas partes ſin tiento, o raſcarſe.
Hattuſutha, haphallaro haukuſutha: Negar a pie juntillos.
Hatti tha, Ccorpatha. Fatigarſe mucho el enfermo, o dar buelcos.
Hathi. Peſado, graue.)(Piſna.
Hathitha. Peſar, ſer graue.
Hathutha, Tulitha: Ocuparſe, entender en algo. Hochaquitulitha hatutha yapuqui &c. Entender ſolo en pecar &c: o trauajar en alguna obra.
Hattu. Lo liſtado delas mantas de alto abaxo.
Hattutha, hattuſitha. Liſtar.
Hattuni llacota: Manta liſtada.
Hauccha, tallami: Cruel, brano.
Haukakha huaka: Holgaçan.
Haukatha 3.ke. Açotar con vara o ſoga.
Haukaſitha. Açotarſe a ſi miſmo o vnos a otros.
Haukaratha, Thalaratha: Sacudir la

dir la ropa, o otras cosas, dãdo con ellas, o meneandolas.

Haukantatha. Dar buelta de podenco.

Haukusutha, Pichusutha: Barrer sacando fuera la vasura.

Haukusutha, hallpsutha; Salir la llama como de algun aguguero, o ventana con ruydo y estruendo. Nina haukusu, Amputaro hauke.

Haukarpaatha, Anarpaatha: Echar la gente o ganado açotando, &c.

Haukamucutha. Idem.

Hauquipatha. Plaça grande.

Hauratha; Huyrse, especialmente quando son muchos los carneros &c.

Hauranacatha. 3. que. Andar huyendo assi los carneros, caualios &c. y por ser verbo de mouimiento se compone con otras muchas particulas.

Hauritha, hamppitha: Tostar mayz o quinua en algun tiesto.

Haurutatha, Canccutatha: Tostar assi vn poco.

Haurucu: El que va a rescatar comida a otros pueblos.

Haurucutha, haurucunitha. Ir a rescatar comida.

Haurucusitha, Haurucusinitha: Idem.

Haurucu, haurucuri matha: Idẽ.

Haui: Ola ven aca Interjeccion.

Haui satha: Llamar, dezir q̃ vẽga.

Hauisanitha; Ir a llamar. Son compuestos de Haui, y Satha, q̃ significa dezir.

Hauisma, vel hauisasma: Yo te llamo. Hauisitta; Tu me llamas.

Haui: Vellon de lana.

Hauichatha: Hazer vellon.

Hauichasitha. Idem

Hauichatha, Morichatha. Mojar como Hallu hauichito.

Hauitha; Correr el agua, y todas las cosas liquidas.

Hauiri, vel Hauira. Rio.

Hauira: La via Lactea, o camino de Sanctiago que llaman en el cielo.

Hauitatatha, Llumchitatatha Esparzirse el agua, o anegar la tierra.

Hauimucutha. Salir de madre.

Hauintatha: Entrar, o baxar el agua, o qualquiera licor.

Hauisutha. Salir o subir.

Hauisuatha: Hazer que salga arriua el agua, o otro licor.

Hauiatha, vel Hahuaatha: Hazer salir como quiera. Vila hauiyto, Sacome sangre.

Hauikhtatha, Carijatha: Estar cãsado. Cchama hauikhtito, Acabado, o cnasado se me han las fuerças, o todo el cuerpo.

Haya: Lexos, o lexano.)(. Haka.

Haya haque. Persona estraña, q̃ no toca en parentesco.

Haya apaña: Pariente lexano.

Haya haka amajasitha: Discurrir por todas las vias y caminos q̃ vna cosa pueda ser, o se pueda hazer.

Hayaui hakaui: Todas partes lo que esta

que eſta lexos y cerca.
Haya,vel hacca: Mucho, o muchos.
Haya ccana: Coſa muy clara y manifieſta.
Haya ccana luntata: Ladron muy manifieſto,ladrõ muy a la clara
Hayancatha; Eſtar lexos.
Hayaſttatha: Alexarſe.
Hayathà, hayapathà: Deſpues de mucho tiempo.
Haya chhaccatha. 3. qque. Auſentarſe mucho o largo tiempo.
Hayapachatha: Tardar mucho.
Haya pacha haq̃: Anciano,viejo.
Haya aroma,vel Vru. Muy de noche, o de dia.
Haya vraque: Mucho camino.
Haya manqhue: Muy hondo.
Haya huaru: Muy hondo o alto.
Hayuru. Idem.
Hayathà,vel hayataqui hamppattitha: Ser agradecido, y acordarſe mucho de ſu bienhechor, acordarſe con amor de alguno
Hayathà,vel hayataqui vlligſima Dar la bien venída a vno quando no pudo verle luego en llegando: Sea v. m. bien venido,y perdoneme de que no he venido a beſarle ſus manos antes de agora por no auer podido.
Haya haka locatha: Buſcarlo, o arrebañarlo todo.
Hay: Intetjeccion de vno que da ſeñal de que oye ſiẽdo llamado
Hayſatha: Dezir que oyo ſiendo llamado.
Hay ſatha: Dar el ſi la muger quando le tratan de caſamiento.
Pedroro hayſama: Dad el ſi a Pedro para caſaros con el.
Haychatha: Reñir de manos o palabras. (tro
Haychaſitha: Reñir aſsi vno a o
Haychaſaatha; Hazer que riñan.
Haychaaſitha; Dexarſe reñir, o dexarſe dar y aporrear.
Haychahuaaſitha: Dar buelta de podenco,dar cruelmente.
Haychantatha, Cchakhentatha: Idem.
Haychutatha: Reñir o caſtigar blandamente con amor.
Haycharatha: Llenar abarriſco todos açotando.
Haychalatha; Idem.
Haych jatha: Ahogar ahorcando o entrando algo en la garganta.
Lappa haich jatha; Matar los piojos atandolos con vn cabello para que ſe ponga preſto el Sol: Abuſion de niñas.
Haykn; Ollita,puchero pequeño
Hayllita: Cantar quando aran o dançan,o llenan muchos vna viga &c. diziendo vno,y reſpondiendo otros.
Hayllitha: Entrar con triunfo en el pueblo, alcançada que ſea la victoria.
Haylliſitha, hupitha: Leuantar alarido en alguna grande pendencia,o quando ven maltratar a ſu ſeñor &c.
Hayllicatatha, hupicatatha: Llegarſe con grande bozeria.
Hayllimpi malu; Entrar como trium-

triũfando muchos enel pueblo
Haylli malutha, Idem
Haylliſa malutha. Idem.
Haylliſa huttatha. Venir con grã de eſtruendo. Hallu haylliſa huti: Venir vn aguazero con grãde ruydo, hazer grande tempeſtad.
Haymatha: Ir a trauajar enlas chacaras que ſe hazen de comunidad, como ſon las del Caciq̃, Fiſcal, o delos pobres. &c.
Haymiri matha. Idem
Hayma apu. Chacara aſsi de comunidad.
Hayno, vel Chacha: Marido legitimo, y tambien amancebado
Haynoaſitha; Tomar por marido
Haynoni; Muger caſada, o amancebada.
Hayntatha; Relinchar el cauallo Carnero &c.
Hayntatha; Solloçar, o faltar el huelgo de puro ſolloçar.
Hayntatha. Tener ſobreſalto. Chuyma haintito, Tikh tikhtito
Hayntillani, Naskharu. Enojadizo que luego ſe amoſtaça.
Hayntilla; Piedra bazaar menuda que ſe halla enla pãça delas vicuñas, o carneros: la mayor ſe dize Illa.
Hayntilla apſutha. Quitar el brio a alguno, caſtigãdole haſta que pierda el huelgo.
Hayphu. Eſcuramente, ſi es no es.
Hayphuquí vllaſitha; Parecerſe eſcuramente con dificultad algo, a penas diuiſarſe.) (Ccanaq
Hayphuquiptatha; Eſcurecerſe alguna coſa, echarſe poco de ver
Hayphuquipatha. Neutro. Idem
Hayphurttatha: Idem
Hayphuquipaatha, hayphurttaatha &c. Actiuos; Eſcurecer. Aro hayphutaatha, Oluidarſe delo que vno auia de dezir.
Hayphuquí lupitha; Hazer dia pardo, o eſcuro.
Hayphupakhſitha: Parecerſe poco la luna, por cauſa delas nubes, o por ſer principio de creciente.
Hayphutito chuymaha: Eſcurecerſe el coraçon, entendimiento, o memoria; por enfermedad embriaguez, &c. Nayra hayphutito, Tener poca viſta.
Hayppu: Al anochecer. † Aunq̃ tambiẽ ſignifica deſpues de medio dia, a la tarde.
Haypputtatha: Anochecer, o entrar mucho la tarde.
Hayppuquipatha; Idem.
Hayppuquiptatha; Idem.
Hayppuatha; Llegar haſta la noche haziendo algo, anochecer. Anataſsinaqui hayppuatha; Anochecer jugando.
Hayra, Quella: Pereçoſo.
Hayrakhatha. ʒ. khe. Boluerſe pereçoſo, floxo, hombre para poco.
Hayraptatha. Idem.
Hayraſitha, Empereçar, hazer poca obra.
Hayri: Tiempo de conjuncion, quando no parece la luna.

Hayri pakhſi. Idem.
Hayritha; Ser conjuncion. Maya vrutha hayrini: De aqui a vn dia ſera conjuncion.
Hayriña, Llakhllaña: Podadera.
Haytha: Cauar la tierra las zorras con la boca, que los indios tienen por mal aguero.
Haytha ſiñatha: Reprehender aſperamente.
Haytatha. Dexar.
Haytaratha. Deſamparar.
Haytanitha: Ir a dexar.
Haytakhatanitha; Idem.
Haytaquipatha, Nayraſquipatha Dexar atras enel camino, paſſar adelante a alguno.
Haytaquipatha locaquipatha: Paſſar a alguno ſin darle lo que da a los de mas.
Haytatatha, Cchinatatha: Quedarſe atras enel camino.
Haytahuactatha, Cchinahuactatha: Idem. Ieſu Chriſto tat ſſa Santiſsimo Sacramentoro cchinahuactarapiſto: Dexoſenos enel Santiſsimo Sacramento.
Haytacatha. 3. que. Dexar algo a alguno paraque cuyde dello, o por no lleuarlo conſigo.
Haytamucutha: Dexar deſamparado. (nirſe.
Haytacanitha. Dexar algo, y ve-
Haytarpaatha, Idem.
Hayrnſutha. Dexar, y ſalirſe
Hayttuhuakhatha. 3. khe. Idem.
Haytahuakhatha: Dexar de preſto. (go
Hayttutha, Irutha. Reboluer al-
Hayttuhuatha: Reboluerlo todo como es cal, arena, maçamorra
Hayttuhuaaſitha: Reboluer ſin tiento, a dieſtro y ſinieſtro.
Hayttutha; Remar. Huamphu kapima hayttuma.
Hayttucatatha: Paſſar a otro en balſa a la otra parte dela ribera o playa.
Hayttuña. El remo.
Hayttucamana. Remero.
Hayttuſutha: Sacar con cuchara la maçamorra, chuño &c.
Hayttutha: Mecer con cuchara la olla para que no ſe queme.
Hayu. Sal.
Hayu cay, vel Yataa. Pan de ſal.
Hayu yapu. Salina, aunque ſea de manãtiales como las de aca
Hayu phukhu: Manãtial de agua ſalada.
Hayu Puma: Leon de ſal que hazen con ſus moldes como tambié hazer paxaritos y otras varias figuras.
Haynnchatha. Salar algo
Hayusjatha. 3. ghi. Salar demaſiado.
Hayukara: Comida muy ſalada.
Hayuna karasjatha: Salar demaſiado.
Haynna purittaatha. Dar el punto de ſal que es meneſter.

Delos vocablos que comiençan por He.

Los quales tambien por ventura eſtaran mezclados con los que comien

comiençan por Hi, por que los vocablos que vnos pronuncian de vna manera, otros los pronuncian por otra como tambien queda dicho en otras ocasiones.

Hemke: Podre materia.
Hemke, Phallito. Rebentarse.
Hemketatatha: Podrirse, criarse materia: Cayu hemketatito: Tẽgo el pie lleno de podre.
Henkatha: Comer a bocados carne especialmente, y tambien mançanas, rayzes &c.
Henkantatha: Tragar, o comer en mucha cantidad algo.
Henkahuaasitha: Dar muchos bocados, o morder mucho.
Henkusutha: Comerlo todo.
Henkathapitatha: Trauarse vnos a otros començando a reñir.
Henkellauisa: Desnudo.
Henkellausa: Idem.
Henkellusnusitha: Desnudarse.
Henkellusnutha: Idem.
Henkellusnuatha: Desnudar a otro.
Henkellauisachatha: Idem.
Henqhuertatha: Saltar el que esta sentado, o atados los pies.

De los vocablos que comiençan por Hi.

Algunos de los quales quiça otros pronuncian por He: por la affinidad que ay entre estas dos vocales.

Hiccatha 3 qhui. Llenar por delante vn Carnero, Cauallo, o otra bestia, y como es verbo de lleuar admite las particulas con que estan compuestos los que salen de anaquitha que se hallaran arriba: Aqui bastara poner algunos pocos.

Hiscacatha: 3 que. Desuiar la bestia.
Hiccantatha; Meterla dentro.
Hiccusutha: Sacarla:
Hiccanitha: Traerla.
Hiccarpaatha: Ahuyentarla, echarla de donde esta. † Y tambien Desterrar hombres, o echarlos.
Hiccatha: Mezer la cuna.
Hiccaiscatha, vincuscatha: Estarse ocioso, o repantigado.
Hiccacasitha: Echar de si a alguna persona, o los malos pesamientos &c.
Hiccusutha, Pro haccusutha: Acabar la obra: Donde es de notar que algunas vezes los indios en lugar de ha, dizen hi, como por haquistha hiquistha, y assi ay otros muchos.
Hiccalla, quemara: Holgaçan, floxo, Pereçoso.
Hiccani: El espinaço donde estan encaxadas las costillas, o espinas del pescado.
Hiccanisa pampahua aca cauallo Muy gordo esta este cauallo, no se le parece el espinaço.
Hicuia; Higos, vocablo corrupto y tomado dela lengua española
Hicha; Agora, Aduerbio.
Hichuru: Oy, dia de oy, Compues-

to de hicha, y vru.

Hicha mara: El año en que eſtamos.

Hicha hama: Deſta manera, moſtrandolo.

Hicha hichaqui: Agora en eſte momento, vel ancha hichaqui.

Hichu: Yerua como el parto cuyas eſpecies es bien ſaberlas que ſon eſtas.

Orco ſucuya: Es hicho el mayor de todos.

Cachu ſucuya; Hicho blando.

Ttiſña: Hicho con que hazen las piuras mezclandole con barro

Huaylla: Hicho aun mayor que el que llaman orco ſucuya, con que cubren las caſas.

Cchillíhua: Hicho gordo y liſo como la caña del trigo de q̃ hazen petacas, y otras muchas coſas.

Phurqhue: Hicho de que hazen eſteras, ſogas &c.

Iru: Hicho eſpinoſo que punça mucho con ſus puas.

Hihuachu, hayta: Pereçoſo.

Hihuatha: Morir.

Hihuaatha. 3 iy, vel ay. Matar.

Hihuayatha: Idem, y aqui ſera bié acordar que donde eſtos Lupacas vſan de a para hazer el verzo actiuo, o factiuo: Los Pacaſes y otras naciones vſan de ya y aſsi cada vno ſe acomodara a la prouincia donde ſe hallare: aqui nos acomodamos a los Lupacas en todo el Vocabulario.

Hihuaratha: Morirſe muchos como en tiempo de peſte.

Hihuaquipatha. Idem.

Hihuaquiptatha. Idem.

Hihuahuakhatha 3 khe. Morir de preſto ſin penar mucho.

Hihuahuactatha Morir, pero vsã deſte verbo quãdo muere alguno con recelo que començara por el alguna peſtilencia, como quien dize eſte ſe fue, otros irã.

Hihuacatha: 3. que. Idem.

Hihuacatatha: Idem, y tambien ſignifica amar Ro.

Hihuacchuquitha: Fingir que eſta muerto.

Hihuagratha: Morirſe muchos en diuerſas partes.

Hihuahachatha; Tener gana de morirſe.

Hihuahuatha: Morir en manos, o en preſencia de alguno.

Hihuaaſitha: Matarſe a ſi miſmo Porque la particula ſi, muchas vezes ſignifica reciprocacion.

Hihuaaſitha: Morirſeme algun hijo, padre, madre, o pariente.

Hihuahuaaſitha: Morir muchos como en tiempo de peſtilencia.

Hihuakhatha. 3 khe. Lo miſmo que hihuatha: Por que eſta particula kha, algunas vezes no añade.

Hihuajaſitha; Amar largo tiempo

Hihuakhaatha: Eſtar, o acopañar al que ſe eſta muriendo.

Hihuakhtatha: Eſtar a punto de muerte, o canſarſe mucho.

Hihuakhatatha; Morir vno tras otro.

Hihuamucutha: Morirſe por ay.

Hihua-

Hihuanacatha. 3.que. Morir muchos en todas partes.
Hihuanactatha: Eſtar muchos enfermos caydos para morir.
Hihuanitha: Ir a morir a alguna parte.
Hihuanocatha.3.que. Morir muchos, o eſtar para ello.
Hihuanoctatha: Idem.
Hihuaquipa hihuararutha: Morir muchos,y ceſar la enfermedad y boluer otra vez la mortandad a vezes.
Hihuaracatha 3 que. Morirſeme coſa que me toca: Auquiha hihuaraqueto.
Hihuarachatha; Morir como ſin tiempo, no auiendo precedido mucha enfermedad.
Hihuaranatha: Llegarſe con amor.
Hihuarantatha;Conſumirſe todos los moradores de vn pueblo en poco tiempo.
Hihuarapitha:Morir de veraspor alguno como Chriſto Nueſtro Señor, o fingirle muerto para los preſentes.
Hihuarpaatha: Morirſe muchos.
Hihuaruquiptatha: Deſſear mucho morir, o penſar mucho en ello.
Hihuattacatha 3 que. Amar mucho a alguno, no querer apartarſe de ſu tracto,y conuerſació
Hihuattatha; Morir de preſto.
Hihuathapitha: Morir como a motones los hombres, y otros animales.
Hihuathaptatha; Idem.
Hihuathapi hihuarutha: Idem.
Hihuathaltatha;Començar la peſtilencia en muchos.
Hihuatatatha:Extenderſe mucho la peſtilencia.
Hihuatatkhatha: Idem.
Hihuatuinutha: Morirſe vno entre muchos enfermos.
Hiuutatha: Començar a morir o andar y pegarſe la peſtilencia.
Hiuuta hihuanocatha;Enfermar, y lnego eſtar bueno, y aſsi muchas vezes.
Hihua hihuatha:Morir a menudo gente,o animales.
Hihuarttatha,Samcarttatha:Deſmayar,tener paraliſmos.
Hihuaacamana; Verdugo.
Hihuaña,vel hihua: Muerte.
Hihuaaña; Matança.
Hiuiti. Mortal.
Hiuiyri; Matador.
Hihuani: La muerte en tiempo paſſado,o auer muerto.
Hihuanipa yatitha:Supe ſu muerte,o que morio.
Hihuatapa: Idem.
Hihuaña:Muerte en tiempo venidero,o auer de morir.
Hihuañama yatitha:Se tu muerte o que has de morir.
Hihuaña:Neceſsidad de morir.hanirha alakhpacharo maſsina hihuañatahua. Antes que vayas al cielo tienes neceſsidad de morir.
Hihuañani,hihuaañani aſir o.Culebra ponçoñoſa.

Hihua colla: Comida, o beuida que mata, ponçoñosa.
Hihua hocha: Peccado mortal.
Hihuata, hayra: Pereçoso, hõbre muerto, para poco, atado.

Por las varias composiciones de este verbo, y nombres verbales que salen del, facilmente se echa de ver lo que se puede, y de no hazer en otros: y para hazerlo es necessario acudir a la tabla delas particulas, y interponer cada vna dellas al verbo que quisieremos, aberiguando con indios ladinos la significacion que viene a tener assi cõpuesto con aquella particula: y aunque muchas vezes no sera tan vsado aquel compuesto porque aquello mesmo podra quiça, y aun mejor dezirse por otro modo o frasi mas claro y elegãte, pero no dexa de tener aquella significaciõ q̃ le añade la particula, y quando vno no supiesse aquel frasi mas elegante podria vsar del compuesto con la particula que le viene a proposito: y en esto ay de bueno q̃ por la noticia de las particulas tẽdremos mas a la mano el vocablo cõpuesto que no aquel modo mas elegante con q̃ podria dezirse en lugar del cõpuesto: Lo qual quede dicho tãbien para otros verbos cõpuestos ya en esto que hemos escrito hasta aquí del vocabulario, y para otros q̃ se iran componiendo para q̃ sean como modelo de otros que no se hallará aqui cõpuestos por ser negocio larguissimo mostrar con quantas particulas se compone cada verbo si vno quisiere mas acuda ala tabla dicha donde se hallaran casi todas al principio de la primera parte Annota 2. o a la gramatica donde se trata mas largamente de la significacion de cada particula.

Hihuatitha, Thakhtitha: Reñir a otro, reprehender.
Hihuatisitha: Debatir sobre algo vno con otro, o disputar.
Hikitha, ñoketha: Arrancar.
Hikiratha, ñokeratha. Idem.
Hikusutha, ñokesutha: Idem.
Hikithapitha: Arrancar a manojos.
Hikirasitha: Aarancarse el cabello assi mismo, o vnos a otros.
Hikicatha. 3. que. Desgajar los ramos de los arboles &c.
Hikihuaasitha: Arrancar a diestro y siniestro sin tiento.
Hikitha; Tener hipo.
Hikhma. Muger binda.
Hikhmatatha; Embiudar.
Hikhmakhatha. 3. khe. Idem.
Hikhmaptatha; Idem.
Hikhmatskhatha. 3. khe. Idem.
Paya, quimsa, pusi, hikhmatatha: Embiudar: vna, dos, tres quatro vezes, segun el numero que le precediere.
Hila; Hermano mayor.
Hila auqui: Tio hermano mayor del pa-

del Padre.

Hila tayca: Hermana mayor de la madre.

Hila collaca: Hermana mayor de dos, o muchas que tiene mayores.

Hila ſulca ha: Primo hermano hijo dela hermana de ſu madre, y aſsi ay otros modos de parentesco por eſte vocablo.

Hila, vel nayra Primero.

Hilancatha: Eſtar en primer lugar Collanancatha Idem.

Hila ſaratha Ir en primer lugar.

Hila: Demaſiado, Excelsino, Mucho.

Hila churatha: Dar demaſiado.

Hilaſquipatha: Exceder en hazer o dezir. † Mank ſsina hilaſquipatha: Exceder en la Comida, o comer demaſiado, mentir &c.

Hilaſquipaatha: Idem.

Hilakhataatha: Idem.

Hilatha: Crecer, hazerſe mayor.

Hilaatha: Criar como las madres

Hilachatha, vel hilachitha Idem.

Hilarafitha: Ser mayor que otro y tambien adelantarſe vno que ſua en renglera con otros.)(Sullcar ſitha: Quedarſe atras.

Hilaſnacatha, Anchaſnacatha: Enſoberuecerſe, enſanchatſe.

Hilarha Naytarha: Primeramente

Hilaſutha: Crecer mas que otros de ſu edad, o campear mas.

Hiluſu hilantatha: Ser deſiguales las coſas entre ſi, vnas mayores otras menores.

Hilakhatatha hilesquipatha: Ser mas que otro.

Hilakhat tatha: Idem.

Hilampi, Maampi Mas, Pedrothà hilampi yatitha: Se mas que Pedro.

Hilana hilapa: Muchiſsimo, o en grande manera.

Hilana hila tophutpa: Idem.

Hila: Mas fuerte; Sauio, Rico, &c. Conforme a lo que ſe va tractando: Natſa hilatati huma? Eres por ventura mas que yo?

Hilacata: Pincipal del ayllo.

Hilanco: Idem.

Hi a achuri; Fruta temptana.

Hiluña: Palillo con que ſiembran las papas, o mayz lacãdo tierra

Hilutha: Trauajar con eſte inſtrumento.

Hilli; Todo lo que ſe echa en la olla para dar ſabor, y aun la miſma carne ſin otra coſa.

Hillini mankatha: Comer chuño papas, o otra cola con carne dizen tambiẽ: Ttantta, queſo hilli ni mankata. Pan con queſo

Hillichaſitha: Echar aſsi algo en la olla, o comer algo con pan como por regalo.

Hillke. Lagañas.

Hillkeña: Lagañoſo.

Hillkekhtara: Idem.

Hillketha: Criarſe lagañas en los ojos. hilketo, con tranſicion.

Hillketatha: Idam hillketito.

Hillketatatha: Idem: hillketatito.

Hillu,Ccurccu; Rancheador,Traueſo,Goloſo.
Hilluntha: Ranchear &c.
Hilluracatha: Ranchearlo todo.
Hilluſnacatha. Andar rancheando.
Hilluntaracatha; Idem:
Himikara, Tcaqque: Eſcaſo. † Y taymado.
Himutatha:Podrirſe la carne,las mançanas &c.
Himutata avcha;Carne podrida, hedionda,y aſsi de otras coſas
Hinchu La oreja, Cupi vel echeca hinchu. Oreja del lado derecho,y izquierdo.
Hinchu moro,vel mororata:Deſorejado.
Hinchu ccarirata; Idem.
Hinchu kapa,vel Laphi.Ternilla Copa vel mullu hinchu; çarcillos,Copa vel mullu hinchutta ſitha,Ponerſe çarcillos.
Hinchucata; Lugar arrayz de la oreja.
Hinchu mamani; Idem.
Hinchucatanchatha,Dar moxicõ o golpe en aquellà parte.
Hinchucata yapu.Rincon o punta dela chacara. Paño hinchucata.La punta de vn corte de paño
Hinchucatathà aruſitha. Hablar al oydo ſecretamente.
Hinchuttatha.Amoneſtar,auiſar.
Hinchukhatatha: Idem.
Hinchukhatha. 3.khe. Idem.
Hinchukhabuatha. Idem.
Hinchuttahuatha. Idem.
Hinchu matha; Ir a çaça de vicuñas muchos indios en dos hileras que ſe van enſangoſtando haſta que las tengan juntas para matarlas.
Hinchu lluparatha;Deſatapar abrir el oydo, eſtar atento.
Hinchu catati, Orejudo.
Hinchukhtara. Idem.
Hinchuña. Idem.
Hinchu liui caura: Carnero de grandes orejas,que ſe le redoblan.
Hinchu keui Idem, y dizeſe tambien del perro.
Hinchuma caura. Carnero que dan a los niños quando los treſquilan,dos, o tres años deſpues de nacidos,Parece ſuperſticion.
Hina.Vamos: Interjecion de vno que combida a irſe juntos.
Hina hupãpi chica hihuanitana. Eamus & moriamur cum eo.
Hina chapa? Iremos,o no?
Hinnecatha.3 que aſſahatha; Téblar la tierra,caſa,o pueblo por algun grãde ruydo alarido &c. hundirſe el mũdo como quãdo viene algun gran ſeñor con la ſalua de artilleria &c.
Hinnekhataatha, Allahaatha.Hazer que retumbe todo el lugar al modo dicho.
Hinttatha.Apagarſe el fuego. † Menguar el agua del rio o mar † Ponerſe el ſol, o la luna. † Amanſar el ayre. † Deſaparecerſe la luz,y otras coſas ſemejantes.

Hinttakhatha: 3 khe. Idem.
Hinttaatha,vel hinttaakhatha. Apagar el fuego,o llama. † .Hazer menguar el agua,&c.
Hipitha: Echarſe el carnero en cuclillas, y otros animales de barriga.
Hipiſcatha: Eſtar aſsi ſentado.
Hipittatha: Echarſe aſsi de barriga.
Hipicaquitha: Eſtar aſsi echado.
Hiphikhatatha: Echarſe aſsi de bruças.
Hipikhatha.3 khe: Echarſe la gallina ſobre ſus huevos, y otras aues tambien.
Hipicatha.3 qui;Eſtarſe vno todo el dia ocioſo.
Hipaatha, hipikhataatha,hipitaatha,hipiaſcatha &c. Hazer que ſe eche aſsi el carnero, y otros animales.
Hipi. Hollejo dela Quinua,Trigo &c.
Hipichatha; Quitarle refregando
Hipi laka:Tierra ſofa, mala para ladrillos, y adobes.
Hipipiura haque:Grande,y floxo
Hipilla; Tripas del animal.
Hipilla chiticatha, vel allicatha. 3 que:Sacarlas.Caſi vmoto hiphilla echitiquericſma: Mira hombrecillo no te menees que te echare las tripas fuera.
Hirutha; vel hiruttatha, Ccayuitha pitutha;Reboluer,o menear con algo la cal,maçamorra.
Hiruña:Cuchara,o palo para menear.
Hiruña,vel hiluña: Palillo para meter bié las papas, o mayz al tiempo que van ſembrando.
Hiquipa ccapaca: Ricaço.
Hiquipa camiri. Idem.
Hiſccatha: Lleuar de la mano,o de dieſtro: Y por ſer verbo de lleuar admite las particulas,y compoſiciones que apatha, anaquitha que ſe hallaran arriua. aqui pornemos algunos pocos
Hiccacatha:Deſuiar la beſtia que lleua de dieſtro.
Hiccaauaaſitha:Lleuar de aquipara alli dela mano alguna perſona,mula,o cauallo &c.
Hiſccakharutha.Tomar para lleuar.
Hiſcakharaatha: Dar,o entregar.
Hiſccajaſitha: Tenerla ſin ſoltar dela mano,o cabeſtro.
Hiſccantatha; Meterla.
Hiſcuſutha: Sacarla.
Hiſccanitha: Traerla.
Hiſccarpaatha: Lleuarla a otro lugar.
Hiſccutatha: Leuantarla.
Hiſccacatatha: Allegarla.
Hiſccatha; Significa tambien lleuar arraſtrando con ſoga, piedras peſſejos &c.
Hiſccatatatha, Huayutatatha, Alargar la ſoga, Eſtender lienços,pellejos &c.Abrir las laçadas dela bolſa.
Hiſccacatha,l hiſccantatha. Alargar el eſtriuo,y coſas aſsi.
Hiſccuſutha,Hiſccutatha. Acortar.

Hiſccatataatha: Tender planchas de plata, hierro &c.

Hiſccaſitha: Lleuarſe vno a otro dela mano.

Hiſccanacaſitha: Lleuarſe aſsi de aca para alla, o forcejar.

Hiſccaſitha: Eſtar agonizando. † Y affligirſe elque aguarda a ſer caſtigado, o otro mal ſuceſſo, ¢omo quien dize. Acabenme de deſpenar.

Hiſccaſaatha: Traer affligido aſsi.

Hiſccaña, caana. Red para peſcar

Hiſccantatha: Meter la red.

Hiſccutſutha: Sacarla.

Hiſccatatatha: Alargarla, o deſemboluerla, tenderla.

Hiſccathapitha: Encogerla.

Hiſccarpaatha: Alargarla &c.

Hiſccaſitha: Peſar vna onça, libra quintal &c. Tener de peſo, o medida Vna bara, dos braças, vn palmo &c. Ro.

Hiſccutaſitha: Idem.

Hiſccutatha Idem neutro, y tambien es actiuo. Peſar, mirar quanto peſa, o quantas varas tiene.

Hiſccutarapitha: Peſar, o medir a peticion de otro.

Hiſccarant'tatha, huayurant'tatha: Peſar, o ir hazia abaxo la balança que peſa mas

Hiſccuthuſnutha: Ir para arriba. Chicaqui hiſccaſitha, Eſtar iguales, o en fiel.

Hiſcal hiſcaltatha, Huattekh huattekhtatha: Temblar, o palpitar los ojos, o otras partes del cuerpo. vſaſe con tranſicion. Nayra hiſcal hiſcalcito.

Hiſccalla capaſſu; Rayz como rauano de differente ſabor

Hiſocu; çapatos; çuecos, Chapines Herraduras, y qual quiera calçado para ſolo el pie; como tãbien las ojotas de indios.

Hiſccutatha, vel hiſccuttaſitha. Ponerſelos.

Hiſccuttaatha; Calçar, o herrar.

Hiſccuſutha, vel hiſccuſuſitha; Deſcalçarſelos, quitarſelos.

Hiſccullulſnutha: Idem.

Hiſccuſuatha; Deſcalçar a otro dos çapatos, o desherrar

Hiſccullulſnuatha; Idem.

Hiska: La orina delas mugeres, y de todas las hembras.

Hiskaratha; Orinar las hembras.

Hiskallachi: Vexiga delas mugeres, y hembras.

Hiska; Pequeño, menudo.

Hiskañaca; Coſas pequeñas.

Hiskañaca, vel kacha ocha: Pecado venial.

Hiska chuyma, Ila kuallakhtañani, Ila kapiſiñani. Vinagrillo hombre enojadizo.

Hiskaptatha; Boluerſe chico.

Hiskaptaatha; Achicar, o diſminuyr, Hocha hiskaptaatha. Diſminuyr el peccado en la confeſſion, no diziendo todas laſ circunſtancias que huuo.

Hiskakhatha. Achicarſe.

Hiskaakhatha. Achicar.

Hiſcatatha. Achicarle.

Hiska-

Hiskataatha, Achicar.
Hiskaquiptatha, Achicarſe.
Hiskaquiptaatha, Achicar.
Hiskaquipt khatha, Achicarſe.
Hiskaquiptaakhatha. Achicar.
Hiskachatha, Achicar.
Hiskanchatha, Poner coſas pequeñas, piedrecitas &c. en alguna obra, o remiendos pequeños.
Hiskarochatha, Poner algo en coſa pequeña, o achicar algo.
Hiskahuattatha, Ser pequeño, o no baſtar paralo q̃ es meneſter.
Hiskahuatha, Idem.
Hiskatuſnutha, Salir alguna coſa pequeña, no baſtar eſta ſola entre las demas.
Hiskámucutha. Achicarſe.
Hiskachaſitha, Achicarſe.
Hiskachaskhatha, Achicarſe.
Hiskanocatha, Poner en el ſuelo pedacitos de lo q̃ va partiendo Por las compoſiciones deſte nõbre ſe vera la manera que deue tenerſe en cõponer otros acudiendo a las particulas con que ſe componen los nombres quedãdoſe nombres, o voluiẽdoſe verbos por medio de aquellas particulas que es mas ordinario como en eſte ſe echa de ver.
Hiske, Viento rezio, y de mucho eſtruendo.
Hisketha; Soplar eſte viento.
Hiſmatha, Embijar de colorado.
Hiſmaſitha: Embijarſe.
Hiſpi chaulla, Peſcadillos de la mar que ſuele traer.
Hiſpi; Labios,
Hiſpitha tucutha; Gaſtarſe las fuerças, Cchama hiſppotó.
Hiſppoſutha, Tucuſitha: Idem.
Hiſppokh hiſppokhtatha, Ludir la ropa, o veſtido con ruydo, y lo miſmo es Llimppikh llimppikhtatha.
Hiſppokh hiſppokhtaatha, Llimppikh llimppikhtaatha, Hazer que haga ruido la ropa, ludiendola, o ſacudiendola
Hiſpporatha Thalaratha, Sacudir la ropa, o traçadas.
Hisqui, l. Aſqui, Bueno, o Bien.
Hiſquikhatha, Boluerſe bueno.
Hiſquiptatha, Mejorarſe el enfermo.
Hiſquitatha, Idem.
Hiſquiquiptatha, Idem.
Hiſquipt khatha. 3. khe, Idem.
Hiſquichatha, Adereçar, o hazer bien a alguna perſona.
Hiſquichaſitha, V Idem.
Hiſquichantatha, Guardar bien.
Hiſquichantatha: Dar vna muy buena buelta, o caſtigar.
Hiſquichantatha, Darſe hartazgo.
Hiſquichantaſitha, Ccuyãtaſitha, Abrigarſe del frio con ropa.
Hiſquich khatha, Adereçar, o remediar algo.
Hiſquikhtara, Lleno de bienes.
Hiſquina hiſquipa. Boniſsimo.
Hiſquiquiri, Rico, o noble Caualliero.
Hiſquithà. Poco a poco.
Hiſquitaqui. Idem.
Hiſquitaqui aruſitha, Hablar

de eſpacio, y aſsi de otras coſas
Hiſquiña catha: Idem
Hiſqui chuymaqui. Idem.
Hiſquitarha. De aqui a poco
Hiſquitajarha. Idem.
Hiſquinaſitha: jugar vna manera de bolillos de hueſſo, o piedrecitas. Sincoſitha, Idem.
Hiſqnaſiña, Sincoſiña. juego aſsi.
Hiſqhuitha, hiſqhuittatha: Preguntar.
Hiſqhuicchuquitha: Preguntar importunamente, o muchas cofas.
Hiſqhuihuaaſitha. Preguntar muchas impertinencias.
Hiſqhuittarapitha: Preguntar a ruego de otro.
Hiſqhuiquipa hiſqhuirurutha: Preguntar, y repreguntar diuerſas coſas.
Hiſſru: Rayz de comer.
Hiſtha: Dezir. Viene de Satha, que quando es ſyncopado euphoniæ cauſa pide aſpiraciõ en la primera ſylaba.
Hiſcama. Di tu. Imperatiuo, en lugar de dezir Sacama, y es muy frequente eſta addicion en eſte verbo.
Hiſttatha: Cerrar.
Hiſttattatha. Idem.
Hiſttaratha. Abrir.
Hiſttantatha: Baxar la antepuerta, o cerrar dẽtro a alguna perſona o coſa.
Hiſttacatha. 3. que. Encerrar, o dexar cerrado a alguno.
Hiſttajaſitha: Tener encerrado.
Hiſttantaſitha: Encerrarſe aſsi.
Hiſttattaſitha: Cerrarſe de ſuyo.
Hiſttaraſitha. Abrirſe.
Hiſttekhatha. Cerrar.
Hiſttatha: Lleuar todo el ato o traſtes &c. que vniere. Admite todas las particulas de Apatha.
Hithitha: Andar arraſtrando.
Hithintatha: Entrar o baxar aſsi
Hithuſutha: Salir aſsi, o ſubir.
Hithintaatha: Hazer que baxe arraſtrando. † Quitar o cortar algo quãdo es demaſiado de alto, y aſsi de otras muchas coſas
Hithicatatha Llegarſe arraſtrãdo
Hithicatanitha. Llegarſe arraſtrando hazia noſotros.
Hithikhtatha: Deſuiarſe como para que otro paſſe, hazer lugar, y abrirſe los que eſtan apiñuſcados.
Hithicatha. Deſuiarſe
Hithiratha. Idem
Hithintatha: Baxar o menguar el agua, los rios, la mar, &c.
Hithintaatha: Hazer menguar el agua. † Baxar la manta, como el que la deſuia dela boca. † Alargar el eſtriuo &c.
Hithuſuatha: Acortar el eſtriuo y ſubir coſas aſsi hazia arriua.
Hithirant tatha: Hundirſe algo.
Hithiraatha, hithaatha: Quitar algo del precio que pide, &c.
Hithirtatha: Deſcoyuntarſe, † o apartarſe lo que eſtaua traſado.
Hithirtaatha: Deſcoyuntar.

Hithirtaasitha: Descoyuntarseme vn braço &c.
Hithithapitha: Acercarse, o apiñuscarse.
Hithithapitatha. Idem.
Hithithapaatha: juntar, acercar, personas o cosas, como la prensa delos libros juntãdola, açortar dela medida, &c.
Hithitatatha: Abrirse los que andan muy amontonados.
Hithittatha: Cubrir, o ponerse delante. † Quenaya intiro hithitti, La nube cubre o se pone delante del sol. † Hani hithitatati, No te me pongas delãte.
Hithiri: El tullido que arrastra: Otros muchos compuestos ay deste verbo por significar mouimiento.
Hithitha: Tener embidia. Pedro manca hithina: Tuuo embidia del.
Hithisitha: Tenerse embidia vno a otro, como quien quiere escurecer.
Hithaatha; 3. iy. Vmahuaatha. Dilatar de dia en dia; Hani vruncuna hithiyt tati: No me dilates de dia en dia. Hani vmaviyt tati: Idem.
Hithaatha, Vincuatha: Importunar, dar priessa.
Hithaasitha, Vincuasitha: Pleytear, debatir unos con otros, Amphutaasitha, Aynachaasitha. Idẽ
Hithi, vel hathi, Phathusisi: Ropa rala, no tupida.
Hittikha: Vna mata de floces blancas.
Hitinasitha. Llorar mucho
Hitinasaatha: Hazer llorar mucho.
Hititha, Kepitha: Lleuar carga muy pesada.
Hitu. Cerco, o arco que algunas vezes parece alderredor del sol
Hitutha: Andar el sol rodeado assi.
Hiuke: Humo del fuego, y el que como humo parece en los cerros.
Hiuketha: Humear.
Hiukusutha: Salir humo
Hiukequipatha: Ahumar mucho el fuego alguna cosa.
Hiukaatha: Hazer humear. Encienso hiukaatha, Encensar.
Huikecataatha: Encensar, o hazer que el humo se llegue.
Hiuketa, Quemara hàque: Ocioso
Hiuketha: Oler mal.
Hiukeri vssu: Mal hediondo.
Hiuketa vsuri. Enfermo hediõdo
Hiukillatta: Tiesto.
Hiurachaskhatha, haquehuanoctkhatha; Reduzirse los alçados o rebeldes. Neutros.
Hiurachatha, haqhuanoctaatha Actiuos. Reduzirlos.
Hiura: Quinua. † Y tambien todo loque se siembra enel campo para comer.
Hiuiri: Mortal. Hani hiuiri, Inmortal. De Hihuatha.
Hiui iquitha; Dormir profundamente.
Hiui iquini: El que tiene sueño (assi.

Hinutatha,hakhſaratha :Temer.
Hinutiri haque; Couarde.
Hinuratha: Eſtrañar tener poco amor;y dizeſe de hombres y todos los otros animales.

¶ De los vocablos que comiençan por Ho, y Hu.

Que por la ſemejança que ay entre eſtas dos letras o pronunciaciones,quiça eſtaran meſclados
Hocco hocco,Kolta; Agua cenagoſa.
Hoccotha,Allpitha,Moritha.Mojarſe cayendo enel agua, o lloviendo.
Hoccochatha;Allpichatha Mojar
Hoccotha; Eſtar todo mojado en lagrimas. Hacha hoccotha; Eſte vocablo es nombre y verbo, Derramarlas.
Hoccuſutha: Sacar derramando como quando hazen ſal
Hokhlalla: Mõſtro o coſa que tiene mas o menos delo que naturaleza ſuele dar, aſsi a los hombres,como a los animales. Llallanua,es mas proprio de papas monſtruoſas.
Hokhla,huntto: Caliente.
Hokhſa vma. Agua caliente.
Hokhſa vraque Tierra templada
Hokhſaptatha: Calentarſe.
Hokhſaptaatha. Calentar.
Hokhſaatha, Idem.
Hokhſachatha. Idem.
Hokhſachaatha: Hazer calentar.
Hokhla iqtha; Dormir abrigado.
Hokhſanaqui camatha. Vinir en tierra templada.
Hokhſaqui ſaratha; Caminar abrigado ſin frio.
Hokhſatatatha: Calẽtarſe al ſol, o a la lumbre, tomar calor. † Viñava eukhataſa hani hokhſa tatiritati, Aunque ſiempre te prediquen,no te mueues,no entras en calor.
Hooſtekena: Colica,o retorcimiento de tripas.
Hooſtekena vſutha: Enfermar aſsi.
Hooſtekenaptatha. Idem.
Hooſtekenani; El q̃ tiene eſte mal
Hori,vel hocco;Cieno,o cienaga
Hori vma; Agua turbia.
Horihuatha. 3 vi. Enturbiarſe.
Horichatha, Vmachatha: Mojar o regar mucho.

¶ Eſtos vocablos pueſtos haſta aqui parece que claramente comiençan por Ho,otros quiça eſtaran meſclados entre los que comiençan por Hu, y aſsi ſera menester buſcar en ãbas partes.

¶ Los vocablos ſiguientes comiençan por Hua, porque la ſylaba Va,en principio,medio,y fin de las dicciones ſuele eſcreuirſe con aſpiracion,aſsi en eſta lengua,como enla Quichua: Porq̃ no ſe ha de pronũciar como eſte vocablo, Vano ni tampoco como Ardua; ſino de otra manera, media entre conſonante, y vocal, como ſera facil ſaber a quien

a quien aduirtiere como el indio pronũcia eſte vocablo Hua hua, que ſignifica niño, o niña. Los que no ſaben eſta ortographia, quiça los iran a buſcar en la letra V: y cierto que ſi eſto no eſtuuiera tan aſſentado en lo que ay eſcrito de mano y de molde, yo me atreuiera a que ſe eſcriuieran con V ſin aſpiraciõ porque realmẽte es poca la differencia que ay: con todo tengo por mejor acomodarnos a lo que eſta ya muy recebido: y aſsi ſiempre que el vocablo pareciere que comiença por Va, quando oymos pronunciarlo, no ſe buſque enla V, ſino enla Hua, entre los vocablos que inmediatamente ſe ſiguen.

Huha; Valgame Dios. Es interjeccion del que ſe admira, o aſſombra.

Huaa: En buen hora. Interjeccion de vno que viene enlo que otro le pide, aconſeja &c.

Huaa ſatha, Iyaſatha: Dar el ſi concediẽdo con lo q̃ otro quiere. † Creer &c.

Huaalaña: La fe, o aſſenſo.

Huaa ſaatha: Hazer que vno cõceda con lo que otro quiere.

Huaa ſaaſitha: Hazer que otro conceda conmigo.

Huaaſcamana: Vno que concede o dize de ſi a todos.

Huaa huaa, Vira. Suelo o texado que es mas alto de vna parte, o cueſta abaxo.

Huaahuaa vraque: Suelo aſsi.

Huaahuaa, Aynacha: Cueſta abaxo.

Huaahuaa mantatha; Baxarla.

Hua hua; Ladrar del perro.

Hua hua ſatha: Ladrar.

Hua hua ſaatha; Hazer ladrar.

Huaaca: Talega, cuyos nombres ſon Suyhua, grande † Huayna cha, Taleguilla. † Huskuſa, Mediana.

Huaacarochatha; Echar en ella.

Huaaca llinttaquipatha; Boluer la al reues.

Huaatatha uel hihuaatatha; Menearſe la criatura, dando ſeñal del parto, o por otras cauſas.

Huaata huaanocatha, vel Ihuata ihuanocatha. 3 que. Idem.

Huaccalitha, Dar bozes los del pueblo como en procaſsion para que llueua, y diziendo, Huaccali huaccali, es rito Gẽtilico.

Huacaa Orco; Carnero raſo

Huacaa cachu; Oueja raſa.

Huacalla, Pampayruna. Mala muger, Ramera. Aunque dizẽ tambien Chacha huacallanaca; Hombres deshoneſtos.

Huaccaña; Diuiſion delas chacaras, o como paſſo que hazen para ſalir y entrar facilmente.

Huaccañachatha; Hazer eſta diuiſion enlos extremos dela chacara.

Huaccarpaña; Carnero blanco muy lanudo.

Huaccatha. 3. qhui. Mithathà Eſcarmenar la lana con las manos

Huacc

Huaccatatatha, Ceaatatatha; Mithatatatha. Idem.

Huacaychatha, Imatha: Guardar en la caxa, o en otra parte, y tãbien los mandamientos &c.

Huacaychatha, Ahuatítha: Mirar por alguno, acudirle a todo.

Huacaychasitha: Guardar, o mirar por cosa suya.

Huacaycharapitha: Por lo ageno

Huacolla: Cantaro para agua, o chicha, y son varios.

Huacollarochatha: Echar en el cantaro agua &c.

Huacollantatha: Beuer, echarse a pechos vn cantaro entero.

Huaccu marmi, vel Comi. Esteril.

Huaccu, vel Chachanco: Muger varonil la que no haze caso del frio, ni del trabajo, y es libre en hablar, sin genero de encogimiento.

Huacotutha, Ppiajatha: Horadar las orejas para çarcillos, y tambien otras cosas.

Huakutha: Echar a roeo vna piedra cuesta abaxo.

Huakurpaatha: Idem.

Huakucatatha: Echar assi vna tras otra.

Huacotusitha: Horadarse la oreja para ponerse çarcillos.

Huacora, Kita: Cimarron, fugitiuo.

Huacorakhatha, ɣ. khe. Boluerse cimarron o fugitiuo.

Huachhantatha kimintatha: Meter mucho el arado, o el palo con que barbechan los indios.

Huachhacchuquitha. Arar assi someramente.

Huachhatha kimitha: Hazer actos torpes como perrillos y perrillas.

Huachhiri anocara: Los perrillos que esso hazẽ, o los muchachos y muchachas que intentan essas torpeças. † Hayathà huachhatha, Tener essos desseos torpes viendo de lexos la persona que codicia.

Huachhacchuquitha, Kimicchuquitha: Hazer essas torpeças sin acto consumado, como muchachos.

Huachhacchuquisitha: Idem.

Huacharcachi, hillkeña. Lagañoso.

Huachitha; Agarrochear.

Huachi; Garrocha.

Huachihuaasitha: Echar muchas garrochas al toro &c.

Huachintatha; Hincarlas bien.

Huachitha, haccusutha; Boluer a hazer la cuenta quando tolpechan va errada.

Huachirpaasitha, haccurpaasitha: Idem.

Huachu; Becoquin o escoña.

Huachuttasitha: Ponerlele

Huachuntasitha. Idem.

Huachukhatasitha. Idem.

Huachu; Allokha cuti. A menudo

Huachu qhuitatha; Embiar a menudo

Huachu hutatha. Venir a menudo

Huachuchaatha, Importunar a vno con embiarle a dezir &c.

Hua

Huahara, Mattata. Deſcoraçonado.

Huanana, Cchayu: Deſobediente.

Huahua; Hijo o hija, grandes o pequeños que ſean; aunque en otras partes vſan mas de Yoca y Phucha, cada vno mire al vſo

Huahuana vtcañapa: Madre de las mugeres donde conciben.

Huahuana vtcañapa vſſuto: Tener mal de madre.

Huahuachatha, Yocachatha: Parir: comun a las mugeres, y a todas las hembras.

Huahuachaſitha: Idem

Huahuachatha; Acallar la criatura que llora meſſandola &c.

Huahuachaquipa huahuacharurutha: Idem, con hazerla brincar. &c. † Y tambien embiar Dios buen tiempo para los ſembrados con llouer y hazer ſol a menudo.

Huahuacchuqui; Niño de burla; deſmedrado ſin tener coſa para ſer querido.

Huahuacchuqui. Muñecas.

Huhuacchuquichatha, Hazerlas.

Huahuacchucaatha; Idem.

Huahuacchuquiaſitha; jugarlas.

Huahua; El pimpollo del arbol.

Huahua colli: Membrillo, Durazno, &c. Pimpollo de eſtos arboles.

Huahua haccutatha: Concebir.

Huahuraa: Abegitas como moſcas que hazen miel enel ſuelo. Laka huahuraa, otros dizen Huahuraa.

Huahura: Otra eſpecie que hazen miel por las paredes, o peñas &c. Qhuca huahura, Ttola huahura.

Huaka; Idolo en forma de hombre, carnero, &c. y los cerros q̃ adorauan en ſu gentilidad.

Huaka, hokhſa, hokhſalla, Llalla hua; Monſtro, animal que nace con menos o mas partes delas q̃ ſuele dar naturaleza.

Huaka haque, Caura, &c. Hombre o carnero aſsi nacido.

Huakachatha; Parir monſtro

Huaka haque, Quemara hayra: Holgazan, Pereçolo.

Huakaña: Ocioſidad.

Huaka: Faxa delas mugeres.

Huakattatha: Faxarſela

Huakattaſitha. Idem.

Huakaaruſitha: Idem.

Huakaaruttaſitha. Idem

Huakattaatha. Faxarla a otra.

Huakaaruatha. Idem.

Huakaaruttaatha. Idem

Huakaruttaaſitha. Dexarſe ceñir la faxa.

Huakarutta ſaatha: Hazer que ſe ciña mandandoſelo.

Huakasja. Pretina, cingulo, o ſoga para ceñirſe.

Huakasjaſitha. Ceñirſe.

Huakasjaſiña. Cingulo, pretina.

Huakaruteaſitha; Ceñirſe algo debaxo dela ſaya o camiſeta para abrigarſe; o ponerſe cilicio como faxa.

Huakasjaa: Palo balauſtrado, o piedra aſsi labrada.

Huakasjachatha: Labrar aſsi.
Huakallaa makantatha. Idem.
Huakallaachatha, Idem. Porque parecen ceñidos, vel Mankantachatha.
Huakha huakha, Aro camana, Sácarariri. Parlero.
Huakhchata hihuata: Deſaliña do, y que ſu trato no esconforme a ſu nobleza.
Huakhcha: Pobre † Y tambien huerfano ſin padre ni madre.
Huakhchakhatha. Empobrecer.
Huakhchaptatha. Idem.
Huakhchatatha. Idem.
Huakhcha mucutatha: Idem.
Huakhchaquiptatha: Idem
Huakhchahuakhatha .3 khe. Idem
Huakhchaſitha. Mendigar.
Huakhchachaſitha: Hazerſe pobre por amor de Dios, o fingirlo
Huakhchachaſirapitha: Fingirſe pobre: Taqui.
Huakhi: Yerua que trepa como yiedra, y la forma como romaca, y buena contra frialdades.
Huakhi latti: Trepar eſta yerua.
Huajatha. 3. ghi. Quemar cal, o vello, loça, &c.
Huakha: Coſas aſſadas con terrones, o piedras que queman, como papas, corderos, vicuñas &c
Huaknoñaco; Comilon, que todo lo gaſta en comer.
Huakhllitha: Deshazer, Deſtruir Deſconcertar, Arruynar qualquiera coſa que ſea. † Y tambien violar alguna donzella.
Huakhllijatha. 3. ghi. Idem.
Huakhlliatha: Deprauar a otro con ſus malos exemplos o conſejos, † O ſer cauſa que eſten diſcordes.
Huakhlliſitha: Deſconcertarſe. † Y tambien deprauarſe en ſu vida y coſtumbres.
Huakhlliſtha'tatha: Idem.
Huakhlliri marmi; Biuda, o deſamparada de ſu marido.
Huakhrachaſitha: Comẽçar a ſalir
Huakhra alulu, Chillculu. Idem.
Huakhratha: Dar cornadas.
Huakhrani, Marmipa aniſquipaaſiri: Cornudo, marido de muger adultera.
Huakitha, hokhſaptaatha: Calẽtar coſas mojadas, o papas cozidas y reſtriadas.
Huakiſitha: Secar a la lumbre.
Huakh huantatha, Makhmantatha: Tragarlo, engullirlo todo
Huakh huantiri: Tragon, engullidor q̃ todo lo quiere para ello.
Hualakitha; Caminar con la freſca dela tarde o mañana. Componeſe como el verbo Saratha, que ſe hallara en ſu lugar.
Hualana, Cchayu: Cabeçudo, duro en obedecer, mal mandado. † Y tambiẽ Furioſo, Frenetico
Hualana chuymani. Idem.
Hualanaquiptatha: Tornarſe furioſo, Frenetico, Duro, Braue.
Hualatha, Chhucutha; Correr muchos animales juntos. Componeſe cõ todas las particulas de Ayuitha.
Hualatha; Eſtar inquieto, deſaſoſegado

ſoſegado congoxado, anteponi endole chimpay, y con tranſicion: Chimpay hualito.

Huala hualatha: Arrojar la carga el carnero corriendo.

Hualu, Mieca, Nayra: Antiguamẽte:

Hualu pacha: Idem.

Hualuru: Antayer. † Ccuri hualuru: Ante anteyer. † Vca ccuri hualuru: Cinco dias ha con oy.

Huallaha, vel haccha: Grande.

Huallahachatha; Engrandecer.

Hnallahakhatha; Engrandecerſe.

Huallata: Anſaron, aunq̃ tambien buela mucho, blanco y negro.

Huallata caura: Carnero blanco, y negro, y otros animales aſsi.

Huallata; Pella de nieue que hazẽ rodandola por el ſuelo. † Y tambien la que hazen con las manos para tirarſe con ella. Ccunu huallata.

Huallatachata; Hazerla.

Huallatana haccocchuquiſitha. Tirarſe con pellas de nieue.

Huallatha: Dançar como haziã el tiempo del inga para ſu recibimiento tomãdoſe de las manos los hombres, y las mugeres tras ellos tocando.

Huallaui; El bayle aſsi, o dança.

Huallka, Kata: Poco, o Pocos.

Huallkaquikhatha: ʒ khe; Diſminuyrſe, venir a ſer poco.

Huallaquetha: Heruir.

Huallacaatha: Hazer heruir.

Huallacuſutha; Heruir ſubiendo arriba, o derramandoſe.

Huallacuſnutha: Idem.

Hnallaqueri vma; Baños caliẽtes.

Huallaquetha, Kapiſitha. Heruir de colera, y todos ſus compueſtos ſignifican lo meſmo.

Huallakhtatha; Heruir, y encolerizarſe, y componeſe como el verbo precedente.

Huallakhquiptatha, vel huallacquiptatha: Heruir mucho, y enojarſe mucho.

Huallke: Preñada, es proprio de las hembras, y Hapi, delas mugeres.

Huallkekhatha, huallketatha, huallkeptatha &c. Empreñarſe.

Huallkeakhatha: Empreñar.

Hual ke cancaña: Preñez.

Huallpatha: Apercebir loque es menester para alguna obra, edificio, viaje, guerra &c. Yapu huallpatha; Apercibome para la chacara, o tengo ya apercebido para ello: Auca huallpatha. Para la guera.

Huallpaſitha: Idem.

Huallpani; El capitan, o el que tiene a cargo el apreſtar para el banquete, y para las otras coſas ſuſo dichas: Mauka huallpani. Maeſtre ſala, vel Architriclinus.

Hualiu; Peñas que eſtan juntas con lo cerros, o en pampa raſa, y tambien ſuelen tener algun hicho.

Huallu huallu. Cordillera de peñas, Salla ſalla, Haqque haqque ĩdem.

Huallu tiy haqque tiy: Conçauidad,o cueua en peña.

Huampaña,vel yampaña: Niña que nace quando ay bodas en ſu caſa,o barrio.

Huampu: Balſa, Barco, Naue,y qualquiera enbarcacion, para paſſar la mar, laguna, o rio.

Hampuna naſapa: La Proa.

Huampuna cchinapa: La Popa.

Huampuna carpapa: La vela.

Huampu camana: Marinero, Barquero,Gouernador del nauio. † Y tambien el official q̃ le haze.

Huampu ſariyri:Timonero,o remero que haze andarle.

Huampu kapiri. Remero.

Huampu kapitha: Remar.

Huampu lari:Andar el nauio. † Llukhu:Andar a prieſſa. † Hithi:Andar de eſpacio. † Satti Hundirſe.

Huamputha; Nauegar.

Huampunacatha 3.que: Nauegar de aca para alla.

Huumputha huampunocatha. 3. que. Andar nauegando con mareta ſubiendo y baxando.

Huampuntatha;Sumirſe, o enſenarſe.

Huampu ſattîquipti: Traſtornarſe. † Cutiquiptanikhe, vel Cutiquipti: Arriuar. † Achuthalti:Encallar. † Ccapakhcat.tí, vel Qhuetekhcat.ti: Dar en las peñas. † Sarakharu,huampukharu:Hazerſe ala vela. † Qhuetithapti:Encontrarſe con otro. † Vma huamputha cchuuſu: Hazer agua. † Quichata ſari: andar a la bolina.

Huanaco: Animal como carnero ſilueſtre.

Huanaco haque: Cimarron.

Huanca: Piedra muy grande.

Huancatha:Dar con piedra a manteniente, Cumpatha: Idem.

Huancarpaatha,huaccurpaatha: Echar a rodo vna piedra.

Huancacatatha: Arrojar abaxo vnas galgas tras otras.

Huancaquipatha: Golpear vna,y otra vez aſsi con piedra.

Huancâtatha: Dar aſsi para abrir la tierra o partir algo.

Huancuſutha;Sacarla a fuera, Admite otras particulas que tiené la miſma ſignificacion que en los verbos de llenar.

Huancatha.3 qui Kochutha,Chaytha;Cantar. † Y llorar ſin echar lagrimas.

Huancara: Atambor, Atabal. † Nuatha,vel Leketha:Tocarla.

Huancarantatha:Conſumir la hazienda en comer y beuer.

Huancarant khatha. 3 khe.Idem.

Huanitha,Thuſatha: Emendarſe, o dexar de hazer lo que tenia de coſtumbre. † Miſſa iſapaña huanina: Dexo la coſtumbre de oyr miſſa.

Huanichatha,huanihuanocaatha: Hazer que dexe la mala, o buena coſtumbre.

Huanihuanocaatha: Idem.

Huâko:Cuy, Conejo deſtas indias

Huau-

Huanko cchaatha: Abrir el cuy, o la tela que eſta ſobre el coraçõ para adeuinar. Eſhechizeria.

Huankona: Offrecerle a los idolos: Pecado de idolatria.

Huankona hamppattitha: Idem.

Huáthi; Bubas, o mal ſemejante.

Huanthi vſſutha: Tenerlas.

Huáthi apaquiptito. Eſtar ateſtado dellas. † Catutha. Pegarſeme: † Maccatito; Idem. † Maccataatha: Pegarlas. † Haccutha Idem: † Aparito, vel apartito: Sanar dellas. † Aparaaſitha; Sanar pegandolas a otro. † Collatha; Curarlas. † Collaaſitha: Hazerlas curar.

Huanquetha; Aguardar. † Y confiar eſperando ſer fauorecido. † Dioſaro huanquema.

Huanqueſcatha. Eſtar aguardando, o confiando. Poncothà huã queſquitahata: Aguardame en la puerta.

Huanu, vel Hama; Eſtiercol.

Huanuratha, hamaratha; Eſtercolar proueerſe.

Huananchatha: Eſtercolar la tierra para fertilizarla.

Huanútha, hamatha, Paſſutha, vel huaſutha: Dexar paſſar la ocaſion de goçar algo. † Piſitaqui alaſiña huanutha: Dexado he de gozar del barato. † Y tambien deshonrar a otro de palabra, o o de obra.

Huanuquipatha. Enſuciar todo vn lugar, o eſtercolar toda la chaçara.

Huranuquí caſiquí: Sin prouecho.

Huantu, vel huantuña; Litera, y qualquiera coſa q̃ ſirue dello.

Huantutha, callatha: Lleuar en litera, o en palos atados, en vna manta &c. quando ſon muchos los que lleuan en peſo. Y como es verbo de lleuar admite todas las particulas de Apatha que ſe hallara arriua.

Huanthura, Siſira: Vermellon affeyte de mugeres.

Huanthuraſitha. Affeytarſe.

Huanthuraquipaſitha: Idem.

Huánthuratha; Affeytar a otra.

Huánturaquipatha: Idem.

Huanthurana ſulatha: Idem.

Huaña, Phara; Seco.

Huañaptatha, neutro: Secarſe.

Huañakhatha; 3. khe; Idem.

Huañaquipatha: Idem.

Huañattatha; Idem.

Huañaratha; Idem.

Huañuſutha; Idem.

Huañatt khatha: Idem.

Huañacaquihkatha. 3. khe. Idem.

Huañachatha Actiuo. Secar.

Huañaatha: Idem.

Huañaptaatha &c. Idem. añadiendo a, a los neutros.

Huañattata, Ccarattata, Cchamajata haque; Seco chupado.

Huañarata, mattata haque: Inſenſible, Deſcoraçonado.

Huañajatha: 3. ghi. Tener ſed, vſaſe con tranſicion huañighito.

Huañacatatha: Idem.

Huañachucha: Mes de nouiẽbre q̃ aun no hã entrado las aguas.

Huapatiña; Lana, o veſtido de color pardo eſcuro.

Huaque, Parte, Porcion, Precio. † Aycha huaque; Porcion de carne: † Ttantta huaque: Parte de pan. † Tomina huaque: Valor de vn real. Huaquetha, Lihuatha.

Huaquechatha; Dar vna parte.

Huaquech gratha; Dar a muchos alguna parte, Repartir.

Huaquegratha, Idem.

Huaque huaquero halaatha; Diuidir en partes.

Huaque; Merecimiento, Merito.

Huaqueni: Digno merecedor.

Huaqueſitha: Merecer; Haychjaña huaqueſtahua; Merecer ſer ahorcado. infin.

Huaquitha; Cõcertarſe de hazer algo como es de ir a alguna parte, de beuer juntos &c.

Huaquiſitha: Idem.

Huaquijaaſitha; Idem.

Huaquitha; Acoſtarſe a alguno hazerſe de ſu bãdo. † Y tambiẽ venir al juſto: Collqueniro huaqui; Fauorece a quiẽ le da dinero, Dale ſentencia en ſu fauor. † Aca iſi humaro huaqui; Eſte veſtido te viene al juſto.

Huaquiatha, callacatha; Hazer, o adereçar algo bien hecho.

Huaçaatha; Idem. La qui ſe combierte en ca quando precede a la particula efectiua, en qualquiera verbo que ſea.

Huaquiſitha; Merecer, lo miſmo que huaqueſitha.

Huaquiſitha, vel Yatiſitha; Poder Cuya conſtrucion ſe entendera por los exemplos que aqui pornemos. † Hicha ſarañaha huaquiſihua, Maſſuruſca hani pini huaquiſinti; Agora puedo andar, y ayer no podia: † Pone ſe el infinitiuo con los poſſeſſiuos, Ha, Ma, Pa, Sſa, ſegun fuere la perſona que puede, o no puede, y el verbo huaquiſitha, o yatiſitha en terzera perſona por que ſe concierta con el infinitiuo que ſirue de nominatiuo, y ſiempre es terzera perſona: Deſto ſe trata mas de propoſito en la Gramatica Parte ſegunda cap. 7.

Huaquiſaatha, Yatiſaatha; Poder, o effectuar algo: Sarañha huaqſaatha hichuru, maſuruſca hani huaquiſaat-ti: Oy puedo andar y ayer no podia. Differenciaſe del verbo paſſado en la conſtrucion: Porque aquel ſiempre ſe pone en terzera perſona, y eſte ſe pone en primera ſegunda, y terzera, ſegun la coſa pidiere, y el infinitiuo puede eſtar ſin los poſſeſſinos, o cõ ellos.

Huaquiſitha; En terzeras perſonas: Ser tiempo de hazer algo. † Auer obligacion. † Ser licito. Yapu ceolliña huaquiſihua; Es tiempo de barbechar. † Aca collque Pedroro churakhañama huaquiſihua; Tienes obligacion de reſtituir eſta plata a Pedro

a Pedro. † Vſſuri cancanuimathà quareſmanta aycha manka kañama huaquiſiquihua, vel Huaquiſiriquihua, Por ſer enfermo puedes licitamente, o te es licito comer carne aun en quareſma.

Huaquiſitha, Yatiſitha; Tener obligacion, o ſerme licito. Como el verbo precedéte, y ſe pone en primera, ſegunda, y tercera perſona, ſegun fuere la que tiene obligacion, o aquella a quien es licito.

Huaquiſitha: Merecer. Como Huaqueſitha, que eſta mas arriba, y no es tan ordinario como eſte que aqui ponemos. Dioſana aropa caturiſinaqui alakhpacharo maña huaquiſiñhatha: Guardando los mandamiétos de Dios, y no de otra manera mereceras ir al cielo.

Huaquiſitha, vel Yatiſitha: En todas las ſuſodichas ſignificaciones ſe vſan con tranſicion algunas vezes. Sarañaha hani huaquiſiroti, No puedo andar. Y aſſi ſe aplicara a todas las otras.

Huaqhuittatha, Purittatha: Venir al juſto, acomadarſe, hazerſe del bando de alguno &c. como diximos arriua tratâdo del verbo Huaquitha, Ro.

Huaquittaatha, Purittaatha: Ajuſtar. † Adereçar. † Dar en el blanco. † Concertar las bozes dela muſica &c.

Huaquini: Merecedor, digno de alguna coſa, premio, o caſtigo. Y por ventura eſte es mas ordinario que Huaqueni. † Alakhpacharo maña huaquinitahua: Mereces ir al cielo, vel Mañataqui.

Huaquicatha, vel Huaquittatha: Auer abundancia, ꝓ no auer falta de alguna coſa.

Huaquiquiri anchaqui: Coſa muy bien hecha, labrada cõ primor.

Huaquita, vel huaquitaqui, Puritaqui: Moderadamente.

Huaquita mãkatha, Vmatha, &c. Comer, Beber, moderadamẽte.

Huarahuara: Eſtrella. Y no es nombre repetido como Calacala, que ſignifica Pedregal, o junta de piedras, ſino que es vn nombre ſolo. Maya huarahuara, Vna eſtrella.

Huarahuaranaca. Eſtrellas

Huarahuara llikhu llikhuti, vel Ppallchakh ppallchakhti: Reſplandecer. † Hayphu, huyccu: Parecerſe poco. † Achuſi, Aliſiſi, Ali, Aliſnacaſi. Reñir las eſtrellas. Eſto es quando parece que ſale como vn coete de vna a otra. † Phaaſi: Parecer alguna cometa.

Huaracutha: Eſpantar, Actiuo.

Huaracumucutha: Echar a vno de algun lugar, eſpantandole.

Huaracurpaatha: Idem.

Huaracuquipatha: Eſpantar a muchos juntos, o a todos juntos.

Huaracuſitha: Eſpantarſe, o marauillarſe.

Huaracuſaatha:Poner eſpanto,o maranilla a otros.
Huarampa,ſipi: Plumaje de que vſan en las dançaſ como vna diadema.
Huarampattaſitha: Ponerſele.
Huaranca; Diez mill.
Huaranca huaſa hamppatimama Beſo las manos de v.m.vn millon de vezes.
Hnararitha: Llorar a gritos,Lo meſmo que caparitha.
Huararaatha, Caparaatha.hazer dar gritos.
Huararihachatha:Tener gana de dar gritos.
Huararihuaaſitha: Dar muchos gritos como quando cogen ala zorra,o lobo que hurta.
Huararintatha; Entrar dando gritos en alguna caſa.
Huararicatatha; Llegarſe gritando.
Huararimucutha: Echar a gritos.
Huarariſtacatha.3 que. Encõtrarſe con alguno,o ſalirle al encuentro dando gritos.
Huararikhatatha; Començar.
Huararithaltatha, Idem.
Huararithaptatha: Iuntarſe los que dan gritos.
Huararitatatha. Alçar el grito repentinamente vno, o muchos.
Hnaratha. Derramar Agua,Trigo, Arena, Papas &c. Componeſe como Allitha, que puſimos arriua, En eſte lugar pornemos algunos compueſtos ſolamente que no ſon tan claros, y otros comunes y ordinarios.
Huaraquipatha,Thaylliquipatha Derramar de vn vaſo ,o coſtal en otro.
Huaracatha.3.que.Derramar parte de algo,y parte guardarlo.
Huraquiptatha. Traſtornarſe el vaſo,o coſtal, o irſe a la banda lo que eſta en el coſtal,cargando todo a vna parte.
Huarathapitha: Derramar juntando coſas.
Hnraskhatha.3.khe. Derramarſe
Huaraſitha. Idem.
Hurathaltatha.Reſurtir el agua, el trigo &c. derramandole con impetu,o por algun golpe.
Huararantatha: Hundirſe el agua,trigo &c.
Huarakhtatha:Diuidirſe eſſas coſas a vna parte,y a otra,y tambien ſe dize de la ropa como.
Huarakhtatha, Aullakhtatha, anakhtatha.Deshilarſe,o abrirſe el veſtido eſtirandole , o raſgandole &c.
Huarana&tatha, Idem.
Huarano&tatha,Idem.Y tambien eſtar derramada el agua por ay el trigo &c.
Huarahuatha.Derramar antes de hazer otra coſa,o de paſo.
Huarſu huarantatha. Derramar, y boluer a echar muchas vezes
Huararpaatha. Echarlo por ay.
Huaramucutha. Idem.
Huaratatatha.Derramar tendiendo eſſas coſas.
Huarcca, Vpochilla.

Huar-

Huarccancea, Chachanco Ccacha Muger atrebida, libre, que mas parece hombre en ſu hablar, y proceder que muger encogida y que acomete ella al hombre.

Huarccutha, huayttitha: Colgar. † y ahorcar, y peſar con balanças, o romana.

Huarccujatha, haych·jatha. Ahorcar.

Huarcujaſitha, haychjaſitha. Ahorcarſe a ſi meſmo.

Huarccucataſitha haych·cataſitha: Idem.

Huarcutatatha: Hazer poco caſo de alguno por ſer juan de buen alma, o por verle diſsimular.

Huarccu: Vna onça de peſo.

Huarccuri matha: Ir a pagar la taſſa a Potoſi.

Huari vicuña: Animal ſaluaje.

Huari kaſaa: Tiempo de grande hielo, que aun las vicuñas lo ſiẽten, y lloran con ſer animal de la puna.

Huari kara: Soga de neruios de Vicuña.

Huari caura: Hijo de alpaca, y carnero raſo.

Huarí: Liquido, no eſpeſſo: Dizeſe de maçamorras, y coſas aſsi.

Huari huari: Muy liquido.

Huari huari haque: Delgado, o de pocas fuerças.

Huariptatha: Ablandarſe haziendoſe mas liquido.

Huarichatha: Ablandar.

Huarira, kochallo, Sakhahualla, thantahualla: Hondrajoſo roto

Huariraptatha: Romperſe.

Huarirakhatha: Idem.

Huariratatha. Idem.

Huarira mncutha: Idem.

Huariraquiptatha: Idem.

Huarirahuatha: Idem.

Huarirahuatatha: Idem.

Y todos tambien ſiguifican empobrecerſe.

Huarira: Flueco de los frontales de las camiſetas &c.

Huarira luratha, huacaatha: Hazerle.

Huarqhui, Tayru: De mediana edad moço, o moça por caſar, y auia de eſtarlo ya.

Huarqhuiri: Idem.

Huarqhuiptatha: Entrar ya en mediana edad moço, o moça que ya pierde hijos. † Componeſe tambien con kha, ta, &c.

Huar r rtatha; Hazer ruydo la piedra tirada con gran impetu, o con honda, y tambien otras coſas que hazen ſemejãte ruydo.

Huarſutha: Sacar el palo del vrdimbre para començar a texer.

Huaru, Tallami, Hauccha vri: Cruel.

Huarukhatha: ʒ.khe: Y con las demas particulas, pta, quipta, &c. Boluerſe cruel.

Huaru: Alto, o hondo poſpueſto a haya, l. huaca: Haya huaru Muy hondo, o muy alto Huccahuaru tan alto, o tan hondo ſeñalando lo. † Hayuuru, y huccuru: Idem.

Haya huaruchatha: Hazer alta vna pared, vn poço &c. Cayca

huaru,vel Caycuuru?Quan hondo? ✝ Dizen tambien haya huaru caura,haque &c.Muchos carneros, muchos hombres &c.

Huaruru,vel huararu,Kochu.Cãcion,o cantar de indios.

Huarurutha: Cantar assi.

Huarurumucũtha: Gastar mucho tiempo en cantar,y dezir canciones.

Huarurunocatha: Idem.

Huaruruntatha;Entrar cantando.

Huarururpaatha: Despedir al q̃ se va saliendo cantando con el.

Huaruruthaptatha: Encontrarse cantando los que van y vienen.

Huarputha; Cercar,o atar tres,o quatro, o mas carneros por el cuello para que no se huygan.

Huarpunocatha:Cercarlos assi para que se esten echados.

Huarpuntatha: Meterlos atados assi.

Huasa, mitta,cuti,chuta,huachuta: Vez,o vezes. Maya,paya, quimsa huasa: Vna,dos,tres, vezes &c.

Huasa:Vno q̃ no ha conocido muger siendo ya hombre de dias.

Huasa cunani: Soltero,o biudo,q̃ no tiene muger que cuyde delas cosas domesticas.

Huasara: Casa, o Pueblo,o lugar sin anima viuiente. Tan'tata, Cchin'tata: Idem.

Huasaracaquikhatha; Tan'tatacaquikhatha, Cchin'tatacaquikhatha. 3.khe. Despoblarse alguna casa;pueblo,o tierra.

Huasita,niaraquī: Otra vez.

Huasitaraqui: Idem.

Huasinchatha; Hazer otra vez repetir de nueuo lo hecho.

Huasirutha,Vrcoratha: Librar,o saluar alguna persona, o cosa con su trauajo, o padecer por conseruarla:jesuChristo tat'sa Crusana hihuanipampi huasirust'o:Nos ha salnado con su muerte de Cruz.

Huasutha, Passutha, Huanutha, vel Hamatha; Dexar passar,o perder la buena ocasion de goçar de alguna cosa, o perderla por su descuydo, o imprudencia.Infiernonquirinaca alakhpacharo cusiña huasutha sassin phuttisini llaquisini hachani; Los condenados estaran tristes, y lloraran por auer dexado passar la comodidad,o buena ocasion de ir al cielo.

Huasuatha; Ser causa de que vno dexe, o pierda la buena ocasion.

Huatta; Isla.

Huattakhatha:3.khe:Hazerse isla

Huattaptatha &c. Idem.

Huattatha; Estar echado,y tender las piernas.

Huattacatha. 3.que. Desuiar las piernas el que esta echado.

Huattahuaasitha, Thayllihuaasithe; Menearse mucho el que esta echado con todo el cuerpo, o solamente las piernas.

Huattasitha; Llegarse dos assi

para

para calentarſe.
Huattajaſitha, Tener algo debaxo de las piernas como para que no ſe lo ſaquen.
Huattakhatatha; Atraueſſar las piernas los que eſtan echados.
Huattaquipatha, Paſſar por encima del que eſta echado, o atraueſarle con ſus piernas.
Huattakh quiptatha, Boluerſe al contrario el que eſta echado.
Huattaraſitha, Deſuiar de ſi las freçadas, o ſauanas con los pies o dando bueltas.
Huattamucutha. Echar perneádo
Huattakh huattakhtatha, Dar buelcos, o meneaſſe la crirtura en el vientre &c.
Huattanacatha. Eſtender las piernas aca y alla el q̃ eſta echado.
Huattanitha, Llegar las piernas el que eſta echado hazia noſotros.
Huattaranatha, Echarſe, o llegarſe cabe alguno con los pies eſtando echados.
Huattarpaatha; Echar de ſi con los pies las fraçadas, o perſona con quien dormia.
Huattatatha, Llegar con el pie a alguno queriendo, o por deſcuydo.
Huattathuſnutha, Sacar el pie, o ſalirſe por deſcuydo. † Y tambien ſalirſe de ſu curſo el agua quando es atajada &c.
Huattathaptatha, juntar los pies vnos con otros eſtãdo echados
Huattantatha, Meter el pie debaxo delas freçadas.
Huattuſutha, Sacarlos.
Huattathapitha, ñukhñuthapitha Encogerlos.
Huattutatha, Leuantarlos.
Huattanocatha, Baxarlos.
Huattaquipa, huattarurutha, Mouearlos a vn cabo y a otro.
Huattaui: El lugar de la cama hazia los pies:)(Cchimcaui hazia la cabecera.
Huatta vnatha, Eſtar inquieto, Congoxado, Perplexo.
Huatta vnaatha, Ser cauſa de q̃ otro lo eſte.
Huata, l Collaca; hermana mayor
Huata vta, Carcel.
Huata vta camana, Carcelero.
Huata vtaro chinocatha. 3. que. Echar en la carcel, Prender.
Huata vtaro chinojaſitha. Tener preſo mucho tiempo a alguno.
Huata vtaro chinontatha: Encarcelar.
Huatanaui: Aluañal donde ſe recoge toda la inmundicia.
Huatanaui vma: Agua muy ſucia
Huathatha, thappatha, Remédar la ropa entremetiendo hilos.
Huathattatha: Remédar de preſto
Huathantatha: Remendar aſsi.
Huatecatha. 3. que, Tentar, o prouar a alguno para ver lo que hara, o dira.
Huateca aro: Palabras dobles para prouar a vno.
Huateca aroni: Tentador aſsi.
Huatequeri: Tentador como quiera.

Huateca iſi: Tornaſol, ſeda que buelta de vna manera parece de vna color, y de otra manera de otra color.

Huatecaña: La tentacion.

Huati, Yancca: Coſa mala.

Huati haque. Mal hombre.

Huati ſamca: Sueño malo.

Huati: Poſpueſto a la negacion: Atreuido, deſuergonçado, Hani huati.

Huatina vlla, Samcana vlla: Infinidad de coſas.

Huati hua ſamcatha: Dezir que tuuo mal ſueño.

Huatina haque, Haccha chuyma, Tukhi: Deſobediente.

Huatinachatha: Moleſtar a alguno, hurgar &c. Cchakhmitha, Yaachatha. Idem.

Huatitaqui haque: Deſuergonçado atreuido, que no teme del que diran.

Huatuncaatha. 3. quee: Moleſtar tentar.

Huauque, Kochomaſi: Amigo.

Huauquechaſitha. Tomarſe por amigos.

Huaque, Koma: Pobre. Es vocablo tomado dela Quichua, y aca poco vſado.

Huauſſa: Capado, Caſtrado.

Huauſſachatha: Capar.

Huauſſa, Keuſſa, Ipa: Vno que vive, viſte, habla, y trabaja como muger, y es paciente enel pecado nefando, al modo que antiguamente ſolia auer muchos en eſta tierra.

Huauſſa ſaranacatha. 3. que. Viuir como vno de eſtos.

Huay: Valgame Dios. Interjeccion de vno que ſe aſſombra.

Huay ſatha. Dezir que ſe aſſombro, tuuo miedo &c.

Huaycha: Oregano o poleo deſta tierra: Yerua medicinal.

Huaycha quellaya, Quemara, Pay lla queſu: Pereçoſo.

Huayhua: Remolino del ayre con poluo no muy rezio.

Huayhuatha: Hazer, o auer remolino.

Huayhuatha: Andar a prieſa

Huayhua hali. Idem.

Huayhuatha: Mermar ſecandoſe, o irſe en poluo † Y tambiẽ pararſe flaco, y deſmedrado.

Huayca vel Chhulu. Razon, o cauſa para entremeterſe en algo. Cuna huaycama, cuna chhuluma acaro halantaña? Que derecho o razõ tienes para entremeterte aca, o que parenteſco?

Huaycaha, Chhuluha hucapinihua: Derecho y cauſa tengo para entremeterme. Por ventura dizen eſto, porque como diximos Chhulu, ſignifica Perro meſtiço, y aſsi querra dezir ſi quiera por via de baſtardia tengo porque entremeterme.

Huaycani, Chhuluni: El que tiene cauſa para entremeterſe. Hu mampi huaycaniſsina acaro halantatha: Por lo que tratamos los dos, o por lo que ſe de tu boca me entremeto.

Huaycatha;3. qui,l. harkatha. Apañar, arrebatar delas manos, o del ſuelo &c.
Huaycaracatha: Arrebatar ſin voluntad del dueño.
Huaycacatha: 3. que. Apañar.
Huaycahuaaſitha: Andar a la rebatiña muchos.
Huaycahuatha: Arrebatar de paſſo.
Huaycaſitha: Arrebatarſe vnos a otros como riñiendo ſobre ello.
Huaycaaſitha: Dexarſe arrebatar algo.
Huaycalaatha: Echar a la rebatiña,o dexar apañar.
Huaycakhaatha: Ayudar a la rebatiña, haziendo lo que otros.
Huaycagratha: Arrebatando llenar a diuerſas partes, cada vno donde ſe le antoja.
Huaycakhatatha: Començar la rebatiña vno o muchos,o comẽçar a haſir de alguno.
Huaycanocatha. Arrebatar muchos cada qual ſu parte.
Huaycaratha. Arrebatar todo lo que puede abarcar.
Huaycarachatha. Entender de ordinario en apañar.
Huaycaruquiptatha: Eſtar embebecido todo en apañar.
Huaycuſutha: Arrebatar y ſacar
Huaycahuakhatha. 3. khe. Apañar de preſto.
Huaycutatha. Idem.
Huaycutha: Teñir lana hilada,o por hilar, o los miſmos paños.
Huaycuri: Tintorero,o tintorera
Huaycuntatha: Meter a cozer.
Huaycuatha; Hazer,o mandar cozer.
Huaycucchuquitha; Teñir mal como por cumplimiento,no de gana.
Huaycujaſitha; Teñir demaſiado tiempo alguna coſa.
Huaycuſquipatha. Idem.
Huaycukhaatha: Ayudar a teñir o teñir dela miſma manera que otro haze.
Huaycukhatatha. Començar a teñir.
Huaycumuentha; Cozer o teñir aparte.
Huaycunacatha. 3. que. Ocuparſe en teñir muchas ollas, y mirarlas &c.
Huaycuquipatha: Paſſar de vna olla o caldera lo que ſe tiñe.
Huaycuquipa huaycururutha: Paſſarlo aſsi muchas vezes.
Huaycuquipatha; Darſe prieſſa para acabar.
Huaycuratha. Idem.
Huaycuquiptatha: Mudar algo la color la ropa. † Y tambien la perſona la buena color de antes.
Huaycurpaatha: Teñir todas las lanas y calderas que huuiere, y darſe prieſſa para ello.
Huaycurapitha: Teñir para otro.
Huaycuſitha: Teñir para ſi.
Huaycuaſitha: Hazerle teñir algo,o mandarlo.
Huaycuſutha: Acabarlo de teñir todo

todo concluyendo con ello.

Huaycuttatha. Teñir de preſto.

Huaycuthapitha: juntar muchas lanas, y teñirlas.

Huycutha: Cozer qualquiera coſa para comer, aunque los Lucapas vſan poco deſte verbo en eſta ſignificacion.

Huaycu: Vna cozida de algo, o el tiempo q̃ ſe tarda en cozer.

Huaycu, Poſpueſto a Luki: Vna hora, porque las papas llamadas Luki, tardan vna hora para cozerſe.

Huayka; Axi, cuyas eſpecies ſe hallaran enla primera parte enel vocablo Axi.

Huayka hallpatha. Comer algo con ſalſa de axi.

Huayka hoſſkeſitha: Comer higado crudo con ſalſa de axi.

Huaykana chuymaro phuſaſitha; Hinchar cõ ſoplo los bofes del carnero, y echandole dentro axi comerle crudo.

Huayka cchaajata laccani. Vno que tiene los labios colorados como axi.

Huayka aroghi: Eſcozer la boca el axi comiendole. † Cchiſſy, Eſcozer echandole enlos ojos, o llagas.

Huayka maya, Paya Luki, Vno dos axies, o bolſillas del

Huaykana coyatha; Haezr eſtornudar a alguno cõ humo de axi o metiendolo enlas narizes.

Huaykaya haccu; Harina muy blanca de quinua, primero remojada, y deſpues toſtada y molida.

Huaylla: Hicho largo y blando, con que cubren las caſas.

Huaylla vta: Caſa cubierta aſsi.

Huayllana vtachatha: Cubrirla.

Huayllatha; Amar tiernamente.

Huaylluſitha; Amarſe tiernamẽte

Huayllunitha; Llegarſe cõ amor a alguna perſona de quiẽ eſperar ſer fauorecido o ayudado en coſas temporales o de ſu alma.

Huaylluniſma; Vengo a verte por el amor que te tengo, y eſperança de ſer fauorecido.

Huayllutha, vel huayllucatha: Deſcolgar a vno con vna ſoga.

Huaylluca-ha. Idem.

Huayllucaſitha. Deſcolgarſe

Huaylluſutha. Subir a otro aſsi.

Huaylluſuſitha; Subir aſsi como para cubrir la caſa, o texas, adobes &c.

Huayllusitha, Cchikhuſitha: Columpiar los muchachos, atandoſe, y colgandoſe de vna ſoga. ñakotatha huayllutha pitha Coger a vno del cabello, como quando riñen.

Huayna; Moço. Y dizeſe tambien de todos los animales.

Huaynaptatha; Hazerſe jouen.

Huaynaquiptatha. Idem.

Huaynaquipt khatha. Remoçarſe

Huaynacha: Taleguilla.

Huaynatha, Ccuyatha: Dar algo apiadandoſe.

Huaynaſitha, Ccuyaſitha: Enternecerſe por ver affligido a otro y quando

y quãdo ſe va de caſa o pueblo
Humathà huaynaſtha,vel huay
naſiſma: Mucho he ſentido tu
auſencia,o pena me ha dado.
Huaynaſiui:Sentimiento,ternura
Huaynaſcatha: Enternecerſe mu
cho por auſencia de alguno, o
por palabras que oyo &c.
Huaynaſcaña ſermonatha: Predi
car coſas que enternecen.
Huaynaſcaña arona haccontatha;
Ccahantatha: Dezir palabras
ſentidas que eſcuezen.
Huaynaſcaña mntuatha:Caſtigar
de ſuerte que ſe acuerde.
Huayñu: Amigo, Compañero,
Familiar, y conuiene a hom-
bres y mugeres que ſe tratan fa
miliarmente.
Huayñu: Dança, Bayle,o Sarao.
Huayñuſiña. Idem.
Huayñuſitha: Baylar dos en me
dio de vna rueda de mugeres
ſolas,o ſolos hombres.
Huayñucatha. 3. que.Sacar a bay
lar,y la perſona que ſaca a otra
haze deſpues algun preſente a
la compañera o compañero.
Huayñucaſitha: Sacarſe vno a
otro.
Huayñuntaſitha. Idem
Huañunacaſitha: Andar aſsi dan
çando en medio dela rueda.
Huayñurantatha: Entrar aſsi a
dançar en medio dela rueda.
Huayrancayſa. Flor amarilla
que nace en lugares humedos,
cienagas &c.
Huayra: El viento que corre de
ordinario.
Huayratha: Correr ayre.
Huayraatha: Fundir metal con
el ayre.
Huayra:Inſtrumento de barro cõ
muchos agugeros para fundir.
Huayra haccotha: Tomar qua-
tro a vno enel ayre dandole bu
eltas como a vn rodezno.
Huayruru: Coſa muy hermoſa.
Huayruru chacha,vel Marmi, Ya
apu &c. Varon o muger, cha-
cara hermoſa &c.
Huayruruhua taſſaha: Mi taſſa
eſta pagada ſin que ſe deua vn
grano.
Huayrnrukero: Vna viga dere-
cha y bien labrada.
Huayruſiña,vel Llamppo ccona
ta. Harina de quinua, o mayz
bien molida.
Huayruſitha,Piſcaſitha: jugar cõ
vnas piedrecillas adelantando-
las en ſus hoytos,ſegun los pũ-
tos de vna manera de dado grã
de en vnos deſtos juegos van a-
delantando las piedras alderre
dor o en circulo: en otros dan-
do buelta como rio &c.
Huayttitha: Colgar alguna coſa
Huaytticatatha: Colgar como
de vn clauo que eſta enla pared
haſta que ſe arrima a ella, o al
tejado &c.
Huayttiſitha: Colgarſe al cuello
algo. † Ahorcarſe, o colgarſe
a ſi proprio.
Huayttuiutha:Subir algo cõſoga.
Huayttiſtatha, Neutro, Eſtar
colgada

colgada vna ſoga. &c.

Huayttihuactatha. Idem.

Huayttinactatha; Menearſe las coſas colgadas enel ayre.

Huayttiquipatha; Deſcolgar a la parte contraria.

Huayttijaſitha; Eſtar colgado mucho tiempo.

Huayttiranatha; Colgar algunas coſas a lo largo dela pared.

Huayttirantatha; Baxar haſta el ſuelo las coſas que eſtauan colgando.

Huayttirpaatha; Dar algo colgandolo dela ſoga para que lo ſuba.

Huayttintatha; Deſcolgar abaxando con ſoga.

Huayttuſatha; Subir con ſoga.

Huayttiſcatha; Eſtar colgando.

Huayttittatha; Colgar por vn poco.

Huayttithapitha; Colgar juntamente muchas coſas.

Huayttithuſnutha; Salir arriba el cabo de vna ſoga, fincha &c.

Huayttinocatha. 3. que. Colgar muchas coſas, o ahorcar a muchos.

Huayta; Plumaje, Flor, y qualquiera coſa que ſe pone en lugar de penacho.

Huaytancalla; Amigo de plumajes aſsi.

Huaytattatha; Ponerſele.

Huaytattaſitha. Idem.

Huaytattaatha; Ponerle a otro.

Huaytachaſitha; Hazerſe vn plumaje.

Huayqhui,hamco; Malo, imperfecto.

Huayquihaque; Meſtiço,ni bien Eſpañol,ni bien Indio. † Y tã bien vno que no es grãde ni chico. † Y vno que no procede como otros del pueblo, ſino como aduenedizo, ſin reconocer Cacique,ni acudir a las obligaciones que otros.

Huayqhi cchaa:Ilegitimo, o baſtardo. † Y tambien vno que ſiendo de vna nacion o pueblo dize que es de otro,o el que niega a ſus padres: Lo miſmo que Hathapantaſaa.

Huayqhui aro;Razon que no ata ni deſata, in inteligible, o que ſe contradize.

Huayqhui aruſitha; Hablar aſsi.

Huayqhni aro; Vocablo impropio,o no vſado en aquella nacion,en aquella ſignificacion.

Huayqhui yapu; Chacara mala, o por ſer mala tierra, o por eſtar en parte donde facilmente entran carneros a deſtruyrla.

Huayucha,vel huayuchu: Cabello trençado delas mugeres.

Huayuchani ſaranacatha; Andar con el cabello trençado.

Huayuchachaſitha Trẽçarſe aſsi.

Huayutha: Lleuar colgando de la mano, como vna lanterna, &c. Componeſe como el verbo Apatha, con Ni,Nta,Su,Raca,Rapi &c. Aqui baſtara poner algunos compueſtos ſolamente,que quiça no ſe atinaria tan preſto

tan preſto con ellos.

Huayuhuactatha; Eſtar colgando, como la fruta del arbol, o vna piedra dela pared, o vn ahorcado, o el veſtido de vna ſoga, &c.

Huayuctatha. Idem.

Huayunacatha; Lleuar a vno de aca para alla.

Huayunacaſitha. Forcejar vno contra otro.

Huayunactatha; Eſtar por ay como oluidada ſin dueño vna caxa, o vn coſtal lleno de algo, y coſas aſsi.

Huayunoctatha: Caerſe lo que eſtaua colgando.

Huayuquiptatha: Eſtar ladeada la carga, y otras coſas aſsi.

Huayurantatha; Caerſe las coſas que cuelgan, o no poderſe ſubir por el mucho peſo.

Huayuttatha; Eſtirar vna ſoga, vna pieça de lienço &c. † Y tãbien tirar de vno no dexandole ir.

Huayutatha; Leuantar tirando del braço, o ſoga con que eſta atado.

Huayuthapitha; juntar coſas tirando dellas, como cargas, carneros, hombres &c. † O haſir a vno dela mano, o veſtido.

Huayutatatha: Deſemboluer, o tender lo que eſtaua arrullado

Huayutha huayunocatha. 3 que. leuantar y tornar a poner, como vna coſa que vno prueua a lleuarla y no puede &c.

Huayutaſitha, Keniſitha: Luchar o forcejar con alguno.

Huayucatha. 3 que. Tirar de vno apartandole de ſus compañeros, o deſcolgar algo.

Huayu; Nombre: Vn ramizo de vuas, plantanos, y coſas ſemejantes.

Huayu kichicatha, vel Huayucatha. Coger vn racimo.

Huayuctaui: Peçon del racimo, o de qualquiera fruta.

Huayu, Ttaqque: Trabajo, o ofliccion.

Huayuha atamamama: Contartehe mis trabajos.

Huayuhuayu: Limeta, redoma, y tambien cantarillo con vn aſa.

Huayuña: Idem.

Delos vocablos que comiençan por Hu.

Aunque por ventura algunos indios los pronunciaran por Ho, por el eſtrecho parenteſco que entre los indios Aymaraes tienen eſtas dos vocales.

Hucatha. 3 qui: Auer o eſtar. † Collqueha hani huquiti: No ay plata mia, o no tengo plata. † Pedro miſſana hucanpi, Pedro eſtuuo enla miſſa.

Hucaquitha, Idem. Huquirha, Ay toda via.

Hucaraquitha. Idem.

Hucarapikhatha: Parecer lo que ſe me auia ausẽtado o perdido

Hucca: Tãto, ſeñalãdo la cãtidad.

Hucca-

Huccaqui: Tanto no mas. † Ho chanaçaha huccaquihua: No tẽ go mas peccados que dezir, eſtos ſon y no mas.

Huccaquiti? Av mas?

Huccaquihua. No av mas.

Huccaquirha apatana: Lleuemos eſto no mas.

Huccahuatha; Acabarſe ya la obra. † Pirca huccauihua, Eſta caſi acabada la pared. † Cchama huccauito, Acabado ſe me han ya las fuerças.

Huccahuata, Participio: El que tiene acabadas las fuerças. † Cchamahana huccahuata iranacañaha hani huaquiſiti: Por eſtar ſin fuerças no puedo trabajar.

Huccahuakhatha: Idem. Acabarſe ya.

Huccahuaakhatha: Actiuo, Acabar ya. Niahuaakhatha: Idem.

Huccatha. Deſpues de tanto tiẽpo. † Tunca vru huccathà acanc·khahatha: Deſpues de diez dias bolueras aca.

Huccaucca: El tamaño de alguna coſa. Vtama cayca huccancccapi? Que tan grãde, o de que tamaño es tu caſa? Iuracaro tũ capiſcani loca huccanccapi, Es quinze braças de ancho.

Hucu: Buho, paxaro que anda de noche como la lechuça: † Hinchuni hucu, Vno q̃ no duerme. † Y tambien maldiciente.

Hucumari. Oſſo.

Hucha, vel hocha. Peccado. † Negocio. † Pleyto.

Huchani, Camani: Peccador, y vno que tiene muchos negocios o pleytos.

Hucha huarira camahuarira: Vno de muchas ocupaciones.

Huchakhtara, vel Hochekhtara: Gran peccador, ateſtado de culpas.

Huchauiſa: juſto ſin peccado.

Huchauiſachatha: Quitar, o perdonar peccados, o dar por juſto. † Huchauiſa huchanichatha Hochaniſca huchauiſachatha, Dar el juſto por peccador, y al peccador por juſto.

Huchanichatha: Hazer que vno peque, o dar por peccador.

Huchachatha. Culpar a vno, meterle enla dança.

Huchachaſitha: Peccar, cometer qualquiera peccado, y particularmente peccado deshoneſto. Dios manca, anquiha mãca &c hochachaſtha: Peque cõtra Dios, contra mi padre &c.

Hochachaſitha, Pantatha: Dezir vno por otro errando.

Huchha: Maçamorra

Huchhachatha: Hazerla.

Huchhacha vmachatha: Moler a vno con golpes. Ieſu Chriſto tat·ſſa vmacha huchhachata cancana: Nueſtro Señor fue molido a açotes.

Huchhaptatha, Allpiptatha: Eſpeſſarſe como maçamorra.

Huchha thaa, Tortilla de quinua o mayz ſeca al hielo.

Huchhakhtatha,llicakhtatha: Rõperſe el veſtido como red.
Huchhatha: Chupar,o ſorber.
Huchharatha: Sorber vn poco.
Huchhuſutha: Sorberlo todo.
Huchhatatha; Prouar ſorbiendo.
Huchhantatha: Tragar ſorbiendo.
Huchharatha,Lancaratha: Chupar la ſangre, que es embuſte de los hechizeros eſcondiendo el algodon empapado en ſangre,y fingiendo que chupando ſe la ſaco al enfermo moſtrandoſela diziendo que le quito el mal.
Huchhutha,ccarcatitha:Temblar de frio,o calentura, o miedo.
Huchhu,vel ſiſa quirquitha;Baylar como los vros deſta pronincia. (trandolo.
Huccha. Tanto, o tamaño moſ-
Huchaquihua yocaha; Tamaño es mi hijo,moſtrandolo.
Huccha; Todo,o todos.
Huccha marcahua mi; Todo el pueblo fue.
Huccha pacha camachatha? Que has hecho tanto tiempo?
Huccha huccharacaquikhatha: Pararſe muchos tamañitos.
Huccha huccharo halaatha, vel hiska hiskaro halaatha;Deſmenuçar en muchos pedacitos.
Huccha pacha; Todo entero.
Huechakhatha;3 khe.Crecer deſte tamañó,moſtrandolo mucho o poco que ſea.
Huccha: Las eſtrellas que llaman cabrillas,o como ellas.
Huccha. Sangriento, o como vn pedaço de higado, Vila huccha khatha, vel Vila huccharacaquikhatha 3 khe. Pararſe ſangriento de maltratado,de colera &c
Huccharuſa,ñaño:Delgado,y dize ſe de todo.
Huccharuſa hicani:La punta del eſpinaço junto a los riñones.
Huccharuſaptatha; Pararſe delgado.
Huccharuſakhatha 3. khe. Idem.
Huccharuſaquiptatha;Adelgaçarſe
Huccharuſachatha; Adelgaçar.
Huka,Kata,Huallca: Poco.
Hukaqui kataqui: Poco,o pocos.
Huka haquequi: Pocos hombres poſponiendo qui, al nombre.
Hukathà. De aqui a poco.
Hukarha: Idem.
Hukampirha hittimpirha: Idem
Hukathà hukathà; Poco a poco, o deſpacio.
Hukattatha,Niattatha. Faltarle poco para morir, para acertar el tiro y otras coſas aſsi.
Hukhi,vel Huacanqui. Tienen entendido los indios que es vna moſca verde, y que ſale de vnas piedras raſpandolas,y que atraen mugeres con ellas, Es grande ſuperſticion.
Hukhiqnipatha; En hechizar,o engañar,y tambien con buenas razones perſuadir, o diſſuadir totalmente delo que antes vno tenia determinado.
Hukhini haque; Vno que tiene ta-

lento en traſtornar voluntades con ſu perſuaſiua.
Hulutha llullamitha; Gotear.
Hulukhatatha: Gotear encima.
Huluntatha: Gotear dentro.
Hulu hulutha: Gotear mas y mas
Hullcchu, hullpu: Lleno.
Hullcchuptatha: Llenarſe.
Hullchukhatha: Idem.
Hullcchuchatha: Llenar.
Hullppu, Phucca: Lleno.
Hullppukhatha. 3. khe. Llenarſe.
Hullppuptatha: Idem.
Hullpputatha: Idem.
Hullppuchatha; Llenar.
Hullpputtatha: Idem.
Hullpputha, Phuccatha: Idem.
Huma: Tu, Pronombre.
Humathà: En tu mano eſta, como tu quiſieres: Pænes te.
Humat chekha: Idem.
Humatat'hua naa: A tu mandado eſtoy, haz lo que quiſieres.
Humanthà: A tu juyzio, pareceer, voluntad, o arbitrio.
Humimana: Con tu ayuda.
Humani; Contigo.
Huma viſa. Sin ti.
Humajaptatha. Hazerſe vno como tu eres.
Humajachatha: Hazer a vno como tu eres.
Humajachaſitha: Idem.
Humayo: Sudor.
Humayotha: Sudar.
Humayo apaquipito: Idem.
Humayo apaquiptito: Idem.
Humayo ccoſccoquiptito; Idem.
Humayoquiptatha; Idem.
Humayoatha: Hazer ſudar.
Humayotatatha: Bañarſe todo en ſudor, eſtar todo ſudado.
Humcura: Gordo, fornido.
Humcchitha: Traer agua, o vino en la boca ſin echarlo.
Humcchijaſitha: Tener algo aſsi en la boca mucho tiempo.
Humcchikharutha; Traer en la boca.
Humcchikharuſitha· Idem.
Humcchinocatha: 3. que. Echarlo
Humcchirpaatha: Echarlo fuera.
Humcchintatha; Echar dentro de algo lo que aſsi trae.
Humcchuſutha; Eſcupirlo.
Humcchuſuſitha, Haruſuſitha, Cacuſuſitha; Enxaguarle la boca.
Humcchi: Vn trago de algo. Maya vmcchiqui vmuſuma: To ma ſolo vn trago.
Humkotha, Humcchitha; Tener o traer agua en la boca, Y componeſe eſte verbo como el paſſado que ſignifica lo miſmo.
Humihua: Cantaro pequeño.
Humihuatha; Echarle agua.
Humihuantatha; Idem.
Humihuaquipatha; Paſſar lo que eſta en vno en otro tal.
Humppitha, humayotha, Sudar.
Humppiqquipatha, Phutiquipatha; Sudar mucho.
Humppitatha; Idem.
Humayojaſitha, Phutijaſitha, vel humayojaſtha: Idem.
Humppaatha. Hazer ſudar.

Humppi-

Humppijaatha: Idem.
Humppi vta: Caſa muy caliente, o donde dan ſudores.
Humppocatha 3 que. Bullir mucha gente, ganado, guſanos, hormigas, paxaros, peſcados, en la mar &c.
Humppoquetha; Idem.
Y por ſer verbo de andar admite todas las particulas del verbo Ayuitha, que ſe hallara arriua en ſu lugar: Baſtara aqui poner algunos pocos.
Humppokh hunqpokhtatha: Bullir mucha gente, andar en alguna chacara, obra edificio &c.
Hunppogrant tatha, Entrar aſsi mucha gente, y tambien baxar ſe la eſpuma.
Humppokh thaptatha: juntarſe toda la tropa.
Humpoquipatha: Cercar la multitud alguna caſa.
Humppuſutha, Salir, o henchir alguna caſa la tropa.
Es de notar que quando eſte verbo ſe compone con alguna particula ſe le quitara la ca, o que, haziendo cuenta que es hunppotha, y no hùppocatha: como puede verſe en eſtos compueſtos miſmos que aqui ponemos
Humppokhtaatha, vel humppoatha: Hazer que ande la tropa.
Huncco tallami: Pariente cruel que eſtraña a los ſuyos. Apaña huncucu, poſpontendo.
Huncuſitha: jugar como ala tagua con vn dado grande de madera adelantando vnas piedrecitas en ſus caſas o hoyos, lo miſmo que halancolatha.
Huncoſiña: jugò deſta manera.
Huncutha: Lleuar algo en vn paño, o toca: Admite todas las compoſiciones del verbo Apatha como ſon.
Huncunitha: Traer.
Huncuſutha: Sacar.
Huncuntatha: Meter.
Huncuranatha: Ir a preſentar algo en vn paño, o frutero.
Huncuſtacatha 3. que: Salir al encuentro con algun paño aſsi.
Huncuruſnutha: Salir algo delo q̃ lleua en el paño, o algun palo, rayz &c. queeſtaua hincado.
Huncutaltatha: Idem y tambien leuantarſe la gente alborotada.
Huncuhuactatha: Caerſe algo del paño. † O apartarſe alguno de la manada. † O caerſe alguna piedra q̃ ſe deſpego dela pared.
Huncuña: El paño donde lleuan algo, o la mantellina que traẽ las indias en la cabeça que tambien ſuele ſeruir de lleuar.
Huni, vel huniña: Paſto.
Hunitha: Pacer como los animales las bieruas del campo.
Huniſcatha: Eſtar paciendo.
Huniro hiccatha: Lleuar vna beſtia al campo: Anaquitha ſi ſon muchas.
Huniro Anarpaatha: Echarlas al paſto.
Humithà anaquinitha: Traerlas.
Hunithaptatha: juntarſe para

pacer. † Y tambien trauarſe muchos para reñir. † juntarſe muchas ocupacioaes &c.

Hunisitha: Idem, con todas las ſignificaciones dichas.

Hunt u, hokhſa: Caliente.

Hunttukhatha: Calentarſe.

Hunttupatha: Idem.

Hunttutatha: Idem.

Hunttujatha: Eſtarſe quemando.

Hunttujaſitha: Idem.

Hunttuatha Actiuo: Hazer quemar.

Hunttuchatha: Calétar, o quemar

Hunttu Recio: Hunttu nuama arnſima: Dale recio, habla recio &c

Hunttu yaphitha: Atar fuertemente.

Hunttu, En breue: Hunttu hut.kha na: Boluio en breue.

Hunttu, ſuu Nuenamente, o rezié hecho, Hunttu collque Moneda rezien batida, o plata aſsi ſacada.

Hunttu, vel Suu aycha: Carne rezien muerta.

Hunttu amaya: Rezien muerto.

Hunttu amayana miſſarapitha: Hazer dezir miſſa para el que murio poco tiempo ha.

Hunutha; Punçar, horadar, hazer algo con la punta del cuchillo, punçon &c.

Hunuatha; Hazer punçar, o pisar.

Hunuvatha: Mandarlo &c.

Hunuaſitha, Hazerſe punçar, o permitir que le piquen.

Hunucatha 3.que. Apartar algo con la punta.

Hunucatatha: Clauar algo en la pared, o coſa ſemejante.

Hunucchuquitha: Dar muchas punçadas.

Hunugratha; Eſparzir algo con la punta, como hazen a las papas con el eſcardillo.

Hunuhuatha: Darſe prieſſa é ello, o hazer eſſo antes que vaya a otra coſa dexarlo hecho primero.

Hunuhuactatha: Salir ſin caer vn palo de como antes eſtaua.

Hunuhuaaſitha: Horadar, o punçar a dieſtro, y a ſinieſtro.

Hunujatha 3.ghi. Hincar algo como vna aguja en el ſombrero.

Hunujaſitha: Idem.

Hunukhatha. 3. khe. Boluer a punçar.

Hunukhaatha 3.khee; Horadar como otro lo haze.

Hunukharutha: Començar aſsi.

Hunukhatatha; Idem.

Hunukhtatha; Paſſar la punta de banda en banda.

Hunumucutha: Horadar tuerto.

Hunumuentatha: Salir tuerto.

Hununacatha. Aqui y acullá.

Hununactatha; Eſtar muchos palos, o colas hincadas en varias partes.

Hununitha; Ir a horadar.

Hununocatha; En muchas partes

Hununoctatha: Auer muchos agugeros, o coſas hincadas en alguna parte.

Hununtatha: Meter la punta, dar eſtocada.

Hununtaſitha: Darſe a ſi meſmo.

Hunu-

Hunnquipa hunururutha: Horadar a menudo, o hincar palos v na y otra vez.

Hunuquipatha: Passar algo de banda a banda actiuo.

Hunuquiptatha: Salir ala otra banda, o passar.

Hunuratha: Sacar lo hineado.

Hunuracatha 3. que. Hurtar las papas sacandolas del campo, o horadar algo con daño de otro.

Hunurachatha: Horadar fuera de tiempo ocupandose mientras auia de entender en otra cosa.

Hunuranatha: Alegrar al derredor de lo que se ha de sacar

Hunurantatha: Hũdirse, o baxar mas lo que estaua hincado o vn animal que esta encenagado.

Hunurpaatha Sacarlo todo horadando, o lo que esta hincado.

Hunuscatha: Estar horadando.

Hunusirha: Sacar cosa suya horadãdo como la chacara de papas o punçarse a si mesmo: Porque esta particula si, muchas vezes significa reciprocacion.

Hununtaskhatha, Sucuntaskhatha Tornar a meter la espada, o a embaynar.

Hunusutha: Sacar lo hincado.

Hunusu hununtatha: Sacar y boluer a hincar muchas vezes.

Hunuttatha. Hincar de presto como vna aguja en el sombrero, o en vn paño &c.

Hunuthapitha: Sacar juntando lo que se saca.

Hunutaptatha: Encõtrarse lo que se hinca de ambas partes.

Hunuthaltatha: Estar para salir los palos hincados.

Hunuthapi hunurutha; Acabar de sacar todas las papas que ay en vna chacara.

Hunutatatha: Començar a hazer la cosecha todos juntos.

Hunutatkhatha: Boluer ala cosecha despues de auerla dexado con alguna ocasion.

Hunutusnutha, Vllusutha: Salir a fuera de vna parte a otra como lo que se va hincando.

Hunutusnuatha: Hazer que passe dela otra bãda lo que se hinca.

Hununta hununoçatha: Meter, y sacar.

Humu hunutha: Punçar, horadar mas, y mas muchas vezes, por que la repeticion significa frequentacion.

Por no alargar mas los compuestos deste verbo dexe de poner algunas particulas, y tambien concedo que otras con que se han compuesto no son muy vsadas: porque mas ordinariamente entran en los verbos de lleuar, y de andar que en otros con todo esso pueden passar, y quando no se entendiesse claramente seria mejor vsar de circunloquio: pues la mayor claridad es lo que se pretende.

Hunu: Diez mil, nõbre numeral.

Humu hunu Millares de millares numero infinito como hachu hachu, huarãca huarãca Laka laka.

Huñi. Madeja de hilado.
Huñichatha: Hazer madeja.
Huñikhtatha, merkekhtatha, Llicakhtatha; Romperſe, gaſtarſe el veſtido.
Huñiſitha laycuſitha: Enmarañar ſe la madeja.
Huñinactatha; Andar deſmandados los hilos de la madeja, no por ſu orden.
Huñina ccachurapa; Cuenda.
Huñiro cachurachatha; Echar cuenda ala madeja.
Hupoco; Eſpuma dela olla, Laguna &c.
Hupocochaſitha; Hazer eſpuma.
Hupoquetha: Idem.
Hupocoquipatha: Idem.
Hupocoptatha; Idem.
Hupocothuſnutha: Subir la eſpuma, y tambien ayrarſe.
Hupocoſnutha: Idem.
Hupocont·khatha; Baxarſe.
Hupocorpaatha: Derramarſe.
Hupoco mucutha. Idem. y tambien desfogar la ira.
Hupoco lancaratha; Eſpumar.
Hupoco chauuratha; Idem.
Hupoco aaratha. Eſpumar con cuchara.
Hupa. El, Ipſe pronombre.
Hupajachatha; Hazer que a el ſe pareſca, o ſea como el es.
Hupajachaſi: Hazer q̃ aſi proprio ſe pareſca, o ſea como el.
Hupanthà; A ſu parezer, o juycio
Hupa hiura; Quinua, o Mijo.
Hupa ahano; Eſpiga de quinua.
Hupa nayra; Vn gtano della.
Hupa chaaca, l. lahua; Caña della
Hupa ttantta; Pan de quinua.
Hupa huchhachatha; Hazer maça morra de quinua.
Hupa huchhatha; Comerla.
Hupa thapitha, vel Phahuatha. Sembrar quinua.
Hupa kechujatha. 3 khi. Quebrar la eſpiga dela quinua.
Hupitha huararitha, Kosllutha. Hazer ruydo hablãdo muchos, jugando &c.
Hupi huaaſitha; Hazer mucho ruydo en todas partes.
Hupicatatha: Llegarſe con mucho llanto, o bozeria.
Hupikhatatha; Començar a dar bozes muchos.
Hupikhaatha: 3. khe. Ayudar a dar bozes, y alaridos.
Hupikharutha. Seguir al que ſe parte de caſa llorando con el.
Hupimucutha. Ahuyentar a gritos.
Hupinoctatha, juntarſe llorando
Hupintatha; Entrar llorando.
Hupiquipatha, Paſſar de largo llorando, o dando bozes.
Hupiquiptatha. Idem.
Hupiranatha. Acogerſe a alguno aſsi llorando.
Hupirpaatha; Acompañar llorando, ſalir vn poco aſsi cõ alguno
Hupirant·tatha. Entrar llorando
Hupiruquiptatha. No hazer otra coſa que llorar aſsi
Hupiaſitha: Meterlo todo a vozes quando diſputan, o contienden.

Hupiſ-

Hupiſtacatha. Salir al encuentro todos gritando, llorando, o bozeando.
Hupiſutha, Salir llorando aſsi.
Hupittatha, Llorar aſsi por aquel momento q̃ ſe offrece ocaſion.
Hupithapitha; juntarſe en vn lugar los que lloran.
Hupithaptatha, Idem, Y tambien reñir todos juntos a vno.
Hupithapi hupiruta, juntarſe de todas partes bozeando contra el ladron, Zorra, Lobo &c.
Hupithaltatha, Començar todos juntos a bozear.
Hupitatatha, Idem.
Hupitat-khatha, Boluer a llorar los que auian callado.
Hupithuſnutha, Salir llorando.
Hupita hupinocatha. 3 que. Llorar, y deſpues callar, y tornar otra vez a llorar.
Hupi hupitha, Dar gritos frequẽtemente.
Vnas vezes hemos dicho que ſignifica llorar, otras Dar vozes, otras hazer ruydo, No porque vn compueſto ſignifica vno y otro, ſino por no alargar no ſe han pueſto ſiempre todos, pero ſiempre tiene todas aquellas ſignificaciones.
Hupi. Murmullo, llanto, bozeria.
Hurajatha. 3 ghi. Tturujatha, Cortar con los dientes.
Huratha, Idem.
Huraquipatha, Qhuiſtuquipatha, Roer, o cortar aſsi.
Huraquipa, hurarurutha: Idem.
Hurantatha, Royendo tragar.
Huruſutha: Comerlo todo aſsi.
Huri, vel hori, Agua turbia, o qualquiera licor.
Hurihuatha, Enturbiarſe.
Huri huaatha, Enturbiar.
Hurihuakhatha; Enturbiarſe.
Huri huaakhatha, Enturbiar.
Hurkutha, Ppiatha, Horadar.
Hurukuntatha, Idem.
Hurukuſutha. Idem.
Hurkuquipatha, Idem.
Hurkunocatha: Horadar en muchas partes algo.
Hurma: Mocos de la nariz.
Hurmaña: Mocoſo.
Hurmakhtara: Idem.
Hurmani: Idem.
Hurmattatha: Echar los mocos.
Hurma qhuenſuſutha: Sonarlos.
Hurma qhuenſarpaatha: Idem.
Hurma huchhantatha: Boluerlos a dentro.
Hurma ccoltuntatha: Idem.
Hurma ſulacaſitha, Phiſcucaſitha: Limpiarſelos.
Hurma: Goma que ſale del arbol.
Hurma vraque: Desliçadero.
Hurma hurma vraque: Idem.
Hurpi: De aqui a dos dias.
Hurpi; Ccara hurpi: Mañana, o eſſotro dia: Tiempo indeterminado.
Hurpijatha. 3 ghi. Iluanar, o dar puntadas largas.
Hurpithapitha: Idem.
Hurquetha, hattitha. Eſcaruar la tierra, ✝ Yarañar.
Hurquentatha; Eſcaruar mucho

o ahondar, o arañar.
Hurcuſutha; Sacar eſcaruando.
Hurquehuaaſitha; Eſcaruar, o arañar a todas partes.
Hurquenocaſitha, hattinocaſitha: Arañarſe vno a otro.
Hurquenoctata; Eſtar arañado todo muy laſtimado, Participio
Hurquequipa hurquerurutha. Arañar mas y mas, de arriba a baxo y de abaxo arriua.
Hurqueranatha: Eſcaruar a rayz dela pared, o al derredor, y tãbien junto al peſcueço.
Hurquerpaatha: Arañar con mucha fuerça, o todo.
Hurqueaſitha; Dexarſe arañar.
Hurquethaptatha: Acometerſe para añarſe vno otro.
Huru camaniſa; Vno que no tiene officio en algun pueblo, como ſon los aduenedizos que no acuden a ningun ſeruicio perſonal.
Huru huallquepo: Garniel, o bolſa de lobo marino.
Hururu: Entreuerado de blãco, y pardo, Dizeſe ſolamẽte de Canallos, Carneros, Perros &c.
Hururuchatha: Poner a vno todo de ſangre. Vilana hururuchito, Vila hururuqni vllaſitha; Parecer, o eſtar todo enſangrentado.
Huruhuru: Pueblo aſsi llamado, y nueuamente poblado junto a las ſepulturas donde en eſte tiempo ay grandes minas de plata.
Hurutruma: Leña ſeca, o rayzes que ſe hallan por eſſas punas &c.
Huſſatha, Chhucurha. Andar muchos corriendo: Admite las particulas del verbo auuitha, y aſsi no ſera neceſſario poner aqui ſus compueſtos.
Huſca, vel Cuſca. Igual.
Huſcachatha, Pampachatha. Igualar el ſuelo y otras coſas.
Huſcaſitha, Viſcaſitha, Pedir limoſna.
Huſcatha, Viſcatha: Dar limoſna.
Huſcathapiſitha. juntar mucha.
Huſcagratha, Viſcagratha: Dar limoſna a muchos.
Huſcollo; Señal, o cardenal que dexa el golpe. † Larama huſcollo; Idem.
Huſcollochatha, vel Larama huſcollochatha: Acardenalar.
Huſccotha; Saltar eſtando ſentado.
Huſcconocatha. } que. Andar aſsi ſaltando.
Huſcconocaſitha; } jugar aſsi.
Huſcutha, Ccuyatha, Camatha; Dar a mano llena, o a contento del que recibe.
Dios huſcuto; Dios me haze mil regalos, y mercedes en todo.
Huſcuri. Bien hechor.
Huſcuriha, Yocaniha. Son vocablos antiguos con que ſignificauan el dador de la vida, y bienes que eran ſus idolos.
Huſcutha, Imatha. Guardar.

Huſcuſi

Huſcuſi. Deſpenſa.
Huſcuſi phutí, joyel, o Petaca.
Huſcuſi hnaca, Talega.
Y qualquiera coſa donde ſe guarda algo tiene eſte nombre.
Huſcu vſu. Cancer, o enfermedad ſemejante que da en las narizes, y en el roſtro.
Huſcu vſſu miſtuto, Tenerle, Salirle.
Huſucu vſſuna tturuta, vel Tucuſuta, Comido de cancer.
Huskotha. Poner en la taſſa, o en el padaon de los que la pagan y tambien ſacar del padron a los que reſeruan poniendolo en otro padron, o quipo de los reſeruados.
Huskontatha. Idem.
Huskotaro camatha. Ser de taſſa.
Huskota, Sacado, o puеſto en ella
Huskoratha, Sicchiratha, Deshojar los ramos.
Huskontaſitha, Cchapintaſitha. Laſtimarſe la mano con alguna haſtilla que entra adereçando, o labrando algun palo.
Huskoſutha, Sacar algunas eſpigas del manojo, algunos pelos dela barba, cabellos dela cabelleta, y coſas ſemejantes.
Huskorantatha, Entrarſe vna haſtilla aſsi al modo dicho.
Huskontatha, Idem.
Huskothapitha. Emparejar el manojo de hicho &c. Sacudiendolo para que ſalga lo que es mas corto.
Hutatha, Venir. Y aunque es verbo de monimiento no ſe compone con todas las particulas como otros ſino con muy pocas.
Hutiri chuvma, Inclinacion natural, Hutiri chuvmapa camaquí ſaranaque. Viuir ſegun ſu inclinacion.
Hut'khaatha, Bolver.
Hutanitha. Venir hazia donde nosotros eſtamos, como hutatha.
Hutti: Mata de yernas, Papas &c. Y tãbien arbol grande, Colli, l. Mançana maya hutti. Vn colli, vn Mançano &c. Y tambien ñakota maya hutti. Vn mechon de cabellos.
Hutitha, Corpatha, Apartar, o poner en diſcoadia los amigos.
Huttikhatha. 3 khi. Idem.
Huttiſitha, Corpaſitha, Apartarſe deſauenirſe los amigos, y diuidir entre ſi las tierras.
Hutijaſitha: Idem.
Hutuncaa, Salina.
Hutuncaa thuſamucutha, humcchimucutha: Eſcupir.
Hutũcaa thuſarpaatha, humcchir paatha: Idem.
Hutuncaa mankantatha. Eſtar a diente comiendo los otros ſin combidarle ni darle nada.
Hutturatha, Darſe vna hartazgo
Mankani, Kuſani hutturatha. Dado me he vna hartazgo de comer y beuer todo lo q̃ auia.
Hutturaſiña, Comer o crapula.
Huthutha. Salir originarſe, nacer como de ſu principio huttu raſiñatha hucha apcha huthu

muchos peccados nacen de la crapula. † Haquenaca Adanathà huthutanhua; Todos los hõbres nacemos, o tenemos principio de Adan.

Huthurapitha: Nacerme, venirme algo. Canquithà aca collque huthurapitama? De dõde te viene esta plata o dinero?

Huthuni: Origen y principio; madriguera de donde salen las cosas. Haquena huthuuipa Adanahua: Adan es principio delos hombres: Entiendese despues de Dios.

Huthu. Idem.

Huthuani, Idem.

Huthaui. Idem.

Huthaui hualaui aattatha: Dar en cara a alguno con las cosas que hizo desde principio, o antiguamente.

Huthuatha, Apsutha: Sacar muchas, o todas las cosas que ay en alguna trox, almazen, o casa Ninataqque huthuuto: El fuego me hizo sacarlo todo, vel Huthuto.

Huttu: Desecho del mayz.

Hutuya: Instrumento de hicho a manera de olla para coger pescado.

Hutuyatha: Pescar con el.

Huumi: Baho, o vapor que sale dela tierra, y otras cosas caliẽtes.

Huumiratha: Salir el baho. † Sudar, hazer bochorno. † Auer bullicio y estruẽdo como enlas fiestas de mucha gente.

Huumiquipatha: Andar el estruẽdo o bullicio dela gente, chirimias &c.

Huura, Phututu: El baho, humo, o vapor dela tierra, o de otras cosas calientes.

Huuratha, Phutututha: Salir el baho, o vapor, o estar sudado y caluroso.

Huuraquipatha, Phututuquipatha, Idem. † Y tambien estar calmado de calor. Con trãsiciõ Huuraquipito Phututuquipito

Huurusutha, Phututusutha. Idem

Huurusunutha. Idem

Huura: El impetu del golpe de la espada, piedra, palo, &c. Espada dana huurapaqui apatauina: El impetu solo dela espada le hizo caer o dar enel suelo.

Huyccu: Ciego de vno, o de ambos ojos: Hacca nayra huyccu Tuerto, falto de vn ojo.

Huyccukhatha, 3. khe. Cegarse.

Huyccuptatha. Idem.

Huyccutatha. Idem.

Huyccuquiptatha. Idem.

Huyccuquipatha, Idem.

Huyccuchatha: Cegar a otro.

Huyccuptaatha &c. Idem.

Huyccuchatha: Bendar los ojos para que no vea.

Huyccuchasitha: Bendarselos a si.

Huyccunchatha: Ganar el juego çapatero, sin que gane nada el otro.

Huyccu huahua: Vna tripa grãde delos animales: qça es el estomago.

Huyccu

Huyccu ñukhtu, Yaracaca: Paxaro que llamamos Pito, de pico muy largo y griton.
Huyphi: Eſcarcha.
Huyphijatha; 3 ghi. Caer la eſcarcha o rocio.
Huyphikhatatha: Caer encima.
Huyphintatha: Entrar la eſcarcha
Huvu, vel hokhſa: Caliente, o abrigado.
Huyuchatha: Calentar, abrigar.

I Ante A

¶ Algunos vocablos ay que comiençan por I vocal, otros por Y Griega, o conſonante, aſsi en la lengua Eſpañola, como en eſta Aymar. Los primeros ſe pornan en eſte parrafo: Los otros enlo vltimo del Vocabulario, pues tambien la Y conſonante o Griega, es la poſtrera letra, o penultima de nueſtro Abecedario.

Iatha. 3. iy. Moler algo enel mortero, o en piedra, como las colores.
Iakhatatha: Començar a moler.
Iahuaaſitha: Molerlo todo, o a poco mas o menos ſin cuydado
Iakhaatha: Ayudar a moler.
Iagratha: Derramar moliendo, o molerlo todo.
Ianocatha: Molerlo todo, o moler mucho junto.
Iantatha: Meſclar algo con lo q̃ muele, molerlo con otra coſa.
Iaquipatha. Molerlo todo.
Iarpaatha. Idem.
Iathapitha: Moler juntandolo todo, ſin que quede nada.
Iuthaltatha: Saltar lo que muelé
Iuthaltaatha: Hazer ſaltar.
Iuthuſnutha: Saltar aſsi.
Iuthuſnuatha: Hazer ſaltar.
ja, vel Hama: Como, Sicut. Aca yauri choquejaqui hua; Eſte laton o cobre es como oro. Eſta particula ſiempre ſe poſpone a los nombres, o pronombres, o participios,
Iya, Hua: En hora buena. Es interjeccion de vno que viene en lo que ſe le pide, aconſeja, o manda.
Iyaſatha: Conſentir en algo aprobandolo. † Creer, Dezir que ſi, o dar ſu aſsẽſo o beneplacito
Iyaſaña: La fe, creyendo ſer verdaderas las coſas que nos propone la Yglesia, o el ſi q̃ vno da.
Iyaſaui: El acto de creer paſſado o el auer creydo. Yancca chuy maniro iyaſauimathà chikhiro purita, Por auer creydo a vn mal hombre, te vino eſſa desgracia.
Iya ſaatha. Hazer que vno crea, o dè ſu aſſenſo, o beneplacito.
Iya ſaaſitha: Recabar con otro q̃ venga enlo que le pide.
Iyaſcchuquitha: Dar el ſi, o el aſſenſo por cumplimiento.
Iyaſagratha: Conceder muchos, o dar el ſi a quien quiere.
Iyaſamucutha: Idem, aunque eſtos dos cõpueſtos no ſon muy vſados.

Iyaſnacatha. 3. que. Andar diziẽdo que ſi a todos, dar el ſi como por cumplimiento.

Iyaſquipatha: Prometer a vno lo que auia prometido a otro.

Iyaſcamana: El no ſauer dezir a nadie de no.

Iyahuanaco. Idem.

Ichutha, Yaccatha. 3. que. Confeſſarſe al hechizero.

Ichuſitha, Yaccaſitha: Idem

Ichuatha, Yaccaatha: Confeſſar.

Ichuri, Yaqueri: El que ſe confieſſa con el hechizero.

Ichuiri, Yaccaſiri, Villicaſiri, Laycaro confeſiri: Idem

Ichuyri Yaqueri, El confeſſor hechizero.

Ichuma: Llenar en braços vn niño, vn perrillo, vn paxaro, y cosas que ſuelen llenarſe aſsi. Y tambien perſonas grandes vinas o muertas. Componeſe cõ todas las particulas que entrã en el verbo Apatha. Aqui no pornemos ſino algunos compueſtos.

Ichujaſitha: Llenar en braço aſsi mucho tiempo ſin dexar.

Ichucataſitha, Ccomacataſitha: Apretar lo que lleua a ſu pecho.

Ichukhataſitha: Ponerlo enel regaço, o echarſelo acueſtas.

Ichukharutha: Tomar en braços

Ichukharaatha. Dar en braços.

Ichuthapitha: Abraçar.

Ichuthapiſitha. Abraçarſe

Ichuttaſitha: Tomar en braços.

Ichuttaſita: La perſona que tiene enlos braços.

Ichukharuta. Idem.

Ichutaracatha. 3. que. Tomar en los braços coſa como ſin beneplacito de otro.

Ichitha, Tulitha: Ocuparſe de ordinario en alguna coſa, o darſe prieſſa. Acuſatiuo.

Ichinacatha. Andar ocupado

Ihuachu, Chihuari: Floxo, o debilitado, ſin fuerças.

Ihuachuptatha: Boluerſe floxo.

Ihuata ihuanocatha: Menearſe la criatura en el vientre de ſu madre.

Ihuayu, Apanca. Querido.

Ihuayuv ſatha: Requebrar.

Ihuayuni, El que tiene alguna perſona o coſa que quiere mucho, buena o mala que ſea.

Ihuayu, vel Iñaui luraniha. Hecho mio proprio, o merecimiento.

Ihuayuni iñanini: El que tiene merito, o tiene merecido: Hay ch jañataq ihuayuhitahua, Merecido tienes que te ahorquen.

Ila, vel Ilaquí, Cayuquí, Hanirha hutuncaaſa huañaraquipana, &c. Luego, al momento, Antes de ſecarſe eſta ſaliua qne aqui eſcupo.

Ila pocaqui: Idem.

Ila cayuqui. Idem.

Ilaquitha, Hamkachatha: Darſe prieſſa. Ilatha. Idem.

Ilaatha, Hamkachaatha: Dar prieſſa a otro.

Ilanitha: Darſela en venir.

Ilaqui-

Ilaquinitha. Idem.
Ilantatha; Entrar a prieſſa, o meter algo a prieſſa.
Iluſatha: Salir o ſubir a prieſſa, o ſacar algo a prieſſa: Y quando ſignifica andar, puede componerſe como los otros verbos de mouimiento.
Illa: Qualquiera coſa que vno guarda para proniſion de ſu caſa como Chuño, Mayz, Plata, Ropa, y aun las joyas. &c.
Illa manka; Proniſion de comida o comida guardada para ello.
Illa iſi. Ropa guardada aſsi.
Illa collque; Plata o dinero aſsi.
Illa tanca: Sombrero guardado aſsi, de ſus antepaſſados &c.
Illachaſitha; Guardar aſsi.
Illachantaſitha; Idem.
Illa: Piedra bazaar grande que ſe halla dentro delas vicuñas, o carneros.
Illahua; Los hilos con que prendé el vrdiembre, y le leuantan y baxan texiendo.
Illahuatha. Hazer o poner eſtos hilos al principio dela tela para texer.
Illahuantatha: Idem.
Illapu; Rayo, o trueno.
Illaputha. Caer rayo.
Illapunacatha, Ccakh ccakhtatha Caer en muchas partes.
Illapujatha, vel Illaputha: Herir o dar el rayo en alguna parte, perſona &c. Hichuru Pedro illaputauina, Oy dio el rayo a Pedro. La perſona o coſa ſe pone en Nominatiuo.
Illaputtatha. Idem.
Illapuatha. En 3. vu, vel vy, Embiar el rayo del cielo, hazerle caer, es proprio de Dios.
Illapa, Kakhcha: Arcabuz, o artilleria.
Illapatha, Kakhchatha. Diſparar.
Illapattatha, Kakhch ttatha. Idé.
Illpa. Las ſienes.
Illpanchatha; Dar en ellas.
Imatha; Guardar, eſconder, y tãbien ſepultar.
Imakhatha. 3. khe. Boluer a guardar, o guardar, porque eſta particula algunas vezes no añade mas ſignificacion a los verbos.
Imacatha 3 que. Apartar algo para guardar.
Imantatha: Tener ſecreto.
Imakhaſitha. Idem.
Imaſitha. Eſconderle.
Imaſnacaſitha. Irſe eſcondiendo.
Imanacaſitha. Idem
Imanacatha. 3 que. Irſe eſcondiendo.
Ima ſiui: Lugar donde ſe eſconde o eſcondrijo para encubrirſe.
Imaſnacaſiui. Idem
Imaſirapitha, Pullquerapitha Eſconderſe de alguno. Taqui.
Imana: Mientras.
Imanſa. Idem.
Imana hac caſsina huanima. Emiéndate mientras viues.
Imanſa ccapacacaſsina huakhcha nocaro ccuyama: Mientras viues haz bien a los pobres.

Imanſa,

Imanſa. Aunque.
Imanſa hihuatita banihuanitati: Aunque, o por mucho que te riñan o eres reñido no te enmiendas.
Ina: Coſa ordinaria o comun.
Ina haque: Hombre plebeyo, que no tiene officio, ni coſa que ſalga delo comun y ordinario.
Ina haque, Caſihaque. Hombre pacifico, modeſto, manſo.
Ina: Deſocupado. Inaquihua apa, Deſocupado eſta el Corregidor, Obiſpo, Principe &c.
Inatha, Inaquitha, Ayaquitha; Hnañarataquitha, vel Inaqui vtçatha: Eſtar deſocupado.
Inahuanocatha. 3. que. Amanſar ſe el colerico, la mar &c.
Inaqui, Caſiqui: En balde, ſin razõ
Ina laaqui. Idem.
Inathà, Caſithà: Idem.
Ina aro. Palabra ociosa.
Ina aro: Razon de ninguna fuerça, de que no ay que hazer caſo
Inakha: Porventura, quiça.
Inano, vel Marca; Algo mas dela medida.
Inanompi alaſitha; Comprar mas delo que es menester.
Inanompi apanocaatha; Hazer pagar mas delo que ſe deue.
Inanompi maya vara alaſitha chu ratha &c. Comprar, Dar, &c. vna vara y algo mas.
Inantu haque, vel Llamppu: Vn hombre pacifico que en nada ſe entremete.
Incauiſa; Vna mata que da vna flor amarilla.
Incatha, Llamcatha. 3 qui. Ahajar, Manoſear, Tocar.
Incattatha, Llamc-ttatha: Idem.
Incahuaaſitha, Llamcahuaaſitha: Retoçar; palpar.
Incattaracatha; Tocar o llegar a algo cõtra la volũtad del dueño
Incutatha; Tocar de preſto.
Incattahuatha. Idem.
Incata: Tocado. † Hani incata yapu, Chacara por beneficiar. † Hani chachana incata marmi Muger intacta, no conocida de varon.
Incaaſitha: Dexarſe tocar. † Hani chachana incaaſimti, No permitas que varõ ſe te llegue.
Inchi: Quillotro, bordon, quando ſe oluidan del nombre de alguna coſa o perſona.
Inchitha: Quillotrear. Quando va a dezir lo que hizo, y no ſe acuerda del verbo cõ que ſe dize. Aca carta inchima, por dezir Aca carta hiſttattama: Cierra eſta carta. Aquel Inchima, eſta en lugar de Hiſttattama, q̃ no le vino a la memoria.
Inocatha. 3. que. Poner algo en alguna coſa. † Huacolla paquitaro inocama: Pon, o echa eſto en aquel cãtaro quebrado; y aſsi de otras coſas.
Inocaña; El vaſo, el paño y otras coſas para echar algo en ellas.
Inocatha; Contar con piedras. Calaro inocama.
Inocaquipatha; Poner o paſſar algo

algo de vn vaſo a otro, de vn coſtal al otro, y aſsi de otras coſas.

Inocantatha: Meter enla caxa, o en otras coſas.

Inoc ttatha, vel Inocatha: Ceſſar el mouimiento del mar, del pulſo, del relox parandoſe &c.

Inocatha Luratha; Sunttaatha, l. Yataatha: Criar. Obra de Dios

Inqui: Dicha o deſdicha, Ventura o deſuentura, Fortuna buena o mala. Nana inquiha, Mi fortuna.

Inqui ſartiro; Venido ha por mi la fortuna. Vſan de eſte modo quando ſon muchos los ſuceſſos buenos o malos, y eſpecialmente malos.

Inquini: El que como dizen tiene eſtrella para que de ordinario le ſuceda bien o mal algo.

Inquinitahua aucanaca atiñataqui, vel Ataaſiñataqui: Eſtrella tienes para vencer o ſer vencido delos enemigos. La verdadera eſtrella es la ordenacion de Dios.

Inquillcuna; Las coſas mejores, en qualquiera genero.

Inquillcuna iſi; Ropa delas mejores y mas bien labradas.

Inquillcuna thutumpi; Flor, o flores delas mejores.

Inquillcuna manka; Comida de las mejores que ay.

Inquilla haque, Akha, Aycaya haque; Hombre pacifico, bueno.

Inti, vel Villca: Sol. Aunque agora no vſan ſino de Inti.

Inti hallſu toque: Oriente.

Inti halanta; Poniente.

Intiña ñuccupa: Rayos del ſol, o barba, como los indios dizen, quando ſale por el Orizonte.

Inti ñuccu aaſu; Sale el ſol, saca ſus barbas. Muchodelo tocante al Sol ſe hallara enla Primera P. v entre las fraſes.

Intina ñuccupa; Vna yerua de puas blancas que no punçan, y de color pardo, y es medicinal.

Intutha, Achicatha; Pedir con ahinco.

Intuſitha. Idem

Intuſitha; Començar la pendencia cõ palabras de enojo de ambas partes.

Intutha. Marchar para pelear, o andar para reñir.

Intucatatha; Llegarſe para ello.

Intucataſitha; Llegarſe aſsi de ambas partes los vãdos cõtrarios.

Inu, vel Maſsi: Axi brauo q̃ quema mucho aunque es menudo.

Inn huayka aroni, vel haro aroni Deſabrido en palabras que amargan.

Iñaca, vel Palla; Muger que viene de caſta noble delos Ingas.

Iñacachaſitha, Veſtirſe al modo deſtas mugeres. † Y hazer muy dela ſeñora.

Iñacatha; Sacar algunas papas de vna mata de baxo de tierra.

Iñacaracatha. 3. que. Sacarlas cõtra la voluntad del dueño.

Iñachatha; Alquilar para que trabaje.

baje. † O pagar para que atestigue falso, Kari testigo iñachatha.

Iñachasitha. Idem

Iñachaasitha; Dexarse alquilar.

Iñacharapitha: Para otro.

Iñacha hacenquitha: Ser como alquilado q̃ trabaja por fuerça

Iñassu, vel Assu huahua: Niño, o niña que mama.

Iñatha: Passar a vado el rio, o charco, sin caballo a pie. Componese con las particulas que otros verbos de mouimiento.

Iñacatatha; Passar de vna ribera a otra.

Iñantatha; Entrar vadeando

Iñusutha; Salir a vado

Iñakhatatha; Començar a vadear.

Iñaranátha. Vadear cabe a la ribera no metiendose adentro.

Iñatatatha: Vadear por medio.

Iñani; Cosa propria. Iñani yapucha, Mi propria chacara.

Iñanihathà mututha; Padecer por lo que es proprio delicto mio, o por la parte que me cabe.

Iñanini; Tener merito o demerito para algo. Alakhpacharo mañataqui iñaninihua hochani sa naca, Los justos merecen ir al cielo. Hochathà hani huanî risca infierno o mañataqui iñaninihua, Y los peccadores que no se enmiendan merecen ir al infierno.

Iñaninichatha; Hazer que meresca premio o castigo. IESV Christo tat'ssa Diosana huahua pa cancañassataqui iñaninichisto; Merecionos el ser hijos de Dios.

Iñanijatha. 3. ghi. Encargar a otro algo, para que lo tome como cosa propria.

Iñanittaatha; Idem. Y tambien hazer que lo tome a su cargo.

Iñanito: Con transicion: De pequeño mal venir a mucho. Kata lancatanithà iñanito, De vn pequeño tropeçon me ha venido este mal. Hiska hochathà hacha hocharo iñanito, De pequeña culpa me ha resultado esta grande.

Iñu; Huerfano sin padre ni madre. A la huerfana llamá Luru.

Ipa; Tia de parte de padre. Y si son muchas a la mayor dizen, Hila ipa, a la menor Sullca ipa.

Ipasari: Sobrino o sobrina hijos de hermano. Pero son lo respecto dela hermana, porque los hijos de dos hermanos son tambien sobrinos, pero se llaman, Yoca, o Phucha, como sus proprios hijos. Mirese la Segunda Parte dela Grammatica, cap. 17 § 4. donde tratamos delos grados entre parientes.

Ipa pupa; Abejon, vna delas mayores abejas dela colmena.

Ipa; El que es paciente enel peccado nefando.

Ipkha; Repulgo enel vestido de mugeres, del manto y saya.

Ipkhatha; Repulgar qualquiera cosa.

Ipkhan-

Ipkhantatha, Acabar el repulgo entremetiendo el hilo paraque no ſalga.

Ipi; Papas pequeñas ſilueſtres, y nacen muchas de vna mata.

Ipina ipipa; Muchiſsimo en canti dad, o en numero, tomando eſte modo delas dichas papas.

Ipi huahua, Niño, o niña. El poſtrero de dos que nacen en vn parto, Haphallathà huahua, es lo miſmo.

Ipi, vel piſi chuymani, De poco ſeſo.

Ipi haque, Fantaſma.

Iphitha, Aparecer la fantaſma, o ſoñar que vee algo.

Iphitatha. Idem, † Hicha aroma iphito, vel iphitito: Eſta noche he viſto vna fantaſma, o ſoñado mala viſion.

Iphina vlla, ſamcana vlla, Muchiſ ſimo en numero, o cantidad.

Iquitha, Dormir, o fornicar.

Iquiquipatha: Dormir traſportado del ſueño repentinamẽte.

Iquikhatatha: Dormir ſobre algo.

Iquinocatha 3. que Echarſe a dormir.

Iquinocaatha, Hazer que ſe eche

Iquitatatha, Tenderſe de largo.

Iquicaratha, Dormir reclinando la cabeça o arrimandola.

Iquinoctatha, Eſtar echados muchos como para dormir, o deſcanſar. † Y tambien caerſe muchos palos que eſtauan leuantados en hieſto.

Iquittatha, Dormir coſa poca; Y tambien matar la criatura que tiene en la cama por deſcuydo, y ſi es con malicia, Iqkhatatha.

Iquisquipatha, Aniſquipatha. Adulterar. † Si dizen marmiha iquiſquipatha, El adultero ſera el marido. Si dizen Chachaha, vel Haynoha iquiſquipatha. la muger ſera la adultera.

Iquiratha; Dormir vn ſueño:

Iquira, Vn ſueño, todo aquel tiempo en que duerme ſin deſpertar, Maya-iquirathà haputa na, Leuantoſe deſpues del primer ſueño.

Iqui, Idem. Y tambien ſignifica vna jornada, o dormida de camino, † Marcaha acathà maya, Paya, Quimſa iquinqui, Mi pueblo eſta de aqui vna, dos, tres, jornadas, vel Marcaharo maya iquiquihua.

Iquincatha, Eſtar vna, dos, tres quatro jornadas de aqui, ſegun el numero que le precede.

Iquiſsina puriñaquihua; Idem, ſegun tambien el numero precedente, † Y parece entenderſe ſin el dia en que llegan porq̃ ſi puede llegarſe en vn dia aun que ſea a prima noche no ſe dira por iqui, ſino ſaraſsina puriñaquihua.

Iqui quemara: Dormilon.

Iqui quemara, vel Ccoña ccoña, Vello bando del peſcueço.

Iquimttaa, Medio dormido.

Iquiquiptatha, Traſtornarſe, o

caerſe vno que duerme.

Iquiquipa iquirurutha: Dormir a vn lado y otro, como vno que le rempujan y buelue a dormir

Iquirhaptatha. Dormir amontonados como los puercos.

Iquiracatha. 3.que. Dormir en casa agena ſin conſentimiento del dueño.

Iqurachatha. Dormir todo el dia.

Iquiranatha; Llegarſe para dormir cabe alguno.

Iquikharutha: Lleuar a alguno para dormir en ſu compañia.

Iquithaltatha: Leuátarſe de entre los que duermen.

Iquirant·tatha: Hundirſe el techo.

Iquicchuquitha· Fingir que duerme.

Iratha: Lleuar coſas pequeñas en la mano, como vn real, vna carta &c. Componeſe con las particulas que el verbo Apatha.

Irajatha, vel irjatha; Dar eſſas coſas a alguno para lleuarlas.

Irarpaatha. Dar de mano en mano a vno o a muchos.

Iracatatha: Dar a muchos la parte que le caue † Y tambien pegar fuego anteponiendo nina, vel ninana.

Irakhtatha, vel irekhtatha, que es mas vſado: Repartirſe el dinero, la comida, la prouiſsion de piedras, ladrillos, el ganado y todas las coſas que vno tenia en muchas manos.

Irekhtakhuakhatha 3. khe. Idem. † Y es de notar que la a, ſe buelue en e, lo qual ſucede caſi ſiépre que deſpues de a, ſe ſigue kh, como en lugar de hochakhtara dizen hochekhtara, y huattekhtatha, en lugar de huattakhtatha.

Iranactatha: Idem: Eſtar repartida la plata &c. en muchas partes.

Iranoctatha: juntarſe el dinero que eſtaua aſsi repartido. Iranoctito, vel Iranoctarapitohua collqueha &c. juntado ſe me haya mi dinero que eſtaua eſparzido.

Iragratha; Dar a muchos.

Iranocatha 3.que. Poner en el ſuelo, o abaxo.

Irantatha. Meterlas dentro.

Iruſutha: Sacarlas.

Irant·tatha; Hundirſe, baxarſe.

Iruthuſnutha: Salirſe algo. † Y tambien alguna perſona entre muchas. † Y leuantarſe la carne por algun golpe, y otras coſas aſsi.

Iruthaltatha: Leuantarſe en pie muchos para irſe.

Irutaracatha 3.que. Tomar eſſas coſas contra la voluntad del dueño.

Iru ſuracatha: Sacarlas aſsi.

Iranitha: Traerlas.

Iratha, Dezir vno la doctrina para que otros repitan como ſe ſuele.

Irarapitha: Idem.

Ir·khaatha, Reſponder lo miſmo, vel

vel arc·khaatha.

Ir khaaſitha, Arc·khaaſitha. Idem.

Iruthaltatha, Kochuthaltatha, Començar todos juntos a cantar.

Ir·jatha 3 ghi, vel Sutaatha: Diſtribuir officios, Y nombrar para que hagan, o vayan, Condenar a alguna pena, Echar derrama &c.

Ir·jaſitha, Diſtribuir entre ſi offi cios conſultando entre ſi &c. Y echarſe derrama de plata çomida y otras coſas.

Iraſitha: Idem.

Iraſiri: El que tirne officio de dezir a cada vno lo que ha de hazer.

Iratha, halatha: Ir a prieſſa a alguna parte ſin detenerſe ni torcer el camino.

Irat·khatha: Ceſſar de ſu veloz mouimiento; Dexar de andar el pulſo, Enmudecer el que hablaua mucho, y otras coſas.

Irataquikhatha 3 khe, Idem.

Irataqui matha, Callar.

Irataro matha: Enmudecer.

Irataqui maatha 3. iy, Hazer enmudecer como a vn muerto.

Iratha, Barretear para ſacar metal, o la tierra para barro, O deſuaſtar vna piedra con ſincel o eſcoplo.

Irarpaatha: Idem, Y tambien ſacar la piedra menuda &c.

Ir·ttatha, Acertar tirando, Dauida ſicantana paraparo calana ir ttatanina: Dauid tiro con vna piedra al Gigante, y le acerto en la frente.

Irararama, l. iuraca: La traneſia del cerro, o ladera. Nauna ira rama: Lo que ay dela nariz a la oreja, Naſa irarama: De vn carrillo a otro; Hinchu irarama, vel Naſa irarama yauita: Treſquilado haſta el carrillo, o en derecho de la nariz.

Irarana, Idem.

Irpatha: Lleuar, o acompañar a vna, o dos perſonas. Y ſi ſon muchas vſan del verbo anaquitha, Componeſe cõ muchas particulas por ſe verbo de lleuar a qui ſe pornan caſi todas.

Irpaaſitha, Dexarſe lleuar.

Irpacatha 3. qui, vel irpacaquitha Lleuar actualmente.

Irp·cchuquitha, Lleuar ſin cauſa o ſin prouecho.

Irp·gratha: Lleuar a diuerſas partes muchas perſonas, o el agua.

Irpahuatha, Lleuar antes que otro venga, o auer poco que lleuo.

Irpacatha: Lleuar alguna perſona a otro como apadrinandola, o para que la conozca &c.

Irpacatha 3. que. Quitar vna perſona para que no vaya, o no elte cõ otra. Y ſangrar el rio deſ uiando parte del agua, o toda paraque vaya por otro camino

Irpahuaaſitha: Lleuar a vno muchos, o muchos a vno ſegũ quie

ren con demaſia, o el agua a muchas partes.

Irpahuactatha: Apartarſe vno de otros muchos, o el agua de ſu ordinaria corriente.

Irp'jatha 3 ghi: Lleuar vno a vna parte y otro a otra, o hazer q̃ el rio corra por otra parte.

Irp'khatha: Boluer a lleuar.

Irpaskhatha 3.khe. Idem.

Irp'khatatha: Lleuar a vno para que guarde algo, o trauaje.

Irpanocatha: Dexar a vno en alguna parte para guardar algo.

Irpjaſitha: Tener alguna perſona ſiempre conſigo, o para guardarla, o para otras cauſas.

Irpkhaatha: Lleuar alguna perſona o a otras muchas vezes para que le acuda, o ſirua.

Irp kharutha: Lleuar para compañia del camino.

Irpekhtatha: Apartarſe los que ſolian andar juntos.

Irpamucutha: Lleuar por ay fuera de ſu abitacion ordinaria.

Irpanacatha: De aca para alla.

Irpanactatha; Andar juntos de ordinario.

Irpanacaſitha; Idem.

Irpanitha: Traer perſona, o el agua del rio, o acequia.

Irpanoctatha: Eſtar dos o tres aſſentados que auian venido juntos al lugar donde eſtan.

Irpantatha; Meter dentro de caſa o carcel a alguna perſona, o agua del rio dentro dela chacara, o acequia.

Irpaquipa irparurutha, Leuar de vn cabo a otro agua, o perſona muchas vezes.

Irpaquipatha: Lleuar agua o perſona paſſandola de vna parte a otra.

Irparatha: Quitar alguna perſona del poder de otro. Y deſuiar a otra parte el agua ſangrando el rio.

Irparacatha 3.que; Quitar alguna perſona que eſtaua con otro cõtra voluntad del compañero. Y tambien el agua que corria a la chacara de otro.

Irparachatha; Lleuar a alguno todo vn dia, teniendo que hazer, Y ocuparſe en lleuar el agua, y no acertar, y perder tiempo en ello.

Irparanatha; Lleuar a otro en preſencia del Corregidor, o Superior para que le vea.

Irparant'tatha: Entrar dos en compañia en alguna caſa &c. † Y ſumirſe el agua que va corriendo.

Irparapitha: Lleuar vno a otro por auerſelo pedido que ſe le trayga, o por darle guſto.

Irparpaatha: Acõpañar a vno haſta ponerle en camino, y deſuiar el rio de ſu corriente.

Irpaſitha: Ir dos en compañia, Y lleuar el agua a ſu chacara.

Irp'ſtacatha 3.que; Lleuar vno a otro como de paſſo paraque le vea.

Irp'ſutha: Sacar a fuera perſona, o el

o el agua de ſu corriente.

Irp ttatha: Lleuar de preſto.

Irp thapitha, juntar a dos, o carearlos, o caſarlos, o juntar dos rios en vno.

Irp thaptatha, juntarſe dos encontrandoſe, o dos arroyos.

Irp thapi irparutha: juntarlos, y deſpues apartarlos, o juntarlos de muchas partes, arroyos, o perſonas.

Irphuthaltatha: Salir dos para alguna parte, o camino.

Irpatatatha: Lleuar, o eſparzir los que eſtauã juntos, o el agua a muchas partes.

Irpatat khatha: Idem.

Irp thuſnutha: Salir acõpañados.

Irphutatha: Leuantar a otro, o hazer que corra el agua.

Irphuta irpanocatha. 3. que. Hazer que ſe leuante, y aſiente muchas vezes.

Irpa irpatha; Lleuar a menudo.

Irpiri, El que lleua, o la guia.

Irpata: La perſona lleuada. † Auer lleuado.

Irpauj: Idem, † Y tambien el lugar de donde lleuo.

Irpaña: Lo que ſe ha de lleuar. † O auer de lleuar.

Irpa: Paxaro que comiença va a volar.

Irpa; Acequia.

Irpaſsi: Compañero que nunca ſe aparta de otro.

Iru: Hichu eſpinoſo.

Iſa yauri, vel hanko yauri: Bronce, o cobre muy duro.

Iſallo: Manto de indias.

Iſallottatha: Ponerſele.

Iſallottaſitha; Idem.

Iſallottaatha: Ponerle a otra.

Iſallottaſaatha: Hazer ponerſele

Iſalloſnutha: Quitarſele.

Iſallonuſitha: Idem.

Iſalloſnuatha: Quitarle.

Iſalloſnuſaatha: Hazer quitarſele.

Iſallochaſitha. Hazerle para ſi.

Iſallocharapitha: Hazerle para otra.

Iſalloni: Vna que tiene manto. † o que tiene buen manto.

Iſallonichatha: Hazer que le tenga, o darſele.

Iſaña; Oca o apilla, que de ſuyo a marga ſi la comen cruda.

Iſapatha: Oyr, Entender, Obedecer.

Iſapaſitha: Oyrſe las palabras, el ruydo &c. † Y ſaberſe ya donde eſta el que ſe auia deſaparecido.

Iſapacchuquitha: Oyr ſin atenciõ o fingir que oye.

Iſapamucutha: Entender vno por otro, o no entenderlo puntualmente. † O ir a ſaber algo, y no bolver con la reſpueſta.

Iſaparpaatha; Eſcucharlo todo muy bien, y enterarſe en ello.

Iſapanitha: Ir a oir, o ſaber.

Iſapaaſitha: Dexar que le oygan o mandar a alguno que oyga ſi dizen algo del.

Iſapacatha. 3. qui. Eſtar oyendo.

Iſapaſcatha: Idem.

Isap catatha: Escuchar bien.
Isapahuatha: Oyr de presto.
Isapahuaasitha; Oyr sin atencion, no mirando lo que oye.
Isap jasitha: Escuchar mucho tiempo.
Isapkhatha 3 khe. Percebir bien.
Isap khaatha: Oyr juntamente con otro lo que hablan.
Isap khatatha: Començar a escuchar.
Isapanacatha: Oyr é todas partes
Isapanocata 3.que. Percebir bien todo lo que oye.
IsaPantatha: Tomar en la memoria todo lo que dizen, o enseñan.
Isapaquipa isaparurutha: Andar muy curioso para oyr.
Isaparacatha 3 que. Oyr algo contra la voluntad del que habla.
Isaparachatha: Perder tiempo en oyr cosas.
Isaparanatha: Ir a escuchar.
Isaparapitha: Oyr para otro.
Isaparuquiptatha: Embeuecerse todo en oyr.
Isapastacatha 3. que. Escuchar.
Isap ttatha: Oyr por vn poco.
Isap thapitha: juntar lo que oye de vno, y de otro.
Isop thapi isaparutha: Idem.
Isap tatkhatha 3 khe. Boluer a oyr el que auia ensordecido.
Isapata isapanocatha. 3.que: Oyr mucho sin percebir nada.
Isapa isapatha: Oyr a menudo.
Iscayo, vel; Oncuña: Toca, o mantellina: es vocablo de los Pacases
Iscayottatha, vel Iscayottasitha; Ponersela.
Iscayottaatha: Ponerla a otra.
Isi: Vestido, y qualquiera tela:
Isichatha. Texer, hazer ropa.
Isichasitha: Hazerla para si.
Isicharapitha: Para otro.
Isi sautha: Texerla.
Is ttatha: Vestirsela.
Ittasitha: Idem.
Is ttaatha: Vestirla a otro.
Is ttasaatha: Hazer que se la vista
Isilluſnutha: Desnudarsela.
Isilluſnusitha: Idem.
Isilluſnuatha: Desnudarla a otro.
Isilluſnusaatha: Hazer desnudarsela.
Is ttaskhatha 3 khe. Boluerse a vestir la que se auia quitado.
Is ttaakhatha: Hazer que se buelua a vestir.
Isilluſnuskhatha; Boluerse a desnudar.
Isilluſnusaakhatha: Hazer que se torne a desnudar.
Is tta maa isi: Vestido nueuo que nadie se le ha puesto.
Is ttanaui isi: Idem.
Isttamaa, vel Is ttanaui: Desnudo
Isini: Vestido: ✝ Y bien bestido
Isiuisa: Desnudo.
Isiuisa cancaña: Desnudez.
Isilla: Humor que sale como agua despues de la sangre de alguna parte lastimada.
Isilla cchislluſu: Salir este humor
Isilla, vel hayra; Pereçoso.
Isuratha: Diuertirse para no oyr no aten-

no atender a lo que otro dize.

Iſuttatha, vel Iſapatha: Oyr.

Iſuttaatha; Hazer que oyga. † O intimar algo a otro.

Iſujaſitha: Eſtar eſcuchando a otros, o poner el oydo para ſaber que ruydo ay &c.

Iſualla: Hijo adulterino.

Iſualla hupa: Quinua ſilueſtre de la que llaman cañahua.

Itutha, apatha: Lleuar vna piedra grande, vna botija y otras coſas aſsi que ſe lleuan como abraçando, y componeſe como el miſmo Apatha.

Itutha, vel ayuitha: Ir muchos juntos, perſonas, o animales, y componeſe como el miſmo Ayuitha.

Itnhuactatha: Caerſe las coſas, † Y partirſe los animales, arrancar.

Itucatha 3 que. Idem.

Itukhtatha; Apartarſe.

Ituna ctatha: Eſtarſe por ay las coſas dichas. † Y andar muchos juntos.

Itunoctatha: Eſtar como amontonadas eſſas coſas: † Y hazer alto en alguna parte muchos parando en vn lugar.

Itapallo Hortiga. † La que tiene flor llamaſe Orco itapallo, y la que no echa flor que tambien es blanda, y no eſcueze, ſe llama huahua itapallo.

Itinaſitha: Llorar mucho.

Itu: Quanto cabe en vna mano buelta hazia arriba.

❧ Los vocablos que comiençan por La. ❧

LAa, Caſi: Ina: Coſa vana, Coſa ordinaria, de poca eſtima aunque Laa, nunca va ſolo ſino que ſe poſpone: Caſi laa, Ina laa y es muy ordinario, aũque tambien ſe entendera ſolo.

Laa mayco: Cacique intruſo, o vno que no es proprietario.

Laa ſamca: Sueño vano quando no ſucede lo que ſoñaron.

Laaqui, Caſiqui; En vano, ſin prouecho, ſin razon &c.

Laalcoña; Ropilla, y qualquiera coſa que vno trae de baxo para abrigarſe, como almilla, vn pedaço de grana.

Laaſcoñattatha: Ponerſela.

Laaſcoñattaſitha; Idem.

Laaſcoñattaatha: Ponerla a otro

Laaſcoñattaſaatha: Hazer ponerſela.

Laca, vel Lacca: Boca.

Laca: Orilla del mar, rio &c. Anteponiendole Cota hauiri &c.

Laca chunta: Paxaro de pico largo. † Y tambien hõbre parlero

Lacca hiſpi: Labios.

Lacca huſpi: Idem, o labio de arriba.

Lacca llintta: La geta.

Lacca ſanka; Vno que tiene los labios partidos.

Lacca kallujata: Idem.

Lacca cchaca, Los dientes.

Lacca kara: Deſdentado.

Lacca vyru: De boca chica, y di-

zeſe de perſonas, y vazijas.
Lacca villki: Mellado, falto de vno, o dos dientes.
Lacca chino; Enzias.
Lacca hari; Almuerzo.
Lacca hariſitha: Almorzar.
Lacca chicatha: Cerrar la boca.
Lacca chic'thapitha; Idem.
Lacca homkothapitha: Idem.
Laccathà layri muqhuitha; Tomar tabaco en humo.
Laccas huaña matha. Admirarſe quedar abouado, atonito.
Laccas phara matha: Idem.
Laccas thaa matha; Idem.
Laccahuatha, arohuatha; Aſaha tha: Publicar a vno por bueno, o malo. Hazer que tenga fama de tal. † Ancha ccuyri laccaui to; Publicado me tiene por hõbre dadinoſo. † Luntata lacca uito; Infamado me tiene de ladron.
Laccahuata, arohuata, aſahata: Participios; Famoſo en buena, y en mala parte. † Sintti lacca huata; Valiéte famoſo. † Llãp po chuymani laccahuata, vel ſutini, Phichuni, Vyuini. Affamado de manſo, apacible.
Lacca chuqui: Vna como parteſa na que tiene plumas en lugar de hierro.
Laccacatha 3.que. llallacatha, Puruquetha ccarecatitha; Téblar de frio, o de miedo.
Laccacaatha 3.que; Hazer temblar.
Laccayatha, Tucuyatha, Atitha: Aſſolar, acabar, vẽcer, Deſtruyr
Laccaña; Deſtruccion. † Hoc hanacana laccaañapa confeſaſiña hua; La confeſsion es deſtruccion de los pecc ados.
Laccaya vta, marca &c. Caſa deſierta, deſpoblada.
Laccajatha 3.ghi. Laſtimar mucho, o mal tractar açotando.
Laccajaſitha; Laſtimarſe a ſi miſmo.
Laccactatha; Quedrar deſcoſtrado el cuerpo que tiene llagas, o ſarna. † Hanchi laccactito. Tengo al cuerpo molido, o deſhollado. † Y tambien deſcoſcoſtrarſe la pared &c.
Laccatha; Lleuar vn coſtal de papas haſta cargarle al carnero.
Laccakhatatha; Cargarle.
Laccutatha: Leuantarle.
Laccuta laccanocatha: Leuãtarle, y tornarle a poner como quien tantea la carga. † Y tambien luchar pronando las fuerças. † Cchama chicatatha: Idẽ Luchar
Laccakharutha; Cargarſele.
Laccanitha; Traerle.
Laccuſutha; Sacarle.
Laccantatha; Meterle.
Laccathapitha; jũtarle con otros † Y tambien ſe aplica a llenar barro aſsi el ſimple como ſus compueſtos.
Laccampu: El cielo deſde las nubes haſta las eſtrellas incluſiue y tambien por donde buelã los paxaros. † Vtana laccampupa Cubierta de las caſas redondas

y del

y del horno &c.

Laccampu llapa llapacaquikhe. Arraſarſe ſerenarſe el cielo.

Laccampu ccancca vrucaquikhe, Komaeaquikhe, Idem.

Laccampu ccanca llapa llapa caquikhe, Idem.

Laccamp hakhſutatha; Boluerſe Boca arriua.

Laccamp hakhſutata iquitha, Dormir boca arriua.

Laccampu hauira, La via lactea, o el que llaman camino de ſantiago.

Laccaquetha, Ccarcatitha: Temblar de miedo. † Hochaninaca taripaña pachana laccaqueni. Los peccadores temblaran el dia del juizio.

Lacco ttaura. Lana blanda, aunque de ordinario ſe le antepone llamppo.

Lacco iſi: Ropa blanda.

Lacc·ttatha, haccuttatha, Boluer el hijo a cuyo es de enojo. Hua huana lacc·ttatha. † Memillana lacc·ttito. Mal para todos que nos ha parido hija. Dizenlo quando eſtan triſtes por la muerte de alguno y nace hija, que lo tienen por mal aguero de que ſe han de morir.

Lahua: Leña para quemar. † Y ſus nombres particulares ſon Sopo q̃ es muy buena. † Ttola de que ay grandes llanadas. † Sopo ttola. † Kela que es algo gruеſa. † Huayrakela. † Kello kello. † Quruña, Que es muy gruеſa. † Hiſkacho. Que comen las viſcachas. † Canglla, Es leña eſpinoſa † Ttoco canglla † Añahuaa. Tambien eſpinoſa † Pinahua. De vna flor amarilla † Mutu. Que da como alcaparras. † Turu. Que es buena para hornos. † Colli challpha. Ramas del colli, o Quiçuar. † Siuica kollo. Que brota de la yerna cortadera deſpues de q̃mada. † Incauiſa: De vna flor amarilla. † Huaycha. Que es el oregano deſta tierra. † Phuſa kela. Que es hueca por de dentro. † Kello kela. De vna flor amarilla. Caſi todas ſon matas y no arboles grandes, y a todas llaman lahua, y eſpecificandolas ponen primero el nombre particular como Mutu lahua. Sopo lahua &c. Aun que eſto no es en todo rigor.

Lahuaptatha. Pararſe tieſo algun miembro del cuerpo, las manos, los pies &c. Cayu lahuaptito, Tengo vna pierna que no la puedo doblar.

Lahuatatha, Idem.

Lahuakhatha. 3 hhe. Idem. † Y eſpecialmente ſe dize de los cuerpos muertos.

Lahuahuakhatha, Idem.

Lahua, Cala, Haccha chuyma. Terco, Duro en obedecer.

Lahuaquiptatha; Idem.

Lahuaſitha, Ir por leña, cortarla.

Lahuachaſitha, Idem.

Lahuattaſitha, Idem.

Lahuanchatha: Echar leña enel fuego.

Lahuarochatha: Llenar a alguno donde ay mucha leña para cortar.

Lahuayco, Cuncaña: De largo cuello o peſcueço.

Laka: La tierra menuda que eſta enel ſuelo, o la que ſe laca del. Vraque, Es el ſuelo.

Laka laka; Muchiſsimos en numero, tantos como tierra. † Hochanacaha laka lakahua: Mis peccados ſon tantos como tierra.

Laka ccori: Idem.

Lakakhatha: Boluerſe tierra.

Lakaptatha. Idem.

Lakaquiptatha. Idem.

Lakaujatha. 3. ghi: Idem.

Lakahuakhatha. 3. khe. Idem.

Lakachatha, Tener a vno por muerto, reſeruãdole delos trauajos y obligaciones como a viejo o enfermo.

Lakach jatha. 3. ghi. Idem

Lakach khatha. 3. khe. Idem

Lakaqui, Cchamauiſa: Sin fuerças que no puede tenerſe en pie

Laka vru hallutha: Llouer, o hazer garua como quando llueue con ſol &c.

Lako. Guſano, cuyos nombres eſpecificos ſon muchos. † Sullko, Que ſuelen poner enel ançuelo para peſcar. † Aychalako, Que ſe cria enla carne. † Copa, Que echa lumbre como Luciernaga, y llaman tambien Nina nina, † Laccatu, Que es comida del paxaro Lequeleque y de otros † Thutha, La polilla dela ropa, madera &c. † Ticonipa, Que roe las papas, y ſu mata. † Chhalli chhalli, Que tãbien roe las papas y quinua.

Lakotha, Comerſe de guſano las papas y otras coſas.

Lakokhatha. 3. khe. Idem.

Lakoni; Tener guſano, y ſi ſe pu ſiere el nombre eſpecifico del, tambien ſe le añadira Ni. Ticunipani, Chhalli chhallini, Thuthani, &c.

Lakonikharha; Tener guſano lo que poco antes no lo tenia † Y aſsi Ticunipanikhatha, Thuthanikhatha, &c. 3. khe.

Lakochaſitha; Criarſe el guſano polilla, &c. en alguna coſa. † Y aſsi tambien ſe dira con los otros nombres particulares. Ticunipachaſitha, &c.

Lakota; Comido de guſano.

Lakutha; Llenar a las eſpaldas vna manta de papas, mayz &c.

Lakukharutha; Cargarſe aſsi

Lakunitha: Traer.

Lakuſutha: Sacar.

Lakuntatha. Meter.

Lakuthapitha. juntar

Lakurpaatha; Dar aſsi a otro para que lleue, o echarlo por ay.

Lakukhatatha: Echar encima.

Lakumucutha. Echar por ay.

Lakuranatha: Echarlo al pie de la pared a lo largo.

Laku. Vna manta da aſsi. Amca maa laku

maalaku churitha: Dame vna mantada de papas. &c.

Lako: Ouas dela Laguna, o yerua verde como eſtopa, o lana, y ſuelen comerla en locros.

Lako lokhroſitha: Guiſar locro deſta yerua.

Lakha, Cchamakha, Tuta: Eſcuro, o eſcuridad.

Lakhakhatha. 3. khe. Eſcurecerſe, o ſer ya noche.

Lakhaptatha. Idem

Lakhaquiptatha. Idem.

Lakhtatha: Idem.

Lakhauijatha. 3. ghi. Idem

Lakhaptaatha: Hazer eſcurecer. y aſsi le hara con los otros, añadiendoles A, vel Ya, para que ſean actiuos.

Lakhamaqui mankatha: Comer mal adereçada la comida, ſin ſal &c.

Lakhmatha, Thaccatha, Lappatha: Buſcar muy bien.

Lakhmaquipa lakhmarurutha: Buſcar y rebuſcar.

Lakhra: Hendedura, grieta, abertura de qualquiera coſa. † Y tã bien la del pie delas vacas, obejas, carneros, puercos &c.

Lakhraptatha: Abrirſe, henderſe Y tambien ſe compone con Quipta, Ta, kha, khta, vija.

Lakhraptaatha: Ser cauſa que alguna coſa ſe abra, o hienda.

Lakhra: Lengua.

Lakhra aaſutha: Sacarla. † Aan t:khatha: Meterla. † Aaſu aantatha: Meterla y ſaçarla muchas vezes. † Anataatha: Hablar a prieſſa.

Lakhra cchacca, vel Lacca hiſccuni haque: Parlero, que tiene la lengua de hueſſo, o calçada de hierro.

Lakhra ari, Arocamana. Idem.

Lakhra, vel Lakhrana haſitha aruſitha: Hablar ſin neceſsidad, ſolo por gana dello.

Lakhra haſito, vel Anatito. Idem.

Lakhui: Seſos dela cabeça.

Lakhuina llicallicapa: Tel. lla de los ſeſos.

Lakhui, vel Hanko: Blanco

Lakhui hanchini: De cuerpo blanco.

Lakhui, vel Llamppo: Blando. Dizeſe dela lana, harina &c.

Lakhutha, hallpatha: Lamer con la lengua.

Lakhuſutha: Lamerlo todo.

Lakhuquipa lakhururutha: Lamer y relamer con la lengua.

Lakhuthapi lakhurutha: Lamer en muchos platos.

Lama: Carnero, y qualquira animal, y aun hombre liſiado delos pies, y por eſſo anda mal y con trabajo.

Lama cayu hanttacu. Idem. † Y vno que preſto ſe canſa y anda como arraſtrando los pies.

Lampatha, Callatha: Lleuar en litera, o a eſſe modo.

Lampanitha: Traer en litera.

Lampautatha. Meter en litera.

Lampſutha: Saçar en litera.

Lampakharutha: Cargarſela. Y por ſer

por ſer verbo de lleuar ſe compone tambien con otras particulas.

Lampa: Litera. La delos Caciques antiguos era como vna grande hanega, de mimbres, o ramos delgados, con ſus palos para lleuarla.

Lampaña. Idem.

Lampana ſaratha: Andar en ella.

Lamparo lattakhatha: Subir.

Lampathà lattaratha: Baxar della

Lamp·jaſitha; Hũppoq̃tha, vel Hũppokh·catatha: Importunar.

Lamrana. Arbol de aliſo.

Lancaa phantta, Hikhma phantta Capirote chico de bindas.

Lanccatha, Llulttekhtatha: Tropeçar o desliçar.

Lancc tratha: Idem.

Lancca ttorokhtaatha, vel Irarpa atha. Laſtimarſe tropeçando.

Lanccatha: Lleuar barro enlas manos, y coſas ſemejantes.

Lanccanitha. Traerle.

Lanccantatha: Meterle.

Lancc·ſutha. Sacarle.

Lanccacatatha. Arrojarle a la pared, o a lo alto del techo.

Lanccahuaclatha. Deſpegarſe.

Lanccanoctatha; Aplaſtarſe como tortilla el barro que cae. † Y tambien quedar molido el cuerpo por los açotes o mucho trabajo.

Lanccanocatha. 3. que. Poner barro enel ſuelo. † Puede cõ ponerſe tambien con otras particulas, como Apatha. v. g.

Lanccarpaatha: Dar barro a la mano del que trabaja.

Lanccathapitha; juntarlo con otras maſſas del.

Lanccatatatha, Tenderle. Y aſsi ſe pueden componer otros.

Lancca, Quanto vno puede lleuar de barro, vn camino del.

Lancco: Grueſſo. Y dizeſe de todas coſas grandes y pequeñas.)(. Hucchuſa.

Lancco, El grueſſo de alguna coſa. Pircana lanccopa &c.)(. Hucchuſapa.

Lanccochatha; Engroſſar, hazer que ſea grueſſo.)(. Hucchuſachatha.

Lancco, vel Aychekhtara haque, Hombre grueſſo, de muchas carnes.

Lancco, El tronco delos arboles.

Lancco lamrana; Tronco del aliſo. Y aſsi ſe dira de otros arboles, anteponiendo, o poſponiendo el nombre eſpecifico del arbol.

Lanſa. Lo miſmo que Lança

Lantatha, Sacar las papas dela chacara deſpues de ſembradas. Suelé hazerlo quãdo ay pleyto

Lantaracatha. 3. que. Idem.

Lantuſutha. Idem.

Lanti. El ſuceſſor, o lugar teniẽte en qualquiera dignidad, officio y occupacion, o lugar de otro aſsi.

Lantitha: Entrar, ſuceder en lugar de otro que tenia la dignidad, officio, &c.

Lantiri, Sucessor o lugar teniéte.
Lantikhatha. 3. khe. Idem.
Lantihakhatha, Sucederme a mi Entrar en mi lugar.
Lantimakhatha: En tu lugar.
Lantipakhatha, En lugar del
Lantisſakhatha: En nueſtro lugar
Lantiratha: Trocarſe con otro. † Y trocar vno con otro mandandolo.
Lantiſitha: Trocarſe. Mpi.
Lantiquipaſitha: Trocar entre ſi vna coſa con otra. Sombrero lantiquipaſitana, Troquemos ſombrero, yo te dare el mio, y dame tu el tuyo. † Y tambien trocarſe vn veſtido poniendoſe otro. † Y ſi el trueque es de coſas diuerſas diremos, Pedro libropa Martinaro lantiquipaſitanina eſpadaparo, Pedro troco ſu libro có la eſpada de Martin, l. Martinana eſpada pampi.
Lantirpaatha: Poner a vno echãdo a otro.
Lantiquipatha: Poner vna coſa dõde la otra eſtaua trocãdolas.
Lantiquipa lantirurutha, Trocar y deſtrocar las coſas o perſonas.
Lapaca: Tiempo de mucha ſequia por el mes de Nouiembre.
Lapaca pakhſi: Idem.
Laphachatha, vel Laphachaatha, Laccaatha: Deſtruyr el yelo las chacaras, y deſtruyr otras coſas los hombres &c. Arraſar poner por el ſuelo.
Lapha, vel Llamppo: Blando.
Laphaptatha: Ablandarſe.
Laphaptaatha: Ablandar. Dizeſe de pellejos y dela tierra.
Laphakh laphakhtatha, Lliphikh lliphikhtatha, Llikhu llikhutatha: Relampaguear, Reſplandecer, Reuerberar, Venir vna grande luz derrepente.
Laphakh laphakhrant·tatha, vel lliphikh lliphikhrant·tatha, llikhu llikhurant·tatha: Entrar, o baxar vna grande luz.
Laphaquetha, Ppallchaquetha: Idem. Y reuerberar como el agua, o coſas terſas y bien acicaladas heridas del ſol.
Laphi, Pirari: Hojas de todas las plantas, y delos libros.
Laphichaſitha: Echar la hoja
Laphi kichicatha, Pircacatha. 3. que. Coger la hoja, deſpegarla
Laphicatha. 3. que, Idem.
Lappa. Piojo.
Lappachatha: Eſpulgarlos.
Lappachaſitha: Eſpulgarſelos.
Lappa vll·jatha. Eſpulgar a otro † Vllaratha, Idem: † Vlljaſi tha vllaraſitha, A ſi meſmo eſpulgarſe. † Ichucatha, Quitarle con las manos. † Sanocaſitha, Con el peyne. † Cchincca tha. 3. que. Matarle cõ las vñas † Ttarutha, Con los dientes, como hazé los indios. † Aych·jatha. 3. ghi. Ahorcarle con vn cabello para q̃ anocheſca preſto. Es ſuperſticion de niñas, o niños para boluerſe preſto a ſu caſa a deſcanſar o comer.

Lappam

Lappampicchakhmiſitha, Kakoſitha: Ser moleſtado, eſtar inquieto por los piojos que le comen
Lappacchakhmito, Kakoto. Idé.
Lappakhtara. Lleno dellos.
Lappaña. Idem. Piojoſo.
Lappatha, vel Naccatha: Abraſarſe.
Lappaatha: Abraſar.
Lappatha: Buſcarlo todo
Laquitha: Repartir algo a otro.
Laquijatha. 3. ghi. Idem.
Laquigratha: Repartir a muchos.
Laquiſitha: Repartir entre ſi.
Laquicatha: Apartar. 3. que.
Laçoſutha, Eſcoger
Laquikhtatha: Apartarſe los que eſtauan juntos, abrirſe.
Laquicatatha: Arrimar lo que reparten o apartan, o juntarlo con otro.
Laquihuactatha, Ttaccahuactatha: Apartarſe de muchos.
Laquikharutha: Irſe con lo que le cupo o tiene de ſuyo.
Laquikhatatha: Repartir a muchos, o començar.
Laquimucutha: Poner a parte lo que ſe diuide, o reparte, dexando lo de mas en ſu lugar, o dexandolo ir.
Laquinitha: Ir a repartir.
Laquinactatha: Eſtar o andar las coſas diuididas por ay.
Laquinocatha. 3. que. Hazer muchas partes.
Laquinoctatha: Juntarſe de ſuyo las coſas diuididas, cada parte en ſu lugar.
Laquintatha; Meter vna parte dentro, y dexar otra fuera.
Laquiquipatha; Paſſar a otra parte las coſas repartidas. † Y tambien los hombres y otros animales
Laquiquipa laquirurutha: Apartar, diuidir mas y mas.
Laquiquiptatha: Apartarſe vna manada de ſuyo, y irſe a otra parte.
Laquiratha, Hakhllaratha: Apartar, eſcoger lo mejor.
Laquiracatha. 3. que. Eſcoger ſin voluntad del dueño.
Laquirachatha: Ocuparſe todo vn dia en apartar, o eſcoger.
Laquiranatha: Moſtrar lo que aparto o eſcogio.
Laquirantatha: Entrar apartãdoſe de otros.
Laquirapitha: Apartar para otro
Laquirpaatha: Apartar echando lo malo por ay, o apartar, ydar lo a otro.
Laquiruquiptatha; Eſtar todo embeuecido en eſcoger.
Laquiſcatha: Eſtar apartando.
Laquiſtacatha. 3. que. Apartar y lleuarlo a moſtrar a alguno.
Laquittatha: Apartar con breuedad.
Laquithapitha: Apartar juntãdo
Laquithaptatha: Apartarſe, y jũtarſe a vn lugar lo q̃ ſe aparta.
Laquithapi laquirutha: Juntar de muchas partes.
Laquithaltatha: Apartarſe de otros y irſe.

Laquitatatha: Apartar,y tender
Laquitat khatha. 3. khe. Boluer a diuidir y tender.
Lac thuſnutha: Salir dela manada
Lacutatha: Eſcoger lo mejor
Lacuta laquinocatha: Apartar y tornar a apartar muchas vezes, como haze el mal contentadizo.
Laqui laquitha: Repartir, apartar o eſcoger frequentemente.
Laqui: Lo apartado de vna vez, o vna parte de muchas,o ſegun el numero que precede.
Laquica laquitha: De apartar a parte &c.
Laquiña, El apartar.
Laquiri; El que aparta.
Laquita; Lo apartado, o auer apartado.
Laquiui; Idem.
Laquiña; Lo que ſe ha de apartar,o auer de apartar.
Laquikhaña: Vna muger que nace en reparticion de hazienda.
Laqui; Vna tinagilla que haze vn quarto de hanega.
Larama; Azul.
Laramaquiptatha: Boluerſe azul o como acardenalado. Compone ſe cõ kha,Pta,Ta,Huaja; Hu akha,Mucutha.
Laramaro hakhiutha: Tirar a azul.
Laramachatha; Teñir de azul.
Larama ancaſi: Lo mas profundo del Mar,Laguna, o rio muy hõ do. † Y lo mas alto del ayre, o cielo.
Larama hoskoſſo; Cardenal que dexa algun golpe.
Larama koota. Idem
Larama hoskollochatha, Kootachatha: Acardenalar.
Laratha, Ccharqhitha; Hazer cecina,o taſajos de carne.
Laruſutha,Ccharcuſutha: Idem.
Larca,Irpa,Pincha: Acequia
Larcachatha &c. Hazerla.
Larca,vel Phakhcha: Vna canal de madera delgada,con que beuen chicha por paſſatiempo.
Laranja. Lo miſmo que Naranja.
Lari; Tio hermano dela madre, y caſi a todos los varones parientes de parte de madre llaman Lari. Qnimſacallco lari, todos los varones parientes de la muger ſon llamados aſsi del marido,y hijos della.
Lari lari; Gente dela puna que no reconocen Cacique, cimarrones.
Lari larikhatha. Bolnerſe cimarron,viuir a ſu voluntad como eſtos.
Lari uru,Kita. Idem
Larutha: Reyr.
Laruttaſcatha; Eſtar riyendo.
Laruquipatha,Actiuo; Reyrſe de alguno. Hani Pedro laruquipamti: No te rias de Pedro.
Larucchuquitha: Reyr a menudo o fingidamente.
Laruhuaaſitha; Idem.
Laruſa hihuatha; Finarſe de riſa Chuyma chacca cama larutha, Idem.

Laru

Laru coo cootatha: Reyr muchos juntos.
Laru hokh hokhotatha; Idem.
Laſſatha; Vencer. Poſponeſe caſi de ordinario a Atitha.
Laſſaracatha. 3. que: Dexar, o ſoltar alguna beſtia en daño de la chacara &c.
Laſſaatha, Hapaatha, Haputaatha Echar el garañon a la hembra, para ſaber ſi eſta preñada; que entõces no dexa que el macho ſe le llegue.
Laſſaata, Thucata, Huallke: Hébra dela tierra preñada; y no ſe dize de otras.
Laſcatha; Ir en ſeguimiento.
Laſcutatha, Idem.
Laſcutaatha: Hazer ſeguir.
Laſſu, l. Ttaſu; Carne no bien ſeca
Laſuquiptatha; Eſtar caſi ſeca.
Laſutatha. Idem. Yapu laſuti, l. laſuquipti &c. Marchitarſe los ſembrados. † Mankathà laſſutatha, Eſtar tranſido de hãbre.
Lattatha; Andar a gatas.
Lattacatha; Baxar a gatas.
Lattacanitha: Baxar hazia aca.
Lattakhatatha: Subir a gatas, o a caualo, &c. o ponerſe encima.
Lattaratha; Baxar del caualo, o de alguna eſcalera &c.
Lattuſutha: Subir a gatas.
Lattathapitha: Leuantarſe ayudandoſe delos pies y manos.
Lattutatha; Idem
Latta mulltitha; Andar a gatas:
Latta cumphutha; Dar buelcos enla cama el enfermo, no ſoſegar. Y tãbien rogar con ahinco
Latta ccorphatha: Idem, en ambas ſignificaciones.
Lattaa ccorpaatha: Acoſar mucho.
Laurahua: Pluma del paxaro Caque, dellas coloradas, dellas azules, y otras amarillas muy largas.
Laurahuattaſitha; Ponerſela
Laurahua pachaq̃; Muy derecho.
Lauraakhuu; Peſcado de vn geme. † Checa laurakhuu pacha vel Checa ampara pacha: Derecho como vna lança o pica.
Lauritha: Andar los peces, y los hombres que andan a prieſſa.
Lauricatatha; Llegarſe el peſcado, o la llama del fuego.
Laurinacatha; Andar o diſcurrir de vna parte a otra como el peſcado.
Lauitha, Tauitha: Hablar a troche moche, ſin ſaber lo q̃ dize.
Lautha: Idem. Y tambien injuriar de palabra, como Toqq̃ta.
Layca: Heckizero o hechizera. Vtcani layca, Hechizero de oficio, cathedratico enel arte.
Laycaſitha: Exercitar eſte officio adeuinando, ſacrificando, y haziendo otros embuſtes.
Laycachatha, Callacatha. 3. que. Enhechizar con benedizos, y con otras vellaquerias.
Laycaſirapitha: Hazer eſſas ruyndades a ruego de otro.
Laycaro ichuſitha; Confeſſarſe con el hechizero.

Laycaro

Laycaro yaccaſitha: Idem.
Laycu, vel ſupa: Por amor, Por cauſa: Naa laycu: Por mi, o por mi amor o cauſa.
Laycutha: Idem, ſon dos prepoſiciones juntas ſynonomas.
Laycutha: En marañar: † y tambien meter en pelaça, o trabajo Humaqui yocama haych jañaro laycuta: Tu, y no otro has ſido cauſa que ahorquen a tu hijo. † Hocharo laycutha: Enredar a otro en peccado, o ſer ocaſion de que peque.
Laycuſitha. En marañarſe. † Y tambien meterſe en ocaſion de mal.
Laycuntaſitha; Idem.
Laycuracatha 3. que. Enmarañar † O meter en la dança a vno en daño y agrauio de otro.
Laycutapthatha laychuthapta- En marañarſe, enredarſe.
Laycuſaatha: En marañar, ſer ocaſion de mal, o peccado.
Layta caputha: Hilar ſin torcer bien el hilo.)(Kuta es ſu contrario.
Laytatha: Hilar ſin torcer bien.)(Kutatha: Muy torcido.
Layquipatha; Idem.
Laytaſitha: Idem.
Layu, Rayzilla de comer, cuya hoja ſe llama chhikhmo.
Layu choncoya: Toda la mata.
Layu pita haque: Pobre que ſe ſuſtenta deſta yerua, o rayz.
Leke vacana. Paxarillo frayleſco.
Leketha: Batir, Golpear, Herir.
Lekeri: Herrero, o Platero &c.
Lekehuaaſitha: Dar muchos golpes, o muchos puñetes.
Lekentatha: Dar vn moxicon, o puñete que duela.
Lekeſitha: Herirſe a ſi meſmo con golpes: Chuyma lekeſitha. Herirſe los pechos, † Y tambien a porrearſe vno a otro.
Lekettatha: Dar vn puñete, o golpe.
Lekettahuatha 3. vi. Dar vn golpe o dos de paſſo coſa breue.
Lekeſitha, Atiſitha; Emparedarſe, cerrando la puerta a piedra y lodo. (ſa.
Leketatha atitha: Cerrar aſi la ca
Lekeratha, atiratha: Abrirla.
Lekuntha: Cerrar la caſa, y dar vn puñete en los ojos.
Lekerpaatha, chhallakhtarpaatha- Dar de moxicones, o puñetes.
Lekethapitha, lekehuaaſitha: Dar buelta de moxicones.
Lekequipa lekerurutha: Idem.
Lekecatatha: Fixar, o clauar.
Lekeña: Martillo.
Lekhutha: Vide Likhutha.
Leque leque: Vn paxaro blanco y negro grande como vn halcó
Lihuatha: Dar o repartir, como chacara, lana, comida &c.
Lihuatha: Dar de comer.
Lihuacatatha: Dar la parte que cabe a cada vno.
Lihuahuaaſitha: Repartir ſin miramiento.
Lihuakhaatha. 3. khee, Ayudar a repar-

repartir.
Lihuakhatatha: Començar a dar.
Lihuamucutha: Dar mucho.
Lihuagratha: Dar a muchos.
Lihuanitha; Ir a dar.
Lihuanocatha: Dar a muchos.
Lihuantatha: Dar a todos.
Lihuaquipatha: Idem: † Y dar a vno si y otro no.
Lihuaranatha: Dar por su orden sin passar a nadie a toda vna hilera.
Lihuaquipa lihuarurutha. Dar mas y mas a vnos y otros.
Lihuasitha: Darse vnos a otros.
Lihuatatatha: Dar a todos.
Lihua: Lana que reparten para hazer ropa dela tassa, o la que mandan los hilacatas. † Inca lihua: La que dana el inga para hilar.
Liki: Seuo, gordura &c.
Likina haccuttasitha: Echar gordura en la olla.
Likinchatha: Idem.
Liki haque, vel Pocota: Gordo.
Likiña: Muy gordo.
Likikhtara: Idem.
Likiptatha: Engordarse: Kha, Ta, Quipta, Hua, Huakha, Mucuta, Pueden componerse con el.
Likiptaatha, Likiakhatha &c. Engordar puercos, gallinas &c.
Likhua, huakhcha: Huerfano sin padre ni madre, O Biuda.
Likhuakhatha: Venir a ser huerfano, o a ser biuda.
Likhritha, vllinac caquitha: Estar despierto, o velar.
Likhutha, Ppallchatha, vel lekhutha: Resplandecer, o reuerberar como las estrellas, el agua con el sol, las armas aciculadas, y otras cosas semejantes, arder.
Likhutaatha, Ccanutaatha: Encender vna poca de lumbre.
Likin likhutatha, Ppallchakh, ppallchakhtatha: Idem mas propio, Muchos en lugar destos dos verbos dizen lekhutha, y no likhutha.
Limitha: Apretar con las manos.
Limintatha: Idem.
Limintasitha: Apretarse a si mesmo como vna muger para abortar, † Y tambien significa reprimirse el ayrado no dexandose llenar de la ira, o mohina que tiene.
Limintasitha: Abollarse vna taça o vn caliz &c. Pha pharant tatha, es lo mesmo.
Limicatatha: Apretar, o arrimar bien algo ala pared &c.
Limikhatatha: Apretar hazia a baxo con la mano, o con todo el cuerpo.
Limithapitha: Apretar juntando las cosas para que no se derramen, † O las asquas para que no se apaguen.
Limithapisitha: Apretarse con las manos, o a sus cosas.
Limijatha. 3. ghi. Apretar mucho a otro.
Limijasitha, Kullkojasitha, qhuethijasitha: Apretarse quãdo son muchos, estar apiñuscados.

Lipi; Soga con que rodean el ganado, o las vicuñas para que no ſe huygan, por miedo de vnos fuecos de lana q̃ cuelgan dela ſoga y ſe menean con el avre.
Lipitha: Rodear con eſta ſoga.
Lipiquipatha: Idem mas propio.
Lippitha Neutro: Pegarſe.
Lippicatatha; Pegarſe y es mas propio.
Lippithapitha: Idem.
Lippithaptatha: Idem. † Y tambien todos eſtos quatro verbos ſignifican pegarſe con amor tracto y conuerſacion.
Lippirt khatha. 3. khe. Deſpegarſe.
Lippiſitha, Pegarſe.
Lippikhatatha: Pegarſe encima.
Lippiatha, vel lippaatha: Actiuo. Pegar, y con añadira, en los verbos precedentes antes de tha, o khatha, ſe hazen actiuos en aquella miſma ſignificacion.
Lippicataakhatka. 3 khe. Tornar a pegar lo deſpegado.
Lippithapaatha: Caſar, Dar en matrimonio por marido, o muger. Naati amahuaſma? Padre qui lippithapiyſto: Quiſete yo per ventura? El Padre fue el q̃ nos caſo a los dos.
LiPpichi; Pellejo, o corteça.
Lippichi llucchuratha: Deſollar. † Cchaaſutha: Idem. † Lacca lippichiqui aruſitha: Hablar de cumplimiento con la boca chica.
Lippichi ſillkeratha; Quitar la corteça.
Liqhuina, Tierra caliente como yungas.
Liri, vel lili koota; Huerfano ſin Padre, ni Madre, ſin hazienda.
Lirpu; Eſpejo.
Lirpuna vllikhataſitha: Mirarſe en el eſpejo.
Lirputhà vllikhataſitha; Idem.
Littitha; Neuar mucho, cubrir toda la tierra.
Littikhatatha, Idem.
Littita, littikhatata. Todo neuado, o cubierto de nieue. † Quena littita, Idem: † Pampana amca quena littita: Eſtar todo el cãpo cubierto de papas que van naciendo.
Liuccana, Eſcardillo para beneficiar las chaçaras, deſeruar.
Liucanana iranacatha 3 que. Trauajar con el deſernando &c.
Liui, Cordel de tres ramales con vnas bolillas al cabo. † Yauri liui, Para matar paxaros. Cchaeca, vel Cala liui, Con que juegan los muchachos. † Tekheta liui: Es de cuero y los extremos de piedra.
Liuitha: Tirar con eſte inſtrumento.
Liui qhuiuitha, Boltear para tirarle.
Liuina kayruſitha, jugar tirandole en alto para cogerle cõ otro que tiran tras el primero.
Liuijaſitha, Caçar con el tirando.
Liuittaſitha, Idem, y tambien

jugar vt ſupra.

Liuintatha: Matar, o laſtimar la caça.

Liuichapitatha; jugar vt ſupra.

Lihuaui manca liuitha: Tirarle a todas partes.

Liuihuaautha: Idem.

Liuictatha haytactatha: Quedarſe a tras en el camino.

Liuihuactatha, Cchinahuactatha Haytahuactatha: Idem.

Liuil liuiltatha, Hahol haholtatha, Hankol hankoltatha: Diuiſarſe poco como a boca de noche

Liuilcatha, Haccoſcatha; Eſtar las coſas, o las perſonas por ay deſamparadas.

Liuisjatha haccosjatha: Idem.

Liuihuatha, Kayhuahatha, Cchahuatha. Cabecear de ſueño anteponiendo iqui.

Liuil liuiltatha &c. Idem.

Liuiſitha: Echar bauas, o eſpuma de canſancio &c.

Loca: Vna braça, medida.

Locatha: Medir a braças.

Loctatha: Idem.

Locaſitha: Idem.

Locantatha: Meter la mano, o el braço.

Locuſu: Abertura dela camiſeta para ſacar las manos.

Lotacatatha, Halacatatha; Arremeter, o poner las manos.

Locaracatha 3. que. Hurtar

Locarpaatha; Alcançar, dar coſas a otro, Porrigere.

Locarpaaſitha: Alcançarſe vnos a otros las coſas de mano é mano

Locuſuſitha: Meterſe los dedos en la boca para vomitar, o para ſacar algo.

Locanacatha. 3 que: Eſtender las manos a muchas partes, o trabajar.

Locaquipa locarurutha: Andar con las manos como eſgrimiendo, buſcando, retoçando &c.

Locahuatha: Dar trancos alargar el paſſo, ſara locahuatha.

Loka ſonco; Vna como bolſilla en la aſſadura del carnero, y ſirueníe deſpues para guardar la yerua con que comen coca.

Loka Callo q̃ ſe haze en las manos cõel trabajo lleno de aguaça

Lokatatha: Hazerſe callo aſsi.

Lokatatatha: Idem. vſanſe ambos con tranſicion.

Lokacaquikhatha: Idem.

Loka phalluſuatha; Rebentarle.

Lokaſi: Amiga compañera de otra muger, y a vezes lo dizen tambien de hombres.

Locaſichaſitha: Tomarſe amiſtad las mugeres vnas con otras.

Loqhue, Tucucu: Tonto, Loco Frenetico.

Loco: Idem.

Loqhueptatha: Enloquecer, y dar en freneſi.

Loqhuequiptatha: Idem.

Loquechaſitha: Fingirſe loco.

Loqhuechaſirapitha. Fingirſe loco para con alguno. † Loqhue chaſirapito: Fingioſeme loco.

Loqhueta vſu: Locura freneſia.

Lucu: Manojo, hazezillo; o carga

Lucucha-

Lucuchatha: Hazerle.
Lucuma; Fruta delos Yungas.
Lukana: Dedo. † Ampara lukana, Es delas manos. † Cayu lukana, Delos pies. † Hila, l. Tayca lukana, Dedo pulgar. † Taypi lukana; Del medio. † Sullca lukana, Dedo meñique. † Siuittaña lukana, El que esta entre el medio y minimo. † Hilakharu lukana, El dedo index.
Lukana: Hueſſo delas manos, o pies delos carneros con que jugan a manera de bolillos. † jugarlos, Luttiſitha, vel Orcoſitha, vel lukaſitha.
Luki: Papas algo amargas, pero buenas para chuño.
Luki huaycu: Vna hora, porque tanto tardan en cozerſe.
Luki huaycu amurtatha: Tener vn paraxiſmo de hora.
Lukhritha, Hattitha: Cauar la tierra.
Lukhruſutha, Hattuſutha: Idem.
Lukhura: Rayz de comer.
Loquena Palo largo. vid. Luqna.
Lupi: Rayo del ſol, o reſplandor
Lupitha; Hazer ſol o luna. Ex adiunctis ſe entendera.
Lupiquipatha: Hazer ſol en toda la tierra.
Lupitatatha; Idem
Lupicatatha; Herir el ſol en las paredes o cerros.
Lupicata; Lugar expueſto al ſol † Aromanti, vel Hayppu lupicata; Lugar donde hiere el ſol al ſalir o ponerſe.
Lupikhatatha; Bañar el ſol, herir encima. † Iuſierno viñaya haní lupikhatatati; Nunca es bañado del ſol.
Lupijatha; Aſolearſe † Lupighitohua; Aſoleado eſtoy.
Lupijata, Participio: Aſoleado.
Lupirapitha; Alumbrar para otro el ſol o la luna.
Lupirochatha: Poner al ſol.
Lupichapincatha; Eſtar al ſol.
Lupi toquencath. Idem.
Lupi pacha: Tiempo q̃ ordinariamente haze ſol, como el eſtio.
Lupiro vttatha: Sentarſe al ſol)(Cchiniro vttatha.
Luquena, o Loquena, que es mas proprio: Percha o palo largo. † Chara loquena: Hombre largo y delgado; longolio.
Luratha. Hazer.
Luraſitha; Hazer para ſi. † Hazer diciplina por deuocion. † Dioſana aropathà inti luraſitaniña, El ſol fue hecho por mandado de Dios. † Amico luraſitha, Reconciliarſe los enemiſtados, o tranar amiſtad los que no la tenian entre ſi.
Lurarapirha: Hazer para otro.
Luracchuquitha; Hazer por cumplimiento, o de burla.
Lura: Vn coſtal lleno de algo.
Lurahua: La piedra de encima cõ q̃ muelen. Tayca, la de abaxo.
Lurahua iſi: Ropa tupida
Luri: Paxaro tominillo, o ſemejãte, caſi negro y la gargãta verde
Luru, Huakhcha: Niña huerfana.

Luruka: La eſpiga dela quinua que toda via eſta en cierne.
Lurukachaſitha: Echar la eſpiga o eſtar en cierne la quinua.
Luſtotha, Hikitha, Añankotha: Arrãcar toda vna chacara. † Tta nraſa luſtotahua cauraha: No tiene pelo de lana ẽ los muslos mi carnero, de ſarna o motila.
Luſma, Ccurccu: Trauieſſo, rancheador.
Lutica ttaura: Lana corta de carnero raſo, mala de hilar.
Luti, Caſi: En balde
Luti tumpatha, vel Satha: Leuãtar teſtimonio.
Lutithà, vel Lutiqui: Idem.
Luttiſitha, Lukaſitha: jugar con hueſſos de carneros ſacados de las manos o pies.
Lutu lutu, Ppia ppia: Lleno de agugeros Dizeſe de todas coſas
Lutu lutuchatha: Hazer muchos agugeros.
Luu, Phokhto, Thokhto: Vna almoçada grande de algo.
Luucaquikhatha 3. khe. Diſminuyrſe, venir a poco.
Luuchatha: Medir vn almoçada.
Luujatha 3. ghi. Dar vn almoçada
Luugratha: Dar a muchos aſsi.
Luu luuchatha: Medir, o partir algo por almoçadas.
Luuttaſitha: Tomar vn almoçada
Luukhatataha: Poner vn almoçada encima de algo.
Luucatha. 3. que. Siſar vn almoçada de algo.

Ll Aante A &c.

LLAASA inakha: Quiça por ventura. Y caſi ſiempre van aſsi juntos eſtos dos aduerbios o le vſa de Inakha ſolo
Llaa: Vna eſpecie de papas pequeñitas.
Llaca: Pluma delgada que ay en las alas del Buytre, y otros paxaros.
Llaca, vel laca chuqui: Vandera de plumas al modo antiguo.
Llacota: Manta de indio. † Hatruni, vel Manacani llacota, Liſtada de ambos lados de alto a baxo, con liſtas a vezes coloradas, a vezes azules o de otra color. † Kili, Laque tiene la mitad colorada, y la mitad azul, con tres liſtas de varias colores, a las quales llaman Kili: † Kechu llacota, Idem; y es vocablo delos Pacaſes. † Compita llacota, Es la que eſta teñida toda, o de colorado, o de azul. † Yamparu llacota: Manta delas fieſtas.
Llacot ttatha: Ponerſe la manta.
Llacot ttaſitha: Idem.
Llacot ttaatha: Ponerla a otro.
Llacot ſnutha: Quitarſela
Llacot ſnuſitha. Idem
Llacotſnuatha: Quitarla a otro, mantear, o capear.
Llacota hinchuna haukatatha, l. Samaquipatha: Pegar vno a otro las malas coſtumbres. † Iſallo hinchuna haukatatha: Pegarlas

garlas vna muger a otra. † ſignifica propriamente dar o ſacudir a vno con el canto dela māta o manto.

Llachha: Verdaderamente. Huahuama llachha cauraquihua: Verdaderamente que tu hijo es vna beſtia.

Llachha hocharo purihata. Verdaderamente que te ha de ſuceder alguna deſgracia.

Llachha hihuavaha: Cierto que le quite la vida.

Llachihuana, Pupa callu: Panal de miel. Es vocablo del Cuzco.

Llaha: Ralo.)(Phathu, Tupido.

Llaaqui ſautha: Texer ralo.

Llahaſpaaqui ſautha: Idem.

Llahakhtatha; Abrirſe el veſtido que ſe va gaſtando.

Llahanoctatha: Idem.

Llaka, Tucari: Flaco ſin carnes.

Llakaptatha: Enflaquecerſe.

Llakhlla: Couarde, timido, Floxo

Llakhllatha: Acouardarſe.

Llakhllaptatha. Idem

Llakhllatatha: Idem.

Llakhllaſitha, Qhueytatha: Temer, Deſmayar, Aſombrar.

Llakhllaaſitha: Temer de no laſtimarſe. † Hanchima llakhllaſiſſina hani ſiplinaſtati: Por temor de no laſtimarte no te has diciplinado.

Llakhlla hanchini. Temeroſo de açotes, trabajos, o enfermedad.

Llakhllaatha, Hakhſaraatha: Acouardar, Atemorizar a otro.

Llakhlla chuymanichatha: Idem.

Llakhllatha: Deſuaſtar con açoſa, o acepillar.

Llakhllarpaatha. Idem.

Llakhllunſutha. Phattuſutha: Cortar arboles del boſque, o ramos delos arboles.

Llakhllaña: Açuela o cepillo

Llakhſaſitha, Huaracuſitha: Admirarſe, aſſombrarſe.

Llakhſaſaatha: Aſſombrar.

Llakhſaſiña: Coſa de aſſombro.

Llalla, l. ñaña, Nia, Caſi o poco menos.

Llalla tinca; Nueue.

Llallattatha: Faltar poco para morir, o matar, acertar tirando o acabar caſi algo &c. Segun la coſa de que ſe va hablando, es verbo neutro y actiuo.

Llalla huma naa atiriqtati? De veras que me vencieras?

Llallahua: Papa, o animal moſtruoſo, como dos papas pegadas, o como vna mano, vn animal de cinco o ſeys pies &c.

Llallahua haccuritha: Tener por agüero el topar cō las tales papas al tiempo dela coſecha, y ſolian comerlas o guardarlas como coſa diuina, y las llamian Tominco.

Llallahua amca, caura, &c. Papas o carnero moſtruoſo.

Llallaquetha, Laccaquetha, Ccarcaticha; Téblar de frio o miedo

Llallitha: Exceder, ſobrepujar.

Llalliſitha, Marcaſitha: Hazer algo a porfia. Iranacaſiſsina llalliſitana, Hagamos a quien trabaja

baja mas.

Llalliaasitha,l. llallaasitha: Idem

Llallisaatha, Marcasaatha: Poner premio en los certamenes, desafios, o porfias, a quien lo haze mejor.

Llallirpaatha, Marcarpaatha: Vér cer en el desafio o apuesta.

Llallitha: Passar adelante, no parar donde suelen.

Llallaatha; Despachar a los caminantes, dandoles recaudo para passar.

Llalliquipatha, Haytaquipatha: Passar adelante sin entrar, o sin detenerse.

Llalliratha, Haytaratha: Dexar atras a otro en el camino.

Llalli, Mampi, Hukampi: Mas mas. Dios anquissa taquethà llalli amahuañahua: Mas deue ser amado Dios que todo lo demas. † Infierno mutuña taque mutuñathà llallihua: La pena del infierno es mas que todas las penas, excede a todos los tormentos.

Llallirha: Sed potius, Antes Huma hani granosa, mediosa churiratai, nansca llallirha cunahasa canquihasa aparaquet ta: Tu no me has dado vn grano, nil medio; antes me has quitado toda mi hazienda. (risa.

Llama llama, Siracuna: Cosa de

Llamallama arusitha: Dezir donayres, chistes, cosas de risa.

Llamallama, Haachuco: Mascara o diablillo q̃ tale en las dancas.

Llamallama matti, haachuco matkhaí sirachasiñ: Soy por ventura alguna mascara, matachin o truhan, para que hagas burla de mi?

Llamallama haque: Truhã, trisco

Llamallamachasitha, Sirachasitha Burlarse vnos con otros de palabra o de manos.

Llamayu: Cosecha de qualquier cosa que se coge en alguna temporada del año, como sõ papas mayz, y aun pescado tal, &c.

Llamayusitha. Coger los tales frutos o cosas, hazer la cosecha.

Llamayu pacha. Tiẽpo de cosecha

Llamcatha: Tocar, tãtear, atẽtar.

Llamcttatha; Tocar de presto.

Llamcanacatha. 3 que. Andar tocando o atentando. † Y tãbien lo mismo que Locanacatha, vel Iranacatha: Trabajar.

Llamcusutha; Tocar metiendo y sacando la mano. † Y salirse bonicamente de algun lugar.

Llamcatha: Andar quedito passito

Llamcantatha; Meterse quedito entre la gente, carneros &c.

Llamca llamca saratha; Andar esparciosamente.

Llamcchitha, Harccatha; Minntha, chnuitha cchakhrutha Mesclar qualquiera cosa, aunque sean personas o ganado.

Llamcchikhatatha; Idem.

Llamcchisitha, Harccasitha &c. Mesclarse las cosas, personas.

Llamcchithaptatha &c. Idem.

Llami: Mal de ojos, quando se

ponen

ponen ſangrientos, o enramados, o hirchados.

Llamitha; Tener eſte mal. Vſaſe con tranſicion, Llamíto.

Llamppo: Blando. Dizeſe dela ropa, y de coſas molidas.

Llamppo chuymani, Aycaya; Akha: Apacible, manſo.

Llamppoptatha: Ablandarſe, o amanſarſe el que eſtaua ayrado.

Llampponocatha, Akhahuanocatha, Inahuanocatha, Tcarphunocatha. 3. que. Amanſarſe, deſenojarſe.

Llampponocaatha &c. 3. quee. Amanſar.

Llamppo vraque, vel Ccochi: Tierra templada, y fertil.

Llamppochatha: Ablãdar lo duro

Llamppoyatha. Idem

Llamketa, Iluchitka: Aplaſtar.

Llamketatatha, Iluchitatatha: Idẽ Hazer tortilla vna coſa.

Llamu caura: Carnero chucaro q̃ no ha começado a llenar carga.

Llamu cunallo, mula, vacca, &c. Cauallo o mula chucara, nouillo q̃ no ha començado a arar.

Llamutha: Començar a echar carga, eſtrenar algun animal para lo que ha de ſeruir.

Llancallanca. La yerua romaça.

Llanco: Muy negro. l: Larama llãco: No teñido ſino naturalmẽte

Llanco haque: Negro como eſtos que vienen de Africa. Y llamãſe aſsi los iddios por afrenta vno a otro.

Llaphi: Tibio, ni caliente ni frio. Dizeſe del agua, y aun de piedras y otras coſas. † Hokhſa, Koñi: Idem.

Llaphichatha koñichatha: Calentar medianamente.

Llaphiptatha, Hokhſaptatha: Entibiarſe lo que eſtaua muy caliente o muy frio.

Laphiqui yaphitha: Atar floxamente, no muy recio.

Llaque: Eſtaos quedo. Es interjeccion de vno que ſe enfada o amohina quando le dan peſadumbre.

Llaque hila: Idem, de varõ a varõ

Llaque collacay: De muger a muger. † Hati llaque camachatana? Que haremos hermano?

Llaquitha, qhuichutha phuthitha Entriſtecerſe mucho por algo. Thà: (teza.

Llaquiquiptatha: Podrirſe de triſ

Llaquiſitha, Qhuichuſitha: Idem.

Llaquicatha, qhuichucatha. 3 que Cõpadecerſe de otro interiormente, ſin darle otra ayuda.

Llaquipaatha, Ccuyapaatha. 3 iy. Compadecerſe ſanoreciendo, o ayudando a ſalir de trabajo o miſeria.

Llaquipayri, vel llaqnipiyri; Piadoſo, miſericordioſo.

Llaquirapitha, Qhuichurapitha: Tener cuydado de acudir a otro, dandole lo que ha meneſter: Mankaſa iſiſallaquirapito. Acudeme cõla comida y veſtido

Llaquimana, Hani huati: Atreuido, vno q̃ no haze caſo de nada

Llaquinsui: Idem.
Llau, vel Kan: Vna manera de orilla o repulgo en las mantas o mantos.
Llautha, llausitha: Hazerle.
Llau: Vna buelta entera delo q̃ se va texiendo, y reboluiendo enel palo.
Llau sautha: Texer buelta entera
Llautha: Arrollar las pieças del paño, esteras, y otras cosas assi.
Llauquipatha: Idem.
Llauthapitha: Idem
Llautatatha, Hanatatatha, Ecatatatha: Desenrollar, desembolver.
Llaunocatha, Cchuuinocatha. 3. que. Cobijar, abrigar, arropar
Llaunocasitha: Abrigarse.
Llauntatha; Cchuuintatha: Meter vna ropa debaxo de otra.
Llauntasitha: Meterse alguna ropa debaxo dela que tiene puesta estando vestido, o enla cama
Llauthapisitha: Idem.
Llaucatha, Cchuuicatha. 3. que. Recoger la ropa, para que no este tendida.
Llauthapitha, Cchuuithapitha; Idem.
Llaucatatha: Colgar paredes cõ doseles, paños de corte, &c.
Llau llau, Pullchu pullchu: Arrugas del paño, o del rostro.
Llauchi, Queraque: Hacha de cobre. No son vocablos de aqui.
Llaullacasu, vel Ccuthicana: Es vna piedrecita como carnero, muy estimada deloshechizeros
Llauchitha lauccatha: Llenar barro con las manos.
Llauchicatatha: Pegarlo a la pared.
Llauchusutha; Sacar barro, pescado y maçamorra con las manos. ✝ Y hazer vna imagen, o otra cosa de preste, sin primor alguno.
Llauchintatha: Echar barro dentro, o comer con toda la mano maçamorras y otras cosas assi.
Llauchinpaatha: Dar barro a la mano, o arrojarle por ay.
Llauchiratha, Sularatha: Limpiar el barro fresco que esta sobre algo.
Llauchiquipatha: Embarrarlo todo
Llauchikhtasa saratha: Andar jadeando, o cayendole el que estaua muy fatigado.
Llauchipoctatha, Lauccanoctatha: Lastimarse açotandose, o molerse.
Llauchikhatatha: Prensar, o aprensar
Llauka amparani, Haccha amparani: Dadiuoso.
Llauqnekh llauquekhtatha: Doblegarse como la vara, y otras cosas assi.
Llaqquel llauqueltatha: Idem.
Llaullitha, Vinccutha: Echarse de barriga.
Llaullisitha: Idem.
Llaullikhatatha: Echarse de barriga sobre algo.
Llaullisqatha: Estar echado assi.
Laullitatatha, Vinccutatatha: Tenderse de barriga.
Llaullinocatha. 3. q̃. Echarse assi.

Llaullinacatha: Andar como la culebra.
Llaullintatha, Mullttintatha: Entrar como la culebra.
Llaullufutha: Salir como culebra
Llau'li, Ano llau'li, Afufa quemara: Floxo, que fe eſta repantigado.
Llauitha, vel Llauittatha: Cerrar juntar la puerta ſin llaue o con ella.
Llauiratha: Abrir la puerta de par en par, o abrir con llaue, o deſatapar algo.
Llauittafitha; Cerrar para ſi, o cerrarſe de ſuyo.
Llauintatha: Cerrar algo dentro.
Llauintafitha: Encerrarſe a ſi miſmo.
Llauijafitha: Tener encerrado.
Llaufa, Thaltha, Vikhira: Baua. † Y tambien Semen mulieris.
Llaufatha: Padecer fluxum feminis, las mugeres o las hembras.
Llaufani, vel Comicaura: Hembra eſteril.
Llaufa llaufa miſtuyafitha: Cometer peccado de molicie la muger. Sapaca miſtuyafitha· El hombre.
Llaufa, vel Arafa; La olla del que ſe eſta muriendo, que le ahoga.
Llanfa haqhuittito. La olla me ahoga el pecho.
Llaychutha; laycutha: Enmarañar
Llaychuthapitha: Idem mas ppio
Llaychuthaptatha: Enmarañarſe.
Llaychufitha, Idem.
Llaychumucutha: Maltratar el veſtido.
Llayta; Vna yerua negra de comer, fu frutilla ſe llama Chuncoro, o Murmunta.
Llekhe llekheni: Carne mediana mente gorda, ni mucho ni poco
Llekhe llekhe: Redaño.
Llekhe llekhequipatha: Cubrir el aſſadura.
Llekhe llekhequipatha chuyma: Coraçon cubierto cõ el redaño
Llica: Red para caçar.
Llicatha; Caçar paxaros, y otros animales y peſcadillos.
Llica aatatatha, Ecatatatha: Tenderla. † Aacatatha, Arrimarla cõ ſus palos a la pared o arbol † Aakhatatha, Ponerla ſobre el ſuelo &c.
Llicathapitha: Enredar.
Llicaquipatha; Tender red, o redes ſobre todo vn lugar o trecho
Llica, vel Merke iſi: Veſtido roto
Llica llica iſi. Idem.
Llica llica vta; Caſa toda agugereada enel techo. † Huara hua ra vta, Idem.
Llica llica: Telaraña.
Llikhutatha, Ppallchakhtatha, l. Llipikhtatha: Relampaguear.
Llikhu llikhutha: Idem, mas ppio
Llikhu llikhutaatha: Hazer relãpaguear, es obra del Altiſsimo
Llikhutatha, Karakhtatha: Eſcombrarſe el cielo, o la plaça yendoſe la gente.
Llilli: Enfermedad que da eſpecialmente a los niños de laxa

debaxo delos braços,enlas corvas,junto al vientre y muslo,o entre las partes del cuerpo que se llegan mucho vnas a otras.

Llillijatha. 3 ghi. Dar esta enfermedad. Vlase con transicion, llillighito.

Llimphi: Ceñidor o vanda,o trãça dera para atar la cabeça,o el braço para sangrar.

Llimphitha; Atar assi.

Llimphitha, Ceoscotha. Iluminar,o matiçar con varias colores † Y tambien adornar los vasos,derretiendo estaño enlos huecos que hazen para ello.

Llimphita,Ccoscota vtcaña; Silla labrada assi con muchas estrellas,y otras labores.

Llinki neke:Huchha &c. Barro,o maçamorra muy liquida.

Llinkicatatha, lippicatatha; Pegarse el barro,la maçamorra,y otras cosas assi,al suelo,a la olla,a la boca. &c.

Llinkini phuccu,vel Phuccu llinki: Olla sucia por lo que se le pega dela maçamorra, y otras cosas.

Llintta; La falda del capirote q̃ estas indias Lupacas suelen redoblar hazia arriua,y qualquiera cosa que se redobla.

Llintantatha. Baxar la falda q̃ estaua redoblada hazia arriua.

Llintantasitha: Bazarsela.

Llintutasitha: Leuantarse la falda del capirote,o dela saya &c para andar sin embaraço.

Llinttaquipatha, Haccoquipatha Boluer vn costal de dentro a fuera, vnas medias, camiseta, bolsa,&c.

Llinttaquiptatha, Haccoquiptatha,Neutros: Boluerse de suyo essas cosas de dentro a fuera, o los parpados delos ojos.

Lliphikhtatha, llikhutatha,Ppallchakhtatha: Relampaguear.

Lliphikh lliphikhtatha &c. Alcançar e vn relampago a otro, relampaguear a menudo.

Lliphiphitha,Ppallchacatha: Reuerberar las cosas lisas, las armas acicaladas, el agua, las estrellas quando centellean &c.

Lliphiri cala,vel Quespi cala: Piedra o gema preciosa.

Llíphi lliphi: Yesso espejuelo

Lliphi lliphi ifi;Chullunca ifi. Ropa de seda,raso,o lana muy delgada,como la delos Caciques.

Lliphiri ifi. Idem.

Llipu;Vello blando del pescueço † Ccoña ccoña,El delas manos y de otras partes del cuerpo.

Llipu llipu: Idem.

Llipu llipuro,Ati atiro mãkatha: Comer con desgusto,por el que le dan al tiempo de comer con alguna importunidad, o otra mohina que sucede.

Llisa; Pedernal negro. † Chilli saa; El blanco o colorado.

Llisathà nina phancensutha,l. Apsutha;Sacar fuego del pedernal

Llisana ttaura yanitha, Tresquilar con pedernal a los carneros

Lliuka

Llinkatha,Kapita: Amaſar o ſobar cõ las manos el pã o barro

Llinkanocatha: Amaſar cantidad de panes,o de barro para loça.

Llinkanocatha. 3. que. vel Hattinocatha; Arañar como gato.

Llinkatha hatticatha:3 qnc. Raſgar con vñas el cuerpo.

Llinkantatha,Cchumintatha: Aferrar, agarrar metiendo dentro las vñas.

Llinkuſucha: Sacar algo con los dedos,como los ojos;barro &c

Llinkattatha:Meter los dedos en algo, eſpecialmente en partes vergoçoſas delas mugeres.

Llocolloco: Coraçon,propriamente, porque Chnyma, ſignifica los bofes.

Llocolloco huahua: Hijo muy querido,y aſsi de otras coſas.

Lloco lloco caura: Carnero muy querido.

Lloco,vel Mathi,vel Cchumi:Calabaça con que beuen. † Paralloco, Para mathi: Vno de grande frente.

Lloco haukatha: Començar a eſpigar la quinua,o eſtar en flor.

Llokhe; Concha del mexillon.

Llokho cchulo: Carne del mexillon.

Lloque piña; La concha del mexillon que cuelgan a los niños, como nosotros colgamos vna Cruz o medalla.

Llokhe piñattaſitha; Colgarſela.

Lloketa cchaucca; Cordel de dos hilos de differente color.

Lloketha; Hazer vn torçal aſsi.

Llokhetha,Chhichhitha: Derrinar montones de piedra.

Llokherpaatha,Chhichhirpaatha Ccoccorpaatha: Idem.

Llokhenocatha. 3. qne. Idem.

Llokhlla: Auenida o diluuio

Llokhlla huattatha: Encharcarſe con auenida, o diluuio la tierra. † Vma llokhlla hithi hauirina,Eſtar el rio de auenida.

Llokhllaqui patha,Llumchiquípatha; Anegarſe la tierra.

Llokhllatatatha, Llumchitatatha Eſtenderſe el agua,anegar.

Llokhllo; Azeyte que ſale encima dela chicha. Chunquilla,Idem. † Y la gordura dela olla. † O cola de cueros.

Llokhllo chunquillaqui mankatha,vel vmatha; Comer y beuer muy regaladamente, como los ricos.

Llucu; Red para coger viſcachas o cuyes.

Llucutha: Caçar con ella.

Llucuquipatha: Ponerla.

Llucchitha: Enluzir o barnizar.

Lluchiratha,Ccacchuratha: Deſhollar el pellejo,o raſcuñar.

Llucchiraſitha, Ccachuraſitha: Deshollarſe, Raſcuñarſe el pellejo.

Llucchirpaatha,Hikirpaatha: Arrancar el cabello,el hicho &c. † Sillquerpaatha: ñoquerpaatha.

Llucchutha: Deshollar. Mas proprio es.

Llucchu

Llucchuratha: Deshollar, quitar el vestido, las medias &c.
Llucchusutha; Idem: sacando hazia arriua.
Llucchuctatha; Vestir o poner a otro vna camiseta, vna alua, sotana, y otras cosas assi.
Llucchuntasitha; Vestirsela.
Llucchucasitha, Llucchurasitha: Remangarse, o quitarse algo, como para lleuar açotes.
Llucchuttasitha: Alçar las faldas dela saya o camiseta.
Llucchuquipatha, Ttekhequipatha. Aforrar vna petaca, breniario, baul, &c. emboluiendolo, o cubriendo.
Llucchuquiptatha: Idem. † Quenaya laccampu Llucchuquipti Las nuues cubren el cielo.
Llucchuquipasitha: Abrigarse cõ algo como vn pobre.
Llucchuntasitha. Idem.
Llucchuntataca quikhatha. 3. khe. Tener algun vestido el que de muy pobre no tenia nada encima.
Llucchukhtatha, Thalakhtatha: Etcabullirse delas manos.
Llucchukhthusiutha, Thalakhthusiutha, Ppelekhthusiutha: Idem, Etcabullirse assi.
Llucchuatha, Antutatha: Dexar huyr, o no poder coger.
Llucchukhtaatha: Idem.
Llucchutha, Haytatha. Dexar
Llucchurpaatha. Idem.
Llucchumucutha; Dexar la obra que tiene entre manos. Quellca ecolli llucchumucutha; Dexar de escriuir, de arar, &c. † Hazienda llucchumucutha; Dexar la, no hazer caso della.
Llucchusu caura: Carnero blanco.
Llucchus callo: Cordero blanco q̃ solian sacrificar quemandole
Llucchutha, con sola vna c, es lo mismo q̃ Ayuitha, Ir muchos juntos.
Llucchunitha: Venir muchos juntos; y como es verbo de mouimiento, admite otras muchas particulas, como otras vezes diximos.
Llucchu llucchu saratha, vel Ttaca ttaca, Tama tama saratha ayuitha: Andar a manadas en hilera o renglera continuada.
Llucchu cacha cchuñu: El chuño rezien hecho.
Llulutatha, Hakhotatha; Tener hasco de alguna cosa, Actiuo.
Llulutthaltatha, Qhuiutthaltatha: Reboluerse el estomago, y se vsa con transizion. Chuyma llulutthaltito, l. Qhuiucuthaltito.
Llulutthaltaatha, Qhuiucuthaltaatha; Poner hasco.
Llulhasitha, Hakhruhachatha; Tener gana de vomitar; Vsase con transicion, lluhasito.
Llukhlla vta; Casa cubierta con poco hicho, como las de Potosi
Llukhllaptatha, Pisiptatha: Tener falta del mantenimiento necessario.
Llukhllu: Flema, humor.
Llukhlluqui: En grande copia.

Llukhlluqui p'laça na haque thaatti: La plaça eſta quajada de gente.

Llukhlluqui vma hithi; Es vn diluuio de agua la que corre.

Llukhlluqui alitha; Andar muy pujantes las chacaras; crecer cõ mucho vicio, eſtar vicioſas.

Llukhlluqui mankatha, Hunitha, Anatatha, Aucaſitha, &c. Comer, pacer, jugar, pelear vn cãpo lleno de gente, o ganado.

Llukhta; Ceniza que hazen dela caña dela quinua, y amaſando la deſpues la comen con coca.

Llukhtachatha; Amaſarla.

Llukhta tturutha: Roerla.

Llukhuta; Bien enluzido.

Llukhutaatha; Enluzir bien.

Llukhutha; Bolar, o correr como vna jara, bolar vn nauio &c.

Llukhucatatha; Llegarſe volando a alguna parte.

Llukhuqui llukhutha. Ir volando

Llukhugrantatha; Baxarſe bolando. Puede componerſe con otras particulas que entran en los verbos de mouimiento.

Llullatha: Engañar.

Llullaſitha. Mentir.

Llullacatha. 3 que. Apartar, deſuiar a alguno con engaño dela caſa o compañia de otro.

Llullacatatha. Hazer que vno ſe llegue a alguna perſona, o lugar, engañandole.

Llullahuatha; Engañar de preſto.

Llullahuakhatha. 3. khe. Idem.

Llullaaſitha; Dexarſe engañar, Hani Pedrona llullaaſimti.

Llullakharutha; Lleuar con engaño o buenas palabras.

Llullakhatatha; Lleuar con engaño a alguna parte.

Llullagratha; Embiar a muchos engañoſamente a diuerſas partes.

Llullamucutha; Lleuar a alguno con engaño por ay, o delamparle dexandole por ay.

Llullanocatha. 3 que. Idem † Y tambien amanſar con buenas palabras.

Llullantatha. Meter con engaño

Llullaquipatha, Achichaquipatha: Engañar, o recabar con ruegos.

Llullaracatha. 3. que. Engañar en daño de otro a alguno.

Llullaranatha; Llenar delante de alguno con engaño.

Llullarapitha: Engañar para otro.

Llullarpaatha: Deſpacharpe: ſuadiendo a otro a que vaya con buenas palabras, o con engaño

Llullaruquiptatha; No eſtar penſando ſino en engañar.

Llullaquipa llullaruutha: Traer al retortero a vno con engaños para que haga y deshaga, &c.

Llullahuaaſitha: Idem

Llullaſcatha; Eſtar mentiendo.

Llullaſtacatha. 3. que Lleuar dedelante de otro con engaño.

Llulluſutha; Sacar a otro engañandole.

Llullattatha: Engañar de preſto.

Llullathapitha; juntar a otros con engaño para que hagan algo bueno o malo.

Llullathapi llullarutha. juntar a muchos de diuerſas partes engañoſamente.

Llullatatatha. Eſparzír la gente a diuerſas partes con engaño.

Llullatat khatha. 3. khe. Idem.

Llullutatha; Engañar de preſto.

Llullata llullanocatha: Perſuadir y diſſuadir trayendo al retortero a alguno.

Llullanitha. Ir a engañar.

Llullanikhatha. 3 khe. Reduzir a ſu caſa o pueblo con buenas palabras al que ſe fue del.

Llullacaſihuatha: Dexar a otro con engaño en alguna parte, p metiendole que bolueria.

Llullaña: Cebo para coger algo.

Llulla huahua; Entenado.

Llullani; El varon o muger que tiene entenado. † Y es de ſaber que el padre o la madre del miſmo entenado dize a ſu hijo llulla huahuaha, o llullaha, al contrario de noſotros, porque el padraſtro llama entenado al hijo de ſu muger.

Llullachaſitha; Engendrar de otra muger, o parir de otro varó

Llullu amca: Papa pequeñita que aun no ha crecido. † Hama llu llu huahua haytatha; Dexar hijitos pequeños el que ſe muere, o va lexos.

Llullu tonco; Mayz pequeñito, que no llega a ſu crecimiento, y ſe queda aſsi.

Llullumitha; Andar muchos tomandoſe dela manta, el ſegundo al primero, el tercero al ſehundo quando van camino, como por entretenimiento. † Y tambien lo hazen aunq̃ no vayan camino ſolo por holgura.

Llulluminitha: Venir aſsi.

Llullumitha; Caer gota a gota el agua del tejado, o las lagrimas delos ojos. Pedrona nayrapatha hacha llullumi, halaq̃.

Llullumihuacatha. 3 que. Phakhuactatha. Idem.

Llumchitha, Cauſatha, Ayuitha. Ir muchos juntos. † Y anegar el agua a la tierra quando ſale de madre, o llueue.

Llumchiquipatha, Cauſaquipatha: Anegar, o andar aſsi:

Llumchitatatha, Cauſatatatha: Eſtenderſe la multitud, o el agua. Cõponeſe como los otros verbos de monimiento.

Llumitha; Arraſtrar el veſtido.

Llumpaca, Koma. Limpio, Liſo, Enluzido.

Llumpacachatha, Komachatha: Limpiar, Polir, Enluzir.

Llumpacachaſitha, Haricaſitha: Polirſe, limpiarſe.

Llumpacaqui ſaranacatha. Vinir caſtamente, o ſin dar nota como hombre juſto.

Llumpacachaſiña: Purificacion.

Llumppitatatha; Reboſſar el rio.

Llumppitha; Caychutha. Arraſtrar el veſtido.

Llumppinacatha 3. que. Idem. Es proprio de perſonas graues como las tallas &c.

Lluncutha, kiſutha: Polir, Acepillar, Bruñir.

Lluncuratha, Kiſuratha: Idem.

Lluncuña; Bruñidor, Cepillo &c.

Llupatha; Tapar con trapo, lana, &c, o calafetear.

Lluparatha: Deſatapar.

Llupaſitha, llupttaſitha. Taparſe de ſuyo algo.

Lluparaſitha: Deſataparſe.

Llupantatha, Meter muy bien el tapador.

Lluphutatha, chillphutatha: Meter algo de baxo para que no ſe menee.

Lluphutatha, chillutatha: Cohechar con algo, Collque lluphutatha, Cohechar con plata.

Llupthaptatha, limithaptatha: Eſtar la gente muy apretada.

Llupjaſitha, limijaſitha. Tener ſecreta alguna coſa entre quatro o cinco.

Llupthapitha, irpthapitha: Caſar a alguno con alguna ſin que eſten bien conformes en caſarſe. Padrequi llupthapiſto, El Padre nos caſo que yo no queria.

Llupanocatha, Chillanocatha 3. que. Tapar, calafetear muchos agugeros.

Lluſijatha 3 ghi Matar vn guſano haziendole tortilla.

Lluſiratha, Hikiratha, Pelar, o arrancar.

Lluſirpaatha: Idem.

Lluska: Liſo, Polido, Bruñido.

Lluskachatha, Llikhuchatha: Polir, Bruñir.

Llufttta llufttta, Sullta ſullta; Reſualadero.

Llufttatha, ſulltatha: Reſualar.

Llufttekhtatha, Sulltekhtatha, Idem. Reſualar.

Llufttekhtaatha: Hazer reſualar.

Lluttama hakhomalla: Feo.

Lluttamachatha: Hazer feo.

Lluttatha, lekttatha; Cerrar a pie piedra y lodo.

Llutttaratha lekeratha; Abrir.

Lluttapu, vel yanuya kuſa: Chicha bien hecha.

Lluychu: Venado pequeño.

Lluychuchatha; Parir vn hijo, o hija pequeñita, Y Dizeſe de todos los animales.

M ante A &c.

MAA, vel Maya; Vno quando ſe habla de otras coſas que no ſon Hombres, ni Angeles, ni Dios, porque entonces vſamos de Mayni.

Maakharu, El ſegundo en orden.

Maaquipa. Idem.

Maakharuncatha, vel Maaquipācatha: Eſtar en ſegundo lugar ideſt deſpues del primero.

Maaquipancatha. Eſtar de la otra parte de algun cerro &c.

Maancaquitha. Eſtar, o viuir juntos en vn lugar, o caſa.

Maakhancatha: Idem.

Maakhta: Vna coſa ſola.

Maakhtaha vlljaſinitha: Ir a ver vn ſolo carnero: o dos, o tres que tiene.

Maakhtha: Simple no doblado, Dizeſe del paño y otras coſas.

Maampi, Hukampi, Hilampi: Mas lo miſmo que magis.

Maana; En vn lugar, Y puede añadirſele otras prepoſiciones ro, tha, manca &c. Segun el verbo pidiere.

Maaraqui; Coſa differente, Pedro maya aruſi: Pablofca maaraqui Pedro dize vno, y Pablo otro differente.

Maachaſitha, Tantaſitha, Coriſitha, juntarſe en vn lugar.

Maachaſiña: Iunta de muchos.

Maa nacathà: Algunas vezes.

Maampi chatha, Huntoch·khatha, Yanccach·quiptatha: Empeorar.

Maachaſiña: Vnion de muchos.

Maachaſitha. Vnirſe.

Maanijatha 3. ghi. juntarſe, o vnirſe.

Maanchatha: Matar de vn golpe.

Maamucutatha: Demudarſe.

Maahuaquiptatha, l. maauquiptatha: Idem.

Maacata churatha: Dar vno a cada vno.

Maa pitaqui: De vna vez.

Maaſttaa, haccaſttaa; Doblada, fingida mente.

Maaſttaatha: Hablar con doblez, o con reflexas.

Macaya: Mal diziente, o injuriador de palabra, y vſan dezir aſsi. Aroſa macaaquitahua huma: Eres de mala lengua, mal diziente.

Maccatha 3. qhe: Sarakhatha: Boluer a ſu caſa o morada.

Maccaskhatha 3. khe: Idem.

Maco, Korota, Aſnca, Teſticulo.

Maccora: Idem.

Macco irſutha, Hikuſutha, vel Huaſuſutha: Capar.

Macco mankama, Allu henkama Son palabras que le dizen con enojo.

Maccorijatha: Laſtimarſe, o rocarſe los pies, o manos con el trabajo: Ampara maccorighito

Machaca: Nueuo.)(Merke.

Machacakhatha 3 khe. Boluerſe nueuo, renouarſe.

Machacaptatha: Idem.

Machacaquiptatha: Idem.

Machacaquipt khatha: Idem.

Machacanchatha; Remendar con vn pedaço de coſa nueua.

Machacachatha: Hazer nueuo.

Machacach·khatha. Renouar.

Machatha: Emborracharſe.

Mach jatha; Idem.

Machaatha 3. iy: Emborrachar a otro, vel mach jaatha.

Macha camana: Borracho de coſtumbre, aunque no lo eſte actualmente.

Macha hihuatha: Borracho perdido ſin juycio.

Machatajaqui ſaranacatha: Andar ſin fuerças vno que comiença a eſtar enfermo.

Maccha

Maccha: Tiempo eſteril quando no ſe coge lo que otros años de qualquiera coſa que ſea, trigo, vino, papas, peſcado, ſal &c.

Macha pacha: Idem.

Maccha mara: Año de hambre.

Macchaſitha: Paſſar hambre, o falta de algo, por no auerſe cogido aquel año.

Macchatha: Idem. Hicha mara amca macchatana: Eſte año tenemos careſtia de papas.

Macchecaſitha, mal quecaſitha: Comer ſaboreandoſe con ruydo dela boca. † Lacca macchecaſitha

Macchintatha, malliquintatha: Idē Saborearſe en la comida.

Macchi manka; Comida ſabroſa.

Macchiña: Adobo dela carne, peſcado &c.

Macchittañaro apantatha: Echar en adobo.

Macchichatha: Adobar aſsi.

Macchichaſitha: Idem.

Makichaſitha: Atarſe la manta al peſcueço por el frio.

Maka: Muy ſemejante: Pedro Martina makaquihua: Pedro es muy ſemejante a Martin. † Supayo makaqui: Vn viuo retrato del Demonio.

Maka aycha: Carne fiambre, y aſsi de otras comidas reſtriadas.

Maka achachi, vel apachi. Muy viejo, o vieja, viegiſsimo.

Makacha: Cantaro muy grande. † Y tambien hombre benedor y barrigudo.

Makachatha; Remojar, o podrir el barro para labrar loça.

Makaya ñeke: Barro aſsi podrido

Makaya: Vn emplaſto muy hediō do para lamparones. † Sira makaya: Vno que echa ventoſidades de muy mal olor.

Maketha, Cahuatha; Baylar tomandoſe delas manos en rueda hombres ſolos, o con mugeres cantando.

Makeſitha, Cahuaſitha: Idem.

Make, vel makeſiña: Bayle aſsi.

Mako: Redōdo, Gordo, Fornido.

Makuncara: Vna bolilla que echan las matas delas papas deſpues de acabarſe la flor: y aun puede dezirſe de las mançanas, Duraznos &c.

Makuncarachaſitha: Echar la fruta los arboles, o aquellas bolillas las papas.

Makuña: jaquima del carnero.

Makuñ'ttatha: Ponerla.

Makhatha, huachitha: Fiſgar el peſcado en el agua.

Makhaña: La fiſga, vn palo con punta de hierro, o de hueſo.

Makhanatha Eſconder las papas quando van a coger la chacara del cacique.

Makhanaſitha: Idem.

Makhma: Tinaja grande de poco cuello. † Y tambien gran beuedor, Vmataquiſa makhmaquitahua: Eres vn gran borracho, vn gran tinajon.

Makhmachu: Gran comiló glotō.

Makhno: Tortilla de yerua con

que tiñen lanas de colorado.

Makhno: Vna como frutilla que tambien haze tinta morada.

Makhtta: Vn muchacho de diez a quince años poco mas, o menos

Makhtatha: Leuantarse de Presto para ir a alguna parte.

Malakhaa mankatha, iquitha, iranacatha: Comer, Dormir, o Trabajar a su contento, sin estoruo

Malakhaatha: Hazer algo a su cõtento: Manka, Iqui, Vma &c. que sirnen de acculatiuo.

Malana: Humor que sale dela que esta cercana al parto.

Malana purito: Tener esse humor

Malatha, Qhuesratha: Desluzirse, Marchitarse, Ennejecerse: Diosaqui hani maliri: Dios solo no se ennejece ni marchita.

Mala: India natural de los yungas de Larecaxa, Entiendo por que tienen la color marchitada.

Malatha; Desfogar, o quebrar la colera con el primero que topa Pedroro kapiñi, vel tipu malatanina: Desfogo la colera contra Pedro auiendo dado otro la causa de aquella colera.

Malartatha, Apartatha: Quitarse la colera, enfermedad, tristeça, riqueça &c: Kapiñi malartito. Quitado se me ha el enojo.

Malta: Mediano, ni grande, ni chico: Dizese de todo.

Malutha, Entrar en alguna casa o en el infierno, o cielo. † Manka hani malutoti: No tener gana de comer, o no auer comido. † Chuymaro hani malutoti, No me agrada.

Mahuri, vel mithma; Aduenedizo no natural del pueblo.

Mallco: vel Mayco: Cacique, o Señor de vasallos.

Mallcokhatha 3 khe: Venir a ser Señor, o cacique.

Mallitha: Prouar la comida, o bebida. † Hani huccha collqisa mallinhatha lúcatha tumpito. Sin auer tomado vn grano de plata dizen que soy ladron.

Malli malli mãka: comida sabrosa

Malli malli mankatha. Comer comidas regaladas, sabrosas.

Mallka: Garganta por do passa la comida. † Tócoro: Por do respira. † Ttullu. La nuez.

Mallka vic jasitha; Desgañirse.

Mallkasa vic jasisaqui hachatha: Desgañirse llorando.

Mallkaña: Bozinglero.

Mallkatha, mankasquipatha. Comer a solas lo q̃ auia de comer en compañia.

Mallkasmahua hiley: No te he aguardado a comer hermano.

Mallquicasitha, macchecasitha: Saborearse en comer.

Mallquitha: Plantar.

Mallquintatha. Idem.

Mollquinocatha 3. que. Plantar muchas plantas.

Mallqui: Planta para trasplantar.

Mama, Metal en piedra: Collque, vel choq̃ mama: Metal de plata o de oro en piedra, no fundido

Mama

Mama hamppatu: Sapo grande.
Mama cota. Mar o Laguna grãde
Mama amca. Papa grande.
Mamatay, vel Matay; Madre o ſeñora, nombre de reuerencia.
Mamay. Idem. Es Quichua.
Mamani: Halcon.
Mamani Conturi Mayco. Halcon como Rey delos paxaros. † Y tambié vn Señor de muchos vaſſallos, y eſpecialmente llaman aſsi quando cantã ſus endechas
Mamani: Empeyne o parte ſuperior delpie.
Mamani: Prouincia, o diſtricto' Egypto mamani, Coſco mamani, Lupaca mamani, Prouincia de Egypto, Del Cuzco, Delos Lupacas &c.
Mamathà harithà; Trabajoſamẽte, con difficultad.
Mamaatha, Tataatha: Hazer paſſar trabajo: Aunque ordinariamente ſe antepone Tataatha, y vſanſe aſsi juntos.
Mamata: La comida que nos ſuſtenta, atribuyanle como poder diuino o coſa ſemejante. † Mãka hani villña, mamataſſapi: No es bien echar la comida por ay, que es la que nos ſuſtenta.
Mami. Niñeta delos ojos. † Nayra mamiha hiſttatito, hanattito Eſcurecido ſe me han los ojos.
Mana vel Mna: Dizque, o dizen que Es particula que ſiempre ſe poſpone a alguna parte dela oracion. Pedrumna huntani, Diz en que Pedro vendra. Cuna mana Pedro luri vlljanima, Ve y mira lo que Pedro haze.
Manacani, hattuni llacota. Manta liſtada por los lados.
Manca: Hazia. Phohktochi manca maha ſi, Quiere ir hazia Potoſi. † Y tãbien ſignifica Cõtra, o para Dios manca hochachaſitha, Pecar cõtra Dios. Dios mãca hakhiuha hiſtha, Quiero bolueme a Dios, o para Dios.
Mancca. Abaxo.
Mancca pata vta; Caſa que eſta mas abaxo que otra.
Manccancatha. Eſtar o morar en parte mas abaxo, como al pie dela cueſta; o otro lugar baxo.
Mancca pacha: Infierno. Los de aqui dizen, Manqhue pacha.
Manccarana, Cayurana, Vractu: Halda o rayz del cerro, o de otras coſas † Collo manccarana. Pie del cerro.
Manccocaſitha: Hazer ademan cõ las manos para reñir. † Tta khllicaſitha, Hiriendo el muslo † Taqnicaſitha, Cõ los pies pateando. † Mattaqueſitha, Tambien pateando.
Manch'ca. O conjuncion disjuntiua. Humati mahata, manch'ca nacha maha, Iras tu o yo. En ſu lugar es mas ordinario Michca
Maukatha; Comer, es verbo general para todo lo comeſtible, y ay otros verbos mas ꝓprios para comidas particulares que ſe hallaran en la Primera Parte enel verbo comer.

Mankaatha 3. av vel ee; Hazer q̃ otro coma, o dar de comer.
Mankaaſitha: Hazer banquete, o combite.
Mankacatha 3 quí. Eſtar comiẽdo
Mankaquitha: Idem.
Mankaſtatha: Idem.
Mankaccnuquitha; Fingir que come, comer por cumplimiento.
Mankahachatha: Tener gana de comer con tranſicion.
Mankahuaaſitha; Comer a todas horas ſin tener neceſidad.
Mankahuakhatha: Comer de preſto 3. khe.
Mankahuatha: Comer primero, y deſpues ir, o hazer algo.
Mankakhaatha: Comer para que otro coma, hazerle compañia.
Mankakhatatha, Començar a comer, o comer ſobre lo comido
Mankamucutha: Detenerſe en comer mucho tiempo.
Mankanocatha; Comer muchos en buena paz.
Mankantatha: Tragar.
Mankaquipatha, Comer ſin aguardar al compañero, lo miſmo q̃ mallccatha.
Mankaquipa mankarurutha: Comer, y recomer muchas vezes.
Mankaquiptatha, vel mankasjatha; Comer demaſiado.
Mankaratha: Comer vn poco de algo, lo miſmo q̃ manktttatha.
Mankaracatha 3 que. Comer lo ageno cõtra la voluntad del dueño, y ſaſe con tranſicion.
Mankarachatha: Comer todo el dia mientras era tiempo de entender en algo.
Mankaranatha: Llegarſe a otro comiendo, o comer poco.
Mankarapitha: Comer por dar contento a otro.
Mankarpaatha; Eſcupir la comida, o comerla toda.
Mankaruquiptatha: Embeuecerſe todo en comer.
Mankasjatha 3 ghi: Comer demaſiado, hartarſe.
Mankaſquipatha: Idem † Y tambien comer ſin aguardar al compañero.
Mankarutha, Anarutha: Eſtar a diente mirando al que come.
Mankarutha: Codiciar, y dizeſe de todas coſas.
Mankſutha: Comer ſin dexar nada.
Mankſu manãtaktha: Idẽ. † Ytãbien no declarar todo lo que ay en algun negocio, malcujar las palabras, o razones.
Mankaſtacatha 3. que. Salir al encuentro, o encontrarſe con alguno comiendo, o con el bocado en la boca.
Mank ttatha, mallittatha, Comer vn poco de algo, o de preſto.
Mankattaſitha: Saber a algo. Ttan ttaqui mank ttaſi aca amcanaca: Eſtas papas ſaben a pan.
Mank thapi: Comer juntos.
Mankthapi mankarutha: Comer en todas partes como perrillo de todas bodas.
Mank thapitatha: Comer juntando cada

do cada vno, o poniẽdo ſu parte.
Mank thaltatha: Começar a comer muchos a vna.
Mank thuſnutha: Comer ſin quedar ſatisfecho. † Mankathà hacſ.jatatha: Idem.
Mankutatha: Comer por cumplimiẽto, o lo que eſta por ayder ramado.
Manka mankatha, frequentatiuo Comer a menudo.
Mankamaa; La perſona, o coſa que eſta por comer.
Mankanaui; Idem.
Mankacamana: Comilon.
Mankata: El que comio ya: mãkataqui miſtukhe: Salio eſtando harto, o auiendo ya comido.
Mankauí: El lugar dode comen como es el refectorio.
Mankani hamana mankatha: Comer en dondequiera que halla ocaſion.
Manka. La comida qualquiera que ſea.
Manka lihuatha, aſarpaatha: Dar de comer ſeruir a la meſa.
Mankathà hamancatha: Eſtar en ayunas.
Mankathà veſaquitha: Idem.
Mankathà thaakhtatha, Ttappatha, Ttappakhtatha, Ttaccakhtatha, Hihuatha: Eſtar hambriento, deſmayar de hambre.
Manka purittaatha, Huaqhuittaatha, yataatha: Dar ſu punto a la comida.
Mankathà autijatha 3. ghi. Tener hambre, Vſaſe con tranſicion, Mankathà ant:ghito.
Manocatha 3. que. Soſſegarſe, amanſarſe, Cota, Kapiſi, hacha &c. manoque El mar, la ira, las lagrimas: Amanſarſe la mar, la ira, ceſſar las lagrimas
Manocaaſitha, thurittaaſitha: Eſtar quieto por la poſſeſsion de algo, yocaha vta, vel yapu manocaaſi: Mi hijo eſta contento y quieto con la poſſeſsion q̃ tiene dela caſa, cãpo &c Sãtonaca vi ñaya cuſiſiña manocaaſi, vel thurittaaſi. Eſtan qnietos, y ſeguros con la poſſeſsion del cielo.
Manqhue, vel mikayo, Profundidad, o profundo del agua, tierra y otras coſas, Hauirina manqhuepa. La profundidad del rio.
Manqhue, Kotayo, Toca Cuena, o profundidad para eſconder.
Manqhue pacha, El infierno.
Manqhueni haque: Hombre profundo, intrinſeco que no ſe declara con nadie, y que todo lo juzga como Amuli haque.
Manqhue vta; Caſa q̃ eſta mas a baxo que otra, o a las eſpaldas de otra &c.
Manqhue chuyma, Lo interior del coraçon; o penſamiento.
Manqhuetaqui; Secretamente, o a eſcondidas.
Manqhue cataqui: Idem.
Manqhuetaqui aruſitha: Hablar baxo.)(Ccana aruſitha.
Manqhuetta. La parte mas baxa de alguna pared &c.

Manqhuencatha: Eſtar dentro,o abaxo.

Manutha:Dar preſtado:y es general para todo.

Manuchatha, Idem.

Manuchaſitha, Idem.

Manuſitha, Charisitha, Tomar preſtado algo.

Manu, El deudor. † Pataca ſara manuhatahua: Deudor eres mio de cien peſos.

Manucaquitha; Deuer todavia, ſer deudor de algo.

Manu,La deuda, Manuthà tunca ſara churakhetha; Bueluemе diez peſos de deuda que me deues.

Manu phucuſutha, Hapuſutha,A huſutha, Pagar toda la deuda.

Manu hapacatha 3 que. Idem,vel Hapacaſitha.

Manu piſipatha,haccachatha,haccaputha;Dener parte della:

Maña mankatha;Comer con deſſoſsiego , como quando dan prieſſa,o mohina. † Llipuro mankatha;Idem.

Maña maña,vel Llipu llipuro makatha: Idem.

Mañacaatha, Koſicaatha,l. Mull tticaatha 3 que; Comer,o engullir a prieſſa.

Mankarantatha &c. Idem.

Mañaſu: Pueblo aſsi llamado en el Collao.

Mañaſu: Carnicero,por que lo ſon los de aquel pueblo que cõpran ganado para vender en la carniceria.

Mañu: Vna manera de brea buena para tapar vacijas.

Mañuna lluphattatha; Tapar.

Mapha: Cera de abejas.

Mapttatha: Tapar con cera.

Maphutatha: Salir muchos jũtos, o leuantarſe:Dizeſe de muchas coſas como, auca, okhe, hupa, cchupu, choco maphuti. Salir los enemigos , las olas, la quinua,los lamparones, las virnelas &c. Amca tunca ccumuthà quimſa ccumu maphuti chuñu. Salir tres cargas de chuñu de diez de papas.

Maphutaaſitha,vel catuſitha:Coger:Tũca ccumu amcathà quimſa maphutaaſitha.

Maphutha,vel anitha. Fornicar pide acuſatiuo.

Maquipatha:Paſſar ala otra parte,o dar buelta.Euãgelio maquipataro puritha: Llegar deſpues de paſſado el euangelio ,o el libro a la otra parte.

Mara;Año. † Cchahkta mara:Medio año.

Mara cchakhtani: Año y medio.

Matatha; Poner o gaſtar o paſſar vn año en algo: Vſuſsina puſi tunca maratahua. Paſſado he quarenta años de enfermedad

Mararo vruatha,vel Hayppuatha Vn dia me parece vn año.

Mararo vruatha:Vna noche parecerme,vn año como al enfermo

Mararo hicha aroma aromaatha Paſſar la noche con tãto trabajo como ſi fuera vn año.

Mararo

Mararo hichuru vraatha: Vn dia parecer vn año de trabajo.

Marca;Pueblo:Suli, Chuqueyto, Pomata,Akhora,Hilani marca Pueblo de Iuli, Chucuyto, Pomata,Acora,Hilani &c.

Marcani: Morador del pueblo,o natural:Suli marcani: Natural de Iuli.

Marca maſi: Conterraneo: Suli marca maſiha: Es natural de Iuli como yo. † Marca maſima Tu conterraneo.

Marca huccha: Todo el pueblo.

Marca pacha; Idem.

Marca hamana: En cada pueblo.

Marca hamaro; A cada pueblo.

Marca hamathà.De cada pueblo

Marcancunana,ro thà: Idem.

Marca kakhcha: Artilleria que deſtruye todo vn pueblo.

Marca pantatha: Dexar ſu pueblo.

Marcachatha,vel marcachaſitha: Poblar,o hazer pueblo.

Marca,Limano;Mas de la medida o de lo que es meneſter: Paya lukana marcani churito: Dio-me dos dedos mas dela medida

Marcatha 3.ghi: Ganar al juego, o en las porfias.

Marccantatha: Idem.

Marca;Vn juego de algo.† Maya paya marcaqui anatatha:jugar vn juego,o dos.

Marccaſitha: jugar a algun juego

Marcatha ſimplici e 3. qui Señalar,o marcar algo.Vnanchatha tha,Idem.

Marc'ttatha,vnanchatha: Idem.

Marc'ſutha,vnanch'ſutha: Idem.

Marcaatha, Mandar ſellar.

Marca: Señal, Marca, Sello.

Marcatha 3.que. Llenar vna braçada de leña, candelas &c. † Cõponeſe como otros verbos de llenar,algunos de los quales ſon los que ſe ſiguen.

Marc'khaatha: Dar recando de algo a braçadas llenando.

Marcanocatha: Poner braçadas de algo en el ſuelo, vna, o muchas.

Marçarpaatha;Dar algo a braçadas a otro.

Marcaſquipatha:Llenar vna gran braçada de algo.

Marcaranatha:Llenar delante de otro vna braçada de algo.

Marca: Vna braçada de leña &c. † Coca marca: Vna almoçada de coca quanto cabe en dos manos juntas.

Marcatha;Medir vna carga de leña,y otras coſas para vender.

Maritha,Phaticha,Huyr,Compone ſe como otros verbos de mouimiento ſaratha &c.

Mariſutha; Salir huyendo.

Marintatha; Entrar huyendo.

Maricatatha:Acogerſe huyẽdo a algun lugar, como guareciendoſe.

Marikharutha. Echar a huyr.

Mariſtacatha 3.que. Encontrarſe de repente quando van huyendo.

Maruthaltatha. Leuantarſe vno

çuno o muchos para huyr. Facil ſera componerle con otras particulas.

Marka: Caldo dela olla, çumo de las limas, y otras coſas.

Marka cchiuracatha. 3. que, vel Cchiuraratha: Exprimir el çumo. † Nayra marka ſaranacatha. 3. que. Andar con los ojos arraſados de lagrimas, o ſalirle humor de los ojos.

Marmi: Muger caſada, o por caſar.

Marmicuña: Marido y muger.

Marmincuña. Idem.

Marmicuña mokhſaqui hacaſcatha: Viuir en paz marido y muger.

Marmaaſitha; Caſarſe el varon. † Haynoaſitha, Caſarſe la muger.

Marmichaſitha; Caſarſe, o amancebarſe, porque Marmi, ſignifica ambas coſas, muger legitima, y tambien manceba.

Marmichatha: Disfraçar a vno en habito de muger.

Marmi mayco, Tallanaca. Muger noble de caſta Real.

Marmi apu: Idem: † Y tambiẽ la que haze muy dela ſeñora, o que es ſeñora de vaſallos, o Abadeſſa.

Marmija; Mugeril, en la habla, o ſu modo de proceder.

Marmicauayo. Deshoneſto, amigo de mugeres.

Marmuru: Riñon delos animales

Maſſa, vel Vma; Vn par de indios o de bueyes que aran, Haque, vel Huacca maa maſſa.

Maſſachaſitha; jũtarſe dos a arar en compañia.

Maſſachaſaatha; juntarlos aſsi, indios o bueyes que ſean.

Maſſaa: Tiempo paſſado.

Maſſaa ſemana, Domingo, Pakhſi, Mara &c. La ſemana, mes, y año paſſado.

Maſſahua. Idem.

Maſſuru: Ayer

Mata vſſu: Empeyne, enfermedad

Mata yſſutha: Enfermar aſsi.

Mathiptatha. Idem

Mathakhtara: Lleno de empeines

Mata, vel Queri. Matadura

Matachatha, Querichatha: Matar la beſtia yendo a caballo, o cargandola mal, o demaſiado.

Mathuſnacatha. 3. que. Hacchaſnacatha; Enſoberuecerſe, no reconocer a nadie.

Matha. Ir. Componeſe con muchas particulas, por ſer verbo de mouimiento, aunque no las admite todas.

Maa matha: Ir muchas vezes, y es de aduertir q̃ ſe le añade vna A, como tambien al ſiguiente.

Maarpaatha, Sararpaatha: Ir en ſeguimiento, o tras de alguno.

Maccatha; Bolnerſe a ſu caſa

Mantatha: Decendir, o baxar, entrar.

Maccatatha, Llegarſe

Maccatanitha; Llegarſe hazia aca

Marapitha: Ir por amor de otro

Maſitha: Ir a coſa ſuya.

Maſitha,

Maſitha; Embiudar, Anteponiẽdole algun nombre numeral: Pava, quimſa, puſi maſitanina: Embiudado ha dos, tres, quatro vezes.

Mathapitha: juntarſe, adunarſe.

Mathapaatha: Hazer que ſe junté

Matatatha; Eſparzirſe la gente, o la fama.

Mata, Vno que ya ſe fue, y eſpecialmente viendolo por algun raſtro.

Mata pachancatha No tener ya remedio para viuir el que eſta ya condenado o deſahuciado. &c. Dioſaro hani iyaſiri haque manqhuepacharo mata pachan quihua. El que no cree en Dios eſta cõdenado ſin remedio: Qui non credit iam iudicatus eſt.

Maancunana: Todas las vezes q̃ voy, vas, va.

Mattata haque huahara huañarata haque, Atontado, deſcoraçonado.

Mattatha; Acudir, repreſentarſe al penſamiento: Miſſa iſap.quiriro lurañanacahaqui mattito, Oyendo miſſa ſe me repreſentã las coſas que tengo de hazer. † Hunmaquihua mattit-ta, Tu ſolo me vienes al penſamiento, y aſsi tambien Mattaſma, Mattatama, Mattito; &c.

Mattaaſitha; Dexar que acuda al penſamiento.

Matta; Cecina menuda, Charqui cortado a pedaços. † Vraque matta haque, Vraque matta cahura, Hupa, Hichu, Amca; &c Hóbre, o carnero enano, Quinua, Hicho, Papas pequeñas.

Mataquetha. 3. que. Dar çoces el carnero, caualo, mula &c.

Mataqueſitha, Patear, o hazer ademanes para reñir.

Matay, vel Mamatay; Señora. Aſſi llaman a ſus madres, y a las otras mugeres ancianas, tratandolas con reſpecto.

Maurí. Peſcado de vn palmo aſsi llamado.

Maya: Lo miſmo que Maa, Vno como ſe dixo arriua.

Mayaqui, vel Maaqui: Solamente Vna mayaquí tuli, Entiende ſolamente en beuer.

Maya quimſa. Otros tres reales &c. de coſas inanimadas.

Maya puſi: Otros quatro, &c.

Maya hucca: Otro tanto.

Mayanaqui apac-khatatha: Dar vno mas.

Maya hamu; De vna manera, o de vda eſpecie.

Maya hamuraqui De differente manera o eſpecie.

Maya caquitha: Quedar vno no mas.

Mayajaquítha: Ser muy ſemejante. Pedro caurampi mayajaqui hua, Pedro es como vn carnero

May callu: Vn lienço dela manta o manto, y de otras coſas Y lo vſan en lugar de Maya, tambiẽ en otras coſas.

May taru: Vn quarto de carne.

May chhara coca, aycha &c. Vna poça

poca de coca, vn pedaço de carne.

Maychharakhatha. 3. khe. Vender coca, o carne &c. por menudo.

May callnſitha: Dormir dos en vna manta. † Y tambien concertarſe dos en dezir vna miſma coſa.

Maychatha, vel Huaquetha. Dar vn poco de algo.

Maychaſitha; Darſe vnos a otros aſsi.

Maycha, I Maampi Magis mas.

Maychkhatha; Hukampichkhatha Empeorar.

Maycha maycha. Idem

Maychampi maychampi. Idem.

Maychatha. Gemir el carnero.

Mayllunu; Mañana, vel Ccara.

Mayllayppu: Mañana a la noche

Maylla aromanta: Mañana de mañana.

Maylla: Deſpues de muchos meſes o años.

Mayllana mayllapa: Deſpues de muchiſsimo tiempo.

Mayco: Señor de vaſſallos: En Otros pueblos dizen Mallco.

Maycokhatha. 3. khe. Venir a ſer Mayco el que no lo era.

Maycochatha: Hazer que lo ſea o elegirle y nombrarle.

Maycoakhatha 3 khe. Idem

Maycoña, vel Mayco caucaña El Señorio. Mando, Reynado.

Mayhua. Flor larguilla colorada.

Mayhuatha, Ccuvatha; Hazer bien acudir a la neceſsidad agena.

Mayhuaſitha, Quichuſitha. Eſtar affligido, eſtar triſte.

Mayllatha: Lauar platos y otras coſas, lo miſmo que Haritha.

Mayllaſitha. Lauarſe.

Mayni: Vno, de coſas racionales como vn hombre, Angel, Dios, &c. Y Maya, delas de mas coſas

Mayniraqui: Otro differente.

Maynikhta: Solo, Vnico.

Maynikhtamucutha: Ir ſolo ſin compañero a algun cabo, o dexar ſolo a alguno.

Maynikhtamucutatha: Quedar ſolo ſin nadie que le fauoreſca.

Mayni mayni ſaratha: Ir de vno en vno, y aſsi de otras acciones

Mayni muynithà ſaratha. Idem.

Mayquipa. Vnas vezes ſi, otras no

Mayquipana: Idem

Mayrutu, vel Marmuru: Riñon. † Y tambien lo mejor dela lana, y dela tierra.

Maylana. Hiſqui, Sappa: Bueno.

Maytha: Dar, y preſtar qualquiera coſa que ſea.

Mayſitha: Pedir dado, o preſtado.

Mayttutha, Yaphittatha: Reboluer hilo en vn palo, o piedra.

Mayttu: Imagen de bulto. No es muy ordinario.

Meca hocha, vel Meca ſolo: Simple fornicacion o adulterio.

Mecani chacha, vel Marmi: Vno, o vna q̃ cometio eſſe peccado.

Meca laycutha: Caer en eſſe peccado por ocaſion no penſada.

Meca laycuatha: Ser cauſa para q̃ otro cayga en eſſe peccado.

Meca

Meca huayutha: Cometer eſſe pecca do, buſcando modo y tié po para ello.

Mecakhtara: Vno que cometio muchas vezes eſſe peccado.

Mekha; Plato de hicho enroſca do de muchas bueltas.

Mekharo aſatha: Llenar la comi da en eſſe plato ſiruiendo.

Mekha cchucutha: Haztr eſta ma nera de platos.

Mekhaptatha: Enroſcarſe la cu lebra, biuora &c.

Memilla: Muchacha de diez o do ze años. Si es mayor, Tahuaco

Memillaatha: Disfraçar a vno en habito de muchacha, como ſue len en dançàs o maſcaras.

Memi lachatha. Idem.

Meqquetha, Cchamatatatha: For cejar para parir, o p ra prouecr ſe, o para menear algo con fuerça.

Mi mara, vel May mara: El año pa ſſado, o inmediato antes deſte.

Micca, Hualu, Nayrapacha: Anti guamente, o en tiempo antiguo

Miccha, Traqque: Mezquino, eſ caſo.

Micchaſitha: Miſerear, eſcatimar

Miccha cancaña; Eſcaſeza, mez quinidad, anauicia.

Michca; O, conjuncion disjunti ua, que de ordinario ſe antepo ne a la particula Cha: Virakho chati, michca haquecha? Es Eſ pañol, o Indio?

Mich: Idem. Aunque no es tan ordinaria. Haychaſiha ſtati mi ch? Quieres reñir, o que?

Micchitha; Tirar con el arco

Micchintatha; Hincar la ſiecha tirando con el arco.

Micchi aattaſita haque; El que lleua el arco y la ſiecha.

Micchiatha; vel Micchnatha, Cca maatha; Eſpiar, acechar.

Micchuyri, Ccamiyri: Eſpia.

Mikayo, Kotayo, Manqhne. Pro fundidad de agua o tierra.

Mikayo Larama, Ancaſi. Idem.

Miki, Mori; Humedo.

Miki cancaña; Humedad.

Mikichatha; Humedecer.

Mikich thapitha, Kiluthapitha, Pichuthapitha; Emboluer co ſas menudas en vn paño, como mayz, confites &c. O hazer ve llon de lana. &c.

Miki miki; Frutilla de vn arbol de que puedè hazerſe rosarios.

Miki miki roſairo; Roſario deſta frutilla.

Mikulla; Legumbre como friſo les. Vide Porutti.

Millkutha, Phalatha. Torcer

Millkutha; Pronunciar bien, o mal las palabras.

Millkuthà, Hakhl uthà aruſitha. Pronunciar mal, o no explicar ſe con la claridad que cõuiene.

Millku, Poſpueſto a Aro; Menti roſo, Chiſmoſo. † Aro millku; l. Aro achu, Aro apa haq̃; Idem.

Millkuquipatha, Yatiquipatha: Començar a hablar bien, como los niños, o otros qne aprendè.

Millkuquipatha, Quitaqaipa tha,

tha: Echar çanca adilla para que cayga.

Millkuta millkunocatha, Ihnata ihuanocatha 3. que. Menearſe la criatura en el viẽtre de ſu madre, o como el que tiene algun gran dolor. Kaphita kaphinocatha· Idem.

Millay: Interjecciõ para llamar a qualquiera muger.

Millu; Vn genero de ſalitre bueno para teñir colorado, o azul o de otras colores, ſegũ la que precede, Chupica millu &c.

Mimilla, vel memilla Muchacha

Mimillaptatha; Ser ya muchacha mayorcita. † Y tambien veſtirſe de habito de muchacha, como quando dançan los muchachos.

Mimillachatha: Diſtraçar aſsi.

Minkatha, Iñacharha; Alquilar o ſeruirſe de qualquiera perſona, pagandola por ſu trabajo, o por lo que le manda hazer.

Minkaſitha; Alquilar para ſi. † Cchamani, Aroni, Layca, Falſo teſtico, Phokhtochiro miri minkaſitha, Pagar o alquilar a vno para que le fauorezca con ſus fuerças, a vno que hable por el ayude con ſu lengua, al hechizero, al falſo teſtigo, a vno que vaya a Potoſi &c.

Minu; Paja, o hicho, y qualquiera coſa que ſe echa enel barro para que tenga fuerça.

Minunchatha; Echarſela.

Minuntatha. Idem.

Minuthapitha, Harccathapitha: Mezclar, o confundir vna coſa con otra, aunque ſean animales

Minuſitha, Thuuiſitha, Harccaſitha; Mezclarſe de ſuyo.

Minntatha; Mezclar reboluiendo

Miracatha 3 que. Tucuatha, Tucuychatha: Acabar la obra.

Miruſutha; Acabarla del todo, o de preſto.

Mirutaracatha. 3. que. Robar toda la hazienda, o caudal de alguno.

Miraratha, Tucuratha: Acabar las obras quando ſon muchas.

Miracaſitha, Vſuraſitha: Salir de alguna enfermedad.

Miratha, Chhakhetha: Aporrear.

Miraratha, Chhakheratha: Aporrear a muchos, o a vno ſolo.

Miratha; Multiplicarſe, crecer.

Miratatatha, Ayuitatatha; Multiplicarſe mucho, o crecer. Taque haquenaca Adanathà mira tat tãhua, Todos los hombres nacemos, o multiplicamos de Adan.

Mira: Multiplico, y tãbien logro

Mirani manutha: Dar a logro.

Miriri, miratatiri: Lo que nace, o procede. † Machañatha allo kha hocha miririhua; Dela embriaguez proceden muchos pecados.

Mira marmi: Muger fecunda. Haquiyri marmi: Idem, y dizeſe de todas las hembras que ſacan a luz ſus hijos ſin que ſe les mueran.

Mire a,

Mirca: Pecas del roſtro negras como lunares.
Mircani haque: Pecoſo.
Mirka huayñuſitha: Baylar vna rueda de gente mezclados vna rueda de hombres y mugeres alternatim.
Mirkaqui: A vezes, Alternatim.
Mirmatha, Ttingrutha: Quitar por fuerça qualquiera cola. † Aro mirmatha: Quitar a otro la palabra dela boca.
Mirke, Merke, Huarira, Sakhahualla: Viejo, Roto, Gaſtado.
Miſitha Llallitha: Exceder a otro en nombre y fama, eſcurecerle.
Miſmitha: Hilar gordo, como para ſogas, o chuſis.
Miski, Mokhſa, Kiſa, Caui: Dulce.
Miskinchatha, &c. Poner dulce.
Miskittaatha: Dar buelta de amigo, caſtigando bien a alguno.
Miſſa tonco: Mayz blanco y colorado.
Miſtutha: Salir fuera, o ſubir. Alcaldethà miſtutha: Salir de alcalde.
Miſtunitha, Sarſunitha: Salir fuera hazia a noſotros.
Miſtuaſitha, Vñiſitha: Aborrecer ſe vno a otro ahuyentandoſe.
Miſuka: Flor amarilla, como la de mançanilla.
Miſuquiptatha: Mudar la color el roſtro, boluerſe blãquecino.
Mita haque, Haluta, vel Yancca haque: Brauo, mal acondicionado.
Mita ancari: Ligero en correr.
Mita luntata: Gran ladron.
Mitaſa, Niaſa, Aduerbios: Como ſi. † Mitaſa apuqui hani haque hakhſaririti: No reſpeta a nadie como ſi ya fuera ſeñor.
Mita: Tiempo. † Inca mita haque: Indio del tiempo del Inga
Mitaquiti? Simpaquiti? Es poſsible? † Mitaquiti huaniſpana? Es poſsible que ſe enmiende?
Mithatha, Ccaatatatha, Huaccatatha, Mithutatha: Eſcarmenar la lana.
Mithahuaaſitha, Hikihuaaſitha: Dar buelta de cabello.
Mitata, Kara: Vno que tiene mãchado el roſtro, o cuerpo.
Miticatha, Phattitha: Huyr.
Miticacatatha. Acogerſe a alguna parte, vel Phatticatatha.
Miticatañá, Phatticatañá: La guarida, o acogida.
Miticakharutha: Eſtar a punto para huyrſe, o coméçar a huyr. Por ſer verbo de mouimiento admite muchas particulas.
Mithma, vel Maluri: Aduenedizo, morador, y no natural de algun pueblo.
Mitta, Cuti, Huaſa: Vna vez ſi le precede Maya: Paya mitta, Dos vezes &c.
Mittaſitha: Hazer, o guardar algo la vez que le cabe. Virakhocha, Mayco, Icleſia mitaſitha: Seruir al Eſpañol, Catique, o Igleſia la vez que le cabe.
Mittaraſitha. Reneçarle, trocandoſe por ſus vezes para ſeruir, o guar-

o guardar algo &c. Accuſatiuo
Mitta,vel Chhana: Lo que dura por vna temporada no mas.Cama mittaquihua, La proſperidad es momentanea.
Mittaquitanhua haquenaca: Los hombres mortales ſomos q̃ no duramos mas q̃ vna tẽporada.
Mittani: El indio o india y qualquiera que haze o guarda algo por el tiempo y vez q̃ le cabe.
Mitta,vel Tama: Vna manada q̃ paſſa quando ſon muchas, vna tras otra. † Y tambien los platos que ſe dan en vna miſma comida quãdo ſon diuerſos.Phiſca mitta manka mankeri: El q̃ come cinco platos diuerſos.
Moco; Coyuntura delos hueſſos o ñudos delas cañas y palos. † Y tambien ſignifica tiempo a ꝓpoſito para hazer algo.
Mocoro puritha: Llegar a buen tiempo o coyuntura.
Mocoña,Ppekeña molloko: Cabiz redondo.
Mocothuſnutha: Hincharſe las carnes o la coſtra delas paredes y coſas ſemeſantes.
Mocoti: Petaquilla.
Moho,vel Thokhto: Almoçada de algo.
Mohottatha Medir a almoçadas.
Mohojatha: Dar vn almoçada.
Moha: Depoſito de algo, como ropa,plata,carneros,&c.
Mohaſitha: Depoſitar para que guarde las dichas coſas.
Mokhcchitha,Haccatha. Maſçar el mayz para hazer chicha,y humedecer enla boca otras coſas y echandolas.
Mokhcchi: Mayz maſcado.
Mokhmo kuſa: Chicha que aun no tiene ſu punto.
Mokhmoquípatha: Començara ſazonarſe la chicha.
Mokhmoquipa maa,Millkuquipa maa aruſitha: Hablaria prieſa como vn colerico.
Mokotha. Maſcar el mayz para chicha,echandole eſpeſo, y no como aguaça.
Mokhſa mokhſa; Molledos del cuerpo,o la pulpa.
Mokhſa,Kiſa,Cani. Dulce,y dulcemente, quando es aduerbio.
Mokhſa kochutha; Cantar ſuauemente.
Mokhſa camaña: La paz.
Mokhſa chuy maniña: La manſedumbre,afabilidrd,blandura.
Mokhſathà aruſitha. Hablar con blandura.)(Harothà, Es ſu contrario,aſperamente.
Mokhſa aroni: Afable. † Aro ku chuchu: Idem.
Mokhſa thukhſatha: Oler bien.
Mokhſa thukhſaatha: Hazer que huela biẽ,echar olores.)(Haro thukhſaatha, es ſu contrario.
Mokhſanchatha: Echar dulce en la comida. † Y dar golpe que duela muy bien.
Mokhſaraatha: Dar ſabor a la comida,o benida,echandole algo † Lacca mokhſaraatha:Comer algun boçadito dulce.

Mokhſa

Mokhſahuanocatha, Ccanaptatha. Amanſarſe el ayrado.

Mokhſttatha: Guſtar de comer, o beuer algo. † Ttantta mokhſttachita collquena alaſima. Si guſtas de comer pan, compralo

Mokhſttama: Saboreate en eſſo q̃ padeces, o en eſſe mal ſuceſſo, Dizen eſto quando ſe huelgan del mal que otro padece.

Mokhſttaatha, hiſquichatha: Caſtigar muy bien con golpes, o con palabras.

Mokhſthapitha: Guſtar de hazer algo. † Saraña, Quellcaña, Hay chaſiña, Ttaqqueſiña mokhſthapitha: Guſtar de andar, Eſcriuir, Reñir, Padecer &c. Abraçar los trabajos.

Mokhſthapiſitha: Viuir en paz.

Mokhſthapikhatha 3 khe. Reconciliarſe los deſauenidos.

Mokhſthapiskhatha: Idem. y conſtruyenſe aſsi. Pedro auquipa vel auquipampi mokhſthapiſkhe. Pedro ſe hizo amigo con ſu Padre, reconcilioſe con el.

Mokhſaqui camatha; Viuir en paz entre ſi.

Mokhſthapaakhatha, Mokhſa camaakhatha. Reconciliar los enemiſtados.

Mpi: Es prepoſicion de inſtrumento, o compañia: † Eſpadãpi hihuayana, Hilapampi ſarana. † Collquempina, mokhſa arompi na iyalaana: Perſuadiole con dinero y buenas palabras.

Molloko: Redondo como vna bola, o tabla, o paño rebuelto.

Mollokothapitha, Cotothapitha juntar vna rueda de gente.

Mollokothaptatha, ayuithaptatha juntarſe de ſuyo.

Mollokothapita, vel tantaqui ſaratha: Ir muchos juntos como en manada.

Mollokochaſitha. Apiñuſcarſe:

Molloko; Remolino de los rios. Vma mollokompi haquiſitha. Dar en el remolino del rio. † Hauiri molloko tuma tumata hali; Tener muchos remolinos.

Moqquentatha, Phurccantatha; Aſſar algo cubriẽdolo con braſa o con otra coſa.

Mora: La corteça de vn arbol buena para hazer ſogas.

Morco iſi: Ropa no muy nueua, ni muy vieja trayda ya algun tiempo.

Morccota cchancca: Hilo torcido de tres.

Morccottatha, quimſttatha, Torcer hilo de tres.

Mori, Hoco. Mojado, o Verde.

Mori, Hathi cruſa; Cruz peſada por ſer verde.

Morichatha; Mojar humedecer.

Moroco; Piedra que ſeruia de martillo a los plateros, y tambien de machucar el chuño.

Moroco: Enfermo tullido. † Ampara, Cayu moroco: Tullido de las manos o pies. Lakhra moroco. Mudo.

Morokh morokhquiptatha; Bullir, o menearſe el paxaro quando le

gan en el nido.
Motti: Mayz cozido.
Mottitha: Cozerle.
Muccatha: Dar con el puño, o codo, Chhañatha: Idem.
Mucc•ttatha, Chhañ•ttatha: Idem
Muccaſitha, Cchacuſitha: Apuñearſe vnos a otros.
Muccahuaaſitha, Cchaccuhuaaſitha; Aporrearſe muy bien.
Muccarpaatha: Con brio y fuerça
Mucha, uel muchachi; Vocablo corrupto niño, o muchacho.
Muchha, Granillos, o barros del roſtro, blancos con algũ humor
Muchharatha, Deſgranar el mayz, o granadas de caſtilla &c.
Mucchu, irque, Niño, o Niña que aun no tiene diſcrecion.
Muchuchatha, Tratar el caſado con ſu muger, o el amancebado ſin rezelarſe delos que eſtã cerca, tratandolos como a niños que no aduierten.
Mucchatatatha, hiſcatatatha, Eſtirar ſogas paños &c.
Mucchatataſitha, Tuquitataſitha Deſpereçarſe tendiendo las manos, o los pies.
Mucchu, vel vicchu, Eſtrellas que llaman cabrillas. † Humppokh humppokhti, Laphakh laphakhti Reſplandecer mucho, o centtellear las cabrillas.
Mucchulli, vel Phuru. Plumaje de plumas pequeñitas, coloradas, o verdes.
Muchhutha; Dexar ſu inmundicia las moſcas, o guſanos en la carne que comen.
Muccuſitha, Reprimir la gana de hablar, no tener ſalida el humo no acabar de correr el ayre por ſu contrario que ſopla.
Muhaſitha, vide Mohaſitha.
Muki, Mori. Humedo, Mojado.
Mukutha Vide Mokotha.
Mukhi, Aquella halda, o parte de la manta que aparan quando le echan algo.
Mukhichaſitha, Parar aſsi la manta.
Mukhiſitha, Llenar en la manta.
Mukhikharutha, Idem;
Mukhikharaatha; Dar en la mãta;
Mukhlli: Codo del braço.
Mukhllina muccatha: Dar con el codo.
Mukhlli, Ccurccu: Trauieſo que todo lo buſca, o traſtorna, Rancheador.
Mukhllinacatha, Ccurccunacatha 3. que. Trauieſear, Ranchear &c.
Mukhllinaqueri anocara: Perro muy trauieſo q̃ todo lo buſca.
Mukhilutatha, Thaccutatha Buſcar vidas agenas. † Cuna laycu mukhllutitta? Porque buſcas mi vida.
Mulla: Aſſombro, Eſpãto, Miedo.
Mulla apito: Tener grande aſſombro, o quedar como fuera de ſi, o como mudo ſin atinar a lo q̃ deue reſponder.
Mulla phallito: Idem.
Mulla apaatha, Phallaatha: Poner o caular

o cauſar aſſombro.

Mullãcatha: Quedar aſſombrado, o confuſo, y anergoçado.

Mulla huara: Coſa de grande admiracion, o aſſombro. † Haquenaca mul'ahuara vllaſi: Parecen tantos hombres que es vn aſſombro.

Mulla huara aruſitha: Hablar coſas de admiracion, y aſſombro

Mullaya: Soga de hicho hecha de tres ramales, muy fuerte.

Mullayatha, vel mullaatha: Hazer ſoga aſsi fuerte.

Mullco, vel Mollco, Moro, Ccall mu, Ppakhmirata, Yauirata, Treſquilado, Motilado.

Mullccoratha, Ppakhmiratha, Treſquilar, motilar.

Mullmatha, Picharatha, Limpiar con eſcoba el monton de quinua, o trigo.

Mullmaratha. Idem mas proprio

Mullmacaſitha, Thikhmicaſitha: Refregarſe las manos el que eſta enojado, y quiere reñir.

Mullo: Piedra, o hueſſo colorado como coral con que hazen gargantillas. † Y tambien vſan dellos hechizeros.

Mullu aho: Gargantilla deſtos corales, vel Mullu huallca.

Mullu nayrani, vel Nayra mullu. Vno q̃ tiene los ojos colorados como coral, Es hermoſura.

Mullu vſſu. Sarna, Vide Supra Llenarſe.

Mullttitha, Llukhutha. Andar la Culebra, el Barco, Balſa &c. Y andar a prieſa el hombre.

Mulltintatha: Colarſe por algun agugero como Culebra, Hombres, o Paxaros que ſean.

Mullticaatha, mañacaatha 3. quee Engullir ſin maſcar.

Mullutuma: Vna eſpecie de Culebras grandes, negras, y coloradas Y tambien es el cordel con que las indias atan ſu faxa hecho de diuerſas colores.

Munatha, Amahuatha: Querer, y tambien amar, o tener amor.

Munaña: La voluntad.

Munapayatha 3. iy. Codiciar.

Munahachatha: Tener amor, o voluntad a otro, quererle mucho.

Munahachaſma; Yo te quiero.

Munahachitata: Tu me quieres, o regalas mucho.

Munaya, Kaa, Choque, Vruri, Vyaya: Perſona, o coſa muy q̃rida preciada, o regalada de alguno.

Muqhuitha, Muqhuitatha: Oler con el olfato: Thukhſatha, es oler, o echar olor.

Muqhuiatha, muqhuittaatha. Dar a oler, hazer q̃ vno huela.

Muqhuiſitha: Olerſe como los perros.

Muri, Huaña anſatha: Llorar deſeſperadamente buſcando algo o por otros ſuceſos.

Murka: La tripa por donde todos los animales deſpiden los excrementos.

Murmuratha: Acepillar, Bruñir.

Murmuraſitha, Accutaſitha: Comer harina de quinua toſtada.

Murmũta,chuncuro:Yerua delas cienagas como granillos negros
Murmu:Liſo, Igual,y tambien ni muy delgado, ni mug grueſo.
Murmu iſi Ropa ni muy delgada, ni muy baſta.
Muru: Cortado, deſmochado. † Ampara cayu muru: Manco de pies,y manos.
Mururatha, Ccariratha: Cortar trõchar,deſmochar, treſquilar
Muru ñakota haque:Treſquilado
Murochi tonco, Amaro; Ccama: Mayz muy duro.
Murocchi haque,caura &c. Hombre fuerte rehecho,Carnero de fuerças.
Muſa: Maña, Inuencion,Traça.
Muſana catutha:Coger cõ maña.
Muſa phalatha:Vrdir alguna patraña,o mentira.
Muſaſitha.Lo miſmo. † Ytambiẽ penſar alguna traça.
Muſani haque:Aſtuto, Zorra vieja, Mañoſo habil.
Muſalla haque: Ingenioſo para dar qualquier traça.
Muſa catuta haque: Idem.
Muſi,vel hanti haque:Hombre ſalvaje,ruſtico, como los q̃ ay en los yungas ſegun dizẽ, y aſsi tã bien ſe llama yunca, Muſitati, antitati yuncatacha:Eres ſalbaje,o que eres que no hablas.
Muſitha:Guardar algo de noche.
Muſpatha:Eſtar atonito, Abonado,o como vno que deſuaria.
Muſpaatha;Tener abonado, Atonito,y como fuera de ſi a alguno
Muſttatha: Hazer,o hablar qualquiera coſa como combiene, a certar muy bien.
Muta: Tierra que no ha meneſter ararſe con camellones.
Muta collitha: Arar ſin camellones.
Mutatha: Idem.
Mutatha: Endereçar,o torcer vn palo verde como vno quiere.
Mutacatha 3. que. Idem.
Mutatatha; Idem.
Mutteca:Salſera,o mortero de madera para desleyr elaxi molido y ſu mano ſe dize colluta o iaña
Muthu,vel muru:Tronchado,vi-ſupra Muru.
Mutu: Buñuelos,o tortillas de quinua a ſemejança de vn bonete de clerigo.
Mutu tanca. Bonete de clerigo.
Muthu tanca.Becoquin redondo y eſte tiene aſpiracion.
Mutu, Arborcillo de alcaparras deſta tierra.
Mutu hala: Almorrana.
Mutu hala vſſutha: Tenerlas.
Mututha: Padecer.
Muttuſitha,Ttaqqueſitha: Idem.
Mutuſiquitha: Sufrir pacientemente.
Mutuatha ttaqueſaatha:Caſtigar o atormentar.
Muhutha:Echar eſtiercol ala chacara deſpues de ſembrada. † Huananchatha. Al ſembrar.
Muuquipatha, Thukhſatha, Himutatha: Podrirſe.
Muntaſitha: Idem, Poco vſado.

Muhu

Muhu, Tokhto: Vna almoçada.
Muhuſitha: Tomar vna almoçada
Muhujatha, Darla.
Muhutatha: Alçarla Vide. Supra donde dize moho, Porque eſta lengua Aymara en muchos vocablos vſa indifferentemente de u, y de o, como otras vezes ſe ha dicho.
Muru: En lugar de dezir Maya vru: Vn dia ſolo.
Muya: jardin, o huerta, o pedaço de tierra, y no tocauan a las cosas que auia en ella por ſer aplicadas para el Inga.
Muyara, Tierra de buen paſto. † Y huerta de muchas frutas.
Muyo, Tabla o piedra redonda, pero llana como tabla.
Muyuquipatha; Rayar vn circulo
Muyuquipatha, Cupoquipatha. Poner cerco a alguna caſa &c. y tambien cercar con pared.

N ante A

NA, vel Naa: Yo, Pronombre de primera perſona.
Naya: Yo, No ſe vſa en eſta prouincia delos Lupacas.
Naauiſa: Sin mí, Es poco vſado.
Nana vcaro huti: Vino a mi caſa, o a mi chacara.
Naja: Como yo.
Najachata, Hazer que ſepa, o haga como yo miſmo.
Nacca: El paladar dela boca.
Naccatha 3. qhuí. Arder, o quemarſe: Mi mara vtpa naccataui na, El año paſſado ſe le quemo la caſa. Y ſi ſe pone el fuego diremos: Vtpa nina naccaatauina El fuego le q̃mo la caſa, o con vna ſola a, naccatauina. Nina cunahaſa cauquihaſa naccaraq̃tana. El fuego me quemo todo quanto tenia, Nina haccha naqhui; El fuego arde mucho. De modo que no auiendo acuſatiuo ſignifica arder, y auiendole ſignifica quemar, o abraſar.
Naccaatha; Abraſar, o quemar pegando fuego.
Naccaaſitha; Quemarſeme algo. Vta naccaaſiſma; Mira no ſe te queme la caſa.
Nac·catha; Ardiendo eſtar.
Nac·quiri. Candela encẽdida que arde actualmente.
Nac·catatha. Pegarſe el fuego de vna parte en otra.
Nac·cataatha. Pegar fuego aſsi.
Nac·jatha 3. ghi. Quemarſe; o eſcozerſe. Ampara nac·ghito.
Nac·khatha, Paskhatha 3. khe. Quemarſe todo, boluerſe ceniza
Naccanocatha 3. q̃. Cortarſe, o raſgarſe lo q̃ es tocado del fuego.
Naccantatha: Quemarſe todo.
Naccaquipa naccaruruthaj Diſcurrir el fuego a todas partes.
Naccaquípatha: Paſar, o ſaltar la llama ala otra parte.
Naccaratha, Quemarſe, o chamuſcarſe lo de encima de algo.
Naccarachatha, Quemarſe algo quando eſtan deſcuydados.
Naccaracatha, 3. que. Quemarſe algo

me algo. † Vta naccaraqueto Quemoſeme la caſa:lo miſmo q̃ vta nacaſitha.Pero en la prime ra oracion vta,es nominatiuo, en la ſegunda acuſatiuo.

Naccarant.tatha:Baxar el fuego y qnemar.

Naccarpaatha:Quemarſe toda vna llanada,o cerro.

Naccarpayatha Quemarlo todo.

Naccaſcatha: Eſtarſe quemando.

Naccuſutha:Salir fuera la llama.

Naccuſu naccantatha:Salir la llama, y voluer a entrar aſsi muchas vezes.

Nac·ttatha;Quemarſe vnpoquito

Nac·thapitha: Pegarſe,o encenderſe el fuego, como de vna vela en otra.

Nac·thapaatha: Encender aſsi la candela de vna en otra, o la leña &c. † Nina phuſtatatha,encender el fuego ſoplando.

Nacthaptatha: Pegarſe fuego.

Naccuthaltatha:Echar grande llama,andar pujante el fuego.

Naccatatatatha: Extenderſe la llama como en las llanadas.

Na·catat khatha.3.khe.Tornarſe a encender.

Naccuthuſnutha: Salir la llama de dentro a fuera por algun agugero,o chimenea.

Naccutatha:Salir,o leuantarſe la llama en enceneiendoſe.

Naccuta naccanocatha 3. que Encenderſe,y apagarſe aſsi muchas vezes.

Nacca huakhatha 3.khe. Quemarſe de preſto algo.

Nacca naccatha: Qnemarſe algo muy amenudo.

Naccariri aroni:Deſabrido en hablar entonando la voz.

Naccaqui: Fino, Dizeſe de colores.

Nakhna,ñaka,llamppu canaſa: Bien molido ſin tolondrones.

Nakhnacatatha Lippicatatha, Amillucatatha: Pegarſe barro, cera &c.a alguna coſa.

Nakhnacataatha &c. Pegar con engrudo,cola,o con otra coſa.

Nakhſa,vel acakharu mara. El año que viene.

Nakhſa aca pacha: Por eſte tiempo de aqui a vn año.

Naſa; Nariz,y tambien el pico de los paxaros.

Naſa kapa: Ternilla dela nariz.

Naſa challa,vel challu:Narigudo como carnero,o vaca,y tambiẽ es la ternilla de la nariz deſtos animales.

Naſa pallalla: Chato de narizes.

Naſa llamketatata. Idem.

Naſa lakota: Carcomido de narizes.

Naſa collo: La punta dela nariz.

Naſappia: Ventana de la nariz.

Naſa killi killi: De nariz bien formada,o aguileña.

Naſa mamaní jaqui: Idem.

Naſa cchapuntata, hallpantaſita Llamketatata; Chato de nariz.

Naskharu,Haluta,Kapilcamana, Hiska chuyma; Enojadizo que luego ſe amoſtaça.

Naskha-

Naskharu chuymani; Idem.
Naſana ſincutatha; Hazer geſtos con la nariz arrugandola.
Naſa ccopitaſita phatitha, Huyr tapandoſe las narizes por el mal olor,o de aſſombro.
Naſa ccophittaſitha; Taparſelas.
Naſachatha; Fauorecer quando no lo eſperaua.
Naſauiſaro naſach·khet·ta chuymauiſaro chuymanichit·ta: Fauorecido me has quando no lo eſperaua.
Naſa tonco; Paxarillo frayleſco.
Nauna: El carrillo del roſtro. † Maaja,vel hacca nauna: Caarillo de vn lado. † Purapa nauna: Ambos carrillos.
Nauna catati; Carrilludo.
Nauna collo; Lo mas alto,o punta del carrillo.
Nayra: Primero,o Primeramẽte.
Nayra pacha,micca, vel hualu pacha: Antiguamente.
Nayraja: Sin tiempo,o antes de tiempo.
Nayra ha ma,pa,ſſa: Delante de mi,de ti,de el,de noſotros.
Nayraha ſarama: Ve delãte de mi
Nayrahana: En mi preſencia, y aſsi ſe hara con los otros poſſeſſiuos.
Nayrarha: Ante todas coſas,o primeramente.
Nayratha: Ir delante,o en primer lugar.
Nayraratha: Idem.
Nayrattatha: Adelantarſe en hazer algo, ganar por la mano.
Nayrachatha; Dar hallazgo.
Nayrauiri: El primero en qualquiera coſa, Hilauiri·
Nayrakharu: Lo que eſta deſpues del primero ideſt el ſegundo.
Nayracata: Idem.
Nayraquipa; Idem.
Nayrancatha; Eſtar en primero lugar.
Nayrakharuncatha; Eſtar en ſegũdo lugar,l. Nayraquipancatha·
Nayrarochatha; Poner en primer lugar.)(Cehinarochatha.
Nayraſutha; Adelantarſe dexando a los otros.
Nayraſmucutha. Adelantarſe ſin topar alos que buſcaua.
Nayra toque ſaratha, Lleuar la delantera.
Nayra cata ſaratha: Idem, mas proprio.
Nayra toque; Por delante,o enfrẽte de algo, o la haz de algo. Pañona nayra toquepa: La haz del paño.)(Hiccani toquepa.
Nayra toquencatha; Eſtar en frente de alguna coſa,o acatamiẽto
Nayracatancatha, Idem.
Nayrahana: En mi preſeacia.
Nayracatahana; Idem,y ſe le pornan los otros pronombres ma, pa,ſſa, quando fuere meneſter.
Nayrahancatha; Idem.
Nayratta; La punta,o principio de alguna coſa, aunque ſea de ſogas,y otras coſas aſsi.
Nayra; Ojo,o ojos dela cara. † Maaja nayra, vel hacca,o cchulla nayra, el vn ojo. † Purapa

nayra; Ambos ojos. † Cupi toque, i. Cupi aaja; Ojo derecho. † Ccheca toque, vel aaja nayra El ojo izquierdo. † Hacca, vel cchulla nayrani. Tuerto de vn ojo. † Parco, vel Pilla nayrani De ojos deſiguales, vno mas grande, o mas alto que el otro.

Nayra pichu; Peſtañas.

Nayra chipoco; Cejas.

Nayra mami; Niñeta.

Nayra yauri; Ladron que no duerme de noche como ſi ſus ojos fueran de bronce.

Nayra ppia, vel Ttokho, vel Photonco; De ojos hundidos.

Nayra hillke, Cchapa, Huarira, Lagañoſo.

Nayra copa; De ojos acardenalados, o laſtimados, o verdes.

Nayra mullu; De ojos colorados que es hermoſura entre indios.

Nayra cuti; De ojos pequeños.

Nayra amca, vel cala; De grandes ojos.

Nayra marka, vel vma; Ojos que quieren llorar, o llorooſos.

Nayra markaptito, Vmaptito. Quieréſeme ſaltar las lagrimas.

Nayra ſillu. De ojos enfermos.

Nayra ſilluto, vel ſilluqueto; Eſtar enfermo de los ojos, que echan de ſi mucho humor, o eſtan ſangrientos.

Nayra manca tinquitha: Caer de roſtro.

Nayrathà tinquitha; Idem.

Nayraro kumu; Corcobado por delante.)(Cchinaro kumu, vel Hiccaniro kumu.

Nayra thigratha, vel Thigrattatha: Mencar los ojos.

Nayra thigrutatha, Boluerlos en blãco hazia arriba † Cchamiſthapitha, Cetrarlos. † Hiſttaratha; Abrirlos. † Arphttaatha. Baxarlos. † Halthuſnuto. Salirſeme.

Nayra ccharmal ccharmaltatha: Eſtar ſoñoliento.

Nayra charmaqui, Hermoſo, bien ageſtado.

Nayra chuncurptito, kurkiptito, vmaptito, Saltarſeme las lagrimas, e no ver bien por algun humor que eſta en los ojos.

Nayranchatha, Dar golpe en los ojos.

Nayra halarantito; Hundirſeme los ojos.

Nayra, Vn grano de alguna ſemilla, Tonco, vel hupa nayra, Vn grano de mayz, quinna &c.

¶ Ni poſpueſta a los nombres ſignifica tener lo que el nombre dize, Collqueni, Canalloni, auquini &c. Vno que tiene plata, Cauallo, Padre &c. † Algunas vezes ſignifica ſer eſtimado, o valer por lo que tiene, Ahanoni De buen roſtro, Iſini. De buen veſtido, Amparani, Aroni: Que tiene buenas manos, o lẽgua para reñir &c.)(Viſa Collq̃ viſa

Nia: Deſpues, quiere gerundio, o ſubinnctiuo, o participio con thà, Nia miſſa iſapaſsina, vel iſa pimana, vel iſapatathà hutaha-

ta:Vernas deſpues de miſſa.
Nia,vel llalla,o ñaña:Caſi, Es adnerbio:Nia tinqui:Caſi cayo.
Nia nia; Idem.
Niachatha; Tener caſi acabada la obra,viaje &c.
Niahuakhatha. Caſi acabarſe.
Niahuaakhatha; Caſi acabar.
Nia hihuaña pacha:Poco antes de la muerte.
Nia hihuañataqui: Idem.
Niaqui: Caſique,o por poco.
Niaqui irttatha:Por poco le acer tè tirando.
Niaqui chhaccaha ſaſsinca, chhac cama:Ya que quieres acogerte, acogete.
Niattatha,ñañattatha, Llallattatha: Faltar poco para morir,o correr rieſgo &c. ſegun lo que ſe va hablando.
Nia: Ya; Nia yatitha: Ya ſe.
Niccara,vel niqhuira: Denantes, o poco ha.
Niccarantathà, vel niqhuirantathà:Rato ha.
Niccarantatha,o niqhuirantatha niachatha: Tener rato hà acahado algo.
Nina,La llama del fuego, o lumbre encendida propriamente.
Ninachatha; Hazer lumbre.
Nina phuſtatatha: Idem.
Nina phichaſitha:Calentarſe,o eſtar ala lumbre.
Nina phichaſiña: Braſero,o algo con que hazen lumbre.
Nina hallpaſcaqui: Arder la llama actualmente. † Accaſiqui: Crecer mas y mas. † Cuhuti; Hazer ruydo quando es mucha † Haukuſu,Hallpſu, Naccuſu. Salir por alguna ventana,o chimenea,o agugero. † Micchi.Echar chiſpas.
Nina huayuta; Llenar colgando como en lanterna &c.
Nina huayuña:Lanterna. † Karatha,vel Apata. Llenarla en algun tieſto: † Yihuatha, vel yupatha: Llenarla encendida en hicho.
Ninachaſitha: Pegarſe en algo,o emprenderſe Ro.
Nina phuru; Eſtiercol quemado de carneros, o vacas.
Nina huara huara: Centellas, o chiſpas. † Chhucuſu:Salir chiſpas. † Chhucuſuatha. Deſpedirlas.
Nina ſanſa. Braſa. † Collantatha,vel collaquipatha: Cubrirla con ceniça.
Algunos modos de hablar por eſte nombre ſe hallaran entre las phraſes.
Nuatha,leketha: Dar, o golpear con algo, o herir con eſpada,o otra coſa.
Nuacatha 3. que: Idem. † Y tambien ſacudir el polvo dãdo golpes en paredes con algo.
Nuacchuquitha: Aporrear ſacudir a menudo a alguno.
Nuahachatha: Tener gana de dar a alguno.
Nuahnatha: Sacudir de preſto,y irſe.

Nuattahuatha. Idem.
Nuahuactatha, Linihuactatha: Dar conſigo enel ſuelo.
Nuactatha: Caerſe vno enel ſuelo, o la fruta del arbol. † Iqui nuactatha· Cabecear de ſueño
Nuagratha; Hazer pedaços arrojando. † O arrojar coſas a diuerſas partes, aunque ſean perrillos, niños, &c·
Nuanactatha, Thauinactatha. Andarſe cayendo como borracho
Nuanoctatha, Vſſunoctatha: Caer enfermo enla cama.
Nuanocatha, como, Vſſu nuanoquero: La enfermedad me ha vencido, q̃ me haze hazer cama
Nuarantatha: Entrar gran golpe de viento en alguna caſa.
Nuacatatha: Batir el ayre en alguna pared &c. Anteponiendo Thaa.
Nuarpaatha: Echar ſacudiendo.
Nuamucutha: Idem.
Nuakh nuarutha: Sacudir a dieſtro y ſinieſtro a muchos.
Nuaſutha; Deſtruyr el hielo vna chacara, ſin tocar a las otras q̃ eſtan al derredor.
Nuaſu nuantatha; Helarſe vnas partes dela chacara y otras no Anteponiendo ſiempre Cchini.
Nuathuſnutha: Salir el viento de algun cabo con fuerça.
Nuatatha, Haychutatha; Sacudir con blandura.
Nuamalla, Chhakhemalla; Aporreado a menudo de ſu padre, o de ſu marido.
Nuaſilla; Amigo de aporrearſe con otros.
Nuatta: Nacido, o apoſtema. Am pararo nuatta miſtuto. † Otros dizen tambien que es enfermedad dela vrina como podre, o delas mugeres paridas, o cerca nas al parto.
Nuattatha; Salir algun nacido.
Nuccutha: Llenar rodando, o rẽpujar alguna perſona.
Nuccuratha: Deſuiar rempujando. † Caſi todas las particulas con que ſe compone los verbos de llenar pueden componerſe con eſte.
Nuccuttaſitha: Porfiar entre ſi ſobre quien hara algo, cada qual echandolo al otro.

ñ Ante A &c.

ñacatha. 3. une vel Ttaqquetha: Actiuos: Maldezir a alguno q̃ no le acude, quexarſe muy peſadamente del.
ñacaſitha, vel Ttaqqueſtha: Padecer, paſſar trauajo.
ñacariſtha: Idem.
ñacaya, vel Ttaqque, vel Miccha; vel Hani kichicaa, vel Hani ccaricaa: Eſcaſo, mezquino. † Ccoro, vel Hani haquicaa. Idem.
ñacaya vſſuni, vel Callacata, vel Laycachata: Vno que ſe va conſumiendo como etico o enhechizado.
ñakaptatha, vel Tucariptatha, l. Piſuakhatha; Enflaquecer el q̃

era

era gordo.

ñacaa hayra, Sampa, quemara, Hicalla, Anollaulli, Huaka: Pere çoſo, floxo, y por circunloquio dizen Payllaqueſu, vel Huaycha quellaya.

ñacchaya: La quinua cozida caſi ſin caldo, ſeca.

ñacchayachatha; Cozer la quinua con muy poca agua.

ñachatha: Atar fuertemente a algun hombre, o animal delas manos o pies. † Puraca ñacchata, Eſpañol, y llamanle aſsi por eſtar ceñido, no ciñiendoſe los indios.

ñaka: Mojado.

ñaka, Llampu: Vide Nakhna.

ñakota: El cabello. Ati ñakota, el cabello que cae hazia las eſpaldas, y las clines delos caualos. Parañakota, El cabello q̃ eſta cabe la frente.

ñakota ttakha, vel Ttakhalli: El deſgreñado.

ñakota colicoli: El que no eſta peynado, como la lana delas obejas.

ñakota phuru phuru: El que tiene el cabello como los negros.

ñakota kuſu kuſu: El que tiene el cabello creſpo, pero largo.

ñakota cchullco: El que tiene el cabello ſucio.

ñakota ttampa: Idem. Y es de aduertir que anteponiendoſe, ñakota, al Adiectiuo ſignifica El hombre de cabello de aquella manera que aqui eſta pueſto, ſegun el Adiectiuo ſignifica; y ſi el Adiectiuo ſe antepuſiere, ſiempre ſe le añadira la particula Ni, y ſignificara, vno que tiene el cabello ſegun ſignificare el Adiectiuo que le precede, como, ñakota ſipirtata, vel Sipirtata ñakotani: El que es de poco cabello, aunque parece que es todo vna coſa, pero es differente la conſtrucion.

ñakota ſipirtata; Vno a quien ſe le ha caydo el cabello por enfermedad, que no tiene ſino qual o qual.

ñakota ſanutha, vel Sanuntatha: Peynar el cabello.

ñakota ſanuſtha, vel Sanuntaſtha: Peynarſe.

ñaña, Llalla, Nia, Aduerbios, Significa Caſi.

ñañachatha, vel Niachatha, Actiuos, Tener caſi acabada la obra, o el viaje, &c.

ñaña; El enfermo que eſta mejor

ñañaptatha, ñañakhatha, Sappaptatha, Sappakhatha: Eſtar mejor el enfermo.

ñañaptaatha, Actiuo: Curar al enfermo, de ſuerte q̃ eſte mejor

ñaño huchuſa, Yma. Hilo delgado, o ropa delgada, como tafetan y ſedas.

ñaño anocara: Perrillo pequeño Perrillo de falda.

ñattatha, vel Ccorpatha, vel Aycutha: Affligirſe el enfermo, no poderſe ſoſegar.

ñati. De ordinario ſe poſpone a Chuyma,

Chuyma, como Aca chuyma, Aca ñati, vel Chuyma ñatay: Hombre o muger sin juyzio, q̃ no tome el consejo de mis padres, o predicadores, &c.

ñatutha, v el Kapitha: Amasar pã o otra cosa.

ñauqui, N ayracata, Nayra: Preposicione: Lo mismo q̃ Coram, vel Ante. Y de ordinario se cõponen con otras preposiciones simples, y a vezes tambien con los possessiuos, Ha, Ma, Pa, ssa, Na ñauquina, vel ñauquihana Coram me.

ñeke. Barro.

ñekechatha: Hazer barro.

ñekenchatha: Echar barro quando es menester en las obras que hazen, o tirar con barro a alguno.

ñeke taquitha. Pisar barro.

ñekena llucchitha: Enluzir con barro.

ñeke chua; Escudilla de barro.

ñekekhtara: Enlodado.

ñoketha, vel Hikitha; Arrancar el hicho o la yerua.

ñokethapitha, vel Hikithapitha; Arrancar tomando muchos cabellos, o mucho hicho.

ñokethapi ñokerutha; Arrancar de muchas partes, y juntar.

ñokeratha, vel Hikiratha. Arrancar muchas matas de yerua, o muchos cabellos.

ñoquesstha, vel ñoqueraſtha: Arrãcarse el cabello ad inuicem.

ñokeuimanca ñoketha: Desherbar la chacara quado son muchos, y ella es muy grande, y assi trauajan con todas sus fuerças, y tambien quando muchos procuran con mucha fuerça arrancar el cabello de alguno.

ñoketha, hatutha: Trauajar con todas sus fuerças desheruando Malteratar de qualquiera suerte, aunque no sea arrancandole el cabello. No hallo tampoco otros vocablos que comiencen por ño, sino este y sus compuestos, ni estos son todos.

ñuccu: La barba, idest, Los pelos, porque la barba sin ellos se dize Tirancayo.

ñuccuchaitha; Començar a nacer la barba.

ñuccu ñuccu, vel Coña coña: El vello delas manos, y de qualquiera otra parte del cuerpo.

ñuccuña, vel Trauraña: Barbudo, que es fealdad.

ñukhñutha: Andar passito sin hazer ruydo.

ñukhñuthapitha: Encoger el pie.

ñukhñunacatha, vel Cuycunacatha: Andar passito de aqui para alla por no ser sentido, y como es verbo de monimiento se junta con otras muchas particulas.

ñuñutha: Mamar.

ñuñuntatha: Mamar mucho.

ñuñuatha: Dar de mamar vn poquito, como para acallar.

ñuñuthapitha; Tomar el pecho la criatura que nace, o despues de auer

de aver eſtado enferma.

ñuñnchapaatha: Dar de mamar aunque no quiera el niño.

ñuñucatatha: Mamar de otra muger o hembra, aunque no ſea ſu propria madre.

ñuñucatatha: Dar el niño ageno a vna muger para que le amamante.

ñuñu: El pecho, y tambien la leche que del ſale. † Sirki ñuñu, La tetilla delos hombres, y de todos los machos.

ñuñumia: Vna ſeutilla colorada jugoſa, cõ que las mugeres ſuelen pintarſe el roſtro.

ñuñu nayratta; El peçon delos pechos delas mugeres.

ñuñuchatha. 3. que. Enflaquecerſe la muger que cria.

ñuñukha: Eſpaldillas.

ñuppuntatha, vel Sirquentatha, l. Phurcantatha. Aſar papas, o otras coſas al reſcoldo, metiendolas debaxo.

ñuquitha: Andar poco a poco el que eſta canſado, o es flaco de fuerças. † Puede componerſe con muchas particulas.

ñuſatha, vel Himutha, vel Thukhſatatha: Podrirſe la carne, oler mal, oliſcar.

ñuſaatha: Hazer que ſe pudra, o dexar podrir la carne, o fruta, o madera, &c.

ñuſata, vel Thukhſa vma: Agua hedionda.

ñuſatha: Dormir profundamẽte Iqui hihuatha, vel ñuſatha.

ñuskutha: Arravgar las plantas.

ñuskuntatha, Kuñuntatha: çabullirſe debaxo del agua, o entrar por algun agugero.

ñuskuſutha, vel Kuñuſutha: Salir fuera el que ſe auia çabullido.

ñuttu, vel ñaka, vel Llampo: Harina, o lana blanda, ſin rolendrones. ñuttu haccu, &c.

ñuttuchatha; Moler muy bien la harina.

ñukhtu, vel Huvccu nukhto, Yara caca. Vn paxaro qne llaman Pito, de pico largo, gran bozinglero, y haze ſu nido agugereãdo la pared.

O Ante C &c.

Pocos ſon los vocablos q̃ comiẽçan por eſta vocal, y como es muy ſemejante enla pronuncia cion a la V, ſera neceſſario mirar a los q̃ comiẽçan por V, como otras vezes ſe ha dicho, o a los q̃ empieçan por Ho, o Hu.

Oca, Poſponeſe alos nõbres q̃ ſignificã color, como Chaara oca Hanko oca, Vila oca Larama oca, Cchokhña oca, ideſt negro, blanco, colorado, azul, verde, &c. ſin mezcla de otra color. Vila ocaqui iſi ttaſtha: Veſtirſe de ropa colorada ſola, ſin mezcla de otra color.

Ocaquiptatha; Pararſe de aquella color que el nombre dize. † Cchaara ocaquiptana: Paroſe negro, o denegrido, &c.

Occa: Lugar cerrado q̃ no tiene ſalida;

ſalida,como vna calle,caſa, &c
Occattatha: Cerrar vna calle,o qualquiera paſſadizo.
Occachatha: Idem, Atajar aſsi.
Occaro halttatha: Dar en vna calle o lugar que no tiene ſalida.
Occatkhatha: Cerrarſe el lugar por donde auia ſalida.
Occa,vel Pampaqui ſaranacatha Viuir ſin prouidencia o cõſejo.
Occiqui amajaſtha: Eſtar perplexo en lo que hara.
Occaña: Laçada de alguna ſoga, hilo,y qualquiera otra coſa.
Occañachatha: Hazer laçada
Occara, Sordo.
Occarachaſtha; Hazer del ſordo fingir que no oye.
Occarakhatha: Enſordecer,parar ſe ſordo.
Occarataatha: Hazer que vno ſea ſordo.
Occara tucurapitha: Hazer del ſordo para con quien le habla.
Occara yſapaatha: Sanar al ſordo,quitar la ſordera.
Occollo. Renaquajo, animalejo del agua. † Apachi occollo, Vieja de grãde roſtro o cabeça
Occollocaquikhatha: Pararſe hinchado enel roſtro,como eſte animalejo.
Occollochatha: Parar el roſtro hinchado a alguno.
Occollo puſttatata: Renaquajo hinchado; Dizenlo a vno que tiene el roſtro hinchado.
Ocotha: Comer a boca llena,o a dos carrillos. Purapa laccaro mankatha: Idem.
Oçontatha: Comer aſsi a prieſa a dos carrillos,y tragar.
Ocokhatatha: Ponerſe a comer quãdo halla a alguno comiẽdo.
Ocoſitha,vel Koſitha. Parecerſe las carnes al que tiene roto el veſtido.
Okho: Vno que nunca gana, o medra,deldichado.
Okhomucutatha; Venir a ſer deſdichado cada dia mas, o ſerlo el que no lo era.
Okho matha; Ir ſin hallar lo que pretendia, como vno que va a caça y no halla nada.
Okhochatha: No dar al que nos pide, o a quien debriamos dar.
Okh okhotatha; Reyr muchos juntos. † Laru okh okhoti haquenaca vcapampatha: La gente ſe rie o ſe huelga en aquel cãpo,eſtando chacoteando.
Okhotatha: Andar con ruydo el rio. Hauiri hokhoti, Quando corre por donde ay piedras. † Phucutha hokhoti, Hernir la olla con mucho ruydo. † Hallu hokhoti, Llouer a cantaros
Okhetha pitatha: Boluerſe muchos contra alguno,hundirle a bozes,o muchos de ambas partes.
Okhthuſuutha: Salir muchos cõ mucho ruydo de alguna caſa.
Okhoquiptatha: Hundir a bozes muchos a vno. Eſte verbo es mas proprio quando ſon muchos cõtra vno, y Okhthapitha quando

quando ſon muchos de ambas partes.

Okhetha. Hazer ondas el mar, o laguna.

Okhecatatha: Batir el mar, o las olas en alguna peña o muralla.

Okhequipatha: Cubrir la ola alguna piedra, hombre &c.

Okhe: La ola. Cota, vel Cotathà okhe.

Okhe maputi, vel Saruti: Leuantarſe las olas enla mar, embraueceſe el mar.

Okhetha, vel Okhecatatha: Hundir con bozes a alguno, quando los contrarios ſon muchos † Aropana marcapacha okheto, vel Arona okhecatito, Todo el pueblo queria hundirme a bozes.

Oqque: De color pardo.

Oqqueptatha; Pararſe pardo, o moreteado vno que lleua algũ grande peſo, o haze alguna grã fuerça.

Oqque nayrani: vel Coychi nayrani; Vno que tiene los ojos çarcos.

Oqqueſitha, vel Oqquetha. Sembrar mayz.

Oqquentatha: Idem Sembrar todo el mayz que tenia.

Oqqueñcova; Vno que no ſe habla con otro, por eſtar mohino con el. Pero de ordinario entra con el verbo Matha. † Hila hampi oqquencoya mathahua naa manca yancca aroſitapa cã çaſsina, No me hablo con mi hermano por las palabras que hablò contra mi. Pedrompi ha ni aruſiricti, chuymaha oqquẽ coya mi hua, vel Mito hua: Para ſiempre jamas no me hablare con Pedro, mohino eſtoy con el

Oqquencoya maatha, vel Maakhatha. Amohinar a alguno.

Orco. Significa el ſexo maſculino en todos los animales brutos, y paxaros. † Orco Puma, Leon. † Orco atahuallpa, El gallo &c. Los hombres dizen Chacha, para los que ſon ya hõbres. Yocalla, para los niños. Chacha orco, Hõbre ya hecho, maduro.

Orco ttiñini: El q̃ ſiempre eſta encontrado con otro. † Pedrompi orco ttiñini ſaranaque, Siempre anda encontrado cõ Pedro.

Orco ttiñinihatahua: Siempre eres mi contrario.

Orco hihuatini, vel Orco hihuati: La muger que ſiempre eſta encontrada con otra

Orcottatha, vel Orcoſitha; Dar vno ſolo, recado a todos los q̃ le piden. † Pedro ſapaqui aca marcana hocha orcotti, Pedro ſolo da recado a todos los negocios que ſe ofrecen.

Orcotatha: Con vna ſola T. Reñir a otro.

Orcoma: Vna muger de muchos hermanos y ninguna hermana: Kauna, llaman al hombre que tiene muchas hermanas y ningun hermano.

Orcoma,

Orcoma: Es ordinario ſobrenóbre delas mugeres, ſin tener reſpeto a q̃es ſola entre muchos hermanos.

P Ante A

ESTA letra P ſe pronuncia en eſta lengua de differentes maneras, como diximos al principio dela Primera Parte, Anno. I. Y para que mas facilmente ſe ſepa donde ſe han de buſcar los vocablos que comiẽçan por ella, ſeguiremos eſta orden, que los diſtinguiremos en cinco Parraphos: El primero ſera delos que comiençã por Pa, Pha, Ppa. El ſegundo Pe, Phe, Ppe. El tercero, Pi, Phi, Ppi, El quarto, Po, Pho, Ppo. El quinto, Pu, Phu, Ppu. Y el modo como ſe ayan de pronunciar ſe labra por lo que diximos en la ſuſodicha Annotacion primera; y oyendolo dela boca del indio, aduirtiendo que quando ſe eſcrinen con vna ſola P, ſe pronuncian como pronũciamos en nueſtra lengua Eſpañola.

Primero §. Delo vocablos que comiençã por Pa, Pha, Ppa.

PA, Pronombre poſſeſsino; Suus, Sua, Suum, y Sui, Suæ, Sua como tratamos al principio de la Grammatica, enel Cap. delos pronombres, donde enſeñamos el vſo dellos.

Paa, vel Paya: Nombre numeral, Dos. Y dizeſe de todas las coſas, ſino es de hombres, y Angeles, y Dios porque para eſtos dezimos Pani.

Paakharu, Paaquipa, Paacata: Tercero en orden, ideſt, deſpues del ſegundo; como, Paakharu iquiña, La tercera cama.

Paa kharuncatha: Eſtar en tercero lugar. Y ſiempre ſe entiende de coſas irracionales.

Paachatha: Hazer vna coſa dos vezes, aunque no en todas coſas. Coſco paachatha, Dos vezes he ydo al Cuzco. † Cala paa chatha: Poner dos piedras enla cuenta, quando no ay mas de vna.

Paaro halaatha: Partir vna coſa en dos.

Paalaca haque. Hombre de dos caras, que aqui dize vno, y aculla otro como chiſmoſo.

Paa cchina: Vno que no tiene caſa de aſsiento, ſino que algunos dias viue en vna caſa, y otros algunos en otra.

Paa mara puruma: Dizeſe del carnero de dos años, que aun no le han començado a cargar. † Y tambien dela tierra que ha dos años que deſcãſa ſin ſer labrada

Paa laca hupa, Paa laca cora, &c. La quinua, y otras yeruas que comiençan a nacer y abrir, que tienen ya como dos dientes.

Paa

Paahuakhra; Vna anega llena de qualquiera coſa. † Paahuakhra cchuño alaſitha; Comprar vna hanega llena de chuño.

Paaptatha, vel Paahuatatatha, vel paakhatha; Ser ya dos quando no auia mas de vno. † Cauraha paahuatati; Mis carneros ſon ya dos.

Paaſnacatha; Differir, remitir de dia en dia alguna coſa.

Paapaa ſatha; Balar la obeja.

Paachiaſitha; Trençarſe el cabello aſsi groſeramente.

Paachuyma, Es como aduerbio, con poca gana, o atecion, no de todo coraçon, de mala gana.

Paachuyma haque. Hombre fingidor doblado. † Y tambien vno que ni bien cree en Dios, ni bié en los idolos.

Paca; Vn paxaro grande como Aguila, y vna eſpecie deſtas ſe llama Cocotaapaca q̃ es muy grã de poco menor q̃ Buytre, Otra ſe llama Curiquenq̃ de cola blãca, otra ſe llamà Yana chucu paca, q̃ es toda negra, Cchekhe paca, Es entreuerada de negro, y pardo. Cõturaa paca. Es la miſma q̃ Cocotaapaca. Llulla paca Es el aguilucho que ponen para que acudan las aguilas grãdes, y den en el laço que les eſta armado alli cerca.

Pacacaa; vel hanko; Coſa blanca.

Pacaya. Es vna fruta que dentro de ſu vayna tiene vnos granos grandes cubiertos como de algodon, que es lo que ſe come, y da ſe en arbol muy grande.

Pacacanatha, Hablar cõ deſuario, como vno que tiene calentura. † Ytambien penſar ſiempre en la coſa que ama, o aborrece mucho. Diosaqui, Collqueqni &c. pacacanatha: Penſar ſiempre en Dios, o en el dinero.

Pacal pacaltatha, Lliphikh lliphikhtatha, Llikhu llikhutatha, vſã ſe en tercera perſona. Relampaguear, o parecerſe de lexos el fuego.

Pacallitha, Likhritha pacarijatha. Velar toda la noche ſin dormir lo qual acoſtumbran quãdo hazen alguna grande echizeria.

Pacalli likhritha: Idem.

Pacallco: Siete, nombre numeral.

Pacaratha, l Payllatha: Pagar, Es vocablo corrupto.

Pacari aroma: Toda la noche.

Pacari vru: Todo el dia entero.

Pacari vru hani ſamattata iranacatha: Trauajar todo el dia ſin deſcanſar.

Pacari aroma iquimaa haccutuſnutha: Paſar toda la noche ſin dormir.

Pacari aroma hallu; Llouer toda la noche en peſo. † Ttuttu vru hallu. Llouer todo el dia en peſo ſin ceſſar.

Pacarijatha, velar, vide Paccallitha; En eſta miſma plana.

Pacaritha, vel yuritha; Nacer Yuritha es mas vſado.

Pacariui, vel ynraui: El lugar

donde vno nacio.

Pacarini hacha Peccado original Nuestra Señora sancta Maria hazi pacarini, hochampi haccutata cancanti. Nuestra Señora la Virgen Maria fue concebida sin peccado original.

Paco hakhlla: Moça hermosa en positiuo grado. † Hanko hakhlla: Hermosa en mayor grado. † Huayruru: Moça hermosa en sumo grado, Y las mas destos tres generos estauan guardadas por mandato del Inga. † Habua tahuaco: Eran las demas moças que no se contauan por hermosas, y que tenian alguna falta que las affeaua.

Paco: El varon que nace en tiempo que su padre, o madre estan en algun trauajo.

Paco paco: Color alazano.

Pacoma: La muger que nace en tiempo de trauajo, como acabamos de dezir.

Pacoma, vel Sullcoma: Captiuo, esclauo tomado en guerra. † Y tãbien vno que no tiene libertad para salir quando quiere ni viuir como quiere, por alguna demasiada ocupacion.

Pacomachacha, vel Sullcomachacha: Hazer esclauo, captiuar, o quitarle la liuertad.

Pacotha, vel mankatha: Comer algunas yeruas crudas, como lechugas, Berros, Coles, Cerrajas y otras semejantes.

Paco: Las yeruas que se comen assi crudas.

Pacha: Tiempo. † Miccanacha vel Nayra, o Hualupacha. Tiempo antiguo. † Huccapacha hutahta, Verbes a tal tiempo, a tal hora, señalando el sol. † Dios pachancatha; Viuir en tiempo que se conoce el verdadero Dios.

Pacha, si le pospone a Alakh, o a Aca, o a Mancca, significa el cielo, y la tierra, y el infierno, segun le procede.

Pacchana laccapa: Boca, abertura dela tierra, poço, o sima.

Pachacuti: Tiempo de guerra † Y tambien agora lo toman para significar el juyzio final.

Pachacuti haque, vel Kanchilla aroni haque: Fanfarron que dize q̃ hara, y dira marauillas, y despues no haze nada.

Pacha llikhuti, Estar muy raso el cielo.

Pacha kakhta: Al amanecer.

Pacha kakhti, vel Ccantati, de Kakhtatha, y Ccantatatha: Amanecer. † Vraque villikhti, Idem.

Pachamama, Suyrumama: La tierra de pan llenar, y a cerca de los antiguos era nombre de reuerencia, por ver q̃ la tierra les daua de comer, y assi dezia, Pachamama huahuamaha. O tierra yo sere tu hijo, o tumame, o tenme por hijo. Hablaua como el Demonio les enseñaua.

Pacha ccuya haque: Hombre miserable, desamparado.

Pacha

Pachaccuya maynina vſuhuaaña ſaranacatha: Vnir deſampara do de todos, humillado.

Pacha, por puesto ſignifica Todo, o todos. † Marcapacha. Todo el pueblo. † Taqiquepacha haq̃ Todos los hõbres o perſonas. † Dios Anq, Dios Yoca, Dios Eſpiritu Sãto acaqmia perſona pacha mayni Diosaquihua: Eſtas tres perſonas juntas sõ vn ſolo Dios. Aca quimſa perſona chica, es lo miſmo q̃ quimſa perſonapacha, y eſte parece termino proprio, y claro, para explicar la Trinidad y Vnidad de Dios.

Pacha, Aduerbio, ſignifica de ſuyo. Hupapachaqui atamito, y aſsi dezimos, Naapachaqui, Humapachaqui, Hiuſſapachaqui: De mio, de tuyo, de nueſtra buena boya, &c.

Pachá, vel Pachpa, Aduerbio, ſignifica ſin mudança, o aſsi como ſe eſtaua la cota † Virgen pachaqui vocachana? Pario virgen aſsi como eſtaua. † Amupacha hihuana: Murio ſin dezir palabra &c.

Pachpana hihuatha: Morir ſin mouerſe de donde eſtaua.

Pacha, En lugar. Naapachana; † En mi lugar, o por mi.

Pachpancatha: Eſtarle la perſona, o coſa, como le eſtaua.

Pachpa marcani Mayco. Señor proprio y natural del pueblo.

Pachachatha, vel Pachachitha, vel Pani yocachatha: Parir dos de vn parto.

Pachacaritha, Idem

Pachahuahua caritha: Idem.

Pachachiri, vel Pachacariri: La muger que pario aſsi dos.

Pachachata huahua: El hijo mellizo, q̃ de vn parto ſalio a luz en compañia de otro.

Pachahuahua, Idẽ Y es de aduertir que al primero delos dos niños q̃ ſale llaman Vila, y al ſegũdo Ccakha; y a la niña q̃ dale primero llamin Ahualla, y a la ſegunda Hiſpalla: Y tambien es de notar, que los indios tenian por mal aguero quando la muger paria dos de vn parto, y para remedio dello teniã muchas ſuperſticiones.

Pachachi: Piedra de veſſo, cozida o por cozer. † Y para mayor claridad dizen Cchoque pachachi, quando no es cozida † Huajata pachachi, quando es cozida, Pachachinchatha: Enluzir con yeſſo.

Pachakhiri. Vn paxarillo pardo, y de peſcueço amarillo.

Pachjatha: Partir pan, o papas cocidas, la hoſtia &c.

Pachanocatha, q. que Partir en muchos pedaços.

Pachjata, participio. Vn pedaço partido de algo. † Hoſtiana haccato que pachjata pa. Vn pedaço de la hoſtia partida.

Pachpatha: Hauer abundancia de comida, o otra qualquiera coſa nunca faltar. † Col que pachpahua

pahua Phokhtochina: Siẽpre ay mucha plata en Potoſi, nunca ay falta della. † Alakhpachana cuſiſiña pachpaquinihua Siempre aura regocijo en el cielo nunca faltara.

Pacha tucu camiri haque. Vno q̃ ſiempre ha ſido rico.

Pacha tucu aychaſitha. Reñir perpetuamenta ſin ceſſar.

Pacha tucu haquiri; Vno que nunca embejece.

Pactatha: Relampaguear.

Pactatha: Parecer el carnero que ſe auia perdido.

Pay; Deſierto donde no nace, ni ay coſa alguna, ni aun agua para beuer.

Pay pampa, l. Ano ttucua hanihu ſaa, hanihaquicataa hani huſa ſiripãpa: Vna llanada que por ſer muy grande parece que nunca ſe acaba.

Payi haque: Vno que no ſane cõprar ni vender, por ignorar el precio delas coſas.

Payptatha: Tener gana de yrſe de puro mohino, y enojo, chuyma payptito, con tranſicion.

Payptanijatha 3. khi. Boluerſe al pueblo con prieſa y mohina ſin tomar el auio neceſſario para el camino.

Paya, vide ſupra Paa, que ſignifica dos Solamente, añado aqui que paya, es delos Pacaſes, y paa, delos Lupacas.

Paya aja haraphi vſuto: Duelenme ambos lados, o coſtados.

Payllatha; Dar algo en pago del trauajo, galardonar.

Paylla; La paga, o galardon.

Pakhpatha, vel huaratha: Llouer a cãtaros, o baxar mucha agua Hallu pakhpi.

Pakhpulatha; Subir vn caño de agua hazia arriba.

Pakhtatha: Hazer ruydo el agua quando llueue mucho, o corre por muchas piedras.

Pakhſi; La luna, y el miſmo tiẽpo en que crece, y mengua.

Pakhſintatha; Entrar la claridad dela Luna por alguna ventana, o puerta &c.

Pakhſi Kachachaſi, Alumbrar la Luna quando ſale las coronillas delos cerros, o cumbres de las caſas.

Pakhſirapitha: Alumbrar la Luna a los hombres.

Pakhſitatatha. Alumbrar la Luna a todas partes.

Pakhſinocatha 3. que. Idem.

Pakhſi halſu. Salir la luna. † Halãti Ponerſe. † Haccoqnipti. Declinar la luna hazia el poniẽte † Ccani; Alumbrar la luna. † Ccana noque; Eſtar alta. † Hayri. Ser tiempo de cõjuncion. Hicha aroma pakhſi hayrinihua. Eſta noche ſera la conjunciõ. † Ccanaui: Ser noni lunio, el primer dia q̃ parece la luna deſpues dela conjuncion. † Vrutti. Ser opoſiciõ de la luna, viẽe de vruttatha. † Hini. Ser eclypſe † Aromãti pakhſi. Quãdo ſale

poco

poco antes del ſol. † Pacari aroma pakhſi, Quando toda la noche alumbra.

Pakhſi tucutana ſaratha: Caminar con lana todo el camino.

Pakhta, vel Chica: Igual. Pedrompi pakhtaqui, vel Pakhtataquithua, Pedro y yo ſomos iguales, de cuerpo, o de edad. † Maya yuriquithua, Nacidos en vn miſmo tiempo. † Hani phakhtani hani chicani, Sin igual. Epiteto de Dios.

Pakhtaa, Cbicaa, Paquia: Poſpueſtos a la negacion Hani, ſignifica Hombre inflexible, duro de cabeça. † Hani pakhtaa haque, vel Hani chicaa haque, vel Thunu haque.

Pakhtaſaatha, vel Chica ſaatha. Igualar, o medir mirando ſi eſtan iguales entre ſi.

Pakhta: Conjuncion que ſirue al Optatiuo y Subiunctiuo. Pakhta haychahaſpana, Mira no te de vna buelta lo miſmo q̃ Cauene vapules. † Quádo ſe le ſigue ſubiunctiuo parece mas intejeció que conjuncion. Pakhta haychiricſma, porque Pakhta, eſta de por ſi, y el Haychiricſma, tambiẽ; y quiere dezir, Guarda no hagas tal; o no me enojes, q̃ me la pagaras muy biẽ. De modo q̃ aqui es conjuucio, pero tacitamente ſe entiende el optatiuo. † O ſi no es interjeccion de vno que habla con enojo, como tambien Caſi haychiricſma en lugar de dezir, Caſicaquima No te menees, o no hables que me la pagaras muy biẽ. † Algunas vezes dizen Pakhta mutuyahatpana, quando hablan cõ enojo; pero el ordinario es dezir, Mutuyahaſpana, por optatiuo, y no por indicatiuo. † Y muchas vezes el miſmo optatiuo encierra en ſi el Pakhta, pro cauene. Tinqſma, es lo miſmo q̃ Pakhta tinqſma. Veaſe el cap 20. dela Grammatica enla 2. P.

Pakhu: Abierto, y quemado de frio. † Pakhu amca, Papa deshollada del frio, ãtes de ſacarla

Pakhurata: Idem, quando las papas ſon muchas desholladas. † Dizeſe tãbien del roſtro quãdo eſta deshollado del frio: † Hua huama ahano pakhu, l pakhura tahua: Tu hijo tiene el roſtro deſhollado, quemado de frio.

Pakhuptatha. vel Cacaptatha: Quemarſe, o deshollarſe aſsi. Ahanoha thaathà pakhuptito, Tengo el roſtro quemado deſhollado de frio.

Pali, Continuadamente. Hichu ru paliqui camatha: Oy todo el dia he trabajado ſin deſcanſar.

Palitha: Tener falta de alguna coſa: Mankathà, Iſithà, Collque thà paliquitha: No tengo comida, ni veſtido, ni plata.

Pallalla: Coſa llana, como vna tabla, aplaſtada, o chata.

Pallalla cala: Piedra llana.

Pallalla chna: Vn plato llano, no

hondo,ni hueco.

Pallalla naſani,vel Naſa pallalla Vno de narizes chatas: † Naſa llanquetatata,vel Taquitatata. Chato de narizes.

Pallallachata: Hazer llana vna tabla,vna piedra &c.

Pallalla; Tortilla: ñeke, ttanta Liki pallalla: Vna torta de barro, De pan, De ſeuo &c. † Kollo pallalla;Vna tabla, † Cayu pallalla;Vno de patas grandes,o patudo.

Palli; Culebra grande, o biuora pintada ponçoñoſa.

Pallatha; Eſcabullirſe de entre mucha gente que le cerca,y dizeſe tambien delas vicuñas quãdo ſe eſcabullen,y del agua que rebienta.

Palluſutha; Idem, Vma palluſu, vel pallaque,vel palli: Reuentar la Laguna, o repreſa del agua.

Pallatha:Recoger poco apoco como eſcogiendo lo mejor.

Pallco, Kari; Mentiroſo.

Pallco chuymani; Idem.

Pallcatha: Torcer el camino.

Pallca; La encruncijada del camino,o la rama del arbol.Thaqui vel Coca pallca. † Açoti pallca; Vn ramal dela diſciplina, o del açote. † Hauiri pallca. Vn braço del rio.† Ampara pallca La diuiſiõ que haze cada dedo.

Pallcahuaña,Kenahuana; Vno q̃ eſta,o anda mohino, ſon terminos delos hechizeros.

Pallca huañatahua huma &c. Tu andas mohino,o triſte.

Pallpalli;A pueſta de ſol,Inti pall pallinquí;Eſtar por poner el ſol

Pallpallitha;Cantar ſembrãdo las papas,Hauihuata; Idem.

Pallu,Kochallu,Hillu, Surpuma, Huarira, Sakhahualla. Roto, Handrajoſo.

Pallullani Kochallui; Idem.

Pallumuctatha, Kochallumuctatha merkeſitha; Enuejecerſe la ropa;Iſiha pallumuctito &c.

Pallu mattaquiſitha;No tener empacho de andar handrajoſo.

Paltatha chacatha 3. que. Poner algo ſobre la carga para que ſe llene juntamente.

Paltakhatatha, Chacakhatatha. Lo miſmo y mas proprio.

Palta;Lo que ſe añade aſsi ſobre la carga.

Paltani paltãi ccumutha: Cargar toda la requa con algo, añadiendo ſobre la carga.

Pampa; El campo,o todo lo que eſta fuera del pueblo,ahora ſea cueſta,ahora llano. † Todo lo baxo reſpecto dela meſa, o poyo,la tierra llana.

Pampachatha cuſcachatha. Allanar el ſuelo.

Pampachatha, Llallitha Ttakhtatha; Exceder é algo a los otros † Llenar a todos por vn raſero ſin aceptacion de perſonas como hara Chriſto Nueſtro Señor el dia del juicio.

Panpa haque, Lokhtatiri,Hacha

Ampará

Ampara lokhtatataqui: Dadiuoſo, liberal, o prodigo que no repara en dar.

Pampa haque: Vno que vine a poco mas, o menos, ſin conſejo, ni prudencia.

Pampa haque, vel Puruma haque vel atimaa haque: Vno que no eſta ſugeto a nadie, que viue a ſu aluedrio.

Pampa haque, vel Laca vſurina mayſiña: Vno que da todo lo q̃ le piden aunque no hagan mas que ſignificarſelo.

Pampa aroſitha: Hablar ſin tino, ſin mirar lo que dize.

Pampachatha: Quebrantar el mãdamiento de otro.

Pãpachãtha: Perdonar al culpado

Pampacharapitha: Idem.

Pampachaſitha: Alcançar perdon de ſus culpas.

Pampachuſi, vel Pampayruna: Ramera, mala muger.

Pampa: Poſpueſto ala negacion hani, ſignifica ſin falta, ſin duda: Hani pampa hutaha: Sn falta ninguna vendre.

Pancaya: Poſponeſe a Cayuma, Quieren dezir muchiſsimo. † Cayuma pãcaya hachatha. Llorar muchiſsimo. † Lo miſmo es Cayuma conchuya: Y no ſe juntan con otro verbo ſino con Hachatha.

Pancara, vel Huayta. Flor, o pluma, o qualquiera otra coſa q̃ ſirve de plumaje en el ſombrero.

Pancarattaſitha: Ponerſe el pena cho, v es vocablo delos charcas

Pancataa: Eſcarabajo, y ſon de tres maneras Cchaara pãcataa. Que ſuele hazer pelotas de eſtiercol. Chucha pancataa. De color buriel que ſuele parecer al tiempo que ſiembran las papas † Oque pancataa: Que es de color buriel, y de cabeça colorada, y ſuele parecer al principio de la aguas. † Aca hallpaca pãcataaquihua, Eſta allpaca es vn eſcarabajo por ſer negra como el

Pancutha, pancutatha: Topetar con alguno. † Cauallo Pablo pancuna, vel Pabloro.

Pancurpaatha: Topetando derribar en el ſuelo a alguno.

Pancuthapitatha: Topetarſe dos de ambas partes.

Pancutaſitha: Laſtimarſe cõ el inſtramento con que vno trauaja con la barreta, cuchillo &c.

Pancunitha: Bolner de alguna parte ſin el anio, y matalotaje que era meneſter. † Harithà pancuniſma: Con trauajo he buelto a tu caſa, por no auer tomado nada para el camino.

Pancutaquikhatha. Morir de algũ achaque el que eſtaua enfermo de ordinario, y la coſa que le es achaque de muerte ſe pone ẽ nominatiuo. † Lnpiro miſtuniha pancutaquikheto. El ſalir al ſol me ha ſido achaque de muerte.

Pancunackhatha 3 khe. Empobrecer. Yanccahua pãcunackhe Pedro. Mucho ha empobrecido.

Pani: Nombre numeral para cosas racionales, y significa dos como paa, o pava, para todas las demas cosas irracionales viuiẽtes, o no viuientes. Vide Paa Tũca panini, o Paani: Doze hõbres, o Angeles &c. Y para cosas irracionales dizen Tunca paani, vel payani solamente.

Paniha, Panima, Panipa, Panissa Nosotros dos, vosotros dos ellos dos, o los dos inclusiue.

Panquitha, Panquintatha, Llauntatha Recoger la ropa, o vestido quãdo es muy ancho, y dize setãbien de esteras y otras cosas aunque mas claro es dezir Panquintatha, o Llauntatha.

Panquiratha, vel Apiratha: Quitar los gusanos delas papas quando destruyẽ la chacara, y matarlos, y otras cosas assi.

Pancutatha: Leuantar vn poco la tierra para matar el gusano.

Pãtatha: Errar hazer, o dezir vna cosa por otra. † Aro pantatha, Aro huakhllitha: Dezir vno por otro, hablar mal. † Marca. mayco Dios pantatha. Dexar de tener por su pueblo, Su señor por su Dios, alq̃ verdaderamẽte lo es, no quererlos defampararlos. Aycha pantatha. Comer carne en dias prohibidos.

Pantasitha: Peçar carnalmente, o por simple fornicacion, o adulterio, o incesto, o estrupo, o sodomia: Yocaha huahuamáp i pãtasi casaratana; Ya mi hijo ha pecado con tu hija, casemoslos.

Pantasaatha, pantastaatha. Desconocer algo.

Pantasaa, Choque pantasaa ñakota: Cabello de otro, tan lindo que lo parece.

Pyntaasitha: Ser d conocido de alguno.

Pãtãtatha; Entrar en alguna casa por yerro, pensando q̃ era otra

Pantamucutha: Errar el camino.

Panti; Vna flor como manzanilla Blancas, Coloradas, o Moradas. Hanko, vel Vila, vel Cchimakha panti: Flores de aquellas colores, pero todas de hojas como mançanilla

Pantí llacota, vel ccahua. Manta, o camiseta colorada, o morada

Paña, l pañasa. Aunque, Cõjunciõ que sirue al subiunctiuo, y gerũdio Paña huaranca cutisa cõfe sasiricta, Hocha imantimana, Dios han pampachiricta mti Aunq̃ mil vezes te cõfieses si encubres algũ pecado en ninguna manera Dios te perdonara.

Paña vilasa, hankosa hachiriquí chekha, infiernona hani qhuiti sa vluuiyriquiti; Aunq̃ vno llore lagrimas de sangre en el infierno, nadie se cõpadecera del. Estas oraciones se hizieró assi porque ay dos supuestos.

Paña saraha sassina, l. Pañasaraha sassinsa, hani sariricta ti Aũq̃ quieras irte no te podras ir; Esta oracion se hizo por gerundio porq̃ ay vn solo supuesto, y es de

es de notar que la particula ſa puede ponerſe en la conjunciõ pana, o en el gerundio, o en el ſubiunctiuo.

Papa auqui, vel peco Pelota con que ordinariamente juegã los indios, o los eſpañoles aunque la de los indios es de lana rebuelta con mucho hilo.

Pecoſitha. jugar a la pelota.

Papallinaquí, vel papallitaqui ſaratha: Andar de puntillas ſin aſentar el calcañar en el ſuelo el que anda mucho.

Papalli: La parte baxa del pie hazia los dedos.

Paquitha: Quebrar.

Paquinocatha 3. que. Quebrar en muchos pedaços.

Paquiſitha: Quebrarſe de ſuyo.

Paquithapitha: Quebrar leña, o otra cola y juntarla. † Y tambié doblar el papel ſin partirle.

Paquiatha 3 ghi. q̃brar de preſto.

Paculutha: Quebrar como vna vara que eſta derecha entre otras muchas.

Paquintatha: Quebrar metiendo dentro alguna coſa, por no caber entera.

Paquikhtatha: Henderſe vn plato cantaro &c.

Paquihuactatha: Quebrarſe algo y caer vn pedaço abaxo.

Paquinoctatha: Desmenuçarſe algo haziendoſe pedaços.

Paquicatha 3 que. Quebrar vn pedaço, y apartarlo.

Paquikhatatha: Quebrar la leña, y echarla en el fuego.

Paquikhaatha: Quebrar algo para ayudar a otro, como quando hazen alguna caſa &c.

Paquigratha, vel paquinocatha. Quebrar muchos pedaços.

Paquimucutha: Quebrar para ygualar con las demas.

Paquinactatha: Estar por ay en el ſuelo la leña quebrada &.

Paquinoctatha: Quebrarſe de ſuyo en muchos pedaços.

Paquiquipatha, vel muthaquipatha: Torcer, o entortar algun palo verde, o otra coſa.

Paquiquipa paquirurutha; Entortar muchos palos, vnos hazia vna parte, otros hazia otra, y tã bien quebrar mucha leña.

Paquiquiptatha, Doblarſe algo de ſuyo.

Paquiratha: Hazer leña enel campo quebrandola de do nace.

Paquirachatha; Ocuparſe mucho tiempo en quebrar.

Paquirantatha. Quebrarſe vn madero del techo, y hundirſe algo hazia dentro.

Paquirpaatha; Quebrar algo, y arrojar por ay algun pedaço.

Paquiaſitha, l pacaaſitha: Dexarſe quebrar, y doblar de ſu propoſito.

Pacuſu paquintatha: Quebrar vnos ramos de algun arbol y de otras colas.

Pacuſuſitha. Dexarſe arrancar facilmente.

Paquittatha: Quebrar algo ſin

deſpegar los pedaços. † Y doblar a otro con ſus razones.

Paquithapi paquirutha: Quebrar y juntar de muchas partes.

Paquitatatha: Quebrar y tender por el ſuelo.

Paquikhatatha: Quebrar algo andando por encima, como quando andan por los tejados, que quiebran las texas o palos.

Pacutuſnutha; Salir vn madero quebrado fuera del texado, o de otra parte.

Pacutatha: Quebrar vn poco de algo.

Paquita paquinocatha: Hazer callar a otros con ſus razones.

Paqui paquitha: Frequentatiuo Quebrar muchas vezes.

Paquirtatha, l. Kapurtatha: Quebrarſe la punta de vn clauo, o palo.

Paqui korahua: Honda texida de blanco y negro.

Paqui kanatha: Texer aſsi.

Para: La frente. † Yauri para, Deſuergonçado, atreuido.

Paraña, vel Para haque: Vno de grande frente.

Para ppakhlla, Para acchihua: Vno que tiene la frente cayda hazia adelante.

Para concoro: Idem, aunque es redonda como vna rodilla.

Para phukhu: Mollera.

Paracaa tonco: Mayz muy blãco

Parakhra: La tierra, que ni es llana, ni tampoco muy montuoſa

Parakhra, Lluttama: Teo de roſtro.

Parara: Pan de magno, o de chapina, y otras coſas ſemejantes.

Parara: La piedra, ſobre la qual muelen el mayz y otras coſas. † Y la piedra del molino que eſta debaxo dela rueda. † Tayca parara, Idem. † Y tambien la piedra donde baten los plateros como en ayunque. † Naſa parara, vel pallalla: Denarizes chatas.

Parara: Eſpeſſo, dizeſe del ſembrado.

Parcatha: Cozer la ſangre para comer. Phaatha, Idem.

Parcaqui vichutha: Tener camaras de ſangre. Vkhu vila parca qui haccatha: Eſcupir quajarones de ſangre.

Parco: Coſa tuerta, como vna vara, vna tabla &c.

Parco nayrani, vel Nayraparco: Tuerto. † Keſu nayrani, vel Keſu nayra, Idem.

Parco cuncani, vel Cunçaparco: Cuelli tuerto. Callachi manca parco ppequeñani, Idem.

Parco parco, Kenko kenko, Hithi ſu hithintata proceſiona ſari ayni: Ir tuerta la proceſsion.

Parcoptatha: Torcerſe, entortarſe.

Parcoptaatha: Torcer, entortar. † Mutaquipatha: Idem

Pariraſitha: Andar ſolicito en hazer, o aparejar algo.

Pariraſirapitha; Idem. Andar cõ ſolicitud, aparejar lo neceſſario,

rio,para qualquiera obra,edificio,chacara &c.

Parijaa, vel Hani cchacaraa iranacatha, 3. que. Trauajar todo el dia ſin deſcanſar.

Paritha: Caldear el hierro,o calentar piedras,y ſe poſpone,como,Cala,vel Yauri parina aſata; Las papas que eſtan algo chamuſcadas del hielo.

Pariſitha: Cozer algo cõ piedras calientes que echan deſpues en agua fria donde eſtan las comidas que quieré cozer deſta manera, las qnales aſsi cozidas ſe llaman Calapurca.

Parpa: Tuetano.

Parpa: Las fuerças. Parpa ttaca ſito,vel Cchuſakheto, Faltarle las fuerças.

Parpa cchiyto:Eſtar enfermo,dolerle los hueſſos y tuetanos.

Parpa huchhatha:Hazer que vno trauaje haſta canſarſe, o q̃ eche los tuetanos.

Parpachatha; Eſtar molido. Hichuru parpachitohua.

Parpa huchuſutha,vel Hallpſutha Chupar los tuetanos.

Parpa: Nombre muy ordinario delas indias.

Parpa iſilla: Flaco. vide Flaco

Parpa haru,vel Tucari: Flaco q̃ no puede arraſtrarſe. † Parpa haruchithkha,hihua hani amauitoti: La muerte no me quiere por que eſtoy flaco.

Parquí: Ladera del cerro, y de otras coſas. Ideſt, Aquella parte que eſta poco antes dela buelta, porque a la parte en frente de nueſtros ojos llamã,Ahano. † Collo parqui vta parqui &c. † Acaparqui: Eſte lado del cuerpo.

Parquincatha: Eſtar a la buelta de algun cerro &c. † Inti parquinqui: Ser cerca de medio dia. † Inti parquiqui ſari, Andar el ſol cerca del tropico mas deſuiado de nueſtro Zenith, q̃ es Cancro el mas apartado de noſotros que eſtamos cerca de Capricornio.

Parquirana: Lo miſmo que Parq̃

Parqui aroſitha; No darſe bien a entender,hablar perplexaméte

Parina: Paxaro grande colorado que ſe cria en la Laguna.

Paſſatha: Quemarſe toda vna caſa,leña,hicho &c. haſta que no queda ſino ſola la braſa.

Paſſaratha: Idem.

Paſſatha: Quemarlo todo.

Paſſaraatha. Idem.

Paſquatha: Hazer, o celebrar la paſqua. † Y a eſte modo toman otros,como Miſſatha, Dezir miſſa. † Saluitha, Dezir la Salue en canto. † Reſponſatha: Dezir o cantar el reſponſo, † Fielitha, vel Pielitha: Ir por las calles encomẽdando las animas a boca de noche, porq̃ ſuelen dezir,Fieles Chriſtianos.

Paſutha,Haccaſtatha, Hamatha, Huaſutha: Perder la ocaſsion de alcançar lo que le eſta bien.

† Hanco

† Hanco vſnutha, Idem. Vide ſupra Hamatha.

Paſuni haque: Vno que muere moço, † Y tambien el que no alcança la dicha que otros.

Paſuſitha: Idem, No llegar a tiẽpo perder la buena coyuntura † Miſſa,Colli,Anata,&c. Perder la miſſa,Dexar de arar, jugar,&c.

Paſutha, vel Hamatha. Idem. Perder la coyuntura el que no acude a tiempo. † Chacha,vel Marmipaſutha. Dexar de caſarſe,por no auerlo hecho a ſu tiempo.

Pata: Poyo,o grada.

Patapata: Muchas gradas.

Patapata yauiratha: Treſquilar a pãderetes. † Nayrapata mãqhue,Nayra,Trokho,Nayrapaca iquiña,Nayrappia: Vno de ojos hundidos.

Patarana: Andenes delos cerros naturales o artificiales, aquellos como poyos.

Patarana, poſpueſto a Vila,ſignifica El veſtido todo colorado. † Vila patarana miſtutha: Salir veſtido todo de colorado.† Vila patarana ſaranacatha: Andar todo enſangrentado. † Vila pataranachatha, Poner a vno todo de ſangre.

Pata atti: Poyo grande para dormir,o para comer las beſtias,peſebre. † Cama hecha,con mucho hicho, aunque no ſea poyo de adobes,o piedras.

Pata atti hanttacuſitha: Hazer la cama ſobre el poyo.

Patharpitatha,Sukatha,Sukathapitha: Doblar la ropa, y coſas ſemejantes.

Patarattha: Idem.

Patharpitha: Torcer el hilo de dos en dos.

Patharpiqhuiutatha. Idem.

Patharpi ccahuattaſitha: Veſtirſe dos camiſetas juntas por el frio.

Patharpi vtcatha,vel Patharpiſaratha: Eſtar ſentados, o andar caminando los hombres en dos hileras.

Patharpi, poſpueſto: Haquepatharpitha: Ser muchos los de vn ayllo.

Pata, poſpueſto: Manccapatha: Lugar de abaxo. Alaapatha, Lugar de arriba.

Patkha: La cumbre delas caſas, o cerros.Vta,vel Collo patkha

Patkha; Preposicion, Super, vel Supra. Meſa patkhancatha, Eſtar ſobre,o encima dela meſa. † Meſa patkharo miſtutha, Subir encima dela meſa. † Meſa kharo, Idem. Ppekeña patkha La coronilla dela cabeça. Coca patkha La cima del arbol.&c

Pataca: Ciento. A cerca deſte, y de todos los de mas nõbres numerales, veaſe el Cap. 11. dela 2. P. de nueſtra Grammatica.

Patatha: Detener el agua atajandola,para que no corra, como enlos molinos, &c.

Patactatha: Idem.
Pattattha. Idem.
Patani,vel Patattani: La toma, o repreſa del agua.
Patarpaatha: Soltar el agua.
Patattaſitha. Detenerſe el agua de ſuyo.
Patahnactatha: Soltarſe el agua.
Paucallani manka. Chuño cozido,y muy bueno de comer.
Paunacatha. 3. que. Dudar.
Paunacani: La duda.
Paunacani hayttaatha: Sacar a vno de duda.
Paunacani haytakhatha; Deponer la duda.
Paullatha,vel Tucuatha: Acabar la pared, o de cubrir la caſa, y no es general para todas las coſas. † Cama paullatha: Acabar la mita del tãbo,y de otras obligaciones que van por mita
Paullaraatha, vel Ttakhtaraatha Acabar algo que quedaua.
Pauraatha: Eſpigar el mayz, el trigo,el hicho,la cebada,&c.
Pauraachaſitha: Començar a eſpigar.
Pauraa: La eſpiga. † Arona pauraapa aruſitha; Hablar bien,lo mejor y mas a,puado de todos.
Pauraa mankatha: Comer lo mejor delas comidas.
Pauraa vmatha: Beuer regaladamente.
Pauraa kechutha: Pacer el ganado buenos paſtos y yeruas.
Pautatha,vel Cchuuttatha: Contonearſe el hombre vano.
Pauiſnacatha: Idem.
Pauiſilla: El hombre o muger q̃ ſe va contoneando.
Pauitha: Deuanar hilo reboluiẽdolo enla mano,o dela mano al braço. Qhuruitha: Haziendo ouillo.
Paniquipatha: Enroſcarſe la culebra en algo. Aſsiro cayuha, vel Cayuharo paniquipito, La culebra me enrolco vna pierna
Pauiquipaſitha; Enroſcarſe,reboluiendoſe en ſi miſmo.
Pauſu pauintatha: Deuanar del huſo a los dedos,y delos dedos al huſo.
Pauittaſitha,Yaphittaſiiha: Reboluerſe la ſobrepelliz en el braço, y qualquiera otra coſa. † Sõbrereroro toquilla pauittaſima:Echa vna toquilla a tu ſombrero.
¶ Phaatha hakhuatha: Cozer la comida con agua propriamẽte,aunque ſirue a otras colas.
Phaaſitha,Hakhuaſitha: Cozer comida para ſi.
Phaaſiri huarahuara: La cometa con cola, Sacaca, Es cola diffe rente.
Phaaña vel Phaaniyta: Cozina
Phayri,vel Phiyri: Cozinero. † Ttantra phiyri, Panadero. Ttãtta phaaña: Horno.
Phacancunacatha. 3.que. vel Pãtanacatha: Andar perplexo, dudoſo.
Phacancutha: Eſtar perplexo.
Pacancuatha: Hazer eſtar dudoſo y

ſo y perplexo a alguno.

Phacancunacaſa aruſitha: Hablar con perplexidad, agora vno, agora otro, no acabar de explicarſe.

Phacancutatha. Idem. Chuyma phacancutito: Perder el tino.

Phacuſutha, Aruſutha: Deſcubrir lo q̃ renia encubierto, por importunacion de alguno.

Phacuſuatha: Compeler a alguno a que diga lo q̃ no querria.

Phacuſutha: Desfogar la ira con palabras, ad inuicem.

Phahuatha, vel Thapitha: Sembrar cosas menudas derramando, como quinua, trigo &c. † Coca phahuatha, Derramar coca, como hazen los hechizeros

Phahuakhatha: Sembrar assi sobre lo sẽbrado. Superſeminare

Phahuacaſitha: Derramar coca los hechizeros en honra de sus Idolos.

Phakatha: Coger ratones con la ratonera.

Phaka: La ratonera. Otro instrumento para ello se llama Hacotiri, que es como vna escudilla.

Phakatatha: Neutro: Subir de precio, venir a valer mas algo.

Phakaſitha. Idem.

Phacaſaatha, Actiuo. Subir algo de precio, pedir mas. † Aychi, vel Manka, Tanca phakaſa acaqui, Vlluſaacaqui; Vende muy caro, la carne, la comida, los hombres os, &c.

Phacaſuacatha, Apuſnacatha, Hacchahuanacatha hilaſnacatha, Anchaſnacatha: Hazer del señor.

Phako, Rubio Roxo.

Phakoptatha; Paratſe rubio.

Phakoptaatha; Parar algo rubio. Señoranaca nakotapa phakoptiyei, Las mugeres de Caſtilla enrubian los cabellos.

Pacopaco, sin h. Color alaçano; o caſtaño.

Phakhſi. Vide Pakhſi, porque eſte vocablo que ſignifica Luna, parece se puede eſcriuir sin h, al principio, allí se hallaran muchas cosas tocantes a la luna o mes.

Phakhſaratha, vel Phakhſatha: Aſclarenar el tiempo, o eſcampar.

Phakhſuratha, l. phakſurakhatha Alçarſe las aguas por muchos dias.

Phakhrachaatha; Conuencer atar a vno de pies y manos con sogas.

Phakhſaraſitha, vel Hauraſitha: Recrearſe, y deſenfadarſe.

Phakhſaraſiña, vel Samaraſiña, churatha: Dar lugar a vno para que ſe recree, y deſenfade.

Phakhſarirja, vel Aparirija; Parece que el tiempo eſcampara.

Phakhſacchuquitha: Eſcampar y luego llouer; no acabar de eſcampar de proposito.

Phakhſatucuta: Eſtar mucho tiempo sin llouer.

Phakhſatucutana yranacatha: trabajar en tiempo q̃ nunca llueue

Pakh-

Phakhtatha,vel Chakhtatha: Hazer ruydo el agua que cae de algun caño,o delas texas &c.

Phakh phataatha: Hazer que el agua corra o baxe assi.

Phakh khat:taatha. Idem.

Phakhcha: Fuente que hecha el agua por algun caño.

Phakhchacatha. 3. que. Salir el agua por el caño abaxo.

Phakhtusnutha: Salir el agua hazia arriba.

Phakhcha: Estambien vn instrumento de madera con que beuen chicha por passatiempo,corriédo encañada. † Y qualquiera cosa que corra, o salga por caño se llama Phakhcha. † Puma phakhcha, Agua que sale como por boca de Leon, si el caño tiene tal figura.

Phakhtalatha. Cessar la lluuia, la calentura &c.

Phakhchactatha, Phallactatha: Reuentar de suyo el acequia.

Phakhrant:tatha: Hazer ruydo el agua que cae delo alto,o como goteras,o como de caño.

Phalta: Fruta desta tierra que se da enlos Yungas, que tambien llamamos Palta.

Phaltu, Cchapaca, Tana, Hikha: Carne, o chuño, y qualquiera comida mal guisada sin sal ni el punto que conuiene.

Phaltukhatha,Hikhakhatha: Perder el buen gusto la comida quando le añaden mucha agua, o otra cosa.

Phaltuuru: Dia sin prouecho, dia de enfado.

Phaltuurumcatha: Tener vn dia de enfado,desabrido,&c.

Phalturaasitha amijasitha: Enfadarse de algo.

Phaltuuru: La persona que da enfado o hast:io con su condicion

Phaltuuru:tha,vel Amijasaatha: Enfadarse de alguna persona, de quien antes gustaua Construyese como Amijaatha.

Phalatha: Hazer sogas de hicho torciendole con las palmas de las manos. † Nina phalatha: Sacar lũbre,dando bueltas con vn palillo sobre otro palo muy seco,como quien taladra algo. † Nina phalusutha:Idem.

Phalatha: Horadar como con taladro. † Culajatha,vel Ppiajatha: Idem.

Phalaquiptha,Kakuquipatha, Haquiquipatha: Torcer muy liso alguna cosa.

Phala: Soga de lana o hicho,aũque Visca,es la de lana.

Phalata haque, Camcota,l Ccachuta haque: Hermoso, bien hecho.

Phallatha,Ppatakhtatha: Rebentar. Phallusutha, Idem.

Phallayatha,Ppatakhtaatha: Rebentar. Actiuo.

Phallacatha. 3. que. Parir o rebentar el agua represada, sangre, y cosas semejantes.

Phallahuactatha. Idem.

Phallakhatha. 3.khe. Boluer a rebentar

rebentar otra vez.

Phallagratha: Rebentar por muchas partes el agua, o animales; &c. Y desmenuçarse en pedaços

Phallakhtatha: Rebentar.

Phallanocatha. 3. que. Rebentar por muchas partes.

Phallatatatha: Idem

Phattakhtatha: Rebẽtar el agua represada.

Phallanocatha; Idem

Phallaqnipa phallaruntha. Idem

Phallaquiptatha: Estar ya la criatura crecida en el vientre, para en breue naçer, y assi de los corderos.

Phallarpaatha: Actiuo y Neutro Desaguar el agua, encaminandola por otra parte. ✝ Y tambien desaguarse de suyo a otra parte; pero en esta significaciõ se pronuncia sin aspiracion, porque viene de Pallatha, que significa Desaguar.

Phallatatatha, Llumchitatatha, Hauitatatha: Anegar, estenderse el agua por algun lugar o llanada, rebentando de donde estua represada.

Phancatha, Vlltatha: Conocer.

Phancathapitatha, vel Vlthapitatha: Conocerse derrepente.

Phancaskhatha, vel Vlltaskhatha Reconocer a vno que mucho tiempo no parecia.

Phancatha, Pisina alasitha: Comprar barato.

Phancasaata, Chicasaatha; Medir para ver si son iguales.

Phankutha, Phaatha: Cozer carne quando son grãdes pedaços.

Phankatha. 3 ki. Quebrar piedra en pedaços menudos. Phekeña na phankito.

Phankacatha. 3. que. Cortar vn pedaço de piedra, como quando salieſſe demasiiado, &c.

Phankaratha: Idem.

Phankusutha: Sacar lumbre con pedernal.

Phankahuactatha, Villkihuactatha halahuactatha: Quebrarse de suyo vn pedaço de piedra.

Phankakhtatha, Villkikhtatha, Halactatha: Idem.

Phankarpaatha, Lekerpaatha, Quebrar la piedra dandole con algo. ✝ Y tambien Apuñetear a vno.

Phankasitha, vel Ttokhrositha: Quebrarse las piedras vnas con otras.

Phankathapitha, vel Ttokhrothapitha: Idem.

Phankantasitha, vel Ppiantasitha: Descalabrarse, ad invicem.

Phantta: El capirote que se põe en la cabeça las mugeres Lupacas.

Phanttattatha: Ponerse le.

Phanttattasitha. Idem

Phanttattaatha: Ponerle a otra.

Phantta llintta: Aquella parte del capirote que leuantan, o redoblan hazia arriba las Lupacas, lo qual no vsan las Collas.

Phantta vicchinca: ¶La parte del capirote que cae a las espaldas.

Phaphan

Phaphantatha,vel Kiñantatha:Abollar algo.

Phaphantaſitha, Kiñantaſitha. Abollarſe de ſuyo.

Phapharant.tatha,vel Kiñarant-tatha:Abollarſe. † Y tambien hundirſe el techo,y coſas ſemejantes.

Phaphataſitha; Laſtimarſe la cabeça cayendo: Ppiattatitha. Idem.

Phaph tatha: Sumirſe en arena, o tierra eſpecialmente quando eſtan cauando en ella.

Phaphanocatha,vel Phapharant-tatha; Hundirſe la tierra &c.

Phapharant-taatha: Hundir a otro,o ſer cauſa dello.

Phara huaña: Seco. (carſe.

Pharakhatha, Huañakhatha;Se-

Pharatatha;Huañatatha; Idem.

Phaphathaltatha; Deſcoſtrarſe lo enluzido.

Phara vta,Merke vta; Caſa vieja q̃ tiene el techo gaſtado.† Huara huara, Ppia ppia vta,Cacallinca vta. Quãdo los agugeros del techo o cubierta ſon grãdes

Pharantatha,Huañantatha. Menguar el mar, o Laguna.

Phara vrutha; Podrirſe la madera del techo con el agua,y ſol. Y tambien el hicho delas caſas.

Pharuſutha,vel Huañuſutha;Podrirſe aſsi la madera &c.

Phararitro, vel Huañghuito; Tener la boca ſeca de ſed.

Pharakh pharakktatha, Huatakh huatakhtatha, Hiſcal hiſcaltatha: Palpitar los ojos, o otra parte del cuerpo,con tranſicio.

Pharaquetha;Idem.Con trãſicio.

Pharaquetha;Eſtar las fuerças enteras como de vno q̃ ha llegado ala edad perfecta, ni moço, ni viejo. † Cchama pharaqueto cchamapa pharaquecaquihua.

Pharaque nacatha; Trauajar ſin ſentir canſacio,como fuerte.

Phara phara huayta; Penacho hecho de plumas pegadas en forma de flor, y con el ayre ſe menea mucho.

Pharara anatatha:Dar brincos,y ſaltos como quando açotan a algun muchacho, ò el enfermo que da muchos buelcos ſin ſoſegar.

Phararaatha,vel Anataatha;pharara anataatha: Hazer que vno de brincos,y ſaltos.

Phariraſtha;Adereçar la comida de preſto,Algunos parece, que pronuncian eſte vocablo con p ſimple ſin aſpiracion.

Pharpharaatha;Hazer qualquier coſa bien hecha con mucha voluntad y guſto,y vſan deſte vocablo los q̃ cuentan de ſi,o de otro que hazen algo con mucha voluntad en ſeruicio de otro.

Phake haque, Ccana haque Phake chuymani; Hombre llano q̃ procede ſin doblez.)(Su contrario es Manqhueni.

Phakeptatha, Kapaptatha. Moſtrarſe llano,tractable,regocijado &c.

Phake tucutha: Allanarſe en el trato el que no ſe humanana con nadie. † Hablar, Reyr el que no ſolia.

Pharakh pharakhnacatha, Tunnacatha, Halanacatha: Andar muy diligente, y ſolicito.

Pharartata, Participio, vel Ttu rurtata: Cabello, o yerua leca que de ſuyo ſe corta y cae como coſa quemada del velo,

Phararaquetha: Andar diligente.

Pharaquenacatha: Idem mas propio.

Pharka hokhſa, vel Hokhſalla llallahua: Coſa moſtruoſa pie, o mano q̃ tiene mas o menos de lo que da naturaleza.

Phararitha: Blandear, Menearſe las hojas, o la Lança, o Plumajes &c.

Phararaatha: Blandear, Menear la Lança &c.

Phaſa: Tierra, o Greda, que los indios comen con papas, Saſſa de los indios.

Phaſatha, Ecaptatha: Afloxarſe lo que eſtaua tirante.

Phaſaatha, Ecaptaatha: Afloxar lo que eſtaua tirante.)(Su contrario es Tartaatha, y Huaytcatha.

Phaſttaatha; Idem

Phaſataatha: Afloxar las ataduras al que eſta fuertemente atado.

Phaſtu anocara: Perro grande como maſtin.

Phatanca: El vientre de los animales que tiene ojos, donde ſe jũta la comida. + Phatanca larama: Gran comedor.

Phatanca catati, uel Puraca catati: Barrigudo de grande pança, o gran comedor.

Phattamitha, vel chicatha, Laqnitha: Partir por medio pan, queſo, trigo &c. Cchakhtatha. Es para madera.

Phattami; vel Chica: La mitad.

Phattama: Idem.

Phaſacaatha 3. qnee: Conſumir la Comida, Plata &c. Huahuanacaha Allokha collque phala queeto. Mis hijos me han gaſtado mucho dinero en coſas de comer.

Phaſacaayatha 3. Cay. Verbo factiuo: Hazer, o ſer cauſa que otro gaſte.

Phattatha: vel Ccaritha. Cortar, Iſiphattaraqueto; Cortado me ha el veſtido con golpes de piedra, dizeſe de todo.

Phattatha, vel Phartjatha: Sentenciar, Dezidir pleytos el juez. Haquijatha, vel Haquirpaatha: Idem.

Phattacatha: Laſtimar las manos o pies el que haze algo con las piedras, o que las llena &c.

Phatta: El cordero que puede ya ponerſe con los mayorcillos, o con las ancutas.

Phattachatha: Apartar los Corderos, y ponerlos entre las ancutas, o contarlos por tales.

Phattiri: El mayordomo que tiene

tiene cuydado de apartar el ganado.

Phaeta, vel Mira: Los corderos del multiplico: Cayca phatta miſtu hicha mara? Quantos ay de multiplico eſte año.

Phattachaſitha, Tantaſitha: juntarſe toda la parcialidad para hazer alguna obra, dõde es menester gente.

Phattachatha, Sunchatha. juntar toda la gente para obras, o para la fieſta.

Phatiiro, vel Mocoro puritha: Llegar a buena coyuntura.

Phatti: Aguacero que ſuele auer al tiempo de començar a ſembrar la quinua.

Phattitha, Miticatha, Maritha Huyr.

Phaticatha 3. que Huyr fuera del pueblo.

Phatticatatha: Acogerſe a alguna parte huyendo.

Phatticataña: La guarida.

Phattigratha. Huyr a muchas partes.

Phattimucutha: Huyrſe por ay donde no le ſue.

Phatt quipatha: Huyr ſaltando las vardas, o cerca de alguna caſa.

Phattiranatha: Acogerſe a alguno huyendo.

Phattirapitha: Huyr de alguno.

Phattiſtacatha: Encontrarſe de repente con alguno, huyendo.

Phattithaptatha Encontrarſe los que vienen huyendo de partes contrarias.

Phattutatha: Eſcabullirſe luego.

Phattuſutha: Salir huyendo.

Phattuſuatha: Dexar huyr a alguno.

Phattaatha Idem, Y tambien lleuar a alguno huyendo.

Phattaatha: Llenar huyendo. Nueſtra Señora. Egyptoro huahua papattaaſina, vel Phattaana. Huyo a Egypto con ſu hijo.

Phattakhtatha: Rebentar el agua repreſada.

Phatahuacatha: Deſgajar las ramas de los arboles.

Phathu: Tupido, Cuyo contrario es Llaha.

Phathu ſantha: Texer tupido.

Phathuchatha: Idem.

Phathu, vel Kiski iſi Ropa tupida.

Phatu ahanoni: Cari ancho.

Phatu hanttacutha: Tender mucho hicho, o coſas ſemejantes en el ſuelo.

Phathu phahuatha, vel Thapitha Sembrar Quinua, o Trigo echãdo demaſiado. + Ttintti phahuatha, vel Ttintiſtatatha: Idẽ.

Phathuſjatatha: Idem.

Phaturatha, vel Yauiratha: Treſquilar el carnero.

Phatecatha 3 que Cchamapa phateque: Tiene muchas fuerças. Aroſi phatecatha, Haychaſi, Sara &c Hablar, Reñir, Andar mucho &c.

¶ Ppakhlla, Koma: Limpio ſin nada Pobre, Vazio &c.

Ppakhmuſutha, Komuſutha: Sacarlo todo ſin dexar nada.

Ppakhllathapitha. Recogerlo todo ſin dexar nada.

Ppakhchatha, Caquipatha, Alitta atha. Boluer boca a baxo los jarros, ollas &c.

Ppakkmitha, Cchekhutha: Labrar las piedras.

Ppakhallitha, Neutro: Comunicar, o brotar las papas, mayz, y otras coſas abriendoſe la tierra que eſta por encima, aunque eſto no ſe dize de la quinua, ni trigo, ni de otras ſemillas menores.

Ppakhallitha: Significa tambien Parecer deſpues de mucho tiẽpo, el que ſe fue del pueblo. Ccanahuakhatha: Idem.

Ppakhallirapitha: Nacer vn hijo a la que hania ſido mucho tiempo eſteril. San Ioan Zacariataqui Ppakhallinirapina.

Ppakhchaquipatha. Cubrir vna eſcudilla con otra, o vn plato con otro, vna eſcudilla, vn plato &c. Chua hama, vel Tica hama. Ppakhchaquipatha. Desfauoreſcer a alguno, Boluerſe muchos contra vno en los Pleytos, Riñas, oporfias.

Ppakhllaratha, vel Yauiratha, vel Ppakhmaratha, vel Qhuituratha: Treſquilar a vno ſin q̃ ſe le parezca el cabello. Affeytar a nabaja, Rapar.

Ppakhlla, Tirancayuni: Que no tiene vn pelo de barba, deſbarbado, y Lampiño, o Affeytado a nabaja.

Ppakhlla, vel Koma aputatha. Quitar todas las Piedras, Libros, Tierra &c. de alguna parte ſin dexar nada.

Ppakhllukutha, Komuſutha, Qhuituſutha: Idem.

Ppakhllantaskhatha, Tucũtaskhatha, Komantaskhatha: Gaſtar todo lo que vno tiene.

Ppakhlla, vel Kara, Vta, Vraque. Caſa vazia, Tierra pelada &c.

Ppakhra vraque. Tierra pelada, No ſe aplica a otras colas.

Ppakhmaratha, vide ſupra Ppakhllaratha.

Ppakhtatha: Cortarſe de miedo, como aſombrarſe por algun caſo repẽtino. Cchama ppakhtito ppakhthapitatha. Idem.

Ppakhtapitaatha. Hazer que muchos teman, y hagan lo que ſe les manda con ſola vna palabra que diga, o otra ſeñal.

Ppatakh patakhtatha: Hazer ruydo el mayz, o la quinua quando la tueſtan.

Ppatakhtaatha, vel Hamppitha. Toſtar el mayz, o quinua.

Ppalakh ppalakhtatha: Salir las lagrimas de los ojos, Caer las gotas de agua del tejado, y coſas ſemejantes, vna tras otra, no continuadas.

Ppalakhtatha, Neutro: Dexar de cõtinuar, no acudir continuadamẽte a alguna obra, y ocupaciõ

Ppalakh-

Ppalakh huactatha. Idem.
Ppalakh huactaatha: Dexar que falte alguna vez.
Ppakhñu: Gordito: Dizese de Corderos, y niños.
Ppakhñuptatha: Ponerse gordito
Ppallchatha, vel lekhutha: Resplandecer.
Ppallchakh ppallchakhtatha: Centellear, o reuerberar las estrellas, o el agua con el sol, y cosas semejantes.
Ppallchatatatha, l. Ccanatatatha Venir vna grande luz, Resplandecer por todo vn lugar, como quando viene vn relampago, o luz milagrosa.
Ppampatha, vel Imatha: Cubrir con mucha ropa, o tierra.
Ppampaquipatha: Idem.
Ppamppusutha. Allanar, aderecar el suelo.
Ppañu cchuño: Chuño de apillas.
Pparakhtatha, vel Haltutha: Recordar el que esta descuydado, o despertar por algun caso repentino del sueño.
Pparakhtaatha, Halutaatha: Recordar, o despertar de repente a otro.
Pparakhrantatha, l. Hasantatha: Entrar repentinamente en alguna parte casa &c. Y dizese de hombres, animales y paxaros.
Ppapputatha: Estar mojado.
Pparppusutha, l. Ppampusutha. Aderecar, allanar el suelo.
Ppasatha: Crecer, o incharse el mayz, o chuño, y cosas semejantes coziendolas, o remojandolas, y aun la lana desatandola.
Ppasatha, vel Matatatha: Cundir, extenderse la nueua a los oydos de muchos, o lo que estaua encubierto, o crecer el fuego.
Ppasatatatha: Idem. Aca aro mar capacharo ppasatati. Extendio se esta nueua, o cundio por todo el pueblo.
Ppasaatha, arustatatha. Publicar algo.
Ppasatataatha: Idem.
Pparppa: Barro colorado que echan en los cimientos, o en el suelo delas casas.
Pparppanchatha; Echar este barro mesclādolo en las obras que van haziendo.
Pparppanacatha: Andar de espacio como vn hombre impedido de los pies, o viejo, o vn paxaro que no puede volar.
Pparppatha, vel Leketha. Batir el hierro o otras cosas muy bien.
Pparppanocatha, Lekenocatha, vel Cchakhenocatha. Aporrear a alguno.
Ppaspa: Vn paxarito entreuerado de pardo y blanco, que de ordinario parece de noche.
Ppasppatha, vel pakhuratha. Neutros. Abrirse el pellejo de los labios, o carrillos, por causa del frio. Lacca ppaspito, vel Pakhurito.
Ppalpparata ahanoni. Vno que tiene el rostro lastimado assi del frio.

Ppaſpparata, Pakhurata anparani: Vno que tiene ſanañones en las manos, o en los oydos

Ppati: Sapo grande, mayor que el que llaman haoppatu.

Ppati marmi, vel haccha tãſa: Muger grandaça alta de cuerpo.

Ppaticalla: Mantellina texida de diuerſas colores, y talegas &c.

Ppatti ppatti, Colo colu: Tolondrones.

Ppatticthapitha: Amortajar.

Ppatic quipatha: Emboluer bien alguna coſa.

Ppataratha: Quitar la manta a alguno &c.

Ppatathapitha: Coger, o echar mano de algo.

Ppayhuatha, Ppituitha, Amajaſitha: Penſar, o eſtar embeuecido en penſar: Dioſaqui Ppayhuama.

Ppayhuaſitha, vel Quichuſitha: Entriſtezerſe, o eſtar cuydadoſo en ſus negocios.

Ppay huaatha quichuatha, llaqui atha, phutiacha: Meter a otro en cuydado, entriſtecerle.

Ppayhuarapitha, quichurapitha, Llaquirapitha, Phutirapitha: Tener cuydado delas coſas de otro.

Ppayhuatha, chullutha: Regalarſe el barro quando le mojan.

Payhuatatatha, l. chullutatatha, vel ppaſatatatha: Idem.

Ppayhuantatha, chullãratha, vel Ppaſantatha: Regalarſe el barro en el agua, deſleyrſe.

Payhuaatha, chulluatha, Ppaſaatho Actiuos: Hazer que otro ſe enflaquezca con el mal tractamiento. † O que ſe regale el barro &c. † Y ſe conſuma la carne de los muertos echarlos debaxo dela tierra.

Ppayptanikhatha: Boluer a ſu pueblo ſin tener de que ſuſtentarſe.

Segundo ſ De los vocablos que comiençan por Pe, Phe, Ppe.

PEQVERHAA, Vſuncalla; Achacoſo, enfermiço.

Pecatha ccuratha: Moler el mayz en grano, o el moco maſcado, y otras coſas tambien. † Moler la quinua es Ccumatha.

Pecaña: Es todo el inſtrumento con que muelé que ſon dos piedras. † La de arriba es como media luna, y ſe dize Orcoña, † La de abaxo que eſta firme ſe dize, Parara, o Tayca parara

Peco, vel Papa auqui: La pelota de jugar hecha de lana rebuelta fuertemente con mucho hilo.

Pecoſitha: jugar ala pelota.

Pecohuaaſitha: jugar muchos ala pelota, y tambien peloteara vno dandole y rempujandole: Liuihuaaſitha: Idem mal tractar.

Peca. La maſa de mayz molido para hazer chicha.

Pecacha, Pichaca: Aguja grande de vna eſpina, o de Cobre, o de hierro.

hierro.

Phekeña,vel Cchunccho, vel Chikhna: La cabeça. Pheke:Idem.

Phekeña cayuni ſaattatha:Poner ſe de cabeça en el ſuelo, y los pies arriba: † Y por methapho ra ſignifica porfiar en que no ha ra lo que le aconſejan.

Phekeña cayuni cchacocatatha: Crucificar cabeça a baxo como hizieron a S Pedro.

Phekeña catati: De gran cabeça.

Phekeña ſaytu: De cabeça ahuſada. Phekeña ſauu: Idem.

Pekeña moko: Cabiz redondo.

Phekeña ſuticaa,vel Pallalla: De cabeça aplaſtada.

Phekeñanchatha. Dar a vno en la cabeça con la mano,o con otra coſa.

Phekeña aymuratha, vel Hihuayaha ſatha: Deſſear matar a alguno,o verle muerto ya.

Phekeña aymurataha canqui ſari Donde eſta mi enemigo a quié deſſeo quitar, o ver quitada la cabeça.

Phekeña ppiatha: Deſcalabrar.

Phekeñana puri ratha: Quebrar la cabeça a alguno con palo, o con demaſiado hablar.

Phekeña; Algunos pronuncian cõ dos pp diziendo Ppekeña, Entiendo q̃ es mas proprio como aqui la ponemos. Otras phraſes pertenecientes a eſte vocablo ſe hallarã en la tercera parte en ſu lugar.

Phenca,vel Ccakhſi haque: Hombre ſin honra,affrentoſo.

Phencaſitha, Ccakhſiſitha:Affrentarſe,Auergonçarſe.

Phencaro,vel Ccakhſiro tucutha Eſtar affrentado auergonçado el que no lo era,perder ſu hõra

Pheqhue:El abertura del axſo de la muger por donde ſaca ſus braços: Locuſu: Es el abertura dela camiſeta,por donde el yndio ſaca los braços.

Pheqhuerochaſitha: Meterſe algo en el ſeno la muger por aq̃lla abertura del axſo quãdo eſta ceñida con ſu faxa.

Pheqhueruſitha: Dormir dos, o tres aſsi dentro dela ſaya.

Pheqhueruſita iquiſcatha: Idem.

Pheqhueſcatha: Idem.

Pheqhuero chillantatha: Meterſe algo en el ſeno la muger quando eſta faxada. † Kinchuro chillantatha kinchuruſitha.Meter algo entre la faxa que traẽ las indias.

❧ Terzero ſ De los ❧ vocabos que comiençan por Pi, Phi, Ppi.

Aunque algunos por ventura eſtaran mezclados.

Pi: Es vna particula de ornato, lo miſmo que hua,y algunas vezes ſuple el verbo ſubſtantiuo en la tercera perſona de preſente de indicatiuo eſt, vel ſunt como diximos mas largamente en la 3. parte de la grammatica c. 4. ſ. 1. Donde ſe enſeña el vſo

deſta particula.

Picoro, vel Picora. El muſlo de los hombres, y animales, el hueſſo ſolo, Chara Ppukhſa: Es la carne ſola.

Pichatha: Limpiar, y barrer. Plato, Vta pichama &c. Aunque para muchas coſas ay vocablos proprios.

Pichantatha: Varrer echando la vaſura dentro de algo.

Pichuſutha: Varrer ſacando la vaſura fuera.

Picharatha: Raer la medida. † Y tambien limpiar la ropa, el tejado, paredes &c.

Pichathapitha: Varrer juntando la vaſſura.

Picharpaatha: Varrer, y lleuar la vaſſura lexos.

Picharpaatha, Por methaphora ſignifica echar a vno de ſu caſa. Vtcani ttunampi picharpiyto. Echome de mi caſa cõ todo mi axuar.

Pichatha, Llumitha, Caychutha: Varrer el ſuelo con la ſaya, o manta arraſtrandola como hacen las, Tallas, o Maycos, y las Señoras.

Pichanacatha Llumínacatha; Caychunacatha; Andar aſsi arraſtrãdo el veſtido largo.

Pichutha, vel pichuttatha. Atar la boca del coſtal, Bolſas &c.

Pichu huahua: El hijo, o hija que nace ala poſtre, con que ceſſa la muger de parir.

Pichutatha, Pichutkhatha. Dexar de engendrar, o parir hijos, vſase con tranſicion Pichutito.

Pichuratha: El primero a nacer de alguna muger, y no ſe dize de otros animales.

Pichuriri; El primogenito aſsi.

Pichuttatha: Atar la extremidad de los cabellos como ſuelen las indias.

Picho; Vn manojo de hicho, cebada, trigo, o verua. † Trigo picho quãdo el manojo es pequeño. † Si es grande dizen Luco. † Chaulla pichu: Peſcados pequeños embueltos, o metidos dentro de vn manojito de totora. † ñakota pichu: La punta delos cabellos atados como poco ha diximos.

Pilla. Particula de ornato, y algunas vezes ſignifica Enim, o por que. Deſta tratamos en la 3. parte dela Grammatica cap. 4. §. 3.

Pilla: Nombre. Deſignal qne no llega a ſer tan grande como otra coſa, como los dedos que eſtan a los lados del medio, y tãbien lo qne es mayor ſe dize Pilla reſpecto del menor.

Pilla pilla: Muchas coſas jũtas deſ iguales entre ſi como los dedos dela mano, o los organos.

Pilla; La ſobra dela comida que los indios llaman alſa. † Y tãbien la ſobra del paño deſpues de cortado el veſtido. Lo que ſobra de la talla deſpues de enterada &c.

Pilliri: Significa lo mismo. Tassa pilliri, manka pilliri &c.

Pillaatha puchuatha: Guardar algo, Hazer que sobre de alguna cosa. † Manka pillaarapitha vel Pilliytha.

Pillacaatha Puchucaatha. Idem.

Pillacatha: Dexar de acudir con los demas a missa, o a otras obligaciones quando acuden todos. Missatà pillactha, Yapuro pillactha 3. que. Faltar por ir a la chacara Haccactatha: Idem. Missaro haccactatha, vel pillacatha. Aunque es mas general para esto Haccactatha q̃ Pillacatha. Y aun deste vsan quando faltan por ir lexos del pueblo.

Pilla ñakotani, vel cayuni; Vno que tiene el cabello desigual, los pies, y assi de otras cosas.

Pillaca llayto; Llauto delos yngas, texido de diuersas colores

Pillu; Corona, o cordon que vsan algunas naciones de yndios ponerse en la cabeça para apretar el cabello, differẽte del que llaman Llauto, y qualquiera corona de flores, o de oro &c. para la cabeça se llama Pillu. Cchapi pillu. Corona de espinas como la de Christo. Nuestro Señor.

Pilluttatha. Coronarse, Ponerse la Corona, o Cordon que dixi mos.

Pillattasitha: Idem, mas proprio:

Pilluttaatha; Coronar, poner la corona, o cordon a otro.

Pilluquipatha, vel Cupoquipatha Cercar, Poner cerco a vna casa o pueblo paraque no salgan, o no entren como se suele.

Pillu, Es tambien la corona delas casas, desde donde el hicho; o las tejas salé vn poco fuera de las paredes por causa delas goteras. Huaka canchipillo. Vna muger que trae su faxa muy deshilada.

Pillu hiscu Oxotas de cordon como felpa, a vso de los indios del Cuzco.

Pinahua, Vna mata de yerua que llamã suncho, que echa vna flor amarilla.

Pincha: Acequia para que corra el agua.

Pinchachatha. Hazer acequia.

Pinchathà vmaphalli. Rebentar la acequia.

Pincha paquisi; Idem.

Pincha uma hauiquipi, vel Llun chiquipi. Anegar el agua a la acequia.

Pinchajaña, Marcatuma. Muger andariega, que va siempre de casa en casa.

Pinco. El madero largo que corre por toda la cũbre de moxinete a moxinete, donde se juntan las tixeras del texado.

Pinco cala: La piedra en lo mas alto del moxinete, dõde se ata el madero que llaman pinco, a las piedras que estã a los lados del moxinete de cabeça redõda donde atan los atrauesaños llaman Cchakhua.

Pincollo. Flauta de hueſſo de que vſan los indios, y tambien eſſo tras que traen de caſtilla.

Pincollotha: Tañer la flauta.

Pincollori: Muſico, porque de ordinario tañe tambien flauta. † Cchaca pincollo. Flauta de hueſſo. † Quinaquina pincollo. Flauta de caña. † Tupa pincollo: Idem.

Pini: Es particula, o aduerbio de affirmacion: Huma pini hihua yata: Sin duda ninguna tu le mataſte. † Muchas vezes ſe interpone al verbo, y le da muy buenas ſignificaciones, como ſe tracto en la Tercera parte de la Grammatica. Cap. 3. §. 26.

Pini pinitha: Hablar mucho, Parlar a todo tiempo.

Pinipini, Aroncati, Arocamana. Parlero, Hablador.

Piña: Qualquiera coſa que cuelgan de ſus topos las mugeres, como Corales, Caracoles &c.

Piñattaſitha: Colgarſe eſas coſas de los topos, o de la garganta.

Piñattaatha: Colgarlas a otra.

Piña huahua: La criatura que no quiere apartarſe de ſu madre.

Piñan: Potpueſto a Pacoma, ſignifica vno que va a los mãdados de ſu amo ſin parar: Pacoma piñaſi.

Piñutaa: El trompo de piedra, Barro, o palo, que le hazen andar con el açote, y correa.

Piñutaa haukatha. Dar al trõpo

Piñutaa, vel Hiñukaa: Trompo como aquel con que juegan los niños con correa, y açote.

Piñutaatha, Hiñukaatha, Sankataatha: jugar al rodeznillo que ſe ha dicho.

Piñutaaſitha: jugar aſsi ad inuicem.

Pirari laphi: La hoja delas yeruas y arboles.

Pirca: Idem.

Pirarichaſitha, vel Laphichaſtha: Brotar las hojas.

Pirari: El redondo del topo delas indias. † Cayu pirari, vel Chara pirari: Vno que tiene los pies anchos hazia los dedos † Y el que tiene las piernas delgadas, y de ordinario eſtos ſon apodos.

Pircatha: Hazer pared.

Pircattaſitha, vel Lekettaſitha. Emparedarſe, Encerrarſe.

Pircututha; Leuantar preſto pared.

Pircantatha: Meter, gaſtar las piedras haziendo pared.

Pirca: La pared.

Pirca takhſitha: Hazer cimiento a la pared.

Pirca irutatha: Leuantarla.

Pirca chichitha, vel Haratha. Derribarla.

Pirca haruſutha: Agugerearla para hazer ventana.

Pirca horkotha. Horadarla.

Pirca paullatha, vel Ttakhtaratha: Acabarla.

Pirca llucchitha. Enluzirla.

Pirca

Pircajaña: La muger que nace quando ſus padres hazen caſas.

Pirca Veco veco, Coho coho: Pared que tiene muchas entradas y ſalidas mal hecha.

Pirca Pompo pompo, vel Hithuſu hithintata: Idem.

Pirca: La hoja de los arboles, y plãtas como diximos poco ha.

Pirca Moco moco: Que no eſta llana, ni igual.)(Cuyo contrario es Llulca, Culca, y Lllunchuta, vel Sulata: Liſa, Llana, Ygual.

Piſi, Kata, Huallca, Huka: Pocos, o Poco.

Piſi chuymani haque: Vno de poco ſaber.

Piſi iranacta: He trauajado poco

Piſichatha: Trauajar poco.

Piſiqui cunca antutatha: Soltar poco la boz.

Piſipatha: Tener poco, reſpecto de lo que era meneſter. Mankathà, Yaputhà, Cocothà &c. † Miſaro piſiptha: No llegar a tiempo.

Piſihuatha, vel Piſihuattatha Faltar, no baſtar, no alcançar a todos los que ſe va dando.

Piſiptakhatha, vel Phintaptakhatha: Empobrecer. Huakhcha tu cukhatha: Idem.

Pita De vna vez Maa pitaqui hihuaſna: Deſſeo morirme de vna vez ſin paſar tantas muertes, y trauajos. † Aca pitaqui iquiha: Deſta vez que como ire a dormir ſin mas comer.

Pitutha, Vekhutha: Reboluer calo harina. † Marca p'utha: Reboluer el pueblo.

Pituquipatha, vel Hiruquipatha Reboluer las coſas dichas.

Pituſitha; Reboluer eſſas coſas para ſi. † Marca pituſi Rebolueſſe, alborotarſe el pueblo.

Pitu, vel Philu: Reboluedor. † Marca pitu, Hochapitu: Vno que da en que entender, o rebuelue a todos con ſus bachillerias.

Pituthaltatha: Enturbiarſe lo que eſtaua claro: † Marca pituthalti: Alborotarſe el pueblo † Chuyma pituthalti: Alborotarſe de enojo, o el eſtomago. † Chuyma pituſito, vel Kapiſito; Alborotarſe de enojo viendo a ſu enemigo.

Pitutatatha, vel Hirutatatha, vel Kayuitatatha: Reboluer hueuos para tortillas, y otras coſas aſsi.

Pitu, vel Churi, vel Kel'o: Color naranjado, que tira a amarillo.

Piura, Collca La troxe donde guardan el mayz, o quinua, Sekhe, es para chuño. † Vma piura: Caxa del agua que ſuelen hacer atrechos por la cañileria de las fuentes, o para detener, y repreſar el agua, como en los molinos.

Piurattatha, vel Piurattaſitha: Echar, o guardar en la troxe mayz quinua

quinna.

Piurarochatha: Idem.

Piurantaſitha, vel Collcantaſitha. Idem muy proprio.

Piurátaskhatha: Acabar de meter en la trox.

Piu. Vna almoçada de papas que ſuelen contar al tiempo de la ſementera, para adeuinar ſi ſera el año bueno, o malo.

Piui. Idem.

Piu irutatha: Contar las dichas papas, es grande ſuperſticion.

Piuchatha: Idem contar.

¶ Phichaca, Phechaca. Eſpina larga que ſirue de aguja para coſer, y tambien para prender el manto en lugar de Pichi de plata, o Pito.

Phichacattaſitha: Prender el manto con ella, o otra qualquier ropa de emboltorio, para lo qual es mas ordinario Ttirijatha.

Phichacana ttirijaſitha: Idem.

Phichacana ttimpusjaſitha: Redoblarſe el axſo hacia arriba prédiendole con eſta eſpina que ſirue tambien de alfiler.

Phichaca phiturusitha. Prenderſe el axſo en la abertura que haze en las eſpaldas en lugar de topos de plata.

Phichancan chanipa: Valor de vn alfiler. † Hani phichacan chanipa. No vale vn alfiler.

Phichatha: Echar leña en el fuego para calentarſe.

Phichaſitha, vel Hokhlaptatha. Calentarſe ala lumbre.

Phicchi: El topo chiquito cõ que prenden ſu manto por delante las mugeres.

Phicchittaſitha: Prenderſe el manto, o ponerſe en el capirote eſte topo chiquito.

Phicchi vſſu: Diuieſſos, o Sarna, o encordios. † Cchupu vſſu. Parece lo proprio.

Phichu: La punta dela lana que quitan antes de hilar.

Phichuratha: Quitarla dela lana.

Phichu kicharatha: Idem.

Phichu: Eſpecie, o genero de algo

Phichu amca: Papas de vna miſma color, figura, o eſpecie. Paa phichu, Trigo, Hupa, Caura, Cauallo &c. Trigo, Quinua, Carneros, Cauallos, de vna miſma manera, figura, color, o genero. Hanko phichu, Vila phichu, Cchaara phichu, Larama phichu &c. Blanco, Colorado, Negro, Açul &c. Sin mezcla de otras colores.

Phichu phichu. De muchas maneras, Figuras, Colores, Eſpecies &c.

Phichu phichu mutuña: Todos los generos, maneras de tormẽtos &c.

Phichu. Las peſtañas delos ojos. † Nayra phichuna hamppatitha. Arrancarſe las peſtañas adorando los idolos, o guacas. † Nayra phichuna phuſtiritha Soplar las peſtañas hacia las guacas adorandolas.

Phichu. La fama buena, o mala, el blaſon

el blaſon y gloria: Mokhſa chuy mampi Dios layco muruña Santonacana phichupapi. El padecer por Dios es gloria, y blaſon de los ſanctos. Luntatañā Pedrona phichupapi. La fama, y gloria de Pedro es hurtar.

Phichuni, vel yatita, vlltata: Conocido. † Ccapaca phichuni. El q̃ tiene fama de rico. † Huakhchanaca ccuyri phichuni. Que tiene fama de limoſnero &c.

Phichunittaatha: Ser cauſa de que alguno tenga fama de algo.

Phichunichatha: Idem.

Phichuttaatha: Idem. Humaquipi luntata phichuttiyttata: Tu eres la cauſa que yo tenga fama de ladron.

Phichunchaa: Vn paxarillo pardo

Phicnuhchaana laruquipata yan ccahua ſiritha: Oyēdo cantar a la Pichunchaa, tuuelo por mal aguero.

Phichunchaa laru: Reyr eſte paxarito, Parecer que rie.

Phiyri: Cozinero, guiſandero. † Kataui phiyri. El que cueze la cal &c.

Phiki amca: Papa medio podrida o la que nace pegada a otra en la trox, antes de ſembrar.

Phikirapilla: Oca medio podrida dela manera dicha.

Philu, Ccurccu, Cama Cchakhmi hocha huakhlli, hochapitu: Reboltoſo, Bachiller, Pleytiſta, Cauiloſo.

Philutha: Reboluer a otros con ſus bachillerias.

Philli phillitha, Hablar entre dientes.

Phichi phichitha: Idem: Cuna phi lli phillittatha: Que hablas de mi entre dientes.

Phillmitha, Phillmiratha, vel hama phillmiratha, Actiuo: Tener fluxo.

Phillminocatha 3. que; Abrirſe las papas quando verue mucho la olla donde ſe cuezen.

Phillminoctatha, Qhuerquenoctatha: Idem, y tambien abrirſe la tierra con la mucha lluuia, o temblor.

Phillmitattatha. Abrirſe aſsi por muchas partes la tierra quando es montuoſa, o cueſta. † Y ſiendo llana. Cchaanoctatha, o Cchaatattatha, Lakhratattatha.

Phina: El monton de papas que hazē luego deſpues de cogidas cubierto de hicho. † La trox dō de las guardan en ſus caſas.

Phinatha: Amontonar aſsi las papas.

Phiñu ancuta: Cordero de vn año gordo. † Phiñu huahua. Niño gordito.

Phiñu amca: Papa prolongadilla.

Phiñu tanca, Sayttu cchunta tanca: Sombrero alto.

Phinchatha: Bolcar los terrones quando van barbechādo, es proprio officio de muger.

Phincutha phincutatha. Hablar ſecuro y perplexo.

Phinchuatha: Ser cauſa de reñir, o dar ocaſion a otro para ello.
Phinta, Piſi, Hualica, Kata. Poco, o pocos.
Phinta caurani, Phinta collqueni &c. Vno que tiene pocos carneros, poca Plata &c.
Phinta chuymani. Vno de poco ſaber.
Phinta chamãi: De pocas fuerças.
Phintaro, vel piſiro haccuta: Tener en poco.
Phinthaptatha, vel Phintakhatha Deſminuyrſe el numero. † Mãkaha, Cchamaha Phinthapiro. Deſminuydo ſe ha mi Comida, mis fuerças &c.
Phintahuakhatha; Idem.
Phiatunquipatha, Llanquipatha: Emboluer a los niños, y qualquiera otra coſa con algun paño, o ropa.
Phiatunocatha: Llaunocatha. Arropar, Emboluer al que eſta echado, cobijandolo.
Phiatuthapiſitha, vel Llauthapiſitha: Arroparſe, Cobijarſe aſi miſmo.
Phintutha, Llautha: Emboluer otra coſa.
Phiñata Phiñutaatha: Dar mucha prieſſa a alguno en alguna obra.
Phiñu, vel Phuñi: Ariſtas, o cabello dela maçorca del mayz.
Phirki, vel Hachu: Mil, o numero grandiſsimo.
Phirki phirki: Numero infinito, o millares de millares.
Phiruru: El rodeznillo que poné en el huſo para hilar las mugeres.
Phiruru halatha, vel Tumatha. Andar, o boluerſe al rededor como el rodeznillo: Alakhpachanaca phiruruqui hali.
Phiruruchaſitha, Mekhachaſitha. Enrroſcarſe en ſi la culebra.
Phiruruthaptatha, Mekhathaptatha Idem.
Phiruraatha tumaatha: Mouer, Traer al rededor al que açotan y otras coſas.
Phiruruthapitha, vel Mathapaatha: juntar gente, Carneros &c.
Phiruruthapitatha, vel Molloko thapitatha jũtarſe en rueda mucha gente &c.
Phiruraataqui tantaſitha: Idem.
Phiruruqui, l Mollokoqui ahuatitha Guardar el ganado teniẽdole junto.
Phiruraacaqui, Anataacaqni, Piñutaajaqui haukatha: Açotar a vno trayendole al rededor.
Phiſca Nombre numeral, Cinco.
Phiſca tunca: Cinquenta.
Phiſca pataca: Quinientos &c.
Phiſcachatha: Poner cinco en la cuenta quando la hazen por pie drecitas.
Phiſca: Es tambien vn dado de palo, cõque juegan como alatau
Phiſcatitha: jugar con el
Phiſcutha, Thikhmitha, Sulatha. Vntar, o emb adurnar.
Phiſcuquipatha: Sulaquipatha, Thikhmiquipatha Vntarlo todo

Phiſca-

Phiſcucatha,Sulacatha, Thikhmi catha 3.que.Quitar el barro,o qualquiera immundicia.

Phiſcuratha, Sularatha: Idem. † Y tambien acariciar a alguno trayendole la mano por el roſtro.

Phiſcuraſitha,Sularaſitha: Aderecarſe,Polirſe, affeytandoſe.

Phiſcucaſitha,Sulacaſitha: Idem.

Phiſcurpaatha,vel Ttakhllirpaatha: Dar palmadas; o bofetadas a alguno.

Phiſcurt khatha, Apart khatha, vel Phichart khatha: Quitarſe Deſcoſtrarſe lo que eſta ſuzio, o embarniçado.

Phiſcuthapitha, Ccomathapitha, Ichuthapitha. Abraçar.

Phiſcuthapiſitha, Ccomathapiſitha, Ichuthapiſitha: Abraçarſe adinuicem.

Phiſcuthapiſaatha, Amicuſaatha. Hazer que ſe abracen, y ſean amigos.

Phiſcuthapaaſitha, Ccomatapaaſitha, Ichuthapaaſitha. Dexarſe abraçar.

Phiſcuntatha,Ccomantatha: Lleuar dentro a alguno, abraçandoſe con el.

Phiſna,Cahuayo Tupa:Coſa ligera.)(Cuyo contrario es: Hathi,vel Vini.

Phiſnaptatha: Boluerſe ligero lo que antes peſaua.

Phiſnaptaatha: Hazer que algo ſea ligero,adelgaçãdolo,o quitandole algo.

Phiſuatha,Tucarittaha:Enfiaquecer.

Phiſuacatha 3. que. Idem.

Phiſuamucutha,Chullutha.Idem. o por mucho ayunar,o por enfermedad &c.

Phitu. El topo conque las indias prenden ſu axſo,o ſaya en la abertura de los hombros.

Phituraatha,vel Phitutaatha: Poner el topo a otra.

Phituraaſitha,vel Phituttaſitha: Ponerſele a ſi miſma.

Phitutha,vel Paquitha: Quebrar leña,o palo.

Phitturatha,Paquiratha: Cortar la punta, o extremidad de alguna coſa.

Phitturatha, vel Kichiratha. Deſpauilar la candela &c. † Y a cortar la platica,o ſermon &c.

Phitturaatha,vel Allcaatha:Cortar la platica, No dexar dezir a otro todo lo que iua a dezir. † Aro phitturiyto. No me dexo dezir.

Phitukhtatha: Canſarſe.

Phittujatha: Cortar.

q Ppia: Aguger o.

Ppia ppia: Muchos agugeros.

Ppiatha, Ppiajatha, Colajatha, Huacotujatha: Horadar qualquiera coſa. † Ppekeña, vel Cchunchu ppiajatha: Deſcalabrar a alguno.

Ppiakhtatha,Ppiekhtatha,Lakhraptatha: Abrirſe la tierra,o la pared quando ay grietas.

Ppia mucutha: Horadar en muchas

chas partes.

Ppianoctatha: Abrirſe la tierra, pared &c. en muchas partes.

Ppiantatha: Horadar.

Ppiaquipatha: Horadar haſta paſar de banda a banda.

Ppiaquipa ppiarurutha: Horadar por diuerſas partes.

Ppiaratha. Començar a horadar.

Ppiarantcatha; Sumirſe la tierra Pared &c.

Ppiaſitha: Dexarſe horadar, o ſer facil, no duro.

Ppialu ppiantatha. Abrir vnos agugeros, o puertas, y cerrar otras.

Ppiattatha; Horadar, o deſcalabrar de preſto.

Ppiathapi ppiarutha: Horadar en muchas partes.

Ppiatatatha; Horadar abriendo mucho.

Ppiatuſuntha: Salir el barreno, o clauo de la otra parte.

Ppichikhtetha: Cortarſe el hilo q̃ es poco torcido.

Ppichikhtiri cchanca: Hilo poco torcido y floxo.

Ppichikhtiri caputna: Hilar aſsi.

Ppiſancalla: Idem.

Ppikhunocatha, Chaanocatha. Raſgar en muchos pedaços.

Ppini, Haphi, Huallque: Preñada, dizeſe delas mugeres, y hembras.

Ppiſaca. Perdiz deſta tierra: Collo: Es mas pequeña.

Ppiſaca hikiratha; Pelarla.

Ppiſaca cancatha; Aſſarla.

Ppiſaca phurcatha: Aſſarla poniẽdola ſobre la braſa.

Ppiſaca cchacutha: Caçar las perdizes, canſandolas muchos indios que ſe cõciertan para ello

Ppiſaca catuatha: Caçarlas con halcon.

Ppiſaca amaharphetatha. Agacharſe como la perdiz.

Ppiſqque: Quinua blanca.

Ppiticatha: Atar, o coſer bien.

Ppitatha, vl Apitha. Texer la camiſeta con varias colores y labores, de vnas liſtas que atrauieſan de alto abaxo, y no ſuelen paſar de cinco.

Ppita, vel Apita ccahua. Camiſeta texida aſsi. † Cochuſu ccahua: Es propiamente camiſeta delos maycos, por no ſer texida, ſino de cumbi.

Ppituſutha, Haychjatha, haccuſutha: Acabar la tela dela manera dicha con aguja.

Ppitjatha, vel Hunnjatha; Punçar o rebentar la poſtema. † Abrir la vena ſangrando &c.

Ppituſutha Sacar la eſpina. † Limpiar los dientes con alguna coſa delgada.

Ppitaſiña; El monda dientes. † Si llu ppitaſiña: Monda vñas. † Si llu ppita, Holgoçan, ocioſo.

Ppiticatha, que. Atar vna petaca Chipa, o baul &c. Cruzandole muchas vezes.

Ppiticatha: Amortajar al modo ãtiguo, metiẽdo el difunto en vn ſerõ y atãdole eõ ſoga de hicho

Ppitui-

Ppitnitha, Quichutha, Llaquitha, Puttitha, Kayuitha: Eſtar cuydadoſo por cauſa de ſus negocios como ſucederan.

Ppituiſitha, Quichuſitha &c. Idē. mas proprio: Acuſatiuo.

Ppituirapitha, Ppayhuarapitha, &c. Cuydar de los negocios de otro.

Ppitu. Todo el cuero entero que ſin abrir le ſacan del peſcueço del carnero.

Ppitu, Cchaaſutha Llucchuſutha; Sacar entero el dicho pellejo del peſcueço.

Ppituſa cchaaſunaui thac caui ha mana hihuatha; No hallar la comida, o plata, o qualquiera otra coſa que fue a buſcar.

QVARTO ſ De los vocablos que comiençan por Po, Pho, Fpo.

Algunos delos quales qniça eſtaran mezclados con los q̄ empieçan por Pu, Phu, Ppu. Por la razon que otras vezes diximos.

Poco haque: De edad madura, o caſi viejo. Pablo pocohua.

Pocota haque. Fuerte, o maduro.

Pocotakhatha, vel Pocokhatha; Acabar de madurar las frutas.

Pocotatha, vel Likitatha Neutro. Engordar el hombre, y los otros animales.

Pocotaatha. Engordar Actiuo.

Pocokhatha, vel Cchama catukhatha: Cobrar las fuerças deſpues dela enfermedad.

Poca: Es particula de ornato que a vezes ſignifica Enim, Como Pilla.

Pola, vel Chhokhllo; La mazorca del mayz ya ſeco. ſ Kello es la maçorca verde.

Polo; La orilla dela camiſeta, y dela manta, y de qualquiera otra coſa texida, ideſt los dos primeros hilos con que comiençan a texer.

Poloni, Killpani aruſitha. Razonar concertadamente.

Polo polo: Redoma, o calabacita para agua.

Polochatha: Comer el combidado eſpecialmente en algun ſacrificio de idolos.

Polocharapitha: Comer aſsi por amor de quien le combido.

Pokholli puukha tuçari: Flaco, y deſmedrado.

Ponco, l. Quillca, La puerta por donde ſe entra a alguna parte: ſ La puerta de madera que noſotros llamamos ſe dize llaui entre los indios, De modo que pō co es la entrada ahora tenga puerta de madera, ahora no.

Poonco; Monton de piedrecitas &c como ſuele auer en las chacaras.

Poonco Ppuſu ppuſuta, Moko moko pirca. Pared de muchos tolondrones.

Poonco pircatha; Hazer pared cō muchos tolondrones.

Poque: Migas, a ſu modo, de harina de quinua.

Poquechatha: Hazer eſta comida

Porunti, Mikulli: Legumbre como friſoles, della colorada, y della blanca.

¶ Phokhotha, Chhakhchatha, Huaratha: Llouer a cantaros, Hallu phokhoquihua: Vna phokhoquihua: Correr con mucho ruydo el agua por los rios. † Nayrahatha hacha phokhoquihua, Huaraquihua. Correr de mis ojos arroyos de lagrimas, Llorar arroyos de lagrimas.

Phokhpocollo. Vnos vaños de agua caliente, que eſtã en lo alto de vn collado en la puna de eſte pueblo de Iuli, y muy adorados en tiempo de la gentilidad. Llakhſiri cota, Es vna Lagunilla que eſta alli cerca, y todos los paxaros que buelan por encima della ſe caen muertos.

Phokhota, Mattata: Inſenſato.

Phokhro, Moo, vel Thokhto. Vna almoçada de algo.

Photokhchaſirha, Moochaſitha, Thokhtochaſitha Parar las manos como para recebir vna almoçada de algo.

Photokhrantatha: çabullirſe en el agua.

Pholtokhrantatha: Idem.

Pholtohk pholtokhtatha: Hazer ruydo los Carneros, o Canallos &c quãdo pafan algun rio ſin tocar en el ſuelo.

Pholtokh huactaatha: Echar la criatura la muger que pare, y las hembras de todos los animales.

Pholtokhtuſnutha: Salir aſsi la criatura, o cordero del vientre de ſu madre.

Pholtokhtarpaatha: Deſamparar el cordero en acabandole de parir.

Phoque, vel ñeke: Vno que eſta mojado dela lluuia.

Phoquechatha, vel ñekechatha: Mojar a alguno la lluuia.

Phoquetha, vel ñeketha: Idem.

Phoronco: Vn vaſito de barro, o redoma.

Photonco, vel Phukhro: Hoyo dela tierra ſin agua, no muy hondo.

Photoncochatha: Canar vn poco la tierra; hazer hoyo.

Photõco nayrani, vel Nayra photonco: Vno de ojos hundidos.

Photonco photonco: Lugar de muchos hoyos.

Photonco photonco pircatha Hazer pared con muchos hoyos.

Photonco caquikhatha: Hazerſe hoyo en la tierra, o ſumirſele a alguno muchos los ojos, como quando muere.

¶ Ppolo; Vn pito, o Pichi pequeñito con que prenden el manto las Charcas.

Ppolotraſitha; Prenderſe el manto con eſte alfiler, Componele como el vocablo Phichi.

¶ QVIN-

QVINTO DE los vocablos que comiençan por Pu, Phu, Ppu.

Que quiça alguno los pronuncia ra por o, a cauſa dela mucha a f finidad que eſtas dos vocales entre ſi tienen.

Pualla, Chuaſilla, Apuſnaqueri: Soberuio que no ſe diga ni reſpecta a nadie.

Pualla ſaranacatha Chuanacatha Viuir con ſoberuia, y demaſiada granedad.

Puca, Chupica Lana, o veſtido colorado.

Pucaquiptatha: Pararſe colorado

Puca caquikhetha: Idem. † Y Andar veſtido de colorado el q̃ no ſolia.

Pucaq thaaratha; Andar muchos de vn pueblo, veſtidos de colorado.

Pucara; Caſtillo, Fortaleza.

Pucara pircatha: Hazer Caſtillo.

Pucararo phatticatatha, Maricatatha. Acogerſe huyendo a la Fortaleza, o Caſtillo.

Pucara maquipatha. Rendirla, o entrarla.

Pucara tikhratha, Chhichhitha, Ccoccotha: Desbaratarla.

Pucaray quivnay: Dizen a vno en quien hallan todo ſu amparo.

Pucarpaatha: Dar en la cara tor niſcon o puñete.

Puca Tonco. Mayz entreuerado de blanco negro, o colorado.

Puchu, Pilla, Allca: Sobra de alguna coſa, vide ſupra Pilla.

Puchuatha, Pillaatha: Quitar algo para guardarlo.

Puchucaatha, l. Pillacaatha: Idem Guardar para alguno.

Puchucaaſitha, vel Puchucaaskhatha: Guardar algo para ſi.

Puchucatha, l. Pillacatha. 3. q̃. Faltar, Dexar de acudir a lo q̃ muchos de ſu calidad acuden.

Pullchu: Rugas del roſtro, y de qualquiera otra coſa.

Pullchu pullchu ahañoni; Vno q̃ tiene el roſtro muy arrugado.

Pullchuptatha: Arrugarſe algo.

Pullchuthapitha, vel Sincathapitha, Actiuos. Arrugar como los que adereçan los cuellos.

Pulcitha, vel Sakhutha. Beuer mucho.

Pulcintatha: Sakhuntatha: Idem mas proprio.

Pulcutu, Huayu huayu. Mate grãde para llenar como flaſco.

Pulcutu hakhomalla haq̃ Feo hinchado de roſtro, Carrilludo.

Pulla pulla; Cardo redondo que nace por las paredes, y por los campos.

Pulla Caura; Carnero medio entre lanudo, y raſo.

Pullquetha, vel Pullquectatha: Deſuiarſe del golpe. † Y tambien huyr de alguno, hurtarle el cuerpo por temor.

Puma; Leon. Vrco puma: El macho. † Cachu puma. La Leona.

Puma ccoltu: Embrauecerſe el Leon, bramar.

Puma titiquí ccoltu: Eſtar echo vn Leon de enojo.

Pumatha, vel Pumajatha: Comer el Leõ a los animales que coge Cauraha Pumaraqueto. El Leõ me comio vn carnero.

Puma coyllu: Papas blancas muy buenas.

Puma lakhra: Papa de color fray leſco, y colorado.

Pumpitha, vel Lupijatha: Aſolearſe, o abrafarſe con el ſol, o calor, o el fuego; Lupí pumpito vel Lupighito. † Lupina pumpíta cancatha: Idem. † Vru hama lupí yſi pumpito: El ſol cada dia me quema el veſtido. Nina pumpito. Idem.

Punquitatatha, l. Ppuſutatatha: Hincharſe.

Punquima, vel Mokhſtama: Son imperatiuos, que vſan los que ſe huelgan del mal ageno, quando ven, o oyen dezir que ſucedio alguna deſgracia a ſu enemigo.

Punqui, Ppuſu: Coſa hinchada, y aun ſe dize de las paredes quando eſtan para deſcoſtrarſe.

Pupa: Abeja. † Ipa pupa: Abeja grande, o çayno.

Pupa callu: Las abejitas que aun no han ſalido del panal, o el miſmo panal. Aunque parece mas proprio: Callapara: Panal de miel.

Pupa vra, La colmena. † Kaka: Es la miſma que hazẽ las abejas

Pupa miski huahuachi: Hazer miel la abeja.

Pupana ppuñu, vel Pupa ppuñu: Llachihuana. Panal de miel.

Puni: Vide Pini. que es lo miſmo, en eſta prouincia poco ſe vſa de Puni.

Pura: Aduerbio, o Prepoſicion ad inuicem, vel inter. Nanaca pura: Entre noſotros. Hupanaca pura: Entre ſi. Hiuſſa pura: Entre noſſotros incluſiue, Apaña pura. Entre parientes, o parentes entre ſi. Virakhocha pura Los eſpañoles entre ſi. &c. ſiempre poſpueſto.

Purapa, Nayra, Hinchu, Cayu, Ampara &c. Ambos los Ojos, Oydos, Pies, Manos &c.

Puraca, El Vientre.

Puraca, vel Manka. La comida, cõtinens pro contento. † Puraca ro mi. Fue por comida.

Puraca makhma; Gran beuedor, Grán tinaja.

Puraca camana: Comedor, y beuedor. Cuius Deus venter eſt.

Puritha: Llegar.

Puritha: Apoſentarſe, Hoſpedar en caſa de alguno viniendo de otro pueblo. † Pedrona vcaro vel Vtaparo puri. Fue a poſar a caſa de Pedro.

Puricaquitha: Eſtar apoſentado por vn poco de tiempo en caſa de alguno.

Puricatatha: Llegar en vn dia a alguna parte el q̃ ſe da prieſa.

Puricchuquitha: Ir a poſar ẽ caſa de alguno por cumplimiento.

Puri-

Purihuata; Llegar de preſto a alguna parte ſin parar.

Purikhatha 3 khe, vel cutinikhatha; Boluer de alguna parte.

Purinikhatha; Idem.

Purijaatha purittaatha ſuujatha, Suuttatha; Repartir lo que cabe a cada vno de trauajar.

Purikhatatha, Haquikhatatha. Alcançar a otro en el camino.

Purikhatatha, Dar, o ſobreuenir la enfermedad, o enojo: con trã ſicion.

Purinocatha 3. que: Llegar muchos a alguna parte. ǂ Hallu purinoque. Llouer deſpues de mucho tiempo q̃ no auia llouido.

Purinoctatha: Iuntarſe muchos q̃ llegan de otras partes, como para hazer capitulo, fieſtas &c.

Purintatha: Caſarſe la muger pobre en caſa rica, o vn pobre entrar a ſernir en buena caſa.

Puriquipa puriruruthа; Ir a alguna parte muchas vezes ſin parar muchos dias en ella.

Puriracatha 3. q̃. Poſar, o apoſentarſe en alguna caſa contra la voluntad, o guſto del dueño.

Purirantatha; Llegar, o cargar mucha gente en algun pueblo.

Purirapitha; Ir a poſar el que viene de otro pueblo a caſa de alguno por darle contento.

Puriſitha, Huaquiſita, Yatiſitha: Ser tiempo de hazer alguna coſa. ✝ Auer obligacion de hazer algo: Yapuru mañama huaquiſihua; Es tiempo de chacara ✝ Luntatanima cataakhaña puriſihua; Eſtas obligado a boluer el hurto.

Puriaſitha; Permitir que otros vayan a poſar a ſu caſa. ✝ Repartir algo entre ſi &c.

Puriſu purintatha; Ir a algun pueblo o caſa muchas vezes, y ſalir como los negociantes.

Purittatha; Caber algo a alguno, o de hazer, o de recibir. ✝ Limoſna mayña naro purittito. A mi me cabe pedir limoſna. ✝ Maya realaqui naro purittito. A mi me cupo vn real &c.

Purithapitha; Iuntarſe en alguna parte, o pueblo los que vienen de fuera.

Purithapitatha; Llegar, y juntarſe en vno de varias partes.

Purithapi puriruruthа; Idem.

Puritat khatha; Boluer muchos que ſe hauian auſentado a ſu pueblo.

Puriyatha, puraatha; Traer, acarrear a caſa carne, o comida, o al que ſe hauia auſentado.

Purita, Participio; Coſa ajuſtada que viene bien a alguno.

Puricaatha; Vengarſe. Arona, vel Amparana puriqueeto. Vengo ſe de mi con palabras, o con las manos.

Purittaata manka; Comida bien guiſada que tiene ſu punto.

Purittaatha; Acertar tirando.

Purukh purukhtatha; Temblar la tierra, ✝ Palpitar el coraçon ✝ Temblar de miedo.

Puruma haque; Hombre por ſugetar, que no tiene Ley, ni Rey.

Puruma vraq̃; Tierra por labrar. † O la que ha mucho que no ſe labra. † Comi puruma vraq̃ Tierra nunca labrada.

Puruma Caura; Carnero que aun no ha ſido cargado.

Puruma, vel Cchamacapacha; Tiempo antiquiſsimo, quando no auia ſol, ſegun imaginauan los indios, ni muchas coſas de las que ay agora.

Puruma camaniſa haque; El que no acude a las obligaciones del pueblo.

Pulcalla. La fruta amarilla del cardo que llaman Achacana.

Puruquiptatha; Hincharſe, ſalir ronchas, o granos.

Puſi; Quatro.

Puſikharo; El quinto en ordẽ que viene deſpues del quarto.

Puſi ſuu; Todo el vniuerſo mũdo

Puſi chiquipa; Idem.

Puſi cayuni; Los animales brutos

† Maa puſi cayunitabua; Eres vn bruto, vn animal irracional.

Puſicakha, Illapu, Santiaco. Trueno, o Rayo; Puſicakha puri. Caer el Rayo; Illaputha. Idem.

Putatha, Tucutha, Tucuatha. Acabar qualquiera coſa. Idem.

Putaçatha:

Putuſutha, Tucuſutha, Mirſutha; Acabar las obras del todo.

Put amucutha; Conſumir, Gaſtar o perder algo.

Putu; Fogon donde guiſan la comida, al qual algunas vezes llaman Qhueri. † Chaca putu; Fogon de tres piedras.

Puturo haccontatha; Echar algo en el fogon, Seuo, o otra coſa, por alguna ſuperſticion: como ſolian.

Putu; Edificio de bobeda.

Putu; Tomãdolo de la lengua caſtellana, Paciente en el peccado nefando.

Putuſitha. Cometer eſſe peccado.

Putukh putukhtatha. Hazer ruydo con los pies el que anda, como, Caualllos, Carneros &c. mientras andan.

Pututha, Cchakhetha, Leketha. Machucar algo.

Puu puu; Tierra blanda q̃ por la mucha humedad no eſta tieſſa.

Puuhka: Vide ſupra Pokholli auti puukha, vel Pokholli. El niño nacido por el mes de Iulio, o Agoſto, que ſiempre eſta flaco, y es mas proprio de Carneros.

Puvaco, l. Cchipoco. Vno a quien ſiempre echan la culpa de qualquier ladronicio &c.

Puylln, vel Vnancha: Señal de hilo, o lana que ſe pone para conocer alguna coſa.

Puyllutha, vel vnanchatha: Señalar aſsi.

Puyllukhatatha, Collullukhatatha, Huara huarachatha. Poner flueco de lana por la camiſeta para dançar, o feſtejar. † Huara huara ccahuani, vel Puy llulluta, Collulluta ccahuani.

Vno

Vno que tiene la camiſeta con fuecos.

¶ Phuccatha Henchir, verbo general para todas las coſas.

Phuccahgratha. Henchir muchas vacijas, Cofres &c.

Phuccakhatatha: Henchir mas.

Phuccanocatha, Neutro. Eſtar llena la fuente, o Laguna. † O la caſa de gente &c. Vlan eſto para vacijas.

Phuccaſitha, vel Phucattatha: Eſtar llena la vacija de agua.

Phuccanocatha: Hinchir muchas vacijas, Vt ſupra.

Phuccantatha: Hinchir mucho.

Phuccarãt tatha. Llenarſe la caſa de mucha gente.

Phuccuſu phucãtatha. Hinchirſe, yvaciarſe muchas vezes la caſa de gente. † Aca Ygleſiaro ha q̃naca phuccuſu phuccanti.

Phuccattatha; Hinchir alguna coſa con preſteça.

Phucrathaptatha; Llenarſe de gẽte el pueblo quando viene de diuerſas partes, o el Mar de agua y coſas ſemejantes.

Phuccathapi phucarutha: Idem.

Phuccathaltatha: Hinchirſe de gẽte la Caſa, o Pueblo.

Phuccatatatha, l. Phucatat tha: Idem.

Phucceaſitha, l. Ahuſutha: Pagar, Cumplir toda la deuda.

Phuccuſuſitha: Idem, Satisfazer.

Phucca: Lleno. Puraca phuccaqui vmatha: Beuer haſta ſatisfacerſe ſin emborracharſe.

Phuc tatha, vel Ttakhllitha. Aborrecer.

Phucha: Hija, Yoca. Hijo.

Phuchani, Anquini: Padre y Hija.

Phuchani, Taycani: Madre y Hija

Phuccu: Olla. † Itukhatatha. Poner la olla en el fogon, o ſobre otra coſa. † Itutatha. Idem. † Ituratha. Quitarla.

Phucu yana. Olla toda negra, y tambien el negro Ethiope.

Phucuchatha: No empollar el hueuo: Sacarle huero deſpues de auer eſtado ſobre el la gallina &c.)(Su contrario, Sillcuſutha, ſi es vno ſolo, o dos, y ſi ſon muchos: Anuſutha: Empollar.

Phucuchata kauna: El hueuo huero.

Phucucchuq̃aſtha. jugar cõ caſcaras de hueuo en lugar de olla.

Phucuchu: Ampolla que anda leuantada ſobre el agua, quando llueue, o las que hazẽ los niños con el cañuto.

Phucuchuſnutha: Leuantarſe las ampollas del agua, o en la mano. Ampara phucuchuſnuto.

Phucuchu aatuſnu: Idem.

Phucuchuchaſitha: Hazer eſtas ampollas jugando los niños.

Phuka puka: Hongos grandes, Hacchacalla ſon los chicos. † Cchuncchu phuka phuka; Vno de cabeça redonda.

Phuku, Vna eſcudillita en q̃ comẽ locros, o algun regalo ſemejante, Hilli phuku, vel Chua.

Phukhpunacatha, Cuycunacatha 3.qne. Andar afligido del frio, o dela hambre.

Phukhputhapitha, Cuycuthapitha: Eſtar encogido aſsi por el frio, o por la hambre, o miedo que no oſa ſacar el roſtro.

Phukhru; Hõdo hoyo, Vide Photonco.

Phukhru Chua, vel Photonco Chua. Eſcudilla honda ordinaria. † Yuru chua, vel Hayu phukhru chua; Idem.

Phukhtiri; Coſa texida como eſclauina, que tiene por arriba vnos como mechones de lana.

Phukhtiri, Huayhuaylliri, Koña Ttaurani chuſi. Eſclauina, o otra pieça texida aſsi para abrigarſe del frio.

Phukhu; Manantial de agua.

Phukhu phukhu; Tierra de muchos manantiales.

Pulluſitha, vel Kapiſitha: Enojarſe de preſto. Hualkakhquiptatha: Idem.

Phullukhquiptatha: Salir fuera de ſi por el mucho acelerami-ento.

Phukhlluteſnutha, vel Huallakhteſnutha: Acelerarſe.

Phukhlluteſnutha; Salir agua de algun manãtial, o ſangre delas narizes &c. Y la chicha, o el moſto quando hierue.

Phuni, Ttakhalli, Ttampha, Colicoli: Deſgreñado.

Phunitaptatha; Ponerſe deſgreñado.

Phuñu, vel Lluska: Ropa texida como terciopelo muy blanda.

Phuñu ccahua: Camiſeta texida de aquella manera.

Phuñu tanca: Sombrero como de terciopelo, blando.

Phuphuacatha, vel Cchacanacatha; Llouiznar, hazer garua. † Hallu phuphuquihua, vel phuphucaquihua. Eſta llouiznando haze garua.

Phuphukharatha; Llouiznar ſobre algo. Hallu phuphukhatito. Hame llouiznado, he tenido garua.

Phukitha, vel apatha: Lleuar leña cargando las eſpaldas.

Phukikharutha, vel Apkharutha: Idem mas ordinario, y por ſer verbo de mouiento admite muchas particulas.

Phukicatha. 3.que. Baxar algo de lo alto ẽ las eſpaldas como quãdo baxaron a Chriſto Nueſtro Señor dela Cruz, y para coſas ſemejantes.

Phuki huactatha: Caerſe delo alto leña o hicho.

Phukinactatha; Eſtarſe la leña por ay en el ſuelo, no pueſta en ſu lugar.

Phukintatha; Meter leña en alguna caſa cargandola aſsi.

Phukiquiptatha: Mudarla aſsi de vn lugar a otro.

Phukiratha: Quitarla delas eſpaldas al que la llena.

Phukirpaatha: Arrojarla por ay.

Phukitatatha: Poner la leña en alguna

alguna parte para hazer lumbre, o hicho para tender en el ſuelo Los otros compueſtos ſe dexan, o porque es facil componerlos, o porque no ſon vſados

Phunturat tatha, Anſatat tatha. Abrirſe la flor, Eſtar bien copadas las plantas &c.

Phurcatha, Cancatha: Aſſar carne Quemar hombres, Toſtar palos para torcerlos &c.

Phurcantatha, Sirquentatha: Aſſar algo metiendolo debaxo del reſcoldo.

Phurcaſitha, Cancaſitha: Aſſar algo para ſi.

Phurcattaſicha; Aſſar alguna coſa poca para ſi.

Phurcattaſiña: Vn pedaço de algo para aſſar.

Phurque, Hicho con que hazen ſogas, y eſteras que es differente del ordinario.

Phurquena phalatha; Hazer ſogas de hicho.

Panrquena ſilu Kanatha; Hazer eſteras con eſte hicho.

Phurque Poſpueſto, como Cchunchu phurque: Vno que no eſta peynado como Ttakhalli.

Phuru thakha, Thakha phuru: La braſa de eſtiercol de Carneros o de Vacas, Vide Braſa.

Phuru phuru ñakota: El cabello delos negros que parece quemado. † Vila phuru phuru huayta: Plumaje redondo hecho de muchas plumas coloradas. † Nina phuru; La braſa de mucho eſtiercol.

Phuſatha; Soplar, y tambien Tañer qualquiera inſtrumento que ſe toca ſoplado como, Chirimias, Cornetas, Trompetas &c.

Phuskhatha, vel Hinttaatha: Soplar, o matar la lumbre.

Phuſtatatha; Soplar la lumbre para encenderla.

Phuſaratha, Limpiar con ſoplo. † ñakotha phuſaratha; Treſquilar.

Phuſuſutha: Sacar cõ ſoplo el polvo que eſta dentro de algo.

Phuſantatha: Meter con el ſoplo.

Phuſarpaatha; Echar con ſoplo. † Hallu phuſarpaatha, Vſu phuſarpaatha: Echar el aguacero, y enfermedad ſoplãdo, como ſuelen los hechizeros con ſus embuſtes, para engañar los indios.

Phuſa; Coſa hueca. † Chuyma phuſa, vel Chuymauiſa: Tonto ſin entendimiento.

Phuſa ſau, vel Phuſa phuſa; Vna como caña, que aun nace por eſta tierra.

Phuſa kauña; Caña blanca como la de caſtilla.

Phuſa phuſa; Caña deſta tierra della blanca, della parda.

Phuſcanca; La cadera, o anca.

Phuſcanca chautuſiña: Deſencaderarſe la cadera del eſpinaço.

Phuſiña; El hicho, o paja que eſta en el vientre de los animales por digerir.

Phuſiñumpi thuſatha. Eſcupir el Carnero con eſte hicho indigeſto

geſto quando ſe enoja.

Phuſiumpí api. Dizeſe dela hembra de los carneros quando eſcupe el hicho, y no dexa que ſe le llegue el macho que es ſenal de eſtar preñada.

Phuſiunnickhatha: Comer ya de por ſi el niño, o niña, ſin tener neceſsidad de mamar, o comer por mano agena.

Phuſiucatuta Idem. † Y Dizeſe tambien del cordero que ya come yerua.

Phuſuſutha: Apoſtillarſe, Vſaſe con tranſicion. Phuſuſuto.

Phuti vſutha, vel Phuti vſuto. Tener calentura.

Phuti vſu apakhat tito: Idem.

Phuti vſu catutha: Caer enfermo de calentura.

Phuti vſu huayuto: Idem.

Phutijatha: Eſtar caluroſo: Vſaſe con tranſicion: Phutighito.

Phutututha: Abraſarſe de calor.

Phutututha, vel huhuruntha. Salir el baho dela comida caliente, y dela tierra mojada quando haze ſol.

Phututu huuru: El baho.

Phutuſu huuribua: Dizeſe dela caſa de los ricos, donde ay mucha holgança de comida, y regalo.

Phututuri vma; Baños de agua caliente.

Phututuri vmana haricaſitha, vel tuuſitha. Bañarſe en ellos.

Phututuſuutha, Huuruuutha: Salir, o leuantarſe el baho de alguna coſa.

Phutuſutha: Salir poſtillas en la boca como acaece a los que hã tenido calentura.

Phutitha, Huaykuta: Cozer mucha carne junta, o chuño. † Teñir lana hilada, o por hilar en alguna olla.

Phutitha, Llaquitha, Quichutha. Entriſtecerſe.

Phutiſitha, Llaquiſitha, Quichuſitha: Entriſtecerſe, ſon mas proprios.

Phutiatha, Llaquiatha, Quichuatha: Entriſtecer a otro.

Phutincatha, Llaquincatha, Quichuncatha Eſtar con triſteça.

Phuticatha, Llaquicatha, Quichucatha. Tener laſtima a otro. † Chikhiro puriuimathà phuticaſmahua. Tengote mucha laſtima por la deſgracia que te ha ſucedido.

Phuti, Quichu, Llaqui: La triſteça Aflicion, y Pena.

Phutina, vel Quichuna apantatha: Cauſar triſteça a alguno.

Phutti: Petaca, y qualquiera coſa que ſirue de caxa. Cchillihua phutti: Caxa, Petaca, o Baul. † Cala phutti: Sepulcro. † Cala callca: La bouedilla donde ſe enterrauan los indios, y oy dia lo vſan.

Phutukh phutukhtatha. Hazer ruydo con los pies el que anda por la niene, por arena, tierra lodoſa &c.

Phutugrantatha, vel Thalagrãtatha

tatha, Lancarant tatha, Hiſccarant tatha: Hundirſe en la nieue o Cienaga &c. Y tábié entrar en vna caſa para hazer algũ mal recaudo.

Phutukhthuſnutha, Ttalahktuſnutha: Salir dela Cienega, Nieue, o Caſa.

Phutitatatha, Cchamatatatha: Trauajar con todas ſus fuerças Yapu phutitatatha: Trauajar enla Chacara con ahinco.

Phutturatha: Cortar.

Phuu: El pelo blando, o vello de los paxaros, o los cabellos blãdos que quedan enla calua.

Phuu moroco: Qualquiera paxaro pelado que no le queda por quitar ſino aquellos pelillos blandos, o vello. † Y tambien el paxarillo que aun no eſta para volar.

Phuu layca: Hechizero que ſabe muy bien de ſu officio. Tutu layca: Idem.

Phuukhchitha: Cozer grandes pedaços de carne en la olla. † Para cozer pedaços pequeños vsã de Hakhuatha.

¶ Ppultograntatha: Caer en la Cienaga, Rios &c. Vide ſupra Pholtograntatha, Porque algunos pronuncian eſte verbo, y ſus compueſtos de diuerſa manera.

Ppuñu: Vn Cantaro, o Redoma.

Ppuñukhtata, vel Cchama catuta: Vn niño, o niña que tiene ya fuerça para andar.

Ppuñukhtatakhatha: Cobrar fuerças el enfermo.

Ppuñuptatha: Eſtar preñada de algunos meſes.

Ppuſca chamillko: Ollita para locro.

Ppukhſa, vel mokhſa: Morcillo o molledo delos braços, y piernas. Hanchillchapi, vel Aychall chapi: Idem.

Ppukhſa ppukhſa: Todas las dichas partes carnoſas.

Ppukhſa amca: Papa buena.

Ppuſco: La leuadura del pan, o Chicha.

Ppuſcotatha, l. Tatmutatha. Leudarſe el pan, y Ttamuti, Es de la Chicha.

Ppuſcoptatha: Idem.

Ppuſcouiſa ttanta: Pan cenceño.

Ppoſſocquiptatha: Amohinarſe, Atufarſe.

Ppuſſoc qniptata vtcatha: Eſtar mohino.

Ppuſcotatha, vel Ttamutatha. Acedaaſe la comida quando la guardan mucho tiempo.

Ppuſu ppuſu; Ronchas, o Granos.

Ppuſu ppuſu. Moco moco, Cchocoho: Coſa que no eſta liſa, ſino que tiene tolondrones.

Ppuſukhtatha: Eſtar mohino, Lo miſmo que Ppuſcoptatha.

Ppuſukhtataqui vtcatha; Eſtar aſsi mohino, no querer hablar.

Ppuſuña, vel Ppuſcoptata; Mohino, Vraño, Embarriñado.

Ppuſukhquiptatha, Kapiſquiptatha; Amohinarſe, Alterarſe.

Ppuſu-

pupſutatatha ,Punquitatatha,La hatatatatha,Chillatatatha: Hincharſe,Y dizeſe de todo.

Ppuſutatha: Idem,Lluchita pirco ppuſuti. La pared leuanta coſtras.

Ppuſtuſnutha;Leuantarſe coſtras en la pared , o eſtar mal hecha por ſalir alguna piedra.

Pputu pputu Quena quena, Lutu lutu,Ppia ppia cala &c. Piedra o qualquiera otra coſa muy aguggereada.

Pputu pputu naſani: Vno que tiene las narizes comidas de viruelas.

Pputu pputu naumani: Vno que tiene los carrillos ſeñalados de las viruelas.

Pputu ppayhuatha, Vſuhuaatha. Compadecerſe de otro.

Pputu ppayhuaſitha:Congoxarſe Entriſtecerſe.

Ppunnoctatha:Hazer ruydo qualquiera coſa que cae de alto,dar vn batacaço en el ſuelo.

Pputuſnutha:Caerſe de ſu eſtado vn enfermo, o el que tropieça.

† Hazer ruydo la tropa de gente o animales.

Ppuyrutha,vel Kepitha: Cargarſe en las eſpaldas vn coſtal lleno:o vn grande emboltorio de otras coſas.

Ppuyrukharutha. Idem mas proprio.

Ppuyrucatha: Lleuar acueſtas coſas aſsi fuera del pueblo.

Ppuyrucanitha: Baxarlas aſsi de algun cerro,o lugar alto.

Ppuyru huactatha: Quedarſe atras con la carga aſsi.

Ppuyrukhatatha: Poner encima de algo la carga.

ppuyrugratha: Lleuar aſsi muchos a diuerſas partes.

Ppuyrukhtatha: Caerſe con la carga aſsi.

Ppuruna ctatha:Andarſe cayendo con la carga el hombre,o beſtia que la lleua.

Ppuyrunocti: Eſtar caydo con la carga,Ppuyrukharuta pacha

Ppuyruquipatha: Lleuar,o paſſar aſsi la carga de vna parte a otra.

Ppuyruratha: Quitar la carga,o deſcargar al que la lleua.

Ppuyrurantatha: Entrar aſsi muy cargado en alguna caſa.

Ppuyruthapitha: Lleuar,y juntar

Ppuyruthaptatha: jútarſe lo que lleuan aſsi de diuerſas partes.

Ppuyruthapi ppuyrurutha: jútar trayendo de muchas partes.

Ppuyruttaſita tinquitha:- Caer con la carga.

Q Ante A &c.

LOS Vocablos que pertenecẽ a eſta letra Q Andan diſtinctos en dos Paragrafos,En el primero pornemos los que comiẽçan por Que, Qhue, Ke: En el ſegundo, los que empieçan por Qui,Qhui,Ki,Porque no ay ninguno que in principio dictionis ſe

mis se escriua con dos Qq.

Y aunque los que se escriuen aqui con Ke, Ki, Parece que auian de estar con los demas que pusimos arriba: pero porque los q̃ son nueuos en esta lengua, los buscaran entre los que tienen Q, Tuuimos por mejor ponerlos aqui, conforme a la Anotacion que pusimos al principio desta segunda parte, y la pronũciacion se sabra por lo que diximos en el mismo lugar, que es oyendo al indio vno, o dos vocablos destos que comiençã por Qhue; Ke, Qhui, Ki.

Que, Es interjecion de vno que se enfada, de que otro se entremeta quando habla cõ otro. Huma que hithica ma; Que dizes, o sabes tu lo que dizes, desuiate de aqui no hables mas.

Quealla, vel Phichaca: Vna espina grande y gruesa que sirue de aguja, y de prender el manto en lugar de Pichi.

Quealla hamati cchapigsma: Phichaca hamati hunugsma.

Quea, vel Kipa: La papa que nace cõ las demas pero quedo debaxo de tierra al tiempo de la cosecha.

Queatha; Coger las dichas papas.

Queastha; Cogerlas para si.

Quechimatha, vel Ayuigratha Esparzirse, andar perdidos muchos en diuersas partes.

Quechimaatha: Ser causa, o hazer que muchos anden desparramados, y fuera de sus pueblos.

Quecchimaatha, Gastar, Cõsumir la hazienda en alguna cosa.

Quechuya, l. Haylli; El canto que suelen vsar quãdo se juntan muchos a coger Vicuñas, o Venados, o quando se diuiden en bãdos para representar vna batalla fingida, començando vno, y siguiendole al mismo tono los del mismo bando.

Quechuyatha, vel Aylliitha, Cantar al modo dicho.

Quechi, Hisqui, Sappa, Aduerbio: Bien, aunque no se vsa sino en cosa de paredes, o cercas.

Quechipacha pircatha; Hazer la pared muy bien hecha.

Quechitha; Sacar agua con algun mate, o escudilla, y tambien otras cosas menudas como Quinua, Trigo &c.

Quechusutha: Idem mas proprio.

Quechintatha; Meter essas cosas dentro de algo.

Quechiquipatha: Passar, o derramar ellas cosas de vna parte a otra.

Quechirpaatha, vel Quechimucutha: Derramar por ay essas cosas.

Queenasitha, Tuanasitha: Haquisitha: Adquirir haziẽda qualquiera que sea con trauajo.

Queenatha, Quichutha, l. Amajastha Actiuos: Tener cuydado de alguna cosa como se hara: Taqque queenama; Discurre bien por todo como se hara bien esto

Queena-

Queenarapitha,l. Quichurapitha Tener cuydado delas coſas de otro;Maukaſa Iſita,Colliquela, Queenarapiſmahua: Tengo cuydado de darte de Comer,y Veſtir y Plata que gaſtar.

Queerimanti; Eſpecialmẽte, o cõmas verdad: † Huma queerimanti Luntatahua. Tu eſpecialmente eres Ladron.

Queerit qui,vel Queerimantiqui. Idem.

Quehua hanko,Quelo,Cayupilla Coxo que tiene vna pierna menor que otra, o que coxea por enfermedad que tiene.

Quehua chara; Idem.

Quehual quehualtatha, Hankol hankoltatha,Quelon quelontatha;Coxear.

Quekhayu, vel Cunca quekhayu, Cunca echakha,Sakha amaya: Ronco dela voz, y es de aduertir que en eſte vocablo caſi no ſe pronuncia ſino la q, ſola, ſin la u. y e, Y porque no pudiera eſcriuirſe de otra manera lo pu ſimos aſsi como eſta.

Quekhayutatha,vel Amayatatha: Enronquecer, Vſanſe con tran ſicion;Quekhayutito,vel Cunca echakhtito; Eſtar ronco.

Quelo: Coxo.

Quelon quelontatha;Coxear,vid ſupra Quehua.

Quella, Hayra, Hiccalla, Sampa, Quemara;Pereçoſo, Floxo,para poco.

Quellaſtha,Hayraſtha, Sápaſtha, vel Hiccallatatha, Quemaratatha;Empereçar.

Quellaſaatha, Hayraſaatha: Hazer, o ſer cauſa que otro pierda tiempo.

Quellampi; La mata delas papas quando eſta muy crecida.

Quellampi; Vn moço,o moça de edad florida:Quellampitanhua, Thutumpitanhua cuſiſiſcatana. Eſtamos en la edad florida holguemonos.

Quellaya .l. Ancha alaſira:Merca der que vende mucho, grande reſcatador,o gatera.

Quellaya: Hierro de Caſtilla.

Quellaya viſca:Cadena de hierro

Quellaya ccahua, Cota, o Arnes.

Quellcatha ; que:Es propriamente Aſſeytar,Pintar,o Raſcañar o dibuxar al modo de indios, que pintan los cãtaros, y otros vaſos.

Quellcatha:Eſcriuir como hazen los Eſpañoles.

Quellca: La carta, lo eſcripto.

Quellcacatha ; que. Mirar a vno como eſcriue,o dibuxa,para aprender.

Quellcacchuquita: Eſcriuir mal como los aprendizes.

Quellcahuactatha. Quedarſe por aſſentar,o eſcriuir en el padron auiendoſe eſcrito los demas.

Quellcahuaaſtha:Eſcriuir mal ſin que ſea de prouecho,o pintar a poco mas,o menos.

Quellcajatha: Eſcriuir,o pintar para ganar algo, y es mas propio

prio Quellcajaſtha.
Quellcajatha: Ayudar a eſcriuir, o pintar, haziendo vno vn poco, y otro otro poco.
Quellcakhatha: Boluer a eſcriuir.
Quellcakhaatha 3.khee. Imitar, o remedar la letra de otro, como hazen los aprendizes.
Quellcakharutha: Començar a eſcriuir algo.
Quellcakharatha: Idem, y tambien añadir ſobre lo eſcripto, o corrigiendo, o añadiendo loque es menester.
Quellcagratha: Eſcriuir, Embiar cartas a diuerſas partes.
Quellcakhtatha: Eſtar diuididas las letras vnas a vn lado de alguna coſa, y otras a otro.
Quellcamucutha; Eſcriuir mas de lo que era menester.
Quellcanacatha 3 que Lo miſmo que Quellcacchuquitha: Eſcriuir mal.
Quellcanitha: Ir a eſcriuir.
Quellcanocatha; Eſcriuir muchas cartas o muchas razones en ſola vna carta.
Quellcanoctatha; Auer muchas nubes en el cielo: Laccampuro quenaya quellcanocti.
Quellcantatha Aſſentar, Eſcriuir a vno en el padron, o liſta † Y tambien eſcriuir entre renglones, o añadir a lo eſcripto.
Quellcacatha: Eſtar eſcriuiendo
Quellcaquitha; Idem.
Quellcaſcatha; Idem.
Quellcaquipatha: Trasladar. †
Y tambien Eſcriuir vnas coſas, y dexar otras.
Quellcaquipa quellcarututha; Eſcriuir, y reſcriuir muchas vezes vna miſma coſa.
Quelcaquiptatha; Demudarſe el roſtro de vno por algun accidente.
Quellcaratha; Lo miſmo q̃ Quellcaquipatha; Trasladar, que es como quitar de vn papel, para ponerlo en otro.
Quellcaranatha; Eſcriuir vn renglon, o pintar vn romano &c.
Quellcarantratha; Eſtar entremetida vna color, o entrar en el campo de otra, como acontece en los romanos, Laramaro Kello quellcarantti Eſtar el Amarillo ſobre Açul.
Quellcarantaatha; Pintar vna color ſobre otra, Laramaro Kello quellcarantatama. Dar pinta de Amarillo, ſobre Açul.
Quellcarpaatha: Eſcriuir co preſteça alguna coſa, o trasladando, o de memoria.
Quellcaruquiptatha; Eſtar todo embeuecido en eſcriuir.
Quellcaaſtha, Hazer quele eſcriua algo, o dexarſe affeytar.
Quellcantaaſtha; Hazerle eſcriuir, Empadronar &c.
Quellcaſquipatha: Eſcriuir mas de lo, ne combiene, o de lo que es.
Quellcaſthacatha: Dar vna carta, o preſentar vna peticion para que la lea, a alguno.

Quell-

Quellcuſutha: Borrar alguna coſ ſa delas que eſtã eſcriptas.

Quellcuſu quellcantatha: Borrar lo eſcripto, y voluerlo a eſcriuir.

Quellcttatha, Eſcriuir algo quando es poco.

Quellcathapitha: Eſcriuir muchas coſas, juntandolas en vn miſmo libro, o papel. † O ſumar las partidas delas cuentas.

Quellcathapitatha, Eſcriuir muchos juntos en vna meſa, o caſa.

Quellcathapi quellcarutha: juntar muchas coſas, y eſcriuirlas.

Quellcuthaltatha: Començar a eſcriuir muchos juntos.

Quellcatatatha: Declarar algo muy bien todo por eſcrito. † O darſe prieſſa a eſcriuir. † O començar a extẽderſe mucho mas lo eſcripto deloque ſe imaginaua.

Quellcutuſnutha: Salirſe a fuera el que ſe auia empadronado diziendo que no quiere eſtar en aquel Padron, o memoria.

Quellcutatha: Començar a eſcriuir algo.

Quellcuta quellcanocatha: Eſcriuir, y deſcãſar vn poco, y voluer a eſcriuir.

Quellcaſtha. Affeytarſe, o embadurnarſe con alguna color. † Y tambien eſcriuir algo para ſi.

Quellcaſita, Sulaſita, Phiſcuſita, Llucchuſita, Participios: Pintado, affeytado aſsi.

Quellcata aro: Mentira bien compueſta, que parece verdad. † Aro quellcacamana, Laca quellca camana hani arona aro chiri: Componedor de mentiras.

Quellincatha: Amontonar piedras, Barro, Tierra &c.

Quellincathapitha: Idem.

Quellincatha 3. que Sayhuatha Chutatha: Mojonar las tierras con montones de piedras.

Quellinca, Sayhua, Chuta: El monton de piedras puesto por mojon.

Quellinça sayhua pncaraquiyna: Metaphorice. Amparo, Defensor Refugio, Padre &c. Son renombres, o requiebros que dizen a vno en quien hallan todo amparo.

Quemara Floxo, Pereçoſo, Vide Quella.

Quemara, vel Thukhſa: Hediõdo.

Quemillu, Vna raycilla de comer negra, aunque es mas ordinaria comida de puercos.

Quemillu qhuiſtutha, vel mankatha: Comer, o maſcar eſta rayzilla. † Anco chara quemillu. Dizen a vn niño que tiene las piernas delgadas.

Quenacu: Los bienes muebles de caſa, Las ollas, Los veſtidos, La comida.

Quenacunaca; Idem en Plural.

Quena quena, Ppia ppia, Lutu lutu: Coſa muy agugerada.

Quena

Qena quena pincollo: Flauta de caña.

Quenaya, vel Llantuya: La nube.

Quenayanacatha, Llantuyanacatha: Eſtar el cielo algo ñublado

Quenayakhatatha, vel Llantuyakhatatha: Eſtar la nube ſobre, o en derecho de alguna coſa.

Quenayatha, Llantuyatha. 3. iy: Eſtar el cielo ñublado, aunque no del todo cubierto.

Quenaya laccāpuro llucchuquipti, llnchuquipi, apaquipti apaquipi, cchucuti cchucuquipti: Eſtar todo el cielo cubierto de nubes.

Quenayakhatatha: Hazer ſombra la nube eſtando ſobre algo.

Quenaya huahuamaquithua, Vrpu huahuamaquithua, hani ancha thakhtit tati: Mira que ſoy tu hijo vnico y mortal no quieras reñirme tanto, mira que puedo irme, y deſaparecerme.

Quenalittitha: Cubir la nieue todo el ſuelo. † Ccunu pampa q̃nalitti, l. Pampa ccunu quenalittitahua: Todo el campo eſta cubierto de nieue. † Amca ccunu quenalittitahua: Todas las papas eſtan cubiertas de nieue.

Quenarittitha: Idem.

Quencha: Eſtera de totora atada o trauada con ſoga de hicho, o con cordel de lana.

Quenchacatha: Poner vna eſtera deſtas para reparar el ayre, o en ſu lugar poner vna manta, o freçada.

Quenchaquipatha: Poner eſtera, o cortina al derredor de la cama, o de otra coſa.

Quēchakhatatha: Ponerla encima

Quenturaa, vel Llanca llāca: Yerna que llaman romaça, aunque la rayz ſe llama Quenturaa, y las hojas Llanca llanca.

Queñocaa: Vn paxaro dela laguna, de color frayleſco.

Quepa: La trama dela tela.

Quepanchatha: Ir tramando, o texiendo.

Quepantatha: Idem, meter el hilo dentro del vrdiembre.

Quepa hiſcuſutha: Sacar el hilo conque van tramando.

Quepa hiſcantatha: Meterle.

Quequequetha: Començar a eſpigar el mayz, trigo &c.

Querari: Broquel, o adarga, y por methophora llaman aſi ala perſona de quien ſon amparados.

Querari, Pucara, Quellinca, Sayhua quiynahatahua: Tu eres todo mi amparo, y refugio.

Querarittatha, vel Yamparuttatha: Abroquelarſe, adargarſe, y tambien veſtirſe de librea para dançar, o jugar en fieſtas.

Querari, poſpueſto a nombres de veſtidos ſignifica ſucio: Iſi querari, Sombrero, vel Phātta querari: Vno que tiene el veſtido mhy ſucio, o mugriento.

Queri: Poſtillas que ſalen en los labios, y en otras partes del cuerpo, y tābiēn la llāga cō ſu coſtra que reſulta de algun golpe.

Querittatha: Salir poſtilla: Lacca vel Hanchi querittito.
Querichatha: Llagar a otro.
Querikktara: Lleno de llagas, o de poſtillas. † Lacca queri: El q̃ tiene poſtillas en la boca.
Queri chaulla: Vn peſcadillo eſcamoſo, o como ſarnoſo.
Queri: La eſcama del peſcado.
Queri kakhoratha: Eſcamar, vel Aparatha.
Querqueña: Vna multitud, o bullicio de animales, o hombres.
Queri qhueri, vel Putu. El fogon para guiſar.
Quero; Vaſo para beuer de madera, o plata, de qualquiera hechura que ſea. † Aquilla: Es lo miſmo ſi es de plata, o como taça.
Quero camana: Official de vaſos. † Kara quero: Vaſo que no tiene labor ninguna. † Catari quero. Que tiene por aſilla vn Leon † Huakasja quero: Vaſo que tiene como vna cinta o faxa é medio. † Chaantacata quero: Vaſo que en los eſtremos tiene encaxado eſtaño.
Querpinacata 3. que. Chancanacatha, Tauinactatha, Laycunnactatha: Andarſe cayendo el enfermo, o borracho.
Querpikh querpikhtatha, Chancakh chancakhtatha, Tauil taniltatha, Laycukh laycukhtatha: Caminar aſsi bambaleando.
Querputatha, Vithutatha, Lattutatha: Començar, à andar el niño, o el enfermo.
Queſa mankaracatha: Comer lo q̃ le dieron en arras para caſarſe, y deſpues no querer caſarſe.
Queſima Hollin. † Choque queſima: Açufre derretido. † Sirtu quena: Es el açufre por derretir, o ſu eſpuma.
Queſimaucnatha: Tiznar con hollin.
Queſimaquipatha: Idem.
Quenaya cchaara queſima, vel Yanamaquihua, Hallarijahua: Eſtan las nubes muy negras, ſeñal es que llouera. † Cchaara queſimaqui, Laka lakaqui, Cauquiq̃huti; Viene vna infinidad de hombres, ganado &c.
Queſpitha, Hacatha, Pucutha, Alicatha: Librarſe, Eſcaparſe Y es de notar, que en eſte vocablo aquella ſylaba Ques, Caſi ſe pronuncia ſine, como ſi huuieſſemos de eſcriuir Qys, ſolamente: Y eſto ſe entiende tambien en todos ſus compueſtos.
Queſpeatha. 3. ay, vel iy, vel Queſpiztha. 3. iy, Actiuo; Librar a otro.
Queſpi: Coſa reſplandeciente, como Vidrio, o Criſtal, Y tambien la primera ſylaba deſte vocablo ſe pronuncia caſi ſin u, y ſin e, juntando la q y ſ, preguntando al indio ladino, dira como ſe pronuncia.
Queſpi lirpu: Eſpejo.
Queſpi cala; Piedra preciosa.
Queſña: Vna yeruecita que ſirue de teñir

de teñir açul, y tiene la misma pronunciacion que los dos vocablos precedentes.

Quelnaaro: Lengua quichua, o del Inga: Eiusdem pronuntiationis.

Quelstratha, l. Malatha: Desflustrarse la color de la ropa, o del rostro por enfermedad, o otro accidente.

Quelstratha malatha, metaphorice Descaecer de su prosperidad, vivir sin los oficios, o dignidades que tenia: Diosaquihua hani quesriri hani maliri: Solo Dios es el que no se muda, ni pierde vn punto de su felicidad.

Quesa, vel Huakhcha; Miserable, abatido de todos, desamparado.

Quesamitha, vel Troquematha: Vivir desamparado.

Quesachatha; Desamparar a alguno, no tener cuydado de acudirle: Diosana aropa huacaychasma hanipi Dios ẽsiachiri ctamti Si guardaras la ley de Dios, no te desampararia, siempre te acudiria.

Quesachatha; Agraviar a otro.

Quesakhatha, Huakhchakhatha: Venir en mucho desamparo, y miseria, Estos dos verbos, o nõbres son compañeros, y siẽpre ẽlo son se antepone Huakhcha

Quesca, vel Chillisaa; Vna piedra conque tresquilan el ganado, y cortan carne.

Quescana hama ccarito humana aroma; Tus palabras me ha cortado, o traspasado el coraçon, Chillisaa hama ppachito laccama; Idem. Penetrado me han.

Questi, vel Kañu; Sucio, por no lauarse en muchos dias.

Questiquipatha: Ponerse sucio.

Quesuratha, Kasparatha; Chamuscarse qualquier cosa.

Quesurasitha: Idem.

Quesuraatha: Chamuscar al fuego lo que no esta bien pelado, y cosas semejantes.

Quesutha; Dexar de cõprar, o de recebir por no contentarse dela hazienda, o cosa que queria.

Quesutha. Recusar al juez por miedo que no alcançara justicia, y assi de otras cosas.

Quesi Chaulla. Pescado que llamá boga, Y se pronuncia como dixi mos arriba, sin u, y sin e.

Quesintuu: Otra especie de bogas.

Quesintuu, Vmantuu: Son dos hermanas con quien peco Tunuupa, segun se cuenta en las fabulas de los indios.

Quesuatha, Hayllitha, Cahuatha. Baylar vna rueda de hombres entreuerados cõ mugeres, o solas mugeres entre si.

Queucha queucha silluni. Vno de largas vñas.

Queucha queucha lappani; Gran piojoso. †Lappa queucha queucha, vel Lappakhtara. Idem.

Cchiñi queucha queucha. Lleno de liendres.

Queuña; Vn arbol tan grande

caſi como el que llaman Queſuar, o Colli, muy bueno para leña, y carbõ. † Ampara queuña: Vno de manos gruesas: Cayu queuña: De pies muy gruesos, o gordos.

Queynaqui, vel Inakha: Quiça por ventura. † Queinaqui hutachini, vel Hutiriqui. Quiça verna.

Queynaqui hutimana, vel hutiricta; vel Hutachihatha: Quiça vernas, o vernias.

Queynakha: Idem.

Queynapuriſsina atamahatha: Si a caſo llegares le diras &c.

Queynaquihua puriniſu, vel Inakha puriricchita: Quiça llegaras: De aqui ſe ſacara el vſo de eſte aduerbio.

Queyta, vel Thaatha, vel Nayracata: Prepoſiciones, Delante Naa, vel Huma, vel Hupa, vel Haquenaca queita: Delante de mi, de ti, de el, de Pedro, de hõbres &c. No admite los poſſeſſiuos ha, ma, pa, ſſa, porque no podemos dezir Queitahata, como Nairacataha.

Queytarqui: Vn paxarillo pardo.

Quea: Algodon.

¶ Qhuea ali: La mata, o arborcillo del algodon.

Qhuea hanchini: Vno de cuerpo muy blanco.

Qhuea hanko haqne. Idem.

Qhuea Kichiratha: Quitar las pepitas, o granos del algodon.

Qhuea echira: La ſemilla, o pepita del algodon.

Qhuea ttitacatatha: Meſſarſe.

Qhuea huacatatatha: Idem.

Qhuea apilla: Oca blanca, y harinoſa, muy buena de comer.

Qhuea pachaqui: Blanco como algodon. † Hanchiſa Qhuea pachaqui vtqui: Eſta blanco porque no trabaja, y es holgaçan.

Qhuealla: Vide ſupra Quealla: aunque deue pronunciarſe con aſpiracion como aqui eſcriuimos.

Qhuechimatha: Vide ſupra Quechimatha, ſin aſpiracion: aunque deue pronunciarſe con ella.

Qhuehuayllo: La yerua que llaman Cerrajas, o ſemejante a ella.

Qhuella: Ceniça.

Qhuellaro tucuatha, Actiuo. Reſoluer en ceniça.

Qhuellaro tucutha; Reſoluerſe en ceniça.

Qhuellana ſunaquero quellcattatha. Hazer cruz en la coronilla dela cabeça con ceniça.

Qhuellana pararo quellcattatha Poner ceniça en la frente como al principio de la quareſma.

Qhuellana villitratha: Dar con ceniça a alguno.

Qhuellana vtlintatha: Impedir al que habla con razon.

Qhuellana villikhatatitha: Derramarſe la ceniça ſobre ſi mesmo

Qhue-

Qhuellani: Muladar de ceniça.

Qhuellina: Es la hija reſpecto del padre, y el hijo reſpecto de la madre.

Qhuellinama ſappahua: Eſta tu hija es buena, dize la muger al varon, ſignificando que la enſeña bien, y lo miſmo dize el marido a la muger, Eſte tu hijo es bueno y le crias bien: y ſi es malo o mala dizen, Yanccahua, para dezir que le cria mal; y aunq̃ no ſea entre marido y muger, vſan deſte modo de hablar.

Qhuellina: Heredero, o heredera delas coſtumbres del padre, o madre, como ſe ha declarado.

Qhuemara, vel Hicalla: Floxo por eſtar gordo, que apenas ſe menea.

Qhuemaratha, vel Chanaratha: Echar agua enla quinua, o trigo, para apartar las granças. Vide Chanaratha, que es algo differente.

Qhueni, vel Chiquilla: Papas muy buenas.

Qhuenſattatha: Caer enel ſuelo de hocicos, o eſtar echado de hocicos enel ſuelo.

Qhuenſantatha: Caer de hocicos enel agua.

Qhuenſacataha, vel Hakhſeatatha: Ahogarſe caſi, quando la benida, o comida por ſer demaſiada rebienta por las narizes.

Qhuenſcatatha, Pharacatatha, Hakhſcatatha: Congoxarſe, angustiarſe mucho por algun mal ſucesſo.

Qhuerquitha, vel Huallaquetha: Heruir. Ttimphutha, Idem.

Qhuerquejaquitha Huallaquejaquitha: Encolerizarſe, heruir de colera.

Qhuerqueratha, vel Phillmitha: Abrirſe las papas con el heruor.

Qhuerqueraatha, Huallacaatha: Dar vn heruor a alguna coſa.

Qhuercuſutha, Huallacuſutha: Reboſſar con el mucho heruor.

Qhuercutatha, Huallacutatha: Començar a heruir.

Qhuerqhue vſu: Sarampion, o ſarna. Hanka vſu, es mas vſado para eſta enfermedad.

Qhuethitha, Quemitha nuccutha Rempujar a otro.

Qhuethiſitha, Quemiſitha nuccuſitha: Rempujarſe, ad inuicem. † Andar muy juntos, como quando carga mucha gente.

Qhuethirpaatha, Quemirpaatha nuccurpaatha: Rempujar con mucha fuerça.

Qhuethithaptatha, Pancuthaptarha, Chũcuthaptatha: Topetar con otro. Pedrompi qhuethithaptatha.

Qhuethilitha, vel Cuſiſitha: Tener abundancia de todas las coſas, y mucha holgança.

Qhuetticatha, Cuſiſcatha: Eſtar muy contento.

Qhuettiptatha: Tener vn alegron por

gron por algun buen ſucceſſo repentino.

Qhuettiſiña: Holgança, abundancia de todo.

Qhuetticaña pacha: Tiempo de holgarſe, o de holgura.

Qhuethicatha: 3. qui. Echar y meter los mocos, como los niños q̃ hazẽ ruydo cõ ellos. † Hacha ſa hurmaſa qhuethicatha, Que eſtas ay echando lagrimillas, y aun los mocos.

Qhueuitha: Llenar al hõbro maderos, y aun piedras, &c.

Qhueuikharutha: Cargarſe al hõbro coſas ſemejantes.

Qhueuikharaatha: Poner alguna coſa a otro enel hombro.

Qhueuikhatatha: Cargar vna beſtia coſas ſemejantes. Otros muchos cõpueſtos ſalen deſte verbo, porq̃ ſignifica, Llenar, eſtos ſon los mas ordinarios.

Qhuenchaña: Lançadera cõ que texen. † Aajachañi: El palo que meten dentro del vrdiembre, para que no ſe enmarañe.

Qhuenchttatha: Atar el hilo en la lançadera para texer.

Qhueura: Tierra templada. † Yũca, Es tierra muy caliente.

Qhueura, vel Yunca haque: Vno que no ſe humana con nadie, y q̃ guſta de comer a ſolas, ni habla con nadie, eſcaſo, mezquino.

Qhueppa. Trompeta.

Qhueppatha: Tañerla.

Qhueri, vel Putu: Fogon dela cozina, donde ponen las ollas.

Qhueni qhueuitha, vel Phiruru phiruru halatha: Andar alderredor, como los niños que juegan, o a la rueda del molino.

Qhueematkhatha: Affloxarſe, debilitarſe las fuerças. † Cchama q̃neemito, vel Hinckhtito Affloxado, o quebrantado ſe me han las fuerças.

Qhueemaaſtha: Idem. vno ſe vſa eſte con tranbicion como el precedente.

Qhuetni, vel Chiquilla: Papas eſcogidas, o las mejores que ay de cada eſpecie, que ſe pueden preſentar, como vſan.

Ke

LOS vocablos que comiençan por eſta letra, ſe ponen entre los que empieçan por Que, mirando q̃ los que no ſaben enteramente la pronunciacio, ni la ortohraphia deſta lengua, entẽderan que ſe eſcriuen por Que, aunque por tener eſta K, diuerſas pronunciaciones, vnas mas guturales que otras, por ventura eſtaran meſclados entre los que tienen Que, al principio.

Kea: Las papas que quedan por cogerſe, y nacen deſpues mas temprano ne las otras; y la mata dellas ſe dize Kipa.

Keatha, vel Keaſitha. Coger eſtas papas que aſsi nacen.

Kechitha, vel Kechicatha: Qui-

tar, o

tar,o coger vna coſa cõ los dedos,como quando quitan vn pelo dela ropa,&c. o cogen alguna fruta del arbol.

Kekhotatha, Cocokhtatha, Ppotokhtatha, Cuum ſaratha: En terceras perſonas, Tronar.

Kelu: Vna como red de lana para emboluer, o faxar la criatura.

Kelu: De lana,o de hicho es vna como red, para emboluer alli dentro fruta,o carbon &c por otro nombre ſe llama Chipa.

Kelnquipatha: Emboluer la criatura,o enchipar fruta,&c.

Keluthapitha, Llauquipatha, Phinthuquiptatha, Llauthapitha, Piuthuthapitha, &c. Emboluer,o enchipar.

Kelu harakhatha: Deſemboluer la dicha red o chipa.

Kela: Vna flor morada,como de Altramuſes. Kelathuthumpi.

Kellu,Color amarilla. Churi pitu

Kelluquiptatha: Boluerſe amarillo. Churipratha,Pithupratha

Kelluquiptaatha; Boluer amarillo alguna coſa, Churiquiptaatha.

Kellu: vel Chhokhllo: La maçorca freſca o verde del mayz.

Kelluchaſtha, Salir la maçorca del mayz para poderſe comer ya.

Kellitha,vel Kellinacatha: Boluer la cabeça a vn lado y otro, contonearſe

Kelluta kellunocatha: Idem.

Kelli kellitha: jugar los muchachos dando buelcas.

Kellutahuakhatha: Partirſe enojado o deſguſtado, haziendo geſtos con la cabeça.

Kemitha,vel Kemicatatha. Neutro. Arrimarſe a alguno.

Kemijaſitha: Apretarſe algo a ſi meſmo, como vna muger para mal parir.

Kemicataatha, vel Kemitaatha: Poner eſtriuo a la pared, o coſa ſemejante

Kemi,vel Kemicatata: Eſtriuo de la caſa,o pared,&c.

Kemirpaatha,Nuccurpaatha, vel Hithirpaatha: Rẽpujar a otro, vel Kemimucutha.

Kemiſtha,vel Nuccurpaaſtha, vel Hithirpaaſtha: Rempujarſe,ad inuicem.

Kenajatha,vel Kenahuatha. Amohinarſe. Taqui.

Kenajaatha: Amohinar a otro.

Kenacaatha: 3 que. Idem

Kenajaſtha: Amohinarſe. Ad inuicem. vel Kenacaſtha.

Kenahuaña,vel Pallcahuaña: La mohina que vno toma, con que todo lo hecha a mala parte, y no guſta de coſa que otro haga

Kenko,Parco,Kaulu: Coſa tuerta que da buelta.

Kenko kenko ſaratha: Andar dãdo buelcas, como la madre de vn rio. &c.

Kenkontatha: Torcerſe.

Kenkoptatha: Idem.

Kenhotatha: Idem, Torcerſe.

Kenkõtaatha, Kenkotaatha: Torcer, dar buelta. † Aro kenkotaàtha: Dezir diferentemente delo que iua a dezir.

Kepi: La carga que vn hombre lleua enel camino.

Kepichatha; Hazer vna carga, o emboltorio para lleuar.

Kepikharutha: Cargarse asi.

Kepittastha, vel Kepikarustha: Tomar la carga, o cargarse cosa suya, o que le toca.

Kepintatha: Meter dentro de alguna cosa la carga que lleua de camino, o baxarla.

Kepisutha: Sacar o subir la carga o emboltorio.

Kepinocanitha: Ir a dexar la carga a otro para que la lleue; por ser verbo de llenar Kepitha, admite las particulas de Apatha.

Kero: Madera, palos, o vigas, y cosas semejantes.

Keronchatha: Enmaderar.

Kesana: Estera de totora.

Kesila hamacchi: Pollito de qualquiera paxaro.

Keulla; Paciente enel peccado nefando.

Keusa: Idem.

Keuitha, vel Keuiratha: Coger yernas con las manos sin arrancarlas, torcer el braço, &c.

Keuitha: Hazer vellones de lana, reboluiendola.

Keuinocatha: Idem.

Keui keui halaatha. Idem.

Keuistha: Luchar.

Keuirastha: Aporrearse, lastimarse, ad inuicem.

Keuittastha: Llem Reñir dandose

Keuthalthatha: Rebelarse los vasallos que estanan sugetos.

Keuiquipatha: Rodear algo con alguna cosa, como el sombrero con el cordon, vna vara con tiras de plata, y cosas semejantes

Keui: El cordon del sombrero y qualquiera cosa que se rebuelue, o retuerce en otra al modo suso dicho.

Kespiña; Vnas bolillas, o buñuelos hechos de masa de quinua; manjar de viandantes.

Kespiñachatha, Kespiña luratha: Hazer esta manera de buñuelos.

Kosutha vllutiri: Vno que mira al desgayre, como el que casi cierra el vn ojo.

SEGVNDO §. DE los vocablos que comiençã por Qui, Qhui, Ki.

Segun la susodicha distincion, aũque algunos por ventura estaran mesclados.

Quicutha: Cantar garganteando o tañer hasta quãdo baylan el bayle q̃ llaman Maquesiña, hablando vno, y contrapunteãdo el otro, y a este llaman Quicuti.

Quicutha. Es tambien cantar las mugeres, quando todas juntas muelen la quinua, o quando bueluen muchas dela chacara que han sembrado, o cogido.

Quichathà: De lado.

Quichathàlaratha: Andar de lado,o rodar de lado.
Quichatha,vel Parquitha vllattatha: Mirar de lado, roſtrituerto,como enojado.
Quichutha Llaquitha, Phutitha, Ppaihuatha: Eſtar triſte o cuydadoſo,o arrepentido.
Quichuſtha,Llaquitha: Entriſtecerſe,congoxarſe, arrepentirſe
Quichupayatha, Llaquipayatha, Phutipayatha. Cõpadecerſe de otro.
Quichurapitha: Cuydar dela neceſsidad de otro para ,pueerla.
Quichuna,vel Phutina apantatha Poner en cuydado a otro,o cauſarle pena.
Quichuyc.khatha: Acrecentar el dolor a otro.
Quichuskhatatha, Llaquiskhatatha, Phutiskhatatha; Començar a entriſtecerſe.
Queyna,Pucara: Caſtillo,fortaleza para guarecerſe, † ſignifica tãbien Amparo. Vid. Quellinca
Quilla,Coca yapu: Chacara de Coca. (cara de coca
Quillani Yuca: El dueño dela cha
Quillca: Vide Ponco,La puerta
Quillitatha,Naſatha tinqtatha; I. Qhuenſtatha.Caer de hocicos o hazia adelante.
Quillintatha,Qhuenſantatha.Cãer hazia abaxo de hocicos.
Quilluta quillinocatha,vel Kapchimpi ſarenacatha: Andar entonado,leuantãdo y baxãdo la cabeça.Cchuuta cchuanocatha; Kenchuta kenchunocatha, Hakhſuta hakhſunocatha: Idem, Contonearſe.
Quillpitha: Hincarſe de rodillas
Quillpittatha: Idem: Chulla, vel Maya concoronaquillphittatha: Hincar vna ſola rodilla Purapa, vel Paya concoronaquillphittatha: Hincar ambas rodillas.
Quillphitaquillphinocatha; Ponerſe de rodillas, y leuantarſe muchas vezes.
Quillphitarachatha; Eſtar mucho tiempo de rodillas.
Quillphinacatha. 3. que. Andar, o caminar de rodillas.
Quilluma. vel Laccapilla,vel Kauſu kauſu,vel Parco parco, vel Kitu kitu: Vno que tiene los dientes deſiguales, vnos mas largos que otros.
Quimſa, Numero, Tres.
Quimſakharu,vel Quipa,vel Cata: El quarto en orden.
Quimſa hamu,vel Hamuni: De tres,o entres maneras. Veaſe el Cap. 1.dela Grammatica,dõde enſeñamos el vſo deſtos nõbres numerales.
Quimſattatha; Puſittatha, &c. Hazer ſoga de tres o quatro ramales.
Quimçacallco; Numero, Ocho.
Quipa,vel Hipilla: Las tripas.
Quipaña aatijata: Hambriento.
Quipa: Es tambien el medio dela honda, o la redecilla donde ſe pone la piedra para tirar.

Quiparó cala irakhatatha: Poner la piedra en la honda.

Quipachatha, vel Hiphilla allicatha: Sacar las tripas a los muertos para quẽ duraſſẽ algunos dias ſin podrirſe.

Quipa, Prepoſicion: A la buelta o a la otra parte † Collo quipa A la buelta del cerro.

Quipathà. Aduerbio de tiempo. Paya vruquipathà: Deſpues de dos dias.

Quiqui. Es pronombre, al qual en Latin correſponde la partícula Met, que algunas vezes ſe poſpone a los pronombres primitiuos, Ego met, Tu met, ipſe met.

Quiquiha: Ego met, Yo meſmo. Na quiquiha, Quiquima, l. Huma quiquima, quiquipa, vel Hupa quiquipa, Quiquiſſa, vẽl Hiuſſa quiquiſſa, Quiquipa Pedro, vel Pedro quiquipa: que todo eſto quiere dezir, Yo meſmo, tu meſmo, El meſmo, Noſotros meſmos, Pedro meſmo. Y puede ponerſe dela miſma manera en plural, Naquiquinacaha &c.

Quirpatha, vel Ccophitha kompitatha: Tapar ollas, tinajas &c.

Quirpttatha, l. Ccophittatha; Idẽ es mas ordinario.

Quirpttaña, Ccophittaña, Komphittaña: La tapadera.

Quirpaquipatha; Ccophiquipatha Kompiquipatha: Tapar.

Quirquichu: Animal como tortuga, aunque prolongadillo, y los indios tienen creydo q̃ colgandole a la puerta de ſu caſa el ladron boluera todo lo que huuiere hurtado, por temor de que ſino lo buelue ſe le apoſtillara el roſtro como la concha del Quirquicho.

Quirquichu ahanoni: Vna que riene el roſtro como lleno de ſarampion.

Quirquitha, vel Taquitha: Baylar, brincar piſando con velocidan el ſuelo, como vſan los Vros, y tambien los que danꝫan con caſcabeles.

Quirquittaatha: Hazer baylar a otro, como quãdo la madre riene ſu niño ſobre las rodillas, y le haze dar brincos por holgarſe.

Quirquinacatha. 3. que. Danꝫar diſcurriẽdo de vna a otra parte

Quira, vel Chhakhlla: Las varas con que cruzan las tigeras del techo.

Quiratha, vel Quitanchatha: Poner ellas varas en el techo.

Quira aakhatatha. Idem

Quiraapaſtha: jugar los muchachos, lleuandoſe vnos a otros, ſentãdoſe ſobre el cuello y colgando los pies, los pechos abaxo del otro.

Quiratha: Cerrar las calles, como quando juegan toros.

Quiru: El mercader del Coca que va muchas vezes a los Yungas.

Quirucamana: Idem Coquero.

Quiruyqui: El que ha enriqueçido con

do con el trato dela Coca.

Quiſu vel Quiſunayra: Antojos

Quiſuni, vel Quiſu nayrani: El q̃ trae antojos.

Quiſutha yauritha vlltatha: Mirar con ira, o enojo a alguno y murmurar interiormente del.

Quiſucala: La piedra, entre la qual eſta el metal, o la caxa del miſmo metal q̃ eſta en la mina.

Quiſucala hama ancha cchullq̃ ancha cchamani: Hombre fuerte, rezio para trabajar.

Quiſucala: Es tambien la piedra iman, o calamita.

Quiſucala yauri huayuti, l. Hiſcuti, vel Achuti, vel Aputi, La piedra iman atrae el hierro.

Quito: Torrola. Cu lcutaa, vel Ccoro cuta: Idem, Aunque le diferencian algo en las plumas.

Quito ma vyhuiquiſna, vtama quillcana hallilcaſna, chuyma ſirca maſna: Sõ requiebros de moços y moças que muestran el deſſeo que tienẽ de ſer amados de ſus enamoradas. † Vrpi vy huaquilna vyuma quillcana hallilcaſna: Idem.

Quincuthaltatha, vel Vncuthaltatha: Reboluerſe el eſtomago, entrañas. † Chuyma quincuthaltito vel Pitathaltito: Tengo rebuelto el eſtomago, o tengo gana de vomitar.

Quinquiſtha: Idem, y ſe vſa tambien con tranſicion.

Quinquiſaatha, vel Vncuthaltaatha: Dar haſco, hazer que le le rebuelua el eſtomago, o entrañas.

Quiuya: Vn paxaro mayor que perdiz, y algunas vezes ſuele volar alderredor de alguna piedra, o hicho, haſta canſarſe.

Quiuquiutha: Dar bueltas aſsi el paxaro.

Quiuya hama tumatha: Andar al derredor como eſte paxaro.

Quiuu: El colmillo.

Quitaquipatha: Hazer çancadilla a otro para derribarle.

¶ Qhuiatu, Vide ſupra, Ccaatu.

Quichillaatha: Hazer coſquillas a otro para que ſe ria.

Qhuiñiapatha, vocablo antiguo, Abſtenerſe del vſo del matrimonio, deſde la ſementera haſta la cosecha. Era penitencia que daban, o aconſejauan los hechizeros para que fueſſen buenas las chacaras que començauan a labrar los recien caſados.

Qhuiqhuitha, vel Haintatha: Sollozar el que llora.

Qhuiqhuicaquikhata, Haintcaquikhatha: Idem, mas proprio.

Qhuiru, vel Ati: Peſcueço o terriguillo, o el nervio del miſmo peſcueço.

Qhuiruqhuiruro, vel Ariatiro, l. Llipu llipuro, vel Illpa illparo mankatha: Comer con deſguſto o inquietud por alguna mohina que le ſucedio.

Qhuirutha, vel Yapitha: Atar cõ algun nervio, o ſoga alguna coſa, como dos maderos, o ambas las manos

las manos de alguno &c.

Qhuiratha,vel Iniratha; Embiar. Aunque Iuiratha, es embiar a dezir, o embiar recaudo de palabra.

Qhuitacatha; Embiar para que se vaya luego.

Qhuitahuaastha, vel Qhuitagratha; Embiar a muchos a diuersas partes,o sin porq̃ ni paraq̃.

Qhuitkhatha, vel Antut·khatha. Soltar a alguno, o tornar a embiarle.

Qhuitkharutha; Dezir que embio por la persona que llega antes que el mensagero buelua.

Qhuitkhatatha: Embiar a otro de nueuo fuera del que auia embiado antes.

Qhuitanacatha,vel Qhuitasnacatha. Embiar a vno a muchos mandados,o negocios.

Qhuitarpaatha; Despachar con breuedad a alguno embiandole

Qhuitaquipa qhuitarurustha; Emziarle, ad inuicem,muchos mẽsages.

Qhuitascatha;Embiar actualmẽte

Qhuitustha; Embiar fuera de casa,o celda,al que esta dentro.

Qhuitutunitha; Embiar al que estaua dentro de casa para que vaya a alguna parte.

Qhuitutatha; Embiar para cosa breue o negocio de presto.

Qhuiti? Quien? Interrogatiuo para las cosas racionales. † Cuna, es para las de mas cosas.

Qhuisti: Idem, aunque es proprio de Pacases.

Qhuitisa: Quien quiera, porque aquella particula Sa, le quita la fuerca de interrogacion ordinariamente,aunque no siempre

Qhuitisa cuusti? Quien es aquel?

Qhuitisa atamatama? Quien te lo dixo? En estos dos exemplos se ve claramente que aun conla particula Sa, es interrogatiuo este vocablo.

Qhui is qhuitipa; Sea quien quisiere,que no se me da nada.

Qhuitisa cauquisa: Qualquiera q̃ huuiere.

Qhuitikha; Quien quiera que. Y quando precede le correspõde en el verbo la particula Chi,interpuesta, como notamos enla Segunda Parte dela Grammatica,tratando delos Relatinos.

Qhuitijatha? A quiẽ me parezco?

Qhuitijata? A quien te pareces?

Qhuitija? A quien se parece? Y desta manera se cõjugara como qualquiera otro verbo.

Qhuituratha, vel Lluncuratha: Bruñir,o limpiar,o rapar.

Qhuiturpaatha: Idem.

Qhuistutha,vel Cchamutha;Mascar la comida.

Qhuistustha,Cchamustha; Hablar mal de otros. † Cuna laycu qhuistusic·ta? hayumat·ti huaykamathcha? Soy yo tu sal o axi que siempre me traes enla boca y dizes mal de mi?

Qhuistuquipatha: Idem.

Qhuistuquipamaa mankantatha.

Tragar

Tragar ſin maſcar.

Qhuiuil qhuiuiltatha: Menearſe como las coſas que eſtan colgadas enel ayre, y ſopla el viento o como el volante de vn relox, o bambalear el que es coxo, o tiene pocas fuerças.

Qhuiuin qhuiuintatha: Idem

Qhuiuin qhuiuintaſa, vel Qhuiuil qhuiuiltaſa ſaratha: Andar aſsi como vna galera ſin laſtre.

Qhuiuitha, vel Panitha: Menear la cabeça de vn hombro a otro

† Iudionaca cchuncchu qhuiuiſa qhuiuiſaqui pauiſaqui auqui ſſa talaapiſcana: Los judios meneando ſus cabeças injuriauan a Chriſto Nueſtro Señor, holgãdoſe de verle padecer. Significa tambien dezir de no, meneando la cabeça.

Qhuiuitha: Traer, o hazer andar la rueda de amolar cuchillos, o la honda, &c.

Qhuiuitha: Hazer ouillos de hilo, como ſuelen las mugeres.

Qhuiuiutha: Idem. Deuanar haziendo ouillo.

Qhuiuiatha, vel Haytuthatha: Enxaguar vn jarro o tinaja, y coſas ſemejantes, dando buelcas a la vacija.

Los vocablos que ſe ſiguen y comiençan por Ki, ſe puſieron cõ los que empieçan por Qui, por la razon que diximos; porque todos, eſpecialmẽte los nueuos entenderan q̃ ſe eſcriuen con Q y aſsi auia de ſer ſino tuuieran differente pronunciacion.

Kichi camaque: Zorra grandiſsima ladrona, que hurta todo quanto puede ſin perdonar.

Kichi: Gran ladron. vel Kichi iraca; Dieſtro en hurtar.

Kichiratha: Deſpauilar cõ los dedos la vela, y qualquiera acciõ q̃ ſe haze quitãdo algo, o deſpegando cõ los dedos ſe dize por eſte verbo.

Kichitha, vel Kichijatha: Pelliſcar a otro.

Kichiſtha, vel Kichijaſtha: Reciproco: Pelliſcarſe a ſi miſmo.

Kichuttatha: Pelliſcar de paſſo.

Kichijaſtha: Concertarſe todos para tener ſecreta alguna coſa, o hablar en ſecreto entre ſi, y los que los vendizen. † Kichijaſi vcanaca: Aquellos hablan en ſecreto entre ſi, vel Aro chillataſipiſqui vcanaca.

Kichitha, vel Kichinocatha: Deſmenuzar cõ los dedos o vñas. † Deshilar lienços o paños. &c.

Kichittatha: Coger o quitar vn poquito de algo, como el que va pelando vñas y ruecitas &c

Kichiſutha: Coger ſacando aſsi.

Kichikharaſtha: Traer el veſtido corto, o mas angoſto de lo que pide ſu eſtatura y perſona, o por neceſsidad, o por diſtrace.

Kichikichi: Galas de plumajes cõ que ſe aderecan para hazer fieſtas, o ſalir al encuentro.

Kickikharaſtha: Ponerſe eſtas galas y adereços.

Kikutha,

Kikutha. Trençar el cabello hazia atras como las indias del cuzco.

Kilatha, vel Kilakhatha. Coger flores, o frutas, como son Mançanas, Duraznos &c.

Kichiſicha Ser la muger, o el hombre muy trauajador en texer, o hilar, o hazer togas, y coſas ſemejantes de lana.

Kichiſiri, vel Kotu marmi. Vna muger muy trauajadora en las coſas ſuſo dichas.

Kili. El eſpinaço del peſcado, y de todos los animales.

Kili llacota: Vna manta labrada como eſpinaço del peſcado.

Killi killi. Vn paxaro poco menor que el halcon, muy hermoſo.

Killi killija mayco: Mayco hermoſo, bien ageſtado.

Killi killi natani: De nariz aguileña.

Killimi: Carbon ſin fuego apagado, vel Killima.

Killimichatha, l. Killimi luratha: Hazer carbon.

Killimikhatha: Boluerſe carbon.

Kimimi: Lo mas delgado del eſpinaço de qualquiera animal, Por otro nombre Phuſcanca; Cadera.

Killpa: La orilla dela manta que corre por los lados, y Polo es la que eſta en lo alto, y baxo de la miſma manta.

Killponi poloni aruſitha. Hablar concertadamente, como hombre que eſta en loque habla. † Thiani corpani aruſitha: idem.

Killpani poloni hacama. Viue ſano, o Dios te de ſalud.

Kiku, Cchiqui, Amautta: Sabio de mucho ſaber, y entendimiento.

Kiku, vel Cchiqui chuymani. Idem Sabio, ingenioſo.

Kinchinacatha, vel Killinacatha. 3. que. Andar muy entonado, andar de puntillas.

Kintu. Yernas, o arboles muy verdes, o coſa muy verde como eſſas.

Kinchu: Entre faxa.

Kinchuruſitha: Meter algo las indias entre la faxa que traen ceñida.

Kinchuro apantatha, vel Imatha: Guardar algo en la faxa que ſirue caſi de faltriquera.

Kiña Olla, o Cantaro, y qualquiera vacija agugereada. † Kiña phucu, vel Huacolla &c. Olla, o cantaro agugereado.

Kiñajatha. 3. ghi. Agugerear alguna vacija.

Kiñachatha: Idem

Kiñakhatha, Kiñaptatha, Kiñatatha: Agugrearle deſuyo.

Kipa: La mata delas papas que llaman Kea, como diximos arriba y tambien la toman por la miſma papa.

Kiſa, Cani: Apillas paſſadas al ſol.

Kiſachatha, vel Canichatha: Hazer cani de apillas paſſado al ſol

Kiſanchata, Canincha ta aro: Palabras dulces, regaladas.

Kiſa,Cauiqui aruſitha:Hablar palabras dulces.

Kiſu,vel Keſu:Viſco,vno que no mira derecho.

Keſu nairani. Idem.

Kiſuni: Vno que trae antojos,y es mas proprio Quiſuni ſin k.

Kiſuthà,Parcothà,Yauritha,Vllatha; Mirar a alguno a ſoslayo, o roſtrituerto como enojado,o mohino,mejor es ſin k.

Kiſutha,vel Lluncutha. Bruñir el barro por cozer, como haze el ollero &c.

Kiſuratha, Lluncuratha; Idem.

Kiſu; El inſtrumento de hueſſo,o hierro con que bruñen.

Kiſtutha,vel Kiſtucatha, Atiçar el fuego.

Kiſturatha: Apartar lo que eſta encendido.

Kiſtuña: El inſtrumento de atiçar.

Kiſqui,vel Kaſqui: Apretados: Igleſiana haquenaca Kiſki ,vel Kiskitahua, Ccakhtatahua: En la igleſia eſta la gente muy apretada,ni ay quien pueda entrar.

Kiskijaſtha,l. Kollkojaſtha. Apretarſe la gente ad inuicem.

Kiskiqui vtcatha: Idem. Eſtar apretados en algun lugar.

Kitha huacora:vel Sallca. Cimarron,Moſtrenco, Dizeſe delos hombres,y animales.

Kithaſtha: Andar cimarron.

Kito:Anteponeſe a Lacca, como Lacca kito kitoqueto:Vno que tiene los dientes deſiguales,V-nos mas largos que otros,o en fermo dellos.

Kincha; El higado.

Kiuchanchatha, Chuymanchatha Matar a porrazos,o a cozes.

Kiuchacatati: De grande higado, Apodo de Puquinas.

Kiuna: Vn paxaro pequeñito de plumas pardas.

Dela letra R.

NINGVN vocablo deſta lengua Aymara comiença por R, aunque mucho ſe vſa en el medio, y fin delas dicciones: en las quales nunca ſe duplica,porque no ſaben los indios pronunciar con aſpereça como Tierra Guerra &c. Sino como Aro, Duro,Fuera &c.que es pronunciacion leue,o ſuaue.

S ante A

SAA. La eſtatura,o tamaño de vn hombre:Haquelaa pitcama:Haz vna pared dela eſtatura de vn hombre.

Ticanaca paa ſaa tukatha:Poner los adobes en dos hileras,vn eſtado de alto.

Saacatha,vel Saacaqnitha: Eſtar actualmente en pie.

Saacatatha:Arrimarſe a algun pilar,pared &c.

Saacaſitha,vel Huayutaſitha: Salir bien dela pendencia,o lucha y de todo juego que ſe haze para mol-

ra moſtrar las fuerças. † Chicaſaaſitha chicacchama huayu taſitha, vel Chicutaaſitha: Tenerſe en buenas ſin ſer vencido ni vencer en porfias o diſputas.

Saa: Liſta del manto.

Saani iſallo: Manto liſtado de negro ſobre mas negro.

Saa amca, vel Yurama amca: Papas ordinarias, buenas para ſemilla.

Saa quellca: Vna carta que dize o enla qual ſe contiene.

Saa aro: Vn mandamiento o ley que manda y ordena.

Saapi, vel Siapi: El ciego que al parecer tiene buenos los ojos, y no vee nada, o muy poco.

Saatta. Veſtido entero de hombre, o de muger, manta y camiſeta, o manto y ſaya de muger, y faxa. † Iſi maa ſaatta: Vna pieça entera de ropa. † Chacha iſi maa ſaatta, Marmi iſi maa ſaatta.

Saattatha: Eſtar en pie, o ponerſe en pie, o parar.

Saattaatha: Endereçar, o leuantar vna coluna, o vn palo, o vn bolo &c. † Chuyma ſaattaatha, vel vettaatha: Quietar, ſoſegar el coraçon que eſta alterado y inquieto.

Saathapikhatha. 3 khe; Leuantarſe con dificultad el de pocas fuerças, ayudandoſe delas manos, o de otra coſa.

Saapaatha: Tener por oficio de dar cuenta delas coſas q̃ ay al que gouierna, aſsi para fauorecer, como para caſtigar.

Saapiyri: El Fiſcal, o Protector que tiene el oficio al modo dicho, o que eſta ſiempre pronto para ayudar y fauorecer.

Saacaquitha: Eſtar en pie actualmente.

Saanacatha. Andar poco a poco parandoſe.

Saanataatha; Hincar o meter vn palo enel ſuelo.

Saaña, vel Makhma, vel Thaaña; Tinaja grande donde hechan la chicha deſpues de auer heruido enla olla.

Sacaca: Vna exalacion ignea propriamente, que aun de dia ſuele verſe algunas vezes.

Sacaca hali: Andar por el ayre la dicha exalacion. † Huara huara hali: Exalacion de fuego tambien, que de noche parece que corre de vna eſtrella a otra † Huara huara paaſi: Parecer la Cometa.

Sacaca phukhuro halanti: Dizen eſto quando el manantial del agua ſe ſeca por auer caydo en el eſta exalacion. Es abuſion.

Saccaña, vel Sacca: Vn inſtrumento de red, o de hicho para peſcar.

Saccatha. 3. que: Peſcar con eſte inſtrumento.

Sacca: Alcaguete.

Saccachatha: Hazer oficio de alcaguete.

Saccacharapitha: Engañar aſsi para

para otro.

Saccarara; Yerua llanten.

Sacari; Ocioſo.

Saccapa; Vna frutilla prolongada, a modo de auellana de corteça muy dura, y ſuelen los indios ſeruirſe della para caſcaueles por el ſonido que haze no con lo que tiene dentro ſino encontrandoſe, o golpeando vno con otro.

Saccapattaſitha: Ponerſe los caſcaueles dichos en los pies de de qualquiera ſuerte.

Saccapani quirquitha raquitha, Chillchitha; Baylar, o dançar con eſtos caſcabeles.

Sachahualla, ſairakha: Iugeton, deſcuydado.

Surpuma: Idem.

Sahualla; Vicuña que ſiempre anda ſola.

Sahuallay maynikhtay: Son requiebros que dize la madre, o hermana a ſu niño vnico.

Saka; La rayz dela totora, buena de comer.

Sakatha 3 ki; Dar con vn palo.

Sakanocatha 3. que: Dar muchos palos a alguno.

Saka huaaſitha: Idem. † Huancara ſakatha: Tañer el atambor.

Sakintatha, tilantatha: Empedrar el ſuelo. † Phutriro libronaca ſakintatha. Embutir la caxa de libros.

Sachalla, vel ſachalli: Vn peſcadillo pequeno.

Sakhe, ie poipene a tucari, l. ama ya, l. cchaca; Flaco, deſmedrado

Sakha; Las aberturas dela tierra, opeñas, o concauidades.

Sakha ſakha: Tierra, o peña de muchas concauidades.

Sakhaptatha, Phillmiptatha, qhuerquetatha; Abrirſe la tierra, hazerſe alguna concauidad.

Sakha; Sentido, hendido.

Sakhahualla; Huarira, Kochallo, Thantahualla, Surpuma tumiri uailla; Handrajoſo pobre mendigo.

Sakhra, vel ſakhe, Tucari; Flaco.

Sakhra cemito; Acemita ſeca.

Sakhra ccharqui; Cecina flaca.

Sakhra achachi, vel apachi &c. Viejo, o vieja qne no tiene mas que el pellejo.

Sakhſapitha, ttucutha ſukhſupitha Entumecerſe, o adormecerſe el pie, o la mano de frio, o aprieto o otro acidente; Cayu ſakhſapito.

Sakhutha, vel pulltitha; Beuer mucho de vnavez, o por la mucha ſed, o de vicio.

Sakhuntatha, Pulltintatha; Idem. mas proprio.

Sakhucama ſakhutha; Beuer quanto vno quiere; Sakhuha cama &c.

Salla, vel Haqhue; Peñas.

Saila ſalla haqhue haqhue huallu huallu; Lugar de muchas peñas

Salla cunca; Boz ſonora, y ſuaue.

Salla cunca; De boz ſonora.

Sallaſiqui Ccana haque; Hombre

claro que nada encubre, manſo
Sallalla: Vn gran monton de quinua &c. o coſtales amontonados o arrumados.
Sallalla, akha, aycaya, llāppo chuymani: Humano, affable, mãſo
Salli huacolla: Cantaro donde toma ſu puno o la chicha muy preſto, Ancha tramiri huacolla. Idẽ
Salli ſalli, Chhalli chhalli; Cangllí Sikimari. Hormigas pequeñitas negras, + Acamarcana haquena ca chhalli chhalli hamaqui hõppoque: En eſte pueblo ay hombres como hormigas.
Sallca ſallca: Vicuñas y vanacos y animales ſaluajes como eſtos, ſin dueño.
Sallca, kitahaque: Cimarron.
Sama. Nõbre generico para colores. Vila, Kello ſama: &c. Color colorado, amarillo, &c.
Samaſtha. Embijarſe los hõbres alderredor de los ojos y en las narizes. + Quellcaſitha. Idem.
Sama, poſpueſto a Hiſma, ſignifica Azogue. Hiſma ſirca. Beta, o mina de azogue, ſegun algunos.
Samaſama. Hombro, Lo miſmo que Callachi. Cupi, vel Checa ſamaſama. El hombro derecho y izquierdo.
Samana. El aliento, huelgo, hanelito, o reſpiracion.
Samana ſamuſutha, vel Haccotuſnutha: Reſpirar, o echar el reſuello o hanelito con pena.
Samana pichuttatha, vel Arcattatha. Cerrar, o apretar la boca.
a alguno para que no reſuelle, o no de bozes.
Samana haccotuſnuta, vel Chuyma huayutuſnuta ſaratha, &c. Andar jadeando.
Samananitha: Tener reſuello.
Samananſatha ſamananuſatha. No tener reſuello.
Samana ccarcca haque. Vno que eſta jadeando, o reſuella con pena.
Samanana hokhſaptaatha: Calẽtar algo con el reſuello.
Samatha, vel Samaſitha. Deſcanſar ſentandoſe el que ha trabajado, o reſollar el que viue.
Samaña, vel Samaſiña vru: Dia de huelga, o deſcanſo, o fieſta.
Samaratha, vel Samaraſitha. Deſcanſar vn rato.
Samaraatha, Samattaatha Dexar o permitir, o mandar que vno deſcanſe vn poco.
Samarcatha hacarcatha hacaquitha. 3. que. Librarſe de trabajo, o cuydado.
Samulutha: Reſollar recio.
Samattaskhatha: Boluer a tener deſcanſo tras el trabajo.
Samaſirija; vel Vllaſirijahua. Auer algun indicio que parecera lo que le auia perdido.
Samaquipatha, vel Samattathar Aconſejar mal a otro, o con ſu mal exemplo infundirle ſus malas coſtumbres.
Samca Sueño q̃ve el que duerme
Samcana vllaſirapitha. Aparecer en ſueños a alguno.

Samcana

Samcana vlla vllighth 3. ghi. Ver gran numero de algunas cosas.

Samcana vllahua pápana haquenaca. Esta en el campo vna infinidad de gente.

Samcachatha Aparecer en sueños o dezir algo en sueños. Pedro phuchaparo sácachana. Pedro aparecio en sueños a su hija.

Samcatha 3 qui. Soñar.

Sácarttatha nuarttatha samcarttatha. Quedar sin sentido vn poco de tiempo por algun golpe, alombro o desmayo.

Samcarttaatha Aturdir o asombrar a alguno con algun golpe, o espanto.

Samca haccutha. Creer en sueños

Sãca cathuthapitha. Hazer alguna adoraciõ superticiosa para q̃ el sueño sea bueno, o no vẽga el daño q̃ se teme. es grã pecado

Samillu Nombre, Vno de poco comer en pretencia de otros.

Samiri, posposto a Paya. Paya samiri ish Ropa de dos colores, segun esta buelta a la luz. † Puraparo hakhsuri ish. Idem. Torna sol.

Sami, vel Cusi. Dicha, suerte.

Samima hnquipana huaquisimihua collique haquiñama. Si tuvieres dicha hallaras plata, aun que la verdadera dicha es, que Dios quiera

Samihana, Samimana, Samipana: Si mi, tu, su dicha fuere. † Lo mismo es Cusihana, &c. Alisahana, con los de mas pronombres possessiuos.

Samini, cusini, allini haque: Dichoso, venturoso, prospero.

Samikhtara, Cusikhtara Dichosissimo, venturosissimo.

Samichatha, vel Haccurapitha: Contar los tantos que vno tiene en el juego, como ayudando le para que no yerre.

Samppa hayra: Floxo, perezoso vide Quella

Samppatha, Alittaatha, vel Arpattaatha. Derribar, o inclinar hazia el suelo los sẽbrados el granizo, o viento.

Samppanocatha, Alinocaatha, Arphanocaatha. Idem. Mas proprio.

Samppata camaquihua alinaca, hamihua mavaia vilutata huquiti. Todos los sembrados estan por el suelo, no ay vna sola mata o caña en pie.

Sampparpaatha Nuarpaatha Derribar los sembrados el viento, o granizo &c.

Samppatpaatha, Chhokhllarpaatha, Tincurpaatha: Derribar muchos hombres el toro, o otros de muchas fuerças, o los bolos quando juegan &c.

Samppasitha. Caerle los sembrados, o los hombres, &c.

Samppanocatha. Idem. Y tambien consumirse todos por alguna gran pestilencia.

Sama. Algunas vezes se pone en lugar de Cancatha, como Huahuamasinahua, Pantirimalma-

hua: Yo ſoy tu hijo, yo ſoy el que erre contra ti, como ſi dixera Cancaſmahua.

Sana, vel Chana: Coſa que dura vna temporada vide Chana.

Sanampatha, Vnanchatha. Señalar algo de qualquiera manera

Sanampa, l. Vnancha. Señalar aſsi

Sanampa halactkhe: Perderſe la ſeñal que puſieron.

Sancayo: La frutilla del Hachaca, que es vna mata eſpinoſa, es es agria y buena de comer.

Sancha, arocamana chuchacamana, tauicamana: Parlero.

Sancarara. Idem.

Sancanariritha: Parlar.

Sanchallitha ccarcatitha: Temblar de frio, o miedo. † Aro sāchallitha, vel Tauitha, vel Chuchatha. Hablar mas y mas.

Sanchanacatha cuſcunacatha. 3 q̃ Andar ſin deſcanſar, como el q̃ tiene muchos negocios.

Sanco: Maçamorra muy eſpeſa de harina de quinua.

Sancochatha. Hazerla.

Sanka. De labios partidos. Lacca ſanka: Idem. vel Sokho.

Sancto cancaña: La ſanctidad.

Sanctochatha: Hazer que vno ſea ſancto, y ſantificar.

Sankathà aruſtha. Hablar gangoſo, ganguear.

Sanni ttaura. Lana negra, aũque imperfectamente. Llanco ttaura. Lana muy negra.

Sanni iſi: Ropa qualquiera que ſea, no muy negra.

Sancarara: Eſtrambien vn betumen de hueſſos que hazen para embadurnar la caçuela, o inſtrumento de barro donde derriten el plomo que tiene plata Es vocablo delos que ſacã plata por guayra.

Sanitiña ttaura: Lana parda.

Sanſa: La braſa o carbon encendido ſin llama.

San ſaatha: Hazer la braſa quemando leña. Nina ſanſaatha. † Laccãpu ſanſajaquihua. El cielo eſta colorado como braſa.

Sanſa phichaſitha. Calentarſe al calor dela braſa.

Sanotha: Peynar a otro.

Sanoſitha: Peynarſe a ſi meſmo.

Sanocaſitha. Idem.

Sanontatha. Idem quod Sanótha.

Sanoſilla. Peynadillo, curioſo en peynarſe a menudo.

Sano ſano: Yerua, buena para deſecar las fiemas. Pinco pinco, por otro nõbre, es muy caliẽte

Saño: Loça, y qualquiera coſa hecha de barro.

Sañu vta. Caſa cubierta de texa y aſsi llaman a las caſas de Cabildo.

Sañu vyu. Lugar donde ſe haze la loça.

Sañu huakhatha. Cozer loça.

Sañu iranacatha. 3. que. Trabajar haziendo loça.

Sañucamana, vel Ccopi: El ollero.

Sácatilla, Sokho, Llama llama culun culun, Saynata: Eſpantajo de niños,

de niños, o mascara como de monillos, y cosas semejantes.

Sancatillachasitha &c. Enmascararse, o vestirse como espantajo, o Demonio &c.

Sapa maynikhta auralla, Solo vnico &c.

Sapaqui saranacatha; Andar siempre solo.

Sapakhta, aurakhta; Vnico.

Sapakhtaha, ma, pa, lla; Mio, Tuyo, Suyo, Nuestro hijo vnico, y no es necessaio añadirle yoca o pucha.

Sapakhtamahuacaychasima; Mira por tu hijo vnico, o por esse pariente solo que tienes.

Sapamucutatha, maynikhtamucutatha; Quedar solo.

Sapathahalacaatha; Mirar de vno en vno a los que pasan para reconocerlos.

Sapa, La rayz delas plantas, y Tuno es donde nace la rayz.

Sapatatatha; Echar rayz las cosas plantadas, o sembradas.

Sapa aytati; Arraygar. † Amca Tonco, Hupa, Colli &c. Sapa aytati; Las papas, el Mayz, la Quinua el Colli &c. arraygado han va, o han prendido.

Sapachasitha, Idem, prender.

Sapa posipuesto a Collca, significa echar muchas rayzes, Amca collca sapahua.

Sapampi unstutha; Dar fruto primero loque fue sembrado postrero, es propio delas papas.

Saparatha; Irse en vicio las matas delas papas; por no arrimarle la tierra a su tiempo.

Sapaca; La semilla delos animales y hombres, Hatha. Idem Hathanilli haque, vel Caura &c. Hombre, o qualquiera otro animal q̃ engẽdra mucho en vna, o en muchas hembras.

Sapa villi; Idem, no tan vsado.

Sapachana, Son dos dictiones y significan, en lugar de dezir † Yauccahua sapachana, hisquihua satauina; En lugar de dezir que era malo, dixo que era bueno.

Sapachanqui; Quiere dezir, vsan deste modo los que van glosando, o interpretando lo que esta escuro.

Sapachanquihua siri; Glosador, o interprete.

Sappa; Dupplici pp, es lo mismo que hisqui, vel Maysana, vel suti, Bueno, o sano.

Sappachatha, Hilqchatha; Adereçar, poner bien algo como es razon que este.

Sappaptatha, vel ñañaptatha; Conualecer el enfermo.

Sappachatha; Acudir a vno, hazerse bien en todo.

Sappachaatha; Mandar que otro haga bien a alguna persona. † Y por ironia Maltractar a alguno.

Sappachasitha; Acudirse, fauorecerse vnos a otros, o a la persona que le toca.

Sappa, vel hisqui &c. Bien.

Sappa. Abasto.

Sara: Vna onça de qualquiera cosa. † tambien Patacó de plata.

Sara, vel Sarani: Costumbre, modo de viuir, o ley. † Haquenaca aca saranihua. Los indios tienen esta ley o costumbre.

Saraya; Cerca de muchas puertas, o entradas, donde ponen lazos para coger vicuñas. † Cunu saraya. Vn modo de trampa para lo mesmo.

Sarayco tumayco. Vagabundo.

Saratha; Andar o caminar.

Sarutatha: Leuantarse de la silla, o del suelo.

Saraquipa sararuruthà. Ir y boluer muchas vezes a alguna parte.

Sarastacatha. 3. que. Encontrarse con quien le busca, o hazerse encontradizo con alguno.

Saracatanitha: Ir para llegarse a alguno.

Saracatanita: Llegate a mi

Sarasina quirquitha. Bambalear andando, ir dando baybenes, o de espacio como el enfermo. Quirpitha. Idem.

Sarttatha: Ir a visitar, o llegarse por vn poco a casa de otro. Cuna huaquehiro Dios apuhana taycpanaro sarttiratà Vnde hoc mihi vt mater domini mei veniàs ad me, Donde merecí yo que viniesse a visitarme la madre de mi Señor.

Sarrttanitha. Idem.

Saracikhatha: Boluerse a su casa o pueblo.

Saraquipatha: Passar de largo, o por delante de alguno.

Sarañas, vel Thaquii: El camino.

Sarica, vel Tumayco: Andariego. Es mas proprio que Sarayco.

Sarasspaa: Es como adnerbio. De camino o de passo. Sarasspaaquiapuro latumasuna: Quexate de camino al Teniente, y prohigue despues tu camino.

Sarataca ma: Por orden, sin confusion como van viniendo.

Sarapathama: Por su orden,

Sarapa sarapat-hama, vel Cama: Repitiendo. Idem. Thiatha thiathà: Es lo mismo.

Sarphu, vel Saapi: Muy corto de vista, vt supra.

Sarphukhatha, Saapikhatha: Perder mucho la vista el que la tenia buena.

Sarphutatha, Saapitatha. Idem. Y pueden vsarse con transicion Nayra tarphutito, vel Saapitito: Acortado se me ha mucho la vista.

Sarphunhama, vel Thaminhama vllekhtha: Diuisar, o ver alguna cosa como lo que vemos entre dos luzes.

Sarphuna. vel Thamina mistutha. Salir a boca de noche, o por la mañana, quando ay poca luz.

Sarphuquipatha, Thamiquipatha Ser ya casi de noche, o entre dos luzes.

Sarphu, vel Hayphu vllijatha. Tener corta vista.

Saſa aycha: Carne en la delantera delas eſpaldas, junto al pecho.

Siſa liki: Gordura del miſmo lugar junto al pecho.

Saſaña haque: Hombre gordo: Hanchilchapi aychalchapi likiña: Idem.

Saſa: Lo miſmo que Saſsina: Gerundio.

Saſitha: Hazer abſtinencia al modo antiguo, comiendo carne, y qualquiera otra coſa, ſin ſabñi axi, enla muerte de ſus parientes. Agora en tiempo de Chriſtianos ſignifica, Abſtenerſe de comer carne aunque no ayune. Aycha ſaſitha. Idem.

Saſi vru: Dia de abſtinencia: Vt ſupra.

Saſiri ccapaca: El hermano del Inga, que tenia de coſtumbre comer tantos granos de mayz como ay enla bilera de vna mançorca y no mas, todas las vezes que el Inga matana algun numero de gente enlas batallas, y en muriendo eſte hermano, le ſucedia otro en eſte oficio.

Saſitha, vel Hiphijaſitha, vel Picutatha. Eſtar la gallina ſobre los huenos, para ſacar los pollos.

Saſitati, Hiphijatati, Picutatati, Hani vtatha vllufuri? Eſtas ſobre los huenos como gallina, q̃ no ſales de caſa?

Saſitha: Comer muchos puercos juntos en vn corral, como quãdo quieren engordarlos.

Saſiri cochi hamaqui likiptatha: Engordar como los puercos q̃ para ello comen juntos.

Saſaatha, Likiptaatha, Actiuos, Engordar aſsi los puercos.

Satha: Dezir, Penſar, juzgar. Muchas reglas ſon neceſſarias para vſar bien deſte verbo, las quales ſe hallarã enel Arte P.2.C.8

Saatha: Mandar, o ſer cauſa que vno diga, o dexarle dezir.

Saatha, Aruſaatha: Dexar, o permitir que le digan, o le infamẽ.

Saacchuquitha, Aroſcchuquitha. Dezir, o hablar impertinentemente. † Hiſcchuquitha: Idem y es de notar q̃ en el verbo precedente ſe añade vna A, y a eſte ſe le antepone. Hil.

Sacuchatha: Eſte verbo ſe vſa en imperatiuo. Sacuchama, y Sacuchapha, pro Vancana aruſima Ideſt, No temas de dezirlo. † Quando es Optatiuo, Sacuchaſpa, o Sacuchaſima, ſignifica lo miſmo que en Imperatiuo, y tãbien lo contrario, Mira no lo digas, o guardate de dezirlo. Y no ſe q̃ ſe vſe en otros modos.

Sahachatha, Aruſihachatha: Tener gana de dezir.

Sahuatha, Aroſihuatha: Dezir breuemente, y luego irſe. † Hiskhatha 3. khe. Dezir, boluer a dezir. Hiſc khatha. 3. khe. Dezir algo deq̃ recibe peſar la perſona a quiẽ ſe dize. Hiſc-kheto hua. Dixome eſta mala palabra

Sanacatha. 3. que. Ir diziendo en muchas partes.
Sanitha: Ir a dezir.
Saracatha 3. que. Dezir algo a alguno contra el gusto de otro † Yocaha saraquetana. Dixo a mi hijo esto que me dio desgusto, o hablo mal a mi hijo.
Sarapitha. Hablar a vno por amor, o en prouecho de otro.
Satauitha: Dezir a otro algo que no sabia, o dezir algo cō descuydo, o por yerro.
Saracamana: Publicador de algo. Yancca aronaca saracamana ta hua. Eres grā publicador, o pregonero de malas nueuas.
Saaquiarustha. Repetir mucho vna cosa.
Sanani. Innumerable. Dios sananí Angel yanani. Dios N.S. tiene innumerables Angeles que le siruen. † Saui: Tenido por tal, segun el nōbre que le precediere Pedro taque haquena sancto hua saui: Es tenido de todos, o llamado sancto de todos.
Saui. Determinacion, o acuerdo promessa, proposito, precediendole el futuro de indicetino Luraha, Churaha sauipa.
Siri. Participio. El que dize. Siri isaptha. Oydo he dezir.
Sasitha. Disputar, o debatir, o porfiar entre si, reñir, &c.
Saskhatha: Ir vna cosa en descuento de otra en negocio de dubdas. † Sombreroha libromāpi: Saskhphana, vel Sasiphana: El sombrero que me has tomado, vaya en descuēto del libro que te he tomado.
Saña. Cosa que se puede dezir: Aca aro hani sañati. Este vocablo no se puede dezir, o no es desta lengua. aca aro sañati, hanicha? Puede dezirse este vocablo o no?
Satatha: Sembrana mano qualq̄e ra cosa que sea, no derramando y la semilla. Y tambiē Empedrar el suelo con guijarros.
Satantatha: Acabar de sembrar.
Satantasitha: Acabar de sembrar su propria chacara.
Satakhatatha: Començar a sembrar la chacara, o sobresembar.
Satantatacatha. 3. que. Sembrar la tierra agena contra la voluntad de su dueño.
Satathapitatha: Sembrar la chacara los parientes del marido, y dela muger, como por parte del dote, el primer año despues de casados. Collithapitatha, l. Collijastha. Barbecharla juntandose assi.
Satajastha. Idem.
Satamucusitha: Sembrar antes q̄ otros, y despues helarse la chacara, no helandose las q̄ se sembraron despues.
Satauí, vel Satauipacha: Tiempo de sembrar.
Satauí, vel Lapaca pakhsi: El mes de Octubre.
Satamaa yapu: Chacara no sembrada.

Satanaui

Satanaui yapu. Idem.
Sattitha. Actiuo. Anegar, o budir el agua al nauio, o alguna gran de lluuia a la tierra, o a los hõbres. † Haccha hallu pataca haq̃ vel Marca, &c. Sattitanina. Vne grande lluuia, o diluuio anego cien hombres, o cié pueblos.
Sattitha. Tambien actiuo. Asolar destruyr, matar mucha gente la pestilencia, y se vsa mucho con transicio. Haccha vsu sattistani: Assolarnos ha la pestilencia. Y assi, Hallu sattistani: Verna vn diluuio que nos acabe a todos.
Sattiquiptatha: Hundirse la gente quando se trastorna la balsa, barco, o nauio.
Sauca. Cosa de burla.
Sauca aro: Palabras de burla.
Sauca pirca &c. Pared de burla.
Sauca suti: Nombre postizo que se da a alguno por reyr.
Sauca, vel Ancha: Muchos. Pho tokhchina collq̃ saucaquihua, Grãde fuerça de plata es la que ay en Potoſi.
Sauca pirca. Pared muy alta.
Saucastha: Hazer algo de burla, no poniendo el deuido cuydado. † Y tãbien, Dezir chufletas.
Saucaqnipatha, Anocarachatha, Sirachasitha: Hazer burla, dezir alguna chufleta.
Saucastacatha. Actiuo. 3. que. Dezir alguna chufleta a alguno de passo.
Sauca paatha. Idem.
Saucasispaaqui cayu paquisitha: Burlando burlando me he quebrado vn pie o vna pierna.
Saucantira: Muchisimos.
Sau. Palo como aquellos con q̃ texen, que no son muy grussos ni largos.
Saucayuni. Vno que anda con vna o dos muletas.
Siula ttaura, Tucu ttaura: Lana aspera, como la delas cabras, o las clines y cola delos caualios y vacas. &c.)(Cuyo contrario es Llamppo.
Saunaña, vel Cchimcaña, l. Cchikhmaña. La cabecera y almohada. † Cala saunañani iquitha: Recostar la cabeça sobre vna piedra.
Sauri: Huesso con alguna carne que dexan por ay muerta los Leones, o Bueytres.
Saurichatha: Comer la carne que queda por ay enel cãpo, no dexãdo sino los huessos. Es pprio delos Bueytres, Leões, Zorras.
Sauri, vel Tucari. Flaco que no tiene sino los huessos.
Saurikhatha, Tucarikhatha: Enflaquecer.
Saucha: Texer qualquiera cosa enel telar. † Phathu sautha: Texer tupido.)(Llaha sautha Ralo. † Aro sautha. Hablar mucho.
Sau haccotha: Vrdir la tela
Sau huarisutha: Sacar el vn palo del vrdiembre para començar a texer.
Sau polochatha: Meter dos hilos en el

en el vrdiembre para principio o orilla dela tela.

Saukhatatha: Començar a texer.

Sau llauthapitha: Rebolver la tela en el palo.

Sau aytatatha: Desemboluer la tela, o el vrdiembre para texer

Sau cchacurcatatha: Atar la orilla dela tela en el palo.

Sau cchacura: La estaca donde atan los palos del telar, y suelen ser quatro

Sau apjasiri; El palo que siempre esta dentro del vrdiembre hasta acabarse la tela.

Sau haccusutha: Acabar la tela.

Sachahualla sayrakha: Iugeton descuydado,

Saycutha, Caritha, Hanikhtatha, Thiakhtatha: Estar cansado.

Saycuto, vel Cchama hauiktito, Cchama thaakhtito: Idem.

Sayhuatha, Chutatha, Quellincatha queyllatha: Mojonar las chacaras con montones de piedra, o terrones.

Sayhuattatha, Quellincatatha, Chutattatha, Lenantar vna pared de piedras asecas, o muchos terrones, poniendo sobre ellos alguna cosa para espantajo de los carneros, o zorras.

Sayhua quellinca, Chuta: El termino delas tierras, o el espantajo al modo dicho.

Saynata, Sokho, Culuncnlun, Llama llama: Espantajo, o mascara para espantar los niños.

Saynatachasitha, Sokhochasitha, &c. Disfraçarse como espantajo.

Saynatha: Cargarse a las espaldas como suelen las mugeres a sus hijuelos, o los cestos de coca, &c de alto a baxo.

Saynakharutha: Idem mas proprio.

Saynanocatha 3. que: Poner en el suelo lo que lleuaua cargado de aquella manera.

Sayrakha, vel Hualana, Anatacamana, vel Surpuma: Muchachos que no tienen otro cuydado sino jugar, y holgarse todo el dia.

Sayrahka, Saalla, Huari: Vicuña, o Guanaco.

Sayrakha hauinti: Relinchar la Vicuña, o Guanaco.

Sayquipa; Cosa que nunca se acaba proprio de Dios, aunque tãbien se aplica a los que son señores de casta, y a otras cosas,

✝ Viñaya sayquipa, vca tucutattaccanaui Dios, vel Mayco vel hauiri, Collqae &c. Dios, Señor, Rio, Mina de plata que nũca se [illegible] &c.

Sayquipancuna, pospuesto, a viña ya: A cada momento: Viñaya sayquipancunana haychatha. &c. Aporrear a alguno cada momento.

Sayttu: Cosa ahusada mas que lo ordinario.

Sayttu haque: Grandulaço.

Sayttu ppekeñani; De cabeça ahusada.

Sayttu vra: Caſa que tiene el hicho muy leuantado &c.

Sayttuquiptatha: Crecer vno de preſto, y tambien caerſe, o ladearſe a vna parte el hicho que eſta en lo mas alto del texado.

Sekhe: Trox del chuño, o mayz que hazen con la cañadela cortadera. † La que llaman Piura, es para guardar la quinua.

Sekhertaſitha, vel Sekhentaſitha: Meter Chuño, o Mayz en la trox.

Sekhuſutha; Sacar dela trox.

Sekhequipatha: Paſar el chuño de vna trox a otra.

Sekhutha Huatatha: Remendar el veſtido entremetiendo hilos.

Seque kuſa: Agua pie de chicha, quando tornan a echar agua ſobre los afrechos del mayz, o quinua.

Seque vino: Agua pie de vnas.

Sequechatha Hazer agua pie, y ſi es de chicha dizen hamccha ſequechatha, y lo mismo ſera del burujo de vnas.

Seketha, Hichitha, vel Sekejatha, Hichijatha; Rayar hazia lo ancho.

Sekuſutha: Rayar començando de abaxo hazia arriba.

Sekentatha: Rayar de arriba hazia abaxo.

Sekequipatha Rayar al derredor de algo, como quando ſeñalan la bola jugãdo a los bolos, o hazer vn circulo con el compas, o otra coſa.

Seketha, vel Hichita; La raya.

Sekhetha, vel Eukhatha: Dezir a vno lo que ha de hazer.

Seẽſtha, Eukhaſtha, Iñaſtha: Dezirſe ad inuicem lo que han de hazer, o en pronecho del que lo manda.

Sequehuaaſtha: Mandar mucho, a dieſtro, y ſiniestro, o a perſona ſobre la qual no tiene mucho mando.

Sequeſnacatha 3. que. Ser muy mandon, Tener maña de mandar.

Sequerpaatha. Embiar alguno diziendole lo qua ha de hazer.

Siapi: Vno que es corto de viſta; Vide Saapi, Sarphu &c Si, i Sipi es tercera perſona de ſatha, ſignifica Dize, o manda, o quiere.

Sicha mayu: Deſcuydado, otros dizen que es handrajoſo.

Sichiſto ſayrakha: Deſcuydado. vide Surpuma.

Sicchitha, vel Huskoratha: Desho jar algo.

Sicchiratha: Idem mas proprio.

Sicchinacatha 3. que, vel Surphunacatha: Andar hecho pedaços, o handrajoſo.

Siccatha ſicuſutha, vel Siccaratha Deshilar vn lienço, el hicho de las caſas &c.

Sicolaarapitha: Mofar haziendo geſtos con la nariz.

Sico: Vnas flautillas atadas como ala de organo.

Sicona ayarichi phuſatha. Tañer las dichas flautas, cuya harmonia ſe

nia ſe llama Ayarichi.

Sichitha: Andar ſolicito, ſin deſcanſar. † Cama ſichitha: Andar negociado.

Sichinacatha: Idem.

Sihuayu; La paneſa del hicho que mado.

Sihuayuchatha: Quemar el hicho para coger ſu paneſa negra, o ceniça.

Sihuata, vel Sihuacatha 3. que: Treſquilar la lana, entreſacando la que quiere, y dexando la demas.

Sihuaratha, vel Sihuaſutha: Idem, entreſacar treſquilando la lana o el cabello.

Sihuatha, vel ſihuaſtha; Arrancar las papas que quedaron por las chacaras, al tiempo de cogerlas quando comiençan a brotar de alli a dos, o tres meſes.

Sikhſicatatha: Pegarſe la comida a la olla, uide Llinkicatatha.

Siyllanque; Paxarillo como golõdrina de Caſtilla.

Siythuu; Coſa muy querida, o regalada todo lo poſsible.

Siythuu huahua; Hijo regglado a quien acuden con todo lo que pide y quiere.

Siythuu cauallo; Canallo muy regalado, de quien ſe tiene mucha cuenta.

Siythuu yapu: Chacara muy cultiuada, a la qual ſe acuden con todos los beneficios poſsibles.

Siytuuyatha; Regalar aſsi.

Siythuuhuaaſtha: Regalarſe demaſiadamente.

Sikhſiſaatha: Raſcandoſe tener el cocimiento.

Siki; Yerua que llaman chicoria buena de comer.

Siki pacotha, vel mankatha; Comer chicoria.

Sikimari; Hormiga como la de Caſtilla.

Sikimera; Idem. † Vtaha haqhue tiyti ſikimarina aaſu aantaña? Mi caſa es por ventura hormiguero que han de entrar, y ſalir por ella todo el dia?

Silu; Eſtera de hicho.

Siluncchatha; Eſterar el ſuelo, o la pared.

Siluna hanttacutha; Idem.

Silu llanthapitha; Arrollrala.

Silu hanatatatha: Deſembolnerla.

Silu cchucutha; Coſerla. Kiski cchucuta; Coſerla apretadamente.

Silla, vel Viru; La caña de mayz.

Cañauiru; La caña dulce.

Sillca; Affilado.

Sillcu, El cayrel, o ribete conque rodean la mãta, y tiene muchos nombres, † Ocollo nayra ſillcu; Cayrel de muchos ojos. † Laku ſillcu; Cayrel de guſanillos. † Achancara ſillcu: Cayrel tambien de muchos ojos. † Achachi ſillcu; Ribete que echã a la manta pobre ſin cayrel que hagan a parte, ſino que le van coſiendo y haziendo. † Kora ſillcu; Cayrel hecho de vna ſola color

color, o de lanas no teñidas.

Sillcutha, Hazer cayrel.

Sillpi: La corteça delgada de qualquiera cosa, como de pepinos, mançanas &c.

Sillpiratha: Descorteçar, quitar cascara.

Sillppi koyma, hipiccuuratha: Vétar la quinua, o trigo.

Sillppitha, vel toqquetha: Dezir palabras injuriolas cótra alguno, o reñirle con aspereça.

Sillke. Lo mismo que Sillppi. La corteça, o cascara, hollejo, o pellejo delgado.

Sillkeratha: Descorteçar, quitar el hollejo.

Sillketha. Sacar el pollito del hueuo, como haze la gallina, y todos los paxaros. † Huahua sillketha. Sacar el pollito del cascaron.

Sillppi: Cosa delgada, como vna plãcha, vna tabla, y cosas semejantes. Si es cosa redõda como vna vara, vn palo, vn alfiler &c. Dizen Hucchusa.

Sillppichatha: Adelgaçar.

Sillkututha, Cchaasutha, Llucchusutha. Deshollar.

Sillqui, vel Ari: Affilado, Dizese de todo.

Sillqui: Caño que esta en el espinaço de los animales.

Silluppita: Hombre, o muger que no sabe trabajar.

Silluppita: Melindroso que haze hasco de qualquiera cosita, que come con dos deditos.

Sillutha saattatha: Estar en pie de puntillas, como presto para ir a lo que le mandaren, y tambié negar a pie juntillos.

Sillunocatha 3. que. Hattinocatha: Arañar con las vñas.

Sillukhtaara: De vñas largas.

Sillu huakhra hnakhra: Idem. Huãnko cchaaña silluni: Idem.

Sillu aliastha: Dexarse crecer las vñas.

Sillu cuchucasitha: Cortarselas.

Sillui: Gusano con que cogen el pescado.

Silltutha, vel sillcutha. Ensartar rosarios, gargantillas &c.

Simpa: Maroma de hicho o de cuero para arrastrar piedras, y otras cosas.

Simpana hilccatha, Arrastrar cõ maroma, o soga assi.

Simpasitha: Iugar los moços, o moças con vn cordel que rebueluen en los dedos para adeuinar si su enamorado le quiere, o no. Es como juego de pasapasa esso mismo hazen con vnos huesecitos que sacan dela cabeça del cuy, y los echan en vn vaso de chicha, y si el vno va tras el otro dizen que se quieren, es embuste del Demonio.

Simpachatha: Hazer puente de crisneja.

Simpati? Es posible? o por ventura.

Simpati atamaspha? vel atamacachu? Diralo por ventura? Es posible que lo diga.

Simpa-

Simpatikha, ſimpachakha, Idem. es posible? Pide optatiuo, o indicatiuo.

Simpaccanaqui, Hayaccanaqui: Muy claramente.

Sincantatha: Tomar tabaco por las narizes. † Thuia thula: Es el tabaco.

Sincarphutha, vel Makuñatha: Echar jaquima a los animales † O fiador al ſombrero paraque no cayga.

Sincarphu: La jaquima, o fiador de becoquin, o ſombrero.

Sincathapitha: Entorcer vna ſoga como no deuanandola, y deſpues atarla paraque eſte bien pueſta

Sincathapitha ſipruthapitha pullchuthapitha, Hiſcathapitha: Arrugar la ropa, o lienço encreſpandola como hazen a los cuellos de las camiſas, Cortinas, &c.

Sinka: Calamocano, Aſſomado, medio borracho.

Sinka vmatha: Bener haſta aſſomarſe.

Sinka ſinka vmatha: Idem.

Sinkaraſitha: Aſſomarſe.

Sinco: Qualquiera piedra redonda; y tambien la bola con que juegan a los bolos.

Sincaſitha; lugar a los bolos a los los quales llaman Haque: y los niños en lugar de bolos, vlan de vnos hueſecillos.

Sinkaſitha; Jugar los corderos ſignendoſe vnos a otros, brincar, y ſaltar.

Sinſitha: Arrugar la nariz moſtrãdo los dientes el que ſe rie, o ſe enoja haziendo geſtos.

Sinſiſitha; Idem.

Sinſiquipa ſinſitarutha: Hazer eſtos geſtos, o reyrſe de cumplimiento, o mofar.

Sinſiſilla: Vno q̃ ſe rie muy de ordinario, o grande mofador.

Siña, vel Allokha: Muchos.

Siña; El luto que ſe trae por los muertos † Y las exiequias q̃ ſe hazen por ellos.

Siña miratha: Acabar las exequias, o dexar el luto que traya.

Siña miraca: Vno que es tenido por muerto, y a quien han hecho las exequias, y por quien hã traydo luto ſin ſer muerto, y cõ eſte nombre llaman tambien a los Yanaconas por menoſprecio.

Siañchaſitha, vel Hacchirttatha: Traer luto.

Siñachaſitha: Exercitar la nigromancia ſegun algunos.

Siñatha, vel Siñajatha; ghi: Reñir a otro con palabras muy peſadas.

Siñatitha; Reñir ad inuicem muy peſadamente.

Siñathaptatha: Començar a trauar la riña muy peſadamente.

Siñaro puritha: Tener algun mal ſuceſſo, o deſgracia.

Sinti, vel Cchamani: Fuerte.

Sintiptatha: Hazerſe fuerte el que era flaco, y tambien Cobrar animo, o

mo o esfuerço.
Sinti chuymattatha: Animarse, Auerse como hombre valeroso.
Sinti cancaña: La fortaleza, valor Animo, esfuerço.
Sinriquipaa cala, vel Siticaa: Piedra como fondo de caxeta.
Siqui: Vron conque caçan vizcachas.
Siquina hiskacha cataatha: Caçar vizcachas con vron.
Siqui cala: La piedra de amolar.
Siquí calaro trakhrattatha, i. Kakhottatha: Amolar.
Siquima, vel villu: Vna fruta como nabo redondo, quando esta seça se llama Villu sora.
Sipasi. Varon, o muger amancebada, aunque antiguamente significaua moça por casar.
Sipasichasitha: Amancebarse.
Sipasini saranacatha: Andar amancebado.
Sipi: Plumaje de varias colores, hecho a modo de cuello, o lechugillas, y se le ponen al cuello, aunque los Chinchaysuyos vsan ponersele en la cabeça como diadema, arandole debaxo dela barba en las fiestas, o regocijos.
Sipittasitha, Ponersele.
Sipi; El caualiete, o cumbre que ay entre dos aguas dela casa, o buvo.
Sipi. La cordillera delos cerros q̃ se estiende mucho.
Sipiratha, vel Ttururatha: Roer algun hueso, quitandole toda la carne.
Sipiratha; Arar sin ahondar mucho por ser cascajo, y ser poca la tierra, y mejor dizen Sillpiratha.
Sipsikatha 2. ki. vel Kumitha: Murmurar interiormente: Acusatiuo.
Sipita: Laço para coger paxaros, o Vicuñas.
Sipita ccakharusita: Vno q̃ llena el laco de soga.
Sipitatha: Caçar con laço.
Sipitaro halantatha: Caer en el laço.
Sipitaro hihuatha; Morir en el.
Sipitaro haquijatha: Idem, Morir en el laço.
Sipitasitha: Armar el laço.
Sipputhapitha, Sincathapitha, Hisecathapitha: Encoger cortinas, cuellos &c.
Siratha, vel Siracatha. Ventosear Pedere, en latin.
Sira: La ventosidad.
Siracuna; Cosa de burla, o risa.
Siracuna Vta, Pirca &c. Casa, o Pared hecha de burla, que no vale nada.
Siracuna, vel Sira haque: Butlon Trisçador, Truhan.
Sirachasitha; Hazer burla de alguno.
Sirachasitha: Dar alguna muestra de querer peccar con alguna persona, tirandola dela ropa &c.
Siratha: Coser con aguja como hazen los sastres.

Sirathar-

Sirathapitha, Cchucuthapitha: Iũtar dos paños, o lienços cosiendolos.

Siratcatha: Picar las auiſpas, y abejas.

Sirutatha, vel Ppuſutatha, Hincharſe vn poquito.

Sirca: La vena del cuerpo, y mina de metal, o beta.

Sircatha 3 qui. Sangrar.

Sircaña: Lanceta para ſangrar.

Sircacamana: Cirujano.

Sirca lauapti: Engroſarſe mucho la vena con la mucha ſangre q̃ acude.

Sirca aynoc̃ito lahuaptito: Parecerſe bien la bena.

Sirca: El pulſo.

Sirca ha'i: Andar, o menearſe el pulſo. † Sircapa hani halitĩ: No tiene pulſo.

Sirca ttacu; Ceſar el pvlſo.

Sirca ttacuto: No tengo pulſo.

Sirca, vel ſipi: La cordillera de los cerros: Collo circa ccunutahua: Eſta nenada la cordillera.

Sirca maqhuipatha: Paſarla.

Siri hamaqui: Con achaque, o fingiendo. † Yocpa tacaniha ſirĩ hama halſukhe: Con achaque de ir a buſcar a ſu hijo, ſe auſento del pueblo, y aſsi puede aplicarſe a muchas coſas.

Sirki: Berruga, ò coſa ſemejante.

Sirki miſtuto: Salir berrugas.

Sirkiña, vel ſirkikhtara: Lleno de berrugas.

Sirquetha, vel Phurcatha: Aſſar papas, mançanas &c. Cubriendolas con el reſcoldo, o braſa.

Sirquentatha, Phurcantatha: Idé mas proprio.

Sirſuquena choque queſima: Piedra açufre derretida, o por derretir: Vide Queſima.

Sirſuui: Ocioſo.

Siruqui: Varon, o muger ſoltera de mucha edad. † Chacha ſiruqui, Marmi ſiruqui: Varõ, o muger ſoltera.

Siſatha, vel ſiſtha. Sincopado Hartarſe comiendo, y enfadarſe de hazer alguna coſa. † Saraña ſiſatha: Eſtar enfadado, o harto de andar.

Sisjaſtha: Comer demaſiado.

Sisjaſiña: Nombre Hartazgo, o gula. Peccado de comer demaſiado.

Siſantatha: Comer demaſiado.

Siſaatha: Hartar a otro.

Siſantaatha: Hartar a otro con demaſia embutirle.

Siſira: Color naranjado, aſſi vte delas indias, Huantura es mas colorado, Vermellon.

Siſirana phiſcuſtha, vel quilcaſitha Affeytarſe con el.

Siſirana llukhũtaaſitha: Embadurnarſe todo el roſtro con vermellon.

Siſira quematha: Mezclarle con ſeuo para affeytarſe.

Siſiratha ppacharatha ccarinocatha: Sajar como hazen los ciruianos, o los indios con piedra affilada.

Siſijata

Sisijata nayrani. Vno que abre poco los ojos naturalmente.

Sikhsicatatha. Pegarse la comida a la olla.

Sikhsutata manka: Comida hedionda, por auerse pegado a la olla.

Sisu. Sarpullimiento, o granillos, que causan mucha comezon.

Sisu tucu. Comer mucho esta enfermedad. Sisutucuto: Tengo mucha comezon.

Sisuna tucuta, vel Tturuta: Vno que esta todo sarpullido.

Siticaa: Rueda del carretoncillo. † Y rueda de amolar. † Y Rodezno del molino, † y texo de niños con que juegan.

Siticaasita. jugar con esta ruedecilla, o rodezno.

Siticatatha: Llegarse muy de ordinario a alguna persona, o por amor, o por interes.

Siticatatha. Dezir q̃ otro es o dixo, o hizo algo, manifestar a otro con verdad o mentira. † Humaqui naa lũtata sasina siticatitta, l' Checachcatitta: Tu me descubriste por ladron.

Sititha, vel Checachatha. Idem. Naaq hilacata Phokhtochi mañataqui sitito, vel Sitcatito, vel Checachito, vel Checachcatito El hilacata dize que ami menõbro para Potosi.

Situsutha. Ir derecho a algun cabo sin torcer.

Situsutha. Acertar a sacar entre muchas cosas vna señalada entre ellas.

Siui. El anillo que se mete en el dedo. Chiynco, Es eslanon, o otro anillo qualquiera.

Siui lukanaro aantatha, vel Apantatha. Meter el anillo en el dedo, vel Siuina lukanaro aantasitha, vel Apantasitha.

Siuica. Yerua, Cortadera.

Siuica laecani. Vno que tiene los dientes afilados.

Siuijatha. 3. ghi, vel Sisijatha, Ppacharatha, Ccarinocatha: Sajar con piedra afilada, o con nabaja.

Siuinocatha, Sisinocatha, Ppachanocatha: 3. que. Idem. Sajar al modo dicho.

Siuijata nayrani: Vno q̃ naturalmente abre poco los ojos.

Siyllanque: Paxarillo como golondrina de Castilla.

Siythuu: Cosa muy querida, o regalada todo lo posible.

Siythuu huahua: Hijo regalado a quien acuden con todo lo que pide y quiere.

Siythuu cauallo. Cauallo muy regalado, de quien se tiene mucha cuenta.

Siythuu yapu. Chacara muy cultiuada, a la qual se acude con todos los beneficios posibles.

Siythuuyatha. Regalar assi.

Siythuuhuaastha: Regalarse demasiadamente.

Sikhsilaatha. Rascandose tener escocimiento.

Siki: Yerua que llaman Chicoria, buena de comer.

Soco, vel Susa: Vno que saue mucho de cantares, y ayllis, y es guia delos otros, ãunq̃ Susa, es guia enlos cantares, quãdo bayllan, o pisan la quinua.

Soca. Pato negro dela Laguna.

Soke: Vna bara o percha cõque sacuden la quinua que llaman Cañahua.

Sokali, vel Cuncaña. Carnero muy largo de pescueço.

Sokali, vel Harma haque. Vn hombre grandulazo, o de pescueço largo.

Sokharitha. Llouer con mucho viento.

Sokhari, vel Phuyphu hallu: Llunia menuda, o garua.

Sokhatha, vel Aymatha: Baylar la gente principal, y cantar cõ mucha mesura.

Sokha, vel Ayma. El bayle assi, o sarao de Mayços.

Sokho, Sancatilla, Llama llama, Culunculo, Saynata. Espantajo de niños, mascara fea, o mala cara.

Sokhochasitha. Enmascararse Vide Saynatachasitha.

Sokhsiitha: Regalarse, vinir a su contento.

Sonco huaja. Papa assada, y arrugada.

Sonco sonco huaja. Muchas papas assadas y arrugadas.

Sonco. El pellejo o bolsa del coraçon delos animales, del qual se siruen los indios para echar la yerua que llaman Akhana, y despues la mascan juntamente con coca.

Soncoptatha: Arrugarse la papa assada, y el pellejo de personas viejas.

Soncomalla, Sokho: Espantajo.

Soque: Viento que corre al tiẽpo de coger la quinua. † Hiske Viẽto que corre al tiempo que hazẽ chuño, y impide el hazerle

Soque puri, vel Saruti. Leuantarse el viento.

Soque sari: Correr este ayre.

Sora ccama: Seco. Dizese delas frutas passadas al sol.

Sorachatha: Secar, o passar al sol las frutas.

Suamari: El pollito del paxaro que llaman Allcamari. Vide Allcamari.

Suatha, vel Lasutha: Marchitarse los sembrados por falta de agua.

Suattatha, Lasuttatha. Idem. † y tambien se dize de vno q̃ gusta de estar mucho al sol. Hani ancha lupina suatramti: No quieras estar tanto al sol.

Suaratha. Idem. † Y tambien tardan mucho la chicha en tomar su punto y sazon.

Suata haque. vel Tucari. Flaco.

Suathapikhatha. Perder las fuerças el enfermo.

Suca. El camellon delas chacaras. † Vma, Lo hondo que esta entre camellones.

Suca

Suca amcachaſitha. Coger vn ſa mellon de papas al principio q̃ comiençan a madurar.

Sucatha. Arar la chacara a camellones. † Mutatha. Sin ellos.

Sucachaſitha. Idem, para ſi.

Sucani. El que tiene vn poco de chacara. † Hani vnoſucanitti. No tengo vn camellon.

Sucaquipatha. Arar mucha tierra a camellones.

Suchutha: Andar con buen paſſo

Sucuya: Hicho algo eſpinoſo cõ que ordinariamente cubren las caſas. † Cauraya hichu. El q̃ gaſtan para guiſar o para la cama

Sucuya ppekeñani. Vno de cabeça ahuſada. † Cchocatappekeñani. Idem.

Sucuya luki. Papas prolongadillas entre las que llaman Luki

Sucullu: El niño que ſacauan a la plaça en ſu cuna, o tira, ſacado y puesto en la plaça venian los moços de la caça que traya la ſangre de las vicuñas metida en la pança dellas, con q̃ el tio, o Lari vntaua la cara del niño cruzandole la nariz de vn carrillo a otro, y deſpues repartia la carne de las Vicuñas a las madres que auian traydo allí ſus niños, para eſta cerimonia, porque de ordinario juntauan para eſto todos los niños que auian nacido aquel año; y ſolian hazer eſto en acabando de coger ſus papas, quando los Chriſtianos celebramos la feſta de CORPVS CHRISTI. Añadian a todo eſto el veſtir a los niños vna camiſeta negra, que tenia entretexidos tres hilos colorados, vno en el medio, y dos a los lados de alto a baxo, y por delante, y detras. Lo miſmo hazian con las niñas de aquel año, ſolamẽte ſe diferenciauan en el nombre, porque ſe llamauan Huampaña: y en los hilos colorados que eran muchos, y eran entretexidos no de alto a baxo, ſino alderredor, y cayan en medio de ſu vruecillo, o ſayta, vn poco mas abaxo de donde ſe faxan las mugeres grandes: aunque las niñas de aquella edad no vſan de faxa o huaka que llaman.

Sucullu ccahua. La camiſeta q̃ veſtian al niño.

Sucullo vrco: La ſayta, o vruecito que veſtian a la niña al tiẽpo dela dicha cerimonia, eſtádo los niños en rẽglera en primer lugar, y las niñas tras ellos todos en ſus cunas.

Sucullu apſutha, l. Ichuſutha: Sacar aſsi el niño, o niña; y era oficio eſte dela tia de parte de padre, y a falta della hazia eſto la muger de ſulari. Todo lo qual hazian con ſacrificar a ſus guacas o Demonios q̃ los teniã embaucados y engañados cõ eſto.

Sucuttatha, vel Hunuttatha. Hincar vn poco algo, palo, o otra

cosa para poco tiempo.

Sucucatatha, Hunucatatha. Hincar alfiler, o cosa semejante en vn paño q̃ cuelga por la pared.

Sucutrasitha, Hunuttasitha. Hincarse vn plumage, o cosa destas en el sombrero, o en otra parte del vestido.

Sucusutha, Hnnusutha: Sacar la espada o el cuchillo dela vayna o otras cosas semejantes.

Sucuntatha, Hununtatha: Meter la espada en la vayna, &c.

Succhi: Vn pescado muy conocido que suele hallarse entre el cieno.

Succhi hiscatha. Sacar, o pescar el Succhi entre el cieno.

Suchutha, vel Ccarccatitha: Temblar de frio, o miedo.

Suchutha: Andar con buen passo como el perro, o cauallo bien impuesto, que no trota, sino q̃ anda bien, y ligero sin correr. † Sara suchucaqui aca cauallo, l. Aca haque; Este cauallo, o este hombre es andador.

Suchi. Vna soga con que subẽ hicho quando cubren casas muy grandes, por la qual passa vn anillo donde atan el manojo.

Suchithà hichu hiscusutha: Subir hicho por esta soga.

Suchi chyinco: El anillo que passa por la soga que esta atada en lo alto, y otro la tiene tirante por la parte de abaxo.

Sukatha, vel Apanocatha: Pagar la tassa en plata, o en ropa, o en otra cosa assi.

Sukatha phatarphitha patarátha. Doblar qualquiera cosa de paño. † Patarphi, Quimsatarphi, Pusitarphi sukatha. &c Doblar, Tres doblar, Quatro doblar, &c.

Sukathapitha, Patarphithapitha: Idem.

Sukhsupitha, vel Sakhsapitha. Entorpecerse la mano, o el pie. Amparasukhsupito.

Sukhsupaasitha, vel Hakhsaraasitha. Rehusar por miedo del dolor quando quieren curarle alguna herida o matadura. Llakhllaasitha. Idem.

Sukhsupaasisaqui, Hakhsaraasisaqui, Llakhllaasisaqui açotisitha siprinasitha haukasitha: Disciplinarse con miedo de lastimarse. † Hucca huchani cancasinca auca banchima haukasiñataqui sukhsupaasihatati? Siẽdo tan gran peccador aço es razon que temas la disciplina?

Sukhsuasitha llakhllaasitha: Temer el dolor.

Sukhsu, Ccarccatilla haque. Vno que por enfermedad le tiembla la cabeça.

Sukhsunacatha, vel Cuycunacatha. Andar con miedo, como el que camina sin çapatos.

Sukhu, vel Sanka, vel Cakhea: Vno que tiene los labios partidos, hombre o otro animal.

Sukhu laccani: El que tiene los labios assi partidos.

Suko ſuko ccahua: Camiſeta bare teada, o liſtada de alto a baxo con liſtas de diuerſas colores.

Suko llacota: Manta texida con hilo torcido, parte al derecho con la mano derecha, y parte con la iſquierda.

Suko ſuko quellcata pirca: Pared rayada de diuerſas colores.

Sukochatha: Vrdir la tela al modo dicho con hilos diuerſamẽte torcidos. † Ccaticana ſukochatha: Vrdir la tela con hilos de diuerſas colores.

Sulatha: Enluzir.

Sulacatha 3. que. Limpiar la immundicia, los mocos &c. † Y acariciar.

Sulacaſitha: Limpiarſe a ſi proprio.

Sularatha: Raer la medida del trigo, y otras coſas emparejandola.

Sularaſitha P'hiſcuraſitha: Lauarſe el roſtro, y tambien acariciarſe ad inuicem, limpiarſe las lagrimas &c.

Sulakhatatha: Començar a hazer alguna vacija.

Sulagratha; Phiſcugratha: Limpiar alguna cola quando en muchas partes eſta ſucia.

Sulamucutha: Hazer tuerta la pared.

Sulanocatha 3. que: Allanar el barro conque adoban el ſuelo &c.

Sulantatha: Embadurnar con alguna color todo el roſtro. † Enluzir la pared. † Poner el cabello bien puesto mojandole. Allanar bien el hicho delas caſas

Sulaquipatha: Embadurnar todo el roſtro, o qualquiera otra parte, acabar con breuedad la chacara por eſtar blanda la tierra.

Sulaquiptatha: Entortarſe la pared.

Sularanatha: Enluzir la pared hazia lo largo, o ancho.

Sulaſnacatha. 3. que: Ser muy curioſo en pulirſe con demaſiado eſtudio.

Sulathapitha: Coccluyr de preſto el que va cubriẽdo la caſa de hicho &c. bien o mal hecho.

Sululutha: Enluzir la pared hazia arriba, o acabarla de preſto.

Sulantatha: Enluzirla hazia abaxo.

Sulaſilla, Phiſcuſilla: Polidete, l'eynadito.

Sula pampa: Llanada eſcombrada ſin cerrillos, y aſsi de otras coſas.

Sulla: Hicho, o yerua del campo mojada.

Sulla ſulla ſaratha: Andar por medio deſtas yeruas, o desliçaderos.

Sulla cayu, vel Huyphi cayu: Moço que trae los pies mojados porque anda de noche muy trauieſo.

Sullatha, Catatitha Chhakhratha Lleuar arraſtrando, componele con muchas particulas.

Sullca: Menor, o inferior, reſpecto de otra coſa, o perſona.

Sullca. Hermano menor, dize el varon a ſu hermano.

Sullca aloha. Dize la hermana a ſu hermano menor quando ſon dos menores que eſla.

Sullca chinquiha: Dize el hermano y hermana a ſu menor hermana, quãdo ſon dos o muchas vna menor que otra.

Sullca auqui: Tio hermano menor de ſu padre.

Sullca tayca; Tia herrmana menor de ſu madre.

Sullca hilaha, Dize el varon y la muger a ſus primos mayores, o menores que ſean, como ſean hijos de ſu tio, hermano menor de ſu padre.

Sullca collaçaha. Todas las primas, hijas de tia menor que ſu madre, al modo dicho.

Sullca aro. El ſegundo o tercer punto delos que auia contado.

Sullcachatha: Tratar al hijo mayor como ſi fuera menor, contra razon y gouierno.

Sullcarasiſa hilarasiſa ſaratha. No andar parejos.

Sullcarata, vel Hilarata luratha: Hazer alguna coſa menor, o mayor que la medida.

Sullco, vide Silleo. Trença o cayrel q̃ echan alderredor dela mãta, y tiene diuerſos nombres, ſegun van labrados.

Sullcotha, vel Sillcotha: Hazer cayrel o trença con muchos hilos, y texenle al modo de trançadera, o cingulos.

Sullco kanatha: Texer eſta trançadera o cayrel.

Sullco kanaquipatha; Idem.

Sullco tiricatatha: Pegarle.

Sullco apiquipatha: Mudar los hilos dela trançadera para que hagan labor.

Sullco millkuquipatha. Texerle. Todo lo q̃ hemos dicho deſte vocablo Sullco, conuiene tãbié a Sillco, q̃ ſignifica lo miſmo.

Sullcoma, vel Pacoma: Captiuo cogido en la guerra.

Sullcumachatha. Captiuar.

Sullko. El guſano del anzuelo.

Sullkotha. Peſcar con el.

Sulltratha, vel Lluſttatha: Reſualar en el lodo, o carambano, o en el hielo. &c.

Sulltekhtatha, Lluſtekhtatha: Idem. Reſualar.

Sulltekhtaatha, Lluſtekhtaatha: Ser cauſa, o hazer que alguno reſuale.

Sulltuſutha: Desliçarſe delas manos de alguno.

Sulltekhtuſnutha, Lluſtekhtuſnutha llucchutuſnutha: Eſcabullirſe delas manos de alguno.

Sulltekhtuſnuatha: Eſcabullirſele, desliçarſele delas manos. Actiuo, y la perſona que ſe eſcabulle es Acuſatiuo. Hani aca hochani ſulltekhtuſnuamti: No ſe te deslice delas manos eſte delinquente.

Sullta ſulleta, vel Lluſtta lluſtta: Reſualadero.

Sullta, vel Haſa vruque. Tierra blanda

blanda para arar.

Sullphatha, vel Ayuitha: Eſtar el enfermo agonizando, y reſpirando a prieſa.

Sullphajaquitha, Ayuijaquitha. Eſtar agonizando.

Sullttutha, vel Ttiſinutha: Enſartar roſarios, o garganti-llas, &c.

Sullttuthapitha, Chinothapitha. Enſartar perſonas prendiendo-las del veſtido, o de alguna par te del cuerpo.

Sullullu, vel vypayu haque Hombre de confiança.

Sullukhatha, Vypayokhatha: Bol uerſe hombre de confiança el q̃ era ladron o trampoſo.

Sullu. Abortino mal parido.

Sulluna churaſitha, vel Hamppatthitha: Ofrecer a las guacas el abortiuo de carneros.

Sullutha, vel Vſuchaſitha: Mal parir la muger, y qualquiera hembra.

Sullucatha. 3. que. Idem.

Sullumucutha: Mal parir andando.

Suma. Coſa, o perſona hermoſa.

Sumaatha. Alabar a alguno.

Sumaaltha: Alabar coſa propria, o jactarſe.

Sumaychatha, vel Sumaatha. Hermoſear, adornar alguna coſa.

Sumaachatha. Idem.

Sumaña: La hermoſura, el adorno.

Sumaſitha: Ganar honra con hazer algo muy bien hecho mas delo que podia eſperarſe.

Sumini muſſani: Abil, traciſta &c.

Sumiri, vel ſuma: Coſa o perſona hermoſa.

Sumañaro aruſitha; Eſcuſarſe, hablar en ſu abono. † Pedro ſu mañaparo aroſi. Habla Pedro en ſu proprio abono, o en abono de otra tercera perſona.

Sumiri haro aruſita. Idem. Y es menester interponerle algũ poſſeſſiuo.

Sumitha ihuakhatha. Amoneſtar auiſar.

Sumo ccokho: Varon, o muger ſin hijos.

Sumot khatha: Dexar de parir deſpues de auer tenido vn hijo, o hija. † Ccokhot khatha Idem.

Sumo coca: Arbol eſteril, que ſiẽdo de ſuyo fructifero por alguna cauſa no da fructo.

Sumo tonco: Mayz que nace y crece, pero no da maçorca, y aſſi puede dezirſe de qualquiera otra planta.

Sumppirpaatha: Roçar.

Sunaque cchuto: La coronilla, o lo mas alto dela cabeça.

Sunaque. Zenith, o punto del cielo que correſponde a neſtra cabeça. † Inti, vel Phakhſi ſunaquehua, l. ſunaque nquihua La Luna, o el Sol eſta en el Zenith. † Inti cchutuhua l. cchutunquihua: Es medio dia.

Suni: Tierra deſpoblada.

Suni haque: Saluaje que nunca

vine en poblado.

Suni aycha: Carne de animales ſilueſtres, como de Vicuñas, Venados, Vanacos, &c.

Suni lahua: Leña q̃ nace é la puna

Svni, vel Pampa ano. Zorra, y tambien galgo con que cogen las vicuñas.

Sunttitha: Nacer, ſi ha poco que nacio propriamente.

Sunttaatha. Actiuo, Parir. Dios vahuakhchataqui, hikhmataqui, vſuritaquí, Ccapacataqui ſunttiyto. Dios me echò al mundo para que ſea pobre, viuda, enfermo, rico, &c.

Sunttiſitha; Rebolcarſe como hazen las beſtias.

Sunttukhallu. Manta o mantellina, o vncuña, &c. con q̃ cubren la cabeça.

Sunttukhalluſitha. Ponerſe algo en la cabeça.

Sunttukhallu ecaraſitha Quitarſe la toca, o la vncuña, o mãtellina

Sunttukhalluta. Andar cubierta la cabeça; muger o varon q̃ ſea.

Sunttukhalluſita ſaratha. Idem.

Sũtura cchũcchun ihauiriri: Medida colmada. Maa kollo ſunturacchunchuni hauiririqui churatha: Dar vn almud colmado

Sunturachatha, cchunchunichatha, hauiririchatha Colmar la medida.

Sunturu vta. Caſa que tiene el techo quadrado ſin moxinete.

Suntutha. Amontonar, juntar piedra, barro, leña, y otras coſas como eſtas.

Suntutha. Idem. Mas proprio.

Suntukharutha: Cargarſe de piedra, y otras coſas.

Suntunocatha; Deſcargarlas.

Suntuntatha, vel Taucantatha. Meter dentro eſſas coſas.

Suntuſutha, Taucuſutha. Sacarlas.

Supa, vel Layco. Huma ſupa, Dios ſupa. Por tu amor, o por ti, por amor de Dios, o por Dios.

Supayo. Demonio.

Supayona allcomaata haque: Hombre endemoniado, o como endemoniado, o furioſo, que por otro nombre llaman, Loqhuetiri haque. Y ſuelen a vezes andar por los cerros, &c. † Huakana allcomaata haque: Vn hombre a quien ha blo el Demonio, o Idolo, mandandole algo, o enſeñandole el modo de ſacrificar, y otras hechizerias.

Supayona maluta, vel Mantata haque: Endemoniado al modo que agora entendemos los Chriſtianos.

Supari; Sierua, criada, o eſclaua: Aunque antiguamente ſeruia tambien de concubina, o muger menos principal que aquella que era legitima muger. † Con todo eſſo agora podemos dezir, Ecce ancilla DOMINI, Acathua DIOSANA ſuparipa, vel Pacomapa, o Sullcomapa,

mapa, que por ventura es mas proprio, y algunos dizen que Supari, conuiene tambien a los hombres.

Supullullu, vel Kanata ñakota. Cabello trençado.

Suratha. jurar, verbo tomado del Castellano.

Suri. Aueſtruz.

Surichaſtha. Emplumarſe con plumas de Aueſtruz, como ſuelen en las dança.

Surittaſitha. Idem.

Surina apaquipaſtha. Idem Ceñirſe vna ſarta de eſtas plumas.

Suri ſuri caura: Carnero medio lanudo, que tiene qual y qual pelo.

Suri haque: Vna nacion de indios muy crecidos, o altos, que dizen eſtan hazia Chile, y aſsi dizen. Chilli ſuri; Plumas de Aueſtruz que traen de Chile, o de Tucuman.

Suri, poſpueſto a Lacca, ſignifica vna enfermedad de dientes que da a los niños, pudriendoſeles junto a las encias, y la curan cõ ſal y orina.

Surimana: Vna eſpecie de papas blancas y prolongadas.

Surpuma ſayrakha: Deſcuydado que todo lo dexa por ay.

Surumippitha. Neutro. Deslumbrarſe el que mira mucho cosas blancas, como la nieue, o papel, por cauſa dela reuerberacion del ſol, o lumbre. Vſase con tranſicion, Ccunu taypiſa riri ſurumppito.

Surumppaatha, Actiuo. Deslumbrar. Ccunu ſurumppiyto. La nieue me ha deslumbrado. Hamacchi ſurumppaatha: Deslumbrar a los paxaros, o encandilarlos cõ hicho encendido. &c.

Surucaatha. Hurtar a menudo comida, plata, carneros y otras coſas del mõton o manada, oy vn poco, mañana otro poco &c La 3. Suruquiy.

Surucaaracatha. 3. que. Idem.

Suruhuaña: Solo, yermo.

Suſa. La guia enlos cantares, o ayllis, quando baylan y piſan la quinua, o hazen otras labores del campo. † Suſi chaca. Puente de criſnejas, o ſogas.

Sururuma. Reſcoldo.

Suſitha, vel Ayuiſta. Tratar muy familiarmente los moços entre ſi, quando ſon muchos, y tambien las moças entre ſi. Pares cum paribus facili negocio congregantur.

Suſutha: Cerner con ſedaço, o con qualquiera otro inſtrumento, harina, o tierra, &c.

Suſutha: Colar qualquiera liquor con paño o con hicho, paſſarle al modo dicho.

Suſuratha. Idem.

Suſuña. Qualquiera coſa cõ que ſe cierne, o cuela, o paſſa las ſuſo dichas coſas como, ſedaço, harnero, y qualquiera coſa de lienço.

Sufuña ahnayu: Pañales, o ſauaan, y aſsi de otras coſas.

Suti: Nombre delas coſas.

Sutini: El que tiene nombre. Cuna ſuti ita? vel Cuna ſutima? como otellamas? Aca ali cuna ſutini; vel aca alina ſutipa cuna pi? Como ſe llama eſta yerua?

Sutini: Vno que es baptizado, ideſt que tiene nombre como chriſtiano.

Sutiuila: El infiel.

Sutini, vel arohuata: Famoſo en buena, y en mala parte. † Como Conyri ſutini. Famoſo limoſnero. † Luntata ſutini. Famoſo ladron.

Suti: Poſpueſto como Chriſtiano, vel Haque ſutima cunapi? Como es tu nombre de pila? Como es tu ſobrenombre; Y reſpondera Pedro &c. y Calliſaya, o ſegun fuere el nombre y ſobrenombre. † Sauca ſuti Nombre poſtiço. † Maynina ſutipa ſutinitha: Tener el nombre de otro, llamarſe como ſe llama otro: Auquipana ſutipa ſuitnihha: Llameſe como ſu padre. † Auquipana ſutipa apkhe Heredar el nombre de ſu padre † Auquipana ſutipa aparkhe. Tomar el nombre de ſu padre que viue aun.

Sutichatha: Poner nombre a alguno verdadero, o poſtiço.

Sutichatha: Algunos dizen que eſte verbo tambien ſignifica baptizar, yo no lo tengo por ſeguro ni bueno porque de ninguna manera quiere dezir lauar, ni coſa que le parezca: pues no podemos dezir Hanchima, o Ahanoma, ni amparama ſutichata, o Sutichaſta: Tu te lanaſte el cuerpo, o el roſtro, o la mano, que entre indios es coſa inaudita, y pues no ſignifica lauar, tan poco ſignificara baptizar, ni podra ſer vocablo que entre en la forma del ſancto baptiſmo, y aſsi quando vno enſeñare a algun indio ladino, o a otro las palabras con q̃ en caſo de neceſsidad aya de baptizar acoja ſe a lo ſeguro, y digale que diga aſsi: Nahua baptizaſma Auquina Yocanſa Eſpiritutanctonſa ſutipana, Amen, vel Nahua hariſma &c. Y ſi es indio ladino facilmente aprendera la forma del ſancto baptiſmo en romance, o en latin, y ſino es ladino como no lo ſon las parteras, mejor es enſeñarſelo en ſu lẽgua para mas aſſegurar vn negocio en que tãto nos va, pues no es menos q̃ la ſaluacion, o condenacion eterna, y ſon infinitas las neceſidades que ſe otrecen que algunas vezes ſe hã remediado por medio de vna partera, o indio que ha tomado la dicha forma y lo demas que era menester del agua y tiempo en que y como ſe ha de echar, y fuera imposſible de otra manera alcançar el

car el ſancto baptiſmo aquella criatura, ſino es con eſta diligẽcia de auer enſeñado el modo de baptizar, en caſo de neceſsidad vrgente. La razon porque baptizatha es vocablo que ſirue para la forma del baptiſmo aunque ni en romance, ni en latin ſe vſa para dezir lauar es, porque en griego ſignifica lauar y eſta recibido para bautizar, lo qual no ſignifica Sutichatha en aymara, ſino nombrar, y los indios que han vſado deſte para baptizar, no lo tomauã, ſino en ſignificacion de Nomen imponere, penſando que en eſſo conſiſtia el ſacramento del baptiſmo.

Sutichatha: Eſta recebido en eſta lengua que ſignifica bendezir. v.g. Candela, Roſario, Imagen, Suticharapita: Bendizeme eſta Candela, Roſario, Imagen &c.

Sutinchatha, vel Sutaatha ccanachatha; Declarar nombrando quien, o que es.

Sutinchaaſihuakhatha: Dexar declarado en el teſtamento.

Sutiatha ſutaatha camachitha: Nombrar a alguno para algun officio. † Naaqui mayco, vel Fiſcal, Alcalde &c. Iutiyto: A mi me han nombrado por Mayco, o Cacique, Fiſcal, Alcalde.

Sutaatha: Nombrar paraque vaya a alguna parte, Photokhchiro haquenaca ſutaama: Nombra, o ſeñala los indios para q̃ vayan a Potoſsi. † Mamani qhuita ſutaatha: Nombrar a alguno para que lleue cartas a otra prouincia diſtante a lexos tierras.

Suttitaatha: Nombrar para que vaya luego. † Y tambien declarar a vno que no era conocido, Amaottahua, vel yancca ehuy manihua ſasſina ſutittaata uina. Declarole a todos por hõbre ſauio por ruyn &c.

Suti, vel Hiſqui; Bueno, o bien, Es Pacala.

Sutti; Nigua.

Suttikhtara; Lleno de niguas.

Sutcipucara: Idem Caſtillo dellas vno que tiene muchas.

Sutti tapa; Cueua de niguas.

Sutti marca, vel Vraque; Tierra donde ay niguas.

Sutti kuti; Pulga, aunque Kuti ſolamente ſin Sutti ſignifica pulga.

Sutu; La mata delas oeas, o apillas, y es buena de comer fuera de ſu fruto principal.

Suu; Vide Suyu, que es todo vna coſa como alli diximos; y en eſte pueblo y prouincia mas vsã de ſuu, que de ſuyu, lo que alli dexe de dezir es que.

Suu ſuu iſi, vel Kalla kalla iſi: Es ropa baladi, por ſer texida vn poco de vna color, y otro poco de otra color algo differente.

Sũchatha; Iuntar vna manada de hombres, o animales, y hazer alarde, o mueſtra por ſus compa-

compañias.

Suuchthapitha: Iũtar todo el pueblo entero assi, diuidiendole por ayllos.

Suuthastha: Iuntarse mucha gente, mostrarse, o hazer alarde.

Suu, Hontto: Reciente.

Suu ttantta: Pan reciente, o fresco.

Suu aych a: Carne recien muerta, o cortada.

Suu, vel hontto collque: Moneda recien batida, o ganada.

Suu, vel hontto amaya: Cuerpo de hombre recien muerto.

Suu vila, vel Hontto: Sangre recien sacada del carnero para comer, y assi de otras cosas.

Suu sarataqui: Pisadas frescas por donde alguno ha poco que camino.

Suuisa: Arbol de cedro que nace en los montes, o yungas aunq̃ no huele como en españa.

Suyu, vel Suu: La parte que algu no, o muchos toman de alguna obra para trabajar, como de Iglesia, Chacara, Edificios &c.

Suyu iranacasitha: Trabajar la parte que le cabe.

Suyusitha: Repartir entre si la parte que les cabe del trabajo.

Suyu catusitha: Idem.

Suyutha: Dar la parte a otro para que trabaje.

Suyujatha 3. ghi. Señalar para que vno vaya a alguna parte.

Suyunocatha 3. que: Señalarla a muchos.

Suyuni; Vno que tiene ya la parte que ha de trabajar: Iglesia suuni, Yapusunni. † Phaa, manka, iqui, aroskhaasi, Canta suuni &c. Vno que tiene oficio de cozinar, Comer, Dormir, Parlar, Cantar &c. que no entiende mas que en esso, y es de saber que los Lupacas no dizen Suyu, sino Suu, como se dixo.

Suyù: El coro de Angeles, Apostoles, Martyres &c. Angelesnaca llallatũca suu viñaya Dios tha aucaquihua: Los nueue choros de Angeles siempre estan en el acatamiento de Dios.

Suyhua: Talega de buen tamaño.

Suyrumama, vel Pachamama: Tierra de pan llenar, fertil, Vide Pachamama.

T ante A &c.

EN cinco paragraphos distinguiremos los vocablos pertenecientes a esta letra, en el primero se pornan los que comiençan por Ta, Tha, Tta, En el segundo los que comiençan por Te, The, Tte, En el tercero los que comiençan por Ti, Thi, Tti En el quarto los q̃ comiençan por To, Tho, Tto: En el quinto los de Tu, Thu, Ttu: aduirtiendo que quando no tienen mas que vna sola T sin h, se pronuncian como en romance: quando es duplicada, o acompañada cõ h, se

h ſe aprenderan haziendo pronunciar a vn indio alguno de aq̃llos vocablos eſcritos cuya pnunciació ſe deſſea ſaber como diximos al principio dela primera parte, Anotacion 2

Taallaatha, vel anataatha, Regalar a vno todo lo poſsible.

Taca taca: Platero, o herrero.

Tacantatha: vel Lekentatha: Hincar vna eſtaca en el ſuelo, o en la pared.

Tacuſutha, vel Hunuſutha: Sacarla con el pie, y el ſegundo es: Sacarla con las manos.

Tacapi: Vn hoyo, o poça donde tienen el agua para regar, o para moler harina en los molinos &c. ñeke tacapi, Vma tacapi, Tunta tacapi: Poça de barro de agua, de Moray &c.

Tacapicha: ha: Hazer vn hoyo repreſa, poça o eſtanquillo para lo ſuſo dicho.

Tacapa; Vna faxa negra como vna eſtola de ancho, y largo, cõq̃ las mugeres ſe cargan la cuna.

Tacarpu: Cuña para hender leña y eſtaca para colgar algo de ella.

Tacarpuna cchacuntatha: Meter la cuña, o eſtaca.

Tacarpuro huaytçitha, Colgar algo dela eſtaca.

Tacarputtatha; Echar dos cuñas en la atadura delos maderos para que eſten fixos. ✝ Cchu khllata kero tacarputha.

Tacu; Algarrobo, y ſu fruta.

Tacu. Vna tierra colorada que es medecinal, beuiendola delleyda.

Tacuratha, vel Aparatha: Quitar algo a alguno. ✝ Cunaſupa iſiha, Cauraha, Collqueha, &c. Tacurit ta? Por que me quitaſte mi Ropa, Cãrnero, Plata &c.

Tacuraſitha, vel Pariraſitha: Andar muy negociado, y metido en muchos cuydados. ✝ Aroqui, vel mankaqui tacuraſi: Eſtã metidos en hablar, comer &c. ſin acordarſe de otra coſa.

Tacuraſaatha, Pariraſaatha: Alborotar a alguno, metiendole en muchos negocios, y cuydados.

Taha; Qualquiera coſa que ſe da para reſcatar, o comprar comida, o otra coſa.

Taha iſi ſauſitha: Texer ropa para reſcatar con ella.

Taha caura, Tonco, Collque Coca &c. Coſas que lleuan para trocar, reſcatar, o comprar otras.

Tahata vta, vyu, marca &c. Caſa Patio, Pueblo &c. Donde no ay nadie, o la coſa que vno va a buſcar.

Tahataro, vel Cchuſaro matha: Ir a alguna parte ſin hallar lo que buſca; Manka tahataroma tha: Ir ſin hallar la comida que buſcaua.

Tala, vel Layca; Hechizero, o Hechizera.

Talaatha,vel Kochaatha: Holgar ſe del mal ageno Actiuo.

Talaaſirimpi, Talaaſiraquiha kochaaſirimpi Kochaaſiraquiha: No me quiere ver quando eſtoy enfermo, o affligido tampoco yo le vere; Son palabras de poca charidad.

Talacotha,vel vſuchatha: Laſtimar a otro con algo.

Talacoſitha,Vſuchaſitha: Laſtimarſe por deſcuydo, o de propoſito,como el que tropieça, o ſe ahorca.

Talacoracatha ,que Echar a perder,o quebrar por deſcuydo alguna coſa agena.Pedrona libro pa talacoracatha.

Talacoro,vel Chikhiro puritha: Tener algun mal ſucceſo, o deſaſtre.

Talacoro chikhiro puriri haque: Deſaſtrado,deſgraciado.

Tallami,Huaru,Hauccha: Brauo Cruel,mal acondicionado. † Lacca cchaata:Idem.

Tallamiquiptatha. Boluerſe de manſo brauo.

Tallmatha: Rebuſcar la chacara, eſcarnando la tierra con el Liucana.

Tallmaſinitha; Ir al rebuſco.

Tallmaſiui; El rebuſco.

Tallmaſit·tati, Sihuaſit·tacha: Sõ palabras delos pariẽtes de alguna muger que ſe amohinan contra el marido de ſu hija,o pariẽta,porque amenudo la maltracta·y facude.

Thallmanocatha: Quebrar vn adobe, o coſa ſemejante con algo,o dar a alguno con piedra, ſin ſoltarla dela mano.

Tallitha,vel Huaratha: Derramar agua,o arena, y coſas ſemejantes,aunque es mas general Huaratha.

Tallintatha:Echar eſtas coſas en algo.

Talliquipatha: Paſſarlas de vna vaeija en otra, o de vn coſtal en otro &c.

Tallirpaatha: Echarlas a mal.

Tallifutha: Sacarlas.

Tama: Manada de hombres,y animales.

Tamancunnathà. De cada manada.

Tama tama: Muchas manadas,o compañias.

Tamachatha; Iuntar manada.

Tama tamachatha: Diuidir en manadas,o compañias el ganado,o los hombres.

Tamachaſitha: Iuntarſe vna manada,o compañia.

Tamaqui ſaratha: Ir juntos.

Tama El ouillo de hilo; Cchancca tama.

Tamachatha, Anteponiendole cchanca: Hazer ouillo de hilo.

Tama,Poſpueſto a cchuncco: Vn ouillo muy grande como una cabeça,y poſpueſto a Sullca,ſihnifica ouillo mediano.

Tanachapacca, Phalttu hikhuma: Comidas mal gaiſadas,o deſabridas.

Tana-

Tana phaatha: Guiſar mal.

Tanaqui mankatha: No tener guſto en lo que come, por ſer enfermo, aunque la comida eſte bien adereçada.

Tana aycha: Carne de carnero que muere de vna enfermedad que llaman Vma vſu, y por eſſo tiene mal ſabor.

Tanca: Sombrero, y bonete de clerigos.

Tanca cchuncutha: Texerle de hicho aſu modo antiguo de los indios.

Tacattaſitha: Ponerſe ſombrero.

Tanctaatha: Ponerle a otro.

Tanca aſaraſitha, vel Ecaraſitha: Quitarſele.

Tanca aſaraſirapitha: Quitar el ſombrero, o bonete a otro por acatamiento.

Tanca llucchantaſitha: Encaſquetarſe el ſombrero.

Tanca, Poſpueſto a puma: Sombrero hecho del pellejo de la cabeça del Leon, con ſus dientes, ojos &c. Lo qual vſan en ſus dançaſ.

Tanca, poſpueſto a Huari: El cordero dela zorra.

Tanca vicchi: Vna tinagita de barro llena haſta la boca de mayz o chuño &c que es medida raſa deſtas coſas quando las venden.

Tancani, vel Cchuncchuni churatha: Dar medida colmada.

Tancachatha: Henchir la medida juſta, pero rayda ſin colmo.

Tancachaſitha: Contribuyr con alguna medida de algo.

Tancacata apanocaſitha: Idem.

Tancatha 3. qui, vel Chhuchhutha, vel ayuiſu ayuintatha: Entrar y ſalir mucha gente en alguna caſa, patio, o plaça.

Tancajaſitha, Chhuchhujaſitha, Actiuos: Dar mucha bateria a alguno, inquietar muchos a alguno.

Tancjaſinani, Chhuchhujaſinani, camascatha: Eſtar ſin bullicio de gente.

Tancjaſimaa, Chhuchhujaſimaa, Camaſcatha: Idem, y es mas vſado.

Tancatha, Chhuchhutha cchakhmitha, Kakotha: Inquietar, dar peſadumbre los piojos, o pulgas.

Tancakharutha, vel Apakharutha; Cargarle vna grande, o peſada carga de algo.

Tancacatatha: Arrimar eſa carga cargarla al carnero.

Tancutatha. Leuantarla para cargarla ala beſtia.

Tancakhatatha: Echarla encima del carnero, o azemila &c.

Tancarpaatha; Arrojarla.

Tancamucutha: Idem.

Tancatha 3. qui: Pegar ſeuo, Coca, y otras coſas en lo alto dela peña por de dentro donde duermen por ſuperſticion para que no ſe les cayga encima, y no ſignifica pegar otra coſa ſino ſupersticioſamente.

Tanca-

Tancacatatha: Idem.
Tancatha 3 q̃: Hocicar la tierra los puercos.
Tancanocatha: Hocicar en muchas partes del campo.
Tancahuaasitha; Hocicarla toda.
Tansa: El tamaño delas cosas, Collo, l. Turi tansa pirca haqhue. Aquella peña es del tamaño de vn cerro, o torre: † Haque tansa: Tan grande como hombre.
† Amca pacha, amca tãscaqui ri, Hnpa pacha hupa tanscaquiri: Dizen esto del enano que en tiempo de papas, y quinua, no es mayor que sus matas que estan en el cãpo, y no crece mas que ellas.
Tansapura, vel chica pura: Dos hombres, o cosas iguales de vn mismo tamaño.
Tantatha, Coritha, Mathapaatha Iuntar en vn lugar Ganado, Hõbres, Plata, Ropa &c.
Tantasitha, Corisitha: Iuntar algo para si, o en su prouecho, o juntarse en vn lugar.
Tantathapitha mathapaatha. Actiuos. Iuntar.
Tantathapitatha, Corithapitatha Iuntarse de todas partes.
Tantaqui: En compañia, o Iuntamente.
Tantatha thappatha callatha: Remendar el vestido con pedaços: Huatatha: Es remendar con entremeter hilos solamente, sin pedaços de otra cosa.
Tantasitha, Thappasitha, Callasitha: Remendarse algo para si.
Tantata isi: Vestido roto, remendado.
Tantahualla: Handrajoso.
Tan·tata, Cchin·tata: Casa, Pueblo, o Tierra yerma sola. † Haque, Anocara, Huari, Hichu Lahua, Tan·tata vraque: Tierra despoblada de Hombres, Perros, Vicuñas, Sin Hicho, Sin leña &c. Y es de notar que la primera sylaua de ambos verbos deue pronunciarse con algun detenimiento parando en ella paraque se entienda aquella soledad.
Tan·tantaatha: Dar golpes a vn cantaro, olla &c para ver si esta bien cozida, o hendida.
Tan·tantaarapitha; Golpear con el topo de plata: o con otra cosa para acallar al niño: y lo mismo puede aplicarse al ruydo q̃ hazé alas abejas, quando vn enxambre dellas se van dela colmena paraque paren en algun arbol, o en otra parte, y la primera sylaua requiere el mismo detenimiento.
Tantalli. Cuña: Estaca, o clauo re machado paraque no se salga.
Tantallitatha: Affixarse Fortificarse alguna cuña de suyo por algun caso.
Tantallitaatha; Remachar.
Tantalli, Ttakhalli ñekotani: Vno que tiene el cabello enmarañado.
Tapa: Nido delos paxaros.

Tapa-

Tapachatha: Hazer nido.

Taparaco: Maripoſa grãde. † La pequeña, Callampatu.

Taparaco haque, l. Phiſu haque: Reboltoſo, trauieſo.

Taparaco haque: Atreuido q̃ no teme a nadie, y riñe cõ todos.

Taparaco vlljaſſina yanccahua ſatha: Viendo eſta maripoſa grãde dezir que es mal aguero, abuſo e sde indios.

Tapa kanatha: Texer eſteras, o tres y quatro ſogas, y coſas ſemejantes, ſin apretar mucho la pleyta o trença.

Tapa ſillcutha: Texer de la miſma manera, ſin apretar la trença, o cayrel.

Tapitha: Dexar enel camino ropa o lana, &c para q̃ el q̃ la hallare ſe lleue la enfermedad de aquella perſona cuya era la ropa. Es ſuperſticion de indios.

Tapita iſi hauanitha: Idem, mas claro, vel Tapirpaanitha.

Tapita iſi ecutatha: Coger eſta ropa apeſtada del camino.

Taqque, l. Tapha. Todo, o todos

Taqquecaquitha, Thapacaquitha Eſtar entero, no faltar nada, o nadie, y no tener deſaſtre.

Taqquechaſtha, Tapachaſtha, Tãtaſtha: juntarſe todos, ſin que nadie falte.

Taqquechatha, Thapachatha. jũtarlo todo, o entregarlo, o dezirlo todo quando ay muchoq̃ dezir. † Hocha taqq̃chatha. Dezir todos los peccados é cõfeſſion.

Taqquemana, vel Cunamana: Todos los generos, o diuerſidades de coſas.

Taqque atipiri cancaña. La omnipotencia.

Taquitha; antitha; amahuatha; huayllutha: Amar, Querer bien.

Taquitha, vel Koltatha: Piſar cõ el pie el ſuelo, o otra coſa.

Taquinocatha; kolltanocatha. Idẽ

Taquirpaatha, Kolltarpaatha: Dar puntapie, o con la punta del pie rempujando.

Taquimucutha, Kolltamucutha: Idem.

Taquithapitha, vel Limithapitha Poner coſas en alguna caxa, o fardo, apretãdolas cõ las manos

Taquintatha, Kolltantatha: Dar vna coz muy rezio.

Taquihuaaſtha, Kolltahuaaſtha: Dar muchas cozes.

Taquittatha: Dar aſsi blandamente.

Taquikhatatha, Kolltakhatatha: Acozear, o piſar.

Taquichaſtha, l. Saraquipa ſararutha: Andar muy a menudo por alguna parte. † Cuna layc vyuha taqchaſitha, Porq̃ no hazes ſino ãdar por eſte mi rãcho

Taquiſnocatha: Piſar

Taquiſnocaui: La piſada, o ſeñal del pie.

Taquinocaui, vel Cayu: Idem.

Taquicaſtha, thuquicaſtha, ttakhllicaſtha, mancucaſtha: Parecer el q̃ eſta enojado contra alguno hazer ademanes deſafiando aſu cõtrario.

Taquiſnocaatha, Precediendole Aro, Dezir puntualmẽte cõ claridad lo q̃ ay en algũ negocio.

Taquitha, vel Kochutha: Baylar.

Taquiſtha, Kochuſtha, Quirqſtha: Saucaſtha: Idem, Baylar y cantar que ſiempre van juntos.

Tara apilla, Occa chata: Como la mano, no redonda.

Tara ſuto, vel Chullco: Las hojas deſta manera de ocas o apillas

Tarahuanko: Cuy ſilueſtre.

Tarcaca tarma cchuncchu puticchuncchu: Mal mandado, terco, duro, cabeçudo.

Tarcacaptatha. Hazerſe cabeçudo el que ſolia obedecer.

Tarcaca cunca amaya cunca quekhayu: Voz ronca. ✝ Cunca tarcacaptito, amayaptito quekha yuptito: Enronquecer.

Tarcu, vel Tarcu cchacca, El hueſſo que eſta a la rayz y alderredor del peſcueço, o el hueſſo de donde ſale el peſcueço.

Tarcu: Arbol grãde como Colli de hojas menudas como las dela muña, o huaycha.

Tarcu laphi, vel Pirari: Hojas deſte arbol, que ſon medicinales para el coraçon.

Tari: Mantellina delas mugeres, Pacaſes.

Taripatha: Averiguar los delictos, preguntando, tomar informacion. Es acto proprio delos que adminiſtran juſticia.

Taripaña vru. Dia del juyzio vniuerſal.

Tarma haque: Mal mandado. Vide Tarcaca, vt ſupra.

Tartatha: Eſtar tirante vna ſoga vn pellejo tendido. &c. Ecaptatha. Su contrario, Afloxarle.

Tartaatha: Hazer que eſte tirante. ✝ Quitara tartaatha: Tirar las cuerdas de la guitarra para templarla.

Tarakhtaatha: Atar rezio la carga. Viſcana ccumu tarakhtaama

Tarrrtatha: Hazer ruydo las coſas que arrojan.

Tarrthaptatha: Encontrarſe dos piedras y hazer ruydo, y otras coſas ſemejantes.

Taru: Quarto de carnero cortado de qualquiera animal, no ſolamente las piernas y eſpaldas ſino tambien el pecho y eſpinaço y peſcueço. ✝ Maytaro, Paytaro: Vn quarto, dos quartos. ✝ Pataro: Dos quartos. Note ſe aquella detraccion de y, la, enel Maya, y Paya, o Paa.

Taru taru halaatha: Diuidir en quartos aun las aues.

Taru taru aagratha: Lleuar los quartos de vno a diuerſas partes o pueblos donde delinquio algun hombre.

Taru hiccani, vel Hiccani taru. El quarto del eſpinaço, anteponiẽdo, o poſponiendo.

Tarukha: Venado con cuernos, y pelo pardo. ✝ Phaaſiri tarukha: Venado negro.

Tarukha haque: Deſcoraçonado hõbre ſaluaje, que no ſabe tratar con

tar con nadie, ruſtico.
Tarukhaptatha: Boluerſe ſalna je el que antes trataua bien cõ todos.
Tarukha ſillu, vel Caura lakhraſatatha: Sembrar papas, o mayz, mas junto o eſpeſo del ordinario.
Taſſa: Tributo que ſe paga de qualquiera coſa.
Taſſani. Tributario.
Taſſaniſa: Eſſento de tributo.
Taſſa churatha, vel Apanocatha: Pagar tributo o taſſa.
Taſſa irajatha. 3. ghi. Mandar lo que cada vno ha de pagar.
Taſſa hilakhataatha, Hileſtaatha, Hileſquipaatha: Poner o cobrar mas taſſa de la que ſe deue
Taſſa hithintaatha, vel Aparatha Rebajarla.
Taſſa cchaara, vel Manu: El q̃ de ue parte dela taſſa, o toda ella.
Taſſatha: Pagar la taſſa. † Aca marcathà taſſama: Paga la taſſa enel pueblo.
Taſſaſtha, vel Colliſtha: Labrar, o beneficiar vn pedaço de tierra.
Taſaſa, vel Kañu: Mugriento.
Taſaſaptatha: Pararſe aſsi.
Taſaſa: En lugar de taſajo, aunq̃ los indios lo toman por vn pedaço de tocino ſolamente, y no de otra carne.
Taſcatha: Gouernar.
Taſquiri: Gouernador.
Taſu, l. laſu: Cecina a medio ſecar
Tata, vel Auqui: Padre, o Señor.
Tatañá: Vno que haze muy del Señor, Soberuio.
Tatañá chuymani, vel Mita tataqui, vel Tukhi: Idem. Duro.
Tatañá tukhiña: Soberuia, entonamiento, dureza.
Tatapacha chuymani: Vno que no cede vn punto de ſu entonamiento, que ni teme ni deue.
Tataphalla haccha huallke: Muy preñada, o cercana al parto.
Tatamamatha, Quichuſtha. Affligirſe, congojarſe.
Tata mamaatha: Affligir, Congojar a otro.
Tata mama arotha: Padecer, o lamentarſe.
Tatatama: Manada grande.
Tata tama haq̃: Grande manada.
Tata tamahamacchi, &c. Grande manada de hombres, de paxaros, &c.
Tatanaca. Las Guacas, o Idolos.
Tata: El Hechizero.
Tatſſa, vel Auquiſſa Dios. Nueſtro Señor. Y tambien el Padre o Sacerdote.
Tatſſa Pedro: Nueſtro Cura.
Taucca: Vn arbol que llaman Maguey.
Taucca lahuaja haque: Hombre ſin fuerças, o de poco entender.
Taucajaqui: Ligero como Maguey.
Tauri: Altramuces o chochos, o Lupinos que llaman en Italia.
Taurin taurintatha, Tauin tauintatha, Laycun laycuntatha, chá cakh chancakhtatha: Andar cayendoſe, o dando baybenes vn

enfermo, o borracho,&c.

Tauſtha,vel Chuchaſtha,vel Toqquetha, hani cunaſa cunay ſaſtha: Dezirſe palabras injuriosas

Taunitha,thakhhuanitha chuchanitha: Ir a injuriar aſsi.

Tauſu kauſu parco. Palo, o tabla,o pared corua.

Taucatha. Amontonar adobes, tablas,vigas,&c.

Taucantatha. Meter dentro eſtas coſas.

Taucuſntha. Sacarlas.

Taucactatha, Allictatha, Chhichhictatha: Caerſe el monton deſtas coſas. Otras particulas admite cõ que cada vno podra cõponerle,examinandolas con los indios ladinos.

Tautha:Tauſtha:Nadar ẽel agua.

Tauaco: Moça que paſſa ya de diez y ocho años. Y dizeſe tambien de yeguas,mulas,&c.

Tauikh tauikhtatha: Andar bãbaleãdo. Vi. ſup. Taurin taurintatha,dõde ay otros ſynonomos.

Tauinactatha: Idem. Y con eſta miſma particula pueden componerſe ſus ſynonomos.

Tauitha,vel Chuchatha: Hablar a poco mas o menos.

Tauitatatha,Chuchatatatha: Hablar aſsi delante de mucha gente,como hazen los borrachos.

Ato tauitatatha: Idem.

Tauiquipa tauiturutha: Hablar vna y otra vez de eſſa manera, como la tarauilla del molino.

Tauikhatatha: Comenҫar a hablar aſsi.

Tauimalla,Chuchamalla: El que habla lo que le viene a la boca ſin mas penſar.

Tayna: Primogenito,macho o hembra que ſea, en hombres y animales.

Taynatha. Parir la primera vez.

Tayniri marmi: Primeriza.

Taynatha: Coger caça la primera vez. † Huari,vel Hamacchi taynatha: Coger vicuña o paxaro. † Anocara camaque tayni,Miſito achaco tayni: Coger el perro a la zorra, y el gato al raton la primera vez.

Taypi. Coſa que eſta medio.

Taypi lukana: Dedo del medio.

Taypi,vel Chica vru. Medio dia.

Taypi huahua: Hijo del medio, o ſegundo quando ſon tres.

Taypincatha: Eſtar en medio.

Taypi haq̃: Mediano de cuerpo y aſsi ſe aplica a otras coſas.

Taypiqui, Huaquitaqui, Puritaqui: Medianamente.

Taypirana: Lugar del medio, o lo que eſta en medio de alguna llanada,o cerro,o pueblo.

Taypirana yapu. Chacara que eſta en medio de otras.

Taypirana vta. Caſa en mẽdio del pueblo. † Pirca taypirana: El medio dela pared.

Tayru tahuaco, chacha yacana: Moça y moço q̃ tiene mediana edad. † Huarquiri tahuaco. Idẽ Huariquiri yacana,vel Chacha Moço de mediana edad.

Tayru

Tayruptatha,vel Huarquhiripta tha. Llegar ya a la media edad.

Tayu tayu La plãta del pie Cayu

Tayu tayutha ſunaquema vſuna. A planta pedis vſq; ad verticẽ capitis non eſt in eo ſanitas,o deſde la plãta del pie haſta la coronilla dela cabeça no tiene coſa ſana.

Tayutayuro cchapintaſitha. Laſtimado me he la planta del pie con vna eſpina.

¶Thà.por huakhchanacaro ccuya uimathà Dios auquiſſa ccuyara quihatpana. Por auer echo biẽ alos pobres Dios tambiã te hara biẽ ati. ✝ Hiſq chuymanithà haq̃naca hakhſaratama. Por ſer tu hõbre de bien te reſpetan.

Thà: Es lo miſmo que pænes,como Haq̃naca maycopathàhua. Los vaſſallos eſtan a mandado de ſu ſeñor.

Thà. Al parecer,natha, humatha, Pedaotha &c A mi,a tu,a ſu parecer,o juycio de Pedro &c. Y tambien es muy ordinario para eſto entremeterle vna n, nãthà humanthà. &c.

Thà. Deſpues, Hihuatathà hocha ni cuſiſirinaca mutuni: Deſpues de muertos los peccadores que ſe holgaron,padeceran.

Thà, Se junta muy de ordinario con los nombres numerales, y tambien con vca, quando van contando phiſcathà, chokhta, chokhtatha, pacallco &c: Deſpues otras de cinco, ſeys, Deſpues, o tras de ſeys ſiere, vcathà deſpues o tras eſſo,o demas deſſo por ſu orden, y en ſu lugar puede ponerſe kharu.

Thà,Prepoſicion de ablatiuo quãdo ſignificamos motum de loco Pãpathà huti, Viene del cãpo.

Thà: Muchas vezes ſe pone en lugar de en, q̃ vſa muy amenudo la lengua caſtellana,como ygleſiathà haychaſi: Riñẽ enla ygleſia: Plaſathà anati: Iuegan enla plaça, el vſo enſeñara quando hemos de vſar de thà, y quãdo de na.

Thà: Acerca,o ſobre alguna coſa Ieſuxpo auquiſſana mutuuipa thà atamamama: Tractaroshe a cerca,o dela paſsion de chriſto N.S. Otras coſas pudierã de zirſe a cerca deſta prepoſicion: Veaſa el c.18. dela Grammatica

Tha: Es tambien terminacion del verbo, y aun verbo porq̃ ſuple a ſum esfui como diximos en la Grammatica.

Thaa: El ayre: Hamacchinaca thaana halanacapiſque: Los paxaros buelan por el ayre.

Thaatha. Hazer ayre, Hichuru anchahua thiy: Oy haze mucho ayre, ſopla el ayre.

Thaanacatha. 3 que Idem.

Thaalatha. Soplar el ayre todo vn dia ſin ceſſar.

Thaa tumaſi: Hazer ayre,o ventar de todas partes.

Thaa ccuhuti: Hacer ruydo el viẽto quando ſopla recio.

Thaa haukaſiy: Hazer menear el viento las vanderas y otras coſas ſemejantes.

Thaarpaatha: Auentar, deſcombrar el viento las nubes, o la lluuia, o el arena, &c.

Thaantaſtha, vel Thaantatha: Entrar ayre por alguna parte. Pó cotha ancha thaantaſi.

Thaa puri, vel Saruti: Leuantarſe el viento.

Thaapatkha: Lugar alto, donde bate el ayre.

Thaa pampa: Llanada ſugeta mucho al ayre. Y aſsi de otras coſas

Thaa: El frio, o coſa fria, o lugar de mucho frio.

Thaa: Torta que hazen de papas cozidas, o quinua molida, poniendola a resfriar y endurecer en lugar ayroſo.

Thaa tturutha. Comerla.

Thaa iſi: Veſtido que no abriga.

Thaa vta. Cala delabrigada.

Thaajatha: Tener frio. Vſaſe có tranſicion, Thaaghito.

Thaajaatha: Ser cauſa de que vno tenga frio.

Thaa ccarccatiy. Hazer temblar el frio. Ccarcataatha.

Thaa malu, vel Manti. Resfriarſe, por no auerſe guardado del ayre. Thaa maluto.

Thaana maluta. Resfriado aſsi.

Thaaratha: Resfriarſe lo caliente, y tomar freſco o ayre, o alguna recreacion.

Thaaraſta. Idem. Tomar alguna recreacion aſsi.

Thaaraatha. Poner a resfriar lo que eſta caliente.

Thaara mucuatha. Poner a resfriar lo que quema. vt ſupra.

Thaa thaana ſaratha: Caminar cõ la freſca dela mañana, o tarde.

Thaauijatha: Nentro. Empobrecer el que tenia mucha hazienda † Resfriarſe el que tiene enfermedad contraria al frio.

Thaa naqhui, vel Cchiſi, vel Quiſu: Quemar el frio el roſtro, o otra parte del cuerpo.

Thaa thaancatha, l. Cchiuu cchiuncatha: Eſtar, o viuir en lugares ſombrios o freſcos, en tierra templada.

Thaakhtatha, Carijatha. Cãſarſe.

Thaaſutha, Huañattatha, Thurittatha: Secarſe las coſas de barro recien hechas, o la pared recien enluzida.

Thaattatha. Idẽ. † Quaxarſe las coſas derretidas, como los metales, y aũ la mãteca, leche, &c.

Thaa, vel Thia: Prepoſicio. Cerca o al lado de alguna coſa, no delante ni detras. Vtaha igleſia thaana vlljahatha: Veras mi caſa al lado, o cerca dela igleſia.

Thaancatha: Eſtar al lado, o cerca de alguna coſa.

Thaarochatha: Poner algo delãte de alguna coſa, o perſona.

Thakhantatha, Cchacũtatha. Hincar clauo, eſtaca, &c.

Thakhuatha tauitha chuchatha hani cunaſa, cunay ſatha. Hablar lo que le viene a la boca, o inju-

o injuriar de palabra.

Thakhſitha: Fundar,echar el cimiento.

Thakhſintatha: Idem.

Thakhſinocatha, Idem.

Thakhſi: El cimiento.

Thakhſi cala. Piedra fundamẽtal.

Thakhſi: El orizonte, o termino dela tierra. † Hacca taakhſitha hacca thakhſicama haque caycakha; Dioſana luratataraqui tanhua: Todos los hombres que ay deſde el vno haſta el otro termino del mundo, todos ſomos criaturas de Dios.

Thakhſi irutatha. Fũdar. vt ſupra

Thakhſinoqueri. El fundador. B. P. Ignacio Ieſus Compañia thakhſinoqueripahua. El B. P. Inacio es fundador de la Compañia de Ieſus.

Thakhtitha hihuatitha. Reñir a vno, reprehender.

Thakhtiſtha, hihuatiſtha ſiñaſtha: Reñirſe ad inuicem aſsi.

Thakhmatha: Reboluer, traſtornar buſcando algo.

Thakhmaquipa thakhmarurutha Buſcar y rebuſcar traſtornãdo coſas.

Thakheſtha, vel Sumiſtha: Dar parte de ſus trabajos. Yocani auquini thakheſi: Padre y hijo tratan de ſus trabajos entre ſi.

Thakhe ſumi atamatha. Dar parte a otro de ſus duelos, &c.

Thakheni, vel Sumini vtcatha: Vinir affligido o deſconſolado.

Thakhe huayu, l Sumi huayu hua hua, caura yapu &c. Hijo, o carnero, o chacara auida con mucho trabajo.

Thaccatha. Buſcar.

Thaccaquipa thaccarurutha. Buſcar y rebuſcar; traſtornar coſas para hallar.

Thaccantatha: Buſcar ſi eſta algo dentro de caſa, o debaxo de otras coſas.

Thaccuſutha: Buſcarlo todo, mirando por todos rincones, &c.

Thaccanitha: Ir a buſcar.

Thalatha: Hazer algun ademan contra los cauallos, o carneros o paxaros, para endereçarlos hazia alguna parte.

Thalutatha. Idem. ñakota thalu taſito. Erizarſe los cabellos por algun aſſombro.

Thalaratha, Haukaratha. Sacudir la ropa.

Thalacatha, Haukacatha. 3. q̃. Idẽ.

Thaluſutha, Haukuſutha: Sacudir la vaſura, o poluo q̃ eſta dẽtro del coſtal o coſa ſemejante.

Thalarpaatha: Echar por ay ſacudiendo eſſas coſas.

Thalamucutha. Idem.

Thalaquipatha, Inocaquipatha, Huaraqdipatha: Vaziar de vna coſa ẽ otra el trigo, quinua, &c

Thalſutha, l. Thalarpaatha: Quitar la manta a alguno del ombro

Thalantatha: Echar dentro de algo lo que ſe ſacude.

Thalacaſtha: Sacudir de ſi algo. Hocha thalacaſtha, l. Villicaſtha Confeſſarſe, y quitarſe los pecados.

Thalakhtatha.vel Sulltekhtatha: Reſualar.

Thalakhtaatha, Sulltekhtaatha: Hazer reſualar.

Thalakhtuſnutha,Llucchukhtuſnutha: Eſcabullirſe de las manos de alguno.

Thalakhhuactatha, Sulltekhhuactatha, Llucchukhhuactatha: Caerſe de alto qualquiera coſa.

Thalakhhuactatauina: Cayoſe vinoſe a pique.

Thalakhquiptatha, Llucchukhquiptatha queſpitha:Eſcaparſe la perſona en cuyo ſeguimiéto van,torciendo el camino,o haziendo otras diligencias.

Thaluta thalanocatha,Kapul kapultatha, Hualakh hualakhtatha. Corcobear la mula,&c. y querer arrojar la carga.

Thalātaſtha: Sacudirſe el cabello deſgreñado o enmarañado.

Thalaraſtha: Reçongar.

Thalakhrantatha: Atollarſe,o caer de alto.

Thalakhtaa aruſtha: jactarſe.

Thala,vel Loqhueta vſu. Enfermedad como freneſia.

Thaltha,Vikhira. Las bauas.

Thalthaña haque. Bauoſo.

Thaltha ſulacatha. Limpiarlas.

Thaltha liuiſtha: Echarlas.

Thallmitha kolltatha. Acocear.

Thallmihuaaſtha: Dar muchas coces.

Thamatha:Andar a tiẽta paredes el çiego,o el que anda a eſcuras

Thamanacatha. 3. que. Andar a tienta paredes de aca para alla

Thamakhatatha: Topar en alguno el que anda ſin mirar.

Thamatha thamanocatha.Andar aſsi cayendoſe y leuãtandoſe.

Thamanthatha. Entrar aſsi ſin ſaber donde, o meterſe enla eſpeſura dela gente.

Thamatatatha: Entrar aſsi por medio dela gente.

Thami:Entre dos luzes de parte de noche, o antes de amanecer claro.

Thamiquípatha,vel Lakhaqnípatha. Empeçar a eſcurecerſe viniendo la noche. Eſcurecerſe el tiempo con las nubes de dia.

Thami thami;Chuphu chuphu puritha:Llegarſe entre dos luzes, y aſsi puede étrar cõ otros ver.

Thamuña: çapallo, fruta como melon o calabaça redonda.

Thanitha. Dexar de lloner.

Thapa,l. Taqque.Todo,o todos.

Thapachatha;Taqquechatha.Enterar algo ſin que falte nada.

Thapachaſtha,Taqquechaſtha.jũtarſe todos ſin q̃ falte ninguno.

Thappatha tantatha: Remendar el veſtido, entremetiendo muchos hilos.

Thappaquipatha: Remendar al modo dicho todo el veſtido.

Thappahualla, Sakhahualla, Kochallo,Huarira. Roto, remendado,handrajoſo,&c.

Thapathà,l.Hamphathà. Repentinamente,de improuiſo.

Thapath

Thapath hama, Hampath hama, Ilath hama, Hakath hama. Idē

Thapataqui, vel Thapath hamataqui: Idem.

Thaqui. Camino, ſenda, atajo. &c Hucchuſa, l. Haypuraqui. Senda

Thaquichatha: Hazer camino.

Thaquicara ſaratha. Andar por el camino. + Puruma, l. Cahuaa ſaratha. Ir fuera de camino.

Thaquichaſtha, vel Callichaſtha. deſuiarſe la gente para que pueda paſſar ſin tropeçar en nadie.

Thaquima, l. Thaquikhaña: La muger que nace en el camino.

Thaquipallca. Encrucijada del camino, o apartamiento.

Tharphi: Doblez dela ropa. † O los ramales con q̄ ſe haze la ſoga, o tuerce el hilo. + Patharphi quimçatharphi, puſi, piſca, chokhta tharphi, &c. Soga, o ropa doblada, treſdoblada, &c. + Patharphittatha, quimçatharphithatha, &c. Torcer vna ſoga, o hilo dobl̄dole, tres dobladole + Patharphi ſukatha, quimſa, puſi, piſca, chokhta tharphi ſukatha: Doblar, tres doblar la ropa, lienço, &c. † Tunca tharphi chuymani haque: Hombre de gran juyzio.

Thauitha, allitha: Reboluer coſas menudas, como libros. &c.

Thauinacatha, Yāpanacatha: Andar traſſegando coſas, buſcādo

Thauiquipa thauiturutha: Idem.

Thauita thauinocatha, Laycuta laycunoçatha. Idem.

Thauinactatha, Chançakh chancakhtatha: Andar bambaleādo el enfermo, o el borracho, & c

Thauikhrātatha: Deſpeñarſe por deſcuydo.

Thaja: Eſtiercol de carneros. Vi de Phuru.

Thaya: Es lo miſmo que Thaa: El ayre, o viento, o frio.

Thayllitha: Piſar el ſuelo haziē do poluo como los muchachos que patean de coraje.

Thayllitha: Andar ſin parar para ganar algo. Collopāpa thay lliſsina caurachaſtha, vel haziē da haquiſtha: Adelantar ſu ganado, o acrecentarle, ganar hazienda con mucho trabajo, ſubiēdo cerros, y baxādo cueſtas.

Thayllitha: Trabajar mucho. † Laquiphucu thayllitha: Moler mucha quinua, canſandoſe, como quien trabaja por dos.

Tta.

Ttaccatha. 3. que: Quebrar el hilo, o la ſoga, &c. † Y morir.

Ttaccaſtha: Quebrarſe de ſuyo. † Quebrar el amiſtad. + Dezirſe palabras injuriоſas, † Cuna mana ttaccaſtha.

Ttac·ttaccaratha: Deſcoyuntar.

Ttaccartatha, Samaccartatha, Hihuartatha: Tener deſmayos, o paraxiſmos.

Ttaqquerijaquitha. Eſtar en el articulo de muerte.

Ttaccacatha, vel Apacatha. 3. que Deſtetar la criatura.

Ttaccamucutha: Idem.

Ttaccatuſnutha, Ppelę́tusnutha: Soltarſe la beſtia que eſta atada, y otras coſas aſsi.

Ttaccanocatha: Quebrar en muchos pedaços la ſoga, o hilo.

Ttaccarpaatha: Quebrar, y arrojar por ay.

Ttaccatha; Tener mal de orina, o retencion, Yacca ttaccatha.

Taccanaui: vel Hani ttaccanaui. Continuadamente, ſin negacion o con ella.

Ttaccanaui mankatha, Cuſiſitha; mututha, Kochutha &c. Comer Holgarſe, Padecer, Cantar ſin ceſſar.

Ttac khaſtha, Camachiſtha, Irkhaſta, Suujaſtha. Repartir entre ſi las coſas que ſe han de hazer.

Ttaccacatatha. Idem; y tambien Iuntar los pocos a donde eſtan muchos, animales, o hombres.

Ttacca: Vna parte del roſario, vn denario † Vna parte, o punto del ſermon, Vna manada, o compañia &c.

Ttacca tacca ſaratha: Andar a manadas, o en compañias.

Ttacca taccaro halaatha; Diuidir en partes.

Ttaccaraſtha, Laquiraſtha: Apartarſe, Diuidirle, Deſcoyuntarſe.

Ttaccactatha, Laquictatha: Idem

Ttac ttaccartatha; Henderſe en muchas pertes.

Ttaccahuactatha: Cortarſe, o quebrarſe de ſuyo loque cuelga.

Ttacutha: Ceſſar la enfermedad, el ayre, El trabajo, El pulſo, y otras coſas.

Ttacutha; Ponerſe el paxaro dexando de volar.

Ttacukhatha: Ablandar el tiempo.

Ttagratha: Amolar, Vide. Ttakh ratha.

Ttakha: Cabello, o Lana, o Hilo enmarañado, y otras coſas aſsi

Ttakhalli; No peynado, deſgreñado.

Ttakhtatha 3.kht; Eſtar alterado con alguna coſa triſte, o alegre Pedrompi haychaſiñatha chuymaha ttakhttakhtito: Cõtinuo penſamiento tengo de reñir cõ pedro: Amparaha ttakhttakhtito; Tener continuo latido en la mano.

Ttakhttakhtaatha. Ser cauſa de q̃ otro ſe altere, apaſsione &c. Chikhiro pnriſsina Chuyma ttakh ttakhti; Eſtoy alborotado inquieto por la deſgracia q̃ me ha ſucedido.

Ttakh ttahktatha: Hazer ruydo la candela que arde, y la leña verde &c.

Ttakhlli: Medida, quanto toma lo ancho dela mano.

Ttakhllitha: Dar palmadas, o bofetadas.

Ttahkllihuaaſtha: Dar muchas palmadas, o bofetadas

Ttakhllirpaatha: Dar vna bofetada con mucha fuerça.

Ttakh-

Ttakhllimucutha: Idem.

Ttakhllintatha: Meter libros, o otras coſas apretando, o dando con la palma dela mano.

Ttakhllicatatha; Pegar barro, o papel, y coſas aſsi cõ la palma dela mano. † Y hazer tortas de pan &c.

Ttakhſatha: Lauar la ropa.

Ttakhſarpaatha: Lauar muchas pieças de ropa, vna, y deſpues otra &c.

Ttakhſantatha: Entremeter ropa con la mucha que ſe ha de lauar.

Ttakhſuſutha: Lauarlo bien todo.

Ttakhſaratha, Huañaratha: Secarſe la ropa, o tierra &c.

Ttakhſaraatha: Poner a ſecar la ropa, y otras coſas.

Ttakhſa huaña: Lo que eſta ya ſeco, o enjuto:

Ttakhtatha: Secarſe, o enjugarſe la ropa, o tierra.

Ttakhgrantatha: Embeuerſe el agua, empaparſe en la arena, o tierra ſeca, o en otras coſas.

Ttakhttatha, vel Llallitha, Actiuos, Hazer ventaja, † y allanar, Lo miſmo que Pampachatha.

Ttakhttatha Lupitha: Hazer mucho ſol, o bochorno quãdo no ay nube ninguna, y calienta mucho.

Ttakhhuayu piñutaaqhua halatha: Andar inquieto por muchos negocios, o por algun deſaſtre &c.

Ttakhtta, Cama, Lura, Aymuru: Vna medida raſa de Chuño, o de mayz &c.

Ttakhratha, vel Cacotatha: Amolar, Affilar cuchillos, y otras coſas en alguna piedra.

Ttalakhatatha: Neuar encima. Ac carapi ttalakhati:

Ttalakhtatha, Ttarphutha: Soſegarſe. † Eſtarſe ſin menear. † Dexar de quexarſe el enfermo. † O de enojarſe el colerico &c. † Ajuſtarſe con la regla: Aca cala reglaro ttalakhti: Eſta pidra eſta a regla.

Ttalakhtuſnutha, vel Chiciaſtha Ttorokhtuſnutha. Eſtar iguales las coſas, o parejas, o juſtas las cuentas.

Ttalakhthaptatha, Ttorokhthaptatha: Eſtar juſtas, y bien encaxadas las piedras, o tablas &c.

Ttalakhhuactatha, Lancahuactatha; Caerſe el barro, o piedra deſpegandoſe dela pared. † Putukhhuactatha: Idem.

Ttalakhtuſnutha, vel Ttinquittatha; Dar vna grande çyda, o barquinaço con todo el cuerpo.

Ttalla Ccapkhomi: Reyna Muger del ſeñor principal del pueblo, y las parientas cercanas de los maycos

Ttallachaſtha; Reſpectar a algũa muger como ſi fuera ſu ſeñora.

Ttallachaſtha: Hazer muy dela ſeñora, entonarſe.

Ttalla ttallaqui thukhſatha: Idẽ.

Ttalla

Ttalla,vel Chua. Vna eſcudilla grande, o fuente tambien para embiar preſentes &c.

Ttallas ttallama, chuas chuama hani hakhſariricſamti:Seas ſeñora, o eſcudilla,o lo que tu quiſieres,que no ſe me da nada de ti.

Ttamatha. Dañarſe el vino, la chicha,el agua,los guiſados &c

Ttamaquipatha; Començarſe a dañar.

Ttamasquipatha: Dañarſe mucho.

Ttamasjatha; Idem.

Ttamatha: Tomar el punto la tinta, y coſas ſemejantes que ſe hazen con mezcla de muchas coſas.

Ttamaatha: Hazer podrir,o dañar la carne,o chicha &c.

Ttamachatha: Idem:ñeke,Haku Kuſa tamachatha. Dar ſu punto al barro,a la harina, para amaſarla &c.

Ttamatayacca: Orines podridos Vila ttamitohua ſircaña chithkha: Tengo la ſangre podrida en el cuerpo, deuo de tener neceſsidad de ſangrarme.

Ttaminatha; Echar gordura a la olla. Aca aycha maa likina ttaminañahua. † Maacchacana ttaminañatahua: Es meneſter que procures engordar.

Ttampha vel ttaja; Enmarañado. ñekota ttampha; Cabello enmarañado. Hicha mara amca ttampaqui,ocajaqui vllaſi. Las pas eſte año van tã buenas que ſe tranan vnas matas con otras y aſſi de otras coſas.

Ttamphatatha:ttajatatha. Enmarañarſe, tranarſe.

Ttamphataatha. Enmarañar.

Ttanſatha ttakhttatka llallitha: Exceder hazer ventaja, y vencer Aropampi ttanſito: Vencio me,hizome callar con ſus razones.

Ttantta. Pan de comer al modo que antes vſauan, y como aora vſan los eſpañoles.

Ttantta: Pan de magno,o de chapina, o de Oro &c.

Ttantta ñatutha. Amaſſar pan.

Ttantratha. Hazer pan.

Ttantta ppoſconchatha;Lendarle

Ttantta camana: Panadero.

Ttanttiri. Idem.

Ttantta aliri,vel vttiri: El que le vende en la plaça.

Ttanta manuſitha.Comprarlo al fiado.

Ttaqque miccha ccoru,hani ccari ccaa;hani haqnicaa.Mezquino, Eſcaſo,Miſerable,Apretado.

Ttaqhueſitha ñakaſitha vriſitha, matuſitha. Padecer,y tener neceſsidad de alguna coſa:Collq̃thà ttaqhueſitha Tener neceſsidad de plata.

Ttaqhuettaſitha,ñakattaſtha,ayuttaſtha.Idem Padecer.

Ttaqhueſaatha; Atormentar a otro con qualquier trabajo,o neceſsidad.

Ttaqhueſiñaro puritha; Padecer neceſsi-

neceſsidad el que era baſtecido de todas las coſas.

Ttaqqueta haque: Pobre deſuenturado miſerable.

Ttaqquetha: Quexarſe de ſus padres, o de Dios porq̃ no remedia ſus neceſsidades.

Ttarphutha: Ceſſar el viento, la enfermedad, el trabajo &c. Amanſarſe la ira, el coraçon: Ceſſar alguna coſtumbre, o el curſo ordinario de algo. Chuyma hanittarphutoti.

Ttarphuatha: Hazer ceſſar, amanſar, quitar, ſoſegar &c.

Ttarphunocatha. 3. que. Amanſarſe.

Ttarphunocaatha 3. que. Actiuo Amanſar.

Segundo §. De los vocablos que comiençan por Tte.

Porque no hallo ninguno que comience por Tte, ni Thе, ſino es que ſe confundan con Ti, o Thi

Ttekhetha, l. Llluchuquipatha. Aforrar petacas, o baules &c.

Ttekhequipatha: Idem.

Ttekhe. Carne, o charqui metido en vn pellejo. Charqui ttekhe.

† Quellca ttekhe: El cañamaço de cartas que traen los chaſquesjo correos.

Ttekhethapitha: Aforrar con pellejo, o cañamaço &c.

Ttequе, vel ttatta cara: Anchi cortopequeño de cuerpo.

Terzero §. De los vocablos que comiençan por Ti, Thi, Tti.

Cuya pronunciacion ſe ſabra por lo que aduertimos al principio dela primera parte Annot. 1.

Ti. Es vna particula que ſe vſa mucho en las oraciones interrogatorias, y negatiuas para adorno dellas, y raras vezes ſe dexa de poner, para ponerla quando es menester veaſe la Grãmatica 2. p. c. 19. §. 5. y 3: p. c. 4. §. 5.

Tiana: Aſiento de totora atada. Vttaña; Idem.

Tiapu, vel vttaña, vel vtcaña: Idẽ Aſiento.

Tiapu. Braſero de barro, o hierro fixo en el ſuelo, o portatil para calentarſe.

Tiapu. Rollete hecho de ſogas de hicho para aſentar cantaros o tinajas.

Tiapu: Es apodo para dezir a alguno que es pequeño, Apachi, l Achachi yacana tiapu.

Tekhe, Vide Thikhallà.

Tica. Adobe de barro.

Ticaña. Adobera.

Ticatha. Hazer adobes.

Tica laaraattha. Enderecar los adobes para que ſe ſequen.

Tica harapitha, l. quichatha ſaattaatha, vel tilanocatha: Leuantarlos de lado en ringlera.

Tica libro, vel quellca. Libro grãde de alto, y de buen tamaño aunque tambien ſe aplica a otros menores.

Tica

Tica collque,vel Choque,malla. &c. Barras de plata, o Oro, o plomo,o tejuelos de eſſos metales,y mas de ordinario ſuele poſponerſe diziendo Collque tica &c.

Tiy,vel Cacallinca: Cuena,o con cauidad en las peñas donde pudé dormir algunas perſonas: Haqhuetiy. Idem,mas proprio

Tikh tikhtito: Dar latidos, o brincos,o alterarſe el coraçon por coſas alegres, o triſtes,o por miedo &c. † Sirca,l.Chuyma tikhtikhtito: Tengo el pulſo,o coraçon alterado.

Tilatha: Poner en renglera coſas, o perſonas ſentadas, o en pie.

Tilaſtha. Ponerſe en renglera,o por orden quando eſtan en doctrina, o van en proceſsion, y en otras ocaſiones.

Tilatha,vel Haccotha. Vrdir la tela que han de texer,ordenar el vrdiembre.

Tilanocatha:Tender papas,o piedras, y otras coſas aſsi en el ſuelo por ſu orden, aunque ſean vigas &c.

Tilaratha: Quitar la primera ringlera de piedras, o otras coſas

Tilahuactatha: Quebrarſe la proceſsion,o ringlera.

Tilanoctatha: Sentarſe qual, o qual donde ſuelen ponerſe en renglera,larga,o en rueda.

Tilaquipatha; Boluer de arriba a baxo,traſtornar adobes,o papas &c.

Tilaranatha. Poner vna renglera delante de otra coſa, o a lo largo de vn patio, o yglesia.

Tilathapitha. Téder algo en poco elpacio de tierra ſin que eſte muy delparramado.

Tilathapitha; Iuntarſe en ringlera de diuerſas partes.

Tiluthalthatha: Leuantarſe en ringlera muchos.

Tillu vel Keli La caſpa dela cabeça y del cuerpo.

Tillukhtara,Kellikhtara:Leno de caſpa

Tillurata,vel Cchiqui chuymani vel ari chuymani: De buen entendimiento, o ingenio.

Timillu,vel Yarita: Reſina dela puna, aunque Yarita es delos yungas, y ambas medecinales para males de frio.

Tincutha Encontrarſe los exercitos, o bandos contrarios en la guerra, o en los juegos venir a la batalla, començar la pelea,y coſas ſemejantes.

Tincuſtha ſaſitha: Idem.

Tincuthaptatha, Halthaptatha: Idem. Venir a las manos,acometer la pelea de ambas partes y encontrarſe los que van y vienen en el camino.

Tincuſitha:Conformarſe vna coſa con otra,venir bien, ajuſtarſe:Aca llaui cerradurampi hani tincuſiti: Eſta llaue no haze,o no viene bien a eſta cerradura: Teſtigonacana aropa,vel ſaui-

pa tin-

pa tincuſiquihua, vel tincuttaſi, vel Huaquittaſi, vel Checacha ſiquihua: Conformã los dichos delos teſtigos.

Tincuſtha; Ser igual: Cchama pura tincuſiquihua: Iguales ſon en fuerças, tan fuerte es el vno como el otro.

Tincuſaatha: Ver ſi conforma vna coſa con otra: Saſaatha: Idem.

Tincuyatha. Idem cotejar.

Tinquitha, Lancatha. Caer. Los Pacaſes dizen Tincutha, en lugar de Tinquitha, como eſta en la oracion del Padre nueſtro, Tincuñahataqui.

Tinquicatha, vel Halacatha: Caer de alto a baxo.

Tinquicchuquitha, Lãcacchuquitha: Caer ſin laſtimarſe.

Tinquicuchama. Imperatiuo, vel Yanccana tinquima; Dexate caer a poſta, o finge que caes.

Tinquicuchaſma, vel Phakhta tinquiſma, o tinquiſma ſolamente Mira no caygas.

Tinquicanitha: Venirſe abaxo vna Piedra, y Hombre, y otras coſas.

Tinquihua&tatha. Idem.

Tinquikhatatha. Caer encima.

Tinquigratha. Caer muchos a diuerſas partes.

Tinquinacatha. Andarſe cayendo como el enfermo, o vno que eſta borracho.

Tinquinacaſcatha: Quedar ſolo auiendoſe muerto todos ſus parientes, o quedar deſamparado de todos. Sapaqui tinquinacacatha.

Tinquinactatha; Idem. Y andarſe cayendo vna manada de borrachos &c.

Tinquinoctatha. Quedar caydo en el ſuelo, o eſtar enfermo en la cama.

Tinquintatha, Halantatha. Caer dentro, o abaxo.

Tinquiquipatha: Caer a vn lado

Tinquiquiptatha. Idem.

Tinquitatha. Caer de alto.

Tinquiranatha, Aliranatha, Arparanatha: Llegarſe a alguno con humildad inclinandoſe.

Tinquirant·tatha: Meterſe vno dentro de vna caſa.

Tinquirant·tatha, Aparant·tatha Hundirſe el texado, o coſa ſemejante. Aſarant·tatha, vel Hichirant·tatha: Hundirſe la tierra.

Tinquirpaatha, Nuccurpaatha. Hazer caer algo, o rempujar con la mano, o con el pie.

Tinquiriruquiptatha. Ocuparſe en ayudar a leuantar al que cayo.

Tinquiquipa tinquiturutha, vel Tinquinacatha: Andarſe cayendo a vn lado, y otro, dando vatacaços en el ſuelo.

Tinquiaſtha. Dexarſe derribar.

Tincuſu tinquintaſcatha. Viuir deſamparado, ſin perro que le ladre.

Tinquittatha. Caer y al momento leuantarſe.

Tinquithapitha, Lattathapitha. Idem. Leuantarſe luego.

Tincuthaltatha: Caerſe de ſuyo vn hombre, y qualquiera coſa.

Tinquitatatha. Idem. Caerſe tendido en el ſuelo.

Tincutuſnutha, Haltuſnutha: Escabullirſe, o irſe de entre mucha gente.

Tincntha tinquinocatha: Caerſe y leuantarſe muchas vezes.

Tinquitha, anteponiendole naſatha, vel parathà. Caer hazia adelante, o de hocicos. † Anteponiendole atitha, vel hiccanithà: Caer de eſpaldas. † Harapithà, vel Parquithà: De lado. † Pachpathà, De ſu eſtado, o de romania.

Tintaña, Achuña haque. Vno que va por comida, o por qualquiera otra coſa; y alcança todo lo que deſſea, ſale con todo.

Tintaña achuñani haque. Idem y el que grãgea todo lo que deſſea.

Tinta haque; El que eſta obligado a trabajar en las minas, y ingenios, por eſtar repartido para eſſo, indio de cedula que tãbien acude a otras obras que le mandan.

Tipu, vel Kapiſi; El enojo, Ira, o colera.

Tipu, vel Kapiſi malatha: Quebrar, o destogar la colera en vno eſtando enojado con otro. Pedrotaquikha kapiſichita hupataquiraquiqui kapiſimahani naro tipu malit tati: Si eſtas enojado contra Pedro encoleri zate, o enojate con el, y no quieras quebrar tu colera en mi.

Tipuſtha, Kapiſta: Tener ogeriça, o mohina contra alguno, piden Datiuo, o Acuſatiuo con mança.

Tipuſtha, Idem, y tambien dizen Manka, vel Kuſa tipuſtha. Dexar de comer por eſtar mohino por algun ſuceſo, o con quien le da la comida. Manka tipuſito. Dize el que le da la comida. † Iſi tipuſtha. No querer el veſtido que le dan de mohino tambien, y aſsi otras coſas.

Tiquira: Coluna, o pilar de qualquiera materia. † Cala tiquira: Coluna de piedra. † Sau tiquira: Coluna de madera. † Ladrillo tiquira: Pilar de ladrillos &c.

Tiqulra pachaqui ſaattatha. Eſtar en pie como vna coluna, ſin caer, o peleando, o en otras ocaſiones.

Tiquira, vel tutu: El madero leuantado que ſoſtiene el buhyo redondo.

Tira. La cuna delos niños.

Tirana hamaqui iquitha, vel Kuſatha. Entender ſolamente en dormir, comer, y holgarſe.

Tiraatha: Eſtar ſin menearſe como vna piedra aguardando mucho tiempo. Cala tiraatha. Conuertirſe en piedra como la muger de Lonh, y eſtarſe aſsi.

Tiraa

Tiraavſſu: Paſmo.

Tirancaa; La quixada delos hombres,y animales,o aquella parte donde nace la barba debaxo dela boca con ſu hueſſo.

Tirancayo:Idem:Lo que en latin llaman mentum.

Tiſi: Los pedaços de la caña partida de que hazen ceſtos, y otras coſas.

Titi; Gato montes.

Titi pumaqui ccoltutha: Embraueceríe, Eſtar colerico como vn gato montes, o Leon.

Titi,vel malla; Plomo.

Titi camana: Official que ſaca el plomo.

Titi camana: El que tenia por officio coger gatos monteles, y adereçar ſus pelleios.

Titi. Las hijas deſtos officiales, en tiempo del Inga,y a los hijos llamauã Copa, que deſpues heredauan el officio de coger los dichos gatos.

¶ Thia; Prepoſsicion, Cerca,o al lado de alguna coſa, ſignifica lo meſmo Quethaa,a la qual nos remitimos donde puſimos algunos de ſus compueſtos.

Thia,l. Cahuaya: Lugar,o parte muy lexos ſegun la opinion de los hombres,el fin, o termino del mundo.

Thia marca: Pueblo que eſta en los confines del mundo:Apoſtoles nacana enkhaupa puſi ſuu haquero apatati yatichaui aro paſca vruquena thia paçamaro puri: In omnem terram extuit ſonus eorum &c.

Thiathà thiathà: Deſde el primero,o principio por ſu orden.

Thiapathà thiapathà, vel ſarapathà ſarapathà: Idem.

Thia haque; Vno que nacio en tierras del Cuzco por parecerles muy lexos.

Thikhmitha phiſcutha ſulatha: Vntar,o embarniçar.

Thikhmiratha: Limpiar.

Thikhmiraſitha. Limpiarſe el barro,o vnto,y coſas ſemejantes.

Thikhmuſutha. Limpiar vna olla o eſcudilla &c.

Thikhmintaſitha; Vntarſe toda vna parte del cuerpo.

Thikhmiſilla,phiſcuſilla,ſulaſilla, cchuaſilla: Vna perſona que entiende mucho en affeytarſe,ponerſe,y pulirſe.

Thikhlla:El palillo donde ponen el pie para hincar el arado con que baruechan ſus chacaras.

Thikhlla:Poſpueſto a cayu,ſignifica hombre pequeño, por tener tuertas las piernas.Omoto,vel tekhe,Chocollo,vel vyua; Enano, o pequeño ſolamente.

Thikhratha,vel chhichhitha; Derribar paredes, y coſas ſemejantes.

Thikhraſitha, Llokheſitha, Chhichhiſitha: Caerſe la pared ſin derribarla.

Thikhraſi pacha; Tiempo de muchas aguas,quando por el mucho llouer ſe caen las caſas.

Thikhrutatha; Boluer los ojos en blanco hacia arriba, o a los lados ſin menear la cabeça. Nayra thikhrutama.

Thikhtaatha, vel Phaſtaatha. Afloxar lo que eſta fuertemente atado. Amparapa thikhtaama Afloxale vn poco el cordel.)(ſus contrarios Qhuiruttatha, Yaphittatha, Tarrrtaatha: Atar muy recio, o tirar de los cordeſles.

Tti

Ttica: Eſcudilla de hicho de que vſan en los caminos porque no ſe quiebra.

Ttica: Es tambien como vna caxuela redonda de hicho en que los hechizeros guardan coſas para ſus embuſtes.

Tticachatha callacatha laycachatha: Enhechizar a alguno para que enferme, o muera.

Tticatatatha vllitatatha phancatatatha anſatatatha: Abrirſe la flor, crecer las hojas de las plantas.

Ttikhitatatha, vicatatatha: Eſtender lo que eſta encogido como lana, pellejos, el pauilo dela cãdela para encenderla &c.

Ttikhu ttikhutatha: Saltar, o brincar.

Ttikhutuſnutha: Saltar, o eſcabullirſe de las manos. † Ccori nayraro ttikhutuſnuto: Saltado me ha poluo enlos ojos. Vila ttikhutuſnuto; Saltado me ha la ſangre: Haque amparathà ttikhutuſnuto: Eſcabullido ſe me ha de las manos, vel Ppelekhtulnuto.

Ttikhutuſnaatha: Hazer ſaltar al modo dicho.

Ttiklunacatha 3 q̃: Andar brincando, o ſaltando.

Ttikhu ttikhu: Vno que ſiempre anda brincando, o q̃ anda muy a priesa, o diligente.

Ttikhulla: Laço ordinario para caçar paxaros.

Ttikhullatha: Caçar con laço.

Ttikhullaro baquijatha; Morir en el laço. † Supayo machaña hochana ttikhullaha ſpana. Mira no te enlace, o coja el Demonio cõ el laço de la embriaguez.

Ttillmitha: Raer, o pulir vn palo, o piedra. † Eſculpir, o entallar. † Deſpauilar con tigeras &c.

Ttillmiratha; Idem. Deſcortecar.

Ttillminocatha: Partir en muchos pedaços coſas menudas, como renanando pan, cortando melones &c.

Ttillmintatha, Ppiantatha: Agugerar con cuchillo, o eſcoplo.

Ttillmuſutha. Cauar algo, como quien haze cucharas de palo.

Ttimphusjaſitha, vel Ttirnttaſitha: Prenderſe con alfiler, o coſa equiualente la falda de la ſay, taunica, o ſotana, leuantandola

dola por delante.

Ttimpuſcatañitha ttiruntañitha ca tañitha: Aregaçarſe.

Ttimutha chicaatha: Igualar las coſas entre ſi.

Ttimuratha: Cortar por igual.

Ttimutha: Rancioſo, Mohoſo.

Ttinccatha. 3. qui: Dar papirotes cõ los dedos en qualquiera parte, ſangrar al modo indico.

Ttinccarpaatha: Quitar algo a papirotes.

Ttinccattañitha: jugar a los papirotes.

Ttingri vmoto, Chocollo tteque; Enano, pequeño.

Ttíngrutha, lũtatatha; Hurtar, tomar con engaño diziendo que lo deue &c.

Ttini: Muger cercana al parto.

Ttiñí: Enemigo, o contrario.

Ttiñichañitha: Deſauenirſe étre ſi viuir enemiſtados.

Ttiñini ſaranacatha: Idem.

Ttiñiſitha vñitha: Aborrecer a otro.

Ttinſijatha, l. Ttãſijatha amijatha Tener haſtio, o enfado, para vſar bien deſte verbo veaſe Amijatha, donde ſe enſeña el modo de conſtruyrſe.

Ttinſijaſitha: Tener enfado.

Ttinsjaaſtha amijaaſtha. La ſignificacion, y conſtrucion veaſe en el ſobredicho lugar, que lo miſmo que ſe dize de aquel verbo conuiene a eſtotro.

Ttinſghuiri, vel amí: La ſobra de la comida q̃ ſe dexa de comer por enfado.

Ttinttiskhatha: Sembrar muy eſpeſo.

Ttinti: Muy eſpeſo en negocio de ſembrar.

Ttintti phahuatha, vel Thapitha Sembrar aſsi quinua, o trigo.

Ttintti ſatatha: Sembrar aſsi mayz: o papas, y otras coſas que ſe ſiembran a mano.

Ttiqhuitha: Atar las puntas del cabello como vſan las indias de eſta tierra.

Ttiqhuittatha, vel phichuttatha; Idem, Con eſta differencia q̃ el primer verbo ſignifica atar con mas hilo y mayor parte del cabello hazia arriba, El ſegundo ſolamente las puntas.

Ttiqhui: Las puntas del cabello atadas.

Ttiqhuiratha, Kilaratha: Limpiar el algodon deſus granos.

Ttiquitatatha, vel Huacatatatha vel Hithitataatha: Mullir el colchon y tambien la lana.

Ttiritha, vel Cchucutha: Coſer peſpuntar.

Ttirithapitha, Cchucuthaphitha: Coſer juntando dos pieças, y tambien amortajar coſiendo al diffunto dentro de la mortaja.

Ttiricatatha, Cchucucatatha: Añadir vn pedaço a alguna coſa.

Ttirikhatatha: Añadir encima.

Ttirintatha, Coſer doblando la pieça, como quando es muy larga.

Ttir:: La coſtura.

Ttir uí,vel cchucaui: Idem.

Ttir collque: Las ſeñales de las heridas ſanas en los hombres,y otros animales, lo que llamamos cicatriz.

Ttirijaſtha: Prenderſe el manto por delante con alfiler, o con o otra coſa :phichina ttirijaſima.

Ttirutatha,vel ſucutatha:Hincar vna alfiler , la aguja en el ſombrero &c.

Ttirutaſitha,ſucutaſitha. Idem.

Ttiſitha:Eſtar como arromadizado ſin deſpedir nada delas narizes como los niños chicos.

Ttiſi; Eſta manera de romadizo.

Ttiſiranca: Langoſta que buela con mucha velocidad, muy prolongada, y de alas como telilla de plata.

Ttiſiranca,vel aro achu: Chiſmoſo que nada ſabe callar.

Ttiſiſitha ſiyraketha: Gaſtar ſu hazienda en comer, y beuer regaladamente. † Hazienda mampi ttiſiſtahua hicha:ccara hurpiſca aca hama hileſquípauimathà hacharaquihata: Agora te das vn verde con ru hazienda, tras eſſos buenos dias vernan otros muy malos,y muy triſtes.

Ttiſiſiquitahua, Huahua ſiythuu chitakha,Huahua ccanulla chitakha: Gozas de buenos dias denes de ſer el hijo regalado.

Ttittutha:vel Ttingrutha:Quitar lo ageno con fallas razones,y mentiras.

Ttittu haque: Vno que traça de quitar la hazienda agena con eſtas razones.

Ttittu: Qualquiera coſa hecha con gran primor.

Ttittu quellcatha,Kochutha,Leketha &c: Pintar, Cantar, Labrar plata con gran primor

Ttittu vllaña. Vna coſa muy de ver por el mucho primor que tiene.

Ttiſatha,vel ttiqhuitha: Limpiar la lana , o algodon ſacandole la vaſura, o pepitas.

Ttiſnutha. Enhilar la aguja,y enſartar roſarios,atar las correas del çapato,y atar la faxa de las mugeres &c.

Ttiſnuſitha:Hazer qualquiera de eſas coſas para ſi.

Ttiſnucatatha:Enſartar algo ſobre lo enſartado.

Ttiſnucatatapuritha: Boluer en cõpañía de alguno ſin auerſe apartado del.

Ttiſnu,vel ſulttu: La correa;o cordel con que enſartan,o atan algo paſſandolo por algunos agugeros. † Huaka hiſccu çapato ttiſnu &c: Cordel,o correa de la faxa, delas oxotas,o del çapato &c.

Ttiti ttiti:Grillos del campo. † Ttijuti Saltar los grillos.

Ttiucca ampoque: Poſtema,o diuieſſo.

Ttiucatha ;.qui.ampoquetha:Tener poſtema.

Ttiuratha,Ccaritha: Deſquartiçar por

çar por ſus coyunturas.

Ttiuraratha, Ccariratha: Cortar los pies, y cabeça del animal.

Ttiuranocatha, Ccarinocatha: Cortar é muchos pedaços por ſus coyunturas.

Ttiuiranocatha: Cortar carne en pedaços algo grandecillos.

Ttiuiratha; Cortar los pies, y cabeça del animal.

Ttiuinocatha. Cortar en muchos pedaços, Eſte verbo, y el paſſado ſon ſynonomos.

Ttiui, vel Ttiuicata. Vna porcion, o pedaço de carne.

Ttiuiriri, Haccoriri: Salteador Aſaſino que mata.

Ttiuijatha, vel Ppachitatha: Sajar al modo de indios, con vna pie drecita affilada.

Ttiuijaui vel Ppachijaui: La parte donde ſajan.

Ttiuijatha, vel Mocotaqui ttiuicatha Hablar bien cõ claridad cortar las razones pero es menester añadirle aro.

Ttiuitaqui ccaritaqui aruſiiha: Idem.

Ttiuſutha: Canar con cuchillo vn gran pedaço de carne. † Y canar el agua ala tierra é tiempo de lluuia, o Cauarla con algun hazadon.

Ttiuita, vel Merketa vraqne: Canales dela tierra, o boqrones.

Ttiu echalla; Arena.

Ttiu, vel Cchalla pampa: Arenal en tierra llana que toma vn gran trecho.

Ttiu, Poſpueſto a Llapa ſignifica en grande numero, o muchiſsimos: Hochanacaha allpa ttiuhua: Mis peccados ſon muchiſsimos, o tantos como el arena.

Quarto ſ De los vocablos que comiençan por To, Tho, Tto.

Algunos delos quales quiça eſtaran entre los que comiençã por Tu, Thu, Ttu.

Toca, Ppia: Hoyo, o ſilo debaxo de tierra.

Tocani luntata: Ladron que tiene eſcondrijo para ſus hurtos.

Tocapu amaotta: Hombre de grũ entendimiento.

Tocapu chuymani; Idem.

Tocapu iſi: Veſtido, o ropa del Inga hecha a las mil maranillas y aſsi llaman agora al Terciopelo, Telas, y Brocados &c quando quieren alabarlos.

Tocapu quellcata: Coſa bien pintada, y aſsi de otras coſas.

Toco, vel Cchuti vlu. Papera.

Tocoptatha: Tener eſta enfermedad.

Tocora tupa: Caña mas gruеſa q̃ las da eſpaña, dela miſma color

Tokh tokhtatha Neutro. Hazer ruydo la puerta quando tocan o llaman, y los cantaros hendidos quando los pruеuan.

Tokh tokhtaatha: Golpear a la puerta, Llaui, vel Ponco Huaco lla tokh tokhtaama.

Tonco.Mayz. † Satatha.Sembrarlo. † Muchharatha: Desgranarlo. † Sillqueratha:Deshojarlo. † Mottitha.Cozerlo. Hamppitha: Tostarlo.

Tonco pola. Su maçorca. † Tulo,El coraçon.

Tonco ttantta: Vn bollo del.

Toncapo:Su chacara dõde nace.

Toncoro; El caño dela garganta por donde respiramos.

Toncororo chacttito:Anrauessado tengo en la garganta.

Toqueni,hamuni, amaotta. De grande juyzio.

Toqueni hamuni. Hechizero,y adeuino.

Toqueni hacchiri: El que adeuina cõ tomar vn puñado de mayz,o de estiercol de carnero, y despues cuenta los granos si salen pares,o nones,y segun esso adeuina lo que sera, o por mejor dezir embauca a los indios que creen en sus embustes.

Toquenocatha. ǯ que Kayuitha, Ppitnitha, Hamunocatha. Discurrir sobre algo,como se hara esto,o lo otro &c.

Toquenocasitha hamurpaasitha, Kayuinocasitha: Idem mas proprio.

Toquerpaatha, Hamurpaatha, Vnanchatha: Entender.

Toquikhtara,vel musekhtara hamukhtara.Vno de grandes traças,y entendimiento.

Toque haque. Idem.

Toque. Lugar. Aca toquena Aqui,o hazia esta parte: Naa toquena huma vel Vca toque: Hacia esa parte: Ccuu tõq,vel vca toque Hacia aquella parte Cauqui toque. Hacia qualquiera parte.

Toquepa,vel Checa, Verdadero, Derecho,Verdad, y Verdaderamente.

Toqnepa haque. Verdadero.

Toquepa arusitha.Hablar verdad

Toquepa vel Checaqui apatha. Lleuar algo derecho.

Toquepachatha: Dezir la verdad sin andar encubriendo, o endereçar algo.

Toquechaatha,vllachaatha. Mostrar el lugar donde vno esta,dõde le hallara &c.

Toqhuetha sillpitha: Affrẽtar apodar a vno interiormente,o con palabras.

Toqhuesitha sillpisitha;Injuriarse ad inuicem con palabras.

Toqhuesiqui aronitha: Tener por officio dezir palabras affrẽtosas.

Toqhuesicamana. Idem.

Toq̃ vel mussa phalatha: Porfiar en dezir lo qne le esta bien, discurrir en su pensamiento como hablara para dorar su negocio.

Torocatha Neutro:Hazer ruydo las cosas sacudiendose.

Torocaatha; Causar esse ruydo con sacudir, o andar.

Toroco, lakhra.Cosa hendida de barro

barro,o madera &c.
Torocoptatha,Lakhraptatha.Hé derſe eſtas coſas.
Torocoptaatha, Hender.
Torokha, vel Corokha: La caña dela cortadera, o yerua ſiuica.
Torcoca cunca. Voz ronca,o ſonido ronco.
Torcocaptatha: Enronquezer.
Torokh torokhtatha:Hazer ruydo las coſas que ſe ſacudé vnas con otras, como platos, maderos,tieſtos &c.
Torokh torokhtaatha:Hazer ruydo meneando eſſas coſas.
Totora: Yerua q̃ dan alas beſtias † Cotatotora:La que ſe da en las lagunas, cuya rayz ſe llama Ceauri, y es comida de los Vros.
¶ Thocutha: Saltar.
Thocucatha: Saltar de arriba a baxo quando es cerca.
Thocucatatha:Paſſar ſaltando de vna parte a otra, como vno q̃ ſalta algun riachuelo.
Thocuhuactatha: Apartarſe de otros quando van juntos.
Thocuhnakhatha: Irſe de preſto.
Thocukhaſitha: Acudir muy amenudo a caſa de alguno con diſguſto delos que alli eſtan.
Thocukhaatha ʒ.khe:Remedar a otro que ſalta.
Thocukharutha: Irſe volando.
Thocukhatatha:Saltar encima de algo. † Llegarſe a alguno de preſto. † Atropellar.
Thocuhkratha: Irſe corriendo,o ſaltando,a diuerſas partes
Thocullulnutha: Soltarſe la mula, caualo &c. quando eſtan maneados cõ los ſaltos que dan.
Thocunmucutha: Apartarſe del camino,o irſe por ay ſaltando
Thocunacatha: Andar ſaltando, o brincando de vna parte a otra.
Thocunactatha: Idem.
Thocunitha: Venir ſaltando hacia noſotros.
Thocunocatha:Iugar a quié ſalta mas,rayando,o ſeñalando que tanto ſalta cada vno.
Thocunoctkhatha: Bolnerſe de lexos con ſalud, y de preſto.
Thocuntatha; Baxar ſaltando y tambien entrarſe por las puertas de alguno con diſguſto del dueño.
Thocuquipatha:Saltar las vardas o por encima de algo.
Thocuquipa thocururutha: Yr,y volner ſaltando muchas vezes como quando juegan.
Thocuratha: Baxar ſaltando como de vn caualo &c.
Thocurachatha: Andar ſaltando toda la noche, o mientras los de ſu caſa, y compañia ſe ocupan en trabajar.
Thocuranatha: Correr de preſto para parecer delãte de alguno
Thocurant tatha:Lo miſmo que thocuntatha:Entrar en caſa de alguno con diſguſto delos que en ella viuen.

Thocuſtacatha, vel Thocuſcatatha. Llegarſe a alguno de preſto, y ſin miedo, como para beſarle las manos.

Thocuſu thocuntatha; Entrar, y ſalir muchas vezes.

Thocutatha. Dar vn ſalto.

Thocuthaphitha: Leuantarſe deſpauorido, como quando llamã al que eſta medio dormido.

Thocuthaptatha: Encontrarſe en el camino, con mucho regocijo delos que ſe topan.

Thocuthapi thocuratha: Iuntarſe con breuedad de diuerſas partes.

Thocuthaltatha: Començar a baylar, y regocijarſe, vno, o muchos juntos.

Thocutatatha. Ir a donde eſta mucha gente ſin miedo.

Thocutatkhatha. Boluer ſin miedo, o con breuedad al lugar de donde hania partido.

Thocuthuſnutha. Salirſe de entre muchos, o ſaltar los granos del mayz quando le tueſtan, y coſas ſemejantes, vel Ppatakhthuſnutha.

Thocuta thocunocatha, Haluta halanocatha: Corcobear el Caualło, y los muchachos quando juegan, y tambien ſentarſe, y leuantarſe de enojado.

Thocu thocutha, Verbo frequentatiuo Saltar muchas vezes como los que juegan.

Thoco ecaca halatha Eſtar inquieto, o congoxado aguardando el ſuceſſo de alguna coſa, o eſtar con cuydado de como van ſus coſas, como el que mira ſi alguno viene quando ſe tarda, temiendo no le aya ſucedido algo &c.

Thokhetha. Comer abundantemente, y muy a ſu contento.

Thokhentatha, ſiſantatha Idem, y es mas proprio Vthuratha, vel Haquintatha, l. Pauraaqui mãkatha, vel Pauraaqui Kechutha ſon ſynonomos, o compañeros y ſignifican comer a ſu contento en la calidad, y cantidad de los manjares.

Thokhlla. Dos paredillas angoſtas para coger zorras con ſus lazos.

Thokhllaro hihuatha: Morir la zorra en eſte pertrecho.

Thokhllatha. Caçar zorras aſsi.

Thokhllaro halantatha, l. Haquijatha. Dar en eſte laço.

Thokkritha, vel Thakhmatha, l. Chhichhitha, Actiuos. Derribar paredes.

Thokhritha camachitha, vel michuatha Gouernar gente.

Thokhriſtha, Camachiſtha; Idẽ, y es mas proprio.

Thokhriri, vel Thokhriſiri: Gouernador de pueblos.

Thokhrikhatha: Boluer a gouernar el que auia dexado el gouierno de ſus vaſallos.

Thokhriſirapitha Gouernar por otro.

Thokhto, vel Phokhto, l. Moho, almoçada

almoçada de algo.

Thokhtothà marcaſtha: Iugar vna almoçada de algo.

Thokhtochatha, phokhtochatha: Parar las manos para vna almoçada.

Thokhtochaſtha, l. Phokhtochaſtha: Idem. Ampara thokhtochaſima, l. phokhtochaſima arraſa catuſiñataqui: Para las manos para tomar las arras, Dizen eſto quando el cura da las arras a la nouia.

Tto

Ttocokh ttocokhtatha: Hazer ruydo quando graniça, y tambien quando los paxaros cauã la pared. † Haco, vel Hamacchi ttocokh ttocokhti.

Ttoctoctaatha: Hazer ruydo dã do caſtañetas.

Ttokhenocatha: Magullar, o moler, laſtimar.

Ttokhtomitha: Eſtar deſamparado ſin hauer quien cuyde de ſu comida, o veſtido, y por eſſo andar flaco, y deſmedrado.

Ttokhtomita haque, l. mauquiptata haque: Vno que anda asi desfigurado, y flaco por deſamparo que tiene de todas las coſas, o deſaſtres que le ſuceden,)(Haque vrutha: Bien tratado y que tiene cara de hombre regalado.

Ttokhentatha phaphantatha Kiñãtatha, Los dos Neutros, y el poſtrero Actiuo: Abollarſe vn plato, o vinagera, y otras coſas aſsi de plata, o eſtaño.

Ttokhentaatha, phaphantaatha, kiñantatha: Abollar algo con algun golpe.

Ttokherãt tatha, Phapharant tatha, Kiñarant tatha: Hundirſe el texado, o ſumirſe la tierra algun tanto.

Ttoquetha echeqquetha ayuigratha: Eſparzirſe los hombres, y otros animales a muchas partes.

Ttoqquegratha ccheqquegratha Idem, mas paoprio.

Ttoqquetatatha, Ccheqquetatatha, Ayuitatatha: Miratatatha, Matatatha; Eſparzirſe la enfermedad que eſtaua en vna parte a muchas.

Ttoqquekhatha, Ccheqquekhatha, Ayuikhatha, Apartkhatha. 3. khe. Deſminuyrſe, quitarſe la la enfermedad,

Ttorokhtatha: Igualarſe las coſas entre ſi: Aca paa cala ttorokhtihua: Eſtas dos piedras eſtan iguales.

Ttorokhtaptatha: Idé, & melius, y tambien encontrarſe de repẽte hombres, o piedras, o qualesquier coſas.

Ttorokhtaptaatha: Igualar, y tambien auerigual los dichos de los que informan.

Ttorokhtuſiuutha: Conformarſe los dichos, y otras coſas entre ſi

Ttokho: Ventana, y tambien qualquiera agugero en la pared que no paſa de banda a banda.

Ttokho: Alacena en la pared.

Ttokho nayrani,vel Ppia nayrani: Vno de ojos hundidos.

Ttokho ttokho vraque: Tierra de muchos hoyos.

Ttokho ttokho ppekeñani: Vno que tiene muchas deſcalabraduras.

Quinto §. delos vocablos que comiençã por Tu,Thu,Ttu.

Algunos delos quales quiça pertenecen al 4. §. por la mucha vezindad que ay entre O,y V.

Tuanaſitha, vel Queenaſitha.Ganar,Allegar hazienda,&c.

Tucari phiſnata: Flaco de pocas carnes.

Tucaritatha: Enflaquecer.

Tucaritaatha: Ser cauſa de que vno ſe enflaqueſca.

Tucucu Loqhue Cchihuani.Tõto Tucucu tucucu vllinacatha: Tener ſemblãte que eſta fuera de ſi por el miedo,o contento que tiene.

Tucutha: Boluerſe Hazerſe.Dio ſana yocpa haque tucuna.

Tucutha: Disfraçarſe. † Supayothà Angelatucutcha: Trasfigurarſe el Demonio en Angel de luz.

Tucurapitha: Hazer del Señor, &c. Mayco mayco tucurapito vel Thukhſarapito: Hizoſeme muy del Señor.

Tucutha,vel Tucuatha: Acabar. † Pedro yapupa tucuhua, vel tucuyhua. Pedro tiene acabada ſu chacara.

Tucuatha,vel Tucuychatha mira tha: Idem.

Tucuakhatha: Acabar del todo la obra,o labor.

Tucutha: Conſumir,gaſtar. Mã kañaroqui hazienda tucutha: Gaſtar ſu hazienda en ſolo comer.

Tucuntatha,Tucuatha, Mirantatha: Idem.

Tucutha. Conſumirſe; Deſtruyr ſe. † Haquenaca viuna tucu: Los indios ſe han conſumido con la peſtilencia.

Tucuſitha,miraſitha: Idem.

Tucuſaatha,Miraſaatha: Hazer que ſe acabe la obra o labor. Amparahathà tucuſaatha Hize que ſe acabaſe delante de mi.

Tucuya,vel Tucuaña: El fin.

Tucuya: Entero o continuado. Phakhſi,vel Mara,vel Cumi tucuya: Vn mes,vn año,vn ſiglo de diez años enteros, o continuados.

Tucuya vro,vel Vro tucuya. Todo vn dia entero. Pacari: Idẽ.

Tucuya aroma,vel Aroma tucuya: Vna noche entera, o toda la noche. Pacari aroma: Idem.

Tucuya,vel Camana vrn,l. Aroma: Idem.

Takhi ,puti cchunechu, tarcaca: Mal mandado,que no ſe ſugeta a nadie.

Tataña vel tata: Idem.

Tukhiptatha,Cchamaptatha,Sintipta

tiptatha, Yajaptatha: Poner fuerça, o forcejar.

Tukhitatatha: Idem.

Tukhiſnacatha 3. que. Andar entonado en todas ſus coſas hazer muy del ſeñor.

Thukhi tukhi Nina nina halatha. Andar muy diligente, hazer las coſas con vineza.

Thukhi aruſitha hani paquia aruſitha cchunecchuthà ſaattatha: Porfiar ſin dexarſe vencer con razones.

Tultokh tultokhtatha turokh turokhtatha. Hazer ruydo las coſas de loſa, o metal, &c. o los cauallos quando andan a prieſſa &c.

Tultokh tultokhtaatha: Dar de calabaçadas a vno: Pircaroppeкeña tultokh tultokhtiyto, vel Turokh torokhtiyto: Diome de calabaçadas.

Tulitha Actiuo. Entender, ocuparſe mucho en algo: Sauqui vel Capuqui tuli: Solo entiende en texer, hilar &c. Manka qui, vel Vmaqui tulita: Entiendes ſolamente en comer, y beuer.

Tullanſca, vel Tallantſca, vel Maaſca. Pero, Mas, o con todo eſſo &c.

Tullca: Yerno, aunque en eſta lengua tiene mas latitud que en la nueſtra, como diximos en la Gramatica.

Tullcachaſitha: Tomar a alguno por yerno; caſandole con alguna hija, o parienta.

Tullpa: Coſa fingida.

Tullpa chriſtiano: ¡Elque finge ſerlo, y no lo es.

Tullpa Choque, Collque Queſpicala &c. Oro, Plata, Ioya, falſa &c.

Tullpa: Fingidamenee: Tullpaqui iqui. Duerme fingidamẽte.

Tullpaqui iranacatha: Fingir que trabaja, o trabajar por cúplimiento.

Tumatha: Andar al derredor, de la plaça, o de otras coſas.

Tumatha; Andar de pueblo, en pueblo, o de caſa en caſa, o de calle en calle.

Tumatatatha. Idem.

Tumaquipatha; Rodear, o cercar muchos a vno.

Tuma, hacha hachatha, vel Kocho hacha hachatha; Ir de caſa en caſa llorando, quando ſe muere alguno, eſpecialmente a caſa de ſus parientes, y amigos a donde ſolia acudir el difunto.

Tumaatha cupottaatha: Cercar con gente, poner cerco a algun pueblo, o caſa.

Tumattaatha; Cercar con pared algun ſitio.

Tumantatha: Hazer rodeo del ganado, o de perſonas para encerrarlos.

Tumuſutha: Hazer rodeo para juntar la gente, o ganado.

Tumaratha: Andar mirando la multitud de gente, o ganado.

Tumaranatha; Idem.

Tumathapitha, Anathapitha: Iuntar en vn lugar mucha gente, o ganado.

Tumaquipa tumarurutha; Ir, y boluer rodeando.

Tumanactatha. Andar de aca para alla a manadas, o andar assi vno solo pidiendo le fauorezcan por estar desamparado.

Tumayco sarica: Andariego.

Tumi tuma halatha: Tener vaguido de cabeça. † Cchuncchu tuma tuma halito.

Tumi; Cuchillo de los indios, al modo de aquel que vian los çapateros.

Tumina hamaquí aro ccaritha: Cortar bien las razones. † vel Quescana hamaqui aro kallutha.

Tumphatha; Leuantar testimonio Iuntata tumpito.

Tumphasitha; Mirar si esta todo apercebido, es proprio de los q̃ tienen a su cargo despachar cosas, o gente.

Tumphatha: Idem. Cocopa tumpama: Mira si tiene matalotage para el camino.

Tunqui: Vn paxaro grande como Iechuça, que tiene las plumas a mari las.

Tunqui aarutha. Leuantar este paxaro muerto en vn palo, como espetado para que no llueua, es superstician de indios.

Tunquittatha, qhueyttatha, llakullatattha. Temer, Dudar.

Tunqui, Llakhlla, Qhuee haque: Medroso, encogido, amilanado, couarde &c.

Tunquittasitha, Llakhllasitha, Qhueettasitha: Idem, vt supra.

Tunqui, Pospuesto a Hani: Sin miedo con osadia: Hani tunqui arosima: Habla sin miedo Hani llakhlla, Hani qhuee: Idé vel Hani huathi, Hani hiuu.

Tunu, Sapa. La cepa delos arboles, y plantas, aunque Sapa, es tambien delas yernas pequeñas, y Tunu, delas plantas grãdes y arboles.

Tunu catutha: Arraygar, como Colli tunu catu: La rayz, o plãta del colli ha prendido, o arraygado: Colli tunuthà lapatati, vel alitati: Idem.

Tunu Achachi, vel apachi: Hombre, o muger que es la cepa de alguna familia.

Tunu lari; La cepa de parte delas mugeres.

Tuñapatha, vel Vllttatha· Conocer, aunque Vllttatha, es mas ordinario.

Tuñaui, Allokha; Mucho, o muchos.

Tuñani mankatha. Comer mucho, y no entra sino en cosas q̃ dan gusto, y contento.

Tuñaui hihuatha: Morir vno a quien le era mejor que viuir.

Tuñani caura mayttasitha: Tomar prestados muchos carneros.

Tuñani isi alasitha: Comprar vn vestido

veſtido muy a guſto. † Maaſa tuñaui alaſitha. Comprar vna coſa q̃ vale por muchas. † Maaſa tuñaui nuatha tuncaro haccuſiri: Dar vn golpe tan bueno que vale por diez.

Tupa, Tocora: Caña, vt ſupra vide Tocora.

Tuputha, Actiuo: Medir cõ qualquiera genero de medida coſas de paño, ſemillas, y vino, y coſas ſemejantes. + Camatha: Idé:

Tupuratha: Tomar la medida para el veſtido, o para otras coſas Iſinaro tupurita; Tomame la medida del veſtido.

Tupunocatha. Medir muchas medidas de algo, como trigo, vino muchas varas de paño, &c.

Tupurapitha, Camarapitha: Medir para otro.

Tupuraſitha, Camaraſitha: Medir para ſi, o para quien le toca. † Aca vtana tupuraſima aca tanſa amahuachita vcaca. Toma la medida deſta, o en eſta caſa ſi la quieres tan grande.

Tupuquipatha: Medir toda vna chaçara, &c. † Locathà locathà tupuma. Mide a braças, y aſsi de palmos, &c.

Tupuſutha: Medirlo todo.

Tupuntatha: Medir echando en algo lo que ſe mide.

Tupu, vel Cama: La medida.

Tupu. Legua de camino a la medida del Inga.

Tupu, vel Thaquí: Camino real.

Tuqhuittatha, vel Tukhittatha: Forcejar affirmandoſe bien cõ los pies en el ſuelo.

Tuqhuitatatha, Cchamatatatha, Hichitatatha, Sintitatatha. Idé.

Tuqhuicatatha, vel Kemicatatha Suſtentar. † Aca calapirca tuqhuicati: Eſta piedra ſuſtenta o haze eſtriuo a la pared. vel Aca pirca calaro tuqhuicati. l. Aca cala pircaro tuqhuicati: Eſta pared eſtriua en la piedra, o eſta piedra eſtriua enla pared.

Tuquiſnacatha, vel Tukhiſnacatha. Hazer muy del Señor, no querer ſujetarſe a nadie. † Tataſnacatha, Anchaſnacatha, Hacchaſnacatha, Hilaſnacatha: Idé Viuir a ſu aluedrio, hazer muy del ſeñor.

Tuquiraſitha, vel Mucchatataſitha: Deſpereçarſe, tendiendo los braços o piernas.

Tuquitataſitha, Mucharaſitha: Idem, Deſpereçarſe.

Turo. Embotado.

Turo cuchillo Tumi, Llakhillaña, Queſca, &c.

Turu phito, Phichi. Que tiene quebrada la eſpiga.

Turu colli: Que echa los ramos tuertos. + Cayu, o Ampara, ſignifica Hombre manco de pie o mano.

Turu lahua. Leña eſpinoſa.

Turu chunta. La punta del Liucana gaſtada.

Turukhatha. Embotarſe.

Turuchatha: Embotar.

Turcaſtha. Vocablo corrupto de la len

lengua caſtellana: Trocarſe los que hazen mita, lo miſmo que lantiſtha.

Tuſutha paſutha ſanritha: Dexar de tomar algo a ſu tiempo † Iſithà, Mankathà, Vmathà tu ſuna, vel manka tuſuna: No quiſo ropa, ni comida, ni beuida † Anatathà ſaurina: Dexo paſſar el tiempo, o la ocaſion de jugar.

Tuſutha, vel Collutha, vel paſutha, Actiuos. Dexar de hazer algo quando era tiempo: Yapuro maña tuſutha, vel collutha: Dexar de ir a la chacara.

Tuſutha Collutha Neutros: Ceſſar lo que auia començado. † Mayconaca mokhſa aruſtatapt khepana aucaſiña tuſuna: Ceſſo la guerra porque ſe apacignaron los ſeñores, o ſe hizieron amigos.

Tuſutha, vel allinactatha Neutro Auer abundancia grande de qualquiera coſa, como Comida, Plata, Gente, Ganado &c. † Miſſa iſapaña, Sermo iſapaña, aca marcana tuſuquihua allinactaquihua: Grande abundancia ay en eſte pueblo de Miſſas, y Sermones.

Tuſuquihua: Querer alguna coſa Aca marmi calaraſiña tuſuquihua, vel caſaraſiñataqui tuſuquihua: Eſta muger quiere caſarſe, que en apuntandole algo de caſamiento luego vendra en ello. Haychaſiñathà, vel Haychaſiñataqui mankathà hamahiai: Deſſea tanto reñir como comer.

Tuſuſcatha, Sauriſcatha, Tutiſcatha: Viuir caſtamente embiudando, ſin tractar, ni caſarſe cõ otro. † Marmima pitaqui tuſuſcahata: Diremos al varon Viue caſto, no te caſes, o no trates con otra. † Haynoma pitaqui tuſuſcahata. No te caſes, o no trates con otro.

Tuſutha, Sauritha, Tutitha: Eſtarſe aſsi por acabar qualquiera coſa començada.

Tuſuatha Actiuo: Ser cauſa de que otro no acabe lo començado: Sauraatha, vel Tutaatha: Idem.

Tutiri cancaña: Caſtidad, o continencia matrimonial, o celibato.

Tutu, Nombre: El madero que ſoſtiene el techo de los buyos redondos, leuantado en medio dellos.

Tutuni vta; El buyo que tiene eſte palo.

Tutu vta catujaſi; Eſte madero, o maſtil aſsi llamado ſuſtenta la cubierta, o techo del buyo.

Tutu vta apjaſi: Idem.

Tutu; vel Haccha: Muy grande.

Tutu ccapaca: Ricaço.

Tutu amaotta. Gran ſanio.

Tutu layca: Gran hechizero.

Tutu luntata: Gran ladron, y aſsi de otras coſas ſemejantes.

Tutu ſariri: Gran caminador.

Tutha, Nombre: Polilla que roe la ropa, o el chuño, y coſas ſemejantes.

Tutkhatha. Comerſe algo de polilla: Iſi huacaychaſima, tutkha raca haſpana: Guarda tu ropa mira no ſe coma de polilla, o tome della.

Tuthaatha: Dexar que algo ſe tome, o coma de polilla.

Tutuca. Remolino del ayre, que leuanta el poluo hacia arriba.

Tutuca maphuti, vel ſaruti, Leuantarſe el remolino.

Tutuca api: Lleuarſe el remolino alguna coſa, arrebatarla.

Tutucaatha, 3. qui. Ttuurmaatha Hazer poluo ſacudiendo algo. † Deſpender la hazienda largamente. La tercera perſona quiy.

Tutucaqui, Ttuurmiqui aahuakhatha, Tutucatha, Ttuurmitha: Gaſtarſe, o perderſe mucha hazienda de Carneros, Comida &c.

Tuu tuu anocara. Maſtinaço.

Tuu tuumat'ti, anocara matcha? Soy yo vn perro, que te burlas con migo?

Tuuſtha, vel Haricaſtha. Lauarſe entrando en el rio andando por el agua, o jugar aſsi en ella

Tuu ſumatha ſiytuutha: Ser regalado de ſus padres, o beneuolos, dandole todo a pedir de boca.

Tuu ſumaatha, vel ſiytuuyatha: Regalar aſsi a otro.

Tuuttatha, vel Mattatha: Venir, o repreſentarſe al penſamiento alguna coſa, o perſona. † Miſſa iſapcaiſina haziẽdahaquituuttito: Al tiempo que eſtoy oyendo miſſa, vaſeme el penſamiento a mi hazienda.

Tuutatha haſutha: Leuantarſe corriendo.

Tuukharutha, Haskharutha: Idem.

Tuunacatha: Correr a todas partes.

Tuuntatha. Meterſe corriendo en alguna caſa, o debaxo del agua nadando.

Thua

Thua thuatha: Gargagear, Toſer.

Thua thua ſatha; Idem.

Thucaſitha, Huallkettatha. Eſtar preñada la hembra, o oueja de la tierra, cuyo indicio da en no conſentir que ſe le llegue el macho.

Thucata. La hembra que da eſſa mueſtra.

Thukhru. Bordon, Cetro real, Paſtoral, Cavado.

Thukhrutha: Vſar de bordon. Acaſau thukhruma: Vſa deſte palo en lugar de bordon.

Thukhruſtha. Tomar algo para que le ſirua de bordon.

Thukhruttaſtha. Tener el bordon en la mano buelta la punta al ſuelo.

Thukhrujaſtha: Affirmar e poner

bordon ſin andar. † San Pablo eſpada thukhrujaſita retablona ſaacaſqui: San Pablo eſta pintado en el retablo con la eſpada en la mano buelta la punta al ſuelo.

Thukhrujaſcatha: Valerſe de alguno en todas ſus coſas. † Pabloqui thukhrujaſcama, Valeos de Pablo. † Y affirmarſe en los hombros, como hazen algunas vezes las teñoras o los enfermos.

Thukhtuca: El pecho del hõbre y delos de mas animales. Non vbera, ſed pectus.

Thukhutha. Apagar el fuego cõ agua Chapujatha: Apagar ſola la llama de qualquiera fuerte.

Thulu: El coraçon dela maçorca, donde eſtan encaxados los granos del mayz.

Thulutha tonco achu: El mayz nace enel coraçon aſsi.

Thuluro tonco lippicatata: El mayz eſta pegado, o encaxtdo al coraçon dela maçorca.

Thumitha, Coratha. Desheruar la yerua que eſta entre la mata delas papas con el Liucana. El otro es Desheruar arrancando con las manos.

Thunitha. Caerſe paredes, o derrumbarſe la mina y peñalcos.

Thuncutha. Saltar con vn ſolo pie, teniendo el otro leuantado Anata thuncutha: Entender lo lo en jugar, ſaltando y corriendo como los niños.

Thuncutha, Chipitha: Regozijarſe por algun buen ſuceſſo, o otra cauſa.

Thuuu, Tukhi, Haccha chuyma: Soberuio, Atreuido, mal mandado, &c. † Ancha thuuuti, ancha kachati vcaca hani aroha caturi? Aſsi que aquel es soberuio y cabeçudo que no quiere obedecerme?

Thunuqui, Kachaqui aruſtha: Ser porfiado, no querer rendirſe a la razon. (na.

Thuñi tsura. El deſecho dela la

Thuñi thuñima maychita. Dame el deſecho de tu lana.

Thupatha, Kakhotha, Llakhllatha, Lluncutha: Acepillar, Limar, Pulir.

Thuparpaatha, Llakhllarpaatha.

Thupata, Lluncata haque: Hombre bien hecho, hermoſo, proporcionado, &c.

Thuritha: Tenerſe en pie, o eſtar firme vna pared &c.

Thuraatha, 3. iy. Affirmar, fortalecer algo.

Thurittaatha. Idem. Dioſana aropampi thurittiyto. Confirmado, o esforçado me ha con la palabra de Dios. † Dioſana aropathurittiri atamito. Idem. aũ que eſto poſtrero es Neutro.

Thuriquitha, poſpueſto a Mankana, y Vmana. Hartarſe de comer y beuer.

Thuricaatha. Hartar a otro.

Thuru, l. Lanco: El tronco del arbol. Collona thuruparo kemicatama.

arrimarſe al tronco de vn colli
Thuru,vel lanco pircatha: Hazer vna pared grueſa.
Thuru,vel Cchapi: Aſpero.
Thuru haccu:Harina mal molida y coſas ſemejantes.
Thuruquipatha: Moler mal, dexando tolondrones.
Thuſaqui,Ilaqui,Hamkaqui, Cayuqui; Luego al momento,ſin tardar &c.
Thuſarpaatha; Arrojar dela boca qualquiera coſa,ſaliua,comida,o beuida que ſea.
Thuſcchuquitha; Eſcupir contra alguno por menosprecio.
Thuſcaratha: Idem.
Thuſatha: Significa tambien enmendarſe, y quando vſan deſta ſignificacion ſuelen eſcupir,como quien dize aſsi como echo de mi la ſalina, aſsi doy de mano al vicio.
Thukhſatha;Oler, Dar de ſi olor bueno,o malo: Mokhſa thukhſatha.)(Haro thukhſatha.
Thukhſaatha: Hazer que alguna coſa huela bien,o mal perfumãdola, o echandole olores aromaticos. † Vino,Kuſa,Chaulla &c thukhſi: Huele a enciendo a Vino,a Chicha,a Peſcado &c. Mokhſa thukhſirinaca. Olores aromaticos, o otros olores.
Thukhſa ccaſatha: Regoldar echar mal olor dela boca.
Thuthuquitha. Andar lleno de cuydados, conpriesa de hazer alguna coſa.
Thurhu ccacca halatha. Idem.
Thuthutha,vel Thalatha.Idem,y ſe vſa con tranſicion: Hichuru ancha thuthuto,vel thalitohua
Thuthumpi. Flor de qualquier genero queſea.
Thuthumpi vyu: Iardin de flores
Thuuicatha. Vencer en las pendencias,y deſafios.
Thuuicaſitha llalliſitha, athiſitha Hazer algo a porfia. Colliſsina Thuuicaſitana:Hagamos a qui en ara mejor, o mas preſto.
Thuyta,ſulatha Limpiar el lodo o qualquier inmundicia.
Thuycatha,ſulacatha; Idem.
Thuyratha,ſularatha: Idem.
Thuyſutha,ſulaſutha:Idem. vide Sulatha,y ſus compueſtos, cuyas particulas pueden componerſe con Thuytha.
¶ Ttuco,cchapi,ccanchara:Aſpero al tacto ropa,piedra &c.
Ttucutha. Desfallecer,como qui en tiene deſmayo, o mal caduco.
Ttucuquipatha: Idem.
Ttuculli viſu; Mal caduco,Gota coral &c.
Ttuculli. Vno que tiene eſſos males.
Ttuculli,vel Loqhue: Colerico enojadizo,brauo &c. † Y tambien vno que embiado a algun mandado tarda en boluer.
Trullu. La nuez dela garganta.
Tulluro vma pantatha. Darſe prieſſa con el bocado en la boca

para hazer algo.

Ttumiri amca vel Chiquilla: Papas eſcogidas para regalo.

Ttumiri vraque: Tierra de pan lleuar.

Ttunatha: Deſmenuçar en migajas, deſtruyr, quebrar.

Ttunaſtha: Deſmenuçarſe.

Ttuna Las migajas del pan, o açucar &c. Y tambien la vaſſura que barren.

Ttunanocatha. Deſmenuçar en muchos pedacitos, y moler a vno Kepittunanoqueto.

Tturutha; Roer.

Tturuntatha: Idem.

Tturutha Eſtar molido. Cchama chama tturuto. Todo el cuerpo tengo molido.

Tturu vſu, vel huanthi: Enfermedad de bubas.

Ttururtatha, l. malartatha: Neutros. Pelarſe el cabello. Caerſe las flores que ſe van ſecando.

Tturujatha 3. ghui: Morder vna ſoga, o vn hilo para cortarle.

Tturaquipa tturururutha: Roer vn hueſſo v otras coſas aſsi.

Tturuſiſsina hamaqui aruſtha: Hablar moſtrando los dientes como el que ſe enoja.

Tturuſirapitha Neutro Paſsino. Ser temido de alguno, o ſer de grande temor para alguno. † Alittiri chuymani haque Supayonacataqui tturuſirapi: El hõbre humilde de coraçon es temido de los demonios.

Tturuſtha, Hakhſaraſtha, Phakaſtha, Neutros paſsiuos. Idem.

Ttutu: La pantorrilla.

Ttuſu catati: De grandes pantorrillas.

Tuſu yiſa: flaco ſin pantorrillas.

Tuſcotha, vel amuqui vtcatha: Eſtar ſentado ſin hablar.

Ttuttutha, vel vnatha: Tardarſe demaſiado en alguna obra Manka vel iqui ttuttuſma. Mira no te detẽgas demaſiado en comer o dormir.

Ttuttu vru: Todo el dia, vel Camana vru. † Pacari aroma. Toda la noche.

Ttuttu vrutha: Tardarſe en algo todo el dia.

Ttuttuſuſtha, vel Camuſuſtha: Hazer algo, o ocuparſe todo vn dia.

Ttuutha: Andar a prieſa como la peonça.

Ttuu ſankaañ: Peonça ligera.

Ttuu, Sankaañaqui, Sanchaqui halatha: Andar con mucha diligencia y preſteça.

Ttuurmi, vel Ttuumi: El poluo que ſe leuanca dela tierra, o cõ el ayre.

Ttuurmitha Hazer poluo facudiendo algo, o andando &c. Nayra ttuurmito: Entrar poluo en los ojos.

Ttuurmi aphuthalti, vel Maphuti Leuantarſe poluoreda.

Ttuurmi tutuqui, de tutucatha: Idem. Leuantarſe poluoreda.

Tuumitha, vel Tutucatha. 3. qui vel Chuucutha: Ir corriendo muchos.

muchos.
Ttumulhutha,tutucuſnutha: Saſir corriendo muchos.
Tturu kara: V no que tiene pintado el roſtro, como el que poco antes tuuo viruelas,o ſarna &c y tambien vn carnero manchado el roſtro de negro o blanco

Dela letra V.

ESTA letra ſirue de vocal,y cõſonante, y por eſſo diuideremos en dos paragraphos los vocablos q̃ comiençan por ella.

Primero. De los vocablos que comiençã por V vocal, ante otras vocales, y cõſonantes.

VANA. La punta aguda del arado que ſuele ſer de madera muy dura,en eſta Prouincia ſe llama Yara.
Vaſa,vel Vaſi. Paxaro como pato de color fraſleſco.
Vaſija haque: Vno que anda deſpacio como eſte paxaro.
Vyaya,vel mmaya:Cola querida y amada.
Vyaya Huahua,Vta,Marca, Caura,Imagen &c.Hijo,Caſa, Pueblo ,Carnero , imagen querida,&c.
Vyaya marca,vel vraque.Pueblo o tierra donde ſe da todo genero de comida.
Vyhuatha,vel hilachatha: Criar los hijos , y qualeſquiera animales.
Vyhua; La cria aſsi.
Vyhuachatha. Criar aſsi.
Vyhuaſitha:Idem para coſa ſuya
Vyhuanocatha 3.que: Criar aſsi vna manada de animales,de vna, o diuerſas eſpecies.
Vyhuaſcatha. Criar aſsi actualmente.
Vyui ttaura: Lana aſpera.
Vyuini phichuni. Famoſo é buena,y mala parte.
Vypayo,uel Sullullu. Hombre fiel que nada hurta.
Vypaychu. Plomada,o niuel de los aluañiles.
Vypachuna halaatha. Niuelar.
Vyiu,vel vſu. Arado de madera con que baruechan.
Vyu.Cerca,o Corral, o Cimenterio.
Vca. Pronombre demoſtratiuo Ille,vel iſte. Eſſe que tu tienes o que eſta cabe a ti,y tambien aquel, o aquello que eſta acullla moſtrandolo con el dedo,
Ccuu, Eslo miſmo que ille,y differente de iſte.
Vca ſupa,vel layco. Por eſſo.
Vca cama: Cumplidamente.
Vcathà Aduerbio. Deſpues deſto,o demas deſto.
Vcakharu:Idem; y con eſte pronombre ſe hazé los aduerbios locales añadiendole las preposiciones na,ro,thà.
Vcana:De alli.Vcaro.Alla, Vcathà. De alla &c.

Vcaca; En tal caſo.
Vcahua,vel vcapi: Por eſſo.
Vcatatha:Deſpues de auer hecho eſſo.
Vcaſa vcaſa,vel hani pampa: Sin falta ninguna.
Vcaſa vcaſa vcaqui: Tanto es vno como otro.
Vcaſca. Lo miſmo que Vcaca.
Vca hamakharnſca: Demas de ſer aſsi como ſe ha dicho.
Vca chha,vel Caa caa. Interjection hortantis ad agendum. Ea pues,mano a la obra.
Vca phoca; Al momento,luego.
Vcani: El dueño de alguna coſa de que van tractando.
Vca tucuta,Sin ceſſar,ſin mudarſe,ſiempre de vna miſma manera.
Vcſa: Aſsi, moſtrando dela manera que ha de ſer. † Hicha hama:Idem.
Vcſahua: Affirmantis: Aſsi es.
Vcſaquitha: Eſtarſe la coſa aſsi como antes.
Vcſaca vcſahua: De ſer eſſo aſsi, eslo: Tullanſca: Pero &c.
Vcſa pampahua, vcſa collohua haquenaca,cauranaca &c. Toda la tierra eſta llena de gente &c.
Vcſapha: Eſteſe aſsi,dexalo.
Vc·chatha; Hazer de aquella manera moſtrandolo.
Vc·cha camana. Vno que ſuele hazer algo de aquella manera moſtrando como.
Vcancatha:Eſtar en aquel lugar.
Vkhotha: Tener tos.
Vkho: La tos.
Vkhuſutha: Gargagear,arrancar con fuerça.
Vkho vphotha: Toſer muchos quando eſtan enfermos de tos.
Vkho nuarutha. Dar tos a muchos,y ſe vſa con tranſicion.
Vlacatha 3.que.vel Aruſtha: Hablar,dezir. es Pacaſa.
Vlac·khaaſtha,aruskhaaſtha: Hablar en buena conuerſacion. † Y murmurar hablando de otro
Vllatha,Ver, y tambien leer. †
Eſte verbo tiene muchas compoſiciones en las quales a vezes muda la a,en i: como ſe vera en ſus compueſtos.
Vllachaatha. Moſtrar.
Vllcchuquitha; Mirar de hito en hito.
Vllcchucaaſtha: Dexarſe mirar aſsi. Mankaſsina vllcchucaaſi; Comer ſin dar nada alos que le eſtan mirando.
Vllaſtha: Parecer,o ſer viſto
Vllaſcatha vel Huanquetha: Aguardar, eſperar: Poncothà vllaſquitahatha; Aguardame ala puerta.
Vllaſtha,Huanquetha: Eſperar: Dioſaroqui vllaſima:Eſpera en Dios ſolamente.
Vllaſaatha: Hazer que alguno aguarde.
Vllaſirapitha: Aparecer a alguno S Pedrotaqni,l.S.Pedrotu may ni Angel vllaſirapiranina: Vn Angel aparecio a San Pedro.

Vllaaſtha

Vllaaſtha; Preſentar, ofrecer algo a alguno.

Vllaaſiña, El preſente o don que ſe ofrece.

Vllattatha: Conocer algo; y apũtar con arcabuz, &c.

Vllattaskhatha; Reconocer lo q̃ ſe auia deſaparecido.

Vllamittatha; Deſconocer a alguno, o dudar ſi es aquel.

Vllaſtha; Guardar, mirar por algo.

Vllaſiri. La guarda aſsi.

Vllaskhatha: Boluer a parecer lo que ſe auia perdido o ydo.

Vllaſnacatha; Mirar a vn cabo y a otro; y tambiẽ eſtar a la mira para que no le pierda algo:

Vllaſtatha; Aguardar vn poco.

Vllacatatha; Mirar lo q̃ eſta enfrente o arriba, como al cielo, † Y tambien confiar en alguno que le fauorecera Huma vllatataſsinaqui vel vllacatataqui Dios tatay, aca Holopherneſana cchuncchupa halaraaha: Cõ tu fauor Dios mio cortare &c. Hiſquichaña, l. Yãccachaña vllcatatha q̃rer biẽ o mal a algũo

Vllaataũa: De ordinario ſe toma en mala parte. † Cchũcchuha vllacataſtha. Deſſearſe la muerte. † Hihuaña vllacatatha Deſſearla a otro.

Vllighiha i ghi. Ver, lo miſmo que Vllatha

Vllinacatha Mirar ſi parece lo que buſca

Vllinacaquitha. Eſtar deſpierto.

Vllinaca: El ſemblante, figura, aſpecto, cara, roſtro, &c.

Vllinocatha. Boluer el roſtro para mirar a alguna parte.

Vlliquiptatha. Boluer el roſtro a las eſpaldas mirando atras.

Vllitatatha; Deſpertar, o abrir los ojos el enfermo que va mejorando. † O tender la viſta, † Abrir la flor.

Vllitataatha; Alumbrar a los ciegos † Deſpertar al enfermo q̃ ſe duerme, o hazer que tiẽda la viſta por alguna llanada.

Vlliquipatha: Mirar lo que eſta a la otra parte de alguna pared &c. † Mirar a alguna coſa ſi eſta buena o mala.

Vlliquipa vllirurutha Mirar y remirar vna coſa para ponerla bien, o mirar muchas vezes.

Vllintatha: Mirar dentro, o abaxo. † Viſitar al enfermo. † Murmurar de otro en ſu coraçon, lo miſmo que Kumintatha, vel Kakintatha.

Vllirpaatha: Mirar dõde vno va. Ayudar al q̃eſta muy negociado. † Imitar a otro é biẽ y mal.

Vlliranatha: Tender la viſta para ver ſi parece alguno. † Murmurar de vno que anda mal veſtido, o que tiene los ojos o la boca, o los pies feos, &c. † Toq̃ vlliranatha: Idem, Apodar.

Vllijaaſtha. Manifeſtar.

Vllijancunana: Todas las vezes q̃ vno mira, o ve; y el verb q̃ ſe ſigue moſtrara ſi la perſona q̃ mira es

primera, o ſegunda, o tercera Vllijancunana anſitta: Todas las vezes que me ves, me pides que te pague.

Vllijaſpaa: Mirar algo de camino el que principalmente va a otra coſa. † Vſuri vlljaſpaa miſſaro mahata: Iras a oir miſſa, y de camino veras al enfermo.

Vllijaa: Aduerbio: En competẽcia o para que otro lo vea: Haque vllijaa kinchinacatha; Veſtirſe, o ponerſe galas por competencia, o por quebrar los ojos a otro, y aſsi de otras coſas.

Vlltratha: Conocer.

Vllte·catatha: Idem.

Vllſutha: Aſomarſe fuera.

Vllſu vllintatha: Aſomarſe, y luego meterſe dentro.

Vlltraatha: Dar a conocer.

Vlltraſaatha: Hazer que tomen a miſtad entre ſi, ſer cauſa que comiencen a reñir. Ex adiunctis ſe entendera lo que es.

Vlluſuatha: Paſſar con vna daga, cuchillo, o lança de banda a bãda alguna coſa.

Vllutatha, vel vllut·khatha: Mejorar el enfermo.

Vllutaquitha, vel vllaſttaquitha: Aguardar vn poco a otro.

Vllunocatha, vel vllitatatha: Tender la viſta.

Vllut.khatha. Leuantar la cabeça mejorar el enfermo vt ſupra.

Vlluttuſnutha: Tener tema con alguno, darle moleſtia con mandarle à dieſtro, y ſinieſtro.

Vllutuſnutha, ſimplici T: Parecer ſe algo de dentro a fuera, como vn palo que ſe deſuia, y parece ſobre los demas, la ropa q̃ ſe parece por los agugeros del coſtal roto, las carnes quando el veſtido eſta raſgado.

Vluſaa, vel hiquipa camiri: Muy rico, de mucha hazienda.

Vluſaa, hiquipa tallami: Hombre muy cruel, brano·

Vlchuſa, tata phalla: haccha hapi, haccha huallque: Muger, o hembra que eſta en dias de parir.

Vluma: Vna fruta que nace de baxo de tierra como las papas redondas y muy liſa dellas blãcas, coloradas &c.

Vlluma tatha: Pararſe caluo, o q̃ dar ſin dientes.

Vluma vluma, vel Kara kara hi kitha: Arrácar todo el cabello.

Vma; Agua.

Vma haque: Qualquiera que trata en la mar, o laguna como los marineros, y vros &c.

Vma haque: Los paxaros dela Laguna, o mar: Vma hamacchi.)(Huaña hamacchi.

Vma huahua: Niño tierno.

Vma iſi: Ropa delgada blanda, aunque de ordinario le precede hucchuſa vma iſi.

Vma molloko: Remolino del agua, o vna grande auenida.

Vma mollokompi haquiſtha. Topar con vna grãde auenida del rio.

Vma

Vma llamppu: Remanſo de agua donde eſta mas hõda, y quieta.

Vma pauraya: La ſuperficie del agua. † Vma pauraya ſaranacatha: Andar boyante ſobre el agua, como el que nada &c.

Vma pauraya llukhunacatha: Andar ſobre el agua como las balſas, barcos, o nauios.

Vma nayratta. La ſuperficie del agua: Vma nayratta tuunacatha: Nadar ſobre el agua.

Vma larca, vel Irpa: Acequia.

Vma irpatha: Hazer acequia.

Vma irpamucutha: Deſuiar el agua de los rios a otra parte ſangrandolos.

Vma hiſcuſutha, vel Huayuſutha vel chhakhruſutha: Sacar agua con acetre, y ſoga del poço.

Vma quechutha: Sacarla con vn mate, o eſcudilla ſin ſoltarla de la mano.

Vmachatha: Hazer que el barro o la maçamorra eſte liquida † Huchhacha vmachatha: Moler a alguno.

Vmaptatha: Derretirſe el metal, la nieue &c.

Vmaptaatha: Derretir.

Vma vma: Coſa muy liquida.

Vma chucha: Tiempo de aguas, como aqui es por principio de Enero: poco mas o menos: ſu cõtrario es huaña chucha, Como es el principio de Nouiembre, poco mas, o menos.

Vma collmuri aehachi: Viejo deſdentado que maſca ſaliua.

Vma vma; Los balles, y qualeſquiera vaxos, aun los que ay en la plata releuada &c.

Vma ſuu: Los valles hazia Larecaxa. † Vrco ſuu: La tierra de eſtos Lupacas, y gente que viue en eſte camino real.

Vma cata ſaratha: Caminar por los baxos, o valles, o por entre los camellones dela tierra barruechada.

Vmatha: Beuer.

Vmaratha: Probar, o beuer vn poco de algo.

Vmajatha. 3. ghi. Dar de beuer a otro, y tambien emborracharſe.

Vmajaaſtha: Emborracharſe ad inuicem dandoſe de beuer, brindarſe.

Vmatha: Chuyma chaccaña, vel chhacca cama, l. Chuyma chaq queri cama vmatha: Beuer haſta perder el juycio: Sinkaraſiña cama vmatha, l. ſinkaqui vmatha: Beuer haſta aſomarſe ſin perder el juizio del todo.

Vmaatha: Dar de beuer a los hõbres, o a las beſtias.

Vmaanitha; Ir a dar de beuer, o lleuar a beuer.

Vmajaſtha, Huaraſtha; Echar chicha en los mates para dar de beuer: Es proprio de las mugeres, como tambien vmajatha, q̃ en ſignificacion actiua, es echar chicha en los vaſos.

Vmattatha: A vezes ſignifica beuer vn poco, otras vezes todo: Ex adiunctis ſe ſabra.

Vmattaſtha: Brindarſe ad inuicē, y es deſta manera que el q̄ combido a otro manda echar la chicha en dos vaſos parejos, y el vno le da al combidado, y otro toma para ſi, y beuen ambos a vna en los combites de mucha gē te tienen otros comedimiētos.

Vmaſtha: Idem.

Vmuſutha: Beuer todo el vaſo.

Vmantatha: Idem, y tragat la beuida con dificultad como el enfermo.

Vmacatha Beuer para deſpedirſe

Vmacaatha: Dar de beuer aſsi para la deſpedida quando ha de ponerſe en camino.

Vmacchuquitha: Beuer por cumplimiento.

Vmahuatha. Beuer antes de partirſe para otro negocio.

Vmahuaaſtha: Beuer fuera de tiēpo, o gaſtar la beuida dedicada para otro tiempo.

Vmahuaatha, l. Huchahuaatha: Ser cauſa de que vno ſe tarde, o pierda tiempo diffiriendole de oy para mañana.

Vmakhatha: Beuer los que vienē o bueluen de lexos.

Vmakhaatha 3. khee. Actino. Beuer para que otro beua haziendole compañia.

Vmakhatatha: Beuer ſobre lo beuido.

Vmamucutha: Beuer mucho tiempo como todo vn dia &c.

Vmanacatha: Beuer vn poco aqui otro poco aculla &c.

Vmaſnacatha. Brindarſe en los banquetes.

Vmanitha Ir a beuer, y no quiere la prepoſicion ro, ſino na, o thà, Larihana vtpana, vel vtpathà vmanitha La qual coſtrucion es comun a todos los verbos de quietud compueſtos con ni, los quales pidē ablatiuo del lugar con nà o thà.

Vmanocatha. 3. que. Beuer muchos juntos.

Vmanoctatha. Idem.

Vmaracatha 3 que: Beuer lo ageno a hurtadillas.

Vmarachatha: Beuer en tiempo que otros ſe ocupan en trabajar, o eſtan durmiendo &c.

Vmarapitha: Beuer algo por dar contento a otro.

Vmaruquiptatha: Entender ſolo en beuer ſin cuydar de otras coſas que tiene que hazer.

Vmaſcatha. 3. qui Eſtar beuiendo

Vmaſquipatha. Beuer demaſiado

Vmaaſtha. Dar, o vender ſu chicha, o vino paraque beuan.

Vmuſu vmantatha: Echarſe vna, y otra.

Vmathaptatha, vel Koncl aſtha: Brindarſe ad inuicem vna, o muchas vezes.

Vmathapi vmarutha: Juntar de muchas partes la beuida, y beuerla luego.

Vmathalcatha Començar a beuer muchos juntos.

Vmatatatha Beuer vna y otra en alguna occaſion q̄ ſe offrece

ſin pen-

ſin penſar.
Vmatatkhatha. Idem.
Vmaui manca vmatha, l. vmahua aſtha: Beuer muchos ſin cuẽta ni razon.
Vma maa yucata vllakhataſiha: Eſpejarſe, mirarſe el roſtro en vna eſcudilla de agua.
Vmu vlu: Vna enfermedad que dà a los carneros dela tierra de vmor que ſe derrama por todo el cuerpo, y es como peſtilẽcia que ſe pega a otros.
Vmaquíptatha: Eſtar medio borracho.
Vmanchatha. Echar agua, o mezclar algo con ella.
Vmarantatha: Hundirſe vn poco la tierra encharcada de agua.
Vmcalla: Vn paxaro dela Laguna de plumas medio amarillas.
Vmcallaja vllinaqueri: Vno de narizes charas como eſte paxaro.
Vmcatha: Meter en la boca la comida maſcada, como hazen a los niños.
Vmcutha: Lleuar comida, o beuida en la boca ſin tragarla.
Vmcuthapitha: Cerrar los labios.
Vmchitha: Tener romadizo.
Vmchi; El romadizo.
Vmiña; Eſmeralda.
Vmullu ocollo: Cardenales que ſe leuantan de los golpes.
Vmullu ocollochatha. Acardenalar.
Vmutu, vel Choçollo, vel Tcingri, vel Teque Enano.
Vmpitha, vel Chhaccatha: q. que, Perderſe qualquiera coſa
Vmpita chhaccata. Perſona, o coſa que no parece.
Vmu. Grande hechizero.
Vnanchatha, vel ſanamphatha: Señalar poniendo algo.
Vnancha, Sanampha. Señal.
Vnanchatha, vel Hamurpaatha: Entender: Acathà vnanchama. Entiendolo por aqui.
Vnatha, vel Tcottutha. Actiuo Tardarſe mucho en algo.
Vnanchatha, vel vllattatha: Apuntar, aſeſtar con la balleſta, o arcabuz &c.
Vnaatha, Haya pachaatha: Hazer tardar.
Vnarpaatha Meter el arado mucho en la tierra para arrancar el terron, o otra coſa.
Vncu: La mantellina, o tocado delas indias
Vncuña. Idem, y mas vſado.
Vncutha: Lleuar algo en la mantellina, o en otro paño.
Vncuſutha. Sacar.
Vncuntatha. Meter.
Vncurpaatha. Arrojar vna mantellina de algo, y deſta manera podra componerſe con otras particulas.
Vnu: Vno ſolo, vnico. Parece põbre tomado dela lengua caſtellana, aunque me inclino mas a dezir que es proprio, por ſer muy claro.
Vnumalla, l Kauna huahua Hijo

muy querido vnico.

Vnukhtatha,vel Huattakhtatha: Neutros, Menearſe,Mouerſe, palpitar.

Vnukhtaatha, Huattakhtaatha: Menear,mouer.

Vnuquetha. Menearſe.

Vnuqueatha,vel Vnuqueetha: Menear,mouer.

Vnuqueña. El mouimiento. Lac campuna vnuqueñapa. El mouimiento del cielo.

Vñitha,vel Cchekhnitha: Aborrecer,tener odio.

Vñiſtha,Cchekhniſtha, Ttiñiſtha: Aborrecerſe,ad inuicem.

Vñima,Cchekhmima, Ttiñima: Aborrecido,mal quiſto.

Vñimachaſtha, Cchekhmimachaſtha,Ttiñimachaſtha. Malquiſtarſe.

Vñiaſtha,Cchekhniaſtha, Ttiñiaſtha: Idem,Malquiſtarſe. Cuna layco marca pachana ttiñiaſeha, vñiaſtha,l. vñimachaſtha? Porque te has mal quiſtado cõ todo el pueblo?

Vpaſa: Vuas de que hazen el vino. Es vocablo corrupto de la lengua Caſtellana.

Vpaſana cchiurata, vel Kopata, vel Taquita vino: El vino eſprimido delas vuas.

Vpi: Chicha que aun no tiene ſu punto,como el moſto.

Vpi kuſa. Idem.

Vpi vino. Moſto.

Vphutha,vel Vſutha. Enfermar todos los que eſtan en vna caſa o pueblo, de vna meſma, o varias enfermedades. Vſu vphu vta pacha: Toda la caſa eſta enferma. Vkho vphutha: Enfermar todos de tos,y dela propria manera puede anteponerſe el nombre de qualquiera enfermedad.

Vquì, Acentuado en la vltima: Ea pues, Hortantis: vquì lurama: mama;churama &c. Ea pues hazeldo preſto,id preſto,dal do luego,&c.

Vquiſa,vel Vcſa: Aſsi.

Vquiſpha,vel Vcſapha. Eſteſe aſsi como ſe eſta.

Vquipanca. Siendo aſsi.

Vquipana,Vcchipana: Idem. Igitur ergo.

Vquichatha,vel Haychatha. Dar Aporrear,Laſtimar.

Vracta,vel Vractu haqhuicta máccarana: La halda o rayz del cerro.

Vraña: Coſa repentina.

Vraque. La tierra,El mundo inferior,El ſuelo.

Vraque. Tierra, o Prouincia de alguna nacion.

Vraquerochatha: Poner enel ſuelo,o lugar baxo.

Vrcoña. Lu piedra de arriua cõ que majan o machucã el mayz, y tiene forma de media Luna. † A la de abaxo llaman Pecaña.

Vrcoña cchanca: Hilo tres doblado muy fuerte.

Vrcoñachatha. Tres doblar el hilo.

Vrcoña

Vrcoña: Soga de donde cuelgan otras ſoguillas para caçar vicuñas, o venados, y el cordel de donde cuelgan otros, como el quipo delos contadores, o de los que ſe confieſſan.

Vrcoña, vel Chacha vrco. Varõ fuerte, Capitan de cuya valentia cuelgan otros, Adalid en qualquiera coſa.

Vrco vrco: Vna mata grande cuyas ojas ſe parecen a las de la palma.

Vrco vrco thuthumpi. La flor deſta mata, dellas coloradas, dellas blancas. &c.

Vrcorara. Manada grande, tracalada de hombres, o animales machos. Huara huara vrcorara. junta de muchas eſtrellas. Cachurara. Manada de ouejas dela tierra. Marmilara: Manada de mugeres.

Vrcuratha, Huaſirutha. Padecer por otros, como el Hilacata por ſus indios, y qualquiera por ſu hazienda, es verbo Actiuo. † Ieſu Chriſto auquiſſa haquenaca vrcoriſto. Ieſu Chriſto Señor Nueſtro padecio por los hombres, redimiolos con ſus trabajos.

Vrcoraſtha, Huaſirnſtha. Coſtar trabajo. † La perſona a quien cueſta trabajo en Nominatiuo y la coſa o perſona por quien ſe padece en Accuſatiuo. Acayapu açoti mutuſsina vrcoraſtha. Eſta chacara muchos açotes me cueſta, ganado la he cõ trabajos.

Vrcotatha, Hihuatitha: Reñir a otro de palabra.

Vrcotaltha: Reñir aſsi, ad innicẽ.

Vrcothapitatha, Haychathapitatha. Començar a reñir.

Vri. Indomito, Brauo, Chucaro. Dizeſe delos animales.

Vri caura. Carnero brauo, chucaro que de todo ſe eſpanta, y echa la carga por ay, o haze otros extremos.

Vri cauallo, mula, &c. Idem.

Vri haque: Hombre atronado, inconſiderado, furioſo, ayrado.

Vriptatha: Eſpantarſe, embrauecerſe las beſtias.

Vriptatha, Kapaptatha. Mouerſe precipitadamente los hombres a hazer algo.

Vritatha, Loqhuetatha. Idem. Deſaſoſegarſe, alterarſe.

Vritanacatha, Loqhuetanacatha: Andar inquieto de vn cabo a otro como furioſo.

Vrichuymani, Haluta, Tallami, Huaru. Furioſo, Brauo.

Vri, vel Kapa. Significa tambien Diligente, que haze o acaba las coſas antes de lo que otros ſuelen.

Vriſtha, Ttaqueſtha, Neutros: Padecer, viuir en trabajos.

Vrito: Papagayo grande. Kalla kalla; El chico.

Vrpi. Paloma.

Vrpi callo; Palomino.

Vrpu, nombre. ñeblina, como la

que

que cubre los cerros.

Vrpuqalpatha: Cubrirſe de ñeblina algun cerro o llanada.

Vrpujaſtha, Eſtar algun lugar mucho tiẽpo cubierto de ñeblina.

Vrpu; Vn cantaro, o guacolla muy grande de cuello largo. † Makacha; Idem. † Makhma, es differente, que ſignifica Tinaja ſin cuello.

Vrque; Aſtuto, ſagaz.

Vrque hamacchi, vrque, vel Muſan camaque, &c. Paxaro, o zorra aſtuta que huye del lazo mañoſa para no ſer cogida.

Vrquetatha Neutro. Bolucrſe aſtuto mañoſo.

Vrrrutatha, Tarrtatha: Hazer ruydo las cosas arrojadas.

Vru: Vna nacion de indios deſpreciados entre todos, que de ordinario ſon peſcadores, y de menos entendimiento.

Vru Dizen a vno que anda ſucio handrajoſo, o çaño, Sayagues, ruſtico.

Vru; El dia.

Vru. Poſpueſto a los nombres ſignifica Dia, o tiempo de entẽder en lo que el nombre dize. Yapu, que ſea, Dios hamppattiña, iranacaña vru, &c. Dia de entender en la chacara en eſcriuir, en orar, en trabajar, &c.

Vruncuna vel Vrunhama; Cada dia, Quotidiano.

Vrunhama; Cada dia mas, en buena y mala parte Vrutama capacakhe, hilquikhe, yanccakhe, &c. Cada dia ſe haze mas rico mejor, peor, &c.

Vru hayppuyatha; Paſſar el dia, anochecer haziendo algo.

Vrutha, vel Vruatha, Actiuo. Amanecer, paſſando la noche cõ trabajo. Hicha aroma tunca aromaro vrutha, vel vruatha: Eſta noche he paſſado con gran trabajo, vna noche ſe me hizo mil.

Vrujaatha, Actiuo; Hazer algo ocuparſe todo vn dia, o acabar lo en vn dia.

Vrutaarapitha. Idem. Trabajar, o acabar para otro.

Vruchaſtha, vel Vruaſtha; Tomar vn dia para holgarſe, como el de ſu Sancho, o otro.

Vruquipatha; Ser ya de dia muy claro.

Vruquipatha; Tardar haziendo algo, ſiendo ya muy de dia. Yapuro miri vruquipatha; Auiendo de madrugar para ir ala chacara me he tardado. Vruquipiytta, Has me hecho tardar.

Vruttatha: Ser ya la Luna llena Oppoſicion dela Luna. Pakhſi vrutti.

Vru huahua, Amahuata, vel Choque huahna; Hijo querido, regalado. Vruri: Idem.

Vrurichatha, Choquechatha, Kaachatha; Regalar querer.

Vruri, vel Muchu: El Luzero.

Vſachatha, vel Huſachatha cõ n, mas propriamente pronunciado: Hazer mucha obra, como el que

el que araſſe, o eſcriuieſſe mucho en vn dia, hazer mucha hazienda.

Vſatha: Idem. Aunque ſe vſa cõ tranſicion. Yapu huhto ſau. capu quelca ſara, &c. huſito. Mucha obra he hecho en la chacara, en texer, en hilar, eſcriuir, andar &c.

Vſaaſtha. Idem, aunque la obra ſe pone en Acuſatiuo.

Vſu vel Vyſu: El arado o inſtrumento de palo con que los indios aran la chacara.

Vſucha; Enfermar, eſtar enfermo † Vſale con tranſicion; Vſuto eſtoy enfermo; † Y tambien ſignifica. Tener dolor.

Vſunocatha: Caer enfermo, comẽçar a eſtarlo; eſtar enla cama.

Vſupaatha. Compadecerſe de alguno.

Vſupaatha: Idẽ, y mas ordinario

Vſuchaſtha; Laſtimar a alguno.

Vſuatha. Eſtar con el enfermo ſiruiendole en todo lo que ha meneſter.

Vſuchatha Laſtimarſe alguna parte del cuerpo.

Vſuchaſtha, Sullutha; Sullucatha; mal parir, abortar la muger, o hembra.

Vſuhuaaña haque: Hombre digno de laſtima, miſerable que pone laſtima.

Vſuratha. Enfermar todos los de vn pueblo o caſa, y ſanar deſpues.

Vſurpaatha. Idem.

Vſuraſtha, vel Vſu miracaſtha: Eſcapar dela enfermedad.

Vſuthaltatha; Empeorar el enfermo, cargarle mas el mal.

Vſucchuquitha. Fingirſe ẽfermo.

Vſu. La enfermedad en general; y para que ſignifique eſta, o aquella en particular, ſe le anteporna algun nombre. † Phuti vſu, Calentura. † Cchupu vſu: Lamparones. † Vma vſu Enfermedad que da a los carneros. † Ttuculli vſu. Gota coral, o morbus caducus.

Vſuncalla, vel Pequeknaa. Enfermizo, achacoſo.

Vſumpi kakoſtha, vel Cchakhmiſtha: Eſtar enfermo mucho tiempo.

Vſu kakoto, Cchakhmito, con tranſicion: Idem.

Vſu ttacu, vel Ttarphu ſami; Ceſſar la enfermedad.

Vſu apakhat ti; Crecer mas la enfermedad.

Vſu aparti: Quitarſe la enfermedad. Todos los quales verbos ſe vſan con tranſicion quando es meneſter.

Vſutha: Significa tambien entriſtecerſe. † Ccapaca haccu thaltihana chuymapa vſu: Entriſteceſe porque yo he venido a ſer rico.

Vſtatha, vel Kapiſtha: Enojarſe. Auquiha manca vſtatha, vel Auquihataqui.

Vſtaatha: Enojar a otro.

Vſtanani, Adiectiuo: Manſo, paciente,

ciente,reportado en las injuri as. Hani vſtanaui; Idem. Aun que ſe precede negacion.

Vta,nombre; Caſa cubierta.

Vtachatha: Hazer caſa cõ todas ſus partes,cimientos, paredes, y techo; o cubrirla ſolamente techandola.

Vtachanocatha. Poner vna caſa enel cãpo,armandola y cubrié dola con eſteras,o ataranas,co mo ſuelen.

Vtachkhatatha. Idem

Vtaui; Caſa ſin techo, o paredes dela caſa por cubrir

Vta taypi; El ſuelo dela ca ſa,o campo,o ſitio que ay entre pa red y pared de vna pieça.

Vta pampa, Idem. vel Pampa taypi.

Vta iuraca: Lo que corre la pa red en ancho, o largo.

Vtacuña; Vna familia entera, padres y hijos que viuen jũtos.

Vta haka: Vezino de caſa o celda

Vta maſi; Idem.

Vta thakhſinocatha; Echar cimié tos para la caſa.

Vta pircatha; Hazer paredes pa ra la caſa.

Vtachathaptatha; juntarſe los pa rientes del marido y muger pa ra hazer caſa a los recien ca ſa dos.

Vta cchaqque,huln; Llouerſe la caſa,tener goteras.

Vta merkepti,vel merkeſi,l. mor copti,vel ppiaſi, vel ppiekhti: Enuegecerſe,gaſtarſe la caſa, o ſu cubierta.

Vta quenacu; Bienes muebles de caſa.

Vtakharu vta: Sobrado, o pieça alta dela caſa.

Vtcatha,Neutro; Eſtar. Maſuru cauquina vtcatha? Donde eſtu uiſte aver?

Vtca: Lugar para ſentarſe. Vtca catuſtati? Has tomado aſsié to o lugar para ſentarte? Vt tta; Idem.

Vtcatha; Sentarſe.

Vtcaſcatha; Eſtar ſentado.

Vtcatatha; Sentarſe arrimando ſe a la pared

Vtkhatatha, Actiuo, Hazer mi ta guardando coſas,o acudien do al ſeruicio de alguno. Catu tha,vel Mittatha; Idem.

Vtcarachatha: Eſtar aguardan do algo en balde. No pide caſo ninguno ſino del lugar donde.

Vtcaña; El aſsiento o ſilla,y tã bien la madre o vientre donde la muger concibe. Huahua vt caña,vel hacaña.

Vtapi,Nombre: Las pares con que nacen embueltos los ani males brutos. Cchihua; Las de los hombres y mugeres.

Vtcayatha; Dar lugar o aſsien to,hazer que ſe ſiente.

Vtcakhatha; Boluerſe a ſentar, aunque ſyncopan la primera a.

Vttatha. Sentarſe

Vttaña; La ſilla,o aſsiento.

Vttaatha; Hazer ſentar a otro.

Vttaatha: Exponer,o ſacar las

coſas

cosas para vender, como hazen los mercachifles, o los que venden pan, o otras cosas en la plaça.

Vthuratha, vel Thokhentatha, l. Haqnintatha: Comer muy abúdantemente, y a su contento, a la medida de su desseo.

Vthuraatha; Dar de comer abúdantemente.

Vturunecca, l. Vturunecco. Tigre.

Vtutu; Interjeccion de vno que se quema, o lastima alguna parte, o de vno que se admira viendo multitud de cosas.

Vuchatha, l. Cupuquipatha Cercar, rodear muchos a vno. † Supayunacana vuchataq saraicatauina; Caminaua cercado de Demonios.

V Consonante ante A, E, I, O, V.

LOS vocablos que comiençã por Va, como Vanitha, Emédarse. Vuayna, Moço. Varatha: Derramar, y otros muchos se hallaran en la letra H, ante V, porque quise acomodarme en esto a la ortographia de los que imprimieron el Catheciſmo dela lengua Quichua y Aymara, que siempre alos tales vocablos le anteponen H, Y assi dizé, Huanitha, Huayna, Huaratha, &c. por la razon que alli diximos, y es que la V, ante A, en estos vocablos realmente es media entre vocal y consonante; y para que se repare en esto se escriuen con H, no solamente al principio, sino enel medio y fin delas dicciones: vease aq̃lla anotacio, y vista espero que los lectores curiosos quedaran satisfechos; y segun esto dexando los vocablos, que comiençã por Va, pongamos los que empieçan por Ve, Vi, Vo, Vu.

V Consonante ante E, I, O, V.

VECARA, Nombre: Paños menores, o bragas delos indios.

Vecarattastha; Ponerselas

Vecarattaatha; Ponerlas a otro.

Veco; Nombre, Rincon dela casa, o abertura y como cueua en los cerros.

Vchutha, Canatha, Pitutha: Hazer maçamorra con agua fria, y harina de quinua, o cañagua, y comerla.

Vencalla, vel Iuraca. Lo mas baxo del cerro, o pared que corre hazia alguna parte.

Vencali, larama. Lo mas profundo del agua, o lo mas alto del cielo, que parece açul: Estos dos nombres van juntos, y casi siempre vencali se pospone. † Larama vencalliro ñuskunti çabullioſe en lo mas profundo del rio, o mar.

Vicatha 3. qui, vel Cchaatha: Rasgar

gar con las manos.

Vicajatha, Cchaajatha. 3. ghi: Idē mas proprios.

Vicanocatha: Raſgar, o partir con las manos en muchos pedaços.

Vicakhtatha. Raſgarſe de ſuyo la ropa, o abrirſe de ſuyo las carnes, por el frio, o por otra occaſion.

Vicanoctatha: Idem: Cayu vicanoctito, vel kankallito: Abierto ſe me ha el pie.

Vicantaſtha, Cchaantaſtha: Pevnarſe el cabello enmarañado, y echar en la olla partiendo algo para darle ſabor.

Vicantatha, vel Haccotatha; Tirar con algo a otro.

Vicatatatha: Romper haziendo grande abertura en la carne, o paños, o maderos.

Vicacchuquitha Tirar muchos de vno a todas partes.

Vicu; Nombre; Vn geme.

Vicutha; Medir algo a gemes.

Vicuttatha; Señalar con el dedo hazia alguna parte, o hazer ſeñas a otro llamandole. † ñakotathà, iſithà vicutama: Tirale del cabello, o ropa.

Vicuſtha, ttaqueſtha, vriſtha mututha: Padecer trabajos de qualquiera ſuerte.

Vichitha; Eſcarnar la gallina el muladar, o otras coſas, como ſuele con los pies.

Vichigratha: Eſparzir el caruando a diuerſas partes.

Vichitatatha, vel Villitatatha Eſparzir lo amontonado.

Vichikh vichikhnactatha: Andar vagabundo de vna parte a otra

Vichi vichi: Vna piedra atada a vn cordel para tirar al modo de Liui.

Vichi: La bola menor del Liui por donde le tienen o tomā para tirar con el.

Vicchi: Vna ollica boquiancha, donde echan la quinua o mayz maſcado para la chicha.

Vicchinca. La cola delos animales, y por methaphora ſe dize delos clauos, † Clauo vichinca, † Collo vicchinca, † Phitu vicchinca, &c. † Huara huara vicchinca: La exhalacion que parece correr de vna eſtrella a otra.

Viechincanacatha. 3. que. Seguir ſiempre a vno, como el criado a ſu amo, o el que quiere demaſiado a alguna perſona.

Vicchu; La canilla de la pierna haſta el pie, y del codo haſta la mano.

Vicchutha; Apretar bien los hilos de la trama quando texen las indias.

Vicchuttatha; Idem, mas ordinario.

Vicchuña; El inſtrumento con q̄ eſto hazen, que es vn hueſſo de la pierna del carnero.

Vicchucata. Vna vara del telar q̄ ſuelen meterla por entre el vrdiēbre para apretar mejor los hilos

hilos dela trama.

Vicchutha: Tener camaras. vila vicchutha. Tener camaras de ſangre.

Vicchu vſutha; Idem.

Vicchuña: Vno que de ordinario tiene camaras, y tambien es apodo que dizen contra alguno aunque no tenga eſa enfermedad, eſpecialmente ſi anda flaco y amarillo.

Vikhira: Las bauas de los carneros, o cauallos, o delos hõbres, y niños, lo miſmo que Thalltha Vikhira, vel Thaltha liuiſtha. Echar las bauas.

Vikhutatha, vel Haſutatha: Correr con mucha ligereza.

Vikhutaatha, Haccorpaatha; Arrojar algo como quien haze volar libros, veſtidos &c.

Vikhutarpaatha: Idem.

Vikhuquiptatha, Tinquiquiptatha: Caer ſi alcãdo alguna pared o coſa ſemejante.

Vikhutuſnutha, Tinquitha: Caer de preſto, dar vna cayda aſsi. † Y ſubir con ligereza la flecha, o paxaro &c.

Vikhutuſnuatha: Arrojar, echar a volár las coſas vt ſupra.

Vikhutuſnuhuakhatha 3. khe. Salirſe de preſto, como vno que eſta enojado.

Vekhutuſnutha. Con algo differẽte pronunciaciõ, y con e, en primera ſylaba: Subir arina con ligereça el agua de alguna fuente.

Vila. La ſangre.

Vila maſi. Conſanguineo, pariente de vna miſma ſangre.

Vila vma haque. Cruel que por ſu fiereza guſta de riñas, y de maltratar a otros.

Vilana hayuitata: Enſangrentado.

Vila hurma, vel Ccaccani: Brauo, cruel, vt ſupra.

Vila, vel Vma huahua: Niño tierno, delicado.

Vila cchumpi ttaura: Lana que tira algo a colorada.

Vila panti: Color como ſangre. † Cancolla: Es encarnado.

Vila patarana: Vno que eſta todo enſangrẽtado, hecho vna plaſta de ſangre.

Vila pataranachatha. Poner a vno todo enſangrentado.

Vila cchali; Plaſta de ſangre quando eſta elada.

Vila accarapi: Vn campo lleno de flores coloradas. Hanko accarapi. De flores blancas.

Vila tutuca, Hanko tucuca Sari vel ay, vel iy. Correr todos los toruellinos de vientos a ſus tiempos.

Vila parca: Sangre cozida.

Vila huchha. Maça morra hecha con ſangre.

Vila hucchu: Coſa colorada como ſangre. † Taripaña pacha na phakhſi vila huccbuc khani: Luna conuertetur in ſanguinem.

Vilakhtara. Enſangrentado de

pie a cabeça, todo.

Vilacatha, ȝ. que. Sangrar al carnero para cozer ſu ſangre.

Vilachatha; Enſangrentar a alguno,

Vilaptatha: Pararſe ſangriento como el que ſe encoleriza, o por otra ocaſion.

Vilachaitha; Arar vn pedaço de tierra en medio de otra que no eſta labrada.

Vilachaſinitha: Ir a arar aſsi las mugeres.

Vila huaratha; Sacar ſangre con algun golpe.

Villca: El ſol como antiguamente dezian, y agora dizen inti.

Villca cuti: El ſolſticio quando comiença a deſuiarſe del tropico de Capricornio a Cancro.

Villca; Adoratorio dedicado al ſol, o otros idolos.

Villcanuta; Adoratorio muy celebre entre Sicuana, y Chungara: Significa caſa del ſol, ſegun los indios barbaros.

Villca; Es tambien vna coſa medicinal, o coſa que ſe daua a beuer como purga, para dormir, y en durmiendo dize q̃ acudia el ladron que auia lleuado la hazienda del que tomo la purga, y cobraua ſu haziẽda: era embuſte de hechizeros.

Villcatha; Tomar eſta purga que ſe hazia de muchas coſas.

Villcaparo; Mayz de que ſuelen hazer chicha muy fuerte.

Villitha, y el huaratha. Derramar arena, trigo, y coſas ſemejantes que no ſon licores.

Villicatha; Derramar echar de alto a baxo eſſas coſas.

Villicanitha: Idem, de arriua hazia noſotros.

Villicatatha: Echar eſſas coſas arrimandolas a la pared.

Villihuactatha: Caerſe o apartarſe del monton.

Villikhatha: Voluer a echar.

Villikhatatha: Echar ſobre algo como ſal, açucar, y otras coſas.

Villigratha: Echar a diuerſas partes.

Villikhtatha: Derramarſe como quando llenan demaſiado.

Villituſnutha: Derramarſe como quando ſale de coſtal roto.

Villimucutha: Echar por ay.

Villinacatha; Derramar a todas partes.

Villinactatha; Eſtarſe aſsi eſſas coſas derramadas ſin que nadie cuyde dellas.

Villinitha; Ir a derramar.

Villinocatha: Echar en el ſuelo, o ſobre algo.

Villinoctatha: Derramarſe de alto a baxo, y juntarſe.

Villintatha; Echar dentro.

Villiquipatha: Echar ala otra parte dela pared, o ventana, y tambien dar a muchos con eſſas coſas como con afrecho, o ceniza quando juegan.

Villiquipa, vllirurutha: Echar muchas vezes a muchos.

Villiquiptatha, Neutro: Eſtar mucha gen-

che gente eſparzida en alguna parte como en tiempo de chacaras, y coſas ſemejantes.

Villiquiptanitha: Boluerſe grande multitud de gente al pueblo

Villiratha; Echar vn poco de algo

Villiracatha 3. que. Derramar lo ageno con diſguſto del dueño.

Villirachatha; Derramar, echar por todo vn dia, o mucho tiempo ſin pronecho, como perdiendo tiempo.

Villiranatha: Dar vn poco de mayz, o coſas ſemejantes, o derramar como al pie dela pared a lo largo.

Villirantatha; Hundirſe eſſas coſas menudas.

Villirpaatha, Haccorpaatha: Echar, derramar como quié echa a mal.

Villiſtha Eſparzirſe eſſas coſas, y tambien hombres a diuerſas partes.

Villiſtha; Darſe con afrecho &c. ad inuicem.

Villiſtacatha 3. que. Echar de lexos contra algunos.

Villuſu villintatha: Sacar, y meter eſas coſas.

Villitatha: Derramar contra alguno de cerca, y tambien arrojar de preſto.

Villithapitha: juntar eſſas coſas derramadas.

Villithapi villirutha; juntar de todas partes.

Villithaltatha: Salir del monton algunas coſas.

Villitatatha: Tenderlas.

Villitatkhatha; Idem.

Villutatha: Derramar por deſcuydo lo que antes eſtaua recogido

Villuta villinacatha 3. que. Echar hazia arriba muchas vezes eſſas coſas.

Villikh villirtatha: Amanecer deſcubrirſe los llanos, y cerros dela tierra quando ſale el alua.

Villu; Vna fruta que llaman xiquima por otro nombre, y nace debaxo dela tierra, como nabo redondo.

Villu ccama; Xiquima ſeca.

Villu; La caña de cierto mayz amarillo dulce para comer, por otro nombre tilla.

Villki, nombre. Mella, o mellado o deſmoronado: Lacca villki, Falto de algunos dientes.

Villkiptatha: Mellarſe.

Villkijatha, vel villkintatha. Actiuos: Mellar.

Villullu, vel Huakhcha. Pobre.

Vincullatha, vel Yaphitha; Atar el carnero de los muslos a la guropera para que no ſe leuante.

Vincullajatha; Idem mas proprio

Vincha; Vna trença bien labrada que vſan ponerle en la cabeça las mugeres ingas, o chinchayos para apretar el cabelo.

Vinchattaſtha; Ponerla.

Vinchttaatha; Ponerla a otra.

Vincutha: Eſtar echado de lado como el pereçoſo.

Vincucatha, vincuſcatha, hicaſcatha: Eſtar echado aſsi.

Vincunocatha. 3. que. Eſtarſe aſsi echado en el ſuelo.

Vincukhatatha: Echarſe aſsi de lado ſobre algo.

Vincuſtha ttaqqueſtha: Padecer.

Vincuſcalla, hiccalla, anollaulli. Pereçoſo.

Vini; Vna piedra peſada, y dura con que labran otras.

Vini; Vn palo duro, y negro de los yungas, con que oy eſgrimẽ o juegan, y antiguamente pelea uan los indios.

Vinu: Idem.

Vintu: Calcañar. Cayu vintu.

Viñaya; Siempre.

Viñayana viñayapa. Sæcula ſæculorum.

Viñaya; Poſpueſto a nõbres proprios, ſignifica de vna miſma edad. Na, Huma, Pedro viñayahua Martin. Martin es de mi edad, tu edad, de edad de Pedro.

Viñaya ſayquipaa; Eterno.

Viñaya huayna; Vna mata, o arbol ſiempre verde que ni aun ſe ſeca deſpues de cortado.

Viña, Poſpueſto a Chica, ſignifica Media noche, en lo mas eſcuro della, quando no haze luna, ni ſe parece nada.

Viru, Poſpueſto a Caña: Significa Caña dulce de que hazen el açucar.

Vira, vel Huaa huaa. El ſuelo, o qualquiera coſa que va cueſta a baxo.

Virachatha, Huaa huaachatha: Hazer que el ſuelo tenga corriente, o eſte mas alto de vna parte que de otra.

Viri, Yara, Vbnana. La punta de madera muy dura que echan al arado.

Virina yaphittatha: Echar eſta pũta al arado.

Virqui; Lebrillo para lauar algo.

Viſſa. El niño que primero nace quando ſalen dos de vn miſmo parto, al ſegundo Cakha.

Viſa, Prepoſicion, Sin. Sombrero viſa ſarana. Fueſe ſin ſombrero

Viſca. Soga de lana.

Viſcalla: Soga de lana, no trençada, ſino ſolamente torcida.

Viſcalla; Coſa larguilla como vna piedra &c.

Viſcalla achuta. Dar fruta prolongadilla.

Viſcatatha. Arrojar ſoga para coger vn cauallo, o carnero, o vn hombre.

Viſcarutha; Idem.

Viſcatha. Dar limoſna, y tambiẽ pedirla.

Viſcaſtha. Pedir limoſna.

Viſitha, quichitha: Paſar la chicha de vna tinaja a otra, con algun mate.

Viſintatha: Echar aſsi la chicha en alguna tinaja.

Viſuſutha; Sacarla.

Viſiquipatha. Paſarla de vna tinaja a otra vt ſupra.

Viſiratha; Idem.

Vislla. Cuchara de palo, o metal

Viskacha

Viskacha, vel Hiskacho: Conejo dela tierra ſilueſtre que corre por las peñas.

Viskacha ñuccu: Vno q̃ tiene el bigote como eſte conejo.

Vithu, vel Vicchincauiſa: Deſcolado, ſin cola el que la tenia.

Vitcu: Punta del cerro, cabo, o promontorio que ſale dela halda del cerro.

Viſuitha: Silvar rezio vno ſolo o muchos, como quado peleã, o juegan.

Viſuithaltatha: Começar a ſilvar todos juntos.

Vititha: Andar a prieſſa, caminar los niños chiquitos o paxaros.

Vitinacatha: Andar aſsi de vna parte a otra.

Vitintatha: Entrar aſsi los niños.

Vocha, vocha, vocha, Voz que dan al Hlacon para que venga.

Vocha ſatha. L'amar al Halcon moſtrãdole algũ pedaço de carne, o dandole bozes no mas.

Ÿ Conſonante o Griega ante A, E, I, O, V.

YAA: Coſa, o negocio, o miſterio &c † Maa yaa atama maina Quiero dezirte vna coſa † Hani vca yaaro halantahatati: No te entremetas en aq̃l negocio.

Yaakhatha, hani vaakhatſa: Con razon y ſin razon.

Yaa: Vn guſanillo que roe las matas delas papas.

Yaachatha. Ser peſado a alguno, darle ſiempre en que entender, o con obras, o cõ palabras peſadas.

Yaatha. Poner por orden en renglera vnas piedrecitas para coger paxaros. † Hamacchi yaanitana: Vamos a coger paxaros con las dichas piedras y lazos que alli ponen.

Yaaquipatha, vel Tumaquipatha: Cerrar la chacara o otra coſa con piedras o con terrones &c. † Quencha, quipatha, Idem

Yacana. Moço.

Yacanaqniptatha: Salir preſto de muchacho, y hazerſe moço.

Yacanaquiptakhatha: Remoçarſe el viejo parecer moço el que tenia aſpecto de muy viejo.

Yacatha 3. que vel Ichutha: Cõfeſſarſe al hechizero.

Yacaatha, vel Ichuatha: Confeſſar el hechizero a otro.

Yaqueri, vel Ichuri: El q̃ acude al hechizero y le confieſſa con el.

Yaqueeri, vel ichuyri: El hechizero que confieſſa a otros.

Yaccatha, vel Yaccaratha Orinar el hõbre. Hiskatha, l. Hiskaratha: Orinar las mugeres, y las hembras de todos los animales

Yacca, La orina del hombre, y de todos los machos.

Yacca ttaccatha: Eſtar enfermo dela orina.

Yacca ttacca vſu. Mal de orina en el hõbre Y en las mugeres, Hiſka ttaccatha, y Hiska ttacca vſu

Yaccallachi, Hiskallachi: La vexiga dela vrina en los machos, y en las hembras de los hombres y brutos.

Yaccaña, vel Yaccaſiña. Orinal.

Yaccaſiui. Letrinas.

Yacha. Vocablo corrupto dela lẽgua quichua, por dezir yachakh. Sabio, ladino, entendido.

Yayutha: Echar por el ſuelo hicho, y otras yeruas

Yayukhtatha. Ennejecerſe el veſtido. Llicaptatha, thathakhtatha, vel merkeptatha. Idem. Rõperſe el veſtido de puro viejo.

Yayuratha, vel yayucatha, vel hoſkoratha, vel hoſkocatha. Sacudir el hicho, o otras coſas ſemejantes paraque ſalga el que no es bueno.

Yayuthaptatha. Significa tambien juntarſe, o mezclarſe dos manadas de hombres, o de otros animales, harcathaptatha: Idem.

Yayuthapi yayurutha; Idem.

Yakhana; Vno que es nueno en qualquiera coſa, que haze algo o va a alguna parte, o ve alguna coſa la primera vez.

Yakhanaqui hochachaſtha. Pecar o fornicar la primera vez, ſin auer hecho tal coſa otra vez antes.

Yakhanatha: Hazer qualquiera coſa la primera vez. † Kuſa vma hichaqui yakhanatha. Eſta es la primera vez q̃ beuo chicha † Cauallona ſara hichaqui yakhanatha: Eſta es la primera vez que ando camino, o acauallo.

Yakhanaatha: Hazer que vno comience a hazer loque nunca auia hecho. † Ttantta manka, vel mankaña humaqui yakhaniytta; Tu has ſido la cauſa o has hecho que yo començaſſe a comer pan, que no ſolia comerlo. ¶ Humaqui Dios hampatiña yakhaniytta; Tu me has hecho començar a ſer deuoto, o a ſeruir a Dios.

Yaja; Coſa dura. Dizeſe de las piedras, tierra, madera &c.

Yaja haque; Hombre duro implacable, mal acondicionado.

Yaja amaro, cchullque ſinti, Son ſynonomos, y ſignifican Duro, o fuerte.

Yaja, vel Sinti, vel Hontto. Fuertemente, recio.

Yakha, vel tucari. Flaco, de pocas fuerças.

Yampatha, vel Yampaſtha. Apreſtar para alguna coſa,

Yampanacatha. Andar apreſtando, aliñando &c.

Yampathapitha; juntar las coſas que eſtan por ay.

Yampani, vel Huallpani; El que tiene a ſu cargo el aparejar para algo.

Yamparuſtha; Adereçarſe, veſtirſe galano.

Yamparu. Veſtido de las fieſtas galano.

Yampacaſtha: Aliñar la ida.

Yampaçatha; Deſpachar a vno con el

con el auio necessario.

Yamparpaatha; Despachar acompañandole hasta ponerle en camino.

Yampatatatha; Desemboluer las mercadurias, y cosas semejantes tendiendolas.

Yamparo puritha; Estar muy ocupado en aparejar, o aliñar para algo.

Yampancatha; Estar ocupado en aparejar.

Yampa. Con razon, justamente, bien.

Yampahua mutuna; Con razon fue castigado, huelgome dello.

Yampahua purikhe; Buelto ha huelgome dello.

Yampanaqui, vel halla halla: Idē.

Yana. Negro sucio manchado Dize se del vestido, y otras cosas.

Yanakhtara; Muy suzio, negro tiznado.

Yanachatha; Poner negro el vestido, mancharle, tiznarle.

Yanachastha. Ponerse negro, tiznarse mancharse.

Yana; Criado, hombre que sirue.

Supari; Muger que sirue.

Yanakhatha; Entrar a seruir, o hazerse criado de alguno.

Yanachastha; Tomar por criado.

Suparichastha. Tomar por criada

Yanani yarita; Vno que solia tener criados, y estana hecho a ser seruido.

Yanani; Dos cosas compañeras como dos çapatos, dos guantes

Yanani aro; vocablos synonomos

Yanani vanani arustha Hablar cō eloquencia, y abundancia de palabras.

Yancca. Nombre adjectiuo, y Aduerbio. Malo, y mal.

Yanccachatha; Hazer mal, dañar a otro.

Yanccach khatha. Vengarse.

Yanccaptatha: Empeorar el enfermo.

Yanccaptatha: Idem.

Yanccakhatha 3. khe. Idem.

Yanccachatha; Idem.

Yancachaatha: Permitir que vno haga mal a otro. Hani qhuitirosa yancachaamamati. No permitere que hagas mal a nadie. Hani quitinsa yancachaamamamati. No permitire que nadie te haga mal.

Yanccana: Interjeccion, o aduerbio; vsase quando vno se determina de hazer vna cosa dificultosa, o algo dañosa por escusar lo que tiene por mayor daño. † Yanccana aca marcatha sarakhaha; Quiero irme deste pueblo q̄ es lo que tēgo por mejor † Haynohana aca hama haychata yanccana haychjatiha. Pues mi marido tā mal me trata quiero ahorcarme q̄ me esta mejor. Son palabras de muger desesperada.

Yanaptha, vel yanapatha: Ayudar fauorecer a otro.

Yanapastha. Ayudarse ad inuicem

Yanaparpaatha: Ayudar a alguno dandole recaudo alcançandole

o dandole ala mano las cosas q̃ pide y tambien ayudar a llevar algo hasta ponerle en el camino.

Yanaparapitha: Ayudar a vno por amor de otro.

Yanapantatha: Ayudar quando ay alguna priesa para acabar.

Yanapamaa. Destituydo de todos

Yanapiri. Fauorecedor, valedor.

Yanatha Actiuo: Hazer algo en alguna cosa para pronar lo que es, o lo que puede hazerse.

Yanata participio: Cosa prouada intentada ya. † Yanata yapu: Tierra prouada ya, que se saue lo que es, buena, o mala Hani yanata coca. Monte arcabuco que nunca ha sido cortado. Hani yanata marmi: Muger que nũca ha sido requerida de nadie, ni para casarse, ni para amacebarse.

Yanattatha: Pronar, Escasi lo mismo que su verbo simple sino q̃ dize breuedad en pronar, o intentar algo.

Yanastha. Trauajar en compañía de otros en hazer casa, o chacara, o cosas semejantes.

Yanasiri: El que acude de buena gana a los trabajos comunes.

Yangraastha: Hazer que trabaje, o se gaste vna cosa para ahorrar, o guardar otra. † Aca macha ca isi merke isina yangraasima: Ahorra el vestido nueuo, con vestirte el viejo.

Yangraatha: Ayudar tomando parte del trabajo de otro, o todo † Simon Cirineo anquissa cruza apquirina yangraana: Simon Cireneo ayudo a llevar la cruz a Nuestro Señor.

Yapu Ccolli, quellca, manka &c. yãgraatha: Ayudar a arar, a escriuir, a comer, dexando de arar, escriuir, y comer la persona ayudada.

Yangraasiña, vel yangraaña: Todo aquello que nos ahorra de trabajo.

Yangraasiña yanaha: Criado que me ahorra de trauajo, que haze o trabaja lo que yo auia de hazer.

Yangraasiña caualloha: Caballo de remuda, quando se me cansa otro.

Yangraasiñaisi: Vestido para ponerle en lugar de otro, o para guardar el otro.

Yangriyrini: El que tiene quien le quite de trauajo. † Hani yangriyrini, I yangriyrinisa: El que no tiene ayudante, o cosa con que remudar para descanso de otra.

Yangraratha: Descansar del trabajo quando ay otro que se encargue del en su lugar.

Yangraratha, ñañaptatha, Kumaraptatha, Connalecer de la enfermedad.

Yapatha, vel apacatha: Dar mas sobre lo que auia dado.

Yapakhatatha, vel yapac-khatatha, Idem mas proprio, añadir encima

encima, aunque ſon vocablos del Cuſco.

Yapa; Añadidura. Apaca: Idem.

Yaphitha; Atar algo.

Yaphicatha: Atar a vno dexando otros, como ſi atafe los cabritos dexando ir las madres.

Yaphicatatha: Atar arrimando † Cala tiquiraro yaphicatatha: Atar a la columna, o pilar.

Yaphijatha: Lo miſmo que Yaphitha.

Yiphintatha: Atar el bientre para abrigarſe.

Yaphiquipatha. Atar dando muchas buelras a la ſoga.

Yaphiña; Qualquiera coſa que ſirue de atar.

Yaphijaſiña, vel Pichhnjaſiña, Liga gamba, y qualquiera coſa q̃ ſirue de atar.

Yapu; Tierra arada, o que ſe ſuele arar.

Yapuchatha, vel yapuchaſtha; Beneficiar la tierra, o chacara, arandola &c.

Yapucharapitha; Beneficiarla para otro.

Yapu; Legua del Inga; q̃ tiene por vna y media de las de eſpaña.

Aca Suli marcatha, Pomattaro paa yapuhua; Deſte pueblo de Iuli a Pomata, ay dos leguas.

Yaquitha; Eſtirar vn pellejo, o ſoga, o coſas ſemejantes para que ſean mas largas.

Yaquiſtha, vel Hiſcaſtha, Eſtirarſe de ſuyo, dar de ſi eſtas coſas.

Yaquihuactatha, vel Hiſcahuactatha; Idem, dar de ſi.

Yaquikhatatha Eſtirar algo poniendolo ſobre alguna coſa.

Yaquimuntha, y aquicatha muchacatha; Dar mucho de ſi.

Yaquizhapitha: Reboluer hilo, o ſoga en algo fuertemente para que no ſe deſtuerça.

Yaracaca, vel huycuñuctu: Vn paxaro que tambien llaman pito de pico largo, y muy bocinglero, y que haze ſu nido horadando la pared con ſu pico.

Yari; Es vn aduerbio, o conjunció de que vſan mucho a minori ad maius, cuyos exemplos eſtan en las traſes.

Yaruthapitha, vel Harcathapitha: Meſclar.

Yaruntaſtha, Harcantaſtha, Minuntaſtha, Cchahkruntaſtha: Meſclarſe.

Yarunt tatha, Harcāt tatha, Minurant tatha, cchhakhrurāt tatha Idem.

Yarutatatha, Harcatatatha, Minutatatha, vel Chhakhirutatatha. Extenderſe, Eſparzirſe las coſas meſcladas, como manadas de animales &c.

Yarutuſnutha. Soltarſe vn caualło, o otro animal que eſtaua arado.

Yaruntatha, Harcantatha, Chhaakhruntatha, Minuntatha: Meſclar entremetiendo vnas coſas diuerſas con otras.

Yaſcca, l. Cchari; Vn hõbre viejo de 60. años, o mas a las mugeres

dizen Mamanaca, vel Apachi.

Yaſcaptatha, Cchariptatha, Acha chiptatha. Enuejecerſe, er hõbre anciano ya.

Yatitha, Vnanchatha, Toquencha tha, Hamurpaatha. Saber, Entender.

Yataui, vel Yatichaui; La eſcuela donde ſe aprende o enſeña.

Yatichatha. Enſeñar.

Yatirpaatha, vel Vllirpaatha: Hazer lo que otro haze, imitar a otro. † Hani hilamaro yatirpaamti: No imites, no ſigas las piſadas de tu hermano.

Yaticatha, vel Yatikhaatha: Remedar a otro, imitarle en bien y en mal. Auquimana yaticama, vel Yatikhaama: Imita, remeda a tu padre, o aprende de tu padre.

Yatikhatatha: Eſtudiar vna coſa bolviendo muchas vezes ſobre ella.

Yatiquipatha. Idem. Eſtudiar.

Yatiquiptatha, vel Yatirpaatha: Entender dos en vna miſma coſa, o viuir dela propria manera † Pedrohua Lorençopi quellca, vel Aro, vel Luntatha, &c. yatiqnipti. Pedro aprende jũtamente con Lorenço a eſcreuir, a hablar, a hurtar, &c. o el vno ſigue los paſſos del otro en eſſas coſas.

Yatiruquiptatha: Eſtar todo metido con el penſamiento en aprẽder, ſin acordarſe, o cuydar de coſa.

Yatiquipa yatirurntha; Darſe priſſa en aprẽder, repaſſando muchas vezes la licion.

Yatittatha; Eſtudiar vn poquito.

Yatithapitha: Comprehender, ſaber las coſas q̃ ſon meneſter para hazer algo, como vna caſa, &c. Penſarlas bien, o muchos juntos mirar y penſar lo que es meneſter.

Yatiſtha: Acoſtumbrarſe a alguna coſa, o andar ſiempre con alguna perſona, ſer ſu camarada. † Aca vtana, vel vtaro yatiſi: Eſtá aquerenciado en eſta caſa. † Luntatanacaro yatiſi: Siempre anda con ladrones, vel Yatikhaſqui.

Yatita, Participio. Acoſtumbrado a alguna coſa. † Luntataro yatita; Acoſtumbrado a hurtar † Kari, vel Pallco yatita; Acoſtumbrado a mentir.

Yatiſtha, vel Huaquiſtha: Significa Poder hazer alguna coſa, vide ſupra verbo Huaquiſtha, dõde tratamos muy largamente acerca deſte verbo.

Yataatha, vel Huacaatha: Hazer o adereçar, o componer alguna coſa, y criar, que es proprio de Dios. † Dios yatiyſto, vel ſuctiyſto: Dios nos ha criado, nos ha hecho nacer.

Yataaſtha; Armarſe, componerſe, adereçarſe, &c.

Yaataatha; Adereçar, guiſar la comida echandole el adereço que es meneſter.

Yati

Yaticatatha, vel Yatijaſcatha: Andar ſiẽpre al lado de alguno

Yatinocatha; Eſtar aquerenciado en alguna parte de aſsiento.

Yatiranatha, vel Yaticatatha: Eſtar ſiempre a viſta de alguno, o en guarda.

Yauri: Cobre. Y ſegun las differencias tiene otros adiectos. † Iſa yauri: Cobre muy duro, o bronce. † Vila yauri, vel Laka yauri; Cobre colorado, o ramo. † Caſtilla yauri, ſignifica el hierro.

Yauri ceahua: Cota, o arnes de cobre, o hierro.

Yauri japutiri, vel Achutiri, vel Achuchapiri cala. Piedra iman.

Yauri para: Deſuergonçado, atreuido, deſembuelto, vno que no acata a nadie.

Yauri huara hnara: Qualquiera eſtrella encendida, y colorada.

Yauri viri; Barreta de bronce, o de cobre. A la de hierro llamã Barreta.

Yauri tanca, vel Yauri vmachuco: Caſco de hierro, o cobre.

Yaurithà vlltatha: Mirar de lado como vno que eſta enojado, aũ que primero ponen, Quiſuthà yaurithà vlltatha qſu, es otra eſpecie de cobre, que ſeruia a los indios como a noſotros el azero, para que mezclado con otro ſea mas fuerte.

Yaurinchatha, vel Quiſunchatha: Guarnecer de cobre, o azerar alguna coſa, calçarla con azero

Yauri cchuncchu: Cabeçudo, vel Hani hokhſatatiri haque.

Yaurirpaatha, vel Tilarpaatha: Tender las papas para chuño o ladrillos, y adobes quando los van haziendo o deſterronar toda vna chacara.

Yaurinocatha: Idem.

Yaurintatha, vel Satantatha: Sembrar papas o mayz; y echar muchas piedras en el cimiento, o coſa ſemejante. † Aca marcaro, vel Suuro virakhochanaca yaurintatahua. Los Eſpañoles eſtan ſembrados, o eſparzidos por todo el pueblo, o puincia.

Yahua: Vna lança o partelana ſin hierro, en cuyo lugar ponian plumages, o flores que llaman Yahua. † Yahua chuqui: Eſta manera de lança, o parteſana de flores.

Yahua muchulli huaytattaſtha: Ponerſe plumage de flor, y plumas pequeñitas, dellas amarillas, dellas azules, y dellas coloradas, que llaman Mucchulli.

Yauitha: Segar trigo, o hicho, y cortar el cabello, o treſquilar.

Yauicatha: Cortar o treſquilar vn poco del cabello, o lana de los carneros.

Yauitatha: Cortarlo todo, o treſquilarlo ſin quedar coſa.

Yauirpaatha, qhuicurpaatha: Treſquilarlo todo. Aunque Qhuicurpaatha: es como a nabaja.

Yauiquipatha; Cortar al derredor.

Yauirca

Yaurca: Vna eſpecie de vinoras muy grandes y negras.

Yaurca: Es tambien el latigo, o correa cõ que atan el arado indico, o el Liucana.

Yaurca haque: Amulatado y cõſumido, de pocas fuerças.

Yaurca hanchini, vel Hani chaajaſiri hanchini: Vno que reſiſte mucho, que no ſiente el frio ni el calor, morocho. † Hanchi yaurca: Vno que tiene vn dedo de ſuciedad en el cuerpo, que nunca ſe laua.

Yi: Interjeccion para acometer y vencer los enemigos, o para leuantar muchos vna cola peſada.

Yihuacha: Lleuar mechones, o hachones de hicho encendido, o coſa ſemejante que echa grã de llama: y hachas de cera o cirios; aũque es mas proprio para hicho encendido. Eſte verbo tãbien admite todas las particulas del verbo Apatha.

Yihuacatatha: Pegar fuego allegando hicho encendido, o otra coſa.

Yoani: Todos los parientes y deudos dela muger (e llamã Yoani, reſpecto del marido; pero particularmente el ſuegro y la ſuegra, ideſt El padre y la madre dela muger. † Chacha yoani: Todos los varones parientes dela muger. † Marmi Yoani: Todas las mugeres parientas dela muger calada, a todas las quales llama el marido Yoani.

Yoca: Hijo varon. Phucha; Hija

Yoca: Algunas vezes es lo miſmo que Allu, Pudenda virilia, aunque no lo vſan para eſto, ſino quando treſcan entre ſi, o quando ſe dizen afrentas por enojo, y entonces dizen Yoca, vel Allu mankama.

Yocaní: El que tiene hijo.

Yocaniha, Huſcuriha, vel Camiriha: Son terminos que vſauan para adorar ſus idolos, Padre Criador, &c. † Admite tambien los otros poſſeſsiuos, Mapa, ſſa.

Yocachatha; Parir hijo, o hija † Huahuachatha: Idem. Y dize ſe de todas las hembras de los animales y paxaros y peces q̃ ſacan hueuos

Yocachaatha; l. Huahuachaatha: Hazer parir a la muger ſiendo cauſa de ſu parto: Y tambiẽ ſignifica Partear, ayudar a la muger de parto

Yocachiyri, vel Huahuachiyri: La partera.

Yocachaha ſatha: Eſtar de parto

Yoccha; Nuera. No ſolamente reſpecto del ſuegro o ſuegra, ſino tambiẽ reſpecto de todos los parientes del marido, los quales llaman Yoccha, a la muger de ſu pariente; aunque los hermanos del marido la llamã tambien Marmiha.

Yocaquptaatha: Reconocer por hijo

hijo,o prohijar,adoptar, o tomar por hijo a alguno: Entre el Yoca,y quipta deue interponerſe los poſſeſsiuos Ha, ma, pa,ſſa. Yocahaquiptaatha yo cama quiptaata, &c. es poco vſado.

Yocalla. Muchacho de edad haſta doze o catorze años.

Yunca yunca: Vna frutilla negra como azeytuna.

Yuca,vel Chua; Eſcudilla.

Yunca,Hiri,Ttaqque,Miccha; Eſcaſo,Mezquino.

Yupatha,vel Yihuatha: Llenar hicho encendido, vide Yihuatha, dõde ſe trata algo mas dela ſignificacion deſte verbo.

Yuputatha, vel Yiputtatha:Leuantar mechones de hicho encendido, o hachas de cera encẽdidas psra alũbrar. † Aro yuputatha vel Yiputtatha: Alegar en pro o en contra de alguno en negocio depleytos. † Hiſcutarapitha,vel Yiputarapitha: Idem.

Yupa,vel Haccu,Nombres adiectiuos: Coſa de eſtima. Aroma hani yupati hani haccuti:No es de eſtima, no vale nada lo que dizes.

Yupaychatha,vel Haccutha:Eſtimar,preciar,honrar.

Yunca,vel Qhueura; Andes,o tierra caliente o templada. † Mãcca yunca: La tierra o valles calientes q̃ eſtan llegados al Norte. † Alaa yunca: Los valles calientes hazia al Sur, reſpecto deſta tierra fria delos Lupacas y Pacaſes.

Yunca,vel Sumo marmi. Muger infecunda,eſteril; o que no tiene hijos por auerſele muerto todos.

Yurama, vide Saa amca.

Yuru,Phutonco,Phukhru: Coſa honda.

Yuru chua: Eſcudilla honda.

Yuru vraque: Tierra honda, o cauada,como la que tiene hoyadas,&c.

Yuruchatha,vel Phutoncochatha vel Phukhruchatha. Ahondar la tierra.

Yuritha: Nacer.

Yurita,yuriui,vel yurani: El nacimiẽto,o natiuidad. Ieſu Chriſtona yuranipathà acaro,hachu chokhtapataca ui tuncapani maranihua: Deſde el nacimiento de Ieſu Chriſto aca ſon mil y ſeyſcientos y dozs años.

Yuriri chuyma: La inclinacion que vno tiene natural a qualquiera coſa buena,o mala que ſea.

Yuu: La yema del hueuo, y qualquiera coſa que ſe le parece en la color.

Yuu hupa: Qoinna q̃ tira a amarilla.

Yuu laka: Tierra amarilla.

Yuuquiptatha: Pararſe de color amarilla,como la yema.

Yuhuachatha,vel Hapuchatha: Pegar fuego al hicho, o yernas con algun mechon de hicho &c

Yuhua

Yuhuacatatha, vel Hapuchcatatha: Idem.

Yuhuaratha, Kaſparatha, Naccaratha: Chamuſcar.

Yuutha, vel Yiuutha: Menearſe la criatura en el vientre de ſu madre antes de nacer, que es ſeñal que eſta cercana al parto. Vide verbo Huaatha, donde ſe hallaran muchos ſynonomos.

LAVS DEO.

GRACIAS a Nueſtro Señor que por ſu miſericordia nos ha dexado llegar al fin dela Segúda parte deſte nueſtro Vocabulario. Que dana la Tercera, que contiene el Arte abreuiado, y la ſelua de varias Phraſes dela lengua Aymara; pero para que ſea mas manual y portatil aſsi el Vocabulario como las Phraſes, tuuimos por mejor diuidirlas, y imprimirlas en menor forma. Algunos vocablos que ſe han oluidado ò paſſado por alto al tiempo del imprimir, ſe pondran juntamente con las Phraſes en algunas ojas de por ſio deſpues delas erratas deſta Segunda parte. Y porque los indios de diuerſas Prouincias vſan de algunos vocablos q̃ no ſon generales a toda la nacion, procuraremos poner vn breue indice a parte donde ſe hallen particularmente los que ſon proprios delos indios Charcas, o del diſtricto de Chuquiſaca, porque deſſeamos que eſte nueſtro trabajo ſea prouechoſo a todos, y releuar del a los eſtudioſos deſta lengua. Lo que reſta ahora es aduertir algunas coſas que no dexaran de ſer de alguna vtilidad y prouecho. ¶ La primera es que quien eſtudia eſte Vocabulario no ſe ha de contentar con ſola la interpretacion del vocablo que aqui ponemos, ſino aduertir mucho a los indios quando hablá, obſeruando con curioſidad como aplican eſtos vocablos; porque ſin falta ſe hallara que ſirnen para muchas mas coſas de las que aqui ponemos. ¶ La ſegunda es, que deſde los vocablos que comiençan por S. haſta el fin deſta ſegunda parte, ordinariamente los que auian de acabarſe en Sitha, como Sisjaſitha, ſe acaban en Stha, ſyncopando los tales verbos como los indios vſan, aunque no aura dificultad en conjugarlos ſabiendo lo que diximos al principio de ambas partes deſte Vocabulario. ¶ La tercera y vltima es, que ſi alguno muy curſado en eſta lengua no entẽdiere algunos vocablos de los que aqui ponemos, ruegole yo que no lo reprueue luego; porque es cierto y muy averiguado, que vnos vſan de vn vocablo de que no vſan otros, no ſolo en diuerſas Prouincias, ſino en vn miſmo pueblo, como en

eſte

eſte de Iuli, donde los Hananſayas ſe differencian en algo de los Hurinſayas y Hayancas: y los Chinchayſuyos aqui nacidos hablan algo differentemente delas otras tres parcialidades nombradas. De vna coſa puede certificarſe el curioſo lector que ningun vocablo de quantos en eſtos nueſtros libros hallare he ſacado de mi propria cabeça, ſino que los he oydo delos indios, y examinado con ellos; y muchas vezes he viſto q̃ el vocablo que no entiende vno lo entiende otro, como eſte vocablo, Caachilla, ſobre que ſe dudaua, no auia venido a noticia delos Hananſayas, y preguntandole a vn Hayanca deſte miſmo pueblo dixo que ſignificaua Dadinoſo, dela propria manera que yo auia pueſto en lo que eſtaua ya impreſſo: y lo miſmo acontece en otros muchos vocablos, y no por eſſo fuera acertado dexarlos de poner, porque no los entienden todos: pues el Vocabulario es general, y no puede dañar ſi contiene en ſi algunos vocablos de Prouincias particulares: y ſi a vezes no los acierta nadie, es porque preguntados de improuiſo no ſe acuerdá a que puede tirar: pero poniendolos por camino, y dandoles la pronunciacion q̃ pide confieſſan que aquello quiere dezir, y dan buena razon dello; aun que concedo que es mejor y mas acertado hablar ſiempre por el modo y vocablos mas claros y vſados, dando de mano a los que no ſon tales donde vno enſeña o predica.

FIN DE LA SEGVNDA PARTE DE ESTE NVeſtro Vocabulario, a gloria y honra de Nueſtro Señor IESV CHRISTO y de ſu Sanctiſsima Madre ſiempre Virgen, y ſiempre immaculata MARIA Señora Nueſtra.

(.*.)

IMPRESSA EN LA CASA DE LA Compañia de IESVS del pueblo de Iuli, que eſta en la Prouincia de Chucuyto, en la emprenta de Franciſco del Cãto.

ANO M. DC. XII.